



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

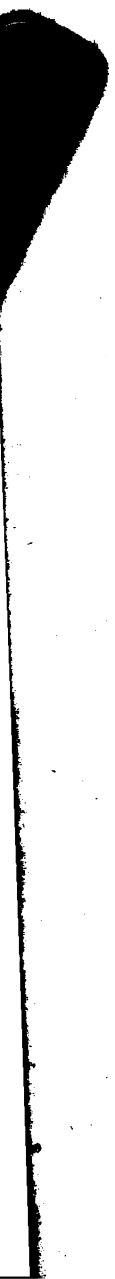
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



HAVET'S FRENCH CONVERSATIONAL METHOD.

"M. Havet's system obliges the pupil to learn almost in spite of himself, and to stock his memory with words and phrases belonging to our daily wants and avocations. The Conversations are most varied in matter, and range from the simplest construction to the most difficult idiom and the purest gallicism; yet the progress is so gradual, that a pupil with commonplace abilities must arrive at a good spoken knowledge of the French language."—Professor H. DE CANDOLE, *Clifton College*.

FRENCH FOR BEGINNERS.

New Edition, 300 pages post 8vo.

HAVET'S HOUSEHOLD FRENCH:

Two Hundred and Eighty Conversations in French and English alternately, each Exercise consisting of Questions and Answers of daily use; with an Elementary Grammar, Selections from French Writers, and a Dictionary of 10,000 Words and numerous Idioms.

"Cette véritable introduction à la langue française a pour titre *Household French*, autrement dit le français *familier*, le français de tous les jours, enfin le français qu'on parle. . . . Bon nombre d'élèves en finissant leur cours, pourraient s'exprimer en langage plus ou moins académique, mais seraient dans l'impossibilité de causer des choses les plus usuelles et de donner un ordre à un domestique. C'est cette langue familière que le livre de M. Havet est destiné à leur apprendre, et nous croyons que rien n'a été négligé pour atteindre ce but."—*Le Courrier de l'Europe*.

"The book embodies a dictionary of the most useful words and idioms of the French language, the words amounting to 10,000 in number. This is an excellent feature. Every large dictionary is encumbered with thousands of words which are rarely if ever used. We accordingly like the idea of judicious selection, sufficient for common purposes, and indeed, as regards the actually spoken language, almost complete."—*The Glasgow Citizen*.

"This popular and practical work is got up in a convenient form, and is one of the cheapest, as well as one of the best introductions to the French language. Our readers, who attempt French without a master, will find it of great use."—*Examiner*.

"M. Havet, who has already gained a reputation as the author of several excellent works for teaching the French language, here achieves another success. *Household French* is a very useful work, with a dictionary of all the principal words in the language, which will answer all the requirements of a junior student."—*Monthly Scholastic Register*.

FRENCH CONVERSATIONS AND READINGS.

Fourth Edition, 400 pages post 8vo.

HAVET'S FRENCH STUDIES:

MODERN CONVERSATIONS on all the ordinary topics of life; EXERCISES to be done at sight; 140 EXTRACTS from Standard French Writers, and a DICTIONARY of the Words and Idioms used in the text.

This Method, written by an experienced native Professor, is fast superseding the works published by Germans, who had but an imperfect knowledge of the French language, and whose system of repetition is carried to a ridiculous extent. Monsieur Havet's Questions and Answers, all expressed in lively colloquial French, are such as are daily used in France, and do not in any way resemble the unlikely and too often absurd sentences of the German authors.

The work contains an elegant selection of new and unhackneyed *morceaux* from the best authors of France. (See other side.)

HAVET'S GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS.

Fourteenth Thousand, 500 pages crown 8vo.

THE COMPLETE FRENCH CLASS-BOOK:

A Theoretical and Practical French Manual, prepared expressly for the use of English Students, and based upon the Works of the French Academy and the Standard Grammarians of the present day.

"M. Havet's treatise is a complete exposition of the principles and peculiarities of the French language."—*Athenaeum*.

"No other book is so well calculated to make a complete French scholar as M. Havet's admirable and comprehensive work."—*English Journal of Education*.

"Havet's popular 'French Class-Book' is by far the most solid and practical production of its kind. It contains the rudiments, the usual practice, and the niceties of the language, all in one volume, lucidly arranged, and set forth with an intimate knowledge of what is easy and what is difficult to English students of French."—*Continental Review*.

[OVER.]

HAVET'S FRENCH STUDIES.

M. DEMOGEOT, *Professor at the Sorbonne, Paris; author of "Histoire de la Littérature française," &c.*

"Il faudrait qu'un gentleman fût bien obstiné à ne pas parler français, quand M. Alfred Havet lui glisse dans la main son joli petit livre d'*Études françaises*, où la conversation naît d'elle-même du sein de la lecture, et fait disparaître toutes les difficultés de la grammaire, sous l'amusement d'une continuelle causerie.

"M. Havet a eu l'heureuse idée de joindre à chacune de ses leçons et de prendre pour sujet de ses *Conversations* les plus jolis morceaux de la littérature française.

"Je ne connais pas de recueil plus varié, plus piquant, choisi avec plus de goût et d'habileté que celui des *Études françaises*. Vous y trouvez Molière avec M. Jourdain, Voltaire avec le joli conte de *Jeanot et Colin*, La Fontaine avec quelques-unes de ses admirables fables; puis des contemporains, Nodier, Lamennais, Janin, Alphonse Karr; puis des noms nouveaux, mais toujours des morceaux exquis pour le goût et irréprochables pour la morale."—*L'Opinion Nationale, Paris, le 30 juillet 1861.*

DR. SPIERS, *Professor at the Imperial College (Lycée Bonaparte), Paris; author of the French and English Dictionary, &c.*

"J'approuve fort le plan et l'exécution de vos *French Studies*. Le français est en même temps familier et élégant, et prête bien à la conversation. Les élèves doivent par cette méthode arriver rapidement à parler et à comprendre une langue étrangère, sans être abrutis par des phrases plus sottes les unes que les autres, telles que celles de la méthode Ollendorff, &c. Je vous félicite d'avoir réussi à donner une impulsion aussi heureuse à la partie pratique de l'enseignement du français."—*Paris, le 11 février 1861.*

M. MORDAQUE, *French Master, Manchester Grammar School, &c.*

"Votre dernier ouvrage *French Studies* est un chef-d'œuvre. Je m'en sers dans presque toutes mes classes."

M. CAILLARD, *French Master, Leicester Collegiate School, President of the Leicester Philosophical Institution, &c.*

"Ce n'est point en voyant et en traduisant de l'anglais en français, suivant le système d'Ollendorff et d'autres, que l'on acquiert le sentiment de notre langue, mais bien plutôt en voyant et en lisant continuellement, non pas la langue que l'on sait, mais celle que l'on désire apprendre, en un mot en faisant du français avec du français, d'après l'ingénieuse méthode de M. Havet."

M. HENRI TARVER, *Professor of French, Eton College; author of "Le Conteur," &c.*

"Je trouve votre nouveau livre tout à fait propre à l'enseignement du français. Je ne manquerai pas de le recommander fortement, toutes les fois que j'en aurai l'occasion, ainsi que je l'ai souvent fait pour vos autres ouvrages."

"Here is an admirable work. We have conversations, reading lessons, questions, and exercises, all comprised in a very neat and portable form, and displaying much judgment and care."—*The Literary Gazette.*

"This entirely new and original work is a finishing conversational book on an admirable plan. The Conversations, remarks, and notes embrace all topics, and are worded in elegant modern French. It is a practical system, which must prove very useful to English persons who are anxious to speak French with fluency and correctness."—*The Manchester Examiner.*

"The pupil is taught the French language by speaking it in a series of graduated lessons, which, in the hands even of the most commonplace teacher, he cannot fail to find a most pleasing and profitable exercise. The conversations are devoted to the topics most interesting to those who have occasion to visit France. The book is quite a model of the way in which a foreign language should be taught."—*The Commonwealth.*

"Any one possessing a knowledge of French pronunciation, and such little smattering of French as may be obtained from any native in a few lessons, might, by going steadily through and mastering this single and not very bulky volume, be competent to visit Paris, converse with ease, or carry on a creditable correspondence with any accomplished Parisian."—*The Glasgow Citizen.*

"M. Havet's book is well adapted for any method the teacher may choose to adopt. The most valuable feature is the arrangement of English phrases in French idioms; and as the work is mainly intended for the practice of colloquial French, this feature will be generally appreciated. No student, making this his text-book, would pass through it without acquiring an excellent knowledge of the French language."—*The Monthly Scholastic Register.*

GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS

ON AN ENTIRELY NEW PLAN

THE COMPLETE FRENCH CLASS-BOOK

CONTAINING—

A FRENCH READER WITH QUESTIONS AND NOTES
LISTS OF WORDS AND PHRASES IN DAILY USE
A GRAMMAR EXHIBITING A COMPARISON BETWEEN THE TWO LANGUAGES
FRENCH LESSONS ON ALL THE IDIOMS AND PECULIARITIES
PROGRESSIVE EXERCISES UPON ALL THE RULES AND REMARKS
SELECTIONS FROM ENGLISH AUTHORS TO BE TRANSLATED INTO FRENCH
A DICTIONARY OF 10,000 WORDS AND NUMEROUS IDIOMS

BY

ALFRED HAVET .

AUTHOR OF THE FRENCH CONVERSATIONAL METHOD
COMPREHENDING
"FRENCH STUDIES," "HOUSEHOLD FRENCH," &c.

C'est ici un livre de bonne foi, lecteur.—MONTAIGNE.



LONDON:

W. ALLAN & Co.; SIMPKIN, MARSHALL, & Co.; DULAU & Co.
EDINBURGH: WILLIAMS AND NORGATE; SETON AND M'KENZIE.
GLASGOW: BLACKIE AND SON; D. BRYCE & Co.
DUBLIN: M'GLASHAN AND GILL, 50 UPPER SACKVILLE STREET.

A New (stereotyped) Edition greatly improved.

1863.

3099.e.19. ~~French~~

Entered in Stationers' Hall.

HAVET'S FRENCH EDUCATIONAL WORKS,

Used in Schools and Colleges throughout the United Kingdom.

FRENCH STUDIES: Modern Conversations upon all the ordinary topics of life, and Extracts from Standard Writers. 4th Edition. 400 8vo pages.

HOUSEHOLD FRENCH; A Practical Introduction to the French Language. 3d Edition. 300 8vo pages.

THE COMPLETE FRENCH CLASS-BOOK; or Grammar of French Grammars. Fourteenth Thousand. 500 8vo pages.

LE LIVRE DU MAÎTRE; or Key to "The Complete French Class-Book;" with numerous Notes and useful Hints.

. *The right of Translation and Adaptation is reserved by the Author.*

PREFACE.

My object in this series of graduated studies has been to exhibit the French language in its present condition, and to lead the youth of this country to a sound and thorough knowledge of the French tongue.

In order to fit myself for my task, I have examined the principal treatises published in England and France, and I have endeavoured to give everything useful and nothing superfluous. Fully aware that the eye is of great assistance in studying any subject, I have made every page or every two opposite pages as complete as possible, by presenting at one glance the principles, the illustrations, and the exercises, thus saving learners the unnecessary trouble and waste of time attendant upon the arrangement of most grammars at present in use.

The *Accidence* and the *Syntax* display a continual comparison between the two languages. All the rules and remarks are illustrated, first, by *EXAMPLES*, many of which are selected from the best writers; secondly, by *FRENCH LESSONS* (p. 95), the English of which is given in a different part of the book (p. 207) for the purpose of being retranslated into French; and lastly, by *ENGLISH EXERCISES*, in which the most useful words and forms have been introduced. It is hoped that with such a guide, teachers will no longer find it necessary to adopt such works as Noël and Chapsal's *Grammar and Exercises*, which may be useful enough in the hands of French boys and girls, but are not adapted, and never were intended, for English learners.

I have prefixed to the *Grammar* a varied selection (p. 8) of stories, anecdotes, and extracts, intended to serve as a course of translation and reading, and to illustrate the rules laid down in the *Accidence* and *Syntax*, to which frequent references are made. The stories and extracts are of an interesting and instructive character; many of them are from the pen of Fénelon, Molière, La Fontaine, Voltaire, Montesquieu, Buffon, Rousseau, Lesage, Bernardin de Saint-Pierre, Lamartine, Victor Hugo, Béranger, Dumas, &c.

In order to enable the student, having his *Class-Book* at hand, to prepare his lesson whenever and wherever he pleases, I have put at the end of the book a *Dictionary*, in which he will find the meanings of the words and idioms used in the different extracts.

At p. 380 I have given selections from such British authors as De Foe, Addison, Goldsmith, Gibben, Walter Scott, Macaulay, &c., as specimens of good English, to be turned into French, with the assistance of notes, by those pupils who have gone through the *Syntax*.

PREFACE.

I have introduced in the successive impressions of the Work numerous improvements, suggested to me by distinguished professors in this country, and by my own experience with pupils of every age and capacity; and as the Book is now admitted to be a standard guide to the acquisition of the French language, I have thought it advisable to stereotype it. The advantages of this new edition are—1. a careful revision of the Reader (p. 8), and of both sections of the English part (p. 207 and p. 348); 2. an entirely new Dictionary of the words and idioms used not only in the Reader but in other parts of the Work; 3. a better division of the Exercises, in which the pupil will find greater help, in the shape of notes at the top of each Exercise; 4. a larger share of the conversational element in many of the lessons; 5. a better arrangement of the Irregular Verbs (p. 167), each of which is followed by an appropriate Exercise; and 6. a more portable size.

I am happy to have this new opportunity of offering my sincere thanks to those of my *confrères*, French masters in Colleges and Grammar Schools, who have adopted "The Complete French Class-Book" and my other publications. I feel grateful, not only for their disinterested patronage, but also for their excellent suggestions. I trust that they will find this edition in every respect worthy of the high position which the Work holds in public estimation.

ALFRED HAVET.

April, 1863.

CONTENTS.

PRONUNCIATION.

	PAGE		PAGE
I. The French Alphabet,	1	VI. Elision of <i>A, E, and I,</i>	5
II. The Three Accents and other Signs,	1	VII. Junction of the Final Consonant with the Initial Vowel,	5
III. The French Vowels,	2	VIII. General Rules for Pronunciation,	6
IV. The letter <i>H,</i>	4		
V. The Letter <i>L,</i>	4		

FRENCH READER.

Translation of the first two fables,

	7	Jeu de mots d'un laquais,	29
		Le maître et le valet,	29
		Jean de Castro et les habitants de Goa,	29
		La lettre de M. de Vivonne,	30
		Courage d'un corsaire écossais,	30
		Sang-froid d'un officier français,	30
		Le bedeau,	30
		Lettre d'un bœuf,	30
		L'honnête portier,	30
		Le maréchal de Villars,	31
		Prodige calligraphique,	31
		Le cuisinier du duc de Milan,	31
		Ruse d'un peintre,	31
		L'aveugle,	32
		Gluck et le marchand,	32
		Voltaire et Piron,	32
		Casimir Bonjour,	32
		Le docteur musulman,	32
		Désintéressement,	32
		Lettre d'un beau-frère à sa belle-sœur,	32
		Autre lettre d'un beau-frère à sa belle-sœur,	32
		Madame de Sévigné à sa fille,	33
		Lettre d'un écolier à son père,	33

FABLES, CONTES, &c.

La tulipe et la rose,	8
L'union fait la force,	9
Le trésor et les trois hommes,	9
Le travail est un trésor,	10
Le corbeau et le renard,	10
La grenouille et le bœuf,	11
Les deux livres,	11
Le rat de ville et le rat des champs,	12
Le loup et l'agneau,	12
Le chêne et le roseau,	13
Le loup et le jeune mouton. Fénelon,	13
Le travail et l'oisiveté. Berquin,	14
Henri IV à Rouen,	15
C'est un grand art de bien faire le bien,	16
Le prévôt et les boulangers de Lyon,	16
L'écolier,	16
Les criminels se trahissent souvent eux-mêmes,	17
L'Espagnol et l'Indien,	18
Le trésor et les deux paysans,	19
Faute d'un clou,	19
Les trois fils de Guillaume-le-Conquérant. <i>Magasin pittoresque,</i>	20
La tabatière d'or,	20
Gourmandise du duc de Mayenne. T. H. Barrau,	21
La grotte de Calypso. Fénelon,	22
Courage et dévouement. Picard,	22

HISTOIRE NATURELLE, &c.

Les trois règnes de la nature. M ^{me} Tastu,	34
Animaux. Meissas et Michelot,	35
Le cheval,	36
La vache et le bœuf,	37
Le mouton,	38
L'âne,	38
Le chameau,	39
L'éléphant,	40
Le chien,	40
Les singes,	41
Le lion,	42
Le tigre et le léopard,	42
La girafe,	43
L'écureuil. Buffon,	43
La chèvre. Buffon,	44
L'aigle,	44
Animaux,	44
Oiseaux, reptiles, poissons et insectes,	46
Richesses et commerce de la France. Bellet,	47
La vigne, la vendange et le vin,	48
Termes de marine. M ^{me} Debièvre-Rey,	49
Les jours de la semaine,	49

ANECDOTES, MOTS PLAISANTS.

Bon mot du prince de Condé,	24
Le fruit du travail,	24
Un maître à ses élèves,	24
Le mot joli,	24
Monsieur Tubéron,	25
Le parvenu et ses domestiques,	25
Gasconnade,	25
Le comte et le marquis,	25
Le Gascon qui dîne en ville,	26
L'Italien et le Français,	26
Le voyageur rusé,	26
Le comte d'Alets et le lieutenant du roi,	26
Henri VIII et l'évêque anglais,	27
La bonne compagnie,	27
Le bourgeois de Lyon,	27
Henri VII et l'astrologue,	27
Antisthène et les Athéniens,	28
Le poète Eschyle,	28
Henri IV et l'ecclésiastique,	28
Crillon et Henri IV,	28
Henri IV et le cordon bleu,	28
Louis XIV et le maître de Reims,	28

HISTOIRES, NARRATIONS, EXTRAITS, &c.

Diogène,	50
Frédéric II, roi de Prusse,	51
L'enfant prodigue,	51
Pellisson et son araignée,	52

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
Roland à Roncevaux. L. Fleury,	52	Des alarmes que Gil Blas eut en allant à	
Le portrait de famille. <i>Magasin pittoresque</i> ,	53	Pegnador; de ce qu'il fit en arrivant dans	
Le cheval d'Arabe. Lamartine,	54	cette ville, et avec quel homme il soupa,	70
Charles-Quint et les brigands,	55	DESCRIPTION DE LA FRANCE. Les Gaulois	
Dix mille francs de rentes. Arnault,	55	et les Francs. Limites de la France.	
Mieux que ça,	56	Température, fleuves, &c. Aspect.	
L'académie silencieuse. Blanchet,	57	Productions végétales et minérales.	
Kretzel, histoire allemande,	58	Règne animal. Forêts, houillères, &c.	74
Histoire d'Alibé. Fénelon,	60	Population. Nationalité. Caractère.	
Charles XII. Voltaire,	62	Langue. Littérature. La monarchie	
Traité de la vie de Charles XII. Voltaire,	63	et la révolution,	75
Rica à Ibben. Montesquieu,	63	Divisions administratives. Armée.	
Le voyageur à pied. J.-J. Rousseau,	64	Marine. Instruction publique,	76
La patrie absente. Victor Hugo,	64	Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux, Rouen,	
Le retour dans la patrie. J.-J. Rousseau,	64	Nantes, Lille, Toulouse, St.-Étienne,	
Le champ d'orge. B. de St. Pierre,	64	Toulon, Strasbourg, le Havre,	77
L'hospitalité. B. de St. Pierre,	65		
Scène du Bourgeois gentilhomme. Molière,	66	LEÇONS EN VERS.	
Le siècle de Louis XIV,	66	Le corbeau et le renard. La Fontaine,	78
Voltaire, ou les petites gens d'un grand		Le loup et l'agneau. La Fontaine,	78
homme. Marmontel,	67	La grenouille qui veut se faire aussi grosse	
Le père de Bellini. Alex. Dumas,	68	que le bœuf. La Fontaine,	79
GIL BLAS. Lesage. Les deux écoliers de		Le chêne et le roseau. La Fontaine,	79
Salamanque,	69	L'écuyer. M ^{me} Desbordes-Valmore,	80
De la naissance de Gil Blas et de son		Napoléon. Victor Hugo,	81
éducation,	69	Les souvenirs du peuple. Béranger,	82

WORDS AND PHRASES,

TO BE USED AS GENERAL EXERCISES IN CONVERSATION.

Of a School,	83	Of Dressing (for Gentlemen),	88
Of Relatives,	88	Articles of a Lady's Dress,	89
Of the World,	84	Breakfast,	89
Countries and Inhabitants of the World,	85	Dinner,	90
Dignities, Professions, Trades, &c.,	85	The house and its offices,	91
Vegetables,	86	<i>Le Jeu de la Maison</i> (description of a house	
Flowers,	87	in Paris). M ^{me} Tastu,	91
Fruit Trees and Fruit,	87		

FRENCH GRAMMAR.

FIRST COURSE.—(P. 94-227.)

THE ACCIDENCE, &c., OF THE FRENCH LANGUAGE.

CHAPTER I.

THE SUBSTANTIVE AND THE DETERMINATIVE

WORDS PLACED BEFORE IT TO POINT OUT ITS GENDER AND NUMBER.

FIRST SECTION.—THE NOUN AND THE ARTICLE.

Of Gender,	94
The Simple Article, <i>le, la, les</i> ,	94
Elision of <i>s</i> in <i>le</i> , and of <i>a</i> in <i>la</i> ,	95
The Compound Article, <i>du, de la, des</i> ,	96
<i>A, au, à la, à l', aux</i> ,	96
"A" or "an"— <i>un</i> or <i>une</i> ,	97
Transposition of Words, "the king's palace," <i>le palais du roi</i> ; "a leather shoe," <i>un soulier de cuir</i> ,	97
The Partitive Article, <i>du, de la, des</i> ,	98
De "some or any" before an adjective, and <i>de</i> in negative sentences,	98
Formation of the Plural,	99
Exceptions to the Rules for the formation of the plural of nouns,	99

SECOND SECTION.—DETERMINATIVE ADJECTIVES.

Possessive Adjectives: <i>mon, ton, son,</i> <i>notre, votre, leur</i> ,	100
Demonstrative Adjectives: <i>ce, cet, cette, ces</i> ,	101
Numeral Adjectives,	102
The Cardinal instead of the Ordinal Number,	103
Indefinite Adjectives,	104
Indefinite Adjectives (<i>continued</i>),	105

CHAPTER II.

AVOIR AND ÊTRE, AND ADJECTIVES OF QUALITY.

FIRST SECTION.—"AVOIR" AND "ÊTRE."

Terminations of the Imperfect, and Future of the Indicative, and of the Present of the Conditional,	105
Conjugation of <i>avoir</i> ,	106
Conjugation of <i>être</i> ,	108
The Negative Form,	110

CONTENTS.

	PAGE
The Interrogative Form,	111
IdiomatiC Use of <i>avoir</i> ,	111
The Word expressing the Nationality or Occupation of a person takes no Article,	111
The Interrogative Form with a Negation,	112
How to Answer Simple Questions,	112

SECOND SECTION.—ADJECTIVES OF QUALITY.

Agreement of Adjectives,	114
Formation of the Feminine of Adjectives, Five Rules,	114
Feminine of Adjectives. Additional Rules and Exceptions,	116
Position of the Adjectives,	117
A List of Adjectives which usually precede,	117

THIRD SECTION.—OF COMPARISON.

Comparison with Adjectives,	
The Comparative,	118
The Superlative Relative,	118
The Superlative Absolute,	120
Comparison with Nouns,	120
Comparison with Verbs,	120

CHAPTER III.

PRONOUNS.

FIRST SECTION.—PERSONAL PRONOUNS.

Different Offices of the Pronoun,	121
Conjunctive Personal Pronouns—their Meaning, Use, and Position,	122
The Personal Pronoun follows the Imperative used affirmatively,	123
Disjunctive Personal Pronouns,	124

SECOND SECTION.—POSSESSIVE PRONOUNS.

List of Possessive Pronouns,	125
--	-----

THIRD SECTION.—DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

Meaning and Use of Demonstrative Pronouns,	126
--	-----

FOURTH SECTION.—RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS.

Relative Pronouns,	126
Interrogative Adjectives and Pronouns,	130

FIFTH SECTION.—INDEFINITE PRONOUNS.

A List of Indefinite Pronouns,	132
--	-----

CHAPTER IV.

THE VERB.

FIRST SECTION.—DIVISIONS OF THE VERB.

I. Voices or Forms,	134
II. Moods,	134
Terminations of the different Conjugations,	135

SECOND SECTION.—THE FOUR REGULAR CONJUGATIONS.

Model of the First Conjugation,	136
Agreement of the Verb with the Subject,	138
Second Conjugation,	139
Third Conjugation,	140
Fourth Conjugation,	141
Negative and Interrogative Forms of Verbs,	142-143
Remarks on the Spelling of many Verbs of the First Conjugation,	144
How to Form Questions and Answers,	146

THIRD SECTION.—THE FOUR BRANCHES OF THE SECOND CONJUGATION.

Paradigms of the Four Branches,	148-149
---	---------

FOURTH SECTION.—THE FOUR BRANCHES OF THE FOURTH CONJUGATION.

Paradigms of the Four Branches,	150-151
---	---------

FIFTH SECTION.—PASSIVE VERBS.

The Passive Form,	152
-----------------------------	-----

SIXTH SECTION.—PRONOMINAL VERBS.

Reflective Verbs,	153
Reciprocal Verbs,	153
Conjugation of a Pronominal Verb, <i>se flatter</i> ,	154
The Pronominal Form Negatively and Interrogatively,	156

SEVENTH SECTION.—IMPERSONAL VERBS.

<i>Fonner, Y avoir</i> ,	158
<i>Falloir</i> , its Conjugation, Meaning, and Use,	158
<i>Il s'agit, il pleut, il fait</i> ,	159-160

EIGHTH SECTION.—INTRANSITIVE VERBS.

Intransitive Verbs are conjugated, some with <i>avoir</i> , others with <i>être</i> ,	160
Formation of the Tenses,	161
IdiomatiC Tenses,	162

NINTH SECTION.—THE PARTICIPLES.

The Participle in <i>an</i> ,	163
The Past Participle,	164

TENTH SECTION.—THE SUBJUNCTIVE.

Use of the Subjunctive,	166
-----------------------------------	-----

CHAPTER V.

IRREGULAR VERBS.

<i>Aller</i> , "to go," &c.,	167
Difference between <i>avoir été</i> and <i>être allé</i> ,	168
<i>Se en aller</i> , "to go away,"	168
<i>Envoyer, acquiesce, and assaillir</i> ,	169
<i>Bouillir</i> and <i>courir</i> ,	170
<i>Cueillir</i> and <i>faïr</i> ,	171
<i>Mourir</i> and <i>retir</i> ,	172
<i>Assoir</i> and <i>mouvoir</i> ,	173
<i>Pourvoir, pouvoir</i> , and <i>savoir</i> ,	174
Difference between <i>savoir</i> and <i>connaître</i> ,	175
<i>Valoir</i> ,	176
<i>Voir</i> and <i>vouloir</i> ,	176
<i>Battre</i> and <i>boire</i> ,	177
<i>Conclure</i> and <i>coudre</i> ,	178
<i>Croire</i> , <i>dire</i> , and <i>écrire</i> ,	179
<i>Faire</i> , "to do," "to make," &c.,	180
<i>Lire</i> , <i>maudire</i> , and <i>médire</i> ,	181
<i>Mettre</i> and <i>moudre</i> ,	182
<i>Naitre</i> and <i>paître</i> ,	183
<i>Plaire</i> and <i>prendre</i> ,	184
<i>Récoudre</i> and <i>rire</i> ,	185
<i>Rompre</i> , <i>savoir</i> , and <i>traire</i> ,	186
<i>Vaincre</i> and <i>vivre</i> ,	187

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

FIRST SECTION.—THE PREPOSITION.

The Prepositions and Prepositive Phrases,	183
Important Rules,	183

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
<i>A, to, at, &c.</i>	188	Conjunctive Phrases	200
<i>Depuis, avant, devant, avec, de, chez, en,</i>	190	How to Express certain English Conjunctions,	201
<i>dans,</i>	190		
<i>Envers and vers,</i>	191		
SECOND SECTION.—THE ADVERB.			
Adverbs of Manner,	192	FOURTH SECTION.—THE INTERJECTION.	
Formation of Adverbs from Adjectives,	192	Interjections and Interjective Phrases,	202
Adverbs of Quantity,	193		
Adverbs of Affirmation, Negation, &c.,	194	APPENDIX.—DEFECTIVE VERBS.	
Adverbs of Comparison, Preference, &c.,	194	<i>Fleurir and haïr,</i>	202
Adverbs of Place,	195	<i>Bénir, défailir, faillir, férir, géir, isir,</i>	
Adverbs of Time,	196	<i>ouïr, guérir, saillir, and surgir, "to</i>	
Adverbs of Interrogation,	197	<i>land,"</i>	203
Adverbial Phrases,	197-198	<i>Surgir, "to rise," honnir, chaloir, choir,</i>	
Position of the Adverb,	198	<i>déchoir, dépouvoir, échoir, messor,</i>	
Adjectives employed adverbially do not agree,	199	<i>promouvoir, ravoir, seoir, surseoir,</i>	
		<i>accroître,</i>	204
		<i>Braire, bruire, clore, décroire, éclore,</i>	
THIRD SECTION.—THE CONJUNCTION.		<i>forfaire, frire, luire, méfaire, parfaire,</i>	
The Principal Conjunctions,	200	<i>poindre, soudrer, tistre (tisser),</i>	205
		List of the forty-two Irregular Verbs,	206

COMPARATIVE STUDY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.

English of all the French Illustrations given in the First Part of the Grammar,	207-227
---	---------

SECOND COURSE.—(P. 208-395.)

THE SYNTAX AND IDIOMS OF THE FRENCH LANGUAGE.

CHAPTER I.

THE NOUN OR SUBSTANTIVE.

The Different Offices of the Noun,	228
The Complements (Objects),	229
The Attribute (Noun put in Apposition),	229
Parsing Models,	230-231

FIRST SECTION.—GENDER OF NOUNS.

Gender known from the Meaning,	232
Gender known from the Termination,	233
Nouns with two Genders,	234-235

SECOND SECTION.—COMPOUND SUBSTANTIVES.

"Gold-watch," "Burgundy wine,"	236
"Tea-table," "Steamboat,"	236
Plural of French Compound Substantives,	238-239
Nouns with two Plural Forms,	240
Foreign Substantives,	240

THIRD SECTION.—PROPER NAMES OF INDIVIDUALS.

Number of Proper Names,	240
-------------------------	-----

CHAPTER II.

THE ARTICLE.

FIRST SECTION.—GENERAL PRINCIPLES.

The Article appears before Nouns, used in a Universal, General, and Definite Sense,	242
The Partitive Article,	242-243
No Article before Nouns taken in a vague sense,	244-245

SECOND SECTION.—SUPPRESSION OF THE ARTICLE.

Observations,	246-247
---------------	---------

THIRD SECTION.—PECULIARITIES OF THE ARTICLE.

English and French Idioms,	248-249
----------------------------	---------

FOURTH SECTION.—THE ARTICLE WITH PROPER NAMES.

The Article with Geographical Denominations,	250-251
The Article with Proper Names of Individuals,	252

FIFTH SECTION.—REPETITION OF THE ARTICLE.

Rules,	252-253
--------	---------

CHAPTER III.

ADJECTIVES OF QUALITY.

FIRST SECTION.—AGREEMENT OF ADJECTIVES.

General Rules,	254
Exceptions to the General Rules,	254-255
<i>Nu, demi, and feu,</i>	256
<i>Ci-inclus, ci-joint, franc de port and possible,</i>	257
Adjectives of Colour,	257
Compound Adjectives,	257
Number of Adjectives,	257

SECOND SECTION.—POSITION OF ADJECTIVES.

Observations,	258
Adjectives whose Meaning Differs according to their Position before or after the Noun,	260-261

CONTENTS.

THIRD SECTION.—GOVERNMENT OF ADJECTIVES.	
	PAGE
Adjectives requiring <i>à</i> ,	262
Adjectives requiring <i>de</i> ,	262
Adjectives requiring <i>envers</i> ,	262

FOURTH SECTION.—OF COMPARATIVES AND SUPERLATIVES.

Comparatives,	264
Superlatives,	265

FIFTH SECTION.—EXPRESSION OF SIZE AND AGE.

Idiomatic Peculiarities,	266
------------------------------------	-----

CHAPTER IV.

THE PRONOUNS.

FIRST SECTION.—PERSONAL PRONOUNS.

Position of Conjunctive Personal Pronouns used as subjects,	268
Position of Conjunctive Objective Pronouns,	268-269
Disjunctive Personal Pronouns,	270-271
Repetition of Personal Pronouns as Subjects,	272
Repetition of Personal Pronouns as Objects,	273
<i>En</i> and <i>y</i> ,	274-275
<i>Se</i> and <i>soi</i> ,	275
Idiomatic use of <i>le</i> ,	276
Observations upon the Pronouns,	277

SECOND SECTION.—POSSESSIVE PRONOUNS AND ADJECTIVES.

"Mine," "thine," "his," "hers,"	278
"A countryman of mine," "that servant of yours,"	278
"My," "thy," "his," &c., in speaking of the various parts of the body, complaints, &c.,	280
<i>Son, sa, ses, leur, leurs</i> , "its," and "theirs." <i>En</i> <i>les</i> , in speaking of things,	282

THIRD SECTION.—DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

<i>Ce</i> instead of <i>il, elle, ils, elles</i> ,	282
"What," <i>ce qui, ce que</i> ,	283
Number of <i>être</i> after <i>ce</i> ,	284
<i>Ce</i> used in French, and not expressed in English,	284
<i>Celui, celui-ci, celui-là, ceci, cela</i> ,	285

FOURTH SECTION.—RELATIVE PRONOUNS.

Agreement and Position of the Relative Pronoun,	286
"What," and "which,"	286
<i>Où, d'où, par où</i> , instead of <i>dans lequel, &c.</i> ,	286
Interrogative Adjectives and Pronouns,	288

FIFTH SECTION.—HOW TO ANSWER QUESTIONS.

Idiomatic Peculiarities,	289-291
------------------------------------	---------

SIXTH SECTION.—INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

<i>Quelque, quel que, même, tout</i> ,	292
<i>Chaque, tous les, l'un et l'autre, tout</i> ,	293
<i>Aucun, l'autre, l'un et l'autre, l'un ou l'autre, d'autres, nul, pas un, plusieurs, tel</i> ,	294

<i>Autruï, chacun, tous</i> ,	295
<i>On, personne, rien</i> ,	296
<i>Tout, tous deux, tous les deux, tout le monde</i> ,	297
<i>Quelqu'un, quelques chose, quiconque; qui que ce soit, quoi que, quoi que ce soit</i> ,	298
<i>Un de, l'un de</i> ,	298-299

CHAPTER V.

THE VERB.

FIRST SECTION.—AGREEMENT OF THE VERB WITH THE SUBJECT.

General Rule,	299
Exceptions,	300
Additional Observations,	301
Number of <i>être</i> after several Infinitives used as Subjects,	301
Number of the Verb after a collective expression,	302
Agreement of the Verb after <i>qui</i> ,	303

SECOND SECTION.—POSITION OF THE SUBJECT.

Rules,	304
Place of the Subject in Interrogative Sentences,	305

THIRD SECTION.—GOVERNMENT OF VERBS.

Rules,	306-307
Construction of the Object,	308
Government of Passive Verbs,	309
<i>Avoir</i> and <i>être</i> , with Intransitive Verbs,	309

FOURTH SECTION.—MOODS AND TENSES.

THE INFINITIVE MOOD,	310
Verbs requiring no Preposition before the following Verb,	310
Verbs requiring <i>à</i> before the following Verb,	311
Verbs requiring <i>de</i> before the following Verb,	312
Remarks and Idiomatic Peculiarities,	313
THE INDICATIVE MOOD,	
The Present Tense,	314
The Imperfect or Descriptive Tense,	315
The Past Definite or Historical Tense,	315
The Past Definite and the Imperfect compared,	316
The Past Indefinite,	317
The Past Anterior and the Pluperfect,	318
The Future and the Future Anterior,	318
THE CONDITIONAL MOOD,	318
THE SUBJUNCTIVE MOOD,	
Principles and Observations,	320-321
The Indicative and the Subjunctive compared,	322-323
Concord of the Subjunctive,	324
THE IMPERATIVE MOOD,	325

FIFTH SECTION.—THE PARTICIPLES.

The Gerund in <i>ant</i> —English Idiomatic Constructions,	326
The Participle and the Verbal Adjective in <i>ant</i> ,	327
The Past Participle—Difficulties,	328-331

SIXTH SECTION.—IDIOMATIC VERBS.

Idiomatic use of <i>faire, pouvoir, devoir, falloir, &c.</i> ,	332
--	-----

CONTENTS.

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

FIRST SECTION.—THE ADVERB.		PAGE
Negative Adverbs and Expressions,		838
<i>Ne</i> alone, without <i>pas</i> or <i>point</i> ,		834
<i>Ne</i> , and no negation in English,		834
Observations on some of the Adverbs,		836
<i>Autant</i> , <i>plus</i> , and <i>davantage</i> ,		836

SECOND SECTION.—THE PREPOSITION.		PAGE
<i>Complément des prépositions</i> ,		837
<i>Répétition ou ellipses des prépositions</i> ,		837
<i>Dans</i> , <i>en</i> ; <i>à la campagne</i> , <i>en campagne</i> ; <i>à la ville</i> , <i>en ville</i> ,		837
<i>A</i> , <i>de</i> , and <i>jusqu'à</i> , "as many as,"		838

<i>Dessus</i> , <i>dessous</i> , <i>dedans</i> , <i>dehors</i> , as Prepositions,	PAGE
<i>Entre</i> , <i>parmi</i> ; <i>durant</i> , <i>pendant</i> ; <i>depuis</i> , <i>pendant</i> , <i>pour</i> ; <i>à terre</i> , <i>par terre</i> ,	839

THIRD SECTION.—THE CONJUNCTION.		PAGE
<i>Et</i> , <i>ni</i> ; <i>car</i> , <i>parce que</i> , <i>quoique</i> , <i>pendant que</i> , <i>landis que</i> ,		840
<i>Que</i> instead of other Conjunctions,		840

PECULIARITIES AND IDIOMS.		PAGE
Illustrations of Peculiar Words,		341-344
Idiomatrical Phrases,		344-346

THE FIGURES OF SYNTAX.		PAGE
1. The Ellipsis,		346-347
2. The Pleonasm; 3. The Syllepsis; 4. The Inversion,		347

COMPARATIVE STUDY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.

English of the French Illustrations given in the Second Part of the Grammar,	848-879
--	---------

ENGLISH SELECTIONS TO BE TRANSLATED INTO FRENCH,

WITH THE ASSISTANCE OF NOTES.

France and its Capital,	880	Mary Stuart. Walter Scott,	888
The Dervia. Addison,	880	Murder of Rizzio. Walter Scott,	889
Tit for Tat,	881	The Family of the Vicar of Wakefield. Goldsmith,	890
Napoleon and the British Sailor,	881	Frederic the Great and Professor Gelert,	892
Anecdotes of Napoleon. H. Best,	882	The Normans. Macaulay,	893
Valentine and Union. Tait,	882	Ascendancy of the French language and literature in the age of Louis XIV. Macaulay,	895
Mahomet's Miracles. Gibbon,	883		
The Sultan and his Vizier,	884		
England and Scotland. W. Scott,	886		
Lord Chesterfield to his Son,	886		
Robinson Crusoe's Parrot. De Foe,	887		

A Dictionary of 10,000 Words and numerous Idioms,	88 pages.
---	-----------

ABBREVIATIONS AND MARKS USED IN THE WORK.

a.	stands for	adjective	à asp.	stands for	h aspirated.
n.	"	noun.	art.	"	article.
pron.	"	pronoun.	prep.	"	preposition.
int.	"	interjection.	conj.	"	conjunction.
m.	"	masculine.	adv.	"	adverb.
f.	"	feminine.	t.	"	transitive (verb).
s or sing.	"	singular.	i.	"	intransitive (verb).
pl. or plur.	"	plural.	imp.	"	imperfect.
h m.	"	h mute.	pp.	"	past participle.

Words followed by an asterisk (*) are the same in French as in English.

The English words printed in italics in the Exercises, are not expressed in French.

Words in a parenthesis in the Exercises are required in French, and not in English.

Several words united by hyphens are generally rendered into French by one expression.

Paragraphs preceded by a hand (✍) generally explain some idiom or difference between the two languages.

EXTRACTS FROM LITERARY NOTICES.

M. Havet's treatise is a complete exposition of the principles and the peculiarities of the French language.—*Athenæum*.

We have seen no other book so well calculated to make a complete French scholar, as M. Havet's admirable and comprehensive work. Where the French idioms are at all puzzling, and where the two languages materially differ, M. Havet is exceedingly happy in elucidation; and many of the gross and absurd mistakes which Englishmen in France are perpetually making, will be altogether avoided by the students of this valuable work.—*English Journal of Education*.

M. Havet's popular "French Class-Book" is by far the most solid and practical production of its kind. It contains the rudiments, the usual practice, and the niceties of the language, all in one volume, lucidly arranged, and set forth with an intimate knowledge of what is easy and what is difficult to English students of French.—*The Continental Review*.

No author seemed hitherto to have exactly understood what English learners required in studying French, and no French master ever attempted to combine in one volume such a progressive and complete course of grammar, conversation, and composition.—*North British Mail*.

One delights to luxuriate among its ample pages, replete, as they are, with excellent and clearly arranged matter, explanatory and illustrative of the French language.—*Scottish Educational Journal*.

Special attention is given to the peculiar idioms of the language, and the student will find every needful direction for correct and ready phraseology both in speaking and writing.—*Literary Gazette*.

The various principles, illustrations, and exercises are presented to the pupil at a single coup d'œil, and advance from the mere rudiments of the tongue, by easy and agreeable stages, to the higher forms of its development. . . . M. Havet has supplied what teachers long felt to be a desideratum—a work combining, within reasonable limits, the ordinary grammars, phrase-books, and readers, which have hitherto been only procurable separately, and at large expense to the pupil.—*Edinburgh Guardian*.

The first part disposes of the accidence of the French language in six chapters; the second part contains the syntax and idioms of the language, with most abundant and judiciously chosen exercises. The work serves as a reading-book, as well as a grammar and course of exercises. It is both theoretical and practical. The definitions are exceedingly well given.—*Educational Times*.

In the accidence and syntax, the principles and rules of inflection and structure are not only laid down in a clear and pithy style, but also impressed upon the mind, by the readings and exercises which immediately follow the exposition of each principle or rule.—*Scholastic Register*.

The work might with propriety be termed "The French and English Languages Compared." It might be rendered as available to a Frenchman in the study of English, as to an Englishman in the study of French.—*Glasgow Advertiser*.

M. Havet's experience as a teacher, added to a sound and accurate knowledge of the structure and idiom of the English language, has enabled him to supply to the student many helps, not to be found in other treatises. In this book the author does not raise a question or suggest a doubt for which he does not within the volume, and generally on the same page, supply the needful explanation—an advantage which, if it were the only one, would be sufficient to render the work popular.—*The Literarium*.

Cette excellente méthode est de toutes celles que nous connaissons la plus complète, la plus pratique et la moins chère, car l'auteur a su réunir en un seul volume tout ce qui est nécessaire aux Anglais qui étudient notre langue. Ils y trouveront un choix de lectures des plus intéressantes, un dictionnaire des mots qui figurent dans ces lectures, des vocabulaires et des locutions d'un usage journalier, des exercices et des thèmes gradués sur toutes les règles, enfin des morceaux de littérature anglaise destinés à être mis en français par les élèves avancés. La syntaxe est rédigée avec la plus grande clarté, et offre dans un cadre de peu d'étendue le mécanisme si compliqué de notre langue. On se plaignait qu'il n'y eût pas de bonne grammaire française en Angleterre; nous croyons que l'ouvrage de M. Havet ne laisse rien à désirer, et nous pouvons ajouter qu'un grand nombre de professeurs l'ont déjà mis entre les mains de leurs élèves.—*Le Courrier de l'Europe*.

DIRECTIONS FOR USING THE WORK.

L'intelligence et l'imitation, c'est-à-dire la version et le thème, tel est le double but qu'on doit se proposer dès le début de l'enseignement.—J. L. BURNOUR.

PRONUNCIATION AND READING.

Toutes les règles sur la prononciation, en général, toutes les tentatives faites pour l'exprimer par des signes, sont parfaitement inutiles; la prononciation ne peut être sentie que par l'oreille.—BOISTE.

The Reading Lessons (see page 8) have to be read aloud first by the Teacher, and afterwards by the Learners. In the beginning, two or three words should be uttered at a time; then sentences, if not too long; and, lastly, whole paragraphs.

TRANSLATION.

The English of the French text, given from page 8 to page 82, is to be prepared with the assistance of the Dictionary given at the end of the work. The Master will expect the Pupils to translate at first very literally. When he is satisfied that they understand the French, they will read it to him. They will also be expected to parse (p. 230) the leading words, and answer his questions (which should be asked in French as early as possible) upon the peculiarities of the construction, the derivation and the formation of words, &c., according to their state of advancement.

RECONSTRUCTION.

La langue écrite n'est que secondaire; on parle avant d'écrire.—F. GÉNIN.

The French Illustrations (see p. 95), given as preparatory to the Exercises, are to be translated into English, and then to be read aloud in French to the Teacher. He will call the attention of the Pupils to the Rules of Grammar intended to be illustrated, that they may be qualified for *reading* and *writing* the Exercises with quickness and accuracy. At the next lesson, the illustrative sentences are to be reconstructed into French from the English given at the end of each part of the Work. (See p. 207 and p. 348.)

EXERCISES.

If the directions just given are attended to, the Pupils will experience but little difficulty in reading and writing the EXERCISES (p. 95) in French. The rules and definitions that precede the practical matter must be carefully studied, but need not be committed to memory *verbatim*, with the exception, perhaps, of the examples.

Every Exercise is not only to be written, but to be read *at sight* to the Master, and this can only be profitably done after the Pupils have prepared the Exercise.

Whenever the sentence in the Exercises is interrogative, it must be answered affirmatively or negatively.

The words placed at the top of each Exercise should be read and explained before the Pupil begins his task; and whenever they are of an inflective character, he should be asked or told the form required for each particular sentence.

THE COMPLETE FRENCH CLASS-BOOK.

PRONUNCIATION.

I.—THE FRENCH ALPHABET.

The French alphabet consists of twenty-five letters, viz. :—

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

These letters are generally named as follows :—

a, bé, cé, dé, é, èffe, jé, ash, i, ji, ka, òlle, èmme, ènne, o, pé, ku, èrre, èsse, té, u, vé, ikse, i grec, zède.

According to the modern system, the letters are pronounced :—

a, be, ke or ce, de, e, fe, gue or ge, he, i, je, ke, le, me, ne, o, pe, ke, re, se, te, u, ve, kse, i grec, ze.

To these letters may be added *w* (*double v*), which is found in a few French words derived from the English or the German, as *whist*, &c. We might also add *æ*, which is found in a few words, as *cœur*, heart; *sœur*, sister, &c.

The *vowels*, or simple emissions of the voice, are, *a, e, i, o, u*, and *y* (*i grec*).

The other letters are called *consonants*, being articulated with the assistance of vowels.

The six vowels express only five sounds, *i* and *y*, with a consonant, being pronounced alike; but as the French language has several other sounds, the deficiency of letters to convey them is partly supplied by *accents*, and by various graphical combinations, as *eu, ou, an, en, in, on, un*, &c.

Au and *eau* are often sounded like *o* long. *An, en, in, on*, and *un*, are called *nasal* sounds.

Exercise in Pronunciation.

(To be read aloud, first by the teacher, and afterwards by the learner.)

WORDS OF ONE SYLLABLE.—1. Où va Luc?—Il va au lac. 2. Où va le duc?—Il va au bal. 3. Où va-t-il?—Il va à Pau. 4. Que vois-tu?—Je vois le chat et le rat. 5. Que veux-tu?—Je veux de l'eau. 6. Qui a l'arc?—Ce n'est pas moi. 7. Pour qui est ce bas bleu?—C'est pour toi. 8. Où sont vos bas?—Ils sont en bas. 9. Est-il mort?—Oui, il est mort ce mois-ci. 10. Ce drap est-il noir?—Non, il est gris.

II.—THE ACCENTS, AND OTHER ORTHOGRAPHICAL SIGNS.

1. The *acute* accent—in French, ACCENT AIGU—(´), going from right to left, is placed over the vowel *e* only, to give it an acute or slender sound; as, *bonté*, goodness; *charmé*, delighted.

2. The *grave* accent—ACCENT GRAVE—(`), going from left to right, is placed over *e* to give it a broad or open sound; as, *près*, near; *très*, very, &c. The grave accent is also placed over *a* in *à*, to, at; *là*, there; and over *u* in *où*, where; to distinguish these words from *a*, has; *la*, the, her, or it; and *ou*, or.

3. The *circumflex* accent—ACCENT CIRCONFLEXE—(^), is found over vowels having a broad or open sound; as, *âge*, age; *tête*, head; *gîte*, lodging, lair; *môle*, pier; *flûte*, flute.

The circumflex accent indicates the suppression of a letter, as in *apôtre*, *tête*, *épître*, *hôtel*, *hôpital*, *âge*, &c., which were formerly spelt *apostre*, *teste*, *épistre*, *hostel*, *hospital*, *aage*.

The circumflex accent is also used in many words derived from the Latin, where a syllable is cut off, as *âme*, anima (soul); and especially in verbs, as nous *aimâmes*, amavimus (we loved); vous *aimâtes*, amavistis (you loved), the *â* of which is nevertheless short.

4. The *apostrophe*—APOSTROPHE—('), indicates the elision, or cutting off, of the final vowel of a word, before another word beginning with a vowel or an *h* mute; as, *l'ami de l'homme*, the friend of man; *l'histoire de l'héroïne*, the history of the heroine.—(P. 95, No. 22.)

5. The *cedilla*—LA CÉDILLE—is a sort of comma attached to the letter *c*, when *c*, placed before *a*, *o*, or *u*, is sounded as *s*, in order to preserve the soft articulation of the root word: *Français* (from *France*), *glacçon* (from *glace*), *reçu* (past participle of *recevoir*).

6. The *dieresis*—LE TRÉMA—is a mark composed of two dots, placed over *e*, *i*, and *u*, when these vowels are to be pronounced separately from the preceding one: *Noël*, *naïf*, *Saül*. In the word *ciguë*, and in *ambiguë*, *contiguë*, &c., which are the feminine forms of *ambigu*, *contigu*, the diæresis shows that the accent is laid upon the *u*, the final *e* not being sounded.—(P. 114, note 2.)

7. The *hyphen*—LE TRAIT D'UNION—(-), connects together two or more words: *un oiseau-mouche*, *vingt-deux*, &c.¹

III.—THE FRENCH VOWELS.²

The teacher alone pronounces the French vowels: the learners repeat them several times after him.

a, e, i, o, u, y.

A short. *La, ma, ta, papa, va à Paris* (the city).

A long. *Pâte, âne, mâle, as, Pâris* (the shepherd).

A is long in the alphabet, but short when it is a verb or preposition: *il a*, he has; *à*, to, at.

¹ The hyphen appears:—1. Between a verb and the pronouns *je, moi, nous, tu, toi, vous, il, ils, elles, le, la, les, lui, leur, y, en, ce, on*, whenever those pronouns are used as nominatives to, or are governed by, that verb; as *ai-je?* have I? *parle-moi*, speak to me; *donnez-le-lui*, give it to him. But when the pronoun is governed by a verb which follows it, the hyphen is not used; as, *va lui parler*, go and speak to him; *faites-moi lui parler*, make me speak to him.

2. Between words so joined that they are collectively considered as one only; as, *arc-en-ciel*, rainbow: *c'est-à-dire*, that is to say, &c.

3. *Même*, self, is also connected by a hyphen with the personal pronoun which precedes it; as, *lui-même*, himself; *moi-même*, myself; *nous-mêmes*, ourselves.

4. The hyphen is used also before or after the words *ci*, here, and *là*, there, accompanying a substantive, a pronoun, a preposition, or an adverb, with which they are immediately connected: *celui-ci*, this one; *cet homme-ci*, this man; *ci-dessus*, above; *là-haut*, up there, &c.

5. The hyphen is used between the numerals, from *dix-sept*, seventeen, to *quatre-vingt-dix-neuf*, ninety, inclusively; except when *et* is placed between the numbers, as in *vingt et un*, twenty-one; *trente et un*, thirty-one, &c.; *soixante et onze*, seventy-one, &c. (P. 102.)

² La langue française a treize sons inarticulés: douze pleins, représentés généralement par les caractères suivants: *a, é, ê, i, o, u; an, un; ou, eu; et un son faible, l'e muet*.

On reconnaît dix-huit articulations simples, qu'on entend à la fin des mots suivants: *rob, roc, sud, vis, zig-zag, sage, mal, Sem, amen, cap, car, as, mat, cave, gâille, bague, bâche*.

On voit que les trois dernières de ces articulations sont exprimées chacune par plusieurs lettres. Le véritable alphabet complet de la langue française devrait être composé de trente-deux signes représentant les sons et les articulations simples:

13 voyelles	7 simples: <i>a, é, ê, e, i, o, u.</i>
	6 composées: <i>an, in, on, un, eu, ou.</i>
19 consonnes	16 simples: <i>b, p, v, f, m, d, t, z, s, l, r, n, j, g, c, h.</i>
	3 composées: <i>ch, gn, ill.</i>

De cet alphabet seraient exclus les signes, *y, q, k, x*, parce qu'ils présentent un double emploi.—BONIFACE, *Gram. française*.

Exercice in Pronunciation.—(See p. 1.)

1. Je parle à ma mère. 2. La robe de Marie est tachée. 3. Malvina est au Canada. 4. Bonjour, papa. 5. L'âne est très utile. 6. Cette pâte est très bonne. 7. Regardez ce chat et ce rat. 8. Le chien a quatre pattes.

E. (a.) *E* mute (unaccented) has either a guttural sound, as in monosyllables ending with *e*, and in words beginning with *me*, *pe*, or *re*, &c.; or it is not sounded at all, when at the end of words of more than one syllable: *le*, *me*, *de*, *que*, *je*, *ce*, &c.; *mesure*, *peser*, *refuse*, *venir*, &c.; *village*, *courage*, *porte*, *grande*, &c.

(b.) *E* acute (with an acute accent), as in *dé*, dice; *été*, summer; *café*, coffee; *taxé*, taxed; *âgé*, aged; *chassé*, chased; *dégénéré*, degenerated.

The *é* with an acute accent is called *é fermé* (close), because it is pronounced with the mouth nearly shut, and is sounded in a clear and rather sharp manner.

E unaccented has the sound of *é* in *clef* (often spelt *clé*), key; *pied*, foot; and before *r* and *s* mute, as *aimer*, to love; *venez*, come.

(c.) *E* open (with a grave accent) is pronounced as in *très*, very; *accès*, progress; *sévère*; *il dégénère*, he degenerates; *je répète*, I repeat.

E has the open sound, but not quite so broad as *è*, when the following consonant is sounded with it; as *liberté*; *fer*, iron; *chercher*, to seek.

(d.) The *ê* (with a circumflex accent) appears in *tête*, head; *fête*, rejoicing; *tempête*, tempest; *honnête*, honest, &c.

E has the sound of *é* before *s* silent: *mes*, my; *tes*, thy; *les*, the; *ses*, his, her, or its; *ces*, these or those.

Exercice in Pronunciation.—(See page 1.)

1. Le père de mon ami est généreux. 2. Leur bonté est grande. 3. Quelle belle tête! 4. Traduisez ceci. 5. Venez avec moi. 6. J'étais à cette fête. 7. Quelle tempête! 8. Entendez-vous la trompette guerrière! 9. Recommencez votre thème. 10. Vous suivez le même système. 11. Avez-vous répété votre leçon? 12. Où avez-vous acheté ces allumettes chimiques? 13. Savez-vous parler français? 14. Le fer est plus utile que l'or. 15. Quel valet! 16. Vous êtes le dernier.

I is never sounded as in the English word *empire*; it is uttered like *i* in the word *possible*. It is short in *joli*, *titi*, *ami*, and long in *gîte*.

O short. *Noble*, *notre*, *homme*.

O long. *Chose*, *rose*, *côte*, *le nôtre*.

U short. *But*, *butte*.

U long. *Buse*, *flûte*.

Y like the French *i* at the beginning and at the end of words: *yeux*, *yeuse*, *Saint-Valery*, *Bondy*; or in the body of words: *style*, *métaphysique*.

But *y* between two vowels is equivalent to two *i*'s, as in *moyen*, means; *joyeux*, joyful; *ayant*, having; pronounced *moi-ien*, *joyeux*, *ai-iant*;—also in *pays*, country; *paysan*, countryman; *paysage*, landscape; *paysagiste*, landscape painter; pronounced *pai-is*, *pai-i-san*, *pai-i-sage*, *pai-i-sagiste*.

Exercice in Pronunciation.

I. 1. Ceci est impossible. 2. Henri ne parle ni anglais ni français. 3. Mon ami viendra ici mardi. 4. Le lièvre est dans son gîte. 5. Je suis agité. 6. Cigit Piron.

Y. 1. Je partirai à midi pour Marly. 2. Allons à Montmorency. 3. Quel joli pays! 4. Quel joli paysage! 5. Voyez-vous ces paysans! 6. Êtes-vous paysagiste! 7. Il n'y a plus de dey à Alger. 8. L'ysard est une espèce de chamois qui se trouve dans les Pyrénées. 9. L'ypreau est une espèce d'orme à larges feuilles. 10. L'yense et le cyprès sont toujours verts.

O. 1. Robert va à l'école. 2. Notre professeur est sévère. 3. Le nôtre est encore plus sévère. 4. Cet homme est probe. 5. Vous dites toujours la même chose. 6. Quelle jolie rose! 7. Apportez-moi du chocolat. 8. Corrigeons nos versions. 9. Nous combattions pour Napoléon. 10. Quelle ambition!

U. 1. Parles-tu du frère d'Arthur! 2. Quelle buse! 3. Quels yeux affreux! 4. Louis a perdu une flûte. 5. Quel ennuyeux musicien! 6. Le Rhin est un beau fleuve.

IV.—THE LETTER H.

H is *mute* or *aspirate*.

8. H is mute in more than half of the words beginning with that letter, and is aspirated in the remainder. The *h aspirate* (from the Latin *aspiro*, to breathe), so called on account of the full and hard breathing with which that letter is pronounced in some languages, gives, however, a false notion of the nature of the French *h aspirée*, the breathing being very slight. This letter merely prevents the elision of the *e*, or the union of the preceding consonant, as in the following examples:—

h, called *aspirated*.

Le héros, *the hero*.

Les héros, *the heroes*.

Le grand héros, *the great hero*.

Les grands héros, *the great heroes*.

h mute.

L'homme, *the man*.

Les hommes, *the men*.

Le grand homme, *the great man*.

Les grands hommes, *the great men*.

9. H is aspirated in the following words:—

Ha!, hâbleur (*and its derivatives*), hache (*and its derivatives*), hagard, haha, hahé, haie, haï, la Haye, haillon, haine, haineux, haïr, haire, halage, halbran, halbreuer, hâle, halener, haler, hâler, haletant, hallage, halle, hallesbarde, hallebreda, hallier, haloir, halot, halte, hamaç, hameau, hampe, han, hanap, hanches, hangar, hanneton, Hanovre, hanse, hanorit, hansière, hanter, hantise, happe, happelourde, happer, haquenée, haquet, harangue (*and its derivatives*), haras, harasser, harceler, harder, hardes, hardi (*and its derivatives*), harem, hareng, harengaison, hargère, hargneux, haricot, haridelle, harnacher, harnais, haro, harpailler, harpe, harper, harpie, harpin, harpon, harponner, hart, hasard (*and its derivatives*), hase, hâte, hâter (*and its derivatives*), hauban, haubert, hausse, hausse-col, hausser, hautain, haut (*and its derivatives*), hâve, havet, havis, havre, havresac, hé!, heaume, hêler, hem!, hennir, hennissement, Henri (*in elevated style*), héraut, hère, hêrisser, hêrisson, hernie, hernieux, héron, héros,¹ hersage, herse (*and its derivatives*), hêtre, heurt, heurter, heurtoir, hibou, hic, hideusement, hideux, hie, hiérarchie, hisser, hol, hoberseau, hoc, hoche, hocher (*and its derivatives*), holà!, Hollande (*and its derivatives*), homard, hongre, Hongrie, honnir, honte (*and its derivatives*), hoquet, hoqueton, horde, horion, hors, hors-d'œuvre, hotte, Hottentot, houblon (*and its derivatives*), houe, houille, boulette, houle, houppe, houppele, houpper, hourdage, hourret, houri, hourvari, housard, houspiller, housillage, housse, housse (*and its derivatives*), housserie, houssoir, houx, hoyau, huche, hucher, huée (*and its derivatives*), Huguenot, huit (*and its derivatives*), humer, hune, hunier, Huns (*peoples*), huppe (*and its derivatives*), hure, hurhaut, hurlement, hurler, hutte, hutter, &c.

V.—THE LETTER L.

10. L is sounded at the end of certain words: *il, cil, fil, bal, &c.*; and silent in others: *baril, fils* (sounded *fiss*), *fusil, gentil, gril, outil, persil, sourcil, coutil, fournil, chenil, &c.*

11. Double l is generally sounded as one, as in *amollir, embellir, &c.* Except in *Apollon, allusion, allégorie, belliqueux, illégitime, intellectuel, intelligent, Pallas, gallican, constellation, colloque, &c.*, in which words both l's are heard.

¹ The derivatives of héros, i.e., *héroïne, héroïsme, héroïque, héroïquement, héroïde*, begin with *h* mute.

L liquid (*L mouillée*).

12. One of the most peculiar sounds of the French language is that of *l* final after *i*, *ai*, *oui*, and of *l* preceded by *i* in the body of words.

The teacher pronounces	{	il,	Ex. {	péril, périlleux.
		ille,		filles.
		ail,		travail, je travaille.
		œil,		œil.
		ouil,		fenouil.
		ouille,		quenouille.

13. *L* is not liquid in *Achille*, *codicille*, *camomille*, *armillaire*, *Dille*, *distiller*, *gille*, *idylle*, *Lille*, *mille*, *pupille*, *subtil*, *tranquille*, *vaciller*, *instiller*, *osciller*, *scintiller*, *sibylle*, *ville*, &c.

VI.—ELISION OF A, E, AND I.

A, E, and I, are the only vowels which can be elided.

14. (a.) The elision of A only occurs with *la*, either as an article (22.), or as a pronoun (p. 122), before a vowel or *h* mute:—

L instead of *la*.—L'Anglaise, l'Écossaise, l'Irlandaise, l'ouvrière, l'usurière, l'yeuse.

L before *h* mute.—L'hirondelle, f.; l'hyène, f.

L' as a pronoun: 1. Je l'admire, I admire her. 2. La femme de chambre l'habille, The maid is dressing her.

15. But the *a* of the article *la* is not cut off before either *onzième*, eleventh, or *ouate*, wadding. Nor is *a* elided in the pronoun *la* coming after the imperative: *Menez-la à Paris*, Take her to Paris.

16. (b.) E is elided in *le*, article or pronoun, before a vowel or *h* mute, except before *onze*, *onzième*, *oui*:—

L' instead of *le*: L'Anglais, l'Écossais, l'Irlandais, l'ouvrier, l'usurier, l'ysard.¹

L before *h* mute: L'homme, l'héritier. (Page 95.)

L' as a pronoun: Je l'aime et je l'honore, I esteem and honour him.

17. E is also elided in *je*, *me*, *te*, *se*, *de*, *ce*, *ne*, *que*, and often in the compounds of *que*, such as *jusque*, *parce que*, *puisque*, *quoique*, &c., when these words come before other words beginning with a vowel or *h* mute.

18. The elision also takes place in *quelque*, before *un* or *une*, *il* or *elle*, and in *entre*—1stly, before reciprocal verbs, as *s'entr'égorgier*, &c.; 2dly, before *acte*, in *entr'acte*; and 3dly, before *eux* and *elles*, according to some grammarians; but there are authorities for writing *entre eux*, *entre elles*, &c.

19. The *e* in the f. adj. *grande* is also sometimes suppressed before *faim*, *mère*, *peur*, *route*, *tante*, &c., and supplied by an apostrophe: *grand'mère*, *grand'tante*, *grand'faim*, &c.

20. (c.) The vowel I is only elided in *si*, "if," before *il* and *ils*:—

1. Il viendra s'il peut.

2. Ils auront tort s'ils se fâchent.

VII.—JUNCTION OF THE FINAL CONSONANT WITH THE INITIAL VOWEL.—(DELILLE'S French Grammar.)

1. The final consonant of a word is sounded with the initial vowel of the following word, whenever the two words are so connected with each other, that there can be no pause between them:—

Les amis, the friends.

Ton amitié, thy friendship.

Il est aimable, he is amiable.

Cinq ans, five years.

Pronounce: lé-zamis.

— ton-namitié.

— i-lé-taimable.

— cin-qans.

2. At the end of a word, before a vowel, *s* and *x* have the sound of *z*; *d* has the sound of *t*, and *g* that of *k*:—

Nous avons, we have.

Six ardoises, six slates.

Grand homme, great man.

Long amas, long series.

Pronounce: nou-zavons.

— si-zardoises.

— gran-tomme.

— long-kama.

3. *F* is sounded like *v* in *neuf*, nine, before a vowel or *h* mute:—

Neuf ans, nine years.

Neuf heures, nine hours.

Pronounce: neu-vans.

— neu-veures.

The rule must not be observed in: 1. Ces demoiselles étaient neuf à la promenade.

2. C'est aujourd'hui le neuf avril,—and similar cases. (P. 102.)

¹ Y is aspirate in *le yacht*, *le yatagan*, *la yole*, *le yucca*, *le Yucatan*, &c.

GENERAL RULES.—The union or junction in sound takes place,

4. With the article and following substantive or adjective:
Les ouvrages, the works; un enfant, a child; un aimable garçon, an amiable boy.
5. With adjectives preceding their substantives:
Un important avantage, an important advantage; dix heures, ten hours.
6. With pronouns preceding their verbs:—*Vous avez, you have.*
7. With verbs immediately connected with pronouns, adjectives, or participles:
Mangez-en, eat some. Nous sommes attentifs, we are attentive
Pensez-y, think of it. Il est estimé, he is esteemed.
8. With adverbs followed by the adjectives or participles which they modify:
Fort intéressant, very interesting.

9. With the verb and its object:

Lisez un livre, read a book.

Marcher au combat, to advance to battle.

10. In compound words:

Pot-à-l'eau, mot-à-mot, c'est-à-dire, &c.

11. With prepositions and conjunctions:

Après elle, after her.

Mais il parla, but he spoke.

Sans espoir, without hope.

Puis il partit, then he departed.

12. The final *t* of *et*, “and,” is never joined with the following vowel:

Il commence et il continue,

Gloire et immortalité,

He begins and continues.

Glory and immortality.

13. *Et*, conjunction, is sounded *é*, and *est*, verb, is sounded *è*; the articulation of the *t* in the former word does not take place, probably to assist the ear in distinguishing the difference existing between the two words in examples like the following:

Un vieil ami est un bon camarade,

Un vieil ami et un bon camarade,

An old friend is a good companion.

An old friend and a good companion.

14. The final consonant of a word is never joined to the initial *o* of the words *onze* and *onzième*: *Vers les onze heures*, towards eleven o'clock.

The junction of the final consonant with the initial vowel of the next word is more frequent in serious and elevated language than in familiar conversation.

In conversation, too, the junction of the final consonant does not take place in examples like the following:

Tu aimes à rire, tu chantes à merveille, tu le demandes inutilement.

The euphony of the language rejects also the union of the final consonant of substantives in the singular; as,

Le plomb et l'étain, un banc en pierre, un nid admirablement bien fait, une clef en or, le camp ennemi, un galop impétueux, un loup enragé, un sirop exquis, un berger attentif.

The ear also rejects the junction of the final words having a penultimate consonant articulated; as, *un babillard importun, à tort et à travers, l'univers entier, un discours étrange, un port excellent, un cheval fort et vigoureux, je sors aujourd'hui, il est mort hier.*

Except certain adjectives, prepositions, and adverbs, followed by the words to which they relate; as *un court-espace, vers-elle, fort-habile.*

VIII.—GENERAL RULES FOR PRONUNCIATION.

1. In the syllables of English words, a consonant between two vowels, or merely preceded by a vowel, is frequently joined in pronunciation to that preceding vowel, as in *at'-om, man'-u-al, choc'-o-late, ig'-no-rant*; whereas in French words a consonant between two vowels is always joined to the following vowel or vowels, as in *a-to-me, ma-nu-el, cho-co-lat, i-gno-rant*, (*gn* is here a liquid consonant), *i-nu-ti-le*, and the frequency of that kind of syllabic division causes the initial consonancy to predominate in French syllables, when compared with English syllables in pronunciation.

2. When *aoudie* consonants occur in French words, the first is seldom pronounced, as *ss* in *res-sem-blant*, resembling; *tt* in *at-ta-quer*, to attack; *ll* in *vil-la-ge*.

3. When there are several consonants, the first is joined to the preceding vowel, as in *ac-teur*, *al-pha-bet*.

4. *L* and *r* after a consonant generally belong to the following vowels, as in *ta-bleau*, picture; *pa-trie*, country.

5. The final syllable of a word ending in *e* unaccented is joined to the first syllable of the following word, when the latter begins with a vowel or *h* mute; as in *chère amie*, *jeune homme* (pronounce *chè ramie*, *jeu nomme*).

6. The unaccented *e* is silent, or extremely weakened, whenever the consonant (or consonants) with which it forms a syllable, can be pronounced with a vowel preceding or following it; as in *la maison de mon père*, *un petit chemin*, *ce n'est personne*, *je viens de Paris*. (See DELILLE'S "French Grammar.")

LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST TWO FABLES.

1. La tulipe et la rose.—The Tulip and the Rose.—(Page 8.)

Une tulipe et une rose étaient voisines dans le même jardin: elles étaient l'une *A tulip and a rose were neighbours in the same garden: they were the one* et l'autre extrêmement belles: cependant le jardinier avait plus de soin et *and the other extremely beautiful: yet the gardener had more (of) care and* d'attention pour la rose. L'envie et la jalousie entre des beautés *(of) attention for the rose. (The) envy and (the) jealousy between (some) beauties* rivales ne peuvent pas facilement se cacher. La tulipe vaine de ses charmes *rival (not) can not easily themselves conceal. The tulip vain of her charms* extérieurs, et ne pouvant supporter la pensée d'être abandonnée pour une *outward, and not being-able to-endure the thought of being forsaken for an* autre, reprocha au jardinier sa partialité. "Pourquoi ma beauté est-elle ainsi *other, reproached to the gardener his partiality. "Why my beauty is it thus* négligée?" lui demanda-t-elle. "Mes couleurs ne sont-elles pas plus vives, plus *neglected?" him asked she. "My colours (not) are they not more bright, more* variées, et plus attrayantes que celles de la rose? Pourquoi donc la préférez- *various and more alluring than those of the rose? Why then her prefer* vous à moi, et lui donnez-vous toute votre affection?"—"Ne soyez pas mé- *you to me, and her give you all your affection?"—(Not) be not dis-* contente, belle tulipe," répondit le jardinier; "je connais vos beautés et *contented, beautiful tulip, answered the gardener; "I know your beauties, and* je les admire comme elles le méritent; mais je trouve dans ma rose favorite une *I them admire as they it deserve; but I find in my rose favourite a* odeur et des charmes intérieurs, que la beauté seule ne peut me donner." *smell, and some delights internal, which (the) beauty alone not can me give.*

2. L'union fait la force.—(The) Union makes (the) Strength.—(Page 9.)

Un vieux roi scythe, sur le point de mourir, appela ses trois enfants et *An old king Scythian, on the point of dying, called his three children and* leur ordonna de rompre un faisceau de flèches: les jeunes gens, quoique *them ordered of (to) break one (a) bundle of arrows: the young men, although* nerveux, n'ayant pu (pouvoir) le rompre, il le prit (prendre) à son tour, *muscular, not having been-able it (to) break, he it took at (in) his turn,* et l'ayant délié il brisa du (i. e., de le) bout des doigts chaque flèche *and it having untied, he broke of (with) the end of the (his) fingers each arrow* séparée; puis se tournant vers ses trois fils, il leur dit (dire): "Voilà *separated; then himself turning towards his three sons, he them told: "See-there* les effets de l'union: unis en faisceau, vous serez invincibles; *les effets de l'union: unis en faisceau, vous serez invincibles;* (Behold) *the effects of (the) union: united in (as a) bundle, you will-be invincible;* pris (prendre) séparément, vous serez brisés comme des roseaux." *taken separately, you will-be broken like of (the) (some) reeds."*

INTRODUCTION A LA LANGUE FRANÇAISE.

LECTURES INSTRUCTIVES ET AMUSANTES

DESTINÉES A SERVIR D'APPLICATION A UN COURS RÉGULIER DE LANGUE FRANÇAISE.

FABLES, CONTES, &c.

See the Dictionary at the end.

To facilitate the reading of the first lessons, I have divided the words into syllables. The pupil will at once observe that a remarkable difference exists in this respect between the English and the French languages, and that the syllables do not always coincide with the etymological divisions of the words. Moreover, when the double consonant is sounded as one letter, as in *arriver*, *donner*, *appeler*, *affaire*, &c., the silent consonant will generally be italic.

La tulipe et la rose.—(*See Translation in page 7.*)

U-ne tu-li-pe et u-ne ro-se é-tai-ent voi-si-nés dans le mê-me jar-din: el-les é-tai-ent l'u-ne et l'au-tre ex-trê-me-ment bel-les: ce-pen-dant le jar-di-nier a-vait plus de soin et d'at-ten-tion pour la rose. L'en-vie et la ja-lou-sie en-tre des beau-tés ri-va-les ne peu-vent pas fa-ci-le-ment se ca-cher. La tu-li-pe, vai-ne de ses char-mes ex-té-rieurs, et ne pou-vant sup-por-ter la pen-sée d'ê-tre a-ban-don-née pour u-ne au-tre, re-pro-cha au jar-di-nier sa par-tia-li-té.

"Pour-quoi ma beau-té est-el-le ain-si né-gli-gée?" lui de-man-da-t-el-le. "Mes cou-leurs ne sont-el-les pas plus vi-ves, plus va-riées et plus at-tray-an-tes que cel-les de la ro-se?" Pour-quoi donc la préfé-rez-vous à moi, et lui don-nez-vous tou-te vo-tre af-fec-tion?"

"Ne soy-ez pas mé-con-ten-te, bel-le tu-li-pe," ré-pon-dit le jar-di-nier; "je con-naîs vos beau-tés et je les ad-mi-re com-me el-les le mé-ri-tent; mais je trou-ve dans ma ro-se fa-vo-ri-te une o-deur et des char-mes in-té-rieurs, que la beau-té seu-le ne peut me don-ner."

Conversation.

When the pupils come to read these lessons for the second time, they might be questioned in French in the following manner. The questions should first be answered by the master by way of model.

1. Quel est le titre de la première fable? 2. Est-elle longue? 3. Est-elle courte? 4. Qui a traduit la première fable? 5. Dans quelle langue avez-vous traduit la première fable? 6. Où avez-vous lu la première fable? 7. A qui avez-vous lu la première fable? 8. Combien de fois l'avez-vous traduite (226.) en anglais? 9. Comment l'avez-vous traduite? 10. Qui a traduit mot à mot? 11. Pourquoi avez-vous traduit mot à mot? 12. Etes-vous sûr (ou sûre) de bien comprendre la première fable? 13. Est-elle difficile? 14. A quelle page se trouve la première fable? 15. Avez-vous un jardin? 16. Avez-vous un jardinier? 17. Admirez-vous la tulipe? 18. Préférez-vous la rose? 19. Avez-vous des roses et des tulipes? 20. A combien de questions avez-vous répondu en français?

Un vieux roi scy-the, sur le point de mou-rir ap-pe-la ses trois en-fants et leur or-don-na de rom-pre¹ un fais-ceau de flê-ches: les jeu-nes gens, quoi-que ner-veux, n'ay-ant pu le rompre, il le prit à son tour, et l'ay-ant dé-lié, il bri-sa² du bout des doigts cha-que flê-che sé-pa-rée; puis se tour-nant vers ses trois fils, il leur dit: "Voi-là les ef-fets de l'u-nion: u-nis en³ fais-ceau, vous se-rez in-vin-ci-bles, pris sé-pa-ré-ment, vous se-rez bri-sés com-me des (28.) ro-seaux (34.)."

Conversation.

1. Quel est le titre de la deuxième fable? 2. Est-elle longue? 3. Qui l'a traduite en anglais? 4. Qui l'a lue en français? 5. A qui l'avez-vous lue? 6. Dans quelle langue l'avez-vous traduite? 7. Comment l'avez-vous traduite? 8. Combien de fois l'avez-vous traduite? 9. Est-elle difficile? 10. Est-elle ancienne?

11. Le roi de Scythie était-il jeune? 12. Combien d'enfants avait-il? 13. Quel était leur titre? 14. Combien de frères avaient-ils chacun? 15. Quand comparurent-ils devant leur père? 16. Qu'est-ce qu'il leur ordonna? 17. Étaient-ils forts? 18. Pourquoi ne purent-ils pas rompre¹ le faisceau? 19. Qui le prit après eux? 20. Que fit-il après l'avoir pris? 21. Comment brisa-t-il les flèches? 22. Devant (272.) qui les brisa-t-il? 23. Qui avait essayé avant (271.) lui? 24. Que dit-il à ses enfants après avoir brisé les flèches?

Le trésor et les trois hommes.

1. Trois ha-bi-tants de Balck, vil-le (384.) d'A-sie, voy-a-geaient en-semble; ils trou-vè-rent un tré-sor, et ils le par-ta-gè-rent. Ils con-ti-nuè-rent leur rou-te, en par-lant de l'u-sage qu'ils fe-raient de leurs ri-ches-ses. Les vi-vres qu'ils a-vaient em-por-tés (226.) é-tant con-som-més, ils con-vin-rent⁴ que l'un d'eux i-rait (p. 167) en a-che-ter à la vil-le la plus pro-chai-ne, et que le plus jeu-ne se char-ge-rait de cet-te com-mis-sion: il par-tit.

2. Il se di-sait en che-min: "Je suis (p. 108) ri-che à pré-sent, mais je se-rai (p. 108) bien⁵ plus ri-che si j'a-vais é-té seul quand nous a-vons trou-vé le tré-sor. Ces deux hom-mes m'ont en-le-vé mes ri-ches-ses. Ne pour-rai-je pas les re-pren-dre? Ce-la me se-rait fa-ci-le. Je n'au-rai⁶ qu'à em-poi-son-ner les vi-vres que je vais a-che-ter; à mon re-tour je di-rai que j'ai di-né à la vil-le⁷; mes com-pag-nons man-gé-raient sans dé-fian-ce, et ils mour-raient. Je n'ai que⁸ le tiers du tré-sor, et j'au-rai le tout."

3. Ce-pen-dant les deux au-tres voy-a-geurs se di-saient (p. 179): "Nous a-vions bien af-faire⁹ que ce jeu-ne hom-me vint s'as-so-cier à nous: nous a-vons é-té o-bli-gés de par-ta-ger le tré-sor a-vec lui; sa part au-rait aug-men-té les nô-tres, et nous se-ri-ous vé-ri-ta-ble-ment ri-ches. Il va re-ve-nir¹⁰,—nous a-vons de (30.) bons poi-gnards."

4. Le jeu-ne hom-me re-vint a-vec des (28.) vi-vres em-poi-son-nés: ses com-pa-gnons l'as-sa-si-nè-rent: ils man-gè-rent: ils mou-ru-rent, et le tré-sor n'ap-par-tint à per-son-ne.

¹ *Rompre et briser.* (a) *Rompre*, "to break asunder," is applicable to supple, pliant, and flexible objects, such as bread, a stick, ties, &c.—(b) *Briser* is "to break," "to dash to pieces." There is also *casser*, which is chiefly applied to brittle objects, such as ice, china, glass, &c. ² *De*, used to express the instrument or means of an action, signifies "with" or "in": (a) Il prit la bride d'une main, et le licou de l'autre. He took the bridle with one hand, and the halter with the other.—(b) Je m'y prendrai de la même manière. I shall set about it in the same way. ³ *En faisceau*, i.e., comme un faisceau, comme ce faisceau de flèches.

⁴ "They agreed" (convenir). ⁵ *Bien* is often used instead of beaucoup, "much." ⁶ i.e. Je n'aurais autre chose à faire qu'à empoisonner. ⁷ *A la ville*, in the city or town, and not en ville, which means "out," i.e., "not at home" (805.) ⁸ i.e. Je n'ai autre chose que. ⁹ *Nous avions bien affaire* is an ironical expression which literally means "We had much business" or "need," i.e. "we had no need." ¹⁰ *Il va revenir*, he goes to return, i.e. "he is about to return," "he will be back immediately." (213., p. 162).

Conversation. (On pourra passer ce questionnaire pour y revenir plus tard.)

1. Quel jour avez-vous traduit le conte intitulé LE TRÉSOR ET LES TROIS HOMMES?
2. A quelle heure l'avez-vous traduit?
3. Où avez-vous trouvé la signification des mots que vous ne compreniez pas?
4. Dans quelle partie du monde est Balck?
5. Qu'est-ce que l'Asie?
6. Sommes-nous en Asie?
7. Avez-vous été en Asie?
8. Comment les trois habitants de Balck voyageaient-ils?
9. Que trouvèrent-ils en voyageant?
10. Où trouvèrent-ils le trésor?
11. Que firent-ils du trésor?
12. Que firent-ils après l'avoir partagé?
13. Comment continuèrent-ils leur route?
14. Qu'avaient-ils emporté pour faire leur route?
15. Que firent-ils de leurs vivres?
16. Que firent-ils après avoir consommé leurs vivres?
17. Qui fut chargé d'aller à la ville?
18. Qu'est-ce que le plus jeune des voyageurs devait faire à la ville?
19. Que se dit-il en allant à la ville?
20. Qui l'avait envoyé à la ville?
21. A quel moyen eut-il recours pour se défaire de ses deux compagnons?
22. De quel prétexte le jeune homme devait-il se servir pour ne point toucher aux vivres empoisonnés?
23. Les deux autres voyageurs étaient-ils contents du partage?
24. Pourquoi n'étaient-ils pas contents du partage?
25. Comment les deux voyageurs devaient-ils se défaire de leur jeune compagnon?
26. Avec quoi revint-il?
27. Que dit-il à ses compagnons pour se dispenser d'en manger?
28. Le crurent-ils?
29. Comment se défirent-ils de lui?
30. Avec quoi l'assassinèrent-ils?
31. Que firent-ils après l'avoir poignardé?
32. Savez-vous ce conte par cœur?

Le travail est un trésor.

Un la-bou-reur é-tant sur le point de mou-rir, et vou-lant (p. 176) don-ner à ses en-fants une der-nière preu-ve de sa ten-dres-se, les fit ve-nir au-près de lui, et leur dit: "Mes en-fants, a-près moi vous au-rez le champ que mon pè-re a pos-sé-dé, le champ qui m'a ser-vi à é-le-ver et à nour-rir ma fa-mil-le. Cher-chez bien dans ce champ, et vous trou-ve-rez un tré-sor."

Les en-fants, a-près la mort de leur pè-re, se mi-rent¹ à re-tour-ner le champ en tous sens, re-muant, bê-chant, la-bou-rant la ter-re. Ils n'y trou-vè-rent ni or, ni ar-gent; mais la ter-re bien re-muée, bien la-bou-rée, bien travail-lée, pro-dui-sait une mois-son a-bon-dan-te. Le sa-ge vieil-lard ne les a-vait pas trom-pés (226.): il leur a-vait en-sei-gné que le tra-vail est un tré-sor.

Conversation.

1. Qui est-ce qui était sur le point de mourir?
2. Que voulut-il donner à ses enfants avant de mourir?
3. Pourquoi les fit-il venir auprès de lui?
4. Quel discours leur adressa-t-il?
5. Que firent les enfants du laboureur après la mort de leur père?
6. Trouvèrent-ils de l'or et de l'argent dans le champ?
7. Quel fut le résultat de leur travail?
8. Qu'est-ce que leur père leur avait enseigné?

Le corbeau et le renard.—(See page 78.)

1. Un cor-beau s'é-tait (189.) per-ché sur un ar-bre, pour man-ger un mor-ceau de fro-mage² qu'il te-nait³ dans son bec. Un re-nard, qui l'a-perçut en pas-sant, lui par-la ain-si: "Hé! bon-jour, mon-sieur DU CORBEAU."

¹ Se mirent (se mettre), i.e., commencèrent, "began," "set about."

² "The French *fromage*, cheese, derives no light from Latin. But as soon as we compare the Italian *formaggio*, we see that *formaggio* and *fromage* are derived from *forma*; cheese being made in Italy by keeping the milk in small baskets or forms."—MAX MULLER'S *Science of Language*, p. 113.

³ *Tenait*, third person singular of *tenir*, "to hold," p. 149.

⁴ "Du corbeau."—To flatter the crow's vanity, master Reynard flatters him by prefixing to his name the particle *de*, used in France (like *von* in Germany) by princes, nobles, and people of rank, who took their titles from their estates; e.g. Philippe de Valois, Henri de Bourbon, Matthieu de Montmorency, &c.; i.e. Philippe, Henri, ou Matthieu, seigneur (prince ou duc) de Valois, de Bourbon, ou de Montmorency.—See HAVES' "French Studies," p. 262

Que¹ vous a-vez bon-ne mi-ne! Que vous ê-tes joli! Vo-tre plu-ma-ge est ma-gui-fique. Si vo-tre voix est aus-si bel-le que (93.) vo-tre corps est beau, vous de-vez (214.) ê-tre le plus jo-li de tous les oi-seaux."

2. Le cor-beau fut si con-tent de ce com-pli-ment qu'il ou-vrit le bec pour mon-trer qu'il a-vait la voix belle, et lais-sa tom-ber le fro-ma-ge. Le fin re-nard s'en sai-sit et le man-gea aux yeux du cor-beau, qui de-meu-ra hon-teux de sa sot-ti-se.

La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf.—(See p. 79.)

U-ne gre-nouil-le (334.) ay-ant un jour a-per-çu un bœuf qui pais-sait (p. 183) dans une prai-rie, se flat-ta de pou-voir de-ve-nir aus-si gros-se que (93.) cet a-ni-mal. El-le fit² de grands ef-forts pour en-fier sa peau ri-dée, et de-man-da a-lors à ses com-pa-gnes si sa tail-le com-men-çait à ap-pro-cher de cel-le du bœuf.—El-les lui di-rent que non.—El-le fit donc de nou-veaux ef-forts pour s'en-fier tou-jours de plus en plus; et de-man-da en-co-re u-ne fois aus gre-nouil-les si el-le é-ga-lait à peu près la gros-seur du bœuf.—Elles lui fi-rent³ la mê-me ré-pon-se que la pre-mière fois.—La gre-nouil-le per-sis-ta dans son des-sein; mais le der-nier ef-fort qu'el-le fit⁴ pour s'en-fier fut si vio-lent qu'el-le en cre-va sur-le-champ.

Les deux livres.

1. Il y a-vait dans la bou-ti-que d'un li-brai-re deux li-vres l'un à cô-té de l'au-tre sur u-ne ta-blet-te⁵: l'un é-tait neuf, re-lié en ma-ro-quin, et doré sur tran-che; l'au-tre é-tait ver-mou-lu, et re-lié en vieux par-che-min. "Qu'on⁴ m'ô-te d'ici!" s'é-cria le li-vre neuf. "Ciel! que¹ ce bou-quin sent le mo-isi! Je ne puis res-ter au-près de cet-te car-cas-se à moi-tié pour-rie."—"Eh! de grâ-ce," dit le vieux li-vre, "un peu moins de dé-dain⁴: cha-cun a son mé-ri-te: vous ve-nez de (211.) sor-tir de la pres-se: vous i-gno-rez vo-tre sort. J'ai pas-sé par plu-sieurs é-ditions; on (618.) ne m'a ja-mais vu dans la bou-ti-que d'un é-pi-cier, vous ser-vi-rez peut-ê-tre bien-tôt à fai-re des cornets et du car-ton, ou à en-ve-lop-per du fro-ma-ge."—"Im-pu-dent!" ré-pli-qua le li-vre (661.) en ma-ro-quin, "ces-se ton lan-ga-ge im-per-ti-nent, et re-ti-re-toi (114.) d'i-ci."—"Un mo-ment de con-ver-sa-tion."—"Non, je ne veux pas vous é-cou-ter."—"Souf-frez du moins que je vous ra-con-te..."—"Non, vous dis-je, tai-sez-vous! vous me fai-tes honte."

2. Pen-dant que les deux voi-sins ja-saient ainsi, un hom-me de let-tres vint dans la bou-ti-que du li-brai-re pour a-che-ter des li-vres. Il voit le bou-quin, l'ou-vre, en lit quel-ques pages, l'ad-mi-re et l'a-chète; c'é-tait un li-vre ra-re et cu-rieux. Il ou-vre l'au-tre; c'é-tait de la poé-sie, je veux di-re de la pro-se ri-mée, il en lit le ti-tre et quel-ques pages: "Oh! le (397.) sot li-vre," s'é-cria l'hom-me de goût, en le re-met-tant à sa pla-ce, "voi-là du ma-ro-quin bien mal em-ploy-é!"

¹ Que in exclamations is "how:" 1. "Que vous êtes joli," *How comely you are*!—(See no. 444 in the Syntax.) 2. "Que vous avez bonne mine," *How you have good appearance!* i.e. What a good appearance you have!

² *Tablette*, once small table, now a shelf, is a diminutive of *table*, a table. A diminutive is a word formed from another word, usually an appellative or generic term, to express a little thing of the kind; as, *maisonnette*, a little house, from *maison*, a house; *fillette*, a little girl, from *filie*, a girl; *pigeonneau*, a young pigeon, from *pigeon*, a pigeon.

³ i.e. Il faut qu'on m'ôte d'ici, I must be taken (removed) from this place.

⁴ i.e. Ayez un peu moins de dédain (see the *ELLIPSIS*, p. 346).

Le rat de ville et le rat des champs:

1. Un rat de vil-le a-la ren-dre vi-si-te à un rat des champs, son an-sien com-pè-re. "Soy-ez le bien-ve-nu," dit le der-nier: "vous di-ne-rez au-jour-d'hui i-ci."—"Vo-lon-tiers," dit le pre-mier; "je suis (p. 108) las de la bon-ne chè-re que je fais¹ à la vil-le." Le rat des champs court², et ap-por-te quel-ques pe-tits mor-ceaux d'un fro-ma-ge pour-ri et un peu de lard; c'é-tait tout ce qu'il a-vait: il était pau-vre. Le rat de vil-le ne fait³ que grig-no-ter: il é-tait ac-cou-tu-mé à fai-re pour-leure chè-re. Le re-pas é-tant fi-ni: "Ve-nez ce soir sou-per a-vec moi à la vil-le," dit-il à son ca-ma-ra-de; "vous ver-rez⁴ la dif-fé-ren-ce qu'il y a en-tre mes re-pas et les vô-tres. En vé-ri-té, mon cher a-mi, je vous plains⁵ très sin-cè-re-ment; je ne sais⁶ pas com-ment vous pou-vez⁷ fai-re pour ne pas mou-rir de faim: si vous vou-lez, vous res-te-rez tou-jours à la vil-le a-vec moi; mon trou est à vo-tre ser-vi-ce; vous y vi-vrez⁸ splen-di-de-ment; ma ta-ble se-ra la vô-tre, et vous fe-rez⁹ tou-jours bon-ne chè-re."—"Vi-te, par-ton," dit le cam-pa-gnard; "il me tarde d'é-tre vo-tre com-men-sal."

2. Les deux a-mis par-tent (696.), et ar-ri-vent vers mi-nuit à u-ne gran-de mai-son. Le rat de vil-le con-duit son ca-ma-ra-de dans u-ne bel-le sal-le à man-ger, é-ta-le de-vant (272.) lui, sur le coin d'un ta-pis de (408.) Per-se, les mets les plus friands; rien n'y man-quit, pou-let, cha-pon, din-don.—"Frè-re, com-ment trou-vez-vous ce rô-ti? n'est-il pas bien ten-dre? Que pen-sez-vous de ce pâ-té de pi-geon-neaux? A-vouez que vous ne fai-tes¹ ja-mais d'aus-si bons re-pas à la cam-pa-gne."—Pen-dant qu'il fai-sait¹ ain-si l'é-lo-ge de ses mets, sans (259.) don-ner le temps à son ca-ma-ra-de d'a-valer un mor-ceau, un do-mes-ti-que ou-vre (696.) la por-te: nos rats dé-cam-pent aus-si vi-te qu'ils peu-vent². Le rat des champs se ta-pit dans un coin; il trem-blait de tous ses mem-bres et mau-dis-sait cent fois a-mi, rô-ti et pâ-té (390.). Le rat de vil-le n'a-vait pas si peur; il é-tait en sû-re-té dans son trou; il a-vait ou-blié de le mon-trer à son a-mi, en cas de sur-prise. Ce-pen-dant le do-mes-ti-que se re-ti-re: le rat de vil-le re-pa-rait aus-si-tôt et rap-pel-le son ca-ma-ra-de.—"Ve-nez, ve-nez, le dan-ger est pas-sé pour le res-te de la nuit: fi-nis-sons no-tre re-pas, et puis nous man-ge-rons pour no-tre des-sert du fruit dé-li-cieux, des noi-set-tes et des mar-rons."—"J'ai as-sés (306.) man-gé," dit le cam-pa-gnard en-co-re ef-fray-é: "a-dieu, il faut (p. 158) que je re-tour-ne au logis. Je n'en-vie ni l'a-bon-dan-ce, ni la dé-li-ca-tes-se de vos re-pas; je pré-fère mes gri-guons à vos frian-di-ses. Fi du plai-sir que la crain-te peut³ cor-rom-pre!"

Le loup et l'agneau.—(See page 78.)

Un loup, bu-vant⁴ à la sour-ce d'une fon-tai-ne, a-per-cut (p. 140) un a-gneau qui bu-vait⁵ en mê-me temps, mais beau-coup plus bas. Il cou-rut⁶ aus-si-tôt à lui.

"Ma-raud!" lui dit-il en co-lère, "pour-quoi trou-bles-tu l'eau que je bois⁷?"

"Mon-sieur," ré-pon-dit l'a-gneau, "vous voy-ez⁸ bien que l'eau cou-le de vous à moi, et qu'ain-si je ne sau-rai (p. 175, no. 241.) faire ce que vous dites."

"Tu es un co-quin," re-prit le loup, "et je sais⁹ que tu as dit du mal de moi l'an-née der-nière."

¹ Faire, p. 180.
⁶ Savoir, p. 174.

² Courir, p. 170.
⁷ Pouvoir, p. 174.

³ Voir, p. 176.
⁸ Vivre, p. 187.

⁴ Plaindre, no. 185.
⁵ Boire, p. 177.

Le pauvre in-no-cent ré-pondit, tout trem-blant: "Hé-las! mon cher mon-sieur, je n'é-tais pas en-co-re né."

"C'est donc ton frè-re," dit le loup.

"Je n'en ai point, je vous as-su-re."

"C'est donc ton père, ou ta mè-re," ré-pli-qua le loup en fu-rie, "car je sais fort bien que toute ta fa-mil-le me dé-tes-te; ain-si tu paie-ras (172.) pour les au-tres."

Là-des-sus, il se je-ta sur l'a-gneau et le dé-vo-ra.

Le chêne et le roseau.—(See page 79.)

Le chê-ne re-pro-chaît au ro-seau qu'il é-tait faible et que le moin-dre (98.) vent le cou-chaît par ter-re (824.): "En-co-re," lui di-sait-il, "si vous crois-siez (p. 151) à l'a-bri de mes bran-ches, je vous dé-fen-drais des o-ra-ges; mais vous ha-bi-tez les lieux où le vent souf-fle da-van-ta-ge (p. 336, no. 800.). Je vous a-voue que la na-tu-re me sem-ble bien in-jus-te à vo-tre é-gard."

"Vo-tre compas-sion," dit le ro-seau, "part¹ d'un bon na-tu-rel; mais ces-sez de vous in-quié-ter à mon su-jet. Je suis moins à plaindre que vous et les vents me sont moins re-dou-ta-bles. Je plie; mais je ne romps² pas. Il est vrai que jus-qu'i-ci³ vous a-vez heu-reu-se-ment ré-sis-té à l'ef-fort des vents; mais at-ten-dons jus-qu'au bout."

Com-me le ro-seau di-sait ces mots, un vent des plus vio-lents s'é-le-va, et souf-fla a-vec tant de for-ce, qu'il dé-ra-ci-na le chê-ne. Le ro-seau plia⁴ sim-ple-ment, puis se re-le-va sans au-cun mal, quand l'o-ra-ge fut pas-sé.

La con-di-tion mé-di-o-cere d'un par-ti-cu-li-er n'est pas ex-po-sée aux dan-gers qui me-na-cent cel-le des grands.

Le loup et le jeune mouton.

Des mou-tons é-tai-ent en sù-re-té dans leur parc; les chiens dor-mai-ent (p. 148), et le ber-ger, à l'om-bre d'un grand or-meau⁵, jou-ait de la flû-te a-vec d'au-tres ber-gers voi-sins. Un loup af-fa-mé vint⁶, par les fen-tes de l'en-cein-te, re-con-naî-tre l'é-tat du trou-peau. Un jeu-ne mou-ton sans ex-pé-rien-ce, et qui n'a-vait ja-mais rien (628.) vu, en-tra en con-ver-sa-tion a-vec lui. "Que viens-tu cher-cher i-ci?" dit-il au glou-ton.—"L'her-be ten-dre et fleu-rie," lui ré-pon-dit le loup. Vous sa-vez que rien (147.) n'est plus doux que de paî-tre dans une ver-te (442.) prai-rie é-mail-lée de fleurs pour a-pai-ser sa (530.) faim, et d'al-ler é-tein-dre sa soif dans un clair (442.) ruis-seau: j'ai trou-vé i-ci l'un et l'au-tre. Que faut-il da-van-tage? J'ai-me la phi-lo-so-phie qui en-sei-gne à se con-ten-ter de peu."—"Est-il donc vrai," re-par-tit le jeu-ne mou-ton, "que vous ne man-gez pas la chair des a-ni-maux, et qu'un peu d'her-be vous suf-fit? Si ce-la est, vi-vons⁷ com-me frè-res et pais-sons⁸ en-sem-ble."—Aus-si-tôt⁹ le mou-ton sort¹⁰ du parc dans la prai-rie, où le so-bre phi-lo-so-phi-que le mit¹¹ en piè-ces et l'a-va-la.

Dé-fiez-vous (114.) des be-les pa-ro-les des gens qui se van-tent d'être ver-tu-eux. Ju-gez-en (510.) par leurs ac-tions et non par leurs dis-cours. —(FÉNELON, 1651-1715.)

¹ Partir, p. 148.

² Rompre, p. 9, 1st note.

³ Jusqu'à présent.

⁴ Plier.

⁵ Properly *orme*, an elm tree; *ormeau*, a young elm, being the diminutive (see p. 11, 3d note.) In elevated style, *ormeau* is used for *orme*: Voyez sur cette colline cette église entourée de vieux *ormes*."—(B. DE ST. PIERRE.)

⁶ Venir, p. 149.

⁷ Vivre, p. 187.

⁸ Paître, p. 183.

⁹ i.e., "Aussitôt qu'il eut dit ces mots le mouton sort du parc."

¹⁰ Sortir, p. 148, no. 180.

¹¹ Mettre, p. 182.

Le travail et l'oisiveté.

1. Dans un village, non loin de Paris, demeurait un riche cultivateur, père de deux fils, Pierre et Paul; l'aîné avait (472.) exactement un an de plus que son frère.

2. A la naissance de son fils cadet, le cultivateur planta dans son verger deux jeunes pommiers d'une égale grosseur et les cultiva depuis avec le même soin. Les deux arbres prospérèrent si uniformément qu'il eût été difficile de savoir auquel donner la préférence.

3. Aussitôt que les enfants furent² en état de manier les instruments de jardinage, le père les conduisit, par un beau jour de printemps, dans son verger et leur fit³ voir les deux arbres qu'il avait élevés pour eux et auxquels il avait donné leurs noms. Pierre et Paul admirèrent la beauté des arbres tout couverts de fleurs. Le père leur dit: "Mes enfants, je vous fais⁴ présent de ces arbres, je vous les livre en bon état, désormais ils prospéreront ou dépériront selon qu'ils seront cultivés ou négligés."

4. Paul, bien qu'il fût⁵ le plus jeune, consacra tous ses soins à favoriser la bonne venue de son arbre. Il enlevait les insectes aussitôt qu'il en découvrait, et donnait des tuteurs à la tige afin que l'arbre grandît parfaitement droit. Il bêchait alentour (521.) et remuait la terre afin que la racine se pénétrât mieux de la chaleur du soleil et de l'humidité de la rosée.

5. Son frère Pierre suivait⁶ une marche bien différente; il passait tout son temps à ne rien (158.) faire, si ce n'est⁷ quelque méchanceté, se faisant⁸ le plus grand amusement de jeter de petites pierres aux gens qui passaient près de lui. Il avait pour camarades tous les petits paresseux du voisinage, avec lesquels il était constamment à se battre, et on le voyait rarement sans quelques meurtrissures au visage. Son pauvre arbre, il le⁹ négligeait et n'y pensait jamais; mais un jour d'automne, voyant¹⁰ par hasard celui de son frère chargé des (372.) plus belles pommes et près de rompre sous le poids, il courut¹¹ vite vers son arbre, s'attendant bien à le trouver dans le même état.

6. Quels furent son désappointement et sa surprise lorsqu'au lieu de trouver l'arbre chargé d'excellents fruits, il ne vit (p. 176) que¹² quelques feuilles flétries et des branches couvertes de mousse! Il alla aussitôt vers son père et se plaignit¹³ de sa partialité de lui avoir donné un arbre stérile, tandis que (827.) celui de son frère portait le fruit le plus beau, et il termina ses plaintes en disant¹⁴ que son frère devait (p. 140) pour le moins lui donner la moitié de ses pommes.

7. Le père lui fit¹⁵ observer qu'il serait contraire à toute raison que celui (128.) qui travaille renonçât à (672.) une partie du fruit de ses soins pour nourrir celui qui ne fait¹⁶ rien. "Si votre arbre," lui dit-il, "ne vous a rien produit, ce n'est que le juste retour de votre indolence, puisque vous voyez¹⁷ ce que l'assiduité de votre frère lui a valu¹⁸. Votre arbre, comme le sien, était chargé de fleurs et croissait (p. 151, no. 186.) sur le même sol, mais vous n'avez donné aucun soin à sa culture. Votre frère n'a permis¹⁹ à aucun insecte visible de s'arrêter sur son arbre; vous avez négligé cette précaution et vous avez laissé dévorer jusqu'aux boutons. Comme je ne puis²⁰ rien voir dépérir par négligence, fût-ce même des plantes²¹, je me vois (p. 176) forcé

¹ Avoir, p. 106. ² Être, p. 108. ³ Faire, p. 180. ⁴ Suivre, p. 186. ⁵ "Except," "unless."

⁶ A pleonastic construction of great emphasis, instead of—Il négligeait son pauvre arbre. Fénelon has said in *Alibé*: Il les éprouva, ces malheurs (p. 846).

⁷ Voir, p. 176.

⁸ Courir, p. 170.

⁹ i.e. il ne vit autre chose que (788.).

¹⁰ Se plaindre.

¹¹ Dire, p. 179.

¹² Valoir, p. 175.

¹³ Permettre.

¹⁴ i.e. bien que ce ne fût (726.) autre chose que des plantes.

¹⁵ i.e. bien que ce ne fût (726.) autre chose que des plantes.

¹⁶ Permettre.

¹⁷ Dire, p. 179.

¹⁸ Valoir, p. 175.

¹⁹ Permettre.

²⁰ i.e. bien que ce ne fût (726.) autre chose que des plantes.

²¹ i.e. bien que ce ne fût (726.) autre chose que des plantes.

14

de vous reprendre votre arbre et de le donner à votre frère. Ses soins et son attention lui (519.) rendront peut-être sa première vigueur. Le fruit qu'il produira sera la propriété de votre frère, vous n'aurez plus rien à y prétendre. Je vous permets¹ cependant d'aller dans ma pépinière et d'y choisir un autre arbre qui soit (733.) plus de votre goût, et d'essayer ce que vous pourrez² en faire; mais si vous persévérez dans votre négligence, je vous le reprendrai encore et le donnerai à votre frère en récompense de son activité et de son attention supérieure."

8. La leçon eut l'effet désiré. Pierre comprit³ la justice et la convenance des observations de son père; il alla tout de suite dans la pépinière et choisit le plus beau pommier qu'il put⁴ trouver. Son frère le seconda dans la culture de son arbre et lui apprit⁵ comment il devait s'y prendre⁶, et Pierre fit⁷ le meilleur usage de son temps et des instructions qu'il recevait (p. 140) de son frère. Il renonça à ses méchants amusements, quitta la société des petits paresseux, se mit⁸ gaîment à l'ouvrage, et, l'automne venu, il recueillit le prix de son travail: son arbre était chargé de fruits.—(BERQUIN, 1749-1791.)

Henri IV à Rouen en 1596.

Henri IV, dit *le Grand*, fils d'Antoine de Bourbon, naquit⁹ en 1553 à Pau, capitale du Béarn. Élevé dans la religion réformée par sa mère Jeanne d'Albret, reine de Navarre, il fut pendant quelque temps le chef du parti protestant en France. Son cousin Henri III ayant été assassiné en 1589, il fut reconnu roi de France par une partie de l'armée, mais il eut à lutter contre le parti catholique (*la ligue*) et contre les Espagnols, et il fut même obligé d'abjurer sa religion avant de pouvoir entrer définitivement dans Paris (1594). Henri IV fut un des meilleurs princes qui aient gouverné la France; malgré cela il fut assassiné en 1610. Voltaire en a fait le héros d'un poème épique, la *Henriade*, dont voici les premiers vers:

"Je chante ce héros qui régna sur la France
Et par droit de conquête, et par droit de naissance;
Qui par de longs malheurs apprit⁴ à gouverner,
Calma les factions, sut⁵ vaincre, et pardonner,
Confondit et Mayenne, et la ligue, et l'Ibère,
Et fut de ses sujets le vainqueur et le père."

Tous les Français conservent dans leur mémoire le discours que Henri IV prononça au commencement de son règne, dans une assemblée des notables¹⁰ convoquée à Rouen. Voici ce discours éternellement mémorable: "Déjà par la faveur du Ciel, par les conseils de mes bons serviteurs¹¹, et par l'épée de ma brave noblesse, j'ai tiré cet état de la servitude et de la ruine qui le menaçaient. Je veux¹² lui (519.) rendre sa force et sa splendeur. Participez à cette seconde gloire, comme vous avez partagé la première. Je ne vous ai point appelés, comme faisaient¹³ (663.) mes prédécesseurs, pour vous obliger d'approuver aveuglément (287.) mes volontés, mais pour recevoir vos conseils, pour les croire, pour les suivre, pour me mettre en tutelle entre vos mains. C'est une envie qui ne prend guère¹⁴ aux rois, aux victorieux, et aux barbes grises¹⁵, mais l'amour que je porte à mes sujets me rend tout possible et tout honorable."

¹ Permettre.

² Pouvoir, p. 174.

³ Comprendre.

⁴ Apprendre.

⁵ i.e. "How he was to set about it." ⁶ Faire, p. 180. ⁷ Se mettre, p. 182. ⁸ Naître, p. 183.

⁹ Savoir, p. 174. ¹⁰ Les notables avaient le droit d'élire ou d'être élus aux fonctions municipales.

¹¹ *Serviteur* means "a servant," but not especially "a domestic servant," which is *domestique* (see p. 116, no. 84.). ¹² Vouloir, p. 176. ¹³ i.e. qui vient rarement.

¹⁴ *Barbe grise* formerly meant "a man of experience;" the English say, "gray experience." Aujourd'hui une barbe grise est un vieillard, un homme d'un âge avancé, dont on fait peu de cas; c'est presque l'équivalent de *radoteur*.—(BESCHERELLE.)

C'est un grand art de bien faire le bien¹.

"Un jour," me disait un de mes amis, "je me trouvais à une fête de village dans un château aux environs de Paris. Après dîner, la compagnie alla se promener dans la foire et s'amusa à jeter des pièces de monnaie pour voir les enfants se battre en les ramassant. Pour moi, j'allai me promener tout seul de mon côté. J'aperçus (p. 140) une petite fille qui vendait des pommes sur un éventaire qu'elle portait devant elle. Elle avait beau² vanter sa marchandise, elle ne trouvait point de chalands. *Combien toutes vos pommes?* lui dis-je.—*Toutes mes pommes?* reprit-elle³. Et la voilà en même temps à calculer⁴ en elle-même. *Six sous, monsieur,* me dit-elle.—*Je les prends, lui dis-je, pour ce prix, à condition que vous irez⁵ les distribuer à ces petits Savoyards que vous voyez⁶ là-bas.* Ce qu'elle fit⁷ aussitôt. Ces enfants furent au comble, de la joie de se voir ainsi régalar, ainsi que la petite fille de s'être défaire⁸ de sa marchandise. Je leur aurais fait beaucoup moins de plaisir si je leur avais donné de l'argent. Tout le monde fut content et personne ne fut humilié. C'est un grand art de bien faire le bien¹. La religion nous en apprend le secret, en nous ordonnant de faire à autrui (612.) ce que nous voudrions⁹ qu'on nous fit⁷."—(L'abbé DE SAINT-PIERRE, 1658-1743.)

Le prévôt et les boulangers de Lyon.

(A Paris et à Lyon, le prévôt des marchands était le premier magistrat municipal; ses fonctions étaient à peu près les mêmes que celles des maires actuels.)

Les boulangers de Lyon vinrent¹⁰ demander à M. Dugas, prévôt des marchands de cette ville, la permission de renchérir leur pain. Lorsqu'ils lui eurent (p. 106) expliqué leurs raisons, ils laissèrent sur la table une bourse de deux cents louis, ne doutant point que cette somme ne plaidât efficacement leur cause. Quelques jours après, ils se présentèrent pour avoir sa réponse. "Messieurs," leur dit le magistrat, "j'ai pesé vos raisons dans la balance de la justice, et je ne les ai pas trouvées de poids. Je n'ai pas jugé qu'il fallût (p. 158), par une cherté mal fondée, faire souffrir le peuple; au reste, j'ai distribué votre argent aux hôpitaux (p. 99, no. 35.) de cette ville, persuadé que vous n'aviez pas voulu⁹ en faire un autre usage. Il m'a paru¹¹ aussi que, puisque vous êtes en état de faire de telles aumônes, vous ne perdez pas, comme vous le dites, dans votre métier."

L'écolier.—(See page 80.)

1. Il y avait un enfant tout petit, car s'il avait été plus (90.) grand, j'ose croire qu'il eût (p. 106) été plus sage: mais il n'était guère plus haut¹² que cette table. Sa maman l'envoya un jour à l'école. Le temps était (206.) fort beau: le soleil brillait sans nuages, et les oiseaux chantaient sur les buissons. Le petit garçon aurait mieux aimé courir dans les champs, que d'aller se renfermer avec ses livres. Il demanda à la jeune fille qui le conduisait, si elle voulait⁹ jouer avec lui: mais elle lui répondit: "Mon ami, j'ai autre chose à faire que de jouer. Lorsque je vous aurai (p. 318) conduit à l'école, il faudra (199.) que j'aille⁵ à l'autre bout du village, chercher de la (28.)

¹ i.e. L'art de bien faire le bien est un grand art.

² Elle avait beau vanter sa marchandise, "It was in vain, useless for her to praise her wares." Another example: Vous avez beau dire et beau faire . . . i.e. Vous avez un beau sujet de dire et de faire, c'est inutile.

³ i.e. elle se met ("begins") à calculer, &c.

⁴ Faire, p. 180.

⁵ Se défaire de.

¹¹ Paraitre, p. 150, no. 183.

⁶ Reprendre, from prendre, p. 184.

⁷ Aller, p. 167.

⁸ Vouloir, p. 176.

⁹ Voir, p. 176.

¹⁰ Venir, p. 149.

¹² i.e. il n'était pas beaucoup plus grand.

laine à filer pour ma mère; autrement elle resterait sans (259.) travailler; et elle n'aurait pas (31.) d'argent pour acheter du (28.) pain."

2. Un moment après il vit¹ une abeille qui voltigeait d'une fleur à l'autre. Il dit à la jeune fille: "J'aurais grande envie d'aller jouer avec l'abeille." Mais elle lui répondit que l'abeille avait autre chose à faire que de jouer; qu'elle était occupée à voler de fleur en fleur, pour y ramasser de quoi (570.) faire son miel; et l'abeille s'en retourna vers sa ruche.

3. Alors il vint² à passer un chien, dont le corps était couvert de grandes taches rousses. Le petit garçon aurait bien voulu³ jouer avec lui. Mais un chasseur qui était près de là, se mit⁴ à siffler; aussitôt le chien courut⁵ vers son maître et le suivit⁶ dans les champs. Il ne tarda guère à faire lever⁷ une perdrix, que le chasseur tua⁸ d'un coup de fusil pour son dîner.

4. Le petit garçon continua son chemin, et il vit¹, au pied d'une haie, un petit oiseau, qui sautillait légèrement: "Le voilà qui joue⁹ tout seul," dit-il, "il sera peut-être bien aise que j'aïlle¹⁰ jouer avec lui."—"Oh! pour cela non," répondit la jeune fille, "cet oiseau a bien autre chose à faire que de jouer. Il faut qu'il ramasse de tous côtés de la paille, de la laine et de la mousse, pour (267.) construire son nid." En effet, au même instant, l'oiseau s'envola, tenant à son bec un grand brin de paille, qu'il venait de (p. 162, no. 212.) trouver; et il alla se percher sur un grand arbre, où il avait commencé à bâtir son nid dans le feuillage.

5. Enfin le petit garçon rencontra un cheval au bord d'une prairie. Il voulut aller jouer avec lui; mais il vint¹¹ un laboureur qui emmena le cheval, en disant au petit garçon: "Mon cheval a bien autre chose à faire que de jouer avec vous, mon enfant. Il faut (199.) qu'il vienne m'aider à labourer mes terres, autrement le blé ne pourrait pas y venir, et nous n'aurions pas de pain."

6. Alors le petit garçon se mit à réfléchir, et il se dit bientôt à lui même: "Tout ce que je viens de (211.) voir a autre chose à faire que de jouer: il faut (199.) bien que j'aie aussi quelque chose de mieux à faire. Je vais (213.) aller tout droit à l'école, et apprendre mes leçons."—Il alla tout droit à l'école, apprit ses leçons à merveille, et reçut les louanges de son maître. Ce n'est pas tout; son papa, qui en fut instruit, lui donna le lendemain un grand cheval de (27.) bois, pour le récompenser d'avoir eu tant d'application. Je vous demande à présent si le petit garçon fut bien aise de ne pas (158.) avoir perdu son temps à jouer!

Les criminels se trahissent souvent eux mêmes.

1. Un meunier passait pour être riche en argent comptant; les deux jeunes fils de l'un de ses voisins résolurent¹² de le voler. Ils prirent (p. 185.) une grande échelle pour (267.) escalader la fenêtre. Le soir même (592.) ils avaient fait boire outre mesure le garde-moulin, de sorte qu'ils savaient n'avoir à faire qu'à un seul homme.

2. En montant, ils entendirent chanter un coq; le plus jeune dit à l'ainé:—"Tiens! n'allons pas plus loin, le chant du coq a peut-être réveillé le meunier, il pourra¹³ appeler du secours et nous serons arrêtés."—"Tais-toi¹⁴, lâche," reprit l'autre, "si le meunier ne dort (p. 148) pas, nous l'endormirons à coups de couteau."

¹ Voir, p. 176.

⁴ Se mettre, p. 182.

⁷ i.e. il ne tarda pas longtemps à faire lever, ou il fit bientôt lever, "He soon flushed."

⁸ Tuer.

¹⁰ Aller, p. 167.

¹³ Pouvoir, p. 174.

² "There happened."

⁵ Courir, p. 170.

¹¹ "There came."

¹⁴ Se taire, p. 184, no. 252.

³ Vouloir, p. 176.

⁶ Suivre, p. 186.

⁹ i.e. voyez-le qui joue, "Look at it playing there," or "There it is playing."

¹² Résoudre, p. 185.

3. Ils entrèrent dans le moulin, poignardèrent le maître, et enlevèrent tout son argent.

4. On (618.) chercha vainement les auteurs de ce crime, les assassins ne furent pas découverts. Deux ans après ils allèrent ensemble à une foire à quelques lieues de là. Le mauvais temps les empêcha de retourner le jour même chez eux, et ils furent (p. 108) obligés de rester à l'auberge; on les plaça dans une chambre à (344.) deux lits, mais ils couchèrent ensemble. Avant l'aurore, un coq vint chanter sous leur fenêtre; le plus jeune des deux frères s'éveilla en sursaut et dit:—"Maudit coq, je le tuerais si je le tenais (p. 149); depuis la nuit du moulin, je ne puis l'entendre sans frayeur."—"C'est vrai," dit l'autre, "quand j'entends un coq il me semble que j'ai sous les (534.) yeux le meunier au moment où nous l'avons tué."

5. Bientôt ils se rendormirent l'un et l'autre; quand ils s'éveillèrent de nouveau, des gendarmes entouraient leur lit; on (618.) les arrêta, ils furent jetés en prison et condamnés. Le témoin principal fut un marchand qui, pendant la nuit, était venu se coucher dans la même chambre qu'eux, et qui avait entendu leur conversation.

Conversation.—(See page 8.)

1. Où avez-vous lu le conte intitulé *Les criminels se trahissent souvent eux-mêmes*? 2. Pourquoi l'avez-vous lu? 3. Comment l'avez-vous lu? 4. Après qui l'avez-vous lu? 5. Devant (272.) qui l'avez-vous lu? 6. Qui l'a lu avant (271.) vous? 7. Quel jour l'avez-vous lu? 8. Dans quel livre l'avez-vous lu? 9. A quelle page? 10. A qui l'avez-vous traduit?

11. Qui passait pour être riche? 12. En quoi le meunier était-il riche? 13. Qui résolut de voler son argent? 14. Que prirent les deux jeunes gens pour escalader la fenêtre du moulin? 15. De qui étaient-ils fils? 16. Qui est-ce qui gardait le moulin pendant la nuit? 17. Qui avait bu outre mesure? 18. Qui l'avait fait boire outre mesure? 19. Pourquoi?

20. Qu'est-ce que les jeunes gens entendirent pendant qu'ils escaladaient la fenêtre? 21. Qu'est-ce que le plus jeune dit à l'aîné en entendant le chant du coq? 22. Que lui répondit son frère? 23. Lequel était le plus peureux des deux? 24. Lequel était le plus hardi? 25. Que firent-ils en entrant dans le moulin? 26. Comment assassinèrent-ils le meunier? 27. Que firent-ils après avoir poignardé le meunier?

28. Au bout de combien de temps allèrent-ils à la foire? 29. Où se tenait la foire? 30. Revinrent-ils chez eux le jour même de la foire? 31. Pourquoi ne retournèrent-ils pas le jour même? 32. Où couchèrent-ils se soir-là? 33. Quelle sorte de chambre leur donna-t-on dans l'auberge? 34. Couchèrent-ils séparément? 35. Qu'est-ce qui réveilla le plus jeune frère? 36. Quelle heure était-il lorsque le coq chanta? 37. Où chanta-t-il? 38. Qui (141.) réveilla-t-il? 39. Que dit le jeune homme en entendant le coq? 40. Que repartit son frère?

41. Se rendormirent-ils après avoir entendu le chant du coq? 42. Qui (141.) virent-ils autour de leur lit quand ils se réveillèrent? 43. Que firent les gendarmes? 44. Que devinrent les jeunes gens après avoir été arrêtés par les gendarmes? 45. Pourquoi les deux jeunes gens furent-ils condamnés? 46. Qui avait entendu leur conversation de la nuit? 47. Où couchait le marchand qui avait entendu les deux frères? 48. A quelle heure vous couchez-vous?

L'Espagnol et l'Indien.

1. Un Espagnol avait rencontré un Indien au milieu d'un désert. Ils voyageaient tous deux à cheval l'Espagnol qui craignait (789.) que son cheval ne pût faire sa route, parce qu'il était très mauvais, demanda à

¹ Pouvoir, p. 174.

² The French also say: aller être, monter à cheval; but *sur* is the preposition used before the name of other animals: être aller, voyager, monter, *sur* un chameau, *sur* un éléphant, *sur* un

L'Indien qui en avait un jeune et vigoureux, de faire un échange ; celui-ci refusa, comme de raison. L'Espagnol lui cherche (696.) querelle ; ils en viennent aux mains ; mais l'Espagnol (756.) bien armé, se saisit facilement du cheval qu'il désirait, et continue sa route. L'Indien le suit¹ jusque dans la ville la plus prochaine, et va porter ses plaintes au juge. L'Espagnol est obligé de comparaître et d'amener le cheval ; il traite l'Indien de fourbe, assurant que le cheval lui appartient et qu'il l'a élevé tout jeune.

2. Il n'y avait point de preuves du contraire, et le juge indécis allait renvoyer les plaideurs hors de cour et de procès, lorsque l'Indien s'écria : "Le cheval est à moi, et je le prouve (698.)." Il ôte (696.) aussitôt son manteau, en couvre subitement la tête de l'animal, et s'adressant au juge : "Puisque cet homme," dit-il, "assure avoir (683.) élevé ce cheval, commandez-lui de dire de quel œil il est borgne." L'Espagnol ne veut point (777.) paraître hésiter, et répond à l'instant : "Il est borgne de l'œil droit." — Alors l'Indien découvrant la tête du cheval, dit : "Il n'est borgne ni de l'œil droit ni de l'œil gauche." — Le juge, convaincu² par une preuve si ingénieuse et si forte, adjugea le cheval à l'Indien, et l'affaire fut terminée.

Le trésor et les deux paysans.

Deux bons paysans allèrent ensemble trouver leur curé ; l'un d'eux lui dit : — "J'avais un champ qui était tout près des propriétés de mon voisin, que vous voyez ici avec moi ; lui (118.), il en avait un, qui était loin de sa maison et près de la mienne ; nous en avons fait l'échange. Mais voilà qu'hier en creusant un fossé dans le terrain que mon voisin m'a cédé, j'ai trouvé un pot plein de pièces d'or ; je me suis empressé d'aller le lui porter, parce que je n'avais pas entendu recevoir de lui autre chose que le champ, l'or que j'y avais découvert ne lui en appartenait pas moins." — "Non pas" (298.), répondit le voisin, "je ne puis³ considérer ce trésor comme à moi (p. 278, no. 522.) ; car ce n'est pas moi qui l'ai enfoui, et j'ai cédé le champ à mon voisin tel que je l'avais acheté. Je n'ai rien à prétendre à ce qu'il a pu⁴ y trouver."

"Monsieur (395.) le curé," dirent-ils ensemble, "lequel de nous deux a raison ?" — Le curé répondit : "Vous êtes deux honnêtes gens, et je vais vous mettre d'accord. Ne devez-vous pas marier le fils de l'un de vous avec la fille de l'autre ?" — "Si" (295.), dirent-ils. — "Eh bien ! donnez aux jeunes mariés cet argent, et ne vous inquiétez pas de savoir lequel de vous deux avait raison." — Ce qui fut dit fut fait.

Faute d'un clou.

Paul sella son cheval pour aller porter au propriétaire de la ferme qu'il occupait le prix de son loyer. Au moment de monter à cheval, il vit⁵ qu'il manquait un clou à l'un des fers : — "Ce n'est pas la peine de le remettre," se dit-il, "faute d'un clou mon cheval ne restera pas en route."

A une lieue de chez lui, Paul vit⁶ que le cheval avait perdu le fer où il manquait un clou : — "Ja pourrais⁷ bien," dit-il, "faire (246.) remettre un fer à la forge voisine, mais je perdrais trop de temps : mon cheval arrivera bien à la ville avec trois fers."

Plus tard, le cheval prit⁸ une épine et se blessa : — "Je pourrais⁹," se

dromadaire, sur une girafe, sur une autruche, sur un mulet, sur un âne (sometimes à dne). — *Aller à cheval, être à cheval*, means "to ride," but does not imply that the rider is on horseback, for we say : Il était à cheval sur un âne, sur un mulet, &c. Il était à cheval sur le haut d'un mur. *Aller à cheval* sur un âne, sur un bâton, &c.

² Convaincre.

³ Pouvoir, p. 174.

⁴ Voir, p. 176.

¹ Suivre, p. 186.

⁵ Prendre, p. 184.

dit-il encore, "faire (246.) soigner ma monture, mais il n'y a plus qu'un quart de lieue d'ici à la ville; elle terminera bien la route comme ça."

Quelques minutes après, le cheval en boitant fit un faux pas, tomba, et Paul se (535.) démit¹ l'épaule. On le transporta dans un village près de là, où pendant dix jours il fallut (p. 158) soigner l'homme et le cheval. Il était bien désolé de perdre ainsi son temps et son argent. Il se disait² à part lui :—"Il n'y a pas de petites négligences; si j'avais mis³ un clou, mon cheval n'aurait pas perdu son fer; si je lui eusse (p. 106) fait mettre un fer, il ne se serait pas blessé; si je l'eusse fait panser à temps, je ne me (535.) serais pas démis l'épaule. Cette leçon me profitera pour l'avenir."—(D'après les frères GRIMM.)

Les trois fils de Guillaume-le-Conquérant.

(Guillaume, duc de Normandie, naquit à Falaise en 1027, conquît l'Angleterre en 1066, et mourut près de Rouen en 1087.)

1. Guillaume-le-Conquérant était un jour pensif et soucieux; il dit à ses conseillers: "Je voudrais savoir quelle sera la destinée de mes enfants après ma mort."—Les conseillers délibérèrent entre eux, et décidèrent de proposer une question à chacun des trois princes qui étaient encore presque des enfants. Le premier qui entra dans la chambre fut Robert. "Beau Sire⁴," lui dit un des conseillers, "daignez nous répondre. Si Dieu vous avait fait oiseau, quel oiseau auriez-vous désiré être?"—Robert répondit: "Un faucon! c'est l'oiseau qui ressemble le plus à un brave et vaillant chevalier."—Guillaume Rufus⁵ entra le second, et à la même question il répondit: "J'aurais voulu être aigle; c'est un oiseau fort et puissant; il est craint (p. 150) de tous les autres oiseaux, et ainsi il est leur roi."—Enfin le plus jeune des trois fils, Henri, qui aimait l'instruction, et que l'on a surnommé pour cela *Beauclerc*, répondit: "J'aurais voulu être étourneau, parce que c'est un oiseau simple et bon, qui vit⁶ sans nuire à personne."

2. Les conseillers retournèrent aussitôt vers le roi, et lui dirent: "Robert sera hardi et vaillant, et acquerra⁷ un grand nom; mais il finira par être vaincu, et il mourra⁸ en prison. Guillaume sera fort et puissant comme l'aigle; mais sa cruauté et sa violence le feront craindre et haïr, et il mènera une malheureuse vie, qui se terminera par une malheureuse mort. Quant à Henri, il sera sage et prudent, il sera pacifique, même lorsqu'on le forcera à la guerre; il se rendra maître de vastes terres, et il mourra⁹ en paix."—Guillaume-le-Conquérant se souvint¹⁰ de cette prédiction à son lit de mort; il légua la Normandie à Robert, l'Angleterre à Guillaume, et ses trésors sans terre à Henri, qui devint¹⁰ plus tard le roi des deux pays, et régna longtemps et heureusement.—(*Magasin pittoresque.*)

La tabatière d'or.

1. Un colonel montrait à quelques officiers qui dînaient chez lui, une tabatière d'or qu'il venait (212.) d'acheter. Quelques moments après, voulant prendre une prise, il chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne plus la trouver. "Messieurs," dit-il, "avez (p. 106) la bonté de voir si quelqu'un de vous ne l'aurait (719.) pas mise par distraction dans sa poche."

2. Tous (614.) se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches sans que

¹ Se démettre.

² Dire, p. 179.

³ Mettre, p. 182.

⁴ i. e. "Fair (noble) Sir."

⁵ i. e. le ROUX ou le ROUGE, à cause de la couleur de ses cheveux.

⁶ Vivre, p. 187.

⁷ Acquérir, p. 169.

⁸ Mourir.

⁹ Se souvenir.

¹⁰ Devenir.

la tabatière reparût¹. Un enseigne, dont l'embarras était visible, resta seul assis, et refusa de retourner ses poches. "J'affirme, sur ma parole d'honneur, que je n'ai point (777.) la tabatière," dit-il : "cela doit suffire." Les officiers se séparèrent en branlant la (534.) tête, et chacun le regardait comme un voleur.

3. Le lendemain matin, le colonel l'ayant fait appeler, lui dit : "La tabatière s'est retrouvée; elle était tombée entre la doublure de mon habit. Dites-moi maintenant pour quel motif vous avez refusé, hier au soir, de retourner vos poches, tandis que (827.) tous les autres n'ont pas hésité à le faire."

4. "Monsieur (395.) le colonel," répondit l'enseigne, "c'est une chose que je n'avouerai qu'à vous seul. Mes parents étant fort pauvres, je leur donne la moitié de ma solde, et jamais je ne mange rien de (585.) chaud à dîner. Lorsque vous m'avez fait, hier, l'honneur de m'inviter, j'avais déjà mon dîner dans ma poche. Jugez de ma confusion si, en la tournant, j'en avais fait tomber un morceau de lard et du pain bis²."

5. "Vous êtes un excellent fils," dit le colonel, touché de cet aveu. "Afin que vous puissiez³ plus facilement soutenir vos parents, votre couvert sera mis tous les jours chez moi." Là-dessus, il le conduisit (p. 150) dans la salle à manger, et devant (272.) tous les officiers, il lui présenta la tabatière comme une marque de son estime.

Gourmandise du duc de Mayenne.

Le duc de Mayenne, chef des ligueurs⁴, aimait beaucoup la bonne chère; il passait à table tout le temps pendant lequel son infatigable rival, Henri IV (see p. 15), le laissait tranquille. Rarement il en sortait sans avoir la tête échauffée, et c'est dans ces moments heureux qu'il battait en idée Henri IV, qui le battait ensuite en réalité.

Le jour de la bataille d'Arques⁵, il dîna copieusement comme à son ordinaire; on lui avait servi un melon excellent, et il se disposait à le manger, lorsqu'on vint l'avertir que la cavalerie d'Henri IV s'était imprudemment avancée dans un taillis, où elle serait surprise et écrasée s'il voulait en donner l'ordre; que l'armée des ligueurs, profitant de ce triomphe, acheté sans peine, pourrait se jeter à l'improviste sur le camp ennemi, le forcer, et peut-être faire prisonnier Henri lui-même.

"Un moment," dit Mayenne, "laissez-moi achever mon melon."

Peu d'instants après, un officier survient et lui fait un rapport semblable au premier. Même réponse :

"Laissez-moi achever mon melon."

Enfin on lui annonce qu'on aperçoit l'armée ennemie, et qu'il n'a plus que le temps de monter à cheval.

"J'ai fini!" s'écrie-t-il avec un air de satisfaction. Il monte à cheval et est complètement battu : juste châtiment (384.) de son intempérance et de sa gourmandise.—(T. H. BARRAU.)

¹ Reparaitre.

² Pouvoir, p. 174.

³ Bis, the feminine of which is *bise*, is generally applied only to bread and dough:—1. du pain *bis*, 2. de la pâte *bise*.—Bis is sometimes used familiarly with reference to persons: Cette femme est *bise*, elle a la peau *bise*, le teint *bis*.

⁴ i.e., les partisans de la *ligue* (p. 15).

⁵ Arques (Seine-Inférieure) est célèbre par la victoire qu'Henri IV y remporta sur le duc de Mayenne le 13 septembre 1589.

La grotte de Calypso.

1. On arriva à la porte de la grotte de la déesse, où Télémaque fut surpris de voir, avec une apparence de simplicité rustique, des objets propres à charmer les yeux. Il est vrai qu'on n'y voyait ni or, ni argent, ni marbre, ni colonnes, ni tableaux, ni statues : mais cette grotte était taillée dans le roc, en voûte pleine de rocailles et de coquilles ; elle était tapissée¹ d'une jeune vigne qui étendait ses branches souples également de tous côtés. Les doux zéphirs conservaient en ce lieu, malgré les ardeurs du soleil, une délicieuse fraîcheur ; des fontaines, coulant avec un doux murmure sur des prés semés d'amarantes et de violettes, formaient en divers lieux des bains aussi purs et aussi clairs que le cristal ; mille fleurs naissantes émaillaient² les tapis³ verts dont la grotte était environnée. Là on trouvait un bois de ces arbres touffus qui portent des pommes d'or⁴, et dont la fleur, qui se renouvelle dans toutes les saisons, répand le plus doux de tous les parfums. Ce bois semblait couronner ces belles prairies, et formait une nuit que les rayons du soleil ne pouvaient percer. Là on entendait jamais que le chant des oiseaux, ou le bruit d'un ruisseau qui, se précipitant du haut d'un rocher, tombait à gros bouillons pleins d'écume, et s'enfuyait au travers de la prairie.

2. La grotte de la déesse était sur le penchant d'une colline. De là on découvrait la mer, quelquefois claire et unie comme une glace, quelquefois follement⁵ irritée contre les rochers, où elle se brisait en gémissant et en élevant ses vagues comme des montagnes. D'un autre côté on voyait une rivière où se formaient⁶ des îles bordées de tilleuls fleuris et de hauts peupliers qui portaient leurs têtes superbes jusque dans les nues. Les divers canaux qui formaient ces îles semblaient se jouer dans la campagne : les uns roulaient leurs eaux claires avec rapidité ; d'autres avaient une eau paisible et dormante ; d'autres, par de longs détours, revenaient sur leurs pas, comme pour remonter vers leur source et semblaient ne pouvoir quitter ces bords enchantés. On apercevait de loin des collines et des montagnes qui se perdaient dans les nues, et dont la figure bizarre formait un horizon à souhait pour le plaisir des yeux. Les montagnes voisines étaient couvertes de pampre vert qui pendait en festons ; le raisin, plus éclatant que la pourpre, ne pouvait se cacher sous les feuilles, et la vigne était accablée sous son fruit. Le figuier, l'olivier, le grenadier, et tous les autres arbres, couvraient la campagne, et en faisaient un grand jardin.— (FÉNELON, *Télémaque*.)

Courage et dévouement dans une inondation.

1. Au commencement de l'hiver de 17..., les environs du village de B. furent affligés d'un grand désastre. A la suite de pluies abondantes, toutes les rivières avaient débordé, plusieurs écluses du canal avaient été rompues. L'inondation avait déjà gagné les premières maisons ; on tremblait pour les habitants d'un moulin situé à trois cents pas du village. Le meunier et son garçon étaient absents ; la femme était restée seule avec ses deux enfants en bas âge. On arrivait à ce moulin par une chaussée qui s'élevait entre le canal et une prairie. Dès la veille, la prairie avait été submergée ; au

¹ Expression fig. : le feuillage de la vigne couvrait la vigne comme un tapis.

² Émailler, signifie ici produire par ses couleurs variées le même effet que l'émail.

³ Tapis verts, i. e. gazons verts. Cette figure est amenée par le mot *tapissé* employé plus haut.

⁴ i. e. de couleur d'or. Ces arbres sont les orangers.

⁵ Follement. La mer, se brisant contre les rochers, sans les ébranler, continue à le faire comme ferait un fou.

⁶ Inversion. See no. 663 and p. 347.

point du jour, on vit avec effroi la chaussée déjà couverte d'un demi-pied d'eau. Georges Dercy, jeune propriétaire d'une ferme voisine, avait travaillé toute la nuit avec les gens du pays, tant à élever à la hâte quelques digues, qu'à ouvrir des écoulements¹ aux eaux. Quel fut son désespoir quand il vit le danger qui menaçait cette pauvre famille ! Les eaux grossissaient presque à vue d'œil. Point de bateau ; un seul, ordinairement attaché près du moulin, avait été emporté par le courant.

2. Tout à coup, parmi le groupe des habitants rassemblés dans la partie de la rue qui n'était pas encore inondée, Georges aperçoit un voyageur à cheval qui semblait n'éprouver d'autre chagrin que le dépit d'être arrêté dans sa route. Georges jette un coup d'œil sur l'eau qui couvre la chaussée, puis s'approchant brusquement du voyageur : "Monsieur," lui dit-il, "descendez de cheval."—"Comment ! que je descende ?"—"A l'instant." Le jeune propriétaire avait dans ce moment un ton si impératif, que le voyageur, tout étourdi, met pied à terre ; Georges saute en selle, et enfile² au galop la chaussée. "Mon fils ! mon fils !" lui criait sa mère.—"N'ayez pas peur, ma mère ! il n'y a pas de danger." On le voit arriver au pied du moulin. La pauvre femme passe une corde sous les aisselles d'un de ses enfants, elle attache l'autre à un drap ; Georges, debout sur la selle de son cheval, les reçoit tous les deux, les place devant lui, et part, en promettant à leur mère qu'il va revenir. C'est la vieille madame Dercy qui prend les deux enfants des mains de son fils. Pour cette fois, tremblante, éperdue, elle n'ose plus l'arrêter ; elle sait qu'elle l'essaierait en vain, qu'il ne l'écouterait pas ; elle sent qu'il n'y a pas un moment à perdre. Georges retourne chercher la meunière ; à ce second voyage, le cheval avait de l'eau jusqu'au poitrail ; il semblait nager. Grâce au ciel ce second voyage s'exécuta aussi heureusement que le premier. C'est la mère de Georges qui remit à l'autre mère ses deux enfants.

3. Georges avait été reçu aux acclamations de tous les habitants ; il reconduit le cheval au voyageur. Celui-ci s'était écrié : "Cet homme-là est-il fou ! il va noyer mon cheval, il va se noyer !" Ensuite, en reprenant son cheval, il dit à Georges : "Parbleu ! vous êtes un brave ; mais j'ai eu bien peur. Jugez donc : d'un côté le canal, et de l'autre dix pieds d'eau dans la prairie."—"Oui," reprit Georges, "mais rien que deux sur la chaussée, et je la connais si bien ! je m'y promène si souvent ! N'y a-t-il pas de loin en loin quelques arbres qui servent de direction à la route ? Et d'ailleurs je sais nager, je n'ai donc pas de mérite ; mais j'aurais été malheureux si, après avoir sauvé les enfants, je n'étais parvenu à leur conserver leur mère."—(PICARD.)

One of my objects in selecting most of these lessons has been to introduce the pupils to a class of words and phrases of every-day occurrence, with which they should be perfectly conversant if they have been at all diligent and properly taught. If, conjointly with the translation of these extracts, they make a careful and practical study of the Grammar, they will soon be familiar with the matériel of the language and its inflections, and prepared to enter upon a more extensive course of French Reading. While going through this INTRODUCTION, they should remember that it is intended to illustrate the grammatical principles beginning farther on ; and, while in the Grammar, they should always bring their previous reading to bear upon the subjects which they are studying.

* * With some classes of learners it will perhaps be better to pass from this to p. 34, instead of taking the Anecdotes beginning next page, as they may be done more profitably afterwards.

¹Écoulement, drain, draining, passage.

²Enfiler au galop, to gallop down.

ANECDOTES, MOTS PLAISANTS, &c.

Bon mot du prince de Condé.

(Louis, prince de Condé, surnommé le *grand Condé*, né en 1621 et mort en 1686, fut l'un des meilleurs généraux de Louis XIV.—Nommé général en chef à 22 ans, il défait entièrement à Rocroy les Espagnols bien supérieurs en nombre et redoutables par leur infanterie, qui était alors la première de l'Europe.—See Haver's "French Studies," p. 189.)

Le prince de Condé, voulant se moquer d'une personne qui, pour se donner des airs de qualité, disait à tout moment *monsieur* (45.) *mon père, madame ma mère*, appela un de ses gens, et lui dit bien haut: "Monsieur mon écuyer, allez dire à monsieur mon cocher qu'il mette messieurs mes chevaux à monsieur mon carrosse".

Le fruit du travail.

"Mon fils," disait un père à son enfant, "tu vois cette (47.) vaste plaine, cette immense forêt, ce champ fertile, ces étangs poissonneux, ce fleuve majestueux: tout cela nous appartient."—"Je ne savais pas, mon père, que vous fussiez (p. 108) maître de toutes ces richesses, de cette grande étendue de pays."—"Mon fils, je n'en suis pas maître en ce sens que je puisse le vendre, le parcourir, le retourner à ma fantaisie; mais je jouis de (671.) tous les produits de ces propriétés. Avec l'argent que (664.) me procure mon travail, j'achète et je possède toutes ces choses quand je les désire. N'est-ce pas là être vraiment propriétaire?"

Un maître à ses élèves.

Julie, vous êtes bien négligente; vous et Sophie, vous⁴ êtes bien légères. Paul et Justin, vous êtes bien dissipés; et vous, Eugène, vous êtes trop joueur. Si l'on (621.) vous demande: "Etes-vous bien appliqués?" vous répondez toute de suite: "Oui, nous le (515.) sommes." Et cependant vous ne faites rien de ce qu'il faudrait faire pour contenter vos parents et assurer votre instruction; aussi le premier qui ne saura pas sa leçon, je le priverai de sa promenade. Il en sera de même pour vous, mesdemoiselles: celle qui n'aura pas fait son devoir, je le déclare bien haut, je ne la laisserai pas descendre au jardin.

Le mot joli.

(Henri de la Tour d'Auvergne, vicomte de TURENNE, né à Sedan en 1611, mort en 1675, était le premier tacticien de l'Europe. A ses talents il joignait toutes les qualités de l'homme privé.)

Le mot *joli* se dit de ce qui est agréable, mais petit, faible, léger. On ne l'emploie jamais pour ce qui est grand, élevé, excellent. Un jeune officier, parlant de Turenne, disait que c'était un joli homme. "Et vous, mon fils," lui dit son père, "vous êtes un joli sot de parler ainsi du plus habile capitaine qu'ait eu (735.) notre belle France."

¹ Leçon sur l'adjectif possessif, p. 100.

² Leçon sur l'adjectif démonstratif, p. 101.

³ *Voiture* (f.) is the modern word for *carrosse*.

⁴ See p. 272, no. 498.

Élius Tubéron.

(TUBÉRON, grand ami de Cicéron, combattit à Pharsale pour Pompée contre César. Il obtint son pardon du dictateur.)

Élius Tubéron, citoyen romain, gendre de Paul-Émile, était un homme distingué, qui eut le mérite de supporter avec courage les injustices et la pauvreté. Ses domaines étaient aussi petits que son âme était grande et sublime, et cependant il avait réuni autour de lui tous les membres de sa famille. Il n'avait à Rome qu'un pied-à-terre. Dans une seule maison, d'une étendue fort bornée, vivaient, sous son patronage, seize citoyens, ses parents, qui avaient un grand nombre d'enfants; et tous, maris, femmes, pères, mères, fils et filles, frères et sœurs, beaux-fils et belles-filles, beaux-frères et belles-sœurs, existaient ensemble dans une paix profonde, et contents au sein de la médiocrité. Assis à la même table, au nombre de plus de soixante, intimement liés par l'unanimité de leurs inclinations vertueuses, usant d'une égale frugalité, ils présentaient dans leur banquet un spectacle touchant du bonheur que la concorde fait fleurir dans les familles.

Le parvenu et ses domestiques.

Un homme enrichi depuis peu trouvait que sa femme de ménage n'était plus assez relevée pour sa fortune présente; il la renvoya donc, et prit, pour la remplacer, deux domestiques qu'il appelait *ses gens*. Mais ce n'est pas tout d'avoir des gens; il faut qu'ils aient quelque chose à faire, et il aurait fallu que notre homme fût plus habitué qu'il ne (457.) l'était à disposer son service. On raconte qu'un jour il criait de sa chambre à coucher à ses deux domestiques: "Etes-vous là, Pierre?"—"Oui, monsieur."—"Que faites-vous?"—"Rien."—"Et vous, Jean, êtes-vous là?"—"Oui, monsieur."—"Que faites-vous?"—"Monsieur, j'aide Pierre."—"Quand vous aurez (p. 318) fini, vous viendrez me donner mes bottes."

Gasconnade.

(La tradition et les proverbes populaires ont fait du Gascon le type du hâbleur vaniteux.)

On attribue aux Gascons, sous le nom de *gasconnades*, un grand nombre d'exagérations très plaisantes, non pas qu'elles soient toujours bien fines ou bien choisies, mais parce qu'on y (509.) trouve un air de naturel et de franche gaieté qu'on ne rencontre pas au même degré chez les autres peuples.

Au siège d'une place forte, les Espagnols, qui la défendaient, ne s'accommodaient pas des bombes. Soit qu'ils eussent éprouvé un très grand dommage, soit qu'ils eussent épuisé toutes leurs ressources, ou parce que la défense n'était pas possible plus longtemps, ils capitulèrent. Quand la place fut prise, un Gascon leur reprocha la crainte qu'ils paraissaient avoir des bombes. "Quoi," s'écria-t-il, "ces petites machines vous font peur! *Cadédís*, vous êtes de grands poltrons. Les femmes de mon pays les ramassent par douzaines dans leurs tabliers."

Le comte et le marquis.

Le Comte d'Alb—, officier des gardes du corps², désirant aller de Versailles à Paris, entendit dans une société le marquis de M—, qu'il ne connaissait pas, dire qu'il comptait faire ce petit voyage ce même jour.

¹ i.e., la forteresse, en latin *oppidum*. ² Sous l'ancien régime, les gardes du corps étaient des hommes de guerre à cheval, entretenus par le roi pour faire la garde auprès de sa personne. Ils étaient casernés à Versailles (p. 55, note).

Il l'aborde, et, avec cette gaité de Gascon qu'il avait conservée aussi bien que l'accent national: "Monsieur," lui dit-il, "vous allez aujourd'hui à Paris, sans doute dans votre voiture?"—"Oui, monsieur; pourrais-je vous être bon à quelque chose?"—"Vous me feriez grand plaisir si vous vouliez y mettre ma redingote."—"Très volontiers; où la déposerai-je en arrivant?"—"Oh! ne vous inquiétez pas de cela; je serai dedans" (521.).

Le Gascon qui dîne en ville.

Un bourgeois pria un Gascon de venir manger sa soupe¹. Notre homme n'eut garde d'y manquer. Il fit tellement son devoir et mangea avec tant de précipitation qu'il laissa tomber un verre de vin sur la table. Le bourgeois, fâché, ne put s'empêcher de demander aigrement à son hôte où il avait appris à verser sur la nappe. "Eh! *cadédís!*" répliqua le Gascon, "je l'ai appris dans la maison de mon père, où l'on (621.) change de linge deux fois chaque jour."

L'Italien et le Français.

Un Italien portait quelque chose sous son manteau, un Français s'approche et lui demande ce que c'est. "C'est un poignard," répond l'Italien en donnant à sa voix un ton tragique. Le Français, s'étant aperçu que c'était une bouteille, s'en saisit en s'écriant: "Un poignard! Est-il donc permis en pleine paix² de porter des armes!" Puis, ayant bu tout le vin, et rendant la bouteille vide à l'Italien; "Tenez," dit-il, "je vous fais grâce du fourreau."

Le voyageur russe.

Un voyageur qu'un orage avait mouillé et transi de froid arriva dans une hôtellerie de (341.) campagne, et la trouva si remplie de monde, qu'il ne put approcher de la cheminée. "Portez à mon cheval une cloyère d'huîtres," dit-il bien haut à l'hôte.—"A votre cheval?" répondit celui-ci; "il ne voudra jamais les manger."—"Faites ce que j'ordonne," répondit le voyageur. Aussitôt tous les assistants volent (p. 314, no. 696.) à l'écurie pour voir un cheval manger des huîtres, et le voyageur, resté seul, s'empare de la cheminée et se chauffe à son aise. Bientôt l'hôte revient. "Monsieur," dit-il en arrivant, "je l'aurais gagé sur ma tête, votre cheval ne veut pas d'huîtres."—"Eh bien, mettez-les (114.) sur la table, et je les mangerai, moi (118.), quand je serai (699.) bien sec."

Le comte d'Alets et le lieutenant du roi.

(Le lieutenant du roi était celui qui commandait dans une place de guerre pendant l'absence du gouverneur.)

Le comte d'Alets, passant par Lyon, fut conduit chez le lieutenant du roi, qui, ne le connaissant pas, le reçut avec hauteur et lui dit: "Mon ami, vous arrivez de Paris? Que dit-on dans ce pays-là?"—"Des messes," répondit le comte.—"J'entends bien; mais quel est le bruit commun?"—"C'est le bruit des charrettes et des fiacres."—"Mais je vous demande ce qu'il y a de nouveau?"—"Des pois verts." Le lieutenant, surpris qu'on osât lui répondre de cette sorte, lui dit: "Mon ami, comment vous appelez-vous?"—"Les sots, à Lyon, m'appellent (170.) *mon ami*; et à Paris on m'appelle *le comte d'Alets*."

¹ "To have pot luck." ² On dit de même: en pleine guerre, en pleine rue, en plein hiver, &c.

³ i.e., étant resté seul, p. 828, no. 756.

Henri VIII et l'évêque anglais.

(Henri VIII naquit en 1491, et mourut le 28 janvier 1547. François I^{er} naquit en 1494, et mourut aussi en 1547, deux mois après Henri VIII. Ces deux princes furent tantôt alliés, tantôt ennemis.)

Henri VIII s'étant brouillé avec François I^{er}, roi de France, résolut de lui envoyer un ambassadeur, et de le charger pour ce prince de paroles fières et menaçantes : il choisit pour cela un évêque anglais, dans lequel il avait beaucoup de confiance, et qu'il croyait très propre à l'exécution de ce dessein. Le prélat ayant appris le sujet de son ambassade, et craignant pour sa vie, s'il traitait François I^{er} avec la fierté que son maître exigeait, lui représenta le danger auquel il l'exposait, et le pria instamment de ne pas lui donner cette commission. "Ne craignez rien," lui dit Henri VIII, "si le roi de France vous faisait mourir, je ferais couper la tête à tous les Français qui seraient dans mes états."—"Je vous crois, Sire," répondit l'évêque ; "mais permettez-moi de vous dire, que de toutes les têtes que vous auriez fait couper, il n'y en a pas une qui revînt¹ si bien sur mon corps que la mienne."

La bonne compagnie.

"Es-tu l'ambre le plus fin ? es-tu le musc le plus pur ?" disait un sage à une pierre plus petite qu'une noix, qu'il avait ramassée dans un jardin et qui était très odoriférante. "Tu me charmes par ton parfum, le plus doux que j'aie encore senti."—"Non," dit la pierre, "je ne suis qu'une terre moins rare et moins précieuse que les briques de ta maison ; mais je suis restée longtemps dans un tiroir rempli de feuilles de rose."

Le bourgeois de Lyon.

(*Horoscope* est l'observation qu'on fait de l'état du ciel au moment de la naissance de quelqu'un, et par laquelle les astrologues prétendent juger de ce qui doit arriver au nouveau-né dans le cours de sa vie.)

Avez-vous lu le livre où Bayle² a recueilli un grand nombre d'anecdotes touchant l'astrologie ? Vous y aurez peut-être remarqué la suivante : Un bourgeois de Lyon fort riche, ayant fait tirer son horoscope, avait mangé, pendant le temps qu'il croyait avoir encore à vivre, tout le bien qu'il avait. Mais, ayant vécu plus que l'astrologue ne (457.) l'avait dit, il fut réduit à demander l'aumône ; ce qu'il faisait en disant : "Ayez pitié d'un homme qui a eu le malheur de vivre plus longtemps qu'il n'aurait cru."

Henri VII et l'astrologue.

(Henri VII, roi d'Angleterre, monta sur le trône en 1485 et mourut en 1509.)

Henry VII, roi d'Angleterre, envoya chercher un astrologue anglais qui se mêlait³ de prédire les bonnes et les (p. 252, no. 416) mauvaises fortunes des autres, et lui demanda où il passerait les fêtes de Noël. "Je n'en sais rien," répondit l'astrologue.—"Je suis donc meilleur devin que toi," reprit le roi ; "car je sais que tu les passeras dans la Tour de Londres." Ce qui arriva effectivement, car le roi l'y fit conduire.

¹ i.e. that would fit my body so well as my own.

² Pierre Bayle, célèbre écrivain français (1647-1706), auteur du *Dictionnaire historique*.

³ qui se mêlait, i.e. qui prétendait.

Antisthène et les Athéniens.

(Antisthène, fondateur de l'école des Cyniques (p. 50) naquit à Athènes vers l'an 424 avant J.-C. Il prétendait qu'il n'y a rien de beau que la vertu, de laid que le vice, et s'élevait au-dessus des bienséances sociales, qu'il regardait comme de vains préjugés.)

Antisthène conseillait aux Athéniens d'employer au labourage les ânes aussi bien que les chevaux ; et comme ils lui dirent que les premiers animaux n'y étaient pas propres, il leur répondit : "Eh ! que vous importe ? vous avez bien élu vos chefs¹ sans vous inquiéter s'ils étaient ou non capables de vous gouverner."

Le poète Eschyle.

(Eschyle, né à Eleusis, près d'Athènes, l'an 525 avant J.-C., est le véritable créateur de la tragédie. Ses pièces brillent par le sublime.)

Le poète Eschyle ayant appris de l'oracle qu'il périrait par la chute d'une maison, résolut de vivre en plein air et de coucher à la belle étoile. Cela même fut cause de sa mort ; car un aigle qui avait enlevé une tortue, voulant la briser, aperçut la tête chauve de ce poète, la prit pour un rocher, et le tua en y (509.) laissant tomber la tortue.

Henri IV et l'ecclésiastique.

(Relisez sur Henri IV la notice de la p. 15.)

Henri IV aimait les réponses faites rapidement et sans préparation. Il rencontra un jour un ecclésiastique, à qui il dit : "D'où viens-tu ? où vas-tu ? que demandes-tu ?" L'ecclésiastique lui répondit sur-le-champ : "De Bourges ; à Paris ; un bénéfice."—"Tu l'auras," dit le prince, qui voulut répondre aussi vite que lui.

Crillon et Henri IV.

Crillon, un des plus braves guerriers d'Henri IV, ayant un jour besoin d'argent pour payer ses soldats, vint trouver le roi, et lui dit vivement "Sire, trois mots : Argent ou congé." Henri, alors fort embarrassé dans ses finances, lui répondit : "Crillon, quatre mots : Ni l'un ni l'autre."

Henri IV et le cordon bleu.

(En parlant des ordres de chevalerie, on appelle *cordons*, un large ruban qu'on porte en sautoir de l'épaule au côté. Dans l'ordre du *Saint-Esprit*, fondé par Henri III, la croix d'or des chevaliers était attachée à un *cordons bleu*, et en raison de la couleur de leur ruban, tous les chevaliers de cet ordre étaient appelés *cordons bleus*.)

Un seigneur fut fait cordon bleu² sur la demande pressante du duc de Nevers. Quand on met le collier de l'ordre aux chevaliers, ils prononcent en latin ces mots que le centenier dit à Jésus-Christ : "Seigneur, je ne suis pas digne." Le nouveau cordon-bleu ayant dit ces paroles : "Je le sais bien," répondit Henri IV ; "aussi ne vous l'ai-je (475.) remis qu'à la sollicitation de mon cousin de Nevers."

Louis XIV et le maire de Reims.

Louis-le-Grand, passant par Reims en 1666, fut harangué par le maire, qui, lui présentant des poires sèches avec des bouteilles de vin, dit au roi : "Sire, nous apportons à Votre Majesté notre vin, nos poires et nos cœurs. C'est ce que nous avons de meilleur."—Le roi lui frappa sur l'épaule en disant : "Voilà comme j'aime les harangues."

¹ Ces magistrats, au nombre de neuf, étaient appelés *archontes*, c'est-à-dire *chefs*.

² *Cordon bleu* se disait aussi d'une personne d'un mérite distingué dans une communauté religieuse. Par plaisanterie, on appelle aujourd'hui *cordons bleus*, une cuisinière très habile.

Jeu de mots d'un laquais.

Un laquais, marchant à la promenade derrière son maître, paraissait rêver profondément. Un de ses amis l'aperçut et lui demanda pourquoi il était si absorbé. "Je songe," répondit-il, "que si j'étais ce que je suis, je ne serais pas ce que je suis." Il est facile de voir qu'il abusait de ce que le verbe *être* (p. 108) et le verbe *suivre* (p. 186) font tous deux *je suis* à la première personne du singulier du présent de l'indicatif.

Le maître et le valet.

Un maître querelleur et difficile à servir prescrivait le matin à son valet tout ce qu'il devait faire depuis le matin jusqu'au soir. Il lui avait dit en le prenant: "Tu ne feras que ce que je te dis ici; prends garde de rien faire en plus ou en moins; je ne veux de toi ni zèle exagéré, ni oubli de ce que je commande; d'est par l'obéissance absolue seulement que tu peux mériter mes bonnes grâces. Sans cela, je t'étrillerai de façon que tu n'aies un autre jour ni au delà, ni en deçà de mes ordres." Cela dit, il lui remit un agenda où était marquée, heure par heure, la besogne de chaque journée.

Un jour, le maître voulut se promener à cheval. Il était monté sur un alezan très vif, qu'il excitait encore de l'éperon, malgré l'avis que lui avait donné le maquignon. Le cheval, impatient, regimbe contre son cavalier, et, finalement, le jette dans un fossé. Le maître, fortement contusionné, tourna la tête vers son valet, qui trottait paisiblement à quelques pas derrière lui, et l'appela à grands cris. Celui-ci vient sans se presser et sans descendre de cheval; quand'il est auprès de son maître, il tire de sa poche un petit livret qu'il semble parcourir avec attention. "Que fais-tu là, maraud," s'écrie (661.) le maître, "au lieu de venir m'aider?"—"Monsieur, je cherche dans mon agenda si vous m'avez donné ce matin l'ordre de vous relever; je n'y vois rien de pareil". Tirez-vous donc d'affaire comme vous pourrez; pour moi, je vais me promener en vous attendant¹.

Jean de Castro et les habitants de Goa.

(Goa, île et ville de l'Inde, sur la côte occidentale du Malabar, est le chef-lieu des possessions portugaises dans l'Inde.)

Jean de Castro, Portugais fort célèbre parmi ceux qui se sont distingués dans la conquête des Indes Orientales, passait pour être extrêmement jaloux de son honneur. Dans un pressant besoin d'argent, il emprunta dix mille pistoles aux habitants de Goa. Mais d'abord quel gage donnerait-il aux prêteurs? Les militaires, ordinairement, n'ont pas de propriétés sur lesquelles on puisse compter sûrement. La guerre offre, d'ailleurs, des chances de pertes qui écartent la confiance. Tout cela était vrai autrefois comme aujourd'hui. Jean de Castro ne l'ignorait pas, et cela même l'inquiétait beaucoup. Enfin il coupa une de ses moustaches, et la présentant aux habitants de Goa: "Voilà," dit-il, "un gage que j'estime plus que tout l'or du monde; je vous le consigne pour sûreté du prêt." Les habitants, pleins de confiance en sa parole, beaucoup plus assurément, qu'en son dépôt, acceptèrent cependant ce singulier gage, et prêtèrent dessus les dix mille pistoles. Bientôt la fortune favorisa Jean de Castro; alors, fidèle à sa promesse, il rendit exactement la somme qu'il avait empruntée, et dégagea sa moustache.

¹ "Nothing like it," or "nothing of the kind."

² I shall ride on till you are ready.

La lettre de M. de Vivonne.

(Le duc de Vivonne, général des galères de Louis XIV, fut envoyé en 1675 au secours de Messine (Sicile) révoltée contre les Espagnols, et réussit à les battre et à entrer dans Messine.)

Monsieur de Vivonne, qui fit l'expédition de Messine, écrit de cette ville au roi. La lettre finissait par ces mots : " Nous avons besoin ici de dix mille hommes pour soutenir l'affaire." Il donna la lettre à cacheter à Duterron, intendant d'armée, qui eut la malice d'ajouter après les derniers mots : " Nous aurions aussi besoin d'un général."

Courage d'un corsaire écossais.

Un corsaire écossais, nommé Le Breton, attaqué par des vaisseaux anglais en 1512, se défendit avec un courage extraordinaire. Cependant il fut blessé mortellement et mis hors de combat. Alors il ordonna qu'on lui apportât sa trompe, dont il joua, pour encourager les siens, jusqu'à ce que l'haleine lui manquât avec la vie.

Sang-froid d'un officier français.

Trouvez-vous chez les anciens un trait de courage et de sang-froid plus étonnant que celui de M. de Saint-Pern ? A la bataille de Minden, le corps des grenadiers de France, qu'il commandait était exposé au feu d'une batterie qui en emportait des files entières. M. de Saint-Pern, pour leur faire prendre patience, se promena devant (272.) la ligne, au petit pas de son cheval, sa tabatière à la main ; et, les voyant un peu émus, il leur dit : " Eh bien, mes enfants, qu'est-ce que c'est ? du canon ? Eh bien, cela tue, cela tue, voilà tout !"

Le bedeau.

Un prédicateur ayant fait un excellent sermon, les auditeurs le louaient sans réserve. " Je suis bien content de lui," disait l'un. — " Il me plaît beaucoup," disait l'autre. — " Les pensées ne vous charment-elles pas ?" — " La disposition n'est-elle pas irréprochable ?" — " Les termes ne sont-ils pas parfaitement choisis ?" — Bref, ils ne se lassaient pas de relever tous les mérites, et de se les montrer les uns aux autres. Le bedeau, les entendant parler ainsi, s'approcha d'eux tout rayonnant pour leur dire : " Eh bien, messieurs, ce sermon si beau, si parfait, c'est pourtant moi qui l'ai sonné !"

Lettre d'un benêt.

Un benêt écrivit la lettre suivante à un de ses amis : " Mon cher C —, j'ai oublié ma tabatière en or chez toi ; fais-moi le plaisir de me la renvoyer par le porteur de ce billet." — Au moment de cacheter, il retrouve sa tabatière et ajoute en (391.) *post-scriptum* : — " Je viens de la retrouver, ne prends pas la peine de la chercher." — Puis il ferme sa lettre et l'envoie (172.).

L'honnête portier.

Un pauvre homme, portier à Milan, trouva un sac où étaient contenus deux cents écus. Celui qui l'avait perdu, averti par une affiche publique, vint chez ce pauvre homme, et, sur les preuves qu'il avait données que le

¹ Minden est une ville de Westphalie où le maréchal de Contades, qui commandait les troupes françaises, fut battu par le duc de Brunswick (1759).

sac lui appartenait, le portier le lui rendit sur-le-champ. Plein de reconnaissance, il lui offrit vingt écus, que le portier refusa absolument. Il se réduisit à dix, puis à cinq ; mais, le trouvant toujours ferme dans son refus : "Je n'ai rien perdu," dit-il en jetant son sac à terre, "si vous ne voulez rien recevoir." Le portier, pour l'obliger, accepta une pistole qu'il distribua tout de suite aux pauvres.

Le maréchal de Villars.

(Louis Hector, duc DE VILLARS, né en 1653, mort en 1734, fut l'un des plus célèbres généraux de Louis XIV. En 1712, le duc de Villars remporta sur le prince Eugène la victoire de Denain, qui sauva la France.)

Au siège d'une ville, un jeune officier, voyant le maréchal de Villars qui se tenait sur le revers de la tranchée, ne put s'empêcher de lui dire qu'il s'exposait trop pour un général, que toutes les espérances se rattachaient à lui seul, que sa vie était ce qu'il y avait de plus précieux pour l'armée entière. "Vous vous exagérez le besoin qu'on a de moi," lui répondit le maréchal (661.) ; "et à l'âge où je suis, quand j'ai si peu de jours à vivre, je suis plus utile par mon exemple que par mes ordres. Laissez-moi donc ne pas me ménager et me procurer, si Dieu le permet, la mort glorieuse que doit ambitionner un militaire" (664.).

Prodige calligraphique.

Un morceau de papier de la grandeur de l'ongle fut un jour présenté à la reine Élisabeth, et sur ce papier étaient écrits les commandements de Dieu, le Symbole des Apôtres et l'Oraison dominicale. Le nom de la reine et la date de l'année avaient été ajoutés au-dessous ; et plusieurs autres détails auraient été inscrits dans les coins si l'artiste y eût été invité. On (618.) distinguait facilement toutes les lettres et les signes de ponctuation, au moyen de lunettes grossissantes qui avaient été construites par le même ouvrier.

Le cuisinier du duc de Milan.

Le duc de Milan, assiégé dans un château par les Florentins, qui le pressaient vivement depuis quelque jours, ne trouvait aucune viande de son goût ; et comme il en avait fait plusieurs fois des reproches à son cuisinier, blâmant chaque mets à son tour, n'approuvant aucun ragoût, le cuisinier, voyant que tous ses soins étaient inutiles, finit par lui dire : "Voulez-vous, monseigneur, que je vous parle avec toute franchise ? Tous ces plats sont bons et bien préparés ; mais les Florentins vous dégoûtent."

Ruse d'un peintre.

Les peintres ont quelquefois beaucoup de peine à obtenir de ceux qu'ils ont peints le prix dont ils étaient convenus avec eux. Quelques-uns n'ont pu y réussir que par la ruse. Un peintre gardait dans son atelier le portrait d'un homme fort noir, qui aurait voulu l'emporter sans le payer ; mais le peintre n'y avait pas consenti. Las d'attendre, il lui écrivit un jour : "Si vous ne retirez votre portrait, l'hôte de la *Tête-Noire* me le demande, et j'en disposerai en sa faveur." Le modèle, ne se souciant pas d'être exposé comme une enseigne aux yeux du public, paya enfin ce qu'il devait, et retira son portrait.

L'aveugle.

Un aveugle, allant le soir chercher de l'eau à la fontaine, portait une cruche avec une chandelle allumée. "A quoi vous sert votre chandelle," lui dit un passant, "puisque vous n'y voyez (784.) goutte ?"—"C'est," répondit l'aveugle, "pour avertir les étourdis comme toi de ne pas (158.) me heurter et de ne point casser ma cruche."

Gluck et le marchand.

(GLUCK, célèbre musicien allemand, naquit en 1712, et mourut à Vienne en 1787. Il passa six ans à Paris, où il fit représenter plusieurs de ses opéras.)

Gluck, passant dans la rue Saint-Honoré, à Paris, cassa un carreau de boutique de la valeur de trente sous. Le marchand, n'ayant pas à lui rendre la monnaie du petit écu que (664.) lui présentait le musicien, voulut sortir pour aller la chercher. "C'est inutile," lui dit Gluck (661.); "je vais compléter la somme. Et il cassa un autre carreau.

Voltaire (p. 62) et Piron.

Voltaire et Piron¹ avaient été passer quelque temps dans un château. Un jour Piron écrivit sur la porte de Voltaire, *Coquin*. Sitôt que Voltaire le vit, il se rendit chez Piron, qui lui dit: "Quel hasard me procure l'avantage de vous voir ?"—"Monsieur," lui répondit Voltaire, "j'ai vu votre nom sur ma porte, et je viens vous rendre ma visite."

Casimir Bonjour, candidat à l'Académie.

(L'Académie Française, fondée en 1635 par le cardinal de Richelieu, ministre de Louis XIII, se compose de 40 membres que l'on choisit ordinairement parmi les meilleurs écrivains. L'Académie qui a été établie pour fixer et polir la langue, publie un dictionnaire; la première édition de cet important ouvrage a paru en 1694; la 6^e et dernière en 1835.)

M. Casimir Bonjour, candidat à l'Académie, se présente (696.) un jour pour faire sa visite chez un des Quarante. Une femme de chambre vient lui ouvrir la porte. "Votre nom, monsieur ?" dit-elle. Le candidat répond avec son plus gracieux sourire: "Bonjour." Flattée de cette politesse, la jeune fille répond: "Bonjour, monsieur; voulez-vous me dire votre nom ?"—"Je vous dis, Bonjour."—"Et moi aussi, Bonjour, monsieur; qui faut-il que j'annonce ?"—"Eh, Bonjour! c'est mon nom."—La camériste comprit alors qu'au lieu de dire: "Bonjour, monsieur," il fallait dire: "Monsieur Bonjour."

Le docteur musulman.

(*Musulmans*, nom générique donné aux Mahométans, sans distinction de secte, est dérivé de l'arabe ISLAM, s'abandonner à Dieu.)

On faisait au célèbre docteur Abou-Joseph, l'un des plus savants musulmans de son siècle, une question extraordinaire et difficile. Il avoua ingénument son ignorance; et, sur cet aveu, on lui reprocha de recevoir de fort grosses sommes du trésor royal, sans cependant être capable de décider les points de droit sur lesquels on le consultait. "Ce n'est point une merveille," répondit-il; "je reçois du trésor à proportion de ce que je sais; mais si je recevais à proportion de ce que j'ignore, toutes les richesses du califat ne suffiraient pas pour me payer."

¹ Piron (Alexis), auteur dramatique et poète, 1689-1778.

Désintéressement.

Un sage Arabe avait dissipé ses biens au service d'un calife¹; ce monarque, plongé dans les délices, lui dit ironiquement: "Connais-tu quelqu'un qui fasse (733.) profession d'un plus grand désintéressement que toi!"—"Oui, seigneur."—"Quel est-il?"—"Vous; je n'ai sacrifié que ma fortune, vous sacrifiez votre gloire."

Lettre d'un beau-frère à sa belle-sœur,

EN LUI ENVOYANT UN FROMAGE.

"Je prends la liberté, ma chère belle-sœur, de faire mettre pour vous, à la diligence de Paris, un excellent fromage d'Auvergne²; il ne pèse que vingt-cinq kilos; c'est un petit cadeau de province. On dit qu'ils³ entretiennent l'amitié. Puisse (726.) mon fromage durer toujours!"

Autre lettre d'un beau-frère à sa belle-sœur,

POUR LUI DEMANDER DE LA MUSIQUE.

"Je vous souhaite bien le bonjour, ma chère belle-sœur. . . . Voilà l'hiver⁴, et nous avons besoin de musique; car, ma chère sœur, je n'ai rien perdu de ma vieille gaité, et j'aime toujours passionnément la petite chanson. Que devenir l'hiver⁵, à la campagne, si l'on ne chante pas? Donc c'est de la musique qu'il nous faudrait, mais de la bonne musique, s'entend⁶, et non pas de ces romances langoureuses qui m'endorment tout de suite après dîner. J'ai mes habitudes et je ne me soucie pas de me coucher avant dix heures. C'est pourquoi je prends la liberté de vous prier de m'envoyer quelques bonnes chansons nouvelles pour piano; des chansons gaies et qui fassent (733.) rire. Il n'y a que cela de bon⁷, voyez-vous," &c.

Madame de Sévigné à sa fille.

(M^{me} de Sévigné (1626-1696) est une des gloires du règne de Louis XIV (p. 66). Ses charmantes lettres, où le style épistolaire atteint sa perfection, sont une peinture fidèle de la cour, de Paris et de la province, un journal de tous les événements importants, et de tous les petits faits du jour, racontés par une femme spirituelle et sensée, qui a vécu avec les hommes les plus éminents de son siècle.)

Madame de Sévigné écrivait à sa fille:—"On contait hier à table qu'Arlequin⁸, l'autre jour, à Paris, portait une grosse pierre sous son manteau. On lui demanda ce qu'il voulait faire de cette pierre: il dit que c'était l'échantillon d'une maison qu'il voulait vendre. Cela me fit rire. Si vous croyez que cette invention soit bonne pour vendre votre terre, vous pourrez vous en servir."

Lettre d'un écolier à son père.

Voici une lettre qu'adressa (664.) un écolier à son père:—"Mon cher papa, je vous écris aujourd'hui, lundi; je donnerai ma lettre au messager, qui partira demain, mardi; il arrivera après-demain, mercredi; vous m'enverrez, je vous prie, de l'argent, jeudi; si je n'en recois point vendredi, je pars samedi, pour être chez nous dimanche." (See p. 49, foot.)

¹ Calife (successeur) est le nom que prirent les successeurs de Mahomet. Ils réunissaient le pouvoir temporel au pouvoir spirituel. Tous les califes sont tombés devant le chef des Turcs, qui a pris le nom de sultan.

² L'Auvergne, province de France, est couverte en grande partie par une chaîne de montagnes, dont les vallées sont en général d'une grande fertilité. Les châtaignes, les bestiaux et le fromage sont les principales ressources de l'Auvergne.

³ i.e., Les cadeaux entretiennent l'amitié, "Small presents make long friends."

⁴ i.e., Nous sommes en hiver, "This is winter."

⁵ i.e., Que peut-on devenir pendant l'hiver, &c.

⁶ i.e., Cela s'entend, "Of course."

⁷ i.e., ce sont les seules qui soient bonnes.

⁸ Arlequin, personnage de l'ancienne comédie, chargé d'amuser le public par ses bons mots et par ses naïvetés dans l'intervalle des représentations.

LEÇONS D'HISTOIRE NATURELLE, &c.

Les trois règnes de la nature.

Lucie. Maman, j'entends toujours dire que c'est le bon Dieu qui a fait toutes les choses de ce monde; cependant ce n'est pas lui qui a fait cette table, ni cette chaise, ni ma robe, ni mes souliers?

La mère. Et qui donc?

Lucie. Mais la table et la chaise ont été faites par l'ébéniste, la robe par la couturière, les souliers par le cordonnier.

La mère. Et avec quoi l'ébéniste a-t-il fait la table et la chaise?

Lucie. Avec du bois et de la paille.

La mère. D'où venaient ce bois et cette paille?

Lucie. Mais le bois vient des arbres; et la paille, du blé qui pousse dans les champs.

La mère. Et pourrais-tu me dire quel ouvrier a fait les arbres et le blé? Tu ne réponds pas? Tu vois donc bien qu'on a (65.) raison de dire que Dieu a fait toute chose. L'homme ne peut rien créer, il ne fait que se servir de ce que Dieu lui a donné, et l'emploie selon ses besoins. Il peut améliorer une plante par la culture; mais il faut que Dieu fournisse la semence. Il peut faire du bois, de la pierre, des dépouilles des animaux, mille choses utiles ou agréables; mais c'est toujours Dieu qui fournit la matière première, qu'elle (323.) appartienne à l'un ou à l'autre des trois règnes de la nature.

Lucie. Qu'appelle-t-on les trois règnes de la nature, maman?

La mère. Ce (550.) sont trois divisions que les hommes ont établies (226.) afin de se reconnaître dans les ouvrages de Dieu. Ils ont remarqué (225.) que toutes les choses visibles se distinguent par quelques caractères principaux qui les divisent naturellement en trois classes. Ainsi regarde autour de toi, si tu prends une pierre par exemple, tu sais qu'elle ne peut se mouvoir d'elle-même; en quelque (587.) endroit que tu la mettes, elle ne s'en trouvera ni mieux ni plus mal, et n'en deviendra pas plus grosse, quelque soin que tu en prennes. Si tu la brises en morceaux, chaque morceau aura exactement tous les caractères de la pierre primitive. Il en est de même de toutes les choses inertes, les métaux, le charbon de terre, et en général tout ce qui se trouve du même genre dessus ou dedans (816.) la terre; ces choses prennent le nom de minéraux, et appartiennent au *règne minéral*. Il y en a d'autres qui tiennent à la terre par des racines, y puisent des sucs dont elles se nourrissent, et, à l'aide de leurs rameaux et de leurs feuilles, aspirent l'air et la rosée; qui croissent (p. 151, no. 186), grandissent, se reproduisent par des semences, et meurent: ce sont les végétaux, c'est-à-dire les arbres, les fleurs, les herbes, les plantes de toute espèce enfin, qui forment le *règne végétal*. Le *règne animal* se compose de tout ce qui vit, sent et se meut (p. 173), c'est-à-dire de toutes les bêtes connues sur la terre, dans les airs ou dans les eaux, depuis la plus grosse jusqu'à la plus petite. Nomme toutes les choses qui peuvent te venir à l'esprit, et tu verras qu'elles appartiennent à l'un des trois règnes, en tout ce qui n'est pas l'ouvrage de l'homme.

Lucie. Voilà qui est singulier, maman; ainsi il n'y a au monde que trois espèces de choses: des minéraux, des végétaux et des animaux?

La mère. Vraiment oui.

Lucie. Et nous, maman, de quel règne sommes-nous ?

La mère. Voilà une question à laquelle tu peux m'épargner la peine de répondre en cherchant toi-même.

Lucie. Voyons ! je ne suis pas du règne minéral, car je ne ressemble pas à une pierre ; je ne suis pas du règne végétal, car je n'ai point de racines qui m'attachent à la terre : je suis donc du règne animal ? Cependant, maman, je ne suis pas une bête !

La mère. En es-tu bien sûre ?

Lucie. Il me semble que oui, maman ; je vois bien que je ne suis pas la même chose qu'un chat ou un chien.

La mère. Peux-tu me dire où est la différence ?

Lucie. Mais d'abord ils marchent à quatre pattes (p. 344, no. 853).

La mère. Il y a des singes qui marchent comme nous sur deux pieds, ainsi tu ne les compterais pas non plus parmi les bêtes ?

Lucie. Pour cela, si (295.), maman ; cependant il y a bien une différence. Ah ! voici, les animaux ne parlent pas, et moi (118.) je parle.

La mère. Les animaux parlent dans leur langage, et se comprennent entre eux ; d'ailleurs tu sais que le perroquet de ta tante parle aussi bien qu'une personne.

Lucie. Oui, maman, mais il dit toujours la même chose, et on ne peut pas causer avec lui.

La mère. C'est vrai, mais qu'appelles-tu *causer* ? est-ce dire indifféremment tous les mots qui vous viennent à la bouche ?

Lucie. Non, maman, c'est dire ce qu'on pense. — (M^{me} TASTU.)

(See Les trois règnes de la nature in HAVET's French Studies, page 8.)

Animaux.

1. Parmi les *animaux*, les uns ne peuvent vivre que sur les glaces du nord : tels sont l'ours blanc, le renne, l'isatis ou renard polaire, qui sont confinés dans la zone glaciale, et qui s'étendent peu dans la zone tempérée ; les martres, les hermines, les castors, et en général tous les animaux à fourrure, habitent vers le nord, dans les contrées couvertes de grandes forêts, et par conséquent peu peuplées.

2. Les mers glaciales sont habitées par les baleines et quelques espèces de phoques. C'est de la mer glaciale du Nord que partent, dit-on, tous les ans, les innombrables légions de harengs qui se répandent sur les côtes de l'Europe, des États-Unis et du Kamtschatka.

3. Les contrées tempérées offrent peu d'espèces qui leur appartiennent exclusivement ; le chien, le cheval, l'âne, le bœuf, la brebis, ont suivi l'homme dans presque toutes ses migrations. Ces contrées ont peu d'animaux mal-faisants ; l'ours, le loup, l'aigle, sont presque les seuls animaux de proie qui s'y fassent (735.) redouter. Les espèces faibles et innocentes s'y montrent en grand nombre ; le lapin, le lièvre, le cerf, une multitude d'oiseaux sédentaires les habitent ; les espèces voyageuses y arrivent tous les ans du nord et du midi.

4. C'est dans les régions les plus chaudes que la nature produit les animaux terrestres les plus redoutables ; le lion, le tigre, la (p. 232, no. 334) panthère, l'hyène, les serpents, les crocodiles. On y voit aussi les oiseaux et les quadrupèdes paisibles, les plus grands et les plus forts : l'autruche, le ~~casoar~~ emouar, le condor, l'éléphant, le rhinocéros, l'hippopotame, la girafe, enfin le chameau et le dromadaire, que l'homme a répandus (226.) dans plusieurs

contrées de la zone tempérée. Ces mêmes régions nourrissent aussi les insectes les plus brillants et les oiseaux du plus éclatant plumage, tels que les perroquets, les colibris, les oiseaux de paradis, etc.

5. On doit observer que le nouveau continent ne nourrit aucun des grands quadrupèdes que nous venons de nommer.—(MEISSAS ET MICHELOT.)

Le cheval.—(Voyez p. 54.)

1. Le cheval est un noble animal, très utile à l'homme. Un cheval connaît son écurie; il distingue ses compagnons, reconnaît toute place où il s'est arrêté une fois, et trouvera son chemin sur la route où il a déjà passé.

2. Ce fier et fougueux animal s'accoutume au bruit des armes; il exécute avec docilité et avec précision les manœuvres de la cavalerie. La musique guerrière l'excite et lui fait affronter tous les dangers.

3. Le pas, le trot, le galop sont les allures naturelles et régulières du cheval.

4. Le cavalier gouverne son cheval à l'aide de signes qu'il fait avec le mors le pied, le genou, le fouet ou la cravache.

5. Le cheval s'attache à l'homme lorsqu'il en est constamment bien traité. On pourrait citer pour exemple le zèle du fameux *Bucéphale*¹ pour Alexandre, dans les actions périlleuses; l'instinct du cheval d'un prince scythe qui reconnut le meurtrier de son maître, se jeta sur lui et le foula aux pieds; ou la douleur du cheval de Nicomède² qui se laissa mourir de faim après la mort de son maître.—Le fait suivant a été inséré dans les journaux de l'époque et ne peut être révoqué en doute. Dans une des insurrections des Tyroliens³ en 1809, ils s'étaient emparés de quinze chevaux bavarois; ils les firent monter par autant de leurs cavaliers, mais à leur rencontre avec un escadron du régiment de Bubenhoven, dès que ces chevaux entendirent la trompette et reconnurent l'uniforme du régiment, ils prirent le galop, malgré les efforts de leurs nouveaux cavaliers qu'ils amenèrent jusque dans les rangs bavarois où ils furent faits prisonniers.

6. Le cheval, quand il est mort, est moins utile que ne (457.) le sont quelques autres animaux. La peau sert à faire des colliers, des traits et d'autres parties du harnais. Les crins de la queue servent à faire des fonds de chaises et des nattes.

Conversation.

1. Quelle sorte d'animal est le cheval? 2. Où loge-t-on les chevaux? 3. Le cheval est-il intelligent? 4. A quoi s'accoutume-t-il? 5. Comment exécute-t-il les manœuvres de la cavalerie? 6. Quel effet la musique militaire produit-elle sur lui? 7. Quelles sont ses allures naturelles? 8. Comment le cavalier gouverne-t-il son cheval? 9. Le cheval est-il susceptible d'attachement? 10. Pourriez-vous me citer un exemple ou deux de son attachement pour son maître? 11. Quand le cheval est mort, est-il aussi utile que certains autres animaux domestiques? 12. A quoi sert sa peau? 13. Que fait-on avec les crins de sa queue? 14. Savez-vous monter à cheval? 15. Y a-t-il des chevaux dans votre écurie? 16. Votre palefrenier soigne-t-il bien vos chevaux? 17. Avec quoi nourrit-on les chevaux? 18. L'avoine (f.) et le foin coûtent-ils cher cette année?

¹ Alexandre était le seul qui pût monter *Bucéphale*. Plusieurs fois ce cheval lui sauva la vie en le dégageant du fort de la mêlée.

² Nicomède, roi de Bithynie (Asie Mineure).

³ Le Tyrol, gouvernement de l'Autriche, est traversé par de très hautes montagnes, et ressemble beaucoup à la Suisse. De 1808 à 1814, le Tyrol fut réuni à la Bavière.

La vache et le bœuf.

1. Parmi tous les animaux qui font partie des bêtes à (343.) cornes, la vache est la plus utile. Dans plusieurs provinces de la France, avant d'engraisser les bœufs¹, on les emploie au labourage, et même on les attelle (170.) aux chariots pour les transports ordinaires que (664.) réclament les besoins de la ferme. Leur chair sert à notre nourriture. Leur sang est employé comme engrais, aussi bien que le fumier. Avec leur graisse on fait des chandelles; avec leur peau, des souliers et des bottes; leur poil mêlé avec de la chaux sert à faire du mortier; leurs cornes s'emploient (172.) pour faire beaucoup de choses utiles, telles que des peignes, des boîtes, des manches de couteaux, des coupes, et on s'en sert pour remplacer le verre dans les lanternes. Avec leurs os on fait de petites cuillers, des couteaux et des fourchettes pour les enfants, des boutons, etc.

2. C'est dans les gras pâturages de la Normandie que (664.) s'engraissent les meilleurs bœufs qui chaque semaine alimentent Paris, et depuis très long-temps le bœuf¹ gras que chaque année on promène dans Paris pendant le carnaval², sort des herbages de la belle vallée d'Auge³.

3. Les vaches nous donnent leur lait⁴, qui est une excellente nourriture; du lait nous faisons du fromage; de la crème nous faisons du beurre. Quand il est jeune, cet animal s'appelle *veau*⁵; sa peau sert à faire du *vélin* et des reliures de livres. La vache peut être considérée comme contribuant plus généralement qu'aucun autre animal au bien-être de l'espèce humaine.

Conversation.—(Sur la vache et le bœuf.)

1. Quelle est la plus utile des bêtes à cornes? 2. A quoi emploie-t-on les bœufs en France avant de les engraisser? 3. A quoi sert leur chair? 4. Qui est-ce qui tue les bœufs? 5. Où le boucher abat-il les bœufs et les vaches? 6. Qui est-ce qui fait cuire la viande de boucherie? 7. A quoi servent le sang et le fumier des bœufs? 8. Avec quoi fait-on les chandelles? 9. Que fait-on avec la peau des bœufs et des vaches? 10. Qui est-ce qui tanne le cuir? 11. Avec quoi fait-on le mortier?

12. A quoi servent les cornes des bœufs et des vaches? 13. Qu'est-ce qui peut remplacer le verre dans les lanternes? 14. Que fait-on avec les os des bœufs et des vaches? 15. Où s'engraissent les meilleurs bœufs qui alimentent Paris? 16. A quelle époque promène-t-on le bœuf¹ gras? 17. D'où vient-il? 18. Qu'est-ce que le *carnaval*? 19. Qu'est-ce que les vaches nous donnent? 20. Que fait-on avec le lait? 21. Quel nom donne-t-on au petit de la vache? 21. A quoi sert la peau du veau? 22. Comment peut-on considérer la vache?

¹ The *f* of *bœuf* is silent in *bœuf gras*, and also in the plural form *bœufs*.

² *Carnaval* (Latin *carni*, "to flesh," and *vale*, "farewell," in French, *adieu à la chair*), temps de fêtes et de divertissements, depuis les Rois ("Twelfth Night"), jusqu'au Carême ("Lent") ou mercredi des Cendres ("Ash Wednesday"). On peut regarder les folies du *carnaval* comme un reste des fêtes du paganisme (*Encyclopédie*).

³ La vallée d'Auge (Normandie) est comprise dans le département du Calvados. C'est un pays renommé pour ses pâturages et pour ses bestiaux.

⁴ De là le mot *laitage*, nom collectif qui désigne le lait et tout ce qui se fait avec du lait, comme beurre, crème, fromage.

⁵ It is a noticeable fact, that in English the names of domestic animals, so long as they are alive, are of Saxon origin, but when dressed or prepared for food, are of Norman origin. Thus:—

ANGLO-SAXON.	ANGLO-NORMAN.	FRENCH.	ANGLO-SAXON.	ANGLO-NORMAN.	FRENCH.
ox			hog		
steer }	beef	<i>bœuf</i> .	swine }	pork	<i>porc</i> .
calf	veal	<i>veau</i> .	deer	venison	<i>venaison</i> .
sheep	mutton	<i>mouton</i> .	fowl	pullet	<i>poulet</i> .

—(See WALTER SCOTT'S "Ivanhoe," chap. i.)

Le mouton.

1. Le mouton fournit à notre nourriture et à notre habillement; sa laine sert à fabriquer du drap, de la flanelle et des bas. Avec sa peau on fait le *parcemin*, espèce (384.) de cuir employé dans la reliure. Avec ses entrailles on fait des cordes à boyaux; son fumier est pour la terre un excellent engrais. La femelle s'appelle (170.) *brebis*, le mâle, *bélier*, et leurs petits se nomment *agneaux*.

2. Le mouton est un animal timide, et il fuit devant le chien; cependant la brebis fera face à un chien si son agneau est à ses côtés; elle ne songe plus alors à son propre danger; mais elle frappera du pied et donnera des coups de tête; elle paraît alors ne plus (158.) connaître la peur: tant est grand l'amour d'une mère!

3. Les moutons du Berri¹ (411.) sont renommés, ainsi que ceux des environs de Beauvais; mais les meilleurs de tous sont ceux des côtes sablonneuses des provinces maritimes.

4. Les moutons trouvent leur sûreté dans les soins que l'homme prend d'eux; et ils l'en (507.) récompensent bien.

5. Dans beaucoup de pays, ils ont besoin de l'aide du berger, et on les parque la nuit pour les protéger contre les loups.

Conversation.—(Sur le mouton.)

1. Que fait-on avec la laine du mouton? 2. Qu'est-ce que le *parcemin*? 3. Comment se nomment les jeunes moutons? 4. Le mouton est-il hardi? 5. Quelle est la province de France (408.) dont les moutons sont renommés? 6. Quels sont ceux qui fournissent la meilleure viande? 7. Pourquoi parque-t-on les brebis pendant la nuit? 8. Est-ce qu'il n'y a pas de loups en Angleterre? 9. Quelle est la saison où l'on tond les brebis? 10. Mangez-vous souvent du mouton (p. 37, note 5)?

L'âne.

1. L'âne est humble, patient et tranquille. Pourquoi faut-il qu'un animal si inoffensif et si utile soit (730.) traité avec mépris et avec cruauté! L'âne est robuste, courageux, sobre, et moins délicat que le cheval; mais il n'a pas autant de feu et de vitesse que ce noble et généreux animal. Souvent on rend l'âne lourd et stupide à force de mauvais traitements, et on le blâme pour ce qui mériterait plutôt notre pitié; quelquefois poussé à bout par les mauvais traitements, il donne des ruades et jette à terre les jeunes imprudents qui le tourmentent ou qui le battent sans raison.

2. Les ânes d'Arcadie étaient fameux dans l'ancienne Grèce. L'Italie en fournit de très beaux, ainsi que l'Espagne, où ces animaux sont gros et étoffés. Les Espagnols parent la queue de leurs ânes comme celle des chevaux avec des rubans, des festons ou des fleurs. A Lisbonne, les femmes montent souvent sur un âne; elles se font suivre par un domestique à pied qui tient un bâton pour faire avancer l'âne et qui le tire par la queue pour l'arrêter.

3. On emploie avec succès le lait d'ânesse dans plusieurs maladies, il est pectoral et rafraîchissant. On le prescrit surtout contre la goutte, les maladies de poitrine et la pulmonie.

4. Battu pendant sa vie, la mort même n'exempte pas l'âne de coups, car c'est avec sa peau qu'on fait les tambours. (See Haver's "French Studies," p. 78.)

¹ Le Berri, province assez fertile, mais mal cultivée, est situé au centre de la France.

² Beauvais est le chef-lieu du département de l'Oise (Ile-de-France).

Conversation.—(Sur l'âne.)

1. Quelle sorte d'animal est l'âne? 2. Comment est-il traité? 3. Quelles sont les qualités de l'âne? 4. En quoi est-il inférieur au cheval? 5. Comment rend-on l'âne lourd et stupide? 6. Que fait-il quand il est poussé à bout? 7. Quelle province de la Grèce fournissait des ânes fameux? 8. Quels sont les pays de l'Europe qui fournissent des ânes renommés? 9. Avec quoi les Espagnols parent-ils la queue de leurs ânes? 10. Par qui les dames de Lisbonne se font-elles suivre quand elles montent sur un âne? 11. Quelles sont les qualités du lait d'ânesse? 12. A quel usage sert-il? 13. Contre quelles maladies le prescrit-on? 14. Que fait-on avec la peau de l'âne?

Le chameau.

Le chameau voyageur traverse l'Arabie,
Et ses cinq estomacs, réservoirs abondants,
Bravent l'aridité de ces sables brûlants. —(DEILLE.)

1. La hauteur du chameau est d'environ cinq pieds et demi. Ses jambes sont longues, son corps est ramassé et large, son cou long et recourbé, sa tête petite et sans grâce. Il a sur le dos deux bosses qui forment une espèce de selle naturelle. Ses pieds sont plats, et tout à fait construits pour voyager dans les déserts sablonneux de l'Afrique.

2. Le chameau est un animal domestique, et sert principalement comme bête de somme. Il voyage avec une vitesse extraordinaire, bien qu'il ait quelquefois à porter un poids de cinq cents à mille livres. Il est doux, patient, courageux, n'a besoin que de peu de nourriture, et il est capable de se passer d'eau pendant une longue marche dans un désert de sable brûlant. Quand nous songeons quels sont les besoins de l'homme et du cheval dans ces arides contrées, une telle qualité dans le chameau doit nous paraître une des plus admirables prévisions de la Providence.

3. Le chameau, si précieux pour les Arabes, les nourrit de son lait et de sa viande, les habille de son poil, et seul il a pu rendre habitables ces contrées arides, en rapprochant par le commerce des peuples séparés les uns des autres par des océans de sable.

4. Les chameaux se divisent en deux sous-genres, les chameaux proprement dits et les lamas. Le chameau à (343.) deux bosses est celui qu'on connaît généralement sous le nom de chameau; celui qui n'a qu'une bosse est appelé *dromadaire*.

5. La chamelle (ou femelle du chameau) fournit du lait abondant et épais, qui fait une bonne nourriture, même pour les hommes, en le mêlant à une grande quantité d'eau.

6. Le chamelier est celui qui est chargé de conduire les chameaux.

Conversation.—(Sur le chameau.)

1. Quelle est la hauteur du chameau? 2. Ses jambes sont-elles courtes? 3. Est-ce un animal élancé? 4. Comment sa tête est-elle faite? 5. Qu'a-t-il sur le dos? 6. Comment ses pieds (853.) sont-ils faits? 7. Quelle sorte d'animal est le chameau? 8. Voyage-t-il lentement? 9. Quelles sont ses qualités? 10. Est-il sobre? 11. Qu'est-ce qui doit nous paraître une des plus admirables prévisions de la Providence? 12. Pourquoi le chameau est-il si utile aux Arabes? 13. Comment le chameau ordinaire se distingue-t-il des autres? 14. Qu'est-ce que le dromadaire? 15. Qu'est-ce que la chamelle fournit aux Arabes? 16. Qu'est-ce qu'un chamelier?

L'éléphant.

L'admirable éléphant dont le colosse énorme
Cache un esprit si fin dans sa masse difforme,
Que, pour son rare instinct, dans un corps si grossier,
Presque pour ses vertus adore un peuple entier ;
L'éléphant en un mot, qui sait si bien connaître
L'injure, le bienfait, ses tyrans et son maître. — DEUILLE.

1. L'éléphant est non-seulement le plus grand, mais le plus fort de tous les quadrupèdes. Dans l'état de nature, il n'est ni féroce ni méchant ; pacifique, doux et brave, il n'emploie ses forces que pour sa propre défense, ou pour celle de la communauté à laquelle il appartient. Il est social et amical avec ceux de son espèce ; le plus vieux de la troupe paraît toujours en être le chef, et le plus ancien après lui forme l'arrière-garde. On dit que l'éléphant en liberté peut vivre deux cents (54.) ans. Quand les éléphants sont en marche, la forêt semble trembler sous leurs pas ; sur leur passage, ils abattent les branches des arbres dont ils se nourrissent ; et s'ils entrent dans des champs cultivés, il ne reste bientôt plus trace des travaux de l'agriculteur.

2. On se sert de l'éléphant pour les fameuses chasses au tigre. D'intrépides chasseurs, montés sur l'éléphant et pourvus d'armes à (343.) feu et de lances, cherchent à blesser mortellement le tigre, dont l'éléphant s'empare avec sa trompe, le terrasse et l'écrase sous ses pieds.

3. L'éléphant est aussi reconnaissant que vindicatif, et voici deux traits qui prouvent son intelligence. — Un éléphant venait de se venger de son cornac en (751.) le tuant ; sa femme, témoin de ce spectacle, prit ses deux enfants et les jeta aux pieds de l'animal encore tout furieux, en lui disant : " Puisque tu as tué mon mari, ôte-moi aussi la vie, ainsi qu'à mes enfants." L'éléphant s'arrêta tout court, s'adoucit, et, comme s'il eût été touché de regret, prit avec sa trompe le plus grand de ces deux enfants, le mit sur son cou, l'adopta pour son cornac et n'en voulut point souffrir d'autre.

4. Un peintre voulant dessiner l'éléphant de la ménagerie de Versailles, dans une position extraordinaire, la trompe levée et la gueule ouverte, le valet du peintre, pour le faire demeurer dans cet état, lui (536.) jetait des fruits dans la bouche (854.), et le plus souvent faisait semblant d'en jeter. L'éléphant en fut indigné, et au lieu de s'en prendre au valet, il s'adressa au maître et lui jeta par sa trompe une quantité d'eau qui le mouilla de la tête aux pieds, le regardant comme la cause de cette tromperie.

5. Quand l'éléphant est une fois apprivoisé, il est le plus doux et le plus obéissant de tous les animaux ; son attachement pour son cornac est remarquable, et il semble ne vivre que pour le servir et lui obéir (672.). Il apprend bientôt à s'agenouiller pour qu'on puisse le charger et le monter, et il caresse ceux qu'il connaît.

6. Les énormes dents de l'éléphant se nomment *défenses* ; elles sont d'une substance osseuse, fine, blanche et dure que l'on appelle *ivoire*. On fait avec cette substance une infinité de petits ouvrages de sculpture et d'ornement, tels que statuettes, pommes de cannes, manches de couteaux, etc.

Le chien.

1. Le chien est doué d'une sagacité, d'une vigilance et d'une fidélité qui le rendent digne d'être le gardien, le compagnon et l'ami de l'homme. Heureux est celui qui trouve un ami aussi vrai et aussi fidèle que cet animal, qu'on a vu mourir à côté de son maître plutôt que de se laisser

séduire par un étranger ! Nul autre animal n'est autant que le chien le compagnon de l'homme. Le chien comprend son maître au ton de sa voix ; il est même prêt à obéir à son coup d'œil.

2. Il y a de très nombreuses espèces de chiens répandues sur toutes les contrées de la terre, et elles sont presque toutes pour l'homme de puissants moyens de vaincre et de dominer tous les autres animaux. Tels sont les chiens de chasse, que l'on dresse suivant l'emploi qu'on veut en faire.

3. Une des races les plus utiles est celle du chien de Terre-Neuve. Ces animaux, d'un aspect doux et intelligent, sont *palmipèdes*, c'est-à-dire que les doigts de leurs pattes (853.) sont unis par une membrane qui les rend propres à la natation ; ils sont en outre doués d'un instinct particulier pour sauver les personnes qui tombent à l'eau.

4. Le chien est, dit-on, le seul animal qui reconnaisse (735.) toujours son maître et les amis de la famille ; il distingue un étranger aussitôt qu'il arrive ; il répond à son nom, et reconnaît les domestiques à la voix : et quand il a perdu son maître, il l'appelle par des cris et des lamentations. "Tout Paris," dit (661.) Sonnini, "a vu en 1660 un de ces animaux, fixé pendant plusieurs années sur le tombeau de son maître, au cimetière des Innocents ; on employa vainement les caresses et la violence pour lui faire abandonner des restes chéris, rien ne put l'arracher à ce lieu de fidélité et de douleur."

5. Le chien de berger ne redoute pas le loup ; toujours (p. 199, note) il est aux aguets et le poursuit sans relâche. La conservation du troupeau dépend beaucoup plus de la vigilance du chien que de celle du berger, qui le tient cependant sous une dépendance souvent par trop brutale. Il comprend les moindres gestes et les exécute avec une promptitude et une intelligence merveilleuses (422.).

6. Le chien est le plus intelligent des animaux et le plus capable d'éducation ; chez (278.) beaucoup de chiens le sens de l'odorat est très fin : le chien chasse le gibier à la piste ; et quand il suit son maître, il s'arrête où les routes se croisent, et reconnaît à l'odeur quel est le chemin qu'il doit prendre. Le chien de chasse bien dressé reste auprès du gibier sans y toucher.

Les singes.

1. De tous les animaux, c'est le singe qui ressemble le plus à l'homme. Les singes se trouvent en Asie, en Afrique et en Amérique. Le climat de l'Europe leur convient peu. Ils sont généralement indociles ; leur face mobile se prête à des grimaces et à des contorsions infinies plus ou moins amusantes. Ils sont disposés à l'imitation de tout ce qu'ils voient faire devant eux. C'est ainsi qu'ils rendent quelquefois des services. On en a vu rincer des verres, verser à boire, tourner la broche, piler dans les mortiers, et être presque en état de faire un ménage.

2. Quand les singes sont attaqués, ils ne fuient pas toujours ; le plus souvent ils se défendent, surtout dans les bois ; leurs armes sont des branches d'arbres qu'ils cassent et des cailloux qu'ils jettent à la tête de leurs ennemis ; quelquefois on les prend aux pièges. Les nègres leur font la guerre et les combattent avec des flèches. Quand un singe est blessé à mort ou tué, d'autres singes poursuivent souvent les nègres jusque dans leurs cases, grimpent sur les toits, démolissent et emportent tout ce qu'ils peuvent ramasser.

3. Les singes se rencontrent généralement à un niveau peu élevé au-dessus de celui de la mer, dans les lieux boisés, sur les bords des rivières où la végétation est très active et où les fruits sont très abondants. Gibraltar est le seul point de l'Europe où l'on trouve des singes dans l'état de nature. "D'où proviennent ces singes? sont-ils simplement le produit de singes échappés de quelques ménageries, et qui, trouvant des conditions favorables de développement sur les montagnes, s'y seraient propagés? ou bien, puisqu'on retrouve des singes de la même espèce en Afrique, de l'autre côté du détroit, sont-ils les traces vivantes indiquant qu'à une certaine époque le continent européen et le continent (p. 253, note) africain étaient réunis?"—(E. DESMAREST.)

Le lion.

1. Le lion est le roi des quadrupèdes. Il en est le plus courageux et le plus magnanime, et attaque même l'éléphant et le rhinocéros, qui sont plus gros que lui. Il a la démarche fière, la voix terrible et le regard assuré. Son corps paraît être le modèle de la force et de l'agilité. Les plus grands ont quatre à cinq pieds de hauteur sur (470.) huit à neuf pieds de longueur depuis le mufle jusqu'à l'origine de la queue. La tête du lion est couverte de poils longs et touffus; son cou est orné d'une crinière. Il habite les pays chauds de l'Asie et de l'Afrique.

2. Le rugissement du lion ressemble au roulement du tonnerre et épouvante tous les animaux du désert. Lorsqu'il saute sur sa proie, il fait un bond de douze à quinze pieds.

3. On a vu en Afrique un lion, qui prit dans sa gueule un veau, le porta avec la même facilité qu'un chat porte une souris, et franchit un fossé très large.

4. On prend quelquefois le lion vivant, soit avec de forts filets, soit dans des fosses creusées sur son passage et recouvertes de gazon. Ce redoutable mammifère est susceptible d'apprivoisement: les anciens avaient poussé cet art fort loin. Marc-Antoine se montra aux Romains dans un char traîné par des lions.

5. Autrefois on employait le mot *lion* pour désigner une personne distinguée, à quelque titre que ce fût, que les gens du grand monde, à Londres et à Paris, invitaient à leurs soirées, pour se faire honneur de sa présence; c'était une allusion aux lions de la Tour de Londres, que tous les voyageurs allaient visiter. *Avez-vous vu mon lion? C'est le lion de la saison.* — En France, *lion* se dit quelquefois des jeunes gens riches, élégants, qui affectent une certaine originalité.

Conversation.—(Sur le lion.)

1. Quel est le roi des quadrupèdes? 2. Quels animaux attaque-t-il? 3. Voulez-vous me dépeindre le lion? 4. Quelle est la taille des plus grands lions? 5. Comment est la tête du lion? 6. Quels pays habite-t-il? 7. A quoi ressemble son rugissement? 8. Voulez-vous me donner un exemple de sa force? 9. Comment prend-on le lion? 10. Peut-on apprivoiser le lion? 11. Comment Marc-Antoine se montra-t-il aux Romains? 12. Comment appelle-t-on la femelle et le petit du lion?

Le tigre et le léopard.

(I.) La forme du tigre ressemble à celle du chat. Ses proportions sont plus déliées et plus élégantes que celles du lion, et il est mieux taillé pour la vitesse et pour l'agilité.

Sa force n'est que de peu inférieure à celle du lion. On dit qu'il n'est pas rare de le voir attaquer le lion, et, grâce à son agilité supérieure, il a souvent l'avantage. Mais, à la fierté, au courage, à la force, le lion joint la noblesse, la clémence, la magnanimité; tandis que (827.) le tigre est bassement féroce, cruel sans nécessité.

Le corps du tigre est jaune, élégamment rayé de noir. Rien n'est plus beau que la vigueur et la liberté de ses mouvements, et rien aussi n'indique mieux la force et l'agilité qui le rendent la terreur des pays qu'il habite.

Il arrive quelquefois que ce terrible animal est tout à coup effrayé et arrêté par une opposition subite et souvent désespérée; c'est ainsi que dans une partie de plaisir qui avait lieu à la campagne dans l'Inde, un tigre menaçant ayant tout à coup surgi (p. 204), une femme eut la présence d'esprit d'ouvrir avec force son parapluie en se dirigeant résolument vers le tigre, qui recula et disparut dans la forêt.

(II.) Le léopard joint au courage la cruauté et la féroceité; son air est inquiet, ses mouvements sont brusques, son cri est rauque. Il est très agile, et se place souvent sur une branche d'arbre où il se tapit sans mouvement pour épier sa proie, sur laquelle il s'élance avec une telle rapidité qu'il est rare qu'elle échappe. Cet animal est tenace; s'il a manqué son coup, il se tient à distance, ne perdant jamais de vue ni le chien, ni le berger. S'il n'est que blessé d'un coup de fusil, il se jette en désespéré sur la chasseur et le met en pièces.

La girafe.

1. La girafe (p. 232, no. 334.) est le plus grand des animaux connus; son cou seul a (468.) sept pieds de long, et le haut de sa tête s'élève de terre à environ dix-sept pieds. Le corps est à peu près de la grosseur de celui d'un cheval, et a quelque chose de la forme de celui du chameau. Le dos est incliné depuis les épaules jusqu'à la queue. La tête ressemble à celle d'un cheval, et elle est surmontée de deux cornes droites, d'environ six pouces de long. La robe est tachetée comme celle du léopard.

2. La girafe est pourvue d'une grande force, mais elle est douce et timide. Quand elle est attaquée par le lion, ce qui (567.) arrive quelquefois, elle se défend au moyen de ruades, qu'elle lance avec une vigueur et une rapidité extraordinaires (422.) Elle se nourrit de feuilles et de jeunes pousses, quelquefois d'herbe, mais rarement; car la partie sud de l'Afrique, qu'elle habite, n'offre que peu de pâturages.

Conversation.—(Sur la girafe.)

1. Quel est le plus grand des animaux connus? 2. Avez-vous jamais vu une girafe? 3. De quelle longueur est son cou? 4. A combien de pieds de terre s'élève sa tête? 5. De quelle grosseur est son corps? 6. A quel animal ressemble la girafe? 7. De quoi la tête de la girafe est-elle surmontée? 8. Comment est sa peau? 9. La girafe est-elle forte? 10. Comment se défend-elle contre le lion? 11. De quoi se nourrit-elle? 12. Quel pays habite-telle?

L'écureuil.

1. L'écureuil est un joli petit animal qui n'est qu'à demi sauvage, et qui, par sa gentillesse, par sa docilité, par l'innocence de ses mœurs, mériterait d'être épargné. Sa nourriture ordinaire sont des fruits, des amandes, des noisettes, de la faine et du gland; il est propre, leste, vif, très alerte, très éveillé, très industrieux; il a les yeux pleins de feu, la physionomie fine, le corps nerveux, les membres très dispos; sa jolie figure est encore rehaussée,

parée, par une belle queue en forme de panache, qu'il élève jusque par-dessus sa tête, et sous laquelle il se met à l'ombre. Il se tient ordinairement assis (p. 173) presque debout, et se sert de ses pieds de devant, comme d'une main, pour porter à sa bouche; au lieu de se cacher sous terre, il est toujours en l'air; il approche des oiseaux par sa légèreté; il demeure comme eux sur la cime des arbres, parcourt les forêts en sautant de l'un à l'autre, y fait son nid, cueille les graines, boit la rosée, et ne descend à terre que quand les arbres sont agités par la violence des vents.

2. Il craint l'eau plus encore que la terre, et l'on assure que, lorsqu'il faut la passer, il se sert d'une écorce pour vaisseau, et de sa queue pour voile et pour gouvernail. Il ne s'engourdit pas pendant l'hiver; il est en tout temps très éveillé; et, pour peu qu'on touche au pied de l'arbre sur lequel il repose, il sort de sa petite bauge, fuit sur un autre arbre, ou se cache à l'abri d'une branche. Il est trop léger pour marcher, il va ordinairement par petits sauts, et quelquefois par bonds; il a les ongles si pointus et les mouvements si prompts qu'il grimpe en un instant sur un hêtre dont l'écorce est fort lisse.—(BUFFON, 1707-1788.)

PRACTICE.—*Let the pupil read the whole lesson in the plural, thus:* Les écureuils sont de jolis petits animaux, &c.

La chèvre.

La chèvre est vive, capricieuse, vagabonde. Ce n'est qu'avec peine qu'on la conduit et qu'on peut la réduire en troupeau: elle aime à s'écarter dans les solitudes, à grimper sur les lieux escarpés, à se placer, et même à dormir sur la pointe des rochers et sur le bord des précipices: elle est robuste, aisée à nourrir; presque toutes les herbes lui sont bonnes, et il y en a peu qui l'incommodent. Elle ne craint pas la trop grande chaleur; elle dort au soleil, et s'expose volontiers à ses rayons les plus vifs sans en être incommodée, et sans que cette ardeur lui cause ni étourdissement ni vertiges; elle ne s'effraie (172.) point des orages, ne s'impatiente pas à la pluie, mais elle paraît sensible à la rigueur du froid. L'inconstance de son naturel se marque par l'irrégularité de ses actions; elle marche, elle s'arrête, elle court, elle bondit, elle saute, s'approche, s'éloigne, se montre, se cache ou fuit, comme par caprice, et sans autre cause déterminante que celle de la vivacité bizarre de son sentiment intérieur; et toute la souplesse des organes, tous les nerfs du corps suffisent à peine à la pétulance et à la rapidité de ces mouvements qui lui sont naturels.—(BUFFON.)

PRACTICE.—*Read the whole lesson in the plural, thus:* Les chèvres sont vives, capricieuses, &c.

L'aigle.

.... L'aigle superbe au séjour du tonnerre
S'élance, et soutenant son vol audacieux,
Semble dire aux mortels: Je suis né sur la terre,
Mais je vis dans les cieux.—(LAMARTINE.)

L'aigle paraît être en possession d'une sorte de suprématie sur le reste des habitants de l'air. La hauteur de son vol est telle, que souvent il prend l'essor et se perd dans le ciel hors de portée de la vue; et telle est sa force, qu'on l'a vu emporter des enfants dans ses serres. Du reste, beaucoup des nobles qualités que Buffon et plusieurs autres écrivains ont attribuées à l'aigle sont plus du domaine du roman que de la vérité. On l'a représenté comme doué d'une fière indépendance qui lui fait dédaigner toute proie qui n'a pas été tuée par lui; mais Wilson dit avoir vu un

aigle écarter de lui des vautours affamés pour être seul à se repaître de la carcasse d'un cheval mort. D'ailleurs la tyrannie de ces prétendus rois des airs n'est que trop réelle; ils sont un fléau redouté. Leur naturel est sombre comme les lieux qu'ils habitent; ils gardent ordinairement un silence farouche qu'interrompt rarement un cri aigu, perçant et lamentable (664).

2. L'aigle est d'une longévité remarquable. Il est positif qu'un de ces oiseaux est mort à Vienne après cent quatre ans de captivité.

3. L'aigle fait son nid sur la cime d'inaccessibles rochers, et nourrit ses aiglons, nouvellement éclos (p. 205), de gibier, produit de sa chasse. Ce nid, qui s'appelle *aire*, est un vrai champ de carnage; il est toujours chargé de débris d'animaux, de lambeaux saignants, et même de petits animaux tout entiers. Les jeunes bêtes fauves, les lièvres, les lapins, les chevreux, les oies, les grues, sont les objets les plus communs de la chasse de ces oiseaux. En Islande, suivant Anderson, ils ont quelquefois la hardiesse d'emporter des enfants de trois à quatre ans.

Conversation.—(Sur l'aigle.)

1. Quel est le roi des oiseaux? 2. Que remarquez-vous sur la hauteur de son vol? 3. Pourriez-vous me citer un exemple de sa force? 4. Est-il vrai qu'il dédaigne toute proie qui n'a pas été tuée par lui? 5. Que savez-vous du naturel de l'aigle? 6. Les aigles vivent-ils longtemps? 7. Où les aigles font-ils leurs nids? 8. Comment appelle-t-on ces nids? 9. De quoi les aigles nourrissent-ils leurs aiglons? 10. Quels sont les objets les plus communs de la chasse des aigles? 11. Que raconte le naturaliste Anderson sur les aigles d'Islande? 12. Pourriez-vous me répéter la citation de Lamartine?

Animaux.—(Animals.¹ See p. 232, no. 333 and 334.)

Le singe, *the ape or monkey*.
La chauve-souris, *the bat*.
Le hérisson, *the hedgehog*.
La taupe, *the mole*.
L'ours, *the bear*.
Le blaireau, *the badger*.
Le chien, *the dog*.
Le loup, *the wolf*.
Le renard, *the fox*.
L'hyène (f.), *the hyena*.
Le chat, *the cat*.
Le lion, *the lion*.
Le tigre, *the tiger* (p. 42).
La panthère, *the panther*.
Le léopard, *the leopard*.
Le sarigue, *the opossum*.
L'écureuil (m.), *the squirrel*.
La marmotte, *the marmot*.
Le rat, *the rat*.
Le porc-épic, *the porcupine*.
Le lièvre, *the hare*.
Le lapin, *the rabbit*.
Le castor, *the beaver*.

L'éléphant, *the elephant*.
L'hippopotame, *the hippopotamus*.
Le rhinocéros, *the rhinoceros*.
Le cochon (ou porc), *the pig*.
Le sanglier, *the wild-boar*.
Le cheval, *the horse*.
L'âne, *the ass*.
Le zèbre, *the zebra*.
Le chameau, *the camel*.
Le dromadaire, *the dromedary*.
La girafe, *the giraffe*.
Le cerf, *the stag*.
Le renne, *the reindeer*.
Le daim, *the deer*.
La chèvre, *the goat*.
Le mouton, *the sheep*.
Le mérinos, *the merino*.
La vache, *the cow*.
Le bœuf, *the ox*.
Le buffle, *the buffalo*.
Le bison, *the bison*.
La baleine, *the whale*.
Le cachalot, *the cachalot*.

¹ HAVES'S "French Studies," page 50, and "Household French," page 35.

L'aigle, *the eagle* (p. 44).
 Le vautour, *the vulture*.
 L'autruche (f.), *the ostrich*.
 Le condor, *the condor*.
 Le faucon, *the falcon*.
 Le hibou, *the (long-eared) owl*.
 La chouette *the (common brown) owl*.
 Le merle, *the blackbird, the merle*.
 La fauvette, *the warbler (genus)*.
 Le rossignol, *the nightingale*.
 Le chardonneret, *the goldfinch*.
 Le serin, *the canary*.
 L'hirondelle (f.), *the swallow*.
 Le moineau, *the sparrow*.
 Le corbeau, *the raven*.
 La pie, *the magpie*.
 La corneille, *the crow, the rook*.

Le colibri, *the humming-bird*.
 Le perroquet, *the parrot*.
 Le paon (pr. *pan*), *the peacock*.
 Le coq, *the cock*.
 La poule, *the hen*.
 Le dindon (ou coq d'Inde), *the turkey*.
 La perdrix, *the partridge*.
 Le pigeon, *the pigeon*.
 La cigogne, *the stork*.
 Le pélican, *the pelican*.
 L'oie (f.), *the goose*.
 Le canard, *the duck*.
 L'eider (m.), *the eider-duck*.
 Le cygne, *the swan*.
 La grive, *the thrush*.
 Le bouvreuil, *the bullfinch*.
 La tourterelle, *the turtle-dove*.

Reptiles.—(*Reptiles*.)

La tortue, *the tortoise or turtle*.
 Le lézard, *the lizard*.
 Le caméléon, *the chameleon*.
 La couleuvre, *the adder*.
 Le serpent, *the serpent*.
 La vipère, *the viper*.

Le crocodile, *the crocodile*.
 Le serpent à sonnettes, *the rattlesnake*.
 Le boa, *the boa*.
 L'aspic (m.), *the asp*.
 La grenouille, *the frog*.
 Le crapaud, *the toad*.

Poissons.—(*Fishes*².)

La perche, *the perch*.
 Le maquereau, *the mackerel*.
 Le thon, *the tunny-fish*.
 La carpe, *the carp*.
 La carpe dorée, *the gold-fish*.
 Le brochet, *the pike*.
 Le saumon, *the salmon*.
 La truite, *the trout*.
 Le hareng, *the herring*.
 Les anchois (m.), *anchovies*.

Des crevettes (f.), *shrimps*.
 La morue, *the cod-fish*.
 Le merlan, *the whiting*.
 Le turbot, *the turbot*.
 La sole, *the sole*.
 L'anguille (f.), *the eel*.
 L'esturgeon (m.), *the sturgeon*.
 Le requin, *the shark*.
 La raie, *the skate*.
 La limande, *the mud fish*.

Insectes.—(*Insects*.)

Le hanneton, *the cockchafer*.
 Le perce-oreille, *the earwig*.
 La sauterelle, *the locust*.
 Le grillon, *the cricket*.
 La cigale, *the grasshopper*.
 La cochenille, *the cochineal*.
 La demoiselle, *the dragon-fly*.
 La mouche, *the fly*.

L'abeille (f.), *the bee*.
 La guêpe, *the wasp*.
 Le papillon, *the butterfly*.
 La fourmi, *the ant*.
 Le taon (pr. *ton*), *the ox-fly*.
 Le frelon, *the hornet*.
 La coccinelle, *the lady-bird*.
 L'araignée (f.), *the spider*.

¹ "French Studies," page 25.

² "French Studies," page 270.

Richesses et commerce de la France.

(See la France industrielle, in Haver's "French Studies," p. 230.)

1. La France est une des contrées de l'Europe les plus heureusement douées sous le rapport du climat et de la variété des productions agricoles. Les terres cultivées, les prairies, les pâturages, les vignobles, les houblonniers et les champs de lin, de chanvre, de colza et de tabac, occupent la plus grande partie du territoire. Le reste est occupé par les landes, les bruyères, les bâtiments, les routes, les chemins de fer, les canaux, les rivières, les étangs et les marais.

2. Les contrées du centre et d'une partie du nord de la France sont celles qui produisent le plus de blé et de seigle. Le maïs est surtout cultivé dans les départements du midi: les autres grains sont également abondants sur les plaines arrosées par la Garonne¹. Les vignes (p. 48) sont une des principales richesses de la France, et c'est dans les contrées du sud et du sud-ouest qu'elles donnent les produits les plus considérables. Les plantes oléagineuses ou textiles, telles que le chanvre, le lin, le colza, sont cultivées en grand dans divers départements, surtout dans ceux du nord, où la culture de la betterave et du houblon est également très étendue. Les aigilles et les vers à soie sont aussi une source de richesses pour la France.

3. La France est une des nations les plus industrieuses de l'Europe. Les divers tissus de laine, les étoffes de coton, les tissus de lin et de chanvre, les soieries, sont les produits manufacturés qui représentent la valeur la plus considérable. L'industrie seule de la soie emploie cent mille métiers, dont la moitié travaille à Lyon (p. 77) et dans les environs; vingt mille métiers tissent des rubans à Saint-Étienne (p. 77) et à Saint-Chamond². Paris est un grand centre de fabrication pour les meubles, les objets d'art et de goût, la bijouterie, l'horlogerie, les bronzes, les papiers peints, la librairie, les tapis, la tannerie, la pelleterie. Sedan³, Elbeuf⁴, Louviers⁵, Lodève⁶ sont renommés pour la fabrication des draps; Rouen (p. 77), Saint-Quentin⁷, Lille (p. 77), Roubaix⁸, pour les tissus et les filatures de coton; Mulhouse⁹ et Colmar¹⁰, pour les étoffes imprimées; Valenciennes¹¹, Douai¹², Alençon¹³, Chantilly¹⁴, pour les tulles et les dentelles; Cambrai¹⁵, Douai¹⁶ et la Bretagne, pour les toiles de chanvre et de lin; Sèvres¹⁷, Limoges¹⁸, Montebreu¹⁹, pour la porcelaine et la faïence; Marseille (p. 77), pour le savon; Châtelleraut²⁰, Langres²¹, Thiers²², pour la quincaillerie et la coutellerie; sans parler d'une foule d'autres produits qui ont une valeur très importante.

4. La France, possédant un sol fertile et une industrie très développée, a des relations de commerce très étendues avec les divers peuples du monde entier. Elle importe divers métaux, de la houille, de la laine, du coton, des soies, du lin, du chanvre, des peaux brutes, des bois de construction, d'ébénisterie et de teinture; en retour, elle exporte des tissus de soie, de laine, de coton, de lin ou de chanvre, des cuirs, des papiers, des livres, de l'orfèvrerie, de la bijouterie, des meubles et des articles de mode et de goût recherchés du monde entier. — (BULEZ).

(Voyez la description de la France à la p. 74.)

¹ La Garonne naît au nord de l'Espagne, entre en France après un cours de 48 kilomètres, arrose la Haute-Garonne, le Tarn-et-Garonne, le Lot-et-Garonne, prend le nom de Gironde au bec d'Ambez, et tombe dans le golfe de Gascogne après un cours de 580 kilomètres.

² Département de la Loire.

³ Ardennes.

⁴ Seine-Inférieure.

⁵ Eure.

⁶ Hérault.

⁷ Aisne.

⁸ Nord.

⁹ Haut-Rhin.

¹⁰ Orne.

¹¹ Oise.

¹² Seine-et-Oise.

¹³ Haute-Vienne.

¹⁴ Seine-et-Marne.

¹⁵ Vienne

¹⁶ Haute-Marne.

¹⁷ Puy-de-Dôme.

La vigne, la vendange et le vin.

1. En France, citadins, villageois, presque tout le monde sait ce que c'est que la *vigne*, les *vignerons* et les *vendanges*; car une grande partie du territoire de ce beau pays est couverte de riches vignobles qui produisent des vins délicieux. En Angleterre la vigne ne croît (186.) guère que dans les serres chaudes, et parmi tous ceux qui boivent du vin il y en a bien peu qui sachent (p. 174) comment on le fait; ainsi je crois vous faire plaisir en vous donnant les détails suivants sur cet intéressant sujet.

2. La *vigne* est un arbrisseau de frêle apparence, mais qui peut cependant acquérir une certaine grosseur. La tige, ligneuse et ordinairement tortue, pousse des jets grimpants, longs et flexibles, appelés *sarments*; ils sont munis de vrilles en spirales au moyen desquelles ils s'accrochent aux corps environnants. Des baies de forme globuleuse, de couleur et de saveur différentes, suivant les variétés, succèdent aux fleurs, et reçoivent le nom de *raisins*.

3. La France est sans contredit le pays le mieux partagé pour la culture de la vigne; ses produits ont une renommée aussi étendue que bien méritée sur tous les marchés du monde. Il est (p. 222, note) des contrées, sans doute, autres que la France qui produisent la vigne; mais aucune ne compte autant de variétés: depuis les *ceps* qui donnent les vins les plus recherchés jusqu'à ceux qui produisent le vin grossier destiné à faire l'alcool, elle les possède tous, et tous en abondance.

4. On appelle *vignoble* un lieu d'une certaine étendue planté de vignes, ou bien encore une grande étendue de pays où il se trouve beaucoup de vignes. La Champagne (406.), la Bourgogne, la Guienne, le Roussillon sont des pays de vignobles. Ceux qui cultivent la vigne sont des *vignerons*.

5. En France la *vendange*, ou récolte des raisins, se fait du 10 au 20 septembre dans les départements méridionaux, et du 20 au 30 du même mois dans ceux du centre; encore faut-il (475.) que l'année soit précoce, autrement on ne la commence dans ces derniers que vers les premiers jours d'octobre. On choisit habituellement pour commencer la vendange un jour où le sol et le raisin sont secs, où la température est douce, ce qui (567.) est une condition indispensable pour que la fermentation se développe bien, et où enfin le temps paraît assez assuré pour qu'on puisse espérer que les travaux ne soient pas interrompus.

6. C'est ordinairement avec une paire de ciseaux que les *vendangeurs* coupent les *grappes*; ils saisissent les grappes de la main gauche; ils les coupent de la main droite, et ils les déposent successivement dans un panier en osier qu'un ouvrier, qui les suit, vide, à mesure, dans une hotte qu'il porte, lorsqu'elle est pleine, dans l'endroit où les raisins doivent être traités.

7. Voici comment on fait le vin: les grappes de raisin sont jetées dans de grandes cuves; on les foule ordinairement avec les pieds, et on les laisse fermenter pendant deux ou trois jours; ensuite on passe le marc sous le pressoir, et le vin n'est autre chose que le jus qui en découle. Il est d'une qualité plus ou moins bonne, suivant l'exposition des coteaux et le crû où la vigne est plantée. La bonté du vin dépend aussi de la maturité réelle du raisin, des soins intelligents et de la surveillance de ceux qui dirigent les travaux de manutention. Ce vin se met dans des tonneaux où il fermente, et lorsqu'il y est resté quelque temps, il finit par se clarifier; alors on le met dans des bouteilles, où il se bonifie beaucoup. Au fond du tonneau il se forme un dépôt qu'on appelle *lie*, qu'il ne faut pas y laisser séjourner.

8. Les vendanges sont ordinairement fort amusantes: enfants et vieillards, tous y prennent; part. Les coteaux se couvrent de vendangeurs, les chants se font entendre, tout est en mouvement; les uns coupent, les autres portent au cuvier; ceux-ci foulent, ceux-là conduisent des voitures: tous jouissent des fruits qu'ils font tomber sous les ciseaux ou sous la serpette.

Termes de marine.

1. Avez-vous bien compris, mes chers amis, toute l'explication que nous a faite ce matin ce pauvre marin vieux et infirme qui gagne sa vie à montrer un petit navire¹ que je crois d'une exactitude parfaite? Savez-vous bien la différence existant entre le capitaine et le pilote, entre le matelot et le mousse? Pourriez-vous dire ce qu'est une flotte, une escadre, un vaisseau, une frégate, une corvette, un brick, un corsaire, un brûlot, une chaloupe, un yacht, un paquebot, une péniche? Moi, j'ai très bien retenu tous ces noms et leur valeur, et je ne me tromperais pas davantage sur le sens des mots: proue, poupe, bâbord, tribord, tillac, gaillard d'arrière; des trois mâts d'un navire, je dirais très bien lequel est le mât de misaine, lequel l'artimon, lequel le beaupré; enfin je n'ignore pas quel usage on fait du gouvernail, de l'ancre et de la boussole, dont l'aiguille aimantée se tourne toujours vers l'étoile polaire.

2. Il vous a montré tous ces objets sur son navire; avez-vous aperçu ces petits hamacs suspendus les uns sur les autres et suivant le mouvement du vaisseau? Avez-vous vu cette petite nacelle attachée au bâtiment? ce léger esquif est d'une grande utilité. Quel doit être l'effroi des marins, des passagers, lorsque des tempêtes les jettent contre les rochers! qu'ils doivent éprouver de contre-temps! les bourrasques, les rafales, la tourmente, l'ouragan et la mer houleuse, terrible, voulant sortir de ses limites et envahir et (315.) la terre et les cieux: tout cela m'effraierait bien, mon sang serait glacé d'épouvante, je ne pourrais plus respirer; et cependant vous avez entendu ce matin le pauvre marin vous assurer qu'au plus fort de la tempête, les gens de l'équipage exécutent en chantant les ordres de leur chef, et que sur le visage de ces matelots aucune émotion ne se trahit.—
M^{me} DEBIERNE-REY.—(See HAVET's "French Studies," p. 272.)

¹ NAVIRE, m., VAISSEAU, m. Le premier de ces mots ne convient pas quand on veut désigner un bâtiment de guerre. L'usage a marqué cette différence, et les capitaines de vaisseau sont médiocrement satisfaits lorsqu'on leur donne le titre de capitaines de *navire*, qualification exclusivement propre aux commandants des bâtiments marchands. On dira donc, un *navire* de soixante tonneaux, un *vaisseau* de quatre-vingts canons.

The days of the week are all masculine.

Il prêchera *dimanche*, He will preach on Sunday.
Elle part *lundi*, She leaves on Monday.
Il est mort *mardi*, He died on Tuesday.

Vous viendrez *mercredi*, You will come on Wednesday.

Ils partiront *jeudi*, They will leave on Thursday.
Ils arriveront *vendredi*, They will arrive on Friday.

Ils reviendront *samedi*, They will return on Saturday.

Il prêche *le dimanche*, He preaches on Sundays.
Elle vient *le lundi*, She comes on Mondays.

Il reçoit *le mardi*, He receives (company) on Tuesdays.

On nous examine *le mercredi*, We are examined on Wednesdays.

Nous sortons *le jeudi*, We go out on Thursdays.
Ils font *malgré le vendredi*, They eat no butcher meat on Fridays.

Nous avons congé *le samedi*, We have a holiday on Saturdays.

Observe the difference of meaning between the first and second columns.

HISTOIRES, NARRATIONS, EXTRAITS, &c.

Il faut traduire sur toutes sortes de matières et d'après tous les auteurs, sans quoi la connaissance de la langue restera toujours imparfaite."—DIDEROT.

Diogène.

(Diogène naquit à Sinope 413 ans avant J.-C.—Chassé de sa patrie pour avoir fait de la fausse monnaie, il vint à Athènes, étudia la philosophie sous Antisthène (p. 28), dont il surpassa les austérités et le mépris de la pudeur et de la bienséance. Il logeait, dit-on, dans un tonneau, n'avait pour vêtement qu'un manteau, et pour mobilier qu'un bâton, une besace et une écuelle. Encore jeta-t-il (475.) son écuelle après avoir vu un enfant boire dans le creux de sa main. Ainsi est-il (475.) resté comme le type du cynisme. Il mourut à Corinthe, 323 ans avant J.-C.

Les Cyniques (du grec *κύν*, chien) étaient une secte de philosophes satiriques et sans pudeur qui se dégradaient au rang des animaux.

I. Diogène parcourait (701.) la ville d'Athènes en plein midi, une lanterne à la main, pour découvrir un homme.

Passant un jour devant (272.) le temple de la Charité, il vit (704.) aux portes un pontife, et lui cria: "Seigneur, par pitié, accordez-moi quelque aumône, ne fût-ce qu'une obole¹ pour soulager ma vieillesse défaillante."

"Que (p. 346) ma bénédiction te suffise", ô mon fils!" dit le pontife, et il entra dans le temple de la Charité.

Le philosophe arriva devant (272.) une boutique ornée de guirlandes, d'éventails et de vases de pommade. Une jolie femme y faisait des emplettes.

"Vous dépensez pour vos plaisirs, madame, n'aurez-vous pas compassion d'un misérable tourmenté par la faim?"

"En vérité," dit notre élégante, "ta misère me fait pitié; tiens, mon ami, achète un pain d'orge..." Elle lui jeta un denier, puis elle donna gaiement à la marchande douze pièces d'argent, prix (384.) d'un collier pour son chien.

Le cynique s'éloigne (696.) en se grattant l'oreille.

Le prince de Salamine passait dans un char magnifique. Diogène court et s'accroche à la portière dorée: "Arrête, fils des dieux, écoute-moi..."

"Va-t'en (p. 168), rustre!" s'écrie le prince, "ou je te fais assommer."

Un esclave qui le voit arrache le vieillard de la portière, et en même temps jette deux deniers dans son bonnet.

"O dieux!" s'écrie le sage, "j'ai donc enfin trouvé un homme, et cet homme est un esclave."

Il dit, et éteint sa lanterne.

II. Un matin, en quittant son tonneau, Diogène vit avec surprise qu'il avait un voisin; c'était un jeune homme de noble famille qui, séduit par la célébrité du philosophe cynique, avait résolu de partager sa renommée en partageant sa manière de vivre. Il avait en conséquence profité de la nuit pour rouler un tonneau près de celui de Diogène, et pour le tourner aussi du côté de Cerinthe.

"Bien," dit le vieillard, "je vois que la Sagesse a trouvé un second fils; j'ai enfin un disciple digne de moi! Mais avant que je t'adopte, achève ta victoire sur toi-même; livre-moi tous tes biens afin que je les distribue aux indigents."

"Tous mes biens!" répondit le jeune homme effrayé: "pardon, j'ai oublié quelque chose chez moi."

Et laissant le cynique, il s'éloigna pour ne plus revenir.

"Hommes étranges!" dit alors Diogène en souriant; "comment pourraient-ils être vrais avec les autres quand ils se trompent eux-mêmes! L'apparence seule les frappe, et pour être sages ils croient que le tonneau suffit."

¹ i.e. quoique ce ne fût autre chose qu'une obole, i.e. were it only an obole.

² i.e. il faut que ma bénédiction te suffise.

Anecdotes sur Frédéric II, roi de Prusse.

(FRÉDÉRIC II, dit le *Grand*, succéda à son père FRÉDÉRIC-GUILLAUME, en 1740, et mourut en 1786. Ce prince fut le plus grand homme de guerre de son époque; il fut aussi un habile administrateur, favorisa les sciences, les arts et l'industrie nationale, et cultiva les lettres, sinon avec un grand succès, au moins avec amour.)

I. Frédéric-le-Grand prenait (701.) beaucoup de tabac; pour s'éviter la peine de fouiller dans sa poche, il avait fait placer sur chaque cheminée de son appartement une tabatière où il puisait au besoin. Un jour il voit (696.), de son cabinet, un de ses pages qui, ne se croyant pas vu, et curieux de goûter du tabac royal, mettait (700.) sans façon les doigts dans la boîte ouverte sur la cheminée de la pièce voisine. Le roi ne dit rien d'abord; mais au bout d'une heure, il appelle le page, se fait apporter la tabatière, et après (260.) avoir invité l'indiscret à y (509.) prendre une prise: "Comment trouvez-vous ce tabac?"—"Excellent, Sire."—"Et cette tabatière?"—"Superbe, Sire."—"Hé bien! monsieur, prenez-la, car je la crois trop petite pour nous deux."

II. Un jour Frédéric sonna (704.), et personne ne vint. Il ouvrit la porte, et trouva son page endormi dans un fauteuil. Il s'avança vers lui, et il allait le réveiller lorsqu'il aperçut un bout de billet qui sortait de sa poche. Il fut curieux de savoir ce que c'était, le prit et le lut: c'était une lettre de la mère du jeune homme, qui le remerciait de ce qu'il lui envoyait une partie de ses gages pour la soulager dans sa misère. Elle finissait par lui dire que Dieu le bénirait, à cause de l'amour filial qu'il avait pour elle. Le roi ayant lu ce billet, prit une bourse de ducats, la glissa avec la lettre dans la poche du page, et rentra doucement dans sa chambre. Un peu après il sonna si fort que le page se réveilla et vint vers le roi. "Tu as bien dormi!" lui dit Frédéric.—Le page cherche (696.) à s'excuser, et, dans son embarras, il met la main dans sa poche. Il sent la bourse, il la tire, et il est au comble de l'étonnement et de l'affliction; il pâlit, et regarde le roi en versant un torrent de larmes, sans pouvoir articuler un seul mot. "Qu'est-ce?" dit le roi; "qu'as-tu donc?"—"Ah! Sire," dit le jeune homme en se précipitant à ses genoux, "on veut me perdre; je ne sais pas ce que c'est que cet argent que je trouve dans ma poche."—"Mon ami," dit Frédéric, "Dieu nous envoie souvent le bien en dormant; envoie cela à ta mère, et assure-la que j'aurai soin d'elle et de toi."

L'enfant prodige.

Un homme avait deux fils, dont le plus jeune dit à son père: "Mon père, donne-moi la part du bien qui me doit échoir" (p. 204). Ainsi le père leur partagea son bien. Et peu de jours après, ce plus jeune fils ayant tout (628.) amassé, s'en alla dans un pays éloigné, où il dissipa son bien en vivant dans la débauche. Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine dans ce pays-là (49.); et il commença à être dans l'indigence. Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour garder les pourceaux. Et il eût été bien aise de se rassasier des choses que les pourceaux mangent; mais personne ne lui en donnait. Étant donc rentré en lui-même, il dit: "Combien y a-t-il de gens aux gages de mon père, qui ont du pain en abondance, et moi (118.), je meurs de faim! Je me lèverai, et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: 'Mon père, j'ai péché contre le ciel, et contre toi; et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de tes domestiques.'"

Il partit donc, et vint vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit, et fut touché de compassion: et courant à lui, il se jeta à son cou, et le baisa. Et son fils lui dit: "Mon père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils." Mais le père dit à ses serviteurs: "Apportez la plus belle robe, et l'en revêtez, et mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds; et amenez le veau gras, et le tuez; mangeons, et réjouissons-nous; parce que mon fils que voici, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu,

¹ Revêttes-l'en in modern French (114.).

² Tuez-le in modern French.

mais il est retrouvé." Et ils commencèrent à se réjouir. Cependant son fils aîné, qui était dans les champs, revint; et comme il approchait de la maison, il entendit des chants et des danses. Et il appela un des serviteurs à qui il demanda ce que c'était. Et le serviteur lui dit: "Ton frère est de retour, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré en bonne santé."—Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit et le pria d'entrer. Mais il répondit à son père; "Voici, il y a tant d'années que je te sers (710.), sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis. Mais quand ton fils que voilà, qui a mangé tout ton bien avec des femmes perdues, est revenu, tu as fait tuer le veau gras pour lui."—Et son père lui dit: "Mon fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi. Mais il fallait bien faire un festin et se réjouir, parce que ton frère que voilà était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé."—(Évangile selon St. Luc, chap. xv, verset 11.)

Pellisson et son araignée.

(Paul Pellisson-Fontanier naquit à Béziers en 1624. C'était un poète médiocre à la vérité, mais un homme très avant et très éloquent. Il devint premier commis et confident du surintendant des finances, Fouquet, qui, accusé de concussion (1662), et arrêté après avoir donné une fête magnifique à Louis XIV, fut dépouillé de ses immenses biens, et renfermé à Pignerol, où il mourut après dix-neuf ans de captivité. Pellisson se rendit célèbre par le courage avec lequel il défendit son ancien protecteur, en faveur duquel il composa trois plaidoyers qui le firent mettre à la Bastille¹. Il y passa quatre ans et demi, et fut à sa sortie comblé de faveurs par Louis XIV.—Voir le *Siècle de Louis XIV* de Voltaire.)

1. Pellisson, étant prisonnier à la Bastille², fut privé des ressources que (664.) procure l'étude. On lui ôta livres, encre et papier. Il fut obligé de se contenter de la compagnie d'un Basque³, stupide et morne, que ne savait que jouer de la musette. Il sut trouver en lui une ressource contre l'ennui. Une araignée faisait sa toile à un soupirail qui donnait du jour à la prison; il entreprit de l'appivoiser. Pour cela, il mettait des mouches sur le bord du soupirail, tandis que son Basque jouait de la musette. Peu à peu l'araignée, comme apprivoisée par le son de cet instrument, s'accoutuma à sortir de son trou pour courir sur la proie qu'on lui présentait.

2. Il continua de l'appeler toujours au même son, et, en (751.) élevant la proie de plus en plus, parvint après un exercice de quelques mois, à discipliner si bien cet insecte qu'il partait toujours au premier signal pour aller prendre une mouche au fond de la chambre et jusque sur les genoux du prisonnier. Le gouverneur de la Bastille vint un jour voir Pellisson, et lui demanda, avec un sourire insultant, à quoi il s'occupait. Pellisson, d'un air serein, lui dit qu'il avait su (239.) se faire un amusement; et, donnant aussitôt son signal, il fit venir l'araignée apprivoisée sur sa main. Le gouverneur ne l'eut pas plus tôt vue qu'il la fit tomber et l'écrasa de son pied. "Ah! monsieur," s'écria Pellisson, "j'aurais mieux aimé que vous m'eussiez cassé le bras." L'action était cruelle en effet: elle ne pouvait venir que d'un homme apprivoisé par l'habitude aux souffrances des malheureux. Louis XIV en fut informé. Il jugea l'homme par ce trait, et lui ôta son emploi.

Roland à Roncevaux.—(Vers l'an 778.)

(Le paladin ROLAND, regardé comme le neveu de Charlemagne⁴, est célèbre dans les romans de chevalerie. L'*Arioste* (420.) en (510.) a fait le héros de son poème *Roland furieux*.)

1. L'empereur Charlemagne⁵, qui se plaisait à réunir dans son palais d'Aix-la-Chapelle⁶ des savants de tous les pays, avait aussi rassemblé autour de sa personne les plus vaillants guerriers de son temps, qu'il appelait ses *preux*, ce qui voulait dire

¹ La Bastille de Paris, qui servait de prison d'état, fut détruite par le peuple en 1789.

² i.e. un habitant du *pays basque*, situé à l'extrémité occidentale de la grande chaîne des Pyrénées.

³ See Haver's "French Studies", p. 223.

⁴ Aix-la-Chapelle, ville de la Prusse rhénane; on y remarque la cathédrale où se trouvent les tombeaux de Charlemagne et d'Othon III.

ses braves et ses fidèles, parce qu'il avait éprouvé leur courage dans les batailles autant que leur dévouement à son service.

2. Parmi les preux de Charlemagne, mes bons amis, il y en avait un qui, plus souvent que tous les autres, remportait des victoires sur les ennemis de la France, ou punissait les hommes puissants qui avaient commis de mauvaises actions : celui-là se nommait ROLAND, et il était le propre neveu de Charlemagne.

3. Roland n'avait qu'à se montrer pour faire pâlir tous ceux à qui leur conscience reprochait quelque chose, car chacun savait qu'il ne tirait jamais l'épée que contre les méchants ; et lorsque les Saxons, les Lombards et les autres ennemis du grand empereur, l'apercevaient dans une bataille, ils prenaient aussitôt la fuite, en s'écriant qu'ils avaient vu Roland.

4. Un jour que ce vaillant guerrier retournait auprès de Charlemagne, après avoir vaincu les Sarrasins dans plus de cent combats, Roland se trouva, suivi d'une petite troupe de cavaliers, dans un étroit défilé appelé la vallée de Roncevaux, que (664.) forment les Pyrénées, entre l'Espagne et la France.

5. Le fier Roland ne connaissait point la peur, ce sentiment des hommes faibles et sans (377.) énergie, mais en levant les yeux sur les rochers qui dominaient la vallée, il ne put retenir un mouvement de surprise et d'indignation à la vue d'une multitude de Sarrasins qui, agitant leurs armes et poussant des cris épouvantables, couvraient toutes les montagnes environnantes. C'était en effet une armée de ces barbares qui, n'osant plus s'exposer aux coups du paladin, l'attendait hors de toute atteinte, pour l'accabler sans péril dans cet étroit passage, où quelques hommes à peine pouvaient marcher de front.

6. Il me serait impossible, mes jeunes amis, de vous peindre la fureur de Roland lorsqu'il reconnut le piège dans lequel il était tombé. Vingt fois, défilant à haute voix ces ennemis sans (377.) courage, il s'élança pour gravir les rochers inabornables qui le séparaient d'eux, vingt fois il retomba après d'incroyables efforts. Alors les Sarrasins commencent à précipiter de tous côtés, sur cette poignée de chrétiens intrépides, d'énormes blocs de rochers, dont le choc faisait voler en éclats les plus gros arbres ; de sorte que les compagnons de Roland périrent tous écrasés sous cette grêle de pierres, et le noble guerrier resta seul debout, n'opposant que son bouclier à cette tempête effroyable.

7. Cependant, au milieu de cette lutte horrible d'un seul homme contre toute une armée, Roland se souvint tout-à-coup d'un cor qu'il portait toujours par-dessus son armure, pour rallier autour de lui ses frères d'armes et l'appiquant à ses lèvres, il en tira un son aigu que les échos de la vallée répétèrent mille fois. Le bruit seul de cet instrument, qui avait si souvent retenti à leurs oreilles dans leurs défaites, frappa les Sarrasins de tant d'épouvante que, croyant déjà voir (683.) Roland fondre sur eux avec sa redoutable épée, ils s'enfuirent précipitamment : mais avant de s'éloigner, ils firent rouler sur le héros une si grande quantité de rochers et de troncs d'arbres que les montagnes elles-mêmes en parurent ébranlées, et Roland tomba enseveli sous ces vastes décombres, comme s'il eût fallu que la nature fut bouleversée pour qu'un si vaillant homme périt.

8. Longtemps encore après la mort du paladin, mes bons amis, on montrait dans la vallée de Roncevaux d'énormes blocs de rochers entassés en désordre, que l'on nommait *le tombeau de Roland* ; et pour rappeler cette aventure, on fit une chanson que pendant bien des années les soldats français se plaisaient à répéter dans les batailles, pour s'exciter à imiter la valeur du neveu de Charlemagne.—(LAME FLEURY.)

Le portrait de famille.—(Chanson allemande.)

1. Monsieur (395.) le peintre, voulez-vous faire (245.) notre portrait ? Le mien d'abord : je suis le riche paysan Troll ; celui de ma femme Marianne, de Joseph, mon fils aîné, et de mes trois filles, que vous connaissez, Marguerite, Ursule, Catherine. Sans me flatter, elles ont un assez joli minois.

2. Il faut qu'au fond de ce portrait je voie tout le village, avec son église, Michel conduisant sa charrette de tourbe, et les femmes assises sur le seuil de leur porte,

avec leurs rouets. Il faut aussi que je voie près du cimetière notre demeure, avec la date que j'y ai fait inscrire en grosses lettres quand on l'a réparée.

3. Peignez-nous un jour de fête où nous allons communier; montrez-moi mon fils labourant, près du Rhin, avec quatre forts bœufs, et mes trois filles travaillant (220.) avec ardeur dans la maison et dans l'étable.

4. Je serais bien aise de voir aussi notre ami Jean rentrant le foin à la grange, et chantant sa chanson. Je veux voir les champs couverts (222.) de blé, et mon fils comptant combien de boisseaux je vais récolter.

5. Je vous avoue que j'aime les couleurs éclatantes, surtout le rouge. Faites-moi un visage d'un brun doré comme la croûte d'un biscuit; que¹ celui de ma femme soit blanc comme la belle craie, et que mes filles aient de bonnes joues, appétissantes comme des cerises.

6. N'épargnez pas la couleur. Versez, versez à pleines mains. Je vous apporte deux écus. Voilà de quoi (570.) vous payer de votre peine. Mais il me faut un beau tableau, douze pieds de large au moins, et n'oubliez pas que, quand vous voudrez, vous pouvez venir dîner chez nous.—(*Le Magasin pittoresque.*)

Le cheval de l'Arabe.—(*Voyez page 36.*)

1. Un Arabe et sa tribu avaient attaqué dans le désert la caravane de Damas²: la victoire était complète, et les Arabes s'occupaient (700.) déjà à charger leur riche butin, quand les cavaliers du pacha d'Acre, qui venaient à la rencontre de cette caravane, fondirent (704.) à l'improviste sur les Arabes victorieux, en tuèrent un grand nombre, firent les autres prisonniers, et, les ayant attachés avec des cordes, les emmenèrent à Acre³, pour en faire présent au pacha. Abou-el-Marsch (c'est le nom de l'Arabe) avait reçu une balle dans le (534.) bras pendant le combat; comme sa blessure n'était pas mortelle, les Turcs l'avaient attaché sur un chameau, et s'étant emparés du cheval emmenaient le cheval et le cavalier. La veille du jour où ils devaient (216.) entrer à Acre, ils campèrent avec leurs prisonniers dans les montagnes de Saphadt; l'Arabe blessé avait les (534.) jambes liées ensemble par une courroie, et était étendu près de la tente où couchaient les Turcs (663.).

2. Pendant la nuit, tenu éveillé par la douleur de sa blessure, il entendit hennir son cheval parmi les autres chevaux entravés autour des tentes, selon l'usage des Orientaux; il reconnut sa voix, et ne pouvant résister au désir d'aller parler encore une fois au compagnon de sa vie, il se traîna péniblement sur la terre; à l'aide de ses mains et de ses genoux, et parvint jusqu'à son coursier. "Pauvre ami," lui dit-il, "que feras-tu parmi les Turcs? tu seras emprisonné sous les voûtes d'un kan avec les chevaux d'un aga ou d'un pacha, les femmes et les enfants ne t'apporteront plus le lait de chameau, l'orge ou le doura dans le creux de la (534.) main; tu ne courras plus libre dans le désert comme le vent d'Egypte (408.), tu ne fendras plus du poitrail l'eau du Jourdain, qui rafraîchissait ton poil aussi blanc que ton écume; qu'au moins, si je suis esclave (385.) tu restes libre! Tiens, va, retourne à la tente que tu connais, va dire à ma femme qu'Abou-el-Marsch ne reviendra plus, et passe la tête entre les rideaux de la tente pour lécher la main de mes petits enfants."

3. En parlant ainsi, Abou-el-Marsch avait rongé avec ses dents la corde de poil de chèvre, qui sert d'entrave aux chevaux arabes, et l'animal était libre; mais voyant son maître blessé et enchaîné à ses pieds, le fidèle et intelligent coursier comprit, avec son instinct, ce qu'aucune langue ne pouvait lui expliquer; il baissa la tête, flaira son maître, et le saisissant avec les dents par la ceinture de cuir qu'il avait autour du corps, il partit au galop, et l'emporta jusqu'à ses tentes. En arrivant et en jetant son maître sur le sable, aux pieds de sa femme et de ses enfants, le cheval expira de fatigue. Toute la tribu l'a pleuré, les poètes l'ont chanté, et son nom est constamment dans la bouche des Arabes de Jéricho.—(ALPHONSE DE LAMARTINE.)

¹ i. e. Je désire que celui de ma femme soit, &c., p. 321, no. 726.

² Damas, ville très ancienne et très importante de Syrie, est le chef-lieu du pachalik de ce nom.

³ Acre, ou Saint-Jean d'Acre (Ptolémaïde), chef-lieu du pachalik d'Acre en Syrie.

Charles-Quint et les brigands.

(CHARLES V, dit *Charles-Quint*, empereur d'Allemagne, roi d'Espagne et des Deux-Siciles, naquit à Gand en 1500. Après avoir été pendant de longues années le monarque le plus puissant de l'Europe, il se retira dans le monastère de Saint-Just en Estramadure et y mourut en 1558.)

Un beau jour de printemps, Charles-Quint, alors simple roi des Espagnes, chassait dans une forêt de la Vieille-Castille. Un violent orage qui vint à (p. 310, note 4) éclater sépara le roi de sa suite, et le força de chercher promptement l'asile le plus prochain. Cet asile fut une caverne formée tout naturellement par la promérence d'un bloc énorme de rocher. Joyeux d'avoir cet abri, Charles descend (696.) aussitôt de cheval...mais jugez quelle est sa surprise, lorsqu'à la lueur d'un éclair il aperçoit tout près de lui quatre hommes de fort mauvaise mine, armés des pieds à la tête, et qui semblent plongés dans un profond sommeil...il fait deux pas vers l'un d'eux; soudain le dormeur se lève sur ses pieds et lui dit : "Vous ne vous douteriez jamais, *señor caballero*, du rêve étonnant que je viens de faire. Il me semblait que votre manteau de (27.) velours passait sur mes épaules." Et en disant ces mots, le voleur dégraffe le manteau du roi et s'en empare.—"*Señor escudero*," ajouta le second, "j'ai rêvé que j'échangeais ma résille contre votre belle toque à plumes."

"Et moi," dit un troisième, "que je trouvais un coursier magnifique sous ma main."

"Mais, camarades," s'écria alors le quatrième, "que me restera-t-il, avec vos rêves?"

"Eh! par saint Jacques, cette chaîne (27.) d'or et ce sifflet d'argent," reprit le premier, en apercevant ces joyaux appendus au cou du prince.

"Tu as, ma foi, raison," dit l'autre. Et aussitôt sa main s'avança pour saisir les objets.

"C'est au mieux, mes amis," dit alors Charles-Quint; "mais avant de vous livrer ce bijou, je veux vous en montrer l'usage."

Et aussitôt, prenant le sifflet, il en tira un son aigu et prolongé.

A ce bruit, plusieurs seigneurs de la suite du roi s'avancent (696.) vers la caverne et bientôt cent personnes entourent le monarque.

Lorsque le roi vit tous ses gens réunis, il se tourna vers les quatre bandits restés stupéfaits.

"Mes braves," leur dit-il, "j'ai rêvé aussi, moi (118.): c'est qu'avant une heure vous seriez pendus."

Quelques instants après les voleurs étaient accrochés à des arbres:

Dix mille francs de rentes.

1. Quand j'avais (472.) dix-huit ans (je vous parle d'une époque bien éloignée!) j'allais, durant la belle saison, passer la journée du dimanche à Versailles¹, ville (384.) qu'habitait (664.) ma mère. Pour m'y transporter, j'allais presque toujours à pied, rejoindre sur cette route, une des petites voitures² qui en faisaient alors le service.

2. En sortant de la barrière³, j'étais toujours sûr de trouver un grand pauvre qui criait d'une voix glapissante: *La charité, s'il vous plaît, mon bon monsieur*. De son côté, il était bien sûr d'entendre résonner dans son chapeau une grosse pièce de deux sous.

3. Un jour, que je payais mon tribut à Antoine, c'était le nom de mon pensionnaire, il vint à passer un petit monsieur poudré, sec, vif, et à qui Antoine adressa son mémento criard: *La charité, s'il vous plaît, mon bon monsieur*.

¹ VERSAILLES, à 5 lieues de Paris, n'était sous Louis XIII qu'un rendez-vous de chasse, mais le magnifique palais et les superbes jardins qu'y fit construire Louis XIV en 1680 en firent bientôt une ville importante. Le château fut depuis 1680 jusqu'en 1789 la résidence ordinaire des rois de France. Il a été transformé depuis 1830 par Louis-Philippe en un immense musée de peintures et de sculptures relatives à l'histoire de France.

² Ces voitures, que l'on appelait *coucoucs*, avaient deux roues et quatre ou six places. Aujourd'hui deux chemins de fer celui de la RIVE DROITE et celui de la RIVE GAUCHE (de la Seine) unissent Versailles à Paris.

³ La barrière dont il s'agit ici était celle de la *Conférence*, sur le bord de la Seine, au bas des hauteurs de Chailot. Elle a été supprimée en 1860, lors de l'agrandissement de Paris.

4. Le passant s'arrêta, et après avoir considéré quelques moments le pauvre : "Vous me paraîsez," lui dit-il, "intelligent et propre à travailler. Pourquoi faire un si vilain métier ? Je veux vous tirer de cette triste situation et vous donner dix mille livres de rentes."—Antoine se mit à rire, et moi (118.) aussi. "Riez tant que vous le voudrez," reprit le monsieur poudré, "mais suivez mes conseils, et vous acquerez (p. 169) ce que je vous promets. Je puis d'ailleurs vous prêcher d'exemple. J'ai été aussi pauvre que vous ; mais au lieu de mendier, je me suis fait une hotte avec un mauvais panier, et je suis allé dans les villages et dans les villes de (378.) province, demander, non pas des aumônes, mais de vieux chiffons qu'on me donnait gratis et que je revendais ensuite, un bon prix, aux fabricants de papier. Au bout d'un an, je ne demandais plus pour rien les chiffons, mais je les achetais, et j'avais en outre une charrette et un âne pour faire (245.) mon petit commerce. Cinq ans après, je possédais trente mille francs et j'épousais (p. 342) la fille d'un fabricant de papier, qui m'associait à sa maison de commerce peu achalandée, il faut le dire. Mais j'étais jeune encore, j'étais actif, je savais travailler et m'imposer des privations... A l'heure qu'il est, je possède deux maisons à Paris, et j'ai cédé ma fabrique de papier à mon fils à qui j'ai enseigné, de bonne heure, le goût du travail et le besoin de la persévérance. Faites comme moi, l'ami, et vous deviendrez riche comme moi."

5. Là-dessus le vieux monsieur s'en alla, laissant Antoine tellement préoccupé, que deux dames passèrent sans entendre l'appel criard du mendiant : *La charité, s'il vous plaît.*

6. En 1815, pendant mon exil à Bruxelles¹, j'entrai un jour chez (276.) un libraire pour y faire (245.) emplette de quelques livres. Un gros et grand monsieur se promenait dans le magasin et donnait des ordres à ses cinq ou six commis. Nous nous regardâmes l'un l'autre comme des gens qui sans pouvoir se reconnaître, se rappelaient cependant qu'ils s'étaient vus autrefois quelque part.—"Monsieur," me dit à la fin le libraire, "il y a quarante ans, n'alliez-vous pas souvent à Versailles le dimanche?"—"Quoi ! Antoine, c'est vous !" m'écriai-je.—"Monsieur," répliqua-t-il, "vous le voyez : le vieux monsieur poudré avait raison, il m'a donné dix mille livres de rentes."—(A. V. ARNAULT (1766-1834), *Souvenirs d'un Sexagénaire.*)

Mieux que ça.

(Joseph II, empereur d'Allemagne, était fils de François I^{er} de Lorraine et de Marie-Thérèse d'Autriche. Il mourut en 1790, environ deux ans avant sa sœur, Marie-Antoinette, reine de France.)

I. Joseph II (58.), empereur d'Allemagne, n'aimait ni la représentation ni l'appareil ; en voici un exemple.—Un jour que, revêtu d'une simple redingote boutonnée, accompagné d'un seul domestique sans livrée, il était (234.) allé, dans une voiture à (344.) deux places, qu'il conduisait lui-même, faire (245.) une promenade du matin aux environs de Vienne², il fut surpris par la pluie, comme il reprenait le chemin de la ville.

Il en était encore éloigné, lorsqu'un piéton, qui regagnait aussi la capitale, fait signe au conducteur d'arrêter,—ce que Joseph II fait aussitôt.—"Monsieur," lui dit le militaire (car c'était un sergent), "y aurait-il de l'indiscrétion à vous demander une place à côté de vous ? cela ne vous gênerait pas prodigieusement, puisque vous êtes seul dans votre voiture, et ménagerait mon uniforme que je mets aujourd'hui pour la première fois."—"Ménageons votre uniforme, mon brave," lui dit Joseph, "et mettez-vous là. D'où venez-vous ?"—"Ah !" dit le sergent, "je viens de chez un garde-chasse de mes amis, où j'ai fait un fier déjeuner."—"Qu'avez-vous donc mangé de si bon ?"—"Devinéz."—"Que sais-je, moi, une soupe à la bière ?"—

¹ Bruxelles, sur la Senne, est la capitale de la Belgique. Sa partie basse, la moins saine et la moins régulière, renferme beaucoup de maisons dans le goût gothique ; mais le côté voisin du parc offre des rues larges, bien alignées, et des maisons élégamment bâties. La population est de plus de 300,000 habitants.

² Vienne, capitale de l'Autriche, est située sur le Danube, dans une position magnifique. Elle a 500,000 habitants et passe pour une des plus belles villes de l'Europe.

“ Ah! bien, oui, une soupe; mieux que ça. ” — “ De la choucroute ! ” — “ Mieux que ça. ” — “ Une longe de veau ! ” — “ Mieux que ça, vous dit-on. ” — “ Oh! ma foi, je ne puis plus deviner, ” dit Joseph. — “ Un faisan, mon digne homme, un faisan tiré sur les plaisirs de Sa Majesté, ” dit le camarade, en lui frappant sur la cuisse. — “ Tiré sur les plaisirs de Sa Majesté, il n'en devait être que meilleur ! ” — “ Je vous en réponds. ”

II. Comme on approchait (700.) de Vienne, et que (p. 340) la pluie tombait toujours, Joseph demanda à son compagnon dans quel quartier il logeait, et où il voulait qu'on le descendît. — “ Monsieur, c'est trop de bonté, je craindrais d'abuser de..... ” — “ Non, non, ” dit Joseph, “ votre rue ? ” — Le sergent, indiquant sa demeure, demanda à connaître celui de qui (134.) il recevait tant d'honnêtetés. — “ A votre tour, ” dit Joseph, “ devinez ? ” — “ Monsieur est militaire, sans doute ? ” — “ Comme dit monsieur (p. 248, note). ” — “ Lieutenant ? ” — “ Ah! bien, oui, lieutenant; mieux que ça. ” — “ Capitaine ? ” — “ Mieux que ça. ” — “ Colonel, peut-être. ” — “ Mieux que ça, vous dit-on. ” — “ Comment ! ” dit l'autre en se rencognant aussitôt dans la voiture, “ seriez-vous (719.) feld-maréchal ? ” — “ Mieux que ça. ” — “ Ah! c'est l'empereur ! ” — “ Lui-même, ” dit Joseph, déboutonnant sa redingote pour montrer ses décorations. Il n'y avait pas moyen de tomber à genoux dans la voiture; l'invalidé se confond en excuses et supplie l'empereur d'arrêter pour qu'il puisse descendre. — “ Non pas ” (298.), lui dit Joseph; “ après avoir mangé mon faisan, vous seriez trop heureux de vous débarrasser de moi aussi promptement; j'entends bien que vous ne me quittez qu'à votre porte. ” — Et il l'y descendit. — (ANONYME.)

L'académie silencieuse.

1. Il y avait à Amadan¹ une célèbre académie, dont le premier statut était conçu en ces termes: *Les académiciens penseront beaucoup, écriront peu, et ne parleront que le moins qu'il sera possible.* On l'appelait l'Académie silencieuse, et il n'était (p. 222, note) point en Perse de vrai savant qui n'eût l'ambition d'y être admis.

2. Le (393.) docteur Zeb, auteur d'un petit livre excellent, intitulé *le Bédillon*, apprit, au fond de sa province, qu'il y avait une place vacante à l'Académie silencieuse. Il part (696.) aussitôt; il arrive à Amadan, et se présentant à la porte de la salle où les académiciens sont assemblés, il prie l'huissier de remettre au président ce billet: *Le docteur Zeb demande humblement la place vacante.* L'huissier s'acquitta sur-le-champ de la commission; mais le docteur et son billet arrivaient trop tard: la place était déjà remplie.

3. L'Académie fut désolée de ce contre-temps; elle avait reçu, un peu malgré elle, un bel esprit de la cour, dont l'éloquence vive et légère faisait l'admiration de tous les cercles, et elle se voyait réduite à refuser le docteur Zeb, le fîeu des bavards, une tête si bien faite, si bien meublée! Le président, chargé d'annoncer au docteur cette nouvelle désagréable, ne pouvait s'y résoudre, et ne savait comment s'y prendre. Après avoir un peu rêvé, il fit remplir d'eau une grande coupe, mais si bien remplir, qu'une goutte de plus eût fait déborder la liqueur. Puis il fit signe qu'on introduisit le candidat. Il parut avec cet air simple et modeste, qui annonce presque toujours le vrai mérite. Le président se leva, et sans proférer une seule parole, il lui montra, d'un air affligé, la coupe emblématique², cette coupe si exactement pleine. Le docteur comprit de reste qu'il n'y avait plus de place à l'Académie; mais, sans perdre courage, il cherchait à faire comprendre qu'un académicien surnuméraire n'y changerait rien. Il voit à ses pieds une feuille de rose, il la ramasse, il la pose délicatement sur la surface de l'eau, et fait si bien qu'il n'en échappe pas une seule goutte.

4. A cette réponse ingénieuse, tout le monde battit des mains; on laissa dormir les règles pour ce jour-là, et le docteur Zeb fut reçu à l'unanimité. On lui présenta

¹ Amadan (ou Hamadan), ville de Perse, a été longtemps florissante sous les Sophis; mais depuis sa prospérité a toujours été en décroissant.

² On lit *problématique* dans certaines éditions de cet apologue.

sur-le-champ le registre de l'Académie, où les récipiendaires devaient s'inscrire eux-mêmes. Il s'y inscrit donc, et il ne lui restait plus qu'à prononcer, selon l'usage, une phrase de remerciement¹; mais, en (391.) académicien vraiment silencieux, le docteur Zeb remercia sans dire mot, il écrivit en marge le nombre cent, c'était celui de ses nouveaux confrères; puis, en mettant un zéro devant le chiffre, il écrivit au dessous: *Ils n'en vaudront ni moins, ni plus* (0100). Le président répondit au modeste docteur avec autant de politesse que de présence d'esprit; il intervertit l'ordre des deux premiers chiffres à gauche du nombre écrit par le docteur et il mit: *Ils en vaudront dix fois davantage* (1000).—(L'ABBÉ BLANCHET, *Apologues orientaux*.)

Krettel, histoire allemande.

1. C'était l'année dernière, vers la fin de novembre; une neige fine et glacée tourbillonnait (700.) dans les airs, et venait frapper avec force contre les vitres d'une petite auberge située entre Hornberg et Rottweil, sur les frontières du grand-duché de Bade et du royaume de Bavière.

2. Deux voyageurs que le mauvais temps avait relégués dans cette hôtellerie, oubliaient la fatigue et le froid devant une tranche de bœuf fumé qu'ils arrosaient d'un vin doré; le ronflement d'un gros poêle de (27.) fonte contrastait agréablement à leurs oreilles avec les sifflements aigus de la bise.

3. L'aubergiste et sa femme. n'avaient pour servante qu'une jeune fille badoise qu'ils avaient élevée: espèce (384.) de maître Jacques, Krettel partageait avec sa maîtresse les détails du ménage: cordon-bleu² à la cuisine, valet de chambre au premier³, palefrenier à l'écurie, elle cumulait à elle seule tous les emplois qui exigent ordinairement un nombreux domestique.

4. Il était dix heures du soir, les voyageurs venaient de terminer leur souper et s'étaient rapprochés du groupe que formaient (664.) autour du poêle le père Hoffkirch, leur hôte, et quelques passants des environs. La conversation roulait sur les sanglants épisodes dont la forêt voisine avait été le théâtre; chacun racontait son histoire. Et le père Hoffkirch n'était pas le dernier à effrayer ses auditeurs par le récit de différentes aventures plus ou moins tragiques qu'il tenait toujours en réserve pour amuser les convives, et leur faire oublier ainsi le temps et les bouteilles que l'on vidait par distraction en l'écoutant. Il venait de finir une histoire de brigands, histoire (384.) épouvantable, le chef-d'œuvre du genre. La scène s'était passée à deux portées de fusil de son auberge, il ne la connaissait que par tradition, mais une vieille potence encore dressée (755.) sur le théâtre du crime, donnait à sa narration un cachet de vérité lugubre que personne n'aurait osé révoquer en doute. Ce lieu était, un effet, redouté dans le pays où une vieille tradition le signalait comme rendez-vous d'une troupe de bandits qui y tenaient chaque nuit leurs mystérieuses réunions.

5. Tous les convives étaient (700.) encore sous le coup de la terreur que leur avait causée ce récit, lorsqu'un des voyageurs offrit (704.) de parier deux ducats que personne n'oserait à l'heure même (592.) se diriger vers le fatal endroit, et là, tracer une croix sur la potence. La seule (593.) idée d'une si étrange proposition augmenta la terreur qui s'était déjà emparée de l'esprit des auditeurs: un long silence fut la seule réponse à un pareil défi. Tout à coup la jeune Krettel, qui filait dans un coin, se leva comme inspirée et accepta le pari, en demandant le consentement de ses maitres⁴. Ils s'y refusèrent d'abord en lui objectant l'isolement du lieu, et surtout l'absence de tout secours en cas de péril: ce fut en vain, elle persista dans sa résolution; ses maitres, quoique à regret, consentirent à la laisser partir: elle se munit d'un petit morceau de craie pour faire la marque que l'on devait aller reconnaître le lendemain, et s'éloigna rapidement après avoir demandé qu'à tout événement, on laissât la grand'porte de l'auberge ouverte.

6. Sur le point d'arriver, elle s'arrête (696.) subitement, croyant avoir (683.)

¹ "Une phrase de remerciement." Joli petit trait de satire contre les Académies ou l'on fait des discours. ² Page 28, note 2. ³ i.e., Au premier étage.

⁴ i.e., "Master and mistress," "employers."

entendu quelque bruit; cependant, après un moment d'hésitation, elle avance un peu, bien décidée à fuir au moindre danger; le bruit se renouvelle, elle écoute: le piétinement d'un cheval frappe son oreille, mais sa terreur l'empêche d'abord de distinguer s'il avance de son côté; elle se remet un peu, et un moment de calme lui permet d'apercevoir l'objet de sa frayeur attaché à la potence même. Elle reprend courage à cette vue, s'élance et trace sa croix. Au même instant, un coup de pistolet lui apprend qu'elle a été vue. Par un mouvement plus prompt que la réflexion, elle détache le cheval, saute dessus (521.) et fuit à toute bride; on la poursuit, mais redoublant de vitesse elle arrive dans la cour, n'a que le temps de crier qu'on ferme la grand'porte, et se trouve mal. Revenus à elle, elle raconte son aventure; on (p. 296) la félicite sur son courage, sur sa présence d'esprit. On admire le cheval, qui était d'une rare beauté; et l'on (621.) remarque une petite valise en cuir attachée sur la croupe de l'animal. On voulait voir tout de suite ce qu'elle contenait; mais le père Hoffkirch n'en voulut permettre l'ouverture qu'en présence du bourgmestre.

7. Le lendemain, c'était un dimanche, l'aubergiste, sa femme et leurs hôtes étaient partis pour le village voisin, où ils devaient, à l'issue de la messe, prévenir le bourgmestre de l'événement de la veille. On avait recommandé à Krettel, restée seule gardienne du logis, de n'ouvrir à personne avant le retour de ses maîtres. Une demi-heure (433.) s'était à peine écoulée, lorsqu'on frappa à la porte; c'était un voyageur à cheval qui demandait à se reposer un instant. Krettel refuse d'abord; mais, sur la promesse du cavalier qu'il ne veut prendre que le temps de déjeuner, elle se décide à ouvrir: d'ailleurs, cet homme était seul et bien vêtu.

8. L'étranger voulut mener lui-même son cheval à l'écurie, et s'y arrêta longtemps à examiner celui qui était arrivé la veille d'une manière si inattendue. En déjeunant, il fit quelques questions sur le personnel de l'auberge, demanda à qui appartenait le cheval qu'il venait de voir, et fit si bien, que la pauvre fille, qui n'y entendait pas malice, lui conta l'événement de la veille, et finit par lui avouer qu'elle était seule. Elle eut cependant une crainte vague d'avoir commis quelque imprudence, car l'étranger l'écoutait avec une attention singulière, et semblait prendre à ce qu'elle disait plus d'intérêt que celui d'une simple curiosité. Le déjeuner se prolongeait. Enfin, après quelques autres questions insignifiantes, l'étranger ordonna à la servante d'aller lui chercher une bouteille de vin. Krettel se met en devoir d'obéir; mais elle s'aperçoit que le voyageur la suit. Sa présence d'esprit ne l'abandonne pas dans ce moment critique: elle éteint sa lumière au bas de l'escalier, et se range le long du mur. Notre homme, qui n'y voit plus, avance quelques pas à tâtons; elle profite de ce moment, remonte lestement, ferme sur lui la porte qu'elle assujettit solidement, puis elle va se mettre en embuscade dans une chambre haute, afin de guetter le retour de ses maîtres.

9. Krettel était (716.) là depuis quelques instants, lorsque le marteau de l'auberge retentit de nouveau; elle aperçoit alors deux hommes de mauvaise mine qui lui demandent des nouvelles d'un voyageur arrivé depuis peu. D'après la description qu'ils en (510.) font, elle reconnaît aussitôt celui qu'elle vient d'enfermer à la cave; cependant elle déclare n'avoir (683.) vu personne. Sur son refus d'ouvrir, ils menacent d'escalader la muraille; elle frémit, et son courage est sur le point de l'abandonner, car ils peuvent facilement mettre ce projet à exécution, au moyen des barreaux de (27.) fer qui garnissent les croisées de l'étage inférieur. Dans cette perplexité, elle regarde autour d'elle: ses yeux s'arrêtent sur un fusil pendu à la muraille, c'était celui de son maître: elle s'en saisit, et déclare qu'elle fera feu sur le premier qui tentera de monter. Les deux brigands, interdits à cette vue, et surpris d'une telle intrépidité qu'accompagne un argument sans réplique, s'éloignent en proférant les plus horribles menaces, et jurant de revenir en force. Malgré sa frayeur, notre héroïne fait bonne contenance et reste ferme à son poste.

10. Une heure s'écoule dans cette pénible attente. Enfin elle aperçoit son maître: il revient, accompagné du bourgmestre et de quelques amis. La brave Krettel s'élance vers la porte; sa frayeur a fait place à la joie la plus vive. On l'interroge; elle raconte tout ce qui s'est passé; on la félicite; le bourgmestre, surtout, lui prodigue les plus grands éloges. On court chercher le brigand que le jeune fille

avait emprisonné avec tant d'adresse et de présence d'esprit. Après une vive résistance, il est lié, garotté, et bientôt reconnu pour être le chef des voleurs qui, depuis longtemps, répandaient (716.) la terreur dans la contrée. Ceux-ci, errants et sans chef, ne tardèrent pas à être pris ou dispersés. Le bourgmestre décida que le cheval et la valise, qui contenait un grand nombre de pièces d'or, seraient donnés à la jeune Krettel, dont le courage avait si puissamment contribué à purger le pays des brigands qui le désolaient.

Histoire d'Alibée.

1. Abbas, roi de Perse, faisant (p. 180, no. 245.) un voyage, s'écarta de toute sa cour, pour passer dans la campagne sans y être connu, et pour y voir les peuples dans toute leur liberté naturelle. Il prit seulement avec lui un de ses courtisans. "Je ne connais point," lui dit le roi, "les véritables mœurs des hommes; tout (631., p. 297) ce qui nous aborde est déguisé; c'est l'art, et non pas la nature simple, qui se montre à nous. Je veux étudier la vie rustique, et voir ce genre d'hommes qu'on méprise tant, quoiqu'ils soient le vrai soutien de toute la société humaine. Je suis las de voir des courtisans qui m'observent, pour me surprendre en me flattant; il faut que j'aille voir des laboureurs et des bergers qui ne me connaissent pas."

2. Il passa, avec son confident, au milieu de plusieurs villages où l'on (621.) faisait (245.) des danses, et il était ravi de trouver loin des cours des plaisirs tranquilles et sans dépense. Il fit (245.) un repas dans une cabane; et comme il avait grand'faim (19.), après avoir marché plus qu'à l'ordinaire, les aliments grossiers qu'il y prit lui parurent plus agréables que tous les mets exquis de sa table.

3. En passant dans une prairie semée de fleurs, qui bordait un clair (442.) ruisseau, il aperçut (704.) un jeune berger qui jouait (700.) de la flûte à l'ombre d'un grand ormeau, auprès de ses moutons. Il l'aborde (696.), il l'examine; il lui trouve¹ une physionomie agréable, un air simple et ingénu, mais noble et gracieux. Les haillons dont le berger était couvert ne diminuaient point l'éclat de sa beauté. Le roi crut d'abord que c'était quelque personne de naissance illustre qui s'était déguisée; mais il apprit du berger que son père et sa mère étaient² dans un village voisin, et que son nom était ALIBÉE. A mesure que le roi le questionnait, il admirait en lui un esprit ferme et raisonnable. Ses yeux étaient vifs et n'avaient rien d'ardent ni de farouche; sa voix était douce, insinuante et propre à toucher; son visage n'avait rien de grossier; mais ce n'était pas une beauté molle et efféminée.

4. Le berger, d'environ³ seize ans, ne savait point qu'il fût tel qu'il paraissait aux autres: il croyait penser, parler, être fait (683.) comme tous les autres bergers de son village; mais, sans éducation, il avait appris tout ce que la raison fait apprendre à ceux qui l'écoutent. Le roi, l'ayant entretenu familièrement, en (510.) fut charmé: il sut de lui sur l'état des peuples tout ce que les rois n'apprennent jamais d'une foule de flatteurs qui les environnent. De temps en temps il riait de la naïveté de cet enfant, qui ne ménageait rien dans ses réponses. C'était (556.) une grande nouveauté pour le roi que d'entendre parler si naturellement: il fit signe au courtisan qui l'accompagnait de ne point découvrir qu'il était le roi; car il craignait qu'Alibée ne (789.) perdît en un moment toute sa liberté et toutes ses grâces, s'il venait à⁴ savoir devant (272.) qui il parlait. "Je vois bien," disait le prince au courtisan, "que la nature n'est pas moins belle dans les plus basses conditions que dans les plus hautes. Jamais (391.) enfant⁵ de roi n'a paru mieux né que celui-ci, qui garde les moutons. Je me trouverais trop heureux d'avoir un fils aussi beau, aussi sensé, aussi aimable. Il me paraît propre à tout, et, si l'on (621.) a soin de l'instruire, ce (541.) sera assurément un jour un grand homme: je veux le faire élever auprès de moi."

¹ Il trouve en lui, il trouve qu'il a, &c.

² i. e., demeuraient.

³ i. e., âgé d'environ seize ans.

⁴ "Should he come or happen to know."—Il venait de savoir, he had just known (learnt). Il venait savoir (pour, understood), he came to know, i. e. for the purpose of knowing.—(P. 310, note 4.)

⁵ i. e. UN ENFANT. A frequent ellipsis after *jamais*: *Jamais prince* ne sut mieux braver les dangers.—(MONTESQUIEU.) See p. 247.

5. Le roi emmena Alibée, qui fut bien surpris d'apprendre à qui il s'était rendu agréable. On lui fit apprendre à (258.) lire, à écrire, à chanter, et ensuite on lui donna des maîtres pour les arts et pour les sciences qui ornent l'esprit. D'abord il fut un peu ébloui de (275.) la cour; et son grand changement de fortune changea un peu son cœur. Son âge et sa faveur joints ensemble altérèrent un peu sa sagesse et sa modération. Au lieu de sa houlette, de (258.) sa flûte et de son habit de berger, il prit une robe de pourpre, brodée d'or, avec un turban couvert de pierreries. Sa beauté effaça tout ce que la cour avait de plus agréable. Il se rendit capable des affaires les plus sérieuses, et mérita la confiance de son maître, qui, connaissant le goût exquis d'Alibée pour toutes les magnificences d'un palais, lui donna enfin une charge très considérable en Perse, qui est celle de garder tout ce que le prince a de pierreries et de meubles précieux.

6. Pendant toute la vie du grand roi Abbas, la faveur d'Alibée ne fit que croître. A mesure qu'il s'avança dans un âge plus mûr, il se ressouvint de son ancienne condition, et souvent il la regrettait. "O beaux jours," disait-il en lui-même, "jours innocents, jours où (571.) j'ai goûté une joie pure et sans péril, jours depuis lesquels je n'en ai vu aucun de si doux, ne vous reverrai-je jamais! celui qui (128.) m'a privé de vous, en me donnant tant de richesses, m'a tout (628.) ôté."—Il voulut aller revoir son village: il s'attendrit dans tous les lieux où il avait autrefois dansé, chanté, joué de la flûte avec ses compagnons. Il fit quelque bien à tous ses parents et à tous ses amis; mais il leur souhaita pour principal bonheur de ne quitter jamais la vie champêtre, et de n'éprouver jamais les malheurs de la cour.

7. Il les (p. 346) éprouva, ces malheurs. Après la mort de son bon maître Abbas, son fils Séphi succéda à ce prince. Des courtisans envieux et pleins d'artifice trouvèrent moyen de le prévenir contre Alibée. "Il a abusé," disaient-ils, "de la confiance du feu roi; il a amassé des trésors immenses, et a détourné plusieurs choses d'un très grand prix dont il était dépositaire." Séphi était tout ensemble jeune et prince (385); il n'en fallait pas tant pour être¹ crédule, inappliqué, et sans précaution. Il eut la vanité de vouloir paraître réformer (683.) ce que le roi son père avait fait, et juger mieux que lui. Pour avoir un prétexte de déposer Alibée de sa charge, il lui demanda, selon le conseil de ces courtisans envieux, de lui apporter un cimetière garni de diamants d'un prix immense que le roi son grand-père avait coutume de porter dans les combats. Abbas avait fait autrefois ôter de ce cimetière tous ces beaux diamants; et Alibée prouva par de bons témoins que la chose avait été faite par l'ordre du feu (435.) roi, avant que la charge eût été donnée à Alibée.

8. Quand les ennemis d'Alibée virent qu'ils ne pouvaient plus se servir de ce prétexte pour le perdre, ils conseillèrent à Séphi de lui commander de faire, dans² quinze jours, un inventaire exact de tous les meubles précieux dont il était chargé. Au bout de quinze jours, il demanda à voir lui-même toutes choses. Alibée lui ouvrit toutes les portes, lui montra tout ce qu'il avait en garde. Rien n'y manquait; tout était propre, bien rangé, et conservé avec grand soin. Le roi, bien étonné de trouver partout tant d'ordre et d'exactitude, était presque revenu en faveur d'Alibée, lorsqu'il aperçut, au bout d'une grande galerie, pleine de meubles très somptueux, une porte de fer qui avait trois grandes serrures. "C'est là," lui dirent à l'oreille les courtisans jaloux, "qu'Alibée a caché toutes les choses précieuses qu'il vous a dérobées."—Aussitôt le roi en colère s'écria: "Je veux voir ce qui est au-delà de cette porte. Qu'y avez-vous mis? montrez-le-moi." A ces mots Alibée se jeta à ses genoux, le conjurant, au nom de Dieu, de ne lui ôter pas (158.) ce qu'il avait de plus précieux sur la terre. "Il n'est pas juste," disait-il, "que je perde en un moment ce qui me reste, et qui fait ma ressource, après avoir travaillé tant d'années auprès du roi votre père. Otez-moi, si vous voulez, tout le reste; mais laissez-moi ceci."

9. Le roi ne douta point que ce ne (792.) fût un trésor mal acquis, qu'Alibée avait amassé. Il prit un ton plus haut, et voulut absolument qu'on ouvrit cette porte. Enfin Alibée, qui en avait les clefs, l'ouvrit lui-même. On ne trouva en

¹ i.e. c'est dire assez qu'il était crédule, &c.

² P. 337, no. 801.

ce lieu que la houlette, la flûte, et l'habit de berger qu'Alibée avait porté autrefois, et qu'il revoyait souvent avec joie, de peur d'oublier sa première condition. "Voilà," dit-il, "ô grand roi, les précieux restes de mon ancien bonheur : ni la fortune, ni votre puissance n'ont (656.) pu me les ôter. Voilà mon trésor, que je garde pour m'enrichir, quand vous m'aurez fait pauvre. Reprenez tout le reste; laissez-moi ces chers gages de mon premier état. Les voilà mes vrais biens, qui ne me manqueront jamais. Les voilà ces biens simples, innocents, toujours doux à ceux qui savent se contenter du nécessaire et ne se tourmenter point pour le superflu. Les voilà ces biens dont la liberté et la sûreté sont les fruits. Les voilà ces biens qui ne m'ont jamais donné un moment d'embarras. O chers instruments d'une vie simple et heureuse ! je n'aime que vous ; c'est avec vous que je veux vivre et mourir. Pourquoi faut-il que d'autres biens trompeurs soient venus troubler le repos de ma vie ! Je vous les (112.) rends, grand roi, toutes ces richesses qui me viennent de votre libéralité : je ne garde que ce que j'avais quand le roi votre père vint, par ses grâces, me rendre malheureux."

10. Le roi, entendant ces paroles, comprit l'innocence d'Alibée ; et, étant indigné contre les courtisanes qui l'avaient voulu perdre, il les chassa d'auprès de lui. Alibée devint son principal officier, et fut chargé des affaires les plus secrètes ; mais il revoyait tous les jours sa houlette, sa flûte et son ancien habit, qu'il tenait toujours prêts dans son trésor, pour les reprendre, dès que la fortune inconstante troublerait sa faveur. Il mourut dans une extrême vieillesse, sans avoir jamais voulu ni faire (246.) punir ses ennemis, ni amasser aucun bien, et ne laissant à ses parents que de quoi (570.) vivre dans la condition de bergers, qu'il crut toujours la plus sûre et la plus heureuse.—(FÉNÉLON, 1651-1715.)

Charles XII, roi de Suède.

(Charles XII, né en 1682, fut tué par un boulet le 30 novembre 1718.—"Il n'était point Alexandre, mais il aurait été le meilleur soldat d'Alexandre."—(MONTESQUIEU.)

1. Charles XII, roi de Suède, éprouva ce que la prospérité a de plus grand, et ce que l'adversité a de plus cruel, sans avoir été amolli par l'une (p. 294, no. 604.), ni ébranlé un moment par l'autre. Presque toutes ses actions, jusqu'à celles de sa vie privée et unie, ont été bien loin au-delà du vraisemblable. C'est peut-être le seul de tous les hommes, et jusqu'ici le seul de tous les rois qui ait vécu (735.) sans faiblesse ; il a porté toutes les vertus des héros à un excès où elles sont aussi dangereuses que les vices opposés.

2. Sa fermeté, devenue opiniâtreté, fit ses malheurs dans l'Ukraine², et le retint cinq ans en Turquie ; sa libéralité, dégénérant en profusion, a ruiné la Suède ; son courage, poussé jusqu'à la témérité, a causé sa mort ; sa justice a été quelquefois jusqu'à la cruauté ; et, dans ses dernières années, la maintien de son autorité approchait de la tyrannie. Ses grandes qualités, dont une seule eût pu immortaliser un autre prince, ont fait le malheur de son pays. Il n'attaqua jamais personne ; mais il ne fut pas aussi prudent qu'implacable dans ses vengeances.

3. Il a été le premier qui ait eu l'ambition d'être conquérant sans avoir l'envie d'agrandir ses états : il voulait gagner des empires pour les donner³. Sa passion pour la gloire, pour la guerre et pour la vengeance, l'empêcha d'être bon politique, qualité (384.) sans laquelle on n'a jamais vu de conquérant. Avant la bataille, et après la victoire, il n'avait que de la modestie ; après la défaite, que de la fermeté ; dur pour les autres comme pour lui-même, comptant pour rien la peine et la vie de ses sujets, aussi bien que la sienne ; homme unique plutôt que grand homme, admirable plutôt qu'à imiter. Sa vie doit apprendre aux rois combien un gouvernement pacifique et heureux est au-dessus de tant de gloire.—(VOLTAIRE, 1694-1778.)

¹ Voyez dans *La Fontaine le Berger et le Roi*.—(Liv. x, fable x.)

² L'Ukraine, région de la Russie d'Europe, est une vaste plaine très fertile, arrosée par le Dniéper.

³ En 1697, l'électeur Frédéric-Auguste joignit à la Saxe la couronne de Pologne ; mais en 1701, Charles XII se rendit maître de toute la Pologne, et détrôna Frédéric-Auguste, à la place duquel il mit Stanislas Leczinski.

Traits de la vie de Charles XII.

1. On sait sous quelle discipline sévère vivaient les troupes de Charles XII : qu'elles ne pillaient pas les villes prises d'assaut avant d'en avoir reçu la permission, qu'elles allaient même au pillage avec ordre, et le quittaient au premier signal.

2. Un jour, le roi se promenant à cheval près de Leipsic (en Saxe), un paysan saxon vint se jeter à ses pieds pour lui demander justice d'un grenadier qui venait de lui enlever ce qui était destiné pour le dîner de sa famille. Le roi fit venir ce soldat : "Est-il vrai," dit-il d'un visage sévère, "que vous avez volé cet homme?"—"Sire," dit le soldat, "je ne lui ai pas fait tant de mal que Votre Majesté en a fait à son maître : vous lui avez ôté un royaume, et je n'ai pris à ce manant qu'un dindon." Le roi donna dix ducats de sa main au paysan, et pardonna au soldat en faveur de la hardiesse du bon mot, en lui disant : "Souviens-toi, mon ami, que si j'ai ôté un royaume au roi Auguste¹, je n'en ai rien pris pour moi."

3. Un jour que le roi dictait des lettres pour la Suède à un secrétaire, une bombe tomba sur la maison, perça le toit, et vint éclater près de la chambre même du roi : la moitié du plancher tomba en pièces; le cabinet où le roi dictait étant pratiqué en partie dans une grosse muraille, ne souffrit point de l'éboulement, et, par un bonheur étonnant, nul des éclats qui sautaient en l'air n'entra dans ce cabinet, dont la porte était ouverte. Au bruit de la bombe et au fracas de la maison qui semblait tomber, la plume échappa des mains du secrétaire; celui-ci ne put répondre que ces mots : "Eh! Sire, la bombe!"—"Eh bien!" reprit le roi, "qu'a de commun la bombe avec la lettre que je vous dicte? Continuez."—(VOLTAIRE.)

Lettre de Rica à Ibben.

(Cette satire de la curiosité des Parisiens du XVIII^e siècle est extraite des *Lettres persanes*, où de prétendus Persans, voyageant en France, expriment d'une manière spirituelle leurs opinions, ou plutôt celles de Montesquieu, sur les mœurs de ce pays, et sur beaucoup de questions graves.)

1. Les habitants de Paris sont d'une curiosité qui va jusqu'à l'extravagance. Lorsque j'arrivai, je fus regardé comme si j'avais été envoyé du ciel; vieillards (390.), hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Si je sortais, tout le monde se mettait aux fenêtres; si j'étais aux Tuileries², je voyais aussitôt un cercle se former autour de moi; les femmes même faisaient un arc-en-ciel nuancé de mille couleurs qui m'entourait. Si j'étais au spectacle, je trouvais d'abord cent lorgnettes dressées contre ma figure; enfin jamais (391.) homme n'a été tant vu que moi. Je souriais quelquefois d'entendre des gens qui n'étaient presque jamais sortis de leur chambre, qui disaient entre eux : "Il faut avouer qu'il a l'air bien persan." Chose admirable! Je trouvais de mes portraits partout; je me voyais multiplier dans toutes les boutiques, sur toutes les cheminées, tant on craignait de ne m'avoir pas assez vu.

2. Tant d'honneurs ne laissent pas d'être à charge³; je ne me croyais pas. un homme si curieux et si rare; et quoique j'aie très bonne opinion de moi, je ne me serais jamais imaginé que je dusse troubler le repos d'une grande ville où (571.) je n'étais point connu. Cela me fit résoudre à quitter l'habit persan, et à en endosser un à l'européenne⁴, pour voir s'il resterait encore dans ma physionomie quelque chose d'admirable. Cet essai me fit connaître ce que je valais réellement. Libre de tous les ornements étrangers, je me vis apprécié au plus juste. J'eus sujet de me plaindre de mon tailleur, qui m'avait fait perdre en un instant l'attention et l'estime publique; car j'entrai tout à coup dans un néant affreux. Je demeurais⁵ quelquefois une heure dans une compagnie sans qu'on m'eût regardé et qu'on m'eût mis en occasion d'ouvrir la bouche : mais si quelqu'un, par hasard, apprenait à la compagnie que j'étais Persan, j'entendais aussitôt autour de moi un bourdonnement : "Ah! ah! monsieur est Persan; c'est une chose bien extraordinaire. Comment peut-on être Persan?"—(MONTESQUIEU, 1689-1755.)

¹ See note 3, opposite page.

² i.e., au jardin du palais des Tuileries. Ce palais, qui est la résidence des souverains, est ainsi nommé parce qu'il a été bâti dans un emplacement où l'on faisait autrefois des *tuiles*.

³ i.e., Tant d'honneurs n'en sont pas moins à charge.

⁴ i.e., à la mode européenne. Other

⁵ Je restais.

Le voyageur à pied.

Je ne conçois qu'une manière de voyager plus agréable que d'aller à cheval : c'est d'aller à pied (p. 167). On part à son moment, on s'arrête à sa volonté, on fait tant et si peu d'exercice qu'on veut. On observe tout le pays ; on se détourne à droite, à gauche ; on examine tout ce qui flatte ; on s'arrête à tous les points de vue. Aperçois-je (666.) une rivière ? je la côtoie ; un bois touffu ? je vais sous son ombre ; une grotte ? je la visite ; une carrière ? j'examine les minéraux. Partout où je me plais, j'y reste. A l'instant que je m'ennuie, je m'en vais. Je ne dépends ni des chevaux ni du postillon. Je n'ai pas besoin de choisir des chemins tout faits, des routes commodes, je passe partout où un homme peut passer ; je vois tout ce qu'un homme peut voir, et ne dépendant que de moi-même, je jouis de toute la liberté dont un homme peut jouir.—(J.-J. ROUSSEAU¹.)

La patrie absente.

Tant qu'on va et vient dans le pays natal, on s'imagine que ces rues vous sont indifférentes, que ces fenêtres, ces toits et ces portes ne vous sont de rien, que ces murs vous sont étrangers, que ces arbres sont les premiers arbres venus (649.), que ces maisons où l'on n'entre pas vous sont inutiles, que ces pavés où l'on marche sont des pierres. Plus tard, quand on n'y est plus, on s'aperçoit que ces rues vous sont chères, que ces toits, ces fenêtres et ces portes vous manquent, que ces murailles vous sont nécessaires, que ces arbres sont vos bien-aimés, que ces maisons où l'on n'entrait pas, on y entraît tous les jours, et qu'on a laissé de ses entrailles, de son sang et de son cœur dans ces pavés. Tous ces lieux qu'on ne voit plus, qu'on ne reverra jamais peut-être, et dont on a gardé l'image, prennent un charme douloureux, vous reviennent avec la mélancolie d'une apparition, vous font la terre sainte visible, et sont, pour ainsi dire, la forme même de la patrie ; et on les aime et on les évoque² tels qu'ils sont, tels qu'ils étaient, et l'on s'y obéit, et l'on n'y veut rien changer, car on tient à la figure de la patrie comme au visage de sa mère.—(VICTOR HUGO, *les Misérables*.)

Le retour dans la patrie.

Plus j'approchais de la Suisse, plus je me sentais ému. L'instant où, des hauteurs du Jura, je découvris le lac de Genève³, fut un instant d'extase et de ravissement. La vue de mon pays, de ce pays si cher, où des torrents de plaisirs avaient inondé mon cœur, l'air des Alpes, si salubre et si pur ; le doux air de la patrie, plus suave que les parfums de l'Orient ; cette terre riche et fertile, ce paysage unique, le plus beau dont l'œil humain fut jamais frappé ; ce séjour charmant auquel je n'avais rien trouvé d'égal dans le tour du monde ; l'aspect d'un peuple heureux et libre ; la douceur de la saison, la sérénité du climat ; mille souvenirs délicieux qui réveillaient tous les sentiments que j'avais goûtés : tout cela me jetait dans des transports que je ne puis décrire, et semblait me rendre à la fois la jouissance de ma vie entière.—(JEAN-JACQUES ROUSSEAU.)

Le champ d'orge.

Pendant la guerre de trente ans (1618-1648), qui désola une partie de l'Europe, les troupes françaises se trouvant en Allemagne, un capitaine de cavalerie fut commandé pour aller au fourrage ; il se rendit, à la tête de sa troupe, dans le quartier qui lui était assigné. C'était un vallon solitaire, où l'on ne voyait guère que des bois. Il y aperçoit une pauvre cabane, il y frappe : il en sort un vieillard à barbe blanche : "Mon père," lui dit l'officier, "montrez-moi un champ où je puisse faire

¹ Jean-Jacques Rousseau, l'écrivain le plus éloquent du XVIII^e siècle, naquit à Genève le 28 juin, 1712, et mourut à Ermenonville le 3 juillet, 1778.

² Évoquer, "to conjure," "to call up."

³ Le lac de Genève ou lac Léman, au sud-ouest de la Suisse, entre le canton de Vaud et le Valais, a 70 kilomètres de longueur sur 13 de largeur. Le Rhône le traverse. Ses eaux nourrissent des poissons exquis ; les bords en sont délicieux.

⁴ See in HAVET's "Household French," p. 181, *le Retour dans la patrie*, par Bernardin de Saint-Pierre.

fourrager mes cavaliers.”—“Tout à l'heure,” reprit le vieillard.—Ce bon homme se met à leur tête et remonte avec eux le vallon. Après un quart d'heure de marche, ils trouvent un beau champ d'orge.—“Voilà ce qu'il nous faut,” dit le capitaine.—“Attendez un moment,” répond le conducteur, “vous serez contents.”—Ils continuent à marcher¹, et ils arrivent à un autre champ d'orge. La troupe aussitôt met pied à terre, fauche le grain, le met en trousse et remonte à cheval. L'officier de cavalerie dit alors à son guide : “Mon père, vous nous avez fait aller trop loin sans nécessité ; le premier champ valait mieux que celui-ci.”—“Cela est vrai, monsieur,” reprit le bon vieillard, “mais il n'était pas à moi.”—(BERNARDIN DE SAINT-PIERRE, 1737-1814.)

L'hospitalité du paria.

(Un PARIAS est un homme né dans la dernière caste des Indiens qui suivent la loi de Brahma. La caste des parias est réputée infâme par toutes les autres qui refusent d'avoir la moindre communication avec elle. Elle s'est formée d'individus chassés des autres castes pour avoir violé les lois civiles ou religieuses. Les parias ne peuvent habiter l'intérieur des villes, se baigner dans le Gange, ni exercer aucune profession un peu relevée.)

Le docteur se leva en soupirant ; alors le Paria fit un signe à sa femme, qui, les yeux baissés et sans parler, présenta au docteur une corbeille de fleurs et de fruits. Le Paria prenant la parole pour elle, dit à l'Anglais : “Seigneur, excusez notre pauvreté ; nous n'avons, pour parfumer nos hôtes suivant l'usage de l'Inde, ni ambre gris, ni bois d'aloès, nous n'avons que des fleurs et des fruits ; mais j'espère que vous ne mépriserez pas cette petite corbeille remplie par les mains de ma femme : il n'y a ni pavots, ni soucis, mais des jasmins, du mougrin et des bergamottes, symboles, par la durée de leurs parfums, de notre affection, dont le souvenir nous restera lors même que nous le vous verrons plus.”—Le docteur prit la corbeille et dit au Paria : “Je ne saurais (241.) trop reconnaître votre hospitalité et vous témoigner toute l'estime que je vous porte : acceptez cette montre d'or ; elle est de Graham, le plus fameux horloger de Londres ; on ne la remonte qu'une fois par an.” Le Paria lui répondit : “Seigneur, nous n'avons pas besoin de montre ; nous en avons une qui va toujours, et qui ne se dérange jamais ; c'est le soleil.”—“Ma montre sonne les heures.”—“Nos oiseaux les chantent,” repartit le Paria.—“Au moins,” dit le docteur, “recevez ces cordons de corail pour faire des colliers rouges à votre femme et à votre enfant.”—“Ma femme et mon enfant,” répondit l'Indien, “ne manqueront jamais de colliers rouges tant que notre jardin produira des pois d'angole.”—“Acceptez donc,” dit le docteur, “ces pistolets, pour vous défendre des voleurs dans votre solitude.”—“La pauvreté,” dit le Paria, “est un rempart qui éloigne de nous les voleurs ; l'argent dont vos armes sont garnies, suffirait pour les attirer. Au nom de Dieu qui nous protège, et de qui nous attendons notre récompense, ne nous enlevez pas le prix de notre hospitalité.”—“Cependant,” reprit l'Anglais, “je désirerais que vous conservassiez quelque chose de moi.”—“Eh bien, mon hôte,” répondit le Paria, “puisque vous le voulez, j'oserai vous proposer un échange : donnez-moi votre pipe, et recevez la mienne ; lorsque je fumerai dans la vôtre, je me rappellerai qu'un pandect européen n'a pas dédaigné d'accepter l'hospitalité chez un pauvre Paria.” Aussitôt le docteur lui présenta sa pipe de cuir d'Angleterre, dont l'embouchure était d'ambre jaune, et reçut en retour celle du Paria, dont le tuyau était de bambou, et le fourneau de terre cuite.—(BERNARDIN DE SAINT-PIERRE, la *Chaumière indienne*.)

Scène du Bourgeois gentilhomme.

M. JOURDAIN, bourgeois enrichi ; Madame JOURDAIN ; CLONTÉ, qui aspire à la main de la fille de M. Jourdain.

Clé. Monsieur, je n'ai voulu prendre personne pour vous faire une demande que je médite il y a longtemps. Elle me touche assez pour m'en charger moi-même, et, sans autre détour, je vous dirai que l'honneur d'être votre gendre est une faveur glorieuse que je vous prie de m'accorder.

M. Jourd. Avant que de vous rendre réponse, monsieur, je vous prie de me dire si vous êtes gentilhomme².

¹ See p. 342.

² “Of noble birth.”

Clé. Monsieur, la plupart des gens, sur cette question, n'hésitent pas beaucoup ; en tranche le mot aisément¹. Ce nom ne fait aucun scrupule à prendre, et l'usage aujourd'hui semble en autoriser le vol. Pour moi, je vous l'avoue, je trouve que toute imposture est indigne d'un honnête homme, et qu'il y a de la lâcheté à déguiser ce que le ciel nous a fait naître, à se parer aux yeux du monde d'un titre dérobé, à se vouloir donner pour ce qu'on n'est pas. Je suis né de parents, sans doute, qui ont tenu des charges honorables : je me suis acquis dans les armes l'honneur de six ans de service, et je me trouve assez de bien pour tenir dans le monde un rang assez passable ; mais, avec tout cela, je ne veux pas me donner un nom où d'autres, en ma place, croiraient pouvoir prétendre, et je vous dirai donc franchement que je ne suis point gentilhomme.

M. Jourd. Touchez là², monsieur ; ma fille n'est pas pour vous.

Clé. Comment ?

M. Jourd. Vous n'êtes point gentilhomme ; vous n'aurez pas ma fille.

Madame Jourd. Que voulez-vous donc dire avec votre gentilhomme ? est-ce que nous sommes, nous autres, de la côte de Saint Louis³ ?

M. Jourd. Taisez-vous, ma femme ; je vous vois venir⁴.

Madame Jourd. Et votre père n'était-il pas marchand aussi bien que le mien ?

M. Jourd. Si votre père a été marchand, tant pis pour lui ; mais pour le mien, ce sont des malavisés qui disent cela. Tout ce que j'ai à vous dire, moi, c'est que je veux avoir un gendre gentilhomme. J'ai du bien assez pour ma fille ; je n'ai besoin que d'honneurs, et je la veux faire marquise.

Madame Jourd. Marquise ?

M. Jourd. Oui, marquise.

Madame Jourd. Hélas ! le ciel m'en garde !

M. Jourd. C'est une chose que j'ai résolue.

Madame Jourd. C'est une chose, moi, où je ne consentirai point. Les alliances avec plus grand que soi sont sujettes toujours à de fâcheux inconvénients. Je ne veux point qu'un gendre puisse à ma fille reprocher ses parents, et qu'elle ait des enfants qui aient honte de m'appeler leur grand'maman. S'il fallait qu'elle me vint visiter en équipage de grande dame, et qu'elle manquât, par mégarde, à saluer quelqu'un du quartier, on ne manquerait pas aussitôt de dire cent sottises. "Voyez-vous," dirait-on, "cette madame la marquise qui fait tant la glorieuse" ; c'est la fille de monsieur Jourdain, qui était trop heureuse, étant petite, de jouer à la madame avec nous. Elle n'a pas toujours été si relevée que la voilà, et ses deux grands-pères (347.) vendaient du drap auprès de la porte Saint-Innocent." Je ne veux point tous ces caquets, et je veux un homme, en un mot, qui m'ait obligation de ma fille, et à qui je puisse dire : Mettez-vous là, mon gendre, et dînez avec moi.

M. Jourd. Voilà bien les sentiments d'un petit esprit, de vouloir demeurer toujours dans la bassesse. Ne me répliquez pas davantage : ma fille sera marquise en dépit de tout le monde ; et, si vous me mettez en colère, je la ferai duchesse.— (MOLIÈRE, *Le Bourgeois gentilhomme*, acte iii, sc. 12.)

Le siècle de Louis XIV.

(Le règne de Louis XIV (1643-1715) est l'époque la plus brillante de la monarchie française ; sous ce prince, la gloire des lettres, des arts et du commerce s'unit à la gloire des armes. Louis XIV avait toutes les qualités d'un grand roi, mais il aimait trop la guerre, le faste et les plaisirs. C'est sous son règne que s'élevèrent le palais de Versailles (1661), l'Hôtel des Invalides (1670), &c.)

La gloire de Louis XIV n'est pas tout entière dans les conquêtes de ses belles années, dans les efforts qu'il fit pour donner à la France une administration régulière

¹ "They spend few words upon it."

² i.e., anquel.

³ "Shake hands."

⁴ C'est-à-dire d'une grande et antique noblesse, "comme Ève était de la côte d'Adam," remarque Génin dans son *Lexique de la langue de Molière*.

⁵ Pour à laquelle : forme concisée, très goûtée au XVII^e siècle (voyez la note 2.)

⁶ "Who puts on such conceited (proud) airs."

⁷ Molière, le plus célèbre des auteurs comiques français, naquit en 1622 à Paris et y mourut en 1673. Parmi ses nombreuses pièces, qui sont presque toutes des chefs-d'œuvre, on admire surtout *le Tartuffe*, *le Misanthrope*, *les Femmes savantes* et *l'Avaro*.

et active, elle est encore dans l'éclat que jetèrent sous son règne les lettres et les arts. Jamais on ne vit, dans un aussi court espace de temps, une telle réunion d'hommes illustres.

Alors brillèrent Corneille, Racine, Molière (p. 66), La Fontaine, et Boileau; Bossuet, Fénelon, Bourdaloue et Massillon; Pascal, La Bruyère et Malebranche; et les peintres Poussin, Lesueur, Lebrun, Claude Lorrain; et les sculpteurs Puget, Girardon, Coustou, Coysevox; et les architectes Perrault, les deux Mansard, et Lenôtre¹, qui dessina les jardins de Versailles, des Tuileries (p. 63, note 3), de Saint-Cloud, &c.

"Louis XIV eut à la tête de ses armées Turenne (p. 24), Condé (p. 24), Luxembourg, Catinat, Vendôme et Villars (p. 31); Duquesne, Tourville, Duguay-Trouin, commandaient ses escadres; Colbert, Louvois, Torcy, étaient appelés à ses conseils; son premier parlement avait Molé et Lamoignon pour chefs, Talon et d'Aguesseau pour organes; Vauban fortifiait ses citadelles; Riquet creusait ses canaux; Montausier, Bossuet, Beauvilliers, Fénelon, Huet, Fléchier, Fleury, élevaient ses enfants²."

Les glorieux souvenirs laissés par ces illustres personnages ne périront pas. Ce siècle restera une des plus brillantes époques, et Louis XIV un des plus grands rois de l'histoire de France.—(See at p. 395 of this work "Influence of French Literature," by Lord MACAULAY.)

Voltaire, ou les petitesesses d'un grand homme.

Voltaire, à l'excès, par caractère et par système, Voltaire avait, même dans les petites choses, une répugnance incroyable à céder et à renoncer à ce qu'il avait résolu. J'en vis encore avant mon départ un exemple assez singulier. Il lui avait pris fantaisie d'avoir en voyage un couteau de chasse; et, un matin que j'étais chez lui, on lui en apporta un faisceau pour en choisir un. Il le choisit; mais le marchand voulait un louis³ de son couteau de chasse, et Voltaire s'était mis dans la tête de n'en donner que 18 francs. Le voilà qui calcule⁴ en détail ce qu'il peut valoir; il ajoute que le marchand porte sur son visage le caractère d'un honnête homme, et qu'avec cette bonne foi qui est peinte sur son front, il avouera qu'à 18 francs cette arme sera bien payée. Le marchand accepte l'éloge qu'il veut bien faire de sa figure; mais il répond qu'en honnête homme il n'a qu'une parole; qu'il ne demande au juste que ce que vaut la chose, et qu'en la donnant à plus bas prix, il ferait tort à ses enfants.

"Vous avez des enfants?" lui demande Voltaire.—"Oui, monsieur, j'en ai cinq, trois garçons et deux filles, dont le plus jeune a douze ans."—"Eh bien! nous songerons à placer les garçons, à marier les filles. J'ai des amis dans la finance, j'ai du crédit dans les bureaux; mais terminons cette petite affaire; voilà vos 18 francs; qu'il n'en soit plus parlé."—Le bon marchand se confondit en remerciements de la protection dont voulait l'honorer Voltaire, mais il se tint à son premier mot pour le prix du couteau de chasse, et n'en rabattit pas un liard. J'abrège cette scène, qui dura un quart d'heure par les tours d'éloquence et de séduction⁵ que Voltaire employa inutilement, non pas à épargner 6 francs qu'il aurait donnés à un pauvre, mais à donner à sa volonté l'empire de la persuasion. Il fallut qu'il cédât lui-même, et, d'un air interdit, confus et dépité, il jeta sur la table cet écu qu'il avait tant de peine à lâcher. Le marchand, dès qu'il eut son compte, lui rendit grâce et s'en alla.

"J'en suis bien aise," dis-je tout bas en le voyant partir.—"De quoi," me demanda Voltaire avec humeur, "de quoi donc êtes-vous bien aise?"—"De ce que la famille de cet honnête homme n'est plus à plaindre. Voilà bientôt ses fils placés⁶, ses filles mariées, et lui, en attendant, il a vendu son couteau de chasse ce qu'il voulait, et vous l'avez payé malgré toute votre éloquence."—"Et voilà de

¹ See Lenôtre in *French Studies*, p. 19.

² Discours de réception à l'Académie Française, par l'abbé MAURY.

³ L'ancien louis valait 24 francs.

⁴ "Say no more about it."

⁵ "Coaxing."

⁶ "There he was calculating," &c.

⁷ i.e., Les fils seront bientôt placés.

quoi tu es bien aise, têtu de Limousin !”—“ Oh ! oui, j'en suis content ; s'il vous avait cédé, je crois que je l'aurais battu. ”—“ Savez-vous ! ” me dit-il, en riant dans sa barbe, après un moment de silence, “ que si Molière avait été témoin d'une pareille scène, il en aurait fait son profit ? ”—(MARMONTEL.)

(MARMONTEL (1723-1799), né à Bord dans le Limousin, d'une famille pauvre, se distingua comme littérateur, et devint historiographe de France et membre de l'Académie (p. 32).

Le père de Bellini.

(Vincent BELLINI, compositeur italien, naquit à Catane (Sicile) en 1802. Ses principaux opéras sont : *la Sonnambula*, *Norma*, *i Puritani*. Il promettait de nouveaux chefs-d'œuvre, quand il fut enlevé par une mort prématurée en 1835, à Puteaux, près Paris.)

Je demandai à mon guide s'il connaissait M. Bellini père. A cette demande il se retourna vivement, et me montrant un vieillard qui passait dans une petite voiture attelée d'un cheval :—“ Tenez, ” me dit-il, “ le voilà, qui va à la campagne. ”

Je courus à la voiture que j'arrêtai, pensant qu'on n'est jamais indiscret quand on parle à un père de son fils, et d'un fils comme celui-là surtout. En effet, au premier mot que je lui en dis, le vieillard me prit les mains en me demandant s'il était bien vrai que je le connusse. Alors je tirai de mon portefeuille une lettre de recommandation qu'au moment de mon départ de Paris, Bellini m'avait donnée pour la duchesse de Noja, et je lui demandai s'il connaissait cette écriture. Le pauvre père ne me répondit qu'en me la prenant des mains et en baisant l'adresse, puis, se retournant de mon côté :

“ Oh ! c'est que vous ne savez pas, ” dit-il, “ comme il est bon pour moi ! Nous ne sommes pas riches : eh bien ! à chaque succès, je vois arriver un souvenir de lui, et chaque souvenir a pour but de donner un peu d'aisance et de bonheur à ma vieillesse. Si vous veniez chez moi, je vous montrerais une foule de choses que je dois à sa pitié. Chacun de ses succès traverse les mers et m'apporte un bien-être nouveau. Cette montre, c'est de *Norma* ; cette petite voiture et ce cheval, c'est une partie du produit des *Puritains*. Dans chaque lettre qu'il m'écrit, il me dit toujours qu'il viendra ; mais il y a si loin de Paris à Catane, que je ne crois pas à cette promesse, et que j'ai bien peur de mourir sans le revoir. Vous le reverrez, vous ? ”

“ Mais oui, ” répondis-je, car je croyais le revoir : “ et si vous avez quelque commission pour lui... ”

“ Non. Que lui enverrai-je, moi ? ma bénédiction ? Pauvre enfant ! je la lui donne le matin et le soir. Vous lui direz que vous m'avez fait passer un jour heureux en me parlant de lui ; puis, que je vous ai embrassé comme un vieil ami. ” Le vieillard m'embrassa.

“ Mais vous ne lui direz pas que j'ai pleuré ! D'ailleurs, ” ajouta-t-il en riant, “ c'est de joie que je pleure. Et c'est donc vrai qu'il a de la réputation, mon fils ? ”

“ Mais une très grande, je vous assure. ”

“ Quelle étrange chose ! Et qui m'aurait dit cela quand je le grondais de ce qu'au lieu de travailler, il était là, battant la mesure avec son pied et faisant chanter à sa sœur tous nos vieux airs siciliens ? Enfin, tout cela est écrit là-haut. C'est égal, je voudrais bien le revoir avant de mourir. Est-ce que (164.) votre ami le connaît aussi, mon fils ? ”

“ Certainement. ”

“ Personnellement ? ”

“ Personnellement. Mon ami est lui-même le fils d'un musicien distingué. ”

“ Appelez-le donc alors¹, je veux lui serrer la main aussi, à lui. ”

J'appelai Jadin, qui vint. Ce fut son tour alors d'être choyé et caressé par le pauvre vieillard, qui voulait nous ramener chez lui et voulait passer la journée avec nous. Mais c'était chose impossible : il allait à la campagne, et l'emploi de notre journée était arrêté². Nous lui prommes d'aller le voir si nous repassions à Catane ; puis il nous serra la main et partit. A peine eut-il fait quelques pas, qu'il me rappela. Je courus à lui.

¹ “ Do call him then. ”

² “ We had made our arrangements for the day. ”

“Votre nom?” me dit-il; “j’ai oublié de vous demander votre nom.”

Je le lui dis, mais ce nom n’éveilla en lui aucun souvenir. Ce qu’il connaissait de son enfant même, ce n’était pas l’artiste, c’était le bon fils.

“Alexandre Dumas, Alexandre Dumas,” répéta-t-il deux ou trois fois. “Bon, je me rappellerai que celui qui portait ce nom-là m’a donné de bonnes nouvelles de mon . . . Alexandre Dumas, adieu, adieu! Je me rappellerai, votre nom; adieu!”

Pauvre vieillard! je suis sûr qu’il ne l’a pas oublié, car les nouvelles que je lui donnais, c’étaient les dernières qu’il devait recevoir!—(ALEXANDRE DUMAS, *Impressions de Voyage*.)

Gil Blas¹.

LES DEUX ÉCOLIERS DE SALAMANQUE.—GIL BLAS AU LECTEUR.

Deux écoliers allaient ensemble de Penafiel² à Salamanque³. Se sentant las et altérés, ils s’arrêtèrent au bord d’une fontaine qu’ils rencontrèrent sur leur chemin. Là, tandis qu’ils se délassaient après s’être déaltérés, ils aperçurent par hasard, auprès d’eux, sur une pierre à fleur de terre, quelques mots déjà un peu effacés par le temps et par les pieds des troupeaux qu’on venait abreuver à cette fontaine. Ils jetèrent de l’eau sur la pierre pour la laver, et ils lurent ces paroles : *Ici est enfermée l’âme du licencié Pierre Garcias*.

Le plus jeune des écoliers, qui était vif et étourdi, n’eut pas plus tôt achevé de lire l’inscription, qu’il dit, en riant de toute sa force : “Rien n’est plus plaisant! *Ici est enfermée l’âme*. . . . Une âme enfermée! Je voudrais savoir quel original a pu faire une si ridicule épitaphe.” En achevant ces mots, il se leva pour s’en aller. Son compagnon, plus judicieux, dit en lui-même : “Il y a là-dessous quelque mystère; je veux demeurer ici pour l’éclaircir.” Celui-ci laissa donc partir l’autre; et sans perdre de temps, se mit à creuser avec son couteau tout autour de la pierre. Il fit si bien qu’il l’enleva. Il trouva dessous une bourse de cuir qu’il ouvrit. Il y avait dedans cent ducats, avec une carte sur laquelle étaient écrites ces paroles en latin : “Sois mon héritier, toi qui as eu assez d’esprit pour démêler le sens de l’inscription, et fais un meilleur usage que moi de mon argent.” L’écolier, ravi de cette découverte, remit la pierre comme auparavant, et reprit le chemin de Salamanque avec l’âme du licencié.

Qui que tu sois, ami lecteur, tu vas ressembler à l’un ou à l’autre de ces deux écoliers. Si tu lis ces extraits sans prendre garde aux instructions solides et morales qu’ils renferment, tu ne tireras aucun fruit de cet ouvrage; mais si tu les lis avec attention, tu y trouveras, suivant le précepte d’Horace, l’utile mêlé avec l’agréable.

I.—De la naissance de Gil Blas¹, et de son éducation.

1. BLAS¹ de Santillane⁴, mon père, après avoir longtemps porté les armes pour le service de la monarchie espagnole, se retira dans la ville où il avait pris naissance. Il y épousa une femme de chambre qui n’était plus dans sa première jeunesse, et je vins au monde dix mois après leur mariage. Ils allèrent ensuite demeurer à Oviédo⁵ où ma mère se fit duègne, et mon père écuyer. Comme ils n’avaient pour tout bien que leurs gages, j’aurais couru risque d’être assez mal élevé si je n’eusse pas eu dans la ville un oncle chanoine. Il se nommait Gil Perez. Il était frère aîné de ma mère, et mon parrain. Représentez-vous un petit homme, haut de trois pieds et demi, extraordinairement gros, avec une tête enfoncée entre les deux épaules: voilà mon oncle. Au reste, c’était (541.) un ecclésiastique qui ne songeait qu’à bien vivre, c’est-à-dire, qu’à faire bonne chère; et sa prébende, qui n’était pas mauvaise, lui en fournissait les moyens.

¹ The final s of Blas and other proper names that are not French is sounded.

² Penafiel, ville forte d’Espagne.

³ Salamanque, dans le royaume de Léon, a une université célèbre, fondée en 1239; elle a été longtemps florissante et passait pour une des premières de l’Europe; on la nommait *la mère des vertus et des sciences*; mais elle est fort déchuë.

⁴ Santillane, petite ville d’Espagne à 28 kilomètres S. O. de Santander.

⁵ Oviédo, ville des Asturies occidentales, et capitale de toute la province des Asturies.

2. Il me prit chez lui dès mon enfance, et se chargea de mon éducation. Je lui parus si éveillé, qu'il résolut de cultiver mon esprit. Il m'acheta un alphabet, et entreprit de m'apprendre lui-même à lire : ce qui ne lui fut pas moins utile qu'à moi ; car, en me faisant connaître mes lettres il se remit à la lecture, qu'il avait toujours fort négligée ; et à force de s'y appliquer, il parvint à lire couramment son bréviaire, ce qu'il n'avait jamais fait auparavant. Il aurait encore bien voulu m'enseigner la langue latine ; c'eût été autant d'argent d'épargné pour lui : mais, hélas ! le pauvre Gil Perez ! il n'en avait de sa vie (784.) su les premiers principes ; c'était peut-être (car je n'avance pas cela comme un fait certain), le chanoine du chapitre le plus ignorant. Aussi, ai-je (475.) ouï dire qu'il n'avait point obtenu son bénéfice par son érudition.

3. Il fut donc obligé de me mettre sous la férule d'un maître. Il m'envoya chez (276.) le (393.) docteur Godinez, qui passait pour le plus habile pédant d'Oviédo. Je profitai si bien des instructions qu'on me donna, qu'au bout de cinq à six années j'entendis un peu les auteurs grecs, et assez bien les poètes latins. Je m'appliquai aussi à la logique, qui m'apprit à raisonner beaucoup. J'aimais tant la dispute, que j'arrêtais les passants, connus ou inconnus, pour leur proposer des arguments. Je m'adressais quelquefois à des figures hibernoises¹ qui ne demandaient pas mieux ; et il fallait alors nous voir disputer. Quels gestes ! quelles grimaces ! quelles contorsions ! Nos yeux étaient pleins de fureur, et nos bouches écumanantes. On devait plutôt nous prendre pour des possédés que pour des philosophes.

4. Je m'acquis toutefois par-là, dans la ville, la réputation de savant. Mon oncle en fut ravi, parcequ'il fit réflexion que je cesserais bientôt de lui être à charge. "Ho ça, Gil Blas," me dit-il un jour, "le temps de ton enfance est passé. Tu as (472.) déjà dix-sept ans, et te voilà devenu habile garçon : il faut songer à te pousser. Je suis d'avis de t'envoyer à l'université de Salamanque. Avec l'esprit que je te vois, tu ne manqueras pas de trouver un bon poste. Je te donnerai quelques ducats pour faire ton voyage, avec ma mule, qui vaut bien dix à douze pistoles ; tu la vendras à Salamanque, et tu en emploieras l'argent à t'entretenir jusqu'à ce que tu sois placé."

5. Il ne pouvait rien me proposer qui me fût plus agréable ; car je mourais d'envie de voir le pays. Cependant j'eus assez de force sur moi pour réprimer ma joie ; et, lorsqu'il fallut partir, je fus sensible à la douleur de quitter un oncle à qui j'avais tant d'obligations. Avant mon départ, j'allai embrasser mon père et ma mère. Ils m'exhortèrent à prier Dieu pour mon oncle, à vivre en (391.) honnête homme, à ne point m'engager dans de mauvaises affaires, et sur toutes choses à ne pas prendre le bien d'autrui (612.). Après qu'ils m'eurent harangué, ils me firent présent de leur bénédiction, qui était le seul bien que j'attendais d'eux. Aussitôt je montai sur ma mule, et sortis de la ville.

II.—*Des alarmes que Gil Blas eut en allant à Pegnaflor² ; de ce qu'il fit en arrivant dans cette ville, et avec quel homme il soupa.*

1. Me voilà donc hors d'Oviédo, sur le chemin de Pegnaflor², au milieu de la campagne, maître de mes actions, d'une mauvaise mule, et de quarante bons ducats. La première chose que je fis fut de laisser ma mule aller à discrétion, c'est-à-dire, au petit pas. Je lui mis la bride sur le cou, et, tirant de ma poche mes ducats, je commençai à les compter et à les (501.) recompter dans mon chapeau. Je n'étais pas maître de ma joie : je n'avais jamais vu tant d'argent ; je ne pouvais me lasser de le regarder et de le manier. Je le comptais peut-être pour la vingtième fois, quand, tout à coup, ma mule, levant la tête et les oreilles, s'arrêta au milieu du grand chemin. Je jugeai que quelque chose l'effrayait ; je regardai ce que ce pouvait être : j'aperçus sur la terre un chapeau renversé, sur lequel il y avait un rosaire à (343.) gros grains, et en même temps j'entendis une voix lamentable qui prononça ces paroles : "Seigneur passant, ayez pitié, de grâce, d'un pauvre soldat estropié ; jetez, s'il vous plaît, quelques pièces d'argent dans ce chapeau ; vous en serez récompensé dans l'autre monde."

¹ i.e., irlandaises. L'Hibernie est l'ancien nom de l'Irlande. L'ardeur que les étudiants irlandais apportaient dans les disputes scolastiques a donné au mot *hibernois* une teinte de ridicule.

² Pegnaflor, ville d'Espagne, à environ 18 kilomètres de Saragosse,.

2. Je tournai aussitôt les yeux du côté que partait la voix; je vis, au pied d'un buisson à vingt ou trente pas de moi, une espèce de soldat, qui, sur deux bâtons croisés, appuyait le bout d'une escopette avec laquelle il me couchait en joue. A cette vue, je m'arrêtai tout court; je serrai promptement mes ducats, je tirai quelques réaux¹; et, m'approchant du chapeau disposé à recevoir la charité des fidèles effrayés, je les jetai dedans (521.) les uns après les autres, pour montrer au soldat que j'en usais noblement. Il fut satisfait de ma générosité, et me donna autant de bénédictions que je donnai de coups de pied dans les flancs de ma mule, pour m'éloigner promptement de lui; mais la mauvaise bête, trompant mon impatience, n'en alla pas plus vite: la longue habitude qu'elle avait de marcher pas à pas sous mon oncle, lui avait fait perdre l'usage du galop.

3. Je ne tirai pas de cette aventure un augure trop favorable pour mon voyage. Je me représentai que je n'étais pas encore à Salamanque, et que je pourrais bien faire une plus mauvais rencontre. Mon oncle me parut très imprudent de ne m'avoir pas mis entre les mains d'un muletier. C'était sans doute ce qu'il aurait dû (218.) faire: mais il avait songé qu'en (751.) me donnant sa mule mon voyage me coûterait moins, et il avait plus pensé à cela qu'aux périls que je pouvais courir en chemin. Ainsi, pour réparer sa faute, je résolus, si j'avais le bonheur d'arriver à Pegnaflor, d'y vendre ma mule, et de prendre la voie du muletier pour aller à Astorga², d'où je me rendrais à Salamanque par la voiture. Quoique je ne fusse jamais sorti d'Oviédo, je n'ignorais pas le nom des villes par où je devais (216.) passer; je m'en étais fait instruire avant mon départ.

4. J'arrivai heureusement à Pegnaflor: je m'arrêtai à la porte d'une hôtellerie d'assez bonne apparence. Je n'eus pas mis pied à terre, que l'hôte vint me recevoir fort civilement. Il détacha lui-même ma valise, la chargea sur ses épaules, et me conduisit à une chambre, pendant qu'un de ses valets menait ma mule à l'écurie. Cet hôte, le plus grand babillard des Asturies³, et aussi prompt à conter sans nécessité ses propres affaires que curieux de savoir celles d'autrui, m'apprit qu'il se nommait André Corcuélo; qu'il avait servi longtemps dans les armées du roi, en qualité de sergent, et que depuis quinze mois il avait quitté le service pour épouser une fille de Castropol, qui, bien que tant soit peu basanée, ne laissait pas de lui plaire. Il me dit encore une infinité d'autres choses que je me serais fort bien passé d'entendre. Après cette confidence, se croyant en droit de tout exiger de moi, il me demanda d'où je venais, où j'allais, et qui j'étais. A quoi il me fallut répondre article par article, parce qu'il accompagnait d'une profonde révérence chaque question qu'il me faisait, en me priant d'un air si respectueux d'excuser sa curiosité, que je ne pouvais me défendre de la satisfaire. Cela m'engagea dans un long entretien avec lui, et me donna lieu de parler du dessein et des raisons que j'avais de me défaire de ma mule, pour prendre la voie du muletier. Ce qu'il approuva fort, non succinctement; car il me représenta là-dessus tous les accidents fâcheux qui pouvaient m'arriver sur la route; il me rapporta même plusieurs histoires sinistres de voyageurs. Je croyais qu'il ne finirait point. Il finit pourtant, en disant que, si je voulais vendre ma mule, il connaissait un honnête maquignon qui l'achèterait. Je lui témoignai qu'il me ferait plaisir de l'envoyer chercher: il y alla sur-le-champ lui-même avec empressement.

5. Il revint bientôt accompagné de son homme, qu'il me présenta, et dont il loua fort la probité. Nous entrâmes tous trois dans la cour, où l'on amena ma mule. On la fit passer et repasser devant le maquignon, qui se mit à l'examiner depuis les pieds jusqu'à la tête. Il ne manqua pas d'en dire beaucoup de mal. J'avoue qu'on n'en pouvait dire beaucoup de bien; mais quand ç'aurait été la mule du pape, il y aurait trouvé à redire. Il assurait donc qu'elle avait tous les défauts du monde; et, pour mieux me le persuader, il en attestait l'hôte, qui sans doute avait ses raisons pour en convenir. "Eh bien!" me dit froidement le maquignon, "combien prétendez-vous vendre ce vilain animal-là?" Après l'éloge qu'il en avait fait, et

¹ The "real" (in French *réal*, pl. réaux), is a Spanish coin of the value of 2½d.

² Astorga, petite ville d'Espagne (Léon).

³ On distinguait deux Asturies, l'Asturie d'Oviédo (p. 69, note 5) et l'Asturie de Santillana (p. 69, note 8), ainsi nommées de leurs chefs-lieux.

l'attestation du seigneur Corcuélo, que je croyais homme sincère et bon connaisseur, j'aurais donné ma mule pour rien : c'est pourquoi je dis au marchand que je m'en rapportais à sa bonne foi : qu'il n'avait qu'à priser la bête en conscience, et que je m'en tiendrais à la prise. Alors, faisant l'homme d'honneur, il me répondit qu'en intéressant sa conscience je le prenais par son faible. Ce n'était pas effectivement par son fort ; car, au lieu de faire monter l'estimation à dix ou douze pistoles, comme mon oncle, il n'eut pas honte de la fixer à trois ducats, que je reçus avec autant de joie que si j'eusse gagné à ce marché-là.

6. Après m'être si avantageusement défilé de ma mule, l'hôte me mena chez un muletier qui devait partir le lendemain pour Astorga. Ce muletier me dit qu'il partirait avant le jour, et qu'il aurait soin de venir me réveiller. Nous convinmes du prix, tant pour le louage d'une mule que pour ma nourriture ; et, quand tout fut réglé entre nous, je m'en retournai vers l'hôtellerie avec Corcuélo, qui, chemin faisant, se mit à me raconter l'histoire de ce muletier. Il m'apprit tout ce qu'on en (510.) disait dans la ville. Enfin il allait de nouveau m'étourdir de son babil importun, si par bonheur un homme assez bien fait ne fût venu l'interrompre en l'abordant avec beaucoup de civilité. Je les laissai ensemble, et continuai mon chemin, sans soupçonner que j'eusse la moindre part à leur entretien.

7. Je demandai à souper dès que je fus dans l'hôtellerie. C'était un jour maigre : on m'accommoda des œufs. Pendant qu'on me les apprêtait, je liai conversation avec l'hôtesse, que je n'avais point encore vue. Lorsque l'omelette qu'on me faisait fut en état de m'être servie, je m'assis tout seul à une table. Je n'avais pas encore mangé le premier morceau, que l'hôte entra, suivi de l'homme qui l'avait arrêté dans la rue. Ce cavalier portait une longue rapière, et pouvait bien avoir (472.) trente ans. Il s'approcha de moi d'un air empressé. "Seigneur écuyer," me dit-il, "je viens d'apprendre que vous êtes le seigneur Gil Blas de Santillane, l'ornement d'Oviédo, et le flambeau de la philosophie. Est-il bien possible que vous soyez ce savantissime, ce bel esprit, dont la réputation est si grande dans ce pays-ci ? Vous ne savez pas," continua-t-il, en s'adressant à l'hôte et à l'hôtesse, "vous ne savez pas ce que vous possédez : vous avez un trésor dans votre maison. Vous voyez dans ce jeune gentilhomme la huitième merveille² du monde." Puis, se tournant de mon côté, et me jetant les bras au cou : "Excusez mes transports," ajouta-t-il, "je ne suis point maître de la joie que votre présence me cause."

8. Je ne pus lui répondre sur-le-champ, parce qu'il me tenait si serré que je n'avais pas la respiration libre ; et ce ne fut qu'après que j'eus la tête dégagée de l'embrassade que je lui dis : "Seigneur cavalier, je ne croyais pas mon nom connu à Pegnaflor."—"Comment ! connu ?" reprit-il sur le même ton ; "nous tenons registre de tous les grands personnages qui sont à vingt lieues à la ronde. Vous passez ici pour un prodige ; et je ne doute pas que l'Espagne ne se trouve un jour aussi vaine de vous avoir produit que la Grèce d'avoir vu naître ses sept³ sages." Ces paroles furent suivies d'une nouvelle accolade, qu'il me fallut encore essuyer au hasard d'avoir le sort d'Antée⁴. Pour peu que j'eusse eu d'expérience⁵, je n'aurais pas été la dupe de ses démonstrations ni de ses hyperboles ; j'aurais bien connu, à ses flatteries outrées, que c'était un de ces parasites que l'on trouve dans toutes les villes, et qui, dès qu'un étranger arrive, s'introduisent auprès de lui pour se rassasier à ses dépens ; mais ma jeunesse et ma vanité m'en firent juger tout autrement. Mon admirateur me parut un fort honnête homme, et je l'invitai à souper avec moi. "Ah ! très volontiers," s'écria-t-il ; "je sais trop bon gré à mon étoile, de m'avoir fait rencontrer l'illustre Gil Blas de Santillane, pour ne pas jouir de ma bonne

¹ See *faire*, p. 180, no. 245.

² Les sept merveilles du monde étaient : 1. Les murailles et les jardins de Babylone, ouvrages de Sémiramis ; 2. les pyramides d'Égypte ; 3. le phare d'Alexandrie ; 4. le tombeau qu'Artémis fit élever pour Mausole, son mari ; 5. le temple de Diane à Éphèse ; 6. celui de Jupiter Olympien à Pise, en Elide ; et 7. le colosse de Rhodes.

³ Les sept sages étaient Thalès, Pittaques, Bias, Cléobule, Myson, Chilon et Solon. Ils étaient contemporains (VI^e siècle avant J.-C.) et se trouvèrent plusieurs fois réunis. Ils s'occupaient surtout de morale et de physique.

⁴ Antée, géant et lutteur redoutable, fils de Neptune et de la Terre. Tant qu'il touchait la terre il renouvelait toujours ses forces. Hercule après l'avoir terrassé vainement trois fois, le souleva enfin en l'air et l'étouffa dans ses bras.

⁵ i.e., si j'avais eu la moindre expérience.

fortune le plus longtemps que je pourrai. Je n'ai pas grand appétit," poursuivit-il, "je vais me mettre à table pour vous tenir compagnie seulement, et je mangerai quelques morceaux par complaisance."

9. En parlant ainsi, mon panégyriste s'assit vis-à-vis de moi. On lui apporta un couvert. Il se jeta d'abord sur l'omelette avec tant d'avidité, qu'il semblait n'avoir mangé de trois jours. A l'air complaisant dont il s'y prenait, je vis bien qu'elle serait bientôt expédiée. J'en ordonnai une seconde, qui fut faite si promptement, qu'on nous la servit comme nous achevions, ou plutôt comme il achevait, de manger la première. Il y procédait pourtant d'une vitesse toujours égale, et trouvait moyen, sans perdre un coup de dent, de me donner louanges sur louanges; ce qui me rendait fort content de ma petite personne. Il buvait aussi fort souvent: tantôt c'était à ma santé, et tantôt à celle de mon père et de ma mère, dont il ne pouvait assez vanter le bonheur d'avoir un fils tel que moi. En même temps il versait du vin dans mon verre, et m'exhortait à lui faire raison. Je ne répondais point mal aux santes qu'il me portait; ce qui (567.) avec ses flatteries, me mit insensiblement de si belle humeur, que, voyant notre seconde omelette à moitié mangée, je demandai à l'hôte s'il n'avait pas de poisson à nous donner. Le seigneur Corcuélo, qui, selon toutes les apparences, s'entendait avec le parasite, me répondit, "J'ai une truite excellente; mais elle coûtera cher à ceux qui la mangeront: c'est un morceau trop friand pour vous."—"Qu'appellez-vous trop friand?" dit alors mon flatteur d'un ton de voix élevé: "vous n'y pensez pas, mon ami: apprenez que vous n'avez rien de trop bon pour le seigneur Gil Blas de Santillane, qui mérite d'être traité comme un prince."

10. Je fus bien aise qu'il eût relevé les dernières paroles de l'hôte, et il ne fit en cela que me prévenir. Je m'en sentais offensé, et je dis fièrement à Corcuélo: "Apportez-nous votre truite, et ne vous embarrassez pas du reste." L'hôte, qui ne demandait pas mieux, se mit à l'apprêter, et ne tarda guère à nous la servir. A la vue de ce nouveau plat, je vis briller une grande joie dans les yeux du parasite, qui fit paraître une nouvelle complaisance, c'est-à-dire, qu'il donna sur le poisson comme il avait donné sur les œufs. Il fut pourtant obligé de se rendre, crainte d'accident; car il en avait jusqu'à la gorge. Enfin, après avoir bu et mangé tout son soûl, il voulut finir la comédie. "Seigneur Gil Blas," me dit-il, en se levant de table, "je suis trop content de la bonne chère que vous m'avez faite pour vous quitter sans vous donner un avis important dont vous me paraîsez avoir besoin. Soyez désormais en garde contre les louanges. Défiez-vous des gens que vous ne connaissez point. Vous en pourrez rencontrer d'autres qui voudront, comme moi, se divertir de votre crédulité, et peut-être pousser les choses encore plus loin; n'en soyez point la dupe, et ne vous croyez point, sur leur parole, la huitième merveille du monde." En achevant ces mots, il me rit au nez, et s'en alla.

11. Je fus aussi sensible à cette baie que je l'ai été dans la suite aux plus grandes disgrâces qui me sont arrivées. Je ne pouvais me consoler de m'être laissé tromper si grossièrement, ou, pour mieux dire, de sentir mon orgueil humilié. "Eh, quoi!" dis-je, "le traître s'est donc joué de moi! Il n'a abordé mon hôte que pour le questionner sur mon compte, ou plutôt ils étaient d'intelligence tous deux. Ah! pauvre Gil Blas, meurs de honte d'avoir donné à ces fripons un juste sujet de te tourner en ridicule. Ils vont composer de tout ceci une belle histoire qui pourra bien aller jusqu'à Oviédo, et qui t'y fera beaucoup d'honneur. Tes parents se repentiront sans doute d'avoir tant harangué un sot: loin de m'exhorter à ne tromper personne, ils devaient me recommander de ne me pas laisser duper."

12. Agité de ces pensées mortifiantes, enflammé de dépit, je m'enfermai dans ma chambre et me mis au lit; mais je ne pus dormir, et je n'avais pas encore fermé l'œil lorsque le muletier vint m'avertir qu'il n'attendait plus que moi pour partir. Je me levai aussitôt; et pendant que je m'habillais, Corcuélo arriva avec un mémoire de la dépense, où la truite n'était pas oubliée; et non seulement il m'en fallut passer par où il voulait, j'eus même le chagrin, en lui livrant mon argent, de m'apercevoir que le bourreau se ressouvenait de mon aventure. Après avoir bien payé un souper dont j'avais fait si désagréablement la digestion, je me rendis chez le muletier avec ma valise, en maudissant le parasite, l'hôte et l'hôtellerie.—(LERAGE, 1668-1747.)

Description de la France.

(See HAVET's "French Studies," pp. 38, 221, and 230; and in this Work, p. 47, *Richesses de la France*.)

I. *Les Gaulois et les Francs*.—La France est un des plus beaux et des plus florissants états de l'Europe. Elle portait autrefois le nom de Gaule. Les Gaulois (ou Celtes) étaient renommés par leur hospitalité, et redoutables par leur force et leur valeur. Jules César employa dix années d'efforts gigantesques à subjuguier la Gaule, qui ne fut entièrement soumise qu'environ 50 ans avant J.-C. La Gaule fit partie de l'empire romain jusqu'au V^e siècle. Les Francs, peuples belliqueux venus de la Germanie, parvinrent à s'y établir alors et à y asseoir les fondements d'une monarchie qui subsiste depuis quatorze siècles. Sous le règne de Clovis, le plus illustre de leurs chefs, la Gaule prit le nom de France, et Paris en devint la capitale.

II. *Limites de la France*.—La France est bornée, au nord, par la Manche et la Belgique; à l'est, par l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au midi, par la Méditerranée et l'Espagne; à l'ouest, par l'Océan Atlantique. Dans ses limites actuelles elle a la forme d'un hexagone dont trois côtés sont bornés par la mer, et les trois autres par diverses contrées.

III. *Température, Fleuves, &c.*—La France, située dans le climat le plus tempéré, est de toutes les contrées de l'Europe la plus heureuse par la douceur de la température, et la plus riche par la diversité de ses produits agricoles. Sept fleuves, la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône, le Rhin, la Meuse et l'Escaut¹, et trente-huit rivières assez considérables, répandent sur son sol la fertilité et l'abondance; de nombreux canaux, de belles routes, et chaque jour de nouveaux chemins de fer favorisent son commerce intérieur, et les excellents ports qu'elle possède sur les trois mers facilitent son commerce extérieur.

IV. *Aspect*.—Le nord de la France offre des pays agréables, coupés de plaines et de collines; à l'est les hautes montagnes des Vosges et du Jura contrastent avec les vastes plaines de la Bourgogne. L'ouest présente à la fois les belles campagnes de la Touraine, que l'on a surnommées le *jardin de la France*, et les stériles bruyères de la Bretagne, qui en forment la partie la plus triste. Au sud-ouest sont les landes, arides et monotones; mais au sud et au sud-est, les Pyrénées, les Cévennes et les Alpes varient l'aspect du pays. Le Languedoc, la Provence et le Dauphiné sont remarquables par les agréments pittoresques de leurs vallées, par la riche fécondité de leurs plaines, et par leurs nombreuses curiosités naturelles.

V. *Productions végétales et minérales*.—La France produit toutes les céréales, beaucoup d'oliviers, d'orangers, le pastel, le chanvre, le lin, le safran, le tabac; les vins y sont abondants et délicieux (p. 48); on y cultive aussi la betterave pour la fabrication du sucre. Dans plusieurs provinces, telles que la Flandre, l'Artois, la Picardie, la Normandie, où la vigne ne croît pas, le cidre et la bière remplacent le vin. Les côtes sont couvertes de marais salants et de belles pêcheries. Le *règne minéral* (p. 34) donne du fer, du plomb, du cuivre, de l'argent, de l'antimoine, du zinc, de belles pierres de taille, du marbre, du granit, des ardoises, de la houille, &c.

VI. *Règne animal*.—Le *règne animal* offre des races nombreuses de chevaux et de bêtes à cornes, du gibier en abondance, et une grande variété de poissons de mer et de rivière. Parmi les animaux domestiques il faut citer les mérinos, moutons de race espagnole, dont la laine est très fine. Depuis quelques années, on a importé avec succès les chèvres du Thibet. Parmi les animaux sauvages on distingue l'ours, le loup, le renard, le sanglier, le cerf, le chevreuil, le daim, le chamois, le mouflon de Corse, l'écureuil (p. 45), le blaireau, la loutre, &c. On trouve aussi en France un grand nombre d'oiseaux, dont les plus connus sont le vautour, l'aigle (p. 44), le faucon, la buse, la perdrix, l'alouette, &c.; enfin, parmi les insectes on remarque les abeilles, les vers à soie, et le kermès dont on fait une teinture rouge.

VII. *Forêts, houillères, tourbières*.—La France fournit de beaux bois pour la construction des vaisseaux; pour la charpente, la menuiserie, et la fabrication des meubles: l'espèce de chêne dont l'écorce est le liège se trouve en assez grande

¹ Le Rhin, la Meuse et l'Escaut arrosent la France sans y avoir leur embouchure.

quantité dans le midi. Les principales forêts sont celles des Ardennes, d'Orléans, de Fontainebleau et de Compiègne. Les forêts ont toujours été une des richesses de la France, mais elles commencent à perdre de leur importance depuis l'exploitation des houillères du nord et de l'est. C'est à l'accroissement rapide de la production et de la consommation de la houille que l'industrie française a dû son développement depuis 60 ans. La houille fournit aux grandes villes leur éclairage, aux industries de toutes sortes le chauffage de leurs machines à vapeur et de leurs fourneaux; elle forme maintenant un élément indispensable pour la fabrication du fer, et sur beaucoup de points elle a remplacé le bois pour le chauffage domestique. La tourbe abonde dans le nord, surtout dans les vallées de la Somme et de l'Escaut.

VIII. *Population et religion*.—La population de la France est d'environ 38 millions d'habitants. La religion catholique est celle de plus de 36 millions de Français; le reste se compose de protestants et d'israélites. Tous les cultes sont permis en France, et les ministres des trois religions que nous venons d'énumérer sont salariés par l'État.

IX. *Nationalité*.—La nation française est la plus homogène de l'Europe; cependant les méridionaux diffèrent assez des septentrionaux, surtout hors des grandes villes; le type allemand est très marqué encore en Alsace et dans une partie de la Lorraine; le type gaélique dans la Basse-Bretagne, le type basque au pied des Pyrénées occidentales.

X. *Caractère*.—Les Français, formés d'un mélange de Gaulois, de Grecs et de Romains, et plus tard de Francs, de Goths, de Burgundes, de Normands, &c., ont néanmoins gardé infiniment du vieux caractère gaulois. Ils sont très sociables, gais, spirituels, actifs, braves, téméraires même; on leur reproche souvent d'être fougueux, inconstants, vaniteux.

XI. *Langue*.—La langue française, dont les principaux éléments sont le latin, le tudesque et le celtique, qui est le plus ancien, mais le moins important, est remarquable par sa clarté et par la marche naturelle de toutes ses constructions. Elle est devenue, en Europe, la langue de la bonne compagnie et des relations politiques. Mais elle ne règne pas encore sans rivale sur le sol natal, car outre les dialectes plus ou moins irréguliers que l'on confond aujourd'hui sous le nom de *patois*, plusieurs autres langues, telles que l'allemand, le flamand, le bas-breton, le basque, ont cours dans certaines parties de la France.

XII. *Littérature*.—La littérature de la France est l'une des plus belles et des plus riches de l'Europe. Les travaux de ses écrivains et de ses savants ont fait faire de grands progrès à la civilisation. Sa période littéraire la plus glorieuse est le *siècle de Louis XIV* (page 66), sous lequel on vit paraître tout ce que les lettres, les sciences et les arts peuvent déployer de plus brillant. Les plus beaux noms de la littérature française sont Montaigne, Descartes, Corneille, Racine, Molière, La Fontaine, Bossuet, Fénelon, Massillon, Boileau, Pascal, Rousseau, Montesquieu, Voltaire, Buffon, Châteaubriand, Mme de Staël, &c.—(Voyez le *Siècle de Louis XIV*, p. 66.)

XIII. *La monarchie et la révolution*.—La France a été gouvernée sans interruption, depuis l'an 420 jusqu'à la fin du règne de Louis XVI en 1792, par trois races, savoir: celle des *Mérovingiens*, celle des *Carlovingiens*, et celle des *Capétiens*. C'est la dynastie *napoléonienne* qui règne aujourd'hui (1863) en France: le chef de l'État est Napoléon III, proclamé empereur en décembre 1852. La monarchie française, qui est la plus ancienne de l'Europe, a eu pour véritable fondateur Clovis, qui fut le premier roi chrétien (496). Les souverains les plus célèbres ont été Mérovée, Clovis I^{er}, Charlemagne, Hugues Capet, Philippe-Auguste, Louis IX, Charles V, Louis XI, Louis XII, François I^{er}, Henri IV (p. 16), Louis XIV (p. 66) et Napoléon I^{er}. L'événement le plus remarquable de l'histoire de France, c'est la *révolution de 1789*.

“La révolution française n'a pas seulement modifié le pouvoir politique, elle a changé toute l'existence intérieure de la nation. Elle a remplacé l'arbitraire par la loi, le privilège par l'égalité; elle a délivré les hommes des distinctions des classes, le sol des barrières des provinces, l'industrie des entraves des corporations, l'agriculture des sujétions féodales et de l'oppression des dîmes, la propriété des gênes

des substitutions; et elle a tout ramené à un seul état, à un seul droit, à un seul peuple.”—(MIGNET.)

XIV. *Division administrative.*—Avant la révolution, la France se partageait en provinces; aujourd'hui elle se divise en 89 départements ou préfectures. Ces départements ont pris leurs noms des rivières qui les traversent, des fontaines, des montagnes ou des rochers qui s'y trouvent, ou des mers qui en baignent les côtes. Chaque département est administré par un préfet, nommé par le souverain, et se divise en arrondissements ou sous-préfectures, en cantons et en communes. Dans chaque canton il y a un juge de paix, et dans chaque commune un maire, fonctionnaire municipal assisté d'un ou de plusieurs adjoints.

XV. *Armée.*—Par la puissance de ses armes la France se trouve depuis plusieurs siècles placée au premier rang des nations européennes. La France a ordinairement 500 mille hommes sur pied. La Révolution a introduit dans l'armée le principe du *recrutement* et l'*égalité admissibilité* de tous les Français aux emplois militaires. Ce dernier principe a éclaté dans toutes nos armées, et élevé parfois les plus obscurs soldats aux premiers rangs de la hiérarchie militaire. La loi du recrutement déclare que tout Français contracte en naissant l'obligation de servir la patrie. Les armées se recrutent exclusivement de Français, et un *tirage au sort* a lieu entre tous les jeunes gens qui ont vingt ans accomplis. La durée du service est fixée à sept ans, et les réengagements sont admis pour un certain nombre d'années. La loi du *remplacement* accorde aux Français la faculté de se faire suppléer pour le service militaire. Les engagements volontaires sont autorisés, mais la loi exige l'âge de seize ans pour l'armée de mer, et de dix-sept ans pour celle de terre, un certificat de bonne vie et mœurs, et le consentement des parents ou tuteurs.

XVI. *Marine.*—Par sa position géographique, le caractère et le chiffre de sa population, l'état de son commerce, enfin les nécessités de sa politique, la France est, et elle a presque toujours été, une puissance maritime du premier ordre. L'*inscription maritime* et le recrutement fournissent à la France le nombre d'hommes qu'exige sa flotte. Tous les marins, pêcheurs ou servant à bord des bâtiments de commerce; tous ceux qui naviguent sur les rivières, mais seulement jusqu'à la limite de la marée, sont *inscrits* sur les cadres de la marine impériale, depuis dix-huit ans jusqu'à cinquante ans révolus. Tant qu'il est *inscrit*, le marin est tenu de répondre à l'appel de l'État. Les cinq ports militaires de la France sont : Cherbourg, Brest, Lorient, Rochefort et Toulon, qui sont en même temps les chefs-lieux des cinq préfectures maritimes.—Les ports marchands les plus considérables sont : Dunkerque, Calais, Boulogne, Dieppe, le Havre, Saint-Malo, Morlaix, Nantes, St-Nazaire, la Rochelle, Bordeaux, Bayonne, Cette, Nice et Marseille, qui est le plus important.

XVII. *Instruction publique.*—Le premier corps enseignant de la France est l'*Université*, dont le siège est à Paris. Ce corps unique, qui embrasse tout l'empire, a pour chef le ministre de l'instruction publique assisté d'un *conseil*. L'Université de France se subdivise en *académies*, dont chacune est régie par un recteur et un conseil académique. Ce sont ces académies universitaires qui confèrent les diplômes et les brevets aux personnes qui se destinent à l'enseignement. 1. L'enseignement *supérieur* comprend les facultés de théologie, de droit, de médecine, des sciences et des lettres. 2. L'enseignement *secondaire*, qui prépare à l'enseignement supérieur, se divise en deux degrés, dont l'un procure l'instruction générale, celle qui est nécessaire pour toutes les professions lettrées; l'autre, l'instruction spéciale de chacune de ces carrières. L'enseignement secondaire se donne dans les établissements publics et dans les établissements libres. Les premiers se divisent en lycées et en collèges; les uns entretenus par l'État, les autres par les villes. Les écoles libres peuvent être ouvertes par tout Français, âgé de vingt-cinq ans au moins, qui a un diplôme de bachelier ou un brevet de capacité. Les écoles libres restent toujours soumises à la surveillance de l'État. 3. L'enseignement *primaire* comprend l'instruction morale et religieuse, la lecture, l'écriture, la langue française, le calcul, et le système légal des poids et mesures, les éléments de l'histoire et de la géographie, l'arpentage, le dessin linéaire, des notions des sciences physiques, &c. L'enseigne-

¹ Chaque soldat a dans son sac le bâton de maréchal de France.—(Citation attribuée à Louis XVIII.)

ment primaire est donné gratuitement à tous les enfants dont les familles sont hors d'état de le payer. Cependant une grande partie de la population est encore malheureusement plongée dans l'ignorance : beaucoup de Français sont étrangers aux plus simples notions des sciences, même à la lecture et à l'écriture.

XVIII. PARIS.—La capitale de la France est PARIS, l'une des villes les plus grandes, les plus industrieuses et les plus riches du monde. Elle est située sur les deux rives de la Seine. Sa population est estimée à un million 800 mille habitants. Le commerce de Paris est immense; toutes les branches d'industrie y sont en activité. Parmi les curiosités et les monuments de Paris on remarque: les Boulevards, la Rue de Rivoli, la Place de la Concorde, les Champs-Élysées, les Tuileries (p. 63, note 2), le Louvre, le Luxembourg, le Palais-Royal, le Palais de Justice, la Bourse, l'Hôtel des Invalides, l'Hôtel des Monnaies, le Panthéon, Notre-Dame, St-Sulpice, l'Arc de Triomphe de l'Étoile, le Bois de Boulogne, les Chemins de fer, &c.—Les villes les plus remarquables aux environs de Paris sont: Versailles (p. 55, note 1), Fontainebleau, Saint-Denis et Saint-Cloud.

Grandes villes.—Les villes les plus importantes après Paris sont: 1. Lyon; 2. Marseille; 3. Bordeaux; 4. Rouen; 5. Nantes; 6. Lille; 7. Toulouse; 8. St. Étienne; 9. Toulon; 10. Strasbourg; 11. Le Havre.

1. **LYON** (350,000 âmes), au confluent du Rhône et de la Saône, est la deuxième ville de l'empire par ses embellissements, l'accroissement de sa population, et l'importance de ses manufactures. Elle fut autrefois la capitale de la Gaule romaine. (p. 74, No. I.)

2. **MARSEILLE** (250,000 âmes), sur la Méditerranée, est la ville la plus commerçante et le port le plus actif de toute la France. Fondée 600 ans avant J.-C. par les Grecs de l'Asie-Mineure, elle devint la rivale de Carthage et l'Athènes des Gaules. Depuis elle n'a presque jamais cessé d'être florissante. Son port peut contenir 1200 navires¹.

3. **BORDEAUX** (160,000 âmes), sur la Garonne, qu'on traverse sur un pont magnifique de 487 mètres de longueur, est la ville la plus riche du sud-ouest de la France. Bordeaux fait un très grand commerce de vins.—(Vide p. 48.)

4. **ROUEN** (120,000 âmes), sur la Seine, fait un grand commerce d'importation et d'exportation, et fabrique des indiennes, des mouchoirs et toutes sortes d'étoffes de coton nommées *rouenneries*. ("French Studies," p. 106.)

5. **NANTES** (120,000 âmes), sur la Loire, a un commerce maritime très étendu; on y construit des navires.

6. **LILLE** (120,000 âmes), sur la Deule, est une des villes les plus fortes de l'Europe. Lille a des filatures très importantes.

7. **TOULOUSE** (100,000 âmes), au confluent de la Garonne et du Canal du Languedoc, ville très belle et très ancienne.

8. **St. ÉTIENNE** (100,000 âmes), fabrique des armes, de la quincaillerie, des rubans de soie, &c. Son commerce est alimenté par les riches houillères des environs.

9. **TOULON** (90,000 âmes), magnifique port militaire et commercial.

10. **STRASBOURG** (80,000 âmes), sur le confluent de l'Ill à un kilomètre du Rhin, est la ville la plus considérable de l'Alsace; c'est l'entrepôt du commerce de la France avec l'Allemagne:

11. **LE HAVRE** (80,000 habitants), à l'embouchure de la Seine, est le port commercial de France le plus important après Marseille.

Il faut aussi citer Amiens, Brest, Limoges, Metz et Mulhouse, villes de 60,000 habitants; et Nîmes, Nancy, Caen, Angers, Montpellier, Reims, Rennes et Orléans, villes dont la population varie de 50 à 55 mille âmes.

¹ See in HAVET's "French Studies," p. 275, *La ville et le port de Marseille*.

LEÇONS EN VERS

destinées à être apprises par cœur.

Le corbeau et le renard.—(See page 10.)

MAÎTRE Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage;
Maitre Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage:
"Hé! bonjour, monsieur du Corbeau!
Que (444.) vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte¹ à votre plumage,
Vous êtes le phénix² des hôtes de ces bois."
A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit, et dit: "Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

—LA FONTAINE (1621-1695).

Le loup et l'agneau.—(See page 12.)

Un agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure;
Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
"Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage?"
Dit cet animal plein de rage:
"Tu seras châtié de la témérité."
"Sire," répond l'agneau, "que Votre Majesté
Ne se mette pas en colère;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas³ désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'elle;
Et que, par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson."
"Tu la troubles!" reprit cette bête cruelle:
"Et je sais que de moi tu médis l'an passé."
"Comment l'aurais-je fait, si je n'étais pas né?"
Reprit l'agneau; "je tette encor ma mère."
"Si ce n'est toi, c'est donc ton frère."
"Je n'en ai point."
"C'est donc quelqu'un des tiens;
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers et vos chiens.
On me l'a dit, il faut que je me venge."
Là-dessus, au fond des forêts
Le loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.—LA FONTAINE.

¹ Ressemble. ² On supposait que le phénix, après avoir vécu cent ans, dressait un bûcher dont les flammes le consumaient, et qu'un nouveau phénix sortait aussi des cendres de ce bûcher.

³ i.e., vais (p. 167).

La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf.—(P. 11.)

Une grenouille vit un bœuf
Qui lui sembla de belle taille.
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille
Pour égaler l'animal en grosseur:
Disant: "Regardez bien, ma sœur,
Est-ce assez? dites-moi; n'y suis-je point encore?"—
"Nenni."—"M'y voici donc?"—"Point du tout."—"M'y voilà?"—
"Vous n'en approchez point."—La chétive pécore
S'enfla si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages:
Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,
Tout petite prince a des ambassadeurs,
Tout marquis veut avoir des pages.—LA FONTAINE.

Le chêne et le roseau.—(Page 13.)

Le chêne un jour dit au roseau:
"Vous avez bien sujet d'accuser la nature;
Un roitelet¹ pour vous est un pesant fardeau:
Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baisser la tête;
Cependant² que mon front, au Caucase³ pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon⁴, tout me semble zéphyr⁵.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir;
Je vous défendrais de l'orage:
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste."—
"Votre compassion," lui répondit l'arbuste,
"Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci:
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables.
Je plie et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos;
Mais attendons la fin."—Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon; le roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel était voisine⁶,
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.—LA FONTAINE.

¹ Le roitelet ("wren") est un des plus petits oiseaux de notre hémisphère.

² i.e. Pendant ou tandis.

³ Le Caucase, haute montagne d'Asie, située entre la Mer Noire et la Mer Caspienne.

⁴ Aquilon, vent du nord très violent.

⁵ On appelle zéphyr toute sorte de vents doux et agréables.

⁶ i.e. Du ciel était voisine.—Au ciel est un latinisme *vicinum calo caput*.

Un tout petit enfant s'en allait à l'école.
 On avait dit: "Allez!" il tâchait d'obéir;
 Mais son livre était lourd; il ne pouvait courir.
 Il pleure et suit des yeux une abeille qui vole.
 "Abeille!" lui dit-il, "voulez-vous me parler?" 5
 Moi, je vais à l'école, il faut apprendre à lire.
 Mais le maître est tout noir, et je n'ose pas rire.
 Voulez-vous rire, abeille, et m'apprendre à voler?"
 "Non," dit-elle, "j'arrive, et je suis très pressée.
 J'avais froid, l'aiglon m'a longtemps oppressée. 10
 Enfin j'ai vu les fleurs; je redescends du ciel,
 Et je vais commencer mon doux rayon de miel.
 Voyez! j'en ai déjà puisé dans quatre roses:
 Avant une heure encor nous en aurons d'écloses.
 Vite, vite à la ruche. On ne rit pas toujours: 15
 C'est pour faire le miel qu'on nous rend les beaux jours."
 Elle fuit, et se perd sur la route embaumée.
 Le frais lilas sortait d'un vieux mur entr'ouvert:
 Il saluait l'aurore, et l'aurore charmée
 Se montrait sans nuage et riait de l'hiver. 20
 Une hirondelle passe; elle offense la joue
 Du petit nonchalant, qui s'attriste et qui joue;
 Et dans l'air suspendue, en redoublant sa voix,
 Fait tressaillir l'écho qui dort au fond des bois.
 "Oh! bonjour," dit l'enfant, qui se souvenait d'elle, 25
 "Je t'ai vue à l'automne; oh! bonjour, hirondelle,
 Viens; tu portais bonheur à ma maison, et moi
 Je voudrais du bonheur: veux-tu m'en donner, toi?
 Jouons!"—"Je le voudrais," répond la voyageuse;
 "Car je respire à peine, et je me sens joyeuse. 30
 Mais j'ai beaucoup d'amis qui doutent du printemps;
 Ils rêveraient ma mort, si je tardais longtemps.
 Oh! je ne puis jouer; pour finir leur souffrance,
 J'emporte un brin de mousse en signe d'espérance.
 Nous allons relever nos palais dégarnis: 35
 L'herbe croît: c'est l'instant des amours et des nids.
 J'ai tout vu. Maintenant, fidèle messagère,
 Je vais chercher mes sœurs là-bas sur le chemin.
 Ainsi que nous, enfant, la vie est passagère,
 Il en faut profiter. Je me sauve; à demain."— 40
 L'enfant reste muet; et, la tête baissée,
 Rêve, et compte ses pas pour tromper son ennui,
 Quand le livre importun, dont sa main est lassée,
 Rompt ses fragiles nœuds, et tombe auprès de lui.
 Un dogue l'observait du seuil de sa demeure. 45
 Stentor¹, gardien sévère et prudent à la fois,
 De peur de l'effrayer retient sa grosse voix.
 Hélas! peut-on crier contre un enfant qui pleure?
 "Bon dogue, voulez-vous que je m'approche un peu?"
 Dit l'écolier plaintif; "je n'aime pas mon livre. 50
 Voyez! ma main est rouge; il en est cause. Au jeu
 Rien ne fatigue, on rit, et moi je voudrais vivre
 Sans aller à l'école, où l'on tremble toujours.

¹ Stentor, nom d'un guerrier grec qui prit part au siège de Troie. La voix de Stentor était si éelatante qu'elle faisait seule plus de bruit que celle de cinquante hommes criant tous ensemble.

Je m'en plains tous les soirs, et j'y vais tous les jours.
 J'en suis très mécontent; je n'aime aucune affaire;
 Le sort d'un chien me plaît, car il n'a rien à faire."— 55
 "Écolier, voyez-vous ce laboureur aux champs?
 Eh bien! ce laboureur," dit Stentor, "c'est mon maître;
 Il est très vigilant, je le suis plus peut-être:
 Il dort la nuit, et moi j'écarte les méchants; 60
 J'éveille aussi ce bœuf, qui d'un pied lent, mais ferme,
 Va creuser les sillons quand je garde la ferme.
 Pour vous-même on travaille, et, grâce à nos brebis,
 Votre mère en chantant vous file des habits.
 Par le travail tout plaît, tout s'unit, s'arrange. 65
 Allez donc à l'école, allez, mon petit ange.
 Les chiens ne lisent pas, mais la chaîne est pour eux:
 L'ignorance toujours mène à la servitude.
 L'homme est fin... l'homme est sage: il nous défend l'étude.
 Enfant, vous serez homme, et vous serez heureux: 70
 Les chiens vous serviront."
 L'enfant l'écouta dire,
 Et même il le baisa. Son livre était moins lourd.
 En quittant le bon dogue, il pense, il marche, il court.
 L'espoir d'être homme un jour lui ramène un sourire. 75
 A l'école, un peu tard, il arrive galement,
 Et dans le mois des fruits¹ il lisait couramment.

—M^{me} DESBORDES-VALMORE.

Napoléon.

Toujours lui! lui partout! Ou brûlante ou glacée,
 Son image sans cesse ébranle ma pensée.
 Il verse à mon esprit le souffle créateur!
 Je tremble, et dans ma bouche abondent les paroles
 Quand son nom gigantesque, entouré d'auroles,
 Se dresse dans mon vers de toute sa hauteur.

Là, je le vois guidant l'obus aux bonds rapides;
 Là, massacrant le peuple au nom des régicides;
 Là, soldat, aux tribuns arrachant leurs pouvoirs,
 Là, consul jeune et fier, amaigri par les veilles
 Que des rêves d'empire emplissaient de merveilles,
 Pâle sous ses longs cheveux noirs.

Puis empereur puissant, dont la tête s'incline;
 Gouvernant un combat du haut de la colline,
 Promettant une étoile à ses soldats joyeux,
 Faisant signe aux canons qui vomissaient des flammes,
 De son âme à la guerre armant six cent mille âmes,
 Grave et serein, avec un éclair dans les yeux;

Puis pauvre prisonnier, qu'on raille et qu'on tourmente,
 Croisant ses bras oisifs sur son sein qui fermente,
 En proie aux geôliers vils comme un vil criminel,
 Vaincu, chauve, courbant son front noir de nuages,
 Promenant sur un roc où passent les orages
 Sa pensée, orage éternel.

—VICTOR HUGO.

¹ i. e. en automne.

Les souvenirs du peuple. (*Voyez page précédente.*)

1. On parlara de sa gloire¹
 Sous le chaume bien longtemps;
 L'humble toit, dans cinquante ans,
 Ne connaîtra plus d'autre histoire.
 Là viendront les villageois
 Dire alors à quelque vieille:
 "Par des récits d'autrefois,
 Mère, abrégez-nous la veille.
 Bien, dit-on, qu'il nous ait nui,
 Le peuple encore le révère;
 Oui, le révère.
 Parlez-nous de lui, grand'mère,
 Parlez-nous de lui."

2. "Mes enfants, dans ce village,
 Suivi de rois il passa.
 Voilà bien longtemps de ça:
 Je venais d'entrer en ménage.
 A pied grimpant le coteau,
 Où pour voir je m'étais mise,
 Il avait petit chapeau
 Avec redingote grise.
 Près de lui je me troublai.
 Il me dit: 'Bonjour, ma chère;
 Bonjour, ma chère.'"
 —"Il vous a parlé, grand'mère!
 Il vous a parlé!"

3. "L'an d'après, moi, pauvre femme,
 A Paris étant un jour,
 Je le vis avec sa cour:
 Il se rendait à Notre-Dame.
 Tous les cœurs étaient contents;
 On admirait son cortège.
 Chacun disait: 'Quel beau temps!
 Le ciel toujours le protège.'
 Son sourire était bien doux.
 D'un fils² Dieu le rendait père,
 Le rendait père."—
 "Quel beau jour pour vous, grand'mère!
 Quel beau jour pour vous!"

4. "Mais quand la pauvre Champagne
 Fut en proie aux étrangers
 Lui, bravant tous les dangers,
 Semblait seul tenir la campagne".
 Un soir, tout comme aujourd'hui,
 J'entends frapper à la porte;
 J'ouvre: bon Dieu! c'était lui,
 Suivi d'une faible escorte.
 Il s'assoit où me voilà,
 S'écriant: 'Oh! quelle guerre!
 Oh! quelle guerre!'"
 —"Il s'est assis là, grand'mère!
 Il s'est assis là!"

5. "'J'ai faim,' dit-il; et bien vite
 Je sers piquette et pain bis.
 Puis il sèche ses habits;
 Même à dormir le feu l'invite.
 Au réveil, voyant mes pleurs,
 Il me dit: 'Bonne espérance!
 Je cours de tous ses malheurs
 Sous Paris venger la France.'
 Il part; et comme un trésor
 J'ai depuis gardé son verre,
 Gardé son verre."
 —"Vous l'avez encor, grand'mère!
 Vous l'avez encor!"

6. "Le voici. Mais à sa perte
 Le héros fut entraîné.
 Lui, qu'un pape a couronné³,
 Est mort dans une île déserte;
 Longtemps aucun ne l'a cru;
 On disait: 'Il va paraître;
 Par mer il est accouru;
 L'étranger va voir son maître.'
 Quand d'erreur on nous tira,
 Ma douleur fut bien amère,
 Fut bien amère,
 —"Dieu vous bénira, grand'mère,
 Dieu vous bénira."
 —BÉRANGER, 1780-1857.

* * 140 *Selections from Standard Writers will be found in* HAVET'S "French Studies."

¹ i.e. la gloire de Napoléon I^{er}, né à Ajaccio en 1769 et mort à Ste Hélène en 1821.

² i.e. Napoléon (II), né à Paris en 1811, et mort en 1832.

³ Allusion à la campagne de France (1814), où Napoléon et son armée firent des prodiges contre les Alliés qui avaient pénétré en France.

⁴ Napoléon I^{er} fut sacré (1804) à Notre-Dame par le pape Pie VII.

WORDS AND PHRASES, TO BE USED AS GENERAL EXERCISES IN CONVERSATION

"Familiar in their mouths as household words."—SHAKESPEARE.

I.—Of a School.

(See HAVER'S "French Studies," p. 67, 68, et seq.)

L'école (f.), <i>the school.</i>	Une règle, <i>a ruler.</i>
Une pension, <i>a boarding-school.</i>	Un pensum, <i>a task (imposition).</i>
Un externat, <i>a day-school.</i>	Une leçon, <i>a lesson.</i>
Un professeur, <i>a professor.</i>	Un devoir, <i>a task (generally written)</i>
Un maître, <i>a master.</i>	Un thème, <i>an exercise.</i>
Une maîtresse, <i>a mistress.</i>	L'analyse (f.), <i> parsing. (Page 230.)</i>
Un sous-maître, <i>an assistant.</i>	La traduction, <i>the translation.</i>
Une sous-maîtresse, <i>a governess (in a</i>	La lecture, <i>the reading.</i>
Une grammaire, <i>a grammar. [school].</i>	La récapitulation, <i>the recapitulation.</i>
Un dictionnaire, <i>a dictionary.</i>	Une faute, <i>a mistake.</i>
Un livre, <i>a book.</i>	Un prix, <i>a prize.</i>
Un pupitre, <i>a desk.</i>	Un cours, <i>a class (generally public).</i>
Un crayon, <i>pencil.</i>	Une classe, <i>a class (or class-room).</i>
De l'encre, <i>ink.</i>	Un élève, <i>a pupil.</i>
Un encrier, <i>an inkstand.</i>	Un précepteur, <i>a (private) tutor.</i>
Une plume, <i>a pen.</i>	La cour, <i>the playground.</i>
Un couteau, <i>a knife.</i>	Le jardin, <i>the garden.</i>
Un canif, <i>a penknife.</i>	La promenade, <i>the walk.</i>
Un grattoir, <i>an eraser.</i>	Un congé, <i>a holiday.</i>
Du papier brouillard, <i>blotting-paper.</i>	Les vacances (f.), <i>the holidays.</i>
De la gomme élastique, <i>india-rubber.</i>	La distribution (des prix), <i>the distribution.</i>
1. A quelle heure entrez-vous en classe?	At what o'clock does school begin?
2. Avez-vous un canif?	Have you a penknife?
3. Votre ami a-t-il un dictionnaire?	Has your friend a dictionary? (64.)
4. Dans quelle classe êtes-vous?	In what class are you?
5. Êtes-vous le premier?	Are you first?
6. Avez-vous eu un prix l'année dernière?	Had you a prize last year?
7. Avez-vous souvent congé?	Do you often get a holiday?
8. Votre frère n'est-il pas en pension?	Is not your brother at a boarding-school?
9. Quand serez-vous en vacances?	When will your holidays begin?
10. Avez-vous fait votre thème?	Have you written your exercise?

PRACTICE.—Dictate to the pupils answers to the ten questions.

II.—Degrés de parenté.—(Relationship.)

Le grand-père, <i>the grandfather.</i>	Le cousin, <i>the cousin.</i>
La grand-mère, <i>the grandmother (19.).</i>	La cousine, <i>the cousin.</i>
Le père, <i>the father.</i>	Le cousin germain, <i>the first-cousin.</i>
La mère, <i>the mother.</i>	Le mari, <i>the husband.</i>
Le frère, <i>the brother.</i>	La femme, <i>the wife.</i>
La sœur, <i>the sister.</i>	La famille, <i>the family.</i>
Le demi-frère, <i>the half-brother.</i>	Les enfants, <i>the children.</i>
Le fils, <i>the son.</i>	Le petit-fils, <i>the grandson.</i>
La fille, <i>the daughter.</i>	La petite-fille, <i>the grand-daughter.</i>
L'oncle, <i>the uncle.</i>	Le beau-frère, <i>the brother-in-law.</i>
La tante, <i>the aunt.</i>	Le beau-fils, <i>the son-in-law.</i>

La belle-fille, *the daughter-in-law*.
 Le neveu, *the nephew*.
 La nièce, *the niece*.

Le beau-père, *the father-in-law*.
 La belle-mère, *the mother-in-law*.
 Les parents, *relatives*.

- | | |
|--|---|
| 1. Combien de frères et de sœurs avez-vous? | How many brothers and sisters have you? |
| 2. Êtes-vous fils (ou fille) unique? [vous?] | Are you an only son (or daughter)? |
| 3. Êtes-vous l'aîné (ou l'aînée)? | Are you the eldest? |
| 4. Votre grand-père vit-il (64.) encore? | Is your grandfather still alive? |
| 5. Monsieur votre père parle-t-il français? | Does your father (45.) speak French? |
| 6. Comment se porte madame votre mère? | How is your mother (45.)? |
| 7. Avez-vous des oncles et des tantes? | Have you any uncles and aunts? |
| 8. Avez-vous des parents en France? | Have you any relatives in France? |
| 9. Votre ami Henri n'est-il pas orphelin? | Is not your friend Henry an orphan? |
| 10. Avez-vous vu le mari de Mme Lenoir? | Have you seen Mme Lenoir's husband? |

PRACTICE.—Dictate answers to the preceding questions.

(See HAVET'S "French Studies," page 28, and page 197, et seq.)

III.—Le monde.—(*The world*.)

Le ciel, les cieux, *the sky, the heavens*.

La terre, *the earth*.

Le monde, *the world*.

L'air (m.), *air*.

L'eau (f.), *water*.

Le feu, *fire*.

Le soleil, *the sun*.

La lune, *the moon*.

Les étoiles (f.), *the stars*.

Une montagne, *a mountain*.

Une colline, *a hill*.

La mer, *the sea*.

Un fleuve, a (main) *river*.

Une rivière, a (tributary) *river*.

La campagne, *the country* (not the town).

Un pays, *a country* (at large).

Un continent, *a continent*.

Une île, *an island*.

Un cap, *a cape*.

Un golfe, *a gulf*.

Un volcan, *a volcano*.

Un lac, *a lake*.

Une province, *a province*.

Un comté, *a county*.

Un département, *a department*.

Une ville, *a town*.

Un village, *a village*.

Un empire, *an empire*.

Un royaume, *a kingdom*.

Une république, *a republic*.

- | | |
|--|---|
| 1. Quelle est la forme de la terre? | What is the shape of the earth? |
| 2. Préférez-vous la campagne à la ville? | Do you prefer the country to the town? |
| 3. Quels sont les principaux pays de l'Europe? | Which are the principal countries of Europe? |
| 4. Habitez-vous la ville ou la campagne? | Whether do you live in town or in the country? |
| 5. Irez-vous au bord de la mer l'été prochain? | Will you go to the sea-side next summer? |
| 6. N'est-ce pas un beau fleuve que le Rhin? | Is not the Rhine a beautiful river (44.)? |
| 7. Sur quelle rivière Glasgow est-il situé? | On what river is Glasgow situated? |
| 8. Quels sont les principaux lacs de l'Ecosse? | Which are the principal lakes in Scotland? |
| 9. Quelle est la ville la plus considérable des Îles Britanniques après Londres? | Which is the most important town in the British Isles next to London? |
| 10. Qu'est-ce qu'une île? | What is an island? |
| 11. Combien y a-t-il de presqu'îles principales en Europe? | How many principal peninsulas are there in Europe? |
| 12. Combien y a-t-il de départements en France? | How many departments are there in France? |
| 13. Combien y a-t-il de comtés en Angleterre? | How many counties are there in England? |
| 14. Quels sont les principaux royaumes de l'Europe? | Which are the principal kingdoms of Europe? |

PRACTICE.—Write answers in French to the preceding questions.

IV.—Countries and Inhabitants of the World.—(See p. 250.)

L'Europe,	Europe,	Européen-ne.	Le Wurtemberg,	Wurtemberg,	Wurtembergeois-e.
L'Asie,	Asia,	Asiatique.	La Prusse,	Prussia,	Prussien-ne.
L'Afrique,	Africa,	Africain-e.	Le Portugal,	Portugal,	Portugais-e.
L'Amérique,	America,	Américain-e.	L'Espagne,	Spain,	Espagnol-e.
L'Angleterre,	England,	Anglais-e.	L'Italie,	Italy,	Italien-ne.
Le Pays de Galles,	Wales,	Gallois-e.	La Lombardie,	Lombardy,	Lombard-e.
L'Ecosse,	Scotland,	Écossais-e.	La Sardaigne,	Sardinia,	Sarde.
L'Irlande,	Ireland,	Irlandais-e.	La Sicile,	Sicily,	Sicilien-ne.
Le Danemark,	Denmark,	Danois-e.	La Grèce,	Greece,	Grec-que.
La Suède,	Sweden,	Suédois-e.	La Turquie,	Turkey,	Turo-Turque.
La Norvège,	Norway,	Norvégien-ne.	La Syrie,	Syria,	Syrien-ne.
La Russie,	Russia,	Russe.	La Chine,	China,	Chinois-e.
La Laponie,	Lapland,	Lapon-ne.	La Tartarie,	Tartary,	Tartare.
La France,	France,	Français-e.	Le Japon,	Japan,	Japonais-e.
La Savoie,	Savoy,	Savoisien-ne.	L'Arabie,	Arabia,	Arabe.
La Belgique,	Belgium,	Belge.	La Perse,	Persia,	Persan-e ² .
La Suisse,	Switzerland,	Suisse-mes ¹ .	L'Inde,	India,	Indien-ne.
La Hollande,	Holland,	Hollandais-e.	L'Algérie,	Algeria,	Algérien-ne.
L'Autriche,	Austria,	Autrichien-ne.	L'Égypte,	Egypt,	Égyptien-ne.
La Bohême,	Bohemia,	Bohémien-ne.	Les États-Unis,	United States,	Américain-e.
La Hongrie,	Hungary,	Hongrois-e.	Le Canada,	Canada,	Canadien-ne.
La Pologne,	Poland,	Polonais-e.	Le Mexique,	Mexico,	Mexicain-e.
L'Allemagne,	Germany ² ,	Allemand-e ² .	Le Brésil,	Brazil,	Brésilien-ne.
La Saxe,	Saxony,	Saxon-ne.	Le Pérou,	Peru,	Péruvien-ne.
La Bavière,	Bavaria,	Bavarois-e.	Le Chili,	Chili,	Chilien-ne.
Le Hanovre,	Hanover,	Hanovrien-ne.	La Cafrérie,	Kafirland,	Cafré.

1. De quel pays êtes-vous? What countryman are you?
2. Sommes-nous du même pays? Are we countrymen?
3. Votre voisin est-il Allemand? Is your neighbour a (66.) German?
4. De quelle religion sont les Espagnols? What is the religion of the Spaniards?
5. Avez-vous jamais vu des Lapons? Have you ever seen any Laplanders?
6. De quelle couleur sont les Africains? What is the colour of Africans?
7. Quelle langue parlent les Suisses? What language do the Swiss speak?
8. Les Belges ont-ils une langue nationale? Have the Belgians a national language?
9. Tous vos parents sont-ils Anglais? Are all your relatives English?
10. Les Irlandais prononcent-ils bien l'anglais? Do the Irish pronounce English well (307.)?

PRACTICE.—Write answers to these questions.

V.—Dignités, professions, métiers, &c.—(Dignities, professions, trades, &c.)

Un empereur, <i>an emperor.</i>	Une impératrice, <i>an empress.</i>
Un roi, <i>a king.</i>	Une reine, <i>a queen.</i>
Un prince, <i>a prince.</i>	Une princesse, <i>a princess.</i>
Un duc, <i>a duke.</i>	Une duchesse, <i>a duchess.</i>
Un marquis, <i>a marquis.</i>	Une marquise, <i>a marchioness.</i>
Un comte, <i>a count, an earl.</i>	Une comtesse, <i>a countess.</i>
Un baron, <i>a baron.</i>	Une baronne, <i>a baroness.</i>
Un ambassadeur, <i>an ambassador.</i>	Une ambassadrice, <i>an ambassadress.</i>
Un avocat, <i>a barrister.</i>	Un banquier, <i>a banker.</i>
Un avoué, <i>an attorney.</i>	Un négociant, <i>a merchant.</i>
Un notaire, <i>a notary.</i>	Un armateur, <i>a shipowner, &c.</i>
Un magistrat, <i>a magistrate.</i>	Un courtier, <i>a broker.</i>
Un juge, <i>a judge.</i>	Un commis, <i>a clerk.</i>
Un médecin, <i>a physician.</i>	Une institutrice, <i>a (lady) teacher.</i>
Un pharmacien, <i>a chemist, an apothecary.</i>	Un chirurgien, <i>a surgeon.</i>
Un chimiste, <i>a chemist (scientific).</i>	Un droguiste, <i>a druggist.</i>
Un prêtre, <i>a priest.</i>	Un physicien, <i>a natural philosopher.</i>
Un ministre, <i>a minister.</i>	Un maître de langues, <i>a teacher of lan-</i>
Un instituteur, <i>a teacher.</i>	Un musicien, <i>a musician.</i> [guages.]

¹ See no. 85., p. 116.

² *Germanie* is the name given by the French to ancient Germany, the inhabitants of which are called *Germanians*.

³ The ancient Persians are called *Peres*.

Un graveur, <i>an engraver.</i>	Un bijoutier, <i>a jeweller.</i>	Un ouvrier, <i>a workman.</i>
Un ébéniste, <i>a cabinet-maker.</i>	Un marchand, <i>a dealer, &c.</i>	Un laboureur, <i>a ploughman.</i>
Un teinturier, <i>a dyer.</i>	Un soldat, <i>a soldier.</i>	Un boutiquier, <i>a shopkeeper.</i>
Libraire, <i>bookseller.</i>	Un matelot, <i>a sailor.</i>	
Relieur, <i>bookbinder.</i>	Serrurier, <i>locksmith.</i>	Vitrier, <i>glazier.</i>
Papetier, <i>stationer.</i>	Mercier, <i>haberdasher.</i>	Tailleur, <i>tailor.</i>
Charpentier, <i>carpenter.</i>	Pelletier, <i>furrier.</i>	Cordonnier, <i>shoemaker.</i>
Bonnetier, <i>hosier.</i>	Horloger, <i>clockmaker, &c.</i>	Bottier, <i>bootmaker.</i>
Ferblantier, <i>tinsmith.</i>	Aubergiste, <i>innkeeper.</i>	Quincaillier, <i>ironmonger.</i>
Journalier, <i>labourer.</i>	Boulangier, <i>baker.</i>	Chapelier, <i>hatter.</i>
Manœuvre, } <i>labourer.</i>	Boucher, <i>butcher.</i>	Drapier, <i>draper.</i>
Maçon, <i>mason, bricklayer.</i>	Épicier, <i>grocer.</i>	Brasseur, <i>brewer.</i>
	Pâtissier, <i>pastrycook.</i>	

Many of these nouns become feminine by taking *e* mute in the same manner as adjectives (72., p. 114): *un ouvrier*, a workman; *une ouvrière*, a workwoman; *un boutiquier*, a shopkeeper, or a shopman; *une boutiquière*, a shopwoman, or a shopkeeper's wife; *un cuisinier*, a man-cook; *une cuisinière*, a woman-cook.

(See HAVET'S "French Studies," p. 136.)

- | | |
|---|--|
| 1. Monsieur votre oncle est-il médecin? | Is your uncle a (66.) physician? |
| 2. Voulez-vous m'indiquer un pharmacien? | Will you point out to me a chemist's shop? |
| 3. Votre oncle est-il dans la marine? | Is your uncle in the navy? |
| 4. L'oncle de Robert n'est-il pas négociant? | Is not Robert's uncle a merchant? |
| 5. Quelle est votre profession? | What is your profession? |
| 6. Quel est le métier de cet homme? | What is that man's trade? |
| 7. Ne sait-il pas le métier d'horloger? | Can he not work as a watchmaker? |
| 8. Connaissez-vous un bon dentiste? | Do you know a good dentist? |
| 9. Pourriez-vous me recommander un tailleur? | Can you recommend a good tailor to me? |
| 10. Voulez-vous me donner l'adresse de votre chapelier? | Will you tell me your hatter's address? |

The ANIMALS are at p. 45, and the BIRDS, REPTILES, FISHES, at p. 46.

Les légumes.—(Vegetables.)

L'ail (m.), <i>garlic.</i>	Les haricots (m.), <i>(kidney) beans.</i>
L'artichaut (m.), <i>the artichoke.</i>	Les lentilles (f.), <i>lentils.</i>
L'asperge (f.), <i>the asparagus.</i>	La laitue, <i>lettuce.</i>
La betterave, <i>the beetroot.</i>	Le melon, <i>melon.</i>
La carotte, <i>the carrot.</i>	Le navet, <i>turnip.</i>
La pomme de terre, <i>the potato.</i>	L'ognon (m.), <i>onion.</i>
Le cerfeuil, <i>the chervil.</i>	L'oseille (f.), <i>sorrel.</i>
Le céleri, <i>the celery.</i>	Le poireau, <i>leek.</i>
La chicorée, <i>chicory.</i>	Le persil, <i>parsley.</i>
Le chou, <i>cabbage.</i>	Le panais, <i>parsnip.</i>
Le chou-fleur, <i>cauliflower.</i>	Les pois (m.), <i>peas.</i>
Le concombre, <i>cucumber.</i>	Les radis (m.), <i>radishes.</i>
La citrouille, <i>pumpkin.</i>	Les salsifis (m.), <i>salsify.</i>
Les épinards (m.), <i>spinage.</i>	Les tomates (f.), <i>tomato.</i>
Les fèves (f.), <i>(broad) beans.</i>	Le raifort, <i>horse-radish.</i>

- | | |
|--|--|
| 1. Aimez-vous les légumes? | Are you fond of vegetables? |
| 2. Mangez-vous souvent des pommes de terre? | Do you often eat potatoes? |
| 3. Aimez-vous mieux les carottes que les navets? | Do you like carrots better than turnips? |

- | | |
|---|--|
| 4. Y a-t-il des petits pois dans votre potager? | Are there any green peas in your kitchen garden? |
| 5. Votre jardinier cultive-t-il des haricots verts? | Does your gardener grow any French beans? |
| 6. Comment mangez-vous les choux-fleurs? | How do you eat cauliflowers (p. 238, no. 346.)? |
| 7. Avec quelle viande aimez-vous le raifort? | With what kind of meat do you like horse radish? |
| 8. Vous sert-on souvent de la salade? | Do they often give you salad? |
| 9. Y a-t-il des radis (33.) dans votre potager? | Are there any radishes in your kitchen garden? |
| 10. Aimez-vous le sucre de betterave? | Are you fond of beetroot sugar? |

Les fleurs.—(*Flowers.*)

La rose, <i>the rose.</i>	La belle-de-nuit, <i>the marvel of Peru.</i>
Le lis, <i>the lily.</i>	La belle-de-jour, <i>the day-lily.</i>
L'œillet (m.), <i>the pink.</i>	La perce-neige, <i>the snowdrop.</i>
La violette, <i>the violet.</i>	La primevère, <i>the primrose.</i>
La jacinthe, <i>the hyacinth.</i>	La verveine, <i>the vervain.</i>
Le lilas, <i>the lilac.</i>	La pervenche, <i>the periwinkle.</i>
Le narcisse, <i>the narcissus.</i>	Le chèvrefeuille, <i>the honeysuckle.</i>
Le réséda, <i>the mignonette.</i>	La renoncule, <i>the ranunculus.</i>
Le jasmin, <i>the jasmine.</i>	L'anémone (f.), <i>the wind-flower.</i>
L'héliotrope (m.), <i>the turnsole.</i>	La clématite, <i>the clematis.</i>
La marguerite, <i>the daisy.</i>	La bruyère, <i>heath.</i>
La pivoine, <i>the peony.</i>	La balsamine, <i>touch-me-not.</i>
La giroflée, <i>the gilliflower.</i>	L'immortelle (f.), <i>the everlasting.</i>
Le muguet, <i>the lily of the valley.</i>	

- | | |
|---|--|
| 1. Aimez-vous les fleurs? | Are you fond of flowers? |
| 2. Quelle est la reine des fleurs? | Which is the queen of flowers? |
| 3. Voulez-vous me nommer une fleur inodore? | Will you mention a flower that has no smell? |
| 4. Avez-vous des pots de fleurs sur votre croisée? | Have you any flower-pots on your window-sill? |
| 5. Quelles fleurs avez-vous dans votre serre? | What flowers have you in your greenhouse? |
| 6. Vous amusez-vous quelquefois à faire des guirlandes? | Do you sometimes amuse yourself making garlands? |
| 7. Avez-vous jamais vu une houblonnière en fleur? | Have you ever seen a hop-field in flower? |
| 8. Quelles fleurs aimez-vous à sentir? | What flowers do you like to smell? |
| 9. Quelles fleurs trouve-t-on dans les prés? | What flowers do we (617.) find in meadows? |
| 10. Quelles fleurs choisiriez-vous pour faire un bouquet? | What flowers would you select to make a bouquet? |

(See HAVET'S "Household French," 113th lesson; and "French Studies," p. 260.)

Arbres fruitiers et fruits.

Le pommier, <i>the apple tree.</i>	Le néflier, <i>the medlar tree.</i>
Le poirier, <i>the pear tree.</i>	Le noyer, <i>the walnut tree.</i>
L'amandier (m.), <i>the almond tree.</i>	Le pêcher, <i>the peach tree.</i>
Le cerisier, <i>the cherry tree.</i>	Le noisetier, <i>the hazel-nut tree.</i>
L'abricotier (m.), <i>the apricot tree.</i>	Le prunier, <i>the plum tree.</i>
Le mûrier, <i>the mulberry tree.</i>	Le figuier, <i>the fig tree.</i>

Une pomme, *an apple*.
 Une amande, *an almond*.
 Une cerise, *a cherry*.
 Un abricot, *an apricot*.
 Une pêche, *a peach*.
 Une figue, *a fig*.
 Un melon, *a melon*.
 Une châtaigne, *a chestnut*.
 Une orange, *an orange*.
 Une framboise, *a raspberry*.

1. Quels arbres fruitiers y a-t-il dans votre jardin ?
2. Aimez-vous les prunes ?
3. Comment aimez-vous les fraises ?
4. Ya-t-il des abricots dans votre jardin ?
5. Faites-vous des confitures de cerises (378.) ?
6. D'où viennent les meilleures oranges ?
7. Avez-vous une vigne ?
8. Mangez-vous souvent du raisin (p. 48) ?
9. Chez quel épicier avez-vous acheté ces raisins secs ?
10. Les ananas sont-ils chers cette année ?

Un ananas, *a pine-apple*.
 Un citron, *a lemon*.
 Une prune, *a plum*.
 Du raisin, *grapes* (p. 48).
 Un marron, *a large chestnut*.
 Une noix, *a walnut*.
 Une poire, *a pear*.
 Une noisette, *a hazel-nut*.
 Une mûre, *a mulberry*.
 Une fraise, *a strawberry*.

- What fruit trees are there in your garden ?
 Are you fond of plums ?
 How do you like strawberries ?
 Are there any apricots in your garden ?
 Do you make any cherry preserves ?
 Whence come the best oranges ?
 Have you a vine ?
 Do you often eat grapes ?
 In which grocer's shop have you bought these raisins ?
 Are pine-apples dear this year ?

La toilette.—(*Dressing.*)

Un chapeau, *a hat*.
 Une casquette, *a cap*.
 Un habit, *a coat*.
 Des habits (m.), *coats, clothes*.
 Un habillement, *a suit*.
 Un paletot, *a great-coat*.
 Un gilet, *a waistcoat*.
 Une veste, *a jacket*.
 Un pantalon, *trousers*.
 Une redingote, *a frock-coat*.
 Une poche, *a pocket*.
 Une bourse, *a purse*.
 Un porte-monnaie, *a flat purse*.
 Une bague, *a ring*.
 Des bijoux (m.), *jewels*.
 Un parapluie, *an umbrella*.
 Une canne, *a cane*.
 Des bretelles (f.), *braces*.
 Un sous-pied, *a strap* (of trousers).
 Une brosse, *a brush*.
 Un peigne, *a comb*.

1. Qui vous a vendu ce chapeau ?
2. De quelle couleur est votre gilet ?
3. Aimez-vous cet habit ?
4. Le cordonnier a-t-il envoyé des bottes ?
5. Vos souliers vous gênent-ils ? [tines ?]
6. Qui a fait ce paletot ?
7. N'avez-vous pas perdu votre foulard ?
8. En quoi sont vos gants ?
9. Avez-vous acheté ces chaussures toutes faites ?
10. Êtes-vous content de votre tailleur ?

Des bas (m.), *stockings*.
 Des chaussettes (f.), *socks*.
 Du linge, *linen*.
 Une chemise, *a shirt*.
 Une cravate, *a neckcloth*.
 Un mouchoir, *a handkerchief*.
 Des gants (m.), *gloves*.
 Un manteau, *a cloak*.
 Des bottes (f.), *boots*.
 Des souliers (m.), *shoes*.
 Un gousset, *a fob*.
 Un lorgnon, *an eye-glass*.
 Une lorgnette, *an opera-glass*.
 Des lunettes (f.), *spectacles*.
 Une montre, *a watch*.
 Un bouton, *a button*.
 Des boutons (de chemise), *studs*.
 Des gâtres (f.), *gaiters*.
 Un rasoir, *a razor*.
 Un tire-botte, *a boot-jack*.
 Des pantoufles (f.), *slippers*.

- Who sold you this hat ?
 What is the colour of your waistcoat ?
 Do you like this (dress) coat ?
 Has the shoemaker sent any boots ?
 Do your shoes pinch ?
 Who made this great-coat ?
 Have you not lost your silk handkerchief ?
 What are your gloves made of ? [chief ?]
 Have you bought these shoes (or boots) ready-made ?
 Are you pleased with your clothier ?

Haver's "French Studies," p. 245, and "Household French," p. 146.

Principaux objets de la toilette d'une dame.—(*Principal articles of a lady's dress.*)

Une robe, *a dress*.
 Le corsage, *the body*.
 La jupe, *the skirt*.
 Un jupon, *a petticoat*.
 Des manches (f.), *sleeves*.
 Des volants, *flounces*.
 Des plis, *tucks*.
 Un chapeau, *a bonnet*.
 Une capote, *a drawn bonnet*.
 Un voile, *a veil*.
 Un ruban, *a ribbon*.
 Des plumes (f.), *feathers*.
 Un bonnet, *a cap*.
 De la dentelle, *lace*.
 Un châle, *a shawl*.
 Un manteau, *a cloak*.
 Des mitaines, *mitten*s.
 Des gants, *gloves*.
 Un éventail, *a fan*.
 Une ombrelle, *a parasol*.
 Une mantille, *a mantilla*.

Une sortie de bal, *an opera cloak*.
 Une écharpe, *a scarf*.
 Un fichu, *a neckerchief*.
 De la fourrure, *fur*.
 Un manchon, *a muff*.
 Un boa, *a boa*.
 Des bottines (f.), *boots*.
 Un col, *a collar*.
 Un peigne, *a comb*.
 Un peignoir, *a morning-gown*.
 Des manchettes (f.), *cuffs*.
 Une ceinture, *a band, a sash*.
 Une boucle, *a buckle*.
 Une broche, *a brooch*.
 Un collier, *a necklace*.
 Une bague, *a ring*.
 Des boucles d'oreilles, *ear-rings*.
 Un flacon, *a scent bottle*.
 Des bracelets (m.), *bracelets*.
 Des épingles (f.), *pins*.
 Une pelote, *a pin-cushion*.

- | | |
|--|---|
| 1. Êtes-vous contente de votre couturière ? | Are you pleased with your dressmaker ? |
| 2. Aimez-vous les manches ouvertes ? | Do you like open sleeves ? |
| 3. Les manches fermées ne sont-elles pas très chaudes ? | Are not close sleeves very warm ? |
| 4. Portez-vous un bonnet dans la maison ? | Do you wear a cap in the house ? |
| 5. Quelle toilette faites-vous pour aller au bal ? | How do you dress to go to a ball ? |
| 6. D'où viennent les plus jolis rubans ? | Whence come the prettiest ribbons ? |
| 7. En quoi est votre manchon ? | What is your muff made of ? |
| 8. Votre marchande de modes a-t-elle un bel assortiment de coiffures ? | Has your milliner a fine assortment of head-dresses ? |
| 9. Avez-vous envoyé chercher le coiffeur ? | Have you sent for the hair-dresser ? |
| 10. Qu'avez-vous fait de votre ombrelle neuve ? | What has become of your new (p. 261, foot note) parasol ? |

See HAVES'S "Household French," p. 141, and "French Studies," p. 251.

Le déjeuner.—(*Breakfast.*)

Du pain (28.), *bread*.
 Du beurre, *butter*.
 Du lait, *milk*.
 De la crème, *cream*.
 Du café, *coffee*.
 Du thé, *tea*.
 Du chocolat, *chocolate*.
 Du sel, *salt*.
 Du poivre, *pepper*.
 De la moutarde, *mustard*.
 Un œuf, *an egg*.
 De la viande froide, *cold meat*.
 Du jambon, *ham*.
 Un œuf à la coque, *en egg in the shell*.
 Un coquetier, *an egg-cup*.

Des tartines de beurre, *bread and butter*.
 Des rôties (f.), *toast*.
 La salière, *salt-cellar*.
 L'huile (f.), *oil*.
 L'huilier (m.), *oil-cruet, cruet-stand*.
 Des (371.) petits-pains, *rolls, small loaves*.
 Un couteau, *a knife*.
 Une fourchette, *a fork*.
 Une cuillère, *a spoon*.
 Une petite cuillère, *a tea-spoon*.
 Une assiette, *a plate*.
 Une tasse, *a cup*.
 Une soucoupe, *a saucer*.
 Une théière, *a teapot*.
 Une cafetière, *a coffee-pot*.

Une bouilloire, *a kettle*.
 Un porte-rôtie, *a toast-rack*.
 Une serviette, *a napkin*.
 Du poisson, *fish*.
 Une omelette, *an omelet*.
 Du sucre, *sugar*.

1. Avez-vous déjeuné ?
2. A quelle heure déjeunez-vous ?
3. Où déjeunez-vous ?
4. Prenez-vous du café ou du thé ?
5. D'où vient le thé ?
6. D'où vient le café ?
7. Prenez-vous beaucoup de sucre ?
8. Vous servirai-je du jambon ?
9. Comment déjeune-t-on à Paris ?
10. Aimez-vous les déjeuners à la fourchette ?

See the same subject in "French Studies," p. 87, and in "Household French," page 56.

Le dîner, &c.—(Dinner, &c.)

La cuisine, *the kitchen*.
 Le cuisinier, *the man-cook*.
 La marmite, *the iron-pot*.
 Une casserole, *a saucepan*.
 Une rôtissoire, *a Dutch oven*.
 Un plat, *a dish*.
 Une cuillère à soupe, *a soup-ladle*.
 La soupière, *tureen*.
 La sauce, *sauce*.
 La saucière, *a sauce-boat*.
 La farce, *the stuffing*.
 La salade, *the salad*.
 La saladier, *the salad-dish*.
 Un ragoût, *a stew, ragout*.
 Un convive, *a guest*.
 Le gibier, *the game*.
 Le fromage, *the cheese*.
 Des glaces (f.), *ices*.
 Un verre, *a glass*.
 Le rôti, *the roast*.
 Du poisson frit, *fried fish*.
 De la pâte, *paste*.
 Des petits-pâtés, *patties*.
 De la pâtisserie, *pastry*.
 La croûte, *the crust, paste*.

1. A quelle heure dînez-vous ?
2. Où dînez-vous ?
3. Dînez-vous seul ?
4. Prenez-vous du potage ?
5. Aimez-vous le poisson ?
6. Aimez-vous la viande saignante ?
7. Dînez-vous en ville aujourd'hui ?
8. Donne-t-on souvent à dîner chez votre cousin ?
9. Prenez-vous le café après dîner ?
10. Que faites-vous en sortant de table ?

See the same subject in "French Studies," p. 178, and in "Household French," p. 118.

Un sucrier, *a sugar-basin*.
 De la cassonade, *moist sugar*.
 Le vinaigre, *vinegar*.
 Le vinaigrier, *the vinegar-cruet*.
 La nappe, *the tablecloth*.
 La salle à manger, *the dining-room*.

Have you had breakfast ?
 At what time do you breakfast ?
 Where do you breakfast ?
 Do you take coffee or tea ?
 Where does tea come from ?
 Where does coffee come from ?
 Do you take much sugar ?
 Shall I help you to some ham ?
 How do people breakfast in Paris ?
 Do you like French breakfasts ?

La mie, *the soft part*.
 Des miettes (f.), *crumbs*.
 Un gâteau, *a cake*.
 Une cuillère à ragoût, *a gravy-spoon*.
 Du bœuf, *beef* (p. 37, note 5).
 Du veau, *veal*.
 Du mouton, *mutton*.
 Un aloyau, *a sirloin*.
 Un gigot, *a leg of mutton*.
 Du porc, *pork*.
 Des côtelettes, *chops*.
 De la viande, *meat*.
 Le premier service, *the first course*.
 Le potage, } *the soup*.
 La soupe }
 Un faisan, *a pheasant*.
 Une bécasse, *a woodcock*.
 Une bécassine, *a snipe*.
 Un homard, *a lobster*.
 Du dessert, *dessert*.
 Du vin, *wine* (p. 48).
 De la bière, *beer*.
 Du cidre, *cider*.
 De l'eau-de-vie, *brandy*.
 De la liqueur, *liqueur*.

At what o'clock do you dine ?
 Where do you dine ?
 Do you dine by yourself ?
 Do you take soup ?
 Are you fond of fish ?
 Do you like underdone meat ?
 Do you dine out (806.) to-day ?
 Does your cousin often give dinner parties ?
 Do you take coffee after dinner ?
 What do you do on leaving the table ?

La maison et ses dépendances.—(*The house and its offices.*)

Un palais, *a palace*.
 Un hôtel, *a mansion* (also, "*hôtel*").
 Un château, *a castle, a country-seat*.
 Une maison, *a house*.
 Une maison de campagne, *a villa, &c.*
 Une porte, *a door, a gate*.
 La porte de la rue, *the street door*.
 La porte-cochère, *the gateway (for carriages)*.
 La grille, *the gate, the railing, the grate*.
 Le portier, } *the porter*.
 Le concierge, }
 La loge du portier, *the lodge*.
 La sonnette, *the bell (small)*.
 La cloche, *the bell (large)*.
 Le perron, *the flight of steps*.
 Le seuil, *the threshold*.
 Le vestibule, *the hall*.
 Le salon, *the drawing-room*.
 La salle à manger, *the dining-room*.
 Une chambre à coucher, *a bed-room*.
 Un cabinet de toilette, *a dressing-room*.
 Un bureau, *an office, a counting-house*.
 Une cave, *a cellar*.
 Le plancher, *the floor*.
 Le plafond, *the ceiling*.
 Les murs (m.), *the walls*.
 Le marteau, *the knocker*.
 La serrure, *the lock*.
 La clé (ou clef), *the key*.

Un cabinet, *a study*.
 Une bibliothèque, *a bookcase, a library*.
 L'escalier (m.), *the staircase*.
 La rampe, *the balustrade*.
 Les marches (f.), *the steps*.
 Le palier, }
 Le carré, } *the stairhead*.
 La fenêtre, *the window*.
 Les vitres (f.), *the panes*.
 L'antichambre (f.), *the anteroom*.
 L'office (f.), *the pantry*.
 Un garde-manger, *a safe*.
 Une écurie, *a stable*.
 Une étable, *a cattle-shed, a sty*.
 Une remise, *a coach-house*.
 Une cour, *a yard*.
 Un jardin, *a garden*.
 Un verger, *an orchard*.
 Un puits, *a well*.
 Une buanderie, *a laundry*.
 Un grenier, *a garret, a lumber-room*.
 Le toit, *the roof*.
 Une chaumière, *a thatched cottage*.
 Une ferme, *a farm*.
 Une basse-cour, *a poultry yard*.
 Un poulailler, *a poultry house*.
 Un colombier, *a pigeon house*.
 Une cheminée, *a fire-place, a mantle-piece, a chimney*.

See Haver's "French Studies," page 136, et seq.

Le jeu de la maison.—(*Description of a house in Paris.*)

La mère. Aujourd'hui que nous avons été sages, que nous avons fait bien attention à la leçon, que nous n'avons pas regardé à droite et à gauche ou en l'air, au lieu de répondre; nous réunirons nos petits amis, et je vous apprendrai à tous un nouveau jeu qui vous amusera, je l'espère. C'est le *jeu de la maison*.

Lucie. Oh! ma petite maman, jouons tout de suite!

Charles. Oui, oui, tout de suite, maman.

La mère. Un peu de patience! Le jeu est plus amusant quand on est plusieurs; ainsi vous ferez mieux d'attendre vos camarades. Voici déjà Albert et Léon; Marie et Juliette ne sont pas loin...justement les voilà. Bonjour, mes petits amis; Charles et Lucie vous attendaient avec impatience.

Lucie. Oh! oui, avec impatience; car maman nous a promis de nous montrer un jeu, et de jouer avec nous.

La mère. Otez vos chapeaux, mes enfants, et reposez-vous un moment; car Lucie ne vous laisse pas le temps de vous reconnaître.

Charles. Etes-vous assez reposés maintenant!...

Tous les enfants. Oui, oui.

Lucie. Eh bien! jouons...tu le veux bien, n'est-ce pas, maman!...(Read footnote, p. 124.)

La mère. A la bonne heure, puisque tu es si pressée; asseyez-vous tous en face de moi, mes enfants, et faites bien attention à ce que je vous dirai. Je vais vous raconter une histoire à propos d'une maison. Je ferai signe à l'un de vous comme si je ne me souvenais plus du mot, et celui à qui je ferai signe devra me dire le mot dont j'ai besoin; s'il ne le sait pas, il donnera un gage, et je demanderai le mot à un autre; si celui à qui je demanderai un mot m'en fournit un mauvais, il donnera

aussi un gage ; mais je devrai me servir du mot donné, comme s'il était bon jusqu'à ce qu'un de vous en trouve un meilleur. Avez-vous compris ?

Lucie. Je crois que oui, maman...

Albert. Je n'en suis pas bien sûr ; mais, si vous voulez commencer, madame, nous comprendrons en jouant.

La mère. Je dois encore vous prévenir que celui qui répètera un mot déjà dit donnera aussi un gage ; et si je vous redemande deux fois le même mot, je donnerai un gage à mon tour. Commençons maintenant...

J'ai parmi mes connaissances une dame qui a fait bâtir dernièrement une maison superbe, et qui m'engagea à venir la voir. Je me rendis donc dans la rue qu'elle m'avait indiquée ; j'aperçus une belle maison neuve, et pensant que ce devait être celle-là, je m'arrêtai pour examiner la?... (*Elle fait un signe à Marie, qui ne répond pas.*)

Tous les enfants. Un gage ! un gage !...

La mère. Vous ne savez pas comment s'appelle le devant d'une maison, Marie !... ni vous, Albert !... ni Léon !... ni Lucie !... ni Juliette !... ni Charles !... Allons, tout le monde me donnera des gages pour n'avoir pas su le mot : *façade*. J'examinai donc la façade de la maison, et j'y remarquai les... ?

Albert. Les fenêtres.

La mère. Fort bien ! J'y remarquai les fenêtres qui étaient grandes et fort ornées. Il y avait pour s'appuyer des !...

Léon. Des balcons.

La mère. Précisément ; des balcons en (p. 349) fer avec des rosaces dorées. Les fenêtres étaient garnies de !...

Lucie. De persiennes.

La mère. De persiennes en dehors ; et en dedans de ?

Juliette. De carreaux.

La mère. Il faut dire : de *carreaux de vitres*, ou simplement : de *vitres*. Après avoir admiré l'extérieur de la maison, je me disposai à visiter l'intérieur, et je frappai à la !...

Charles. A la porte.

La mère. A la porte... Quelle porte ?...

Charles. La porte cochère.

La mère. Je frappai à la porte cochère avec le !...

Marie. Le marteau.

La mère. On m'ouvrit ; je m'adressai au portier qui était dans sa !...

Albert. Dans sa loge.

La mère. Je demandai madame Morin... on me dit qu'elle demeurait au second !... Eh bien ! Léon, vous ne répondez pas ?

Léon. Vous avez dit au second, madame : je n'ai rien à répondre, je crois !...

La mère. Je sais qu'on dit ordinairement : Je demeure au premier ou au second ; mais c'est une abréviation. Il y a un mot sous-entendu au bout de ceux-là, qui est-ce qui le sait !. Personne !... Quand on parle de l'élévation d'une maison, ne dit-on pas : C'est une maison à trois... à quatre... à cinq ?...

Lucie. Je le sais... à cinq étages...

La mère. C'est cela. Il me fallait donc monter au second étage ; mais d'abord je traversai la !...

Juliette. La cour.

La mère. J'entrai dans le !... Eh bien ! Charles !...

Charles. Je ne sais pas, maman...

La mère. Donne un gage : et vous, petite Marie, qu'y a-t-il au bas de l'escalier !... Personne ne le sait !... c'est le *vestibule*... Donnez tous des gages. J'entrai donc dans le vestibule, et je commençai à monter le !...

Albert. L'escalier.

La mère. L'escalier était ciré et frotté avec soin, et si glissant que je me laissai tomber sur !...

Léon. Sur l'escalier.

Juliette. Le mot a été dit : un gage !

Léon. Mais il n'y en a pas d'autre ; sur quoi peut-on se laisser tomber quand on monte un escalier !...

La mère. Cherchez bien, Léon ; sur quoi posez-vous le pied en montant l'escalier ?

Léon. Sur...sur...

Lucie. Je le sais, moi...Sur les marches.

La mère. C'est cela même. Je me laissai tomber sur les marches ; cela ne me serait pas arrivé, dis-je, si j'avais tenu la !...

Juliette. La rampe.

La mère. Aussi j'eus soin de ne plus quitter cette rampe, en continuant de monter. Arrivée (756.) au second ?

Charles. Au second...quoi, maman ? *étage a été dit.*

La mère. Ce n'est pas cela non plus que je te demande : comment se nomme l'endroit où s'arrête chaque étage de l'escalier ?...

Charles. Je ne sais pas...

Marie. Donnez vite un gage ; je le sais, moi, c'est le *carre*.

La mère. Oui, c'est en effet un mot dont on se sert communément ; mais il est impropre : le vrai nom de la chose est : le *palier*. Arrivée (756.) donc sur le palier, j'essayai mes pieds au !...

Albert. Au *paillason*.

La mère. Et je tirai le !...

Léon. La sonnette.

Lucie. Maman a dit *le* et non pas *la*, pourquoi dites-vous la sonnette ?

La mère. C'est juste ; il aurait fallu dire le cordon de la sonnette ; cependant, comme l'erreur est légère, Léon ne paiera point de gage cette fois. Quand j'eus sonné, un domestique vint m'ouvrir et me fit entrer dans !...

Lucie. Dans...dans la chambre.

La mère. Quelle chambre !...toutes les pièces d'un appartement ont un nom ; et ordinairement ce n'est pas la chambre à coucher qui donne sur l'escalier.

Lucie. Dans...dans...

Juliette (vivement). Dans l'*antichambre*.

Lucie. J'allais le dire : pourquoi parlez-vous avant votre tour !...

La mère. Pourquoi es-tu si lente à répondre !...donne un gage. Je continue. De l'*antichambre* le domestique m'introduisit dans le !...Ce n'est plus à vous à (807.) parler, Juliette, vous avez répondu à l'autre question, c'est à toi, Charles.

Charles. Dans le *salon*.

La mère. Là je m'assis pendant que le domestique allait prévenir sa maîtresse. Le salon était très bien meublé. Il y avait !...*(La mère interroge très vite du geste tous les enfants les uns après les autres, et ils répondent successivement.)*

Marie. Des *fautouils*.—*Albert.* Des *chaises*.—*Léon.* Un *canapé*.—*Lucie.* Une *pendule*.—*Juliette.* Une *console*.—*Charles.* Des *tableaux*.—*(Même jeu de la part de la mère.)*

Les enfants (l'un après l'autre, plus lentement.)—Des *rideaux*.—Une *cheminée*.—Une *glace*.—Des *lampes*.—Un *tapis*.—Un *canapé*.

La mère. Le mot a été dit, Charles ; un gage.—Vous voyez, mes enfants, que je puis vous promener ainsi dans toutes les pièces d'un appartement et vous faire dire ce qu'il y a dans chacune d'elles ; mais ce sera pour la prochaine fois. Il vous faut faire maintenant un peu d'exercice. Jouez à *colin-maillard* ; après la partie, nous tirerons vos gages, puis on vous servira la collation ; et vous irez ensuite vous reposer pour être demain de bonne humeur, et appliqués à vos leçons comme de bons et gentils enfants.—(M^{me} A. TASTU.)

THE GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS,

FOR THE USE OF ENGLISH STUDENTS.

FIRST COURSE.

THE ACCIDENCE, &c., OF THE FRENCH LANGUAGE.

CHAPTER I.

THE SUBSTANTIVE OR NOUN, AND THE DETERMINATIVE WORDS GENERALLY
PLACED BEFORE IT TO POINT OUT ITS GENDER AND NUMBER.

First Section. — THE NOUN AND THE ARTICLE.

I.—GENDER OF NOUNS. (See page 232.)

GENDER OF LIVING BEINGS.—In French, as in English, the names of living beings, whether rational or not, are *MASCULINE* or *FEMININE*, according to sex: *le père*, the father; *la mère*, the mother; *le fils*, the son; *la fille*, the daughter; *l'homme*, the man; *la femme*, the woman; *le lion*, the lion; *la lionne*, the lioness, &c.

GENDER OF INANIMATE OBJECTS.—There is no *neuter* in French grammar; the names of objects, whether real or notional, *i.e.* whether existing in nature or merely in the mind, are *masculine* or *feminine*, as custom has determined: *le papier*, the paper; *le livre*, the book; *le vice*, vice; *le désir*, desire, &c., are masculine; whilst *la plume*, the feather (or pen); *la grammaire*, the grammar; *la vertu*, virtue; *la joie*, joy, &c., are feminine.

The gender of the noun is generally pointed out by some determinative expression of an inflective character. The determinative word most frequently used before the noun is the *ARTICLE*, which is either *simple* or *compound*.

II.—THE SIMPLE ARTICLE LE, LA, LES.

The English definite article "the" is expressed in French in different ways, according to the gender and the number of the noun which it points out; for one of the uses of the article is to convey to the ear or to the eye whether there is unity or plurality implied in the noun.

21. "The" is { 1. *le* before a masculine word } in the SINGULAR.
 { 2. *la* before a feminine word }
 { 3. *les* before all words in the PLURAL.

Le père, the father.

La mère, the mother.

Les pères et les mères, the fathers and the mothers.

Le bon canif, the good penknife.

La bonne plume, the good pen.

Les bons canifs et les bonnes plumes, the good penknives and the good pens.

See HAVET'S "French Studies," p. 2.

(1.) **Translate into English, and read in French.**—(See directions and p. 207.)

(The English translation at p. 207 is to be reconstrued into French the next lesson day.)

1. *Le père aime le fils.* 2. *La mère chérit la fille.* 3. *Les fils et les filles respectent les pères.* 4. *Les amis sont rares.* 5. *Les hommes sont mortels.* 6. *Le pain est bon.* 7. *La viande est bonne.* 8. *Mon frère a le journal.* 9. *La France est grande.* 10. *La première leçon est finie.*

PRACTICE.—Use these sentences in the interrogative form, according to Nos. 63 and 64, p. 111.

Exercise I.—1. Put *le, la, or les* before the noun, according to its gender and number. 2. The plural of nouns is generally formed by adding *s* to the singular form (page 99).

(21.) The king, *roi*; the queen, *reine*; the brother, *frère*; the sister, *sœur*; the pencil, *crayon*; the pen, *plume* (f.); the woman, *femme*; the exercise, *thème* (m.); the boy, *garçon*; the house, *maison* (f.).

The queens (32.); the kings; the exercises; the boys; the pens; the pencils.

Le premier thème est fini.

PRACTICE.—Form a short sentence with each of the nouns: *Le roi est brave, &c.*

III.—ELISION OF *e* IN *le* AND OF *a* IN *la*.

22. *L'* appears (instead of *le* or *la*) before a word in the singular beginning with a vowel or *h* mute (page 2, No. 4):

L' instead of *le*.—L'Anglais, l'Écossais, l'Irlandais, l'ouvrier, l'usurier, l'yard.

L' instead of *la*.—L'Anglaise, l'Écossaise, l'Irlandaise, l'ouvrière, l'usurière, l'yeuse.

L' before *h* mute.—L'homme, m.; l'hirodelle, f.

Read the examples in the plural: *Les Anglais, &c.*—Words with *h* aspirated form No. 9, p. 4.

(2.) **Translate into English, and read in French.**—(The English is at p. 207.)

(DIRECTIONS.—1. All questions should be answered in French. 2. All sentences in the singular should be said in the plural, and *vice versa*, whenever sense will allow.)

1. *L'or* (m.) et *l'argent* (m.) sont précieux. 2. *Le printemps, l'été* (m.), *l'automne* (m.) et *l'hiver* (m.) sont les quatre saisons (f.) de *l'année* (f.). 3. *Apportez l'ombrelle* (f.) de ma sœur. 4. *L'associé* de mon père (27.) est allé à Paris. 5. *L'oiseau* (m.) d'Albert (27.) chante très bien. 6. *Aimez-vous l'hiver?* 7. *Savez-vous l'hébreu* (m.)? 8. *L'hirondelle* (f.) est un oiseau. 9. *Nous étudions l'article* (m.). 10. *Savez-vous l'heure* (f.)?

Exercise II.—*L'* INSTEAD OF *le* OR *la* BEFORE A VOWEL OR *h* MUTE.

(22.) I. The workman, *ouvrier*; the workwoman, *ouvrière*; the money, *argent*; the history, *histoire* (*h* mute); the star, *étoile*; the honour, *honneur* (*h* mute); the workmen and the workwomen; the histories.

II. Give the singular of the following:—Les amis, les enfants, les ânes, les Allemands, les ifs, les empereurs, les impératrices, les oies, les officiers, les uniformes, les usines, les voitures.

H mute.—Les habitants, les hameçons, les heures, les hôtes, les hôtels, les horlogers.

PRACTICE.—Form a sentence with each of the nouns: *L'ouvrier est pauvre, &c.*

* * * The principal tenses of the verb *Porter* (p. 136) should be read as soon as possible.

IV.—THE COMPOUND OR CONTRACTED ARTICLE DU, DE LA, DE L', DES.

De is the usual preposition for "of" or "from":

1. Je parle *de* Robert, I speak *of* Robert. 2. Je viens *de* Paris, I come *from* Paris. 3. La reine *d'*Angleterre, The queen *of* England.

23. "Of" or "from," in combination with the article, must be rendered as follows:—

Of the, or from the	{	1. du ¹ bef. a <i>m.</i> word beginning with a cons. or <i>h</i> asp.	} in the	
		2. de la bef. a <i>f.</i> word beginning with a cons. or <i>h</i> asp.		SINGULAR.
		3. de l' before a vowel or <i>h</i> mute		
		4. des ¹ before any word . . . . .			in the PLURAL.

(3.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 207.*)

1. Par-lez-vous *de* Ro-bert?—Non, je par-le *de* Ju-lie. 2. A-vez-vous par-lé *d'*Al-to-na?—Non, nous a-vons par-lé *de* Ham-bourg. 3. Ve-nez-vous *de* Pa-ris?—Non, nous ve-nons *d'*Al-bi. 4. Nous par-lons *du* lion. 5. Vous par-lez *de la* da-me. 6. Il par-le *de l'*An-glais. 7. Elle par-le *de l'*An-glai-se. 8. Par-lez-vous *de l'hé*-ri-tier?—Non, je par-le *de l'hé*-ri-tiè-re. 9. Ve-nez-vous *du* vil-la-ge?—Non, je viens *de la* vil-le. 10. Ve-nez-vous *de l'é*-gli-se (*f.*)?—Non, je viens *de l'hô*-pi-tal (*m.*). 11. Nous par-lons *des* ti-gres et *des* lions. 12. Par-lez-vous *des* vâ-ches? 13. Ve-nez-vous *des* champs (*m.*)?—Non, nous ve-nons *des* mi-nes (*f.*). 14. Par-lez-vous *des* hé-ri-tiers?—Non, nous par-lons *des* hé-ri-tières. 15. Par-lez-vous *du* che-val noir?—Non, je par-le *du* che-val blanc.

Exercice III.—*Du, de la, de l', des.*—(*English at p. 208.*)

I. Put the article and the noun in the plural.—1. Parlez-vous *du* négociant? 2. Parlez-vous *de la* forêt? 3. Parlez-vous *de l'enfant*? 4. Parlez-vous *de l'histo-*rien? 5. Parlez-vous *du* Hongrois? 6. Le thème *de l'élève* est-il fini?

II. Put the article and the noun in the singular.—(*a*) MASCULINE. 1. Parle-t-il *des* Russes? 2. Parle-t-elle *des* Italiens? 3. Parlez-vous *des* horlogers (*h* mute)? 4. Attendez-vous la visite *des* Hollandais (*h* asp.)?

(*b*) FEMININE. 1. Parlez-vous *des* dames? 2. Venez-vous *des* églises (*f.*)? 3. Avez-vous vu *les* nids (*m.*) *des* hirondelles (*h* mute)? 4. Venez-vous *des* hallen (*h* asp.)? 5. Parlez-vous *des* voitures?

V.—*A, AU, A LA, A L', AUX.*

A (*à*) is the usual preposition for "to" or "at":

1. Je parle *à* Pierre, I speak *to* Peter. 2. Nous allons *à* Londres, We go *to* London. 3. Pierre demeure *à* Vincennes, Peter lives *at* Vincennes.

24. "To" or "at," in combination with the article, must be rendered as follows:—

To the, or at the	{	1. au ² bef. a <i>m.</i> word beginning with a cons. or <i>h</i> asp.	} in the	
		2. à la bef. a <i>f.</i> word beginning with a cons. or <i>h</i> asp.		SINGULAR.
		3. à l' before a vowel or <i>h</i> mute		
		4. aux ² before any word . . . . .			in the PLURAL.

(4.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 208.*)

1. Par-lez-vous *à* Ri-charge?—Non, je par-le *à* Fan-ny. 2. Al-lez-vous *à* Pa-ris?—Non, je vais *à* Lon-dres. 3. Avez-vous par-lé *au* Fran-çais?—Non, mais nous a-vons par-lé *à la* Fran-çai-se. 4. Par-le-rez-vous *à l'hé*-ri-tier?—Non, mais nous par-le-rons *à l'hé*-ri-tiè-re. 5. Avez-vous par-lé *aux* gar-çons? 6. Avez-vous par-lé *aux* da-mes? 7. Avez-vous par-lé *aux* An-glais et *aux* An-glai-ses? 8. Al-lez-vous *au* vil-la-ge?—Non, nous al-lons *à la* vil-le. 9. Al-lez-vous *à l'hô*-pi-tal (*m.*)?—Non, je vais *à l'é*-gli-se (*f.*). 10. A-vez-vous é-crit *aux* É-cos-sais et *aux* É-cos-sai-ses?

¹ Du is a contraction of *de le*, } which are never
Des de les, } used. ² Au is a contraction of *à le*, } which are never
Aux à les, } used.

Exercise IV.—*Au, à la, à l', aux.*—(English at p. 208.)

I. *Put the article and the noun in the plural.*—1. Écrivez-vous au monsieur? 2. Enverrez-vous cet argent au commis? 3. Irez-vous au hameau? 4. Vous arrêterez-vous à l'hôtel? 5. Enverrez-vous ces fleurs à la dame? 6. Parlez-vous à l'ouvrière? 7. Écrivez-vous à l'héritière? 8. Irez-vous à la halle?

II. *Put the article and the noun in the singular.*—**MASCULE.** 1. Avez-vous écrit aux Français? 2. Avez-vous répondu aux ouvriers? 3. Parlez-vous aux horlogers (à mute)? 4. Répondrez-vous aux Hongrois (à asp.)?

FEMININE. 1. Enverrez-vous les fleurs aux dames? 2. Donneriez-vous l'argent aux ouvrières? 3. Donneriez-vous ces mouches aux hirondelles (à mute)? 4. Enverrez-vous les mineurs aux houillères (f., à asp.)?

VI.—UN or UNE, "A" or "AN."

25. Un for the masculine, or une for the feminine, is the usual translation for what is commonly termed the indefinite article "a" or "an":

Un homme et une femme, a man and a woman.

Des (28.) is the plural of *un* or *une*, meaning "a" or "an."—1. Un monsieur et une dame, *des* (p. 98) messieurs et *des* dames. 2. A un maître et à une maîtresse, à *des* maîtres et à *des* maîtresses.

Un or *une* used as a numeral means "one" (p. 102).

VII.—TRANSPOSITION OF WORDS.

26. To say in French "the king's palace," the words are rendered as if they stood thus—"the palace of the king," i.e. le palais du roi.

John's key, *la clé de Jean.*

Albert's clerk, *le commis d'Albert.*

The farmer's wood, *le bois du fermier.*

The lady's carriage, *la voiture de la dame.*

27. In mentioning the name of the matter of which a thing is made, the words are also transposed, the expression which is first in English being put last in French, with *de* between the two nouns:—

A steel pen, *une plume d'acier*; i.e. a pen (made) of steel.

An iron house, *une maison de fer*; i.e. a house (made) of iron.

A stone statue, *une statue de pierre*; i.e. a statue (made) of stone.

(5.) Translate into English, and read in French.—(The English is at p. 208.)

(25.) 1. Avez-vous un château? 2. A-t-il une boutique? 3. Parlez-vous d'un petit garçon?—Non, nous parlons d'une petite fille. 4. Venez-vous d'un château?—Non, je viens d'une ferme. 5. Écrivez-vous à un parent?—Non, j'écris à un ami. 6. Venez-vous d'une forêt?—Nous venons d'un bois.


(26 and 27.) 1. Avez-vous un gilet de soie?—Non, j'ai un gilet de velours. 2. Où est le chapeau de paille de Jean?—Il est avec la casquette de velours de Victor. 3. Où est la robe de soie de Marie?—Elle est dans l'armoire de Malvina avec le châle de dentelle. 4. Où sont les plumes d'acier de mon frère?

Exercise V.—(23-27.) Words followed by * are the same in French as in English.

I.—1. I speak OF THE king. 2. I speak OF THE queen. 3. He speaks OF THE child. 4. I speak OF THE historian. 5. We speak OF THE kings. 6. We speak OF THE children. 7. I come FROM THE wood. 8. I come FROM THE forest. 9. The king speaks TO THE queen. 10. The queen speaks TO THE king. 11. The master speaks TO THE workman. 12. The mistress speaks TO THE workwoman. 13. The gentleman speaks TO THE watchmaker.


II.—14. The master speaks TO THE workmen. 15. I speak TO THE merchant's clerks. 16. The merchant has A horse and A carriage. 17. We go TO A farm. 18. We come FROM A country-seat. 19. I speak OF Thomas.* 20. He speaks TO Charles.* 21. John's master (26.). 22. The king's carriage. 23. The merchant's horse. 24. The watchmaker's shop. 25. A steel (27.) key. 26. A silk hat. 27. A stone house. 28. Alfred's exercise is finished.

VIII.—THE PARTITIVE ARTICLE DU, DE LA, DE L', DES, "SOME" or "ANY."

 The noun is said to be used in a *partitive* sense, when it represents not the whole, but only *some* of the persons or of the things that it names.

28. *Du, de la, de l', or des* (23.), must appear before every noun taken in a *partitive* sense:—

- | | |
|---|---|
| 1. Donnez-moi <i>du</i> pain, | Give me <i>some</i> bread. |
| 2. Le meunier vend <i>de la</i> farine, | The miller sells (<i>some</i>) flour. |
| 3. Nous avons <i>des</i> amis, | We have <i>some</i> friends. |
| 4. Avez-vous <i>des</i> frères? | Have you <i>any</i> brothers? |
| 5. Je doute qu'ils aient <i>de l'argent</i> , | I doubt whether they have <i>any</i> money. |

29.  *Du, de la, de l', or des*, must appear before nouns expressing moral qualities or defects, when those nouns only denote a *share* or amount of the quality or defect:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Cet homme a <i>du</i> courage, | That man has (<i>some</i>) courage. |
| 2. Il avait <i>de l'ambition</i> , | He had (<i>some</i>) ambition. |

(6.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 208.*)

1. J'ai *du* pain. 2. Tu as *de la* viande. 3. Il a *de l'argent* (m). 4. Elle a *des* amies (f). 5. Mon on-cle a *des* jardins et *des* mai-sons. 6. Nous avons *des* livres fran-çais. 7. Vous a-vez *des* en-ne-mis. 8. Ils ont *de la* (29.) pa-tien-ce. 9. El-les ont *des* fleurs. 10. A-vez-vous *de l'argent*? 11. Mes on-cles ont *des* champs et *des* bois. 12. Ont-ils *des* che-vaux? 13. Mon jar-din pro-duit *des* ca-rot-tes, *du* cé-le-ri, *des* choux (37.), *des* na-vets, *des* frai-ses, *des* poi-res, *des* pom-mes, *des* prunes et *des* pê-ches. 14. A-vez-vous *des* sœurs?

PRACTICE.—Use these fourteen sentences in the negative form (p. 110).


Exercise VI.—*Du, de la, de l', and des, "SOME" or "ANY."*

¹ Donnez-moi. ² thé, m. ³ garçon. ⁴ apportez-moi. ⁵ moutarde, f. ⁶ eau. ⁷ viande, f. ⁸ meunier. ⁹ moulin. ¹⁰ mange.


1. Give me¹ *SOME* tea². 2. Waiter³, bring me⁴ *SOME* mustard⁵. 3. Give me *SOME* water⁶. 4. Waiter, bring me *SOME* meat⁷. 5. We have (*SOME*) brothers and (*SOME*) sisters. 6. Have you *ANY* cousins⁸? 7. Have you *ANY* apples? 8. The miller⁹ has *SOME* horses. 9. I have *SOME* mills¹⁰. 10. I eat¹⁰ *SOME* apples and (*SOME*) pears.

IX.—"DE" BEFORE AN ADJECTIVE, AND "DE" IN NEGATIVE SENTENCES.

(HAVET'S "French Studies," pp. 52 and 54.)

30.  *De* alone is generally used for "some" or "any" (expressed or understood) when the noun in a partitive sense is preceded by an adjective of quality (see p. 117):

1. Nous avons d'excellent beurre, We have *some* excellent butter. 2. Louise a de belles maisons, Louisa has *some* fine houses. 3. Robert a de mauvais frères, Robert has (*some*) bad brothers.

31.  *De* alone appears when the noun is the direct object of a transitive verb, accompanied by either *ne...pas*, *ne...point*, which both mean "no," or "not any," *ne...plus*, "no more," "no longer," or *ne...jamais*, "never":

1. Je n'ai pas de pain, I have no bread. 2. Ernest n'a point de patience, Ernest has no patience. 3. Louise n'a plus d'argent, Louisa has no more money. 4. Le meunier n'a jamais de farine, The miller has never any flour. (*Give the affirmative form of these four examples.*)

(7.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 209.*)

(28-31.) 1. Ses sœurs ont de jolies robes. 2. A-vez-vous de belles pom-mes? 3. Je n'ai pas de pain. 4. Je n'ai pas de belles pom-mes. 5. Ro-dri-gue, as-tu du (29.) cœur? 6. J'ai vu de jeu-nes Rus-ses. 7. Pier-re-le-Grand é-ta-blit des col-lé-ges, des a-ca-dé-mies, des im-pri-meries et des bi-blio-thèques. 8. De la (29.) bru-ta-li-té dans ses plai-sirs, de la fé-ro-ci-té dans ses mœurs, de la bar-ba-rie dans ses ven-gean-ces se mê-laient aux ver-tus de Pier-re-le-Grand. 9. Que man-gez-vous tous les jours?—Vous le sa-vez bien: de la sou-pe, du pain, de la vian-de, des lé-gu-mes, &c. 10. A-vez-vous fait des fau-tes?

Exercise VII.—(29-31.)

1. Have you any good bread? 2. My brother has (some) pretty flowers. 3. The miller has (some) fine cows. 4. I have no money. 5. He has excellent* cheese. 6. My friend has (some) talents*. 7. You have ambition* (29.). 8. I have no (31.) mistakes (*fautes*).

(30.) *Mon a (30.) jolies fleurs.*
a (30.) belles vaches Je n'ai pas (31.) fromage (m.)
ami Je n'ai pas

X.—FORMATION OF THE PLURAL. (*Four Rules.*)

32. FIRST AND GENERAL RULE.—*S* is added to the singular of most French nouns and adjectives (p. 114) to make them plural:

Le roi, the king.
 Un enfant, a child.
 Le bon père, the good father.

Les rois, the kings.
 Des enfants, (some) children.
 Les bons pères, the good fathers.

The addition of *s* to a noun or adjective makes no difference in its pronunciation, the article or some other expression of an inflective character showing generally the number of the noun.

33. SECOND RULE.—Words in *s*, *x*, or *z*, do not change in the plural:

Un bas, a stocking.
 Une voix, a voice.
 Un nez, a nose.
 Un omnibus, an omnibus.

Des bas, stockings.
 Des voix, voices.
 Des nez, noses.
 Des omnibus, omnibuses.

34. THIRD RULE.—*X* is added to the singular of words ending in *au* or *eu* to make them plural:

Un chapeau, a hat.
 Un neveu, a nephew.

Des chapeaux, hats.
 Des neveux, nephews.

35. FOURTH RULE.—*Al* is changed into *aux* to form the plural of most nouns and of many adjectives (p. 257) ending in *al*:

Un cheval, a horse.
 Il est libéral, he is liberal.

Des chevaux, (some) horses.
 Ils sont libéraux, they are liberal.

Exercise VIII.—FORMATION DU PLURIEL. (*Quatre règles.*)—(*English at p. 209.*)

1. Put the following in the plural:—Le droit, la loi, le succès, la croix, le moment, l'aloyau, le château, le feu, le général, la noix, le héros, le fils, le corbeau, le fieu, le discours, l'hôpital, l'étau, le vin, le vaisseau.

2. Give the singular of the following words:—Deux éléphants, trois voix (f.), quatre neveux, cinq tableaux (m.), six perdrix (f.), sept vassaux (35.), huit points (m.) principaux (35.), neuf cardinaux (35.), dix verrous (m.), onze évêques, douze apôtres.

PRACTICE.—Let the pupils write a dictation on the nouns just given.

EXCEPTIONS TO THE RULES FOR THE FORMATION OF THE PLURAL.

36. EXCEPTIONS TO THE FIRST RULE.—(a) The following nouns in *ail*, change *ail* into *aux* to become plural:—*baïl, corail, émail, soupirail, travail* (p. 240), *cantail* or *ventail*, and *vitrail*.

37. (b) *Bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, and pou*, take *s* in the plural.

38. (c) *Atreul*, ancestor; *ciel*, heaven or sky; and *œil*, eye; generally make *atreux, cieux*, and *yeux*. (Vide p. 240.)

39. EXCEPTIONS TO THE THIRD RULE.—*Bleu*, blue; *feu*, late (p. 256); and *landau*, landau, take *s* in the plural.

40. EXCEPTIONS TO THE FOURTH RULE.—*S* is added in the plural to *aval*, *baï*, *cal*, *cantal*, *car-naval*, *chacal*, *narval*, *nopal*, *régal*, *serval*, and some other words in *al* seldom used.

Second Section.—DETERMINATIVE ADJECTIVES.

I.—POSSESSIVE ADJECTIVES. (See p. 125.)

Singular.		Plural.	
Masculine.	Feminine.	Masc. and Fem.	
Mon,	ma,	mes,	my.
Ton,	ta,	tes,	thy.
Son,	sa,	ses,	his, her, its, or one's.
Notre,	notre,	nos,	our.
Votre,	votre,	vos,	your.
Leur,	leur,	leurs,	their.

41. In French the possessive adjective agrees with the noun which it precedes, whereas in English it takes the gender of the possessor:

Son ami, sa sœur, ses oncles et ses tantes, His (or her) friend, sister, uncles, and aunts.

42. MON, TON, and SON, are used instead of *ma, ta, and sa*, before feminine words beginning with a vowel or *h* mute:

1. *Mon amie* (f.); *ton affection* (f.), *My friend; thy affection.*
2. *Son aimable cousine Marie,* *His (or her) amiable cousin Mary.*

43. The possessive adjective is repeated before every one of the nouns in a sentence when it is already expressed before the first noun:

Mon frère, ma sœur et mes cousins, My brother, sister, and cousins.

44. Possessive adjectives are repeated before adjectives not qualifying the same object:

Mes beaux et mes vilains habits, My best and my worst clothes.

45. In addressing a person about his relatives, the French generally use as a mark of respect one of the qualifications, MONSIEUR, MESSIEURS, MADAME, MESDAMES, MADEMOISELLE, MESDEMOISELLES, which they place before the possessive adjective:

Voici monsieur votre oncle avec ma-dame votre tante, Here is your uncle with your aunt.

46. In addressing their relatives, the French generally use a possessive adjective before the name of relationship:

Que pensez-vous de la qualité de ce vin, mon oncle? What do you think of the quality of this wine, UNCLE?

(8.) Translate into English, and read in French.—(The English is at p. 209.)

I.—1. J'ai per-du *mes che-vaux, mes ha-bits, mon lin-ge, mon man-teau, mes pis-to-lets, mon ar-gent.* 2. Hen-ri par-lait à *sa sœur.* 3. Hen-ri-et-te par-le à *son frè-re.* 4. Con-nais-sez-vous *son com-mis?* 5. *Ses com-mis* ont fi-ni *leurs* let-tres. 6. *Leur* che-val est mort. 7. *Leurs a-ven-tu-res* sont très cu-rieux-ses. 8. *Vo-tre* fils, *vo-tre* niè-ce et *vos* ne-veux sont ma-la-des. 9. *Son grand-pè-re* et *sa grand'mè-re* sont morts. 10. *Ma leo-tu-re* est fi-nie.

II.—1. Quel-le est *son in-ten-tion* (f.)? 2. Je re-gret-te *mon au-cien-ne con-di-tion* (f.). 3. Je vais vous ra-con-ter *son his-toi-re* (f.), de-puis *sa nais-san-ce* jusqu'à *sa* mort. 4. *Sa beauté, sa nais-sance, sa for-tu-ne* la ren-dent le pre-mier par-ti de la vil-le. 5. Je con-nais *ma-da-me vo-tre mè-re.* 6. Bon-jour, *mon oncle.* 7. Com-ment vous por-tez-vous, *ma tan-te?* 8. *Ma-de-moi-sel-le vo-tre sœur* vien-dra ce soir. 9. *Mon-sieur vo-tre père* dé-si-re sa-voir si vous a-vez vu *son grand et son pe-tit ap-par-te-ment.* 10. Où peut-on é-tre plus heu-reux qu'au sein de *sa fa-mil-le?*—Nulle part, *mon amie.*

Exercise IX.—*Mon, ton, son; notre, votre, leur.*

¹ Appelez. ² domestique, m. ³ il. ⁴ dans. ⁵ chambre, f. ⁶ aimable. ⁷ paresseux. ⁸ malade. ⁹ acheté. ¹⁰ maison de campagne, f. ¹¹ robe, f. ¹² chapeau, m. ¹³ neufs. ¹⁴ Mécontents. ¹⁵ ce soir. ¹⁶ chaque pays. ¹⁷ coutume. ¹⁸ loi. ¹⁹ préjugé. ²⁰ savez-vous. ²¹ âge, m. ²² histoire, f. ²³ finie. ²⁴ ancienne maison, f.

1. Waiter, call¹ MY servant² (m.). 2. Where is MY hat?—It³ is in⁴ MY room⁵. 3. HIS daughter is amiable⁶. 4. HER son is idle⁷. 5. MY sister is sick⁸. 6. She has seen (vw) HER uncle. 7. He has seen HIS cousin Henrietta. 8. I have lost THEIR horses. 9. He has bought⁹ HER country house¹⁰. 10. She has bought⁹ HIS mill. 11. THEIR dresses¹¹ (f.) and (43.) bonnets¹² (m.) are new¹³.

12. YOUR father, sister, and aunt are displeased¹⁴. 13. Good morning, aunt. 14. I have seen YOUR mother (45.) this evening¹⁵. 15. Good evening, cousin* (m.). 16. Every country¹⁶ has its customs¹⁷, laws¹⁸, and prejudices¹⁹. 17. This is Robert*. —Do you know²⁰ HIS age²¹? 18. This is Fanny*. —Do you know²⁰ HER age? 19. I speak of the quality of this wine and of ITS age. 20. MY story²² is finished²³. 21. I have seen HIS amiable sister. 22. Have you seen HIS former house²⁴?

II.—DEMONSTRATIVE ADJECTIVES. (See p. 126.)

47. "This," or "that" { 1. Ce, before a word, masculine singular, beginning with a consonant or *h* aspirated. (P. 4.)
2. Cet, before a word, masculine singular, beginning with a vowel or *h* mute.
3. Cette, before any word in the fem. singular.

48. "These," or "those," 4. Ces, before any word in the plural.

49. Ci (an abbreviation of *ici*), "here," or là, "there," must often be added with a hyphen to the noun preceded by *ce*, *cet*, *cette*, or *ces*, to point it out more distinctly:

- | | |
|--|--|
| 1. Prenez ce livre-ci et apportez-moi ce journal-là. | Take this book, and bring me that newspaper. |
| 2. Mangez ces pommes-ci et gardez ces poires-là. | Eat these apples and keep those pears. |

(9.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 209.*)

1. *Ce* domestique est-il fidèle? 2. *Cet* oiseau est-il vert? 3. *Cette* maison est-elle blanche? 4. *Ces* couteaux sont-ils bons? 5. *Ce* négociant hollandais est-il riche? 6. Avez-vous acheté *ces* jolis oiseaux verts *ce* matin? 7. *Ces* préceptes sont-ils dans toutes les grammaires?

8. Voulez-vous écrire *cette* phrase-ci? 9. *Ce* moulin-là appartient-il à votre fermier? 10. Qui fait *ce* bruit-là? 11. *Cette* horloge-là ne vient-elle pas de mon ancienne ferme? 12. Combien voulez-vous vendre *cette* pendule-ci? 13. Vous rappelez-vous encore *ce* jour-là? 14. *Ce* manuel-ci vous sera-t-il aussi utile que *cette* grammaire-là?

PRACTICE.—Turn the singular into the plural, and *vice versa*, wherever sense will allow.

Exercise X.—*Ce, cet, cette, and ces.*

¹ Galope. ² actif. ³ lionne. ⁴ furieuse. ⁵ heureux. ⁶ fleur (f.). ⁷ jolies. ⁸ jeunes personnes. ⁹ heureuses.

¹⁰ Jeune homme. ¹¹ instruit. ¹² joli. ¹³ amitié. ¹⁴ vraiment étonnante. ¹⁵ fille. ¹⁶ seront punis. ¹⁷ prenez. ¹⁸ facile.

1. This horse gallops¹ well. 2. This servant (m.) is active². 3. This friend is faithful. 4. This lioness³ is furious⁴. 5. These children are happy⁵. 6. These flowers⁶ are pretty⁷. 7. These young ladies⁸ are happy⁹.

8. This young man¹⁰ is well-informed¹¹. 9. This green bird is very pretty¹². 10. That friendship¹³ is truly astonishing¹⁴. 11. These boys and these girls¹⁵ will be punished¹⁶. 12. Give me THAT (49.) hat. 13. Take¹⁷ THIS book. 14. THIS exercise is very easy¹⁸.

PRACTICE.—Repeat the whole exercise in the negative form (p. 110.)

III. — NUMERAL ADJECTIVES.

(1.) Cardinal Numbers.

1, Un (m.), une (f.).	16, Seize.	31, Trente et un.	76, Soixante-seize.
2, Deux.	17, Dix-sept.	32, Trente-deux, &c.	77, Soixante-dix-sept.
3, Trois.	18, Dix-huit.	40, Quarante.	78, Soixante-dix-huit.
4, Quatre.	19, Dix-neuf.	41, Quarante et un.	79, Soixante-dix-neuf.
5, Cinq.	20, Vingt. (gt mute.)	50, Cinquante.	80, Quatre-vingts.
6, Six.	21, Vingt et un.	51, Cinquante et un.	81, Quatre-vingt-un.
7, Sept.	22, Vingt-deux.	60, Soixante.	90, Quatre-vingt-dix.
8, Huit.	23, Vingt-trois.	61, Soixante et un.	91, Quatre-vingt-onze.
9, Neuf.	24, Vingt-quatre.	69, Soixante-neuf.	99, Quatre-vingt-dix-neuf.
10, Dix.	25, Vingt-cinq.	70, Soixante-dix.	100, Cent.
11, Onze.	26, Vingt-six.	71, Soixante et onze.	200, Deux cents.
12, Douze.	27, Vingt-sept.	72, Soixante-douze.	1000, Mille, &c.
13, Treize.	28, Vingt-huit.	73, Soixante-treize.	2000, Deux mille.
14, Quatorze.	29, Vingt-neuf.	74, Soixante-quatorze.	1,000,000, Un million.
15, Quinze.	30, Trente.	75, Soixante-quinze.	

g is mute but is sounded.

The final consonant of *cinq*, *six*, *sept*, *huit*, *neuf*, and *dix*, is silent before a noun or an adjective beginning with a consonant or *h* aspirated. Still the final letter is heard when the cardinal number is used instead of the ordinal (57.): 1. Venez le *cinq* mai. 2. Nous partirons le *six* novembre.

50. "And" which follows "hundred" is not expressed: Hundred *and* one, CENT UN. But *et* unites *un* to *vingt*, *trente*, *quarante*, *cinquante*, and *soixante*, and generally *onze* to *soixante*.

51. One which precedes *hundred* and *thousand* is not expressed: 1. One hundred and ten, *Cent dix*. 2. One thousand eight hundred and forty years, *Mille huit cent quarante ans*.

Cent, as a noun, is preceded by *un* and followed by *de*: Donnez-moi *un cent* de fagots et *deux cents* de paille.

(10.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 209.*)

1. Français a 2 che-vaux. 2. Il a-vait 20 chiens. 3. Don-nez-moi 6 pom-mes. 4. Son pè-re a 6 en-fants. 5. Ré-pé-tez a-près moi: 2 fois 15 font 30. 6. Dans quel-le an-née som-mes-nous?—Nous som-mes dans l'an-née 18... 7. Dans quel mois som-mes-nous? 8. Quel est le quan-tiè-me du mois? 9. Com-bien y a-t-il de jours dans un an, de jours dans un mois, d'heu-res dans un jour, de mi-nu-tes dans une heu-re, &c.? 10. Com-bien de doigts a-vez-vous? 11. Com-bien y a-t-il d'i-ci à Pa-ris? 12. J'ai par-lé 2 ou 3 fois à son frè-re. 13. Quel-le heu-re est-il?—Il est 2 heu-res pré-ci-ses. 14. Il est 3 heu-res moins un quart. 15. Il est 4 heu-res et un quart. 16. Venez lundi à 6 heures et demie. (*Voyez p. 256.*)

Read the following numbers:—1066, 1492, 1625, 1643, 1789, 1815, 1848, 1851, 1859, 1862, 2340, 7777, 8888, 3333, 7890, 34567, 200500.

(2.) Ordinal Numbers.

Premier, 1 ^{er}	1 st	Douzième, 12 ^e	12 th	Quarantième, 40 ^e	40 th
Second, 2 ^d	2 nd	Treizième, 13 ^e	13 th	Cinquantième, 50 ^e	50 th
Deuxième, 2 ^e	3 rd	Quatorzième, 14 ^e	14 th	Soixantième, 60 ^e	60 th
Troisième, 3 ^e	4 th	Quinzième, 15 ^e	15 th	Soixante-dixième, 70 ^e	70 th
Quatrième, 4 ^e	5 th	Seizième, 16 ^e	16 th	Soixante et onzième, 71 ^e	71 st
Cinquième, 5 ^e	6 th	Dix-septième, 17 ^e	17 th	Quatre-vingtième, 80 ^e	80 th
Sixième, 6 ^e	7 th	Dix-huitième, 18 ^e	18 th	Quatre-vingt-dixième, 90 ^e	90 th
Septième, 7 ^e	8 th	Dix-neuvième, 19 ^e	19 th	Centième, 100 ^e	100 th
Huitième, 8 ^e	9 th	Vingtième, 20 ^e	20 th	Cent-cinquantième, 150 ^e	150 th
Neuvième, 9 ^e	10 th	Vingt et unième, 21 ^e	21 st	Deux-centième, 200 ^e	200 th
Dixième, 10 ^e	11 th	Vingt-deuxième, 22 ^e	22 nd	Millième, 1000 ^e	1000 th
Onzième, 11 ^e		Trentième, 30 ^e	30 th	Millionième, &c.	

PREMIER, *first* (from the Latin *primus*), is only used by itself. *First* after another number is *UNIÈME*, which never appears by itself.

52. SECOND (pronounced *segon*) can always be used for *second*; DEUXIÈME is preferred when there is a third:

1. Vous avez une édition de Molière en deux volumes, voulez-vous me prêter le *second* volume?
2. Où est le *deuxième* volume de votre encyclopédie?

Ordinal, collective, and fractional numbers take *s* in the plural (32.), whereas cardinal numbers do not change.

53. EXCEPTIONS.—UN takes *s* when preceded by *les*, but then it is no longer a numeral adjective: LES UNS avaient quitté le pays, les autres étaient morts (p. 132).

54. *S* is added to VINGT and CENT, multiplied by a number, and not followed by another: L'homme ne vit pas aujourd'hui au delà de quatre-vingts ans; il vivait autrefois plus de trois cents ans.

55. CENT used instead of centième, and VINGT instead of vingtième, do not take *s*: page deux cent; l'an trois cent; page vingt.—Million, milliard, billion, trillion, and quadrillion, take *s* in the plural.

56. MIL instead of MILLE. In speaking of the date of the Christian era, and only then, MIL appears instead of MILLE: Napoléon, couronné empereur en mil huit cent-quatre, mourut à Sainte-Hélène en mil huit cent vingt et un.

THE CARDINAL INSTEAD OF THE ORDINAL NUMBER.

57. The cardinal is used instead of the ordinal in stating the date of the month, except le premier ("the first"):

- | | |
|--|---|
| 1. Le traité fut commencé le vingt et un juillet et signé le premier août. | <i>The treaty was begun on the 21st of July, and signed on the 1st of August.</i> |
| 2. J'expédierai vos marchandises le deux avril prochain. | <i>I shall ship your goods on the 2d of April next.</i> |

58. The cardinal number is used after the names of emperors, kings, queens, popes, princes, &c., except in mentioning the first (PREMIER), and sometimes the second (SECOND):—

François I^{er} (premier).

Henri II (deux or second).

Charles V (cinq) de France.

Léon III (trois).

59. The cardinal number is also employed in quoting chapters, paragraphs, &c., except sometimes the first:—

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Livre dix, page cent (p. 248), | <i>Book the tenth, page 100.</i> |
| 2. Section huit, page deux cent (55.), | <i>Section the eighth, page 200.</i> |

(11.) Translate into English, and read in French.—(*The English is at p. 210.*)

(See HAVET'S "French Studies," p. 10, et seq.)

1. Il é-tait 5 heu-res et de-mie. 2. Ve-nez dans une de-mi-heu-re. 3. Les voy-a-geurs sont par-tis à mi-nuit. 4. La mal-le ar-ri-ve à mi-di pré-cis. 5. Il y a plus de 400 mil-les de Glas-gow à Lon-dres. 6. L'ar-mée de Sé-sos-tris, com-po-sée de 600,000 hommes de pied, de 24,000 che-vaux, et de 27,000 chars, était com-man-dée par 1700 of-fi-ciers, choi-sis par-mi les com-pa-gnons de son en-fan-ce (f.). 7. Hen-ri II, roi de Fran-ce, lais-sa 4 fils, Fran-çois II, Char-les IX, Hen-ri III, et le duc d'A-len-çon. Tous ces in-di-gnes des-cen-dants de Fran-çois I^{er} mon-tè-rent sur le trô-ne, ex-cep-té le duc d'A-len-çon.

8. Hen-ri IV na-quit en 1553, à Pau, ca-pi-ta-le du Bé-arn. 9. En-vo-yez-moi une dou-zai-ne de plu-mes. 10. Les 2 ar-mées fu-rent en pré-sen-ce le 27 a-vril 1746, à 2 heu-res a-près mi-di, dans un lieu nom-mé Cul-lo-den. 11. Char-les I^{er}, pe-tit-fils de l'in-for-tu-née Ma-rie Stuart, mon-ta sur le trô-ne d'An-gle-ter-re en 1625. 12. Chris-to-phe Co-lomb a-bor-da à San Sal-va-dor le 12 oc-to-bre 1492. 13. Il y a 25 francs dans une li-vre ster-ling. 14. Quel-le heu-re est-il à pré-sent? 15. Dans quel mois é-tes-vous né?—Je suis né en sep-tem-bre.

IV.—INDEFINITE ADJECTIVES. (See p. 132.)

<i>sing. mas.</i>	<i>sing. fem.</i>	<i>plur. mas.</i>	<i>plur. fem.</i>	
Aucun,	aucune,	aucuns,	aucunes,	} <i>no, not . any.</i>
Pas un,	pas une,			
Autre,	certaine,	autres,	certaines,	} <i>other.</i>
Certain,		certain,		
Chaque,				} <i>certain, some.</i>
L'un et l'autre,	l'une et l'autre,	les uns et les autres,	les unes et les autres,	} <i>each, every.</i>
L'un ou l'autre,	l'une ou l'autre,	les uns ou les autres,	les unes ou les autres,	
Ni l'un ni l'autre,	ni l'une ni l'autre,	ni les uns ni les autres,	ni les unes ni les autres,	} <i>both.</i>
Maint,	mainte,	maints,	maintes,	
Même,		mêmes,		} <i>either.</i>
				} <i>neither.</i>
				} <i>many, many a.</i>
				} <i>same, self, &c.</i>

With the exception of *chaque* and *plusieurs*, which never change, indefinite adjectives submit, for gender and number, to the rules for the formation of the plural and feminine of other adjectives (p. 99 and p. 114).

Indefinite adjectives precede the noun, with the exception of *quelconque*, and sometimes *aucun*, *même*, and *pareil*. (See p. 292, et seq.)

(12.) Translate into English, and read in French.—(The English is at p. 210.)

(This lesson is to be read only when the pupil is advanced enough to derive benefit from it.)

1. Votre é-lè-ve ne prend *au-cun* soin.—Il n'y a *pas une* seu-le per-son-ne qui le croie. 2. En-voy-ez-moi un *au-tre* li-vre.—Pren-drez-vous *au-tre* cho-se?—Un voy-a-geur rap-porte sou-vent les cho-ses tout *au-tres* qu'elles ne sont. 3. J'ai ren-con-tré un *cer-tain* hom-me que vous con-nais-sez.—Il y a dans cet-te so-cié-té *cer-tai-nes* per-son-nes et *cer-tai-nes* cho-ses qui me dé-plai-sent. 4. *Cha-que* â-ge a ses plai-sirs.—*Cha-que* pays a ses cou-tu-mes, ses lois et ses pré-ju-gés.

5. *L'u-ne* et *l'au-tre* de-man-de lui fut ac-cor-dée.—J'ai sa-tis-fait à *l'u-ne* et à *l'au-tre* ob-jec-tion. 6. *L'un* ou *l'au-tre* ami lui pré-te-ra de l'ar-gent. 7. *Ni l'un* ni *l'autre* monsieur n'est son père. *Ni l'une* ni *l'autre* dame n'est sa mère. 8. J'ai lu ce-la dans *maint* au-teur (or maints auteurs).—Je lui ai dit *main-tes* fois, &c. 9. Cet au-teur a déjà ra-con-té les *mêmes* voy-a-ges.—C'est la *même* per-son-ne qui est ve-nue ce ma-tin.—C'est la ver-tu *mé-me*.—Il a les *mé-mes* ver-tus.—Du ber-ger et du roi les cen-dres sont les *mé-mes*.—Est-ce vous?—C'est moi-*mé-me*.—Char-les est par-ti ce ma-tin *même*.

Exercise XI.—Adjectives indefinite.

¹ Église. ² non. ³ connaissez-vous. ⁴ avez-vous. ⁵ examiné. ⁶ seul. ⁷ sache. ⁸ histoire, f. ⁹ comprenez-vous.

1. Charles* takes NO care. 2. Will you take ANOTHER book?—Send me ANOTHER bible* (f.). 3. I have met a CERTAIN* traveller. 4. EVERY village* has its church¹. 5. BOTH friends will lend him money. 6. EITHER colonel* is his father. 7. NEITHER traveller is his cousin* (m.). 8. I have met MANY a traveller, &c. 9. Send me the SAME pupil.—Will you take the SAME thing?—I have read the SAME fables*.—It is vice* (m.) ITSELF.—Malvina* has (est) come this VERY morning.—Is it the same gentleman? No², it is the SAME lady.—Robert* has the SAME books.—Send me the SAME shepherds.

Mixed.—1. Do you know³ the OTHER major*? 2. Will you take ANOTHER orange* (f.)? 3. Have you⁴ examined⁵ EACH volume*? 4. There is NOT A single* pupil who knows⁶ his fable* (f.). 5. Have you⁴ met a CERTAIN lady with a gentleman? 6. Will you take EITHER piano* (m.)? 7. Is it the shepherd who has related that (47.) story*?—No², it is myself. 8. Do you understand⁷ EACH page*?

INDEFINITE ADJECTIVES.—(Continued).

Nul,	nulle,	nuls,	nulles,	no, not...any.
Paréil,	pareille,	pareils,	pareilles,	such.
Plusieurs,				several.
Quel,	quelle;	quels,	quelles,	which, what.
Quelconque,		quelconques,		whatever, any.
Quelque,		quelques,		some, a few, whatever.
Tel,	telle,	tels,	telles,	such.
Tout,	toute,	tous,	toutes,	all, every, any, &c.

Tout as an adjective is *tous* in the plural masculine; *tout* as a noun is *touts* in the plural: un *tout*, des *touts*.

60. QUEL (or QUELLE), used exclamationally, takes no article: 1. *Quel* chapitre! What a chapter! 2. *Quelle* jolie église! What a pretty church!

(18.) Translate into English, and read in French.—(The English is at p. 211.)

Suite des adjectifs indéfinis.—1. *Nul* bien sans mal, *nul* plaisir sans mélangé.—*Nul* le chose ne peut le rendre heureux. 2. Je ne puis croire un *pareil* récit.—Comment pouvez-vous dire une *pareille* chose?—Je n'ai jamais entendu sot-ti-se *pareil* le. 3. *Plusieurs* historiens ont raconté cet événement.—Je l'ai vu *plusieurs* fois. 4. Je ne comprends pas bien *quel* sens vous attachez à ce mot.—*Quel* le sou-est-il?—*Quel* beau navire!—*Quelle* jolie frégate!—*Quels* beaux soldats!—*Quelles* bonnes pommes!

5. Il désire apprendre un instrument *quel-conque*.—Deux points *quel-conques* é-tant don-nés, &c. 6. Donnez-moi *quel-que* chose.—Apprenez *quel-ques* jolis airs.—*Quel-ques* soins que vous prenez vous ne réussirez pas. 7. Est-ce un *tel* homme qu'il vous faut?—*Tel* maître, *tel* valet.—La maison qu'il occu-pait dans cette ville ex-iste, *tel* le qu'il le se trouvait de son temps. 8. *Tout* la nature pro-clame la puis-sance du Créa-teur.—Ce voyageur a par-cou-ru *tout* la terre.—*Tout* ci-toyen doit servir son pays.—De-mandez-moi *tout* le au-tre chose.—Je vois son frère *tous* les jours.—Cet-te da-me vient *tous* les ma-tins.

Exercise XII.—Adjectifs indéfinis.

1. No man.—No lady. 2. Have you ever seen SUCH a servant (m.)!—Have you ever heard SUCH a fable* (f.)! 5. I have seen SEVERAL lieutenants*.—I have met SEVERAL ladies. 4. WHAT signification* (f.) do you attach to that expression* (f.)!—WHAT a colonel*!—WHAT a description* (f.)!—WHAT pretty airs* (m.)!—WHAT good oranges* (f.)!

5. Richard* wishes to read (lire) SOME book or OTHER. 6. Send me SOME books for the traveller.—Will you take A FEW apples? 7. LIKE father, LIKE son. 8. My cousin* has travelled over the WHOLE of that (47.) province* (f.).—Give me ALL the apples.—Learn ANY other page* (f.).—I see the colonel* EVERY morning.

CHAPTER II.

AVOIR, ÊTRE, AND ADJECTIVES OF QUALITY.

First Section.—AVOIR and ÊTRE.

I.—AVOIR, to have. (See page 135.)

AVOIR is very irregular; still the terminations of the following tenses should be noted carefully, as they occur in *all* other verbs without a single exception:—

IMPERFECT OF THE INDICATIVE.
did, used, or was (with a present participle.)

ais
ais
ait
ions
ies
aient

FUTURE OF THE INDICATIVE.

shall or will.

rai
ras
ra
rons
rez
ront

PRESENT OF THE CONDITIONAL.

should or would.

rais
rais
rait
rions
riez
raient

Conjugation of Avoir, to have.

Simple Tenses.

<i>To have,</i>	Avoir.
<i>Having,</i>	Ayant.
<i>Had,</i>	Eu (or eue, eus, eues).

INFINITIVE MOOD.

<i>To have had,</i>	Avoir eu.
<i>Having had,</i>	Ayant eu.
<i>Being about to have,</i>	Devant avoir.

Compound Tenses.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.	
<i>I have,</i>	J'ai.
<i>Thou hast,</i>	Tu as.
<i>He or she has,</i>	Il ou elle a.
<i>We have,</i>	Nous avons.
<i>You have,</i>	Vous avez.
<i>They have,</i>	Ils ou elles ont.

IMPERFECT.	
<i>I had,</i>	J'avais.
<i>Thou hadst,</i>	Tu avais.
<i>He had,</i>	Il avait.
<i>We had,</i>	Nous avions.
<i>You had,</i>	Vous aviez.
<i>They had,</i>	Ils avaient.

PAST DEFINITE.	
<i>I had,</i>	J'eus.
<i>Thou hadst,</i>	Tu eus.
<i>He had,</i>	Il eut.
<i>We had,</i>	Nous eûmes.
<i>You had,</i>	Vous eûtes.
<i>They had,</i>	Ils eurent.

FUTURE ABSOLUTE.
I shall or will have, &c.

J'aurai.
Tu auras.
Il aura.
Nous aurons.
Vous aurez.
Ils auront.

PAST INDEFINITE.	
<i>I have had,</i>	J'ai eu.
<i>Thou hast had,</i>	Tu as eu.
<i>He has had,</i>	Il a eu.
<i>We have had,</i>	Nous avons eu.
<i>You have had,</i>	Vous avez eu.
<i>They have had,</i>	Ils ont eu.

PLUPERFECT.	
<i>I had had,</i>	J'avais eu.
<i>Thou hadst had,</i>	Tu avais eu.
<i>He had had,</i>	Il avait eu.
<i>We had had,</i>	Nous avions eu.
<i>You had had,</i>	Vous aviez eu.
<i>They had had,</i>	Ils avaient eu.

PAST ANTERIOR.	
<i>I had had,</i>	J'eus eu.
<i>Thou hadst had,</i>	Tu eus eu.
<i>He had had,</i>	Il eut eu.
<i>We had had,</i>	Nous eûmes eu.
<i>You had had,</i>	Vous eûtes eu.
<i>They had had,</i>	Ils eurent eu.

FUTURE ANTERIOR.
I shall or will have had, &c.

J'aurai eu.
Tu auras eu.
Il aura eu.
Nous aurons eu.
Vous aurez eu.
Ils auront eu.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.	
<i>I should or would have, &c.</i>	
J'aurais.	
Tu aurais.	
Il aurait.	
Nous aurions.	
Vous auriez.	
Ils auraient.	

PAST.	
<i>I should or would have had, &c.</i>	
J'aurais eu.	
Tu aurais eu.	
Il aurait eu.	
Nous aurions eu.	
Vous auriez eu.	
Ils auraient eu.	

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT AND FUTURE.	
<i>It is possible that I may have, &c.</i>	
Il est possible	{ que j'aie.
	{ que tu aies.
	{ qu'il ait.
	{ que nous ayons.
	{ que vous ayez.
	{ qu'ils aient.
IMPERFECT.	
<i>It was possible that I might have, &c.</i>	
Il était possible	{ que j'eusse.
	{ que tu eusses.
	{ qu'il eût.
	{ que nous eussions.
	{ que vous eussiez.
	{ qu'ils eussent.

PAST.	
<i>It is possible that I may have had, &c.</i>	
Il est possible	{ que j'aie eu.
	{ que tu aies eu.
	{ qu'il ait eu.
	{ que nous ayons eu.
	{ que vous ayez eu.
	{ qu'ils aient eu.
PLUPERFECT.	
<i>It was possible that I might have had, &c.</i>	
Il était possible	{ que j'eusse eu.
	{ que tu eusses eu.
	{ qu'il eût eu.
	{ que nous eussions eu.
	{ que vous eussiez eu.
	{ qu'ils eussent eu.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Have (thou),</i>	Aie.
<i>Let him have,</i>	Qu'il ait.

<i>Let us have,</i>	Ayons.
<i>Have (ye or you),</i>	Ayez.
<i>Let them have,</i>	Qu'ils aient.

(14.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 211.)

PRÉSENT.—1. J'ai le livre de Robert. 2. Il a la bourse de sa sœur. 3. Elle a l'éventail de sa cousine. 4. François a l'encrier. 5. Marie a l'aiguille. 6. Nous avons les chevaux de notre voisin. 7. Vous avez les bijoux de votre voisine. 8. Ils ont la permission du propriétaire. 9. Elles ont de jolies ombrelles. 10. Leurs oncles ont de bons commis. 11. Leurs sœurs ont des rubans français.

IMPARFAIT.—12. J'avais des amis en Allemagne. 13. Louise avait de jolies fleurs dans sa corbeille. 14. Nous avions alors une maison bien meublée. 15. Vous aviez un bon horloger. 16. Ils avaient du bœuf et du mouton.

PRACTICE.—Use these sixteen sentences in the interrogative form (according to pp. 110, and 111), the teacher giving easy answers in French.

(15.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 211.)

FUTUR.—1. Demain j'aurai une lettre de Londres. 2. Votre maître aura le temps ce soir. 3. Son tuteur aura une réponse cette après-midi. 4. Nous aurons son ancienne maison (f.). 5. Vous aurez ma première visite. 6. Ces capitaines auront de bons matelots.

CONDITIONNEL.—7. J'aurais une voiture si j'étais riche. 8. S'il était riche il aurait un château. 9. Nous aurions plusieurs domestiques si nous étions moins pauvres. 10. Vous auriez des amis si vous étiez plus aimables. 11. Ces dames auraient de plus belles robes, si elles étaient plus riches. 12. Si nous demeurions à la campagne, nous aurions des chiens et des chats.

Exercice XIII.—Temps simples du verbe AVOIR. (Read No. 28, p. 98.)

¹ Chat, m. ² cahier, m. ³ cuisine, f. ⁴ cuisinier, m. ⁵ jardin, m. ⁶ jardinier. ⁷ ennemi. ⁸ enf. ⁹ réponse, f. ¹⁰ cocher, m. ¹¹ une voiture à deux chevaux. ¹² bijou (p. 99, No. 87). ¹³ joujou. ¹⁴ chou. ¹⁵ navet. ¹⁶ connaissance. ¹⁷ tulipe. ¹⁸ lis (No. 33).

INDICATIVE PRESENT.—1. I have books. 2. Thou hast flowers. 3. He has sisters. 4. She has brothers. 5. My brother has horses and dogs. 6. Mary has ribbons. 7. We have friends in (à) Paris. 8. You have a furnished house. 9. My neighbours have cats¹ and dogs. 10. Mary and Louisa have parasols.

IMPERFECT.—1. I had needles. 2. He had an exercise-book² (m.). 3. We had a kitchen³. 4. You had a good cook⁴ (m.). 5. My neighbours had a fine garden⁵. 6. My friends had a gardener⁶.

PAST DEFINITE.—1. I had a rival⁷. 2. He had an enemy⁸. 3. My rival⁹ had a carriage. 4. We had friends and enemies. 5. You had at-last¹⁰ a furnished house. 6. They had a gardener and a cook⁴.

FUTURE.—1. I shall have an answer⁹ to-morrow. 2. He will have a carriage and a cook⁴. 3. We shall have a coachman¹⁰. 4. You will have a carriage and pair¹¹. 5. The captains will have sailors.

CONDITIONAL.—1. I should have sailors. 2. Thou shouldst have jewels¹². 3. The child would have toys¹³. 4. We should have cabbages¹⁴ and turnips¹⁵. 5. You would have acquaintances¹⁶. 6. The gardeners would have roses¹⁷, tulips¹⁷, and lilies¹⁸.

Exercice XIV.—Temps composés du verbe AVOIR.

¹ Bouquet, m. ² tuteur. ³ montre, f. ⁴ montre (f.) d'or. ⁵ tabatière, f. ⁶ trésor, m. ⁷ bateau, m. ⁸ bateau (m.) à vapeur.

PAST INDEFINITE.—1. I have had gold and silver. 2. That lady has had an answer. 3. We have had acquaintances. 4. You have had toys. 5. The ladies have had nosegays¹.

PLUPERFECT.—1. I had had a conversation² (f.) with your guardian². 2. He had had a coachman. 3. We had had a watch³. 4. You had had a gold watch⁴. 5. They had had snuff-boxes⁵.

FUTURE ANTERIOR.—1. I shall have had a silver watch (p. 97, No. 27). 2. We shall have had a good guardian². 3. My uncle will have had a treasure⁶. 4. We shall have had a boat⁷. 5. Those merchants will have had a steam-boat⁸.

CONDITIONAL PAST.—1. I should have had a coachman and a gardener. 2. He would have had a good cook. 3. We should have had a steam-boat⁸.

Conjugation of Etre, to be.

Simple Tenses.

To be,
Being,
Been,

Etre.
Estant.
Été (unchangeable.)

INFINITIVE MOOD.

To have been,
Having been,
Being about to be,

Compound Tenses.

Avoir été.
Ayant été.
Devant être.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I am, Je suis.
Thou art, Tu es.
He or she is, Il ou elle est.
We are, Nous sommes.
You are, Vous êtes.
They are, Ils ou elles sont.

IMPERFECT.

I was, J'étais.
Thou wast, Tu étais.
He was, Il était.
We were, Nous étions.
You were, Vous étiez.
They were, Ils étaient.

PAST DEFINITE.

I was, Je fus.
Thou wast, Tu fus.
He was, Il fut.
We were, Nous fûmes.
You were, Vous fûtes.
They were, Ils furent.

FUTURE ABSOLUTE.

I shall or will be, &c.
Je serai.
Tu seras.
Il sera.
Nous serons.
Vous serez.
Ils seront.

PAST INDEFINITE.

I have been, J'ai été.
Thou hast been, Tu as été.
He has been, Il a été.
We have been, Nous avons été.
You have been, Vous avez été.
They have been, Ils ont été.

PLUPERFECT.

I had been, J'avais été.
Thou hadst been, Tu avais été.
He has been, Il avait été.
We had been, Nous avions été.
You had been, Vous aviez été.
They had been, Ils avaient été.

PAST ANTERIOR.

I had been, J'eus été.
Thou hadst been, Tu eus été.
He had been, Il eut été.
We had been, Nous eûmes été.
You had been, Vous eûtes été.
They had been, Ils eurent été.

FUTURE ANTERIOR.

I shall or will have been, &c.
J'aurai été.
Tu auras été.
Il aura été.
Nous aurons été.
Vous aurez été.
Ils auront été.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

I should or would be, &c.
Je serais.
Tu serais.
Il serait.
Nous serions.
Vous seriez.
Ils seraient.

PAST.

I should or would have been, &c.
J'aurais été.
Tu aurais été.
Il aurait été.
Nous aurions été.
Vous auriez été.
Ils auraient été.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT AND FUTURE.

It is possible that I may be, &c.

Il est possible { que je sois.
que tu sois.
qu'il soit.
que nous soyons.
que vous soyez.
qu'ils soient.

IMPERFECT.

It was possible that I might be, &c.

Il était possible { que je fusse.
que tu fusses.
qu'il fût.
que nous fussions.
que vous fussiez.
qu'ils fussent.

PAST.

It is possible that I may have been, &c.

Il est possible { que j'aie été.
que tu aies été.
qu'il ait été.
que nous ayons été.
que vous ayez été.
qu'ils aient été.

PLUPERFECT.

It was possible that I might have been, &c.

Il était possible { que j'eusse été.
que tu eusses été.
qu'il eût été.
que nous eussions été.
que vous eussiez été.
qu'ils eussent été.

IMPERATIVE MOOD.

Be (thou),
Let him be,

Sois.
Qu'il soit.

Let us be,
Be (ye or you),
Let them be,

Soyons.
Soyez.
Qu'ils soient.

PRACTICE.—Let each tense be said with an adjective, thus—Je suis attentif, tu es attentif, il est attentif, elle est attentive, nous sommes attentifs, &c.

Or form such short sentences as—J'étais dans mon jardin, tu étais dans ton jardin, &c.

(16.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 211.)

INDICATIF. Présent.—1. Je suis très malade. 2. Tu es généreux. 3. Il est constant. 4. Elle est riche. 5. Le berger est pauvre. 6. La bergère est pauvre. 7. Nous sommes sévères. 8. Vous êtes heureux à la campagne. 9. Ils sont obligeants. 10. Mes habits sont neufs. 11. Mes robes sont neuves. 12. Mes domestiques sont sortis.

Imparfait.—1. J'étais triste. 2. Tu étais gai. 3. Il était triste à Édimbourg. 4. Elle était généreuse envers les pauvres. 5. Quentin était Écossais. 6. Flore était Écossaise. 7. Nous étions contents à Édimbourg. 8. Vous étiez charitable envers les pauvres. 9. Mon tailleur et mon cordonnier étaient exacts. 10. Ma couturière et la femme de chambre étaient dans le salon.

Futur.—1. Je serai à Londres avant Julie. 2. Tu seras à Londres à trois heures. 3. Il sera puni. 4. Elle sera punie. 5. Nous serons à Édimbourg à 5 heures. 6. Vous serez payés avant mon tailleur et mon cordonnier. 7. L'Irlandais et l'Écossais seront prêts à 7 heures. 8. La Française et l'Anglaise seront ici à 8 heures précises.

CONDITIONNEL. Présent.—1. Je serais content si j'avais une maison à Édimbourg. 2. Il serait guéri s'il prenait cette médecine. 3. Elle serait guérie si elle prenait cette médecine. 4. Ces médecins seraient riches s'ils étaient économes. 5. Ces jeunes Allemands seraient contents d'aller en France.

PRACTICE.—Repeat all the sentences in the negative form (p. 110).

Exercice XV.—Sur le verbe ÊTRE. (Vide p. 114.)

¹ En. ² Angleterre. ³ malade. ⁴ Amérique. ⁵ alors. ⁶ assez. ⁷ trop prompt. ⁸ satisfait. ⁹ content.

¹⁰ Demain. ¹¹ à une heure. ¹² ce soir. ¹³ puni. ¹⁴ avait. ¹⁵ avait. ¹⁶ plus. ¹⁷ sage. ¹⁸ Messieurs. ¹⁹ Mesdemoiselles. ²⁰ police.

INDICATIF. Présent.—1. I am in¹ England². 2. Thou art docile³. 3. He is generous. 4. She is pretty. 5. Alfred⁴ is in (à) the country. 6. Henrietta is in (à) Paris⁵. 7. We are ill⁶. 8. They are constant. 9. They (f.) are attentive. 10. Their uncles and their aunts are in⁷ America⁸.

Imparfait.—1. I was then⁹ in England². 2. He was then⁹ in America⁴. 3. She was in (à) the country. 4. We were five. 5. You were eight. 6. They (m.) were in my neighbour's garden. 7. They (f.) were in the drawing-room. 8. My three servants were gone-out.

Passé défini.—1. I was sufficiently⁹ prudent³. 2. She was ill⁶. 3. We were too hasty⁷. 4. They were satisfied⁸. 5. Our masters were pleased⁹.

Futur.—1. To-morrow¹⁰ I shall be here at one o'clock¹¹. 2. Mary will be here this evening¹². 3. We shall be in¹ England² at one o'clock¹¹. 4. You will be punished¹³. 5. Their uncles and their aunts will be here this evening¹².

CONDITIONNEL. Présent.—1. I should be happy if I had¹⁴ money. 2. Henrietta would be very happy if she had¹⁵ friends. 3. Those merchants would be very rich if they were more¹⁶ prudent.

IMPÉRATIF.—1. Charles³, be good¹⁷. 2. Caroline³, be good¹⁷. 3. Let us be severe. 4. Gentlemen¹⁸, be attentive. 5. Young-ladies¹⁹, be polite²⁰.

III.—THE NEGATIVE FORM. (See page 142.)

Avoir, "TO HAVE."

PRESENT OF THE INDICATIVE.

<i>I have not,</i>	<i>Je n'ai pas.</i>
<i>Thou hast not,</i>	<i>Tu n'as pas.</i>
<i>He has not,</i>	<i>Il n'a pas.</i>
<i>We have not,</i>	<i>Nous n'avons pas.</i>
<i>You have not,</i>	<i>Vous n'avez pas.</i>
<i>They have not,</i>	<i>Ils n'ont pas.</i>

IMPERFECT.

<i>I had not,</i>	<i>Je n'avais pas.</i>
<i>Thou hadst not,</i>	<i>Tu n'avais pas.</i>
<i>He had not,</i>	<i>Il n'avait pas.</i>
<i>We had not,</i>	<i>Nous n'avions pas.</i>
<i>You had not,</i>	<i>Vous n'aviez pas.</i>
<i>They had not,</i>	<i>Ils n'avaient pas.</i>

PAST INDEFINITE.

<i>I have not had,</i>	<i>Je n'ai pas eu.</i>
<i>Thou hast not had,</i>	<i>Tu n'as pas eu.</i>
<i>He has not had,</i>	<i>Il n'a pas eu.</i>
<i>We have not had,</i>	<i>Nous n'avons pas eu.</i>
<i>You have not had,</i>	<i>Vous n'avez pas eu.</i>
<i>They have not had,</i>	<i>Ils n'ont pas eu.</i>

Etre, "TO BE."

PRESENT OF THE INDICATIVE.

<i>I am not,</i>	<i>Je ne suis pas.</i>
<i>Thou art not,</i>	<i>Tu n'es pas.</i>
<i>He is not,</i>	<i>Il n'est pas.</i>
<i>We are not,</i>	<i>Nous ne sommes pas.</i>
<i>You are not,</i>	<i>Vous n'êtes pas.</i>
<i>They are not,</i>	<i>Ils ne sont pas.</i>

IMPERFECT.

<i>I was not,</i>	<i>Je n'étais pas.</i>
<i>Thou wast not,</i>	<i>Tu n'étais pas.</i>
<i>He was not,</i>	<i>Il n'était pas.</i>
<i>We were not,</i>	<i>Nous n'étions pas.</i>
<i>You were not,</i>	<i>Vous n'étiez pas.</i>
<i>They were not,</i>	<i>Ils n'étaient pas.</i>

PAST INDEFINITE.

<i>I have not been,</i>	<i>Je n'ai pas été.</i>
<i>Thou hast not been,</i>	<i>Tu n'as pas été.</i>
<i>He has not been,</i>	<i>Il n'a pas été.</i>
<i>We have not been,</i>	<i>Nous n'avons pas été.</i>
<i>You have not been,</i>	<i>Vous n'avez pas été.</i>
<i>They have not been,</i>	<i>Ils n'ont pas été.</i>

61. *Ni...ni.* When the transitive verb used negatively governs more than one noun, *ni* appears before each noun, with *ne* before the verb:

Je n'ai ni champs ni bois, I have neither fields nor woods.

Exercise XVI.—Negative form of "Avoir." (Read No. 31, p. 98.)

¹ Châle, m. ² paletot, m. ³ voiture, f. ⁴ manteau, m. ⁵ journal, m. ⁶ No. 35. ⁷ champ, m. ⁸ boeuf, m. ⁹ mouton, m. ¹⁰ cette année. ¹¹ lettre, f. ¹² thème, m.

PRESENT.—1. I have no master. 2. He has no dogs. 3. She has no shawl¹. 4. The traveller has no great-coat². 5. We have no carriage³. 6. You have no cloak⁴. 7. They have no newspapers⁵. 8. Their sisters have no shawls¹.

IMPERFECT.—1. I had no field⁶. 2. She had no fortune⁷. 3. Mary had no cloak⁴. 4. We had no oxen⁸. 5. The farmers had no sheep⁹. 6. The butchers⁹ had no mutton⁸. 7. Charles⁸ has neither great-coat² nor cloak⁴ (61.).

PAST INDEFINITE.—1. I have had no patience¹⁰. 2. He has had no great-coat² this year¹⁰. 3. We have had no letters¹¹. 4. You have had no newspapers⁵. 5. They have had no exercise¹². 6. They have had neither oxen nor sheep (61.).

Exercise XVII.—Negative form of "Etre."

¹ Content. ² pauvre. ³ en Afrique. ⁴ en Asie.

PRESENT.—1. I am not pleased¹. 2. Henry is not happy. 3. She is not pretty. 4. We are not rich. 5. You are not poor². 6. They are not pleased.

IMPERFECT.—1. I was not your enemy. 2. Thou wast not my friend. 3. He was not in (à) Paris. 4. We were not your friends. 5. You were not pleased. 6. They were not happy.

PAST INDEFINITE.—1. I have not been ill. 2. He has not been in America. 3. She has not been in Africa³. 4. We have not been in Asia⁴ this year.

IV.—THE INTERROGATIVE FORM. (See p. 142 and p. 143.)

62. In asking questions, the *personal* pronoun, used as the subject, is placed after the verb. When the tense is compound, the pronoun goes between the auxiliary and the past participle. (See p. 2, note.)

INTERROGATIVE FORM OF THE VERB "Avoir."—(Indicative mood.)

PRESENT.

Have I? &c.

Ai-je?

As-tu?

A-t-il?

A-t-elle?

Avons-nous?

Avez-vous?

Ont-ils?

Ont-elles?

PAST INDEFINITE.

Have I had? &c.

Ai-je eu?

As-tu eu?

A-t-il eu?

A-t-elle eu?

Avons-nous eu?

Avez-vous eu?

Ont-ils eu?

Ont-elles eu?

IMPERFECT.

Had I? &c.

Avais-je?

Avais-tu?

Avait-il?

Avait-elle?

Avions-nous?

Aviez-vous?

Avaient-ils?

Avaient-elles?

PLUPERFECT.

Had I had? &c.

Avais-je eu?

Avais-tu eu?

Avait-il eu?

Avait-elle eu?

Avions-nous eu?

Aviez-vous eu?

Avaient-ils eu?

Avaient-elles eu?

63. The euphonic *t* is inserted between the verb and the pronoun whenever the interrogative verb ends with a vowel:—

A-t-il?—Has he? A-t-elle?—Has she? A-t-on?—Have they?
Mange-t-il?—Does he eat? Mange-t-elle?—Does she eat, &c.

64. ¶ When the subject to the verb in the question is a noun, or any other pronoun than a *personal* pronoun or the indefinite *on* (p. 296), the verb is preceded by the subject, and a personal pronoun of the same gender and number appears after the verb to form the interrogation:—

1. Votre oncle est-il à Paris?	Is your uncle in Paris?
2. Votre tante est-elle à Londres?	Is your aunt in London?
3. Vos frères sont-ils en Angleterre?	Are your brothers in England?
4. Vos sœurs sont-elles en France?	Are your sisters in France?
5. Voici votre chien, le mien est-il encore ici?	Here is your dog, is mine still here?
6. Voici deux sacs, celui-ci est-il à vous?	Here are two bags, is this yours?
7. Cela est-il vrai?	Is that true?
8. Tout est-il payé?	Is everything paid?

(17.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 212.)

PRÉSENT DE L'INDICATIF.—1. Ai-je un livre français? 2. As-tu un dictionnaire allemand? 3. A-t-il un gilet vert? 4. A-t-elle un chapeau bleu? 5. Votre cousin a-t-il un gilet bleu? 6. Votre cousine a-t-elle une robe verte? 7. Avons-nous des cahiers rouges? 8. Avez-vous ma plume? 9. Ont-ils mes gravures? 10. Ont-elles mes lettres? 11. Vos oncles ont-ils des navires? 12. Vos tantes ont-elles des chevaux?

IMPARFAIT.—1. Avais-je chaud (65.)? 2. Avais-tu froid? 3. Avait-il soif? 4. Avait-elle faim? 5. Le soldat avait-il peur? 6. La petite fille avait-elle sommeil? 7. Avions-nous raison? 8. Aviez-vous tort? 9. Avaient-ils sommeil? 10. Avaient-ils peur de mes chevaux?

65. *Avoir* is peculiarly employed in cases in which the English express themselves with “to be,” or other verbs. Here are examples:

Ai-je chaud?	Am I warm?	Ai-je eu honte?	Have I been ashamed?
As-tu froid?	Art thou cold?	As-tu eu sommeil?	Hast thou been sleepy?
A-t-il faim?	Is he hungry?	A-t-il eu peur?	Has he been afraid?
Avons-nous soif?	Ave we thirsty?	Avons-nous eu besoin?	Have we been needing?
Avez-vous raison?	Are you right?	Avez-vous eu soin?	Have you taken care?
Ont-ils tort?	Are they wrong?	Ont-ils eu regret?	Have they regretted?

INTERROGATIVE FORM OF THE VERB “ÊTRE.”—(Indicative Mood.)

PRÉSENT.	PAST INDEFINITE.	IMPERFECT.	PLUPERFECT.
Am I? &c.	Have I been? &c.	Was I? &c.	Had I been? &c.
Suis-je?	Ai-je été?	Étais-je?	Avais-je été?
Es-tu?	As-tu été?	Étais-tu?	Avais-tu été?
Est-il?	A-t-il été?	Était-il?	Avait-il été?
Sommes-nous?	Avons-nous été?	Étions-nous?	Avions-nous été?
Etes-vous?	Avez-vous été?	Étiez-vous?	Aviez-vous été?
Sont-ils?	Ont-ils été?	Étaient-ils?	Avaient-ils été?

(18.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 212.)

66. ¶ The word expressing in French the nationality or occupation of a person is a mere adjective, whilst in English it is a noun preceded by the indefinite article *a* or *an*. For instance, the French for 1. “AM I AN ENGLISHMAN?” 2. “WAS I A SOLDIER?” must be: 1. *Suis-je ANGLAIS?* 2. *Étais-je SOLDAT?* (P. 246, no. 385.)

PRÉSENT DE L'INDICATIF.—1. Suis-je Anglais? 2. Est-il Irlandais? 3. Votre voisin est-il Français? 4. Votre voisine est-elle Allemande? 5. Sommes-nous Européens? 6. Etes-vous Espagnol? 7. Sont-elles sœurs? 8. Ces Écossais sont-ils frères? 9. Ces Allemandes sont-elles sœurs? 10. Sommes-nous du même pays?

IMPARFAIT.—1. Étais-je soldat? 2. Étais-tu marin? 3. Était-il négociant? 4. Était-elle institutrice? 5. Le jeune Allemand était-il instituteur? 6. Étions-nous banquiers? 7. Étiez-vous marins? 8. Étaient-ils médecins? 9. Étaient-elles musiciennes? 10. Ses amis étaient-ils musiciens?

V.—THE INTERROGATIVE FORM WITH A NEGATION.

<i>Have I not? &c.</i>	<i>Have I not had? &c.</i>	<i>Am I not? &c.</i>	<i>Have I not been? &c.</i>
N'ai-je pas?	N'ai-je pas eu?	Ne suis-je pas?	N'ai-je pas été?
N'as-tu pas?	N'as-tu pas eu?	N'es-tu pas?	N'as-tu pas été?
N'a-t-il pas?	N'a-t-il pas eu?	N'est-il pas?	N'a-t-il pas été?
N'avons-nous pas?	N'avons-nous pas eu?	Ne sommes-nous pas?	N'avons-nous pas été?
N'avez-vous pas?	N'avez-vous pas eu?	N'êtes-vous pas?	N'avez-vous pas été?
N'ont-ils pas?	N'ont-ils pas eu?	Ne sont-ils pas?	N'ont-ils pas été?

67. *DE* alone (p. 243) is generally used before the direct object of a transitive verb in negative interrogative sentences :

1. N'avez-vous pas d'amis?—Si, j'ai des amis. *Have you NO friends?—Yes, I have friends.*
2. N'ont-ils pas d'argent?—Si, ils ont de l'argent à la banque. *Have they NO money?—Yes, they have money in the bank.*

VI.—HOW TO ANSWER SIMPLE QUESTIONS. (See p. 146.)

When the sentence is interrogative, the reply is either OUI or NON, MONSIEUR, MADAME, or MADEMOISELLE, &c., *Yes* or *no*, *sir*, *madam*, &c. :

1. Avez-vous du vin?—Oui, monsieur. *Have you any wine?—Yes, sir (I have).*
2. Était-il à Londres?—Non, madame. *Was he in London?—No, madam.*

68. *Le, la, l', or les*, appears in the answer to a question asked with a verb governing a direct object :

1. Avez-vous le chandelier?—Oui, je l'ai.¹ *Have you the candlestick?—Yes, I have (it).*
2. Avez-vous les allumettes?—Oui, je les ai.¹ *Have you the matches?—Yes, I have (them).*
3. Connaissez-vous cette ville?—Oui, je la connais.¹ *Do you know that town?—Yes, I do (know it).*

69. *En*.—The answer is given with *en* ("of it," "of them") before the verb, when the noun in the question appears in a *partitive* (p. 98) sense, or is preceded by *un* or *une*, which must be repeated in the reply, except when the reply is negative (p. 274) :

1. Ont-ils des chevaux?—Oui, ils en ont.¹ *Have they any horses?—Yes, they have (some of them).*
2. A-t-elle une montre?—Oui, elle en a une.¹ *Has she a watch?—Yes, she has (one of them).*
3. A-t-il une lorgnette?—Non, il n'en a pas.¹ *Has he an opera-glass?—No, he has not.*

70. *Y* appears in the answer when the noun used in the question is preceded by *à*, *en*, *dans*, *sur*, &c. *Y* then means *to it*, *at it*, *in it*, *on it*; or *to them*, *at them*, &c. (p. 274) :

1. Êtes-vous dans la classe?—Oui, nous y sommes. *Are you in the class-room?—Yes, we are (in it).*
2. Étiez-vous au concert?—Oui, j'y étais. *Were you at the concert?—Yes, I was (there or at it).*
3. Avez-vous été en Amérique?—Oui, j'y ai été deux fois. *Have you been in America?—Yes, I have been (there) twice.*
4. Les allumettes sont-elles sur la cheminée?—Oui, elles y sont. *Are the matches on the mantel-piece?—Yes, they are (on it).*

¹ The question might be answered by merely saying—OUI, or NON, MONSIEUR, MADAME, MADEMOISELLE, &c., as the case might be. However, the pupil must not indulge in that brevity, which becomes irksome.

LE The unchangeable **LE** is used in answering a question asked with an adjective or a participle of any gender or number (p. 276):

1. Julie sera-t-elle *contente*?—Oui, elle *le* sera. *Will Julia be pleased?—Yes, she will (be so).*
2. Sont-ils *riches*?—Oui, ils *le* sont. *Are they rich?—Yes, they are (so).*
3. Vos associés sont-ils *Hollandais*?—Non, ils ne *le* sont pas. *Are your partners Dutchmen?—No, they are not (so).*

(19.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 212.)

(68.) 1. Avez-vous mon crayon?—Oui, je *l'ai*. 2. Avez-vous ma plume?—Oui, je *l'ai*. 3. A-t-il mon dictionnaire?—Oui, il *l'a*. 4. A-t-elle ma tabatière?—Oui, elle *l'a*. 5. Avez-vous mes livres français?—Oui, nous *les* avons. 6. Vos frères ont-ils vos dictionnaires?—Oui, ils *les* ont.

PRACTICE.—Use the preceding paragraph in the negative form, thus:—Avez-vous mon crayon?—Non, je ne *l'ai* pas.

(69.) 1. Ai-je des lunettes?—Oui, vous *en* avez. 2. Avez-vous un canif?—Oui, j'*en* ai un. 3. Avons-nous des livres?—Oui, vous *en* avez. 4. Avez-vous un parapluie?—Oui, j'*en* ai un. 5. Avez-vous un chapeau?—Oui, j'*en* ai un. 6. Combien de frères avez-vous?—J'*en* ai deux: l'un demeure en Angleterre, l'autre voyage en Écosse.

(70.) 1. Sommes-nous en Écosse?—Oui, nous *y* sommes. 2. Êtes-vous en Europe?—Oui, j'*y* suis. 3. Sommes-nous à Paris?—Oui, nous *y* sommes. 4. Les élèves sont-ils dans la classe?—Oui, ils *y* sont. 5. Le maître est-il dans le jardin?—Oui, il *y* est. 6. Sommes-nous à la campagne?—Oui, nous *y* sommes.

PRACTICE.—Reply negatively, thus:—1. Sommes-nous en Écosse?—Non, nous n'*y* sommes pas. 2. Êtes-vous en Europe?—Non, je n'*y* suis pas, &c.

1. Êtes-vous malade?—Oui, je *le* suis. 2. Êtes-vous content?—Oui, je *le* suis. 3. Est-il riche?—Oui, il *l'est*. 4. Julie est-elle attentive?—Oui, elle *l'est*. 5. L'empereur est-il mort?—Oui, il *l'est*. 6. L'histoire et la géographie sont-elles utiles?—Oui, elles *le* sont (or elles sont utiles).

Exercise XVIII.—Recapitulation. (21-70).

¹ Utile. ² sait. ³ chanson, f. ⁴ six livres sterling. ⁵ j'en ai trois. ⁶ armée française. ⁷ donnera. ⁸ gravure. ⁹ Où allez-vous? ¹⁰ vais. ¹¹ abbaye. ¹² Berger. ¹³ éprouva. ¹⁴ malheur, m. ¹⁵ la mort. ¹⁶ langue, f. ¹⁷ pays, m. ¹⁸ Connaissiez-vous. ¹⁹ le temps. ²⁰ en. ²¹ content. ²² lorgnette, f. ²³ bateau, m. ²⁴ Écossaises, f. pl.

I.—1. The travellers have (30.) good horses. 2. Geography is useful¹ to merchants and (to) travellers. 3. These sciences² are very useful. 4. Bring your father's hat. 5. Mary knows³ pretty songs⁴. 6. Give me six⁵ pounds⁶. 7. I have lost one hundred and fifty francs⁷. 8. How many brothers have you?—I have three⁸: two in America and one in Asia. 9. Gold is precious. 10. Iron is useful⁹. 11. Where are Robert's dogs? 12. Be (pl.) here to-morrow at three o'clock. 13. We speak of the soldiers of the French army¹⁰. 14. He will give¹¹ books and engravings¹² to the children. 15. Where are you going¹³?—I am going¹⁴ to the abbey¹⁵.

II.—16. Robert¹⁶ knows¹⁷ history and geography. 17. The shepherd¹⁸ experienced¹⁹ great (30.) misfortunes²⁰ after the death²¹ of his good master. 18. What a fine horse! 19. We speak the same language²². 20. Is your sister happy?—No, she is very unhappy. 21. (The) France²³ (f.) is a fine country²⁴. 22. Do you know²⁵ England? 23. Time²⁶ is precious. 24. Has your father been in²⁷ Africa?—Yes, he has. 25. Are you pleased²⁸?—Yes, we are. 26. Have you my opera-glass²⁹?—No, I have not. 27. Has your friend an umbrella?—Yes, he has. 28. Have they a boat³⁰?—No, they have not. 29. Are you an Englishman?—Yes, I am. 30. Are they (f.) Scotch³¹?—Yes, they are. 31. Are you a Frenchman?—No, I am not. 32. Are we in Scotland?—Yes, we are.

Second Section.—ADJECTIVES OF QUALITY.

I.—AGREEMENT OF ADJECTIVES.

71. The adjective agrees in *gender* and *number* with the noun or pronoun to which it refers. Adjectives become plural according to the same rules as nouns (p. 99):

1. Un enfant *charmant*, des enfants *charmants* (32.).
2. Un mur *épais*, des murs *épais* (33.).
3. Un beau jardin, de beaux (34.) jardins.
4. Il est *loyal*, ils sont *loyaux* (35.).

II.—FORMATION OF THE FEMININE OF ADJECTIVES. (*Five rules.*)

72. FIRST RULE.—*E* mute is added to most adjectives and to participles to make them feminine:

1. François est *poli*; Françoise est *polite*.
2. Il est *rusé*; elle est *rusée*.
3. Mon pays *natal*; ma ville *natale*.
4. Un chapeau *rond*; une table *ronde*.
5. Un thème *latin*; une version *latine*.
6. Un air *princier*; une terre *princièr*.¹
7. Un mouchoir *gris*; une cravate *grise*.
8. Il est *prêt*; elle est *prête*.
9. Un trait *aigu*; une flèche *aigüe*.²

Francis is polite; Frances is polite.
He is cunning; she is cunning.
My native country; my native town.
A round hat; a round table.
A Latin exercise; a Latin translation.
A princely air; a princely estate.
A gray handkerchief; a gray neckcloth.
He is ready; she is ready.
A sharp dart; a sharp arrow.

73. SECOND RULE.—Adjectives in *e* mute in the masculine, do not change for gender:

Son frère est *aimable*; sa sœur est *aimable*. *His brother is amiable; his sister is amiable.*

74. THIRD RULE.—Adjectives in *f*,³ change *f* into *ve* to become feminine:

Jean est *actif*; Jeanne est *active*. *John is active; Jane is active.*

75. FOURTH RULE.—Adjectives in *x*, change *x* into *se* to become feminine:

Il est *courageux*; elle est *courageuse*. *He is courageous; she is courageous.*

EXCEPTIONS.—*Doux, douce, mild, &c.*; *faux, fausse, false*; *préfix, préfixe, appointed, fixed*; *roux, rousse, red, red-haired*; *vieux, vieille, old*, the latter coming from the masculine form *vieil*, which is often used instead of *vieux* before a vowel or *h* mute.

76. FIFTH RULE.—Adjectives in *el, eil, en, on, and et*, form their feminine by doubling the final consonant and adding *e* mute:

- | | |
|---|--|
| 1. Un prince <i>cruel</i> ; une princesse <i>cruelle</i> . | 4. Un pied <i>mignon</i> ; une main <i>mignonne</i> . |
| 2. Un fruit <i>vermeil</i> ; une bouche <i>vermeille</i> . | 5. Un mépris <i>muet</i> ; une éloquence <i>muette</i> . |
| 3. Un accent <i>parisien</i> ; une toilette <i>parisienne</i> . | |

77. EXCEPTIONS.—*Complet* makes *complète*; *incomplet, incomplète*; *concret, concrète*; *discret, discrète*; *indiscret, indiscrète*; *inquiet, inquiète*; *replet, replète*; *secret, secrète*.

78. The final consonant is also doubled and *e* mute added in the following:

Bas, basse, low.
Ballot, ballotte, pretty.
Épais, épaisse, thick.
Expres, expresse, express.
Gentil, gentille, pretty, nice.
Gras, grasse, fat.

Gros, grosse, big, stout.
Las, lasse, weary.
Métis, métisse, half-caste.
Paysan, paysanne, country-like.
Sot, sottie, silly.
Vieillot, vieilloté, oldish.

(20.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 213.*)

ADJECTIVES IN THE MASCULINE.

1. Vous avez un *grand* jardin.
2. Ce drap est très *fin*.

ADJECTIVES IN THE FEMININE.

- Sa maison est *grande*.
 Cette plume est très *fine*.

¹ Adjectives in *er* take *e* mute in the feminine; but owing to that addition the *e* before *r* becomes open, and takes a grave accent: *étranger, étrangère; dernier, dernière*.

² Adjectives in *ou* take a dieresis over the final *e* of the feminine: *ambigu, ambiguë* (p. 2).

³ When *bref* (short, quick), and *brief* (brief), are feminine, the penultimate *e* becomes open, and takes a grave accent: *bref, brève; brief, brève*.

3. Voici mon *premier* thème.
4. Ce vin est *mauvais*.
5. Ce thème est trop *court*.
6. Son habit est *usé*.
7. Ce *petit* garçon est *insupportable*.
8. Mon gilet est tout *neuf*.
9. Son jardinier est *peureux*.
10. Ce fromage n'est pas *bon*.
11. Voici un paysage *italien*.
12. Robert, soyez *prêt*.
13. Son grand-père est très *inquiet*.
14. Ce lièvre n'est pas *gras*.
15. Quel *gros* melon!
16. Paul était *las* et *altéré*.
17. Quel *sot* conte!
18. Leur jardin est *contigu* au mien.
19. Son maître est fort *doux*.
20. Ce paysan est *faux*.

Voici ma *première* lettre.
 Cette eau-de-vie est *mauvaise*.
 Votre réponse est trop *courte*.
 Sa robe est *usée*.
 Cette *petite* fille est *insupportable*.
 Son écharpe n'est pas *neuve*.
 La jardinière est *peureuse*.
 Cette pomme de terre est très *bonne*.
 Aimez-vous la musique *italienne*?
 Fanny, soyez *prête*.
 Sa grand'mère est très *inquiète*.
 Cette poule est *grasse*.
 Quelle *grosse* poire!
 Virginie était *lasse* et *altérée*.
 Quelle *sotte* histoire!
 Sa maison est *contiguë* à la mienne.
 Son institutrice est fort *douce*.
 Cette paysanne est *fausse*.

PRACTICE.—Use the sentences in the plural wherever sense will allow.

(21.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 213.)

ADJECTIVES IN THE SINGULAR.

1. Charles est *content*.
2. Mon fils, soyez *docile* et *attentif*.
3. Il est *ombrageux* et *sournois*.
4. Le ciel est *bleu*.
5. Il était garde *national*.
6. Quelle *jolie* gravure!
7. Cette pomme est *verte*.
8. Sa cravate est *rouge*.
9. Sa tante est *généreuse*.
10. Le perroquet est *bavard*.

ADJECTIVES IN THE PLURAL.

Louis et Henri sont *contents*.
 Mes enfants, soyez *dociles* et *attentifs*.
 Ils sont *ombrageux* et *sournois*.
 Quels *jolis* yeux *bleus*!
 Vos frères sont-ils gardes *nationaux*?
 Quelles *jolies* romances!
 Ces groseilles sont *vertes*.
 Ses pantoufles (f.) sont *rouges*.
 Son oncle et sa tante sont *généreux*.
 Le merle et la pie sont *bavards*.

Exercise XIX.—Accord de l'adjectif.

¹ Riche. ² étaient. ³ généreux (75.). ⁴ maison, f. ⁵ bâti. ⁶ roman, m. ⁷ amusant.
⁸ historiette, f. ⁹ égal (35.). ¹⁰ la mort. ¹¹ montrez-moi. ¹² thème, m. ¹³ lettre, f. ¹⁴ pupitre, m.
¹⁵ ouvert. ¹⁶ porte, f. ¹⁷ naïf.
¹⁸ Neuf. ¹⁹ casquette, f. ²⁰ était. ²¹ ambitieux. ²² famille, f. ²³ ancien (76.). ²⁴ gros (78.).
²⁵ pomme (f.) de terre. ²⁶ pareil. ²⁷ gentil (78.). ²⁸ bourse, f. ²⁹ blond. ³⁰ brun.

I.—1. Charles* is RICH¹. 2. Mary is RICH¹. 3. His uncles are not RICH¹.
 4. Those princes* were² GENEROUS³. 5. Those princesses* were² GENEROUS³.
 6. That house⁴ is very well BUILT⁵. 7. These novels* are AMUSING⁷. 8. These stories* are AMUSING⁷. 9. The king and the shepherd are EQUAL⁹ after death¹⁰.
 10. Show me¹¹ your LAST exercise¹². 11. Show me¹¹ your LAST letter¹³. 12. His desk¹⁴ is OPEN¹⁵. 13. The door¹⁶ is OPEN¹⁵. 14. This child is INGENUOUS¹⁷.
 15. His sister is INGENUOUS¹⁷.

II.—16. My hat is NEW¹⁸. 17. His cap¹⁹ is NEW¹⁸. 18. Napoleon was²⁰ AMBITIOUS²¹. 19. The queen was²⁰ AMBITIOUS. 20. Caligula* was²⁰ CRUEL*. 21. Frédégonde, queen of France*, was²⁰ very CRUEL. 22. His family²² (f.) is very ANOIENT²².
 23. These melons* (m.) are not GOOD. 24. Are those apples good? 25. He is very STOUT²⁴. 26. These potatoes²⁵ are very LARGE²⁴. 27. Our coats are ALIKE²⁶.
 28. Their dresses are ALIKE²⁶. 29. Robert*, be a GOOD²⁷ boy. 30. Mary, be a GOOD²⁷ girl. 31. Her atlas* (m.) is NEW¹⁸. 32. His purse²⁸ is not NEW¹⁸. 33. Is he HAPPY? 34. Is his sister HAPPY? 35. Are his brothers HAPPY? 36. Are his sisters HAPPY? 37. Augusta* was²⁰ FAIR²⁹. 38. Julia is DARK³⁰.

On pourra passer cette page pour y revenir plus tard.

Adjectives in *érieur* form their feminine by the addition of an *e* mute:—*extérieur*, *extérieure*, &c. *Majeur*, *meilleur*, and *mineur*,¹ follow the same rule (72.).

79. *Eur* is changed into *euse*, when the adjective is derived from a present participle by the change of *ant* into *eur*:

Devin- <i>eur</i> , <i>guesser</i> ,.....	from devin- <i>ant</i> , devin- <i>EUSE</i> .
Flatt- <i>eur</i> , <i>flattering</i> ,.....	— flatt- <i>ant</i> , flatt- <i>EUSE</i> .
Ment- <i>eur</i> , <i>lying</i> , <i>false</i> ,.....	— ment- <i>ant</i> , ment- <i>EUSE</i> .
Tromp- <i>eur</i> , <i>deceitful</i> ,.....	— tromp- <i>ant</i> , tromp- <i>EUSE</i> .

80. *Eur* is changed into *rice* in words (nouns and adjectives) ending in the masculine in *teur*, and not regularly coming from the verbal form in *ant*:—

Accusateur, ² <i>accusatrice</i> .	Calomniateur, <i>calomniatrice</i> .	Créateur, <i>créatrice</i> .
Admirateur, <i>admiratrice</i> .	Conducteur, <i>conductrice</i> .	Imitateur, <i>imitatrice</i> .
Appréciateur, <i>appréciatrice</i> .	Conservateur, <i>conservatrice</i> .	Protecteur, <i>protectrice</i> .
Acteur, <i>actrice</i> .	Consolateur, <i>consolatrice</i> .	Séducteur, <i>séductrice</i> .

81. JUMEAU, BEAU, FOU, MOU, and NOUVEAU, make in the feminine *jumelle*, *belle*, *folle*, *molle*, and *nouvelle*. The last four are derived from the masculine forms, *bel*, *fol*, *mol*, and *nouvel*, which are used before masculine words beginning with a vowel or *h* mute: un *bel* enfant, un *bel* homme, un *fol* espoir, le *mol* édreton, un *nouvel* habit, le *nouvel* opéra.

82. The following adjectives do not come under any of the preceding rules:—

Ammoniac, <i>ammoniaque</i> , <i>ammoniac</i> .	Grec, <i>grecque</i> , <i>Grecian</i> .
Bénin, <i>bénigne</i> , <i>benign</i> , <i>kind</i> .	Long and oblong, <i>longue</i> and <i>oblongue</i> .
Blanc, <i>blanche</i> , <i>white</i> .	Malin, <i>maligne</i> , <i>cunning</i> , &c.
Caduc, <i>caduque</i> , <i>declining</i> , &c.	Public, <i>publique</i> , <i>public</i> .
Coi, <i>coite</i> , <i>still</i> , <i>snug</i> .	Sec, <i>seche</i> , <i>dry</i> .
Dissous, <i>dissoute</i> , <i>dissolved</i> .	Tiers, <i>tierce</i> , <i>third</i> , <i>tertian</i> .
Favori, <i>favorite</i> , <i>favourite</i> .	Traître, <i>traitresse</i> , <i>treacherous</i> .
Frais, <i>fraîche</i> , <i>fresh</i> .	Taro, <i>turque</i> , <i>Turkish</i> .
Franc, ⁴ <i>franche</i> , <i>frank</i> , <i>open</i> .	

¹ Many of the words given in this page are generally used as substantives.

83. ² EXCEPTIONS TO No. 79.—(a) *Exécuteur*, *inspecteur*, *inventeur*, *persécuteur*, although formed from a present participle, make *exécutrice*, *inspectrice*, *inventrice*, *persécutrice*. (b) *Gouverneur*, *tutor*, makes *gouvernante*. (c) *Chanteur*, *singer*, of which the usual feminine form is *chanteuse*, has also the Italian form *cantatrice*, applied to high-class professional female singers. (d) *Chasseur*, a *hunter*, generally *chasseur*, becomes *chasseresse* in poetical style. (e) *Enchanteur*, *pêcheur*, and *vengeur*, make *enchantresse*, *pêcheresse* (sinner), and *vengeresse*. (f) *Devin*, a *soothsayer*, makes *devineresse*.

84. ³ EXCEPTIONS TO No. 80.—(a) Words in *teur*, expressing professions generally exercised by men only, do not change: *auteur*, *compositeur*, *graveur*, *littérateur*, &c. (b) Words expressing habits or inclinations, which are only exceptionally applied to women, do not change: *agresseur*, *cabaleur*, &c. (c) *Serviteur*, *servant*, makes *SERVANTE*. Both of these words appear at the end of letters: *Votre très humble serviteur*, m., or *servante*, f., *Your very humble servant*. (d) *Amateur*, *débiteur* (debtor), *légalisateur*, &c., are doubtful, but generally change *eur* into *rice*. *Débiteur* (a spreader of news), makes *débiteuse* or *débitrice*.

⁴ *Franç*, a national adjective, meaning "Frankish," or "Frank," makes *franque*.

Grogner and *témoin* are of both genders. *Dispos* and *fat* are not used in connection with feminine expressions. *Châtain* is said to have no feminine, yet modern authors use it in the feminine: *L'une était châtain*, *l'autre était brune*.—(VICTOR HUGO, *les Misérables*.) *Hébreu*, Hebrew, makes either *hébraïque* or *hébrieu*: *La toilette d'une femme hébrieu*. *Hébraïque* is used instead of a regular form, in speaking of what relates to Hebrew literature: *Langue hébraïque*, &c.

85. *E* is changed into *esse* in some substantives or adjectives used substantively:—

âne,	hôte,	prince,	borgne,	pauvre,
chanoine,	maître,	prophète,	ivrogne,	sauvage,
comte,	ogre,	traître,	mulâtre,	Suisse,
druide,	prêtre,	tigre,	négre,	abbé, abbesse.

Doge makes *dogaresse*—*margrave* makes *margravine*.

When *borgne* (one-eyed), *ivrogne* (drunken), *mulâtre* (mulatto), *négre* (black), *pauvre* (poor), *sauvage* (wild), and *suisse* (Swiss), are adjectives, they do not change for gender. Thus we say: *Une SUISSESE*, and *une bonne suisse*; *Une nègresse*, and *une femme nègre*.

III.—POSITION OF THE ADJECTIVE.

47 In English the adjective is placed before the noun which it qualifies, whilst in French the adjective often appears after the noun.

86. A USEFUL RULE.—The adjective follows the noun when it expresses religion, nationality, colour (p. 257), shape, taste, temperature—in fact, exterior or accidental circumstances:—

- | | |
|--|--|
| 1. La religion <i>chrétienne</i> , the Christian religion. | 5. Un fruit <i>amer</i> , a bitter fruit. |
| 2. Un prince <i>grec</i> , a Greek prince. | 6. Un temps <i>pluvieux</i> , rainy weather. |
| 3. Un oiseau <i>vert</i> , a green bird. | 7. Un chemin <i>uni</i> , a smooth road. |
| 4. Un chapeau <i>ronde</i> , a round hat. | 8. Un bâton <i>tortu</i> , a crooked stick. |

In French, adjectives expressing religion or nationality take no capital.

87. The past participle used as an adjective (p. 164), follows the noun: Une maison bien *bâtie*, a well built house.

88. Adjectives which precede the noun (but only with the meanings stated here):—

ANCIEN, old, former.	JEUNE, young.	PROMPT, speedy, quick.
BON, good.	MAIGRE, scatty, poor.	PROPRE, own, very.
BRAVE, honest.	MALHONNÊTE, dishonest.	PUR, sheer, plain.
CERTAIN, some, certain.	MAUVAIS, bad.	RICHE, wealthy.
CHER, dear, beloved.	MÉCHANT, bad, wretched.	SAIN, judicious, orthodox.
COMMUN, unanimous.	MEILLEUR, better.	SAINT, holy.
DERNIER, last, lowest.	MÊME, same.	SEUL, only, one.
DIGNE, worthy.	NOIR, atrocious, gloomy.	SIMPLE, common, mere.
DIFFÉRENT, sundry.	NOUVEAU, other, fresh, new.	SOT, foolish, silly.
FOU (fo), foolish, vain.	PARFAIT, consummate.	SOUS, secret, underhand.
FRANC, artant, mere, &c.	PAUVRE, poor, paltry, mean.	TRISTE, mean, poor.
GALANT, civil, honest.	PETIT, little, short.	VÉRITABLE, real, genuine.
GRAND, large, great.	PLAISANT, ridiculous, amusing.	VIEUX, old, aged.
GROS, big, stout.	PLEIN, open, complete.	VRAI, genuine, regular.
HONNÊTE, honest.		

Most of the adjectives in this list also follow certain nouns, Syntax (p. 260).

89. BEAU, JOLI, MOINDRE, and VILAIN, may be said always to precede the noun.

(22.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 218.)

I.—1. Le ministre avait un habit *noir*. 2. La mariée avait une robe *blanche*. 3. Savez-vous des romances *espagnoles*? 4. Le secrétaire écrivait sur une table *carrée*. 5. Cet ouvrier est un *honnête* homme. 6. La *pauvre* ouvrière tomba dans un trou *profond*. 7. Garçon, donnez-moi un verre *vide*. 8. Apportez-moi de l'eau *froide*. 9. Quel *joli* ruban! 10. J'ai pris un bain *chaud*. 11. Louis était un roi *pacifique*. 12. Ils avaient un roi d'une origine *étrangère*. 13. Ils exterminèrent toute la famille *royale*.

II.—14. Un médecin *habile* arriva d'un pays *voisin*. 15. Nous naviguions sur une mer *orageuse*. 16. Le français est une langue *utile*. 17. Une campagne *cultivée* est toujours *admiree*. 18. Quel temps *pluvieux*! 19. Nous vîmes sur une hauteur une *belle* maison de pierre. 20. Sa femme, qui était une *grande* créole *sèche*, était d'une *ancienne* et *riche* famille de la province. 21. Quels *jolis* yeux *bleus*! 22. Quelle mine *grotesque*! 23. Voilà un événement *déplorable*. 24. Quel *heureux* jour! 25. Nous allons commencer la *troisième* section. 26. On suivit le *jeune* Henri.

Exercice XX.—Place de l'adjectif.

¹ Difficile. ² bœuf, m. ³ ville, f. ⁴ déchiré. ⁵ feuille, f. ⁶ traduction, f. ⁷ gilet, m. ⁸ bon. ⁹ nombre, m. ¹⁰ vieux. ¹¹ citoyen. ¹² infâme.

I. In the following paragraph the adjectives are placed AFTER the noun:—1. A black coat. 2. A white dress. 3. A difficult¹ exercise. 4. A white house. 5. A black dress. 6. A square book. 7. A red coat. 8. A Spanish brigand². 9. A French marquis³. 10. A foreign prince⁴. 11. A useful book. 12. Some cold beef⁵. 13. Some cold water. 14. A neighbouring town⁶. 15. A torn⁷ coat. 16. A torn⁸ dress. 17. Some green leaves⁹. 18. A round table¹⁰ (f.).

II. In the following the adjectives come BEFORE the noun:—1. A fine horse. 2. A fine house. 3. A good master. 4. A bad master. 5. My dear son. 6. My dear daughter. 7. My dear brothers. 8. My dear sisters. 9. My last translation¹¹. 10. A young man. 11. A pretty waistcoat¹². 12. A little boy. 13. A little girl. 14. A large town. 15. A large village¹³ (m.). 16. A kind¹⁴ father. 17. A great number¹⁵. 18. An old¹⁶ horse. 19. A rich citizen¹⁷. 20. The infamous¹⁸ Borgia¹⁹.

Third Section.—OF COMPARISON.

I.—COMPARISON WITH ADJECTIVES, &c.

43 The French have no termination answering to *er* and *est* used in English with many adjectives to express the comparative and the superlative.

THE COMPARATIVE.

90. (a) The comparative of *superiority* is expressed by putting *plus*, "more," before the adjective or the participle, and *que*, "than," after it:

Charles est *plus* grand *que* Robert.
Marie est *plus* admirée *que* sa sœur.

Charles is *taller* than Robert.
Mary is *more* admired than her sister.

91. (b) The comparative of *superiority* is often expressed by putting *mieux*, "better," before the participle, and *que*, "than," after it:

Ce paysage est *mieux* peint *que* l'autre. This landscape is *better* painted than the other.

92. The comparative of *inferiority* is expressed by putting *moins*, "less," before the adjective, and *que*, "than," after it:

Charles est *moins* riche *que* Robert. Charles is *less* rich than Robert.

93 The comparative of *equality* is expressed by putting *aussi*, "as," before the adjective, and *que*, "as," after it:

Charles est *aussi* riche *que* Robert. Charles is *as* rich *as* Robert.

94. *Si*, "so," is frequently used instead of *aussi*, in negative sentences:

Cette ville n'est pas *si* peuplée *que* Paris. This town is not *so* populous *as* Paris.

(23.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 214.)

Comparatifs de supériorité.—1. Le lac est *plus* profond *que* la rivière. 2. Le berger était *plus* heureux *que* le vizir. 3. Méta est *plus* jolie *que* ses sœurs. 4. La rose est *plus* belle *que* la tulipe. 5. Le toit du château est *plus* haut *que* le toit de l'église. 6. La fenêtre du salon est *plus* haute *que* la fenêtre de la bibliothèque.

Comparatifs d'infériorité.—1. La rivière est *moins* profonde *que* le lac. 2. Caroline est *moins* obligeante *que* Charles. 3. La duchesse est *moins* aimable *que* la marquise. 4. Les romans de Bulwer sont *moins* amusants *que* ceux de Dickens.

Comparatifs d'égalité.—1. Leur parc est *aussi* grand *que* notre bois. 2. L'abbaye est *aussi* grande *que* l'église. 3. Glasgow est *aussi* peuplé *que* Vienne. 4. Mon salon est *aussi* grand *que* ma salle à manger. 5. Julie est *aussi* brune *que* Flavie. 6. Son frère est *aussi* blâmable *que* Jules. 7. L'Europe est-elle *aussi* grande *que* l'Afrique (f.)? 8. Ce vin n'est pas *si* bon *que* l'autre.

PRACTICE.—Use all the sentences interrogatively, and answer the first paragraph with comparatives of equality; the second with comparatives of superiority; and the third with comparatives of inferiority; thus—1. Le lac est-il *plus* profond *que* la rivière?—Il est *aussi* profond (que la rivière). 2. La rivière est-elle *moins* profonde *que* le lac?—Elle est *plus* profonde (que le lac). 3. Leur parc est-il *aussi* grand *que* notre bois?—Non, il est *moins* grand (que notre bois).

Exercice XXI.—Comparatifs.

I.—1. Is Bordeaux* (m.) *LARGER* THAN Toulouse? 2. Is the Rhône* (m.) *DEEPER* THAN the Marne* (f.)? 3. Is the marchioness *HAPPIER* THAN the duchess?

II.—1. Is the dahlia* (m.) *LESS BEAUTIFUL* THAN the rose* (f.)? 2. Is the rose* (f.) *LESS BEAUTIFUL* THAN the tulip?

III.—1. Is Glasgow* (m.) *AS LARGE* AS Vienna? 2. Is Julius *AS DARK* AS his cousin* (m.)? 3. Is the river *AS DEEP* AS the lake? 4. Is this wine *AS GOOD* AS the other? 5. Is not this orange* (f.) *AS GOOD* AS the other?

THE SUPERLATIVE. (HAVET'S "French Studies," p. 64.)

(a) The Superlative relative.

The *superlative relative* is so called because it expresses a relation to other objects, and always implies a comparison.

The superlative relative is formed by prefixing to the adjective—

1. For superiority, { le plus, la plus, les plus, "the most."
le mieux, la mieux, les mieux, "the best."
2. For inferiority, le moins, la moins, les moins, "the least."

Inferiority is also expressed by *le moins bien*, *la moins bien*, *les moins bien*.

Stienne est le plus poli.
Stéphanie est la plus polie.
Charles et Henri sont les plus polis.
Robert est le moins aimable.
Marthe est la moins aimable.
Richard et Frédéric sont les moins aimables.

Louis est le mieux élevé.
Louise est la mieux élevée.
Léon et Félix sont les mieux élevés.
Jean est le moins bien mis.
Jeanne est la moins bien mise.
Joseph et Albert sont les moins bien mis.

95. No article is required when the adjective in the superlative is preceded by a possessive adjective:

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Mes plus chères espérances. | My dearest hopes. |
| 2. Ses plus jolies fleurs. | Her prettiest flowers. |

96. When the adjective in the superlative relative precedes its substantive, the article serves for both; but when the adjective follows (p. 117), the article appears both before the noun and the adjective:

- | | |
|---|---|
| 1. Édinburgh est la plus belle ville de l'Écosse. | Edinburgh is the finest city in (97.) Scotland. |
| 2. Marseille est la ville la plus commerçante de toute la France. | Marseille is the most commercial town in (97.) the whole of France. |

97. De is the usual translation for "in" after a superlative:

Le docteur S. est le plus fameux médecin de Londres. Dr. S. is the most renowned physician in London.

98. Irregular comparatives and superlatives:—

- | | | |
|-------------------|-------------------|------------------------|
| 1. BON, good, | meilleur, better, | le meilleur, the best. |
| 2. MAUVAIS, bad, | pire, worse, | le pire, the worst. |
| 3. PETIT, little, | moindre, less, | le moindre, the least. |

99. PLUS PETIT is used instead of *moindre*, with reference to size: 1. Ma cousine est *plus petite* que ma sœur. 2. Ce champ est *plus petit* que l'autre.

100. PLUS MAUVAIS appears instead of *pire*: Ce vin est *plus mauvais* que l'autre.

(24.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 214).

I. SUPERLATIVES.—1. Est-ce Auguste qui est le plus jeune de la famille? 2. Ne disiez-vous pas que ce roman est le moins amusant de la bibliothèque? 3. Est-ce sa nièce qui est la plus estimée de la pension? 4. Ne disiez-vous pas que la girafe est le plus grand des quadrupèdes (m.)? 5. Quels sont les plus délicieux des légumes? 6. Ne disiez-vous pas que l'Islande est la moins accessible des îles de l'Europe? 7. Augusta n'est-elle pas la moins riche de ces héritières? 8. Ne disiez-vous que sa maison est la mieux bâtie de la rue?

II. BON, MAUVAIS, PETIT.—1. Cet ananas est bon, le mien est meilleur, mais le vôtre est le meilleur de tous. 2. Cette pomme est mauvaise, la sienne est encore pire (ou plus mauvaise). 3. Ma dépense est petite, mais la vôtre est encore moindre. 4. Ce chapeau est petit, celui d'Albert est encore plus petit, mais celui de Martin est le plus petit de tous.

Exercise XXII.—(95-100.)

¹ Beau. ² éléphant, m. ³ gros. ⁴ boulanger. ⁵ celui. ⁶ vin, m. ⁷ celui-ci. ⁸ le nôtre. ⁹ part, f. ¹⁰ la sienne. ¹¹ celle de David. ¹² la leur. ¹³ celle de Robert. ¹⁴ toutes.

I. SUPERLATIVES.—1. David* is the most patient* of the family. 2. Your house is the best built in the street. 3. The pine-apple is the most beautiful¹ of (the) fruits* (m.). 4. The elephant² is the largest³ of (the) quadrupeds. 5. Albert* is the least esteemed in the village* (m.).

II. BON, MAUVAIS, PETIT, &c.—1. The bread of that baker⁴ is good, but that⁵ of our baker is still better. 2. That wine⁶ is very bad, but this⁷ is still worse, and ours⁸ is the worst of all. 3. Our share⁹ is small, his¹⁰ is still smaller, and David's¹¹ is the smallest of all. 4. Our house is small, theirs¹² is still smaller. 5. This orange* (f.) is good, David's¹³ is better, but Robert's¹⁴ is the best of all¹⁴.

(b) *The Superlative absolute.* (HAVET'S "French Studies," p. 65.)

101. The *superlative absolute* is formed by putting *le plus*, "most," *le mieux*, "best," or *le moins*, "least," before the adjective, the participle, or the adverb:

1. C'est en décembre que les jours sont *le plus* courts. It is in December that the days are *shortest*.
2. C'est l'après-midi que nous sommes *le moins* occupés. It is in the afternoon that we are *least busy*.
3. Ils dînent *le plus souvent* à l'hôtel. They *oftenest* dine at the hotel.

In English the superlative absolute has no article, and in French the article is required, but is uninflected.

102. The *superlative absolute* is also formed by putting before the adjective, participle, or adverb, one of the expressions—*très*, very; *fort*, very, very much; *bien*, very; *extrêmement*, extremely; *infiniment*, infinitely; *excessivement*, exceedingly, &c.:

1. Esther est *très* jolie. Esther is very pretty.
2. La reine est *fort* estimée. The queen is very much esteemed.
3. Vous êtes *bien* bon. You are very kind.

103. *TRÈS* and *FORT* have nearly the same meaning, but *FORT* should be preferred before past participles:

- Sa sœur est *fort* admirée. His sister is *very much* admired.

104. Be careful not to express "very much" by *très beaucoup*, which is not French. "Very much," used in familiar language, is *très fort*, or *beaucoup*, which may be repeated twice:

- Do you like cider?—Yes, I like it *very much*. Aimez-vous le cidre?—Oui, je l'aime *beaucoup*.
The question may be familiarly answered by saying, *Beaucoup, beaucoup*.

105. *Plus, moins, aussi, si, très, fort, &c.*, used with comparatives and superlatives, are repeated before every one of the words which they modify:

1. Lucien était *plus* grand, *plus* maigre, *plus* brun que Napoléon.
2. La colère est *le plus* aveugle, *le plus* violent, et *le plus* vil des conseillers.

106. II.—COMPARISON WITH NOUNS.

COMPARISON WITH NOUNS is formed as follows when the noun or pronoun at the end of the comparison is the *subject* of a verb (understood):

SUPERIORITY.—L'Angleterre a *plus de* vaisseaux que la France. England has more ships than France.

INFERIORITY.—L'Angleterre a *moins d'*habitants que la France. England has fewer inhabitants than France.

EQUALITY.—Vous avez *autant d'*argent qu'eux. You have as much money as they.

Tant is frequently used instead of *autant* in negative sentences. Ex.: Il n'a plus *tant d'*ouvriers.

107. *QUE DE* is placed before the noun at the end of the sentence, when that noun is the object of the verb:

Nos troupes montrèrent *autant de* générosité que d'intrepidité. Our troops displayed as much generosity as intrepidity.

Plus, moins, autant, and tant, like other adverbs of quantity (p. 193), take *de* before nouns.

III.—COMPARISON WITH VERBS. (See Syntax, p. 264.)

Ses sujets l'admirent *plus qu'ils ne l'estiment*. His subjects admire him more than they esteem him.

Ses sujets l'admirent *moins qu'ils ne l'estiment*. His subjects admire him less than they esteem him.

Ses sujets l'admirent *autant qu'ils l'estiment*. His subjects admire him as much as they esteem him.

(25.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 214.)

(101.) 1. Jean sait-il toujours ses leçons?—Oui, lors même qu'elles sont *le plus difficiles*. 2. Ne punissait-il pas ses élèves lors même qu'ils étaient *le plus paresseux*?—Non, il se contentait de les gronder. 3. Quand vos commis sont-ils *le moins occupés*?—C'est le matin.

(102.) 1. Que pensez-vous de ce paysage?—Je le trouve *très varié, très étendu et infiniment agréable*. 2. N'êtes-vous pas *bien* content de savoir cela?—J'en suis au contraire *très* fâché. 3. Que pensez-vous de cet acteur?—Il est *fort* amusant.

(106.) 1. Henri a-t-il *plus de livres* que François?—Oui, mais François a *plus de gravures* que lui. 2. Les Français perdirent-ils *moins d'hommes* que les Espagnols?—Oui, mais ils perdirent *plus d'hommes* que les Hollandais. 3. Récolterez-vous *autant de blé* que le fermier voisin?—Non, mais j'espère que nous récolterons *autant de seigle*. 4. Le fermier récoltera-t-il *autant de blé* que de (107.) mais?—Il récoltera *autant de l'un* que de l'autre.

1. Pourquoi Gustave est-il toujours gêné?—Parce qu'il dépense plus qu'il ne gagne. 2. Avez-vous causé avec le secrétaire?—Oui, et je trouve qu'il écrit mieux qu'il ne parle. 3. Horace vous plait-il?—Je l'aime autant que je l'admire. 4. Avez-vous vu Jeanne dernièrement?—Oui, elle est beaucoup moins jolie qu'elle ne l'était.

Exercice XXXIII.—Comparatifs et superlatifs.

¹ Malade. ² fâché. ³ classe, f. ⁴ grand. ⁵ fort. ⁶ promenade, f. ⁷ agréable. ⁸ savant. ⁹ pur. ¹⁰ précieux. ¹¹ tous. ¹² métal, m. ¹³ poli. ¹⁴ obligé. ¹⁵ dans. ¹⁶ bataille, f. ¹⁷ Perdirent. ¹⁸ poire. ¹⁹ pêche. ²⁰ abricot. ²¹ dame. ²² bonté. ²³ esprit. ²⁴ doit. ²⁵ qu'il ne possède. ²⁶ qu'il n'écrit. ²⁷ loue. ²⁸ blâme. ²⁹ ne le respecte pas. ³⁰ jous l'air qu'il aime. ³¹ écrivent. ³² capitale, f. ³³ du monde, m. ³⁴ Angleterre, f. ³⁵ ses. ³⁶ plus heureux. ³⁷ opulent. ³⁸ prospère.

1. I am very ill¹. 2. Francis is extremely sorry². 3. Henry is the least attentive in the class³. 4. John is very tall⁴ and very strong⁵. 5. Our walk⁶ has been very pleasant⁷. 6. Madame Dacier was (*imp.*) extremely learned⁸. 7. Gold is the purest⁹, the most precious¹⁰, and the most ductile¹¹ of all¹² (the) metals¹³. 8. They (*m.*) are less polite¹⁴ and (106.) obliging¹⁵ than their friend. 9. My uncles have more workmen than you have. 10. In¹⁶ that battle¹⁷ the French had (*imp.*) fewer soldiers than the Spaniards.

11. The Dutch lost¹⁸ as many men as the Spaniards. 12. We have more apples than pears¹⁹, and fewer peaches²⁰ than apricots²¹. 13. Those ladies²² have not so much kindness²³ as wit²⁴. 14. He owes²⁵ much more than he possesses²⁶. 15. He speaks better than he writes²⁷. 16. I praise²⁸ Henry as much as I blame²⁹ Francis. 17. I do not respect him³⁰ so much as I admire³¹ him. 18. She has played³² the air³³ which he likes (the) best. 19. Henry and Francis write³⁴ as well as you. 20. My secretary writes as quickly as I do. 21. London and Paris³⁵ are the two greatest capitals³⁶ in the world³⁷, and England³⁸ and France³⁹ (*f.*) are two of its⁴⁰ greatest nations⁴¹ (*f.*). 22. The England⁴² of 1860 is richer, stronger⁴³, and better contented⁴⁴ than the wealthy⁴⁵ and prosperous⁴⁶ England⁴⁷ of 1850. (THE TIMES.)

CHAPTER III.

PRONOUNS.

First Section.—PERSONAL PRONOUNS.

Personal pronouns are divided into CONJUNCTIVE and DISJUNCTIVE.

(a) The CONJUNCTIVE personal pronouns are those that are placed immediately before or immediately after the verb. (P. 122.)

(b) The DISJUNCTIVE personal pronouns are *disjoined* from the verb by a preposition or a conjunction, or stand alone, the verb being understood. (P. 124.)

The pronoun is the *subject*, when it is in the state, or when it performs the action, expressed by the verb.

The pronoun is the *direct object*, when it completes the meaning of the verb without the assistance of a preposition.

The pronoun is the *indirect object*, when it completes the meaning of the verb with the assistance of a preposition (expressed or understood).

I.—Conjunctive Personal Pronouns. (See p. 121, at the foot.)

SUBJECT.	DIRECT OBJECT.	INDIRECT OBJECT.	DIRECT OR INDIRECT.
I, <i>je</i> .	me, <i>me</i> .	to me, <i>me</i> .	myself, <i>me</i> .
Thou, <i>tu</i> .	thee, <i>te</i> .	to thee, <i>te</i> .	thyself, <i>te</i> .
He, <i>il</i> .	him, <i>le</i> .	to him, }	himself, }
She, <i>elle</i> .*	her, <i>la</i> .	to her, } <i>lui</i> .*	herself, } <i>se</i>
It, <i>il</i> , <i>m.</i> , <i>elle</i> , <i>f</i> .	it, <i>le</i> , <i>m.</i> , <i>la</i> , <i>f</i> .	to it, }	itself and one's self, }
We, <i>nous</i> .*	us, <i>nous</i> .*	to us, <i>nous</i> .*	ourselves, <i>nous</i> .
You, <i>vous</i> .*	you, <i>vous</i> .*	to you, <i>vous</i> .*	yourself or -selves, <i>vous</i> .
They, <i>ils</i> or <i>elles</i> .	them, <i>les</i> .	to them, <i>leur</i> .	themselves, <i>se</i> .

* *Nous, vous, lui, elle, and elles*, also appear as *disjunctive* pronouns. (P. 124.)

There are also the conjunctive pronouns *y*, *to or at it*, *to or at them*, &c. (pp. 112 and 146), and *en*, *of or from it, them*, &c., which are both illustrated in the Syntax (p. 274).

108 *Je, tu, il, elle, vous, nous, ils, and elles*, are all used as *subjects* immediately before the verb in affirming or denying, and immediately after it in asking questions:—

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. <i>Je</i> connais son frère. | <i>I</i> know his brother. |
| 2. <i>Elle</i> ne connaît pas son frère. | <i>She</i> does not know his brother. |
| 3. Êtes-vous son frère? | Are you his brother? |

Je, tu, il, and ils, are always conjunctive, and only appear as *subjects*.

109. The *objective* conjunctive pronoun, whether direct or indirect, is placed *before* the verb, except when the verb is in the imperative, used affirmatively. (See foot of p. 123.)

110. *Me, te, le, la, nous, vous, and les*, are used before the verb for *me, thee, him, her, us, you, and them*, when these pronouns are *directly* governed by the verb:—

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Mon maître <i>me</i> voit. | My master sees <i>me</i> . |
| 2. Son père <i>le</i> chérit. | His father cherishes <i>him</i> . |
| 3. Sa mère <i>la</i> chérit. | Her mother cherishes <i>her</i> . |
| 4. Votre frère <i>se</i> flatte. | Your brother flatters <i>himself</i> . |
| 5. Nos maîtres <i>nous</i> ont punis. | Our masters have punished <i>us</i> . |

111. When the verb requires *à* (sometimes *pour*) before the noun, the pronouns used instead of the noun are called *indirect* (p. 121) objects, and are the same in form as the direct (110.) objective pronouns, except for the *third person*, which is represented by *lui*, "to him," "to her," for the singular, and by *leur*, "to them," for the plural:—

- | | |
|--|---|
| 1. Mon tuteur donne de l'argent à mes frères, mais il ne <i>me</i> donne rien. | My guardian gives money to my brothers, but he gives <i>me</i> nothing (<i>to me</i>). |
| 2. Il écrit souvent à sa sœur, mais elle ne <i>lui</i> écrit jamais. | He often writes to his sister, but she never writes <i>to him</i> . |
| 3. Elle a écrit à son mari, mais il ne <i>lui</i> a pas répondu. | She has written to her (p. 100, No. 41) husband, but he has not replied <i>to her</i> . |
| 4. Qu'enverra-t-il à ses amis?—Il <i>leur</i> enverra des journaux. | What will he send to his friends?—He will send <i>them</i> newspapers (<i>to them</i>). |

112. The *indirect* goes before the direct object, when the verb requires to be preceded by two pronouns:

- | | |
|--|--|
| J'aimerais à voir le roi—voulez-vous <i>me</i> le montrer? | <i>I</i> should like to see the king—will you show <i>him</i> to <i>me</i> ? |
|--|--|

113. The *direct* precedes the indirect object, when both pronouns are in the *third person*:

- | | |
|---|--|
| Charles n'a jamais vu le roi—voulez-vous <i>le lui</i> montrer? | Charles has never seen the king—will you show <i>him</i> to <i>him</i> ? |
|---|--|

(26.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 215)

(108.) SUBJECTS.—1. *Je* parle. 2. *Tu* écoutes. 3. *Il* pense. 4. *Elle* danse. 5. *Nous* marchons. 6. *Vous* coupez. 7. *Ils* jouent. 8. *Elles* cousent. 9. *Je* ne suis pas riche. 10. Parlez-vous anglais? 11. Où est votre canif?—*Il* est dans mon pupitre. 12. Où est votre plume?—*Elle* est sur la table.

(110.) DIRECT OBJECTS.—1. *Ils* me louent. 2. *Je* te méprise. 3. *Je* le connais. 4. *Il* se croit très savant. 5. Reconnaissez-vous cette fleur?—Oui, *je* la reconnais. 6. *Nous* les avons remerciés. 7. Où avez-vous lu ces romans?—*Je* les ai lus (p. 164.) au château de mon tuteur. 8. Avez-vous vu Louis?—Oui, *j'*ai vu ce matin.

(111.) INDIRECT OBJECTS.—1. *Vous* nous donnez beaucoup d'embarras. 2. Dites à votre frère que *je* lui parlerai dans une heure. 3. Dites à Marie que *je* lui écrirai demain. 4. Son précepteur se donne beaucoup de peine. 5. Mes sœurs vous amèneront deux de leurs amies.—*Je* les ai déjà vues. 6. *Je* leur prêterai des romans de Walter Scott. 7. *Il* vous répondra ce soir. 8. *Je* vous donne cette lettre pour que vous me la traduisiez.

PRACTICE.—Wherever sense will allow, repeat the sentence (1) in the negative, and (2) in the interrogative form.

Exercice XXIV.—Pronoms personnels conjonctifs.

¹ Français. ² canif, m. ³ dans. ⁴ poche, f. ⁵ aiguille, f. ⁶ étui. ⁷ content.

⁸ Blâmez. ⁹ punia. ¹⁰ récompense. ¹¹ connaît. ¹² méritent. ¹³ blesse. ¹⁴ flattent. ¹⁵ ai récompensé.

(108.) SUBJECTS.—1. I am here. 2. HE speaks French¹. 3. WE are rich. 4. Are you happy? 5. Are THEY (m.) here? 6. WE are not happy. 7. Where is your penknife²?—It is in³ my pocket⁴. 8. Where are my needles⁵?—THEY are in my case⁶. 9. Are THEY (m.) not pleased⁷? 10. Are THEY (f.) not pleased⁷?

(109-110.) DIRECT OBJECTIVE PRONOUNS.—1. You blame⁸ ME. 2. I punish⁹ HIM. 3. I recompense¹⁰ HER. 4. He knows¹¹ US. 5. I punish⁹ THEM. 6. They deserve¹² IT. 7. He hurts¹³ HIMSELF. 8. They (m.) flatter¹⁴ THEMSELVES. 9. I do not punish⁹ HIM. 10. I have rewarded¹⁵ HIM.

(109-111.) INDIRECT OBJECTIVE PRONOUNS PLACED BEFORE THE VERB.—
1. My father writes to ME every month. 2. I send the parcel to HIM. 3. I lend
écrit tous les mois. envoie paquet (m.) prête
(to) HER my book. 4. They (m.) bring friends to US. 5. They (f.) yield to THEM.
livre (m.) amènent des amis. cèdent.
6. I shall open the door to THEM. 7. Will you open the door to HIM? 8. I
ouvrirai porte (f.) ouvrirez-vous
shall not open the door to HER. 9. We show THEM the way. 10. I shall write to
ouvrirai montrons chemin (m.) écrirai
YOU to-morrow. 11. He writes to US. 12. We write to HIM.
demain. écrit écrivons

114. Direct and indirect governed pronouns are placed *after* the verb (as in English) when the verb is in the imperative, used *affirmatively*; and observe that then the disjunctive (p. 124) forms *moi* and *toi*, appear instead of *me* and *te*:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Récompensez-le, Reward him. | 4. Donnez-lui du pain, Give him bread. |
| 2. Récompensez-la, Reward her. | 5. Réjouis-toi, Rejoice thyself. |
| 3. Punissons-les, Let us punish them. | 6. Punissez-moi, Punish me. |

115. But the objective pronoun *precedes* the verb when the imperative is negative:

- | | |
|---|---|
| Ne le récompensez pas, Do not reward him. | Ne lui donnez pas de pain, Give him no bread. |
| Ne la récompensez pas, Do not reward her. | Ne te réjouis pas, Do not rejoice thyself. |
| Ne les punissons pas, Let us not punish them. | Ne me punissez pas, Do not punish me. |

(27.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 215.)

COMPLÉMENTS DIRECTS.—1. Frappez-le. 2. Remerciez-la. 3. Invitez-les. 4. Payez-moi. 5. Chauffe-toi (p. 156). 6. Dépêchez-vous. 7. Accompagnez-nous. 8. Amenez-la.

COMPLÉMENTS INDIRECTS.—1. Voici Étienne, parlez-lui. 2. Écrivez-moi. 3. Répondez-leur. 4. Envoyez-nous le journal. 5. Apportez-moi votre cahier. 6. Voici Mathilde, dites-lui ce que vous savez.

Exercice XXV.—Put in the negative form the preceding fourteen sentences.

II.—Disjunctive Personal Pronouns. (See foot of p. 121.)

Sujets.		Compléments.	
Moi, I or me.	Qui parle?	Moi.	Qui punit-il?
Toi, thou or thee.	Qui écoute?	Toi.	Qui voit-il?
Lui, he, him, it.	Qui rit?	Lui.	Qui frappe-t-il?
Elle, she, her, it.	Qui pleure?	Elle.	Qui admire-t-il?
Nous, we or us.	Qui perd?	Nous.	Qui blâme-t-il?
Vous, you.	Qui gagne?	Vous.	Qui loue-t-il?
Eux, they or them.	Qui paie?	Eux.	Qui rencontre-t-il?
Elles, they or them.	Qui reçoit?	Elles.	Qui invite-t-il?

Soi, himself, herself, one's self, itself, is the disjunctive form of se (p. 275).

Nous, vous, lui, elle, and elles, also appear as conjunctive pronouns (p. 122).

The disjunctive pronoun has only one form, whether it appears as the subject or the object of the verb. (Compare with p. 122.)

1. *Eux* ne m'ont donné que de l'argent, *toi*! tu me donnes la vie. (A. DUMAS.) They only gave me money, but thou givest me life.
2. *Viendrez-vous avec eux?* Will you come with them?

116. The disjunctive pronoun, employed as the object of the verb, always follows it:

Je ne connais ni vous ni eux.

I know neither you nor them.

117. Disjunctive pronouns often appear without a verb, or are *disjoined* from the verb by a preposition or a conjunction (especially in comparisons):

1. *Qui vient là?—Moi.* Who is coming there?—I am.
2. *Vous parlez contre lui.* You speak against him.
3. *Il est plus puissant que toi.* He is more powerful than thou art.

118. Disjunctive pronouns are generally used for the sake of emphasis or contrast:

1. *Moi* je prétends que vous avez tort. I maintain that you are wrong
2. *Sa femme* est Anglaise, mais *lui* il est Français. His wife is English, but he is a Frenchman.

(28.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 215.)

1. *Viendrez-vous avec moi?* 2. *Arrivera-t-il après lui?* 3. *Est-il plus cruel qu'elle?* 4. *Votre cousin n'est-il pas plus adroit que moi?* 5. *Tout n'est-il pas contre elle?* 6. *Cette lettre est-elle pour vous ou pour moi?* 7. *Sommes-nous du même pays?*—Non, vous êtes Anglais, et moi je suis Français. 8. *Que ferez-vous, s'il ne veut pas faire cela?*—Je le ferai moi-même. 9. *Que feront-ils, si vous n'écrivez pas ces lettres?*—Ils les écriront eux-mêmes. 10. *Que lui disiez-vous?*—Je lui disais qu'il faut conduire ses affaires soi-même. 11. *Pourquoi n'aimez-vous pas à aller dans cette maison?*—Parce que chacun n'y pense qu'à soi. 12. *A qui parlez-vous?*—Je parle à lui et à elle.

Exercise XXVI.—Disjunctive personal pronouns.

¹ Riez. ² viendrez-vous. ³ arriverez. ⁴ après. ⁵ envers. ⁶ devant. ⁷ malheureux. ⁸ le fera. ⁹ généreux. ¹⁰ l'ai vu. ¹¹ font. ¹² tout. ¹³ frappe. ¹⁴ c'est. ¹⁵ est-ce. ¹⁶ écoutez. ¹⁷ iront. ¹⁸ par, m. ¹⁹ meilleur. ²⁰ tu m'as trahi. ²¹ ils ont couru. ²² j'ai marché. ²³ seul. ²⁴ parlait.

1. Laugh! with ME.
2. You speak against HIM.
3. Will you come with us?
4. You will arrive³ after⁴ HER.
5. They (m.) speak of US.
6. We are not charitable towards⁶ THEM (m.).
7. They (m.) are before⁶ THEE.
8. Thou art before THEM (f.).
9. Are you poorer than HE?
10. He is not so unhappy⁷ as I am.
11. HE or his friend will-do it⁸.
12. He was (*imp.*) more generous⁹ than THEY (m.) were.
13. I have seen him¹⁰ MYSELF.
14. They do¹¹ everything¹² THEMSELVES.
15. Who knocks¹³ at the door?—It is¹⁴ I.
16. Who speaks?—I do.
17. Is it¹⁵ THOU?—No, it is¹⁴ HE.
18. His wife is English, but HE is a Scotchman¹⁶.
19. THEY and your sons will-go¹⁷ to the park¹⁸.
20. THOU, the best¹⁹ of my friends, hast betrayed me²⁰.
21. They ran²¹ and I walked²².
22. HE alone²³ was-speaking²⁴.
23. She was-speaking²⁴ to HIM and to HER.
24. Who speaks?—HE does.

¹ The second person singular is much more frequent in French than in English; but as the use of it is rather too nice to be practised by any one but those that are perfectly acquainted with the language and the manners of the French, English pupils are advised not to employ it.

Second Section.—POSSESSIVE PRONOUNS. (Compare with p. 100.)

<i>sing. mas.</i>	<i>sing. fem.</i>	<i>plur. mas.</i>	<i>plur. fem.</i>	
Le mien,	la mienne,	les miens,	les miennes,	mine, or my own.
Le tien,	la tienne,	les tiens,	les tiennes,	thine, or thy own.
Le sien,	la sienne,	les siens,	les siennes,	his, hers, its, or one's.
Le nôtre,	la nôtre,	les nôtres,	les nôtres,	ours, or our own.
Le vôtre,	la vôtre,	les vôtres,	les vôtres,	yours, or your own.
Le leur,	la leur,	les leurs,	les leurs,	theirs, or their own.

The article *le, la, les*, which precedes these pronouns, when accompanied by *de* or *à*, becomes *du, de la, des*, and *au, à la, aux* (p. 96.):

Du mien,	de la mienne,	des miens,	des miennes,	of mine, &c.
Au mien,	à la mienne,	aux miens,	aux miennes,	to mine.

119. POSSESSIVE PRONOUNS are used instead of nouns mentioned before, and take the gender and number of those nouns:

J'admire votre châle (m.) et le sien. I admire your shawl and hers.

120. His or its before nouns are possessive *adjectives* expressed by *son, sa, ses* (p. 100.); but *his* or *its* used instead of nouns are *pronouns*, rendered by *le sien, la sienne, les siens, les siennes*:

1. *His* camel is stronger than mine. *Son* chameau est plus fort que le mien.
2. My elephant is older than his. *Mon* éléphant est plus vieux que le sien.

(29.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 216.)

1. Il a perdu son chien et *le mien*. 2. Il m'a donné sa carte, et je lui ai donné *la mienne*. 3. Montrez-moi (114.) vos dessins (m.), et je vous montrerai *les miens*. 4. Ne montrez pas vos armes (f.), et je ne montrerai pas *les miennes*.

1. Combats pour mon pays, et je combattrai pour *le tien*. 2. Respecte ma religion, et je respecterai *la tienne*. 3. Protège mes enfants, et je protégerai *les tiens*. 4. Si je te donne mes armes, me donneras-tu *les tiennes*!

1. Ce brave chevalier a combattu pour mon pays après avoir combattu pour *le sien*. 2. Après avoir écrit à ma sœur, il écrit à *la sienne*. 3. Après avoir écrit à ma sœur, elle écrit à *la sienne*. 4. Après avoir payé mes créanciers, je paierai *les siens*. 5. Après avoir payé tes dettes, je paierai *les siennes*.

1. Voici votre dîner (m.), et voilà *le nôtre*. 2. Voici votre église (f.), et voilà *la nôtre*. 3. Voici vos soldats, et voilà *les nôtres*. 4. Voici vos nièces, et voilà *les nôtres*. (See p. 126, No. 127.)

1. Si vous me dites où est mon fusil, je vous dirai où est *le vôtre*. 2. Si vous me dites où est ma gibecière, je vous dirai où est *la vôtre*. 3. Si vous me dites où sont mes chiens, je vous dirai où sont *les vôtres*. 4. Si vous nous dites où sont nos voitures (f.), nous vous dirons où sont *les vôtres*.

1. Apportez votre gibier et *le leur*. 2. Jetez votre poudre (f.) et *la leur*. 3. Montrez-leur vos lièvres (m.), et ils vous montreront *les leurs*. 4. Montrez-leur vos perdrix (f.), et ils vous montreront *les leurs*.

Exercice XXVII.—Pronoms possessifs.

¹ Vendu. ² carte géographique, f. ³ amenez. ⁴ voici. ⁵ malade. ⁶ jardin, m. ⁷ je ne parle pas. ⁸ ferme, f. ⁹ à la Martinique. ¹⁰ écris. ¹¹ parent. ¹² lettre, f. ¹³ vu. ¹⁴ je ne les ai pas vus.

1. He has sold¹ his horse and *MINE* (m. s.). 2. Where are your dogs and *MINE* (m. p.)? 3. Where were (*imp.*) your maps² and *MINE* (f. p.)? 4. Bring³ my horse and *HIS* (m. s.). 5. This is⁴ our house, and that is *YOURS* (f. s.). 6. Her sister and *HIS* (sing.) are unwell⁵. 7. Their garden⁶ is larger than *OURS* (sing.). 8. I am not speaking⁷ of his farm⁸, I am speaking of *HIS* (f. s.). 9. His brother and *MINE* (pl.) are in Martinique⁹. 10. I am writing¹⁰ to my relatives¹¹ and to *THEIRS*. 11. I prefer his letters¹² to *HERS* (f. p.). 12. Have you seen¹³ his cousin's¹⁴ horses?—No, I have not¹⁴, but I have seen¹³ *HIS* (m. p.) *own*.

Third Section.—DEMONSTRATIVE PRONOUNS. (Revise p. 101.)

sing. mas.	sing. fem.	plur. mas.	plur. fem.	
<i>Ce</i> (the root of all demonstrative words),				<i>this, that, it, &c.</i>
<i>Celui</i> ,	<i>celle</i> ,	<i>ceux</i> ,	<i>celles</i> ,	<i>that, those, &c.</i>
<i>Celui-ci</i> ,	<i>celle-ci</i> ,	<i>ceux-ci</i> ,	<i>celles-ci</i> ,	<i>this (one), these.</i>
<i>Celui-là</i> ,	<i>celle-là</i> ,	<i>ceux-là</i> ,	<i>celles-là</i> ,	<i>that (one), those.</i>
<i>Ceci</i> ,				<i>this.</i>
<i>Cela</i> (or <i>ça</i> , familiar.)				

121. *Ce*. "It" or "that" used without reference to any noun previously named, is *ce*, placed before or after *être*, or followed by *qui* or *que*, "which," or "that," or by *dont*, "of which":—

1. Is it you?—Yes, it is I. *Est-ce vous?—Oui, c'est moi.*
2. Who is it?—It is my clerk. *Qui est-ce?—C'est mon commis.*
3. What (i.e., That which) pleases me is his modesty. *Ce qui me plaît, c'est sa modestie.*
4. That of which you speak is true. *Ce dont vous parlez est vrai.*

122. *Ce* means "he," "she," "it," "they," before a proper name, or before a noun preceded by *un* or *une*, or by *des*:

1. *C'est* Albert. 2. *Est-ce* un homme?—Non, *c'est* une femme. 3. *Sont-ce* là des soldats?—Non, *ce* sont des marins. 4. *Qu'est-ce* que *c'est*?—*C'est* une pendule.
5. *Qu'est-ce* que cet homme?—*C'est* un charpentier. 6. *Qu'est-ce* que cette personne?—*C'est* une marchande de modes.

123. *CELUI*, *CELLE*, "that," and *CEUX*, *CELLES*, "those," are used before *de* with reference to nouns mentioned before or afterwards: and before *qui*, "who," "which"; *que*, "whom," "that"; *dont*, "whose," "of whom," "of which": *à qui*, *auquel*, &c. (p. 128), "to whom," "to which"; *où*, "where," "in which," &c.:—

1. Voulez-vous acheter mon cheval et *celui* de mon frère? *Will you buy my horse and my brother's (literally—THAT of my brother)?*
2. Ces (48.) romans sont plus amusants que *ceux* que j'ai lus la semaine dernière. *These novels are more amusing than THOSE which I read last week.*
3. De ces chapeaux, voici *celui* auquel je donne la préférence. *Of these hats, this is THE ONE to which I give the preference.*

124. When distinction or contrast is marked, *this (one)*, *these*, must be rendered, according to gender and number, by *CELUI-CI*, *CELLE-CI*, *CEUX-CI*, *CELLES-CI*; and *that (one)*, *those*, by *CELUI-LÀ*, *CELLE-LÀ*, *CEUX-LÀ*, *CELLES-LÀ*:—

1. Here are two horses: take *this one* and I shall ride *that one*. *Voici deux chevaux: prenez celui-ci et je monterai celui-là.*
2. There are two charming prospects: *this* is more cheerful, but *that* is more majestic. *Voilà deux perspectives charmantes: celle-ci est plus riante, mais celle-là est plus majestueuse.*


125. "The former" is expressed, according to gender and number, by *celui-là*, *celle-là*, *ceux-là*, *celles-là*, and "the latter," by *celui-ci*, *celle-ci*, *ceux-ci*, *celles-ci*:—

- The magistrate and the warrior alike serve their country; *the latter* by his courage, *the former* by his wisdom. *Le magistrat et le guerrier servent également la patrie; celui-ci par son courage, celui-là par sa sagesse.*

126. *Ceci*, "this," *cela*, "that." In speaking in a vague sense, without specifying the object alluded to, *this* is expressed by *ceci*, and *that* by *cela*:—
Take *this* and I shall keep *that*. *Prenez ceci, et je garderai cela.*

127. In pointing out, *VOICI* is used for "*this is*," or "*these are*," and *VOILÀ* for "*that is*," or "*those are*":

1. *This* is a pretty engraving. *Voici une jolie gravure.*
2. *That* is a fine bird. *Voilà un bel oiseau.*

128.  Celui, ceux, celle, and celles, placed before *qui*, *que*, or *dont*, generally signify "he" or "him," "she" or "her," "they" or "them," "the one," &c. :

Celui qui,.....	he who,.....	and speaking of things.	...the one which.
Celle qui,.....	she who,.....		...the one which.
Ceux qui,.....	they who,...		...those which.
Celles qui,.....	they who,...		...those which.
Celui que, &c.,.....	he whom,...		...the one which.
Celui dont, that of whom, or of which.		Celui auquel, that to whom, or to which.	
Celui de qui, that from whom.		Celui avec lequel, that with whom, or which, &c.	

(30.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 216.)

(121—122.) 1. Est-ce lui?—Non, c'est elle. 2. Qui est-ce?—Ce n'est personne. 3. Est-ce sa sœur?—Non, c'est sa cousine. 4. Que direz-vous?—Je dirai ce qui est arrivé. 5. Que direz-vous?—Je dirai ce que je pense. 6. Qu'est-ce qui vous étonne?—Ce dont vous parlez.

(123.) 1. Avez-vous arrosé votre arbre et celui de votre frère? 2. N'avez-vous pas perdu votre malle et celle de votre oncle? 3. Avez-vous lu vos romans et ceux de votre ami? 4. A-t-elle perdu ses aiguilles et celles de sa cousine?

(124.) 1. Voici des ananas, voulez-vous goûter celui-ci ou celui-là? 2. Voici deux de ses lettres, aimez-vous mieux celle-ci que celle-là? 3. Voici des journaux, aimez-vous mieux ceux-ci que ceux-là? 4. Vous avez plusieurs traductions de ces romans, voulez-vous me prêter celles-ci?

(125.) 1. Ne cultive-t-on pas la vigne et le houblon en France?—Si, on cultive celui-ci dans les départements du nord, et celle-là dans différentes parties de la France. 2. Les bons maîtres ne font-ils pas les bons domestiques?—Si, et ceux-ci sont rares parce que ceux-là ne sont pas communs.

(126.) 1. Voulez-vous lire ceci et copier cela? 2. Ceci est-il aussi cher que cela? 3. Pourquoi demandez-vous toujours pourquoi ceci et pourquoi cela?

Exercice XXVIII.—Pronoms démonstratifs.

1. It is he. 2. IS IT I?—No, it is she. 3. WHAT is on this page* (f.) is an *Non*, insult. 4. WHAT you say is true. 5. THAT of-which you speak surprises me. *insulte* (f.) *dites vrai.* *dont* *surprend* 6. I admire* the translations of Charles* Nodier and THOSE of Alfred* de Vigny. *traduction* (f.) (123.) 7. He spends all his fortune* (f.) and THAT of his wife. 8. These trees are finer *dépense* *femme* (48.) *arbre* (m.) *beau* than THOSE which are in your park. 9. The situation* (f.) of-the Greeks was very *(123.) qui* *parc.* *Grec était* different from THAT of the Barbarians. *différent* *Barbare.*

10. Sylla* and Pompey were two great generals; but THE FORMER was cruel* *Pompe* *étaient* *grand général;* (125.) *était* and vindictive, and THE LATTER kind and generous. 11. Of THESE two novels, I *vindictif,* *bon* *généreux.* (48.) *roman* (m) like THIS better than THAT. 12. Which of these two houses do you prefer?—I *aime* (124.) *Laquelle* *maison* (f.) *préférez-vous.* prefer YOUR BROTHER'S. 13. I have no needles, lend me THE-ONE which is on the *préfère* *aiguille* (f.) *prétez-moi* *qui* table* (f.). 14. SHE whom every body admires is not always estimable*. (128.) *que* *tout le monde admire* *toujours* 15. THIS is as dear as THAT. 16. He is very inquisitive, he always asks why (126.) *cher* *curieux,* *demande toujours pourquoi* THIS and why THAT? 17. THIS-IS the exercise which I have written. 18. THAT- (127.) *thème* (m.) *que* *fait.* is my opinion* (f.).

Fourth Section.—RELATIVE and INTERROGATIVE PRONOUNS.

Relative Pronouns.

Uninflected Form.

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Qui (<i>never qu'</i>). | Who, which, that. |
| 2. A qui, avec qui, &c. | To whom, with whom, &c. |
| 3. Dont (i.e., <i>de qui</i> or <i>duquel</i>). | Of whom, of which, whose. |
| 4. Que (<i>qu'</i> before a vowel or h mute). | Whom, which, that. |
| 5. Quoi (<i>by itself or after a preposition</i>). | What. |

Inflected Form.

	mas. sing.	mas. plur.	fem. sing.	fem. plur.
Who or which.	LEQUEL	LESQUELS	LAQUELLE	LESQUELLES
Of or from whom or which.	DUQUEL	DESQUELS	DE LAQUELLE	DESQUELLES
Te whom or which.	AUQUEL	AUXQUELS	À LAQUELLE	AUXQUELLES

129. The relative pronouns of the inflected form refer chiefly to animals and things after prepositions. (See also No. 136.)

130. Qui means "who," "which," and "that," as *subjects*, for both genders and numbers:

- | | |
|---|---|
| 1. The man <i>who</i> works. | L'homme <i>qui</i> travaille. |
| 2. The woman <i>who</i> sings. | La femme <i>qui</i> chante. |
| 3. The workmen and the workwomen <i>who</i> work. | Les ouvriers et les ouvrières <i>qui</i> travaillent. |
| 4. The book <i>which</i> is on the table. | Le livre <i>qui</i> est sur la table. |
| 5. The pens <i>which</i> are in the inkstand. | Les plumes (f.) <i>qui</i> sont dans l'encrier. |

131. Qui is the pronoun generally used for "whom" after prepositions, but only in mentioning persons (and personified things):


- | | |
|---|---|
| 1. L'homme à <i>qui</i> vous écrivez. | The man to <i>whom</i> you are writing. |
| 2. La veuve pour <i>qui</i> vous agissez. | The widow for <i>whom</i> you act. |

It would be correct to say—1. L'homme *auquel* vous écrivez. 2. La veuve pour *laquelle* vous agissez.

132. Dont generally expresses "whose," "of whom," "of which," with reference to both persons and things, and for both genders and numbers:

- | | |
|---|---|
| 1. He rewards the pupils <i>whose</i> exercises are perfect. | Il récompense les élèves <i>dont</i> les thèmes sont parfaits. |
| 2. The Spaniard <i>of whom</i> you speak. | L'Espagnol <i>dont</i> vous parlez. |
| 3. The farmer <i>whose</i> house you see. | Le fermier <i>dont</i> vous voyez la maison. |
| 4. Those flowers <i>whose</i> colours you admire have no smell. | Ces fleurs <i>dont</i> vous admirez les couleurs sont inodores. |

Observe the arrangement of the sentences in this paragraph, as well as in the following.

133.  Duquel, de laquelle, &c. (or de qui, but only in speaking of persons, 131.), must be used for "whose," whenever there is a preposition between "whose" and its antecedent; *dont*, not admitting of a preposition before it, would be incorrect:

- | | |
|--|--|
| God called his servant in <i>whose</i> family he wished to establish his religion. | Dieu appela son serviteur dans la famille <i>duquel</i> (de <i>qui</i>) il voulait établir son culte. |
| The flowers on <i>whose</i> cup the bee rests, &c. | Les fleurs sur le calice <i>desquelles</i> repose l'abeille (664.), &c. |

134. De qui generally appears for "from whom," when the verb marks transmission from one individual to another:

- | | |
|--|--|
| 1. I cannot name the person <i>from whom</i> I have this report. | Je ne puis nommer la personne <i>de qui</i> j'ai cette nouvelle. |
| 2. On ne doit pas ôter la vie à ceux <i>de qui</i> on la tient. | |

135. *Que* is used for "whom," "which" and "that," as direct objects, with reference to persons and things, for both genders and numbers:

- | | |
|---|---|
| 1. The young man <i>whom</i> you see. | Le jeune homme <i>que</i> vous voyez. |
| 2. The lady <i>whom</i> you have seen. | La dame <i>que</i> vous avez vue (p. 164). |
| 3. The lesson <i>which</i> (or <i>that</i>) you have learnt. | La leçon <i>que</i> vous avez apprise (p. 164). |

136. *Lequel, lesquels, laquelle, lesquelles, &c.*, from their distinctive terminations, are preferred in mentioning both persons and things, whenever the uninflected forms *qui, que, and dont*, present some ambiguity of meaning. So, instead of saying—*La femme de votre ami, qui est très charitable, a adopté cet orphelin*, say—*La femme de votre ami, laquelle est très charitable, a adopté cet orphelin*.

ABSTRACT LIST OF RELATIVE PRONOUNS.

Subject.	Direct Object.	Indirect Objects.	
Qui	<i>que</i>	A qui	De qui.
Lequel	"	Auquel	Duquel
Laquelle	"	A laquelle	De laquelle
Lesquels	"	Auxquels	Desquels
Lesquelles	"	Auxquelles	Desquelles

(31.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 217.)

1. Est-ce moi *qui* vous parle? 2. Est-ce l'institutrice *qui* a apporté ce livre de Bruxelles? 3. Connaissez-vous les messieurs *qui* sont dans la loge voisine? 4. Connaissez-vous les dames *qui* sont assises près du piano? 5. Voulez-vous me donner les fleurs *qui* sont sur la cheminée? 6. Le planteur *dont* vous parlez est-il riche? 7. L'accident *dont* vous parlez est bien triste. 8. La dame à *qui* (131.) vous parliez est ma mère. 9. Le banquier de *qui* (134.) vous attendiez une réponse est ruiné. 10. L'homme *dont* la probité est intacte est estimé. 11. L'homme à la probité de *qui* (133.) je me fie est estimé.

12. Le cheval sur *lequel* je suis monté est un cheval anglais. 13. Voilà les meilleurs chanteurs *que* j'aie jamais entendus. 14. Je veux savoir de *quoi* on vous accuse. 15. Voulez-vous me dire avec *quoi* vous avez écrit ces lignes? 16. L'astronomie est la science à *laquelle* je consacre mes loisirs. 17. Où est le couteau avec *lequel* vous avez gravé votre nom sur cet arbre? 18. Où avez-vous acheté la mule sur *laquelle* vous êtes monté? 19. Voilà les personnes sur l'esprit de *qui* (or *desquelles*) ce prédicateur a fait tant d'impression. 20. La Loire, dans le lit de *laquelle* coulent tant de rivières, divise la France en deux parties presque égales.

Exercice XXXIX.—Pronoms relatifs.

¹ Punit. ² punissent. ³ maison. ⁴ brûlée. ⁵ perdu. ⁶ brûlés.
⁷ Connaissez. ⁸ perdus. ⁹ palais, m. ¹⁰ est venu. ¹¹ lettre, f. ¹² sais. ¹³ dira. ¹⁴ ce qu'.
¹⁵ a payé. ¹⁶ apporté.

1. The master **WHO** punishes¹. 2. The governess **WHO** punishes². 3. The masters **WHO** punish³. 4. The governesses **WHO** punish³. 5. The house⁴ **WHICH** is burnt⁵. 6. The knife **WHICH** is lost⁶. 7. The trees **WHICH** are burnt⁶. 8. The planter **OF-WHOM** you speak. 9. The house **OF-WHICH** I speak. 10. The trees **OF-WHICH** we speak.

11. The banker **WHOM** you know⁷. 12. The lady **WHOM** you know⁷. 13. The horses **WHICH** I have lost⁸. 14. The house and the palace⁹ **WHICH** I admire⁸. 15. The gentlemen to **WHOM** I speak. 16. The ladies with **WHOM** he came¹⁰. 17. The letter¹¹ to **WHICH** (129.) I give the preference. 18. I know¹² **WHAT** he speaks **OF**. 19. He will-tell¹³ you **WHAT**¹⁴ he paid¹⁴. 20. He will tell you for **WHOM** (131.) he has brought¹⁶ these flowers.

Interrogative Adjectives and Pronouns.

I.—INTERROGATIVE ADJECTIVES.

137. "What" or "which" before a noun, in the sense of "what sort?"—

	mas. sing.	mas. plur.	fem. sing.	fem. plur.
Which or what?	QUEL	QUELS	QUELLE	QUELLES!
Of or from which or what?	DE QUEL	DE QUELS	DE QUELLE	DE QUELLES?
To which or what?	À QUEL	À QUELS	À QUELLE	À QUELLES?
1. Quel moine?	Quels juges?	Quelle institutrice?	Quelles ouvrières?	
2. De quel oiseau?	De quels climats?	De quelle ferme?	De quelles langues?	
3. A quel art?	A quels plaisirs?	A quelle science?	A quelles histoires?	

II.—INTERROGATIVE PRONOUNS. (HAYET'S "French Studies," p. 94, et. seq.)

138. I. The following pronouns refer to persons only:

Who?	QUI, or QUI EST-CE QUI!
Of or from whom?	DE QUI, or DE QUI EST-CE QUE!
To whom?	À QUI, or À QUI EST-CE QUE!
Whom? (as a direct object.)	QUI, or QUI EST-CE QUE!
1. Qui (or Qui est-ce qui) préfère l'utile à l'agréable?	Who (or Who is it who) prefers the useful to the agreeable?
2. De qui attendez-vous un paquet?	From whom do you expect a parcel?
3. A qui enverrez-vous une poule?	To whom will you send a hen?
4. Qui voyez-vous dans le salon?	Whom do you see in the drawing-room?

139. II. The following interrogative pronouns refer to things only:

What? (as a subject.)	QU'EST-CE QUI?
Of what, to what?	DE QUOI, À QUOI?
What? (as a direct object.)	QUE, or QU'EST-CE QUE!
1. Qu'est-ce qui vous amuse?	What amuses you?
2. A quoi visez-vous?	What do you aim at?
3. Que cachez-vous?	What are you hiding?
4. Qu'avez-vous donné à mon chien?	What have you given to my dog?

140. The subject precedes the verb when *qui est-ce que* appears instead of *qui*, "whom," and *qu'est-ce que* instead of *que*, "what":

1. Qui est-ce que vous voyez?
2. Qu'est-ce que vous cachez?

(32.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 217.)

(Reply in French to all the questions.)

1. Quel journal parcourez-vous? 2. Quelle rue préférez-vous? 3. De quels navires parlez-vous? 4. A quelles fleurs donnez-vous la préférence? 5. Quel (60.) beau port! 6. Quelle longue jetée! 7. Quels braves soldats! 8. Quelles sottes histoires! 9. Qui chante! 10. Qui est-ce qui enseigne! 11. Qui est-ce qui écoute! 12. Qui est-ce qui a inventé la poudre? 13. De qui parlez-vous? 14. De qui attendez-vous une lettre! 15. Pour qui traduisez-vous cette lettre?

INTERROGATIVE PRONOUNS.—(Continued.)

141. Qui (138.) in asking questions, means both "who" and "whom," whereas *que* only means "what":

1. Qui vous croit? Who believes you?
2. Qui croyez-vous? Whom do you believe?
3. Que croyez-vous? What do you believe?

DIFFERENT WAYS OF EXPRESSING "WHAT."

142. 1. "What" (60.) before a noun is the adjective *quel*, *quelle*, &c.:
What a man! Quel homme!—Sometimes the noun is understood: *Quelle est votre opinion?* i.e., *Quelle opinion est votre opinion?*

143. 2. "What" before a verb of which it is the direct object is *que*:

What do you eat every day? Que mangez-vous tous les jours?

144. 3. "What" by itself, or "what" governed by a preposition, and not followed by a noun, is *quoi*:

1. What? Quoi?
2. Of what do you speak? De quoi parlez-vous?

III. The following are used *relatively*, in inquiring about both persons and things:

Which?	<i>mas. sing.</i> LEQUEL	<i>mas. plur.</i> LESQUELS	<i>fem. sing.</i> LAQUELLE	<i>fem. plur.</i> LESQUELLES?
Of or from which?	DUQUEL	DESQUELS	DE LAQUELLE	DESQUELLES?
To which?	AUQUEL	AUXQUELS	À LAQUELLE	AUXQUELLES?

145. When questions are asked with *lequel, duquel, auquel, &c.*, or with a noun preceded by *quel*, they are generally answered with

1. Celui qui,.....	he or him who,	} or {	the one which.
2. Celle qui,.....	she or her who,		the one which.
3. Ceux qui,.....	they or them who,		those which.
4. Celles qui,.....	they or them who,		those which.
5. Celui que, &c.,.....	he or him whom,		the one which.

1. *Lequel* de ces messieurs connaissez-vous? Which of these gentlemen do you know?
—*Celui qui* est sur la jetée. —*Him who* is on the pier.
2. *Lequel* de vos frères est élève de marine? Which of your brothers is a midshipman?
—*Celui que* vous avez vu sur le pont. —*The one whom* you saw on deck.
3. *Auquel* de ces poèmes dois-je donner la préférence?—*A celui que* je vous ai lu dans la cabine. *To which* of these poems ought I to give the preference?—*To the one which* I read to you in the cabin.

146.  *A qui* is “whose” before *être*, meaning *appartenir* (“to belong”):

1. *A qui* est ce joli châle?—C’est à la Whose fine shawl is this?—It is the femme du capitaine. captain’s wife’s.
2. *A qui* est cette jolie goëlette? Whose pretty schooner is this?
3. *A qui* sont ces bas de soie? Whose silk stockings are these?

(33.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 217.*)

(Reply in French to all the questions.)

1. *Avec qui* apprenez-vous le français? 2. *Qui* attendez-vous? (*ou Qui est-ce que vous attendez?* 140.) 3. *Qu’est-ce qui* vous déplaît? 4. *Qui est-ce qui* vous déplaît? 5. *Que* dites-vous? (*ou Qu’est-ce que vous dites?* 140.) 6. *De quoi* parlez-vous? 7. *Avec quoi* ouvrirez-vous votre pupitre? 8. *Dans quoi* mettrai-je ce vinaigre? 9. *Par quoi* cette ville est-elle fameuse? 10. *Pour quelle* cause est-il parti? 11. *Pour quel* motif lui a-t-il refusé cette demande? 12. *A qui* (146.) sont ces prairies? 13. *A qui* était ce château avant la révolution de 1789? 14. Voilà deux habits, *lequel* mettez-vous? 15. *Duquel* parlez-vous, du poète ou de l’historien? 16. *Laquelle* de ces dames est la plus grande? 17. *A laquelle* parlerez-vous? 18. *A quoi* sert la gomme élastique?

Exercice XXX.—Adjectifs et pronoms interrogatifs.

¹ Frappe. ² attendez-vous. ³ paquet, m. ⁴ voyez-vous. ⁵ acheté. ⁶ ouvrez-vous. ⁷ clé, or clef, f.

⁸ Histoire, f. ⁹ voulez-vous acheter. ¹⁰ tableau, m. ¹¹ bouquet, m. ¹² plume, f. ¹³ vous ai donnée. ¹⁴ couleur, f. ¹⁵ occupable. ¹⁶ a fait le coup. ¹⁷ voia. ¹⁸ j’écriis. ¹⁹ de l’avoine. ²⁰ gravure, f.

I.—1. Who is there? 2. Who knocks¹ at the door? 3. Whom do you admire? 4. To whom do you speak? 5. Of whom do you speak? 6. From whom do you expect² a parcel³? 7. Whom (141.) do you see? 8. What do you see? 9. What do you say? 10. What have you bought⁴? 11. Whose desk is this? (*Construe as if the sentence stood*—To whom is this desk?) 12. Whose house was this? 13. With what (144.) do you open⁵ the door? 14. With what (137.) key⁶ do you open the door? 15. What (137.) door?

II.—16. What a story⁷! 17. What a fine pier! 18. Here are two desks, which will you buy⁸? 19. Which (*sing.*) of these paintings¹⁰ do you prefer? 20. Of those ladies, to which (*sing.*) have you given the nosegay¹¹? 21. This pen¹² is bad.—Which—The one (No. 145.) which I gave you¹³. 22. Which (*sing.*) of these colours¹⁴ do you prefer? 23. Who is it (*ce*)? 24. What is it? 25. For whom is this letter? 26. Who is guilty¹⁵?—He who speaks. 27. Who has done the deed¹⁶?—He whom I see¹⁷. 28. Who is guilty¹⁸?—She to whom I write¹⁹. 29. Of what horse do you speak?—Of the one to which I have given some oats¹⁹ (*sing.*). 30. Of what engraving²⁰ do you speak?—Of the one for which I have given 125 francs²⁰.

Fifth Section.—INDEFINITE PRONOUNS. (Revise pp. 104 and 105.)

INDEFINITE PRONOUNS AND EXPRESSIONS.

- | | |
|--|---|
| 1. AUCUN, <i>aucune</i> , any; with <i>ne</i> , none. | 13. QUELQUE CHOSE, something. |
| 2. L'AUTRE, the other; UN AUTRE, another. | 14. QUELQUE CHOSE QUE, whatever. |
| 3. AUTRE CHOSE, something else. | 15. QUICONQUE, whoever, whomever. |
| 4. AUTRUI, others, our or your neighbour. | 16. QUI QUE CE SOIT, whoever it may be; any-one; with <i>ne</i> , no one. |
| 5. CHACUN, each (one), every one. | 17. QUOI QUE, whatever. |
| 6. (a) L'UN, the one, &c.; (b) L'UN L'AUTRE, LES UNS LES AUTRES, one another, each other; (c) L'UN ET L'AUTRE, both; (d) NI L'UN NI L'AUTRE, neither; (e) L'UN OU L'AUTRE, either. | 18. QUOI QUE CE SOIT, whatever it may be; with <i>ne</i> , nothing. |
| 7. NUL, NULLE, no one, nobody. | 19. RIEN, anything; with <i>ne</i> , nothing; by itself in reply to questions, nothing. |
| 8. ON (man), one, some one, they, people, &c. | 20. TEL, such a one. |
| 9. PAS UN, PAS UNE, not one. | 21. TOUT, everything, all; TOUT CE QUI (or QUE), whatever. |
| 10. PERSONNE, anybody (inter.); with <i>ne</i> , nobody. | 22. TOUT LE MONDE, everybody. |
| 11. PLUSIEURS, several, many. | 23. TOUS DEUX, TOUS LES DEUX, both. |
| 12. QUELQU'UN, somebody; QUELQUES-UNS, QUELQUES-UNES, some (relatively). | 24. UN, UNE (or L'UN, L'UNE), followed by <i>DE</i> , one. |

(Haver's "French Studies," p. 232, et seq.)

(34.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 218.)

147. ~~47~~ The verb is preceded by *NE*, when it has for its subject or object one of the following expressions:—*aucun, ni l'un ni l'autre, nul, pas un, personne, and rien*:

1. *Aucun de nous ne le fera.*
2. *Ni l'un ni l'autre n'est son père.*
3. *Nul n'est content.*
4. *Pas un d'eux ne l'a secouru.*
5. *Personne ne viendra.*
6. *Je ne connais personne ici.*
7. *Rien ne l'étonne.*
8. *Il ne sait rien.*

None of us will do it.
Neither is his father.
No one is pleased.
Not one of them has relieved him.
Nobody will come.
I do not know anybody here.
Nothing astonishes him.
He knows nothing.

I.—1. Connaissez-vous ces messieurs? Je n'en connais *aucun*.—*Aucune* de ces hypothèses ne s'appuie sur aucun témoignage, sur aucun fait. 2. *Un autre* que moi ne vous parlerait pas avec autant de franchise.—La Bruyère a dit en parlant de Corneille et de Racine: *L'un* élève, étonne, instruit; *l'autre* plait, remue, touche, pénètre.—*Les uns* (53.) avaient quitté le pays, *les autres* étaient morts. 3. Apportez-moi *autre chose*.—Il est arrivé *autre chose* de fâcheux. 4. Attendez d'*autrui* ce que vous faites à *autrui*. 5. *Chacun* est prosterné devant les gens heureux.—Le sens commun n'est pas chose commune; *chacun* pourtant croit en avoir assez.—Ces fauteils ont coûté 40 francs *chacun*.—Ces chaises ont coûté 30 francs *chacune*.—La comtesse a donné 20 francs à *chacun* de ses gens.

II.—6. Osons opposer Socrate même à Caton; *l'un* était plus philosophe, et *l'autre* plus citoyen.—Ces deux journalistes se flattent *l'un l'autre*.—Ces deux associés médisent *l'un contre l'autre*.—Les Phéniciens, étonnés, se regardaient *les uns les autres*.—J'ai lu ces deux historiens: *l'un et l'autre* rapportent les mêmes circonstances.—J'ai lu l'Iliade et l'Énéide; *l'une et l'autre* m'ont enchanté.—*Les uns* voulaient absolument que l'antiquité de la race franque (p. 116, note 4) ne fût surpassée par aucune autre.—*Ni l'un ni l'autre* n'est mon père.—*NI L'UN NI L'AUTRE N'ONT* (p. 301) fait leur devoir.—*L'un ou l'autre* viendra.—Voici deux lorgnettes: prenez *l'une ou l'autre*. 7. *Nul* ne songera désormais à contrarier vos goûts, vos habitudes et vos opinions, me dit mon aimable hôtesse. 8. *On* frappe à la porte.—*On* dit que telle ville a été prise.—*On* croit qu'il est mort.—*On* trouve partout des importuns.—*On* m'a dit que sa domestique est borgne (p. 116, No. 85). (*On* is always followed by a verb in the singular.)

III.—9. *Pas un* de nous ne croit cette nouvelle.—Vous connaissez tous ces messieurs. Vous vous trompez: je n'en connais *pas un*. 10. *Personne* a-t-il jamais raconté plus naïvement que La Fontaine?—Y a-t-il *personne* d'assez hardi?—*Personne* n'est aussi heureux que vous.—Je ne connais *personne* ici, me dit la pauvre négresse (85.). 11. *Plusieurs* ont cru le monde éternel.—*Plusieurs* se sont trompés

en voulant tromper les autres. 12. *Quelqu'un* m'a dit que madame votre mère est malade.—*Quelqu'un* a-t-il jamais douté sérieusement de l'existence de Dieu!—Connaissez-vous *quelques-uns* de ces messieurs!—Connaissent-ils *quelques-unes* de ces dames!—Ces fleurs sont belles, mais *quelques-unes* ont des épines.—*Quelques-unes* de ces bonnes sont Suisses (85.). 13. Donnez-moi *quelque chose*.—Pour savoir *quelque chose*, il faut l'avoir appris.—Je vais vous raconter *quelque chose* de merveilleux. 14. *Quelque chose* qu'il m'ait dite, je n'ai pu le croire.

IV.—15. *Quiconque* est riche est tout. 16. *Qui que ce soit* qui me demande, dites que je suis occupé.—*A qui que ce soit* que nous parlions, nous devons être polis.—Je n'envie la fortune de *qui que ce soit*. 17. *Quoi que* vous en disiez, vous avez tort.—(*Quoi que*, "whatever," must not be confounded with *quoique*, "although.") 18. *Quoi que ce soit* qu'elle dise, elle ne me pardonnera pas. Il ne peut réussir à *quoi que ce soit*. 19. Qui vous dit *rien*?—*Rien* ne lui plaît.—Il ne sait *rien*.—Qu'est-ce que vous apportez?—*Rien*. 20. *Tel* rit aujourd'hui qui pleurera demain.—Connaissez-vous monsieur *un tel*, madame *une telle*? 21. *Tout* est fini.—Il répète *tout*.—Vous commencez *tout* et vous ne finissez rien.—*Tout ce qui* vous plaît me déplaît.—Je vous procurerai *tout ce que* vous désirez. 22. *Tout le monde* le connaît.—Je connais *tout le monde*. 23. Ils sont venus *tous deux* à huit heures.—*Tous les deux* sont morts depuis longtemps (p. 297). 24. *Un des deux* est mort.—*Une des neuf Muses* s'appelle Terpsichore.—La bienfaisance est *l'un des plaisirs* que je préfère à tous les autres; l'étude est le second.

Exercice XXXI.—Pronoms indéfinis, etc.

¹ Blâme. ² amuse. ³ dit. ⁴ savez. ⁵ demande. ⁶ connaissez-vous. ⁷ connais. ⁸ méprise. ⁹ sait. ¹⁰ à la mode. ¹¹ recherché. ¹² Vit. ¹³ à. ¹⁴ sa manière. ¹⁵ dit. ¹⁶ frappe. ¹⁷ cependant. ¹⁸ secouru. ¹⁹ le fera. ²⁰ parle. ²¹ magasin, m. ²² choisi. ²³ plume, f. ²⁴ voulez-vous.

1. NOBODY blames¹ him. 2. He blames² NOBODY. 3. NOTHING amuses³ him. 4. He says⁴ NOTHING. 5. What do you know⁵?—NOTHING. 6. SOMEBODY asks⁶ for you. 7. Do you know⁷ ANYBODY here?—No, I know⁸ NOBODY. 8. EVERYBODY despises⁹ him. 9. He despises¹⁰ EVERYBODY. 10. ALL is lost. 11. He knows¹¹ EVERYTHING. 12. WHATEVER (p. 297) is fashionable¹² is sought-after¹³.

13. EVERY-ONE lives¹⁴ after¹⁵ his own way¹⁶. 14. PEOPLE say¹⁷ that he is dead. 15. SOMEBODY knocks¹⁸ at the door. 16. He had (imp.) several friends, yet¹⁹ NOT ONE has relieved²⁰ him. 17. BOTH are bad. 18. EITHER will do it²¹. 19. NEITHER is my brother. 20. THEY (p. 296) speak²² French in that shop²³. 21. Tell me SOMETHING. 22. SEVERAL of these ladies are French. 23. EITHER (m.) will be chosen²⁴. 24. Which (p. 131) of these pens²⁵ do you want²⁶?—NEITHER.

Exercice XXXII.—Recapitulation.

¹ Poule, f. ² oiseau, m. ³ jonquille, f. ⁴ jaune. ⁵ hâle, f. ⁶ vols. ⁷ connais. ⁸ sais. ⁹ savez. ¹⁰ leçon, f. ¹¹ Vertu, f. ¹² écrit. ¹³ ministre. ¹⁴ allée. ¹⁵ gilet, m. ¹⁶ venons. ¹⁷ pays, m. ¹⁸ préfèrent. ¹⁹ mettez. ²⁰ hulle, f. ²¹ vinaigre, m. ²² dans. ²³ salade, f. ²⁴ prononcé. ²⁵ discours, m.

1. The lion¹ is the king of (the) animals. 2. The hen² is a very useful bird³. 3. The horse of that farmer is very fine. 4. The eagle is the king of birds. 5. The workwoman is ill. 6. The jonquil⁴ is a yellow⁵ flower. 7. The history of that sailor is very interesting. 8. That hedge⁶ is very thick. 9. I see⁷ him. 10. I know⁸ him. 11. I know⁹ it. 12. I know¹⁰ her. 13. Do you know¹¹ your lesson¹²?—Yes, I do (know¹³ it).

14. Patience¹⁴ (f.) is a rare¹⁵ virtue¹⁶ (f.). 15. My uncle has written¹⁷ to the minister¹⁸. 16. My aunt is gone¹⁹ to (the) town. 17. I give apples to the child. 18. I had (imp.) a red waistcoat²⁰. 19. We come²¹ from a very fine country²² (m.). 20. Prefer²³ the useful to the agreeable. 21. Put²⁴ some oil²⁵ and vinegar²⁶ into²⁷ the salad²⁸. 22. Napoleon had (imp.) ambition²⁹. 23. We have no money. 24. Have you any money? 25. They have delivered³⁰ very fine speeches³¹.

CHAPTER IV.

THE VERB.

First Section.—DIVISIONS OF THE VERB.

The Verb expresses *existence* or *action*.

The only verb, properly so called, is "to be," *être* (p. 108); it is denominated *verb substantive*, because it *subsists* by itself, and contains no idea of attribution.

All other verbs, such as *porter*, to carry; *finir*, to finish; *recevoir*, to receive; *vendre*, to sell; which result from the combination of the verb *être*, and of an attribute (or predicate), are called *verbs attributive*; indeed, *je porte*, *je finis*, *je reçois*, *je vends*, imply *je suis*, and the different predicates, *portant*, *finissant*, *recevant*, *vendant*.

148. Verbs expressing *EXISTENCE combined with action*, and nothing more, as *vivre*, to live, *fleurir*, to blossom, are called *INTRANSITIVE*. They express action in an absolute manner, and without relation to any object, and the action which they indicate has not power to pass over to an object, unless it is in an *indirect* manner (i.e. with the assistance of a preposition). Ex.—1. *Je reste*, I remain. 2. *Il court*, He runs. 3. *Elle parle de son frère*, She speaks of her brother. 4. *Nous leur parlerons*, We shall speak to them.

149. Verbs expressing *EXISTENCE combined with action*, which action directly affects the object (i.e. without the assistance of a preposition), such as *porter*, to carry, *finir*, to finish, &c., are called *TRANSITIVE* verbs. Ex. *Je porte une lettre*, I carry a letter.

150. *Transitive* verbs, employed without any direct object, are said to be used *intransitively*: A quelle heure finissez-vous?—Nous finissons à 7 heures.

151. Certain verbs that are of an *intransitive* nature, become *transitive* when they appear with a direct object: *Nous parlons la même langue*.

VOICES OR FORMS.

The *SIMPLE* form, to which all transitive and intransitive verbs belong, is the conjugation of the verb throughout its simple tenses without the assistance of any auxiliary. The compound tenses are formed with *avoir*; but some intransitive verbs require *être* (p. 160.)

The *PASSIVE* is formed with *être* and the past participle of a *transitive* verb: *Il est estimé de tout le monde*. The *passive* shows that the subject *suffers* or sustains the action from another. (P. 152.)

PRONOMINAL verbs are those which in their personal moods are conjugated with two pronouns of the same person: *Je me coupe*, I cut myself. (P. 154.)

In addition to the substantive, transitive, intransitive, passive, and pronominal verbs, there are also *IMPERSONAL* verbs, which are only used in the third person singular: *Il pleut*, It rains.

The terminations of verbs vary according to *mood*, *tense*, *number*, and *person*.

MOODS.

The mood which represents the force of the verb, unlimited by number or person, is called the *INFINITIVE*, thus: *porter*, to carry.

The infinitive is called the *impersonal mood*; the other moods are termed *personal*, because they undergo certain changes to correspond with the *persons* of nouns and pronouns used as subjects.

The mood which *indicates*, points out, or declares existence or action, is called the *INDICATIVE*: *J'existe*, I exist; *Nous parlons*, We speak.

The *CONDITIONAL* affirms with a *condition*: *Vous parleriez si vous pouviez*, You would speak if you could.

The *SUBJUNCTIVE* expresses existence or action in a subordinate manner, and as depending upon another state or action expressed by a verb to which it is *subjoined* by a conjunction. The subjunctive implies doubt or uncertainty:—

1. *Je désire que vous réussissiez*. I wish that you may succeed.

2. *Il importe que je parte aujourd'hui*. It is of consequence that I set out to-day.

The *IMPERATIVE* commands, entreats, exhorts:—

1. *Garçon, apporte-moi un verre d'eau*.

2. *Sauvez-moi*.

3. *Travaillez sans cesse*.

TENSES OR TIMES. (*In French, TEMPS.*)

152. ~~OF~~ Tenses in English are chiefly formed by *combining* words, whereas in French they are principally marked by *inflection*. Thus, the words, "might carry," are generally expressed by *one* word, *PORTASSE*.

The *simple* tenses are expressed by *one* word. (See p. 186.)

The *compound* tenses are so termed because they are formed with *AVOIR*, "to have," or with *ÊTRE*, "to be," which are then called *AUXILIARY* verbs.

CONJUGATION. (P. 186.)

All French verbs may be divided into *FOUR* great classes, called *CONJUGATIONS*.

The 1st ends in *ER*, as, *port-ER*, to carry; *présent-ER*, to present, &c.

" 2d " *IR*, as, *fin-IR*, to finish; *chér-IR*, to cherish, &c.

" 3d " *OIR*, as, *recev-OIR*, to receive; *de-VOIR*, to owe, &c.

" 4th " *RE*, as, *vend-RE*, to sell; *répond-RE*, to answer, &c.

French verbs are formed of two distinct parts: the first, called the *root*, is *un-changeable*; the second, called the *termination*, is *changeable*.

The *termination* implies the difference of person, number, and time. For instance, *je port-e* means, *I carry*; *nous port-ons*, *we carry*; *il port-era*, *he will carry*.

Terminations of the different Conjugations.

INFINITIVE. (*To —.*) 1. *ER*. 2. *IR*. 3. *OIR*. 4. *RE*.

PART. Pres. (*—ing*), *-ant*, in all verbs. Past (*—ed*), *-é*, *-i*, *-s*, *-u*, *-t*.

INDICATIVE.

1. PRESENT. (*I —, do —, or am —ing.*)

Singular.			Plural.		
1st pers.	2d.	3d.	1st pers.	2d.	3d.
<i>je.</i>	<i>tu.</i>	<i>il, elle.</i>	<i>nous.</i>	<i>vous.</i>	<i>ils, elles.</i>
<i>-e,</i>	<i>-es,</i>	<i>-e.</i>	<i>-ons,</i>	<i>-ez,</i>	<i>-ent.</i>
<i>-s,</i>	<i>-s,</i>	<i>-t.</i>			

2. IMPERFECT. (*I —, was —ing, or used to —.*)

<i>-ais,</i>	<i>ais,</i>	<i>-ait.</i>	<i>-ions,</i>	<i>-iez,</i>	<i>-aient.</i>
--------------	-------------	--------------	---------------	--------------	----------------

3. PAST DEFINITE. (*I —ed.*)

<i>-ai,</i>	<i>-as,</i>	<i>-a.</i>	<i>-âmes,</i>	<i>-âtes,</i>	<i>-èrent.</i>
<i>-is,</i>	<i>-is,</i>	<i>-it.</i>	<i>-îmes,</i>	<i>-îtes,</i>	<i>-irent.</i>
<i>-us,</i>	<i>-us,</i>	<i>-ut.</i>	<i>-ûmes,</i>	<i>-ûtes,</i>	<i>-urent.</i>
<i>-ins,</i>	<i>-ins,</i>	<i>-int.</i>	<i>-îmes,</i>	<i>-îtes,</i>	<i>-inrent.</i>

4. FUTURE. (*I shall or will —.*)

<i>-rai,</i>	<i>-ras,</i>	<i>-ra.</i>	<i>-rons,</i>	<i>-rez,</i>	<i>-ront.</i>
--------------	--------------	-------------	---------------	--------------	---------------

CONDITIONAL. (*I should or would —.*)

<i>-rais,</i>	<i>-rais,</i>	<i>-rait.</i>	<i>-rions,</i>	<i>-riez,</i>	<i>-raient.</i>
---------------	---------------	---------------	----------------	---------------	-----------------

SUBJUNCTIVE.

1. PRESENT and FUTURE. (*I —, I may, shall, or will —.*)

<i>-e,</i>	<i>-es,</i>	<i>-e.</i>	<i>-ions,</i>	<i>-iez,</i>	<i>-ent.</i>
------------	-------------	------------	---------------	--------------	--------------

2. IMPERFECT. (*—ed, I might —.*)

<i>-asse,</i>	<i>-asses,</i>	<i>-ât.</i>	<i>-assions,</i>	<i>-assiez,</i>	<i>-assent.</i>
<i>-isse,</i>	<i>-isses,</i>	<i>-ît.</i>	<i>-issions,</i>	<i>-issiez,</i>	<i>-issent.</i>
<i>-usse,</i>	<i>-usses,</i>	<i>-ût.</i>	<i>-ussions,</i>	<i>-ussiez,</i>	<i>-ussent.</i>
<i>-insse,</i>	<i>-insces,</i>	<i>-int.</i>	<i>-ussions,</i>	<i>-insiez,</i>	<i>-insissent.</i>

IMPERATIVE.

<i>-e</i> or <i>-s,</i>	<i>-e.</i>	<i>-ons,</i>	<i>-ez,</i>	<i>-ent.</i>
-------------------------	------------	--------------	-------------	--------------

The *FIRST CONJUGATION*, by far the richest and most regular in the French language, contains upwards of five thousand verbs, conjugated throughout like *PORT-ER* (p. 186). The orthographical peculiarities of many of its verbs are explained at p. 144. Its only irregular verbs are *ALLER*, *ENVOYER*, and *RENOYER* (chap. v.)

Second Section.—THE FOUR REGULAR CONJUGATIONS.

Model of the First Conjugation. PORT-ER, To carry.

PRESENT.		INFINITIVE.	
<i>To carry,</i>	port-er.		PAST.
	PRESENT PARTICIPLE.	<i>To have carried,</i>	avoir port-é.
<i>Carrying,</i>	port-ant.		COMPOUND PAST PARTICIPLE.
		<i>Having carried,</i>	ayant port-é.
INDICATIVE.			
1. PRESENT.		1. PAST INDEFINITE.	
<i>I carry, am carrying, &c.,</i>	{ je port-e.	<i>I have carried, &c.,</i>	{ j'ai port-é.
	{ tu port-es.		{ tu as port-é.
	{ il ou elle port-e.		{ il a port-é.
	{ nous port-ons.		{ nous avons port-é.
	{ vous port-ez.		{ vous avez port-é.
	{ ils ou elles port-ent.		{ ils ont port-é.
2. IMPERFECT.		2. PLUPERFECT.	
<i>I was carrying, used to carry, &c.,</i>	{ je port-ais.	<i>I had carried, &c.,</i>	{ j'avais port-é.
	{ tu port-ais.		{ tu avais port-é.
	{ il port-ait.		{ il avait port-é.
	{ nous port-ions.		{ nous avions port-é.
	{ vous port-iez.		{ vous aviez port-é.
	{ ils port-aient.		{ ils avaient port-é.
3. PAST DEFINITE.		3. PAST ANTERIOR.	
<i>I carried, &c.,</i>	{ je port-ai.	<i>I had carried, &c.,</i>	{ j'eus port-é.
	{ tu port-as.		{ tu eus port-é.
	{ il port-a.		{ il eut port-é.
	{ nous port-âmes.		{ nous eûmes port-é.
	{ vous port-âtes.		{ vous eûtes port-é.
	{ ils port-èrent.		{ ils eurent port-é.
4. FUTURE ABSOLUTE.		4. FUTURE ANTERIOR.	
<i>I shall or will carry, &c.,</i>	{ je port-erai.	<i>I shall or will have carried, &c.,</i>	{ j'aurai port-é.
	{ tu port-eras.		{ tu auras port-é.
	{ il port-era.		{ il aura port-é.
	{ nous port-erons.		{ nous aurons port-é.
	{ vous port-erez.		{ vous aurez port-é.
	{ ils port-eront.		{ ils auront port-é.
CONDITIONAL.			
PRESENT.		PAST.	
<i>I should or would carry, &c.,</i>	{ je port-erais.	<i>I should or would have carried, &c.,</i>	{ j'aurais port-é.
	{ tu port-erais.		{ tu aurais port-é.
	{ il port-erait.		{ il aurait port-é.
	{ nous port-erions.		{ nous aurions port-é.
	{ vous port-eriez.		{ vous auriez port-é.
	{ ils port-eraient.		{ ils auraient port-é.
SUBJUNCTIVE.			
1. PRESENT AND FUTURE.		1. PAST.	
<i>It is possible that I carry, may, shall, or will carry, &c.</i>	{ que je port-e.	<i>It is possible that I have, or may have, &c., carried, &c.</i>	{ que j'aie port-é.
	{ que tu port-es.		{ que tu aies port-é.
	{ qu'il port-e.		{ qu'il ait port-é.
	{ que nous port-ions.		{ que nous ayons port-é.
	{ que vous port-iez.		{ que vous ayez port-é.
<i>Il est possible</i>	{ qu'ils port-ent.	<i>Il est possible</i>	{ qu'ils aient port-é.

2. IMPERFECT.

It was possible that I carried, might, &c., carry, &c.

Il était possible { que je port-asse.
que tu port-asses,
qu'il port-ât.
que nous port-assions.
que vous port-assiez.
qu'ils port-assent.

2. PLUPERFECT.

It was possible that I had, or might have, &c., carried, &c.

Il était possible { que j'eusse port-é.
que tu eusses port-é.
qu'il eût port-é.
que nous eussions port-é.
que vous eussiez port-é.
qu'ils eussent port-é.

IMPERATIVE.

Carry (thou), port-e.
Let him carry, qu'il port-e.

Let us carry, port-ons.
Carry (ye or you), port-ez.
Let them carry, qu'ils port-ent.

(35.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 218.)

INFINITIF.—1. *Errer* est humain. 2. Savez-vous *parler* français? 3. Nous allons *commencer* les verbes français. 4. Après *avoir corrigé* votre thème, je vous expliquerai la différence entre *pays* et *campagne*. 5. En me *remerciant*, il avait les larmes aux yeux. 6. J'ai trouvé cet argent en *portant* votre lettre à la poste.

INDICATIF.—*Présent*.—1. Je *parle* deux langues. 2. Tu *penses*, donc tu *existes*. 3. Elle *chante* agréablement. 4. Nous *étudions* les chefs-d'œuvre des anciens. 5. Vous *dessinez* très bien. 6. Vous *cultivez* une terre ingrate.

Imparfait.—1. J'*admirais* ce beau paysage. 2. Nous *demeurions* alors à Lyon. 3. Ils *habitaient* la campagne. 4. Virginie *préparait* le déjeuner.

Passé défini.—1. Les voyageurs *arrivèrent* au milieu de la nuit. 2. Je *ramassai* les débris de mon patrimoine et je *quittai* Marseille. 3. Nous *abordâmes* à plusieurs îles, où nous *échangâmes* nos marchandises.

Futur.—1. Je *frapperai* à la porte si elle est fermée. 2. Nous *passerons* quinze jours à Tours. 3. Si vous allez à Londres, vous *dépenserez* beaucoup d'argent.

CONDITIONNEL.—*Présent*.—1. Je *voyagerais* si j'avais le temps. 2. Si nous cherchions nous le *trouverions*. 3. Nous *étudierions* le grec et le latin. 4. Il *passerait* la journée ici. 5. Pendant que vous *chasseriez*, je *dessinerais*.

IMPÉRATIF.—1. *Soupons* de bonne heure. 2. *Arrivez* ensemble. 3. *Aime* ta patrie. 4. *Surveillons* sa conduite. 5. Tu as du pain, *donnes-en* à ton petit frère.

Exercice XXXIII.—Verbes de la première conjugaison.

Aim-er, to love; blâm-er, to blame; chang-er, to change; commenc-er, to begin; cultiv-er, to cultivate; déjeun-er, to breakfast; din-er, to dine; dépens-er, to spend (money); donn-er, to give; enseign-er, to teach; étud-er, to study; expédi-er, to send, to ship; frapp-er, to strike; gard-er, to keep; mang-er, to eat; march-er, to walk; parl-er, to speak; partag-er, to share; pass-er, to pass, to spend (time); présent-er, to present, to introduce; racont-er, to relate; rencontr-er, to meet; trav-ers-er, to cross; voyag-er, to travel, &c.

I. INDICATIF.—*Présent*.—1. I BEGIN my exercise. 2. Thou LOVEST thy country. 3. He BLAMES your conduct. 4. Robert* CHANGES his gold into (en) silver. 5. The servant CARRIES our letters to the post-office. 6. We CULTIVATE an ungrateful soil. 7. You BREAKFAST early. 8. They DINE together.

Imparfait.—1. Whilst I WAS-STUDYING geography and history, he TAUGHT (imp.) Latin* (m.) and Greek. 2. Whilst he SPOKE thus (ainsi), his friend SHED tears. 3. We LOVED them because they were generous. 4. You USED-TO-GIVE too-much money to your brother. 5. They TAUGHT Latin* (m.) and Greek. 6. My sisters STUDIED all the lessons which (135.) their masters USED-TO-GIVE them (111.).

II. *Passé défini*.—1. I SPENT the night with the travellers, to whom I RELATED my history. 2. That traveller CROSSED that province* (f.) in (en) 1829. 3. We SHIPPED goods to New* York* in 1837. 4. You MET my brother in (en) America in 1838. 5. They KEPT the secret* (m.) 6. The travellers SHARED the treasure.

Futur.—1. I SHALL-CULTIVATE this ungrateful soil. 2. He WILL-EAT that bread. 3. She WILL-SPEAK French. 4. We SHALL-WALK very fast. 5. You WILL-BREAK-FAST together. 6. They WILL-INTRODUCE their sons to the minister. 7. The merchants WILL-SHIP their goods. 8. My sisters WILL-SPEND the day here.

Model Verb of the Second Conjugation in IR.—(P. 148).

INFINITIVE.

PRESENT.—*To finish, FIN-IR.*

INDICATIVE.

PRESENT.

I finish, I am finishing, &c.

je fin-*is*.
tu fin-*is*.
il fin-*it*.
nous fin-*issons*.
vous fin-*issez*.
ils fin-*issent*.

IMPERFECT.

I was finishing, I used to finish, &c.

je fin-*issais*.
tu fin-*issais*.
il fin-*issait*.
nous fin-*issions*.
vous fin-*issiez*.
ils fin-*issaient*.

PAST DEFINITE.

I finished, &c.

je fin-*is*.
tu fin-*is*.
il fin-*it*.
nous fin-*îmes*.
vous fin-*îtes*.
ils fin-*irent*.

FUTURE.

I shall or will finish, &c.

je fin-*irai*.
tu fin-*iras*.
il fin-*ira*.
nous fin-*irons*.
vous fin-*irez*.
ils fin-*iront*.

PART. PRES.—*Finishing, fin-issant.*

— PAST.—*Finished, fin-i.*

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should or would finish, &c.

je fin-*irais*.
tu fin-*irais*.
il fin-*irait*.
nous fin-*irions*.
vous fin-*iriez*.
ils fin-*iraient*.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT AND FUTURE.

It is possible that I may, shall, or will finish, &c.

Il est possible	{	que je fin- <i>isse</i> .
		que tu fin- <i>isses</i> .
		qu'il fin- <i>isse</i> .
		que nous fin- <i>issions</i> .
		que vous fin- <i>issiez</i> .
		qu'ils fin- <i>issent</i> .

IMPERFECT.

It was possible that I might, should, &c., finish, &c.

Il était possible	{	que je fin- <i>isse</i> .
		que tu fin- <i>isses</i> .
		qu'il fin- <i>ît</i> .
		que nous fin- <i>issions</i> .
		que vous fin- <i>issiez</i> .
		qu'ils fin- <i>issent</i> .

IMPERATIVE.

<i>Finish (thou),</i>	fin- <i>is</i> .
<i>Let him finish,</i>	qu'il fin- <i>isse</i> .
<i>Let us finish,</i>	fin- <i>issons</i> .
<i>Finish (ye or you),</i>	fin- <i>issez</i> .
<i>Let them finish,</i>	qu'ils fin- <i>issent</i> .

153. The REGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION have the following distinguishing features:—(a) the present of the infinitive in IR; (b) the present participle in ISSANT; (c) the past participle in I; (d) the present of the indicative in IS, IS, IT, ISSONS, ISSEZ, ISSENT; and the past definite in IS, IS, IT, ÎMES, ÎTES, ÎRENT. The other verbs in IR, which undergo certain irregularities either in the root or in the termination, are conjugated according to models given at p. 148.

(See HAVET'S "French Studies," p. 122.)

AGREEMENT OF THE VERB WITH ITS SUBJECT.

In French, as in English, the verb agrees in number and person with the subject:

1. Je *finirai* le mois prochain.
2. Tu *applaudissais* les acteurs.
3. Il *affranchit* ses esclaves.
4. Nous *blanchissons* notre maison.
5. Vous *démolissez* le clocher.
6. Ils *trahissent* leur intérêt.
7. Le domestique *avertit* son maître.
8. Les domestiques *avertissent* leurs maîtres.

I shall finish next month.
You were applauding the actors.
He liberates his slaves.
We whitewash our house.
You pull down the steeple.
They betray their own interest.
The servant warns his master.
The servants warn their masters.

154. The verb is in the third person plural after two or more singular subjects, joined by *et*, "and":

Le cheval, la vache, le mouton et l'âne *sont* des animaux très utiles. The horse, the cow, the sheep and the ass are very useful animals.

155. If the subjects are in different persons, the verb is in the plural, and assumes the termination of the person that has the priority; the first has priority over the second, and the second over the third:

1. Vous et moi nous *sommes* contents.

You and I *are* pleased.

2. Vous et lui vous *savez* la chose.

You and he *know* the matter.

3. Votre frère et vous *viendrez*.

You and your brother *will come*.

(36.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 219.)

I. DIRECTION.—Turn the following sentences into the plural:—

1. Je vous *avertis* à temps. 2. Tu *appauvris* ta famille. 3. Le général *affermit* le courage de ses soldats. 4. Le maçon *démolit* le mur. 5. Je vous *avertiras* à temps. 6. Cet enfant *salit* ses habits. 7. Ce fardeau *appesantira* la voiture.

8. Cette garniture *assortit* avec cette robe. 9. Tu *assortis* bien les convives. 10. Le bois *retentit* de ses cris. 11. Le magistrat *sévira* contre de tels abus. 12. Tu *salis* tout ce que tu touches. 13. Tu *rempliras* cette bouteille de bon vin. 14. Nous *approfondissons* toutes les questions.

PRACTICE.—Repeat the preceding fourteen sentences in the interrogative form, thus:—Vous avertis-je à temps? or, Est-ce que (pp. 142 and 143) je vous avertis à temps?

II. DIRECTION.—Turn the following sentences into the singular:—

1. Vous *finissez* tous les jours à cinq heures. 2. Ces petits garçons *salissent* leurs livres. 3. Les chevaux *hennissent*. 4. Ces gaz (33.) *ternissent* l'argent. 5. Ils *ternirent* leur gloire par leurs crimes. 6. Les chasseurs *robassent* les perdrix qu'ils avaient tuées. 7. Ils *applaudirent* plus d'une fois. 8. Les girafes (f.) *se nourrissent* de feuilles.

9. Ces épiciers nous *fournissaient* de très bon fromage. 10. Les grandes chaleurs *durcissent* la terre. 11. Les planteurs *affranchissaient* leurs esclaves. 12. Les domestiques *remplirent* nos gourdes de bon vin. 13. Les voyageurs *finirent* le dindon et les poulets. 14. Ils *enrichissaient* la Belgique. 15. Ils *démolirent* cet ouvrage. 16. Nos murs *étaient* tout *noircis* de fumée.

PRACTICE.—Repeat the preceding sixteen sentences interrogatively with a negation. (P. 143.)

Exercise XXXIV.—Verbes de la deuxième conjugaison.

Accourc-ir, to shorten; adouc-ir, to soften; affranch-ir, to liberate; aplan-ir, to smooth; aplat-ir, to flatten; applaud-ir, to applaud; appauv-ir, to impoverish; avert-ir, to warn; approfond-ir, to deepen, to examine into; bât-ir, to build; blanch-ir, to whiten, to whitewash; chois-ir, to choose; démol-ir, to demolish; désobé-ir, to disobey; envah-ir, to invade; rempl-ir, to fill; fleur-ir, to blossom; jaun-ir, to get yellow; noire-ir, to blacken; nour-ir, to feed; rôt-ir, to roast; trah-ir, to betray; tern-ir, to sully, &c. (All to be said in the present participle.)

INDICATIF.—Présent. 1. I SHORTEN the lesson. 2. She SOFTENS his heart. 3. We LIBERATE our slaves. 4. You SMOOTH the obstacles*. 5. They FLATTEN the cheese. 6. The planters LIBERATE their slaves.

Imparfait.—1. I USED-TO-APPLAUD all the actors. 2. His prodigality WAS-IMPOVERISHING the country. 3. We WARNED them (110.) of the danger* (m.). 4. You EXAMINED into every question*. 5. That king BUILT beautiful (30.) palaces. 6. His workmen WERE-WHITEWASHING his house.

Passé défini.—1. I CHOSE a good tutor for my sons. 2. He DEMOLISHED the wall. 3. We DISOBEYED once. 4. The French (pl.) INVADED Belgium. 5. They FINISHED that work in 1694.

Futur.—1. I SHALL-FILL the bottle with (de) good wine. 2. That tree WILL-BLOSSOM soon. 3. The leaves WILL-GROW-YELLOW next month. 4. The smoke WILL-BLACKEN the walls.

CONDITIONNEL.—Présent. 1. I WOULD-FEED the chickens. 2. He WOULD-ROAST a turkey (m.). 3. We SHOULD-BETRAY our own interest. 4. They WOULD-SULLY their glory by their ambition*. 5. The workmen WOULD-FINISH next month.

Model Verb of the Third Conjugation in OIR.

INFINITIVE.

PRESENT.—*To receive, REC-EVOIR.*

INDICATIVE.—PRESENT.

I receive, I am receiving, &c.

je reç-ois.
tu reç-ois.
il reç-oi^t.
nous rec-evons.
vous rec-evez.
ils reç-oi^{vent}.

IMPERFECT.

I was receiving, I used to receive, &c.

je rec-^évais.
tu rec-^évais.
il rec-^évait.
nous rec-^évisions.
vous rec-^éviez.
ils rec-^évaient.

PAST DEFINITE.

I received, &c.
je reç-us.
tu reç-us.
il reç-ut.
nous reç-ûmes.
vous reç-ûtes.
ils reç-urent.

FUTURE.

I shall or will receive, &c.

je rec-^évrai.
tu rec-^évras.
il rec-^évera.
nous rec-^éverons.
vous rec-^éverez.
ils rec-^éveront.

PART. PRES.—*Receiving, rec-^évant.*

— PAST.—*Received, reç-u.*

CONDITIONAL.—PRESENT.

I should or would receive, &c.

je rec-^évrais.
tu rec-^évrais.
il rec-^évrait.
nous rec-^évisions.
vous rec-^évriez.
ils rec-^évraient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT AND FUTURE.

It is possible that I may receive, &c.

que je reç-^évoie.
que tu reç-^évoies.
qu'il reç-^évoie.
que nous rec-^évisions.
que vous rec-^évriez.
qu'ils reç-^évoient.

Il est possible

IMPERFECT.

It was possible that I might receive, &c.

que je reç-^éusses.
que tu reç-^éusses.
qu'il reç-^éût.
que nous reç-^éussions.
que vous reç-^éussiez.
qu'ils reç-^éussent.

Il était possible

IMPERATIVE.

Receive (thou), reç-ois.
Let him receive, qu'il reç-^évoie.
Let us receive, rec-evons.
Receive (ye or you), rec-evez.
Let them receive, qu'ils reç-^évoient.

156. The only seven verbs like RECEVOIR are: *apercevoir*, to perceive, to see; *concevoir*, to understand, to conceive; *devoir*, to owe; *redevoir*, to owe still; *décevoir*, to frustrate, to deceive; *percevoir*, to collect, to perceive. These verbs all end in *VOIR*, and not merely in *oir*, and all make *EVANT* in the present participle. All verbs of the third conjugation not ending in *voir* are irregular. *Entrevoir* and *revoir* end in *voir*, but they are like *voir*, from which they are derived (chap. v.)

In the verbs of the third conjugation, the *c* of the stem takes a cedilla whenever the termination begins with *o* or *u*: Il conçoit, ils aperçoivent. (Page 2, No. 5.)

Exercice XXXV.—Sur les verbes de la troisième conjugaison.

¹ Tous les jours. ² cela. ³ loyer, m. ⁴ clocher, m. ⁵ paquet, m. ⁶ associé. ⁷ tout. ⁸ espérance, f. ⁹ près du. ¹⁰ rue, f. ¹¹ de Belgique. ¹² sous peu de jours. ¹³ à la mort. ¹⁴ un nouveau projet.

INDICATIF.—*Présent*.—1. I RECEIVE letters every day¹. 2. He PERCEIVES your intention². 3. She UNDERSTANDS that³. 4. We OWE fifty pounds. 5. You OWE STILL the rent⁴ of their house. 6. They PERCEIVE the steeple⁵.

Imparfait.—1. I RECEIVED a parcel⁶ every day¹. 2. He OWED money to my partner⁷. 3. We PERCEIVED (30.) pretty villages⁸ (m.). 4. They UNDERSTOOD everything⁹.

Passé défini.—1. I RECEIVED a visit from his partner¹⁰. 2. She CONCEIVED great hopes¹¹. 3. We SAW a thief near the¹² village¹³. 4. They FRUSTRATED my dearest (see No. 95, p. 119) hopes¹⁴. 5. I PERCEIVED him in the street¹⁵.

Futur.—1. I SHALL-RECEIVE a letter from Belgium¹⁶ in a few days¹⁷. 2. He WILL-OWE me £260 at the death¹⁸ of my aunt. 3. They WILL-CONCEIVE a new project¹⁹. 4. They WILL-OWE too much.

Model Verb of the Fourth Conjugation in RE.

This model is to be followed for verbs in *andre, ondre, erdre, ordre, and endre*, except *prendre* and its derivatives, which are irregular (chap. v., p. 184.)

INFINITIVE.

PRESENT.—*To sell, vend-re.*

INDICATIVE.—PRESENT.

I sell, I am selling, &c.

je vend-s.

tu vend-s.

il vend.

nous vend-ons.

vous vend-ez.

ils vend-ent.

IMPERFECT.

I was selling, I used to sell, &c.

je vend-ais.

tu vend-ais.

il vend-ait.

nous vend-ions.

vous vend-iez.

ils vend-aient.

PAST DEFINITE.

I sold, &c.

je vend-is.

tu vend-is.

il vend-it.

nous vend-îmes.

vous vend-îtes.

ils vend-irent.

FUTURE ABSOLUTE.

I shall or will sell, &c.

je vend-rai.

tu vend-ras.

il vend-ra.

nous vend-rons.

vous vend-rez.

ils vend-ront.

PART. PRES.—*Selling, vend-ant.*

— **PAST.**—*Sold, vend-u.*

CONDITIONAL.—PRESENT.

I should or would sell, &c.

je vend-rais.

tu vend-rais.

il vend-raît.

nous vend-rions.

vous vend-riez.

ils vend-raient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT AND FUTURE.

It is possible that I may, shall, or will sell, &c.

que je vend-e.

que tu vend-es.

qu'il vend-e.

que nous vend-ions.

que vous vend-iez.

qu'ils vend-ent.

Il est possible

IMPERFECT.

It was possible that I might, &c., sell, &c.

que je vend-isse.

que tu vend-isses.

qu'il vend-ît.

que nous vend-issions.

que vous vend-issiez.

qu'ils vend-issent.

Il était possible

IMPERATIVE.

Sell (thou),

vend-s.

Let him sell.

qu'il vend-e.

Let us sell,

vend-ons.

Sell (ye or you),

vend-ez.

Let them sell,

qu'ils vend-ent.

Exercise XXXVI.—*Sur la quatrième conjugaison.* (HAVER'S "French Studies," p. 128, et seq.)

Attend-*re*, to wait, to expect; confond-*re*, to confound; défend-*re*, to defend, to forbid; entend-*re*, to hear; étend-*re*, to extend; fend-*re*, to cleave, to split; fond-*re*, to melt; mord-*re*, to bite; pard-*re*, to lose; prétend-*re*, to pretend; refond-*re*, to melt again, to remodel; rend-*re*, to render, to give back; répand-*re*, to spill, to spread; répond-*re*, to reply; suspend-*re*, to suspend; tend-*re*, to shear.

INDICATIF.—Présent.—1. I EXPECT your brothers and (43.) sisters this evening. 2. Thou DEFENDEST thy native country. 3. He FORBIDS everything. 4. We HEAR a noise (*du bruit*). 5. They EXTEND their power (*puissance*).

Imparfait.—1. I WAS-MELTING lead (*plomb*, m.). 2. His dog USED-TO-BITE everybody. 3. We USED-TO-SELL sugar, tea, and coffee. 4. You USED-TO-SELL spices (*épices*). 5. Those grocers (*épiciers*) USED-TO-SELL pepper and salt (*poivre*, m., *sel*, m.).

Passé défini.—1. I LOST all my money. 2. He PRETENDED to be in the right (*avoir raison*). 3. That author REMODELLED his work. 4. She REPLIED to my letter. 5. We HEARD the thunder. 6. They DEFENDED their country with (*avec*) courage*.

Futur.—1. I SHALL-SPREAD that report (*nouvelle*, f.). 2. He WILL-SUSPEND his judgment (*jugement*, m.). 3. We SHALL-SHEAR our sheep (pl.). 4. You WILL-SELL your horses. 5. They WILL-SPILL the beer upon the table* (f.). 6. The magistrates WILL-RENDER (the) justice* (f.) to everybody. 7. The snow (*neige*, f.) WILL-MELT. 8. Our vessels WILL-CLEAVE the waves (*vague*).

NEGATIVE FORM OF VERBS.

157. In French, negation is expressed by *two* words (p. 110). The first, invariably *NE*, is placed before the verb; and the second, which is one of the expressions contained in the following list, goes after the verb when it is in a simple tense, and *generally* between the auxiliary and the participle when the tense is compound.

Negations used with Verbs. (See p. 194 and p. 333.)

Ne.....pas, not.	Ne.....nul, ¹	Ne.....aucun, ¹	} no not any.
Ne.....point, not (at all).		Ne.....nullement,	} not at all,
Ne.....plus, no more, no longer.		Ne.....aucunement,	} by no means.
Ne.....jamais, never.		Ne.....nulle part, ¹	nowhere.
Ne.....rien, nothing.		Ne.....ni, neither, nor,	
Ne.....guère, not often, scarcely ever.		Ne.....que, ¹	not...but, only.
Ne.....personne, ¹ nobody.			

158. When the verb is in the Infinitive, *NE* and *PAS*, *POINT*, *PLUS*, or *RIEN*, are now placed immediately before the verb: *NE PAS penser*, *NE PLUS recevoir*, *NE POINT voir*, *NE RIEN entendre*, &c.; whereas it was formerly customary to say—*NE penser PAS*, *NE voir POINT*, &c.

159. The French use no word for *do*, *does*, *did*, &c., employed in the negative and interrogative forms of English verbs:

1. You do not know, Vous ne savez pas.
2. He did not know, Il ne savait pas.

(87.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 219.)

1. Mon commis *ne parle pas* espagnol. 2. La femme de chambre *n'a pas* acheté de rideaux. 3. Le muet *ne parle point*. 4. Mon ami *ne dîne plus* à cinq heures. 5. Je *ne répondrai rien*. 6. L'Allemand *n'a rien* répondu. 7. Julie *ne danse jamais*. 8. Je *n'ai jamais* voyagé. 9. Je *ne parlerai à personne*. 10. Il *n'a rencontré personne* dans les champs.

11. Je *ne connais aucun* de ses correspondants. 12. Je *n'ai vu aucun* de nos soldats. 13. Je *ne danse nulle part*. 14. Je *ne l'ai trouvé nulle part*. 15. Je *ne connais ni* ses associés *ni* ses correspondants. 16. Je *ne connais que* ses commis. 17. Nous *n'avons ni lu ni écrit*. 18. Je *n'ai vu que* des nègres. 19. L'Allemand *ne veut rien* dire. 20. Il est triste de *ne pas* savoir sa langue.—PRACTICE.—Give the affirmative form of the preceding sentences.

160. The French ask questions with the simple forms of the verb, whereas the English generally employ “do,” “does,” “did,” &c., before the verb, or some part of the auxiliary “to be,” before a present participle:

- | | |
|--|---|
| 1. Do you dine at five o'clock? | Dînez-vous à cinq heures? |
| 2. Did the French (64.) besiege that city? | Les Français assiégèrent-ils cette ville? |
| 3. Are you speaking of his accident? | Parlez-vous de son accident? |
| 4. Were you writing to your guardian? | Écriviez-vous à votre tuteur? |

161. *E* mute is changed into *é* (1. page 1) in the first person singular of the present of the indicative, used interrogatively: 1. *Do I carry?*—Porté-je? 2. *Do I give?*—Donné-je? 3. *Do I offer?*—Offré-je? But these forms are seldom used in the first person, the French preferring to express themselves according to No. 162.


162. *EST-CE QUE* (i.e., Is it that?) begins the question when the verb has only one syllable in the first person singular of the present of the indicative, as *dors* (from *dormir*), *vends* (from *vendre*), &c.; therefore, instead of saying *dors-je?* *vends-je?* which are unpleasant to the ear, the French say:

1. *EST-CE QUE* je dors? Am I sleeping? (literally, Is it that I sleep?)
2. *EST-CE QUE* je vends? Am I selling? (literally, Is it that I sell?)

163. Custom authorizes the use of *ai-je?* *dois-je?* *suis-je?* *fais-je?* *vais-je?* *dis-je?* *vois-je?* *puis-je?* &c., which are not contrary to euphony.

¹ When the tense is compound, *personne*, *nul*, *aucun*, *nulle part*, and *que*, follow the participle.

² The acute accent (page 1) is also placed over the final *e* of the following forms: 1. *Dussé-je*, “should I?” 2. *Fussé-je*, “were I?” 3. *Pussé-je*, “may I?”; which stand for 1. *Quoique* je dusse; 2. *Quoique* je fusse (p. 268); and 3. *Je désire que* je puisse (p. 320).

164.  **EST-CE QUE** is not limited to monosyllables, but is frequently used in conversation, and even in writing, to mark surprise or doubt, rather than the mere desire of being informed of the truth :

1. *Est-ce que vous donnez des leçons de français ?* Do you give lessons in French? (i.e., *Is it (true) that you give lessons, &c.*)
2. *Est-ce qu'elles ne viendront pas ?* Will they not come?
3. *Est-ce que votre ami est écossais ?* Is your friend a Scotchman?

The Negative and Interrogative forms.

INFINITIVE.

PRESENT, Not to speak, Ne pas parler.
PAST, Not to have spoken, { Ne pas avoir parlé.
 { N'avoir pas parlé.

PARTICIPLES.

PRESENT, Not speaking, Ne parlant pas.
PAST, Not having spoken, N'ayant pas parlé.
FUTURE, Not being about to speak, Ne devant pas parler.

INDICATIVE.—PRESENT.

NEGATIVELY.

I do not speak, &c.
 Je ne parle pas.
Tu ne parles pas.
 Il ne parle pas.
Nous ne parlons pas.
Vous ne parlez pas.
Ils ne parlent pas.

INTERROGATIVELY.

Do I speak? &c.
 Parle-je?
Parles-tu?
Parle-t-il?
Parlons-nous?
Parlez-vous?
Parlent-ils?

INTERROGATIVELY WITH A NEGATION.

Do I not speak? &c.
 Ne parle-je pas?
Ne parles-tu pas?
Ne parle-t-il pas?
Ne parlons-nous pas?
Ne parlez-vous pas?
Ne parlent-ils pas?

IMPERFECT.

I was not speaking, &c.
 Je ne parlais pas.
Tu ne parlais pas.
Il ne parlait pas.
Nous ne parlions pas.
Vous ne parliez pas.
Ils ne parlaient pas.

Was I speaking? &c.
 Parlais-je?
Parlais-tu?
Parlait-il?
Parlions-nous?
Parliez-vous?
Parlaient-ils?

Was I not speaking? &c.
 Ne parlais-je pas?
Ne parlais-tu pas?
Ne parlait-il pas?
Ne parlions-nous pas?
Ne parliez-vous pas?
Ne parlaient-ils pas?

PAST DEFINITE.

I did not speak, &c.
 Je ne parlai pas.
Tu ne parlais pas.
Il ne parla pas.
Nous ne parlâmes pas.
Vous ne parlâtes pas.
Ils ne parlèrent pas.

Did I speak? &c.
 Parlai-je?
Parlais-tu?
Parla-t-il?
Parlâmes-nous?
Parlâtes-vous?
Parlèrent-ils?

Did I not speak? &c.
 Ne parlai-je pas?
Ne parlais-tu pas?
Ne parla-t-il pas?
Ne parlâmes-nous pas?
Ne parlâtes-vous pas?
Ne parlèrent-ils pas?

PAST INDEFINITE.

I have not spoken, &c.
 Je n'ai pas parlé.
Tu n'as pas parlé.
Il n'a pas parlé.
Nous n'avons pas parlé.
Vous n'avez pas parlé.
Ils n'ont pas parlé.

Have I spoken? &c.
 Ai-je parlé?
As-tu parlé?
A-t-il parlé?
Avons-nous parlé?
Avez-vous parlé?
Ont-ils parlé?

Have I not spoken? &c.
 N'ai-je pas parlé?
N'as-tu pas parlé?
N'a-t-il pas parlé?
N'avons-nous pas parlé?
N'avez-vous pas parlé?
N'ont-ils pas parlé?

Exercise XXXVII.—Phrases négatives et phrases interrogatives.

¹ Paquet, m. ² comprendre. ³ payer. ⁴ gros. ⁵ demeurer.

Présent.—1. I carry a letter. 2. Do you carry a parcel? 3. Do you not finish? 4. Do they receive money? 5. They do not receive the parcel. 6. Do they sell their horses? 7. Does he speak German? 8. Does she speak French? 9. Do you not speak Spanish? 10. Does not my father speak English? 11. Are you speaking?—No, I am not. 12. Do we not dine at five o'clock?

Imparfait.—1. I was beginning to speak French. 2. Were you beginning to understand (the) English? 3. He did not pay³ his workmen. 4. Did not the merchants pay their clerks? 5. Were they carrying a large⁴ parcel? 6. Were you not living⁵ then in (à) Liverpool?

Passé indéfini.—1. I have not dined. 2. He has not finished his lesson. 3. My partner has not received my letter. 4. The baker has not sold his bread. 5. Have you dined? 6. Have you finished? 7. Have they received a parcel? 8. Have you sold your field? 9. Have they not spoken to the baker? 10. Have we not finished our exercises? 11. Have you not received my friends? 12. Have I not sold your goods? 13. Have not my clerks paid my workmen? 14. Have not my sisters received my letters?

165. In verbs ending in *cer*, *c* takes a cedilla (5.) before *a* or *o*, in order to preserve the soft articulation of the stem: *Avancer.....avançant, avançons.*

166. Verbs ending in *ger* take, for euphony's sake, a silent *e* after *g* whenever the termination begins with *a* or *o*: *Manger.....mangeant, mangeons.*

167. In verbs having an unaccented *e* in the penultimate syllable, like *lever, mener, semer*, that *e* is changed into *è*, when the following syllable is silent: *Semer.....je sème; mener.....je mènerai, &c.*

168. In verbs having an *é* in the penultimate syllable, that *é* is changed into *è* (open) before *e*, *ea*, *ent*, but not before the terminations of the future or of the conditional: *J'espère*, "I hope" (from *espérer*); *tu espères*, "thou hopest"; *ils espèrent*, "they hope".

169. The *é* of the root remains unaltered throughout the conjugation of verbs in *éger*: *Protéger.....je protège, je protégerai.*

170. Many verbs ending in *eler* or *eter*, double *l* or *t* before *e* mute: 1. *Appeler.....j'appell-è, ils appell-eront.* 2. *Jeter.....ils jett-ent, ils jetteraient.*

171. If the *e* preceding the final consonant of the root is an *é*, as in *empiéter, révéler, &c.*, *l* or *t* is not doubled in any case; but when the termination begins with *e* mute, the *é* of the root is changed into *è*: *ils empiètent, il révèle.*

172. Verbs ending in *ayer, oyer, and uyer*, generally change *y* into *i* before *e* mute: *jeffraie, tu ploies, il ennuit*, from *effrayer, ployer, and ennuyer.*

Many good authorities are for spelling *je paye* (from *payer*), instead of *je paie.*

173. In many of their tenses, *agréer, créer, recréer, gréer, désagréer, ragréer, procréer, récréer*, and *suppléer*, take two *é*'s, the first of which belongs to the root, and the second to the termination. In the feminine of the past participle they have three *é*'s: *L'homme a été créé d'abord; la femme n'a été créée qu'ensuite.*

PRACTICE.—Let the learner write out the simple tenses of the following verbs:—*Avancer, partager, mener, espérer, abréger, appeler, jeter, épousseter, employer, payer, and créer.*

The following arrangement is given as a model:—

1. *Manger, to eat; 2. Mangeant; 3. Mangé.*
4. *Je mange, tu manges, il mange; nous mangeons, vous mangez, il mangent.*
5. *Je mangeais, tu mangeais, il mangeait; nous mangions, vous mangiez, ils mangeaient.*
6. *Je mangeai, tu mangeas, il mangea; nous mangeâmes, vous mangeâtes, ils mangèrent.*
7. *Je mangerai, tu mangeras, il mangera; nous mangerons, vous mangerez, ils mangeront.*
8. *Je mangerais, tu mangerais, il mangerait; nous mangerions, vous mangeriez, ils mangeraient.*
9. *Il est possible que je mange, tu manges, il mange; nous mangions, vous mangiez, ils mangent.*
10. *Il était possible que je mangeasse, tu mangeasses, il mangeât; nous mangeassions, vous mangeassiez, ils mangeassent.*
11. *Mange, mangeons, mangez.*

(165.) 1. Nous commençons les observations sur les verbes de la première conjugaison. 2. Il effaçait ses fautes avec son canif. 3. Effacez-vous vos fautes avec un grattoir?

(166.) 1. Nous mangeons du bœuf et des pommes de terre. 2. Nous échangeâmes nos marchandises. 3. Ils partageaient tout ce qu'ils trouvaient.

(167.) 1. Il mènera sa famille à la campagne. 2. La bonne promène les enfants tous les matins. 3. Le laboureur sème son champ. 4. La bonne les ramènera à 3 heures.

(168.) 1. J'espère qu'elle viendra nous voir demain. 2. Victoria règne en paix. 3. Espérons que notre souverain régnera encore longtemps.

(169.) 1. Il abrège ce triste récit parce qu'il craint de vous affliger. 2. Les solliciteurs assiègent tous les matins la porte du ministre.

(170.) 1. Comment vous appelez-vous?—Je m'appelle Henriette. 2. Votre longue absence de la maison jettera vos mères dans l'inquiétude. 3. Jean attellera à 3 heures.

(171.) 1. La mort révèle les secrets du cœur. 2. Le sage ne s'inquiète pas des vains bruits du monde.

(172.) 1. Elle essaie de rire. 2. Je vous paierai demain. 3. Je leur envoie de l'argent tous les mois. 4. Ils m'ennuient avec leurs longues histoires.

(173.) 1. La poésie crée les héros et les dieux. 2. Il récréé tout le monde. 3. Où ces bricks ont-ils été grées? 4. Ces frégates sont très bien grées.

Exercice XXXVIII.—Modifications du radical et de la terminaison.

¹ Leçon, f. ² ce que l'esclave a apporté. ³ planteur. ⁴ mener. ⁵ marché, m. ⁶ tuteur. ⁷ amener. ⁸ précepteur. ⁹ en. ¹⁰ préférer. ¹¹ une chambrée à un palais. ¹² Le sel. ¹³ dans le feu. ¹⁴ bière, f. ¹⁵ tonnerre, m. ¹⁶ effrayer. ¹⁷ lundi. ¹⁸ aboyer. ¹⁹ ennuyer. ²⁰ agréer. ²¹ remerciement. ²² navire, m. ²³ gréer. ²⁴ goëlette, f.

(165.) 1. We BEGIN at the second lesson¹. 2. She WAS-ERASING his name with her eraser.

(166.) 1. They WERE-EATING cheese. 2. LET-US-EAT what the slave has brought².

(167.) 1. The planter³ WILL-TAKE⁴ his slaves to-the market-place⁵. 2. My guardian⁶ WILL-BRING⁷ my cousins* (m.).

(168.) 1. I HOPE that my tutor⁸ will-arrive at Tours* at six* o'clock. 2. Who REIGNS in⁹ France*? 3. He PREFERS¹⁰ a cottage to a palace¹¹.

(170.) 1. CALL (sing.) my slaves. 2. I SHALL-CALL the planter. 3. He WILL-THROW the salt¹² into the fire¹³. 4. Do not THROW away my beer¹⁴.

(172.) 1. The thunder¹⁵ FRIGHTENS¹⁶ her. 2. I SHALL-PAY the planter on Monday¹⁷. 3. The dog BARKS¹⁸. 4. That book TIRES¹⁹ me.

(173.) 1. ACCEPT²⁰ my sincere thanks²¹. 2. Where have those vessels²² been RIGGED²³? 3. Where has this schooner²⁴ been RIGGED?

174. (a) *Do, does, did, shall, will, would, &c.*, employed to ask questions, are repeated in the answer, without the principal verb; but the French reply with the verb which forms the question, using the proper tense and person:

1. *Do you sing?*—No, I *do not* (sing).

Chantez-vous?—Non, je *ne chante pas*.

2. *Will you read?*—Yes, I *will* (read).

Lirez-vous?—Oui, je *lirai*.

(b) In English, questions are frequently asked with some part of the auxiliary "to be" preceding a present participle, and are answered with the auxiliary alone; but in French the question is asked and answered with the verb in its *simple* form:

Are you listening?—Yes, I *am*.

Écoutez-vous?—Oui, j'*écoute*.

(c) When the tense of the verb is compound, the English do not use the participle in the answer; but the French reply with both the auxiliary and the participle:

Have you listened?—Yes, I *have*.

Avez-vous écouté?—Oui, j'*ai écouté*.

Le, la, l', or les, appears in answering a question asked with a verb governing a direct object (p. 112, 68.):

1. *Voyez-vous Jean?*—Oui, je *le vois*.

Do you see John?—I *do*.

2. *Punit-il Eugénie?*—Oui, il *la punit*.

Does he punish Eugénie?—He *does*.

3. *Écrit-il sa lettre?*—Oui, il *l'écrit*.

Is he writing his letter?—He *is*.

4. *Voyez-vous ces nègres?*—Oui, je *les vois*.

Do you see those negroes?—I *do*.

Exercise XXXIX.—*Chiefly for vivâ voce practice.*

Verbs forming the questions and answers in this and the next page:—*Dans-er*, to dance; *patin-er*, to skate; *écout-er*, to listen; *chant-er*, to sing; *parl-er*, to speak; *pay-er*, to pay; *lire*, to read; past participle *lu*; *voir*, to see, past participle *vu*, seen; *admir-er*, to admire; *achet-er*, to buy; *vend-re*, to sell; *conn-ître*, to know (p. 150); *ferm-er*, to shut; *savoir*, to know; *donn-er*, to give; *aller*, to go (see p. 167); *venir* (p. 148), to come.

¹ *Romanee*, f. ² *langue*, f. ³ *voyage*, m. ⁴ *payean*. ⁵ *chaumière*, f. ⁶ *chaume*, m. ⁷ *palais*, m. ⁸ *navire*, m. ⁹ *Australie*, f. ¹⁰ *fenêtre*, f.

(174.) 1. *Do you dance?*—No, I *do not*. 2. *Do they (f.) dance?*—No, they *do not*. 3. *Does he skate?*—Yes, he *does*. 4. *Does Julia sing?*—Yes, she *does*. 5. *Are you listening?*—Yes, we *are*. 6. *Are you speaking?*—Yes, I *am*. 7. *Will your niece dance?*—Yes, she *will*. 8. *Would your neighbour listen?*—Yes, he *would*. 9. *Have you spoken?*—Yes, we *have*. 10. *Had you sung?*—Yes, I *had*. 11. *Were you singing?*—No, we *were not*. 12. *Have they (m.) paid?*—No, they *have not*.

(See p. 112, No. 68.) 1. *Will he sing that song?*—Yes, he *will*. 2. *Do you speak that language?*—Yes, I *do*. 3. *Have you read his journey?*—Yes, I *have*. 4. *Have you seen the peasant?*—Yes, we *have*. 5. *Do you admire his cottage?*—Yes, we *do*. 6. *Have you bought the thatch?*—Yes, I *have*. 7. *Have you seen the palace?*—No, I *have not*. 8. *Have you sold your vessel?*—No, I *have not*. 9. *Do you know (p. 150) Australia?*—No, we *do not*. 10. *Has the cook (f.) shut the door?*—No, she *has not*. 11. *Has Eugénie shut (p. 164) the windows?*—Yes, she *has* (shut them). 12. *Have you seen the cook (m.)?*—No, we *have not* (seen him).

En appears in the answer, when the question is asked with a verb followed by a noun taken in a partitive sense (p. 98):

1. *Avez-vous du bois?*—Oui, j'*en* ai.

Have you any wood?—Yes, I *have*.

2. *Ont-ils de bons livres?*—Oui, ils *en* ont beaucoup.

Have they any good books?—Yes, they *have many*.

175. **En** must also appear in the answer, when the noun or the pronoun in the question is preceded by *de*, meaning "of" or "from" (p. 274):

1. *Ont-ils parlé de moi?*—Oui, ils *en* ont parlé (i.e., ils ont parlé de vous).

Have they spoken of me?—Yes, they *have* (spoken of you).

2. *Venez-vous de la forêt?*—Oui, j'*en* viens.

Are you coming from the forest?—Yes, I *am*.

176. **En** also appears in answering questions asked with a verb having for its direct object a noun preceded by *un* or *une*; and observe that *un* or *une* is repeated in the answer:

Avez-vous un bateau?—Oui, j'*en* ai un.

Have you a boat?—Yes, I *have* (one of them).

177. **En** is used without *un* or *une* when the answer is negative:

Have you a watch?—No, I *have none*.

Avez-vous une montre?—Non, je *n'en* ai pas.

Exercise XL.—En in answering questions.

¹ Navire, m. ² plusieurs (p. 105). ³ chanson, f. ⁴ l'imprimerie. ⁵ romance, f.

1. Has the merchant good vessels¹?—Yes, he has several². 2. Do you sing any pretty songs³?—Yes, I sing three by Béranger. 3. Have you any slaves?—Yes, I have many. 4. Are you speaking of Béranger's songs⁴?—Yes, we are. 5. Are they speaking of the inventor of printing⁴?—Yes, they are. 6. Are these slaves coming from Angola⁵?—Yes, they are. 7. Are these ladies coming from (the) church?—Yes, they are. 8. Are these peasants coming from the village⁵ (m.)?—Yes, they are.

(176.) 1. Has the peasant a cottage?—Yes, he has. 2. Has the cook a knife?—Yes, she has. 3. Will you sing one of Béranger's songs⁴?—Yes, I will. 4. Will Julia sing a Spanish song⁴?—No, she will not (177.).

178 When a question is asked with a verb having an indirect object preceded by *à*, the pronoun *LUI*, "to him," "to her" (p. 122), the plural of which is *LEUR*, "to them," is used before the verb in the answer, with reference to persons, and generally animals:

- | | |
|---|--|
| 1. Avez-vous écrit à Eugénie?—Oui, je <i>LUI</i> ai écrit. | Have you written to Eugénie?—Yes, I have (written to her). |
| 2. Avez-vous répondu à votre notaire?—Oui, je <i>LUI</i> ai répondu. | Have you replied to your notary?—Yes, I have. |
| 3. Enverront-ils des habits aux prisonniers?—Oui, ils <i>LEUR</i> en enverront. | Will they send clothes to the prisoners?—Yes, they will. |
| 4. Le palefrenier a-t-il donné de l'avoine à mes chevaux?—Oui, il <i>LEUR</i> en a donné. | Has the groom given oats to my horses?—Yes, he has. |

179. *Y* (to it, to them, here, there, &c.) is used before the answering verb with reference to places, inanimate objects, and not unfrequently persons and animals (p. 274):

- | | |
|--|---|
| 1. Avez-vous été à Boulogne?—Oui, nous <i>Y</i> avons été. | Have you been in Boulogne?—Yes, we have (been there). |
| 2. Allez-vous au bois?—Oui, nous <i>Y</i> allons. | Are you going to the wood?—Yes, we are. |
| 3. Vont-ils à l'église?—Oui, ils <i>Y</i> vont. | Are they going to church?—Yes, they are. |
| 4. Pensez-vous à eux?—Oui, j' <i>Y</i> pense (i.e., je pense à eux). | Are you thinking of them?—Yes, I am (thinking of them). |

Exercise XLI.—*LUI, LEUR, and Y* in answers.

*L'*imprimeur. ² libraire. ³ auteur. ⁴ compositeur. ⁵ foin, m. ⁶ os, m.

(178.) 1. Have you spoken to the printer¹?—Yes, we have. 2. Has the printer spoken to the bookseller²?—Yes, he has. 3. Has the author³ spoken to the compositors⁴?—Yes, he has. 4. What have you given to my horses?—I have given them some hay⁵. 5. What have you given to my dog?—I have given it a bone⁶ and some bread.

(179.) 1. Are you going to (the) church?—Yes, we are. 2. Are they going to the village⁵ (m.)?—Yes, they are. 3. Have you been in Paris⁵?—Yes, I have. 4. Will Robert⁵ go to the wood?—Yes, he will. 5. Is he thinking of us?—Yes, he is (thinking of you).

Third Section.—The Four Branches of the Second Conjugation.

FIRST BRANCH, in *ir*; present participle in “*issant*.” (Revise p. 138.)

Affermir, to strengthen.
Appauvrir, to impoverish.
Appesantir, to weigh down.
Asservir, to submit, &c.
Assortir, to match.
Assouvir, to satiate.
Assujettir, to subjugate.
Avertir, to warn.

Bâtir, to build.
Bénir, to bless.
Compatir, to sympathise.
Divertir, to amuse.
Fournir, to supply.
Garnir, to furnish, &c.
Hennir, to neigh.
Nantir, to give a pledge.

Ralentir, to abate.
Répartir, to divide.
Remortir, to be under the jurisdiction of.
Retentir, to resound.
Rôtir, to roast.
Sévir, to treat rigorously.
Ternir, to sully, &c.

180. The second branch consists of verbs in *mir*, *tir*, and *vir*, of which the present participle does not end in *issant*, but merely in *ant*:—

ROOTS.

Dor-mir, to sleep,
Men-tir, to lie,
Sen-tir, to feel,
Par-tir, to set out,
Sor-tir, to go or come out,
Ser-vir, to serve,
Se repen-tir, to repent, has no derivative.

DERIVATIVES.

{ redor-mir, to sleep again.
{ endor-mir, to tuck asleep, &c.
{ se rendor-mir, to fall asleep again.
démén-tir, to give the lie.
{ consen-tir, to consent.
{ pressen-tir, to foresee.
{ ressen-tir, to resent.
dépar-tir, to divide, &c.
{ repar-tir, to set out again.
remor-tir, to go out again.
désar-vir, to clear the table; to do an ill office; to officiate.

MODEL VERB.—1. Dor-mir, to sleep; 2. dor-mant; 3. dor-mi.

4. Je dor-s, tu dor-s, il dor-t; nous dor-mons, vous dor-mez, ils dor-ment.
5. Je dor-mais, tu dor-mais, il dor-mait; nous dor-mions, vous dor-miez, ils dor-maient.
6. Je dor-mis, tu dor-mis, il dor-mit; nous dor-mîmes, vous dor-mîtes, ils dor-mirent.
7. Je dor-mirai, tu dor-miras, il dor-mira; nous dor-mirons, vous dor-mirez, ils dor-miront.
8. Je dor-mirais, tu dor-mirais, il dor-mirait; nous dormirions, vous dor-miriez, ils dor-miraient.
9. Il est possible que je dor-me, que tu dor-mes, qu'il dor-me; que nous dor-mions, vous dor-miez, qu'ils dor-ment.
10. Il était possible que je dor-misses, que tu dor-misses, qu'il dor-mît; que nous dor-missions, que vous dor-missiez, qu'ils dor-missent.
11. Dor-s, dor-mons, dor-mez.

181. The third branch. Verbs in *frir* and *vrir*; present participle in *ant*:—

Ou-vrir, to open,
Cou-vrir, to cover,
Of-frir, to offer,
Souf-frir, to suffer, has no derivative.

{ rou-vrir, to open again.
{ entr'ou-vrir, to half open.
{ décou-vrir, to uncover, to discover.
{ recou-vrir, to cover again.
mésou-frir, to underbid, to offer less than the article is worth.

MODEL VERB.—1. Cou-vrir, to cover; 2. Cou-vrant; 3. Cou-vert.

4. Je cou-vre, tu cou-vres, il cou-vre; nous cou-vrons, vous cou-vrez, ils cou-vrent.
5. Je cou-vrais, tu cou-vrais, il cou-vrait; nous cou-vrions, vous cou-vriez, ils cou-vraient.
6. Je cou-vris, tu cou-vris, il cou-vrit; nous cou-vrîmes, vous cou-vrîtes, ils cou-vrirent.
7. Je cou-vrirai, tu cou-vriras, il cou-vrira; nous cou-vrirons, vous cou-vrirez, ils cou-vriront.
8. Je cou-vrirais, tu cou-vrirais, il cou-vrirait; nous cou-vririons, vous cou-vririez, ils cou-vriraient.
9. Il est possible que je cou-vre, que tu cou-vres, qu'il cou-vre; que nous cou-vrions, que vous cou-vriez, qu'ils cou-vrent.
10. Il était possible que je cou-vrisse, que tu cou-vrisses, qu'il cou-vrît; que nous cou-vrissions, que vous cou-vrissiez, qu'ils cou-vrissent.
11. Cou-vre, cou-vrons, cou-vrez.

182. Fourth Branch. Verbs in *enir*; present participle in *ant* :—

Derivatives of *TENIR*, to hold.
Abst-enir (s'), to abstain.
Appart-enir, to belong.
Cont-enir, to contain.
Dét-enir, to detain.
Entret-enir, to keep up, &c.
Maint-enir, to maintain, &c.
Obt-enir, to obtain, &c.
Ret-enir, to detain, to retain.
Sout-enir, to uphold, &c.

Derivatives of *VENIR*, to come.
Circouv-enir, to circumvent.
Contrev-enir, to act contrarily.
Conv-enir, to agree, &c.
Dev-enir, to become.
Disconv-enir, to deny.
Interv-enir, to interfere.
Parv-enir, to reach, to succeed.
Prév-enir, to warn, &c.

Prov-enir, to proceed.
Redev-enir, to become again.
Rev-enir, to come back.
Subv-enir, to provide for.
Surv-enir, to come unexpectedly.
Souv-enir (se) to remember.
Remouv-enir (se), to recollect.

MODEL VERB.—1. *V-enir*, to come; 2. *v-enant*; 3. *v-enu*.

4. Je *v-iens*, tu *v-iens*, il *v-ient*; nous *v-enons*, vous *v-enez*, ils *v-iennent*.
5. Je *v-enaïs*, tu *v-enaïs*, il *v-enait*; nous *v-enions*, vous *v-eniez*, ils *v-enaient*.
6. Je *v-ins*, tu *v-ins*, il *v-int*; nous *v-inmes*, vous *v-intes*, ils *v-inrent*.
7. Je *v-iendrai*, tu *v-iendras*, il *v-iendra*; nous *v-iendrons*, vous *v-iendrez*, ils *v-iendront*.
8. Je *v-iendrais*, tu *v-iendrais*, il *v-iendrait*; nous *v-iendrions*, vous *v-iendriez*, ils *v-iendraient*.
9. Il est possible que je *v-ienne*, que tu *v-iennes*, qu'il *v-ienne*; que nous *v-enions*, que vous *v-eniez*, qu'ils *v-iennent*.
10. Il était possible que je *v-insses*, que tu *v-insses*, qu'il *v-int*; que nous *v-inssions*, que vous *v-inssiez*, qu'ils *v-inssent*.
11. *V-iens*, *v-enons*, *v-enez*.

All the verbs of the 2d, 3d, and 4th branches being given here, the pupil has only to follow *FINIR* for other verbs in *IR*, unless they are irregular.—(See chapter v.)

(89.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 220.)

1. *Dormiez-vous* alors? 2. D'où *venez-vous*? 3. Ne *sortez-vous* pas quand vous voulez? 4. Nous *rentrons*, *sortons* et *ressortons* quand nous voulons. 5. Le régent *sévit* contre eux et contre leurs partisans. 6. Quand *viendrez-vous* me voir? 7. *Sentez-vous* tous les désagréments de ce mariage? 8. Ne *partirons*-nous pas bientôt pour la campagne? 9. Ils *servirent* leur patrie avec courage. 10. Avez-vous bien *dormi*? 11. Ont-ils beaucoup *souffert*? 12. A quelle heure êtes-vous *venu*? 13. Ne *sortîmes*-nous pas d'un danger pour tomber dans un autre? 14. Je me *souviens* que vous m'avez dit que l'on appelle cela tomber de Charybde en Scylla. 15. Il vit que la table était *couverte* d'argent. 16. L'Amérique fut *découverte* par Colomb. 17. D'où *vient* ce dictionnaire? 18. *Partirez-vous* tout de suite pour la campagne? 19. La famille *reviendra*-t-elle ce soir? 20. Ces arbres *fleuriront*-ils bientôt. 21. Quand *partirez-vous* pour la Hollande?—Aussitôt que mon frère sera *revenu* de Belgique. 22. Ont-ils *ouvert* les fenêtres eux-mêmes? 23. A quelle heure arrivera le cuisinier?—Il *viendra* à 6 heures. 24. Que *servira*-t-on avec le dindon? On *servira* les entremets. 25. D'où *viennent* ces malles?—Elles *viennent* de Belgique.

Exercise XLII.—Sur les quatre groupes de la deuxième conjugaison.

I. Bâtir, envahir, finir, fleurir, rôti. II. Consentir, dormir, partir, sentir, sortir. III. Couvrir, découvrir, ouvrir, souffrir. IV. Obtenir, prévenir, revenir, soutenir, tenir, venir.

1. I consent to the marriage of my son. 2. My cousin* (m.) suffers very much. 3. I hold my dictionary. 4. He finishes his work. 5. You covered (past def.) the table* (f.) with gold. 6. Columbus discovered (past def.) America in 1492. 7. She would-sleep immediately. 8. My mother will-come-back to-night. 9. I would-maintain my family. 10. That tree will-blossom soon. 11. The French invaded (past def.) Holland and Belgium.

12. I would-open the doors and the windows. 13. Would not those ladies go out? 14. I shall-set-out for the country. 15. Those merchants come from Belgium. 16. Have they finished their work? 17. Has the cook roasted the turkey? 18. Have you felt that (126.)? 19. Have they (m.) opened the door themselves? 20. Have your brothers obtained their trunks? 21. He fell down whilst (en) building this wall. 22. He saw his cook in going-out. 23. She has told me that on (en) opening the door. 24. You will oblige me by (en) warning him.

Fourth Section.—The Four Branches of the Fourth Conjugation.

The First Branch ends in.....

183. The Second Branch ends in...

184. The Third Branch ends in.....

185. The Fourth Branch ends in....

-andre,	as rép-ANDRE,	to spill, &c.
-endre,	v-ENDRE,	to sell.
-ondre,	rép-ONDRE,	to answer.
-ordre,	p-ERDRE,	to lose.
-ordre,	m-ORDRE,	to bite.
-altre,	conn-ALTRE,	to know.
-oltre,	cr-OLTRE,	to grow.
-uire,	cond-UIRE,	to conduct, &c.
-aindre,	cr-AINDRE,	to fear.
-eindre,	p-EINDRE,	to paint.
-oindre,	j-OINDRE,	to join.

I. App-*endre*, to append; att-*endre*, to wait; cond-*endre*, to condescend; dé-*endre*, to defend, to forbid; dé-*endre*, to depend; desc-*endre*, to go or come down, &c.; dét-*endre*, to unbend; ent-*endre*, to hear; ét-*endre*, to stretch; f-*endre*, to split; pré-*endre*, to pretend; p-*endre*, to hang; t-*endre*, to bend; conf-*endre*, to confound; corresp-*endre*, to correspond; f-*ondre*, to melt; mor-*ondre*, to chill, &c.; t-*ondre*, to shear; t-*ordre*, to twist, &c.

II. Par-*altre*, to appear, and its derivatives, appar-*altre*, dispar-*altre*, repar-*altre*, compar-*altre*; conn-*altre*, and its derivatives, reconn-*altre*, and méconn-*altre*; cr-*oltre* (186.), to grow, and its derivatives, accr-*oltre*, décr-*oltre*, and recr-*oltre*.

III. Rec-*oudre*; o-*uire*, to bake or cook; rec-*uire*; end-*uire*, to plaster; ind-*uire*, to induce, to lead; prod-*uire*, to produce; réd-*uire*, to reduce; s-*oudre*, to tempt, to bribe, &c.; trad-*uire*, to translate; constr-*uire*, to construct, to build; détr-*uire*, to destroy; dé-*uire*, to deduct; intro-*uire*, to introduce.

IV. Astr-*eindre*, to tie down, to confine to; att-*eindre*, to reach; c-*eindre*, to gird; contr-*eindre*, to compel; enc-*eindre*, to enclose; enf-*eindre*, to infringe; enj-*eindre*, to enjoin; ét-*eindre*, to extinguish; fe-*eindre*, to feign; j-*eindre*, to join; o-*eindre*, to anoint; p-*eindre*, to paint; pl-*eindre*, to pity; restr-*eindre*, to limit; t-*eindre*, to dye.

Vend-*re*, to sell. Conn-*altre*, to know. Cond-*uire*, to lead, &c. Cr-*aindre*, to fear.

PRESENT PARTICIPLE.

Vend- <i>ant</i> .	Conn- <i>aisant</i> .	Cond- <i>uisant</i> .	Cr- <i>aignant</i> .
--------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------

PAST PARTICIPLE.

Vend- <i>u</i> .	Conn- <i>u</i> .	Cond- <i>uit</i> .	Cr- <i>aint</i> .
------------------	------------------	--------------------	-------------------

PRESENT OF THE INDICATIVE.

Je vend- <i>s</i> .	Conn- <i>ais</i> .	Cond- <i>uis</i> .	Cr- <i>ains</i> .
Tu vend- <i>s</i> .	Conn- <i>ais</i> .	Cond- <i>uis</i> .	Cr- <i>ains</i> .
Il vend- <i>t</i> .	Conn- <i>ait</i> .	Cond- <i>uit</i> .	Cr- <i>aint</i> .
Nous vend- <i>ons</i> .	Conn- <i>aissons</i> .	Cond- <i>uisons</i> .	Cr- <i>aignons</i> .
Vous vend- <i>ez</i> .	Conn- <i>aissez</i> .	Cond- <i>uisez</i> .	Cr- <i>aignez</i> .
Ils vend- <i>ent</i> .	Conn- <i>aissent</i> .	Cond- <i>uisent</i> .	Cr- <i>aignent</i> .

IMPERFECT.

Je vend- <i>ais</i> , &c.	Conn- <i>aisais</i> .	Cond- <i>uisais</i> .	Cr- <i>aignais</i> .
---------------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------

PAST DEFINITE.

Je vend- <i>is</i> .	Conn- <i>us</i> .	Cond- <i>uisis</i> .	Cr- <i>aignis</i> .
Tu vend- <i>is</i> .	Conn- <i>us</i> .	Cond- <i>uisis</i> .	Cr- <i>aignis</i> .
Il vend- <i>it</i> .	Conn- <i>ut</i> .	Cond- <i>uisit</i> .	Cr- <i>aignit</i> .
Nous vend- <i>îmes</i> .	Conn- <i>îmes</i> .	Cond- <i>uisîmes</i> .	Cr- <i>aignîmes</i> .
Vous vend- <i>îtes</i> .	Conn- <i>îtes</i> .	Cond- <i>uisîtes</i> .	Cr- <i>aignîtes</i> .
Ils vend- <i>irent</i> .	Conn- <i>urent</i> .	Cond- <i>uisirent</i> .	Cr- <i>aignirent</i> .

FUTURE.

Je vend- <i>rai</i> , &c.	Conn- <i>aurai</i> .	Cond- <i>uirai</i> .	Cr- <i>aindrai</i> .
---------------------------	----------------------	----------------------	----------------------

PRESENT OF THE CONDITIONAL.

Je vend- <i>rais</i> , &c.	Conn- <i>aurais</i> .	Cond- <i>uirais</i> .	Cr- <i>aindrais</i> .
----------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

PRESENT AND FUTURE OF THE SUBJUNCTIVE.

Je vend- <i>e</i> .	Conn- <i>aise</i> .	Cond- <i>uise</i> .	Cr- <i>aigne</i> .
Tu vend- <i>es</i> .	Conn- <i>aises</i> .	Cond- <i>uises</i> .	Cr- <i>aignes</i> .
Il vend- <i>e</i> .	Conn- <i>aise</i> .	Cond- <i>uise</i> .	Cr- <i>aigne</i> .
Nous vend- <i>ions</i> .	Conn- <i>aissons</i> .	Cond- <i>uisions</i> .	Cr- <i>aignions</i> .
Vous vend- <i>iez</i> .	Conn- <i>aisiez</i> .	Cond- <i>uissiez</i> .	Cr- <i>aigniez</i> .
Ils vend- <i>ent</i> .	Conn- <i>aissent</i> .	Cond- <i>uissent</i> .	Cr- <i>aignent</i> .

IMPERFECT.

Je vend- <i>isse</i> , &c.	Conn- <i>usse</i> .	Cond- <i>uissesse</i> .	Cr- <i>aignisse</i> .
----------------------------	---------------------	-------------------------	-----------------------

IMPERATIVE.

Vend- <i>s</i> .	Conn- <i>ais</i> .	Cond- <i>uis</i> .	Cr- <i>ains</i> .
Vend- <i>ons</i> .	Conn- <i>aissons</i> .	Cond- <i>uisions</i> .	Cr- <i>aignons</i> .
Vend- <i>ez</i> .	Conn- <i>aisez</i> .	Cond- <i>uisez</i> .	Cr- <i>aignez</i> .

(40.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 220.)

I.—1. Cet épicier *vend* de bon sucre, de bon thé et de bon café. 2. Je *vendrai* de bonnes épices. 3. Ce sucre *fond* très vite. 4. Votre chien *a mordu* mon cheval à la bouche. 5. Notre boucher *a perdu* tout l'argent qu'il avait gagné. 6. Voulez-vous m'*entendre*? 7. En *vendant* à bon marché, vous ne *perdrez* pas vos pratiques. 8. Quand il sert il *répand* toujours de la sauce sur la nappe. 9. Nous *entendîmes* le tonnerre mugir dans le lointain. 10. *Connaissez-vous* mon bijoutier? 11. Ils *éteignirent* toutes les lumières. 12. Après lui avoir donné un bon dîner nous le *reconduisîmes* dans notre voiture. 13. Pendant toute la vie du roi, la faveur d'Alibée ne fit que *croître*.† (186.)

II.—14. Le jeune peuple qui s'éleva sous leurs yeux *s'accrut* par d'heureux mariages. 15. Il ne *reconnaissait* personne, personne ne le *reconnaissait*. 16. Votre ami *connaît* tout le monde. 17. Ils *comparatront* devant le juge le mois prochain. 18. *Descendez* à la cuisine. 19. Dites au cuisinier que la viande n'est pas bien *cuite*. 20. Avez-vous dit au boulanger que son pain n'est pas bien *cuit*? 21. Regardez comme la neige *fond*!—Quel malheur! nous ne ferons plus de boules de neige. 22. Avez-vous *vendu* tous vos biscuits de mer? 23. Est-ce que votre cocher *conduit* bien? 24. *Peignez-vous* à l'huile!—Non, mais je *peins* à l'aquarelle. 25. Elle me *reconnut* tout de suite quoique j'eusse changé d'habit. 26. Je *refondrais* cet ouvrage si j'avais le temps.

Exercice XLIII.—Sur les quatre groupes de la quatrième conjugaison.

¹ Entendre. ² connaître. ³ traduire. ⁴ mieux. ⁵ craindre. ⁶ boulanger. ⁷ tout. ⁸ construire. ⁹ navire, m. ¹⁰ conduire. ¹¹ trop vite. ¹² tondre. ¹³ tous les jours. ¹⁴ Si, monsieur. ¹⁵ Paraître. ¹⁶ tout à coup. ¹⁷ attendre. ¹⁸ confondre. ¹⁹ ennemi. ²⁰ éteindre. ²¹ répondre. ²² Oui, ils y répondirent. ²³ aujourd'hui. ²⁴ demain. ²⁵ mordre. ²⁶ comparaitre. ²⁷ devant le magistrat. ²⁸ descendre. ²⁹ si j'avais le temps. ³⁰ s'il voulait.

INDICATIF.—Présent.—1. Do you hear¹ me? 2. Do they know² you? 3. Do they translate³ well? 4. You translate⁴ better⁴. 5. Do your brothers fear⁵ him? 6. I do not know⁶ your baker⁶.

Imparfait.—1. They used-to-sell everything⁷ very dear. 2. They were-building⁸ a vessel⁹. 3. Were you not driving¹⁰ too fast¹¹? 4. Were not the shepherds (64.) shearing¹² their sheep? 5. Did your sons fear⁵ him? 6. Did not your pupils translate¹³ every day¹³?—Yes, they did¹⁴.

Passé défini.—1. I appeared¹⁵ at five o'clock. 2. He disappeared at once¹⁶. 3. The vessel⁹ waited¹⁷ three days. 4. We confounded¹⁸ our enemies¹⁹. 5. They put-out²⁰ the fire at five o'clock. 6. Did they reply²¹ to your letters?—Yes, they did²².

Futur.—1. We shall translate³ three pages* to-day²³, and five to-morrow²⁴. 2. That dog will-bite²⁵ you. 3. Will you appear²⁶ before the magistrate²⁷? 4. At what o'clock will you come down²⁸?

CONDITIONNEL.—1. I would reply²¹ to his letters if I had (the) time²⁹. 2. He would know³ them if he liked³⁰. 3. Would you translate this letter for that merchant?

† 186. Infinitive pres. Croître. Part. pres. Croissant. Part. past. Crû. (m.), crue (f.), crus (m. pl.), crues (f. pl.). Indic. pres. Je crois, tu crois, il croît; nous croissons, vous croissez, ils croissent. Imperf. Je croisais, &c. Past def. Je crus, tu crûs, il crût; nous crûmes, vous crûtes, ils crurent. Future. Je croîtrai, &c. Conditional. Je croitrais, &c. Subj. pres. Que je croisse, &c. Imperf. Que je crusse, tu crusses, il crût; nous crussions, vous crussiez, ils crussent. Imper. Crois, croissons, croissez.

Je crois, je crûs, &c., of the verb *croître*, have the circumflex accent to be distinguished from *Je crois*, I believe; *je crus*, I believed, &c. In *accroître*, *décroître*, and *recroître*, the circumflex accent is only used in the tenses formed from the Infinitive present, and in the third pers. sing. of the Indicative present: *Il accroît, il décroît, il recroît*, according to *connaître*.

Fifth Section.—PASSIVE VERBS.

187. *Passive verbs are formed with ÊTRE, "to be," and the past participle of a verb denoting an action which the person speaking, spoken to, or spoken of, suffers from some other person or thing.*

The past participle of a passive verb agrees, as an adjective (p. 114), in gender and number with the subject (p. 164):

1. Ces écrivains seront toujours admirés. 2. La ville de Rome fut fondée par Romulus.

The Passive Form. Model Verb.

INFINITIVE. *To be loved, être aimé, aimés; aimée, aimées.*
Being loved, étant aimé, aimés; aimée, aimées.

INDICATIVE.

PRESENT.

I am loved, &c.
 Je suis aimé (ou aimée).
 Tu es aimé (ou aimée).
 Il est aimé.
 Elle est aimée.
 Nous sommes aimés (ou aimées).
 Vous êtes aimés, aimées, &c.
 Ils sont aimés.
 Elles sont aimées.

IMPERFECT.

I was loved.
 J'étais aimé (ou aimée).

PAST DEFINITE.

I was loved.
 Je fus aimé (ou aimée).

FUTURE.

I shall be loved.
 Je serai aimé (ou aimée).

PAST INDEFINITE.

I have been loved, &c.
 J'ai été aimé (ou aimée).
 Tu as été aimé (ou aimée).
 Il a été aimé.
 Elle a été aimée.
 Nous avons été aimés (ou aimées).
 Vous avez été aimés, aimées, &c.
 Ils ont été aimés.
 Elles ont été aimées.

PLUPERFECT.

I had been loved, &c.
 J'avais été aimé (ou aimée).

PAST ANTERIOR.

I had been loved, &c.
 J'eus été aimé (ou aimée).

FUTURE ANTERIOR.

I shall have been loved, &c.
 J'aurai été aimé (ou aimée).

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should be loved, &c.
 Je serais aimé (ou aimée).

PAST.

I should have been loved, &c.
 J'aurais été aimé (ou aimée).

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

Il est possible que je sois aimé.
 Il était possible que je fusse aimé.

IMPERFECT.

PAST.

Il est possible que j'aie été aimé (ou aimée).
 Il était possible que j'eusse été aimé (ou aimée).

PLUPERFECT.

IMPERATIVE.

Be (thou) loved, Sois aimé ou aimée.
Let us be loved, Soyons aimés ou aimées.
Be (ye or you) loved, Soyez aimé, aimés, aimée, ou aimées.

Sixth Section.—PRONOMINAL VERBS. (See p. 184.)

I. In their personal moods, *except the Imperative*, REFLECTIVE VERBS are conjugated with two pronouns of the same person, the first of which is the *subject* (108.); and the second is the *object* (109.), that is, the pronoun upon which the action is thrown back or *reflected*. The pronouns are JE ME, I.....myself; TU TE, thou.....thyself; IL or ELLE SE, he, she, or it.....himself, herself, or itself; NOUS NOUS, we.....ourselves; VOUS VOUS, you.....yourself or selves; and ILS or ELLES SE, they.....themselves.

188. II. The objective pronoun of a reflective verb precedes it, except with the first person plural, and the second person both singular and plural of the *Imperative* used *affirmatively*, in which case the objective pronoun follows the verb (114.), and then, for the sake of emphasis, *te* becomes *toi*.

189. **III.** The compound tenses of reflective verbs are formed with *être*, "to be," whereas in English they take "to have."

It is a noticeable fact that, amongst the uneducated and the peasantry of France, *avoir* is still used in pronominal verbs; that form, harsh as it is, shows us that *JE ME SUIS FLATTÉ*, *NOUS NOUS SOMMES TROMPÉS*, stand for *J'ai flatté moi*, *nous avons trompé nous*, i.e., *nous-mêmes*.

IV. In the compound tenses of reflective verbs, the past participle agrees in gender and number with the *objective* pronoun, when that pronoun is the *direct* object to the verb (p. 164).

190. **V.** Many verbs are reflective in French, whereas the English meaning is not: e.g., *SE PROMENER*, to walk, &c.

PROMENER and SE PROMENER. The transitive verb *PROMENER* is to *lead* or *take about* (*mener ça et là*): 1. *Promener un cheval, un enfant, &c.* 2. *Il promena ses regards de tous côtés.*

191. The reflective verb *SE PROMENER* (literally, "to lead or take one's self about") generally means "to walk at leisure, for health or amusement." It is frequently used with reference to various exercises for recreation or pleasure: 1. *SE PROMENER sur l'eau, SE PROMENER en bateau, To go on the water for a sail, for a row.* 2. *SE PROMENER à cheval, To ride on horseback.* 3. *SE PROMENER en voiture, To take a drive.* *SE PROMENER* also means "to wander": *Ses regards SE PROMENAIENT avec délices sur une multitude d'objets nouveaux.*

Verbs are *essentially* reflective when they cannot be employed without one of the objective pronouns *me, te, se, nous, vous, se*: e.g., *SE repentir*, to repent; *s'emparer*, to take possession of, &c. Occasionally transitive and intransitive verbs appear in the reflective form, and are then called *accidentally* reflective: e.g., 1. *JE ME coupe, I cut myself.* 2. *L'ambition SE joue de la vie des hommes, Ambition sports with the lives of men.*

192. The French seldom use a verb in the passive (p. 152), but are fond of the reflective form. Instead of saying—"La vie humaine est composée d'ennuis et de joies," *Human life is composed of sorrows and joys*; they prefer saying—"La vie humaine SE compose d'ennuis et de joies" (i.e., composes itself). They say likewise: *Ce fruit SE mange vert, That fruit is EATEN green.*

193. Reflective verbs are often used to imply a state of *becoming, growing, getting*, when the active cause is not mentioned, as well as an action done from custom:

1. *Le vin se bonifie en vieillissant, Wine improves with age.* 2. *Vos pommes se gâtent, Your apples are spoiling.* 3. *Ce mets se sert à la fin du dîner, This dish is served up at the end of dinner.*

RECIPROCAL VERBS.

194. The term *reciprocal* indicates that *each* acts not on himself, but on the *other*. "They understand each other," *Ils SE comprennent*. According to that definition, reciprocal verbs are only used in the plural. Besides the objective pronoun placed before the verb, the French generally use after the verb *l'un l'autre* (in speaking of two), or *les uns les autres* (in speaking of several), in order to mark reciprocity. Sometimes, instead of *l'un l'autre, &c.*, *entre* is prefixed to the reciprocal verb: *Ils s'ENTRE-choquent, to clash, to strike against each other.*

Principal Pronominal Verbs. (HAVER'S "French Studies," p. 145.)

s'abstenir, to abstain.
s'abonner, to subscribe.
s'apercevoir, to perceive.
s'asseoir, to sit down.
se coucher, to lie down, &c.
se défaire, to get rid.
se désespérer, to despair.
s'enrhumer, to catch cold.
s'entretenir, to converse.
s'endormir, to fall asleep.
s'en aller, to go away.
s'efforcer, to endeavour.
s'empêcher, to forbear.
s'emporter, to fly into a passion.
s'enfuir, to run away.

s'étonner, to feel surprised.
s'évanouir, to faint.
se fâcher, to get angry.
se fier, to trust.
se garder de, to take care not...
s'habituer, to get used.
s'imaginer, to fancy.
s'intéresser, to feel an interest.
se méfier, to distrust.
se moquer, to laugh at.
se nommer, to be named.
s'occuper, to be busy about.
se plaindre, to complain.
se porter, to be (ill or well).

se rappeler, to remember.
se réjouir, to rejoice.
se rendre, to repair to, &c.
se repentir, to repent.
se souvenir, to recollect.
se rire, to laugh at.
se retourner, to turn round.
se reposer, to rest.
se servir, to make use of.
se taire, to be silent.
se tromper, to be mistaken, &c.
se trouver, to be, to happen to be.
se vanter, to boast.
se vautrer, to wallow.
se vouer, to devote one's self.

Conjugation of a Pronominal Verb.

SE FLATTER, to flatter one's self.

Simple Tenses.

INFINITIF—MODE IMPERSONNEL.

Compound Tenses.

PRÉSENT.

Se flatt-er, to flatter one's self.

PASSÉ.

S'être flatt-é, to have flattered one's self.

PARTICIPE.

PRÉSENT.

Se flatt-ant, flattering one's self.

PASSÉ.

S'étant flatt-é, having flattered one's self.

INDICATIF.

	PRÉSENT.			
<i>I flatter myself,</i>	{	je me	flatt-e.	
		tu te	flatt-es.	
		il ou elle se	flatt-e.	
		nous nous	flatt-ons.	
		vous vous	flatt-ez.	
	{	ils ou elles se	flatt-ent.	
	IMPARFAIT.			
<i>I was flattering myself,</i>	{	je me	flatt-ais.	
		tu te	flatt-ais.	
		il se	flatt-ait.	
		nous nous	flatt-ions.	
		vous vous	flatt-iez.	
	{	ils se	flatt-aient.	
	PASSÉ DÉFINI.			
<i>I flattered myself,</i>	{	je me	flatt-ai.	
		tu te	flatt-as.	
		il se	flatt-a.	
		nous nous	flatt-âmes.	
		vous vous	flatt-âtes.	
	{	ils se	flatt-èrent.	
	FUTUR.			
<i>I shall or will flatter myself, &c.</i>	{	je me	flatt-erai.	

	PASSÉ INDÉFINI.		
<i>I have flattered myself,</i>	je me	suis	flatt-é.
	tu t'	es	flatt-é.
	il s'	est	flatt-é.
	nous nous	sommes	flatt-és
	vous vous	êtes	flatt-és
	ils se	sont	flatt-és
	PLUS-QUE-PARFAIT.		
<i>I had flattered myself,</i>	je m'	étais	flatt-é.
	tu t'	étais	flatt-é.
	il s'	était	flatt-é.
	nous nous	étions	flatt-és
	vous vous	étiez	flatt-és
	ils s'	étaient	flatt-és
	PASSÉ ANTÉRIEUR.		
<i>I had flattered myself,</i>	je me	fus	flatt-é.
	tu te	fus	flatt-é.
	il se	fut	flatt-é.
	nous nous	fûmes	flatt-és
	vous vous	fûtes	flatt-és
	ils se	furent	flatt-és
	FUTUR ANTÉRIEUR.		
<i>I shall have flattered myself, &c.</i>	je me	serai	flatt-é.

CONDITIONNEL.

PRÉSENT OU FUTUR.
I should or would flatter myself.
je me flatt-erais.

PASSÉ ANTÉRIEUR.
I should have flattered myself.
je me serais flatt-é.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT OU FUTUR.		
Il est possible	que je me	flatt-e.
	que tu te	flatt-es.
	qu'il se	flatt-e.
	que nous nous	flatt-ions.
	que vous vous	flatt-iez.
	qu'ils se	flatt-ent.
IMPARFAIT.		
Il était possible	que je me	flatt-asse.
	que tu te	flatt-asses.
	qu'il se	flatt-ât.
	que nous nous	flatt-assions.
	que vous vous	flatt-assiez.
	qu'ils se	flatt-assent.

PASSÉ.			
Il est possible	que je me	sois	flatt-é.
	que tu te	sois	flatt-é.
	qu'il se	soit	flatt-é.
	que nous nous	soyons	flatt-és.
	que vous vous	soyez	flatt-és.
	qu'ils se	soient	flatt-és.
PLUS-QUE-PARFAIT.			
Il était possible	que je me	fusse	flatt-é.
	que tu te	fusses	flatt-é.
	qu'il se	fût	flatt-é.
	que nous nous	fussions	flatt-és.
	que vous vous	fussiez	flatt-és.
	qu'ils se	fussent	flatt-és.

IMPÉRATIF.

Flatt-e-toi (114.),
Flatt-ons-nous,
Flatt-ez-vous,

Flatter thyself.
Let us flatter ourselves.
Flatter yourself (or selves).

PRACTICE.—Conjugate *Se laver*, to wash one's self.

(41.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 221.)

1. Nous nous chauffons au coin du feu. 2. Vous vous couchez trop tard. 3. Ils se lèvent trop tôt. 4. Ils se connaissent (194.) fort peu. 5. Sa sœur s'appelle Marie. 6. Combien vous faut-il de temps pour vous habiller? 7. Si vous avez (65.) froid, chauffez-vous. 8. Taisez-vous et mêlez-vous de vos affaires. 9. Comment vous portez-vous?—Je me porte très bien. 10. Nous nous sommes fatigués inutilement. 11. Si vous vous asseyez sur le gazon, vous vous enrhumerez. 12. Elle s'est habillée dans cette chambre. 13. Je me suis promené (191.) dans le jardin. 14. Ce village s'appelle Chamouni. 15. Ces deux hommes se (194.) sont toujours compris.

16. Les Phéniciens, étonnés, se regardaient les uns les autres. 17. Comme ces deux jeunes gens se ressemblent! 18. Ce mot se traduit facilement. 19. Les fleurs se fanent (193.). 20. La langue française se parle par toute l'Europe. 21. La nouvelle se répandit avec une rapidité étonnante. 22. Le dîner s'apprête (193.). 23. Je me suis servi de vos rasoirs. 24. Mes habits s'usent. 25. Je voulus jeter la lettre, mais la fenêtre se referma. 26. Je me rappelle encore ce jour-là. 27. Souvenez-vous de cela. 28. Je m'empresse de répondre à votre lettre. 29. Est-il possible que vous vous amusiez dans ce village?—Oui, c'est possible (544.). 30. Est-ce que (164.) vous vous trouvez bien dans cette chaumière?—Je m'y trouve plus heureux que dans un palais.

Exercice XLIV.—Sur les verbes pronominaux.

¹ Se laver. ² dans. ³ s'habiller. ⁴ trop. ⁵ se tourmenter. ⁶ pendant. ⁷ se couper. ⁸ souvent. ⁹ s'enrichir. ¹⁰ en Australie. ¹¹ se trouver bien. ¹² se fâcher. ¹³ se coucher. ¹⁴ se moquer de. ¹⁵ tout le monde.
¹⁶ Vite. ¹⁷ s'endormir. ¹⁸ s'éveiller. ¹⁹ s'enrhumer. ²⁰ se soutenir l'un l'autre. ²¹ se repentir. ²² si je l'avais fait. ²³ s'oublier. ²⁴ à ce point-là. ²⁵ se déshonorer. ²⁶ par une telle action. ²⁷ s'établir. ²⁸ se souvenir. ²⁹ mortel. ³⁰ se dépêcher. ³¹ se reposer. ³² se noyer. ³³ s'égarer. ³⁴ s'abonner au Times. ³⁵ se marier. ³⁶ son mari. ³⁷ se plaindre. ³⁸ se proposer. ³⁹ pour enseigner. ⁴⁰ faute.

INDICATIF. Présent.—1. I wash¹ (myself) in² my room. 2. He dresses³ (himself) very fast. 3. She flatters herself too⁴ much. 4. Your servant dresses⁵ (himself) in five minutes⁶. 5. We torment⁷ ourselves during⁸ his absence⁹. 6. You cut¹⁰ yourself very often¹¹. 7. They enrich¹² themselves in Australia¹³.

Imparfait.—1. We found ourselves comfortable¹⁴ in² that peasant's cottage. 2. She was often³ angry¹⁵. 3. We used-to-go-to-bed¹⁶ at ten o'clock. 4. You used-to-laugh at¹⁷ everybody¹⁸. 5. Those peasants found themselves very comfortable¹⁹ in² that palace. 6. Those merchants were-enriching²⁰ themselves very rapidly²¹.

Futur.—1. Mary will soon fall asleep²². 2. We shall awake²³ at seven o'clock. 3. You will catch cold²⁴ in that room. 4. They will laugh at²⁵ you. 5. Your two friends will support²⁶ one another. 6. My aunts will torment²⁷ themselves during²⁸ my absence.

CONDITIONNEL.—1. I would repent²⁹ if I had done it³⁰. 2. We should not forget³¹ ourselves so far³². 3. You would dishonour yourselves³³ by such an action³⁴. 4. They would establish³⁵ themselves here.

IMPÉRATIF.—1. O man, remember³⁶ that thou art mortal³⁷. 2. Dress (yourself) quickly. 3. Let us make haste³⁸. 4. Rest³⁹ (yourselves) here.

COMPOUND TENSES (FORMED WITH ÊTRE, No. 189.)

Passé indéfini.—1. I have washed¹ myself. 2. He has enriched² himself in Australia³. 3. We (m.) have flattered ourselves (p. 164). 4. They (m.) have drowned⁴ themselves. 5. My sisters have wandered⁵ in the wood. 6. We have subscribed to the "Times"⁶.

Plus-que-parfait.—1. I had married⁷ too young. 2. Her husband⁸ had complained⁹ of you. 3. She had proposed¹⁰ herself to teach¹¹ (the) French and (the) German. 4. We (f.) had repented of our faults¹².

Negative and Interrogative Forms of a Reflective Verb.

PRESENT.

To wash one's self, Se laver. *Not to wash one's self,* Ne pas se laver.

PAST.

To have washed one's self, S'être lavé. *Not to have washed one's self,* Ne s'être pas lavé.

PARTICIPLE PRESENT.

Washing one's self, Se lavant. *Not washing one's self,* Ne se lavant pas.

PARTICIPLE PAST.

Having washed one's self, S'étant lavé. *Not having washed one's self,* Ne s'étant pas lavé.

INDICATIVE.

PRESENT.

NEGATIVELY.

I do not wash myself, &c.
Je ne me lave pas.
Tu ne te laves pas.
Il ne se lave pas.
Nous ne nous lavons pas.
Vous ne vous lavez pas.
Ils ne se lavent pas.

INTERROGATIVELY.

Do I wash myself? &c.
Me lavé-je?
Te laves-tu?
Se lave-t-il?
Nous lavons-nous?
Vous lavez-vous?
Se lavent-ils?

INTERROGATIVELY WITH A NEGATION.

Do I not wash myself? &c.
Ne me lavé-je pas?
Ne te laves-tu pas?
Ne se lave-t-il pas?
Ne nous lavons-nous pas?
Ne vous lavez-vous pas?
Ne se lavent-ils pas?

IMPERFECT.

I was not washing myself, &c.
Je ne me lavais pas, &c.

Was I washing myself? &c.
Me lavais-je? &c.

Was I not washing myself? &c.
Ne me lavais-je pas? &c.

PAST DEFINITE.

I did not wash myself, &c.
Je ne me lavai pas, &c.

Did I wash myself? &c.
Me lavai-je? &c.

Did I not wash myself? &c.
Ne me lavai-je pas? &c.

PAST INDEFINITE.

I have not washed myself, &c.
Je ne me suis pas lavé.
Tu ne t'es pas lavé.
Il ne s'est pas lavé.
Elle ne s'est pas lavée.
Nous ne nous sommes pas lavés.
Vous ne vous êtes pas lavés.
Ils ne se sont pas lavés.
Elles ne se sont pas lavées.

Have I washed myself? &c.
Me suis-je lavé?
T'es-tu lavé?
S'est-il lavé?
S'est-elle lavée?
Nous sommes-nous lavés?
Vous êtes-vous lavés?
Se sont-ils lavés?
Se sont-elles lavées?

Have I not washed myself? &c.
Ne me suis-je pas lavé?
Ne t'es-tu pas lavé?
Ne s'est-il pas lavé?
Ne s'est-elle pas lavée?
Ne nous sommes-nous pas lavés?
Ne vous êtes-vous pas lavés?
Ne se sont-ils pas lavés?
Ne se sont-elles pas lavées?

PLUPERFECT.

I had not washed myself, &c.
Je ne m'étais pas lavé, &c.

Had I washed myself? &c.
M'étais-je lavé? &c.

Had I not washed myself? &c.
Ne m'étais-je pas lavé? &c.

FUTURE ABSOLUTE.

I shall not wash myself, &c.
Je ne me laverai pas, &c.

Shall I wash myself? &c.
Me laverai-je? &c.

Shall I not wash myself? &c.
Ne me laverai-je pas? &c.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should not wash myself, &c.
Je ne me laverais pas, &c.

Should I wash myself? &c.
Me laverais-je? &c.

Should I not wash myself? &c.
Ne me laverais-je pas? &c.

PAST.

I should not have washed myself.
Je ne me serais pas lavé, &c.

Should I have washed myself?
Me serais-je lavé? &c.

Should I not have washed myself?
Ne me serais-je pas lavé? &c.

IMPERATIVE.

AFFIRMATIVELY. (114.)

Wash thyself, Lave-toi.
Let us wash ourselves, Lavons-nous.
Wash yourself (or selves), Lavez-vous.

NEGATIVELY. (115.)

Do not wash thyself, Ne te lave pas.
Let us not wash ourselves, Ne nous lavons pas.
Do not wash yourself (or selves), Ne vous lavez pas.

1. Comment vous appelez-vous? 2. A quelle heure se couche-t-on ici? 3. Je ne me lève jamais avant huit heures. 4. Les Français s'emparèrent d'Alger en 1830. 5. Ne se sont-ils pas écrit des lettres fort injurieuses? 6. Nous ne nous écrivons plus. 7. Je ne me souviens pas de cette dette-là. 8. Ne vous fatiguez pas trop. 9. Ne se sont-ils pas abonnés à ces journaux? —Je ne m'en suis pas informé. 10. Cela ne se répète pas. 11. Vous repentez-vous de vos fautes? 12. Vous êtes-vous promené (191.) aujourd'hui?

13. Vos frères se promènent-ils souvent à cheval? 14. Il est étonnant que vous vous soyez enrichi si tôt. 15. Vous amusez-vous à la campagne? 16. Vous ennuyez-vous quelquefois? 17. De quoi vous occupez-vous? 18. A quelle heure vous êtes-vous couché hier? 19. Ne se sont-elles pas abandonnées au désespoir? 20. A qui le jeune berger s'était-il rendu agréable? 21. Si vous aviez su cela, ne vous seriez-vous pas rendu chez eux? 22. Ne s'abonneront-ils pas à votre journal? 23. Chauffez-vous si vous avez froid. 24. Où vous êtes-vous enrhumé?—En revenant de la chasse.

In answering questions asked with reflective verbs, be careful to use the proper pronouns:—1. Vous amusez-vous à la campagne?—*Oui, je m'y amuse beaucoup.* 2. A qui le jeune berger s'était-il rendu agréable?—*Il s'était rendu agréable au roi.* 3. Vous repentez-vous de vos fautes?—*Oui, je m'en repens.* 4. Comment se porte votre frère?—*Il se porte bien.* 5. Vous croyez-vous malheureux?—*Non, je me crois très heureux.*

Exercice XLV.—Verbes pronominaux.

¹ Se porter. ² se croire. ³ se coucher. ⁴ de si bonne heure. ⁵ se lever. ⁶ s'étonner de tout. ⁷ se dépêcher. ⁸ prairie, f. ⁹ rue, f. ¹⁰ se couper. ¹¹ s'endormir (p. 148, No. 180). ¹² s'oublier. ¹³ se noyer.

Présent de l'indicatif.—1. How do you do? 2. How is¹ your brother? 3. Do you think² yourself happy? 4. I do not go to bed³ so early⁴. 5. Do you not rise⁵ at seven o'clock? 6. Do you go to bed⁶ at ten o'clock? 7. Do you not go to bed⁷ at eleven o'clock? 8. How are⁸ your brothers and sisters?—They are⁹ very well.

Imparfait.—1. Did he wash himself at (en) the same time as you? 2. Was she not astonished at everything¹? 3. They were not making haste². 4. Were they walking (191.) in the garden? 5. They were not walking in the wood. 6. Were they walking in the meadow³? 7. Were they not walking in the street⁴? 8. Were not your friends (f.) walking in the street⁵?

Impératif.—1. Do not cut¹ yourself. 2. Let us not fall asleep². 3. Do not make haste³. 4. Let us not forget⁴ ourselves. 5. Do not drown⁵ yourselves. 6. Do not walk in the wood.

Exercice XLVI.—Temps composés de quelques verbes pronominaux.

¹ Se couper. ² devant. ³ se trahir (p. 138). ⁴ s'abonner. ⁵ journal, m. ⁶ se souvenir (p. 149, No. 182) de. ⁷ se marier. ⁸ s'enrhumer. ⁹ s'enrichir (p. 133). ¹⁰ nouvelle, f.

Passé indéfini.—1. I have cut¹ myself. 2. I have not cut myself. 3. Have I not cut myself? 4. Has not your sister cut herself? 5. Have we (f.) not flattered ourselves before² him? 6. Have not those men betrayed³ themselves? 7. Have not those ladies walked (191.) in the meadow? 8. Have you (pl.) subscribed⁴ to that newspaper⁵?

Plus-que-parfait.—1. I had not remembered¹ everything. 2. Had he not married² too young? 3. Had your niece caught cold³ in the wood? 4. Had not your uncles enriched⁴ themselves in (en) America? 5. Had you been astonished at that report⁵ (f.)? 6. Had you not subscribed⁶ to those concerts⁷?

Seventh Section.—IMPERSONAL VERBS. (See p. 134.)

IL ARRIVE, it happens.
IL S'AGIT, the matter is, &c.
IL S'ENSUIT, it follows.
IL NEIGE, it snows.
IL FAIT, it is (of the weather.)
IL PLEUT, it rains.
IL FAUT, it is necessary.

IL TONNE, it thunders.
IL IMPORTE, it matters.
IL Y A, there is, &c.
IL PARAÎT, it appears.
IL SEMBLE, it seems.
IL SE PEUT, it is possible.
IL PLAÎT, it pleases.

IL TIENT, it depends.
IL ME TARDE, I long, &c.
IL EST PERMIS, it is allowed.
IL RESTE, there remains.
IL CONVIENT, it becomes.
IL SIED, it is becoming.
IL VAUT MIEUX, it is better.

195. IMPERSONAL VERBS are those whose grammatical subject, *IL*, represents neither a person nor a thing. They are only used in the third person singular, agreeing with *IL*.

Certain French impersonal verbs cannot be expressed by verbs of the same kind in English: *Il y a des hommes*, There are men.

Conjugation of the principal Impersonal Verbs.

196. Tonner , <i>To thunder</i> ; <i>tonnant</i> ; <i>tonné</i> . (Model Verb.)			197. Y Avoir , <i>There to be</i> ; <i>y ayant</i> , <i>there being</i> .		
IND. PRES.	<i>it thunders,</i>	<i>il tonne.</i>	<i>There is or there are,</i>	<i>il y a.</i>	
IMP.	<i>it was thundering,</i>	<i>il tonnait.</i>	<i>There was or there were,</i>	<i>il y avait.</i>	
PAST DEF.	<i>it thundered,</i>	<i>il tonna.</i>	<i>There was or there were,</i>	<i>il y eut.</i>	
PAST INDEF.	<i>it has thundered,</i>	<i>il a tonné.</i>	<i>There has been or have been,</i>	<i>il y a eu.</i>	
PLUP.	<i>it had thundered,</i>	<i>il avait tonné.</i>	<i>There had been,</i>	<i>il y avait eu.</i>	
PAST ANT.	<i>it had thundered,</i>	<i>il eut tonné.</i>	<i>There had been,</i>	<i>il y eut eu.</i>	
FUT. ABS.	<i>it will thunder,</i>	<i>il tonnera.</i>	<i>There will be,</i>	<i>il y aura.</i>	
FUT. ANT.	<i>it will have thundered,</i>	<i>il aura tonné.</i>	<i>There will have been,</i>	<i>il y aura eu.</i>	
COND. PRES.	<i>it would thunder,</i>	<i>il tonnerait.</i>	<i>There would be,</i>	<i>il y aurait.</i>	
PAST.	<i>it would have thundered,</i>	<i>il aurait tonné.</i>	<i>There would have been,</i>	<i>il y aurait eu.</i>	
SUBJ. PRES.	<i>that it may thunder,</i>	<i>qu'il tonne.</i>	<i>That there may be,</i>	<i>qu'il y ait.</i>	
PAST.	<i>that it may have thundered,</i>	<i>qu'il ait tonné.</i>	<i>That there may have been,</i>	<i>qu'il y ait eu.</i>	
IMP.	<i>that it might thunder,</i>	<i>qu'il tonnât.</i>	<i>That there might be,</i>	<i>qu'il y eût.</i>	
PLUP.	<i>that it might have thundered,</i>	<i>qu'il eût tonné.</i>	<i>That there might have been,</i>	<i>qu'il y eût eu.</i>	

198. **Falloir**, "TO BE NECESSARY, WANTED," ETC.

<i>Il faut, it is</i>	} necessary, etc.	<i>Il ne faut pas.</i>	<i>Faut-il?</i>
<i>Il fallait, it was</i>		<i>Il ne fallait pas.</i>	<i>Fallait-il?</i>
<i>Il fallut, it was</i>		<i>Il ne fallut pas.</i>	<i>Fallut-il?</i>
<i>Il a fallu, it has been</i>		<i>Il n'a pas fallu.</i>	<i>A-t-il fallu?</i>
<i>Il avait fallu, it had been</i>		<i>Il n'avait pas fallu.</i>	<i>Avait-il fallu?</i>
<i>Il eut fallu, it had been</i>		<i>Il n'eut pas fallu.</i>	<i>Eut-il fallu?</i>
<i>Il faudra, it will be</i>		<i>Il ne faudra pas.</i>	<i>Faudra-t-il?</i>
<i>Il aura fallu, it will have been</i>		<i>Il n'aura pas fallu.</i>	<i>Aura-t-il fallu?</i>
<i>Il faudrait, it would be</i>		<i>Il ne faudrait pas.</i>	<i>Faudrait-il?</i>
<i>Il aurait fallu, it would have been</i>		<i>Il n'aurait pas fallu.</i>	<i>Aurait-il fallu?</i>
<i>Qu'il faille, that it may be</i>		<i>Qu'il ne faille pas.</i>	<i>Interrog. with a neg.</i>
<i>Qu'il ait fallu, that it may have been</i>		<i>Qu'il n'ait pas fallu.</i>	<i>Ne faut-il pas?</i>
<i>Qu'il fallût, that it might be</i>		<i>Qu'il ne fallût pas.</i>	<i>Ne fallait-il pas?</i>
<i>Qu'il eût fallu, that it might have been</i>		<i>Qu'il n'eût pas fallu.</i>	<i>N'a-t-il pas fallu?</i>

199. FALLOIR is generally followed by a verb in the subjunctive:—

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. <i>Il faut que je parte.</i> | I must go. |
| 2. <i>Il fallait qu'il écrivît.</i> | He was obliged to write. |

200. FALLOIR is also frequently followed (without a preposition) by the Infinitive, when speaking in an indeterminate sense:—

<i>Il faut être juste.</i>	It is necessary to be just.
----------------------------	-----------------------------

201. FALLOIR generally implies *need, want, requirement, obligation*, and is then followed by a noun governed by *à*, or it is preceded by *me, te, lui, nous, vous, or leur*:—

<i>Il me faut un couteau.</i>	<i>Il nous faut du tabac.</i>	<i>Me faut-il de l'or?</i>	<i>Nous faut-il un salon?</i>
<i>Il te faut un cocher.</i>	<i>Il vous faut du papier.</i>	<i>Te faut-il du bois?</i>	<i>Vous faut-il du fer?</i>
<i>Il lui faut une tabatière.</i>	<i>Il leur faut du pain.</i>	<i>Lui faut-il du sel?</i>	<i>Leur faut-il du blé?</i>

202. Devoir (p. 140), and not *falloir*, is used for "must," implying supposition:

<i>You must be wet.</i>	<i>Vous devez être mouillé.</i>
-------------------------	---------------------------------

203. Il s'agit, "THE MATTER IS," &c.

The subject of the conversation or action

is, Il s'agit de...
was, Il s'agissait de...
was, Il s'agit de...
will be, Il s'agira de...
would be, Il s'agirait de...
may be, Qu'il s'agisse de...
might be, Qu'il s'agît de...

S'agit-il de moi? Am I concerned? &c.
 S'agissait-il de toi? Wast thou concerned?
 S'agit-il de lui? Was he concerned?
 S'agira-t-il de nous? Shall we be concerned?
 S'agirait-il de vous, d'elle, de lui, de votre précepteur?
 Would you, she, he, your tutor be concerned?

204. Pleuvoir, To rain.

Raining, pleuvant; *rained,* plu.

It rains, il pleut.
It was raining, il pleuvait.
It rained, il plut.
It will rain, il pleuvra.
It would rain, il pleuvrait.
That it may rain, qu'il pleuve.
That it might rain, qu'il plût.

205. Il fait, It is (of the weather).

It is cold, il fait froid.
It was warm, il faisait chaud.
It was dry, il fit sec.
It will be damp, il fera humide.
It would be sunny, il ferait du soleil.
That it may be windy, qu'il fasse du vent.
That it might be snowy, qu'il fît de la neige.

206. Etre, and not faire, is used when the subject is *le temps*, "weather;" *la nuit*, "the night," &c.:

1. Le temps *était* très mauvais. The weather *was* very bad.
2. La matinée *est* belle. The morning *is* beautiful.

(49.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 221.)

1. Il y a un homme dans le parc. 2. Il y a des voleurs dans la forêt.
 3. Il y avait une fois un roi et une reine, &c. 4. Il y avait dans ce pays deux hommes bien singuliers. 5. Il faut être vertueux. 6. Il faut des livres à mon père. 7. Il leur fallait des chevaux. 8. Il vous faudra une voiture. 9. Vous faudra-t-il un guide? 10. Qu'est-ce qu'il vous faut (or Que vous faut-il)?—Il me faut des bottes et un chapeau.

11. Il faut que j'aille voir des laboureurs et des bergers. 12. Si vous voulez lui parler, il faut y aller tout de suite. 13. Quel temps fait-il?—Il fait beau temps. 14. Il ne pleut pas. 15. Il s'agit de choisir. 16. De quoi s'agit-il?—Il s'agit d'une bagatelle. 17. Il vaut mieux vous taire. 18. Combien vous faut-il?—Il me faut 100 francs. 19. Combien y a-t-il de Londres à Edimbourg? 20. Il faut que les enfants soient obéissants.

Exercise XLVII.—Verbes impersonnels.

(Study next page before doing this exercise.)

¹ Hollandais. ² salle à manger, f. ³ matelot. ⁴ bateau, m. ⁵ rue, f. ⁶ vaisseau. ⁷ la Mer Noire. ⁸ sur la rivière. ⁹ beaucoup de. ¹⁰ monde. ¹¹ soirée. ¹² une feuille de papier.

1. There is a Dutchman¹ in the dining-room². 2. There are sailors³ in the boat⁴. 3. There was (imp.) a thief in the street⁵. 4. There were English ships⁶ in the Black Sea⁷. 5. Is there a boat⁴ on the river⁸? 6. It is forty-six miles from Edinburgh to Glasgow⁹. 7. How far is it from Paris¹⁰ to Nantes¹¹? 8. There are many⁹ lakes in Scotland. 9. Will there be many⁹ people¹⁰ at your evening-party¹¹? 10. Is there not a hat in the drawing-room? 11. I must buy a boat for the Dutchman¹. 12. He must speak Dutch¹. 13. We must be prudent. 14. Princes¹⁰ must be affable.

15. I want (201.) a knife. 16. He wants a snuff-box. 17. She wants a bracelet⁸ (m.). 18. You want boots. 19. What do you want?—I want a sheet of paper¹². 20. You will require a driver. 21. It rains this morning. 22. Is (205.) it warm?—No, it is cold. 23. What o'clock is it, if you please? 24. What kind of weather is it, if you please?—It snows. 25. Does it not thunder? 26. Will it rain to-morrow? 27. What kind of weather was (imp.) it on Monday? 28. I must correct your exercise. 29. The morning is (206.) fine. 30. We must (200.) go out for a walk (191.)

IMPERSONAL VERBS.—(Continued.)

(44.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 222.)

(See HAVET'S "French Studies," p. 156.)

Y AVOIR. *Time.*—1. Il y a un mois que j'ai cette tabatière. 2. Il y a plus de 200 ans que Shakspeare est mort. 3. Combien y a-t-il que vous apprenez le français? —Il y a un an. 4. Combien y a-t-il que vous avez quitté votre ville natale? 5. Il y avait deux ans que j'étais à Genève quand je fis connaissance de monsieur votre oncle. 6. Il y aura quatre ans à Noël que nous habitons l'Écosse. 7. J'ai vu Clara il y a trois jours. 8. Il y a deux ans que nous sommes revenus des Indes.

Distance.—1. Il y a plus de 400 milles d'ici à Londres. 2. Combien y a-t-il d'ici au château.—Il y a encore quatre bons milles. 3. Combien y avait-il du bois à l'abbaye?—Il y avait cinq lieues. 4. Y aura-t-il encore loin quand nous serons à la forêt?—Il y aura encore près d'un mille.

Number.—1. Il y a plus de 450,000 habitants à Glasgow. 2. Combien y a-t-il d'habitants à Paris?—Il y en a plus d'un million huit cent mille.—Ah vraiment! je ne savais pas qu'il y en eût tant. 3. Combien y aura-t-il de personnes à votre bal? 4. Combien y avait-il de provinces en France avant la Révolution?—Il y en avait 33.

FALLOIR.—1. Il nous faut un bateau. 2. Allons, mes amis, il faut (200.) rire. 3. Il faut nous mettre en route. 4. Le compte y est-il?—Non, il faut encore 125 francs. 5. Il faudra que vous répondiez aujourd'hui. 6. Que faut-il à votre frère?—Il lui faut un bateau. 7. Que fallait-il à votre sœur?—Il lui fallait une feuille de papier. 8. Que vous disait le Hollandais?—Il me disait: "Il faut être économe." (See HAVET'S "French Studies," p. 152.)

IL S'AGIT.—1. Il s'agit d'une affaire importante. 2. Il ne s'agit pas ici d'un nouveau seigneur à accepter et à prendre, comme si notre roi était mort; il s'agit de bien autre chose. 3. Il s'agit d'un royaume, il faut l'emporter ou y perdre la vie. 4. De qui s'agit-il?—Il s'agit du Hollandais. 5. S'agit-il de moi?—Non, il s'agit de votre oncle. 6. De quoi s'agit-il?—Il s'agit de leur voyage en Écosse. 7. S'agit-il d'aller voir les lacs?—Non, il s'agit de tout autre chose. ("French Studies," p. 159.)

FAIRE, and other impersonal verbs used in speaking of the weather.—1. Quel temps fait-il?—Il fait chaud. 2. Il ne fait pas froid. 3. Fait-il du vent? 4. Pleut-il?—Non, mais il a plu et il fait de la boue (ou il fait crotté). 5. En hiver, il neige rarement à Paris, mais il pleut presque constamment. 6. Il éclaire beaucoup, et dans quelques instants il tonnera, car la foudre gronde dans le lointain. 7. Il a neigé dans ces vallées pendant une grande partie du mois de mai. 8. Quel temps faisait-il hier? 9. Quelle heure était-il quand il a commencé à pleuvoir? 10. Il tombe de la grêle (ou il grêle). ("French Studies," p. 147.)

Eighth Section.—INTRANSITIVE VERBS. (P. 134.)

207. Avoir is generally used to form the compound tenses of *intransitive* verbs, when they mark *action*: *courir*, to run; *contrevenir*, to act contrarily; *dormir*, to sleep; *languir*, to languish; *marcher*, to walk; *paraître*, to appear; *périr*, to perish; *subvenir*, to supply; *succomber*, to sink; *survivre*, to survive; *triompher*, to triumph; *vivre*, to live, &c.

208. Être forms the compound tenses of the following *intransitive* verbs:—*aller*, to go; *arriver*, to arrive; *décéder*, to expire; *éclore*, to blow open, to hatch; *mourir*, to die; *naître*, to spring up, to be born; *partir*, to set out; *tomber*, to fall; *sortir*, to go out; *venir*, to come, and most of its derivatives—*devenir*, to become; *intervenir*, to interfere; *parvenir*, to reach, to succeed; *revenir*, to come back, to return, &c.—(See p. 149.)

209. There are *intransitive* verbs which are conjugated with *avoir* when marking *action*, and with *être* when expressing *state*. They are—*accourir*, to hasten; *apparaître*, to appear (unexpectedly); *crottre*, to grow; *accroître*, to increase; *cesser*, to cease; *changer*, to change; *commencer*, to begin; *décamper*, to decamp;

déchoir, to decay, to fall; *descendre*, to go or come down; *disparaître*, to disappear; *embellir*, to embellish, &c.; *empirer*, to grow worse; *entrer*, to go in; *grandir*, to grow; *monter*, to go or come up; *passer*, to pass, &c.; *rajeunir*, to grow younger; *rester*, to remain, &c.; *vieillir*, to grow old, &c.

Many intransitive verbs can be used transitively, that is, with a direct object, in which case they require *avoir*:

1. Je les **ai** descendus.

I have brought them down.

2. Il nous a sortis d'une mauvaise affaire.

He has rescued us from a scrape.

PRACTICE.—Conjugate: 1. triompher (p. 136). 2. sortir (p. 152).

(45.) **Translate into English, and read in French.**—(English at p. 222.)

1. Avez-vous bien dormi?—Oui, j'ai bien (210.) dormi. 2. Pourquoi avez-vous couru en venant ici?—Parce que j'étais pressé. 3. A quelle heure êtes-vous arrivé?—Je suis arrivé à 3 heures. 4. N'êtes-vous pas tombé en courant?—Si, je suis tombé sur un tas de pierres. 5. Pourquoi êtes-vous venu aujourd'hui?—Parce que je ne pourrai pas venir demain. 6. A quelle heure êtes-vous parti?—Je suis parti par le train de midi.

7. Par où êtes-vous entré?—Je suis entré par le parc. 8. Par où êtes-vous sorti?—Je suis sorti par le jardin. 9. Où cet enfant a-t-il tant grandi?—Au bord de la mer. 10. Par où le régiment a-t-il passé?—Il est venu par le pont-levis. 11. Comment va le colonel?—Sa fièvre est (209.) tout à fait passée. 12. Avez-vous marché longtemps?—Oui, j'ai marché très longtemps.

PRACTICE.—Repeat the lesson in the plural, thus:—Avez-vous bien dormi?—Oui, nous avons très bien dormi, &c.

210. When in a question a verb is modified by an adverb or an adverbial phrase, that adverb or adverbial phrase is repeated with the verb in the answer. Ex.: 1. Dormiez-vous *alors*?—Oui, nous dormions *alors*. 2. Avez-vous *bien* dormi?—Oui, nous avons *bien* dormi.

Formation of the Tenses. (See p. 135.)

The five primitive tenses from which the others are formed are—I. The present of the infinitive; II. The participle present; III. The past participle; IV. The present of the indicative; and, V. The past definite.

I. From the PRESENT OF THE INFINITIVE are formed the *future* of the *indicative* by the addition of *AI*, and the *present* of the *conditional* by the addition of *AIS* to the R of the final of the infinitive:

1. Porter,	je porter- AI ,	je porter- AIS .
2. Finir,	je finir- AI ,	je finir- AIS .
3. Recevoir,	je recev(oi)r- AI ,	je recev(oi)r- AIS .
4. Vendre,	je vendr(e)- AI ,	je vendr(e)- AIS .

II. From the PARTICIPLE PRESENT are formed:

(a.) The *plural* of the *present* of the *indicative* by changing **ANT** into **ONS**, **EZ**, **ENT**—

1. Port- ANT ,	nous port- ONS ,	vous port- EZ ,	ils port- ENT .
2. Finiss- ANT ,	nous finiss- ONS ,	vous finiss- EZ ,	ils finiss- ENT .
3. Recev- ANT ,	nous recev- ONS ,	vous recev- EZ ,	ils recev- ENT .
4. Vend- ANT ,	nous vend- ONS ,	vous vend- EZ ,	ils vend- ENT .

The verbs of the third conjugation take, in the third person plural of the present of the indicative, the diphthong *oi* of the first person singular of the same tense: *ils rep-oi-vent*, like *je rep-oi-s*.

(b.) The *imperfect* of the *indicative* and the *first tense* of the *subjunctive*, by changing **ANT** into **AIS** and **E**—

1. Port- ANT ,	je port- AIS ,	que je port- E .	3. Recev- ANT ,	je recev- AIS ,	que je rep-oi-v- E .
2. Finiss- ANT ,	je finiss- AIS ,	que je finiss- E .	4. Vend- ANT ,	je vend- AIS ,	que je vend- E .

In the third conjugation, the diphthong *oi* of the present of the indicative re-appears in the three persons singular of the present of the subjunctive, and also in the third person plural.

III. From the PAST PARTICIPLE, with *avoir* or *être*, are formed *all the compound tenses*: J'AI PORTÉ, IL S'EST COUPÉ, IL ÉTAIT PARTI, &c.

IV. From the PRESENT OF THE INDICATIVE are formed *all the corresponding persons of the imperative*, without any other alteration than the suppression of *s* in the first conjugation for the second person singular.

V. From the PAST DEFINITE is formed the *imperfect* of the *subjunctive*, by adding **SE** to the second person of the singular:

Tu portas,	que je portas- SE .	Tu reçus,	que je reçus- SE .
Tu finis,	que je finis- SE .	Tu vendis,	que je vendis- SE .

Idiomatic Tenses. (HAVER'S "French Studies," p. 162.)

The IDIOMATIC TENSES, nine in number, are formed with **VENIR DE**, "to come from," "to have just;" **ALLER**, "to be going," "to be about to;" and **DEVOIR**, "to owe," "to be obliged," "to intend," &c.

211. PAST JUST ELAPSED.

I have just spoken, &c.
je viens de parler.
tu viens de parler.
il vient de parler.
nous venons de parler.
vous venez de parler.
ils viennent de parler.

212. PAST DEFINITE ANTERIOR.

I had just spoken, &c.
je venais de parler.
tu venais de parler.
il venait de parler.
nous venions de parler.
vous veniez de parler.
ils venaient de parler.

213. FUTURE PROXIMATE.

I am going to speak, &c.
je vais parler.
tu vas parler.
il va parler.
nous allons parler.
vous allez parler.
ils vont parler.

214. FUTURE INDEFINITE.

I am to speak, &c.
je dois parler.
tu dois parler.
il doit parler.
nous devons parler.
vous devez parler.
ils doivent parler.

215. FUTURE IMP. ANTERIOR.

I was going to speak, &c.
j'allais parler.
tu allais parler.
il allait parler.
nous allions parler.
vous alliez parler.
ils allaient parler.

The fourth tense, *je dois parler*, also means "I must speak," or "I intend to speak." (202.)

(46.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 223.)

(211.) 1. Venez-vous de voir votre médecin?—Non, je viens de voir mon tuteur. 2. Ne vient-il pas de retrouver son portefeuille?—Non, il vient de retrouver son passeport.

(212.) 1. Les Français ne venaient-ils pas de battre les Russes?—Non, ils venaient de battre les Autrichiens. 2. L'ennemi ne venait-il pas de perdre la bataille?—Non, il venait de la gagner.

(213.) 1. Qu'allez-vous faire?—Je vais apprehendre ma leçon de français. 2. Jeanne ne va-t-elle pas répéter son histoire?—Non, elle va coudre. 3. Où ces bijoutiers vont-ils exposer ces jolis articles?—Ils vont les exposer au Palais de Cristal.

(214.) 1. A quelle heure devez-vous revenir?—Je dois revenir à six heures précises. 2. Où devez-vous dîner demain?—Je dois dîner aux Champs-Élysées. 3. Ne devez-vous pas souper chez le marquis?—Non, je dois souper chez un de mes amis.

(215.) 1. Qu'alliez-vous faire?—J'allais dessiner. 2. N'alliez-vous pas lire?—Non, j'allais écrire à la marquise.

Exercise XLVIII.—Idiomatic tenses.

(211.) 1. I have just written to your guardian. 2. He has just found a passport. 3. We have just lost a pocket-book. 4. You have just spoken to your greatest enemy. 5. They have just read that page* (f.) for the first time (*pour la première fois*).

(212.) 1. I had just taken my French lesson. 2. The king had just passed through the village* (m.). 3. We had just beaten the Russians. 4. You had just dined. 5. They had just lost the battle.

(213.) 1. I am going to learn my lessons. 2. He is going to repeat his geography. 3. Jane is going to sew. 4. We are going to sell our jewels. 5. You are going to see the jeweller. 6. The jewellers are going to exhibit in the Crystal Palace.

(214.) 1. I am to go to the Crystal Palace with the French jewellers. 2. He must return to Passy at seven o'clock. 3. We intend going to Vincennes tomorrow. 4. You are to go to the Bois (m.) DE BOULOGNE with the marchioness. 5. They are to go to (*chez*) my father's at seven o'clock.

(215.) 1. I was going to read. 2. He was going to dance. 3. We were going to write. 4. You were going to draw. 5. They (f.) were going to sew.

IDIOMATIC TENSES.—(Continued.)

216. *I was or intended to speak, &c.*
je devais parler.
tu devais parler.
il devait parler.
nous devions parler.
vous deviez parler.
ils devaient parler.

217. *I ought or should speak, &c.*
je devrais parler.
tu devrais parler.
il devrait parler.
nous devrions parler.
vous devriez parler.
ils devraient parler.

218. *I ought or should have spoken.*
j'aurais dû parler.
tu aurais dû parler.
il aurait dû parler.
nous aurions dû parler.
vous auriez dû parler.
ils auraient dû parler.

219. *I have been obliged to answer, &c.*
j'ai dû répondre.
tu as dû répondre.
il a dû répondre.
nous avons dû répondre.
vous avez dû répondre.
ils ont dû répondre.

The ninth tense, *j'ai dû répondre*, may imply supposition, and then means, "I surely must have answered."

(47.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 223.)

(216.) 1. Où deviez-vous voir le capitaine?—Je devais le voir à la caserne. 2. Que devait-on faire après dîner?—On devait se promener sur le boulevard.

(217.) 1. Qu'avez-vous dit à Raoul?—Je lui ai dit qu'il devrait payer ses dettes. 2. Votre associé ne devrait-il pas mettre son fils dans la marine?—C'est ce qu'il aurait de mieux à faire.

(218.) 1. Où auriez-vous dû dîner aujourd'hui?—J'aurais dû dîner chez mon oncle, mais il a dû partir pour la campagne. 2. Pourquoi votre tuteur vous a-t-il grondé?—Il dit que j'aurais dû revenir plus tôt.

(219.) 1. Je viens de passer un mois dans ce village.—Vous avez dû bien vous ennuyer. 2. Raoul et Henri ont passé l'été à Bade.—Ils ont dû bien s'amuser. 3. Pourquoi n'êtes-vous pas resté plus longtemps aux eaux?—J'ai dû aller à Londres pour affaires.

Exercise XLIX.—Idiomatic tenses.

(216.) 1. I was to see him at Asnières. 2. He intended to go to Saint-Cloud with the marchioness. 3. We were to sing after supper. 4. They were to take-supper on the BOULEVARD* (m.).

(217.) 1. I should go to Fontainebleau. 2. We should pay his debts. 3. We should repeat our lessons. 4. You ought to be punished. 5. They ought to sing.

(218.) 1. I should have thanked your partner. 2. He should have called (*passer*) at my hôtel* (m.). 3. We ought to have protected his children. 4. You ought to have paid your brother's debts. 5. They (m.) should have returned sooner.

(219.) 1. Have you been obliged to go to London? 2. Has Henry been obliged to go to a watering-town? 3. You surely must have wearied in that village* (m.).

Ninth Section.—THE PARTICIPLES.

I.—The Participle in ANT.

PARTICIPLES.

1. *Obliger*, obligeant,
2. *Mugir*, mugissant,

- Obligeant*, obligeants;
- Mugissant*, mugissants;

VERBAL ADJECTIVES.

- obligeante*, obligeantes.
- mugissante*, mugissantes.

220. The participle in ANT, which imparts to the word to which it relates the idea of an action, is generally preceded by *en*, or can be turned into another tense of the verb with *qui*, or *lorsque*, *parce que*, *puisque*, *quand*, and *never* agrees:

1. Elle vint en TREMBLANT.
2. Plus de la moitié de la terre est peuplée d'animaux VIVANT et MOURANT sans le savoir.

Observe that the participle, used as an adjective, precedes the noun in English.

(48.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 223.)

(220.) 1. Les personnes aimant tout le monde, n'aiment ordinairement personne. 2. Ils sont partis en courant. 3. Les étoiles paraissant et disparaissant nous remplissaient de joie et de terreur. 4. Je les ai trouvés mangeant des confitures et buvant de la limonade. 5. Nous avons vu ces hommes orgueilleux rampant devant vous.

(221.) 1. La passion dominante de César était l'ambition. 2. Les personnes aimantes ont plus de jouissances que les autres. 3. Ils ont eu la témérité de s'engager sur cette mer mugissante. 4. Les serpents sont des animaux rampants.

II.—The Past Participle.—Terminations: é, i, u, s, t.

✎ In English the past participle never changes; in French, on the contrary, there are frequent instances in which it must vary according to the gender and number of the noun or pronoun to which it refers.

222. The past participle without *être* or *avoir*, being a mere adjective, AGREES IN GENDER AND NUMBER (p. 114, No. 71.) with the noun or pronoun to which it relates.

✎ In French the past participle used as an adjective follows the noun (87.):

1. M. S. Voici un ouvrage bien écrit.
2. M. P. Voici des ouvrages bien écrits.
3. F. S. Voici une page bien écrite.
4. F. P. Voici des pages bien écrites.

This is a well written work.
These are well written works.
Here is a well written page.
Here are well written pages.

1. Elle paraît AFFLIÉE.
2. TRANSPORTÉE de joie, elle vint me voir.

She appears afflicted.
Transported with joy, she came to see me.

NO AGREEMENT.

223. The past participle of intransitive verbs conjugated with AVOIR (p. 160.), never agrees:—

1. Les voyageurs ont bien DORMI.
The travellers have slept well.
2. Elles ont TRIOMPHÉ de leurs ennemis.
They have triumphed over their enemies.

225. The past participle of transitive verbs (149.) never agrees with the subject, nor does it agree with the direct object, when that object follows:—

1. Ma sœur a REÇU vos lettres.
My sister has received your letters.

2. Elles ont PEINT ces fleurs.
They have painted these flowers.

N.B.—Before reading the two following rules, bear in mind that in pronominal verbs ÊTRE (189.) means *avoir*.

227. The past participle of pronominal verbs (p. 154) does not agree when it is not preceded by a direct object:—

1. Ils se sont ÉCRIT de longues lettres.
They have written long letters to one another.
2. Elles se sont PARLÉ.
They have spoken to one another.

In other words, if the pronominal verb has a transitive meaning, which is always the case with essentially reflexive verbs, the past participle agrees whenever the direct object precedes it (226.); whereas, if the pronominal verb is formed of an intransitive verb, the past participle never agrees (223.)

229. The past participle of impersonal verbs (p. 158), whether conjugated with *avoir* or *être*, never agrees:— 1. Quelle chaleur il a fait l'été dernier! 2. Il est arrivé de grands malheurs. 3. Il s'est trouvé dix personnes chez moi.

AGREEMENT.

224. The past participle of passive verbs, (p. 152), and of intransitive verbs conjugated with ÊTRE (p. 160), always agrees with the subject.

1. Sa maison a été BRÛLÉE.
His house has been burnt.
2. Ces messieurs sont-ils PARTIS?
Are those gentlemen gone?

226. The past participle of transitive verbs agrees in gender and number with the DIRECT OBJECT, when that direct object precedes the verb:—

1. Voici les lettres que ma sœur a REÇUES.†
These are the letters which my sister has received.
2. Madame, je vous ai VENGÉE.†
Madam, I have avenged you.

228. The past participle of pronominal verbs agrees with the DIRECT OBJECT, when the direct object precedes the verb:—

1. Voici les lettres qu'ils se sont ÉCRITES.†
These are the letters which they have written.
2. Elles se sont COMPRISÉES.†
They have understood one another.

† 1. Reçues is f. p., to agree with que, representing lettres, which is f. p. 2. Vengée is f. s., to agree with vous, which is f. s., as a lady is spoken to.

† 1. The participle écrites is f. p., to agree with the direct object que, representing the f. p. noun lettres. 2. Comprisées is f. p., to agree with the pronoun se, representing elles: i.e., elles ont compris elles-mêmes.

230. § Excepté le verbe essentiellement pronominal s'arroger, qui n'a jamais pour complément direct le second pronom. Ainsi on écrira sans accord: ils se sont ARROGÉS des droits, parce que le complément direct des droits est après le participe. Mais on écrira avec accord: les droits qu'ils se sont ARROGÉS, si se les est ARROGÉS, les compléments directs que, les, précédant le participe.—Noël et Chapeau.

ABSTRACT OF THE RULES FOR THE PAST PARTICIPLE.—(Four Rules.)

I. The **past** participle used without *être* or *avoir*, AGREES with the noun or pronoun to which it refers (p. 114, No. 71.)

II. The past participle used with *être*, AGREES with the subject.

III. The past participle used with *avoir*, does not agree with the subject, but when it is preceded by a direct object, it *agrees* with that direct object.

☞ In pronominal verbs (i.e., reflexive and reciprocal verbs), *être* means *avoir*; therefore, when the past participle of a pronominal verb is preceded by a direct object, the past participle agrees with that direct object.

IV. The past participle of impersonal verbs never agrees.

(See HAVES' "French Studies," p. 175.)

(49.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 223.)

(222.) 1. Jetez ce fruit *gâté*. 2. Jetez cette pomme *gâtée*. 3. Jetez ces abricots *gâtés*. 4. Jetez ces poires *gâtées*.

(223.) 1. Les paysans ont *dansé*. 2. Les paysannes ont *dansé* sur la pelouse. 3. Mes associés ont *parlé* de leurs pertes.

(224.) 1. Sa propriété est bien *cultivée*. 2. Ses champs (m.) sont bien *cultivés*. 3. Félix et Philippe sont *morts*. 4. Sa tante et sa cousine sont *mortes*.

(225.) 1. Les Turcs ont *attaqué* deux vaisseaux russes. 2. Les Russes ont *pris* deux frégates turques. 3. Ils ont *renfermé* les cendres (f.) de leur ami dans une urne de marbre.

(226.) 1. Voilà les vaisseaux (m.) que nous avons *attaqués*. 2. Voilà les frégates que nous avons *prises*. 3. Où sont les cendres que nous avons *renfermées* dans cette urne de marbre? 4. Messieurs, je vous ai *entendus*. 5. Mesdames, je vous ai *rencontrées* ce matin. 6. Où avez-vous vu mes frères?—Je les ai *vus* au parc. 7. Où avez-vous rencontré ses nièces?—Je les ai *rencontrées* dans la rue.

(227.) 1. Nous nous sommes *parlé*. 2. Mes nièces se sont *écrit* et se sont *répondu*. 3. Que de princes se sont *succédé* sur le trône de France! 4. Lucrèce s'est *donné* la mort. 5. Les hommes se sont *bâti* des villes.

(228.) 1. Cicéron et Fénelon se sont *livrés* à l'étude de la sagesse. 2. Nous nous sommes *vus* ce matin. 3. Voici les lettres qu'ils se sont *écrites*. 4. Admirez-vous les villes que les hommes se sont *bâties*?

(229.) 1. Les froids qu'il y a *eu* ont gelé les oliviers. 2. Il s'est *glissé* une erreur dans vos comptes.

Exercice L.—Sur le participe passé.

¹ Billet, m. ² lettre, f. ³ pendant. ⁴ marcher. ⁵ triompher de. ⁶ bénir. ⁷ sortir. ⁸ gâter. ⁹ au parc. ¹⁰ entendre.

(222.) 1. That-is (127.) a well WRITTEN note¹. 2. That-is a well WRITTEN letter². 3. Those-are well WRITTEN articles* (m.). 4. Those-are well WRITTEN descriptions* (f.).

(223.) 1. We have SLEPT for³ six hours. 2. My soldiers have WALKED⁴ for⁵ seven hours. 3. The Turks have TRIUMPHED over⁶ the Russians.

(224.) 1. The Queen is BLESSED⁶. 2. Victor* and Albert* will-be PUNISHED. 3. Fanny* and Augusta* will-be PUNISHED. 4. His mother and sister are GONE-OUT⁷.

(225.) 1. They (m.) have BUILT cities. 2. They have THROWN away the spoil⁸ apples.

(226.) 1. Those-are the apples which they have THROWN away. 2. Those-are the cities which they have BUILT. 3. Robert* said to Victor* and (to) Richard*, "I have SEEN you in the park⁹." 4. Albert* said to Fanny* and (to) Augusta*, "I have HEARD¹⁰ you."

(227.) 1. We have never SPOKEN to each other. 2. They (f.) have WRITTEN to each other.

(228.) 1. We (m.) have SEEN each other in the park. 2. They (f.) have MET each other.

Tenth Section.—THE SUBJUNCTIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE PRESENT AND FUTURE. ("French Studies," p. 167.)

Il faut (199.)	{ que je port-e,	je fin-isse,	je reç-ôive,	je vend-e,
Il ne faut pas	{ que tu port-es,	tu fin-isses,	tu reç-ôives,	tu vend-es,
Faut-il	{ qu'il port-e,	il fin-isse,	il reç-ôive,	il vend-e,
Ne faut-il pas	{ que nous port-ions,	nous fin-issions,	nous reç-ôivions,	nous vend-ions,
	{ que vous port-iez,	vous fin-issiez,	vous reç-ôviez,	vous vend-iez,
	{ qu'ils port-ent.	ils fin-issent.	ils reç-ôivent.	ils vend-ent.

IMPERFECT.

Il fallait	{ que je port-asse,	je fin-isse,	je reç-usse,	je vend-isse,
Il ne fallait pas	{ que tu port-asses,	tu fin-isses,	tu reç-usses,	tu vend-isses,
Fallait-il	{ qu'il port-ât,	il fin-ît,	il reç-ût,	il vend-ît,
Ne fallait-il pas	{ que nous port-assions,	nous fin-issions,	nous reç-ussions,	nous vend-issions,
	{ que vous port-assiez,	vous fin-issiez,	vous reç-ussiez,	vous vend-issiez,
	{ qu'ils port-assent.	ils fin-issent.	ils reç-ussent.	ils vend-issent.

230. Any verb *subjoined* to another verb, or to an expression implying *doubt* or *uncertainty* as to what is thought, wished, or expected, is in the SUBJUNCTIVE.

The first tense of the Subjunctive Mood marks PRESENT or FUTURE actions or states, as dependent upon some expression implying doubt.

(50.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 224.)

I^{re} CONJUGAISON (p. 136).—SUBJUNCTIF.—*Présent ou futur*.—1. Faut-il que je *porte* votre lettre à la poste? 2. Je ne pense pas que ma nièce *dance* ce soir. 3. Pensez-vous que la marquise *parle* allemand? 4. Croyez-vous que nous *arrivions* à temps? 5. Faut-il que vous *mangiez* tous ces biscuits? 6. Pensez-vous qu'ils *envoient* leurs fils en France?

Imparfait.—1. Fallait-il que vous *arrivassiez* avant mon commis? 2. Faudrait-il que je *payasse* mon relieur avant mon imprimeur? 3. Je voudrais que vous *imprimassiez* ces tableaux plus correctement.

II^e CONJUGAISON (p. 148).—SUBJUNCTIF.—*Présent ou futur*.—1. Il faut qu'ils *obéissent* s'ils ne veulent pas qu'on les *punisse*. 2. Faut-il que vous *partiez* aujourd'hui pour Dieppe?

Imparfait.—1. Elle voulait que l'institutrice *partît* par le train de trois heures. 2. Faudrait-il que nous *revinssions* par le chemin de fer du nord? 3. Il serait à désirer qu'elle *revînt* par la première classe.

III^e CONJUGAISON (p. 140).—SUBJUNCTIF.—*Présent ou futur*.—1. Il ne faut pas que l'homme *conçoive* des projets trop vastes, s'il ne veut pas que la fortune *dépaise* ses espérances. 2. Est-il possible qu'il *doive* cinq cents livres sterling à son imprimeur?

Imparfait.—1. Mon associé doutait que je *dusse* cinq cents livres sterling à mon carrossier. 2. Serait-il possible que vous n'*aperçussiez* pas son dessein?

IV^e CONJUGAISON (p. 150).—SUBJUNCTIF.—*Présent ou futur*.—1. Est-il possible que Raoul *vende* son château? 2. Faut-il que je *réponde* aujourd'hui? 3. Est-il possible que vous ne *reconnaissez* pas votre meilleur ami?

Imparfait.—1. Mon associé ne voulait pas que je *vendisse* notre bâtiment (ou navire) au négociant hollandais. 2. On ne savait pas que je *connusse* tous ceux qui se trouvaient à bord du bâtiment américain.

Exercice II.—In these sentences the second verb must be in the subjunctive.

¹ Je préfère. ² nous nous retirons. ³ rester. ⁴ seul. ⁵ tranquille. ⁶ il faut qu'ils.... ⁷ je ne savais pas. ⁸ demeurer. ⁹ supposer. ¹⁰ oublier. ¹¹ commission, f. ¹² voulait. ¹³ nommer. ¹⁴ il importait. ¹⁵ venir, p. 148, no. 182. ¹⁶ douter. ¹⁷ désirer. ¹⁸ réfléchir, p. 188. ¹⁹ à cette proposition. ²⁰ s'habiller, p. 154. ²¹ tout de suite. ²² afin que. ²³ sortir, p. 148, no. 180. ²⁴ de bonne heure. ²⁵ je ne croyais pas. ²⁶ appartenir, p. 148, no. 182. ²⁷ je voudrais que. ²⁸ il serait à désirer que. ²⁹ revenir, p. 148, no. 182. ³⁰ de vos erreurs et de vos préjugés.

I^{re} CONJUGAISON (p. 136).—SUBJUNCTIF.—*Présent ou futur*.—1. I do not think that we shall arrive to-day. 2. Do you think that he teaches (the) French? 3. I prefer that you should not speak about it (p. 274). 4. Is it necessary that we should dine at five o'clock? 5. We retire² in order that you may remain³ alone⁴ and quiet⁵. 6. They must send⁶ the parcel immediately.

Imparfait.—1. I did not know⁷ that you lived⁶ here. 2. I did not suppose⁸ (*imp.*) that he would forget¹⁰ that message¹¹. 3. My partner wished¹² that I should appoint¹³ a successor. 4. It was of importance¹⁴ that you should arrive sooner.

II^e CONJUGAISON (p. 148).—SUBJONCTIF.—*Présent ou futur*.—1. I do not think that Ralph will come¹⁵. 2. He doubts¹⁶ whether (*que*) we shall come. 3. He wishes¹⁷ that I should reflect¹⁸ on that proposal¹⁹. 4. Dress yourself²⁰ immediately²¹, in order that²² we may go-out²³ early²⁴.

Imparfait.—1. I did not believe²⁵ that that farm belonged²⁶ to his uncle Ralph. 2. I wish²⁷ you would come²⁸ and see (*voir*, *inf.*) me at the end of this week. 3. It would be desirable²⁹ that you renounce³⁰ your errors and your prejudices³¹. 4. My friends did not wish that I should sell our country seat to the American merchant.

. The learners should now pass to Chapter VI., p. 188.

CHAPTER V.

IRREGULAR VERBS.

. This chapter ought to be studied along with other matter—the pupils never learning more than one irregular verb at one time.

The verbs that are not conjugated throughout according to the models given (from p. 136 to p. 150) are called *irregular*.

This chapter contains the forty-two leading irregular verbs, each of which is followed by those that are conjugated like it.

Order of the Tenses throughout this Chapter.

1. Present of the Infinitive. 2. Present participle. 3. Past participle. 4. Present of the Indicative. 5. Imperfect. 6. Past definite. 7. Future absolute. 8. Present of the Conditional. 9. Present and future of the Subjunctive. 10. Imperfect of the Subjunctive. 11. Imperative.

FIRST CONJUGATION. (See p. 136.)

- (1.) 1. All-er, to go, &c.; 2. allant; 3. allé (*être*), allés, allée, allées.
4. *I go*, je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont.
5. *I was going*, j'allais, tu allais, il allait; nous allions, vous alliez, ils allaient.
6. *I went*, j'allai, tu allas, il alla; nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.
7. *I shall go*, j'irai, tu iras, il ira; nous irons, vous irez, ils iront.
8. *I should go*, j'irais, tu irais, il irait; nous irions, vous iriez, ils iraient.
9. *It is possible that I may go*, il est possible que j'aille, que tu ailles, qu'il aille; que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent.
10. *It was possible that I might go*, il était possible que j'allasse, que tu allasses, qu'il allât; que nous allussions, que vous allassiez, qu'ils allassent.
11. Va, go (*thou*); allons, let us go; allez, go (*ye or you*).

Besides the idiomatic tenses (p. 162), *aller* is found in many phrases of frequent use: 1. *Aller à pied*. 2. *Aller à cheval*. 3. *Aller en voiture*. 4. *Aller en bateau*. 5. *Aller au devant de*, &c.

N.B.—In the following exercises, which are first to be translated into English (see Dictionary at the end), the pupils will fill up the blanks with the proper *tense* and *person* of the verb intended to be illustrated.

Each verb should be carefully said in full before the pupil reads the exercise which is intended to illustrate its meanings and its principal irregularities.

Exercice LII.—*Aller*, to go, to fit, to suit, &c.

1. Je ———⁴ à Leeds tous les mois. 2. Nous ———⁴ à Versailles par le chemin de fer de la rive droite. 3. Le garde ———⁴ au parc. 4. Vous ———⁴ à Édimbourg à cheval, n'est-ce pas? 5. Voulez-vous que j'———⁹ avec vous? 6. ———⁷-nous à Douvres par le bateau à vapeur? 7. ———⁸-il en Espagne par mer? 8. Faudrait-il que nous ———¹⁰ en Italie par terre?

9. Combien vous faut-il pour ———¹ en Australie? 10. Quand nous habitons Versailles, nous ———⁶ tous les jours au Musée. 11. Comment votre précepteur ———⁷-t-il à la campagne?—Il ———⁷ en voiture. 12. Il ———⁹ à pied depuis le château jusqu'au couvent. 13. Ma montre ne ———⁴ plus. 14. Son habit lui ———⁶ très bien. 15. Mes souliers ———⁴ très mal. 16. Le bleu de ciel ———⁴ très bien aux blondes.

231. The imperative form *va* ("go thou") takes *s*, for euphony's sake, when followed by *y*, "thither." *Si tu sais où est le jardin, vas-y.* But (according to the Academy and some grammarians) the *s* is not added when *y* is governed by the verb following *va*: *Tu vois ce jardin, va y cueillir des fruits.*—**BESCHERELLE** is in favour of *vas* before *y* or *en* in all cases.

232. *VAS* appears instead of *va* before *en*, employed either as a pronoun or a preposition: 1. *Si tu n'as pas de livres, vas en chercher.* 2. *Vas en poste et tu arriveras à temps.*—(**POITEVIN.**)

Followed by any other word (than *en*) beginning with a vowel, *va* has no *s*: 1. *Va à la campagne.* 2. *Va examiner les travaux.* 3. *Va auprès de ton frère.*

DIFFERENCE BETWEEN "AVOIR ÉTÉ," AND "ÊTRE ALLÉ."

233. *J'ai été, j'avais été, &c.*, must be used whenever the return from the place mentioned has been effected: *Mon ami a été à Paris au commencement du mois*, implies that my friend has returned.

234. *Je suis allé, j'étais allé, &c.*, must be used, 1. when the return has not taken place, or 2. when the mode of travelling is specified, whether we express return or not: 1. *Mon associé est allé à Lille; je pense qu'il reviendra la semaine prochaine.* 2. *Comment votre ami est-il allé à Paris?—Il y est allé en poste.*

Exercice LIII.—(Nos. 233 and 234.)

1. Il y a environ six mois (j'ai été ou je suis allé?) en Suisse. 2. Vous (avez été ou êtes allé?) de Tours à Nantes par le bateau à vapeur. 3. Pendant son séjour à Paris, votre oncle (a été ou est allé?) chaque soir au spectacle ou au concert. 4. Nous (avons été ou sommes allés?) hier à Versailles par le chemin de fer de la rive droite. 5. Votre frère et moi, nous (aurions été ou serions allés?) à pied de Lyon à Genève sans les excessives chaleurs qu'il a fait.

235. S'en aller, to go away. (See SE FLATTER, p. 154.)

INFINITIVE.

PRESENT,	s'	en aller.	s'	en être.	} allé, allés.
PARTIC. PRES.	s'	en allant.	s'	en étant.		} allée, allées.

INDICATIVE.

PRES.	je	m'	en vais.	je	m'	en suis	} allé.				
	tu	t'	en vas.	tu	t'	en es		} or			
	il or elle	s'	en va.	il or elle	s'	en est			} allée.		
	nous	nous	en allons.	nous	nous	en sommes				} allés.	
	vous	vous	en allez.	vous	vous	en êtes					} or
	ils or elles	s'	en vont.	ils or elles, s'	en sont	} allées.					
IMP.	je	m'	en allais.	je	m'		en étais					} allé, &c.
PERF.	je	m'	en allai.	je	m'		en fus	} allé, &c.			
FUT.	je	m'	en irai.	je	m'		en serai		} allé, &c.		

CONDITIONAL.

PRES.	je	m'	en irais.	je	m'	en serais	allé, &c.
-------	----	----	-----------	----	----	-----------	-----------

SUBJUNCTIVE.

PRES. que	je	m'	en aille.	je	m'	en sois	} allé or allée. allés or allées. allé, &c.
	tu	t'	en ailles.	tu	t'	en sois	
	il or elle	s'	en aille.	il or elle	s'	en soit	
	nous	nous	en allions.	nous	nous	en soyons	
	vous	vous	en alliez.	vous	vous	en soyez	
IMP.	ils or elles	s'	en aillent.	ils or elles	s'	en soient	
	que je	m'	en allasse.	je	m'	en fusse	

IMPERATIVE.

Va-t'en. (114.)
Allons-nous-en.
Allez-vous-en.

Ne t'en va pas. (115.)
Ne nous en allons pas.
Ne vous en allez pas.

- (2.) 1. **Env-oyer**, to send; 2. envoyant; 3. envoyé, envoyés, envoyée, envoyées.
 4. *I send*, j'envoie, tu envoies, il envoie; nous envoyons, vous envoyez, ils envoient
 5. *I was sending*, j'envoyais, tu envoyais, il envoyait; nous envoyions, &c.
 6. *I sent*, j'envoyai, tu envoyas, il envoya; nous envoyâmes, vous envoyâtes, &c.
 7. *I shall or will send*, j'enverrai, tu enverras, il enverra; nous enverrons, &c.
 8. *I should or would send*, j'enverrais, tu enverrais, il enverrait; nous enverrions, &c.
 9. *It is possible that I may send*, il est possible que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie; que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient.
 10. *It was possible that I might send*, il était possible que j'envoyasse, &c.

11. Envoie, envoyons, envoyez.

RENVOYER, to send back or away; to dismiss.

Exercice LIV.—Envoyer and renvoyer.

1. Nous —^t toutes nos marchandises par eau. 2. Faut-il que nous —^t nos élèves au Musée? 3. Il —^t ses commis à la filature. 4. J'—^t savoir de vos nouvelles. 5. Nous —^t du vin de Bordeaux au pauvre malade. 6. Si j'avais les romans d'Alfred de Vigny, je vous les —^t. 7. Je vais —^t chez mon libraire. 8. Je r—^t mon domestique demain. 9. Si j'étais de vous, je le r—^t tout de suite. 10. Nous vous r—^t vos gravures après-demain.

SECOND CONJUGATION. (See p. 137.)

- (3.) 1. **Acqu-érir**, to acquire; 2. acquérant; 3. acquis (s. and pl.), acquise (f. s.), acquises (f. p.).
 4. *I acquire*, j'acquiers, tu acquiers, il acquiert; nous acquérons, vous acquérez. ils acquièrent.
 5. *I was acquiring*, j'acquerais, tu acquerais, il acquerrait; nous acquérions, &c.
 6. *I acquired*, j'acquis, tu acquis, il acquit; nous acquîmes, vous acquîtes, &c.
 7. *I shall or will acquire*, j'acquerrai, tu acquerras, &c. } The double r must
 8. *I should or would acquire*, j'acquerrais, tu acquerrais, &c. } be strongly sounded.
 9. *It is possible that I may acquire*, il est possible que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière; que nous acquérions, que vous acquérez, qu'ils acquièrent.
 10. *It was possible that I might acquire*, il était possible que j'acquisse, &c.

11. Acquiers, acquérons, acquérez.

1. **CONQUÉRIR**, to conquer (territories), &c. 2. **S'ENQUÉRIR**, to inquire. 3. **RECONQUÉRIR**, to conquer again. 4. **REQUÉRIR**, to request, to demand (not much used).

Exercice LV.—Acquérir and conquérir.

1. Son père a —^t une grande fortune aux Indes. 2. Si vous travaillez, vous —^t des connaissances. 3. Les seuls amis solides sont ceux qu'on —^t par des qualités solides. 4. Il faut qu'on —^t pendant la jeunesse tout ce qui peut rendre heureuses les dernières années.

5. Alexandre conq—^t une grande partie du monde connu. 6. Combien y a-t-il de héros qui ont vaincu (p. 187), de grands peuples et conq—^t de grands royaumes! 7. Alexandre était si avide de gloire qu'il regrettait de n'avoir qu'un monde à conq—^t. 8. Par ce noble désintéressement, vous avez conq—^t leur estime.

- (4.) 1. **Assail-ir**, to assail, to attack; 2. assaillant; 3. assailli, assaillis; assaillie, assaillies.

4. *I assail*, j'assaille, tu assailles, il assaille; nous assaillons, vous assaillez, ils assaillent.
 5. *I was assailing*, j'assailais, tu assaillais, il assaillait; nous assaillions, &c.
 6. *I assailed*, j'assailis, tu assaillis, il assaillit; nous assaillîmes, &c.
 7. *I shall or will assail*, j'assailirai, tu assailliras, il assaillira, &c.
 8. *I should or would assail*, j'assailirais, tu assaillirais, il assaillirait, &c.
 9. *It is possible that I may assail*, il est possible que j'assaille, que tu assailles, qu'il assaille; que nous assaillions, que vous assailliez, qu'ils assaillent.
 10. *It was possible that I might assail*, il était possible que j'assailisse, que tu assaillisses, qu'il assaillît; que nous assaillions, que vous assaillissiez, &c.
 11. Assaille, assaillons, assaillez.

TRESSAILLER, to leap, to throb, to leap (with joy, fear, &c.)

Exercice LVI.—*Assaillir*, and *travaillir*, to start, to throb, &c.

1. A peine avais-je tourné le dos que trois hommes m'—⁶. 2. Nous —⁷ la droite des Autrichiens demain matin. 3. Les douleurs et les infirmités viennent de toutes parts —¹ les vieillards. 4. Il voulait que nous —¹⁰ les fuyards à coups de pierre. 5. Les tentations —⁴ notre cœur.

TRAVAILLER. 1. J'ai *travaillé*—⁸ en voyant les ouvrages de vos mains. 2. Képler *travailla*—⁹ au sein de la vérité mathématique. 3. Je l'ai vu *travailler*—¹ de peur à votre arrivée. 4. Le pauvre homme *travailla*—⁴ d'espérance.

- (5.) 1. **Bouillir**, to boil, &c.; 2. bouillant; 3. bouilli, bouillis, bouillie, bouillies. 4. *I boil*, &c., je bouis, tu bouis, il bout; nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. 5. *I was boiling*, je bouillais, tu bouillais, il bouillait; nous bouillions, vous bouilliez, ils bouillaient. 6. *I boiled*, je bouillis, tu bouillis, il bouillit; nous bouillîmes, &c. 7. *I shall or will boil*, je bouillirai, tu bouilliras, &c. 8. *I should or would boil*, je bouillirais, tu bouillirais, &c. 9. *It is possible that I may boil*, il est possible que je bouille, que tu bouilles, qu'il bouille; que nous bouillions, que vous bouilliez, qu'ils bouillent. 10. *It was possible that I might boil*, il était possible que je bouillisse, que tu bouillisses, qu'il bouillît; que nous bouillions, que vous bouillissiez, qu'ils bouillissent.

11. Bouis, bouillons, bouillez.

1. **DÉBOUILLIR**, to boil (to test by boiling); 2. **ÉBOUILLIR**, to boil away; and 3. **REBOUILLIR**, to boil again.

BOUILLIR is intransitive (p. 160): 1. L'eau *bout*. 2. Mon sang *bout*.—**BOUILLIR** is often used figuratively: Elle *bout* d'impatience, She is *burning* with impatience.

236. FAIRE BOUILLIR expresses "to boil" used transitively: 1. *Faites bouillir* deux œufs, *Boil* two eggs. 2. Elle a *fait bouillir* la viande, She *has boiled* the meat.

Exercice LVII.—*Bouillir*.

1. Le lait —⁴. 2. Quand l'eau —⁷ on la retirera du feu. 3. Aimez-vous le bœuf —⁸? 4. Je n'aime pas la viande —⁸. 5. Nous mangions des châtaignes (f.) —⁸ quand nous habitions le Limousin. 6. Il faut que cette préparation —⁹ plus fort. 7. Je vais faire —¹ des œufs. 8. Avez-vous fait —¹ des carottes et des navets?

- (6.) 1. **Courir**, to run, &c.; 2. courant; 3. couru, courus, courue, courues. 4. *I run*, je cours, tu cours, il court; nous courons, vous courez, ils courent. 5. *I was running*, je courais, tu courais, il courait; nous courions, vous couriez, ils couraient. 6. *I ran*, je courus, tu courus, il courut; nous courûmes, vous courûtes, ils coururent. 7. *I shall or will run*, je courrai, tu courras, &c. } The double r must be sounded strongly. 8. *I should or would run*, je courrais, tu courrais, &c. } 9. *It is possible that I may run*, il est possible que je coure, que tu coures, qu'il coure; que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent. 10. *It was possible that I might run*, il était possible que je courusse, que tu courusses, qu'il courût; que nous courussions, que vous courussiez, qu'ils courussent.

11. Cours, courons, courez.

1. **ACCOURIR**, to hasten, to come up. 2. **CONCOURIR**, to compete, to concur. 3. **DISCOURIR**, to discourse. 4. **ENCOURIR**, to incur. 5. **PARCOURIR**, to run through or over, &c. 6. **RECOURIR**, to run again, to have recourse. 7. **SECOURIR**, to succour, to relieve.

Exercice LVIII.—*Courir*.

1. Vous —⁴ trop vite. 2. Ne —¹¹ pas si vite, je vous en prie. 3. Nous —⁸ quand nous étions pressés. 4. Il faut que nous —⁹ car nous sommes en retard. 5. Je —⁴ après l'omnibus. 6. Il est tard, il faut que je —⁸. 7. Votre cheval —⁴ comme un cerf. 8. Rien ne sert de —¹, il faut partir à point. 9. La plupart des hommes —⁴ après le plaisir. 10. Nous avons —⁸ toute la ville sans

trouver le facteur. 11. Ses gages —^s depuis un mois. 12. Cette maladie —^t ordinairement pendant l'été. 13. Il ne fait que —^t les bals et les spectacles. 14. C'est une nouvelle qui —^t les rues depuis hier. 15. Il n'y a pas assez de cette marchandise, tant elle est —^s.

(7.) 1. **Cueill-ir**, to *gather*, to *pluck*, &c.; 2. cueillant; 3. cueilli, cueillis, cueillie, cueillies.

4. *I gather*, je cueille, tu cueilles, il cueille; nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.
5. *I was gathering*, je cueillais, tu cueillais, il cueillait; nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillaient.
6. *I gathered*, je cueillis, tu cueillis, il cueillit; nous cueillîmes, vous cueillîtes, ils cueillirent.
7. *I shall or will gather*, je cueillerai, tu cueilleras, &c.
8. *I should or would carry*, je cueillerais, tu cueillerais, &c.
9. *It is possible that I may gather*, il est possible que je cueille, que tu cueilles, qu'il cueille; que nous cueillions, que vous cueilliez, qu'ils cueillent.
10. *It was possible that I might gather*, il était possible que je cueillisse, que tu cueillisses, qu'il cueillît; que nous cueissions, &c.

11. Cueille, cueillons, cueillez.

1. **ACCUEILLIR**, to receive, to welcome. 2. **RECUILLIR**, to reap, to shelter.
3. **SE RECUILLIR**, to collect one's self, to collect one's thoughts, &c.

Exercise LIX.—*Cueillir* and its derivatives.

1. Que faisaient-ils?—Ils —^s des cerises. 2. Avez-vous —^s des roses et des lis? 3. Il faut que nous —^s des légumes. 4. Pendant qu'ils abattaient des pommes, nous —^s des fleurs. 5. Demain je —^t mes pêches et mes abricots. 6. Quand —^t vous vos prunes?—Nous les —^t à la fin du mois. 7. Le prince m'a ac—^s. 8. Ces princes ac—^s J.-J. Rousseau, philosophe démocrate et libre penseur. 9. Nous étions perdus si le capitaine n'eût détaché une chaloupe pour nous ac—^s. 10. La princesse les ac—^t très froidement. 11. Nous avons re—^s beaucoup d'avoine, de foin et de fruits. 12. C'est un pays où l'on ne re—^t ni blé ni vin. 13. Chacun re—^t ce qu'il a semé. 14. Il re—^s les pèlerins et les religieux. 15. Tout à coup il se rec—^t, prend un air mystérieux, &c.

- (8.) 1. **Fu-ir**, to *flee*, to *fly*, to *shun*, to *leak*, &c.; 2. fuyant; 3. fui (*uninflected*).
4. *I flee*, je fuis, tu fuis, il fuit; nous fuyons, vous fuyez, ils fuient.
5. *I was fleeing*, je fuyais, tu fuyais, il fuyait; nous fuyions, vous fuyiez, ils fuyaient.
6. *I fled*, je fuis, tu fuis, il fuit; nous fulmes, vous fûtes, ils fuirent.
7. *I shall flee*, je fuirai, tu fuiras, &c.
8. *I should flee*, je fuirais, tu fuirais, &c.
9. *It is possible that I may flee*, il est possible que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie; que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient.
10. *It was possible that I might flee*, il était possible que je fusse, &c.
11. Fuis, *flee* (*thou*); fuyons, *let us flee*; fuyez, *flee* (*ye or you*).

237. S'ENFUIR, "to flee," "to run away," is like **FUIR**, but according to some grammarians it is used neither in the second person singular of the imperative, nor at all in the subjunctive. Indeed, **FUIR** itself seldom appears in either the present or the imperfect of the subjunctive, these two tenses being supplied by, 1. *Que je prenne la fuite*; 2. *Que je prise la fuite*.

Exercise LX.—*Fuir*, to *flee*, &c.; and *s'enfuir*, to *run away*, to *escape*, &c.

1. Que voyez-vous?—Je vois l'ennemi qui —^t. 2. Les Indiens ont —^s en désespérés. 3. Que pensez-vous qu'il fasse?—Je pense qu'il —^t. 4. Il faut —^s les mauvaises compagnies. 5. Vous n'avez pas —^s le danger. 6. —^s les plaisirs dangereux. 7. Ce tonneau f—^t. 8. Hâtons-nous, le temps f—^t. 9. Le rivage semblait f—^s loin de nous. 10. Ces deux rivaux se f—^s l'un l'autre. 11. J'ai vu le moment où le voleur allait s'enf—^s. 12. Les maraudeurs s'enf—^s de tous côtés. 13. La bière mousse et s'enf—^s. 14. Prenez garde, le lait va s'enf—^s.

- (9.) 1. *M-ourir, to die*; 2. mourant; 3. mort, morts, morte, mortes.
 4. *I die*, je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, vous mourez, ils meurent.
 5. *I was dying*, je mourais, tu mourais, &c.
 6. *I died*, je mourus, tu mourus, il mourut; nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.
 7. *I shall die*, je mourrai, tu mourras, &c. } The double r must be sounded strongly.
 8. *I should die*, je mourrais, tu mourrais, &c. }
 9. *It is possible that I may die*, il est possible que je meure, que tu meures, qu'il meure; que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.
 10. *It was possible that I might die*, il était possible que je mourusse, que tu mourusses, qu'il mourût; que nous mourussions, que vous mourussiez, qu'ils mourussent.

11. Meurs, mourons, mourez.

- SE MOURIR*, to be dying, to die away, to long to: 1. Le pauvre homme *se meurt*.
 2. Votre feu *se meurt*. 3. Je *me meurs* d'envie de dormir.

Exercice LXI.—*Mourir*.

1. Il ne faut pas avoir peur de —¹. 2. L'éléphant —⁴ très vieux. 3. Dans cette famille les femmes —⁴ jeunes. 4. Il m'a confié ce secret en —². 5. Son père est-il —³? 6. Je ne pense pas que la duchesse soit —². 7. Pensez-vous que leurs oncles soient —³? 8. Je ne suis pas sûr que leurs nièces soient —². 9. Comment faites-vous pour vivre?—Nous ne vivons pas, nous —⁴. 10. Les arbres —⁴ tous dans les sables. 11. Si elle revenait, je —³ du plaisir de la revoir. 12. Que feront-ils?—Ils —⁷ de faim.

- (10.) 1. *Vêt-ir, to clothe, to dress, &c.*; 2. vêtant; 3. vêtu, vêtus, vêtue, vêtues.
 4. *I clothe*, je vêts, tu vêts, il vêt; nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.
 5. *I was clothing*, je vétais, tu vétais, &c.
 6. *I clothed*, je vêtis, tu vêtis, il vêtit; nous vêtîmes, vous vêtîtes, ils vêtirent.
 7. *I shall clothe*, je vêtirai, tu vêtiras, &c.
 8. *I should clothe*, je vêtirais, tu vêtirais, &c.
 9. *It is possible that I may clothe*, il est possible que je vête, que tu vêtes, qu'il vête; que nous vêtions, que vous vêtiez, qu'ils vêtent.
 10. *It was possible that I might clothe*, il était possible que je vêtisse, que tu vêtisses, qu'il vêtît; que nous vêtissions, que vous vêtissiez, qu'ils vêtissent.

11. Vêts, vêtons, vêtez.

Habiller is more generally used than *vêtir*.

1. *SE DÉVÊTIR*, to undress, to throw off some clothing, &c. 2. *REVÊTIR*, to clothe, to put on, to cover, to invest, &c.

Exercice LXII.—*Vêtir and revêtir*.

1. Cet enfant devient fort, il est temps de le —¹. 2. Le cocotier loge, —⁴, nourrit, abreuve les enfants de Brahma. 3. Le poil du chameau sert aux Arabes à faire des étoffes dont ils se —⁴. 4. Il nourrissait et —⁵ les orphelins. 5. Le Hollandais est bien —², sa poche est pleine de pièces d'or. 6. Corinne était —² sans recherche, mais toujours pittoresquement. 7. La baronne était si bonne qu'elle —⁵ tous les pauvres du village. 8. Le bon prêtre —⁵ les enfants du village.

REVÊTIR.—1. Le duc alla *rev-*¹ le grand collier de l'ordre. 2. Le roi a *rev-*³ son favori d'un plein pouvoir. 3. Nous ne pensons qu'à nous *rev-*¹ des dépouilles de nos amis et de nos proches. 4. La tige se *rev-*⁴ d'une dure écorce, qui met le bois tendre à l'abri des injures de l'air. 5. Cet arbre est *rev-*³ d'un feuillage toujours vert. 6. Les mariniers, sur les bords de l'Adriatique, sont *rev-*³ de capotes rouges.

THIRD CONJUGATION. (See p. 140.)

- (11.) 1. **Ass-eoir**†, to seat, to set, &c.; 2. asseyant, seating; 3. seated, assis (s. and pl.), assise, assises.
4. *I seat*, j'assieds, tu assieds, il assied; nous asseyons, vous asseyez, ils assient (or asseyent).
5. *I was sitting*, j'asseyais, tu asseyais, il asseyait; nous asseyions, vous asseyiez, ils asseyaient.
6. *I seated*, j'assis, tu assis, il assit; nous assimes, vous assîtes, ils assirent.
7. *I shall seat*, j'assiérai, tu assiéras, il assiéra, &c.
8. *I should seat*, j'assiérais, tu assiérais, &c.
9. *It is possible that I may seat*, il est possible que j'asseie (or asseye), que tu asseies, qu'il asseie; que nous asseyions, que vous asseyiez, qu'ils assient.
10. *It was possible that I might seat*, il était possible que j'assisse, que tu assisses, qu'il assît; que nous assissions, que vous assissiez, qu'ils assissent.
11. Assieds, asseyons, asseyez.

PRACTICE.—Conjugate this verb in its pronominal form, thus:—*S'asseoir*, to sit down; *s'asseyant*. *Je m'assieds*, &c. (See p. 154.)

Exercice LXIII.—*Assoir* and *s'asseoir*.

1. Je vais —¹ le pauvre malade sur son fauteuil. 2. Sur quoi voulez-vous que nous —² ce pauvre blessé? 3. Donnez-vous la peine de vous —³. 4. Le gouverneur s'—⁴ rarement devant lui. 5. Les deux voyageurs s'—⁵ au bord d'une fontaine. 6. Il m'a dit cela en s'—⁶. 7. Elle s'—⁷ sur ce canapé.
8. Il faut que nous nous —⁸, car nous sommes fatigués. 9. Voilà la pierre où nous nous —⁹ pour contempler votre heureux séjour. 10. J'étais venu m'—¹⁰ aux foyers du peuple britannique. 11. "Ma pauvre amie," dit la baronne en ass—¹¹ sa sœur, "parle." 12. Ass—¹² vous, puisque vous êtes fatigué. 13. Le roi l'écoula ass—¹³ et ouvert. 14. Les dames d'honneur étaient toutes ass—¹⁴.

- (12.) 1. **M-ouvoir**, to move, &c.; 2. m-ouvant; 3. mû, mue, mus, mues.
4. *I move*, je meus, tu meus, il meut; nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.
5. *I was moving*, je mouvais, tu mouvais, il mouvait; nous mouvions, vous mouviez, ils mouvaient.
6. *I moved*, je mus, tu mus, il mut; nous mûmes, vous mûtes, ils murent.
7. *I shall move*, je mouvrai, tu mouvras, &c.
8. *I should move*, je mouvrais, tu mouvrais, &c.
9. *It is possible that I may move*, il est possible que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve; que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.
10. *It was possible that I might move*, il était possible que je musse, que tu musses, qu'il mût; que nous mussions, que vous mussiez, qu'ils mussent.
11. Meus, mouvons, mouvez.

1. **Émouvoir**, to move, to stir; 2. s'émouvoir, to be moved, to become excited, to be roused, &c.

Exercice LXIV.—*Mouvoir*, *émouvoir*, and *s'émouvoir*

1. Voici le ressort qui —¹ toute la machine. 2. L'âme —² le corps. 3. Voilà les passions qui —³ la plupart des hommes. 4. Aux accords d'Amphion les pierres se —⁴. 5. L'homme est facile à é—⁵. 6. Les factieux tentèrent d'é—⁶ la multitude. 7. C'est un homme qui ne s'é—⁷ de rien. 8. Elle s'é—⁸ jusqu'à pleurer. 9. Le peuple commençait à s'é—⁹. 10. Nos entrailles s'é—¹⁰ de compassion pour nos frères.

† **ASSEOIR** is also conjugated—1. in the present of the indicative: assois, assois, assoit, asseyons, asseyez, assoient; 2. in the future: assoirai, assoirai, &c.; 3. in the present of the conditional: assoirais, &c. Il n'y a pas de verbe français qui ait éprouvé tant de variations dans sa conjugaison: mais l'Académie et le bon usage ont décidé qu'il se conjuguerait suivant le modèle que nous indiquons ici.

- (13.) 1. **Pourvoir**, to *provide*, &c.; 2. *pourvoyant*; 3. *pourvu*, *pourvus*, *pourvue*, *pourvus*.
 4. *I provide*, je *pourvois*, tu *pourvois*, il *pourvoit*; nous *pourvoyons*, vous *pourvoyez*, ils *pourvoient*.
 5. *I was providing*, je *pourvoyais*, tu *pourvoyais*, il *pourvoyait*; nous *pourvoyions*, vous *pourvoyiez*, ils *pourvoyaient*.
 6. *I provided*, je *pourvus*, tu *pourvus*, il *pourvut*; nous *pourvûmes*, &c.
 7. *I shall provide*, je *pourvoirai*, tu *pourvoiras*, &c.
 8. *I should provide*, je *pourvoirais*, tu *pourvoirais*, &c. } Compare with *Vors*, p. 176.
 9. *It is possible that I may provide*, il est possible que je *pourvoie*, que tu *pourvoies*, qu'il *pourvoie*; que nous *pourvoyions*, que vous *pourvoyiez*, qu'ils *pourvoient*.
 10. *It was possible that I might provide*, il était possible que je *pourvusse*, &c.
 11. *Pourvois*, *pourvoyons*, *pourvoyez*.

Exercice LKV.—*Pouvoir*.

1. Nous l'avons —^s de tout ce qu'il lui faut. 2. Nous —^t aux besoins de sa famille. 3. Si je devais aller en Australie, je me —^s de livres pour la traversée.
 4. Les zouaves se sont —^s de vivres aux dépens des Bédouins. 5. Il faudrait que nous nous —^{io} de poudre et de plomb. 6. Il faut se —¹ l'été pour l'hiver.
 7. Elle est —^s de fil et d'aiguilles. 8. Son intendant —^t le château des choses nécessaires. 9. Il faut que je me —^s de charbon et de vin pour l'hiver. 10. La nature avait —^s Eschyle d'une âme fort ardente.

- (14.) 1. **P-ouvoir**, to *be able*, &c.; 2. *pouvant*; 3. *pu* (*uninflected*)
 4. *I am able* (or *I can*), je *peux* or je *puis*, tu *peux*, il *peut*; nous *pouvons*, vous *pouvez*, ils *peuvent*.
 5. *I was able* (or *I could*), je *pouvais*, tu *pouvais*, &c.
 6. *I was able*, &c., je *pus*, tu *pus*, il *put*; nous *pûmes*, vous *pûtes*, ils *purent*.
 7. *I shall be able*, je *pourrai*, tu *pourras*, &c.
 8. *I should be able* (or *I could*), je *pourrais*, tu *pourrais*, &c. } Only one *r* is sounded.
 9. *It is possible that I may be able*, il est possible que je *puisse*, que tu *puisses*, qu'il *puisse*; que nous *puissions*, que vous *puissiez*, qu'ils *puissent*.
 10. *It was possible that I might be able*, il était possible que je *pusse*, &c.
No imperative.

237. The first person singular of the present of the indicative *puis* is preferred to *peux* in interrogative and negative sentences: 1. *Puis-je?* "Can I?" 2. Je ne *puis* pas, "I cannot."

238. *Je ne puis*, and *je ne puis pas*, are used for "I cannot;" but *je ne puis pas* expresses absolute impossibility.

Exercice LXVI.—*Pouvoir*.

1. Je —^t partir par le train de grande vitesse. 2. —^t je (237.) vous faire une question? 3. Je ne —^t (238.) vous répondre. 4. Il —^t partir s'il veut.
 5. Nous —^t sortir, mais nous ne voulons pas. 6. Il —^t revenir demain. 7. Si vous vouliez, vous —^s me rendre service. 8. Pensez-vous que nous —^s arriver aujourd'hui? 9. Cela —^s bien arriver. 10. Le ministre —^s beaucoup dans cette affaire. 11. Je ne —^s pas m'embarquer. 12. Il y a une très grande différence entre —^t et vouloir.

- (15.) 1. **S-avoir**, to *know*, &c.; 2. *sachant*; 3. *su*, *sus*, *sue*, *sues*.
 4. *I know*, je *sais*, tu *sais*, il *sait*; nous *savons*, vous *savez*, ils *savent*.
 5. *I used to know*, &c., je *savais*, tu *savais*, &c.
 6. *I knew*, je *sus*, tu *sus*, il *sut*; nous *sûmes*, vous *sûtes*, ils *surent*.
 7. *I shall know*, je *saurai*, tu *sauras*, &c.
 8. *I should know*, je *saurais*, tu *saurais*, &c.
 9. *It is possible that I may know*, il est possible que je *sache*, que tu *saches*, qu'il *sache*; que nous *sachions*, que vous *sachiez*, qu'ils *sachent*.
 10. *It was possible that I might know*, il était possible que je *susse*, &c.
 11. *Sache*, *sachons*, *sachez*.

Difference between SAVOIR and CONNAÎTRE.

239. SAVOIR never (as a rule†) has things for its subject, or persons for its object. *Savoir* implies mental knowledge, science, information, and may generally be expressed by "to be aware of," "to be sensible of," "to understand," and sometimes "to know how to" (i.e., "to be able."): 1. Je ne sais qu'une chose, c'est que je ne sais rien. 2. Votre frère sait la grammaire, les langues et les mathématiques. 3. Je sais cela. 4. Savez-vous son nom? 5. Sait-il lire et écrire? 6. Savez-vous monter à cheval? 7. Savez-vous ce morceau de musique?—Oui, et si vous voulez je vais le jouer. 8. Je sais les fables d'Andrieux (je les ai apprises par cœur).—Haver's "French Studies," p. 194.

240. CONNAÎTRE is "to know by the senses," "to be acquainted with," &c. (See p. 150) 1. Connaissez-vous sa famille? 2. Connaissez-vous la grammaire de Lhomond? 3. Comment il vivait dans (p. 190) Athènes, et il ne me connaît pas! 4. Est-ce que vous connaissez ce monsieur? 5. Connaissez-vous ce morceau de musique?—Oui, je l'ai entendu hier au concert. 6. Je connais sa maison. 7. Je connais les fables de La Fontaine (je les ai lues).—"French Studies," p. 191.

241. *Je ne saurais (savoir)* is used for *je ne puis*, "I cannot." It modifies or diminishes the absolute sense of the latter: as, *Je ne saurais faire ce que vous dites*, "I cannot do what you say." The difference between *je ne saurais* and *je ne puis* is happily explained in the following period: Ce qu'on ne saurait faire est difficile, ce qu'on ne peut faire est impossible.

Exercice LXXVII.—Savoir. (239.)

1. Je ne —⁴ pas l'allemand. 2. Que —⁴ vous!—Nous —⁴ le latin et le grec. 3. Je —⁵ toujours mes leçons. 4. Il —⁵ enfin la vérité. 5. Demain nous —⁷ tout. 6. Si je voulais, je —⁸ tout aujourd'hui même. 7. Il faut que je —⁹ ce qu'il pense. 8. Il faudrait que nous —¹⁰ tout. 9. Quand avez-vous —¹¹ cette aventure? 10. Il vient en classe sans —¹² ses leçons. 11. Les acteurs ne —¹³ pas toujours leurs rôles. 12. Louis XVI —¹⁴ le métier de serrurier. 13. Nous —¹⁵ souffrir. 14. Vous ne —¹⁶ pas vous taire. 15. Que —¹⁷ il?—Il —¹⁸ danser, jouer et monter à cheval. 16. Ne —¹⁹ que faire, il s'engagea pour trois ans dans les zouaves

- (16.) 1. Va-loir, to be worth, &c.; 2. valant; 3. valu, value, value. 4. *I am worth*, je vau, tu vau, il vaut; nous valons, vous valez, ils valent. 5. *I was worth*, je valais, tu valais, &c. 6. *I was worth*, je value, tu value, il valut; nous valûmes, vous valûtes, ils valurent. 7. *I shall be worth*, je vaudrai, tu vaudras, il vaudra, &c. 8. *I should be worth*, je vaudrais, tu vaudrais, &c. 9. *It is possible that I may be worth*, il est possible que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille; que nous valions, que vous valiez, qu'ils valissent. 10. *It was possible that I might be worth*, il était possible que je valusse, que tu valusses, qu'il valût; que nous valussions, que vous valussiez, qu'ils valussent.

Not used in the imperative.

1. ÉQUIVALOIR, to be equivalent; and 2. REVALOIR, to return (good or evil), are like VALOIR. PRÉVALOIR, to prevail, &c., is also like VALOIR, except the present of the subjunctive, which is *que je prévaille, tu prévailles, il prévaille; nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent*.

242. "To be worth," applied to persons, and meaning "to have," "to possess," is not expressed by *valoir*. Ex.: 1. That heiress is worth £10,000, Cette héritière a (or EST RICHE DE) dix mille livres sterling. 2. The Marchioness of B. was worth two millions of francs, La marquise de B. AVAIT (or POSSÉDAIT) deux millions (£80,000).

† SAVOIR appears with reference to persons, but generally in a bad, or at least ironical, sense: 1. Je sais cet homme par cœur. 2. M. Jourdain sait son monde.

Exercice LXXVIII.—*Valoir.*

1. Ce télescope —⁴ plus que je ne pensais. 2. Cette paire de bottes ne —⁴ plus rien. 3. Sa bague —⁵ quinze ducats. 4. Tous les talents ne —⁴ pas une vertu. 5. Combien pensez-vous que cela —⁵? 6. La prise de Sébastopol a —⁵ le bâton de maréchal de France au général Pélissier. 7. Cette action lui —⁷ la croix (d'honneur). 8. Il —⁴ mieux risquer sa fortune que sa réputation. 9. Il fait —¹ ses propriétés. 10. Il est bon quelquefois de se faire un peu —¹.

- (17.) 1. **V-oir**, *to see*; 2. voyant; 3. vu, vus, vue, vues.
4. *F see*, je vois, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient.
5. *I used to see*, je voyais, tu voyais, il voyait; nous voyions, vous voyiez, ils voyaient.
6. *I saw*, je vis, tu vis, il vit; nous vîmes, vous vîtes, ils virent.
7. *I shall see*, je verrai, tu verras, &c.
8. *I should see*, je verrais, tu verrais, &c.
9. *It is possible that I may see*, il est possible que je voie, que tu voies, qu'il voie; que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient.
10. *It was possible that I might see*, il était possible que je visse, que tu visses, qu'il vît; que nous vissions, que vous vissiez, qu'ils vissent.

11. Vois, voyons, voyez.

1. **ENTREVOIR**, *to catch a glimpse*; and 2. **REVOIR**, *to see again*, are like **VOIR**. **PRÉVOIR**, *to foresee*, follows the same model, except 1. the future, *je prévoirai*, &c.; and 2. the present of the conditional, *je prévoirais*, &c.

Exercice LXXIX.—*Voir, &c.*

1. Nous —⁴ par les yeux; nous entendons par les oreilles; nous flairons par les narines; nous goûtons par le palais; nous sentons par les nerfs. 2. Je —⁴ tout, et il ne —⁴ rien. 3. Ils s'arrêtèrent en me —². 4. Je le —⁵ quand j'allais à la pêche. 5. Nous le —⁷ demain matin. 6. Je le —⁵ si j'avais le temps. 7. Il ne faut pas qu'il me —⁵. 8. Il importait que je le —¹⁰. 9. Avez-vous —⁵ tous mes papillons?

10. Nous —⁵ vos ouvriers de nos fenêtres. 11. C'est un homme que j'ai —³ très riche. 12. Nous avons —³ bâtir cette maison. 13. J'irai vous —¹ avant mon départ. 14. Il est rare que nous —⁵ nos propres fautes. 15. On *entrev*—⁵ des habitations au centre des bosquets de cocotiers. 16. Le prisonnier ne laissait point *entrev*—¹ ce qu'il pouvait être. 17. Je vous *rev*—⁷ avec plaisir. 18. J'avais *prév*—⁵ ce malheur.

- (18.) 1. **V-ouloir**, *to be willing, to wish, to consent, to want, &c.*; 2. voulant; 3. voulu, voulus, voulue, voulues.

4. *I am willing*, je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, ils veulent.
5. *I was willing, &c.*, je voulais, tu voulais, &c.
6. *I was willing*, je voulais, tu voulais, il voulut; nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent.
7. *I shall be willing, or merely I will, &c.*, je voudrai, tu voudras, &c.
8. *I should be willing, or merely I would, &c.*, je voudrais, tu voudrais, &c.
9. *It is possible that I may be willing, &c.*, il est possible que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille; que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.
10. *It was possible that I might be willing*, il était possible que je voulusse, que tu voulusses, qu'il voulût; que nous voulussions, que vous voulussiez, qu'ils voulussent.

The imperative form exists, but is rarely used: *Veux, voulons, voulez*. **Ex.**: 1. Puisque cela dépend de ta volonté, *veux* donc, malheureux! 2. *Voulons*, et nous serons obéis. 3. Faites un effort, *voulez* seulement.

243. Instead of *voulez*, there is the common form **VEUILLEZ**, meaning "be so kind as," "please to": 1. *Veuillez*, je vous en prie, remettre cette lettre à son adresse. 2. *Veuillez* me croire votre dévoué.

244. **VOULOIR BIEN** is "to be willing," "to be pleased," "to be kind enough," "to have no objection": 1. Voulez-vous venir à l'Exposition?—*Je veux bien*. 2. Le fils *voulait bien*, mais le père ne voulait pas. 3. Il *veut bien* vous pardonner.

Exercice LXX.—*Vouloir.*

1. Je —⁴ partir avec vous. 2. Il —⁴ une autre paire de bottes. 3. Elle —⁴ rester plus longtemps. 4. La loi le —⁴. 5. Le malheur a —³ que je sois arrivé le dernier. 6. *Voulez-vous* qu'il vienne avec moi?—Oui, je le —⁴ bien. 7. Je —³ aller à la chasse avec vous. 8. Je suis sûr qu'il ne —⁷ pas. 9. Pensez-vous qu'il —⁹ me payer? 10. —¹¹ m'envoyer les comédies d'Alfred de Musset.

11. Je n'ai pas —³ lire ses impertinences. 12. Ces vins —⁴ être bus tout purs. 13. Je v—⁴ bien voir cela. 14. Mon oncle lui v—⁴ beaucoup de bien. 15. Je ne vous en v—⁴ pas. 16. A qui en v—⁴ vous?—Je n'en v—⁴ à personne. 17. V—¹¹ (243.) revenir demain, j'aurai le plaisir de sortir avec vous. 18. Je m'en v—⁴ d'avoir fait cela. 19. Que —⁴ dire ce mot? 20. Je —³ vous parler.

FOURTH CONJUGATION. (See p. 141.)

- (19.) 1. **Bat-tre**, to beat, &c.; 2. battant; 3. battu, battus, battue, battues. 4. *I am beating*, je bats, tu bats, il bat; nous battons, vous battez, ils battent. 5. *I was beating*, &c., je battais, tu battais, &c. 6. *I did beat*, je battis, tu battis, il battit; nous battîmes, vous battîtes, ils battirent. 7. *I shall beat*, je battrai, tu battras, &c. 8. *I should beat*, je battrais, tu battrais, &c. 9. *It is possible that I may beat*, il est possible que je batte, que tu battes, qu'il batte; que nous battions, que vous battiez, qu'ils battent. 10. *It was possible that I might beat*, il était possible que je battisse, que tu battisses, qu'il battît; que nous battissions, que vous battissiez, qu'ils battissent. 11. Bats, battons, battez.

1. **ABAT-TRE**, to knock down. 2. **COMBATTRE**, to fight, &c. 3. **DÉBATTRE**, to debate, to discuss; **SE DÉBATTRE**, to struggle, to writh. 4. **RABATTRE**, to beat down, to turn down, &c. 5. **REBATTRE**, to beat again, &c.

Exercice LXXI.—*Battre.*

1. Je vais —¹ mes habits. 2. Le domestique a-t-il —³ le tapis? 3. Je ne —⁴ jamais mon chien. 4. Les alliés ont —³ les Russes à Inkermann. 5. Les Suédois —⁴ les Russes à Narva. 6. Je sais bien qu'ils nous —⁷ longtemps, mais à la fin ils nous apprendront eux-mêmes à les vaincre. 7. Pensez-vous que ces Polonais se —⁹ en duel?

8. Vous m'avez bien —³ hier, mais j'espère vous —¹ aujourd'hui. 9. Le général s'est laissé —¹. 10. Vous ne —⁴ pas bien la mesure. 11. On va —⁴ le tambour. 12. Le tambour —⁴. 13. On a —³ la retraite. 14. L'ennemi a —⁹ en retraite. 15. Ces deux enfants se —⁴ toujours. 16. Nos soldats se sont bien —³.

- (20.) 1. **B-oire**, to drink; 2. buvant, *drinking*; 3. bu, bus, bue, bues, *drunk*. 4. *I drink*, je bois, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent. 5. *I was drinking*, je buvais, tu buvais, il buvait; nous buvions, vous buviez, ils buvaient. 6. *I drank*, je bus, tu bus, il but; nous bûmes, vous bûtes, ils burent. 7. *I shall drink*, je boirai, tu boiras, &c. 8. *I should drink*, je boirais, tu boirais, &c. 9. *It is possible that I may drink*, il est possible que je boive, que tu boives, qu'il boive; que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent. 10. *It was possible that I might drink*, il était possible que je busse, que tu bussas, qu'il bût; que nous bussions, que vous bussiez, qu'ils bussent. 11. Bois, buvons, buvez.

REBOIRE, to drink again.

† "Drunk" (intoxicated) should never be expressed by *bu*, but by *ivre*: That sailor is *drunk*. Ce matelot est *ivre* (or *gris*, which only means "tipsy.")—**SE GRISER** (from *gris*) is a verb in frequent use: 1. Pour peu qu'il boive, il se *grise*. 2. Ce Polonais se *grise* tous les jours.

Exercice LXXII.—Boire and reboire.

1. Je —⁴ à votre santé. 2. Nous —⁴ pour nous rafraîchir. 3. Ces hommes —⁴ trop. 4. Nous allons —¹ un verre de vin ensemble. 5. Ont-ils —³ toute une bouteille de cidre? 6. Nous —⁷ du lait. 7. Il —⁸ bien un verre de bière. 8. En Belgique nous ne —⁵ que de la bière. 9. Il faut que je —⁹ du lait d'ânesse tous les matins. 10. Que vont-ils faire?—Ils vont *reb-*³ pour passer le temps. 11. Apportez à —¹. 12. Il a cassé son verre en —².

- (21.) 1. **Conclu-re**, to conclude, to infer; 2. concluant; 3. conclu, conclus, conclue, conclus. 4. *I conclude*, je conclus, tu conclus, il conclut; nous concluons, vous concluez, ils concluent. 5. *I was concluding*, je concluais, tu concluais, il concluait; nous concluions, vous concluez, ils concluaient. 6. *I concluded*, je conclus, tu conclus, il conclut; nous conclûmes, vous conclûtes, ils conclurent. 7. *I shall conclude*, je conclurai, tu concluras, &c. 8. *I should conclude*, je conclurais, tu conclurais, &c. 9. *It is possible that I may conclude*, il est possible que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue; que nous concluions, que vous concluez, qu'ils concluent. 10. *It was possible that I might conclude*, il était possible que je conclusse, que tu conclusses, qu'il conclût; que nous conclusions, que vous conclussiez, qu'ils conclussent. 11. *Conclude (thou)*, conclus; let us conclude, concluons; conclude (ye or you), concluez.

Exercice LXXIII.—Conclure.

1. Nous avons —² un marché. 2. Ne —¹¹ (2d pers. pl.) pas de là que j'aie tort. 3. Ce mariage se —⁴ demain. 4. En —² ce marché, je n'ai pas songé à quoi je m'engageais. 5. Ne rompons pas cet entretien sans —¹ quelque chose. 6. C'est ainsi qu'il a —² son discours. 7. Le fait ne —⁴ pas en faveur de son système. 8. Que voulez-vous —¹ de cela? 9. Vous oubliez les arrangements qui ont été —² entre nous. 10. Je —⁸ cette affaire tout de suite si j'avais 2000 francs à ma disposition. 11. Que voulez-vous que je —⁹ de cela? 12. Que voulez-vous que le médecin —¹⁰ de ce symptôme?

- (22.) 1. **Cou-dre**, to sew, to stitch; 2. cousant; 3. cousu, cousus, cousue, cousues. 4. *I sew*, je couds, tu couds, il coud; nous cousons, vous cousez, ils cousent. 5. *I was sewing*, je cousais, tu cousais, il cousait, &c. 6. *I sewed*, je cousis, tu cousis, il cousit; nous cousîmes, vous cousîtes, ils cousirent. 7. *I shall sew*, je coudrai, tu coudras, &c. 8. *I should sew*, je coudrais, tu coudrais, &c. 9. *It is possible that I may sew*, il est possible que je cose, que tu couses, qu'il cose; que nous cousions, que vous cousiez, qu'ils cousent. 10. *It was possible that I might sew*, il était possible que je cousisse, que tu cousisses, qu'il cousît; que nous cousissions, que vous cousissiez, qu'ils cousissent. 11. Couds, cousons, cousez.

1. **DÉCOUDRE**, to unsew, to pick, to unstitch. 2. **RECOUDRE**, to sew or stitch over again.

Exercice LXXIV.—Coudre, découdre, and recoudre.

1. Savez-vous —¹? 2. Elle s'est piquée en —². 3. Est-ce la femme de chambre qui a —³ cette robe? 4. Les tailleurs et les couturières —⁴ toute la journée. 5. Une bonne mère de famille —⁷ toujours mieux qu'elle ne dansera. 6. Nous re—⁵ nos habits nous-mêmes lorsque nous étions en Crimée. 7. Dites au cordonnier que mes souliers (m.) sont mal —². 8. Faut-il qu'il les re—⁹? 9. J'ai dé—² la doublure de mon paletot. 10. Vous ne faites que —¹, dé—¹ et re—¹ toute la journée.

- (23.) 1. **Cr-oire**, to believe, to think; 2. croyant; 3. cru, crus, crue, crues.
 4. *I believe*, je crois, tu crois, il croit; nous croyons, vous croyez, ils croient.
 5. *I was believing*, je croyais, tu croyais, il croyait; nous croyions, vous croyiez, ils croyaient.
 6. *I believed*, je crus, tu crus, il crut; nous crûmes, vous crûtes, ils crurent.
 7. *I shall believe*, je croirai, tu croiras, &c.
 8. *I should believe*, je croirais, tu croirais, &c.
 9. *It is possible that I may believe*, il est possible que je croie, que tu croies, qu'il croie; que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient.
 10. *It was possible that I might believe*, il était possible que je crusse, &c.
 11. Crois, croyons, croyez.

Exercise LXXV.—Croire.

1. Je —⁴ que vous vous trompez. 2. Mon précepteur ne veut pas me —¹.
 3. Nous —⁴ que l'âme est immortelle. 4. Faut-il que nous —⁹ tout ce que vous dites. 5. Je ne le —⁷ jamais. 6. Elle ne —⁸ pas ses meilleures amies.
 7. Ils ne —⁴ pas qu'il fasse beau demain. 8. Ne —⁴ vous pas avoir raison?
 9. —¹¹ moi votre dévoué, &c. 10. Pour —¹ il faut voir.

- (24.) 1. **Di-re**, to say, to tell; 2. disant; 3. dit, dits, dite, dites.
 4. *I say*, je dis, tu dis, il dit; nous disons, vous dites, ils disent.
 5. *I was saying*, je disais, tu disais, il disait; nous disions, vous disiez, ils disaient.
 6. *I said*, je dis, tu dis, il dit; nous dîmes, vous dites, ils dirent.
 7. *I shall say*, je dirai, tu diras, &c.
 8. *I should say*, je dirais, tu dirais, &c.
 9. *It is possible that I may say*, il est possible que je dise, que tu dises, qu'il dise; que nous disions, que vous disiez, qu'ils disent.
 10. *It was possible that I might say*, il était possible que je disse, que tu disses, qu'il dit; que nous dissions, que vous dissiez, qu'ils dissent.
 11. Dis, disons, dites.

REDIRE, to say again, &c.

Exercise LXXVI.—Dire and redire.

1. Je vais vous —¹ quelque chose de très amusant. 2. Avez-vous —³ vos leçons? 3. Je me suis trompé en —² mon verbe. 4. Mon grand-père nous —⁵ de très jolies histoires. 5. —¹¹ ce que vous pensez. 6. Vous ne —⁴ pas tout ce que vous savez. 7. Je vous —⁷ le reste demain. 8. Si nous en savions davantage, nous vous le —⁸. 9. Il faut qu'il —⁹ ce qu'il a vu. 10. Vous re—⁴ toujours la même chose. 11. Nous vous l'avons —² et re—³ cent fois.

- (25.) 1. **Ecri-re**, to write; 2. écrivant; 3. écrit, écrits, écrite, écrites.
 4. *I write*, j'écris, tu écris, il écrit; nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.
 5. *I was writing*, j'écrivais, tu écrivais, il écrivait; nous écrivions, &c.
 6. *I wrote*, j'écrivis, tu écrivis, il écrivit; nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivirent.
 7. *I shall write*, j'écrirai, tu écriras, &c.
 8. *I should write*, j'écrirais, tu écrirais, &c.
 9. *It is possible that I may write*, il est possible que j'écrive, que tu écrives, qu'il écrive; que nous écrivions, que vous écriviez, qu'ils écrivent.
 10. *It was possible that I might write*, il était possible que j'écrivisse, &c.
 11. Écris, écrivons, écrivez.

1. **CIRCONSCRIRE**, to circumscribe. 2. **DÉCRIRE**, to describe. 3. **INSCRIRE**, to inscribe. 4. **PRESCRIRE**, to prescribe. 5. **PROSCRIRE**, to proscribe. 6. **RÉCRIRE**, to write over again. 7. **SOUSCRIRE**, to subscribe. 8. **TRANSCRIRE**, to transcribe.

Exercise LXXVII.—Écrire et ses dérivés.

1. Nous allons —¹ à nos parents. 2. Avez-vous —³ avec cette plume?
 3. Nous —⁴ tous les jours une heure et demie. 4. Quand j'étais en pension, j'—⁵ tout ce qui m'arrivait. 5. Je vous —⁷ après-demain. 6. Je ne crois pas que nous —⁹ avant mercredi. 7. Faudrait-il que nous —¹⁰ tout de suite?
 8. Je dois trans—¹ ce cahier. 9. Vous n'avez pas fait ce que nous avions pres—².
 10. Voulez-vous que je vous dé—³ le pays que j'habite? 11. Nous ins—⁷ toutes nos dépenses. 12. Ceci est mal —², il faut que vous le ré—³.

- (26.) 1. *Faire*, to make, to do, &c.; 2. faisant†; 3. fait, faite, faite, faites.
 4. *I make*, je fais, tu fais, il fait; nous faisons†, vous faites, ils font.
 5. *I was making*, je faisais,† tu faisais, il faisait; nous faisions, vous faisiez, ils faisaient.
 6. *I made*, je fis, tu fis, il fit; nous fîmes, vous fîtes, ils firent.
 7. *I shall make*, je ferai†, tu feras, &c.
 8. *I should make*, je ferais, tu ferais, &c.
 9. *It is possible that I may make*, il est possible que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse; que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.
 10. *It was possible that I might make*, il était possible que je fisse, que tu fisses, qu'il fit; que nous fissions, que vous fissiez, qu'ils fissent.
 11. Fais, faisons, faites.

1. CONTREFAIRE, to counterfeit, to imitate, to mimic, to forge, &c. 2. DÉFAIRE, to undo, to unpack, to defeat, &c. 3. REDEFAIRE, to undo over again. 4. REFAIRE, to do over again. 5. SATISFAIRE, to satisfy. 6. SURFAIRE, to overcharge. (See FAIRE and its derivatives in the Dictionary at the end.)

245. FAIRE appears in a multiplicity of peculiar sentences:—

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Faire</i> un repas, To take a meal. | 9. <i>Faire</i> une question, To ask a question. |
| 2. <i>Faire</i> un voyage, To take a journey. | 10. <i>Faire</i> une description, To give a description. |
| 3. <i>Faire</i> de la musique, To have (or play) some music. | 11. <i>Faire</i> fortune, To make a fortune. |
| 4. <i>Faire</i> un mille, To walk a mile. | 12. <i>Faites</i> qu'il reçoive la lettre de bonne heure, Take care that he receives the letter early. |
| 5. <i>Faire</i> un tour, To take a turn. | 13. Il ne <i>fait</i> que de sortir, He is but just now gone out. |
| 6. <i>Faire</i> l'enfant, To act childishly, &c. | 14. Il ne <i>fait</i> que sortir toute la journée, He does nothing but go out all day long. |
| 7. <i>Faire</i> l'homme d'honneur, To assume the man of honour. | |
| 8. <i>Faire</i> une partie, To play a game. | |

246. FAIRE is often used as a sort of auxiliary verb, even to itself, meaning "to make," "to cause," "to order," &c. Ex. 1. Je le FAIS rire.—I make him laugh. 2. Il a FAIT relier son ouvrage.—He has got his work bound. 3. Me le FERÉZ-vous savoir? Oui, je vous le FERAI† savoir.—Will you let me know? Yes, I will. 4. Je me suis FAIT FAIRE ce paletot à Paris.—I have had this great-coat made in Paris. 5. Il ne voulut pas FAIRE punir ses ennemis.—He did not wish to have his enemies punished.

Exercise LXXVIII.—Faire et ses dérivés.

1. Que savez-vous —¹? 2. Ont-ils —² leur pensum? 3. Nous —⁴ trop de fautes dans nos thèmes. 4. Vous —⁴ rire toute la classe. 5. Les oiseaux —⁴ leurs nids. 6. Que —⁵ vous dans la pépinière?—Je —⁵ voir nos arbres fruitiers à notre nouveau jardinier. 7. Avez-vous —³ une bonne promenade? 8. Ce soir on —⁷ de la musique. 9. —¹¹ moi le plaisir de déjeuner avec nous. 10. Faut-il que nous —⁹ les mêmes questions? 11. Cette redingote est très bien —³. 12. Il faudrait qu'on —¹⁰ du feu dans ma chambre, car il —⁴ froid. 13. Les mémoires de Beaumarchais lui —⁶ une réputation que ses drames ne lui avaient pas —⁵. 14. En —³ l'admiration des étrangers, vous —⁶ le bonheur de vos peuples. 15. Voulez-vous me —¹ plaisir? 16. Je vais re —¹ ma lettre. 17. Avez-vous dé —³ vos malles? 18. Il ne sera pas facile de dé —¹ la flotte ennemie. 19. Cet acteur contre —⁴ tout le monde. 20. Il a un talent extraordinaire pour contre —¹ le chant du rossignol. 21. Il a contre —³ son écriture. 22. Les écrivains de goût —⁴, dé —⁴ et ref —⁴ dix fois le même ouvrage. 23. Il me semble que les marchands surf —⁴ souvent. 24. Ne —¹¹ pas l'enfant, ou bien on se moquera de vous. 25. Je vous prie de —¹ mes amitiés à votre frère. 26. Ayez soin de satif —¹ tous ceux qui ont affaire à vous.

† There are many authorities for writing, in the present of the indicative, "faisons" instead of "faisons;" in the imperfect, "faisais" instead of "faisais;" and in the present participle, "faisant" instead of "faisant." This spelling is more in accordance with the pronunciation of these forms, the first syllable of which is sounded like the *fe* of the future of the indicative and of the present of the conditional.

‡ Autrefois on écrivait au futur je *faisrai*: il est probable que, malgré l'Académie et quelques grammairiens qui s'y opposent, l'usage viendra bientôt général d'écrire nous *faisons*, au lieu de nous *faisons*.—*Manuel de la Conjugaison des Verbes*, par BESCHERELLE frères.

- (27.) 1. **L-ire**, to read; 2. lisant; 3. lu, lus, lue, lues.
 4. *I read*, je lis, tu lis, il lit; nous lisons, vous lisez, ils lisent.
 5. *I was reading*, je lisais, tu lisais, il lisait; nous lisions, vous lisiez, ils lisaient.
 6. *I read*, je lus, tu lus, il lut; nous lûmes, vous lûtes, ils lurent.
 7. *I shall read*, je lirai, tu liras, &c.
 8. *I should read*, je lirais, tu lirais, &c.
 9. *It is possible that I may read*, il est possible que je lise, que tu lises, qu'il lise; que nous lisions, que vous lisiez, qu'ils lisent.
 10. *It was possible that I might read*, il était possible que je lusse, &c.
 11. Lis, lisons, lisez.

RELIRE, to read again, to read over.

Exercice LXXXIX.—Lire.

1. Où avez-vous appris à —¹? 2. La pauvre enfant pleurait en —² la lettre de sa mère. 3. Ce petit garçon —³ couramment. 4. Vous —⁴ toujours des romans. 5. Avez-vous —⁵ "Paul et Virginie"? 6. Mon grand-père —⁶ toujours avec des lunettes. 7. Quand j'aurai le temps, je —⁷ "Raoul et Victor" par M^{me} Guizot. 8. Si j'étais moins occupé, je —⁸ les comédies de Scribe. 9. Il faut absolument que nous —⁹ "l'Avare" de Molière. 10. Cette année-là notre professeur nous —¹⁰ deux livres de Virgile. 11. Il était temps que nous —¹¹ les chefs-d'œuvre de notre littérature. 12. On s'accoutume à bien parler en —¹² les auteurs qui ont bien écrit.—(VOLTAIRE.)

- (28.) 1. **Maudi-re**, to curse; 2. maudissant; 3. maudit, maudites, maudite, maudites.
 4. *I curse*, je maudis, tu maudis, il maudit; nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent.
 5. *I was cursing*, je maudissais, tu maudissais, il maudissait; nous maudissions, &c.
 6. *I cursed*, je maudis, tu maudis, il maudit; nous maudîmes, &c.
 7. *I shall curse*, je maudirai, tu maudirais, &c.
 8. *I should curse*, je maudirais, tu maudirais, &c.
 9. *It is possible that I may curse*, il est possible que je maudisse, que tu maudisses, qu'il maudisse; que nous maudissions, que vous maudissiez, qu'ils maudissent.
 10. *It was possible that I might curse*, il était possible que je maudisse, que tu maudisses, qu'il maudit; que nous maudissions, que vous maudissiez, &c.
 11. Maudis, maudissons, maudissez.

Exercice LXXX.—Maudire.

1. Ceux qui s'écartent de la loi de Dieu sont —¹. 2. Dans son désespoir il —² ses enfants. 3. Les méchants se —³ entre eux. 4. C'est une terre —⁴ que la pluie ni la rosée ne fécondent jamais. 5. Il me dit, "—⁵ l'assassin;" —je lui répondis, "Serviteur de celui qui meurt et qui pardonne, je ne sais pas —¹." 6. Il expira en —⁶ ses enfants.

- (29.) 1. **Médi-re**, to slander; 2. médissant; 3. médit (*uninflected*).
 4. *I slander*, je médis, tu médis, il médit; nous médisons, vous médisez, ils médisent.
 5. *I was slandering*, je médiais, tu médiais, il médiait; nous médions, &c.
 6. *I slandered*, je médis, tu médis, il médit; nous médîmes, vous médîtes, &c.
 7. *I shall slander*, je médierai, tu médieras, &c.
 8. *I would slander*, je médierais, tu médierais, &c.
 9. *It is possible that I may slander*, il est possible que je médise, que tu médises, qu'il médise; que nous médions, que vous médiez, qu'ils médient.
 10. *It was possible that I might slander*, il était possible que je médisse, que tu médisses, qu'il médît; que nous médissions, que vous médissiez, &c.
 11. Médis, médisons, médisez.

1. **CONTREDIRE**, to contradict. 2. **DÉDIRE**, to gainsay, to disown, to retract. 3. **INTERDIRE**, to interdict. 4. **PRÉDIRE**, to foretell. 5. **CONFIRE**, to preserve (in sweets), or to pickle (in vinegar). 6. **DÉCONFIRE**, to discomfit (obsolete). 7. **CIRCONOIRE**, to circumcise. 8. **SUFFIRE**, to be sufficient. N.B.—In the past participle, **CIRCONOIRE** makes **CIRCONCIS**, and **SUFFIRE** makes **SUFFI**.

Exercice LXXXI.—Mettre, &c.

1. Vous —⁴ de tout le monde. 2. Celui qui —⁴ hautement est semblable un chien que aboie et qui mord. 3. Vous avez —³ de votre prochain. 4. C'est un méchant métier que celui de —¹. 5. Il n'aime pas à *contré*—¹, mais il aime encore moins à flatter. 6. Les maris et les femmes se *contré*—⁴ souvent. 7. Dites tout ce que vous voudrez, je ne vous *contré*—⁷ pas. 8. Il faut que vous vous *déd*—³ devant lui. 9. Les médecins lui ont *interd*—³ le vin. 10. Je lui *interd*—³ ma maison si j'étais sûr de ce que vous dites. 11. Il étonna la Grèce en *préd*—² une éclipse de soleil. 12. Vous *préd*—⁴ le malheur de tous vos amis.

(30.) 1. *Mettre*, to put; 2. mettant; 3. mis (s. and p.), mise, mises.

4. *I put*, je mets, tu mets, il met; nous mettons, vous mettez, ils mettent.
5. *I was putting*, je mettais, tu mettais, il mettait; nous mettions, &c.
6. *I put*, je mis, tu mis, il mit; nous mîmes, vous mîtes, ils mirent.
7. *I shall put*, je mettrai, tu mettras, &c.
8. *I should put*, je mettrais, tu mettrais, &c.
9. *It is possible that I may put*, il est possible que je mette, que tu mettes, qu'il mette; que nous mettions, que vous mettiez, qu'ils mettent.
10. *It was possible that I might put*, il était possible que je misse, &c.
11. Mets, mettons, mettez.

1. ADMETTRE, to admit. 2. COMMETTRE, to commit. 3. COMPROMETTRE, to implicate, to compromise, &c. 4. DÉMETTRE, to dislocate, to dismiss, &c. 5. ÉMETTRE, to emit, to issue, &c. 6. S'ENTREMETTRE, to interfere, &c. 7. OMETTRE, to omit. 8. PERMETTRE, to allow. 9. PROMETTRE, to promise. 10. REMETTRE, to put back, to deliver, &c. 11. SOUMETTRE, to subdue, &c. 12. TRANSMETTRE, to transmit.

Exercice LXXXII.—Mettre et quelques-uns de ses dérivés.

1. Je vais —¹ mes gants. 2. Où a-t-il —³ mon parapluie? 3. J'ai déchiré mon paletot en le —³. 4. Je —⁴ mes lettres à la poste moi-même. 5. S'il faisait froid, il —³ son manteau. 6. Faut-il que nous —³ ces journaux à la poste? 7. Il dit à son cocher: "Jean, —¹¹ les chevaux à la voiture." 8. Il faudrait absolument que vous —¹⁰ vos enfants en pension. 9. Je saluai Son Excellence en —³ la main sur mon cœur. 10. —⁷ je ces tasses sur la cheminée?

11. Vous avez *comprom*—³ tous vos amis. 12. Je n'o—⁷ aucune démarche pour vous être utile. 13. Tout cela a été *om*—³ à dessein. 14. Faites ce que la loi *perm*—⁴. 15. Il n'est pas *perm*—³ de chasser sans port d'armes. 16. *Perm*—¹¹ moi de vous dire que cela est impossible. 17. Je tiendrai tout ce que j'ai *prom*—³. 18. L'almanach nous *prom*—⁶ un très beau printemps. 19. Faut-il que je *rem*—³ ce dictionnaire à sa place? 20. Il ne *rem*—⁷ jamais le pied chez vous. 21. Napoléon *soum*—³ une grande partie de l'Europe à son empire. 22. Les pères *transm*—⁴ souvent à leurs enfants leurs vices ou leurs vertus.

247. *Mettre*, "to put on;" *se mettre*, "to dress;" *s'habiller*, "to put on one's clothes," and *se vêtir* (p. 172), all refer to dress, but with a different acceptance:

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Mettez</i> ce gilet, <i>Put</i> on this waistcoat. | 5. Comme vous êtes mal <i>habillé</i> ! How badly dressed you are (how awkwardly your clothes are put on!) |
| 2. Sa sœur se met bien, His sister dresses well. | 6. Comme vous êtes mal <i>vêtu</i> ! What poor (bad) clothes you have on! |
| 3. <i>Habillez-vous</i> vite, <i>Put</i> on your clothes quickly. | |
| 4. Cette dame est très bien <i>mise</i> , That lady is elegantly dressed. | |

(31.) 1. *Mou-dre*, to grind; 2. moulant, grinding; 3. moulu, moulus, &c.
 4. *I grind*, je mouds, tu mouds, il moud; nous moulons, vous moulez, ils moulent.
 5. *I was grinding*, je moulais, tu moulais, il moulait; nous moulions, &c.
 6. *I ground*, je mouls, tu mouls, il moulut; nous moulûmes, vous moulûtes, &c.
 7. *I shall grind*, je moudrai, tu moudras, &c.
 8. *I should grind*, je moudrais, tu moudrais, &c.
 9. *It is possible that I may grind*, il est possible que je moule, que tu moules, qu'il moule; que nous moulions, que vous mouliez, qu'ils moulent.
 10. *It was possible that I might grind*, il était possible que je moulusse, &c.

11. Mouds, moulons, moulez.

1. ÉMOUDRE, to sharpen, to grind, to whet. 2. RÉMOUDRE, to grind again (to reduce to powder again). 3. RÉMOUDRE, to sharpen or whet again.

Exercice LXXXIII.—Moudre et ses dérivés.

1. Nous —⁴ notre poivre et notre café nous-mêmes. 2. Le meunier a-t-il —⁴ notre froment? 3. Ce moulin —⁴ trop gros. 4. Les Romains pillèrent d'abord le blé; ce ne fut qu'après leurs conquêtes en Asie qu'ils le —⁶. 5. En Grèce, le soin des esclaves était de —⁴ et de tisser. 6. Combien ce gagne-petit demande-t-il pour avoir é³ nos couteaux et nos ciseaux? 7. Il est frais é³ du collége. 8. Je vais re¹ vos écorces (f.) si vous ne les trouvez pas assez —³. 9. Le coutelier chantait en é³ les ciseaux. 10. Dites au coutelier de ré³ ces couteaux.

(32.) 1. **N-aitre**, to be born, to spring up, to arise; 2. naissant; 3. né, nés, née, nées.

4. *I am born*, je nais, tu nais, il naît; nous naissons, vous naissez, ils naissent.

5. *I was born*, je naissais, tu naissais, il naissait, &c.

6. *I was born*, je naquis, tu naquis, il naquit; nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent.

7. *I shall be born*, je naîtrai, tu naîtras, &c.

8. *I should be born*, je naîtrais, tu naîtrais, &c.

9. *It is possible that I may be born*, il est possible que je naisse, que tu naisses, qu'il naisse; que nous naissions, que vous naissiez, qu'ils naissent.

10. *It is possible that I might be born*, il était possible que je naquisse, que tu naquisses, qu'il naquît; que nous naquissions, que vous naquissiez, qu'ils naquissent.

11. Nais, naissons, naissez.

RENAÎTRE, to be born again, to dawn again, to³ revive, to be renewed.

248. **NAÎTRE** is an intransitive verb, requiring *être* in its compound tenses; whereas its usual equivalent "to be born," is a passive verb. This explains the difference between these two verbs, and should caution the learner against expressing "Napoleon was born in 1769," by "Napoléon fut né en 1769," which has not any meaning. The sentence should be, *Napoléon NAQUIT en 1769.*

1. Les plantes *naissent* et meurent. 2. Un myrte *naquit* au milieu du tombeau. 3. De ce mariage *naquit* le roi Charles XII. 4. La vraie gaité *naît* de la bonté de l'âme. 5. Où êtes-vous né?—Je suis né en Écosse. 6. Tous les arts et toutes les sciences *sont nés* parmi des nations libres. 7. Clovis mourut à Paris en 511, après avoir agrandi et affermi le royaume *naissant*. 8. Je n'étais pas né quand mon père mourut.

Exercice LXXXIV.—Naitre.

1. L'herbe commence à —¹. 2. Les fleurs —⁴ au printemps. 3. Nous —⁴, nous vivons pour la société. 4. Tous les enfants qui —⁶ le même jour que Sésostris furent amenés à la cour par ordre du roi. 5. Mon voisin est —³ sous une heureuse étoile. 6. Elle est —³ musicienne. 7. Ils paraissent —³ pour les armes. 8. Leur premier enfant est mort en —³. 9. Les enfants qui —⁷ de ce mariage seront bénis. 10. Les empires —⁴, se développent et périssent.

(33.) 1. **P-aitre**, to graze, to pasture, to feed; 2. paissant; 3. pu (*seldom used*).

4. *I feed*, je pais, tu pais, il pait; nous paissions, vous paissez, ils paissent.

5. *I was feeding*, je paissais, tu paissais, il paissait; nous paissions, vous paissiez, ils paissaient.

6. *No past definite.*

7. *I shall feed*, je paîtrai, tu paîtras, &c.

8. *I should feed*, je paîtrais, tu paîtrais, &c.

9. *It is possible that I may feed*, il est possible que je paisse, que tu paisses, qu'il paisse; que nous paissions, que vous paissiez, qu'ils paissent.

10. *Not used.*

11. Pais, paissions, paissez.

249. REPAITRE, to feed, to bait, is like **PAITRE**, but it has in addition a past definite: *je repus, tu repus, &c.*; and a past indefinite: *j'ai repu, &c.* The past participle **REPU** frequently appears with *être*: *Il est repu*, He is gorged.

250. SE REPAITRE, to feed on, to feast on, to delight in, is of common occurrence: 1. Les animaux se repaissent; l'homme mange. 2. Un ver se repait du cœur d'un tyran. 3. Il se repait de vaines espérances.

Exercice LXXXV.—Paitre and repaitre.

1. Les moutons —^a l'herbe. 2. Quelques vaches —^s sous les pommiers.
3. La girafe se promène en —^a à la cime des arbres. 4. Joseph et ses frères —^s les troupeaux. 5. Les oisons et les poules —^a dans le pré. 6. Des pasteurs arabes —^s leurs chameaux sur les flancs de la montagne. 7. Ces animaux se rep—^a de chair. 8. Sans le legs dont je rep—^s mon espérance, je me serais bientôt dégoûté de ma condition. 9. Les daims et les chamois p—^a dans les montagnes. 10. Les vaches vont p—^a l'herbe des prés.

(34.) 1. **Pl-aire**, to please, to delight; 2. plaisant; 3. plu (uninflected).

4. *I please, &c.*, je plais, tu plais, il plait; nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.
5. *I was pleasing*, je plaisais, tu plaisais, il plaisait; nous plaisions, &c.
6. *I pleased*, je plus, tu plus, il plut; nous plûmes, vous plûtes, ils plurent.
7. *I shall please*, je plairai, tu plairas, &c.
8. *I should please*, je plainrais, tu plainrais, &c.
9. *It is possible that I may please*, il est possible que je plaise, que tu plaises, qu'il plaise; que nous plaisions, que vous plaisiez, qu'ils plaisent.
10. *It was possible that I might please*, il était possible que je plusse, &c.

M. Plais, plaisions, plaisez.

1. **COMPLAIRE**, to humour. 2. **SE COMPLAIRE**, to delight in. 3. **DÉPLAIRE**, to displease. 4. **TAIRE**, to remain silent upon, to conceal,—observing, however, that in the third person singular of the present of the indicative, the *i* of **TAIRE** takes no circumflex accent.

PLAIRE is intransitive (148.), i.e., requires an indirect object. *Qui cherche à plaire à tous ne doit plaire à personne.*

Express "I am pleased," by "Je suis content," or "Je suis satisfait."

SE PLAIRE means "to delight in," "to like." 1. Il se plait à faire le mal.

2. Vous plaisez-vous à la campagne?

251. PLAIRE is frequently used impersonally (see page 158): 1. *il me plait*, I please; 2. *il te plait*, thou pleasest; 3. *il lui plait*, he pleases; 4. *il nous plait*, we please; 5. *il vous plait*, you please; 6. *il leur plait*, they please. Ex.: 1. Je peux partir aujourd'hui, s'il me plait. 2. Quelle heure est-il, s'il vous plait? 3. Que voulez-vous que je vous serve?—Ce qu'il vous plaira. 4. Vous plairait-il de venir dîner avec moi? 5. Je désire qu'il plaise au roi de nous pardonner.

252. SE TAIRE is frequently used as a pronominal verb, meaning "to be silent," "to hold one's tongue," but is not characteristically unceremonious as the latter of the two English expressions: 1. Par la force de la raison, elle apprit l'art de parler et de se taire. 2. Chacun l'imita, en se taisant ou en parlant bas. 3. Voulez-vous vous taire, impertinent? 4. Qui se tait consent. ("Silence is consent.")

Exercice LXXXVI.—Plaire and se plaire.

1. Un homme à qui personne ne —^a est bien plus malheureux que celui qui ne —^a à personne. 2. Ce qui m'a —^s me —^a toujours. 3. Votre fille me —^s, je prétendis lui —^a. 4. Je suis sûr que votre élève —^a à tout le monde.
5. Vous —^s-vous en Bretagne? 6. Je ne pense pas qu'elle se —^s dans cette petite ville. 7. L'olivier se —^a sous un ciel chaud. 8. Les saumons se —^a dans cette rivière. 9. J'étais étonné qu'ils se —^s si longtemps dans une pareille société. 10. Les écrivains du XVIII^e siècle se sont —^s à représenter les croisades sous un jour odieux.

(35.) 1. **Pr-endre**, to take, &c.; 2. prenant; 3. pris (s. and p.), prise, prises.

4. *I take*, je prends, tu prends, il prend; nous prenons, vous prenez, ils prennent.

5. *I was taking*, je prenais, tu prenais, il prenait; nous prenions, &c.

6. *I took*, je pris, tu pris, il prit; nous primes, vous prîtes, ils prirent.

7. *I shall take*, je prendrai, tu prendras, &c.
 8. *I should take*, je prendrais, tu prendrais, &c.
 9. *It is possible that I may take*, il est possible que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne; que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.
 10. *It was possible that I might take*, il était possible que je prisse, &c.
 11. Prends, prenons, prenez.

1. APPRENDRE, to learn. 2. COMPRENDRE, to understand. 3. DÉAPPRENDRE, to unlearn. 4. ENTREPRENDRE, to undertake. 5. S'ÉPRENDRE, to be smitten, to become enamoured. 6. SE MÉPRENDRE, to mistake. 7. RAPPRENDRE, to learn again. 8. REPRENDRE, to take back. 9. SURPRENDRE, to take by surprise, &c.

Exercice LXXXVII.—Prendre et quelques-uns de ses dérivés.

1. Je —⁷ ma leçon à 3 heures. 2. Comment —⁷ ils la ville? 3. Napoléon —⁸ du tabac. 4. Nous —⁸ nos vieux habits pour aller les vendre. 5. Avez-vous —⁸ vos pistolets? 6. Il m'a dit cela en —⁸ ses pistoles. 7. Comment voulez-vous que je —⁹ ces oiseaux vivants? 8. Avez-vous ap—⁹ vos vers français? 9. Je com—⁹ beaucoup mieux si j'avais un dictionnaire. 10. Leçon (f.) com—⁹ est à moitié ap—⁹. 11. Au lieu d'ap—⁹ je crois que vous désap—⁹.
 12. L'arithmétique se désap—⁹ aussi vite qu'elle s'ap—⁹. 13. Un voyage n'est pas plus tôt fini qu'il en entre—⁹ un autre. 14. Il a entre—⁹ pour un demi-million la construction de l'hôtel de ville. 15. Il faudra que je rap—⁹ mon rôle. 16. Leur enfant avait oublié l'abcé; il fallut qu'il le rap—⁹. 17. Demain je rep—⁹ mes habits d'hiver. 18. Je vais rep—⁹ le fil de mon discours. 19. Il faut que vous la rep—⁹ plus doucement. 20. Nous avons surp—⁹ un voleur dans la cave.

- (36.) 1. Résoudre, to resolve, to solve, &c.; 2. résolvant; 3. résolu, résolu, &c.
 4. *I resolve*, je résous, tu résous, il résout; nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent.
 5. *I was resolving*, je résolvais, tu résolvais, il résolvait; nous résolvions, &c.
 6. *I resolved*, je résolus, tu résolus, il résolut; nous résolûmes, vous résolûtes, &c.
 7. *I shall resolve*, je résoudrai, tu résoudras, &c.
 8. *I should resolve*, je résoudrais, tu résoudrais, &c.
 9. *It is possible that I may resolve*, il est possible que je résolve, que tu résolves, qu'il résolve; que nous résolvions, que vous résolviez, qu'ils résolvent.
 10. *It was possible that I might resolve*, il était possible que je résolusse, &c.
 11. Résous, résolvons, résolvez.

Résous (no feminine) is the past participle of *résoudre*, meaning "to change into": Le soleil a résous le brouillard en pluie.

1. ABSOUDRE, to absolve, to forgive, &c.; and 2. DISSOUDRE, to dissolve, are like *RÉSOUTRE*; but, 1. in the past participle they make for the masculine *absous* and *dissous*, and for the feminine *absoute* and *dissoute*; and 2. they have no past definite, and therefore no imperfect (p. 161) of the subjunctive.

Exercice LXXXVIII.—Résoudre et ses dérivés.

1. Le feu —⁷ le bois en cendre. 2. Les vapeurs se —⁷ en pluie. 3. A-t-on —⁸ la guerre ou la paix? 4. Nous —⁸ de partir par la diligence. 5. Avez-vous —⁸ la question? 6. La loi de l'évangile vous abs—⁹. 7. Je vous abs—⁹ de votre négligence, en faveur de votre repentir. 8. On est bientôt abs—⁹ quand on est nécessaire. 9. L'eau ne dis—⁹ pas le soufre. 10. Pensez-vous que l'on dis—⁹ ce mariage?

- (37.) 1. Ri-re, to laugh; 2. riant; 3. ri (uninflected).
 4. *I laugh*, je ris, tu ris, il rit; nous rions, vous riez, ils rient.
 5. *I was laughing*, je risais, tu risais, il riait; nous riions, vous riez, ils riaient.
 6. *I laughed*, je ris, tu ris, il rit; nous rîmes, vous rîtes, ils rirent.
 7. *I shall laugh*, je rirai, tu riras, &c.
 8. *I should laugh*, je rirais, tu rirais, &c.
 9. *It is possible that I may laugh*, il est possible que je rie, que tu ries, qu'il rie; que nous rions, que vous riez, qu'ils rient.
 10. *It was possible that I might laugh*, il était possible que je risse, &c.
 11. Ris, rions, riez.—SOURIRE, to smile.

Exercice LXXXIX.—Rire and sourire.

1. Quand —⁴ vous ?— Je —⁴ quand je suis content. 2. Les enfants —⁴ de tout. 3. Il faut —¹ avant d'être heureux, de peur de mourir sans avoir —³. 4. Ils se regardent toujours en —². 5. Tel qui —⁴ vendredi, dimanche pleurera. 6. Démocratie —³ sans cesse, Héraclite pleurait toujours. 7. Nous —⁴ de bon cœur de son embarras. 8. Nous —⁴ quand il nous raconte des histoires. 9. Il est rare que nous —². 10. Nous —³ toujours quand il chantait. 11. Il y a de jolies femmes qui savent —¹, mais qui ne savent pas sou—¹. 12. Fontenelle ne r—³ jamais, pas plus qu'il ne pleurait.

- (38.) 1. **Romp-re**, to break; 2. rompant; 3. rompu, rompus, rompue, rompues. 4. *I break*, je romps, tu romps, il rompt; nous rompons, vous rompez, ils rompent. 5. *I was breaking*, je rompais, tu rompais, il rompait; nous rompions, &c. 6. *I broke*, je rompis, tu rompis, il rompit; nous rompîmes, &c. 7. *I shall break*, je romprai, tu rompras, &c. 8. *I should break*, je romprais, tu romprais, &c. 9. *It is possible that I may break*, il est possible que je rompe, que tu rompes, &c. 10. *It was possible that I might break*, il était possible que je rompisse, &c. 11. Romps, rompons, rompez.

1. CORROMPRE, to corrupt, to bribe, &c. 2. INTERROMPRE, to interrupt, to stop.

Exercice XC.—Rompre, interrompre, and corrompre.

1. Le vent a —³ les mâts. 2. Je lui —³ ma canne sur le dos. 3. Je vais enfin —¹ le silence. 4. Il —⁷ tous ses engagements. 5. Ce jeune fat *inter—⁴* tout le monde. 6. On a *inter—³* le cours de la rivière par des digues. 7. Parlez, je ne vous *inter—⁷* pas. 8. La chaleur *cor—⁴* la viande. 9. Les mauvaises compagnies *cor—⁴* l'esprit des jeunes gens. 10. Il *cor—⁶* tous les serviteurs de mon père par des dons et par d'autres moyens. (*See p. 9, note 1.*)

- (39.) 1. **Sui-vre**, to follow, to attend, &c.; 2. suivant; 3. suivi, suivis, &c. 4. *I follow*, je suis, tu suis, il suit; nous suivons, vous suivez, ils suivent. 5. *I was following*, je suivais, tu suivais, il suivait; nous suivions, &c. 6. *I followed*, je suivis, tu suivis, il suivit; nous suivîmes, &c. 7. *I shall follow*, je suivrai, tu suivras, &c. 8. *I should follow*, je suivrais, tu suivrais, &c. 9. *It is possible that I may follow*, il est possible que je suive, que tu suives, &c. 10. *It was possible that I might follow*, il était possible que je suivisse, &c. 11. Suis, suivons, suivez.

POURSUIVRE, to pursue, to run after.

Exercice XCI.—Suivre and poursuivre.

1. Allez devant, je vous —⁴. 2. Il marchait le premier et les autres le —⁵. 3. Ma malle me —⁷ à un jour de distance. 4. Mon esprit vous a —³ dans tout le voyage. 5. Il —⁶ le vaisseau des yeux, aussi longtemps qu'il put. 6. L'image de son ami le —³ en tous lieux. 7. La diligence ne peut —¹ la malle-poste. 8. Vous parlez trop vite, je ne puis vous —¹. 9. Quels cours —⁴ vous cet hiver ?— Je —⁴ plusieurs cours à l'Université. 10. Il faut que nous —³ les préceptes de la religion. 11. L'envie —⁴ la prospérité. 12. Nous avons *pour—¹* le voleur sans l'attraper.

- (40.) 1. **Tra-ire**, to milk; 2. trayant; 3. trait, traite, traite, traites. 4. *I milk*, je traite, tu traite, il traite; nous trayons, vous trayez, ils traitent. 5. *I was milking*, je trayais, tu trayais, il trayait; nous trayions, vous trayiez, ils trayaient.—6. *No past definite.* 7. *I shall milk*, je traiterai, tu traiteras, &c. 8. *I should milk*, je traiterais, tu traiterais, &c. 9. *It is possible that I may milk*, il est possible que je traie, que tu traies, qu'il traie; que nous trayions, que vous trayiez, qu'ils traitent.—10. *No imp. subj.* 11. Trais, trayons, trayez.

1. ABSTRAIRE (more generally *faire abstraction*). 2. DISTRAIRE, to amuse, to divert. 3. EXTRAIRE, to extract. 4. RENTRAIRE, to darn. 5. RETRAIRE (a law term), to withdraw, to revoke. 6. SOUSTRAIRE, to take away, &c.

Exercise XXII.—*Traire*.

1. Avez-vous —³ les vaches? 2. Elles —³ leurs chèvres. 3. Les vaches ne peuvent se —¹ qu'à certaines heures. 4. A quelle heure —¹-vous l'âne? 5. La vachère, après avoir —³ ses vaches, rentra dans l'étable (f.). 6. La laitière chantait en —³. 7. La fermière —⁴ ses vaches toutes les après-midi. 8. Les Lapons —⁴ leurs rennes. 9. Les Arabes —³ leurs chameaux.

(41.) 1. *Vain-cro*, to conquer, to overcome; 2. vainquant; 3. vaincu, vaincus, vaincue, vaincues.

4. *I conquer*, je vaincs, tu vaincs, il vaine; nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

5. *I was conquering*, je vainquais, tu vainquais, il vainquait, &c.

6. *I conquered*, je vainquis, tu vainquis, il vainquit; nous vainquîmes, &c.

7. *I shall conquer*, je vaincrai, tu vaincrais, &c.

8. *I should conquer*, je vaincrais, tu vaincrais, &c.

9. *It is possible that I may conquer*, il est possible que je vainque, &c.

10. *It was possible that I might conquer*, il était possible que je vainquisse, &c.

11. Vaincs, vainquons, vainquez.

The present and the imperfect of the indicative of *vaincre* are seldom used.

CONVAINCRE, to convince, to convict.

Exercise XXIII.—*Vaincre and convaincre*.

1. "Je sais bien," dit Pierre-le-Grand, "que les Suédois nous battraient longtemps; mais à la fin ils nous apprendront à les —¹." 2. Nous avons —³ les Russes à Inkermann. 3. Dans la dernière campagne, nous —⁴ six fois l'ennemi. 4. Il faut que nous —⁹ ou que nous périssions glorieusement. 5. Tel sait —¹ qui ne sait pas user de la victoire. 6. On doutait que des troupes épuisées —¹⁰ des troupes fraîches. 7. Qu'il est beau de se —¹ soi-même! 8. On n'est pas innocent parce qu'on n'est pas con—² d'une faute. 9. J'ai fait ce que j'ai pu pour le con—¹. 10. On le con—² d'avoir entretenu des intelligences avec l'ennemi.

(42.) 1. *V-ivre*, to live; 2. vivant; 3. vécu (*uninflected*).

4. *I live*, je vis, tu vis, il vit; nous vivons, vous vivez, ils vivent.

5. *I was living*, je vivais, tu vivais, il vivait; nous vivions, &c.

6. *I lived*, je vécus, tu vécus, il vécut; nous vécûmes, &c.

7. *I shall live*, je vivrai, tu vivras, &c.

8. *I would live*, je vivrais, tu vivrais, &c.

9. *It is possible that I may live*, il est possible que je vive, que tu vives, &c.

10. *It was possible that I might live*, il était possible que je vécusse, &c.

11. Vis, vivons, vivez.

1. *REVIVRE*, to revive. 2. *SURVIVRE*, to outlive.

253. *VIVRE* is used for "to live," meaning "to exist": *Man lève* to die, *L'homme vit* pour mourir.

254. *DEMEURER* is used for "to live," signifying "to reside": *We live* in Edinburgh, *Nous demeurons* à Édimbourg (or *Nous habitons* Édimbourg).

255. *VIVRE* de is "to live on" or "upon": 1. *Nous vivons* de poisson, *We live* upon fish. 2. C'est une fille accoutumée à *vivre* de salade, de lait, &c.

256. The subjunctive form (p. 321) *vive* or *vivent* is used exclamationally to express that we wish long life and prosperity. It may be rendered by "Long live," or by "Hurrah for": 1. *Vive* le roi! (p. 304.) 2. *Vivent* les Français! 3. *Vivent* les Anglais! 4. *Vive* la liberté!

Exercise XXIV.—*Vivre*.

1. Les oiseaux —⁴ dans l'air. 2. Mon grand-père a —³ cent ans. 3. Le désir de —¹ est naturel à tous les hommes. 4. Nous —⁴ sous un bon gouvernement. 5. Le renne —⁴ de mousse. 6. C'est un homme qui ne sait pas —¹. 7. Ils —⁴ de légumes et de laitage. 8. Sa tante —⁷ encore longtemps, toute vieille qu'elle est. 9. —³ l'impératrice! 10. —³ la reine et le famille royale! 11. —³ la liberté! 12. Il paraît avoir très bien —³ avec son père.

. The defective and other peculiar verbs will be found in the Appendix. (P. 202.)

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

First Section.—THE PREPOSITION.

257. PREPOSITIONS. (See the Dictionary at the end.)

- | | | |
|---|--|--|
| 1. A (<i>d</i>), <i>to, at, in, from, &c.</i>
2. Après, <i>after.</i>
3. Avant, <i>before.</i>
4. Avec, <i>with.</i>
5. Chez, <i>at (the house of), &c.</i>
6. Contre, <i>against.</i>
7. Dans, <i>in.</i>
8. De, <i>of, from, with, &c.</i>
9. Depuis, <i>since, from.</i>
10. Derrière, <i>behind.</i> | 11. Dès, <i>from, as early as.</i>
12. Devant, <i>before, in front.</i>
13. En, <i>in, into, to, as, &c.</i>
14. Entre, <i>between.</i>
15. Environ, <i>about.</i>
16. Envers, <i>towards.</i>
17. Excepté ¹ , <i>except.</i>
18. Malgré, <i>in spite of.</i>
19. Outre, <i>besides.</i>
20. Par, <i>by, from, &c.</i> | 21. Parmi, <i>among.</i>
22. Pendant ² , <i>during.</i>
23. Pour, <i>for, in order to.</i>
24. Sans, <i>without.</i>
25. Selon ³ , <i>according to.</i>
26. Sous, <i>under.</i>
27. Sur, <i>on, upon.</i>
28. Touchant, <i>concerning.</i>
29. Vers, <i>about, towards.</i>
30. Vu, <i>considering, &c.</i> |
|---|--|--|

258. *A, de, and en* are repeated before every word which they govern:

1. Je vais aller à Paris, à Vienne, à Berlin, à St. Pétersbourg. 2. Nous attendons des lettres de Liverpool, de Hambourg, de Marseille, &c. 3. Mon ami a voyagé en France, en Autriche, en Russie.

259. The infinitive is used after any of the following six prepositions, *à, de, entre, par, pour, and sans*:

1. Il nous invite à dîner. 2. Dites-lui de venir. 3. Il y a une grande différence entre espérer et posséder. 4. Il commence par rire. 5. Voici de l'argent pour le payer. 6. Dites cela sans rire.

260. APRÈS appears before *avoir* or *être* followed by a past participle: 1. Je partirai après avoir dîné. 2. Après être arrivé à Marseille, j'irai voir le port.

261. EN is the only preposition that governs the participle in "ant": Robert m'a conté cela *en riant*.

262. The French preposition invariably precedes the word which it governs, although in colloquial English the preposition may follow the object:

De quoi parlez-vous?

What are you speaking of?

263. The preposition *à* expresses the same relation as the Latin dative ("to"), and sometimes the same as the ablative ("from"):

1. Elle donne une bague à sa sœur.

She gives a ring to her sister.

2. Ce proverbe est emprunté aux (à les) Persans.

This proverb is borrowed from the Persians.

264. The preposition *à* is used for "to," "at," "in," in speaking of towns and villages, with regard to residence and destination:—

1. Nous demeurons à ("in") Glasgow. 2. Il est à ("at") Rome. 3. Il marcha droit à ("to") Édimbourg.

265. "To" is not expressed when the infinitive is the subject of the verb:—

To err is human.

Errer est humain.

266. "To" is rendered by *de* when it can be turned into "of," which is generally the case after a noun used in a particular sense:—

I shall have the pleasure to see (of seeing) you to-morrow. J'aurai le plaisir de vous voir demain.

267. "To" is *pour*, meaning "in order to," or "for the purpose of":—

Man eats to live (i.e., in order to live),

L'homme mange pour vivre.

268. PREPOSITIVE PHRASES.

- | | |
|--|--|
| 1. A côté de, <i>by the side of, beside.</i>
2. A cause de, <i>on account of.</i>
3. A l'égard de, <i>with regard to.</i>
4. A l'exception de, <i>with the exception of.</i>
5. A travers ⁴ , <i>across, through.</i>
6. Au delà de, <i>beyond.</i>
7. Au-dessous de, <i>beneath.</i>
8. Au-dessus de, <i>above.</i>
9. Au devant de, <i>before (to meet).</i>
10. Auprès de, <i>near, close by.</i>
11. Autour de, <i>around, about.</i> | 12. Avant de, <i>before.</i>
13. D'après, <i>from, according to.</i>
14. Dessus et dessous, <i>upon and under.</i>
15. En deçà de, <i>on this side of.</i>
16. En faveur de, <i>in behalf of.</i>
17. Jusqu'à, <i>as far as.</i>
18. Loin de, <i>far from.</i>
19. Par-dessus, <i>over.</i>
20. Près de, <i>near.</i>
21. Quant à ⁵ , <i>as to, as for.</i>
22. Vis-à-vis ⁶ de, <i>opposite.</i> |
|--|--|

¹ Sometimes *hormis*, or *sauf*.

² Or *durant*.

³ Or *suyvant*.

⁴ Or *au travers de*.

⁵ *Pour* expresses *quant à*.

⁶ *En face de* is used for *vis-à-vis*.

I.—1. Je parle à mon maître. 2. Écrivez-vous à Robert? 3. J'enverrai le *Sidde* à votre ami. 4. Nous demeurons à Londres. 5. Je vais à la campagne tous les samedis. 6. Nous venons de Bruxelles. 7. Nous causons de vous. 8. Jeanne d'Arc arracha la France à la domination étrangère. 9. Il prend plaisir à faire le bien. 10. Pardonner est digne d'un grand cœur. 11. Ce panier est pour le boulangier. 12. Nous partirons pour la campagne à 5 heures. 13. Partirez-vous par le chemin de fer? 14. Arrivera-t-il par le bateau à vapeur? 15. Je dois 500 francs à mon commis. 16. Marguerite est venue sans sa sœur. 17. Mirabeau parlait avec éloquence. 18. Les Pyrénées sont situées entre la France et l'Espagne. 19. Par qui est cet ouvrage? 20. Pour qui est cette lettre?

II.—1. Avec quoi écrivez-vous? 2. Selon moi vous avez tort. 3. Votre voisin est-il arrivé avant vous? 4. Qui est arrivé après vous? 5. Le domestique marche derrière son maître. 6. Comparaitrez-vous devant (272.) le juge? 7. Ne vous appuyez pas contre le mur. 8. Avez-vous été à Paris? 9. Avez-vous été en France? 10. Êtes-vous dans la même classe que Robert? 11. Nous irons à Rouen en six heures. 12. Il ira en Normandie dans un mois. 13. Le régisseur m'a accompagné depuis le château jusqu'à l'abbaye. 14. J'irai jusqu'en Amérique pour (267.) le trouver. 15. Vous êtes toujours devant le feu. 16. Les montagnards écossais vivent de pain d'avoine. 17. Les Orcades et les îles Shetland sont habitées par les mêmes peuples, qui vivent sous les mêmes lois. 18. Venez chez moi. 19. Portez cet atlas chez le libraire. 20. Quant à moi, je ne suis pas de votre avis.

Exercice XCV.—Prépositions.

¹ Baronne. ² laïssé. ³ gendre. ⁴ demeurions alors. ⁵ courez. ⁶ ciseaux. ⁷ ai vu. ⁸ les armes. ⁹ soirée. ¹⁰ voleur. ¹¹ Espagnol. ¹² Indien. ¹³ comparurent. ¹⁴ Allemande. ¹⁵ Santé, f. ¹⁶ Elisabeth. ¹⁷ naquit. ¹⁸ mourut. ¹⁹ accompagnier. ²⁰ ira. ²¹ bonté, f. ²² douceur, f. ²³ appris. ²⁴ connaissance. ²⁵ journée, f. ²⁶ ai tort. ²⁷ canapé, m. ²⁸ encrier, m. ²⁹ garde-chasse. ³⁰ chapelier. ³¹ Bourse, f. ³² premier ministre. ³³ Cachemirien. ³⁴ Cachemire. ³⁵ cachemire, m. ³⁶ magasin, m. ³⁷ lui dis ce que je pensais. ³⁸ pleurer.

I.—1. The baroness¹ has left² all her fortune* (f.) to her son-in-law³. 2. We lived then⁴ IN (264.) Brussels. 3. Come AT five o'clock. 4. Run⁵ AFTER him. 5. Come BEFORE her. 6. Let-us-go WITH them (m.). 7. Cut that WITH your scissors⁶. 8. I met⁷ your brother AT (276.) my banker's. 9. He will-take up arms⁸ AGAINST us. 10. I have no money IN my pocket. 11. Do you admire the streets OF London? 12. That merchant comes FROM Valparaiso.* 13. I have not spoken to him SINCE your evening-party⁹. 14. The thief¹⁰ was (imp.) BEHIND the tree. 15. The Spaniard¹¹ and the Indian¹² appeared¹³ BEFORE (272.) the judge. 16. The baron* was-travelling IN (281.) Germany¹⁴.

II.—1. Is your son-in-law¹ IN (280.) good health¹⁵? 2. (The) queen Elizabeth¹⁶ was-born¹⁷ IN 1533, and died¹⁸ IN 1603, seven years BEFORE (271.) Henry IV. OF France*. 3. This is BETWEEN you and me. 4. I know all your cousins* EXCEPT Alfred* and Richard*. 5. I shall accompany¹⁹ you AS FAR AS the bridge. 6. He will-go²⁰ to Brussels IN-SPITE-OF his guardian. 7. BESIDES that, he owes me £200. 8. Mary charms everybody BY her kindness²¹ and her gentleness²². 9. Where have you heard²³ that?—AMONG his acquaintances²⁴. 10. Where were (imp.) you DURING the day²⁵ (f.)? 11. This parcel is FOR you. 12. AS FOR me, I am not OF your opinion. 13. Go WITHOUT them. 14. ACCORDING to my guardian, I am wrong²⁶. 15. The newspaper is UNDER the sofa²⁷. 16. The inkstand²⁸ is UPON the table* (f.). 17. Has he written to your father RESPECTING that affair? 18. The gamekeeper²⁹ was-going TOWARDS (283.) the park. 19. My hatter³⁰ is OPPOSITE the Exchange*. 20. The prime minister³¹ had AMONG his secretaries a young Cashmerian*. 21. Those travellers come FROM Cashmere³⁴. 22. The baroness OF B. has bought a magnificent Cashmere³⁵ shawl IN that shop*. 23. AFTER (260.) having paid him, I told him what I thought³⁷. 24. I cannot (p. 174, no. 238) read that passage* (m.) WITHOUT (259.) crying³⁸.

PREPOSITIONS.—(Continued.)

269. Depuis, "from," "since," in speaking of *places, time, and persons*:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. <i>Depuis</i> Paris jusqu'à Lyon. | <i>From</i> Paris to Lyons. |
| 2. <i>Depuis</i> midi jusqu'à trois heures. | <i>From</i> 12 till 3 o'clock. |
| 3. <i>Depuis</i> le premier jusqu'au dernier. | <i>From</i> first to last. |

270. Depuis, followed by *quand*, with the present or the imperfect of the indicative, signifies "since when," i.e., "how long":

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Depuis quand</i> êtes-vous en Écosse? (p. 317). | <i>How long have you been in Scotland?</i> |
| 2. <i>Depuis quand</i> était-il à Londres quand son père mourut? | <i>How long had he been in London when his father died?</i> |

271. Avant, "before," relates to time and order, and is the contrary of *après*, "after," or "below":

Partez *avant* moi, Start *before* me. | Placez-vous *avant* lui, Sit *before* (above) him.

272. Devant is "before," in the sense of "in front of," "in presence of," and is generally the opposite of *derrière*, "behind," and does not refer to time:

- | | |
|---|---|
| 1. Il se tient toujours <i>devant</i> la porte. | He is always standing <i>before</i> the door. |
| 2. Nous sommes égaux <i>devant</i> la loi. | We are equal <i>before</i> the law. |

273. Avec is the general translation for "with":

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. Come <i>with</i> me. | Venez <i>avec</i> moi. |
| 2. To act <i>with</i> prudence. | Agir <i>avec</i> prudence. |

274. De is generally used instead of "with" after an adjective or a participle:

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. He was covered <i>with</i> blood. | Il était couvert <i>de</i> sang. |
| 2. She was mad <i>with</i> joy. | Elle était folle <i>de</i> joie. |

275. De frequently takes the place of *par*, "by" (p. 309, no. 681.):

Il est aimé *de* tout le monde. | He is loved *by* every one.

276. Chez is in frequent use in French, and can generally be expressed by "at," "at home," "at the dwelling-place of," "at the business-place of," &c.:

- | | |
|--|---|
| 1. Je suis <i>chez</i> moi, I am at home. | Nous sommes <i>chez</i> nous, We are at home. |
| Tu es <i>chez</i> toi, Thou art at home. | Vous êtes <i>chez</i> vous, You are at home. |
| Il est <i>chez</i> lui, He is at home. | Ils sont <i>chez</i> eux, } They are at home. |
| Elle est <i>chez</i> elle, She is at home. | Elles sont <i>chez</i> elles, } |
| 2. Allons <i>chez</i> son père. | Let us go to his father's (house). |
| 3. Il a été deux ans <i>chez</i> Rothschild. | He was two years in Rothschild's (office). |
| 4. Il m'envoya <i>chez</i> le docteur Vincent. | He sent me to Dr. Vincent's (school). |
| 5. Allez <i>chez</i> mon tailleur. | Go to my tailor's (shop). |

277. CHEZ, united to a personal pronoun, forms part of a compound noun:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| J'ai un <i>chez</i> moi. | Nous avons un <i>chez</i> nous. |
| I have a house of my own. | We have a house of our own. |
| Tu as un <i>chez</i> toi. | Vous avez un <i>chez</i> vous. |
| Il a un <i>chez</i> lui. | Ils ont un <i>chez</i> eux. |
| Elle a un <i>chez</i> elle. | Elles ont un <i>chez</i> elles. |

On aime toujours son *chez* soi.

278. CHEZ often represents *parmi* and *dans*, "among," "in," "with":

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Chez</i> (parmi) les montagnards. | 2. <i>Chez</i> (dans) les auteurs latins. |
|---|---|

Dans and En.

279. Dans appears for "in," &c., when the *common* noun is preceded by any of the determinative words, such as articles, possessive, demonstrative, and indefinite adjectives:

- | | |
|--|--|
| 1. Je suis <i>dans</i> la classe. | I am <i>in</i> the class-room. |
| 2. Mettez ce fer <i>dans</i> le magasin. | Put this iron <i>in</i> the warehouse. |
| 3. J'ai lu cela <i>dans</i> plusieurs auteurs. | I read that <i>in</i> several authors. |
| 4. Buvez <i>dans</i> ce verre. | Drink <i>out of</i> this glass. |

280. En is used for "in,"—(1.) before dates, (2.) before personal pronouns, and (3.) before nouns that are not pointed out by any determinative expression:

- | | | | |
|---|--|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. <i>En</i> mil huit cent cinquante. | 2. Mon espoir est <i>en</i> vous. | 3. Il était <i>en</i> colère. | 4. On est <i>en</i> classe. |
| 5. La duchesse est venue <i>en</i> voiture. | 6. Avez-vous du fer <i>en</i> magasin? | | |

281. En is "in," or "to," before names of countries and provinces, *when they do not require the article* (p. 250): 1. Êtes-vous né *en* Angleterre? 2. Allez-vous *en* Écosse?

282. Envers is "to," "towards," in speaking of behaviour:

He was charitable *towards* the poor.

Il était charitable *envers* les pauvres.

283. Vers, "towards," "about," appears in speaking of *motion* and *time*:

1. Il venait *vers* nous.

He was coming *towards* us.

2. Louis XIV monta sur le trône *vers* le milieu du XVII^e siècle.

Louis XIV. ascended the throne *towards* the middle of the 17th century.

(52.) **Translate into English, and read in French.**—(*English at p. 225.*)

I.—1. On est chez soi ici. 2. Le duc de Cumberland arriva à Edimbourg le 10 février. 3. Votre commis est rentré vers (283.) les trois heures. 4. Charles-Édouard débarqua en Écosse en 1745. 5. Derby est en Angleterre. 6. On apprit que le prince Édouard s'était avancé jusqu'à Carlisle, et enfin qu'il était à Derby dans l'Angleterre même. 7. Alexandre donna à Porus un royaume plus grand que celui qu'il avait auparavant. 8. Le roi était en prière. 9. Il prit ses enfants sur ses genoux. 10. Il était appuyé contre la fenêtre. 11. Il lisait dans le XXVII^e chapitre de l'évangile selon saint Matthieu. 12. Le lendemain, vers midi, il eut une seconde entrevue avec Fairfax dans la maison de son secrétaire. 13. Il mangea un morceau de pain et but un verre de vin. 14. Tous les pères jusqu'aux plus graves jouent avec leurs enfants.

II.—15. Des hommes armés de sabres, de piques, de fusils, remplissaient la salle. 16. Il m'a conté cela en riant. 17. Peut-on vivre sans manger? 18. Il est parti après (260.) avoir chanté une romance. 19. Vous serez puni pour avoir fait du bruit. 20. Marchez devant moi. 21. Partez avant eux. 22. J'irai rôder autour de la maison. 23. Qui était roi de France avant Louis-Philippe? 24. Nous nous promenions sur le bord de la rivière. 25. Nous allions vers le bois. 26. Conduisez-vous bien envers votre bienfaiteur. 27. L'Amérique fut découverte, vers la fin du XV^e siècle, par Christophe Colomb. 28. Quand vous aurez un chez vous, j'irai vous voir. 29. Faites comme chez vous. 30. Depuis quand êtes-vous dans cette ville? 31. Dans quel mois sommes-nous? 32. Les montagnards perdirent quelque temps à chercher dans l'obscurité leurs fusils, qu'ils avaient jetés dans l'action, suivant leur coutume. 33. Molière a peint l'humanité d'après nature. 34. Je viens de chez mon oncle. 35. J'ai passé par chez vous. 36. Il a maintenant un chez lui.

Exercise XCVI.—Prepositions.

¹ Vous êtes. ² battu (p. 164, no. 224). ³ maison. ⁴ ne me trouve pas. ⁵ était-ce l'usage. ⁶ mentir. ⁷ péché, m. ⁸ bureau, m. ⁹ vacance. ¹⁰ remplissez. ¹¹ devoir. ¹² patrie, f. ¹³ toute la journée. ¹⁴ fut.

I.—1. He will come **WITH** his partner. 2. I am **WITHOUT** money. 3. Have you put my money **IN** (279.) my box? 4. Be polite to (282.) (the) ladies. 5. They were-going **TOWARDS** London. 6. You stand **BEFORE** me. 7. Are you **AGAINST** him?—No, I am **FOR** him. 8. They have been beaten **BY** us. 9. Where is your eldest brother?—He is **IN** (281.) Spain. 10. My coachman is **IN** (280.) a passion. 11. He comes (14.) crying. 12. My hope is **IN** her (117.). 13. We live in the same house. 14. Is your brother **AT HOME** (276.)? 15. I am-going **HOME**. 16. Where is your house?—**NEAR** the Exchange. 17. I do not feel **AT HOME** here.

II.—18. Was it the custom **IN** France?—No, but it was the custom **AMONG** the Spaniards. 19. Do you reside **IN** London? 20. To (265.) lie⁶ is a sin⁷. 21. Where are you coming from?—I am-coming **FROM** the office⁸. 22. I shall spend my holidays⁹ **IN** travelling. 23. Louis IX. was loved **BY** (275.) his subjects. 24. The Spaniards discovered (*past def.*) America **TOWARDS** the end of the 15th century. 25. Have you read Macaulay's History of England? 26. Fulfil¹⁰ your duties¹¹ **TOWARDS** God, your parents¹², and your (*la*) country¹³. 27. I have travelled **IN** (281.) England, Scotland (258.), and Ireland. 28. I can go **IN** (279.) my carriage. 29. She spends the whole day¹⁴ **IN** going **FROM** shop to (*en*) shop. 30. Where is the cat?—**UNDER** the table¹⁵ (f.) 31. He has been sick from (269.) Orleans¹⁶ to Melun¹⁷. 32. Paper was¹⁸ invented **TOWARDS** the end of the 14th century.

† A (d) often means "in":
Je passai le reste de la nuit à soupirer et
à (258.) pleurer.—(LESAOE.)

I spent the remainder of the night *in* sighing
and weeping.

Second Section.—THE ADVERB.

I.—ADVERBS OF MANNER.

FORMATION OF ADVERBS FROM ADJECTIVES.—(Three Rules.)

284. (1.) Most adverbs of manner are formed in French from adjectives by adding *MENT* when the adjective ends with *et*, *i*, or *u*:

Sage, wise: *sagement*, wisely.

Absolu, absolute: *absolument*, absolutely.

Poli, polite: *poliment*, politely.

Posé, steady: *posément*, steadily.

285. (2.) When the adjective does not end with *e*, *i*, or *u*, *MENT* is generally added to the feminine form of the adjective†:

Actif, active, *activement*, actively.

Ancien, ancienne, *anciennement*, anciently.

Heureux, heureuse, *heureusement*, happily.

Discret, discrète, *discrètement*, discreetly.

286. (3.) Adjectives ending in *ant* or *ent* in the masculine, change *nt* into *m*, and then take *ment* to become adverbs:—

Constant, *constamment*, constantly; patient, *patiemment*, patiently.

Except *lent*, *présent*, and *véhément*, which make regularly *lentement* (slowly), *présentement* (now, at present), and *véhétement* (strongly).

(53.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 225.)

1. Alphonse répond-il *poliment*? 2. Félix agit-il *prudemment*? 3. Pourquoi cet élève lit-il *lentement*? 4. Le cerf ne court-il pas *légerement*? 5. Pourquoi avez-vous répondu si *sèchement*? 6. Pourquoi cet homme parle-t-il si *grossièrement*?

7. Votre frère travaille-t-il *assidément*? 8. A-t-il agi *sagement*? 9. Votre voisin vit-il *économiquement*? 10. A-t-il parlé *franchement*? 11. L'orateur a-t-il parlé *éloquemment*? 12. Le capitaine s'est-il conduit *bravement* dans cette rencontre?

PRACTICE.—Use instead of the adverb the preposition *avec* and a noun, thus: 1. Alphonse répond-il *avec politesse*? 2. Félix agit-il *avec prudence*? &c. (P. 244, no. 377.).

Exercise XXVII. (See page 114.)

Form adverbs from the following adjectives:—Passable, poli, ordinaire, premier, second, heureux, victorieux, résolu, lâche, pesant (286.), constant, impatient, sec, sot, grossier, grand, léger, lent, différent, savant, franc, long, assidu, traître, nouveau, bas, fier, relatif, parfait, uniforme (287.), aveugle, profond (288.), impuni (289.), méchant, vaillant, hardi, correct, dernier.

Those adverbs of manner which admit of comparison are compared in the same way as adjectives (pages 118 and 119): *vivement*, *plus vivement*, *moins vivement*, *aussi vivement*, *le plus vivement*, *le moins vivement*.

287. † The final *e* of the following adjectives takes an acute accent, in addition to the termination *ment*: *aveugle*, *aveuglément*, *blindly*; *commode*, *commodément*, *conveniently*; *conforme*, *conformément*, *conformably*; *énorme*, *énormément*, *enormously*; *immense*, *immensément*, *immensely*; *incommode*, *incommodément*, *inconveniently*; *opiniâtre*, *opiniâtrément*, *obstinately*; *uniforme*, *uniformément*, *uniformly*.

288. † *Commun*, *confus*, *diffus*, *exprès*, *importun*, *obscur*, *précis*, and *profond*, become adverbs by adding *ment* to the feminine form, over the final *e* of which an acute accent is placed: *commun*, *communément*, &c.

289. REMARK.—*Gentil*, pretty, makes *gentiment*—*Beau*, *fou*, *mon*, and *nouveau*, form their adverbs from their feminine (81.), *belle*, *folle*, *molle*, *nouvelle*; thus, *bellement*—(seldom used), &c. *Traître* makes *traîtreusement*, “treacherously”; *impuni* makes *impunément*, “with impunity.”

290. The adverbs of manner, BIEN and MAL, as well as the adverb of quantity, PEU, *little*, form their comparative and superlative irregularly:

BIEN, well,	MIEUX, better,	LE MIEUX, the best.
MAL, badly, ill,	PIS, worse,	LE PIS, the worst.
PEU, little,	MOINS, less,	LE MOINS, the least.

Plus mal is often used instead of *pis*. (See p. 119.)

Be careful not to confound the adverbs MIEUX, FIS, MOINS, with the adjectives MEILLEUR, PIRE, MOINDRE (p. 119, no. 98.).

ADJECTIVES.	ADVERBS.
1. Ce citron est <i>meilleur</i> que l'autre.	J'aime <i>mieux</i> ce citron que l'autre.
2. Cet ouvrage est <i>pire</i> que le vôtre.	Les choses vont <i>pis</i> .
3. La distance de Lyon à Genève est <i>moindre</i> que vous ne dites.	Mangez <i>peu</i> , buvez <i>moins</i> .

II.—ADVERBS OF QUANTITY.

291. *De* appears after adverbs of quantity:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Assez</i> de pain, Bread enough. | 7. <i>Plus</i> de sel, More salt. |
| 2. <i>Autant</i> de blé, As much wheat. | 8. <i>Que</i> de vin, How much wine! (292.) |
| 3. <i>Beaucoup</i> d'or, Much gold. | 9. <i>Suffisamment</i> d'argent, Enough of money. |
| 4. <i>Combien</i> d'argent, How much money? | 10. <i>Tant</i> d'huile, So much oil. |
| 5. <i>Moins</i> d'eau, Less water. | 11. <i>Tellement</i> d'acteurs, So many actors. |
| 6. <i>Peu</i> de bois, Little wood. | 12. <i>Trop</i> de fautes, Too many faults. |

292. COMBIEN DE can be used both in questions and exclamations; whereas QUE DE can only appear in exclamations:—*Combien de soldats* may mean, 1. "What number of soldiers?" or 2. "What a number of soldiers!" whereas *Que de soldats!* can only mean "What a number of soldiers!"

293. BIEN, *much, many*, appears instead of *beaucoup*, and is the only adverb of quantity that takes both DE and the article:—

Vous avez bien DE l'argent, You have much money (i.e., a great deal of money).

294. BIEN and BEAUCOUP.—BIEN implies sometimes more than *beaucoup*. For example, in entering a concert-room, to say, *Il y a BIEN DU monde ici* (There are many people here), indicates a kind of astonishment; whereas *Il y a BEAUCOUP DE monde*, is a mere observation.

(54.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 225.)

1. Mon commis écrit *bien*, mais le vôtre écrit *mieux*.
2. Mon voisin chante *mal*; votre voisine chante encore *pis*† (ou *plus mal*).
3. Charles lit *peu*; Marie lit encore *moins*.
4. Vous avez *plus* de temps que Théodore.
5. Ont-ils *autant* d'argent que vous?
6. Elles ont *moins* de bijoux que vos sœurs.
7. Votre commis a *trop* de temps.
8. Il y a *tant* (ou *tellement*) de mauvais acteurs!
9. Vous n'avez *plus tant* d'oiseaux qu'autrefois.
10. Vous lui avez fait *bien* du chagrin.
11. Il n'a *guère* d'argent.
12. *Que* de malheurs il a éprouvés!
13. *Que* de jeunes gens se sont perdus par leur prodigalité!
14. *Que* de fautes j'ai trouvées (p. 380) dans votre devoir!
15. *Combien* de fautes avez-vous trouvées?

Exercise XXVIII.—Sur les adverbes. (284–294.)

¹ Agrir. ² parler. ³ répondre. ⁴ moulin. ⁵ dépenser. ⁶ la semaine prochaine. ⁷ dessin, m. ⁸ dessiner. ⁹ raisonner. ¹⁰ raisonnement, m. ¹¹ dépense, f. ¹² peine, f.

1. You act¹ PRUDENTLY.
2. You speak² CORRECTLY.
3. Answer³ POLITELY.
4. They have MANY pupils.
5. Have they (m.) AS-MANY farms and mills⁴ as you?
6. That young man spends⁵ TOO-MUCH money.
7. I shall have MORE time (the) next week⁶.
8. Show me a BETTER (98.) drawing⁷.
9. Richard⁸ draws⁹ WELL; his brother draws⁹ BETTER.

10. You argue⁹ WELL, your friend argues⁹ BETTER (290.), and your brother argues⁹ THE BEST of all. 11. His (120.) argument¹⁰ is GOOD, mine is BETTER, and his is the BEST of all. 12. Give me a LITTLE (adv.) wine. 13. This boy is very LITTLE (adj.) for his age. 14. You write LESS than I do (117.). 15. My expenditure¹¹ is small, but yours is LESS. 16. He has MUCH trouble¹². 17. HOW-MANY men have lost themselves by their ambition¹³! 18. There are MANY mistakes in this exercise.

† *Assez* is always placed before the word which it modifies: C'est assez bien.

‡ *Pis* is used adjectively after indeterminate expressions: 1. C'est bien pis. 2. Il n'y a rien de pis que cela. 3. Il ne saurait rien arriver de pis.

III.—ADVERBS OF AFFIRMATION, NEGATION, AND DOUBT.

ASSURÉMENT, assuredly.	NE, NE...PAS, NE...POINT,	PEUT-ÊTRE, perhaps.
AUCUNEMENT, by no means.	NON, no.	[not. SI, yes.
CERTAINEMENT, certainly.	NULLEMENT, not at all, by	VOLONTIERS, willingly.
CERTES, certainly, indeed.	OUI, yes.	[no means. VRAIMENT, truly, indeed.


Oui is generally used for "yes":

Avez-vous été à Paris?—OUI, j'y ai été deux fois.

Have you been in Paris?—YES, I have been there twice.

295. Si, "yes," generally appears instead of **OUI** in replying to a question in which there is a negation, or in contradiction to a negative statement:

1. Est-ce que vous ne le connaissez pas? Do you not know him?—Yes, I have known him for a long time.
—SI, je le connais depuis longtemps.
2. Vous ne lui parlez jamais.—SI, je lui You never speak to him.—Yes, I do, whenever I meet him.
parle toujours quand je le rencontre.

 Before proceeding, revise the French lesson (no. 37.) in p. 142.

296. NE never appears without a verb. **PAS** and **POINT** are used without **NE** when there is no verb expressed:

J'irai à Paris.—OUI, mais PAS avant votre frère.

I shall go to Paris.—Yes, but NOT before your brother.

297. Non is the French for the absolute negation "no" in opposition to "yes," **OUI**:

Le ferez-vous?—NON, je ne le ferai pas.

Will you do it?—No, I will not.

NON appears for "not" used absolutely without a verb: Jugez par vous-mêmes et *non* par l'opinion d'autrui.

298. NON may also be followed by **PAS**, to produce a strong negation:

1. NON PAS que je demande sa vie. NOT that I demand his life.
2. Vous vous trompez.—NON PAS, et je You are mistaken.—No, and I am going to prove it to you.
vais vous le prouver.

Non pas must be used when a comparison is established: Il écrit *non pas* supérieurement, mais agréablement.

IV.—ADVERBS OF COMPARISON, PREFERENCE, DEFECT, ETC.

AUSST, also, as.	MÊME, even.	PRESQUE, almost.
AUTANT, as much.	MIEUX, better.	SEULEMENT, only.
COMME, as, like.	MOINS, less.	SI, so, so very.
DAVANTAGE, more.	PIS, worse.	SURTOUT, above all.
FORT, very, very much.	PLUS, more.	TRES, very.
GUÈRE, scarcely, but little.	PLUTÔT, rather.	TANT, so much.

299. The English often use "very" by itself, thus: That is very pretty, is it not? Oh yes, *very*,—which must be rendered by—*Cela est très joli, n'est-ce pas?—Oui, c'est très (or fort) joli; or Oui, vraiment.*

FORT means *very, very much*, and appears before participles, adjectives, and adverbs; whilst **TRES** only means *very*, and is only used before adjectives and adverbs (103. p. 120).

BIEN is often used instead of either *fort* or *très*: *Voilà qui est bien cher*,—That is *very* dear, *i.e.*, it is dearer than was expected.

300. "So very," before adjectives is usually translated merely by *si*: He is *so very* amusing,—Il est *si* amusant!

MIEUX, "better," can be modified by either *beaucoup* or *bien* :—

Il se porte *beaucoup* mieux. } He is much better.
Il se porte *bien* mieux. }

301. But *PIS* can only be modified by *bien* :—

Il est *bien* pis, He is much worse.

V.—ADVERBS OF PLACE.

AILLEURS, elsewhere.	DE TOUTES PARTS, on or from every side.	LOIN, far off.
ALENTOUR, around.	DERRIERE, behind.	NULLS PART, nowhere.
AUPRES†, near.	DESSOUS, underneath, below.	N'IMPORTE OÙ, anywhere.
AUTRE PART, elsewhere.	DESSUS, above.	PARTOUT, everywhere.
CONTRE, against, &c.	DEVANT, before, in front.	QUELQUE PART, somewhere.
DEDANS, within, inside.	ENVIRON, about, &c.	OÙ, where.
DEHORS, without, outside.	ICI, here.	Y!, here, there (with reference to a place named before).
DE PART ET D'AUTRE, on both sides.	LÀ, there.	

(55.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 226.)

1. Etes-vous content?—*Oui*, je le suis. 2. Etes-vous malade?—*Non*, je ne le suis pas. 3. Vous ne l'avez jamais vu.—*Si*, je l'ai vu très souvent. 4. Il est si drôle! 5. C'est l'art, et non pas la nature simple, qui se montre à nous. 6. Je m'en suis fort repent. 7. Paul se mit à courir çà et là. 8. Or çà, sire Grégoire, que gagnez-vous par an? 9. Là, on trouva la berline construite pour le roi. 10. Deux gardes du corps s'assirent l'un devant, l'autre derrière. 11. Croyez-vous qu'il veuille me raconter son accident?—*Oui*, certainement. 12. "Matthieu est-il mort?"—"Non," me répondit Matthieu, "je suis vivant."

13. On le rencontre partout. 14. On ne le trouve nulle part. 15. Avez-vous été quelque part pendant les vacances? 16. Où avez-vous acheté ce poignard et ce manteau? 17. Plutôt la mort que l'esclavage. 18. Il se portait un peu mieux, il est pis que jamais. 19. Ces citrons sont bien mauvais. 20. Demeurez-vous loin? 21. Alexandre revint à Babylone craint et respecté, non pas comme un conquérant, mais comme un dieu. (BOSSUET.) 22. Dites au cocher de nous conduire n'importe où. 23. Il arrivait (p. 158) des soldats de toutes parts. 24. On est content de part et d'autre. 25. Sur-tout, ne gênez rien. 26. Si vous ne voulez pas me raconter votre histoire ici, allons autre part (or ailleurs, which must not be mistaken for d'ailleurs, "besides").

Exercise XCIX.—Adverbs of lieu, &c.

¹ Rester. ² s'ennuyer (p. 144, no. 172.). ³ le dessin. ⁴ dites-vous. ⁵ c'est. ⁶ plaisir, m. ⁷ qui le retient. ⁸ ne dites rien.

1. WHERE are you?—I am HERE. 2. Has your partner been THERE? 3. He will relate your history EVERYWHERE. 4. I shall go ELSEWHERE. 5. He is NOWHERE. 6. Do not remain BEHIND. 7. Is your coachman an Englishman?—YES, he is. 8. Have you related my history?—NO, I have NOT (p. 112, no. 68.). 9. How do you do?—I am MUCH BETTER. 10. I shall WILLINGLY oblige you. 11. Come RATHER to-day than to-morrow.

12. I weary HERE, let-us-go ELSEWHERE. 13. We shall not go FAR to-day. 14. I shall PERHAPS write to you. 15. He does not like drawing*, you say†?—YES (295.), he does. 16. It is* pleasure*, and NOT (298.) study, that keeps him* in (à) Paris. 17. You draw BETTER than he does. 18. I have ALMOST finished. 19. How much have you received?—ONLY three francs*.—It is not TOO much. 20. ABOVE-ALL, do not say anything*. 21. Have you been in Spain?—YES, I have. 22. You have been EVERYWHERE, I think.

† PROCHE, near, appears very frequently instead of AUPRES, and with it are formed the compound adverbs TOUT PROCHE (also TOUT CONTRA), quite close, close by: and DE PROCHE EN PROCHE, from one place to another, gradually.

* Besides the above adverbs of place, there is also çà, "here," which is obsolete, and replaced by ICI. However, çà is found in the following expressions: çà et là, here and there, to and fro: en deçà, on this side of; or çà, well now, now then.

VI.—ADVERBS OF TIME.

ALORS, then, at that time.
 AUJOURD'HUI, to-day.
 AUPARAVANT, before, previously.
 AUBISTÔT, as soon as, forthwith, straightways.
 AUTREFOIS, formerly.
 BIENTÔT, soon.
 CEPENDANT, meanwhile, however, yet.
 D'ABORD, at first.
 DÉJÀ, already.
 DEMAIN, to-morrow.

DÉSORMAIS, henceforth.
 ENCORE, again, still, yet.
 ENFIN, at last, in short.
 ENSUITE, afterwards.
 HIER, yesterday.
 JAMAIS, ever; with NE (*expressed or understood*), never.
 JADIS, once, of yore.
 LONGTEMPS, long.
 MAINTENANT, now.
 NAGUÈRE, formerly, not long since.

PARFOIS, at times.
 PUIS, then, afterwards.
 QUAND, when.
 QUELQUEFOIS, sometimes.
 RAREMENT, seldom.
 SOUVENT, often.
 TANTÔT, presently, shortly, by and by, just now, sometimes, not long since, anon.
 TARD, late. (303.)
 TÔT, soon. (302.)
 TOUJOURS, always, still.

302. *Bientôt* is preferred to *tôt* alone: *Venez BIENTÔT*, Come soon.—“Sooner or later” is *tôt ou tard*.

303. *Tard* is generally used for “late”:

1. Vous arrivez *tard*, très *tard*, trop *tard*.
2. Ce train n'arrivera *que tard*.

You come *late*, very *late*, too *late*.
 This train will only arrive *late* (at a late hour).

304. *En retard* is used for “late,” meaning “behind one's time,” “too slow,” &c.:

1. You are *late* (i.e., behind your time).
2. The clock is *too slow*.
3. The mail is *due*.

Vous êtes en retard.
L'horloge est en retard.
La poste est en retard.

(56.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 226.*)

I.—1. Vous êtes venu *tard aujourd'hui*, venez *plus tôt demain*. 2. Quelle heure est-il?—Il n'est pas *tard*. 3. Vos élèves sont *en retard*. 4. Je vous paierai *bientôt*. 5. Nous irons chez vous *ensuite*. 6. Il se propose d'aller en France, et *puis* en Italie. 7. Il partit *enfin* de Saxe, suivi d'une armée de 48,000 hommes, *autrefois* couverte de fer, et *alors* brillante d'or et d'argent. 8. Jeanne était morte *subitement* trois ou quatre jours *auparavant*. 9. Il raisonne *tantôt* bien, *tantôt* mal. 10. Son armée était *tantôt* forte, *tantôt* faible. 11. Je rencontre *tantôt* l'un, *tantôt* l'autre. 12. Quand irez-vous?—J'irai *tantôt*. 13. Quand l'avez-vous vu?—Je l'ai vu *tantôt*. 14. Que n'essayez-vous *encore*!

II.—15. Êtes-vous *encore* mon ami? 16. Je n'ai pas *encore* dîné. 17. Venez-vous *souvent* ici? 18. Allez-vous *quelquefois* au concert? 19. Il ne veut *jamais* faire ce que je lui dis. 20. A-t-on *jamais* entendu sottise pareille? 21. Quoi! vous voilà *déjà* revenu! 22. Ne sortez plus si *tard désormais*. 23. Cet homme était *naguère* les délices de la cour. 24. Parlez-vous *souvent* français? 25. Je suis à vous *tout à l'heure*. 26. A qui parliez-vous *tout à l'heure*? 27. Cet enfant a parlé *de bonne heure*. 28. Je me lève toujours *de bonne heure*. 29. Vous déjeunez de trop *bonne heure*. 30. Ces arbres fleurissent *de bonne heure*. 31. Votre lettre partira *tout de suite*. 32. Jean, quand on vous dit quelque chose, vous devriez obéir *tout de suite*.

Exercice C.—Adverbes de temps, &c.

¹ Attendre (p. 141). ² pleuvoir (p. 159, no. 204). ³ aîné. ⁴ mode, f. ⁵ tourne. ⁶ autour de. ⁷ arrive. ⁸ je le salue. ⁹ encore une fois. ¹⁰ aller (p. 167).

1. Where will you be THEN? 2. Do you expect¹ him TO-DAY?—No, I expect¹ him TO-MORROW. 3. Did it rain² (*past indef.*) YESTERDAY? 4. Your eldest³ brother NEVER comes to see us. 5. What are you doing NOW? 6. Do you write OFTEN? 7. It (121.) was (*imp.*) FORMERLY the fashion⁴. 8. Be more punctual HENCEFORTH. 9. The moon ALWAYS (305.) revolves⁵ around⁶ the earth.

10. That (126.) SELDOM (305.) happens⁷. 11. My uncle goes SOMETIMES on foot, SOMETIMES in a carriage. 12. It (121.) is true, HOWEVER. 13. Have you done ALREADY (306.)? 14. WHEN you see him, do you speak to him?—SOMETIMES I do, but I ALWAYS bow to him⁸. 15. Are you STILL living (p. 187, no. 254) in the same house? 16. I have not begun this book YET (306.). 17. ONCE MORE, will you go¹⁰ with him? 18. I will try AGAIN.

VII.—ADVERBS OF INTERROGATION.

COMBIEN, how much	how	JUSQU'OU, how far?	PAR OÙ, where? what way?
many? how long? how far?		JUSQU'À QUAND, { how long? }	POURQUOI, why?
COMMENT, how?		{ till when? }	QUAND, when?
D'OU, whence?		OU, where?	QUE (with ne), why?

(57.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 226.)

I.—1. Combien de pièces d'or? 2. Combien de fois? 3. Combien d'années? 4. Combien d'argent? 5. Combien de temps resterez-vous ici? 6. Combien y a-t-il que vous habitez l'Écosse? 7. Combien y a-t-il d'ici à Édimbourg? 8. Comment appelez-vous cela? 9. Comment faites-vous cela? 10. Comment irez-vous au lac Lomond? 11. Comment vous y prendrez-vous? 12. D'où vient le thé? 13. D'où provient le charbon? 14. Jusqu'où irons-nous aujourd'hui?

II.—1. Jusqu'où lirez-vous? 2. Jusqu'à quand resterez-vous à la campagne? 3. Où est Vienne? 4. Où est la reine? 5. Par où passerez-vous en allant à Paris? 6. Pourquoi apprenez-vous le français? 7. Pourquoi les meuniers portent-ils des chapeaux blancs? 8. Quand irez-vous en France? 9. Quand partirez-vous pour la campagne? 10. Que ne dit-il la vérité? 11. Que ne répond-elle?—Elle ne comprend pas. 12. Par où commencerez-vous demain? 13. Quand partirez-vous?—Je partirai d'aujourd'hui en huit. 14. Quand reviendra-t-il?—Il reviendra d'aujourd'hui en quinze.

Exercise XI.—Adverbs of interrogation, &c.

¹ Épeler. ² rester. ³ apprenez-vous. ⁴ allemand. ⁵ langue, f. ⁶ devriez. ⁷ Il n'y a pas. ⁸ partir.

1. How MANY brothers have you? 2. How do you spell¹ that word? 3. WHERE does coffee come FROM (262.)? 4. How FAR have you read with your master? 5. HOW LONG² are you going to stay³ here? 6. WHERE do you live (p. 187)? 7. WHERE will you begin? 8. WHY do you learn⁴ (the) German⁵?—Because it (121.) is a useful language⁶. 9. WHY do you not answer when I speak to you? 10. Shall we dine SOON? 11. What o'clock is it?—It is very LATE. 12. You are LATE (304.); you ought⁷ to come SOONER. 13. HOW-FAR is it from Paris⁸ to Versailles⁸?—It is not⁷ VERY FAR. 14. WHEN will he pay you?—THIS DAY WEEK. 15. I shall finish that (126.) BY-AND-BY. 16. He is SOMETIMES well, SOMETIMES ill. 17. How LONG⁸ have you been learning French (p. 317)? 18. I shall-leave⁸ THIS DAY FORTNIGHT.

VIII.—ADVERBIAL PHRASES.

A cheval, on horseback.
A dessein, designedly, on purpose.
A droite, on the right.
A gauche, on the left.
A fond, thoroughly.
A fleur d'eau, even with the water.
A fleur de terre, close to the ground.
A jamais, for ever and ever.
A la fois, at once.
A l'endroit, on the right side.
A l'envers, on the wrong side.

A l'envi, vying with one another, emulously.
A meilleur marché, for less, cheaper.
A peine, hardly.
A peu près, nearly.
A pied, on foot.
A présent, now.
A propos, properly, seasonably, &c.
Après-demain, the day after to-morrow.
Au hasard, at random.
Au moins, at least.
Avant-hier, the day before yesterday.

† As if we said, COMBIEN DE MILLES y a-t-il (p. 160)? (How many miles are there?).

‡ When the adverb *how long* relates to a future, and means *until what time*, *jusqu'à quand* is used. (*Jusques à quand* sometimes appears instead of *JUSQU'À QUAND*.)

§ When the adverb *how long* refers to a situation still continuing, it must be rendered by *combien y a-t-il que*, as, *How long have you been ill?* *Combien y a-t-il que vous êtes malade?* You are still ill, the situation continues; but if the situation has ceased to exist, it must be expressed by *combien de temps*: as, *Combien de temps avez-vous été malade?* you are no longer so.

ADVERBIAL PHRASES.—(Continued.)

Bon gré mal gré, *willing or not.*
 De bon matin, *early.*
 De bonne heure, *early.*
 De but en blanc, *bluntly, rashly, &c.*
 De côté, *aside, sideways.*
 De côté et d'autre, *here and there, &c.*
 De jour, *by day.*
 D'en haut, *from above, upper.*
 D'en bas, *from below, lower.*
 De meilleure heure, *earlier.*
 De mieux en mieux, *better and better.*
 A qui mieux mieux, *ying with each other.*
 De nouveau, *anew.*
 De nuit, *by night.*
 De près, *closely.*
 Depuis peu, *lately, of late.*
 De suite, *together, successively.*
 De temps en temps, *now and then.*
 De travers, *across, wrong.*
 Dès lors, *from that time.*
 D'ordinaire, *usually, mostly.*
 Du moins, *at least.*
 Dans peu, *shortly.*
 En avant, *forward.*
 En bas, *down, down stairs.*
 En haut, *up, up stairs.*
 En dedans, *within.*
 En dehors, *without.*
 En moins de rien, *in a trice.*
 En plein jour, *in broad daylight.*
 En plein midi, *at noon-day.*
 En sus, *over.*
 En sursaut, *suddenly.*

En un clin d'œil, *in the twinkling of an eye.*
 En un tour de main, *in a trice.*
 Ici-bas, *here below.*
 Ici-près, *hereby.*
 Là-haut, *above.*
 Là-bas, *yonder.*
 Là-dedans, *within.*
 Par devant, *before, in front.*
 Par derrière, *behind.*
 Par dessus le marché, *into the bargain.*
 Par hasard, *by chance.*
 Par malice, *maliciously.*
 Par ici, *this way.*
 Par là, *that way.*
 Peu à peu, *little by little.*
 Pour lors, *then.*
 Pour le moins, *at least.*
 Pour toujours, *for ever.*
 Rien du tout, *nothing at all.*
 Sens dessus dessous, *upside down.*
 Tôt ou tard, *sooner or later.*
 Tout à la fois, *all at once.*
 Tout autant, *just as much.*
 Tout à rebours, *the wrong way.*
 Tout à coup, *suddenly.*
 Tout d'un coup, *all at once.*
 Tout au plus, *at most.*
 Tout de bon, *in earnest.*
 Tout net, *flatly.*
 Tout près, *close by.*
 Tant soit peu, *ever so little.*
 Tant pis, *so much the worse.*
 Tant mieux, *so much the better.*

IX.—POSITION OF THE ADVERB.

305. In French, the adverb is generally placed *after* the verb:—

- | | |
|--|---|
| 1. Il rit TOUJOURS, He is always laughing. | 2. Nous sortons RAREMENT, We seldom go out. |
|--|---|

306. When the verb is in a compound tense, the adverb is *often* placed between the auxiliary and the participle:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. A-t-elle mieux dansé? | Has she danced better? |
| 2. Avez-vous beaucoup voyagé? | Have you travelled much? |
| 3. Avez-vous jamais tant ri? | Have you ever laughed so much? |

307. There are many cases in which the adverb occupies in French quite a different position from that given to it in English; for instance—

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. J'aime assez (305.) votre lettre. | I like your letter pretty well. |
| 2. Il commence à parler un peu français. | He begins to speak French a little. |
| 3. Elle aime mieux (305.) le vert que le bleu. | She likes green better than blue. |
| 4. Vous parlez très bien (305.) anglais. | You speak English very well. |

308. Some adverbs may either precede or follow the verb, when it is in the infinitive; it is as correct to say—*BIEN faire son devoir*, "to do one's duty well," as *faire BIEN son devoir*.

309. Many adjectives of quality modify verbs, and, as adverbs, are uninflected:

Vos frères disent VRAI , Your brothers speak <i>the truth</i> .	Les oiseaux volent HAUT , The birds fly <i>high</i> .
Ils raisonnent JUSTE , They reason <i>accurately</i> .	Ces fleurs sentent MAUVAIS , These flowers smell <i>bad</i> .
Ne frappez pas si FORT , Don't strike so <i>hard</i> .	Ces fruits sentent BON , These fruits smell <i>nice</i> .
Elles parlent BAS , They whisper.	Ces livres coûtent CHEER , These books cost <i>dear</i> (much).
Elle chante FAUX , She sings <i>out of tune</i> .	

(58.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 227.*)

1. Nous espérons *sincèrement* que vous réussirez. 2. Avez-vous été *bien* (306.) regu? 3. Aurez-vous *bientôt* fini? 4. Les guerres commencent *souvent* par l'ambition des princes, et finissent *toujours* par le malheur des peuples. 5. On perd *souvent* sa réputation pour avoir *mal* choisi ses amis. 6. Nous avons été *très loin*. 7. Votre oncle et mon frère ont parlé *tour à tour*. 8. *Aujourd'hui* il fait beau temps, *demain* il pleuvra.

9. Cette huile sent *fort* (309.). 10. Cette eau sent *mauvais*. 11. Cette actrice chante *faux*. 12. Ces musiciens jouent *juste*. 13. Prenez *d'abord* à gauche, puis tournez à droite. 14. Voyez-vous *là-bas* ces hautes montagnes?—*Oui, très bien*, et que fait-on *là*?—Rien au monde.—Pourquoi y va-t-on?—Pour dire qu'on y a été. 15. Voulez-vous me suivre?—*Oh! certes*. 16. Vous n'avez qu'à dire *oui* ou *non*. 17. CATINAT fit son chemin *lentement*, à force de mérite; il commanda *tard*, et ne fut *jamais* en faveur. Il ne demandait rien, recevait *peu, souvent* refusait. La cour s'en servait à regret, &c. 18. Je suis ravi que vous m'ayez parlé si *bonnement*. 19. Elle chante *assez bien*. 20. Elle est *assez jolie*.

Exercise CII.—Place de l'adverbe, &c.

¹ Dire (p. 179.) ² hirondelle. ³ vous l'ai dit. ⁴ Ni moi non plus.

1. He *SELDOM* comes. 2. She speaks *BADLY*. 3. These clerks *ALWAYS* speak German. 4. Do they *ALWAYS* speak *the TRUTH* (309.)? 5. Do you *OFTEN* read? 6. He has written *TO-DAY*. 7. These swallows fly *VERY HIGH*. 8. I *SOMETIMES* meet (p. 176) her at (276.) your uncle's. 9. These flowers smell *NICE*. 10. Do you *OFTEN* ride?—No, *NOT OFTEN*. 11. *HOW-MUCH* have you in your purse? 12. He writes *WELL ENOUGH* (p. 193, 1st note). 13. She is pretty *ENOUGH*. 14. That is *PRETTY WELL*. 15. He *ALWAYS* comes *LATE*. 16. I will do it *WILLINGLY*. 17. She sang (*pas. ind.*) *VERY WELL* (306.). 18. I have told you *OFTEN ENOUGH*. 19. Do they play *IN-TUNE*? 20. I *NEVER* go to the opera.—*NOR I EITHER* (320.).

† The remarks made above are not of universal application, for the adverb is found—

1. Frequently at the beginning of a sentence: *Hier nous avons été au concert, Yesterday we went to the concert.*
2. Sometimes, for the sake of emphasis, between the subject and the verb: *Lui cependant dormait, Meanwhile he was asleep.*—(*Matthew viii. 24.*)

Third Section.—THE CONJUNCTION. (See p. 340.)

I. The principal conjunctions are:—

- | | | |
|---------------------------|---|--|
| 1. CAR, for (because). | 8. OR, now (in arguing). | 14. QUOIQUE (or BIEN QUE), although. |
| 2. COMME, as, like. | 9. OU, either...or. | 15. SÀVOIR, namely. |
| 3. DONC, then, therefore. | 10. PARCE QUE, because. | 16. SI, if, whether. |
| 4. ET, and. | 11. PUISQUE, since. | 17. SINON, otherwise, or else, if not. |
| 5. LORSQUE, when. | 12. QUAND, QUAND MÊME, though, even though. | 18. SOIT, either, or, whether. |
| 6. MAIS, but. | 13. QUE, that, &c. | |
| 7. NI, neither, nor. | | |

310. "For," as a "conjunction," is CAR, and as a preposition it is expressed by FOUR (p. 188).

311. The conjunction "since" (PUISQUE) is not to be confounded with the preposition "since" (DEPUIS, p. 190).

"That" is frequently understood, but its French equivalent, QUE, is never omitted: I think I have lost my encyclopædia, Je pense QUE j'ai perdu mon encyclopédie.

(59.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 227.)

1. Soyez sobre, car la santé l'exige.
2. Les riches sont mortels comme les pauvres.
3. C'est comme je vous le disais hier.
4. Vous croyez donc qu'il est ruiné.
5. Corneille et Racine étaient deux grands poètes.
6. Les Français ont fondé la Nouvelle-Orléans, mais elle ne leur appartient plus.
7. Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.
8. Or je soutiens que vous avez tort.
9. C'est Lamartine ou Victor Hugo qui a écrit cela.
10. Vous vous trompez: ce n'est ni l'un ni l'autre.
11. Ne dissipez pas le temps, car la vie en est faite; employez-le bien, si vous voulez être heureux, et ne perdez pas une heure, puisque vous n'êtes pas sûr d'une minute.
12. Je crois que l'âme est immortelle.
13. Glasgow est aussi grand que Vienne.
14. Charles XII était plus entreprenant que Gustave-Adolphe.
15. Si le duc d'Orléans n'était pas mort, la révolution de février 1848 n'aurait pas eu lieu.
16. Quoique pauvre, il est heureux.
17. Soit crainte, soit mépris, il n'a pas voulu lui écrire.
18. Il rougit, donc il est coupable.
19. Quand même vous le lui diriez, il ne le ferait pas.
20. Cet Espagnol est mon ennemi, mais cet Italien est mon libérateur.

Exercice CIII.—Conjonctions.

- 1 économ. 2 malheur. 3 fait. 4 corrigé. 5 n'ose pas. 6 midi. 7 voulez. 8 vertu, f. 9 rester. 10 épousé.
 11 Le voudrais. 12 ne le pourrais pas. 13 sage. 14 Socrate. 15 est. 16 le ferais. 17 le regardaient. 18 du moins. 19 libérateur. 20 Hollandais.

1. Be economical¹, FOR the misfortunes² of your family require it. 2. We have written³ a long⁴ exercise, BUT we have not corrected⁴ it. 3. Why does he not speak French?—BECAUSE he dares not⁴. 4. Henry and Robert* will be here at twelve-o'clock⁵. 5. If you wish⁷ to be happy, love virtue⁸. 6. SINCE you think he is ill, I shall remain⁹ here. 7. EITHER through love OR caprice* he has married¹⁰ his neighbour's daughter.

8. EVEN THOUGH I wished it¹¹, I could not do it¹². 9. He knows (p. 175, no. 239.) NEITHER (the) French NOR (the) English. 10. Is he a Spaniard OR an Italian? 11. The wise¹³ man is happy; NOW, Socrates¹⁴ is wise, THEN Socrates must-be¹⁵ happy. 12. I don't see WHY I should-do it¹⁶. 13. They looked¹⁷ (imp.) upon him, IF-NOT AS their master, at least¹⁸ AS their deliverer¹⁹. 14. The Dutch²⁰ founded New* York*, BUT it no longer belongs to them.

II.—CONJUNCTIONAL PHRASES.

312. The INFINITIVE is used after the following:—

- | | | |
|--------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| Afin de, to, for, in order to. | Au lieu de, instead of. | A moins de, unless. |
| De crainte de, } for fear of. | Loin de, far from. | Plutôt que de, rather than to. |
| De peur de, } | Avant de, before. | |

313. THE INDICATIVE appears after the following:—

- | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| A condition que, on condition that. | De même que, as, &c. | Pendant que, whilst. |
| Ainsi que, as. | Aussitôt que, as soon as. | Tandis que, whereas. |
| A mesure que, in proportion as. | Si tôt que, as soon as. | Peut-être que, perhaps. |
| Après que, after. | Dès que, as soon as. | Parce que, because. |
| Attendu que, as. | Au lieu que, whereas. | Tant que, as long as. |
| Autant que, as much as. | Depuis que, since (the time). | Vu que, seeing that. |
| | Puisque, since (considering). | |

314. The SUBJUNCTIVE (p. 320) is used after the following:—

Afin que, <i>in order that.</i>	En cas que, <i>in case.</i>	Pour que, <i>in order that.</i>
A moins que, <i>unless.</i>	Encore que, <i>although.</i>	Pourvu que, <i>provided that.</i>
Avant que, <i>before.</i>	Loin que, <i>far from.</i>	Quoique, <i>although.</i>
Bien que, <i>although.</i>	Non pas que, <i>not that.</i>	Sans que, <i>without.</i>
De peur que, <i>for fear that.</i>	Nonobstant que, <i>notwithstanding.</i>	Soit que, <i>whether.</i>
De crainte que, <i>for fear that.</i>		Supposé que, <i>suppose.</i>

III.—HOW TO EXPRESS CERTAIN ENGLISH CONJUNCTIONS, &c. (See p. 340.)

315. I. "Both" used with "and" is expressed by *et* repeated:—

Both the rich and the poor are equal in presence of the law. *Et* le riche *et* le pauvre sont égaux devant la loi.

In conversation, "both" used similarly is not expressed in French.

316. "Both," meaning "as well.....as," is expressed by *tant.....que*, before nouns:—

Both in England and in France.

Tant en Angleterre qu'en France.

317. II. "Either.....or," is expressed by *ou* repeated:—

The city founded by the emperor Constantine is called *either* Byzantium *or* Constantinople. La ville fondée par l'empereur Constantin s'appelle *ou* Byzance *ou* Constantinople.

Frequently the first *ou* is left out:

C'est Georges *ou* Arthur qui a fait cela.

It is *either* George *or* Arthur who did that.

318. Before nouns, "either" is often expressed by *soit* repeated:—

Either fear, *or* contempt.

Soit crainte, *soit* mépris.

319. III. "Neither.....nor," is rendered by "*ni.....ni*," with *ne* before the verb:—

1. It is *neither* my brother *nor* my cousin.

Ce n'est *ni* mon frère *ni* mon cousin.

2. He is *neither* obliging *nor* amusing.

Il n'est *ni* obligeant *ni* amusant.

3. We can *neither* speak *nor* write to him.

Nous ne pouvons *ni* lui parler *ni* lui écrire.

320. "Nor.....either," is rendered by *ni.....non plus*:—

I have no money.—*Nor* I *either*.

Je n'ai pas d'argent.—*Ni* moi *non plus*.

321. IV. "Whether" is rendered by *si* with the present or the future of the indicative, or with the conditional:—

1. Ask him *whether* he wishes to sell his country-seat.

Demandez-lui s'il veut vendre son château.

2. My father wishes to know *whether* you will come to-morrow.

Mon père désire savoir *si* vous viendrez demain.

3. I was present at a deliberation, the subject of which was to know *whether* I should be hanged, burnt, or shot.

J'assistai à une délibération où il s'agissait (p. 159) de savoir *si* je serais pendu ou brûlé ou fusillé.—(P.-L. COURRIER.)

322. "Whether," in a sentence of two verbs, is *soit que* before the first, and *ou que* before the second, both verbs being in the subjunctive:—

Whether I read *or* write.

Soit que je lise *ou que* j'écrive.

323. *Soit* is sometimes understood:—

Qu'ils venissent *ou non*, cela m'est égal.

Whether they will *or not*, I do not care.

324. "Whether" is expressed by "*que*," after "to doubt" (*douter*):—

He doubts *whether* we shall come.

Il doute *que* nous venions.

325. V. SANS is "but for," "if it were not for," "had it not been for," &c.:—
Were it not for his father, he would have been put into prison. *Sans* son père, il eût été mis en prison.

326. VI. "As.....so," *comme.....ainsi*:—

As you sow, so you shall reap.

Comme vous sèmerez, ainsi vous récolterez.

327. "As.....so," *de même que.....de même*:—

As you do good to others, so shall others do good to you.

De même que vous faites du bien aux autres, *de même* les autres vous feront du bien.

(60.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 227.)

1. Michel n'est *ni* bon *ni* aimable. 2. La boussole n'a point été trouvée par un marin, *ni* le télescope par un astronome, *ni* le microscope par un physicien, *ni* l'imprimerie par un homme de lettres, *ni* la poudre à canon par un militaire. 3. Ne

riez *ni* longtemps, *ni* souvent, *ni* avec excès. 4. *Soit* faiblesse, *soit* bonté, il lui a fait grâce. 5. *Soit* qu'on le punisse, *ou* qu'on lui pardonne, on n'obtient jamais rien de lui. 6. Je conformerai mon sort au vôtre, *soit* que vous consentiez à vivre, *soit* que vous persistiez à vouloir mourir.

7. Je doute *que* votre ami eût réussi dans son entreprise *sans* (325.) vos bons offices. 8. *De même* que le soleil brille sur la terre, *de même* le juste brillera dans les cieux. 9. Je serais votre ami *quand bien même* vous ne le voudriez pas. 10. Je n'ai jamais voyagé.—*Ni* nous *non plus*. 11. *Comme* l'été a été fort mauvais et *que* l'automne est très beau, il est probable *que* nous prolongerons notre séjour à la campagne. 12. Il avait affecté de me paraître refroidi pour voir *si* je serais sensible à ce grand changement. 13. Approchez, *que* je vous parle. 14. Le soir son compagnon le conduisait, *soit* dans un couvent, *soit* dans un château, *soit* même chez quelque riche villageois.

Fourth Section.—THE INTERJECTION.

I.—PRINCIPAL INTERJECTIONS. (See the Dictionary at the end.)

Ah!	Eh!	Hola!	Motus!	Paf!
Bah!	Fi!	Ho!	O!	Pouah!
Baste!	Ha!	Hem!	Oh!	Pouf!
Bravo!	Hélas!	Hein!	Ouais!	Sus!
Chut!	Heu!	Hé!	Ouf!	Vivat!

II.—INTERJECTIVE PHRASES. (See the Dictionary at the end.)

1. *From two uninflected words*: Bah, bah! Ha ha! Ho ho! Hi hi! Fi donc! Hé bien! Hé quoi! Oui dà!
2. *From a noun*: Courage! Ciel! Dame! Halte! Malheur! Miséricorde! Paix! Peste!
3. *From an adjective*: Alerte! Bon! Ferme!
4. *From a verb*: Allons! Gare! Plait-il! Tiens! Tenez!

EXPRESSIONS USED BY WAY OF INTERJECTIONS.

Au voleur! à l'assassin!	Thieves! murder!	Au chien enragé!	A mad dog!
Au secours! au secours!	Help! help.	Aux armes! aux armes!	To arms! to arms!
Au feu! au feu!	Fire! fire!	La garde! la garde!	Police! police!
Au loup! au loup!	A wolf! a wolf!	En route! fort bien!	All right!

APPENDIX.

DEFECTIVE AND OTHER PECULIAR VERBS.

Not to be studied systematically, but given for reference.

SECOND CONJUGATION.

Fleurir, *to blossom, to be flowery*, is conjugated throughout like *finir* (p. 138): Les lilas *fleurissaient* quand les hirondelles ont paru.

FLEURIR, used figuratively, meaning *to prosper, to be flourishing, &c.*, makes *florissant* in the present participle, and in the third person of the imperfect *florissait* in the singular, and *florissaient* in the plural: 1. Ronsard *florissait* à la fin du XVI^e siècle. 2. Ce prince a trouvé le royaume *florissant* et tranquille.

1. **Hair**, *to hate*; 2. *haïssant*; 3. *haï*. (No. 6, p. 2.)
4. Je hais, tu hais, il hait; nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.
5. Je haïssais, tu haïssais, il haïssait; nous haïssions, vous haïssiez, ils haïssaient.
6. Je haïs, tu haïs, il hait; nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.
7. Je haïrai, tu haïras, il haïra; nous haïrons, vous haïrez, ils haïront.
8. Je haïrais, tu haïrais, il haïrait; nous haïrions, vous haïriez, ils haïraient.
9. Que je haïsse, tu haïsses, il haïsse; nous haïssions, vous haïssiez, ils haïssent.
10. Que je haïsse, tu haïsses, il hait; nous haïssions, vous haïssiez, ils haïssent.
11. Hais, haïssons, haïssez.

The three persons of the singular of the present of the indicative have only one dot over the *i*, and are sounded *hêe*, *hêe*, *hêt*, to be distinguished from the three persons singular of the past definite.

Bénir, to bless, is conjugated regularly, like *finir* (p. 138); but **BÉNIE**, to consecrate (by religious ceremonies), has for its past participle *béni* for the masculine, and *bénite* for the feminine: 1. A la bataille de Hastings, l'étendard *béni* des Normands avait été envoyé de Rome. 2. Les drapeaux *bénis* par le prêtre ne sont pas toujours *bénis* (blessed), de Dieu.

Défaillir, to fail, to falter, to faint, to be extinct, only appears in—1. the past participle, *défailli*; 2. in the plural of the present of the indicative, *nous défaillons*, *vous défaillez*, *ils défont*; 3. in the imperfect, *je défailtais*, &c.; 4. in the past definite, *je défailtais*; and 5. in the past indefinite, *j'ai défailli*, &c.—*Décliner* and *tomber en défaillance* supply the tenses wanting.

Faillir, to fail, to be wanting, to err, to be near, appears in sentences similar to the following:—1. La mémoire lui *faillit* tout à coup. Nous *faillîmes* tous périr dans le port. 2. La branche de Valois *faillit* dans la personne d'Henri III. 3. J'ai *failli* oublier cela. 4. Les Français sous l'ancienne monarchie tenaient pour constant que le roi ne pouvait jamais *faillir*.

Féris, to strike, only appears in this phrase: Sans coup **FÉRIE**, Without striking a blow. On prit la ville **SANS COUP FÉRIE**.

Gésir, to lie (suffering or dead); in speaking of things—(1.) to lie (overthrown, destroyed); (2.) to lie (to consist in). Present participle, *gisant*. Indicative present, third person singular, *il gît*; *nous gisons*, *vous gisez*, *ils gisent*—*Je gisais*, *-ais*, *-ait*; *nous gisions*, *-iez*, *-aient*. In its other parts *gésir* is obsolete. *Ci-gît* is used in monumental inscriptions for *hic jacet*, "Here lies," &c.

Gisant, *gisons*, *gisez*, *gisent*; *je gisais*, &c., are pronounced as if they were written with a double *s*: *gissant*, *gissions*, &c.

Issir, to issue (Latin, "Exire"), has only the past participles *issu*, *issue*: 1. Il est *issu* (sorti) d'une bonne famille. 2. Marie était *issue* des ducs de Bourgogne.

Ouir, to hear, is obsolete, except in the past participle *ouï*, followed by *dire*: J'ai *ouï dire* cela, I have heard that. (*Seldom used*.)

Quérir, to bring, to fetch, only appears in the infinitive after *aller*, *envoyer*, and *venir*, and even *aller quérir* and *envoyer quérir* are seldom used. **CHECHER** is the modern expression.

1. **Saillir**, to jut out, to project; 2. *saillant*; 3. *sailli*; and the following forms: il *saillie*, *ils saillent*; il *saillait*, *ils saillaient*; il *saillira*, *ils sailliront*; il *saillirait*, *ils sailliraient*; qu'il *saillie*, qu'ils *saillent*; qu'il *saillit*, qu'ils *saillissent*.

Saillir, to gush out, is like **FINIR**, and has only the third person of its tenses. **JAILLIR** is preferred.

Surgir, to land (aborder), is becoming obsolete. However, the following phrase is still used: *Surgir* au port. J.-J. ROUSSEAU has said: J'ai *surgi* dans une seconde île déserte, plus inconnue, plus charmante que la première.

† Voici comme l'Académie conjugue **FAILLIR**: *Je faux*, *tu faux*, *il faut*; *nous faillons*, *vous faillez*, *ils faillent*. *Je faillais*. *Je faudrai*. *Je faudrais*. *Faillant*; tous mots très français encore, mais dans le vieux langage, et que de son côté la langue parlée tend à régulariser par un usage général, en conjuguant: 1. *Faillir*: 2. *Faillissant*: 3. *Failli*. 4. *Je faillis*, *tu faillis*, *il faillit*; *nous faillîmes*, *vous faillîtes*, *ils faillirent*. 5. *Je faillissais*. 6. *Je faillis*, *tu faillis*, *il faillit*; *nous faillîmes*, *vous faillîtes*, *ils faillirent*. 7. *Je faillirais*. 8. *Je faillirais*. 9. *Que je faillisse*. 10. *Que je faillisse*. 11. *Faillis*.

Surgir, *to rise, to arise, to spring up*; in French, *se lever, s'élever, naître* (p. 183), is in frequent use, and conjugated like **FINIR** (p. 188): 1. Hernani, *surgissant* tout à coup derrière lui, &c. 2. Une rumeur *surgit* de l'isthme jusqu'au phare. 3. Un colombier *surgissait* au milieu des toits d'ardoise. 4. Des difficultés ont *surgi* de la discussion.

Honnir, *to dishonour*, appears in the past participle, *honni*: Honni soit qui mal y pense, Evil be to him that evil thinks.

THIRD CONJUGATION.

Chaloir, *to care for*, and its derivative, **NONCHALOIR**, are obsolete. The present participle, **NONCHALANT**, is frequently employed as an adjective: Une humeur *nonchalante*, "a careless, heedless disposition." Hence *nonchalance*, "carelessness."

Choir, *to fall*, is only used in poetry in the present of the infinitive. **TOMBER** has taken its place.

Déchoir, *to fall, to sink, to decline, &c.* No present participle. Past participle: *déchu* (*avoir* or *être*, 209.).

According to grammarians, **DÉCHOIR** is conjugated as follows:—Je *déchois*, tu *déchois*, il *déchoit*, nous *déchoyons*, vous *déchoyez*, ils *déchoient*; je *déchoyais*, nous *déchoyions*; je *déchu*, nous *déchûmes*; je *décherrai*, nous *décherrons*; je *décherrais*; que je *déchoie*, que nous *déchoyions*; que je *déchusse*, que nous *déchussions*. Imperative, *Déchois*, *déchoyons*.

DÉCHOIR est d'un usage fréquent aux temps composés. *IL EST DÉCHU de tous ses droits.*
Baisser and *Décliner* supply *Déchoir*.

Dépourvoir, *to deprive, to unprovide*, has, besides the infinitive, the past participle, *dépourvu*, unprovided, destitute, the past definite, and the compound tenses.

Échoir, *to fall, to happen, to be the lot of, to be due, to expire*, has only *échéant*, *échu*; il *échoit*, pronounced, and at times spelt, *il échet*; ils *échoient*, or ils *échént*; j'*échus*; j'*écherrai*; j'*écherrais*; que j'*échusse*. The third person may be said to be the only one used. See *déchoir*.

1. Le premier terme du fermage *échoit* à la Saint-Jean. 2. Un pareil bonheur ne m'*écherra* pas. 3. Il faudrait pour le tirer d'affaire qu'il lui *échût* quelque grande succession de l'Inde ou de l'Amérique. 4. Le cas *échânt*, comptez sur moi.

Messeoir, *to misbecome, &c.*, like **SEOIR**. 1. Cette couleur **MESSIED** à votre âge. 2. Ce qui est permis à un étudiant **MESSIÉRAIT** à un magistrat.

Promouvoir, *to promote*, only used in the infinitive and in the past participle: Cet officier-général a été *promu* à la dignité de maréchal de France.

Ravoir, *to have again*, is only used in the infinitive: 1. J'avais un logement commode, je veux essayer de le *ravoir*. 2. Nous plaignons pour *ravoir* notre bien.

Seoir, *to become, to fit*, has only: *seyant*; il *sied*; ils *siént*; il *seyait*; ils *seyaient*; il *siéra*; ils *siéraient*; il *siérat*, ils *siéraient*. 1. Cet habit vous *sied* bien. 2. Ces couleurs ne vous *siént* pas. 3. Elle n'aime pas ce qui brille, mais ce qui *sied*.

Seoir, *to sit*, has only *séant*, sitting, and *sis*, situated: 1. Le parlement était *séant* à Westminster. 2. Voici ce que je viens de lire dans le journal: "A vendre, une maison *sise* rue Saint-Honoré, à Paris."

1. **Surseoir**, *to suspend, to respite, &c.* (a law term). 2. *Sursoyant*. 3. *Sursis*. 4. Je *sursois*, tu *sursois*, il *sursoit*; nous *sursoyons*, vous *sursoyez*, ils *sursoient*. 5. Je *sursoyais*, &c. 6. Je *sursis*, &c. 7. Je *surseoirai*, &c. 8. Je *surseoirais*, &c. 9. Que je *sursoie*, &c. 10. Que je *sursisse*, &c. 11. *Sursois*, *sursoyons*, *sursoyez*. (See **ASSEOIR**, p. 173.)

FOURTH CONJUGATION.

Accroire is only used in the infinitive, with all the tenses of *faire* (p. 180); *faire accroire*, "to impose upon," "to make one believe (what is untrue)." *S'en faire accroire*, to be assuming, to be conceited.

1. **Braire**, to *bray*. 2. **Brayant**. It has only: 4. Il *brait*, ils *braient*. 5. Il *brayait*, ils *brayaient*. 7. Il *braira*, ils *brairont*. 8. Il *brairait*, ils *brairaient*.

1. **Bruire**, to *rustle*, to *rattle*, to *whistle*; 2. *bru-yant*, often used as an adjective: 1. Des enfants *bruyants*, noisy children. 2. Des voix *bruyantes*, noisy voices. Present indicative, Il *bruit*. Imperfect, Il *bruyait*, ils *bruyaient*; or (with some authors) il *bruisait*, ils *bruisaient*. Present subjunctive, *Bruisse*.

Clore, to *close*, to *enclose* (sometimes *clorre*), has only: je *clos*, tu *clos*, il *clôt*; je *clorai*; je *clorais*. Past participle, *Clos*. Present participle, *Closant* (only according to some). *Que je close* for the subjunctive. The second person singular of the imperative has been used: *Clos tes yeux*, et dors d'un paisible sommeil. *Fermer* has taken the place of *clorre*. *Clore* is still employed in speaking of accounts and enclosures.

Décroire, to *disbelieve*, is used in opposition to **CROIRE** (p. 179). Je ne crois ni ne *décrois*.

Éclorre, to *hatch*, to *blow* (flowers), has only: il *éclôt*; ils *éclosent*; il est *éclos*; il *éclôra*; il *éclorait*; qu'il *éclore*; past participle, *éclos*, *écloze*; *éclos*, *éclozes*:

1. Les pousins viennent d'*éclore*. 2. La chaleur fait *éclore* les vers à soie. 3. De nouveaux coquelicots et de nouveaux bluets (or *bleuets*) *éclosent* tous les matins.

Forfaire, to *forfeit*, to *transgress*, &c., has only the infinitive, the past participle, and the present of the indicative, third person singular.

Frîre, to *fry*, has only the past participle *frit*; the singular of the present of the indicative, je *fris*, tu *fris*, il *frit*; the future, je *frirai*, &c.; the present of the conditional, je *frirais*, &c. The persons and tenses wanting are supplied by the infinitive *frîre*, preceded by *faire*: Nous *faisons frîre* du poisson, We are frying fish.

Luire, to *glitter*; **RELUIRE**, to *shine*; and **nuire**, to *hurt*; are like **CONDUIRE** (p. 150), with the exception of the past participle, *lui*, *relui*, and *nui*. The first two have no past definite, and therefore no imperfect of the subjunctive. (P. 161.)

Méfaire, to *do wrong*, is only used in: Il ne faut ni *méfaire* ni *médire*.

Parfaire, to *complete*, to *perfect*, has only the infinitive, and the past participle, *parfait*. It has, however, been used in other tenses: L'homme perfectionne, mais ne *parfait pas*.—(LÉVIS.)

Poindre, to *dawn*, is obsolete, except in the infinitive, and in the future of the indicative:—Je partirai dès que le jour *poindra*.

Sourdre, to *spring up*, to *gush out*, is only said of water, has only the infinitive, and the third person singular and plural of the present of the indicative, *sourde*, *sourdent*.

1. L'eau *sourde* dans cet endroit. 2. Les eaux minérales ont toutes la température moyenne du lieu d'où elles *sourdent*.—(CHEVREUL.)

Tistre, to *weave*, has only the past participle *tissé*, with which the compound tenses can be formed: 1. Il a lui-même *tissé* cette toile, cette étoffe, &c. 2. Tous nos jours sont *tissés* de peines et d'alarmes. **TISSER** is the modern verb.

1st Conj. 1. **Aller**, conjugate in the same manner, s'en aller.

1st Conj. 1. **Aller**, conjugate in the same manner, s'en aller.

2. **Envoyer, ...renvoyer.**

2d Conj. 3. **Acquérir**,...conquérir, s'enquérir, requérir, reconquérir.

4. **Assaillir, ...tressaillir.**

5. **Bouillir**,....débouillir, rebouillir.

6. Cueillir,.....accueillir, recueillir.

7. **Courir,accourir, concourir, discourir, encourir, parcourir, secourir.**

8. **Fuir,s'enfuir.**

9. Mourir.

„ 10. **Vétir**,.....dévétir, revétir.

3d Conj. 11. **Asseoir**,rasseoir.

12. **Mouvoir, ...émouvoir, promouvoir.**

13. **Pouvoir.**

„ 14. Pouvoir.

15. **Savoir.**

16. **Valoir**,équivaloir, revaloir.

17. Voir,entrevoir, revoir.

18. **Vouloir.**

4th Conj. 19. **Battre**,abattre, combattre, débattre, rabattre, rebattre.

20. **Boire,.....reboire.**

21. Conclure,...exclure.

22. **Coudre,.....découdre, recoudre.**

23. Croire.

24. **Dire**,redire.

25. **Écrire**,circonscrire, décrire, inscrire, prescrire, proscrire, récrire.
soucrire, transcrire.

26. **Faire**,contrefaire, défaire, redéfaire, refaire, satisfaire, surfaire.

27. Lire,.....élire, relire, réélire.

28. **Maudire.**

29. **Médire**,contredire, dédire, interdire, prédire, confire, suffire.

30. **Mettre**,.....admettre, commettre, compromettre, démettre, émettre, s'entremettre, omettre, permettre, promettre, remettre, soumettre, transmettre.

31. **Moudre, ...émoudre, remoudre, rémoudre.**

32. **Naître,.....renaître.**

„ 33. **Paître**,repâitre.

34. **Plaire,.....complaire, déplaire, taire.**

35. **Prendre**,...apprendre, comprendre, désapprendre, entreprendre, s'engager, se méprendre, reprendre, surprendre.

36. Résoudre,..absoudre, dissoudre.

„ 37. Bire,sourire.

38. **Romp**re,....corrompre, interrompre.

„ 39. Suivre,.....poursuivre.

40. **Traire**,abstraire, distraire, extraire, rentrer, soustraire, retenir.

„ 41. Vaincre,...convaincre.

„ 42. **Vivre,revivre, survivre.**

COMPARATIVE STUDY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES
(FIRST COURSE.)

ENGLISH
OF
THE FRENCH ILLUSTRATIONS.

TO BE RETRANSLATED INTO FRENCH BY THE PUPILS, PREPARATORY TO
WRITING THEIR EXERCISES.

CHAPTER I.

THE NOUN AND THE DETERMINATIVE WORDS.

(1.) *Le, la, or les, "the."*

P. 95. 1. THE father loves THE son. 2. THE mother cherishes THE daughter.
3. THE sons and THE daughters respect THE fathers. 4. (THE) friends† are rare.
5. (THE) men are mortal. 6. (THE) bread is good. 7. (THE) meat is good.
8. My brother has THE newspaper. 9. (THE) France*† (f.) is large. 10. The first
lesson is finished.

(2.) *L' INSTEAD OF le OR la BEFORE A VOWEL OR h MUTE.*

P. 95. 1. (The) gold† and (the) silver† are precious. 2. (The) spring, (the)
summer, (the) autumn, and (the) winter are the four seasons of the year. 3. Bring
my sister's parasol (26.). 4. My father's partner is gone to Paris*. 5. Albert's
bird sings very well. 6. Do you like winter? (*lit.*, Like you the winter?) 7. Do
you know (the) Hebrew? 8. The swallow is a bird. 9. We study the article*.
10. Do you know the hour? (*i.e.*, Do you know what o'clock it is?)

(3.) *Du, de la, de l', or des, "of the," or "from the."*

P. 96. 1. Are you speaking OF Robert*?—No, I am-speaking OF Julia. 2. Have
you spoken OF Altona*?—No, we have spoken OF Hamburg. 3. Are you coming
FROM Paris*?—No, we are-coming FROM Albi*. 4. We speak OF-THE lion*. 5. You
speak OF the lady. 6. He speaks OF THE Englishman. 7. She speaks OF THE
English lady.

8. Are you speaking OF THE heir?—No, I am-speaking OF THE heiress. 9. Are
you coming FROM-THE village* (m.)?—No, I am-coming FROM THE town. 10. Are
you coming FROM THE church?—No, I am-coming FROM THE hospital. 11. We
speak OF-THE tigers and OF-THE lions*. 12. Do you speak OF-THE cows? 13. Do
you come FROM-THE fields?—No, we come FROM-THE mines*. 14. Do you speak
OF-THE heirs?—No, we speak OF-THE heiresses. 15. Are you speaking OF-THE
black horse?—No, I am-speaking OF-THE white horse.

† *Le, la, l', or les* frequently appears in French when in English "the" is not required. As a
general principle, the article is used in French before every noun used either as a subject (p. 228)
or object, unless the noun is the proper name of a person or of a place (town or village):

1. *L'or et l'argent* sont précieux.

Gold and silver are precious.

2. Nous apprenons l'histoire et la géographie.

We learn history and geography.

3. Il prêche contre l'intempérance.

He preaches against intemperance.

The article *le, la, l', and les*, always placed before nouns, must be distinguished from certain
personal pronouns, *le, la, and les* (p. 122), which are used before or after verbs, and signify "him,"
"her," "it," "them":

1. Je le vois; je la vois; je les vois.

I see him; I see her; I see them.

2. Ne cherchez plus mon chapeau; je le vois.

Do not look for my hat; I see it.

3. Ne cherchez plus ma montre; je l'ai.

Do not look for my watch; I have it.

4. Récompensez-la; remercions-les.

Reward her; let us thank them.

English of the Third Exercise.

P. 96. (I.) 1. Are you speaking ~~OF-THE~~ merchant? 2. Are you speaking ~~OF~~ the forest? 3. Are you speaking ~~OF THE~~ child? 4. Are you speaking ~~OF THE~~ historian? 5. Are you speaking ~~OF-THE~~ Hungarian? 6. Is the pupil's exercise finished?

(II.) 1. Is he speaking ~~OF-THE~~ Russians? 2. Is she speaking ~~OF-THE~~ Italians? 3. Are you speaking ~~OF-THE~~ watchmakers? 4. Do you expect a (the) visit ~~OF-THE~~ Dutchmen?

1. Are you speaking ~~OF-THE~~ ladies? 2. Are you coming ~~FROM-THE~~ churches? 3. Have you seen the swallows' nests? 4. Are you coming ~~FROM-THE~~ markets? 5. Are you speaking ~~OF-THE~~ carriages?

(4.) *Au, à la, à l', or aux, "to the," or "at the."*

P. 96. 1. Are you speaking to Richard*?—No, I am-speaking to Fanny*. 2. Are you going to Paris*?—No, I am-going to London. 3. Have you spoken ~~TO-THE~~ Frenchman?—No, we have spoken ~~TO THE~~ French lady. 4. Will you speak ~~TO THE~~ heir?—No, but we shall-speak ~~TO THE~~ heiress. 5. Have you spoken ~~TO-THE~~ boys? 6. Have you spoken ~~TO-THE~~ ladies? 7. Have you spoken ~~TO-THE~~ Englishmen and (TO-THE) Englishwomen? 8. Are you going ~~TO-THE~~ village*(m.)?—No, we are-going to the city. 9. Are you going to the hospital?—No, I am-going to the church. 10. Have you written ~~TO-THE~~ Scotchmen and (TO-THE) Scotchwomen?

English of the Fourth Exercise.

P. 97. (I.) 1. Will you write ~~TO-THE~~ gentleman? 2. Will you send this money ~~TO-THE~~ clerk? 3. Will you go ~~TO-THE~~ hamlet? 4. Will you stop ~~AT THE~~ hôtel*? 5. Will you send these flowers to the lady? 6. Will you speak to the workwoman? 7. Will you write to the heiress? 8. Will you go to the market?

(II.) 1. Have you written ~~TO-THE~~ Frenchmen? 2. Have you replied ~~TO-THE~~ workmen? 3. Do you speak ~~TO-THE~~ watchmakers? 4. Will you reply ~~TO-THE~~ Hungarians?

1. Will you send the flowers ~~TO-THE~~ ladies? 2. Will you give the money ~~TO-THE~~ workwomen? 3. Will you give these flies ~~TO-THE~~ swallows? 4. Will you send the miners ~~TO-THE~~ coal-pits?

(5.) I. *Un or une, "a" or "an."* II. *Transposition of Words.*

P. 97. (I.) 1. Have you a castle? 2. Has he a shop? 3. Are you speaking of a little boy?—No, we are-speaking of a little girl. 4. Are you coming from a country-seat?—No, I am-coming from a farm-house. 5. Are you writing to a relative?—No, I am-writing to a friend. 6. Are you coming from a forest?—We are-coming from a wood.

(II.) 1. Have you a silk waistcoat?—No, I have a velvet waistcoat. 2. Where is John's straw hat?—It is with Victor*'s velvet cap. 3. Where is Mary's silk dress?—It is in Malvina*'s closet with the lace shawl. 4. Where are my brother's steel pens?

(6.) *Du, de la, de l', or des, "some" or "any."*

P. 98. 1. I have ~~SOME~~ bread. 2. Thou hast ~~SOME~~ meat. 3. He has ~~SOME~~ money. 4. She has (~~SOME~~) friends. 5. My uncle has (~~SOME~~) gardens and (~~SOME~~) houses. 6. We have French (86.) books. 7. You have enemies.

8. They have patience*(f.). 9. They (f.) have flowers. 10. Have you ~~ANY~~ money? 11. My uncles have fields and woods. 12. Have they ~~ANY~~ horses? 13. My garden produces carrots, celery, cabbage (pl.), turnips, strawberries, pears, apples, plums, and peaches. 14. Have you ~~ANY~~ sisters?

(7.) Nouns in a Partitive Sense, &c.

P. 99. 1. His sisters have pretty dresses. 2. Have you ANY fine apples? 3. I have no bread. 4. I have no fine apples. 5. Roderigo, hast thou ANY courage? 6. I have seen young Russians. 7. Peter the Great founded schools, academies, printing-establishments, and libraries. 8. Brutality in his pleasures, ferocity in his manners, cruelty in his acts-of-revenge, were mingled with the virtues of Peter the Great. 9. What do you eat every day (i.e., all the days)?—You know it well; soup, bread, meat, vegetables, &c. 10. Have you made ANY mistakes?

Formation of the Plural of Nouns.

P. 99. (1.) The right, the law, the success, the cross, the moment* (m.), the sirloin, the castle, the fire, the general, the walnut, the hero, the son, the crow, the flail, the speech, the hospital, the vice (*a small iron press with screws*), the wine, the ship.

(2.) Two elephants, three voices, four nephews, five paintings, six partridges, seven vassals, eight principal points*, nine cardinals, ten bolts, eleven bishops, twelve apostles.

(8.) Possessive Adjectives.

P. 100. 1. I have lost MY horses, clothes, linen, cloak, pistols, (*and*) money. 2. Henry was-speaking to HIS† sister. 3. Henrietta speaks to HER† brother. 4. Do you know HIS clerk? 5. His clerks have finished THEIR letters. 6. THEIR horse is dead. 7. THEIR adventures are very extraordinary. 8. YOUR son, niece, and nephews are unwell. 9. HIS† grandfather and HIS grandmother are dead. 10. My reading lesson is finished.

1. What is HIS intention* (f.)? 2. I regret MY former condition* (f.). 3. I am-going to relate to you (109.) HIS history from HIS birth to HIS death. 4. HER beauty, birth, and fortune* (f.) render her (110.) the first match in (of) the town. 5. I know YOUR mother. 6. Good morning (*or day*), UNCLE. 7. How do you do, AUNT? (*lit.*, How do you carry yourself, my aunt?) 8. YOUR sister will-come this evening. 9. YOUR father wishes to know whether you have seen HIS large and (HIS) small apartments? 10. Where can one be happier (see p. 118) than in-the (*au*) bosom of ONE's family?—Nowhere, MY dear friend‡.

(9.) The Demonstrative Adjectives *ce, cet, cette, and ces*.

P. 101. 1. Is THIS servant faithful? 2. Is THIS bird green? 3. Is THIS house white? 4. Are THESE knives good? 5. Is THIS Dutch merchant rich? 6. Have you bought THESE pretty green (86.) birds THIS morning? 7. Are THESE precepts in all (the) grammars?

8. Will you write THIS sentence? 9. Does THAT mill belong to your farmer? 10. Who makes THAT noise? 11. Does not THAT clock come from my old farmhouse? 12. For how-much do you wish to sell THIS time-piece? 13. Do you still remember THAT day? 14. Will THIS manual be as useful to you as THAT grammar?

(10.) Numerals.

P. 102. 1. Francis has two horses. 2. He had twenty dogs. 3. Give me (114.) six apples. 4. His father has six children. 5. Repeat after me: twice (two times) fifteen are (make) thirty. 6. What year is this?—It is the year 18.... 7. What month is this? 8. What is the day of the month? 9. How many days are there (*y a-t-il*) in a year, days in a month, hours in a day, minutes* in an hour, &c.? 10. How many fingers have you? 11. How far is it hence to Paris? 12. I have

† Whenever the context does not explicitly denote the possessor, the French have recourse (in conversation) to *à lui, à elle*, to establish the difference between the masculine and the feminine. The following example: "I do not know whether it is *his* fault or *hers*," may be expressed by: *J'ignore si c'est sa faute ou la sienne*, a somewhat ambiguous sentence, for it may also be interpreted: "I do not know whether it is *her* fault or *his*;" but by saying, "*Si c'est sa faute à lui ou à elle*," the ambiguity is removed.

‡ *Mais amie*.—On écrivait jadis *m'amie* au lieu de *mon amie*, et avec beaucoup de raison: c'était pour *ma amie* que l'on avait alors le bon sens de dire au lieu de *mon amie*. Tous les changements n'ont pas été des progrès.

spoken two or three times to his brother. 13. What o'clock is it? (*i.e.*, What hour is it?)—It is two o'clock precisely. (The French use the adjective *précis, e, es*.) 14. It is a quarter to three. (Lit. It is three hours less a quarter). 15. It is a quarter past four (*i.e.*, It is four hours and a quarter). 16. Come on Monday at half-past six o'clock.

The days of the week are—Sunday, *dimanche*; Monday, *lundi*; Tuesday, *mardi*; Wednesday, *mercredi*; Thursday, *jeudi*; Friday, *vendredi*; Saturday, *samedi*. (All masculine.)—See page 49.

(11.) Numerals.

P. 103. 1. It was half-past five. 2. Come in half an hour. 3. The travellers went away (*sont partis*) at twelve o'clock (midnight). 4. The mail arrives at twelve o'clock precisely (noon). 5. It is more than four hundred miles from Glasgow* to London. 6. The army of Sesostris, composed of 600,000 foot, 24,000 horse, and 27,000 chariots, was commanded by 1700 officers chosen among the companions of his boyhood. 7. Henry II., king of France*, left four sons, Francis II., Charles* IX., Henry III., and the Duke of Alençon*. All these unworthy descendants* of Francis I. ascended (upon) the throne, except the Duke of Alençon*.

8. Henry IV. was born in 1553, at Pau, the capital of Béarn*. 9. Send me a dozen of pens. 10. The two armies were in presence of each other on the 27th of April, 1746, at two o'clock in the afternoon, in a place called Culloden*. 11. Charles* I., grandson of the unfortunate Mary Stuart*, ascended (upon) the throne of England in 1625. 12. Christopher Columbus touched at San* Salvador* on the 12th of October, 1492. 13. There are twenty-five francs* in a pound. 14. What o'clock is it now? 15. In what month were you born (p. 183)?—I was born in September.

LES MOIS. (The Months.)

January,	janvier.	May,	mai.	September,	septembre.
February,	février.	June,	juin.	October,	octobre.
March,	mars.	July,	juillet.	November,	novembre.
April,	avril.	August,	août.	December,	décembre.

The names of the months are all masculine, and take no capital except at the beginning of a sentence. The *l* of *avril* is liquid, and *août* is generally pronounced *ou*.

Collective Numbers.

Une couple, a couple.	Une vingtaine, about 20	Une soixantaine, about 60
Une huitaine, a week or so.	Une trentaine, „ 30	Une centaine, „ 100
Une douzaine, a dozen.	Une quarantaine, „ 40	Un millier, „ 1000
Une quinzaine, about 15.	Une cinquantaine, „ 50	Des milliers, thousands.

De is used after collective numbers: Une vingtaine *de* soldats, A score of soldiers.

Fractional Numbers.

Demi, } half (p. 256).	Le quart, the fourth.	Un cinquième, one fifth.
Demie, }	Les deux tiers, two thirds.	Un sixième, one sixth.
Le tiers, the third part.	Les trois quarts, three fourths.	Un septième, one seventh, &c.

Proportional Numbers.

Le double, the double.	Le quadruple, fourfold.	Le centuple, &c., hundredfold, &c.
Le triple, the treble.	Le quintuple, fivefold.	

(12.) Indefinite Adjectives.

P. 104. 1. Your pupil takes NO trouble. There is NOT A SINGLE person that believes it. 2. Send me ANOTHER book. Will you take *any* OTHER thing? A traveller often relates things *as being* quite DIFFERENT from what they are (*qu'elles ne^t sont*). 3. I have met a CERTAIN* man whom you know. There are in that society CERTAIN persons and CERTAIN things that displease me. 4. EVERY age has its pleasures. EVERY country has its customs, laws, and prejudices.

† *i.e.*, Elles NE sont PAS telles qu'il les rapporte.

5. BOTH requests were (p. 293) granted to him. I have answered BOTH objections *satisfactorily*. 6. EITHER friend will lend him money. 7. NEITHER gentleman is his father. NEITHER lady is his mother. 8. I have read that in MANY authors. I (have) told him MANY times. 9. That author has already related the SAME travels. It is the SAME person who came this morning. It is virtue ITSELF. He has the SAME virtues. Of the shepherd and the king, the ashes are the SAME. Is it you? —It is MYSELF. Charles* went away this VERY morning.

(13.) Indefinite Adjectives.—(Continued).

P. 105. 1. No good without ill, no pleasure without alloy. Nothing can make him happy. 2. I cannot believe SUCH an† account. How can you say SUCH a† thing? I never heard SUCH nonsense. 3. SEVERAL historians have related that event. I have seen him MANY times. 4. I do not exactly understand WHAT meaning you attach to that word. WHAT o'clock is it? WHAT a fine vessel! WHAT a pretty frigate! WHAT fine soldiers! WHAT nice apples!

5. He wishes to learn SOME instrument* (m.) OR OTHER. ANY two points* being given, &c. 6. Give me SOMETHING. LEARN SOME (a few) pretty airs*. WHATEVER care (pl.) you may take, you will not succeed. 7. Is it SUCH a† man that you want? LIKE master, LIKE man. The house which he occupied in that town stands SUCH as it was in his own time. 8. ALL nature* (f.) declares the power of the Creator. That traveller has gone over the WHOLE earth. EVERY citizen ought to serve his country. Ask me ANY other thing. I see his brother EVERY day. (*The French say: all the days.*) That lady comes EVERY morning.

CHAPTER II.

"AVOIR" AND "ÊTRE," AND ADJECTIVES OF QUALITY.

(14.) "Avoir" in the Present and the Imperfect of the Indicative.

P. 107. *Present of the indicative*.—1. I have Robert's book. 2. He has his sister's purse. 3. She has her cousin's fan. 4. Francis has the inkstand. 5. Mary has the needle. 6. We have our neighbour's horses. 7. You have your neighbour's jewels. 8. They have the landlord's permission* (f.). 9. They (f.) have pretty parasols. 10. Their uncles have good clerks. 11. Their sisters have French ribbons.

Imperfect. 12. I had friends in Germany. 13. Louisa had pretty flowers in her basket. 14. We had then a well-furnished house. 15. You had a good watchmaker. 16. They had beef and mutton.

(15.) "Avoir" in the Future and the Conditional.

P. 107. *Future*.—1. To-morrow I shall have a letter from London. 2. Your master will have (the) time this evening. 3. His guardian will have an answer this afternoon. 4. We shall have his old (former) house. 5. You will have my first call. 6. Those captains will have good sailors.

Conditional.—7. I should have a carriage, if I were rich. 8. If he were rich, he would have a country-seat. 9. We should have several servants, if we were not so poor (less poor). 10. You would have friends, if you were more amiable. 11. Those ladies would have finer dresses, if they were richer. 12. If we lived in the country, we should have dogs and cats.

(16.) "Être" in its chief tenses.

P. 109. *Present of the indicative*.—1. I am very ill. 2. Thou art generous. 3. He is constant*. 4. She is rich. 5. The shepherd is poor. 6. The shepherdess is poor. 7. We are severe. 8. You are happy in the country. 9. They are obliging. 10. My clothes are new. 11. My dresses are new. 12. My servants are gone-out.

† The indefinite article UN or UNE precedes PARCEL and TEL.

Imperfect.—1. I was sad. 2. Thou wast merry. 3. He was sad in Edinburgh. 4. She was generous to the poor. 5. Quentin* was a Scotchman. 6. Flora was a Scotchwoman. 7. We were pleased (happy) in Edinburgh. 8. You were charitable* to the poor. 9. My tailor and my shoemaker were punctual. 10. My dressmaker and the lady's maid were in the drawing-room.

Future.—1. I shall-be in London before Julia. 2. Thou shalt-be in London at three o'clock. 3. He will-be punished. 4. She will-be punished. 5. We shall-be in Edinburgh at five o'clock. 6. You shall-be paid before my tailor and my shoemaker. 7. The Irishman and the Scotchman will-be ready at seven o'clock. 8. The Frenchwoman and the Englishwoman will-be here at eight o'clock precisely.

Conditional.—1. I should-be glad if I had a house in Edinburgh. 2. He would-be cured if he took that physic. 3. She would-be cured if she took that physic. 4. These physicians would-be rich if they were economical. 5. These young Germans would-be glad to go to France.

(17.) Interrogative sentences formed with "Avoir."

P. 111. *Present*.—1. Have I a French book? 2. Hast thou a German dictionary? 3. Has he a green waistcoat? 4. Has she a blue bonnet? 5. Has your cousin* a blue waistcoat? 6. Has your cousin (f.) a green dress? 7. Have we red copy-books? 8. Have you my pen? 9. Have they (m.) my engravings? 10. Have they (f.) my letters? 11. Have your uncles any vessels? 12. Have your aunts any horses?

Idiomatic use of AVOIR.—1. WAS I warm? 2. WAST thou cold? 3. WAS he thirsty? 4. WAS she hungry? 5. WAS the soldier afraid? 6. WAS the little girl sleepy? 7. WERE we right? 8. WERE you wrong? 9. WERE they sleepy? 10. WERE they afraid of my horses?

(18.) Interrogative sentences formed with "Être."

P. 111. 1. Am I an Englishman? 2. Is he an Irishman? 3. Is your neighbour a Frenchman? 4. Is your neighbour (f.) a German? 5. Are we Europeans? 6. Are you a Spaniard? 7. Are they sisters? 8. Are these Scotchmen brothers? 9. Are these German ladies sisters? 10. Are we countrymen?

1. Was I a soldier? 2. Wast thou a sailor? 3. Was he a merchant? 4. Was she a teacher? 5. Was the young German a teacher? 6. Were we bankers? 7. Were you sailors? 8. Were they physicians? 9. Were they (f.) musicians? 10. Were his friends (m.) musicians?

(19.) How to answer simple questions.

P. 113. *Le, la, l', or les*.—1. Have you my pencil?—Yes, I have (it). 2. Have you my pen?—Yes, I have (it). 3. Has he my dictionary?—Yes, he has (it). 4. Has she my snuff-box?—Yes, she has (it). 5. Have you my French books?—Yes, we have (them). 6. Have your brothers your dictionaries?—Yes, they have (them).

En.—1. Have I spectacles?—Yes, you have. 2. Have you a penknife?—Yes, I have (one). 3. Have we any books?—Yes, you have. 4. Have you an umbrella?—Yes, I have (one). 5. Have you a hat?—Yes, I have (one). 6. How many brothers have you?—I have two: one lives in England, the other is-travelling in Scotland.

Y.—1. Are we in Scotland?—Yes, we are. 2. Are you in Europe*?—Yes, I am. 3. Are we in Paris*?—Yes, we are. 4. Are the pupils in the class-room?—Yes, they are. 5. Is the master in the garden?—Yes, he is. 6. Are we in the country?—Yes, we are.

Le, l', "it" or "so".—1. Are you ill?—Yes, I am (so). 2. Are you pleased?—Yes, I am. 3. Is he rich?—Yes, he is. 4. Is Julia attentive*?—Yes, she is. 5. Is the emperor dead?—Yes, he is. 6. Are history and geography useful?—Yes, they are.

(20.) Difference between the masculine and the feminine of adjectives.

(Pp. 114 and 115.)

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. You have a large garden. | His house is large. |
| 2. This cloth is very fine. | This pen is very fine. |
| 3. This-is my first exercise. | This-is my first letter. |
| 4. This wine is bad. | That brandy is bad. |
| 5. This exercise is too short. | Your answer is too short. |
| 6. His coat is worn-out. | Her dress is worn-out. |
| 7. This little boy is unbearable. | This little girl is unbearable. |
| 8. My waistcoat is quite new. | Her scarf is not new. |
| 9. His gardener is timid. | The gardener's wife is timid. |
| 10. This cheese is not good. | That potato is very good. |
| 11. This-is an Italian landscape. | Do you like (the) Italian music? |
| 12. Robert, be ready. | Fanny, be ready. |
| 13. His grandfather is very uneasy. | His grandmother is very uneasy. |
| 14. This hare is not fat. | That hen is fat. |
| 15. What a large melon* (m.)! | What a large pear! |
| 16. Paul* was tired and thirsty. | Virginia was tired and thirsty. |
| 17. What a silly tale! | What a silly story! |
| 18. Their garden is contiguous to mine. | His house is contiguous to mine. |
| 19. Her master is very gentle. | Her governess is very gentle. |
| 20. That countryman is treacherous. | That countrywoman is treacherous. |

(21.) Difference between the singular and the plural of adjectives. (P. 115.)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Charles* is pleased. | Louis* and Henry are pleased. |
| 2. My son, be docile* and attentive. | My children, be docile and attentive. |
| 3. He is suspicious and sullen. | They are suspicious and sullen. |
| 4. The sky is blue. | What pretty blue eyes! |
| 5. He was a national* guard. | Are your brothers national guards? |
| 6. What a pretty engraving! | What pretty songs! |
| 7. That apple is green. | These gooseberries are green. |
| 8. His neckcloth is red. | His slippers are red. |
| 9. His aunt is generous. | His uncle and (his) aunt are generous. |
| 10. The parrot is talkative. | The blackbird and the magpie are talkative. |

(22.) Position of adjectives.

P. 117. I.—1. The minister had a BLACK coat. 2. The bride had a WHITE dress. 3. Do you know any SPANISH songs? 4. The secretary was-writing upon a SQUARE table* (f.). 5. That workman is an HONEST man (p. 260). 6. The POOR work-woman fell into a DEEP hole. 7. Waiter, give me an EMPTY glass. 8. Bring me some COLD water. 9. What a PRETTY ribbon! 10. I have taken a WARM bath. 11. Louis* was a PEACEFUL king. 12. They had a king of FOREIGN origin. 13. They exterminated all the ROYAL family.

II.—14. A SKILFUL physician arrived from a NEIGHBOURING country. 15. We were-sailing upon a STORMY sea. 16. French is a USEFUL language. 17. A CULTIVATED country is always ADMIRRED. 18. What RAINY weather! 19. We saw upon a height a FINE stone house. 20. His wife, who was a TALL THIN creole, was of (belonged to) an OLD and WEALTHY family in the province* (f.). 21. What PRETTY BLUE eyes! 22. What a GROTESQUE* appearance! 23. That-is a LAMENTABLE event. 24. What a HAPPY day! 25. We are-going to begin the THIRD section* (f.). 26. They followed YOUNG Henry.

OBSERVATIONS.—Many adjectives in *able* and in *eux* may either precede or follow the noun at pleasure.

Ordinal adjectives precede when used with the article or some determinative expression.

Adjectives qualifying proper names generally precede: *l'inimitable la Fontaine*, *la Grande-Bretagne*, *la Basse-Normandie*, &c. They follow when they form a surname: *Jean-le-Bon*, &c.

(23.) Comparatives.

P. 118. *Superiority*.—1. The lake is **DEEPER** than the river. 2. The shepherd was **HAPPIER** than the vizier. 3. Meta is **PRETTIER** than her sisters. 4. The rose* (f.) is **FINER** than the tulip. 5. The roof of the castle is **HIGHER** than the roof of the church. 6. The window of the drawing-room is **HIGHER** than the window of the library.

Inferiority.—1. The river is less deep than the lake (i.e., is not so deep as the lake). 2. Caroline* is less obliging than Charles*. 3. The duchess is less amiable than the marchioness. 4. Bulwer's novels are less amusing than Dickens's (i.e., those of Dickens).

Equality.—1. Their park is as large as our wood. 2. The abbey is as large as the church. 3. Glasgow* is as populous as Vienna. 4. My drawing-room is as large as my dining-room. 5. Julia is as dark as Flavia. 6. His brother is as faulty as Julius. 7. Is Europe* (f.) as large as Africa? 8. This wine is not so good as the other.

(24.) Superlatives, &c.

P. 119. (I.) **SUPERLATIVES**.—1. Is it Augustus who is **THE YOUNGEST** of the family? 2. Were you not saying that this novel is **THE LEAST** amusing in the library? 3. Is it his niece who is **THE MOST ESTEEMED** in the boarding-school? 4. Were you not saying that the giraffe is **THE TALLEST** of quadrupeds? 5. Which are **THE MOST DELICIOUS** of vegetables? 6. Were you not saying that Iceland is **THE LEAST ACCESSIBLE*** of the islands of Europe*? 7. Is not Augusta **THE LEAST** rich of these heiresses? 8. Were you not saying that his house is **THE BEST BUILT** in the street?

(II.) **BON, MAUVAIS, PETIT**.—1. This pine-apple is **GOOD**, mine is **BETTER**, but yours is **THE BEST** of all. 2. This apple is **BAD**, his is still **WORSE**. 3. My expenditure is **SMALL**, but yours is still **SMALLER**. 4. This hat is **SMALL**, Albert*'s is still **SMALLER**, but Martin*'s is **THE SMALLEST** of all.

(25.) Superlatives and Comparatives.

P. 120. 1. Does John always know his lessons?—Yes, even when they are **MOST DIFFICULT**. 2. Did he not punish his pupils even when they were **IDLEST**?—No, he was satisfied with scolding them. 3. When are your clerks **LEAST** busy?—It is in the morning.

1. What do you think of that landscape?—I think it **VERY** varied, **VERY** extensive, and **INFINITELY** agreeable. 2. Are you not **MUCH** pleased to know that?—I am on the contrary **VERY** sorry. 3. What do you think of that actor?—He is **VERY** amusing.

P. 121. *Comparison with nouns*.—1. Has Henry **MORE** books **THAN** Francis?—Yes, but Francis has **MORE** engravings **THAN** he has. 2. Did the French lose **FEWER** men **THAN** the Spaniards?—Yes, but they lost **MORE** men **THAN** the Dutch did. 3. Will you reap **AS-MUCH** wheat **AS** the neighbouring farmer?—No, but I hope that we shall reap **AS-MUCH** rye. 4. Will the farmer reap **AS-MUCH** wheat **AS** maize?—He will reap **AS-MUCH** of the one **AS** of the other.

Comparison with verbs.—1. Why is Gustavus always short-of-cash?—Because he spends more than he earns†. 2. Have you conversed with the secretary?—Yes,

† (a) The quality expressed in the highest or lowest degree may sometimes be rendered by one word, as, very learned, *savantissime*; very large, *grandissime*; very small, *minime*; very scarce, *rarissime*; these expressions are, however, confined to familiar language.

(b) Some adjectives have neither comparative nor superlative, such as *éternel, universel, mortel, immense, excellent, parfait, infini, divin, &c.*, because they express a quality in its highest degree.

† Plus qu'il ne gagne, i.e., il ne gagne pas autant qu'il dépense.

and I think that he writes better than he speaks¹. 3. Do you like Horace*?—I like him as-much as I admire* him. 4. Have you seen Jane lately?—Yes, she is much less pretty than she was² (i.e., she is *not* nearly so pretty as she was)

CHAPTER III.

THE PRONOUNS.

(26.) Conjunctive Personal Pronouns.

P. 123. (a) **SUBJECTS.**—1. I speak. 2. THOU listenest. 3. HE thinks. 4. SHE dances. 5. WE walk. 6. YOU cut. 7. THEY (m.) play. 8. THEY (f.) sew. 9. I am not rich. 10. Do YOU speak English? 11. Where is your penknife?—It³ (m.) is in my desk. 12. Where is your pen?—It (f.) is upon the table* (f.).

(b) The conjunctive **OBJECTIVE** pronoun **PRECEDES** its verb.—1. They praise ME. 2. I despise THEE. 3. I know HIM. 4. He thinks HIMSELF very learned. 5. Do you recognize this flower?—Yes, I do. (See p. 146.) 6. We have thanked THEM. 7. Where have you read those novels?—I have read THEM at my guardian's country-seat. 8. Have you seen Louis?—Yes, I have seen HIM this morning.

(c) 1. You give US much trouble. 2. Say to your brother that I shall-speak to HIM⁴ in an hour. 3. Say to Mary that I shall write to HER⁵ to-morrow. 4. His tutor gives HIMSELF great trouble. 5. My sisters will bring YOU two friends of theirs (two of their friends).—I have already seen them. 6. I shall-lend THEM⁶ some of Walter* Scott's novels. 7. He will reply to YOU this evening. 8. I give YOU this letter that you may-translate it for me.

(27.) The Objective Pronoun follows the Imperative used affirmatively.

P. 123. **DIRECT OBJECTS.**—1. Strike HIM. 2. Thank HER. 3. Let-us-invite THEM. 4. Pay ME. 5. Warn THYSELF. 6. Make haste. 7. Accompany US. 8. Bring HER.

INDIRECT OBJECTS.—1. This-is Stephen, speak to HIM. 2. Write to ME. 3. Reply to THEM. 4. Send US the newspaper. 5. Bring ME your copy-book. 6. This-is Matilda, tell HER what-you know.

(28.) Disjunctive Personal Pronouns.

P. 124. 1. Will you come with ME? 2. Will he arrive after HIM⁶? 3. Is he more cruel* than SHE⁷? 4. Is not your cousin* more skilful than I am? 5. Is not everything against HER⁸? 6. Is this letter for YOU or for ME? 7. Are we country-men?—No, you are an Englishman, and I am a Frenchman. 8. What will you do, if he will not do that?—I shall-do it MYSELF. 9. What will they do, if you do not write these letters?—They will-write them THEMSELVES. 10. What were you saying to him?—I was-saying to him that we must manage our own affairs OURSELVES. 11. Why do you not like to go to that house?—Because every-one (in it) only thinks of (à) HIMSELF. 12. To whom are you speaking?—I am-speaking to HIM and to HER.

¹ Il écrit mieux qu'il ne parle, i.e., il ne parle pas aussi bien qu'il écrit.

² "It," used instead of a noun, as the *subject* of the verb, is generally expressed by *il*, m., and by *elle*, f.; when a *direct object*, "it" is rendered by *le*, m., and by *la*, f.:

1. Put my knife in your pocket; but take care, for it is pointed; and as to your pocket, it is not very good.

Mettez mon couteau dans votre poche (f.); mais prenez garde, car il est pointu; et, quant à votre poche, elle n'est pas très bonne.

2. Do you see that castle?—Yes, I do (see it).

Voyez-vous ce château?—Oui, je le vois.

3. Do you see that house?—Yes, I do (see it).

Voyez-vous cette maison?—Oui, je la vois.

³ Lui (m. and f.) as an indirect *conjunctive* pronoun means both "to him" or "for him," and "to her" or "for her." Its plural is *leur*.

⁴ LEUR, "to them," as a personal pronoun, is always conjunctive, and only appears as an indirect object. It is the plural of *lui*, and must not be confounded with either the possessive adjective *leur*, "their," the plural of which is *leurs* (p. 100); or with the possessive pronoun *le leur*, plural *les leurs* (p. 125).

⁵ Lui, "he" or "him," as a disjunctive pronoun, is used either as a subject or as an object. Its plural is *eux*.

⁶ ELLE, "she," a conjunctive, can only be used as a subject; ELLE, as a disjunctive pronoun, appears either as a subject ("she") or as an object ("her").

(29.) Possessive Pronouns.

P. 125. *Le mien, la mienne; les miens, les miennes*.—1. He has lost his dog and **MINE**. 2. He has given me his card, and I have given him **MINE**. 3. Show me your drawings, and I will show you **MINE**. 4. Do not show your arms, and I will not show **MINE**.

Le tien, la tienne; les tiens, les tiennes.—1. Fight for my country, and I will fight for **THINE**. 2. Respect my religion* (f.), and I will respect **THINE**. 3. Protect my children, and I will protect **THINE**. 4. If I give thee my arms, wilt thou give me **THINE**?

Le sien, la sienne; les siens, les siennes.—1. That brave* knight (has) fought for my country after (280.) having fought for **HIS own**. 2. After having written to my sister, he wrote to **HIS own**. 3. After having written to my sister, she wrote to **HER own**. 4. After having paid my creditors, I will pay **HIS**. 5. After having paid thy debts, I will pay **HIS**.

Le nôtre, la nôtre; les nôtres, les nôtres†.—1. Here is your dinner, and there is **OURS**. 2. Here is your church, and that is **OURS**. 3. These are your soldiers, and those are **OURS**. 4. These are your nieces, and those are **OURS**.

Le vôtre, la vôtre; les vôtres, les vôtres†.—1. If you tell me where my fowling-piece is, I will tell you where **YOURS** is. 2. If you tell me where my game-bag is, I will tell you where **YOURS** is. 3. If you tell me where my dogs are, I will tell you where **YOURS** are. 4. If you tell us where our carriages are, we will tell you where **YOURS** are.

Le leur, la leur; les leurs, les leurs.—1. Bring your game and **THEIRS**. 2. Throw away your powder and **THEIRS**. 3. Show them your hares, and they will show you **THEIR own**. 4. Show them your partridges, and they will show you **THEIR own**.

(30.) Demonstrative Pronouns.

Uninflected.	Inflected.				
	<i>sing. mas.</i>	<i>sing. fem.</i>	<i>plur. mas.</i>	<i>plur. fem.</i>	
Ce.	Celui.	Celle.	Ceux.	Celles.	
Ceci.	Celui-ci.	Celle-ci.	Ceux-ci.	Celles-ci.	
Cela.	Celui-là.	Celle-là.	Ceux-là.	Celles-là.	

P. 127. 1. Is it he?—No, it is she. 2. Who is it?—It is nobody. 3. Is it his sister?—No, it is his cousin (f.). 4. What will you say?—I shall say **THAT** which (what) has happened. 5. What will you say?—I shall say what I think. 6. What astonishes you?—**THAT** of which you speak.

1. Have you watered your tree and your brother's (i.e., **THAT** of your brother)? 2. Have you not lost your **own** trunk and your uncle's. 3. Have you read your **own** novels and **THOSE** of your friend? Has she lost her needles and **THOSE** of her cousin?

1. Here are (some) pine-apples, will you take **THIS** or **THAT**? 2. Here are two of her letters, do you like **THIS** better than **THAT**? 3. Here are newspapers, do you like **THESE** better than **THOSE**? 4. You have several translations of these novels, will you lend me **THESE**?

1. Do they not grow the vine and hops (*sing.*) in France*?—Yes, they grow the **LATTER** (*sing.*) in the northern departments, and the **FORMER** in different parts of France* (f.). 2. Do not good masters make good servants?—Yes (295.), and the **LATTER** are rare because the **FORMER** are not common.

1. Will you read **THIS** and copy **THAT**? 2. Is **THIS** as dear as **THAT**? 3. Why do you always ask **why THIS** and **why THAT**?

"This is what," is rendered by *voici ce qui* (or *que*), and "that is what," by *voilà ce qui* (or *que*):

1. *This is what* is true.
2. *This is what* I know.
3. *That is what* was lost.

Voici ce qui (subj.) est vrai.
Voici ce que (obj.) je sais.
Voilà ce qui était perdu.

† The possessive pronouns **LE NÔTRE, LES NÔTRES, LE VÔTRE, LES VÔTRES**, take the circumflex accent (ô) over the vowel o; which is long in them; whereas the possessive adjectives **NÔTRE** and **VÔTRE** take no accent, as the e in them is short. (See p. 100.)

"This is the one which" is expressed, according to gender, by *voici celui qui* (or *que*), or *voici celle qui* (or *que*); and "that is the one which," is rendered by *voilà celui qui* (or *que*), or *voilà celle qui* (or *que*):

- | | |
|---|---|
| 1. Of these paintings, <i>this is the one which is sold.</i> | De ces tableaux, <i>voici celui qui</i> (subj.) <i>est vendu.</i> |
| 2. Of these poems, <i>this is the one which we prefer.</i> | De ces poèmes, <i>voici celui que</i> (obj.) <i>nous préférons.</i> |
| 3. Of these watches, <i>this is the one which was lost.</i> | De ces montres, <i>voici celle qui était perdue.</i> |
| 4. Of those camels, <i>that is the one which was wounded.</i> | De ces chameaux, <i>voilà celui qui a été blessé.</i> |
| 5. Of those eagles, <i>that is the one which I wounded.</i> | De ces aigles, <i>voilà celui que j'ai blessé.</i> |

(31.) Relative Pronouns.

P. 129. 1. Is it I **WHO** am-speaking to you? 2. Is it the governess **WHO** has brought this book from Brussels? 3. Do you know the gentlemen **WHO** are in the next box? 4. Do you know the ladies **WHO** are sitting near the piano? 5. Will you give me the flowers **WHICH** are upon the mantelpiece? 6. Is the planter **OF WHOM** you speak wealthy? 7. The accident* (m.) **OF WHICH** you speak is very melancholy. 8. The lady to **WHOM** you were-speaking is my mother. 9. The banker from **WHOM** you expected an answer is ruined. 10. The man **WHOSE** (the) probity is unsullied is esteemed. 11. The man in (à) **WHOSE** probity I trust is esteemed.

12. The horse upon **WHICH** I am (mounted) is an English horse. 13. Those-are the best singers **THAT** I have ever heard. 14. I wish to know of **WHAT** they (on) accuse* you. 15. Will you tell me with **WHAT** you have written those lines? 16. Astronomy is the science* (f.) to **WHICH** I devote my leisure hours. 17. Where is the knife with **WHICH** you have carved your name upon that tree? 18. Where have you bought the mule* (f.) upon **WHICH** you were riding? 19. Those-are the persons upon **WHOSE** minds that preacher has produced such impression* (f.). 20. The Loire* (f.), into **WHOSE** bed so-many rivers flow, divides France* (f.) into two almost equal parts.

(32.) Interrogative Adjectives and Pronouns.

P. 130. 1. **WHAT** newspaper are you perusing? 2. **WHAT** street do you prefer? 3. Of **WHAT** vessels are you speaking? 4. To **WHAT** flowers do you give the preference? 5. **WHAT** a fine harbour! 6. **WHAT** a long pier! 7. **WHAT** brave soldiers! 8. **WHAT** silly stories! 9. **WHO** sings! 10. **WHO** is-teaching? 11. **WHO** is-listening? 12. **WHO** has invented powder? 13. Of **WHOM** are you speaking? 14. From **WHOM**† do you expect a letter? 15. For **WHOM** are you translating this letter?

(33.) Interrogative Adjectives and Pronouns.

P. 131. 1. With **WHOM** do you learn French? 2. **WHOM** do you expect? 3. **WHAT** displeases you? 4. **Who** displeases you? 5. **WHAT** do you say? 6. **WHAT** are you speaking of? 7. **WHAT** will you open your desk with? 8. In **WHAT**-shall I put this vinegar? 9. For **WHAT** is this city famed? 10. For **WHAT** cause* is he gone-away? 11. For **WHAT** reason has he refused him that request? 12. **WHOSE** meadows are these? 13. **WHOSE** castle was this before the revolution of 1789? 14. There-are two coats, **WHICH** will you put on? 15. Of **WHICH** do you speak—of the poet or the historian? 16. **WHICH** of these ladies is the tallest? 17. To **WHICH** one will you speak? 18. Of **WHAT** use is india rubber?

(34.) Indefinite Pronouns and Expressions.

The following indefinite expressions appear only as *adjectives* (p. 104):

Autre, certain, chaque, maint, même, pareil, quel, quelques, quelconque.

The following are those which appear sometimes joined to a substantive, sometimes not. When they are not joined to a substantive, they are called *pronouns*:

Aucun, l'autre, l'un ou l'autre, nul, pas un, plusieurs, tel, tout.

The following are those that are never joined to substantives:

Autrut, chacun, on, personne, quelqu'un, quiconque, qui que ce soit, quoi que, rien, tous deux, &c.

† De qui, and not dont, which never begins a sentence.

P. 132. I.—1. Do you know those gentlemen?—I do not know ANY ONE of them. NOT ONE of those suppositions rests upon any evidence, or any fact. 2. ANOTHER man than I would not speak to you with so much candour. La Bruyère has said, in speaking of Corneille and Racine, THE FORMER elevates, astonishes, and instructs; THE LATTER pleases, moves, touches, and penetrates. SOME had left the country; OTHERS were dead. 3. Bring me SOMETHING ELSE. SOME OTHER unpleasant THING has happened. 4. Expect from OTHERS what you do unto OTHERS. 5. EVERY-ONE is prostrated before successful people. Common sense is not a common thing; EVERY-ONE, however, thinks he has enough. Those arm-chairs cost forty francs* EACH. These chairs cost thirty francs* EACH. The countess has given twenty francs* to EACH of her servants.

II.—6. Let-us-presume to compare Socrates even with Cato; THE FORMER was more of a philosopher, and THE LATTER more of a citizen. These two journalists flatter EACH OTHER. These two partners slander EACH OTHER. The Phœnicians, being astonished, looked at EACH OTHER. I have read those two historians; they BOTH relate the same circumstances. I have read the Iliad and the Eneid; BOTH have delighted me. SOME absolutely wished that the antiquity of the Frankish race should be surpassed by no other. NEITHER is my father. NEITHER of them has (pl.) done his duty. EITHER will come. Here-are two opera-glasses; take either THE ONE OR THE OTHER. 7. No-ONE will henceforth think of contradicting your tastes, your habits, and your opinions*, said my amiable hostess to me. 8. SOMEBODY knocks at the door. It is said that such a town has been taken. It is believed that he is dead. You will find troublesome people everywhere. I have been told that his maid-servant is one-eyed. (P. 296.)

III.—9. NOT ONE of us believes that news. You know all those gentlemen. You are mistaken; I do NOT know ONE of them. 10. Has ever ANY-ONE related more artlessly than La Fontaine? Is there ANY-ONE bold enough? NOBODY is so happy as you are. I know NO ONE here, said the poor negress to me. 11. MANY have believed the world to be eternal. MANY have deceived themselves by wishing to deceive others. 12. SOME ONE told me that your mother is ill. Has ever ANY ONE seriously doubted the existence* of God? Do you know ANY of those gentlemen? Do they know ANY of those ladies? Those flowers are fine, but some have thorns. SOME of these nurserymaids are Swiss. 13. Give me SOMETHING. To (267.) know SOMETHING, we must (200.) have learnt it. I am-going to tell you SOMETHING wonderful. 14. WHATEVER he told me, I could not believe him.

IV.—15. WHOEVER is rich is everything. 16. WHOEVER asks for me, say that I am engaged. We ought to be polite, WHOMSOEVER we may-address. I do not envy the fortune* (f.) of ANYBODY. 17. WHATEVER you may-say, you are wrong. 18. WHATEVER she may-say, she will not forgive me. He cannot succeed in ANYTHING. 19. Who says ANYTHING to you? NOTHING pleases him. He knows NOTHING. What are you bringing?—NOTHING. 20. SUCH-A-ONE laughs to-day who may-weep to-morrow. Do you know Mr. SUCH-A-ONE, Mrs. SUCH-A-ONE? 21. EVERYTHING is finished. He repeats EVERYTHING. You begin EVERYTHING, and you finish nothing. WHATEVER pleases you, displeases me. I will-get you WHATEVER you wish. 22. EVERYBODY knows him. I know EVERYBODY. 23. They BOTH (p. 297.) came at eight. BOTH died long since. 24. ONE of the two is dead. ONE of the nine Muses* is called Terpsichore*. Benevolence is ONE of the pleasures that I prefer to all others; study is the next.

CHAPTER IV.

VERBS.

(35.) First Conjugation. Moods and Tenses.

P. 137. INFINITIVE.—1. To err is human. 2. Can (p. 175) you SPEAK French? 3. We are-going to BEGIN the French verbs. 4. After having (260.) CORRECTED your exercise, I will-explain to you the difference between PAYS and CAMPAGNE. 5. Whilst THANKING me, he had tears in his eyes. 6. I have found this money whilst TAKING your letter to the post-office.

INDICATIVE.—Present.—1. I **SPEAK** two languages. 2. Thou **THINKEST**; therefore, thou **EXISTEST**. 3. She **SINGS** pleasantly. 4. We **STUDY** the masterpieces of the ancients. 5. You **DRAW** very well. 6. You **CULTIVATE** an ungrateful soil.

Imperfect.—1. I **WAS-ADMIRING** that beautiful landscape. 2. We **WERE-LIVING** then at Lyons. 3. They **LIVED** in the country. 4. Virginia **WAS-PREPARING** (the) breakfast.

Past definite.—1. The travellers **ARRIVED** in-the (aw) middle of the night. 2. I **COLLECTED** the wrecks of my inheritance, and I **LEFT** Marseilles. 3. We **TOUCHED** at several islands, where we **EXCHANGED** our goods.

Future.—1. I **SHALL-KNOCK** at the door, if it is shut. 2. We **SHALL-SPEND** a fortnight at Tours*. 3. If you go to London, you **WILL-SPEND** much money.

CONDITIONAL.—Present.—1. I **SHOULD-TRAVEL** if I had (the) time. 2. If we sought, we **SHOULD-FIND** it. 3. We **SHOULD-STUDY** Greek and Latin. 4. He **WOULD-SPEND** the day here. 5. Whilst you **WOULD-BE-SHOOTING**, I **WOULD-BE-SKETCHING**.

Imperative.—1. **LET-US-SUP** early. 2. **COME** together. 3. **LOVE** thy country. 4. **LET-US-WATCH** his conduct. 5. You have bread, **GIVE†** some to your little brother.

(36.) Second Conjugation. Agreement of the Verb with the Subject.

P. 139. I.—1. I **WARN** you in time. 2. Thou **IMPOVERISHEST** thy family. 3. The general **STRENGTHENS** the courage* (m.) of his soldiers. 4. The mason **KNOCKS-DOWN** the wall. 5. I **SHALL-WARN** you in time. 6. This child **SOILS** his clothes. 7. This burden **WILL-WEIGH-DOWN** the carriage.

8. This trimming **MATCHES** this dress. 9. You **PAIR** your guests properly. 10. The wood **RESONDS** with his cries. 11. The magistrate **WILL-ACT-SEVERELY** against such abuses. 12. You **SOIL** every-thing (which) you touch. 13. You **WILL-FILL** this bottle with good wine. 14. We **EXAMINE-INTO** all the questions* (f.).

II.—1. You **FINISH** every day at five o'clock. 2. These little boys **SOIL** their books. 3. Horses **NEIGH**. 4. These gases **TARNISH** silver. 5. They **SULLIED** their glory by their crimes*. 6. The sportsmen **WERE-ROASTING** the partridges which they had shot. 7. They **APPLAUDED** more than once. 8. Giraffes **FEED** on leaves.

9. These grocers **SUPPLIED** us with very good cheese. 10. Great heats **HARDEN** the soil. 11. The planters **LIBERATED** their slaves. 12. The servants **FILLED** our gourds with good wine. 13. The travellers **FINISHED** the turkey and the chickens. 14. They **ENRICHED** Belgium. 15. They **DEMOLISHED** that work. 16. Our walls were all **BLACKENED** with smoke.

(37.) Negative Forms.

P. 142. 1. My clerk does **NOT** speak Spanish. 2. The lady's maid has **NOT** bought any curtains. 3. The dumb *man* does **NOT** speak. 4. My friend dines **NO LONGER** at five o'clock. 5. I shall answer **NOTHING**. 6. The German has answered **NOTHING**. 7. Julia **NEVER** dances. 8. I have **NEVER** travelled. 9. I shall-speak to **NOBODY**. 10. He has met **NOBODY** in the fields.

11. I do **NOT** know **ANY** of his correspondents. 12. I have seen **NONE** of our soldiers. 13. I dance **NOWHERE**. 14. I have found him **NOWHERE**. 15. I know **NEITHER** his partners **NOR** his correspondents. 16. I **ONLY** know† his clerks. 17. We have **NEITHER** read **NOR** written. 18. I have **ONLY** seen negroes. 19. The German does not wish to say **ANYTHING**. 20. It is sad **NOT** to know one's own language.

(38.) Modifications of the Spot and of the Terminations in Verbs of the First Conjugation.

P. 145. 1. We **BEGIN** the observations* upon the verbs of the first conjugation. 2. He **WAS-ERASING** his mistakes with his penknife. 3. Do you **ERASE** your mistakes with an eraser?

† The second person singular of the imperative takes *s* after *e*, when followed by *y* or *en*:—1. Donnez-*en* à ton frère. 2. Apportes-*y* tous tes soins.—But when *en* is a preposition, *s* is not added:—Accepte en échange ce bijou.

‡ Je ne connais que ses commis, i.e., Je ne connais pas d'autres personnes que ses commis.

1. We **EAT** beef and potatoes. 2. We **EXCHANGED** our goods. 3. They **SHARED** whatever they found.

1. He **WILL-TAKE** his family *into* the country. 2. The nurserymaid **TAKES** the children *out* every morning. 3. The husbandman **SOWS** his field. 4. The nurse **WILL-BRING** them back at three o'clock.

1. I **HOPE** that she will come *and* see us to-morrow. 2. Victoria* reigns in peace. 3. **LET-US-HOPE** that our sovereign **WILL-still REIGN** long.

1. He **SHORTENS** that melancholy recital, because he is afraid of afflicting you. 2. Applicants **BESIEGE** every morning the minister's door.

1. What is your name?—My name is Henrietta. 2. Your long absence* (f.) from the house **WILL-GIVE** your mothers *great* uneasiness. 3. John **WILL-YOKE** *the* horses at three o'clock.

1. Death **REVEALS** the secrets* of the heart. 2. The wise *man does* not **CONCERN** himself with the idle rumours of the world.

1. She **TRIES** to laugh. 2. I **WILL-PAY** you to-morrow. 3. I **SEND** them money every month. 4. They **TIRE** me with their long stories.

1. Poetry **CREATES** heroes and gods. 2. He **AMUSES** everybody. 3. Where have these brigs been **RIGGED**? 4. These frigates are very well **RIGGED**.

(39.) The Four Branches of the Second Conjugation.

P. 149. 1. **WERE** you **SLEEPING** then? 2. Where *do* you **COME** from? 3. *Do* you not **GO-OUT** when you please? 4. We **come-in**, **GO-OUT**, and **GO-OUT-AGAIN**, when we please. 5. The regent **DEALT-RIGOROUSLY** with them and their adherents. 6. When will you **COME** to see me? 7. *Do* you **FEEL** all the unpleasantness (*pl.*) of that marriage? 8. **SHALL** we not **LEAVE** soon for the country? 9. They **SERVED** their country with courage*. 10. **HAVE** you **SLEPT** well? 11. **HAVE** they **SUFFERED** much? 12. At what o'clock did you **COME**?

13. Did we not **COME-OUT** of one danger* (*m.*) to fall into another? 14. I **REMEMBER** your telling me that it is called "falling from Charybdis into Scylla: (*i.e.*, "from the frying-pan into the fire.") 15. He saw that the table* (*f.*) was **COVERED** with money. 16. America was **DISCOVERED** by Columbus. 17. Whence *does* this dictionary **COME**? 18. Will you **LEAVE** immediately for the country? 19. Will the family **COME-BACK** this evening? 20. **WILL** these trees **BLOSSOM** soon? 21. When **WILL** you **LEAVE** for Holland?—As soon as my brother has (*serv.*) returned from Belgium. 22. Have they **OPENED** the windows themselves? 23. At what o'clock will the cook arrive?—He **WILL-COME** at six* o'clock. 24. What will they **SERVE-UP** with the turkey?—They will **SERVE** the entremets. 25. Whence *do* these trunks come?—They **COME** from Belgium.

(40.) The Four Branches of the Fourth Conjugation.

P. 151. 1. That grocer **SELLS** good sugar, good tea, and good coffee. 2. I **SHALL-SELL** you good spices. 3. This sugar **MELTS** very quickly. 4. Your dog **HAS BITTEN** my horse's mouth. 5. Our butcher **HAS LOST** all the money which he had made. 6. Will you **HEAR** me? 7. By **SELLING** cheap, you **WILL** not **LOSE** your customers. 8. When he helps (at table), he always **SPILLS** gravy upon the table-cloth. 9. We **HEARD** the thunder roaring in the distance. 10. *Do* you **KNOW** my jeweller? 11. They **PUT-OUT** all the lights. 12. After having given him a good dinner, we **TOOK** him **BACK** in our carriage. 13. During the whole life of the king, Alibey's favour did nothing but **INCREASE**.

14. The rising nation which grew up under their eyes **INCREASED** through happy marriages. 15. He **RECOGNIZED** nobody, *and* nobody **RECOGNIZED** him. 16. Your friend **KNOWS** everybody. 17. They **WILL-APPEAR** before the judge next month. 18. **GO-DOWN** into the kitchen. 19. Say to the cook that the meat is not well **DONE**. 20. Have you told the baker that his bread is not well **BAKED**? 21. See how the snow **MELTS**!—What a pity! we shall-not make any more snowballs. 22. **HAVE** you **SOLD** all your sea-biscuits*? 23. *Does* your coachman **DRIVE** well? 24. *Do* you **PAINT** in oil?—No, but I **PAINT** in water-colours. 25. She **KNEW** me at once, although I had changed my dress. 26. I **WOULD REMODEL** this work if I had (*the*) time.

(41.) Reflective and Reciprocal Verbs.

P. 155. 1. We warm ourselves by the fireside. 2. You go-to-bed too late. 3. They get-up too soon. 4. They know each other! very little. 5. His sister's name is Mary. 6. How long do you require to dress? 7. If you ARE cold, warm yourself. 8. Be silent, and mind your *own* business. 9. How are you!—I am very well. 10. We have fatigued ourselves to-no-purpose. 11. If you sit on the grass you will-catch-cold. 12. She has dressed in this room. 13. I have taken a walk in the garden. 14. This village* (m.) is called Chamouni. 15. Those two men have always understood each other.

16. The Phœnicians, *being* amazed, looked at one another. 17. How like those two young men are to each other! 18. That word is easily translated. 19. Flowers fade. 20. The French language is spoken throughout Europe*. 21. The report spread with astonishing rapidity. 22. Dinner is-getting-ready. 23. I have used your razors. 24. My clothes are-wearing-out. 25. I wished to throw the letter, but the window shut (itself). 26. I still remember that day. 27. Remember that. 28. I hasten to reply to your letter. 29. Is it possible* that you are enjoying yourself in that village*! (m.)—Yes, it is. 30. Do you feel comfortable in that cottage!—I feel happier than in a palace.

† *Ils se connaissent*, which may also mean, "They know **THEMSELVES**."

- | | | |
|-----------------------|---------------------|--|
| 1. Nous nous voyons, | } may mean either { | 1. We see ourselves or each other. |
| 2. Vous vous flattez, | | 2. You flatter yourselves or each other. |
| 3. Ils se trahissent, | | 3. They betray themselves or each other. |

When the context clearly shows whether the sense is reflective or reciprocal, the phrases may stand as above; but if a distinction must be drawn, the following forms are used:

1. REFLECTIVE.

1. Nous nous voyons *nous-mêmes*.
2. Vous vous flattez *vous-mêmes*.
3. Ils se trahissent *eux-mêmes*.

2. RECIPROCAL.

1. Nous nous voyons *l'un l'autre* (or *les uns les autres*).
2. Vous vous flattez *l'un l'autre* (or *les uns les autres*).
3. Ils se trahissent *l'un l'autre* (or *les uns les autres*).

(42.) Reflective and Reciprocal Verbs.

P. 157. 1. What is your name? 2. At what o'clock do people go-to-bed here? 3. I never rise before eight. 4. The French took-possession of Algiers in 1830. 5. Have they not written to each other very insulting letters? 6. We no longer write to each other. 7. I do not recollect that debt. 8. Do not fatigue yourself too much. 9. Have they not subscribed to those newspapers!—I have not inquired about it. 10. Those things are not repeated. 11. Do you repent of your errors? 12. Have you taken a walk to-day?

13. Do your brothers often take a ride? 14. It is astonishing that you have enriched yourself so rapidly. 15. Do you enjoy yourself in the country? 16. Do you weary sometimes? 17. What are you occupied with? 18. At what o'clock did you go to bed yesterday? 19. Have they (f.) not given themselves up to despair? 20. To whom had the young shepherd made himself agreeable? 21. If you had known that, would you not have gone to their house? 22. Will they not subscribe to your newspaper? 23. Warm yourself if you ARE cold. 24. Where did you catch cold!—Whilst returning from hunting.

(43.) Impersonal Verbs.

P. 159. 1. There is a man in the park. 2. There are robbers in the forest. 3. There were once *upon a time* a king and a queen, &c. 4. There were in that country two very singular men. 5. It is-necessary to be virtuous. 6. My father requires books. 7. They required horses. 8. You will require a conveyance. 9. Will you need a guide? 10. What do you want?—I want a pair of boots and a hat.

11. I must go *and* see husbandmen and shepherds. 12. If you wish to speak to him, you must go immediately. 13. What *kind* of weather is it!—It is fine weather. 14. It is not raining. 15. To choose is the question. 16. What is the matter!—A mere trifle. 17. It is better for you to be silent. 18. How-much do you want?—I want a hundred francs* (£4). 19. How far is it from London to Edinburgh? 20. Children must be obedient.

(44.) Impersonal Verbs.

P. 160. IL Y A, &c.—1. I have *had* this snuff-box for a month. 2. Shakespeare has been dead for more than two hundred years. 3. How long have you been learning French?—A year. 4. How long is it since you left your native town? 5. I had been two years in Geneva when I became acquainted with your uncle. 6. Next Christmas we shall have been living four years in Scotland. 7. I saw Clara* three days ago. 8. We returned from India two years ago.

IL Y A, &c.—1. It is more than four hundred miles hence to London. 2. How far is it hence to the castle?—It is still four long miles. 3. How far was it from the wood to the abbey?—It was five leagues. 4. Will it still be far when we are at the forest?—It will be still nearly a mile.

IL Y A†, &c.—1. There are more than 450,000 inhabitants in Glasgow*. 2. How many inhabitants are there in Paris*?—More than a million* eight hundred thousand.—Are there? I did not know there were so many. 3. How many people will there be at your ball? 4. How many provinces* were there in France* before the Revolution?—There were thirty-three.

FALLOIR.—1. We want a boat. 2. Come on, friends, we must laugh. 3. We must start. 4. Is the *full* amount there?—No, it wants 125 francs* (£5). 5. You will require to answer to-day. 6. What does your brother want?—He wants a boat. 7. What did your sister want?—She wanted a sheet of paper. 8. What was the Dutchman saying to you?—He was saying to me: "You must be economical."

IL S'AGIT, &c.—1. An important matter is at stake. 2. The object at present is not to accept, and to take a new master, as if our own king were dead; a far more important matter is to be decided. 3. A kingdom is at stake; we must gain it, or perish in the attempt. 4. Who is concerned in *this*?—The Dutchman is. 5. Am I concerned (or interested) in *this*?—No, your uncle is. 6. What is the matter?—It is about their journey to Scotland. 7. Is it about going to see the larks?—It is about quite another thing.

Many impersonal verbs are reflective like *il s'agit*, to express that an action is, was, or will be going forward:—1. *Il se fait* de grands préparatifs. 2. *Il s'est passé* bien des années depuis. 3. *Il se fait* tard. 4. *Il se peut* que nous partions demain. 5. Le cavalier étant entré, *il se trouva* que c'était encore un jeune homme, et encore un gentilhomme.

IL FAIT, &c.—1. What *kind* of weather is it?—It is warm. 2. It is not cold. 3. Is it windy? 4. Does it rain?—No, but it has been raining, and the streets are dirty. 5. In winter, it seldom snows in Paris*, but it almost constantly rains. 6. There is frequent lightning, and in a few moments there will be a *clap* of thunder, for the thunder is rumbling in the distance. 7. It has snowed in these valleys during a great part of the month of May. 8. What *kind* of weather was it yesterday? 9. What o'clock was it when it began to rain? 10. It hails.

(45.) Intransitive Verbs.

P. 161. 1. Have you slept well?—Yes, I have (slept well). 2. Why have you run in coming here?—Because I was in a hurry. 3. At what o'clock HAVE you arrived?—I HAVE arrived at three o'clock. 4. Did you not fall whilst running?—Yes, I fell on a heap of stones. 5. Why HAVE you come to-day?—Because I shall not be able to come to-morrow. 6. At what o'clock did you start?—I left by the twelve-o'clock train* (m.). 7. What way did you come in?—I came through the park. 8. What way did you go out?—I went out by the garden. 9. Where has that child grown so much?—At the sea-side. 10. What way HAS the regiment passed?—It HAS come over the drawbridge. 11. How is the colonel*?—His fever is quite gone. 12. HAVE you walked long?—Yes, we HAVE walked very long.

† IL EST is elegantly used instead of *il y a*:—S'IL EST des jours amers, IL EN EST de si doux!—(A. CHÉNIER), i.e., "If there are bitter days, there are some that are so sweet!"

(46.) Idiomatic Tenses of Verbs.

P. 162. (I.)—1. Have you just seen your physician?—No, I have just seen my guardian. 2. Has he not just found his pocket-book?—No, he has just found his passport.

(II.)—1. Had not the French just beaten the Russians?—No, they had just beaten the Austrians. 2. Had not the enemy just lost the battle?—No, they (*sing.*) had just won it.

(III.)—1. What are you going to do?—I am going to learn my French lesson. 2. Is not Jane going to repeat her history lesson?—No, she is going to sew. 3. Where are these jewellers going to exhibit these pretty articles*?—They are going to exhibit them in the Crystal Palace.

(IV.)—1. At what o'clock are you to return?—I am to return at six o'clock precisely. 2. Where do you intend to dine to-morrow?—I intend to dine in the Champs-Élysées. 3. Are you not to take-supper at the marquis's?—No, I am to sup at the house of one of my friends.

(V.)—1. What were you going to do?—I was going to draw. 2. Were you not going to read?—No, I was going to write to the marchioness.

(47.) Idiomatic Tenses.

P. 163. (VI.)—1. Where were you to see the captain?—I was to see him at the barracks (*sing.*). 2. What did they intend to do after dinner?—They intended to take-a-walk on the boulevard* (*m.*).

(VII.)—1. What have you said to Ralph?—I have told him that he ought to pay his debts. 2. Should not your partner put his son in the navy?—It is the best thing that he could do.

(VIII.)—1. Where should you have dined† to-day?—I should have dined at my uncle's, but he has been-obliged to leave for the country. 2. Why has your guardian scolded you?—He says that I should have come back sooner.

(IX.)—1. I have just spent a month in that village* (*m.*)—You must have found it very dull. 2. Ralph and Henry have spent the summer at Baden.—They must have enjoyed themselves very-much. 3. Why did you not remain longer at the watering-town?—I have been obliged to go to London on business.

(48.) Present Participles and Verbal Adjectives.

P. 163.—1. Those persons *who-ARE-FOND-OF* everybody generally love nobody. 2. They set off (*in*) *RUNNING*. 3. The stars *APPEARING* and *DISAPPEARING* filled us with joy and terror. 4. I found them *EATING* preserves and *DRINKING* lemonade. 5. We have seen these haughty men *ORINGING* before you.

VERBAL ADJECTIVES. When the form is a *mere adjective*, it generally precedes the noun in *English*.—1. The *RULING* passion of Cæsar was ambition. 2. *LOVING* (affectionate) persons have more enjoyment than others. 3. They have had the rashness to venture upon that *ROARING* (stormy) sea. 4. Serpents* are *CREEPING* animals.

(49.) Past Participles.

P. 165. 1. Throw *away* that *SPOILED* fruit*. 2. Throw *away* that *SPOILED* apple. 3. Throw *away* those *SPOILED* apricots. 4. Throw *away* those *SPOILED* pears.

1. The peasants have *DANCED*. 2. The peasant-girls have *DANCED* upon the lawn. 3. My partners have *SPOKEN* of their losses.

1. His estate is well *CULTIVATED*. 2. His fields are well *CULTIVATED*. 3. Felix and Philip are *DEAD*. 4. His aunt and his cousin (*f.*) are *DEAD*.

1. The Turks have *ATTACKED* two Russian vessels. 2. The Russians have *CAPTURED* two Turkish frigates. 3. They have *ENCLOSED* the ashes of their friend in a marble urn.

† *Où auriez-vous dû dîner?*—*DEVOIR* (and *REDEVOIR*, according to some) must have a circumflex accent over the *u* of the past participle, but only for the *m. s. dû, redû*, to distinguish *dû*, owed, from *du, de le* (28., p. 96.)

1. Those-are the vessels which we have ATTACKED. 2. Those-are the frigates which we have CAPTURED. 3. Where are the ashes which we had ENCLOSED in that marble-urn? 4. Gentlemen, I have HEARD you. 5. Ladies, I (have) MET you this morning. 6. Where have you seen my brothers—I have SEEN them in the park. 7. Where have you met his nieces?—I have MET them in the street.

1. We have SPOKEN to each other. 2. My nieces have WRITTEN and REPLIED to each other. 3. How many princes* have SUCCEEDED each other on the throne of France*! 4. Lucretia KILLED herself. 5. Men have BUILT cities for themselves.

1. Cicero and Fénelon have GIVEN themselves up to the study of wisdom. 2. We have SEEN each other this morning. 3. These-are the letters which they have WRITTEN to each other. 4. Do you admire the towns which men have BUILT for themselves?

1. The cold (*pl.*) that we have HAD has frozen the olive-trees. 2. An error has CREPT into your accounts.

(50.) The Subjunctive Mood.

P. 166. FIRST CONJUGATION.—*Present and Future: e, es, e, ions, iez, ent.*—1. Is it necessary that I should-take your letter to the post-office? 2. I do not think that my niece will-dance this evening. 3. Do you think that the marchioness speaks German? 4. Do you believe that we shall-arrive in (*d*) time? 5. Must you eat all these biscuits*? 6. Do you think that they will-send their sons to France*?

Imperfect.—1. Was it necessary that you should-arrive before my clerk? 2. Would it be necessary that I should-pay my bookbinder before my printer? 3. I wish you would-print these tables more correctly.

SECOND CONJUGATION.—*Present and Future.*—1. They must obey, if they do not wish to be punished. 2. Must you leave to-day for Dieppe*?

Imperfect.—1. She wished that the governess should-leave by the three o'clock train* (*m.*). 2. Should we be obliged to come back by the Northern Railway? 3. It would be desirable that she should-return by the first class.

THIRD CONJUGATION.—*Present and Future.*—1. Man must not form too extensive schemes, if he does not wish that fortune* (*f.*) should-frustrate his hopes. 2. Is it possible* that he owes his printer £500?

Imperfect.—1. My partner had-doubts whether I owed my coachmaker £500. 2. Could it be possible* that you should-not perceive his design?

FOURTH CONJUGATION.—*Present and Future.*—1. Is it possible* that Ralph will sell his country-seat? 2. Must I answer to-day? 3. Is it possible* that you do not know your best friend?

Imperfect.—1. My partner did not wish that I should-sell our vessel to the Dutch merchant. 2. People did not know that I knew all those who were on board the American vessel.

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

First Section.—THE PREPOSITION.

(51.) Prepositions.

P. 189. (I.) 1. I speak to my master. 2. Will you write to Robert*? 3. I shall-send the "Siècle" to your friend. 4. We live IN London. 5. I go to the country every Saturday. 6. We come FROM Brussels. 7. We were-speaking ABOUT you. 8. Joan OF Arc* snatched France* (*f.*) FROM foreign rule. 9. He delights IN doing good. 10. To forgive is worthy OF a great heart. 11. This basket is FOR the baker. 12. We shall-set-out FOR the country AT five o'clock. 13. Will you set-out BY the railway? 14. Will he arrive BY the steamboat? 15. I owe my clerk 500 francs* (£20). 16. Margaret came WITHOUT her sister. 17. Mirabeau spoke WITH eloquence. 18. The Pyrenees are situated BETWEEN France* (*f.*) and Spain. 19. BY whom is this work? 20. Whom is this letter FOR?

(II.) 1. What do you write **WITH**? 2. **ACCORDING-TO** me, you are wrong. 3. Has your neighbour arrived **BEFORE** you? 4. Who has arrived **AFTER** you? 5. The servant walks **BEHIND** his master. 6. Will you appear **BEFORE** the judge? 7. Do not lean **AGAINST** the wall. 8. Have you been in Paris? 9. Have you been in France? 10. Are you in the same class as Robert? 11. We shall-go to Rouen* in six* hours. 12. He will-go to Normandy **IN** a month. 13. The steward has accompanied me **FROM** the castle to the abbey. 14. I will-go **AS FAR AS** America to find him. 15. You are always **BEFORE** the fire. 16. The (Scotch) Highlanders live **UPON** oaten bread. 17. The *islands* of Orkney and the (islands of) Shetland* are inhabited **BY** the same people, who live **UNDER** the same laws. 18. Come to **MY HOUSE**. 19. Take this atlas* (m.) to the bookseller's. 20. **AS FOR** me, I am not of your opinion.

(52.) Prepositions.

P. 191. (I.) 1. One feels **AT HOME** here. 2. The Duke of Cumberland* arrived **IN** Edinburgh *on* the 10th of February. 3. Your clerk came home **at** about¹ three o'clock. 4. Charles-Edward landed **IN** Scotland in 1745. 5. Derby* is **IN** England. 6. They learnt that Prince* Edward had advanced **AS FAR AS** Carlisle*, and at last that he was **AT** Derby*, **IN** the *very heart* of England. 7. Alexander gave Porus* a larger kingdom than the one which he had previously². 8. The king was praying. 9. He took his children **UPON** his knees. 10. He was leaning **AGAINST** the window. 11. He was-reading **OUT-OF** the 27th chapter of the Gospel **ACCORDING TO** Matthew. 12. The next-day, **ABOUT** twelve o'clock, he had a second interview **WITH** Fairfax* **IN** the house of his secretary. 13. He ate a piece of bread and drank a glass of wine. 14. All fathers, **EVEN** the most grave, play **WITH** their children.

(II.) 15. Men armed **WITH** swords, pikes, and muskets, filled the hall. 16. He related that *to me* (**IN**) laughing. 17. Can we live **WITHOUT** eating? 18. He went away **AFTER** having sung a song. 19. You will be punished **FOR** having made a noise. 20. Walk **BEFORE** me. 21. Start **BEFORE** them. 22. I shall-go and prowl **AROUND** the house. 23. Who was King of France* **BEFORE** Louis-Philippe? 24. We were-walking **UPON** the bank of the river. 25. We were-going **TOWARDS** the wood. 26. Behave well **TOWARDS** your benefactor. 27. America was discovered **TOWARDS** the end of the 15th century **BY** Christopher Columbus. 28. When you (will) have a house of your own, I shall-go and see you. 29. Make yourself **AT** home. 30. How long have you been **IN**³ this town? 31. What month is this? 32. The Highlanders lost some time **IN** looking **IN** the dark *for* their muskets, which they had thrown *down* **IN** the *midst* of the action*, **ACCORDING TO** their habit. 33. Molière has painted mankind **FROM**⁴ nature*. 34. I am coming **FROM** my uncle's. 35. I have called **AT** your house. 36. He has now a house of his own.

Second Section.—THE ADVERB.

(53.) Adverbs of Manner.

P. 192. 1. Does Alphonsus answer **POLITELY**? 2. Does Felix act **PRUDENTLY**? 3. Why does this pupil read **SLOWLY**? 4. Does not the stag run **SWIFTLY**? 5. Why have you answered so **DRILY**? 6. Why does this man speak so **RUDELY**?

7. Does your brother work **ASSIDUOUSLY**? 8. Has he acted **WISELY**? 9. Does your neighbour live **ECONOMICALLY**? 10. Has he spoken **FRANKLY**? 11. Has the orator spoken **ELOQUENTLY**? 12. Did the captain behave **BRAVELY** in that skirmish?

(54.) Adverbs of Quantity, &c.

P. 193. 1. My clerk writes **WELL**, but yours writes **BETTER**. 2. My neighbour (m.) sings **BADLY**; your neighbour (f.) sings still **WORSE**. 3. Charles* reads **LITTLE**; Mary reads still **LESS**. 4. You have **MORE** time than Theodore. 5. Have they **AS-MUCH** money as you? 6. They (f.) have **FEWER** jewels than your sisters. 7. Your clerk has **TOO-MUCH** time.

¹ In mentioning the hour, *les* is generally used, except, however, before *midi* and *minuit*.

² *Apravant* is an adverb, meaning "previously," whereas *avant* is a preposition.

³ Although it has been stated (p. 190, no. 279) that *in* is expressed by *dans* before determinative expressions, certain phrases, sanctioned by custom, are exceptions to the rule: *En l'air*, &c.

⁴ *D'après* is "according to," whereas *après* is "after," i.e., "next to."

8. There are **SO-MANY** bad actors. 9. You have not **SO-MANY** birds as formerly. 10. You have caused him **MUCH** sorrow. 11. He has **BUT LITTLE** money. 12. **HOW-MANY** misfortunes he has experienced! 13. **HOW-MANY** young men have lost themselves by their extravagance! 14. **HOW-MANY** errors I have found in your exercise! 15. **HOW-MANY** errors have you found?

(55.) Adverbs of Affirmation, Negation, &c.

P. 195. I.—1. Are you pleased?—**YES**, I am. 2. Are you ill?—**NO**, I am not. 3. You have **NEVER** seen him!—*Oh YES*, I have seen him **VERY** often. 4. He is **so very** funny! 5. It is **art***, and **NOT simple*** nature*, that appears to us. 6. I have repented of it **VERY-MUCH** (104.). 7. Paul* began to run **BACKWARDS** and **FORWARDS** (to and fro). 8. **WELL**, now, Master Gregory, what do you make per annum? 9. **THERE** they found the carriage built for the king. 10. Two life-guardsmen sat, one **IN-FRONT** and the other **BEHIND**. 11. Do you believe that he will relate his accident* to me?—**YES**, I do. 12. Is Matthew dead?—**No!** answered Matthew to me, I am alive.

II.—13. He is to be met **EVERYWHERE**. 14. He is to be found **NOWHERE**. 15. Have you been **ANYWHERE** during the holidays? 16. **WHERE** have you bought this dagger and this cloak? 17. Death **RATHER** than slavery. 18. He was a little **BETTER**, but he is **WORSE** than ever. 19. These lemons are **VERY** bad. 20. Do you live **FAR-OFF**? 21. Alexander returned to Babylon feared and respected, **NOT MERELY** as a conqueror, but as a god. 22. Say to the coachman to drive us **ANY WHERE**. 23. Soldiers came **FROM ALL QUARTERS**. 24. They are pleased **ON BOTH SIDES**. 25. **ABOVE-ALL** do not spoil anything. 26. If you do not wish to relate your history **HERE**, let-us go **ELSEWHERE**.

(56.) Adverbs of Time, &c.

P. 196. I.—1. You have come late to-day, come sooner to-morrow. 2. What o'clock is it?—It is not late. 3. Your pupils are late. 4. I shall pay you **SOON**. 5. We shall go to your house afterwards. 6. He intends to go to France*, and then to Italy. 7. He at last set-out from Saxony, followed by an army 43,000 men *strong*, formerly covered with iron, and now shining with gold and silver. 8. Jane had suddenly expired three or four days previously. 9. He argues sometimes well, sometimes ill. 10. His army was sometimes strong, sometimes weak. 11. I meet sometimes one, sometimes another. 12. When will you go?—**By-and-by**. 13. When did you see him?—I saw him a little while ago. 14. Why do you not try again?

II.—15. Are you still my friend? 16. I have not dined yet. 17. Do you come here often? 18. Do you sometimes go to the concert* (m.)? 19. He never will do what I tell him. 20. Has ever *any* one heard such nonsense! 21. What! you have come back already! 22. Do not go-out so late henceforth. 23. That man was formerly the delight (*pl.*) of the court. 24. Do you often speak French? 25. I shall be at your disposal in a minute. 26. To whom were you speaking just now? 27. That child spoke early. 28. I always rise early. 29. You breakfast too early. 30. These trees blossom early. 31. Your letter will be despatched immediately. 32. John, when you are bid anything, you should obey at once.

(57.) Adverbs of Interrogation, &c.

P. 197. I.—1. How many pieces of gold? 2. How many times? 3. How many years? 4. How much money? 5. How long will you remain here? 6. How long have you been living in Scotland? 7. How far is it hence to Edinburgh? 8. What do you call that? 9. How do you manage that? 10. How will you go to Lochlomond? 11. How will you set about it? 12. Where does tea come from? 13. Where does coal come from? 14. How far shall we go to-day?

II.—1. How far will you read? 2. How long will you stay in the country. 3. Where is Vienna? 4. Where is the queen? 5. Through what-places will you pass on your way to Paris*? 6. Why do you learn French? 7. Why do millers wear white hats? 8. When will you go to France*? 9. When will you leave for the country? 10. Why does he not tell the truth? 11. Why does she not answer?

—She does not understand. 12. Where will you begin to-morrow? 13. When will you set out?—I shall leave this day week. 14. When will he return?—He will return this day fortnight.

(58.) Position of the Adverb, and non-agreement of Adjectives used adverbially.

P. 199. 1. We **SINCERELY** hope that you will succeed. 2. Have you been **WELL** received? 3. Will you have done **SOON**? 4. Wars **OFTEN** begin through the ambition* of princes*, and **ALWAYS** end with the misfortune of nations. 5. We **OFTEN** lose our reputation for having **ILL** chosen our friends. 6. We have been **VERY FAR**. 7. Your uncle and my brother have spoken **BY TURNS**. 8. It is fine **TO-DAY**, *but* it will rain **TO-MORROW**.

9. This oil has a **STRONG** smell. 10. That water has a **BAD** smell. 11. That actress sings **OUT-OF-TUNE**. 12. These musicians play **IN-TUNE**. 13. Take **FIRST** to the left, **THEN** turn to the right. 14. Do you see **YONDER** high mountains?—Yes, **QUITE WELL**; and what do people do **UP THERE**?—Nothing in the world.—**WHY** do they go **THERE**?—To say that they have been **THERE**. 15. Will you follow me?—Oh! surely. 16. You have only to say **YES** or **NO**. 17. Catinat made his way **SLOWLY**, by dint of merit; he rose-to-command **LATE in life**, and **NEVER** was in favour. He asked for nothing, received **LITTLE**, and **OFTEN** refused. The court made use of him **RELUCTANTLY**, &c. 18. I am delighted that you have spoken so **CANDIDLY** to me. 19. She sings **PRETTY** well. 20. She is **RATHER** pretty.

Third Section.—THE CONJUNCTION.

(59.) Conjunctions.

P. 200. 1. Be sober, **FOR** health requires it. 2. The rich are mortal **AS-WELL-AS** the poor. 3. It is **AS I** told you yesterday. 4. You believe, **THEN**, **THAT** he is ruined? 5. Corneille **AND** Racine were two great poets. 6. The French founded New Orleans, **BUT** it no longer belongs to them. 7. **NEITHER** gold **NOR** splendour makes us happy. 8. Now I maintain **THAT** you are wrong. 9. It is *either* Lamartine **OR** Victor Hugo who has written that. 10. You are mistaken, it is **NEITHER**.

11. Do not waste your time, **FOR** life is made of it; employ it well, **IF** you wish to be happy; **AND** do not lose one hour, **SINCE** you are not certain of a minute* (f.). 12. I believe **THAT** the soul is immortal. 13. Glasgow* is as large **AS** Vienna. 14. Charles* XII. was more enterprising **THAN** Gustavus Adolphus. 15. **IF** the Duke of Orleans had not perished, the revolution of February, 1848, would not have happened. 16. **ALTHOUGH** poor, he is happy. 17. **EITHER** from fear **OR** contempt, he would not write to him. 18. He blushes, **THEREFORE** he is guilty. 19. **EVEN** **THOUGH** you told him, he would not do it. 20. That Spaniard is my enemy, **BUT** that Italian is my deliverer.

(60.) Conjunctions.

P. 201. 1. Michael is **NEITHER** kind **NOR** amiable. 2. The compass was not invented by a mariner, **NOR** the telescope by an astronomer, **NOR** the microscope by a natural philosopher, **NOR** printing by a literary man, **NOR** gunpowder by a military man. 3. Laugh **NEITHER** long **NOR** often, **NOR** to excess. 4. **EITHER** from weakness or kindness, he has pardoned him. 5. **WHETHER** they punish him or forgive him, they never obtain anything from him. 6. I shall conform my fate to yours, **WHETHER** you consent to live **OR** persist in wishing to die.

7. I doubt **WHETHER** your friend would have succeeded in his undertaking **HAD-IT-NOT-BEEN-FOR** your kind assistance. 8. **AS** the sun shines upon the earth, so shall the righteous shine in heaven. 9. I would be your friend **EVEN** **THOUGH** you did not wish it. 10. I have never travelled.—**NOR** have we. 11. **AS** the summer has been very bad, and **AS** the autumn is very fine, it is likely **THAT** we shall prolong our stay in the country. 12. He had affected coolness with me, to see **WHETHER** or not I should be afflicted at this great change. 13. Come near, **THAT** I may speak to you. 14. At night his companion took him **EITHER** into a convent, a castle, **OR** even into the dwelling of some rich villager.

THE GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS,

FOR THE USE OF ENGLISH STUDENTS.

SECOND COURSE. SYNTAX AND PECULIARITIES.

CHAPTER I.

THE NOUN OR SUBSTANTIVE. (P. 94.)

DIFFERENT OFFICES OF THE NOUN.

The Subject.

The **SUBSTANTIVE** appears in a sentence as the subject, the object, or the attribute; or is used in addresses, or in exclamations.

The substantive is the *subject* when it is in the state, or when it performs the action, expressed by the verb: (See foot of p. 121.)

1. *L'élève étudie la syntaxe.*

2. *Le plomb est lourd.*

The subject is found by asking the question *qui est-ce qui...?* ("Who"...) for persons, or *qu'est-ce qui...?* ("What"...) for things: 1. *Qui est-ce qui étudie?*—*Answer.* *C'est l'élève.* 2. *Qu'est-ce qui est lourd?*—*Answer.* *C'est le plomb.* (Page 130.)

The subject is not always a noun; it may be a pronoun, a verb in the infinitive (p. 188, no. 265.), or an adverb of quantity (p. 193, no. 291.):

1. *Nous achetons des allumettes.* 2. *Aimer est un besoin de l'âme.* 3. *Beaucoup* (p. 302) *se noyèrent.*

The Object (or Complément).

The substantive is used as *object* when, dependent upon the verb, the pronoun, the adjective, the adverb, or even another substantive, it *completes* the meaning of the sentence:

1. *Les pirates aperçurent un navire.*

2. *La propriété de votre frère est grande, mais celle de mon voisin est encore plus grande.*

3. *Il est avide de richesses.*

4. *Ils ont beaucoup d'amis.*

5. *Quel beau chemin de fer!*

The pirates saw a vessel.

Your brother's (26.) estate is large, but my neighbour's (*i.e.*, that of my neighbour) is still larger.

He is greedy of riches.

They have many friends.

What a fine railway! (*i.e.*, way of iron.)

In French grammar the object is called **COMPLÉMENT**.

Saint Louis rendait—la justice—à ses sujets.

The subject and the attributive (p. 134) verb are not always sufficient to form a complete proposition. The words added to make up the meaning are called in French *compléments*. For instance, *Saint Louis rendait...* does not form a complete sentence, and the words *la justice* and *à ses sujets* are *compléments* (objects), because they complete the sense.

There are *three* sorts of **COMPLÉMENTS**. (See GUÉARD, ROCHÉ, POITEVIN, &c.)

I.—THE DIRECT OBJECT. (*Complément direct.*)

328. The word which completes or finishes the sense without any preposition is called *complément direct*.

The *complément direct* is the name of the person or the thing suffering or receiving the action, and answering the question *qui?* ("who"?) or *quoi?* ("what"?) asked with the verb expressing the action. *La justice* is the *complément direct* of *rendait*, because it receives the action expressed by *rendait*, and is the answer to the question *Saint Louis rendait quoi?*

The direct object may be:—1. A NOUN, *Il espère un présent.* 2. A PRONOUN, *Il nous trompe.* 3. A VERB IN THE INFINITIVE, *Il espère réussir.*

II.—THE INDIRECT OBJECT. (*Complément indirect.*)

329. The *indirect object* is the name of a person or thing preceded by one of the prepositions *à, de, par, &c.* (p. 188), and answering one of the questions *à qui?* *à quoi?*—*de qui?* *de quoi?*—*par qui?* *par quoi?*

Thus *ses sujets* is the indirect object of *rendait*, because it is the answer to the question *Saint Louis rendait la justice à qui?*

III.—LE COMPLÉMENT CIRCONSTANCIEL.

Saint Louis rendait la justice à ses sujets—tous les jours—avec bonté—dans le bois de Vincennes—par amour pour son peuple.

330. The attributive verb may be accompanied by expressions marking place, time, manner, motive, quantity, or price. These different expressions are called *compléments circonstanciels de lieu, de temps, de manière, de motif, &c.*

Le complément circonstanciel répond aux questions *où?* *d'où?* *par où?* pour le lieu;—*quand?* pour le temps;—*comment?* pour la manière;—*pourquoi?* pour le motif;—*combien?* pour la quantité et le prix. (ROCHE, Gram. franç.)

The Attribute.

331. The noun is the *attribute* when it expresses the attribute, quality, or occupation of the subject or of the object:—

1. L'usage est le législateur des langues.
2. Marie est institutrice.
3. Le kan des Tartares, homme violent, voulait donner l'assaut. (VOLTAIRE.)
4. Il était orateur, courtisan, bel esprit et homme de lettres.
5. Charles-Edouard s'empara de Perth, ville considérable, &c. (VOLTAIRE.)

Custom is the legislator of languages.
Mary is a teacher.
The khan of the Tartars, a violent man, wished to begin the attack.
He was an orator, a courtier, a wit, and a man of letters. (MACAULAY.)
Charles Edward took possession of Perth, an important town, &c. (P. 246, no. 384.)

According to English grammar, the noun placed by the principal noun to modify it, is said to be *put in apposition* with it.

The Noun used in Addresses and Exclamations.

The substantive is used in *addressing* persons and things:—

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Écuyers, écuyers!</i> à mon aide! | Squires! squires! to my rescue! |
| 2. <i>O rochers! ô rivages! ô vous monstres sauvages!</i> voyez ce que m'a fait le fils du grand Achille.—(LA HARPE.) | O rocks! O shores! O ye wild monsters! behold what great Achilles' son has done to me! |

The substantive also appears in *exclamations*:—

O nuit désastreuse! ô nuit effroyable! oh retentit tout à coup comme un éclat de tonnerre cette étonnante nouvelle: MADAME se meurt, MADAME est morte!—(BOSSUET.)

Analyse grammaticale.

L'analyse grammaticale est la décomposition d'une phrase et l'examen partiel de tous les mots qui la constituent.

Par l'analyse grammaticale l'élève doit examiner—1° la nature et l'espèce des différents termes dont une phrase se compose; 2° le genre et le nombre des noms, des articles et des adjectifs; 3° le genre, le nombre et la personne des pronoms; 4° le mode, le temps, la personne et le nombre des verbes; 5° enfin, quel rôle remplit chaque partie du discours, et quels sont les rapports divers qui existent entre les mots.

1. *Le roi est juste.*—2. *Donnez-moi du pain.*

LE	Art. simple, masc. sing., annonce que <i>roi</i> est déterminé.
ROI	Subs. com., masc. sing., sujet du verbe <i>est</i> .
EST	Verbe subs. irrég. (p. 108) au prés. de l'ind., 3 ^e pers. du sing. pour s'accorder avec son sujet <i>roi</i> . Temps primitifs (p. 161): <i>être, étant, été, je suis, je fus</i> .
JUSTE	Adj. de qualité, masc. sing., s'accordant avec <i>roi</i> qu'il qualifie.
DONNEZ	Verbe trans. rég. de la 1 ^{re} conj. à l'impératif, 2 ^e pers. plur. pour s'accorder avec son sujet <i>vous</i> sous-entendu.
MOI	Pron. pers. disjonctif (p. 121), de la 1 ^{re} pers. sing., complément indirect de <i>donnez</i> , car <i>moi</i> veut dire ici <i>à moi</i> .
DU	Art. contracté pour <i>de le</i> : 1. <i>de</i> , prép. employée dans un sens d'extrait (28.); 2. <i>le</i> , art., masc. sing., annonçant que <i>pain</i> est déterminé.
PAIN	Subs. com., masc., compl. direct (328.) du verbe <i>donnez</i> .

3. *Trois habitants de Balck, ville d'Asie, voyageaient ensemble; ils trouvèrent un trésor et ils le partagèrent. Ils continuèrent leur route en parlant de l'usage qu'ils feraient de leurs richesses.*

TROIS	Adj. num. card., masc. plur., détermine <i>habitants</i> .
HABITANTS	Subs. com., masc. plur., sujet de <i>voyageaient</i> .
DE	Prép. qui établit un rapport entre <i>habitants</i> et <i>Balck</i> .
BALCK	Nom propre de ville, masc. sing., complément ind. du nom <i>habitants</i> .
VILLE	Subs. com., fém. sing., attribut (331.) de <i>Balck</i> .
D'	(pour <i>DE</i> , 17.) Prép. établissant un rapport entre <i>ville</i> et <i>Asie</i> .
ASIE	Nom propre de contrée, f. sing., comp. ind. de <i>ville</i> .
VOYAGEAIENT	V. int. rég. de la 1 ^{re} conj. à l'impar. de l'indic., 3 ^e pers. plur. pour s'accorder avec son sujet <i>habitants</i> . Temps prim.: <i>voyager, voyageant, voyagé, je voyage, je voyageai</i> .
ENSEMBLE	Adv. de manière qui modifie <i>voyageaient</i> .
ILS	Pron. pers. conjonctif (p. 121), de la 3 ^e pers. m. plur., pour s'accorder avec <i>habitants</i> qu'il représente; sujet du verbe <i>trouvèrent</i> .
TROUVÈRENT	V. t. rég. 1 ^{re} conj. passé déf., 3 ^e pers. plur., s'accordant avec le pronom <i>ils</i> .
UN	Adj. num. card., masc. sing., détermine <i>trésor</i> . (25., p. 97.)
TRÉSOR	Nom com., masc. sing., complé. dir. de <i>trouvèrent</i> .
ET	Conj. qui unit ces deux propositions: <i>ils trouvèrent un trésor—ils le partagèrent</i> .
ILS	Pron. pers. conj., 3 ^e pers. m. plur., sujet du verbe <i>partagèrent</i> .
LE	Pron. pers. conj., 3 ^e pers. sing., pour s'accorder avec <i>trésor</i> , dont il évite la répétition (p. 121); complé. dir. de <i>partagèrent</i> .
PARTAGÈRENT	V. t. rég. 1 ^{re} conj. passé déf., 3 ^e pers. plur., s'accordant avec le pronom <i>ils</i> .
ILS	Pron. pers. conj., 3 ^e pers. plur., s'accordant avec <i>habitants</i> , dont il évite la répétition; sujet de <i>continuèrent</i> .
CONTINUÈRENT	V. t. 1 ^{re} conj. passé déf., 3 ^e pers. plur., s'accordant avec <i>ils</i> .
LEUR	Adj. poss. (p. 100), fém. sing., détermine <i>route</i> .
ROUTE	Subs. com., f. sing., comp. direct de <i>continuèrent</i> .
EN	Prép. qui régit le participe présent (261.).

PARLANT	V. int. régu. 1 ^{re} conj. au part. prés. (Ce verbe et les mots qui suivent peuvent être considérés comme le complément circonstanciel de manière (no. 330.) de <i>continuerent</i> : COMMENT continuèrent-ils leur route !—En parlant de l'usage qu'ils feraient de leurs richesses.)
DE	Prép. qui établit un rapport entre <i>parlant</i> et <i>usage</i> .
L'	(pour <i>le</i>) Art., masc. sing., annonce que le nom <i>usage</i> est déterminé.
USAGE	Nom com., masc. sing., complé. ind. de <i>parlant</i> .
QU'	(pour <i>que</i>) Pron. rel. de la 3 ^e pers. m. sing., pour s'accorder avec son antéc. <i>usage</i> ; complé. dir. de <i>feraient</i> .
ILS	Pron. pers. conj., 3 ^e pers. m. plur. sujet de <i>feraient</i> .
FERAIENT	V. t. irrég. (p. 180) 4 ^e conj. prés. du cond., 3 ^e pers. plur., s'accordant avec <i>ils</i> .
DE	Prép. qui établit un rapport entre <i>feraient</i> et <i>richesses</i> .
LEURS	Adj. poss., fém. plur., s'accordant avec <i>richesses</i> , qu'il détermine.
RICHESSSES.	Nom com. fém. plur., comp. ind. de <i>feraient</i> .
4. Quand le printemps reviendra embellir la nature, je retournerai entendre le chant harmonieux du rossignol.	
QUAND	Adv. de temps.
LE	Art., masc. sing., annonce que <i>printemps</i> est déterminé.
PRINTEMPS	Nom commun, masc. sing., sujet de <i>reviendra</i> .
REVIENDRA	V. int. 2 ^e conj. 4 ^e groupe (p. 148) fut. abs., 3 ^e pers. sing., s'accordant avec <i>printemps</i> . Temps prim.: <i>revenir, revenant, revenu, je reviens, je revins</i> .
EMBELLIE	V. t. 2 ^e conj. 1 ^{er} groupe, au prés. de l'inf., complé. indirect de <i>reviendra</i> . La préposition <i>pour</i> qui établit le rapport existant entre <i>reviendra</i> et <i>embellir</i> est sous-entendue.
LA	Art. simple, fém. sing., annonce que le nom <i>nature</i> est déterminé.
NATURE	Subs., fém. sing., comp. direct d' <i>embellir</i> .
JE	Pron. pers. conj., 1 ^{re} pers. sing., suj. de <i>retournerai</i> .
RETOURNERAI	V. int. régu. 1 ^{re} conj. fut. abs., 1 ^{re} pers. sing., s'accordant avec <i>je</i> .
ENTENDRE	V. t. 4 ^e conj. 1 ^{er} groupe (p. 150), au prés. de l'inf., complé. indirect de <i>retournerai</i> à l'aide de la prép. <i>pour</i> qui est sous-entendue.
LE	Art., masc. sing., annonce que <i>chant</i> est déterminé.
CHANT	Nom com., masc. sing., comp. direct d' <i>entendre</i> .
HARMONIEUX	Adj. qualificatif, masc. sing., s'accordant avec <i>chant</i> , qu'il qualifie.
DU	Art. cont. pour de <i>le</i> : 1. <i>de</i> , prép. établissant un rapport entre <i>chant</i> et <i>rossignol</i> : 2. <i>le</i> , art., masc. sing., annonce que <i>rossignol</i> est déterminé.
ROSSIGNOL.	Subs. com., masc. sing., comp. indirect de <i>chant</i> .

Exercices d'analyse grammaticale.

I. COMPLÉMENT DE L'ADJECTIF.—1. Le méchant est fertile en fraudes. 2. Il est ingrat envers ses bienfaiteurs.

II. LE PRONOM DÉMONSTRATIF EMPLOYÉ COMME SUJET.—Le bonheur des honnêtes gens est durable; celui des méchants passe promptement.

III. DEUX COMPLÉMENTS DÉPENDANT DU MÊME VERBE.—1. J'ai passé par Bordeaux et par Lyon. 2. Nous parlons de vous et de lui.

IV. INFINITIF EMPLOYÉ COMME SUJET.—1. Travailler fortifie l'esprit et le corps. 2. Mourir pour sa patrie est honorable.

V. INVERSION DU COMPLÉMENT DU SUJET.—Toujours d'un bon auteur la lecture profite.

VI. INVERSION DE L'ATTRIBUT.—Nos plus grands poètes tragiques sont Corneille et Racine.

MISCELLANEOUS.—1. Votre frère agit avec prudence. 2. Je partirai par le train de ce soir. 3. Je lui écrirai. 4. Où est le télescope que vous avez acheté? 5. Donnez-lui ce qui lui conviendra le mieux.

6. L'onde approche, se brise, et vomit à nos yeux,
Parmi des flots d'écume, un monstre furieux.—(RACINE.)

First Section.—GENDER OF SUBSTANTIVES. (See p. 94.)

The gender of nouns is known from their *meaning* or from their *ending*.

(ROCHE, "Grammaire française.")

I.—GENDER OF SUBSTANTIVES KNOWN FROM THE MEANING.

MASCULINE.

Every noun designating a *man*.

homme.	musulman.
père.	marchand.
oncle.	souverain.
cousin.	Anglais.
garçon.	géant.
empereur.	montagnard.
roi.	soldat.
baron.	berger.
magicien.	flâteur.
muet.	acteur.

FEMININE.

Every noun designating a *woman*.

femme.	musulmane.
mère.	marchande.
tante.	souveraine.
cousine.	Anglaise.
filles.	géante.
impératrice.	montagnarde.
reine.	soldate.
baronne.	bergère.
magicienne.	flâteuse.
muette.	actrice.

332. Except *une sentinelle* (a sentry), *une vedette*, *une personne*, *une victime*, *une bête* (a fool), *une dupe*, which are always feminine.

Every noun designating the *male* of an animal.

bélier, ram.	canard, duck.
bouc, goat.	chat, cat.
cheval, horse.	lapin, rabbit.
mouton, sheep.	mulet, mule.
sanglier, wild boar.	ours, bear.
singe, monkey.	perroquet, parrot.
âne, ass.	tigre, tiger.

Every noun designating the *female* of an animal.

brebis.	cane.
chèvre.	chatte.
jument. ¹	lapine.
brebis.	mule.
laie.	ourse.
guenon.	perruche.
ânesse.	tigresse.

Certain nouns designate both the male and the female, and are—

333. Some always masculine.

castor, beaver.	cigne, swan.
chameau, camel.	hibou, owl.
écureuil, squirrel.	vautour, vulture.
éléphant ² , elephant.	merle, blackbird.
léopard, leopard.	saumon, salmon.

334. Others always feminine.

baleine, whale.	alouette, lark.
girafe, giraffe.	hirondelle, swallow.
panthère, panther.	perdrix, partridge.
hyène, hyena.	pie, magpie.
souris, mouse.	tortue ² , tortoise.

MASCULINE.

The days, months, seasons³, metals, colours, and the decimal weights and measures: lundi, Monday, &c. (p. 210); janvier, January, &c.; le printemps, spring, &c.; le fer, iron, &c.; le blanc, white, &c.; un mètre, a metre, &c.; un gramme, &c.

Trees and shrubs: chêne, oak; pommier, apple-tree; le peuplier, the poplar, &c. Except aubépine, bourdaine, épine, ébène, ronce, vigne, yew, which are feminine.

Adjectives, verbs, and the uninflected parts of speech taken substantively: le bon, le mauvais, le français, le grec, le dormir, le oui, le pourquoi, le parce que.

FEMININE.

Abstract nouns denoting qualities or actions (upwards of 1700) ending in—
ANCE, ENCE: importance, diligence, &c., except silence.

ESSE: vitesse, scélératesse, &c.

EUR: douceur, valeur, &c., except honneur, bonheur, malheur, &c.⁴

IE: barbarie, furie, &c.

ISE: bêtise, sottise, &c.

ION: attention, action, &c.

TÉ: hospitalité, bonté, &c.

UDE: inquiétude, sollicitude.

URE: culture, conjecture.

ADE: bravade, jérémiade.

As for geographical names, it is impossible to give specific rules; however, the student will remember that the names of British counties are masculine: le Middlesex, le Perthshire, le Connaught, &c.

¹ All nouns in *mant* and *ment* are masculine, except *jument*.

² Dans tous les exemples précédents, quand on veut distinguer le sexe, on est obligé d'ajouter au nom de l'animal un mot qui le désigne; le mâle de la tortue, la femelle de l'éléphant; ou la tortue mâle, l'éléphant femelle.

³ Automne, qui était autrefois des deux genres, est toujours masculin en prose; cependant des poètes modernes ont employé automne au féminin: la seconde automne. — (LAMARTINE.)

⁴ Bonheur, char, cœur, déshonneur, équilibreur, honneur, labeur, malheur, and pleurs, are masculine.

II.—GENDER OF SUBSTANTIVES KNOWN BY THE TERMINATION.

Substantives may end with any letter in the alphabet (p. 1), except J and V. Out of these twenty-three final letters, twenty-one belong to masculine nouns, eleven without exception, and ten with some exceptions.

335. 1. All nouns ending with any one of the eleven letters, B, C, D, G, H, K, L, P, Q, Y, Z, are *masculine* without exception:—

B	.....	plomb, radoub, nabab.
C	.....	banc, bec, croc, arsenic, sac.
D	.....	mid, plafond, lard, bond, bord.
G	.....	rang, sang, zigzag, orang-outang, &c.
H	.....	almanach, luth, punch, bismuth, mammoth, varech.
K	.....	pachalik, carriok, colbak, arak, kamelouk, mamelouk, beefsteak.
L	.....	bal, hôtel, péril, bol, calcul, &c.
P	.....	camp, cap, champ, cep (de vigne), coup, drap, loup, galop, sirop.
Q	.....	oq, cliq.
Y	.....	jury, tilbury, poney, jockey, bey, and dey (corruption of bey).
Z	.....	biez, gaz, nez, quartz, ranx, ris, rez-de-chaussée, sonnez.

336. 2. Nouns ending with one of the ten letters, A, I, O, U, F, M, N, R, S, T, are *masculine*.

EXCEPTIONS.

337. The following nouns are *feminine*:—

A	.....	aqua-tinta, camarilla, sépia, véranda, villa.
I	.....	après-midi, foi, fourmi, loi, merci (see p. 234), parol.
O	.....	virago.
U	.....	bru, eau, glu, peau, tribu, vertu.
F	.....	olef, nef, soif.
M	.....	faim.
N	.....	façon, fin, leçon, main, rançon, and the most part of nouns in <i>ion</i> ¹ and <i>son</i> ² .
R	.....	chair, cuiller, cour, mer, tour, and abstract nouns in <i>eur</i> .
S	.....	brebis, foie, souris, via.
T	.....	dent, forêt, gent, hart, jument, nuit, part, plupart, quote-part.

3. Out of twenty-one nouns ending in X, twelve are *masculine*, and nine *feminine*.

MASCULINE.			FEMININE.	
choix.	faix.	prix.	chaux.	paix.
courroux.	flux.	reflux.	croix.	perdrix.
crucifix.	houx.	taux.	faux.	poix.
époux.	phénix.	thorax.	noix.	toux and voix.

4. Nouns in *é* close are also *masculine* when they do not end in *TÉ*.

Examples:—	café.	consommé.	préjugé.	Exceptions:—	amitié.	moitié.
	canapé.	duché.	procédé.		inimitié.	pitie.
	congé.	fossé.				

Nouns in *TÉ* are *feminine*.

Examples:—	activité.	clarté.
	beauté.	difficulté.
	celebrité.	facilité.
	cité.	sinécrité.

The following in *TÉ* are *masculine*.

arrêté.	été.
comité.	pâté.
comté.	thé.
côté.	traité.

Il est donc facile de connaître le genre d'un substantif qui ne finit pas par *E* muet. Mais les substantifs en *E* muet offrent des difficultés insurmontables, qu'il est impossible d'assujettir à des règles. Sur près de dix mille substantifs terminés en *E* muet, il y en a plus de 3000 qui sont du masculin.

Au nombre des 3000 substantifs masculins en *E* muet, il faut ranger, 1° ceux dont le genre est connu par le *sens*, et qui désignent des *hommes*, des *animaux mâles*, des *arbres*, des *couleurs*, &c.; 2° ceux qui ont les *deux genres* (p. 234); 3° ceux qui se terminent en *age* et en *isme*:—

AGE: âge, entourage, esclavage, ramage, et trois cents autres; excepté *cape*, *image*, *nage*, *page*, *plage*, *rage*.

ISME, ASME: despotisme, athéisme, patriotisme, catéchisme, spasme, et 160 autres.—(A. ROCHER, Gram. franç.)

¹ The following are the nouns in *ION* which are *masculine*:—*bastion*, *champion*, *croupion*, *lam-pion*, *million*, *scorpion*, *septentrion*.

² The following are those in *SON* which are *masculine*:—*blason*, *oison*, *peson*, *poison*, *poisson*, *tison*.

III.—SUBSTANTIVES WITH TWO GENDERS.

Some substantives are masculine or feminine according to their meaning.

338 The following are *masculine* when they represent a *person*, and *feminine* when they express a *thing*:—

	MASCULINE.	FEMININE.
AIDE.....	assistant, helper (male)	aid, (also a female helper.)
CRITIQUE.....	critic.....	criticism.
COBNETTE.....	cornet (officer).....	standard.
ENSEIGNE.....	ensign, a midshipman.....	signboard, flag.
FOURBE.....	cheat, knave.....	knavish trick.
GARDE.....	guard, keeper, &c.....	keeping, a body of troops.
GUIDE.....	a guide.....	reins.
MANŒUVRE.....	a labourer.....	manœuvre, drill.
PANTOMIME.....	pantomime (actor).....	pantomime (art), dumb show.
STATUAIRE.....	statuary (person).....	statuary (art).
TROMPETTE.....	trumpeter.....	trumpet.

(1.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 348.)

1. Que demande le chirurgien?—Un bon *aide* pour faire cette opération difficile.
2. Que vous a dit le pauvre vieillard en recevant notre argent?—“Vous êtes toute mon *aide*.”
3. Quel est ce jeune *enseigne*?
4. Y a-t-il une *enseigne* au-dessus de la porte de l'auberge?
5. Êtes-vous *garde* national?
6. Êtes-vous dans la *garde* nationale?
7. Que Dieu vous ait dans sa sainte *garde*!
8. Combien le *guide* demande-t-il pour nous conduire à travers la montagne?
9. Où sont les *guides*!—Elles sont dans la remise.
10. Que pensez-vous de cet acteur?—C'est un excellent chanteur et un très bon *pantomime*.
11. Admirez-vous cette actrice?—Oui, sa *pantomime* est très expressive.
12. Quand irez-vous à la *pantomime*?—A Noël.

Exercice I.—Genre des noms.

1. What does the TRUMPETER ask for?—He asks for his TRUMPET.
2. Where is the MIDSHIPMAN?
3. Do you admire this SIGNBOARD?
4. Are the REINS in the coach-house?
5. Will you go to the PANTOMIME* at Christmas?
6. What do you think of this PANTOMIMIC-ACTOR?
7. What do you think of this CRITIC's articles* (m.)?
8. Is there a CRITICISM on that actor in this journal* (m.)?
9. Is that trumpeter in the national GUARD?
10. Is the surgeon a national* GUARD?
11. STATUARY is an art* (m.).
12. Phidias* was a great STATUARY.
13. Does the statuary ask for an ASSISTANT?
14. What does this LABOURER charge?

339. Some nouns mean one thing in the masculine, and another in the feminine :

	MASCULINE.	FEMININE.
AUNE.....	alder.....	ell.
COUPLE.....	couple, male and female, a pair	brace, two.
CRÊPE.....	crape.....	pancake.
ENFANT.....	any child, a boy.....	a girl.
FINALE.....	finale.....	final, last syllable.
FOUDRE.....	in a figurative sense.....	lightning.
GREFFE.....	registry office.....	grafting.
HYMNE.....	song, hymn.....	church hymn, &c.
LAQUE.....	lacker (varnish).....	lac, lake (colour).
LIVRE.....	book.....	pound.
MANCHE.....	handle.....	sleeve.
MÉMOIRE.....	bill, memoirs.....	memory.
MODE.....	mood, mode.....	fashion.
MOULE.....	mould.....	mussel.
OFFICE.....	office, duty.....	pantry, larder, &c. [“work.”
ŒUVRE.....	a great work, composition.....	in its general meaning of
PAGE.....	page (boy).....	page (of a book).
FAILLASSE.....	clown.....	straw-mattress.

	MASCULINE.	FEMININE.
PARALLÈLE.....	comparison.....	parallel (line).
PENDULE.....	pendulum.....	time-piece.
PÉRIODE.....	degree, pitch, acme.....	period (time).
PERSONNE.....	anybody, nobody (p. 296).....	a person, man or woman.
PIQUE.....	spade (at cards).....	pike (arm), bickering.
POêle.....	stove, pall.....	frying-pan.
POSTE.....	post, situation.....	post (for letters). [itself.
RELÂCHE.....	relaxation, interruption.....	putting into a port, the port
REMISE.....	a hackney-coach.....	a coach-house, a remittance.
SOLDE.....	balance of accounts.....	pay of soldiers.
SOMME.....	nap, slumber.. ..	sum (of money).
SOURIS (sourire)...	smile.....	mouse.
TOUR.....	turn, trick.....	tower.
VAGUE.....	uncertainty.....	wave, surge.
VASE.....	vase, vessel.....	slime, mud.
VOILE.....	veil.....	sail (of a ship).

340. *DÉLICE*, "delight," and *ORGUE*, "organ," are masculine in the singular and feminine in the plural.

(2.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 348.)

1. Quelle est cette belle *enfant*?—C'est sa fille. 2. Avez-vous vu M. et M^{me} Robert*?—Oui, c'est un très joli *couple*. 3. Que vous servirai-je pour déjeuner?—Donnez-moi une *couple* d'œufs. 4. Le bain est un grand *délice* pour les enfants. 5. Quelles sont vos plus grandes *délices*?—Ce sont la pêche et la chasse. 6. En quoi est le *manche* de ce canif? 7. Qui est-ce qui a taché la *manche* de votre robe de chambre? 8. Combien vaut ce *livre* illustré? 9. Combien les cerises se vendent-elles la (401.) *livre*? 10. La nature chante un *hymne* éternel à la gloire du Créateur. 11. On chante à l'église de fort belles *hymnes*. 12. N'admirez-vous pas ce bel *orgue*?—Si, mais j'ai vu de plus belles *orgues* (340.).

13. Ces verbes sont-ils au même *mode*? 14. Que pensez-vous de cette *mode*?—Je la trouve ridicule. 15. L'histoire du jeune *page* n'est-elle pas à la fin du livre?—Si, elle se trouve à la *page* 280. 16. Où avez-vous acheté cette jolie *pendule* en marbre? 17. A qui doit-on l'application du *pendule* aux horloges?—On la doit à Galilée. 18. Sous le règne de quel prince les arts furent-ils portés à leur plus haut *période*?—Sous le règne de Louis XIV. 19. Avez-vous étudié cette *période* de l'histoire?—Non, car elle est peu intéressante. 20. Qu'est-ce qui chauffe cette grande pièce?—C'est un *poêle* en fonte. 21. Dans quoi ferez-vous frire ces soles?—Dans cette *poêle*. 22. Votre ami est-il venu dans sa *voiture*?—Non, il est venu dans un *remise*. 23. *Personne* n'est-il dans la *remise*?—Si, il y a le cocher. 24. Qui avez-vous envoyé à la *poste*?—J'y ai envoyé une *personne* de confiance. 25. A qui donnerez-vous ce *poste* de confiance? 26. En quoi est ce *voile*?—Il est en dentelle de Chantilly. 27. En quoi sont les *voiles* du navire?—Elles sont en chanvre. 28. Où a-t-on trouvé ce *vase*?—On l'a trouvé dans la *vase*, en pêchant dans l'étang.

AIGLE is masculine when it means 1. a male eagle; 2. a man of genius; 3. a size of paper: *grand aigle*, "double elephant"; 4. an order: *l'Aigle noir de Prusse*; 5. a reading-desk (in churches).

AIGLE is feminine when it means 1. a female eagle; 2. the standard representing an eagle; 3. in heraldry; 4. in astronomy.

AMOUR, "love," is always masculine in the singular, but is sometimes feminine in the plural.

GENS, "people," is masculine 1. before an adjective: *des gens heureux*; 2. after an adjective ending with *e* mute: *nos braves gens*. Certains jeunes gens; 3. in *gens de lettres*, *gens d'affaires*, &c.; 4. after *tous*: *tous les gens de bien*.

GENS is feminine after an adjective: *quelles gens! d'heureuses gens*; *de vilaines gens*.

Second Section.—COMPOUND SUBSTANTIVES.

I.—GOLD WATCH, BURGUNDY WINE, &c.—(Haver's "French Studies," p. 37.)

341. The word expressing the *matter* of which an object represented by another noun is made, to what *time* or *place* that object belongs, or *whence* it comes, is generally considered an adjective, and as such is placed before the principal noun; in French, on the contrary, the noun which stands last in English comes first with **DE** after it:

- | | | | |
|--------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. A gold watch. | Une montre d'or. | 3. A kitchen table. | Une table de cuisine. |
| 2. A summer dress. | Une robe d'été. | 4. Burgundy wine. | Du vin de Bourgogne. |

342. **DE** appears between two nouns when the latter expresses the contents of the former:

1. Une bouteille de vin. 2. Une corbeille de fleurs. 3. Un panier de fraises. 4. Un litre de cognac. 5. Un verre de liqueur. 6. Une tasse de thé.

Indeed **DE** is the preposition which most frequently unites two nouns.

(3.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 349.)

I.—1. Un valet de pied. 2. La route d'Édimbourg. 3. L'âge d'or. 4. La classe de français. 5. La femme de chambre. 6. Des chaises d'ébène. 7. Un valet de chambre. 8. Un garçon de bureau. 9. Un jardin d'hiver. 10. Une salle de danse. 11. Un homme d'affaires. 12. Un cabinet d'affaires. 13. Une ville de commerce. 14. Un marchand de chevaux. 15. Un courtier de navires. 16. Un port de mer.

II.—1. Une cheminée de marbre. 2. Un cahier de thèmes. 3. Un maître de forges. 4. Un maître de langues, un maître de dessin, un maître d'écriture, &c. 5. Un pensionnat de demoiselles. 6. Un livre de classe. 7. Un sac de nuit. 8. Du vin de Champagne. 9. Du cuir de Russie. 10. Des chevaux de course. 11. Une maison de campagne. 12. Un panier de pommes. 13. Une voix d'homme. 14. Une tête de lion.

III.—1. *En quoi sont ces pendules?*—Ce sont des pendules en bronze. 2. *Où est votre montre en or?* 3. *Partirez-vous par le train de 8 heures?*—Oui, et je reviendrai demain par le bateau de 6 heures. 4. *Comment êtes-vous allé* (p. 163, no. 234.) *à Madère?*—J'y suis allé par un navire d'Alger. 5. *La traversée a-t-elle été agréable?*—Non, j'ai eu le mal de mer. 6. *Votre pendule est-elle en albâtre?*—Non, c'est une pendule en bronze. 7. *Avez-vous perdu votre flacon d'argent?*—Non, il est chez le pharmacien. 8. *Voulez-vous prendre une tasse de thé?*—J'aimerais mieux une tasse de café.

Exercise II.—Transposition of words.—*De.*

1. Where is your SILVER WATCH?—It (f.) is on the MARBLE TABLE* (f.). 2. Has she lost her WINTER DRESS?—No, she has lost her WINTER DRESS. 3. Where is the FOOTMAN?—He is with the HORSE-DEALER. 4. Is Robert's father (26.) a DRAWING MASTER?—No, he is a WRITING MASTER. 5. Where is the BASKET OF ORANGES*?—It is on the EBONY CHAIR.

6. Will you take a GLASS OF WINE?—I should prefer a CUP OF TEA. 7. Have you received any BURGUNDY WINE?—No, I have received some MADEIRA (WINE). 8. Will you leave by the EIGHT O'CLOCK BOAT?—No, I shall leave by the NINE O'CLOCK TRAIN* (m.). 9. Did you go (past indef.) to Madeira by a GLASGOW* VESSEL?—No, I went by a BRISTOL* VESSEL.

II.—TEA-TABLE, STEAM-BOAT, &c.—(HAYET'S "French Studies," p. 114, et seq.)

343. ~~est~~ The preposition *à* appears before the term that denotes the *use, end, purpose, or fitness* of the thing mentioned. This same *à* precedes the noun expressing the *means* by which an object is put in motion, or *peculiarities* belonging to persons or things:

1. Une table à thé, A tea-table. 2. Une salle à manger, A dining-room. 3. Du bois à brûler, Firewood. 4. De l'huile à manger, Salad oil. 5. Un bateau à vapeur, A steamboat. 6. Un homme à projets, A scheming man. 7. Une femme à vapeurs, A vapourish person. 8. Un instrument à vent, A wind instrument. 9. De la poudre à canon, Gunpowder.

In all these expressions, the term which is first in French comes last in English.

344. The preposition *à* is also generally employed when "with" is expressed or can be understood, or when "having" could be used:

1. Une maison à deux étages.	A two-story house.
2. Un chapeau à larges bords.	A broad-brimmed hat.
3. Une robe à volants.	A dress with flounces.
4. Un gilet à raies bleues.	A blue striped waistcoat.
5. Une voiture à deux places.	A single brougham.

345. The PREPOSITION *à*, and generally the ARTICLE, are used before the noun representing what a person *sells*, or what is sold in a place; or when the second term expresses something to *eat or drink*; or some *peculiarity of dress or appearance*; or lastly, when the first term is intended to contain the second:

1. La foire aux chevaux.	The horse-fair.
2. Le marché aux fleurs.	The flower-market.
3. L'homme au manteau bleu.	The man with the blue cloak.
4. L'invalidé à la jambe de bois.	The pensioner with the wooden leg.
5. Le pot à l'eau, le pot au lait.	The water-jug, the milk-jug.
6. La boîte aux lettres.	The letter-box.

(4.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 349.)

1. Garçon, où sont les verres à vin?—Ils sont dans la salle à manger. 2. Quand le Hollandais a-t-il commandé la voiture à quatre roues?—En sortant de sa chambre à coucher. 3. Le petit monsieur est-il allé au marché au foin?—Non, il est allé au marché au poisson. 4. Où sont vos armes à feu?—Je les ai données au petit monsieur. 5. Que vous faut-il?—Il me faut une voiture à deux places. 6. Quel est ce monsieur au long nez?—C'est le père de la jeune fille aux yeux bleus. 7. Quand vous faudra-t-il la voiture à quatre chevaux?—Il nous la faudra demain matin.

8. Où avez-vous acheté cette machine à vapeur?—Chez un constructeur de navires de Glasgow. 9. Cet acajou est-il arrivé par le chemin de fer du nord? 10. Avez-vous trouvé cette brosse à dents dans la chambre à deux lits? 11. Avez-vous vu le petit chevrier près du moulin à vent? 12. Allez-vous à la chasse au renard?—Non, je vais à la chasse aux perdrix. 13. Ces bateaux vont-ils à la pêche aux harengs? 14. Quels arbres à fruits y a-t-il dans son verger?—Il y a des cerisiers, des pruniers, &c. 15. Honneur à l'inventeur de la navigation à vapeur!

Exercise III.—Transposition of words.—*A, au, à la, aux, &c.*

1. Where are the wine-glasses?—They are in the dining-room. 2. Where is the little gentleman with the long* nose?—He is in the Dutchman's bedroom. 3. We want (201.) a double-bedded room and a drawing-room. 4. Waiter, to-morrow morning we shall require a single-seated brougham. 5. Where is the horse-dealer?—He is gone to the hay market. 6. Where have you bought that four-wheeled carriage? 7. I have always fire-arms in my bedroom. 8. Honour to the inventor of the steam-engine! 9. The servant (f.) has broken the milk-jug. 10. Do you know that black-eyed girl? 11. How did you go (*past indef.*, 234., p. 168) to Liverpool?—By the steamboat. 12. Where have you bought that tooth-powder?

346. I. Both words take the plural when the compound substantive is formed of two nouns, one of which qualifies the other:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Un oiseau-mouche, des oiseaux-mouches. | 3. Un chou-fleur, des choux-fleurs. |
| 2. Un sapeur-pompier, des sapeurs-pompiers. | 4. Un chien-loup, des chiens-loups. |

347. II. Both words take the plural when the compound substantive is formed of a noun and of an adjective:

- | | |
|---|---|
| 1. Un beau-père, des beaux-pères. | 4. Un grand-père, des grands-pères. |
| 2. Un petit-maitre, des petits-maitres. | 5. Une basse-cour, des basses-cours. |
| 3. Un garde-champêtre, des gardes-champêtres. | 6. Un garde-forestier, des gardes-forestiers. |

348. III. The first word alone generally takes the plural when the compound substantive is formed of two nouns joined by a preposition:

- | | |
|---|--|
| 1. Un aide de camp, des aides de camp. | 4. Un ver à soie, des vers à soie. |
| 2. Une femme de chambre, des femmes de chambre. | 5. Un moulin à vent, des moulins à vent. |
| 3. Un chemin de fer, des chemins de fer. | 6. Un bateau à vapeur, des bateaux à vapeur. |

349. The second noun is always plural in some expressions:

- | | |
|--|--|
| 1. Un serpent à sonnettes, des serpents à sonnettes. | 2. Un char à bancs, des chars à bancs. |
|--|--|

(5.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 350.)

(346.) 1. *L'oiseau-mouche* est un petit chef-d'œuvre. 2. *Le chou-fleur* et le *chou-navet*, dit le jardinier, sont des variétés de la même espèce. 3. Ce négociant a un bon *commis-voyageur*. 4. Dans cet incendie, ce *sapeur-pompier* a montré un grand courage.

(347.) 1. Alphonse est venu avec son *beau-père*. 2. Émilie est venue avec sa *belle-sœur*. 3. J'ai acheté un *cerf-volant* pour mon *petit-neveu*. 4. Le renard est le plus cruel ennemi de la *basse-cour*. 5. Le *garde-champêtre* a fait un *procès-verbal* au chasseur. 6. Il y a eu une rixe entre le *garde-forestier* et le braconnier.

350. Exceptions to Rule I:

Un *appui-main*, des *appuis-main*; des *appuis* pour la main.
 Un *bain-marie*, des *bains-marie*; des *bains* inventés par Marie.
 Un *colin-maillard*, des *colin-maillard*; des jeux où Colin cherche Maillard..
 Un *brèche-dents*, des *brèche-dents*; celui qui a, ceux qui ont une *brèche aux dents*.
 Un *Hôtel-Dieu*, des *Hôtels-Dieu*; des *hôtels*, des hospices placés sous la protection de Dieu.

351. Exceptions to Rule II:

Un *blanc-scings*, des *blanc-scings* (des *scings*, des signatures sur papier blanc).
 Un *terre-plein*, des *terre-pleins* (des *lieux pleins de terre*).
 Un *cent-suisse*, des *cent-suisse*, un soldat, des soldats du régiment des *cent-suisse*.
 Une *grand'mère*, des *grand'mères*, } L'adjectif, invariable dans les substantifs féminins et
 Une *grand'messe*, des *grand'messes*, } leurs analogues, est toujours suivi d'une apostrophe
 Une *grand'rue*, des *grand'rues*. } qui tient lieu de l'e muet supprimé. (19.)

352. Exceptions to Rule III:

Les noms unis par une préposition sont invariables quand ils forment une expression où ne figurent que des termes accessoires et complémentaires du terme principal sous-entendu:

- Des *cog-à-l'âne*, discours sans suite où l'on passe d'une chose à une autre tout opposée (*du cog à l'âne*). (Cook and bull stories.)
- Des *piéd-à-terre*, lieux où l'on ne réside qu'en passant, où l'on n'a qu'un *piéd à terre*.
- Des *lille-à-lille*, des *entretiens*, des entrevues de deux personnes qui sont seule à seule, *lille à lille*.

(348.) 1. Le *ver à soie* se nourrit de feuilles de mûrier. 2. Il y a un *chemin de fer* de Paris à Versailles. 3. La *pomme de terre* est très utile. 4. Cette *machine à vapeur* a été construite à Glasgow. 5. Ce *navire à hélice* va très vite. 6. Le *valet de chambre* est arrivé après le *valet de pied*.

Exercise IV.—Write all the sentences in the plural.

353. IV. The noun alone takes the mark of the plural when the compound substantive consists of an uninflected word and of a noun :

- | | |
|--|---|
| 1. Un avant-coureur, des avant-coueurs. | 3. Une avant-garde, des avant-gardes. |
| 2. Un arrière-neveu, des arrière-neveux. | 4. Une arrière-pensée, des arrière-pensées. |

354. V. The two component parts remain the same in both numbers, when the compound noun is formed of two verbs, or of a verb and of an uninflected word :

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Un ouï-dire, des ouï-dire. | Un passe-partout, des passe-partout. |
| Un gagne-petit, des gagne-petit. | Un passe-debout, des passe-debout. |

355. VI. When a compound substantive is formed of a verb and of a noun, the verb never changes, whilst the noun is singular when it expresses unity, and is plural when it marks plurality :

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| (a) Une perce-neige, des perce-neige. | (b) Un cure-dents, des cure-dents. |
| Un casse-tête, des casse-tête. | Un essuie-mains, des essuie-mains. |
| Un couvre-feu, des couvre-feu. | Un. couvre-pieds, des couvre-pieds. |

356. VII. The compound noun is the same for both numbers when it is formed of words which, taken singly, do not receive the mark of the plural :

- | | |
|------------------------------|--|
| Un in-octavo, des in-octavo. | Un qu'en dira-t-on, des qu'en dira-t-on. |
| Un in-douze, des in-douze. | Un qui-vive, des qui-vive. |

(6.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 350.)

(353.) 1. Ce breuvage est un excellent *contre-poison*. 2. Cet épicier a ses meilleures marchandises dans son *arrière-boutique*. 3. Cet oiseau est l'*avant-coureur* du printemps. 4. Ce *vice-amiral* va être nommé amiral.

(354.) 1. Voici le *gagne-petit* qui a aiguisé nos couteaux. 2. J'ai dit au serrurier de me faire un *passe-partout*.

(355.) (a) 1. La *perce-neige* se montre dans nos bois comme dans nos jardins. 2. Ce chemin est un vrai *casse-cou*. 3. Cette petite rue tortueuse est un *coupe-gorge*. 4. L'échec qu'il a éprouvé est un grand *crève-cœur* pour lui.

(b) 1. Mettez le *couvre-pieds* sur le lit. 2. Voici du savon et un *essuie-mains*. 3. Voulez-vous un *cure-dents*? 4. Où est le *porte-mouchettes*?

(356.) 1. Ce petit *in-douze* et ce grand *in dix-huit* sont des formats commodes. 2. Où allez-vous mettre cet *in-folio*? 3. J'entendis le *qui-vive* de la sentinelle.

Exercise V.—Write all the sentences in the plural.

Aïeul, ciel, œil, and travail, generally make **AIEUX**, ancestors; **CIEUX**, heavens; **YEUX**, eyes, and **TRAVAUX**, works, labours:

1. Les *cieux* annoncent la gloire de Dieu. 2. Nous voyons par les *yeux*. 3. Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'*aïeux*.—(VOLTAIRE.) 4. Dieu bénit leurs *travaux*.

357. *Aïeul* makes **AIEULS** (32.) when it means the paternal and maternal grandfathers: *Ses deux AIEULS assistaient à son mariage*.—(ACADÉMIE FRANÇAISE.)

358. *Ciel* makes **CIELS** (32.) when it signifies the testers of beds, the roofs of quarries, or "skies" in painting: *Ce peintre fait bien les CIELS*.—(ACAD.)

359. *Œil* fait **ŒILS** au pluriel, quand il est employé par analogie, et qu'il exprime une sorte de rapport ou de ressemblance entre l'objet qu'il désigne, et celui dont il rappelle l'idée: *des ŒILS de chat; des ŒILS de serpent* (pierres précieuses); *des ŒILS de chèvre* (plantes); *des ŒILS de bœuf* (fenêtres rondes, lucarnes.)

En termes d'art, d'imprimerie et de jardinage, *œil* fait encore *œils* au pluriel.—(POITEVIN.)

360. *Travail* makes **travaux** in the plural when it means: 1. *State reports* made by ministers to the sovereign, or by government *employés* to their superiors. 2. *Traves*, a wooden frame to confine a horse while the farrier is fitting his shoes.

FOREIGN SUBSTANTIVES.

361. The mark of the plural is not added to foreign nouns composed of several words:

Un *Te Deum*, des *Te Deum*.

Un *post-scriptum*, des *post-scriptum*.

Un *auto-da-fé*, des *auto-da-fé*.

Un *Ecce-homo*, des *Ecce-homo*.

362. *S* is added to form the plural of certain foreign words, which have become quite French:

Un *opéra*, des *opéras*.

Un *imbroglio*, des *imbroglios*.

Un *zéro*, des *zéros*.

Un *alinéa*, des *alinéas*.

Un *agenda*, des *agendas*.

Un *jockey*, des *jockeys*, &c.

363. A few nouns, borrowed from the Italian, still preserve their original form:

Un *lazzarone*, des *lazzaroni*.

Un *dilettante*, des *dilettanti*.

Un *carbonaro*, des *carbonari*.

Un *condottiere*, des *condottieri*, &c.

Third Section.—PROPER NAMES OF INDIVIDUALS.

NUMBER OF PROPER NAMES.

364. GENERAL PRINCIPLE.—In French, proper names of individuals do not take the mark of the plural:

Les deux CORNEILLE se sont distingués dans la république des lettres.

The two *Corneilles* (i.e., *Pierre and Thomas*) distinguished themselves in the republic of letters.

365. Sometimes the *plural* article **LES, DES, or AUX**, appears before proper names to render them more emphatic, but even then they do not take the mark of the plural in French, although they may take it in English:

1. Les CORNEILLE et les RACINE ont illustré la scène française. 2. Là brillent d'un éclat immortel les vertus politiques, morales et chrétiennes des L^r TELLIER, des LAMOIGNON et des MONTAUSIER. 3. Les LA^r FONTAINE, les BOILEAU, les RACINE, les MOLIERE, vivaient entre eux.

366. Proper names used to designate works of which they are the titles, do not take the mark of the plural: *J'ai acheté trois ATALA, dix PAUL ET VIRGINIE, &c.*

¹ L'article qui fait partie d'un nom propre reste toujours invariable.

EXCEPTIONS.

367. Proper names take the mark of the plural when they designate persons resembling in character, talent, &c., the individuals to whom the proper name belongs, for then they become *common nouns* :—

1. La France a eu ses CÉSARS et ses POMPÉES, i.e., de grands généraux comme Jules César et comme Pompée. 2. Les VIRGILES et les CICÉRONS sont rares.

368. Proper names also become plural when they may be considered as an appellation common to an illustrious family, a royal race, a clan, &c.:—

1. Entre toutes les races royales, celle des STUARTS et celle des BOURBONS ont été sans contredit les plus malheureuses. 2. Les CAMERONS et les FRASERS vinrent trouver Charles-Édouard.

Write in the same manner: les Horaces, les Curiaces, les Gracques, les Scipions, les Ptolémées, les Capets, les Pépins, les Guises, les Tudors, les Condés, les Napoléons, &c.†

(7.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 351.)

1. Il conseilla à Almagro de faire mourir les deux *Pizarre*. 2. L'Espagne s'honore d'avoir produit les deux *Sénèque*. 3. Nous avons deux *Corneille*, deux *Racine* et deux *Rousseau*. 4. Les (365.) *Boileau* et les *Gilbert* furent les *Juvénals* (367.) de leur siècle. 5. Qu'un *Molière* s'élève, il naîtra des *Barons*. 6. Les *Shaksperes*, les *Miltons*, les *Molières*, les *Racines*, ne sont pas moins rares que les *Newtons*, les *Turannes*, les *Marlboroughs*, les *Napoléons*. 7. Lorsque Auguste eut conquis l'Égypte, il apporta à Rome le trésor des *Ptolémées*.

8. Je publie une histoire dont les *Capets* occupent huit siècles. 9. Cette demoiselle était de la maison de *Macdonald*, attachée aux *Stuarts*. 10. Ce bouquiniste m'a vendu deux très beaux *Shaksperes*. 11. Les *Villemain*, les *Cousin*, les *Simondi*, échangeaient dans les salons de M^{me} de S^{te} Aulaire les émulations et les applaudissements. 12. Rien ne rend exclusif et rigoureux comme l'ignorance: les *aristarques* les plus impitoyables ne sont-ils pas toujours les débutants? 13. L'histoire, la véritable histoire, n'est pas la biographie; les *Thucydides* ne sont pas des *Plutarques*. 14. Mon libraire m'a envoyé deux *Robinson Crusœ* et trois *Don Quichotte*.

Exercice VI.—Sur les noms propres. (364–368.)

¹ Règne. ² Édouard. ³ vœu. ⁴ Platon. ⁵ Cicéron. ⁶ des exemples, or à l'appui. ⁷ Néron. ⁸ Cornélie. ⁹ Scipion l'Africain. ¹⁰ Tous les temps. ¹¹ enfanter. ¹² bien des siècles. ¹³ produise. ¹⁴ Homère. ¹⁵ Démosthène. ¹⁶ aile gauche. ¹⁷ moitié, f. ¹⁸ montagnard. ¹⁹ se composait. ²⁰ Pharaon. ²¹ pourront. ²² ministre.

1. I know by heart the reigns¹ of the three EDWARDS². 2. You have for you the suffrages³ of the two WILLIAMS. 3. The PLATOS⁴ and CICEROS⁵ (365.) among the ancients, the BACONS, BOYLES, and LOCKES among our own countrymen, are all instances⁶ of what I have been (211.) saying. 4. I have written to my bookseller to send me twelve copies of "ATHALIE" for my three o'clock class. 5. These kings were (imp.) as-many NEROS⁷. 6. Cornelia⁸, daughter of Scipio Africanus⁹, was (imp.) the mother of the GRACCHI (368.).

7. Almost every century¹⁰ gives-birth¹¹ to-warriors like CÆSAR and POMPEY; but many ages¹² are required (198.) before nature can-produce¹³ writers like HOMER¹⁴, VIRGIL, DEMOSTHENES¹⁵, and CICERO¹⁶. 8. The left wing¹⁷, or rather moiety¹⁷, of the highland¹⁸ army consisted¹⁹ of the MACKINTOSHES, MACPHERSONS¹⁹, CAMERONS¹⁹, STUARTS¹⁹ of APPIN¹⁹, &c. 9. Poets such as CORNEILLE²⁰ and MILTON²⁰ are rare. 10. Give me good kings like DAVID²¹ and PHARAOH²¹, and they shall²¹ have such men as NATHAN²² and JOSEPH²² for their ministers²².

† Proper names also appear in the plural when they designate the works of a painter, engraver, printer, &c.:

Les premiers PLINES qui possède la Bibliothèque impériale sont d'une conservation parfaite. 2. Nous avons acheté en Espagne deux magnifiques MURILLOS. 3. Avez-vous des CALLOTS à vendre?—Non, mais j'ai des DURERS. 4. Les ELZÉVIRS sont toujours estimés.

CHAPTER II.

THE ARTICLE.—(Revise page 95, et seq.)

First Section.—GENERAL PRINCIPLES.

(HAVET'S "French Studies," p. 49.)

369. 45 FIRST GENERAL PRINCIPLE.—The article *le, la, l', or les*, appears before common nouns taken in a *determinate* sense, that is, designating a whole kind or species, or particular individuals or things:

- | | |
|--|--|
| 1. <i>Les hommes sont mortels.</i> | Men are mortal. |
| 2. <i>L'homme faible se laisse gouverner par ses passions.</i> | The weak man allows himself to be ruled by his passions. |
| 3. <i>Les chevaux anglais sont très beaux.</i> | English horses are very fine. |
| 4. <i>Avez-vous vu les chevaux de mon oncle?</i> | Have you seen my uncle's horses? (26.) |
| 5. <i>Nous savons la géographie.</i> | We know geography. |
| 6. <i>J'admire la ville que nous habitons.</i> | I admire the town in which we live. |

These examples show (1.) that *le, la, l', or les*, is expressed in French before nouns taken in the full extent of their meaning, that is, in an unlimited or universal sense, in which case "the" is omitted in English, unless sometimes when the singular appears instead of the plural (Ex. 2.); and (2.) that the article is used in both languages before substantives denoting a particular being or thing (Ex. 6.).

N.B.—Adjectives and other words used substantively require or reject the article according to the same rules as nouns: *Aimez-vous mieux le vert que le bleu?*

370. Names of languages take the article, except after *parler* and after *en*, and even after *parler* the article appears when the name of the language is taken in a *definite* sense: 1. *Mon commis parle le français aussi bien qu'il l'écrit.* 2. *Il parlait et écrivait le tartare, l'arabe, &c., avec une égale facilité.*

(8.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 351.)

1. *Les hommes sont nés pour la société.*
2. *Les tigres sont cruels.*
3. *La neige est blanche.*
4. *L'homme est le roi de la terre.*
5. *L'ours blanc habite les régions glacées de notre hémisphère.*
6. *Les philosophes anciens sont dignes d'être connus.*
7. *Nous comprenons le français.*
8. *Évitez la colère et l'envie.*
9. *La ville de Glasgow est très commerçante.*
10. *Les hommes qui aiment l'étude sont avares de leur temps.*
11. *Préférez-vous la ville à la campagne?*
12. *L'intérêt est la pierre de touche de l'amitié.*

Exercice VII.—Emploi de l'article LE, LA, L', LES.

¹ Même. ² créée. ³ usage. ⁴ agréable. ⁵ italien. ⁶ allemand. ⁷ vertueux. ⁸ estimé. ⁹ orgueilleux. ¹⁰ vert, m. ¹¹ coureur. ¹² espérance. ¹³ usage. ¹⁴ langue. ¹⁵ photographie, f. ¹⁶ ours ordinaire. ¹⁷ forêt, f. ¹⁸ montagne, f. ¹⁹ abonder. ²⁰ le Levant.

1. MAN was (est) born for SOCIETY; BEASTS (p. 252, no. 415.), FISHES, BIRDS, and even¹ REPTILES* have been created² for his use³. 2. SPRING is pleasanter⁴ than AUTUMN. 3. BREAD is good. 4. Do you like APPLES? 5. Do you know ITALIAN⁵? 6. GERMAN⁶ is difficult. 7. VIRTUOUS⁷ MEN are esteemed⁸. 8. The PROUD⁹ man often (305.) suffers humiliations* (29.). 9. GREEN¹⁰ is the COLOUR¹¹ of HOPE¹². 10. Mary likes GREEN better (307.) than BLUE. 11. CUSTOM¹³ is the LEGISLATOR of LANGUAGES¹⁴. 12. Have you my cousin's PHOTOGRAPH¹⁵? 13. I have read in the BOOK which you have lent me, that the common BEAR¹⁶ is found (192.) in great FORESTS¹⁷ and (in) high MOUNTAINS¹⁸. 14. CAMELS abound¹⁹ in the EAST²⁰. 15. Charles* is the happiest of MEN.

THE PARTITIVE ARTICLE *du, de la, de l', des* ("SOME" or "ANY").

45 SECOND GENERAL PRINCIPLE.—*Du, de la, de l', or des*, must appear before *every* noun taken in a partitive sense (p. 98, no. 28):

1. *Donnez-moi du pain.*
2. *Le meunier vend de la farine.*
3. *Nous avons des amis.*
4. *Avez-vous des frères?*
5. *Je ne sais pas si elle a de l'argent.*

The noun used in a partitive sense does not take the article when it is preceded by an adjective of quality (p. 98, no. 30.):

Le boulanger a envoyé de grands pains.
Ces paysans sont de pauvres gens.

The baker has sent large loaves.
These peasants are poor men.

THE PARTITIVE ARTICLE. — (Continued.)

(HAVET'S "French Studies," pp. 51 and 52.)

371. I. But *du, de la, de l', or des*, must be used whenever the adjective is so inseparably united to the noun that it is or might be joined to it by a hyphen (p. 2), to show that the adjective forms part of what may be called a compound expression, which often will be rendered into English by one word:

1. Il a des *beaux-fils* et des *belles-sœurs*. 2. Le boulanger enverra des *petits pains* (rolls). 3. Ses soldats étaient des *jeunes gens* (youths).

This rule applies to *bon mot, bon sens, beau-père, belle-mère, grand-père, grand-mère, grand seigneur, petit pâté, petit pois, haut-fourneau, bel esprit* (plural *beaux esprits*), &c.

However, if these expressions were preceded by an adjective of quality, they would not require the article: Ce boulanger fait d'*excellents* petits pains (30.).

372. II. Nor is the article suppressed when we wish to bring out in a precise manner the noun preceded by an adjective, and to call particular attention to it:

1. J'ai goûté *du bon fromage* que vous avez acheté. I tasted some of the good cheese which you have bought.

2. Tirez *du meilleur vin* de la cave. Draw some of the best wine in the cellar.
"Tirez *du meilleur vin*" is the superlative. "Tirez *de meilleur vin*" expresses a comparative, and means, Draw some better wine.

373. III. *DU, DE LA, or DES*, is used in negative questions implying a positive sense:

Comment pouvez-vous vous ennuyer? n'avez-vous pas des amis? How can you feel so dull? have you not friends?

"N'avez-vous pas des amis," is an oratorical turn, employed to give more energy to the expression: it means, "Vous avez des amis, et cependant vous vous ennuyez!"

374. IV. *DE* alone appears when the negative interrogation is a mere question, or only implies doubt (67.):

Have you no friends?

N'avez-vous pas d'amis?

375. V. *UN or UNE*, and not the partitive article, appears before *abstract* nouns accompanied by an adjective of quality: Il a *un courage* étonnant, He has astonishing courage.

(9.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 351.)

1. Les bûcherons abattaient des arbres. 2. Il y a de beaux arbres dans cette forêt. 3. Avez-vous des domestiques? 4. Nous n'avons point d'armes. 5. Le vaisseau français et le vaisseau espagnol apportèrent de l'argent et de nouvelles espérances. 6. A-t-elle de l'application (29.)? 7. Vous avez de la patience (29.). 8. Vous avez montré une grande patience. 9. Nous avons mangé des (371.) petits pois aujourd'hui. 10. N'avez-vous pas de l'argent pour prendre une voiture? A quoi sert de vous fatiguer? 11. N'avez-vous plus de (374.) bois à vendre? 12. N'avez-vous pas d'argent?—Non, mon ami.—Eh bien! je vous en prêterai. 13. Il n'y a dans l'Inde que des grands seigneurs et des misérables. 14. Ces chiens ressemblent à des loups (376.).

376. DU, DE LA, DE L', or DES, must be used, even after a preposition, whenever the noun is taken in a partitive sense: 1. Charles est rentré avec des amis. 2. Cela est bon pour des nègres.

Exercice VIII.—*Du, de la, de l', des, ou simplement de.*

¹ Chêne, m., ou bois de chêne. ² poésie. ³ acier. ⁴ mouchettes. ⁵ légume, m. ⁶ élève, m. ⁷ triste. ⁸ on le voyait toujours. ⁹ beaux esprits. ¹⁰ grand seigneur. ¹¹ aperçûmes. ¹² qui se battaient.

1. The woodmen were-eating BREAD and CHEESE. 2. Have you any WOOD for sale?—Yes, I have some fine OAK¹. 3. There is no POETRY² in those books. 4. Those soldiers have COURAGE³ (m.). 5. Do you admire courage⁴ (m.) (369.)?—Who does not (admire it)? 6. Your friend has shown great COURAGE⁵ (m.) (375.). 7. Mary distinguishes herself by extraordinary APPLICATION⁶ (f.). 8. I have tasted some of the good CHEESE which you have sent me. 9. I have bought silver CANDLES⁷ and steel⁸ SNUFFERS⁹. 10. Ask for better VEGETABLES¹⁰. 11. Has the new pupil¹¹ no French BOOKS? 12. How can you be so dull? have you not (373.) BOOKS? 13. We have had excellent GREEN PEAS. 14. He was always seen¹² with WITS¹² or GREAT LORDS¹⁰. 15. We saw¹¹ (past def.) ROBBERS fighting¹² with (376.) WOODMEN.

377. THIRD GENERAL PRINCIPLE.—The article is *not* used when the noun is taken in an *indeterminate* sense, that is, when there is nothing said as to the extent of its meaning:

1. C'est un homme sans *cœur*.
2. Elle se conduit avec *sagesse*.
3. Trois cents Suédois sans *défense*.
4. Il avait pour moi une affection de *frère*.

He is a *heartless* man.
She conducts herself with *wisdom* (or *wisely*).
Three hundred *defenceless* Swedes.
He felt for me a *brotherly* love.

The English of these examples shows how vague the sense of the noun is, when that noun and the preposition can be turned into an adjective or an adverb. (P. 192.)

378. No article is generally used before a noun particularizing or completing the sense of another; this is generally the case with the second term of compound expressions formed with *de* or *en* (341.), and also with some of those requiring *à*:

1. Nous avons acheté un tableau *d'histoire*.
2. Mon voisin est un homme *d'esprit*.
3. Mon institutrice est arrivée par le bateau *à vapeur*.
4. Elle a tous les talents *d'agrément*.
5. Un homme *d'état*.
6. La classe *de grec*.
7. Des gens *d'église*.
8. Un homme *de lettres*.
9. Du sirop *de groseille*.
10. Des confitures *de groseilles*.
11. Un sac *de blé*.
12. Un sac *de haricots*.
13. Une marchande *de poisson*.
14. Une marchande *de harengs*.

(10.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 351.)

(377.) 1. Le capitaine vous ennuie-t-il toujours avec ses histoires sans *fin*?
2. Où a-t-on retrouvé le chevalier?—Il gisait sans *mouvement* sur le gazon.
3. Que vous a-t-il dit de ses confrères?—Il m'a dit que ce sont des hommes sans *foi* ni *loi*.
4. Comment traite-t-il ses employés?—Il les traite sans *ménagement*.
5. Comment éleva-t-elle ses enfants?—Elle les éleva sans *soin*.
6. Avez-vous été content de votre entretien avec lui?—Non, il parle de tout le monde avec *dénigrement*.

(378.) 1. Qu'avez-vous acheté à la marchande *de poisson*?—Je ne lui ai rien acheté, mais j'ai acheté quelque chose à la marchande *de légumes*.
2. Avez-vous acheté des haricots?—J'ai acheté un sac *de haricots* et un panier *de* petits pois.
3. Avez-vous fait des confitures *de cerises* cette année?—Non, nous avons fait des confitures *de prunes*.
4. Connaissez-vous ces voyageurs?—Oui, ce sont des hommes *de lettres*.
5. Le fils du régisseur n'est-il pas peintre *d'histoire*?—Non, il est peintre *d'animaux*.

Exercice IX.—Pas d'article.

- ¹ Énergie. ² Les rayons de la lune. ³ mouvement. ⁴ gazon, m. ⁵ maladie. ⁶ quoique.
⁷ douleur. ⁸ bornes. ⁹ régisseur. ¹⁰ foi. ¹¹ loi. ¹² recueillimes. ¹³ abri.
¹⁴ Traverser (*past def.*). ¹⁵ entendre (*past def.*). ¹⁶ rugissement. ¹⁷ dénigrement, n.m.
¹⁸ confrères. ¹⁹ ménagement, n.m. ²⁰ soin. ²¹ l'éleva. ²² sollicitude, n.f. ²³ gisait. ²⁴ voix.
²⁵ peur. ²⁶ reproche.

1. Our captain is a **SPRITLESS**¹ man. 2. The moonbeams² slept (*imp.*) **MOTIONLESS**³ upon the grass⁴. 3. That poor child is now **MOTHERLESS**. 4. His mother's illness⁵, although⁶ long, was **PAINLESS**⁷. 5. Byron⁸ says of the ocean that it is **BOUNDLESS**⁹, **ENDLESS**, and sublime¹⁰. 6. His steward¹¹ was a **FAITHLESS**¹² and **LAWLESS**¹³ man. 7. We took-home¹⁴ two poor **HOUSELESS**¹⁵ children.

8. Our two **DEFENCELESS** travellers passed through¹⁶ a **TREELESS**, **WATERLESS** desert, where they heard¹⁷ the roarings¹⁸ of (the) lions¹⁹ and (of the) tigers. 9. He speaks **DISPARAGINGLY**²⁰ of all his fellow-labourers²¹. 10. He treats all his clerks **UNSPARINGLY**²². 11. You have written your letter **CARELESSLY**²³. 12. Our neighbour has a **PRINCELY** fortune²⁴ (f.). 13. He brought him up²⁵ with a **FATHERLIKE** care²⁶. 14. There he lay²⁷, **SPEECHLESS**²⁸ and **LIFELESS**. 15. Have you read the history of Bayard²⁹, the **FEARLESS**³⁰ and **SPOTLESS**³¹ knight?

De. As it has been stated (p. 98, no. 31.), a noun acting as the direct object of a verb used negatively takes no article, but merely *de*:

AFFIRMATIVE FORM.
Je vois un volour. (828.)
Il a des sentiments.

NEGATIVE FORM.
Je ne vois pas de volour.
Il n'a pas de sentiments.

379. The article appears when the noun used as the direct object of a negative verb is determined by an adjective or by some incidental circumstance:

1. Je n'ai pas *des* sentiments si bas. 2. Je ne fais pas *des* vers ni même *de la* prose quand je veux. 3. Ne me demandez pas *des* choses que je sois obligé de vous refuser; i.e., 1. J'ai *des* sentiments, mais ils ne sont pas si bas. 2. Je fais *des* vers et *de la* prose, mais non pas quand je veux. 3. Il y a *des* choses que je serais forcé de vous refuser, ne me les demandez pas.

380. The noun does not take the article, but merely *de*, when it depends upon a collective primitive:—

1. Une assemblée *de* rois. 2. Une nuée *d'*oiseaux. 3. Une école *de* garçons. 4. Une escadre *de* vaisseaux anglais. 5. Une troupe *de* montagnards écossais. 6. Une compagnie *de* sarcelles. 7. Une bande *de* voleurs. 8. Une meute *de* chiens. 9. Des bocages *d'*orangers et *de* palmiers. 10. Un buisson *de* roses. 11. Un troupeau *de* buffes. 12. Un groupe *d'*Indiens.

381. The definite article is used after a collective general, or after *la plupart*:

1. L'assemblée *des* rois, &c. 2. La plupart *des* hommes meurent sans le savoir.

382. Nouns dependent upon the following expressions also reject the article: *espèce, coup, genre, jeu, morceau, nid, pièce, sorte, scène, &c.*:

1. Une sorte *de* fruit. 2. Un coup *de* main. 3. Un morceau *de* pain. 4. Un nid *d'*oiseaux. 5. Une leçon *de* géographie. 6. Un monceau *d'*argent. 7. Une masse *de* maisons, &c.

(11.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 352.)

1. Son ami était un jeune homme sans *mérite*. 2. Est-il toujours sans *place*? 3. Votre régisseur a agi avec *prudence*. 4. Elle le regarda avec *attention*. 5. Mon fils n'a plus *de père*. 6. Nous partirons par le chemin *de fer*. 7. Une troupe *de noirs* marrons se fit voir à vingt pas. 8. Nous avons traversé un bois *de sapins*. 9. Donnez-moi un morceau *de papier* et un paquet *de plumes*. 10. Sans l'argent (369.), il n'y aurait pas tant *de* (291.) *malheurs*. 11. Je ne prendrai pas *de la* peine pour rien. 12. Avez-vous pris votre leçon *de mathématiques*? 13. On fait sur ces sujets bien (293.) *des* récits bizarres. 14. La plupart *des* gens ne font réflexion sur rien. 15. On pardonnera à un général *de* cavalerie de s'être fait officier du génie pour un moment.

Exercice X.—Pas d'article.

¹ Mourir de faim. ² président. ³ genre. ⁴ ouvrage. ⁵ rester (*passé déf.*). ⁶ secouru. ⁷ espérance. ⁸ nègre. ⁹ rassemblé. ¹⁰ un. ¹¹ troupe, f. ¹² groupe, m. ¹³ gens. ¹⁴ réunion, f. ¹⁵ la plupart. ¹⁶ trompeur. ¹⁷ à bord du. ¹⁸ de vos connaissances. ¹⁹ monde. ²⁰ pensionnat, m.

1. Without MONEY we must (200.) starve¹. 2. Has the chairman² spoken with ELOQUENCE (377.)? 3. That kind³ of WORK⁴ does not please (p. 184) everybody. 4. I continued⁵ HELPLESS⁶ and HOPELESS⁷. 5. I have seen no NEGROES⁸ in the forest of FIR-TREES. 6. The painter had brought-together⁹ in the¹⁰ same picture a troop¹¹ of BACCHANTES¹², a group¹³ of young PEOPLE¹⁴, and a meeting¹⁵ of PHILOSOPHERS. 7. Most¹⁶ MEN are deceitful¹⁷. 8. A great number of the PERSONS that I saw (*past indef.*) in¹⁸ the steamboat were (*imp.*) your acquaintances¹⁹. 9. Do you know many PEOPLE²⁰ here? 10. You will find the FRENCH master in a YOUNG-LADIES' boarding-school²⁰.

Second Section.—Cases in which the Article is not required.

The following observations do not merely apply to the definite article (21.); but also to what is generally termed the indefinite article—"a" or "an," UN ou UNE (25.)

383. No article is required when the noun begins the title of a book, the heading of a chapter, &c., or forms part of a person's address :

1. *Dictionnaire français* par Spiers. A French dictionary, by Spiers.
2. *Liste alphabétique des verbes.* An alphabetical list of verbs.
3. Voici son adresse : Monsieur RAOUL DELAUNAY, Hôtel Maurice, rue de Rivoli, Paris.

384. No article is used before a noun beginning an incidental clause, or any explanation or reflection upon what has been said :

1. Le traître fut pendu, *supplice* qu'il méritait.
2. Glasgow, *ville d'Écosse*, a plus de 450,000 habitants (1863).

385. No article generally appears before a noun expressing the nationality, profession, trade, &c., of an individual, because the noun is in French considered as a mere adjective (331.):

1. Rollin était Français. (See p. 111.) Rollin was a Frenchman.
2. Baron, contemporain et ami de Molière, était comédien. Baron, the contemporary and friend of Molière, was an actor.

386. Un or une for the singular, or des for the plural, must appear before the substantive when the sentence begins with *c'est*, *ce sont*, &c. (p. 284), or when the attribute (381.) is attended by any explanatory expression :

1. Et Calvin?—C'était un Français.
2. Baron était un célèbre comédien du théâtre du Palais-Royal.
3. Et ces messieurs?—Ce sont des Espagnols.
4. Mon compagnon était un jeune Grec.

387. The noun takes no article when it follows an adjective or participle requiring *de* or *en* (p. 262):

- DE. 1. Des vers pleins d'harmonie.
2. Un pays hérissé de montagnes.
3. Un empereur couronné de lauriers.
4. Des clans saisis d'enthousiasme.
5. Un thème rempli de fautes.

- EN. 1. Une terre abondante en moissons.
2. Un homme expert en chirurgie.

388. The article is not used when the noun is the indirect object of verbs such as *border*, to line; *comblér*, to load; *couvrir*, to cover; *entourer*, to surround; *garnir*, to furnish; *ornér*, to adorn; *peupler*, to people; *remplir*, to fill, &c.:

1. Il peupla cette île d'esclaves.
2. Cette nouvelle les remplira de joie.
3. Remplissez la bouteille de bon vin.
4. Nous avons orné notre salon de tableaux.

(12.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 352.)

1. Quel est le titre de ce petit livre broché?—*Grammaire anglaise* par le Dr. Thomas.
2. De quel pays était Burns?—Il était Écossais.
3. Où êtes-vous né?—Je suis né à Ayr, ville d'Écosse.
4. Qu'a-t-il fait après avoir commis cette faute?—Il a fui notre présence, preuve évidente qu'il était honteux.
5. Que fait ce jeune Allemand?—Il est musicien et poète.
6. Connaissez-vous ce jeune homme?—Oui, c'est un musicien très distingué.
7. Connaissez-vous ces messieurs?—Oui, ce sont des négociants allemands qui veulent acheter des machines à vapeur.
8. Avez-vous lu ces brochures?—Oui, elles sont pleines de passages éloquentes.
9. Avez-vous entouré votre jardin de murs? 10. Avez-vous enclos votre verger de haies? 11. Comment était la salle à manger le jour de Noël?—Nous l'avions ornée (226.) de gui, &c. 12. Qu'arriva-t-il lorsque Charles-Édouard débarqua en Écosse?—Les montagnards furent saisis d'enthousiasme. 13. Êtes-vous content de ces versions?—Non, elles sont remplies de fautes. 14. De quelle ville s'empara-t-il?—Il s'empara de Dunkerque, ville de Flandre.

Exercice XI.—Suppression de l'article.

- 1 Reconnaitre (p. 150). 2 Être-Suprême. 3 premier commis. 4 touchant. 5 exempt. 6 doué.

1. What is the title of that book?—An Italian Grammar by Robello*.
2. Calvin* was a Frenchman.
3. Walter Scott* was (imp.) a Scotchman.
4. Charles* Edward took possession (past. def.) of Perth*, a considerable town in Scotland.
5. All the nations* (f.) of the earth acknowledge a Supreme Being*, whom they adore; an evident proof of the existence* of God.
6. His head clerk* was (imp.) a young German.

7. Corneille and Racine were (*imp.*) poets. 8. These gentlemen are Spanish merchants who wish to buy some steamers. 9. Their letters were full of affecting passages* (m.) 10. Is he free* from error? 11. Louis IX. was a prince* endowed with (274.) virtue. 12. I have surrounded my garden with hedges. 13. We have adorned our drawing-room with pictures. 14. These pages* (f.) are filled with mistakes.

389. The article is omitted when the noun represents the person or thing addressed, or when the noun is used exclamatively (foot of p. 229):

1. Allons! *enfants* de la patrie, &c. 2. *Fleurs* charmantes! par vous la nature est plus belle. 4. *Lettre* (p. 229) chérie! elle ne me quittera jamais. 4. *Honneur* aux braves!

390. The article, and other determinative expressions, are suppressed in enumerations, in order to give more rapidity to the sentence; and this suppression generally takes place when the nouns are separated by *ni*, or when the verb is preceded by *tout*, *chacun*, *tout le monde*, &c.:

1. *Citoyens, étrangers, ennemis, peuples, rois, empereurs*, le plaignent et le révèrent. 2. *Centurions et soldats*, chacun murmurait contre les ordres du général. 8. Je n'oubliai *ni accent, ni point, ni virgule*. 4. *Le rat des champs* maudissait *ami, rôt et pôt*.

391. The article is also omitted when the noun is preceded by *soit*, *avec*, *entre*, *par*, *sur*, *sans*, *jamais*, *pour*, *de*, *comme*, or *en* (especially when meaning "as"), but only when the sense is vague and indeterminate (377.):

1. *Soit* amitié, *soit* confiance. 2. *Entre* voisins, on se parle *avec* franchise. 8. Vous avez parlé *sans* ménagement. 4. Il a voyagé *par* terre et *par* mer. 5. Promesses *sur* promesses. 6. *Jamais* historien n'a été plus attachant. 7. Les Romains élevèrent des remparts *pour* servir d'enceinte à la ville. 8. Il passe *pour* général. 9. Je considère La Fontaine *comme* poète et *comme* moraliste. 10. Je considère La Fontaine *en* poète et *en* moraliste.

392. The article is not used when the verb and the noun form a phrase which can be expressed in French, or translated into other languages by one word:

1. AJOUTER foi. 2. AVOIR besoin, carte blanche, chaud, envie, dessein, faim, pitié, soin, &c. 8. DONNER carte blanche, congé, &c. 4. FAIRE attention, peur, plaisir, semblant, tort, voile, &c. 5. METTRE fin, &c. 6. PORTER bonheur, malheur, envie, &c. 7. PRENDRE congé, jour, plaisir, racine, &c. 8. RENDRE visite, &c. 9. TENIR tête, conseil, &c.

(18.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 353.)

1. Pourquoi cet Espagnol ne se plaît-il pas dans ce pays-ci?—Il n'y trouve ni parents ni amis. 2. Avez-vous vu Raoul à Bruxelles?—Oui, il y vit en grand seigneur. 3. Ce jeune homme est-il Portugais?—Il passe pour Italien. 4. Où avez-vous dîné hier?—J'ai dîné en ville (p. 387). 5. N'y eut-il pas un grand enthousiasme lorsque Pierre l'Ermite prêcha la première croisade?—Si, seigneurs, évêques, abbés, moines, femmes, enfants, voleurs, meurtriers, s'enrôlèrent dans la sainte milice.

6. Comment s'adressa-t-il à celui qui avait promis d'épouser sa sœur?—Il lui dit: "Ce frère, c'est moi qui ai tout quitté patrie, devoir, famille, état, plaisirs, pour venir venger une sœur innocente et malheureuse." 7. Était-ce un pays bien habité?—Non, on n'y voyait ni huttes, ni tentes, ni hommes, ni animaux, ni chemins. 8. Comment Henri IV entra-t-il dans Paris?—Il y entra en père. 9. Avez-vous parlé avec franchise?—Oui, et sans ménagement. 10. Comment considérez-vous La Fontaine?—Je le considère comme poète et comme moraliste. 11. Comment ce critique considéra-t-il cet écrivain?—Il le considère en poète et en moraliste. 12. Par quoi commence votre dictée?—Par ce proverbe: *Pauvreté n'est pas vice*.

. The Exercise begins next page.

† *COMME* and *EN* both mean "as a," but must not be confounded the one with the other. *COMME* may be said to mean "in the character of," "in quality of." For instance: Je considère La Fontaine *comme* poète et *comme* moraliste, signifies, I consider La Fontaine in his character of poet and moralist.

EN signifies "with the feelings of," "in the manner peculiar to": Je considère La Fontaine *en* poète et *en* moraliste; I consider La Fontaine as a poet and moralist ought to consider him.

Exercice **XII**.—*Suppression de l'article.*

- ¹ Tyrant. ² espèce, f. ³ se croit. ⁴ monceau, m. ⁵ sort, m. ⁶ obtenir la victoire ou la mort.
⁷ clocher. ⁸ fut englouti. ⁹ critique.
¹⁰ Tenir ferme (309.). ¹¹ s'en retournaient. ¹² chargés d'or. ¹³ pierre précieuse. ¹⁴ tout périt.
¹⁵ navire, m.

1. A tyrant¹ has neither relatives nor friends. 2. That Spaniard lives like a prince*. 3. Your neighbour is a kind² of bear, who thinks himself³ a philosopher. 4. What a heap⁴ of (382.) money! 5. Companions of my unhappy lot⁵, shall we never obtain victory or death⁶? 6. Towers⁷, spires, trees, flocks, huts, houses, palaces, everything was swallowed-up⁸ by the waves of the sea. 7. That critic⁹ considers Shakspeare as a poet and not as a moralist (*would consider him*). 8. Let-us-consider Shakspeare as a poet, and not as a moralist.

9. My captain (has) said that he would-put an end to all that. 10. Will you do me a favour (392.)? 11. Courage*, soldiers, stand firm¹⁰! 12. They returned¹¹ laden with gold¹², silver, ivory, precious stones¹³, and other kinds² of merchandises. 13. Reptiles*, birds, beasts, and domestic animals, all perished¹⁴ without exception*. 14. He lived and died (*past def.*) like a philosopher. 15. Are you hungry?—Yes, I am.—Where do you dine?—I dine out. 16. Where does that vessel¹⁵ come from?—It comes from Cette, a town in (*de*) France* (408.).

Third Section.—Peculiarities of the Article.

393. The French use the article before nouns of title, dignity, profession, &c.:

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1. <i>Le</i> cardinal Wolsey. | Cardinal Wolsey. |
| 2. <i>Le</i> prince Louis-Napoléon. | Prince Louis Napoleon. |
| 3. <i>L'</i> empereur Napoléon III. | The emperor Napoleon III. |
| 4. <i>Le</i> professeur Martin. | Professor Martin. |
| 5. <i>Le</i> fermier Bernard. | Farmer Bernard. |

394. The article is omitted before *duc, duchesse, comte, comtesse, marquis, marquise*, and similar expressions, used in addressing *familiarly* those who bear these titles:

1. Soyez le bienvenu, *comte* Ulric. 2. Ah! *marquis*, que je suis aise de vous rencontrer!

395. MONSIEUR LE, MADAME LA, &c., must appear before the above-mentioned titles used ceremoniously:

1. *Monsieur le* comte, vous m'effrayez. 2. Oui, *monsieur le* duc, je sais que nos finances sont en mauvais état. 3. La voyant toute pensive, je lui dis: *Madame la* duchesse paraît préoccupée.

396. MONSIEUR LE, MADAME LA, and MADEMOISELLE LA, are also used in an ironical or abusive sense:

Monsieur le sot. *Madame la* fièvre. *Mademoiselle la* paresseuse ("Miss Lazy-one").

As it has been stated at p. 105, no. 60, the English put *a* or *an* after *what* in an exclamation; as, "What a house!" The French never do this; they say, *Quelle maison!*

397. When there is another *a* in English, and two nouns, as, "What a fool of a lawyer!" the French simply put *de* before the last noun; as, *Quel sot d'avocat!* or *Le sot d'avocat!*

398. ~~as~~ When the English exclamation begins by *what*, followed by *a*, and goes on to use a verb before it has done, the difference between the two languages is great indeed:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. What a good boy Richard is! | <i>Le bon garçon que</i> Richard! |
| 2. What a fine country Italy is! | <i>Le beau pays que</i> l'Italie! |

399. ~~as~~ No article appears before numeral adjectives (p. 103) used in naming sovereigns, or after *LIVRE, CHANT, &c.*:

1. Édouard III (*trois*), Edward the Third. 2. Livre 1^{re} (*premier*), Book the First.

† In addressing strangers, and especially ladies, the French frequently speak in the *third person singular*, using *MONSIEUR, MADAME, or MADEMOISELLE*, as the case may be.

400. ~~47~~ **PAR** (without any article) appears before certain divisions of time, or in stating what is paid as fees, salary, wages, fines; whereas the English employ "a" or "an" (or *per*):

1. Trois leçons *par* semaine, Three lessons *a* week. 2. Huit guinées *par* trimestre, Eight guineas *a* (or *per*) quarter. 3. Cinq francs *par* tête, Five francs *a* head. 4. Tant *par* personne, So much each.

401. ~~48~~ The *definite* article is employed in French before nouns expressing weight, measure, and number; whereas the English use the *indefinite* article:

1. Cinq francs *la* bouteille, Five francs *a* bottle. 2. Six francs *le* kilo, Six francs *a* kilo.

402. ~~49~~ No article is used before *plus* or *moins* in *comparisons* similar to the following, because *le plus* and *le moins* would imply a superlative:

1. *Plus* on a, *plus* on veut avoir, *The more* we have, *the more* we wish to have. 2. *Moins* vous dépenserez, *plus* vous aurez, *The less* you will spend, *the more* you will have (p. 264, no. 463.).

(14.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 353.)

1. Je suis *le* comte Ulric, gentilhomme bohémien. 2. *Le* beau palais comme celui de Versailles! 3. Qui succéda à Louis XIV? 4. Ce commis-voyageur vient deux fois *par an*. 5. Quelles belles pêches! Combien coûtent-elles *la pièce*? 6. Les œufs se vendent tant *la douzaine*. 7. Je vous prie de relire un chapitre du Spectateur sur les prétentions de ceux qui demandent des emplois; c'est le vingt-troisième du septième volume, dans l'édition en huit volumes in-12. 8. *Plus* un homme a de connaissances, *plus* il est modeste. 9. Le vin que vous m'offrez à 200 francs *la pièce* peut me convenir. 10. Nous pourrions vous céder ces fontes à 70 francs *le tonneau*. 11. *Quelle* jolie gravure!—Madame veut-elle me permettre de *la* lui offrir?

12. *Quel* lourdaud de laquais! 13. *Quel* livre palpitant d'intérêt que ce roman! 14. Le thé se vend dix francs *le kilo*. 15. Ce maître de chant prend une guinée *par leçon*. 16. Vendez-vous à *la livre*?—Non, je vends *au quintal*. 17. Ces épiciers vendent en gros et en détail. 18. *Le* prince Charles-Édouard débarqua en Écosse en 1745. 19. Les ouvriers qui travaillent à *la pièce* ne reçoivent pas moins de 60 francs *par mois*. 20. Nous avons dîné dans un restaurant, où l'on ne nous a demandé que trois francs *par tête*. 21. Ils s'adressèrent *au* baron G. et *au* chancelier M. 22. J'ai appris le grec à l'Université d'Édimbourg sous *le* professeur Blackie. 23. Connaissez-vous les ouvrages *du* shérif Alison? 24. Connaissez-vous *le* Dr. Lenoir?—Oui, c'est le meilleur médecin de la ville.

Exercice XIII.—(393-402.)

¹ Suiviez-vous le cours. ² garde, f. ³ fermier. ⁴ quelque peu causeur. ⁵ ferme, f. ⁶ coquin. ⁷ on, ⁸ doit. ⁹ c'est. ¹⁰ de. ¹¹ Combien demande-t-il? ¹² loyer, m. ¹³ quintal, m. ¹⁴ le sel. ¹⁵ Saint-Jean. ¹⁶ verset. ¹⁷ dans. ¹⁸ Saint-Mathieu. ¹⁹ le père. ²⁰ on (p. 296). ²¹ occupé. ²² loisir.

1. Have you DOCTOR Spiers' Dictionary? 2. When you were (*imp.*) at the University of Glasgow*, did you attend¹ PROFESSOR Sandford's class? 3. KING Louis the Eleventh had (*imp.*) a Scotch guard². 4. FARMER³ Flamborough was (*imp.*) a somewhat talkative⁴ neighbour. 5. What a large farm⁵! 6. WHAT a rogue⁶ of a servant! 7. *The more* I read Hamlet*, *the more* I admire* it. 8. *The more* we love a man, *the less* we should* flatter* him. 9. He gives him a hundred pounds a year: it is* more than¹⁰ eight pounds a month. 10. The best French wine sells (192.) for twelve francs* a bottle.

11. What does he charge¹¹?—He charges six* guineas **PER** quarter (400.). 12. How many lessons a week do you take?—I take three. 13. What is the rent¹² of your house?—Eighty pounds **PER** annum. 14. How much a dozen? 15. How much a week? 16. Our London grocer sells sugar at four guineas a hundredweight¹³, coffee at two shillings* a pound, and salt¹⁴ at one shilling* a hundredweight. 17. He opened (*passé déf.*) the gospel according-to St. John¹⁵, and began thus: Chapter the third, verse¹⁶, &c. 18. He was-reading out-of¹⁷ the 27th chapter of the gospel according-to St. Matthew¹⁸. 19. WHAT a holy man father¹⁹ Bernard* is! 20. *The more* we²⁰ do, *the more* we can do; *the more* busy²¹ we are, *the more* leisure²² we have.—(HAZLITT.)

Fourth Section.—Syntax of the Article with Proper Names.

I.—The Article with Geographical Names.

NAMES OF TOWNS AND VILLAGES.

403. No article is used before names of towns or villages :

1. *Paris* est la capitale de la France.
2. *Arcueil* est un village près de Paris.

404. However, the article is required before the name of a town or of a village, preceded by an adjective or followed by any explanatory expression :

1. *Le* grand *Paris*.
2. *L'*antique *Marseille*.
3. *Le* *Paris* du XVII^e siècle.

NAMES OF MOUNTAINS, SEAS, RIVERS, LAKES, ETC.

405. The article is used before names of mountains, seas, rivers, lakes, &c.:

1. Gravissons *le* Ben Lomond (montagne de l'Écosse).
2. Ces navires viennent de *la* Baltique.
3. Traversons *la* Tamise.
4. Connaissez-vous *le* lac Lomond?

NAMES OF COUNTRIES, PROVINCES, ETC.—(General Rules.)

406. ~~47~~ I. The article appears before names of countries (and their subdivisions), whenever they are used as subjects or as direct objects (328.):

1. *L'*Écosse possède des mines de fer.
2. Aimez-vous *la* France?
3. Connaissez-vous *l'*Asie Mineure?

407. ~~47~~ II. The article is also put before names of countries used as indirect objects (329.), that is, preceded by any preposition except *en* (p. 190, no. 281.):

1. Je parle de *l'*Espagne et non pas *du* Portugal.
2. Ils ont combattu contre *la* Pologne.
3. Il se serait rendu maître de toute *l'*Angleterre.
4. Je vais raconter les malheurs de *la* France.
5. *L'*ambition de *la* Russie.
6. *La* population de *la* Prusse.

(15.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 353.)

1. Quelles sont les principales divisions des Îles Britanniques?—Ce sont l'Angleterre, l'Écosse et l'Irlande.
2. Quand les Anglais conquièrent-ils l'Irlande?—Dans la seconde moitié du XII^e siècle.
3. Où est la Perse?—Elle est située dans la partie centrale de l'Asie, au sud du Turkestan.
4. D'où vient le meilleur café?—Il vient de l'Arabie Heureuse.
5. Qu'est-ce que l'Arabie?—C'est une grande presqu'île, située le long de la Mer Rouge et unie à l'Afrique par l'isthme de Suez.
6. De quelle religion sont les Arabes?—Ils sont mahométans.
7. Quelle est la plus haute des montagnes de l'Europe?—C'est le Mont Blanc en Savoie.
8. Quelle est la population de la Chine?—On pense qu'elle a 380 millions d'habitants.
9. Sur quelle rivière est Bruxelles, capitale de la Belgique?—Elle est située sur la Senne.
10. Où avez-vous passé l'année dernière?—J'habitais le Brésil.
11. Quand avez-vous l'intention de partir pour l'Amérique?—Aussitôt que j'aurai fait le tour de l'Europe.
12. Connaissez-vous le Japon?—Non, mais j'ai visité la Chine.
13. Quel est le jardin de la France?—C'est la Touraine.
14. Par quoi commence votre dictée?—Par ces mots: "Nous admirons la puissance et la richesse de l'Angleterre."

Exercice XIV.—Names of towns, countries, &c. (See p.).

- 1 Olympe.
- 2 état puissant.
- 3 Normand.
- 4 Frédéric.
- 5 partie, f.
- 6 vaste contrée, f.
- 7 Perse, f.
- 8 Persan.
- 9 Rostera.
- 10 le printemps prochain.
- 11 après quoi.
- 12 a l'intention de partir pour.
- 13 passer
- 14 an.
- 15 s'embarquer.

1. Liège* is in (281.) Belgium. 2. Paris* (m.) is situated upon the Seine* (f.). 3. The mountains of Asia Minor are Olympus*, Ida*, and Taurus* (m.). 4. France* (f.) and England are two powerful states*. 5. The Normans* conquered England in 1066. 6. What is the population* (f.) of Prussia? 7. Frederic* II., king of Prussia, was a great warrior. 8. Persia* occupies a part* of that extensive region* which the ancient Persians* (p. 304, no. 664.) possessed (*imp.*). The Arabs conquered (*past def.*) modern Persia* in the seventh century. The Persians* are Mahometans.

9. Mokha*, a port upon the Red Sea, has given its name to the excellent* coffee of that part* of Arabia Felix. 10. My brother likes to travel; he was (*imp.*) last year in (281.) Italy; he comes now from Russia; he will stay* this winter in England; he will go next spring* into Scotland and Ireland; after which* he intends to sail for* America; and, after (p. 188, no. 260.) having spent* two years* in (no. 410.) Brazil, he will embark* for China.

408. I. The article is *not* used when the name of the country preceded by *DE* expresses the qualification, nationality, or origin of the person or things mentioned :

1. *Le roi d'Angleterre.* 2. *Le royaume d'Espagne.* 3. *L'histoire de France.* 4. *Du vin de Bourgogne.* 5. *Du cuir de Russie.* 6. *Du fer d'Écosse, &c.*

These proper names only express an idea of quality; in fact, *d'Angleterre, d'Espagne, de France, de Bourgogne, de Russie, and d'Écosse*, are mere adjectives, as may be seen by turning them into English: 1. The King of England (or the English king); 2. The kingdom of Spain (or the Spanish kingdom); 3. The history of France (or French history); 4. Burgundy wine (341.); 5. Russian leather; 6. Scotch iron, &c.

This rule chiefly applies in speaking of the productions† of countries, except generally when the name of the country is masculine (411.) or accompanied by an adjective (412.) See footnote†.

409. II. The article does not appear before the name of the country following *EN* ("to" or "in"), or generally after *aller, arriver, partir* (with *de*), *sortir, venir, revenir, &c.*:

1. *Ce manuel a été imprimé en Écosse.* 2. *Je vais en Espagne* (281.). 3. *J'arrive (ou je viens) de France.* 4. *Il est sorti de Belgique sans passeport.*

410. REMARKS.—The article may be said to be always required before the names of certain comparatively unknown or distant countries, such as *Le Brésil, le Chili, le Pérou, le Japon, la Floride, la Jamaïque, l'Inde, les Indes*:

1. *Je vais au Brésil, au Chili, &c.* 2. *Il vient du Canada, des Indes, &c.* 3. *Cette frégate arrive de la Jamaïque.*

411. The article seems to be generally used before the names of countries and provinces in the masculine:

1. *Venez-vous du Languedoc?* 2. *Les moutons du Berry sont renommés.* 3. *Les chèvres du Thibet, &c.* 4. *Les villes du Limousin, &c.*

412. The article may also be said to be always used before the name of a country accompanied by an adjective:

1. *Ces tissus viennent de la Grande-Bretagne.* 2. *Nous les enverrons à la Nouvelle-Zélande.*

(16.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 354.)

(408.) 1. Avez-vous lu l'histoire d'Angleterre? 2. Qu'avez-vous acheté?—J'ai acheté 200 balles de laine d'Espagne†. 3. Par quoi commence la lettre du Hollandais?—"Monsieur, je vous prie de m'expédier au Havre 125 tonnes de fontes d'Écosse."

(409.) 1. Allez-vous en Espagne?—Non, je vais en Italie. 2. Venez-vous d'Allemagne?—Non, j'arrive de Russie. 3. Cette dame est-elle née en Flandre?

(410.) 1. Votre premier commis ne vient-il pas de la Jamaïque? 2. Quand partirez-vous pour la Floride? 3. N'êtes-vous pas né aux Indes Occidentales?

(411.) 1. N'êtes-vous pas du Middlesex?—Non, je suis né à Douvres dans le Kent. 2. Où demeure votre frère?—Il habite Caen, chef-lieu du Calvados, en Normandie. 3. N'arrivez-vous pas du Valais?—Non, je viens du Tyrol.

(412.) 1. D'où viennent ces Suédois?—Ils viennent de la Suisse Italienne. 2. N'arrivez-vous pas de l'Italie méridionale?—Si, et je trouve que Naples est un pays délicieux.

Exercice XV.—Names of countries, &c.

¹ Navire, m. ² chapeau, m. ³ sur. ⁴ vaisseau, m.

1. Those Dutch merchants have received Spanish fruits*, English wool, and Scotch pig-iron (pl.) by these Swedish vessels†. 2. Have you made the tour* (m.) of Europe? 3. When will you read Michelet's History of France? 4. My grandfather has given me a fine English watch. 5. What a pretty French† bonnet? 6. Her father is a London merchant, of an ancient Irish family. 7. The French prince arrived (past def.) in⁸ a Spanish vessel‡. (Continued in p. 252.)

† That custom of using the name of the country instead of the adjective is very common, and often obligatory: for instance, "the English coasts" must be rendered by *les côtes d'Angleterre*; and "Spanish wines" by *des vins d'Espagne*.

‡ The national adjective (86.) is generally used in speaking of articles of dress: *un chapeau français, une montre allemande, des bottes américaines, du savon anglais, &c.*

EXERCISE XV.—(Continued.)

⁸ Débarquement, m. ⁹ ai vue. ¹⁰ Ile, f. ¹¹ l'Amérique septentrionale et l'Amérique méridionale. ¹² depuis. ¹³ jusqu'à. ¹⁴ golfe, m. ¹⁵ hambourgeois. ¹⁶ soie. ¹⁷ cuir, m.

8. He sent back to (en) France* the frigate in which he had (208.) come, and informed the kings of France* and Spain of his landing*. 9. Do you know that lady?—Yes, I do; she is an Italian whom I saw* at Rome* (the) last winter. 10. Touraine* (f.), Normandy, and Flanders are three fruitful provinces* of France*. 11. Brighton* is in (the county of) Sussex*. 12. The French give the name of ANTILLES to all the islands* which are between North and South America*, from* Florida (pl.) as far as¹⁰ the gulf¹¹ of Paria*. 13. The captain of that Hamburg¹² vessel* has Italian silks¹³, Spanish wines, Russian leather¹⁴, and Norwegian iron.

II.—The Article with Proper Names of Individuals.

Names of individuals do not take the article¹ (p. 240, no. 364, et seq.):

1. CORNEILLE était un grand poète. 2. Je parle de PIERRE et non pas de THOMAS CORNEILLE.

Both languages require the article before adjectives used after proper names, by way of distinction, and to form, as it were, a part of the name itself:

Henri-le-Grand.

Henry the Great.

413. The article also appears in French before proper names preceded by an adjective of quality, whether the English use it or not:

L'immortel Shakspeare, The immortal Shakspeare.
Le vieux Gêronte, Old Gêronte.

Le jeune Édouard, Young Edward.
La pauvre Marie, Poor Mary.

414. Proper names take the article when they are accompanied by some explanatory expression, especially in speaking of characters rendered illustrious by authors or artists:

1. Le Phèdre de Racine. 2. Le Napoléon de Canova. 3. Le meilleur roman du XVIII^e siècle, c'est le Gil Blas de Lesage. 4. Le Roland furieux de l'Arioste (420.).†

Fifth Section.—Repetition of the Article and of the other Determinative Expressions.

415. I. The article, or any other determinative expression, is repeated before each one of the nouns in a sentence when it is already expressed before the first:

1. La poésie, la peinture et la musique sont sœurs.

Painting, poetry, and music are sisters.

2. Nous apprenons l'arithmétique, la géographie et l'histoire.

We learn arithmetic, geography, and history.

3. Le navire a apporté du tabac, du coton, des singes et des perroquets.

The vessel has brought tobacco, cotton, apes, and parrots.

416. II. The article appears before each one of the adjectives when two or more adjectives united by *et* or *ou* relate to two different persons or things, or two distinct classes of persons or things, represented elliptically by one noun‡:

1. Je lis les historiens anciens et les modernes, i.e., les historiens anciens et les historiens modernes. 2. Dieu s'est choisi un peuple dont la bonne ou la mauvaise fortune dépendit de sa pitié.—(BOSSUET.); i.e., la bonne fortune ou la mauvaise fortune.

417. III. The article is only required before the first adjective when a single noun is preceded by several adjectives qualifying it, because then there is only one object or one class of objects in view:

Quand nous voyageons, les belles et fertiles plaines nous ennuiant.

418. IV. The article, &c., may be repeated, when the adjectives expressing the different qualities of the noun form a climax, but then the conjunction *et* is generally suppressed:

1. Voltaire, le digne, le continuel, le passionné admirateur de Racine.—(VAUXELLES.)

2. La curieuse, l'étonnante histoire que vous me racontez là!

419. V. The article, &c., is also repeated before *plus*, *mieux*, and *moins*, when they modify several adjectives or participles qualifying a noun:

Les dogmes les plus vrais et les plus saints.

420. † In imitation of the Italians, the French use the article with the following names: le Tasse, l'Arioste, le Tintoret, le Corrège, le Carrache, &c.: 1. Le siècle du Tasse. 2. Je donne la préférence au Tintoret.

421. ‡ On peut ne pas répéter l'article quand il y a synonymie dans les termes, ou que les substantifs énoncés peuvent être considérés comme une expression indivisible:

1. LES COLLINES ou PETITES MONTAGNES y sont couvertes d'arbres toujours verts. 2. LA BOUILLE ou CHARBON DE TERRE abonde dans le comté de Lanark (en Écosse)

VI. These principles of repetition apply to the determinative words *un, mon* (43.), *ton, son, notre, votre, leur, chaque, aucun, tout, plusieurs, &c.*:

1. Donnez-moi un couteau et une fourchette. 2. Mon oncle et ma tante. 3. Mon grand et mon petit saø. 4. Voyez-vous ces troupes prussiennes et ces troupes hollandaises? 5. Toute autre étude et tout autre plaisir.

(17.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 355.)

(415.) 1. Les animaux domestiques les plus communs en France sont les chevaux, les mulets, les ânes, les bœufs, les vaches, les moutons, les chèvres et les porcs. 2. Le fer, le plomb, le cuivre, l'étain et la houille ou (421.) charbon de terre, sont très utiles. 3. Quand nous étions en Picardie nous tuions des caillies, des alouettes, des perdrix et des bécassines.

(416.) 1. Est-ce le premier ou le dernier volume? 2. On ne doit pas juger du bon ou du mauvais naturel d'une personne par les traits de son visage. 3. Les nouveaux et les anciens citoyens ne se regardent plus comme les membres d'une même république. 4. La marine anglaise, la française et l'américaine sont les plus puissantes et les (419.) plus redoutables.

(417.) 1. Le sage et pieux pasteur dont vous parlez, a des droits à l'estime générale. 2. La grande et belle pièce que nous avons choisie nous platt beaucoup.

(418.) 1. Shakspeare, le poétique, le profond, le sublime génie qui a produit HAMLET et ROMÉO ET JULIETTE, est bien au-dessus de tous les autres poètes dramatiques. 2. M^{me} de Sévigné, l'élégant, le spirituel, l'éloquent auteur de ces lettres, vivra aussi longtemps que nos plus grands écrivains.

(419.) 1. Voici la lettre la mieux écrite et la mieux exprimée que vous m'avez (p. 322) présentée. 2. C'est le plus sot et le plus ennuyeux roman que j'aie jamais lu. 3. Jeanne est la plus jeune et la plus jolie des filles de mon ami.

(415-419.) 1. Aucun poète, aucun orateur, aucun historien de cette nation ne peut être comparé aux nôtres. 2. Voilà un vieux et brave soldat qui n'a pas la croix. 3. Chassez-moi tous ces anciens et tous ces nouveaux amis qui ne voient en vous que votre position et votre fortune. 4. Une parfaite égalité d'humeur est si rare, que les sages mêmes ont leurs bons et leurs mauvais moments. 5. Cette immense et tumultueuse république avait pour chefs le pape et l'empereur.

Exercice XVI.—Répétition de l'article, &c.

¹ Tous les ans. ² flotte, f. ³ en rapporter. ⁴ cristal, m. ⁵ défaut, m. ⁶ ont terni. ⁷ qualité, f. ⁸ Homère. ⁹ dépeint. ¹⁰ tels qu'ils. ¹¹ chrétien. ¹² troupe, f. ¹³ dicté. ¹⁴ peu de. ¹⁵ bataille, f. ¹⁶ vaisseau, m. ¹⁷ apportèrent. ¹⁸ nouveau.

1. GOLD, SILVER, COPPER, LEAD, and IRON, are the principal metals. 2. I know (p. 175, no. 239) FRENCH, GERMAN, MATHEMATICS, GEOGRAPHY, HISTORY, and DRAWING. 3. The Portuguese send every year¹ a fleet² to (410.) Brazil to (267.) bring³ GOLD, COTTON, TOBACCO, CRYSTAL⁴, APES, PARROTS, &c. 4. My pupils have studied ancient and modern HISTORY. 5. That professor has read all ancient and modern PHILOSOPHERS. 6. The faults⁵ of Peter the Great tarnished⁶ his great and admirable QUALITIES⁷.

7. Homer⁸ has described⁹ men as they¹⁰ were (*imp.*), with their good and bad QUALITIES⁷. 8. Who does not admire⁸ Bossuet, the great and sublime* Christian¹¹ ORATOR? 9. My SONS, DAUGHTERS, NEPHEWS, and NIECES, are gone to the West Indies. 10. The Prussian and Dutch TROOPS¹² arrived (*past def.*) at two o'clock in (*de*) the afternoon. 11. I have dictated¹³ several FABLES* and ELEGIES to my old and my new PUPILS. 12. A few¹⁴ days after the battle¹⁵ of Prestonpans, a French and a Spanish SHIP¹⁶ brought¹⁷ money and fresh¹⁸ troops¹² to Prince* (393.) Charles* Edward.

† Dans les phrases analogues à cet exemple, il est mieux de dire, en répétant le substantif: un vaisseau français et un vaisseau espagnol. Mais ceci n'est qu'un point de précision fort délicat. Autres exemples:—

1. Nous étudions la langue française et la langue latine. 2. Corneille a réformé la scène tragique et la scène comique par d'heureuses imitations,

CHAPTER III.

ADJECTIVES OF QUALITY.

First Section.—Agreement of Adjectives. (Revise p. 114.)

I.—GENERAL RULES.

N.B.—The following rules apply to the adjective and to the participle (p. 164.)

The French adjective takes the *gender* and *number* of the noun or pronoun to which it relates (71.):

1. *Mes oncles* sont très *généreux*.—Sont-ils plus *généreux* que les *siens*?
2. *Mes tantes* sont très *généreuses*.—Sont-elles plus *généreuses* que les *siennes*?

422. Any adjective qualifying more than one noun or pronoun, is put in the *plural*:

1. *Mon cocher* et *mon cuisinier* sont *malades*. 2. *Sa femme de chambre* et *sa bonne* sont *Anglaises*.
3. *Elle et moi* nous sommes *Français* (428.).

423. Any adjective (or participle) qualifying several nouns or pronouns of *different genders*, is put in the *plural masculine*:

1. *Ce jardin* et *cette maison* sont *fort jolis*. 2. *Virginie* et *lui* étaient *tout joyeux*.
3. *Mes (f.) linottes* et *mes serins (m.)* sont *morts* (424.).

424. When, especially in speaking of *things*, two nouns of different genders are qualified by an adjective whose feminine termination sounds differently from the masculine, it is better to place the masculine noun last, in order to prevent the want of harmony resulting from hearing an adjective in the masculine immediately after a feminine noun:

1. *La société d'un véritable ami* nous procure chaque jour des *jouissances (f.)* et des *agréments (m.) nouveaux*.
2. *Ces pêches (f.)* et *ces abricots (m.)* sont *excellents*.

(18.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 355.)

1. *Le riche* et *le pauvre* sont *égaux* devant (272.) *la loi*. 2. *Le mouvement des Croisades* a créé *la langue* et *la littérature françaises*. 3. *J'ai toujours vu ceux qui voyageaient dans de bonnes voitures bien douces, rêveurs, tristes, grondants et souffrants*. 4. *Je tâche de rendre heureux* *ma femme, mon enfant, et même mon chien*. 5. *Paul* et *Virginie* étaient très *ignorants*, et ne savaient ni lire ni écrire. 6. *Vous avez deux fils* et *deux filles* très *spirituels* et très *jolis*. 7. *Sa robe* et *son chapeau* sont *blancs*. 8. *Philippe* montra tout un courage et une prudence *supérieurs* à son âge. 9. *Mon cuisinier* avait *la bouche (f.)* et *les yeux (m.) ouverts*. 10. *Vous êtes dur* comme un rocher.

425. Il faut mettre au singulier l'adjectif ou le participe se rapportant aux pronoms *nous, vous* (p. 124, foot-note), lorsque ces pronoms ne représentent qu'une seule personne: 1. *Mon fils, vous serez recherché*, si vous êtes instruit. 2. *Nous soussigné, maire de Lyon, &c.*

Exercice XVII.—Accord de l'adjectif.

- ¹ Suisse. ² aubergiste. ³ apporte. ⁴ soupe, f., or potage, m. ⁵ imprimeur. ⁶ instruit.
⁷ voile, m. ⁸ autorité, f. ⁹ loi, f.
¹⁰ Étonnant. ¹¹ cabinet, m. ¹² tiroir, m. ¹³ négligent. ¹⁴ mesdemoiselles.

1. My cook (m.) and my gardener were (imp.) SWISS¹. 2. The landlord² brought³ us EXCELLENT⁴ bread and wine. 3. The meat and soup⁴ are COLD. 4. My book-seller and printer⁵ are WELL-INFORMED⁶. 5. Her veil⁷ and dress were (imp.) WHITE.
6. The public authority⁸ and the laws⁹ must (199.) be RESPECTED.

7. The king and the shepherd are EQUAL after death. 8. Your son and his daughter are very ATTENTIVE. 9. Our general has shown (375.) ASTONISHING¹⁰ prudence⁸ (f.) and courage⁸ (m.). 10. The room and the closet¹¹ are OPEN, but the window and the drawer¹² (m.) are SHUT. 11. Robert¹³, you are very CARELESS¹³. 12. Young-ladies¹⁴, be (p. 108) ATTENTIVE.

II.—EXCEPTIONS TO THE PRECEDING RULES.

426. The adjective agrees with the last noun, when the nouns have nearly the same meaning:

1. *Sa passion* augmenta avec l'âge: c'était une *admiration, une contemplation PERPÉTUELLE*.
2. L'aigle fend l'air avec une *vitesse, une rapidité PRODIGIEUSE*.

There is no conjunction between synonymous nouns.

427. The adjective is singular when it follows two or more nouns forming a climax :

1. Le fer, le bandeau, la flamme est toute PRÊTE (pour le sacrifice).
2. Je ne connais point de roman, point de comédie ESPAGNOLE sans combats.

428. The adjective is singular after nouns separated by *ou* :

La mort ou la captivité paraissait INÉVITABLE.

(19.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 355.)

1. Il a montré une réserve, une retenue *digne* d'éloges. 2. Ce prince était doué d'une circonspection, d'une prudence *étonnante*. 3. Saint Vincent de Paul avait une aménité, une douceur *enchanteuse* (p. 116, no. 83.). 4. Jules était doué d'un courage ou d'une prudence *étonnante*. 5. Ils obtinrent la confiance ou l'estime *publique*. 6. A Lacédémone les assemblées (f.), ainsi que les repas (m.) et les exercices *publics*, étaient toujours *honorées* (430.) de la présence des vieillards.

7. Une personne *sensible* ne peut voir un vieillard ou une femme *pauvres* et *souffrants* (429.) sans être vivement *émue*. 8. La *véritable* éloquence est bien *différente* de cette facilité *naturelle* de parler qui n'est qu'un talent, une qualité *accordée* à tous ceux dont l'imagination est prompte. 9. On a trouvé une partie du pain *mangée* (431.). 10. On a distribué une partie du pain *destiné* aux pauvres. 11. La moitié de son travail était *faite* avec soin. 12. Il avait acheté des bas de coton *bleus* (431.)

Exercice XVIII.—Accord de l'adjectif.

¹ Toute sa vie n'a été qu'un. ² travail, m. ³ construisent. ⁴ nid. ⁵ adresse, f. ⁶ ancien. ⁷ n'étaient que des. ⁸ se distinguer (in the *pluperfect*). ⁹ du détroit de D. ¹⁰ dévotion, f. ¹¹ tolérant. ¹² disposé. ¹³ qu'à les condamner. ¹⁴ Ce que l'on admire. ¹⁵ dans. ¹⁶ c'est une. ¹⁷ porter. ¹⁸ bas. ¹⁹ Il n'y avait qu'une partie. ²⁰ chaîne (f.) de montagnes, f. ²¹ couronné de. ²² neiges, f. p. ²³ masse de. ²⁴ désagréable. ²⁵ vue, f.

1. His whole life has been *nothing* but¹ (375.) CONTINUAL labour² and occupation* (f.). 2. Birds build³ their nests⁴ with ADMIRABLE* art* (m.) and address*. 3. The demi*-gods of the ancients⁵ were (imp.) only⁷ men who had distinguished themselves⁸ by (375.) EXTRAORDINARY valour or virtue. 4. The inhabitants of Davis'* Straits⁹ eat their fish or their meat RAW (429.). 5. True devotion¹⁰, like true philosophy, ever tolerating¹¹, is more INOLINED¹² to forgive errors than to condemn them¹³. 6. What we admire¹⁴ in¹⁵ Bossuet is¹⁶ EXTRAORDINARY strength and energy. 7. Cardinals wear¹⁷ RED silk stockings¹⁸. 8. There was (imp.) only a part¹⁹ of his work²⁰ DONE with care. 9. We saw (past def.) a range of mountains²¹ CROWNED with²² eternal snow²³. 10. We had (imp.) before us a patch²⁴ of houses UNPLEASANT²⁵ to the sight²⁵.

429. The adjective agrees with the *two* nouns separated by *ou*, when the quality applies to the different persons or things represented by each one of the nouns :

1. Les Samoyèdes se nourrissent de *chair* ou de *poisson crus* (i.e., whether the Samoyedes eat flesh or fish, they are raw when they eat THEM). 2. On demande un *homme* ou une *femme âgés* (i.e., Wanted an elderly man or woman—i.e., None need apply but elderly persons).

430. L'adjectif précède de deux noms unis par *comme*, de *même que*, *ainsi que*, *aussi bien que*, &c., s'accorde avec celui des deux termes qui a la priorité dans l'ordre des idées; dans ce cas les noms ne sont pas ajoutés l'un à l'autre, ce qui constituerait la pluralité, mais seulement comparés entre eux :

L'autruche a la TÊTE, ainsi que le cou, GARNIE de duvet.—(BUFFON.)

431. Quand un adjectif est précédé de deux substantifs joints ensemble par la préposition *de*, il est quelquefois difficile de distinguer auquel des deux il se rapporte. Il faut bien se pénétrer du sens, et voir auquel des deux substantifs convient la qualité exprimée par l'adjectif :

Des anneaux d'or *massif*. Des anneaux d'or *légers*.
Des boutons de métal *jaune*. Des boutons de métal *ronds*.
Des bas de coton *écru*. Des bas de coton *bleus*.

III.—PECULIARITIES OF *NU*, *bare*; *DEMI*, *half*; AND *FEU*, *late*.

432. *NU*, *bare*, is uninflected when it precedes a noun, to which it is united by a hyphen; but *nu* agrees in gender and number when it follows the noun:

Il était nu-tête, }He was bareheaded.
Il avait la tête nue, }

433. *DEMI*, *half*, is uninflected when it precedes a noun, to which it is united by a hyphen; when *demie* follows a noun, it agrees with it, but only in gender:

1. Venez dans une *demie*-heure. Come in half an hour.
2. Il est deux heures et *demie*. It is half-past two.
3. J'ai acheté 3 kilos (m.) et *demie* de sucre et un *demie*-kilo de café.
4. J'arriverai à midi et *demie*, une *demie*-heure avant vous, et nous repartirons vers les 3 heures et *demie*.

434. Observe that *un* or *une* is placed before the adjective *demie*, whereas the English "a" or "an" goes after the word "half."

434. The French put no article before *demie* (or *demie*) used after a numeral:
1. Un million et *demie*, A million and a half. 2. Une guinée et *demie*, A guinea and a half. 3. Trois kilos et *demie*, Six pounds and a half.

435. *FEU*, *late* (which is only said of persons), agrees in gender and number with the noun which it qualifies, when it immediately precedes it, and remains unchanged when it is separated from the noun by an article or any determinative adjective:

Votre *feue* tante, } ...Your late aunt. | La *feue* reine, } ...The late queen.†
Feu votre tante, } | Feu la reine, }

(20.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 356.)

1. Diogène marchait *nu*-pieds et couchait dans un tonneau. 2. Saint Louis porta la couronne d'épines *nu*-pieds, *nu*-tête, depuis le bois de Vincennes jusqu'à Notre-Dame. 3. On appelle postiquement *demie*-dieux des hommes qui semblent participer en quelque sorte de la divinité. 4. Hier à dix heures et *demie*, Jules a déclaré qu'il épouserait sa voisine. 5. Ce canif m'a coûté trois francs (m.) et *demie* (or better, 3 francs 50). 6. Il est midi (m.) et *demie*. 7. Je me suis réveillé à minuit (m.) et *demie*. 8. Cette pendule n'a pas sonné la *demie* parce qu'elle ne sonne pas les *demies*.

9. Votre *feue* mère était beaucoup moins indulgente que votre tante. 10. *Feu* votre grand-mère (19.) avait pour vous une affection maternelle. 11. Les Polonais ne trouvent pas l'huile bonne si elle ne sent pas *fort* (p. 199, no. 309.). 12. Ces livres coûtent *cher*. 13. Que (444.) ces livres me sont *chers*! 14. Que ces marrons sentent *bon*! 15. Que ces marrons sont *bons*! 16. Un service solennel eut lieu pour la *feue* reine le 17 mai de la même année. 17. Les Grecs et les Romains avaient des *demie*-dieux et des *demie*-déeses. 18. Donnez-moi cinq roupies et *demie* et vous ne me devrez plus que deux roupies et *demie*.

Exercise XIX.—*Nu*, *demie*, *feu*, &c.

¹ Montagnard écossais. ² en toute saison. ³ les jambes, f. ⁴ je ne possède qu'une. ⁵ Prêtes la-moi toujours. ⁶ avait épousé. ⁷ déjà. ⁸ Hercule.

1. They go *BARE*-footed and *BARE*-headed. 2. The Highlanders¹, who have in every season² their legs³ *BARE*, seldom walk *BARE*-headed. 3. An Irishman said to a Scotchman, "Lend me three guineas."—"That is impossible⁴, for I only possess⁵ *HALF* a guinea."—"Well, lend it to me⁶, and you will owe me two guineas and a *HALF*." 4. What o'clock is it?—It is *HALF*-past five. 5. A solemn service⁷ (m.) for the *LATE* kings, Louis XVI. and Louis XVII., was performed at the church of Notre-Dame, at Paris, on the 14th of May, 1814. 6. Your sisters were-speaking very *LOUD*. 7. Those flowers smell *NICE*. 8. How *STRONG* (444.) this oil smells! 9. His *LATE* aunt had married⁸ a Pole. 10. How *NICE* these oranges⁹ smell! 11. Is it *HALF*-past twelve?—It is already⁷ *HALF*-past one o'clock. 12. Bacchus⁸ and Hercules⁹ were (*imp.*) *DEMI*-gods.

† We say *feu* la reine in a country where there is a queen living, and *la feue* reine in the contrary case.—(BOUILLON.)

IV.—ADJECTIVES OF COLOUR. (HAVET'S "French Studies," p. 209.)

<i>Black</i> , le noir.	<i>Green</i> , le vert.	<i>Scarlet</i> , l'écarlate (f.).
<i>Blue</i> , le bleu.	<i>Orange</i> , l'orangé (m.).	<i>White</i> , le blanc.
<i>Brown</i> , le brun.	<i>Purple</i> , le pourpre.	<i>Violet</i> , le violet.
<i>Gray</i> , le gris.	<i>Red</i> , le rouge.	<i>Yellow</i> , le jaune.

As nouns, the colours are masculine, except *l'écarlate*. As adjectives, they follow the noun with which they agree (p. 117, no. 86.):

- | | |
|--|---|
| 1. Blue eyes, Des yeux bleus. | 3. Red birds, Des oiseaux rouges. |
| 2. Orange-coloured rays, Des rayons orangés. | 4. Violet-coloured gloves, Des gants violets. |

436. When colour is expressed by a compound adjective, as *des étoffes bleu clair*, "light blue fabrics," both words are uninflected; for it is the same as if we said—*des étoffes d'un bleu qui est clair*.—Examples:

Des habits bleu foncé.	Des cheveux châtain clair.	Des rubans rose tendre.
Des taffetas gros vert.	Des châles cramoisi vif.	Des robes violet pâle.

437. But when both adjectives qualify the noun, both take its gender and number. So the French write, *des étoffes bleues claires*, when they speak of fabrics blue in colour and light in texture.

438. When the colour is expressed by a noun, as, *des gants paille*, "straw-coloured gloves," the noun is uninflected, the meaning being, *des gants couleur de paille*.

Des ceintures orange.	Des pantoufles ponceau.	Des fichus serin.
Des gants soufre.	Des manteaux olive.	Des robes noisette.

V.—CI-INCLUS, CI-JOINT, FRANCO DE PORT, et POSSIBLE.

1. *CI-INCLUS*, *CI-JOINT* sont invariables, lorsqu'ils sont joints à un substantif employé sans article ou sans adjectif déterminatif, et varient dans le cas contraire:

Vous trouverez *ci-inclus* copie du contrat;—et *ci-inclus* la copie, une copie.

Vous trouverez *ci-joint* copie, —et *ci-jointe* la copie du traité.

2. *Ci-joint*, *ci-inclus* sont invariables au commencement d'une phrase: *Ci-inclus*, *ci-joint* la copie.

3. *FRANCO* est invariable dans cette locution: *franc de port*, et ne forme qu'une expression adverbiale lorsqu'il précède le substantif:

Vous recevrez *franc de port* les lettres que je vous envoie.

4. *FRANCO* après le substantif est adjectif et s'accorde: Ces lettres sont *FRANCHES* de port.

5. *POSSIBLE* se rapporte tantôt à un nom exprimé, tantôt à un infinitif sous-entendu; dans le premier cas, il s'accorde avec le nom; dans le second, il reste invariable:

On peut réduire en trois classes tous les monstres *possibles*, i.e., qui sont possibles.

Un conquérant, afin de perpétuer son nom, extermine le plus d'hommes *possible*.—(FONTENELLE.)
C'est-à-dire, qu'en *exterminer* est *possible*.

VI.—PLURAL OF COMPOUND ADJECTIVES.

6. Les adjectifs composés qui suivent: *aigre-doux*, *clair-semé*, *court-vêtu*, *frais-cucilli*, *demi-mort*, *terre-mort*, *mort-ivre*, *mort-né*, *nouveau-né*, *premier-né*, &c., font:

<i>Au masculin pluriel.</i>	<i>Au féminin pluriel.</i>	<i>Au masculin pluriel.</i>	<i>Au féminin pluriel.</i>
<i>Aigre-doux.</i>	<i>Aigre-douces.</i>	<i>Frais-cucillis.</i>	<i>Fraîche-cucillies.</i>
<i>Clair-semés.</i>	<i>Clair-semées.</i>	<i>Ivres-morts.</i>	<i>Ivres-mortes.</i>
<i>Court-vêtus.</i>	<i>Court-vêtues.</i>	<i>Morts-ivres.</i>	<i>Mortes-ivres.</i>
<i>Demi-morts.</i>	<i>Demi-mortes.</i>		

7. *Morts-nés*, *nouveau-nés* et *premier-nés* n'ont pas de féminin pluriel.

8. Si l'un des deux adjectifs est employé substantivement, tous deux alors prennent la marque du pluriel: des *nouveaux débarqués*, des *nouveaux maris*, des *nouveaux venus*, &c.

VII.—NUMBER OF ADJECTIVES. (P. 99.)

9. (a) Adjectives in *al* form their plural in *aux* (35.), if they are of frequent use in the feminine plural: such are—*brutal*, *cardinal*, *colonial*, *decimal*, *doctoral*, *grammatical*, *guttural*, *horizontal*, *immoral*, *imperial*, *loyal*, *méditerranéen*, *musical*, *numéral*, *occidental*, *ordinal*, *oriental*, *original*, *radical*, *septentrional*, *societ*, *verbal*, &c., and perhaps *nasal*, *trivial*, &c.

10. (b) Les adjectifs en *al* forment leur pluriel par l'addition d'un *s* quand ils sont peu usités au masculin pluriel: tels sont—*amical*, *austral*, *bordal*, *doctoral*, *ducal*, *fatal*, *final*, *glacial*, *initial*, *jovial*, *labial*, *natal*, *naval*, *paséal*, &c.

11. (c) Il en est d'autres qui sont presque toujours employés au féminin pluriel, ce sont *bénéficial*, *canonical*, *collegial*, *crucial*, *diamétral*, *expérimental*, *médicinal*, *mental*, *paroissial*, *patronal*, *pénal*, *transversal*, *virginal*, *zodiacal*, &c.

12. OBSERVATION.—Si ces adjectifs se trouvent accidentellement joints à un nom pluriel masculin, on doit préférer la forme plurielle en *als*, dont le son est plus doux à l'oreille.

Second Section.—Position of Adjectives (Revise p. 117.)

I.—POSITION OF THE ADJECTIVE.

In English, the adjective is placed before the noun which it qualifies, whereas in French the adjective is frequently after the noun.

A USEFUL RULE.—The adjective follows the noun when it expresses religion, nationality, colour, shape, taste, temperature—in fact, exterior or accidental circumstances:

La religion <i>chrétienne</i> , The Christian religion.	Un fruit <i>amer</i> , A bitter fruit.
Un prince <i>grec</i> , A Greek prince.	Un temps <i>pluvieux</i> , Rainy weather.
Un arbre <i>vert</i> , A green tree.	Un chemin <i>uni</i> , A smooth road.
Un chapeau <i>ronde</i> , A round hat.	Un bâton <i>tortu</i> , A crooked stick.

439 Those adjectives that must absolutely be placed before the substantive (p. 117, no. 88.) are repeated when there are several nouns:

1. De *beaux* chiens et de *beaux* chevaux. 2. De *bons* parents et de *bons* amis. 3. De *jolis* rubans et de *jolies* fleurs. 4. Une *grande* cour et un *grand* jardin. 5. De *mauvais* commis et de *mauvais* domestiques. 6. De *meilleur* beurre et de *meilleur* fromage.

440. A noun qualified by several adjectives is often followed by them, even when one of the adjectives is amongst those that usually precede (p. 117):

1. C'est une femme *grande* et *bien faite*. 2. Le fiancé est un homme *jeune*, *riche* et *aimable*. 3. Il est venu dans un mois *triste* et *pluvieux*.

That arrangement takes place when it is necessary to lay stress upon every one of the qualities expressed by the different adjectives. It would be equally correct to say, for instance: Le fiancé est un *jeune* homme *riche* et *aimable*; but the statement would lose much of its strength.

441 It is not uncommon, however, to see a noun between several adjectives, especially when the last expresses religion, nationality, colour, shape, taste, or temperature:

1. Une *grande* femme *blonde*. 2. Une *petite* chatte *blanche*. 3. Elles étaient vêtues de *grosse* toile *bleue* comme des esclaves. 4. Une *charmante* fête *champêtre*. 5. Edmée était montée sur une *jolie* petite jument *limousine*. 6. L'aubergiste était un *gros* homme *rouge*.

(21.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 356.)

1. Par qui est cette grammaire *italienne*? 2. Avez-vous jamais vu une jonque *chinoise*? 3. Quelle est la plus importante des colonies *hollandaises*? 4. Avez-vous jamais vu une ferme mieux *bâtie*? 5. Peut-on voir des prairies mieux *arrosées*? 6. Ce prêtre *catholique* et ce ministre *protestant* ne sont-ils pas *grands* amis? 7. Connaissiez-vous ce *gros* homme? 8. N'est-ce pas une ville intéressante que *Moscou*? 9. N'est-ce pas un *pays* très *pluvieux* que *l'Écosse*?

10. Le maître d'école avait-il un habit *noir*? 11. N'est-ce pas un tailleur *américain* qui a fait votre jolie redingote *brune*? 12. Pourquoi aimez-vous tant les fruits *acides*? 13. Pourquoi ne vous rendez-vous pas à des preuves aussi *convaincantes* (p. 327)? 14. César a-t-il encore son *joli* cheval et son *joli* coupé? 15. Pourquoi l'aubergiste nous donne-t-il de si *mauvais* vin et de si *mauvaise* bière? 16. Le premier volume ne renferme-t-il pas des événements très *intéressants*? 17. Où avez-vous acheté ce *joli* petit chien *blanc*? 18. Avez-vous vu le mari de Césarine?—Oui, c'est un *jeune* homme très *instruit* et très *aimable*.

442. ¹ If the French say: les *vertes* prairies; les *blonds* épis; la *blanche* anémone; les *noirs* soucis; *sombre* jalousie, &c.; it is because the adjective precedes its substantive whenever it expresses an habitual or inherent quality; it is then rather an epithet than an adjective. Thus they say: un *fidèle* ami, and not un *fidèle* homme; une *basse* intrigue, and not une *basse* action; un *adroit* fripon, and not un *adroit* voleur. (Translated from BONIFACE's Grammaire française.)

² CHARMANT may either precede or follow the noun at pleasure: Une *fête charmante*, or une *charmante* fête; une *personne charmante*, or une *charmante* personne.

443. ³ Que is often peculiarly used in cases in which it is not expressed in English:—1. C'est un *singulier* personnage *que* votre frère! "Your brother is a singular person!" 2. Est-ce un *beau* pays *que* l'Écosse? "Is Scotland a fine country?"

Exercice XX.—Place de l'adjectif.

¹ Révolution, f. ² suivirent. ³ pagode, f. ⁴ terrasse, f. ⁵ botte, f.
⁶ Cèdre, m. ⁷ couvert de. ⁸ mousse, f. ⁹ preuve, f. ¹⁰ surprenant. ¹¹ effet, m. ¹² aimant.
¹³ instruit. ¹⁴ étude, f. ¹⁵ aubergiste.

1. GREAT events and revolutions¹ followed² the death of Cæsar. 2. That farmer had (*imp.*) FINE houses and meadows. 3. He had (*imp.*) BAD brothers and sisters. 4. Have you a GOOD dictionary and a GOOD grammar? 5. I have seen Moscow, with its CHINESE pagodas³, its ITALIAN terraces⁴, and its DUTCH farms. 6. That BLACK frock-coat is mine (p. 278.) 7. I shall put on my BROWN coat and my AMERICAN boots⁵.

8. Almost all the trees of (the) Florida, particularly the cedar⁶ and the GREEK oak, are covered with⁷ a WHITE moss⁸. 9. This is a CONVINCING (221.) proof⁹ of the SURPRISING¹⁰ effects¹¹ of the loadstone¹². 10. That DUTCH schoolmaster is a WELL-INFORMED¹³ man. 11. What a PRETTY LITTLE BLACK dog! 12. Her husband is a YOUNG, RICH, and AMIABLE man. 13. Victor¹⁴ is a RICH and AMIABLE YOUNG man. 14. I think that history is an INTERESTING and INSTRUCTIVE¹⁵ study¹⁴. 15. The landlord¹⁵ was (*imp.*) a STOUT man.

(22.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 356.*)

1. Pourquoi allez-vous visiter le Danemark dans une saison si triste? 2. Garçon, avez-vous de bonne viande froide? 3. Avez-vous rencontré ces Anglais dans un jardin public? 4. Depuis quand habitez-vous (270.) ce joli petit village suisse? 5. Quand me rapporterez-vous mes romans anglais? 6. Qui vous a donné ces jolis rasoirs américains? 7. Buvez-vous du vin rouge? 8. Avez-vous pêché ces gros et ces petits poissons dans cette jolie rivière?

9. Connaissez-vous un pays plus agréable et plus fertile que la Touraine? 10. Pourquoi frappez-vous à la première porte? 11. Quand vous reviendrez (p. 314), prendrez-vous des chemins aussi dangereux? 12. Plus on lit les admirables comédies du spirituel Molière, plus on est convaincu que c'est le meilleur poète comique que le dix-septième siècle ait produit. 13. Que (444.) vous êtes sot de vous formaliser de telles inepties! 14. Que vous êtes bon de vous contenter d'une telle excuse!

444. The adjective (or adverb) is placed at the end of the sentence in exclamations beginning with QUE ("how" or "what"):

- | | |
|--|---|
| 1. Que vous êtes joli! que vous me semblez beau! | How pretty you are! how beautiful you seem to me! |
| 2. Que votre frère est un homme singulier! | What a strange man your brother is! |
| 3. Que cet orateur parle eloquemment! | How eloquently that orator speaks! |

Exercice XXI.—Place de l'adjectif.

¹ Naïf. ² c'est le livre de tous les âges. ³ le manuel de l'homme de goût. ⁴ tranquille. ⁵ gouffre, m. ⁶ prudent. ⁷ vertueux. ⁸ bon. ⁹ de vous formaliser. ¹⁰ bagatelle, f. ¹¹ en.

1. In this country, autumn is a DULL RAINY season. 2. What a FINE BLUE dress! 3. The landlord has no GOOD COLD meat. 4. They were-walking (191.) in a LARGE PUBLIC garden when I (have) met them. 5. When you come back, bring me some GOOD ENGLISH razors. 6. We have a CHARMING house in a PRETTY LITTLE village* (m.), near a FINE river. 7. Knock at the SECOND door.

8. The more we (p. 296) read the CHARMING fables* (f.) of the GOOD and ARTLESS¹ La Fontaine, the more we (p. 296) are convinced that they are a book for all ages², and the manual of the man of taste³. 9. The SMOOTHEST⁴ waters often (305.) conceal the most DANGEROUS abysses⁵. 10. I assure* you that my neighbour is a LEARNED, JUDICIOUS⁶, and GOOD⁷ man. 11. How (444.) FOOLISH⁸ you are to take offence⁹ at such a trifle¹⁰! 12. How (444.) INTERESTING these novels are! 13. Do not give me any WHITE wine; I never drink it¹¹. 14. The BIG fishes eat the LITTLE ones. 15. Denmark is, in general, a PLEASANT and FERTILE* country.

**II.—ADJECTIVES WHOSE MEANING DIFFERS ACCORDING TO THEIR POSITION
BEFORE OR AFTER THE NOUN. (See p. 117.)**

Most of the adjectives given at page 117, no. 88, as preceding the noun, may also be placed after it, with a different meaning—but only with some nouns:—

1. ANCIEN.....	<i>old, former: l'ancien Testament; mon ancien domestique.</i>	<i>ancient: l'histoire ancienne.</i>
2. BON.....	<i>good: un bon livre, un bon air; silly, simple, un bon homme (bonhomme).</i>	<i>virtuous: un homme bon; kind: un air bon.</i>
3. BRAVE ¹	<i>honest: un brave homme</i>	<i>courageous: un homme brave.</i>
4. CERTAIN.....	<i>certain, some: certain homme; une certaine nouvelle.</i>	<i>sure, undoubted: une nouvelle certaine.</i>
5. CHER.....	<i>dear (beloved): mon cher enfant.</i>	<i>dear (in price): du blé cher.</i>
6. COMMUN.....	<i>unanimous: d'un commun accord.</i>	<i>vulgar: un homme commun.</i>
7. DERNIER.....	<i>last: mon dernier sou; le dernier lundi, THE last Monday; la dernière année, THE last year.</i>	<i>but we say, lundi dernier, last Monday: l'année dernière, last year.</i>
8. DIFFÉRENT...	<i>various: différents livres</i>	<i>different: un livre différent.</i>
9. DIGNE.....	<i>worthy: un digne homme</i>	<i>dignified: un air digne.</i>
10. FOU.....	<i>foolish: un fol (f.) espoir</i>	<i>mad, insane: un homme fou.</i>
11. FURIEUX.....	<i>huge: un furieux animal</i>	<i>furious, mad: un animal furieux.</i>
12. FRANCO.....	<i>downright, mere: un franc pédant; une franche défaite.</i>	<i>frank, open: un cœur franc, une réponse franche.</i>
13. GALANT.....	<i>honest, civil, sociable: un galant homme, a gentleman.</i>	<i>polite to ladies: un homme galant.</i>
14. GROS.....	<i>big: accompanied by an adverb not ending in ment, gros may go after or before the noun.</i>	<i>avoir le cœur gros: une mer grosse. Gros follows when the adverb ends in ment.</i>
15. GRAND.....	<i>un grand homme, a great man</i>	<i>un homme grand², a tall man.</i>
16. FAUX.....	<i>generally precedes; except, however, with the words given next column.</i>	<i>cœur, esprit faux; idée, pensée, âme, chose, personne, pièce, pierre, &c.</i>
17. HONNÊTE.....	<i>honest: un honnête homme</i>	<i>polite: un homme honnête.</i>
18. MAIGRE.....	<i>poor, scanty: un maigre diner, un maigre déjeuner.</i>	<i>lean: un cheval maigre; jour maigre, a fast (or fast) day.</i>

(36.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 357.)

1. Charlemagne était un de ces très rares *grands* hommes qui sont aussi des hommes *grands*. 2. Notre pasteur est un homme *bon*, charitable. 3. Notre voisin est un *bon* homme, qui se laisse duper par des fripons. 4. Le fermier Michel est un *brave* homme. 5. Notre capitaine est un homme *brave*. 6. Cette dame a retrouvé son *cher* enfant. 7. Nous avons dîné dans un restaurant très *cher*. 8. Le libraire a envoyé *différents* livres. 9. Nous avons acheté des livres *différents*. 10. Où étiez-vous jeudi *dernier*? 11. Où avez-vous dîné le *dernier* jeudi de votre séjour à Londres? 12. Être un homme *honnête* ne suffit pas, il faut encore être *honnête* homme. 13. Nous avons de *dignes* voisins. 14. On trouve que notre médecin a l'air *commun*; moi, je trouve qu'il a l'air *digne*. 15. Avez-vous bien dîné?—Non, nous avons fait un *maigre* dîner. 16. Quel dîner vous a-t-on servi vendredi?—On nous a servi un dîner *maigre*.

Exercice XXXII.—Place de l'adjectif.

1. Cromwell^{*} was a GREAT man. 2. Michael is a TALL man. 3. Our colonel^{*} was (*imp.*) a BRAVE^{*} man. 4. Our bookseller is an HONEST man. 5. Where is your DEAR cousin^{*} Michael? 6. Why do you always dine in DEAR hôtels^{*} (m.)? 7. Where did you dine LAST Friday? 8. Did you dine at the restaurant^{*} (m.) the LAST Friday of your stay in Paris^{*}? 9. Our physician is a WORTHY man. 10. Our neighbour looks very DIGNIFIED. 11. Our major^{*} was a TALL DARK man². 12. Michael was (*imp.*) a BRAVE² soldier.

¹ With the exception of *homme, femme, garçon, &c.*; *brave*, "courageous," always precedes: *brave soldat, brave capitaine, &c.*

² Whenever there is an adjective following or preceding, "tall man" should be expressed by *grand homme*: 1. Un *grand* homme *sec*. 2. Un *grand* homme *brun*. With any noun but *homme*, *grand* precedes: une *grande* femme; un *grand* coursier.

ADJECTIVES WHOM MEANING DIFFERS ACCORDING TO THEIR POSITION BEFORE
OR AFTER THE NOUN.—(Continued.)

19. MAUVAIS	un mauvais air est un air ignoble, un maintien gauche (mean).	un air mauvais est un extérieur redoutable.
20. MÉCHANT	worthless, wretched: une méchante épi-gramme.	malicious, ill-natured: une épi-gramme méchante.
21. NOIR	gloomy, atrocious: de noirs soupçons; un noir attentat (an atrocious crime).	black (in colour): un manteau noir (86.).
22. NOUVEAU	other, new, fresh: un nouvel habit est un habit que l'on voit pour la première fois, qu'il soit neuf ou vieux (another coat).	new, newly made, newly brought out: un habit nouveau, a coat of a new fashion; un livre nouveau, i.e., "just out."
23. PARFAIT	consummate: un parfait imbécille	perfect: un ouvrage parfait.
24. PAUVRE	poor, worthless: un pauvre auteur	needy: un auteur pauvre.
25. PETIT	little, short: un petit homme	mean: un homme petit.
26. PLAISANT	ridiculous: un plaisant homme: un plaisant visage, &c.	amusing, laughable: un conte plaisant, &c.
27. PLEIN	full, open, complete: en plein jour, une pleine victoire.	full (in opposition to vide, empty): un verre plein.
28. PROPRE	own, very same: mon propre frère; vos propres expressions. (p. 278.)	clean: des mains propres; proper: le mot propre.
29. PUR	sheer, plain, mere: pure vanité, pure bonté; en pure perte.	pure, spotless: un style pur, de l'eau pure, un cœur pur.
30. RICHE	often precedes: un riche négociant, un riche parti, un riche Géois, &c.	follows: homme, femme, fils, fille, gens, &c.
31. SAIN	orthodox, genuine: une saine doctrine	wholesome, healthy: un corps, un esprit, un homme sain.
32. SEUL	only, one, single, very: un seul mot, un seul roi; la seule (p. 292, no. 593.) pensée de cette action, &c.	alone: ce mot seul veut tout dire; son argent seul le sauva.
33. SIMPLE	common, mere: un simple batelier, un simple soldat. We say, la simple nature, la pure et simple raison.	simple, artless, silly: un homme simple, un discours simple, un corps simple.
34. TRISTE	mean, paltry: un triste dîner, un triste régal, un triste mari.	sad, melancholy, dull: une femme triste, un temps triste.
35. VÉRITABLE	1. real, genuine: de véritable vin de Canarie; 2. sincere: un véritable ami; 3. excellent: un véritable capitaine; 4. downright: une véritable histoire.	veracious: une histoire véritable.
36. VRAI	downright: une vraie histoire	veracious: une histoire vraie.

(24.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 357.)

1. Tenez-vous mieux: quel mauvais air vous avez! 2. Cet homme a l'air mauvais, ce doit être un malfaiteur. 3. Un ouvrier pauvre est quelquefois très habile. 4. Un ouvrier qui n'est ni adroit ni actif, est un pauvre ouvrier. 5. Etes-vous contents de votre nouvelle maison?—Nous ne l'aimons pas tant que notre ancienne maison. 6. Est-ce une vieille maison?—Non, c'est une maison neuve qui sent encore la peinture. 7. Ma tante me donnait des robes nouvelles à chaque saison.

8. François est parti simple soldat, mais à la fin de l'année dernière il a été nommé sergent. 9. Ce que je vous raconte est une histoire vraie.—Je vous crois. 10. Ce qu'il vous raconte là est une vraie histoire. 11. Quelle méchante chanson! 12. Quelle chanson méchante! 13. Donnez-moi une serviette propre. 14. Je vous demande ma propre (p. 278) serviette. 15. Quel grand hâbleur! 16. Ce pauvre hère lit toujours d'ennuyeux bouquins. 17. Le (397.) plaisant visage!

Exercice XXIII.—Place de l'adjectif.

1^{er} Mis. 2^e habit, m. 3^e do. 4^e admis. 5^e lettre, f. 6^e ait lue. 7^e épousé. 8^e gant, m.

1. A lady, seeing (p. 176) Chapelain and Patru, said that the first was an author WITHOUT GENIUS, and the second* a POOR author. 2. Francis has put-on¹ a NEW FASHIONED coat². 3. Have you bought ANOTHER dictionary? 4. When you go (p. 314) to London, bring me some NEW novels, for I have read all the books in³ our bookseller's shop. 5. The minister ALONE will be admitted⁴. 6. This is the ONLY letter⁵ that he has read⁶. 7. Her sister has married⁷ a RICH Englishman. 8. What a MEAN breakfast! 9. Come with CLEAN gloves⁸. 10. Are these your OWN gloves⁹!

* *Neuf* means "newly made," "never used before," and always follows the noun: 1. Un habit neuf. 2. Cet ouvrage est tout nouveau, bien qu'il ne soit pas *neuf*, This work is quite new (newly published), although it is not new (being a second-hand copy).

Third Section.—Government of Adjectives.

Some adjectives have of themselves a complete meaning: *courageux*, *inviolable*, &c.

1. Cet Espagnol est *courageux*. 2. Les droits sacrés de l'amitié sont *inviolables*.

Other adjectives, for instance, *comblé*, *enclin*, &c., require a completing expression, noun, pronoun, or verb, governed by a preposition; for, if we say, "C'est un homme *comblé*..." the meaning is not complete; we are expected to add such words as *de gloire*, *d'honneurs*, &c.

445. ~~439~~ De is used after adjectives following the impersonal (195.) verb *il est*, *il était*, "it is," "it was," &c., or after *c'est*, *c'était* employed impersonally:

1. Il est agréable *de vivre* avec ses amis. 2. C'est horrible *de penser*, &c. 3. Il était ridicule *de parler* ainsi.

446. The preposition *à* is generally required after adjectives expressing aptness, necessity, inclination, habit, attachment, or opposition:

Accessible, accoutumé, agréable, âpre, ardent¹, assidu², bon ("fit to be"), cher, comparable, conforme, contraire, convenable, difficile, doux, enclin, exact, facile, favorable, fidèle³, formidable, funeste, heureux, impénétrable, inaccessible, inférieur⁴, ingénieur⁵, insensible, lent, naturel, nécessaire, nuisible, odieux, opposé, pareil, précieux, préférable, porté, prêt, prompt, redoutable (451.), redoutable, sensible, sévère⁶, sujet, sourd, utile, and others.

447. De (274.) is generally used after adjectives and participles expressing plenty or scarcity, content or discontent, joy or sorrow, which is the case with most of those requiring in English "of," "from," or "with":

Absent, affamé, affranchi, ami, avide, capable, chargé, charmé, chéri, comblé, consterné, content, connu, couronné, couvert, dénué, désireux, enchanté, entouré, envieux, étonné, exempt, fatigué, fier, fou, furieux, gai, glorieux, gonflé, gros, heureux, honteux, impatient, inconsolable, indépendant, insatiable, inséparable, ivre, jaloux, joyeux, las, libre, orgueilleux, plein, prodigue, ravi, rempli, responsable (449.), satisfait, soigneux, sûr, tributaire, triste, vain, vider, voisin, and others.

448. *Envers* (p. 191, no. 282.) generally appears after adjectives expressing kind or unkind feelings *towards* others:

Affable, bon, charitable, élément, coupable, dur, généreux, indulgent, ingrat, juste, libéral, miséricordieux, officieux, reconnaissant (450.), respectueux, responsable (449.), sévère, and others.

OBSERVATIONS.—*Affable* and *responsable* are met with *à*.

449. "Responsible for" is *responsable de*: You are responsible for my life, Vous êtes responsable *de* ma vie.

450. *Reconnaissant*, "grateful," takes *de* before the expression marking the reason of the gratefulness: Je suis reconnaissant *envers* mon oncle *de* la bonne éducation qu'il m'a fait donner.

451. "Indebted for" is *redevable de*: I am indebted for my life to your brother, Je suis redevable *de* ma vie à votre frère.

452. *En*.—*Abondant*, plentiful; *fécond*, fruitful; *fertile*, fertile; *fort*, skilled, versed; *ignorant*, ignorant; *expert*, expert, skilled; and *riche*, rich, take *EN*. (387.)

453. *Alarmant*, alarming; *bienveillant*, kind, friendly; *consolant*, consoling; *célèbre*, famous, renowned; and *dangereux*, dangerous, require *POUR*.

454. *Fâché*, "angry," takes *CONTRE*: Je suis fâché *contre* vous, I am angry *with* you. When *fâché* means *sorry*, it takes *DE*: Je suis fâché *de* l'avoir fait, I am sorry *at* having done it.

¹ *Ardent DE*: ardent *de* liberté, *de* dangers.

² *Assidu AUPRÈS DE*: il est assidu *après* du prince.

³ *Fidèle A*, in speaking of behaviour: fidèle *au* roi, *à* la patrie. It often takes *EN* or *DANS* (p. 269).

⁴ *Inférieur et supérieur A* nous, *A* vous, &c. In speaking of what the inferiority lies in, *EN* is used: inférieur *en* nombre, *en* artillerie, &c.

⁵ *Ingénieur A* before verbs, and *POUR* before nouns.

⁶ *Sévère A* or *POUR*: 1. Sévère *aux* méchants. 2. Sévère *pour* les perturbateurs.

455. *Insolent* has *AVEC* before nouns of persons: Combien de gens sont insolents *avec* les femmes! Otherwise *insolent* takes *EN* or *DANS* (279.): Ce valet est insolent *en* paroles.

456. *Inquiet* DE, when we express the cause of uneasiness: Je suis inquiet DE ne pas recevoir de vos nouvelles. *Inquiet* SUR, when we express the object of the uneasiness: Je suis inquiet SUR son sort.

(95.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 357.)

1. La religion est *nécessaire* et *naturelle* à l'homme. 2. La vie humaine n'est jamais *exempte* de peines. 3. Ceux qui sont *avides* de louanges sont *prodigues* d'argent. 4. Êtes-vous *fâché* d'apprendre cela? 5. Est-il *fâché* contre moi? 6. Êtes-vous *responsable* de cela? 7. La tente de l'Arabe est *pleine* de sa gloire. 8. Vos chefs sont-ils *contents* de vous? 9. Les soldats étaient *consternés* de ce carnage involontaire. 10. Les Suédois sont *pleins* de fierté. 11. Vous êtes *libre* de partir. 12. Il est *affable* envers tous et *bienveillant* pour chacun. 13. Nous n'apercevions que des villes *entourées* de murs et de tours. 14. La France est tout *orgueilleuse* encore de la gloire de son empereur. 15. Ne soyez pas *enclin* à la paresse.

16. Êtes-vous *sûr* de réussir? 17. C'est *facile* à dire. 18. Cette règle n'est pas *difficile* à comprendre. 19. Il est *difficile* d'apprendre par cœur ce que l'on ne comprend pas. 20. Qu'il est *glorieux* d'être *utile* à ses semblables! 21. Louis IX était *cher* à son peuple par sa bonté, *redoutable* au vice par son équité. 22. J'ai été *étonné* de ne pas entendre l'aboïement des chiens. 23. La patrie est la chose du monde la plus *douce* au cœur de l'homme. 24. Les patriarches n'étaient *riches* qu'en bestiaux. 25. La colère est *sourde* aux remontrances de la raison. 26. Turenne est *comparable* aux plus grands capitaines de l'antiquité. 27. Cet artiste est *connu* de toute la ville. 28. L'air est *nécessaire* à la vie. L'air est *nécessaire* pour (267.) vivre. Il est *nécessaire* de travailler. 29. Il est rare qu'un riche soit *prodigue* de ses biens envers les pauvres. 30. Je suis *heureux* de vous revoir.

Exercice XXIV.—Complément des adjectifs.

¹ Content. ² semblable. ³ pardonner que de. ⁴ se venger. ⁵ Tout-Puissant. ⁶ la Sicile. ⁷ sujet. ⁸ tremblement (m.) de terre. ⁹ se mettre en colère (or s'emporter). ¹⁰ vigne, f. ¹¹ Comblé. ¹² qu'il est glorieux. ¹³ sa patrie. ¹⁴ bon. ¹⁵ c'est. ¹⁶ prouver. ¹⁷ poire, f. ¹⁸ bon. ¹⁹ Scipion l'Africain. ²⁰ injures, pl.

1. I am delighted to see you. 2. Is your partner pleased¹ with the wine which I have sent him? 3. It is glorious to die master of the universe. 4. Is it not glorious to be useful to our fellow-creatures?²—Yes (295.), it (544.) is (glorious). 5. Is it not nobler to forgive than to³ revenge?⁴—Yes, it is (nobler). 6. My hat was full of pieces of gold. 7. The universe is full of the magnificence⁵ (f.) of the Almighty⁶. 8. Your exercise will be filled with mistakes. 9. Sicily⁷ is subject⁸ to great earthquakes⁹. 10. It is ridiculous to put one's self in a passion¹⁰ against objects which are insensible of our anger. 11. He is slow to punish, and prompt¹¹ in rewarding. 12. The vine¹² is loaded with grapes. 13. I am tired with running after him.

14. You are free to go-out. 15. Is he free from error? 16. He is grateful to (450.) my uncle for the services¹³ (m.) which he has rendered him. 17. That brave general is loaded¹⁴ with honours. 18. Mary is much (p. 194) afflicted by this news. 19. How glorious it is¹⁵ to serve our country¹⁶! 20. Be kind¹⁷ to those poor children. 21. It is¹⁸ easy to be-proved¹⁹. 22. Leave those pears²⁰, they are not fit²¹ for (446.) eating. 23. Are you angry with your servants? 24. Scipio Africanus²² was (imp.) respectful to his mother, liberal to his sisters, good to his servants, just and affable²³ to everybody. 25. This vain and frivolous woman is as sensible²⁴ of compliments²⁵ as insensible²⁶ of abuse²⁷. 26. My clerk is uneasy about that affair (456.).

Fourth Section.—Comparatives and Superlatives. (Revise p. 118, et seq.)

I.—COMPARATIVES. (HAVET'S "French Studies," p. 59.)

457. *Que...ne* is used for "*than*" after a comparative, before any tense of the indicative or conditional mood:

- | | |
|--|---|
| 1. He is richer <i>than</i> he was. | Il est <i>plus</i> riche qu'il ne l'était. |
| 2. He is less rich <i>than</i> he was. | Il est <i>moins</i> riche qu'il ne l'était. |

The reason why *ne* is required, may be seen by reversing the sentences thus:—

1. Il n'était *pas* si riche qu'il l'est. 2. Il n'est *pas* si riche qu'il l'était.

458. The *ne* is omitted before the second verb, when the first part of the sentence is either interrogative, negative, or expressive of doubt, or when there is a conjunction between *que* and the verb:

- | | |
|--|--|
| 1. Can any one be happier <i>than</i> I am? | Peut-on être <i>plus</i> heureux <i>que</i> je le suis? |
| 2. He is not richer <i>than</i> he was. | Il n'est <i>pas plus</i> riche qu'il l'était. |
| 3. Je doute que vous soyez <i>plus</i> riche <i>que</i> vous l'étiez. | 4. Vous êtes <i>plus</i> heureux <i>que</i> lorsque vous étiez en Allemagne. |
| 5. Vous êtes <i>plus</i> heureux <i>que</i> si j'avais prononcé ce mot moi-même. | |

459. *Ne* must be used before the second verb whenever the subordinate proposition conveys a negative meaning:

The existence of Alexander will not be more contested in ten centuries *than* it is at the present time.

L'existence d'Alexandre *ne* sera *pas plus* contestée dans dix siècles, qu'elle ne l'est de nos jours.

i.e., Alexander's existence is *not* contested now, *nor* will it be ten centuries hence.

460. *De*. *Than* after *more* or *less*, followed by a numeral, or before *once*, *twice*, *thrice*, is expressed by *de*:

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. He has <i>more than</i> fifty francs. | Il a <i>plus de</i> cinquante francs. |
| 2. He came <i>more than</i> twice. | Il est venu <i>plus de</i> deux fois. |

461. When the comparison formed with an adjective or a participle is one of equality, *aussi...que* is used, unless the comparison relate to quantity or number, when *autant (alterum tantum) que* is used:

- | | |
|---|--|
| 1. Elle est <i>aussi</i> riche <i>que</i> belle. | She is <i>as</i> rich <i>as</i> beautiful. |
| 2. <i>Autant</i> d'omnibus <i>que</i> de fiacres. | <i>As</i> many omnibuses <i>as</i> cabs. |
| 3. <i>Autant</i> de tués <i>que</i> de blessés. | <i>As</i> many killed <i>as</i> wounded. |

462. *Si...que de*. *Si...que de* forms the comparison when the second member of the sentence is an infinitive:

- | | |
|---|---|
| Je ne suis <i>pas si</i> sot <i>que</i> de vous croire. | I am not so foolish <i>as</i> to believe you. |
|---|---|

463. *et* No ARTICLE. The article which in English precedes the comparative when repeated, is not expressed in French (402.):

- | | |
|--|---|
| The longer <i>the day</i> the shorter <i>the night</i> . | <i>Plus</i> le jour est long, <i>plus</i> la nuit est courte. |
|--|---|

(26.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 358.)

1. Ces pauvres prisonniers étaient *excessivement* malheureux. 2. Je suis *extrêmement* fâché de votre départ. 3. Sa sœur est fort admirée. 4. C'est l'aîné de la famille qui est *le moins* riche. 5. Votre frère est le seul de la classe qui arrive *trop* tard. 6. Aristote et Plin étaient *très* savants l'un et l'autre; mais Aristote était *plus* savant de beaucoup. 7. M. de Lescure était l'officier *le plus* instruit de l'armée vendéenne. 8. Ernest n'est pas si sot *que* d'aller répéter cela à votre grand-père. 9. Plus ils sont riches, *plus* ils sont charitables. 10. Valentin n'a pas *moins* de quatre domestiques.

11. Un homme peut-il être *plus* heureux *que* vous l'êtes? 12. Il est *plus* riche qu'on ne croit. 13. Cela est *meilleur* *que* vous ne dites. 14. La poésie est *plus* naturelle à l'homme qu'on ne le pense. 15. On ne peut être *plus* persuadé *que* je le suis (i.e., Je suis persuadé, personne ne peut l'être davantage). 16. On ne peut être *plus* persuadé *que* je ne (459.) le suis (i.e., Je ne suis point persuadé, personne ne peut l'être davantage).

Exercice XXV.—Comparatifs et superlatifs.

¹ L'Autriche, f. ² peuplée. ³ jeune personne. ⁴ Cicéron. ⁵ médecin. ⁶ esclave. ⁷ la mort même. ⁸ il y a trois ans. ⁹ loi, f. ¹⁰ prodigue.

See p. 118.—1. Sophia is prettier than Julia. 2. Austria¹ is less populous² than France* (f.). 3. Your niece is as pretty as that young lady³. 4. Cicero⁴ was (imp.) as pious as eloquent. 5. Dr. (393.) W. is the best physician⁵ in the town. 6. That melon* (m.) is good, but this (124.) is better. 7. The life of a slave⁶ is worse than death itself⁷. 8. My garden is small, but yours is still smaller (99., p. 119).

See p. 120.—1. That merchant has more vessels than your partner. 2. Edinburgh has fewer omnibuses than Glasgow*. 3. Has London as many churches as Paris*? 4. France* (f.) has more soldiers than (108.) sailors.

See No. 457, et seq.—1. Are you stronger than (458.) you were (imp.)?—No, I am not. 2. You are more punctual than (457.) you were (imp.). 3. You are not richer than you were (imp.) three years ago⁸. 4. The laws⁹ are less severe than they were (imp.). 5. That lady is (a) not less than (460.) forty years old. 6. The poorer he becomes, the more prodigal¹⁰ he is.

II.—SUPERLATIVES. (HAVET'S "French Studies," p. 64.)

464. A superlative (adjective or adverb) may be heightened in various ways; as,

- | | |
|---|--|
| 1. Ce jeune homme est <i>on ne peut plus</i> aimable. | That young man is <i>most</i> amiable. |
| 2. C'est l'homme le plus généreux du monde. | He is <i>most</i> generous. |
| 3. Venez le plus tôt possible. | Come as soon as possible. |

465. The *le* of a superlative *adverb* is unchangeable:

1. Cette couleur me plaît le mieux. 2. De toutes ses filles, voici celle qu'elle aime le plus.

466. The *le* of a superlative *adjective* is changeable, that is, becomes *la* or *les*, according to the gender and number of the noun, when the superlative is *relative* (p. 118); i.e., when the person or thing mentioned is compared with others:

1. Marie est la plus aimable de ses cousines, i.e., Marie est plus aimable que ses autres cousines.
2. La rose est la plus belle des fleurs, i.e., La rose est plus belle que toutes les autres fleurs.

467. The *le* of a superlative *adjective* is unchangeable, when the superlative is *absolute*, i.e., when the comparison is with some other state of the object itself:

- | | |
|---|--|
| 1. C'est le soir que Marie est le plus jolie. | It is in the evening that Mary is <i>prettiest</i> . |
| 2. C'est le matin que la rose est le plus admirable. | It is in the morning that the rose is <i>most admirable</i> . |
| 3. C'est dans la Basse-Ecosse que la terre est le mieux cultivée. | It is in the Scotch Lowlands that the soil is <i>best cultivated</i> . |

Observe that in English the superlative absolute has no article.

(27.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 358.)

1. De toutes ces dames, votre sœur était la plus affligée. 2. Votre sœur ne pleure pas lors même qu'elle est le plus affligée. 3. La lune n'est pas la planète la plus éloignée de la terre. 4. La lune n'est pas aussi éloignée de la terre que le soleil, lors même qu'elle en est le plus éloignée. 5. De toutes ces musiciennes, voilà celle qui chante le mieux. 6. C'est elle qui me plaît le plus. 7. Émilie était on ne peut plus souffrante. 8. Étienne ressent d'autant plus l'insulte qu'il la méritait moins. 9. Cette action est d'autant plus louable qu'on ne s'y attendait pas. 10. Il n'en est que plus estimable. 11. Marguerite n'est pas à beaucoup près si jolie que sa sœur. 12. Ce professeur est on ne peut plus savant. 13. Ce père par trop indulgent ne châtie jamais ses enfants, lors même qu'ils sont le plus coupables. 14. Y a-t-il autant de cafés à Londres qu'à Paris (461.)?

Exercice XXVI.—Comparatifs et superlatifs.

¹ Partir. ² éclairer. ³ brillant. ⁴ planète, f. ⁵ bienfait, m. ⁶ dette, f. ⁷ c'est en. ⁸ d'entre.

1. I am not so imprudent* as to go¹ now (462.). 2. Have there been as many killed as wounded (461.)? 3. Her father is most severe. 4. Virginia is taller by far. 5. He is most amusing. 6. That air* (m.) pleases her most. 7. The moon does not light² us so much as the sun, even when it is brightest³. 8. The moon is the brightest of all the planets⁴. 9. A kindness⁵ received is of all debts⁶ the most sacred. 10. It is in⁷ France* that the fine arts* (m.) are most cultivated. 11. What are the most cultivated among⁸ the fine arts*? 12. It is in⁷ England that the soil is best cultivated (467.).

Fifth Section.—Expressions of Size and Age.

Adjectives of dimension, with their corresponding substantives :

ADJECTIVES.	SUBSTANTIVES.
haut de.....or....de hauteur.....or....de haut.....	<i>high.....in height.</i>
long de.....,,...de longueur.....,,...de long.....	<i>long.....in length.</i>
large de.....,,...de largeur.....,,...de large.....	<i>broad or wide...in breadth or width.</i>
épais de.....,,...d'épaisseur.....	<i>thick.....in thickness.</i>
profond de.....,,...de profondeur.....	<i>deep.....in depth.</i>
	<i>de circonférence (no adjective) round.....in circumference.</i>

Haut, long, and large, are used adjectively and substantively.

468. ☞ The French generally use the verb *AVOIR*, and *nouns* preceded by *DE*, in stating the size of any object; whereas the English employ the verb "to be," and *adjectives*:

- | | |
|---|--|
| 1. Cette tour <i>a</i> 40 mètres de hauteur. ¹ | That tower <i>is</i> 40 metres <i>high</i> . |
| 2. La rivière <i>a</i> 100 mètres de largeur. | The river <i>is</i> 100 metres <i>wide</i> . |

469. ☞ *De* appears before the numeral when the object measured is not followed by a verb:

Une pièce *de* trois mètres de longueur, A room three metres long (*or with the verb*, Une pièce qui *a* (468.) trois mètres de longueur).

470. ☞ *Sur* is generally used for "by" or "and," when comparing length, height, or breadth, &c.:

- | | |
|--|---|
| 1. That well <i>is</i> sixty metres deep <i>by</i> seven in circumference. | Ce puits <i>a</i> soixante mètres de profondeur <i>sur</i> sept de circonférence. |
| 2. That tree <i>is</i> thirty metres in height, and five in circumference. | Cet arbre <i>a</i> trente mètres de hauteur, <i>sur</i> cinq de circonférence. |
| 3. Le lac de Genève <i>a</i> 70 kilomètres de longueur <i>sur</i> 13 de largeur. | |

471. ☞ *De* expresses "by" after a comparative, or before a noun of number, measure, or weight, or a number relating to age:

- | | |
|---|---|
| 1. He <i>is</i> taller than you are <i>by</i> two inches, <i>by</i> the whole head, &c. | Il <i>est</i> plus grand que vous <i>de</i> deux pouces, <i>de</i> toute la tête, &c. |
| 2. It was too dear <i>by</i> one half. | C'était trop cher <i>de</i> moitié. |
| 3. You are heavier than I am <i>by</i> ten kilos. | Vous êtes plus lourd que moi <i>de</i> 10 kilos. |
| 4. He <i>is</i> younger than I am <i>by</i> three years. | Il <i>est</i> plus jeune que moi <i>de</i> trois ans. |

472. ☞ *Avoir* is generally used in stating how many years old a person or thing is, was, will be, &c.:

- | | |
|--|---|
| 1. Quel âge avez-vous !—J'ai 26 ans (the word <i>an</i> must not be left out). | What age (<i>or</i> How old) are you !—I am twenty-six. |
| 2. Napoléon <i>avait</i> 30 ans lorsqu'il revint d'Égypte. | Napoleon <i>was</i> 30 years old when he returned from Egypt. |

The French also say: 1. Je suis âgé de 26 ans. 2. Napoléon était âgé de 30 ans, &c.
3. Ma sœur aînée *aura* 20 ans le 16 avril. 4. En 1516, Henri VIII *avait* 24 ans, François I^{er} 22, Charles-Quint 16, Louis de Hongrie 10.—(MICHELET.)

¹ In French, the *substantive* of dimension seems to be preferred to the adjective, but the following form is frequently employed:—1. Cette tour *a* 40 mètres *de* haut. 2. La rivière *a* cent mètres *de* large.

There is even a third construction, which comes nearer to the English:—1. Cette tour *est* haute de 40 mètres. 2. La rivière *est* large de 100 mètres

473. The numeral is preceded by *de* (469.), when there is no verb:

1. Un enfant de 4 ans. 2. Une femme de 26 ans. 3. Un vieillard de 80 ans.

474. *DE PLUS* is used for "more," and *DE MOINS* for "less," in cases similar to the following:

1. What signify two pounds *more* or *less*? Qu'importe un kilo de *plus* ou de *moins*?
 2. Give him five francs *more*. Donnez-lui cinq francs de *plus*.
 3. One year *more* or *less*. Un an de *plus* ou de *moins*.

(28.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 358.)

1. Ce fossé a 8 pieds 6 pouces de *profondeur*. 2. Les murs du jardin avaient 20 pieds de *hauteur* sur 2 d'*épaisseur*. 3. Les lions de petite taille ont environ 5 pieds et $\frac{1}{2}$ de *longueur* sur 3 pieds et $\frac{1}{2}$ de *hauteur*. 4. Le château d'Édimbourg a des murailles de 12 pieds d'*épaisseur*. 5. J'ai loué une chambre de 12 pieds de *largeur*. 6. Je mets mon argent dans une boîte d'un pied de *largeur* sur deux de *longueur*. 7. Les murs d'Alger ont environ 4 mètres d'*épaisseur* sur 10 de *hauteur*. 8. Le Suisse avait 6 pieds, le Gascon n'en avait guère plus de 5.

9. Quel âge avait Napoléon I^{er} lorsqu'il fut élu empereur?—Il avait 35 ans. 10. A la vue de son père, la princesse Elisabeth, âgée de 12 ans, fondait en larmes; le duc de Gloucester, qui n'en avait que 8, pleurait en regardant sa sœur. 11. Quelle taille avez-vous?—J'ai 5 pieds 11 pouces.—Vous êtes plus petit (99.) que moi d'un pouce—Qu'importe un pouce de *plus* ou de *moins*? 12. Mon fils aîné aura 20 ans demain. 13. C'est aujourd'hui le jour de naissance (ou l'anniversaire de la naissance) de ma sœur cadette. 14. Elle est plus jeune que ma sœur aînée de trois ans. 15. La déesse était plus grande que ses nymphes de toute la tête.

Exercice XXVII.—Expressions de dimension, d'âge, &c.

¹ Le Tibre. ² étang. m. ³ poirier. m. ⁴ colonne. f. ⁵ ordre dorique. ⁶ elle est placée sur un piédestal. ⁷ Babylone. ⁸ qui avait.

⁹ plus vieux, which refers to the age of an individual. ¹⁰ plus ancien, which marks seniority of rank. ¹¹ plus âgé. ¹² m'engagerai. ¹³ quand tombe. ¹⁴ pouce. ¹⁵ serai majeur. ¹⁶ mineur. ¹⁷ lourd. ¹⁸ taille, f.

1. The Tiber¹ is a hundred feet WIDE at Rome*. 2. My table* (f.) is ten feet LONG. 3. This fine oak is twenty feet IN CIRCUMFERENCE. 4. These walls ARE three feet THICK. 5. Is this pond² twelve feet DEEP? 6. That pear-tree³ is twenty feet HIGH. 7. The Monument* (m.) in London is a column* of the Doric order, which is more than two hundred (54.) feet HIGH; it stands on a pedestal⁶ twenty feet HIGH. 8. The walls of Babylon⁷ WERE (imp.) two hundred (54.) feet HIGH and fifty BROAD. 9. We have in our dining-room a table* (f.) five feet BROAD BY seven feet LONG. 10. I have seen a melon* (m.) measuring⁸ thirty inches ROUND.

11. My eldest sister is taller than I am BY two inches. 12. How old is she?—She is eighteen. 13. How old ARE you?—I AM fourteen and a half. 14. You are older than my younger sister BY three years. 15. The oldest⁹ general in the army is fifty. 16. Though (314.) he WAS only twenty-five, he was the oldest¹⁰ general in (97.) the army; his aide de camp* was much older¹¹ than himself. 17. When I AM (future) twenty I shall enlist¹². 18. When is¹³ your birth-day?—On the 29th of April. 19. By how-much are you shorter (99.) than your eldest brother?—By three inches¹⁴. 20. My guardian will give me 250 francs* MORE a (400.) month when I am of age¹⁵. 21. All her brothers are under-age¹⁶. 22. Your jockey* is heavier BY thirty pounds. 23. The Gascon* was stronger BY much. 24. That grenadier* is six feet high. 25. Those soldiers are not very tall.—What is their height¹⁸?

CHAPTER IV.

THE PRONOUN.

First Section.—Personal Pronouns. (Revise p. 122.)

I.—POSITION OF THE PERSONAL PRONOUNS.

Position of the Personal Pronoun used as a subject.

475. Personal pronouns used as subjects precede the verb, except—1. in questions; 2. in quotations; 3. sometimes in exclamations; 4. generally after *ainsi*, *à peine*, *aussi*, *au moins*, *encore*, *en vain*, *vainement*, *inutilement*, *peut-être*, *toujours* ("still" or "at least"), &c.; and 5. after the subjunctive when the governing verb or conjunction is understood:

- | | |
|--|---|
| <p>1. <i>Que voyez-vous?</i>
 2. "<i>Laissez-moi</i>," lui dis-je.
 3. <i>Sont-ils drôles!</i>
 4. <i>En vain</i> lui répéterez-vous, &c.
 5. <i>Dussiez-vous</i> ne passer avec nous que quelques instants, &c.</p> | <p>What do you see?
 "Leave me," said I to him.
 How odd they are!
 Vainly will you repeat to him, &c.
 Were you to stay with us but for a few moments, &c.</p> |
|--|---|

In the last example there is an ellipsis of the conjunction **BIEN QUE**; the meaning is:—"BIEN QUE (314.) vous ne dussiez passer avec nous que quelques instants," &c.

(39.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 359.)

1. *Comprenez-vous* les pronoms? 2. "Vive (p. 187, no. 256.) le roi!" s'écria-t-elle. 3. Je suis étonné de ne plus l'entendre.—Peut-être est-elle partie. 4. A peine étions-nous arrivés qu'elle entra. 5. Puisse-t-elle être plus heureuse chez son père! 6. Dût-elle me haïr, je partirai. 7. On vient de vous envoyer du gibier.—Cela m'est égal.—Etes-vous bourru! 8. Où suis-je? qu'ai-je fait? que dois-je faire encore? 9. Vainement chercherez-vous à convaincre vos auditeurs, si vous ne paraîsez pas convaincu vous-même. 10. Si je n'ai pas réussi, toujours ai-je fait mon devoir. 11. S'il n'est pas riche, du moins a-t-il de quoi (p. 286) vivre. 12. Planchet déclara qu'il suivrait d'Artagnan jusqu'au bout du monde, prit-il à droite, prit-il à gauche.

Exercice XXVIII.—Pronoms personnels employés comme sujets.

¹ Pouvoir (p. 321, no. 726.). ² devoir (p. 142, note 2). ³ vérité, f.

1. Do YOU understand the personal pronouns? 2. "My friends!" cried HE, "let-us-do our duty." 3. Perhaps HE is gone. 4. You were hardly gone when she arrived. 5. May¹ YOU succeed! 6. Should² I perish there, I will-go. 7. Should² YOU hate me, I will not betray the truth³. 8. How odd HE is! 9. May YOU become rich! 10. If we are not rich, WE have at least enough (p. 286) to live upon. 11. How impatient* YOU are! 12. "Long live (p. 187, no. 256.) the sultan*!" HE cried (p. 304).

Position of Conjunctive Objective Pronouns. (See top of p. 122.)

Governed conjunctive pronouns are placed *before* the governing verb (109.), except when it is in the imperative used *affirmatively* (114.):

1. Je vous donne ce livre pour que vous le lisiez. 2. Voici un journal, lisez-le, et surtout ne le (115.) déchirez pas.

☞ When a verb requires *two* pronouns before it, the *indirect* (112.) comes before the direct object:

1. Voulez-vous *me* le montrer?

2. Je *vous* le prouverai.

When the pronouns are in the third person (113.), the *direct* precedes the indirect (as in English):

Je le lui prouverai.

I shall prove it to him.

476. When a verb governs several pronouns, amongst which we have *y* or *en* (p. 274), we put *y* or *en* last; and when both *y* and *en* are required, *y* appears before *en*:

1. Je *lui en* porterai.

I shall take some to him.

2. Il ne fait pas de progrès dans cette langue, parce qu'il ne s'y applique pas.

He does not improve in that language, because he does not apply himself to it.

3. Je ne *lui y en* ai pas encore envoyé.

I have not yet sent him any of it thither.

In cases similar to the 3d example, *y* may be left out.

477. (a) When there are several pronouns after the imperative used *affirmatively*, the *direct* precedes the *indirect* object:

1. Présentez-le-moi.

2. Présentez-le-lui.

(b) In the negative form the words stand thus:—1. Ne *me le* présentez pas (112.).
2. Ne *le lui* présentez pas (113.).

478. ME and TE not being used after the imperative, are supplied by the disjunctive forms MOI and TOI, except before *en*, when M' or T' is employed:

1. Payez-moi. 2. Réserve-toi une partie de ta fortune. 3. Si vous ne pouvez pas me rendre tout, payez-m'en du moins une partie. 4. Ne lui donne pas toute ta fortune, mais réserve-t'en la moitié.

479. When the imperative, used *affirmatively*, governs either *moi*, *toi*, *le*, or *la*, and *y*, euphony demands that *y*, although an indirect object, should be placed first:

1. Écoute Henri, et fies-y-toi. 2. Va dans le jardin et promènes-y-toi.

In these examples, the final *s* of *fie* and *promène* is put for euphony's sake.

Still it would be better to say:

1. Fie-toi à lui. 2. Promène-toi là; or dans ce lieu.

480. With the exception of *Y* and *EN*, a *reflective* verb cannot be preceded by any other *indirect* object than its *reflected* pronoun; when the reflective verb governs an indirect personal pronoun, that pronoun appears in the disjunctive (p. 124) form after the verb:

1. Je *me* suis adressé à toi.
2. Nous *nous* plaignons de vous.
3. Il s'est rendu à eux.
4. Elle s'est fiée à lui.

I (have) applied to thee.
We complain of you.
He surrendered to them.
She (has) trusted herself to him.

(30.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 359.)

1. *Me* croyez-vous?—Oui, je *vous* crois. 2. Comment voulez-vous qu'il comprenne le français! on ne *lui* parle qu'anglais. 3. Voici ma réponse, copiez-la et envoyez-la à la poste. 4. Puisque vous ne pouvez pas lire cette phrase, je vais *vous la* lire. 5. Il ne connaît pas votre histoire, je vais *la lui* raconter. 6. Vous aviez un courrier, pourriez-vous *me le* recommander? 7. Puisque vous ne voulez plus de votre cocher, envoyez-le-moi. 8. Ne *me l'*envoyez pas avant mardi. 9. Puisque vous ne voulez pas *me* prêter votre coupé, je *m'en* passerai.

10. Gustave est un très bon garçon, vous devriez *vous* intéresser à *lui*. 11. Si vous avez besoin de livres quand vous serez au collège, je *vous en* procurerai. 12. Rendez-vous à la Bourse à 2 heures, vous *m'y* trouverez. 13. J'ai laissé du vin sur la table pour Gustave.—Il ne faut pas que vous *lui en* laissiez tant. 14. J'ai acheté des ciseaux.—Montrez-les-moi. 15. Voilà du pain, coupez-m'en. 16. A qui mon commis s'est-il adressé?—Il s'est adressé à moi. 17. Vous souvenez-vous de lui? 18. Attendez-vous à recevoir de ses nouvelles à la fin du mois.

Exercise XXXIX.—Pronoms personnels conjonctifs, &c.

¹ Tout à l'heure. ² dire (p. 179).

³ Beaucoup de. ⁴ verre (m.) d'eau. ⁵ mener. ⁶ avoir besoin d'. ⁷ porter. ⁸ apporter. ⁹ se passer (de). ¹⁰ s'adresser. ¹¹ se rendre (*passé indéfini*). ¹² se souvenir de.

1. I believe YOU. 2. Do you know ME? 3. Do you not know ME? 4. Do you not admire HER? 5. Do they (m.) speak French to HIM? 6. Did they speak (*imp.*) German to HER (111.)? 7. Have they not promised IT to YOU? 8. Do you write to THEM? 9. I have something to tell YOU, sir, but I cannot tell IT to YOU now; I will tell IT to YOU by-and-by. 10. I have a letter for YOU. Your brother has sent IT to ME to (267.) bring IT to YOU.—Give IT to ME. Why will you not give IT to ME? If you will not give IT to ME immediately, I will not ask YOU for IT again, and I will mention² IT to HIM.

11. You have plenty of³ apples, give ME SOME. 12. Give ME a glass of water⁴. 13. Give IT to HER; do not give IT to HIM. 14. When you go to (*fut.*) the concert⁵ (m.), take⁶ me THERE, for I have never been THERE.—I will take YOU THERE; but don't mention⁷ IT to your sister, for I will never take HER THERE. 15. When you are (*fut.*) in the country, if you have need⁸ of money, I will bring⁹ YOU SOME *thither*.—Do not bring⁹ US ANY; we will easily do without⁹ IT. 16. Henry has not applied¹⁰ to HIM. 17. The wounded soldier surrendered¹¹ to US. 18. I shall remember¹² HIM and your sister.

II.—DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS. (Revise p. 124.)

The office of the disjunctive pronoun, the sound of which is in most instances fuller than that of the conjunctive pronoun, is to give additional energy, and frequently perspicuity, to the sentence.

481. The pronoun is disjunctive when it is alone, or separated from the verb:

1. Qui gagne?—*Moi*. Who wins?—I (do).
2. Qui a-t-on puni?—*Lui, eux, &c.* Whom have they punished?—Him, them, &c.

482. The pronoun assumes the disjunctive form in comparisons after *que*; or after and before *et, ou, ni, comme*:

1. Il est plus âgé que *moi*.
2. Qui veut partir?—*Lui et moi*.
3. Ni *eux* ni *moi*.
4. *Lui* ou *elle*.
5. Faisons comme *eux*.

483. The pronoun is disjunctive after a preposition:

Tout est contre *eux*. Everything is against them.

484. The pronoun is disjunctive when the verb has more than one *subject*:

1. Virginie et *lui* mangèrent une partie de ce chou.
2. *Tot* et *moi* nous sommes coupables.

485. The pronoun is disjunctive when the verb has more than one *direct* (§28.) object:

Je les connais *lui* et *eux*. I know both him and them.

Observe the resuming pronoun *les* before the verb *connais*.

No resuming pronoun is used when there is *ni* in the sentence: Je ne connais *ni lui ni eux*.

486. When several pronouns employed as *indirect* objects are governed by the same verb, the pronoun assumes the disjunctive form:

Parlez à *lui* et non pas à *elle*. Speak to him and not to her.

487. When the verb governs (with or without a preposition) a personal pronoun or pronouns, and a noun or nouns, the disjunctive form is used:

1. Il m'a trahi *moi* et mon ami. He betrayed me and my friend.
2. Il m'écrira à *moi* et à mon frère. He will write to me and my brother.

Or, 1. Il nous a trahis *moi* et mon ami. 2. Il nous écrira à *moi* et à mon frère. Other example: Cela nous parut vrai à *lui* et à *moi*.—Observe that the pronouns appear in both forms.

When *ni* occurs between the two objects, the pronoun only appears once, and in the disjunctive form: Il n'a trahi *ni moi ni* mon ami.

(31.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 360.)

1. Qui vient là?—*Moi*.
2. Vous agirez?—Non, pas *moi*.
3. Je ferai comme *lui*.
4. Qui veut y aller?—*Lui* et *moi*.
5. Cela vient d'*eux*.
6. Partez sans *elle*.
7. *Elle* et *moi* nous apprenons l'allemand.
8. Que *ni lui ni* son fils ne règnent plus sur nous.
9. Est-il contre *eux*?
10. Il me verra *moi* et mon complice.
11. Cela me parut vrai à *moi* et à mon compagnon de voyage.
12. *Lui* (488.) dont vous avez dit tant de mal, vous servira de défenseur.
13. Est-ce *toi* (489.)?—Non, ce sont *eux*.
14. Ce serait *lui*!
15. Si vous ne voulez pas *lui* écrire, je *lui* écrirai *moi-même*.

Exercise XXX.—Pronoms personnels disjunctifs.

(To be written only when the rules for the repetition of the (p. 279) pronouns have been studied.)

- ¹ Adroit. ² ait raison. ³ compte. ⁴ s'est adressé.
⁵ Compagnon de voyage. ⁶ est adressée. ⁷ répondra. ⁸ agit.

1. Who is-reading?—I *am*.
2. Whom (141.) have you accused?—THEM (m.).
3. You are more skillful¹ than HE *is*.
4. They (f.) are richer than THEY (m.).
5. They (m.) are poorer than THEY (f.).
6. Who will sing?—HE or SHE.
7. Between YOU and ME, I do not think that he is right².
8. I rely³ upon THEM (m.).
9. He has applied⁴ to ME in (de) preference to THEM.

10. Robert⁵, HE, and I have spoken to her.
11. YOU, your sister, and I will receive money to-morrow.
12. SHE and I are very happy in this country.
13. I know HIM and HER.
14. My travelling companion⁶ knows neither HIM nor HER.
15. This letter is addressed⁷ to ME and (to) my brother.
16. He will reply to YOU and to HIM.
17. She will reply⁷ neither to YOU nor to HER.
18. Will you act⁸ without HIM?

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.—(Continued.)

488. Personal pronouns are also disjunctive before relative pronouns (p. 128):
Moi qui vous parle, j'étais né pour les affaires. (Observe the double subject.)

489. The pronoun is disjunctive after *c'est, c'était, ce sera, &c.*:
Est-ce lui?...Non, c'est moi. Is it he?—No, it is I.

490. The disjunctive form is also used before the reflective or emphatic word *même* (505.):

1. Je ne trouve pas étonnant que vous le blâmez; il se blâme lui-même. 2. Je l'ai élevé moi-même.

The disjunctive pronoun is chiefly used for the sake of emphasis or contrast (p. 124, no. 118.):

Eux ne m'ont donné que de l'argent, toi tu me *They only gave me money, but thou givest me*
donnes la vie.—(A. DUMAS.) *life.*

In the second part of a similar sentence the pronoun appears twice. In the first part it is not necessary that it should be used twice, except with the first person: *Moi je vais en Écosse, et eux ils vont en Italie.*

491. The pronoun is disjunctive before *seul*, or before a present or a past participle:

1. *Toi seul* es mon trésor. 2. *Lui, reconnaissant son erreur, &c.* 3. *Lui, tué ou fait prisonnier, &c.*

492. The disjunctive pronoun also appears in certain idiomatic phrases formed with *le premier, le dernier, deuxième, troisième, &c.*:

Moi quatrième, je me fais fort de mettre en fuite *I, with three others, boast that I can put to*
une centaine de ces manants.—(A. DUMAS.) *flight a hundred of those churls.*

(83.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 360.)

1. Vous dites que vous avez raison, mais *moi* je prétends que vous avez tort.
 2. *Moi seul* suis coupable. 3. *Moi*, voyant tout cet empressement, je me disais: "Hélas, tant de gens occupées à me servir!" 4. Louis XIV disait: "L'État, c'est *moi*." 5. *Moi*?, faire une chose pareille! 6. *Toi*, sainte montagne de Sion, tu t'es vue profanée par des impies! 7. Le czar, plus puissant qu'*eux* tous, fionant de la victoire, prit Vibourg, &c.

8. Le (393.) général Cope fut obligé de fuir *lui* quinzième. 9. Le roi de Pologne n'eut que le temps de monter à cheval *lui* onzième. 10. Vous dépréciez le commerce!—*Moi*, déprécier le commerce! *moi*, fille et femme de fabricants! *moi*, qui trouve que c'est l'état le plus utile au pays! 11. On l'introduisit, *lui*, son valet, ses deux licornes et son oiseau. 12. J'étais toujours dans quelque mauvais pas; *lui*, jamais. Il savait toujours sa leçon; *moi*, rarement; mais quand je la savais, je la savais aussi bien que *lui*.

Exercise XXXI.—Pronoms personnels disjunctifs.

¹ Il fait tant de mal. ² cherche toutes les occasions de. ³ faire du bien. ⁴ relever. ⁵ panser.
⁶ brochure, f. ⁷ phrase, f.
⁸ Tout vous dire. ⁹ se charger. ¹⁰ fournir les fonds. ¹¹ conduire. ¹² les travaux. ¹³ abandonner. ¹⁴ trahir. ¹⁵ alié.

1. I, to whom he does so much injury¹, seek every opportunity² of doing him good³. 2. I will see him MYSELF. 3. THEY (have) picked⁴ me up, and HE (has) dressed⁵ my wounds. 4. O THOU! who art goodness itself! 5. You will play and I will walk (191.). 6. You, your clerk, and I have read the new pamphlet⁶. 7. Neither HE nor I can understand that sentence⁷.

8. I, who am his son, can tell you everything⁸. 9. They alone know (240.) and respect virtue. 10. HE, seeing that he was (*imp.*) right, wrote to me. 11. Your two uncles and your brother will take charge⁹ of the enterprise; THEY will find the money¹⁰, and HE will manage¹¹ the works¹². 12. I abandon¹³ you! 13. HE betray¹⁴ the best of his friends! 14. Would you ruin ME, who am your ally¹⁵! 15. You have three mistakes, but I have none (177., p. 146).

† The pronouns *je, tu, &c.*, and the verbs to which they act as nominatives, are sometimes suppressed in elliptical sentences. The full meaning of *Moi, faire une chose pareille!* is *Pouvez-vous croire que moi je puisse faire une chose pareille?*

‡ *Eux* is used instead of *ils* before *tous* (the final *s* of which is then generally sounded).

III.—REPETITION OF PERSONAL PRONOUNS.

Pronouns used as subjects are repeated:—

493. In interrogative sentences:

Déjeunez-vous et dînez-vous dans la même pièce? Do you breakfast and dine in the same room?

494. When we pass from affirmation to negation, and *vice versa*†:

1. *Il veut et il ne veut pas.* 2. *Tu n'as point d'ailes et tu veux voler!*

495. When the verbs are joined by a conjunction, except sometimes *et*, *mais*, *ni*, *ou*:

Vous êtes fâché parce que vous êtes riche.

496. When the verbs are in different tenses‡; but the pronouns may be repeated or not when the verbs are in the same tense:

Je soutiens et je soutiendrai toujours qu'on ne peut être heureux sans la vertu.

497. Though the tenses of the verbs do not change, the pronouns are generally repeated when the verbs have each a separate object:

Vous aimerez le Seigneur votre Dieu, et vous You shall love the Lord your God, and observe his law.
observerez sa loi.

498. When there are two or more personal pronouns, or a noun or nouns and a pronoun, used as *subjects*, a resuming pronoun, *i.e.*, *nous* or *vous*, generally appears before the verb:

1. *Vous et moi nous partirons.* 2. *Ma mère, mes sœurs et moi nous ferons un voyage en Italie au printemps.* 3. *Listez et moi nous fûmes très surpris, lorsqu'elle vint s'asseoir familièrement sur le banc où nous étions.*—(J. JANIN.)

The French also say:—1. *Nous partirons, vous et moi.* 2. *Nous ferons un voyage en Italie au printemps, ma mère, mes sœurs et moi.* 3. *Nous fûmes très surpris, Listez et moi, lorsqu'elle vint s'asseoir, &c.*

499. If the subjects are all in the third person, there is no resuming pronoun

Flavie et elle se sont promenées sur la plage de Dieppe.

500. No resuming pronoun is required when *ni* separates the subjects:

1. *Ni mon ami ni moi n'avons connu aucun des Mauprat.*—(G. SAND.) 2. *Ni vous ni l'empereur ne voulez (p. 300) courir au Bosphore.*—(VOLTAIRE.)

(33.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 360.)

1. *Dictez-vous et écrivez-vous en même temps?* 2. *Vous le dites, et vous ne le pensez pas.* 3. *Vous n'avez ni appui ni protection, et vous pensez réussir ici? quelle est votre erreur!* 4. *Il était respecté parce qu'il était juste; il était aimé parce qu'il était bienfaisant; il était craint parce qu'il était sincère et irréprochable.* 5. *Il donne et reçoit.* 6. *Vous me l'avez dit hier et vous me le répétez aujourd'hui.*

7. *Mon père et moi nous fûmes indisposés au commencement de notre séjour en Allemagne.* 8. *Rica et moi nous sommes peut-être les seuls Persans que l'envie de savoir ait fait sortir de leur pays.* 9. *Vous, votre mère et votre sœur vous avez versé tant de larmes!* 10. *Ni vos nymphes ni moi n'avons juré par les ondes du Styx.*

Exercice XXXII.—*Répétition des pronoms personnels employés comme sujets.*

1 Temps. 2 toutes les fois que. 3 gagner. 4 dépenser. 5 beaucoup. 6 romance, f. 7 sentir. 8 douleur. 9 longtemps.

SUBJECTS.—1. *Does HE dictate and write at (en) the same time?* 2. *Do YOU read and translate every time you come here?* 3. *You gain nothing, and spend a great deal.* 4. *SHE sang (past indef.) this French song yesterday, and will sing it again this evening.* 5. *I have felt these pains, I feel them still, and will feel them long.* 6. *I study, and will always study.* 7. *You and I will depart at five o'clock.* 8. *YOU and THEY will dine together.* 9. *You and WE shall wait in the wood.*

† According to grammarians, the repetition of the pronoun is indispensable when we pass from negation to affirmation: but when we pass from an affirmative to a negative sentence, taste directs the choice.

‡ With regard to this, grammarians are of opinion that the repetition depends upon taste.

EXERCISE XXXII.—(Continued.)

¹⁰ Bénir. ¹¹ maudire. ¹² calomnier. ¹³ au clair de lune. ¹⁴ tenir sa parole. ¹⁵ ranger.
¹⁶ hache, f. ¹⁷ achever de couper. ¹⁸ mât, m. ¹⁹ rompre. ²⁰ s'élançer. ²¹ au milieu de. ²² onde, f.

10. His father, mother, and I have forbidden him *to do so*. 11. God has said: You shall love your enemies, bless¹⁰ (497.) those that curse¹¹ you, do good to those that persecute you, and pray for those who alander¹² you. 12. My sister and I were walking (191.) by moonlight¹³. 13. He always promises, but never keeps his word¹⁴. 14. We shall find him, or not find him. 15. He marshals¹⁵ the soldiers of Acastes, marches at their head, and advances in good order towards (283.) the enemy. 16. He takes a hatchet¹⁶, cuts down¹⁷ the mast¹⁸, which was (*imp.*) already broken¹⁹, throws it into the sea, jumps²⁰ upon it (521.) amidst²¹ the furious billows²², calls me by my name, and encourages (p. 311) me to follow him.

Pronouns used as objects are repeated:—

501. When they appear as direct and indirect objects of verbs in *simple tenses*:

1. Je veux *les voir*, *les prier*, *les presser*, *les importuner*, *les fléchir*. 2. Vos frères *se querellent* et *se font* une guerre continuelle.

502. When the tenses are *compound*, the pronoun is not repeated, if the auxiliary of the second verb is understood:

1. Votre père *m'a appris* et *raconté* tous vos malheurs. 2. Il *les a flattés* et *loués*.

The French also say, repeating the auxiliary:—1. Votre père *m'a appris* et *m'a raconté* tous vos malheurs. 2. Il *les a flattés* et *les a loués*.

503. If one of the verbs in a compound tense requires a direct object, and the other an *indirect* object, the auxiliary is repeated, and the pronoun must appear before each verb:

Ils *se sont diffamés* et *se sont nui* autant qu'ils ont pu (p. 306).

504. The objective pronoun also appears twice, first in the conjunctive, and then in the disjunctive form, when it has an attribute (p. 229, no. 331.):

Je t'adresse ces paroles à toi, le seul être au monde qui m'entende.—(SALVANDY.)

505. The objective pronoun is used twice before the emphatic or reflective word *même*, "self," or *mêmes*, "selves":

1. Je *le* verrai *lui-même*. 2. Nous *lui* parlerons à *elle-même*. 3. Connais-tu *toi-même*. 4. Ils *ne se* connaissent pas *eux-mêmes*.

506. When the objective pronoun is the antecedent of a relative pronoun, it also appears twice:

1. Vous ne m'écoutez pas, moi qui vous ai écouté si patiemment. 2. Êtes-vous fou de l'aller quereller, lui qui entend la tierce et la quarte?—(MOLIÈRE.)

(34.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 360.)

COMPLÉMENTS.—1. Il *vous* estime et *vous* honore. 2. Il *le* consulte, il l'interroge, il *le* supplie. 3. Il *m'a* lu et relu vingt fois la même chose. 4. Ces deux patriciens *se* sont remplacés et *se* sont succédé plusieurs fois dans le consulat. 5. Puisque son commis ne veut pas nous payer, je *lui* parlerai à *lui-même*. 6. On m'accuse depuis si longtemps, moi surintendante de votre maison, de donner tous les emplois à mes amis. 7. Quoi! vous ne le reconnaissez pas, lui qui vous a élevé! 8. Ce domestique *vous* a volé et *vous* vole tous les jours. 9. Je voudrais *le* voir, l'entendre, l'embrasser. 10. Quoi! ne l'estimez-vous pas, lui qui est estimé de tout le monde!

Exercice XXXIII.—Répétition des pronoms personnels employés comme compléments.

¹ Coupable. ² poursuit. ³ accabler. ⁴ assurer. ⁵ tromper. ⁶ vengeur. ⁷ se quereller (p. 154).
⁸ se dire des injures. ⁹ se battre. ¹⁰ s'empresser de. ¹¹ seul. ¹² que j'aie.

1. I say and declare to YOU that I shall not do it. 2. The idea that they (m.) believe him guilty¹, pursues², torments, and overwhelms³ HIM. 3. He has flattered and praised THEM. 4. He said (*past indef.*) IT to ME, and asserted⁴ it a hundred times. 5. I shall write to HIMSELF. 6. If her brother will not listen to me, I shall speak to HERSELF. 7. He has deceived ME, his best friend. 8. Do you accuse HIM, your protector and avenger⁶? 9. Those men have quarrelled, abused one another⁷, and would-have fought⁸ if we had not hastened to¹⁰ separate them. 10. What! do you not admire HER, who is admired by (275.) everybody! 11. I write to YOU, the only¹¹ friend that I have¹² in this country.

EN and **en** appear in speaking of *animals* and *inanimate objects*, instead of *lui, elle, leur, eux, and elles*, which, when governed by *à* or *de*, chiefly refer to persons and personified things.

507. **EN** is said of animals, things, and especially of places, when the verb governs **DE**. Often **EN** does not require to be expressed at all in English; and when it does, it may mean *of* or *from it*, or *of* or *from them*, or even *for it*, or *for them*:

1. Parlez-vous de cette plante?—Oui, nous *en* parlons. 2. Avez-vous besoin de nos chevaux?—Oui, j'en ai besoin. 3. Avez-vous été au Lac Lomond?—Oui, j'en suis revenu hier. 4. Le chirurgien lui a fait une opération douloureuse, mais il ne s'en trouve pas plus malade.

508. **EN** means also *some, any, or none of it or them*:

1. Voici le pain, coupez-m'en. 2. Avez-vous des livres?—Oui, j'en ai. 3. Et du papier, *en* avez-vous?—Non, je n'en ai pas.

509. **Y** is said of animals, things, and especially places, when the verb governs *à, en, dans, or sur*. **Y** is expressed, if expressed at all, by *to, at, in, on, upon, &c., it or them*:

1. Je vous confie cette affaire, donnez-y tous vos soins.	I intrust you with that affair: give all your attention to it.
2. Jeanne d'Arc alla-t-elle à Bourges?—Oui, elle y alla.	Did Joan of Arc go to Bourges?—Yes, she did.
3. Sommes-nous en Europe?—Oui, nous y sommes.	Are we in Europe?—Yes, we are (p. 112).
4. Monta-t-il sur l'arbre?—Oui, il y monta.	Did he climb up the tree?—Yes, he did.

510. **EN** and **Y** are also employed with reference to *persons*, especially in replying to questions, and appear generally to avoid the repetition of a noun or pronoun used previously:

1. Je connais cet homme, et je ne m'y fie pas (instead of *je ne me fie pas à lui*). 2. Pensez-vous à moi?—Oui, j'y pense (instead of *je pense à vous*). 3. Parlez-vous souvent de nous?—Oui, nous en parlons tous les jours. 4. Le roi, ayant entretenu familièrement le jeune berger, *en* fut charmé. 5. Songeaient-ils à nous?—Oui, ils y songeaient.

(35.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 360.)

1. Parliez-vous de mon cabriolet?—Oui, j'en parlais. 2. Allez-vous au château?—Non, je n'y vais pas, j'en reviens. 3. Avez-vous une serre chaude?—Oui, j'en ai une (p. 146). 4. J'ai acheté des ananas, si vous *en* voulez je vous *en* céderai (168.) une douzaine. 5. Combien de cachets avez-vous?—J'en ai deux. 6. Avez-vous un chien de chasse?—Non, je n'en ai pas (177.), mais je vais *en* acheter un.

7. Voilà un fossé, prenez garde d'y tomber. 8. Ce cheval est méchant, n'y touchez pas. 9. Il souffrait sans être plaint; il *en* souffrait bien plus. 10. Avez-vous mis le miroir dans ma chambre?—Il y est depuis longtemps. 11. Reviennent-ils de l'église?—Non, ils y vont. 12. Voilà de jolies gravures, achetez-*en*.—Non, n'en achetez pas, je vous *en* enverrai de plus belles demain.

Exercise XXXIV.—**EN** et **Y**.

¹ Fuail, m. ² tranche, f.
 * Se souvenir (de). ⁴ rhum, m. ⁵ la Jamaïque. ⁶ se passer (de). ⁷ Edimbourg. ⁸ s'appliquer (à).

1. Have they a hot-house?—They have. 2. Have you bought a gun¹?—I have bought two. 3. There is some beef; cut me a slice². 4. Has your father a hot-house?—No, he has none. 5. How many sporting dogs have you?—I have three. 6. You have bread; give some to-the poor (*pl.*). 7. You have sold your gun¹; you must *have* another. 8. Are you going to the park?—No, I am returning thence.

9. It is an unfortunate business; do not speak of it. 10. Do you remember³ it?—Yes, I do. 11. Does not rum⁴ come from Jamaica⁵?—Yes, it does. 12. When I have wine, I drink some; when I have none, I easily do without it⁶. 13. If I have offended you, I am sorry for it. 14. Are you going to Edinburgh⁷?—Yes, I am. 15. Do you apply⁸ yourself to geometry?—No, I do not.—You should (217.) apply yourself to-it.

(36.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 361.)

1. Voilà un bel arbre.—Oui, mais n'y montez pas pour en cueillir les fruits.
2. Puisque vous avez de l'argent, envoyez-en à votre frère aîné qui n'en a pas.
3. Pensez-vous à eux?—Oui, nous y (510.) pensons.
4. Il est mort, on n'y (510.) pense plus.
5. Ils aimaient leurs parents, et ils en étaient tendrement aimés.
6. Elle était née à Genève, et y avait passé son enfance. Elle avait quatorze ans, il en avait seize.
7. Il demandait à tous moments si l'on n'avait point vu quelque vaisseau venu d'Ionie. Il en vint un; mais hélas! son ami n'y était point.
8. Quoique je parle beaucoup de vous, ma fille, j'y pense encore davantage jour et nuit.
9. La ville balança trop à donner passage aux troupes suédoises; elle en fut sévèrement punie. Charles XII y entra le 13 décembre à la tête de quatre mille hommes, la balonnette au bout du fusil.
10. Il croit son mur gâté lorsqu'une fleur y pousse.
11. Irez-vous à Aix-la-Chapelle?—Oui, j'irai.
12. Iriez-vous à Auxerre si vous aviez le temps?—Oui, nous irions.

For euphony's sake, *Y* is suppressed before the future and the present of the conditional of *aller* (p. 167).

Exercise XXXV.—En et Y.

¹ Charge, *f.* ² viser. ³ depuis longtemps. ⁴ cadre, *m.* ⁵ cuisine, *f.*

⁶ Penser à. ⁷ dentelle, *f.* ⁸ clé or clef, *f.* ⁹ cheminée, *f.*

1. That is a fine post; he aimed³ (*imp.*) at it a long while ago⁴.
2. Is your father at home?—No, sir, he is not.
3. Have you been there?—Yes, I have.
4. Is my coachman here?—Yes, he is.
5. This picture is very good; put a frame⁵ to it.
6. Is your banker in Paris?—Yes, he is.
7. Are we in England?—No, we are not.
8. Is the dog in the kitchen⁶?—Yes, it (*m.*) is.
9. Are you thinking⁷ of your friend?—Yes, I am.
10. Are you speaking of my brother?—Yes, I am.
11. Do you remember her?—Yes, I do.
12. You have bought lace⁸; give me some.—Buy some, if you will have any.
13. I am the less grateful for it.
14. Did he fall (*past indef.*, 208.) in the ditch?—Yes, he did.
15. Is the key⁹ upon the mantel-piece⁹?—Yes, it is.

SE AND SOI, HIMSELF, HERSELF, ITSELF, ONE'S SELF, THEMSELVES.

The reflective and reciprocal (194.) *SE* is of both genders and numbers, and always placed before the governing verb:

1. Votre frère se trompe.
2. Elle s'habituait à tout.
3. Ces rois se succédèrent rapidement.
4. Mes nidoes se sont écrits.
5. Elles s'étaient perdues, mais elles se sont retrouvées.

511. The disjunctive (p. 124) form of *SE* is *soi*, which generally follows a preposition, or the conjunction *que*; *SOI* refers to persons and things in a vague and indeterminate manner, and generally relates to *on*, *chacun*, *quiconque*, *aucun*, *celui qui*, *personne*, *tout homme*, *tout le monde*. *SOI* also frequently appears after the infinitive or an impersonal verb.

512. *Lui* appears instead of *soi* after *on*, *chacun*, *etc.*, whenever *soi* would produce ambiguity of meaning:

Chacun trouve à redire en autrui ce qu'on trouve à redire en lui.

513. *Soi*, on the other hand, appears whenever the use of *lui*, *elle*, *eux*, and *elles* would produce ambiguity of meaning:

Vous dites que ce jeune homme aime beaucoup son père; détrompez-vous, il n'aime que soi.

(37.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 361.)

1. On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
2. Chacun ne pense qu'à soi.
3. Aucun n'est prophète chez soi.
4. Heureux qui vit chez soi!
5. Il dépend toujours de soi d'agir honorablement.
6. Etre trop mécontent de soi est une faiblesse; en (510.) être trop content est une sottise.
7. L'avare qui a un fils prodigue n'amasse ni pour soi ni pour lui.
8. Le prince, revenant à soi, remerciait ses amis.
9. La vertu est aimable en soi.
10. Ce remède est bon en soi.
11. La franchise est bonne de soi, mais elle a ses excès.
12. Il ne lui donna rien et prit tout pour soi.

514. *Le* becomes *la* for the feminine, and *les* for the plural, when it supplies the place of a proper name or of a common noun preceded by the article, or by some determinative expression :

- | | |
|--|---|
| 1. Êtes-vous la sœur de mon ami?—Je <i>la</i> suis. | Are you my friend's sister?—I am (she). |
| 2. Êtes-vous les trois Romains que l'on a choisis pour le combat?—Oui, nous <i>les</i> sommes. | Are you the three Romans chosen for the combat?—Yes, we are (they). |
| 3. Êtes-vous la malade?—Je <i>la</i> suis. | Are you the patient?—I am (she). |

This rule applies to adjectives taken substantively.

* * *Le* will become *la* for the feminine, or *les* for the plural, whenever the personal pronoun can be used in translating into English : 1. Êtes-vous Julie?—Je *la* suis. Are you Julia?—I am (she). 2. Êtes-vous ses frères?—Nous *les* sommes. Are you his brothers?—We are (they).

515. *Le* is unchangeable when it supplies the place of an adjective, of a noun used adjectively, or whenever it can be expressed by *cela* ("that," or "so"), or by *tel*, *tels*, *telles*, *telles* ("such") :

- | | |
|--|--|
| 1. Madame, êtes-vous malade?—Oui, je <i>le</i> suis. | Madam, are you ill?—I am (so). |
| 2. Êtes-vous institutrice?—Oui, je <i>le</i> suis. | Are you a governess?—I am. |
| 3. Êtes-vous artistes?—Oui, nous <i>le</i> sommes. | Are you artists?—We are. |
| 4. Êtes-vous encore mes amis?—Oui, nous <i>le</i> sommes toujours. | Are you still my friends?—We are still. |
| 5. Ces villes étaient des places fortes et elles ne <i>le</i> sont plus. | These places were once fortified towns, but they are no longer so. |
| 6. Si le public a eu quelque indulgence pour moi, je <i>le</i> dois à votre protection (i.e., je dois <i>cela</i>). | |

516. *Le*, used in French before the second verb, in a comparison, is not expressed in English :

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Êtes-vous plus heureux qu'il l'était? | Are you happier than he was? (458.) |
| 2. Vous êtes plus instruit que nous ne <i>le</i> sommes. | You are better informed than we are. |

(38.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 361.)

- Êtes-vous le fils de mon horloger?—Oui, je *le* suis.
- Êtes-vous la fille de ma couturière?—Oui, je *la* suis.
- Sont-ils les médecins de la cour?—Oui, ils *les* sont.
- Messieurs, êtes-vous horlogers?—Non, nous ne *le* sommes pas.
- Mesdemoiselles, êtes-vous Anglaises?—Non, nous ne *le* sommes pas.
- On les croit médecins ; mais ils ne *le* sont pas.
- Messieurs, êtes-vous mariés?—Non, nous ne *le* sommes pas.
- Êtes-vous la mariée?—Non, je ne *la* suis pas.
- Êtes-vous encore mon amie?—Oui, je *le* suis encore.
- Êtes-vous plus attentif que vous l'étiez?
- Est-ce là la boîte aux lettres?—Oui, ce l'est (576).
- Est-ce votre dernier mot?—Ce l'est, comme ç'a été mon premier.
- Heureuse mère ! vos enfants sont la gloire de la patrie.—Ils *le* sont en effet.
- Voyez Aigues-Mortes, Fréjus, Ravenne, qui ont été des ports et qui ne *le* sont plus.
- Son influence est plus grande qu'on ne pense (ou qu'on ne *le* pense).
- Si vous obligez quelqu'un, faites-*le* sans intérêt.

Exercise XXXVI.—*Le, la, l', les, as supplying words.*

¹ Je vous prenais pour. ² parents. ³ monsieur. ⁴ exact.
⁵ Qu'appelles-vous. ⁶ bonne volonté. ⁷ sont venues. ⁸ on doit s'accommoder.

- I thought you were¹ Mr. Armand's daughter.—No, sir, I am not.
- Are you the sister of these two boys?—Yes, I am.
- People (p. 296.) say that they (f.) are rich, but I know that they are not.
- Are you the mistress of this house?—No, I am not.
- Are you mistress of your actions²?—No, I am not.
- Ladies, are you the relations³ of this gentleman⁴?—Yes, we are.
- Have we ever been so quiet as we are?
- My dressmaker is not more punctual⁴ than she was.
- Are you an Englishwoman?—No, I am not! I am a Frenchwoman.

- Are you Professor (393.) Vincent's pupils?—Yes, we are.
- What do you mean by⁵ twelve men of good will⁶? we are all so.
- Young-ladies, are you Scotch?—No, we are not.
- Are you the French ladies who called⁷ here yesterday?—Yes, we are.
- I thought (imp.) that my sisters were (imp.) busy, but they are not.
- Sophia said to him : "You have found (228.) me amiable ; why have I ceased (223.) to (de) appear so to you?"
- Are those French ladies sisters?—Yes, they are.
- We ought to accommodate⁸ ourselves to the humour of others as much as we can (do so).
- Is that your cloak?—No, it is not.

ADDITIONAL OBSERVATIONS UPON THE PERSONAL PRONOUNS.

517. When the following verbs and phrases are used in speaking of *persons*, the objective pronoun is always disjunctive with the preposition *à* before it:

Courir <i>à</i> , to run.	Être <i>à</i> , in the sense of appar- tenir, to belong. (P. 278.)	Prendre garde <i>à</i> , to take care.
Recourir <i>à</i> , to have recourse.	Faire allusion <i>à</i> , to allude.	— Intéressé <i>à</i> , to take an interest.
En appeler <i>à</i> , to appeal.	Faire attention <i>à</i> , to mind.	Songer <i>à</i> , to think.
Avoir affaire <i>à</i> , to have to do.	Marcher <i>à</i> , to march.	Tenir <i>à</i> , to attach importance.
— Égard <i>à</i> , to pay regard.	Penser <i>à</i> , to think.	Venir <i>à</i> , to come.
— rapport <i>à</i> , to be connected.		Viser <i>à</i> , to aim.

Ex.—1. Pensez *à* elle. 2. Venez *à* moi. 3. Nous songions *à* eux.

But in speaking of things, these verbs govern *y*:

1. Voilà ma proposition: pensez-*y*. 2. Faites-*y* attention.

518. When such verbs as *abandonner, amener, appeler, conduire, envoyer, joindre, laisser, livrer, mener, montrer, nommer, présenter, rappeler, &c.*, require two personal objective pronouns, the *indirect* pronoun follows the verb with *à* before it, unless the direct pronoun is of the *third* person, in which case both pronouns generally precede the verb:

1. Il nous abandonna *à* eux. 2. Il vous livra *à* moi. 3. Il *les* leur abandonna. 4. Il *me* les livra. 5. Il *me* nomma *à* elle. 6. Je *vous* les présentai.

519. It has been stated, that “to it” and “to them,” referring to any object but persons and personified things, are generally expressed by *y* (509.); still “to it” is rendered by *lui*, and “to them” by *leur* (111.), when they are governed by *devoir, donner, porter, refuser*, and such verbs; especially in speaking of animals, plants, virtues, and vices:

1. Ces orangers vont périr si on ne *leur* donne de l'eau. These orange-trees will die if you do not give them water.
2. J'admire la persévérance, je *lui* dois ma fortune. I admire perseverance; I am indebted to it for my fortune.

520. *LUI, EUX, ELLE, and ELLES*, governed by any other preposition than *à* or *de*, are always said of things:

1. Le temps est le rivage de l'esprit; tout passe *devant lui*, et nous croyons que c'est *lui* qui passe. 2. Les liens que forme l'ambition ne tardent pas à être rompus *par elle*.

521. Frequently, in speaking of animals and things, the French employ an adverb, implying in itself both the preposition and the pronoun used in English:

1. Take this horse and get *upon it*. Prenez ce cheval et montez *dessus*.
2. Is it not upon the table?—No, it is *under it*. N'est-ce pas sur la table?—Non, c'est *dessous*.
(P. 388.)

(39.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 363.)

1. Si vous ne vous conduisez pas mieux, vous aurez affaire *à moi*. 2. Ces pinces et ces couleurs sont *à eux*. 3. À qui pensiez-vous?—Je pensais *à vous*. 4. Tenez-vous *à cet atlas*?—Oui, j'y tiens beaucoup. 5. Pensiez-vous *à nos affaires*?—Non, je n'y pensais pas. 6. Quand me livrez-vous les vins que vous m'avez vendus?—Je vous *les* livrerai le 1^{er} du mois prochain.

7. Pourquoi vous a-t-il livré *à lui*? 8. Menez les chevaux *à l'écurie* et donnez-*leur* du foin. 9. Vous avez une grande poche; mettez ma lorgnette *dedans*. 10. Voilà un arbre, appuyez-vous *contre*. 11. Aimez votre pays et donnez-*lui* le tribut de vos lumières. 12. Je tiens *à ces pistolets*, je *leur* dois la vie.

Exercise XXXVII.—(517-521.)

¹ Prenez garde. ² écurie, f. ³ étable, f.
⁴ Épée, f. ⁵ deux fois. ⁶ vertu, f. ⁷ paraît. ⁸ hommage.

1. They are coming to us, take care! 2. I was not thinking of her. 3. Do you aim at her? 4. Does that stable² belong to you? 5. Are the cows in the cow-house³?—No, they are out-of-it. 6. The king was (*imp.*) on his throne, and his courtiers were round *it*. 7. Come near the fire.—I am quite near *it*.

8. That dog is hungry, give it some bread. 9. This sword⁴ is good, I have been twice⁵ indebted to it for my (534.) life. 10. When virtue⁶ appears⁷ in all its beauty, we cannot refuse it our homage⁸ and respect*. 11. He named me to her. 12. I will-introduce you to them. 13. We shall-introduce him to them. 14. I will-send you to him. 15. We shall-send them to you.

Second Section.—Possessive Pronouns (and Adjectives).

(Revise pp. 100 and 125.)

I.—MINE, THINE, HIS, HERS, ETC.

522. *A moi, à toi, à lui, à elle, à soi, à nous, à vous, à eux, and à elles,* are used for "mine," "thine," "his," "hers," "one's," &c., after *être*, "to be," meaning *appartenir*, "to belong":

1. Ce cachet est à moi.¹
2. Ce piano était à elle.
3. Ce bois sera à eux.

This seal is mine.
This piano was hers.
This wood will be theirs.

523. *Le mien, le tien, le sien, le nôtre, &c.* (p. 125), are used more particularly to distinguish a person's property from another's:

1. Voici bien des paletots, lequel est le vôtre. Here are many greatcoats, which is yours?
2. Je prends ce porte-monnaie, car c'est le mien. I take this flat purse, for it is mine.
(There are other purses on the table, but they do not belong to me.)

524. The English 's, marking possession (26.), with nouns coming after "to be" (meaning "to belong"), is rendered as follows²:

1. This fan is my sister's (i.e., belongs to my sister). Cet éventail est à ma sœur (i.e., appartient à ma sœur).
2. With what umbrella is he gone out?—With Mary's (i.e., with that of Mary). Avec quel parapluie est-il sorti?—Avec celui de Marie (128.).

525. "A COUNTRYMAN OF MINE," "A FRIEND OF YOURS," and similar phrases, are rendered as if they stood—

1. One of my countrymen.
2. One of your friends.

Un de mes compatriotes.
Un de vos amis.

526. The French cannot translate literally "that servant of YOURS," "that friend of HIS," &c., and similar emphatic constructions of common occurrence in English conversation. To give full expression to—

That servant of yours is very active, I cannot bear that friend of his, That is no business of hers,	} the French say,	{ Vous avez là un domestique bien actif. Comme son ami m'ennuie! Cela ne la regarde pas.
--	-------------------	--

527. *Mon, ton, son, &c.*, followed by the adjective *propre*, may generally be used for "my own," "thy own," "his own," &c., before a noun:

Je l'ai fait de ma propre main.

I have done it with my own hand.

528. Often "own" is not expressed at all, or cannot be translated literally:

1. My own dear child. Mon cher enfant.
2. He sings songs of his own composing. Il chante des chansons qu'il compose lui-même.

529. *A moi, à toi, à lui, &c.*, may be used for "of my own," "of thy own," "of his own," &c., when these possessive expressions signify "belonging to me," "belonging to thee," &c.:

J'habite une maison à moi.
Il habite une maison à lui.
Elle habite une maison à elle.
On habite une maison à soi.

I live in a house of my own.
He lives in a house of his own.
She lives in a house of her own.
One lives in a house of one's own.

¹ When *appartenir* is employed, the pronoun precedes the verb (109.): 1. Ce cachet m'appartient. 2. Ce piano lui appartenait. 3. Ce bois leur appartiendra.

² Here follow the three ways in which the 's, as a mark of the possessive case, may be expressed in French:—

1. Voici la maison de mon père. This is my father's house.
2. Cette maison est à mon père. This house is my father's.
3. Voici ma maison, et voilà celle de mon père. This is my house, and that is my father's.

530. *Son, sa, or ses, is used for "one's own," or merely "one's," appearing before a noun in maxims and in indefinite sentences:*

One seldom knows *one's own* faults.
It is galling to see *one's* property wasted.

On connaît rarement *ses* propres fautes.
Il est douloureux de voir gaspiller *sa* propriété.

531. *Le sien, la sienne, les siens, or les siennes, is employed for "one's own" not followed by a noun:*

It is difficult for any one to speak a foreign language as well as *one's own*.

Il est difficile de parler une langue étrangère aussi bien que *la sienne*.

(See HAYE'S "French Studies," pp. 28 and 44.)

(40.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 362.)

1. Ce n'est pas mon affaire, c'est *la sienne*. 2. Son notaire habite la maison qui touche à *la mienne*. 3. Et mes chevaux?—L'un a mangé son avoine (*l'*), et l'autre n'a pas encore mangé *la sienne* (120.). 4. Je soumets mon opinion à *la vôtre*. 5. Ces souliers *sont à moi*, où sont *les vôtres*? 6. Je ne veux pas prendre ce porte-monnaie, car il n'est pas *à moi*.—*A qui est-il alors?* 7. Est-ce là votre fusil ou *le sien*?—Ce n'est pas *le mien*, c'est *celui de mon garde-chasse*. 8. Mon notaire viendra avec *un de mes amis*. 9. Êtes-vous *un* (ou *une*) de *mes élèves*? 10. Ce négociant espagnol m'a présenté plusieurs de *ses compatriotes*.

11. Ce petit garçon a pris mon porte-monnaie, dites-vous (475.)?—Je l'ai vu de mes *propres yeux*. 12. Il est venu dans une remise (p. 235), n'est-ce pas?—Mais non, il est venu dans une voiture *à lui*.—Est-il ridicule avec *ses airs de parvenu*! 13. Charles VII se laissa mourir de faim de peur d'être empoisonné par *son propre* fils. 14. Voilà un de *ses contes*. 15. *Vous avez là* un excellent cornet à pistons. 16. Pourquoi ces deux frères sont-ils si tristes?—Ils ont perdu *leur père*. 17. Pourquoi votre cousin et son ami sont-ils si tristes?—Ils ont perdu *leurs pères*. 18. Bonjour, *mon cousin*.—Bonjour, *ma cousine*. 19. Il est allé en Amérique avec tous *les siens*. 20. Je ne crains ni toi ni *les tiens*.

Exercice XXXVIII.—*Adjectifs et pronoms possessifs.*

¹ Esclave. ² tour, m. ³ une seule idée. ⁴ vicieux.

⁵ Tableau, m. ⁶ place, f. ⁷ faute, f. ⁸ porte des robes. ⁹ peut-on être. ¹⁰ qu'au sein
¹¹ il est agréable de. ¹² couronnées de. ¹³ on. ¹⁴ défaut, m. ¹⁵ on ne saurait. ¹⁶ travail
¹⁷ pratique ou habitude. ¹⁸ langue, f.

1. This carriage is **HERS**. 2. Whose (146.) slave¹ is this? 3. These fowling-pieces are **THEIRS**. 4. Is that **MY** gamekeeper?—No, it is **HIS**. 5. This cornopean is not **MINE**, it is my brother's. 6. I (have) met a friend of **YOURS** in the wood. 7. That-is a trick² of **HIS**. 8. He has not a single idea³ of **HIS OWN**. 9. That is no business of **YOURS**. 10. Are you a countryman of **MINE**? 11. That horse of **YOURS** is very vicious⁴. 12. Whose flat purse is this?—Miss Sophia's. 13. I think that he has no horse of **HIS OWN**.

14. If those paintings⁵ were **MINE**, I would-sell them. 15. Have you lost **YOUR** situation⁶?—No, but **MY** cousin⁷ has lost **HIS**.—It is **HIS OWN** fault⁸. 16. **HIS** cousin Fanny⁹ wears dresses¹⁰ of **HER OWN** making. 17. Where can one be¹¹ happier than in-the bosom¹² of **ONE'S** family? 18. It is a pleasant (445.) thing to¹³ see **ONE'S** own efforts¹⁴ (m.) crowned with¹⁵ success. 19. We¹⁶ easily see other-people's faults¹⁷, but we cannot¹⁸ see our **OWN**. 20. A great deal of labour¹⁹ and practice²⁰ are required (198.) to (267.) speak a foreign language²¹ as well as **ONE'S OWN**. 21. Is this **YOUR** watch?—No, it is not **MINE**, it is **MY** sister's. 22. This harmonium²² (m.) is **MY** brother's.

**II.—MY, THY, HIS, OUR, ETC., IN MENTIONING THE PARTS OF THE BODY,
COMPLAINTS, ETC.**

La taille, *figure*.
 La figure, } *the countenance, face*.
 Le visage, }
 La tête, *the head*.
 Le front, *the forehead*.
 Les cheveux (m.), *the hair*.
 Le cerveau, } *the brain*.
 La cervelle, }
 Le teint, *the complexion*.
 Un oeil, *an eye*.
 Les yeux, *the eyes* (p. 240.)
 La paupière, *the eyelid*.
 Les cils (m.), *the lashes*.
 Le sourcil, *the eyebrow*.
 Une oreille, *an ear*.

Le nez, *the nose*.
 La joue, *the cheek*.
 Le menton, *the chin*.
 Le palais, *the palate, the roof*.
 Les lèvres (f.), *the lips*.
 La langue, *the tongue*.
 Les dents (f.), *the teeth*.
 Le cou, *the neck*.
 La gorge, *the throat*.
 La poitrine, *the chest*.
 Le cœur, *the heart*.
 L'estomac, *the stomach*.
 Les épaules, *the shoulders*.
 Le bras, *the arm*.
 Le coude, *the elbow*.

Le poignet, *the wrist*.
 Le pouls, *the pulse*.
 La main, *the hand*.
 Le doigt, *the finger*.
 Le pouce, *the thumb*.
 Les ongles, *the nails*.
 La jambe, *the leg*.
 Le genou, *the knee*.
 Le mollet, *the calf*.
 Le pied, *the foot*.
 La cheville (du pied), *the ankle*.
 Le coude-pied, *the instep*.
 Le talon, *the heel*.
 Le dos, *the back*.
 Le côté, *the side*.

(See HAVES'S "French Studies," p. 206, et seq.)

532. I. The French, like the English, use the possessive adjective before the parts of the body, &c., when the possession of the part mentioned is not otherwise implied in the sense of the sentence :

1. Je vois que *mon bras* enfle.
2. Il perd tout *son sang*.

I see that *my arm* swells.
 He is losing all *his blood*.

533. II. The possessive adjective is used when speaking of habitual or periodical complaints, or when the possessed object happens to be accompanied by an adjective of quality :


1. Je souffre à *mon bras*.
2. Sa goutte le tourmente.
3. Baisse ta tête orgueilleuse.

My arm pains me.
His gout torments him.
 Lower *thy* proud head.

534. III. The definite article is preferred to the possessive adjective before any part of the body, &c., whenever the sense clearly shows the possessor :

1. J'ouvris *la bouche*.
2. Ouvres *les yeux*.
3. Ce soldat a perdu *le bras*.
4. Il a ta tête trop grosse.
5. Baisse *la tête*.

I opened *my mouth*.
 Open *your eyes*.
 That soldier has lost *his arm*.
His head is too large.
 Lower *your head*.

 In speaking of any operation or thing done to some part of the body (or intellectual faculty), there are two distinct cases :

535. IV. (1.) We use the reflective form of the verb (p. 154), and no possessive adjective, but the article before the noun, when we express a thing done to ourselves, and by ourselves :

1. Je me lave *les mains*.
2. Je me suis blessé *au doigt*.

I am washing *my hands*.
 I have hurt *my finger*.

536. V. (2.) We use an indirect conjunctive pronoun (111.) before the verb, and no possessive adjective before the part mentioned, if we express a thing done to another, or done to ourselves by another :

1. Le médecin lui tâta *le pouls*.
2. Le dentiste m'a arraché *deux dents*.
3. Le voleur leur banda *les yeux*.
4. Vous me faites mal *au dos*.

The physician felt *his pulse*.
 The dentist has extracted two of *my teeth*.
 The robber blinded *their eyes*.
 You hurt *my back*.

537. VI. *Avoir mal* is of frequent use in speaking of the parts of the body

1. J'ai mal à *la tête*.
2. Il a mal *aux dents*.
3. Avez-vous chaud *aux pieds*?
4. Elle a mal *aux yeux*.

My head aches.
His teeth ache.
 Are *your feet* warm?
 She has sore *eyes*.

538. VII. *Avoir*, with the definite article, must appear in sentences similar to the following: 1. His nose is red, Il a *le nez* rouge. 2. My eyes are wearied, J'ai *les yeux* fatigués. 3. Elle a *la main* blanche, Her hand is white. 4. Il a *les yeux* bleus, His eyes are blue.

RECAPITULATORY EXAMPLES.

- | | |
|---|--|
| I. Ses cheveux grisonnent. | His hair is getting gray. |
| II. Edmond a-t-il toujours mal à son bras? | Has Edmund still that pain in his arm? |
| III. Ouvrez la bouche et fermez les yeux. | Open your mouth and shut your eyes. |
| IV. Je me frotte le bras.
Tu te frottes le bras.
Il se frotte le bras.
Nous nous frottons les mains.
Vous vous frottez les mains.
Ils se frottent les mains. | V. Le médecin me tâte le pouls.
Le chirurgien te coupe le bras.
Le docteur lui ausculte la poitrine.
Robert nous marche sur le pied.
Luc vous tire les oreilles.
Marc leur prend le menton. |
| VI. J'ai mal au coude.
Tu as mal à l'œil.
Il a mal à la gorge.
Nous avons mal aux yeux.
Vous avez mal aux dents.
Ils ont mal à la tête. | VII. J'ai les yeux bruns.
Tu as les mains sales.
Il a la figure ovale.
Nous avons les cheveux blonds.
Vous avez le front haut.
Ils ont le nez aquilin. |

(41.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 362.)

1. Regardez comme son œil est noir! 2. Mon bras me fait bien mal depuis huit jours. 3. Qu'avez-vous?—Je souffre à mon genou depuis quinze jours. 4. J'ai eu mal à ma pauvre jambe toute la journée.

5. Fermez les yeux. 6. Donnez-moi la main. 7. Elle baissa les yeux. 8. Avancez le pied droit. 9. Tournez le dos. 10. Serrez les dents. 11. Levez la tête.

12. Pourquoi ne pouvez-vous pas écrire?—Je me suis coupé au doigt. 13. Pourquoi votre valet de chambre vous a-t-il quitté?—Il s'est blessé au pied. 14. Nous rencontrâmes un bûcheron qui s'était cassé la jambe. 15. La mort se bouche les oreilles et nous laisse crier.

16. L'éclat de la cour lui a tourné la tête. 17. Le chirurgien lui a coupé la jambe. 18. Cassius lui porta un coup dans le visage.

19. J'ai mal aux yeux. 20. Il a mal à l'oreille. 21. Elle a mal à la gorge. 22. Avez-vous froid aux pieds?—Non, mais j'ai froid aux mains.

23. Nous voyons par les yeux, nous entendons par les oreilles; nous flairons par les narines; nous goûtons par le palais; nous sentons par les nerfs. 24. Vos yeux sont meilleurs que les miens.

25. La reine lui donna sa belle main à baiser. 26. Sophie vint les larmes aux yeux. 27. Qu'avez-vous?—Je suis enrhumé.—Ah! je croyais que vous aviez mal aux dents. 28. Comment se sont-ils abordés?—Ils se sont donné la main. 29. C'est en qualité de tuteur que mon oncle a donné aujourd'hui la main, en la conduisant à l'autel, à la jeune fille qui, il y a six mois, refusa de lui accorder sa main. 30. L'avocat donna le bras au chirurgien. 31. Le pauvre blessé donna hardiment son bras au chirurgien. 32. J'ai mal à l'œil.

Exercise XXXIX.—(532-538.)

¹ Donna. ² fièvre, f. ³ vue, f. ⁴ Il a.... ⁵ d'avoir soulagé. ⁶ secona. ⁷ Me mit une jolie begue à. ⁸ siècle, m. ⁹ perfectionner. ¹⁰ goût, m. ¹¹ vie, f. ¹² guérisme.

1. I see that MY arm swells. 2. He gave him HIS hand to kiss. 3. Julia courageously presented¹ HER arm to the surgeon. 4. His fever² is-wasting him. 5. MY hand pains me very-much to-day. 6. Shut YOUR eyes. 7. He has lost HIS sight³. 8. HIS body is⁴ too large and HIS head too small. 9. That poor man came (past def.) with tears in HIS eyes to thank us for (p. 312) having relieved⁵ his distressed family. 10. He shook⁶ HIS head and said nothing. 11. He has cut HIS finger. 12. Who has cut YOUR hair (pl.)?

13. You have broken HIS arm. 14. I am washing MY hands. 15. What is the matter with you?—I have a headache. 16. Hold MY head. 17. She took (past def.) MY hand and put a pretty ring on⁷ MY little finger. 18. Do not cut YOUR nails with my penknife. 19. We are-reading the authors of the age⁸ of Louis XIV. to improve⁹ OUR taste¹⁰. 20. He owes you HIS life¹¹. 21. Have you toothache sometimes? 22. Are YOUR hands warm? 23. How do you do, uncle?—I have a cold. 24. Do you think MY foot will-be-cured¹²?

III.—SON, SA, SES, LEUR, LEURS, "ITS," AND "THEIR," OR EN.....LM.

SON, SA, SES, LEUR, LEURS, are used for *its* and *their*, in speaking of things:

1. Ce tableau a ses beautés. That painting has its beauties.
2. Ces ouvrages ont leurs défauts. Those works have their faults.

539. But when, in a sentence of two parts, *its* or *their* can be turned into *of it* or *of them*, the French employ no possessive expression, but use EN before the verb, and the definite article before the noun, preceded by either *its* or *their*:

1. Time flies: its loss (i.e., the loss of it) is irreparable. Le temps fuit, la perte EN est irréparable.
2. Those languages are rich, I admire their niceties (the niceties of them). Ces langues sont riches, j'EN admire les délicatesses.

540. However, the French use SON, SA, SES, LEUR, LEURS, in speaking of things in a sentence of two or more parts, when the verb, having a noun preceded by *its* or *their* for its subject, is transitive (149.):

J'ai vu Paris; ses édifices, ses promenades m'ont frappé.

(42.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 363.)

1. Chaque travail a sa fatigue. 2. N'admirez-vous pas ce tableau! les beautés en sont supérieures. 3. La Seine a sa source en Bourgogne, et son embouchure au Havre. 4. J'habite la campagne, les agréments en sont sans nombre. 5. J'aime beaucoup Gènes; j'admire surtout la magnificence de ses palais. 6. Ces ouvrages ont leur mérite, chacun en apprécie la valeur. 7. J'admire ce château à cause de sa situation. 8. La ville de Glasgow est située sur la Clyde; son grand commerce la rend opulente. 9. Londres a ses beautés; j'admire la largeur de ses rues; son commerce produit d'immenses ressources, &c. 10. Glasgow est la plus grande ville de l'Écosse; la situation en est commode pour le commerce.

Exercise XL.

Flotte, f. ² mer, f. ³ pays, m. ⁴ séjour, m. ⁵ sommet, m. ⁶ colline, f. colonne, f. ⁷ marbre de Paros. ⁸ portails (p. 99, no. 82.). ⁹ grandeur, f. ¹⁰ assez. ¹¹ mérite, m.

1. Every age has its pleasures. 2. England sends her fleets¹ into all seas². 3. Those countries have their amusements³ (m.) and beauties, but I prefer my own. 4. What a beautiful country⁴! Everything conspires to make me love its abode⁵. 5. That superb temple⁶ (m.) was upon the summit⁷ of a hill⁸; its columns⁹ were (imp.) of Parian marble¹⁰, and its gates¹¹ of gold. 6. I like London, I admire¹² the size¹⁰ of its streets. 7. It is a well-written book; I think that you do not sufficiently¹¹ appreciate its merit¹³. 8. This city is large; its inhabitants are rich.

Third Section.—Demonstrative Pronouns. (Revise p. 126.)

I.—Ce INSTEAD OF IL, ELLE, ILS, ELLES. (HAVET'S "French Studies," p. 75.)

541. CE frequently appears before *être*, instead of IL, ELLE, ILS, ELLES, with reference to persons and things previously named. CE is used when *être* is followed by a noun preceded by *un* or *une*, or by any determinative expression:

1. Connaissez-vous Henri?—Oui, c'est un de mes meilleurs amis. 2. Qui est cette dame?—C'est la mère de mon ami. 3. C'est une mauvaise habitude. 4. Est-ce la vérité? 5. Qu'est-ce que ce charmant jeune homme?—C'est un officier de hussards.

542. IL, ELLE, ILS, or ELLES, must appear with reference to both persons and things, when *être* is followed by an adjective of quality without a noun, or by a noun without any determinative expression:

1. Connaissez-vous Henri?—Oui, il est très aimable. 2. Avez-vous vu Sophie?—Oui, elle est très jolie. 3. Que fait Henri?—Il est officier. 4. Est-il croyable qu'il ne conçoive pas cette défection? 5. De quel pays est ce monsieur?—Il est Italien.

543. IL is used for "it," in speaking of the hour:

1. What o'clock is it?—It is nine o'clock. Quelle heure est-il?—Il est neuf heures.
2. It is twelve o'clock (noon). Il est midi.

Quelle heure est-ce? ("What o'clock is that?") is used instead of *Quelle heure est-il?* when we hear the clock striking.

544. *Ce* is used in answering a question asked with the impersonal *est-il, était-il*, &c., followed by an adjective, which adjective must reappear in the answer:—

Est-il plus noble de pardonner que de se venger? Is it nobler to forgive than to take revenge?—*Oui, c'est plus noble.* It is (nobler).

II.—*CE QUI, CE QUE*, "what," i.e., "that which."

545. *CE QUI* appears for "what" (i.e., "that which"), when the relative pronoun is the subject to the verb:

Je sais ce qui est arrivé.

I know what has happened.

546. *CE QUE* is used for "what" (i.e., "that which"), when the relative pronoun is the direct object of the verb:

Je vais répéter ce que j'ai appris.

I am going to repeat what I have learnt.

547. *CE QUE* is employed for "what" before a noun or a pronoun acting as the subject of the verb *être*:

1. *Le ciron est à l'éléphant ce que l'hysope est au cèdre.*

The flesh-worm is to the elephant what the hyssop is to the cedar.

2. *Je sais ce que je suis, je sais ce que vous êtes.*

I know what I am, and I know what you are.

(43.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 364.)

1. *C'est un César.* 2. Qui est *ce* grand monsieur?—*C'est mon père.* 3. Avez-vous vu M^{lle} Grandet?—*Oui, c'est une charmante personne.* 4. Est-ce vous?—*Oui, c'est moi.* 5. Je vous raconterai *ce qui* est arrivé. 6. Je sais *ce que* vous pensez. 7. La superstition est à la religion *ce que* l'astrologie est à l'astronomie, la fille très folle d'une mère très sage. 8. *Ce* sont mes cousins qui sont auprès de ma grand-mère qui m'effacent de son souvenir; *il* est vrai qu'ils sont aimables, qu'ils sont colonels, capitaines, &c. 9. Lisez Homère et Virgile; *ce* sont les plus grands poètes de l'antiquité. 10. Lisez Démosthène et Cicéron; *ils* sont très éloquents.

11. Que fait cet homme?—*Il* est domestique (385.). 12. Quelle heure était-il?—*Il* était minuit. 13. Quelle heure est-ce?—*Écoutez!* 14. Je vous enverrai LA CASE DE L'ONCLE TOM; c'est très intéressant.—*Ce* doit être très touchant, d'après *ce que* j'ai entendu dire. 15. J'ai vu la Bourse; *elle* est bien bâtie. 16. *Il* est temps de partir. 17. De quel pays est ce monsieur?—*Il* est Espagnol. 18. Savez-vous ce que c'est que cet homme?—*C'est* un boulanger. 19. Je lis et relis Shakspeare: c'est mon auteur favori, *il* est sublime. 20. L'amitié des enfants, qu'est-ce? pure habitude. 21. Est-ce Platon qui a dit cela?—Non, c'est Cicéron. 22. *Ce qui* est devant moi n'est pas *ce que* je désire. 23. De quel pays est ce jardinier?—*Il* est Écossais. 24. Pouvez-vous me dire *ce que* c'est que ce bel édifice?—*C'est* la banque d'Écosse.

Exercice XII.

¹ Rétabli la tranquillité. ² antiquité. ³ sain. ⁴ lumineux. ⁵ idée, f. ⁶ morale, f. ⁷ tabatière, f. ⁸ un étranger qui vient d'arriver.

⁹ Bâtiment, m. ¹⁰ manufacture, f. ¹¹ ne puis me servir de. ¹² émuoussé. ¹³ propriété, f. ¹⁴ devinez.

1. It is not she. 2. That (121.) is not amusing. 3. Who is that (121.)?—It is my brother. 4. He is a Cicero. 5. She is one of my sisters. 6. She is very pretty. 7. What countryman is he?—He is a German. 8. It is my baker. 9. It is we who have restored tranquillity¹. 10. Read attentively Plato and Cicero; they are the two philosophers of antiquity² who have given us the most sound³ and (419.) luminous⁴ ideas⁵ upon morality⁶. 11. What (143.) do you hold in your hand? is it a snuff-box⁷?—No, it is a *bonbonnière* (f.); see how pretty it is. 12. Who is that gentleman speaking (p. 326, n. 754.) to your sister?—He is a foreigner just come⁸ to Paris; I think he is an Italian.

1. Can you tell me what that large building⁹ is?—I think that it is a manufactory¹⁰.—Whom does it belong to? 2. What do you think of that?—It is very good. 3. Do you like that wine?—Yes, it is very good. 4. I cannot use¹¹ your penknife, it is quite blunt¹². 5. Is it useful to know (the) Spanish?—Yes, it is very useful. 6. I will tell you what (547.) it is. 7. Education is to the mind what cleanliness¹³ is to the body. 8. This is what (545.) is true. 9. If you guess¹⁴ what I have said, I will give you what is on the table⁶ (f.). 10. He will tell you what you are.

III.—NUMBER OF THE VERB AFTER *Ce*. (Revise p. 126.)

548. *Ce* is *singular*, and yet it appears before or after the third person *plural* of *être*, *devoir*, and *pouvoir*, when these verbs are followed by a noun or by a pronoun in the *third person plural*. *Ce* then means "it," "these," "those":

1. *Ce sont eux, ce sont elles.* 2. *Ce sont les gardes qui passent.* 3. *Sont-ce là vos gants?* 4. *Ce peuvent être de bonnes raisons.* 5. *Ce doivent être là vos motifs.*

549. But the part of *être*, *devoir*, or *pouvoir*, preceding or following *ce* is *singular*, whenever the noun or pronoun used as the attribute (331.) is any other than the *third person plural*:

1. *C'est nous qui avons rétabli la tranquillité.* 2. *Ce sera mon frère et ma sœur qui viendront.* 3. *Sera-ce vous qui irez?* 4. *Ce serait vous et lui qui gagneriez.*

550. The verb is *plural* in answering any question similar to the following:

Quelles sont les trois vertus théologiques?—*Ce sont la foi, l'espérance et la charité.*

In making a statement the *singular* would be used:

C'est la foi, l'espérance et la charité qui sont les trois vertus théologiques.

551. *SI CE N'EST* ("if it is not"), accompanied by *pas* or *point*, becomes *SI CE NE SONT* (548.) before the *third person plural*:

Si ce ne sont point vos talents qui vous font des amis, ce sont vos bonnes qualités.

552. *SI CE N'EST*, meaning *SINON* ("if not," "unless it be"), is always *singular*:

Qui vous a nui auprès d'une foule de personnes remplies pour vous de la plus grande bienveillance, si ce n'est vos folies?

IV.—*Ce* USED IN FRENCH AND NOT EXPRESSED IN ENGLISH.

553. *Ce* generally appears before *être*, to give more energy to the expression, when *être* is between two nouns, one of which is the subject and the other the attribute (p. 229, no. 331.):

La gloire, ce n'est que vanité (ou La gloire n'est que vanité).

554. *Ce* must appear before the second infinitive, when there are two:

1. *Voyager à pied, c'est voyager comme Thalès, Platon, Pythagore.* 2. *Ouvrir son âme à l'ambition, c'est la fermer au repos.* 3. *Parier, c'est jouer.*

555. *Ce* is repeated in the second part of a sentence beginning with *être*, not followed by an adjective, when the first part opens with *ce*:

Ce qui importe à l'homme, c'est de remplir ses devoirs sur la terre.

556. *Ce*, followed by *QUE DE*, begins idiomatical constructions of great force:

1. *C'est bien peu connaître les chances de la fortune que de s'abandonner au désespoir.* 2. *C'est imiter le dieux que de remplir son cœur du soin des malheureux.*

(44.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 364.)

1. *C'est lui et elle qui nous invitent.* 2. *Ce furent les Phéniciens qui inventèrent l'écriture.* 3. *Sont-ce des religieux et des prêtres qui parlent de cette sorte?* 4. *Sont-ce là vos livres?*—Il faut que ce soient les miens. 5. *Quelles sont les parties du monde?*—*Ce sont l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie.* 6. *Sont-ce donc les victoires et les triomphes seuls qui rendent une ville à jamais illustre?* Non, *c'est la clémence pour les vaincus, et la modération dans la prospérité.* 7. *Est-ce les sons de l'orgue que j'entends?* 8. *Les plus grands poètes dont la France se glorifie, ce sont Corneille, Racine, Molière et la Fontaine.* 9. *La première et la plus rare des qualités sociales, c'est l'abnégation de soi-même.* 10. *La vraie noblesse, c'est d'être vertueux.* 11. *Boire, manger, dormir, c'est toute son occupation.* 12. *Voir, c'est croire.* 13. *Ce qui m'attache à la vie, c'est vous.* 14. *Ce que vous dites est vrai.*

Exercise XLII.—*Ce*, &c.

¹ Bal. ² festin. ³ chez le bottier. ⁴ ensuite. ⁵ bienfaisance, f. ⁶ reconnaissance, f. ⁷ abrégé.

1. It is my cousin* and my friend. 2. It is they. 3. It was my clerks. 4. Those are not my dogs. 5. Are those your horses? 6. Are those the king's carriages? 7. It was nothing but balls¹ and festivities². 8. It is we who have seen him in the bootmaker's shop³. 9. What are the principal towns in (de) Scotland?—They are,

EXERCISE XLII.—(Continued.)

Edinburgh, which is the finest; Glasgow*, which is the most important; next*, Dundee*, Aberdeen*, &c. 10. What corrupted (*past indef.*) and destroyed the Roman republic, if not the riches of conquered nations* (f.)? 11. True nobility is virtue. 12. Next to benevolence*, the greatest of pleasures is gratitude*. 13. That which deserves our admiration* is virtue. 14. To sleep too long is to shorten* one's (530.) life.

V.—CELUI, CELUI-CI, CELUI-LÀ, CELUI, CELA. (See p. 126.)

CELUI, CEUX, CELLE, CELLES, are frequently used with the relatives *qui, que, dont* (128.), in the sense of *he who, she who, they who, &c.*:

1. *Celui qui aime Dieu doit le prier.* 2. *Malheur à celui sur qui tombera un sort si cruel!*

557. CELUI-CI sometimes appears instead of L'UN, and CELUI-LÀ instead of L'AUTRE:

1. *Celui-ci meurt dans les prospérités et dans les richesses, celui-là dans la misère et dans l'amertume de son âme.* 2. *Celui-ci regrette son palais, celui-là sa chaumière.* (See p. 294.)

558. CELUI-LÀ is elegantly employed instead of *celui*:

1. *Celui dont la dépense excède le revenu est pauvre.* 1. *Celui-là est pauvre dont la dépense excède le revenu.*
2. *Celui qui vit ignoré vit heureux.* 2. *Celui-là vit heureux qui vit ignoré.*

559. CELUI, "this," relates to what is going to be said; CELA, "that," to what has been said:

1. *Il y avait ceci de particulier chez les Romains, qu'ils mêlaient quelque sentiment religieux à l'amour qu'ils avaient pour leur patrie.* 2. *J'aime cette maxime chinoise: L'âme n'a point de secrets que la conduite ne révèle. Cela est vrai à Paris comme à Pékin.*

560. CELA gives the expression a more precise sense than CE:

Oh! monsieur, avoir une voiture à soi, ou être obligé d'emprunter celle des autres, cela est bien différent.

(45.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 364.)

1. Héraclite et Démocrite étaient d'un caractère bien différent; *celui-ci* riait toujours, et *celui-là* pleurait sans cesse. 2. La meilleure leçon est *celle* des exemples. 3. De toutes les choses entreprises par Napoléon, *celle* qui lui coûta le plus fut le Concordat. 4. Il n'y a pas aujourd'hui de mot plus magique que *celui-ci*, L'ARGENT. 5. Vous parlez de gens désintéressés; *ceux-là* sont rares. 6. Corneille nous assujettit à ses caractères et à ses idées, Racine se conforme aux nôtres. *Celui-là* peint les hommes comme ils devraient être; *celui-ci* les peint tels qu'ils sont. 7. *Celui-là* est deux fois grand, qui, ayant toutes les perfections, n'a pas de langue pour en parler. 8. Le succès du Cid, tragédie de Corneille, fut tel que, pour louer en ce temps-là une belle chose, il était passé en proverbe de dire: *Cela* est beau comme le Cid. 9. Mon président était une bête; il n'était bon qu'au palais: *cela* savait les lois, voilà tout. 10. *Cela* se donne des airs!

Exercice XLIII.—Pronoms démonstratifs.

¹ L'un de l'autre. ² on s'approche de. ³ on s'éloigne. ⁴ fusil, m. ⁵ mécontentement, m. semblables. ⁶ mériter de. ⁷ doit. ⁸ jouir d'une. ⁹ lui déplait. ¹⁰ artillerie, f. ¹¹ plaisir, m.

1. Opulence (f.) and tranquillity are at so great a distance* (f.) from each other¹, that the more we approach² THE FORMER the farther we remove³ from THE LATTER. 2. Choose one of these two guns⁴; if you take THIS, I will use THE OTHER. 3. Wealth and poverty are temptations; THAT tends to excite pride, and THIS discontent⁵. 4. HE who speaks ill of his fellow-creatures⁶ deserves to⁷ be despised. 5. SHE who loves virtue is happy. 6. HE who renders a service should⁸ forget it; HE who receives it (should) remember it. 7. Let-us-live with sobriety; without THAT we cannot enjoy⁹ good health. 8. You speak too familiarly to him; IT (560.) displeases him¹⁰. 9. IT (560.) displeases me to see you quarrel as you do. 10. Our artillery¹¹ was not so strong as the enemy's. 11. He seeks no other gratification¹² than THAT of pleasing her. 12. I like your letter pretty (307.) well, but I do not like your sister's.

Fourth Section.—Relative Pronouns. (Revise page 128.)

I.—AGREEMENT AND POSITION OF THE RELATIVE PRONOUN.

561. The relative pronoun *lequel*, &c., being subject to the same rules of agreement (p. 254) as the adjective, agrees with the noun to which it relates:

1. Les fleurs (f.) et les fruits (m.) *auxquels* je donnais tous mes soins sont détruits (423.). 2. Il a un courage, une intrépidité *à laquelle* (426.) rien ne résiste.

562. The relative pronoun must always be as near its antecedent as possible. So, instead of saying: Nous avons fait un très beau voyage dans toute la Suisse, qui ne nous a pas coûté cher, it is better to say: Nous avons fait dans toute la Suisse un très beau voyage qui ne nous a pas coûté cher.

563. QUI may be separated from its antecedent by the verb, when the antecedent is a personal pronoun, and the direct object of the verb (p. 326, no. 754.):

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Il la trouva qui pleurait à chaudes larmes. | He found her crying bitterly. |
| 2. Je le vois qui joue. | I see him playing. |

II.—“WHAT” AND “WHICH.” (See also 545., et seq.)

564. Quoi is used for “what,” preceded or followed by a preposition, and not referring to any object named before (see p. 130, no. 144.):

I cannot guess *what* he is thinking of. (362.) Je ne puis deviner *à quoi* il pense.

565. Ce dont is used when “what” means “that of which”:

What I speak of is certain. *Ce dont* je parle est certain.

566. Ce à quoi appears for “what,” meaning “that to which”:

What you apply yourself to is useful. *Ce à quoi* vous vous appliquez est utile.

567. Ce qui appears for “which” used as a subject, and having part of a sentence for its antecedent:

It has rained all night, *which* prevented our leaving this morning for Dover. Il a plu toute la nuit, *ce qui* nous a empêchés de partir ce matin pour Douvres.

568. “Which” cannot always be translated literally:

- | | |
|---|--|
| 1. I had some business, on <i>which</i> account I came to town. | J'avais quelques affaires <i>pour lesquelles</i> (ou à cause <i>desquelles</i>) je suis venu à Londres. |
| 2. He might come to-night, in <i>which</i> case we had better not go out. | Il pourrait se faire qu'il viendrait ce soir, <i>dans ce cas-là</i> nous ferons bien de ne pas sortir. |

569. “Which,” after a preposition, is *quoi* when it relates to a whole sentence: J'avais été, dans l'après-midi, chercher mes habits et mon cheval à l'hôtellerie où j'étais logé. Après *quoi*, j'étais revenu souper à l'archevêché.

570. De quoi, in the following sentence, forms an idiom, signifying “enough,” “the means,” “the wherewithal”:

1. Je n'allais plus à l'auberge, faute d'avoir de *quoi* payer mon ordinaire.—(LESAGE.) 2. Cette générosité le réduisait souvent à n'avoir pas de *quoi* donner.—(VOLTAIRE.) 3. J'ai de *quoi* vous amuser. 4. Il n'y a pas de *quoi* rire. 5. Il y a de *quoi* se plaindre.

III.—Où, d'où, par où, INSTEAD OF dans lequel, ETC.

571. Où, in *which*, *where*, refers to nouns implying place, time, condition, and end:

1. L'endroit où je vais et où (dans lequel) je demeure. 2. Le siècle où (dans lequel) nous vivons. 3. Le but où (auquel) il tend. 4. L'endroit par où (lequel) nous avons passé.

D'où, from *where*, or *whence*:

- | | |
|---|---|
| 1. L'endroit d'où (duquel) il sort. | The place <i>whence</i> he comes. |
| 2. L'état déplorable d'où il m'a tiré. | The deplorable state <i>whence</i> he rescued me. |
| 3. La maison d'où il sortait était une des plus belles de la ville. | |

572. DONT, and not d'où, expresses extraction, birth, or any moral relation:

1. Le Tasse (420.) naquit à Sorrente. La maison dont il sortait était une des plus illustres de l'Italie. 2. Le péril dont je me dégage, &c.

(46.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 365.)

(I.) 1. Comment s'appelle le grand Allemand de qui (134.) vous avez reçu un télégramme? 2. Ce qui nuit à l'un profite à l'autre. 3. Voilà ce que nous ne comprenons pas. 4. Ce dont vous vous moquez est très sérieux. 5. La Seine, dans le lit de laquelle se jettent l'Yonne, la Marne et l'Oise, est un beau fleuve. 6. Quel est ce château d'où vous sortez?—C'est celui de mon oncle. 7. La maison dont sortent les Napoléons (368.), est d'origine génoise.

8. Il arrivera aujourd'hui, ce qui nous obligera de partir demain pour Gènes, 9. Le Cachemirien était très malade, c'est pourquoi j'avais envoyé chercher le médecin. 10. Il n'y a pas de quoi pleurer. 11. Ces Cachemiriens ont-ils de quoi payer? 12. Commencez toujours par faire votre lettre, après quoi vous pourrez sortir. 13. Entendez-vous les corbeaux?—Oui, je les entends qui croassent. 14. Voyez-vous les chasseurs?—Oui, je les vois qui tuent des corbeaux.

(II.) 1. Qui ose parler ainsi ne peut avoir aucun sentiment d'humanité. 2. Je sais qui vous voulez dire. 3. C'est un homme qui mange, qui boit, qui dort, et qui ne pense qu'à son plaisir. 4. Le fauteuil sur lequel je suis assis est très vieux. 5. De tous les poètes modernes, voici celui aux ouvrages de qui (ou duquel, 133.) je donne la préférence. 6. Est-ce là le poète dont vous admirez les ouvrages? 7. Est-ce là la table dont vous me parliez?—Oui, c'est celle aux pieds de laquelle j'ai mis des roulettes.

8. Je les vois qui se battent. 9. Il grava sur leur marbre ce que je viens de raconter. 10. Il fut fort sérieux avec moi; ce qui me causa le reste du jour une inquiétude mortelle. 11. Le seigneur s'évanouissait, et il ne restait que le pauvre Gil Blas, sans argent, et qui pis est, sans avoir de quoi en faire. 12. A Culoden les Anglais avaient de la cavalerie et une artillerie bien servie, ce qui leur donnait une très grande supériorité. 13. Il y a vraiment de quoi se fâcher. 14. Le Cachemirien s'approcha des corbeaux, et parut leur prêter une oreille attentive. Après quoi, revenant à son maître, &c. 15. Qui lui présente des gâteaux, qui des châtaignes, qui des noisettes. 16. Je vais traduire cet ouvrage, c'est pourquoi j'ai acheté ce dictionnaire.

Exercice XLIV.—Pronoms relatifs.

¹ Attraper. ² tuer. ³ vouloir dire. ⁴ élever. ⁵ faire faillite. ⁶ rivière, f. ⁷ fleuve, m. ⁸ goût, m. ⁹ Gaulois. ¹⁰ Franc. ¹¹ guerrier. ¹² plaire à. ¹³ déplaire à. ¹⁴ se plaindre de. ¹⁵ remettre. ¹⁶ résolu de. ¹⁷ économiser. ¹⁸ pourrez. ¹⁹ librement. ²⁰ nommer.

I.—1. Where is the Cashmerian WHO (has) caught¹ the ravens? 2. Where are the ravens WHICH the Cashmerian has caught²? 3. What is the name of the tall gentleman WHOM (135.) we (have) met in the wood where we (have) shot³ the ravens? 4. What is the name of the lady from WHOM you (have) received a letter? 5. I cannot tell you with WHOM Henrietta will go to Brussels. 6. I know (239.) WHOM you mean⁴.

7. I do not know WHOM you will love, if you do not love even those WHO have protected you and taken care of your education. 8. Respect them from WHOM you have received all (that WHICH) you possess. 9. The merchant WHOSE child I bring-up⁵ is in France⁶. 10. The merchant to WHOSE (133.) children Martin⁷ gives lessons has failed⁸. 11. The Loire⁹ (f.), into WHOSE bed so many tributaries¹⁰ flow (p. 304), is a beautiful river¹¹. 12. It is taste¹² WHICH chooses expressions¹³, WHICH combines, arranges, and varies them.

II.—1. The man WHOM you respect and esteem is his father. 2. The Gauls¹⁴ and the Franks¹⁵ from WHOM the French are descended, were (imp.) brave and war-like¹⁶. 3. What house is that FROM WHICH you come?—My uncle's. 4. The house FROM WHICH Henry the Fourth sprung was illustrious. 5. WHAT pleases¹⁷ the one displeases¹⁸ the other. 6. That is WHAT you do not know. 7. WHAT are they indebted (451.) to you for? 8. WHAT will you shoot the ravens with (262.)?

9. WHAT I complain of¹⁹ is very disagreeable. 10. He will only arrive to-morrow, WHICH (567.) will oblige us to put-off²⁰ our journey till Monday. 11. I had (imp.) determined to²¹ go to Paris²², for WHICH purpose I saved²³ (imp.) all the money I could (imp.). 12. There is no SUFFICIENT-GROUND for complaining²⁴. 13. Have you WHAT will pay (inf.) for us all? 14. Begin always by doing your duty, after WHICH (569.) you may²⁵ more freely²⁶ enjoy your recreations (sing.). 15. This is the way through WHICH we (have) passed. 16. Name²⁷ the towns through WHICH he (has) passed.—London, Dover, Calais²⁸, Paris²⁹, Orleans, &c.

Interrogative Adjectives and Pronouns. (Revise p. 180.)

573. When a question is asked with "what" (as a direct object), and replied to with the same word, the interrogation is formed in French with *que* or with *qu'est-ce que*, and the answer with *ce qui* (545.) or *ce que* (546.):

What shall we tell them?—What is true. *Que leur dirons-nous?—Ce qui est vrai.*
What will you answer?—What you told me. *Que répondrez-vous?—Ce que vous m'avez dit.*

Questions asked with **LEQUEL, DUQUEL, AUQUEL, &c.** (145.), or with a noun preceded by the adjective **QUEL**, are answered with:

<p>Celui qui,.....He or him who,..... Celle qui,.....She or her who,..... Ceux qui,.....They or them who,..... Celles qui,.....They or them who,..... Celui que, &c.,...He or him whom,...</p>	<p>and speaking of things,</p>	<p>...The one which. ...The one which. ...Those which. ...Those which. ...The one which.</p>
<p>Celui auquel,.....That to which, &c. Celui avec lequel,.....That with which, &c.</p>		<p>Celui dont,....That of whom, or of which. Celui de qui,....That from whom.</p>

Ex.—1. *Lequel de ces deux messieurs est Portugais?—Celui qui est près de la cheminée.* **2.** *Avec laquelle de ces dames désirez-vous danser?—Avec celle que nous venons de saluer.* **3.** *Laquelle de ces maisons louerai-je?—Je vous conseille de louer celle que nous venons de parcourir.* **4.** *Quel lorgnon avez-vous trouvé?—Celui que vous cherchiez.*

574. **QUOI**, "what," with *de*, is used without a verb, instead of *qu'est-ce qui*:

Quoi de plus aimable que la vertu? i.e., Qu'est-ce qui est plus aimable que la vertu?

(47.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 366.*)

1. *Que voulez-vous vendre?—Ce qui est sur le plancher.* **2.** *Que veut-il acheter?—Ce que vous avez dans votre navire.* **3.** *Laquelle de ces trois histoires préférez-vous?—Celle qui est au milieu du livre.* **4.** *Lequel de ces élèves connaissez-vous?—Celui que nous avons vu à bord du bateau à vapeur.* **5.** *Avec lequel de ces pinceaux avez-vous peint?—Avec celui que vous avez apporté hier.* **6.** *Avec quelle brosse Jean a-t-il brossé mon habit?—Avec celle qui était dans l'armoire.* **7.** *Par lequel de ces navires le capitaine est-il arrivé?—Par celui que nous avons visité ensemble.* **8.** *Que cherche-t-il?—Ce qu'il avait à la main il n'y a qu'un instant.* **9.** *Que ferez-vous de cette maison?—Ce que je vous ai dit.*

10. *Que critiquez-vous dans cette romance espagnole?—Les paroles du dernier couplet.* **11.** *De quoi vous moquez-vous?—Je ne me moque de rien.* **12.** *Quoi de plus solennel qu'une belle nuit?—Le silence.* **13.** *Que fait et que dit M. le prince d'Orange?—Il se promène.* **14.** *Qu'est-ce que vivre?—Qu'est-ce que mourir?—Qui est-ce qui le suivait sur la montagne et dans les lieux déserts pour écouter ses enseignements?—Le peuple.* **15.** *Qui l'interrogeait insidieusement et lui tendait des pièges pour le perdre?—Les Scribes et les Pharisiens.* **16.** *Qu'est-ce que cela, monsieur?—Est-ce un gage?—Est-ce un portrait?—Non.* **17.** *Je prendrai ce soir les 53 francs et je partirai pour Paris.* **18.** *Qu'y feras-tu, mon pauvre ami?—Rien.* **19.** *Que sert votre mauvaise humeur?—Rien.*

Exercise XLV.—Interrogative forms.

1. Who listens to the pupils? **2.** Whom (141.) do you blame here? **3.** What do you criticise? **4.** Whom do you criticise? **5.** What will you do with me? **6.** Whom are you laughing at? **7.** What is more magnificent than the heavens? **8.** With whom will you dine to-day? **9.** Here-are two coats; which will you put on?

10. What are you looking for?—What I had (*imp.*) in my (534.) hand two minutes ago. **11.** What are we going to send to him?—What is in the cupboard? **12.** To which of these Spanish songs do you give the preference?—To the one which you have just (211.) sung. **13.** Of all those Portuguese, which do you know?—The one whom we saw (*past indef.*) on board the vessel. **14.** There-are three houses: in which will you live?—In the-one we visited with the Portuguese captain. **15.** Here-are several brushes: which will you make use of?—I will use the-one with which I (have) painted yesterday. **16.** John, with what brush have you brushed my coat?—With the-one which you have brought from the vessel.

Fifth Section.—How to Answer Questions. (Revise pp. 146 and 147.)

PRONOUNS AND EXPRESSIONS USED IN ANSWERING QUESTIONS.

In answering questions, the French language is less elliptical than the English. In French, it is generally necessary to repeat the verb employed in the interrogation, to supply the place of the noun by some pronoun, and not unfrequently to repeat almost all the words that appear in the question, or use expressions that cannot be translated literally:

- | | |
|---|---|
| 1. Le banquier prêtera-t-il de l'argent à votre associé?—Oui, il lui en prêtera. | Will the banker lend money to your partner?—Yes, he will (174.). |
| 2. Voulez-vous le lui demander?—Oui, je veux bien. | Will you ask him for it?—Yes I will (or I have no objection). |
| 3. Est-ce vous qui êtes venu hier au soir?—Non, ce n'est pas moi. | Was it you who came last night?—No, it was not I. |
| 4. N'est-ce pas M. Court qui a fait votre portrait?—Si (295.), c'est lui. | Was it not Mr. Court who took your likeness?—It was. |
| 5. Ne sont-ils pas charmés de votre retour?—Si, ils en sont charmés. | Are they not delighted with your return?—Yes, they are. |
| 6. Le chameau n'est-il pas utile aux Arabes?—Si, il leur est très utile. | Is not the camel useful to the Arabs?—Yes, he is (useful to them). |
| 7. Ne sont-ils pas fâchés contre lui?—Au contraire, ils en sont très contents (510.). | Are they not angry with him?—Just the reverse, they are very much pleased with him. |
| 8. Lui rendez-vous son portrait?—Cela va sans dire. | Will you return her likeness to her?—Of course I will. |
| 9. Aimez-vous l'Angleterre?—Naturellement, puisque je suis Anglais. | Do you like England?—Of course I do: I am an Englishman. |
| 10. Est-ce la mode?—Oui, c'est la mode. | Is it the fashion?—Yes, it is. |

(49.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 366.)

1. Votre voisin a-t-il acheté un atlas?—Oui, il en a acheté un.
2. M^{lle} Sophie n'a-t-elle pas perdu une broche?—Non, elle n'en a pas perdu.
3. Votre chapeau est-il neuf?—Non, il ne l'est pas.
4. Votre couteau ne coupe-t-il pas bien?—Si (295.), il coupe bien.
5. Est-il juste d'oublier sa promesse?—Non, ce (544.) n'est pas juste.
6. Êtes-vous l'institutrice de mes nièces?—Oui, je la suis.
7. Avez-vous lu les règles pour l'accord du participe passé?—Oui, je les ai lues (226.).—Les comprenez-vous bien?—Je crois que oui. (Voyez p. 164.).
8. Calvin ne naquit-il pas à Noyon dans le département de l'Oise?—Si, il y naquit et il mourut à Genève.
9. Bernardin de St. Pierre n'était-il pas du Havre?—Si, il en était.
10. Pourriez-vous répéter cela sans vous tromper?—Non, cela me serait impossible.
11. Vous fera-t-il lire?—Oui, il me fera lire demain.
12. Voulez-vous me prêter ce fusil?—Avec plaisir.—Vous viendrez à la chasse avec moi, n'est-ce pas?—Je ne sais pas tirer.—Ah! vraiment (582., p. 290)!

Exercice XLVI.—Questions et réponses.

¹ Perdrix, f. ² caille, f. ³ bécassine, f. ⁴ sujet. ⁵ et vous aussi. ⁶ renne, m. ⁷ Lapon.

1. Have you shot the raven?—Yes, I have.
2. Had (*imp.*) your brother a gun? No, he had none.
3. Are my dogs in the wood?—Yes, they are.
4. Are you writing?—No, I am not.
5. Is your neighbour an Englishman?—No, he is not.
6. Does this wine come from France?—Yes, it does.
7. Do you like wine?—No, I do not.—Well! I (118., p. 124) do.
8. How-many ravens have you shot?—I have shot two, and Robert* has shot five.
9. Have you sent any game to your grandfather?—Yes, I have.—What have you sent him?—I have sent him three partridges¹, two quails², and five snipes³.
10. Will your grandfather dine here to-morrow?—No, he will not, but I expect him on Thursday.
11. Are you not liable⁴ to make mistakes?—Yes, I am, and so are you⁵.
12. Is it not Miss G. who is come?—Yes, it is.
13. Is not the reindeer⁶ useful to the Laplanders⁷?—Yes, he is.
14. Is it a Geneva watch which you have?—No, it is not; it is an English watch.
15. I have found a purse full of sovereigns.—Have you (582.)?

575. In speaking of *persons*, "it," accompanied by "to be" (*être*), and having for its attribute a *definite* noun or a pronoun, is expressed by *ce* (541.). When the sentence is interrogative, it is answered with *c'est*, *ce sont*, *c'était*, &c., and a personal pronoun in the disjunctive form:

- | | |
|--|---|
| 1. Is it Henry?—Yes, <i>it is</i> . | Est-ce Henri?—Oui, <i>c'est lui</i> . |
| 2. Is it they?— <i>It is</i> (548.). | Sont-ce eux?—Oui, <i>ce sont eux</i> . |
| 3. Was it your partner?—Yes, <i>it was</i> . | Était-ce votre associé?— <i>C'était lui</i> . |

576. *Ce l'est*, *ce les sont*, &c., may be used in answering questions asked with *est-ce*, *sont-ce*, &c., with reference to things:

1. Est-ce bien votre voiture?—*Ce l'est*. 2. Est-ce celle-ci?—Oui, *ce l'est*.
 3. Sont-ce vos robes?—*Ce les sont*. 4. Était-ce votre demeure?—Oui, *ce l'était*.

1. Est-ce là votre voiture?—Oui, *ce l'est*. 2. Sont-ce vos livres?—Oui, *ce les sont*. Ces réponses sont correctes, mais on évite de les employer, parce qu'elles ont quelque chose d'affecté, de bizarre. On dit simplement: 1. Oui; ou Oui, *c'est ma voiture*.—2. Oui, *ce sont mes livres*.—(ACADÉMIE FRANÇAISE.)

577. *LUI*, *EUX*, or *ELLES*, must appear in the answer when the sense of the question is completed by an incidental proposition beginning with a relative pronoun:

1. Sont-ce vos titres *qui vous nuisent*?—Ce sont *eux*, n'en doutez pas. 2. Sont-ce là les fleurs *que vous avez cueillies*?—Ce sont *elles*, n'en doutez pas.

578. *It is*, *he is*, *she is*, *they are*, used in answer to a question asked with a noun preceded by *un* or *une*, are rendered by *c'en est un*, *c'en est une*:

Was it a French newspaper you were perusing?—Yes, *it was*. Était-ce un journal français que vous parcouriez?—Oui, *c'en était un*.

579. *Ce n'en est pas un*, or *ce n'en est pas une*, is the negative form of the answer to any question asked with *est-ce un* or *une*:


Est-ce un de vos élèves?—Non, *ce n'en est pas un*.

580. *O'en est*, &c., is used for "it is," &c., relating to a noun used in a partitive (28.) sense:

Is it Spanish you are reading?—Yes, *it is*. Est-ce de l'espagnol que vous lisez?—Oui, *c'en est*.

581. The auxiliary verbs *do*, *did*, *shall*, *will*, *should*, *would*, *can*, *could*, &c., occasion, both in questions and in answers, a variety of elliptical constructions peculiar to the English language. The French having no words corresponding to *do*, *did*, *shall*, &c., as auxiliaries, clearness and regularity require the verbs to be repeated:

Why do you complain?—I do not complain. My brother does.—Does he!—Indeed he does, and he has complained for a long time.—(DELLILLE'S French Grammar, p. 274.)	Pourquoi vous plaignez-vous?—Je ne me plains pas. C'est mon frère qui se plaint.—Il se plaint! (or Se plaint-il?—Oui, vraiment, et il y a longtemps qu'il se plaint.
---	--

582.  Exclamations, such as the following, are often used in English conversation:

1. His partner has returned from India.—*Has he!* 2. I am unwell.—*Are you!*

These exclamations generally imply astonishment or disbelief, and, having no literal equivalent in French, should be translated by some words expressive of the meaning implied by the English ellipsis. For instance, no. 1 should be rendered by: Son associé est revenu des Indes.—*Est-ce possible*, or *Vous me surprenez*, or merely, *Ah! vraiment!* and no. 2 by: Je suis malade.—*Vous plaisantes*, or *Allons donc!* or again, *Ah! vraiment!*

Est-ce que appears before a verb (164.) to show astonishment:

1. *Est-ce que vous êtes fatigués?*
2. *Est-ce qu'ils sont ruinés?*

You are not tired, are you?
Surely they are not ruined, are they?

583. N'est-ce pas is used by the French at the end of a sentence, implying previous knowledge, when they merely wish to ascertain the state of matters:

1. *Il pleut, n'est-ce pas?*
2. *Elle a bien dansé, n'est-ce pas?*

It rains, does it not?
She danced well, did she not?

584. N'est-ce pas que shows a wish to ascertain the veracity of a fact by the testimony of another person:

Mon frère ne veut pas croire que la nouvelle est officielle; n'est-ce pas qu'elle est officielle?

My brother will not believe that the news is official; it is official, is it not?

(49.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 366.*)

1. Sont-ce vos chevaux qui se sont échappés dans la forêt!—Ce sont eux.
2. Étaient-ce elles qui faisaient (p. 180.) les honneurs de la maison!—Oui, c'étaient elles.
3. Sont-ce les eaux qui vous ont été prescrites et que vous avez prises pendant toute la saison, qui ont seules opérés votre guérison?—Ce sont elles, n'en doutez pas.
4. Est-ce que vous parlez allemand!—Mais certainement, j'ai passé deux ans à Berlin.—Ah! vraiment!
5. On m'a dit que vous ne chantiez pas, n'est-ce pas que vous chantiez!—Mais non, monsieur, je ne chante pas.
6. Gilbert s'ennuie depuis que vous êtes parti.—Vous plaisantez.—Je vous demande pardon, je parle sérieusement.—Eh bien! il ne pouvait pas me souffrir quand nous demeurions ensemble.—Vous me surprenez.
7. Est-ce un beau pays que (443.) votre pays!—C'est un pays charmant.
8. Vous n'êtes pas Français, n'est-ce pas!—Je vous demande pardon; je suis né à Tours.
9. "Il y a beaucoup de savants à Rome, n'est-ce pas?" dit Milton à un Romain.—"Pas tant que quand vous y étiez," répondit le Romain.
10. Combien y a-t-il que vous apprenez l'histoire!—Il y a trois ans.
11. Dans combien de temps irez-vous en France?—Dans un an.
12. Combien y a-t-il de Glasgow à Londres!—Il y a plus de quatre cents milles.
13. Combien faut-il de temps pour aller de Lyon à Marseille par le chemin de fer!—Il faut neuf heures.
14. Combien de fautes avez-vous faites (770.)?

Exercice XLVII.—Questions et réponses.

¹ Boîte, f. ² vous ait quitté.

³ La paix. ⁴ midi, m. ⁵ aimer à voyager par (or sur).

1. Is your letter in the box¹?—Which?—The one which you wrote (*past indef.*) to the gamekeeper.—Yes, it is.
2. Is it French you are correcting?—No, it is Dutch.
3. Is not that song translated from the Spanish?—Yes, it is.
4. Are you sorry that your gamekeeper has left you²?—Yes, I am.
5. Is it true that he is gone to (281.) Australia?—Yes, it is.
6. You have been in Australia, have you not?
7. What o'clock is that?—That is nine (*foot of p. 282.*)
8. What o'clock was (*imp.*) it?—It was ten.
9. My head clerk went away (*past indef.*) by the three o'clock train* (m.).—Did he?
10. You know London and Paris*, do you not?—Yes, I do.—Which of these two cities do you prefer?

11. How long have you been learning French?—I have been learning it *these* two years.—Have you!
12. When will you go into the country?—I shall go in a month.
13. Is that an apple-tree or a pear-tree?—It is neither.
14. These gentlemen will not believe that peace* is made; is it not so?
15. Should you like to reside in France*?—Indeed I should, and particularly in the south⁴.
16. The climate of the south⁴ is mild and pleasant, is it not?—It is particularly so.
17. How far is it from Boulogne* to Paris*?—It is 169 miles.
18. How long does it take to go by railway from Boulogne* to Paris*?—It takes five hours.
19. Do you like railway travelling*?—Very much.
20. You have made (225.) fourteen mistakes.—Have I?

Sixth Section.—Indefinite Expressions. (Revise pp. 104 and 182.)

(See HAVET'S "French Studies," pp. 222, 225, et seq.)

585. ~~or~~ De appears after *AUTRE CHOSE, PERSONNE, QUELQU'UN, QUELQUE CHOSE, QUOI QUE CE SOIT, and RIEN*, before an adjective, a participle, or an adverb:

1. Il est arrivé *autre chose* de fâcheux.
2. Je vais vous raconter *quelque chose* de merveilleux.
3. Y a-t-il *personne* d'assez hardi?
4. Il ne mange *rien* de salé.

I.—Quelque, &c., même, chaque, l'un et l'autre, tout, &c.

586. (1.) *Quelque*, "some," used before a noun, is an adjective, which becomes in the plural *quelques*, "some," "a few":

1. Nous avons *quelques* amis à Londres. We have *some* friends in London.
2. Il a lu *quelques* auteurs choisis. He has read *a few* select authors.

587. *Quelque*, meaning "whatever," with *que* before the following verb in the subjunctive, also agrees in gender and number with the noun:

Quelques qualités que vous ayez. *Whatever* qualifications you may have.

588. (2.) The uninflected form, *quelque*, is used with the subjunctive for the adverb "however," before an adjective or an adverb:

1. *Quelle* riches qu'ils soient. *However* rich they may be.
2. *Quelle* adroitement qu'ils s'y prennent. *However* dexterously they set about it.

589. *Tout*, "however," or "as," often appears with the indicative instead of *quelque*:

1. *Tout* instruites que sont ces jeunes personnes, *However* well informed these young ladies may be, or Well informed as these young ladies are.

590. (3.) *Quel que, &c.* ("whatever"), before a verb in the subjunctive, is spelt in two words, the first of which, *quel*, being an adjective, agrees with the noun, and the second, *que*, being a conjunction, does not vary:

1. *Quelle que* soit votre fortune, i.e., *Quelle* fortune *que* soit votre fortune.
2. *Quelles que* soient vos qualités, i.e., *Quelles* qualités *que* soient vos qualités.

591. *Même*, "same," "self," "alike," "very," being an adjective, agrees with the word to which it refers:

- | | |
|---|---|
| Il a les <i>mêmes</i> idées. | He has the <i>same</i> ideas. |
| Ils font tout eux-mêmes. | They do everything <i>themselves</i> . |
| Du berger et du roi les cendres sont les <i>mêmes</i> . | Of the shepherd and the king the ashes are <i>alike</i> . |
| Ces murs <i>mêmes</i> peuvent avoir des yeux. | Those <i>very</i> (592.) walls may have eyes. |

592. *Même* after the noun expresses the adjective "very," which is placed before the noun:

Il vint le jour *même*. He came the *very* day.

Le *même* jour, would mean "the same day."

593. *SEUL* or *SIMPLE* is the translation of "very" in such sentences as:

The *very* thought of death frightens me, La *seule* pensée de la mort m'effraie (or La *simple* pensée de la mort m'effraie).

594. *Même*, "even," or "also," being an adverb, does not change:

Ils immolèrent les femmes et *même* les enfants, They slew the women and *even* the children.

(50.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 367.)

1. *Chaque* (595.) science a ses principes.
2. Alexandre perdit *quelque* trois cents hommes lorsqu'il défit Porus.
3. J'ai vendu *quelques* cents de paille.
4. Nous autres soldats, nous sommes habitués aux dangers.
5. Tandis qu'il s'occupait à la regarder, nous songions nous autres au butin.
6. Quand on est au haut du Panthéon, on peut voir *tout* Paris.
7. Il a loué *toute* une maison (ou une maison entière).
8. Il a parcouru le monde *entier*.
9. Elle connaît *tout* le monde (635.).
10. *Tout* malades qu'ils sont, ils veulent partir.
11. Vous parlez à un homme à qui *tout* Naples (f.) est connu.
12. L'esprit se forme plus par la conversation que par *toute* (599.) autre chose.

Exercise XLVIII.—Adjective indefinite.

¹ Sans cela. ² faite, f. ³ commis (226.). ⁴ on. ⁵ départ, m. ⁶ chagriner. ⁷ savant. ⁸ se tromper. ⁹ les voilà. ¹⁰ commis voyageur.

1. I have **SOME** letters to write, or else¹ I should-go with you.
2. I have lost a **FEW** (586.) pounds.
3. **WHATEVER** (587.) faults² you may have committed³, they⁴ will forgive you.
4. **HOWEVER** great your faults may be, they⁴ will forgive you.
5. **WHATEVER** (590.) your faults may be, they⁴ will forgive you.
6. We shall

EXERCISE XLVIII.—(Continued.)

consult the SAME physicians. 7. We shall return the SAME day. 8. We returned (*past indef.*) the VERY day. 9. The VERY (593.) thought of her departure⁹ grieves⁹ me. 10. The wisest⁷ THEMSELVES are sometimes deceived⁹. 11. I have seen your nieces; there they are⁹ THEMSELVES. 12. EVERY (595.) country has its customs. 13. My traveller¹⁰ goes to London EVERY fortnight. 14. BOTH (597.) his sisters are married. 15. BOTH colonels⁹ will-come.

595. Chaque, "every," precedes a noun, whereas **CHACUN** is used instead of a noun:

1. *Chaque* volume coûte 5 francs. 2. Ces volumes coûtent 5 francs *chacun*.

596. TOUS LES, m., or **TOUTES LES**, f., "every," denotes the repetition of an action:

1. Je vais à Lyon *tous les mois* (every month). 2. Il dîne en ville *tous les huit jours*. 3. Nous allons à Trouville *toutes les trois semaines*. 4. Ces soldats se relèvent *toutes les vingt-quatre heures*.

597. DEUX, preceded by the article *les* or by a possessive adjective (p. 100), is used for "both," meaning "two":

1. *Les deux* sœurs sont mariées.

Both sisters are married.

2. *Ses deux* frères viendront.

Both his brothers will come.

598. L'UN ET L'AUTRE, with the noun and the verb in the *singular*, may be used for "both":

Both requests were granted.

L'une et l'autre demanda **UT** ACCORDÉ.

599. Tout, "all," "whole," "every," "any," agrees in gender and number with the word to which it relates:

1. Faites *tout* le bien que vous pouvez.

Do *all* the good you can.

2. Il a parcouru *toute* la terre.

He has travelled through the *whole* earth.

3. *Tout* homme est sujet à la mort.

Every man is liable to death.

4. La jalousie égare plus que *toute* autre passion.

Jalousy misleads more than *any* other passion.

600. Tout, "quite," "entirely," "however," &c., being an adverb, does not agree:

1. Sophie est *tout* étonnée. 2. Ces vins-là veulent être bus *tout* purs.

601. This same TOUT, although an adverb, varies for euphony's sake, when it precedes an adjective in the feminine, beginning with a consonant or *h* aspirated (p. 4):

1. La nuit se passa d'une manière *troute* (quite) différente. 2. Julie est *toute* honteuse de s'être exprimée ainsi. 3. *Toutes* jolies (*however*) qu'elles sont (599.), &c.

(51.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 367.*)

1. Je les ai *tous* éprouvés, et je les trouve *tous* très bons. 2. Je vous prêterai *quelques* romans. 3. *Quelque* grands que vous soyez, *quelques* richesses que vous ayez, et *quels* que soient vos talents, je vous assure que vous ne serez pas élus. 4. Nous le voyons *tous* les quinze jours. 5. Le Grand-Seigneur va à la mosquée *tous* les vendredis. 6. *Tous* les matins dans nos bureaux, on nous apportait pour déjeuner un petit pain et un doigt de vin. 7. Quand partirez-vous pour la Havane? —Je partirai le *même* jour que le négociant américain. 8. *Tout* Madrid sait que ma sœur n'a rien à se reprocher. 9. Ne vous a-t-il pas dit quelque chose de (585.) triste? —Si, mais *tout* en riant. 10. La femme de charge est-elle partie contente? —Non, elle est sortie *tout* en grondant.

Exercice XLIX.—*Adjective indefin.*, &c.

- ¹ Parcourir (p. 170). ² hémisphère, m. ³ flotte, f. ⁴ en mer. ⁵ institutrice. ⁶ étonné. ⁷ stupéfait. ⁸ hardi (no. 9, p. 4). ⁹ elle se tut. ¹⁰ changé. ¹¹ maladie, f. ¹² espérance, f. ¹³ trompé (p. 116, no. 79.). ¹⁴ conduit. ¹⁵ fin, f. ¹⁶ par un chemin agréable. ¹⁷ Cléopâtre. ¹⁸ aimer mieux (*past def.*). ¹⁹ titre, m. ²⁰ que de vivre. ²¹ dignité, f.

1. La Condamine (has) visited¹ BOTH (598.) hemispheres². 2. I have eaten ALL the apples. 3. The WHOLE fleet³ is at sea⁴. 4. Do you occupy a WHOLE house? 5. I know the WHOLE of France⁵ (f.). 6. I have visited¹ the WHOLE world. 7. He says he 'knows EVERYBODY here. 8. EVERY (599.) man is mortal. 9. My government⁶ was (*imp.*) QUITE astonished⁷. 10. My housekeeper was QUITE stupefied⁷. 11. Bold⁸ AS she is, she remained silent⁹. 12. Rosina is QUITE altered¹⁰ since her illness¹¹. 13. Hope¹², deceitful¹³ AS it is, leads¹⁴ us to the end¹⁵ of life through a pleasant path¹⁶. 14. Cleopatra¹⁷ preferred¹⁸ dying with the title¹⁹ of queen, to living²⁰ in ANY other rank²¹. 15. I think that you have made a FEW mistakes.

II.—Aucun, l'autre, l'un et l'autre, d'autres, nul, pas un, plusieurs, tel, &c.

602. *Aucun, pas un, and nul*, are synonymous. *Pas un* is perhaps more exclusive and more familiar than *aucun*; and *nul* is employed in a more general and absolute sense than either *aucun* or *pas un*:

1. *Aucun* n'est prophète chez soi (i.e., *Aucun* homme n'est prophète). 2. De tous les Français qui assistaient à la fête, *pas un* seul n'échappa.—(BISMONTI.) 3. Tous lui faisaient la cour, et *nul* n'était agréé.—(G. SAND.) *Nul* à Paris ne se tient dans sa sphère.—(VOLTAIRE.)

Aucun, nul, and pas un require *ne* before the verb (no. 147, p. 132.).

603. But *aucun* and *nul* do not take *ne* in interrogations or in sentences expressive of doubt:

1. *Aucun* homme fut-il jamais plus heureux? 2. On doute qu'*aucune* de ces affaires réussisse.

604 When *l'un* and *l'autre* are used separately, *L'UN* means "the latter" (*celui-ci*), and *L'AUTRE*, "the former" (*celui-là*, &c.):

Charles XII, roi de Suède, éprouva ce que la prospérité a de plus grand, et ce que l'adversité a de plus cruel, sans avoir été aveuglé par *l'une* ou ébranlé par *l'autre*.—(VOLTAIRE.) See no. 557.

605. "Some," repeated in a sentence of two parts, is *les uns* in the first, and *les autres* in the second part:

Some laugh, *some* cry.

Les uns rient, *les autres* pleurent.

606. In a sentence of two clauses, "some," being the subject to the first verb, is *les uns*, and "others," being the subject to the second, is *d'autres*:

Some said he was dead, *others* affirmed that he was gone to subdue the Scythians.

Les uns disaient qu'il était mort, *d'autres* soutenaient qu'il était allé dompter les Scythes.

607. *L'UN ET L'AUTRE, L'UNE ET L'AUTRE*, in speaking of two; and *LES UNS ET LES AUTRES, LES UNES ET LES AUTRES*, in mentioning several, are used for "both" as a subject:

1. *L'un et l'autre* racontent le même fait. 2. Voici des Anglais et des Français, *les uns et les autres* sont mes amis.

608. *L'un et l'autre*, &c., must be preceded by *les* if governed by a transitive (148.) verb, and by *leur* if the governing verb is intransitive (149.):

1. Je les tiens pour battus *les uns et les autres*. 2. Je veux *leur* parler à *l'un et à l'autre*.

609. *Ni l'un ni l'autre*, with *ne* before the verb, is used for "neither" as a subject or an object:

1. Both relate the same event, but *neither* believes it to be true (p. 301).

L'un et l'autre racontent le même fait, quoique *ni l'un ni l'autre* ne croient qu'il soit vrai.

2. I know *neither* (ladies).

Je ne les connais *ni l'une ni l'autre*.

3. Here are French and English novels (p. 253, note).—I care for *neither*.

Voici des romans français et des romans anglais.—Je ne me soucie *ni des uns ni des autres*.

610. *Tel*, "such," is preceded, and not followed, by the determinative *un* or *une*, whilst in English "a," or "an" follows "such":

Un tel homme.

Such a man.

Often *un* (or *une*) is not expressed before *tel, telle*:

Il alla dans *telle* ville à *telle* époque.

611. *Tel* is generally joined to a noun, but it is also employed absolutely in a sentence of two verbs:

Tel est riche aujourd'hui qui peut être pauvre demain.

Such a one is rich to-day who may be poor to-morrow.

(52.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 367.)

1. Que dites-vous!—Je dis qu'*aucun* de ces Russes *ne* viendra. 2. Que pensez-vous!—Je pense qu'*aucune* de ces demoiselles n'est heureuse. 3. Vous connaissez tous ces messieurs, n'est-ce pas!—Je n'en connais *pas un*. 4. Comment avez-vous trouvé Louise!—Elle est tout *autre* qu'elle ne (p. 335) l'était. 5. Pourquoi ces deux artistes sont-ils toujours ensemble!—Ils s'estiment *l'un l'autre*. 6. Croyez-vous que mes neveux aient tort *l'un et l'autre*!—Oui, mais je ne pense pas que vos nièces aient raison *l'une et l'autre*. 7. Que pensez-vous des Prussiens et des Autrichiens!—Je pense que nous les battons *les uns et les autres*. 8. Où sont Adolphe et Alphonse!—Je les attendais *l'un et l'autre*, mais ils *ne* peuvent venir *ni l'un ni l'autre*.

9. Qu'avez-vous fait de vos chameaux?—J'ai vendu *les uns* et donné *les autres*.
 10. Avez-vous reçu des nouvelles du médecin et du pharmacien?—Oui, et je vais leur répondre à *l'un* et à *l'autre*. 11. Tous les grenadiers furent-ils faits prisonniers dans cette escarmouche?—Oui, *pas un* n'échappa. 12. Avez-vous vu *Monsieur un tel*? 13. Vous rappelez-vous *Madame une telle*? 14. Voici deux violons, vous pouvez jouer de *l'un* ou de *l'autre*. 15. *Aucune* femme fut-elle jamais plus flattée? 16. *Tel* brille au second rang qui s'éclipse au premier. 17. *Tel* est riche avec un arpent de terre, *tel* est gueux au milieu de ses monceaux d'or. 18. Une nouvelle ardeur s'était emparée d'eux: *l'un* voulait mourir pour son père, *un autre* pour sa femme et ses enfants, celui-ci (p. 285) pour ses frères, celui-là pour ses amis, tous (p. 297) pour le peuple troglodyte.

Exercice L.—Adjectifs et pronoms indéfinis.

¹ Tel que. ² tout autre qu'il ne. ³ avoir tort, avoir raison. ⁴ battre. ⁵ plaire à. ⁶ pouvez-vous servir de.

⁷ Tel que. ⁸ tel est qui mériterait de. ⁹ faits prisonniers. ¹⁰ chameau. ¹¹ Tel rit qui pleurera. ¹² telle se qui souvent.....

1. NONE of the musicians whom we expected (*imp.*) will come. 2. NONE of those ladies is pleased. 3. You know all those artists, do you not?—I beg *your* pardon*, I do not know ANY-one of-them (510.). 4. NO-ONE likes to see himself as¹ he is. 5. Was-ever ANY (*past def.*) woman more admired? 6. He is quite different from what he² was (*imp.*). 7. We admire Racine and Boileau: BOTH were (*past def.*) great poets; they esteemed (*imp.*) EACH OTHER. 8. Your brothers are BOTH in the wrong³; but I do not think that BOTH your sisters are (p. 166.) in the right⁴. 9. The Russians and the Austrians are united, but we shall-beat⁵ them BOTH. 10. I love my uncle and aunt; I would-do everything (680.) to please⁶ them BOTH. 11. Here are two pianos* (m.); you may use⁷ EITHER.

12. NEITHER is my father. 13. Where are the Misses G.?—I expected (*imp.*) them BOTH, but NEITHER will come. 14. That hero was SIMILAR to¹ a lion* (m.). 15. MANY are² rewarded that deserve to be punished. 16. Have you spoken to MR. SUCH-A-ONE? 17. SOME say, yes; OTHERS say, no. 18. All the soldiers were (*past def.*) taken prisoners³; NOT one ESCAPED. 19. SEVERAL historians have related that battle. 20. Have you sold your camels⁴?—I have sold SEVERAL. 21. SUCH AS laugh⁵ to-day will-cry to-morrow. 22. SUCH⁶ a woman thinks herself handsome who often is not so (p. 276, no. 515.).

II.—Autrui, chacun, on, personne, rien, tout, tout le monde, tous deux, &c.

612. Autrui, "others," only applies to persons, is never joined to an adjective, has no plural, and is generally used as an object, and very seldom as a subject:

La charité se réjouit du bonheur d'autrui.

Charity rejoices in the happiness of others.

Autrui appears in maxims, but *autres* can generally be employed instead of *autrui*.

613. Chacun is EVERY ONE, implying "every one" taken individually:

Chacun vit à sa manière.

Every one lives after his own way; i.e., Each person lives, &c.

614. Tous, m. p., or TOUTES, f. p., is used for EVERY ONE, implying "every one" collectively:

1. Ils furent tous pris. 2. Tous voulaient me voir. 3. Je les connais tous.

This distinction applies to the adjective CHAQUE—so we shall say: 1. CHAQUE science a ses principes; i.e., *Each* science has its principles; and 2. TOUT homme est faillible, *Every* man is fallible. (See no. 595., p. 293.)

CHACUN, or CHAQUE, preceded by a noun or pronoun in the plural, takes sometimes *son*, *sa*, *ses*, and sometimes *leur*, *leurs*.

615. Chacun takes *son*, *sa*, *ses*, when it follows the direct object:

Ils ont apporté des offrandes, chacun selon ses moyens.

They have brought offerings, *every one* according to his means.

616. Chacun demands *leur*, *leurs*, when it separates the verb from the direct object:

Ils ont apporté chacun leurs offrandes.

They have each of them brought their offerings.

On, ONE, PEOPLE, THEY, WE, ETC. (HAVET'S "French Studies," p. 85.)

617. ~~On~~ *On* (originally *homme*, man), generally expresses an idea of universality, but in a *vague* and *indefinite* manner. *On* only appears as the *subject* to a verb in the singular, and only refers to *persons*:

On vit pour travailler.

Men live to work.

618. ~~On~~ *On* is chiefly used to avoid the passive verb, which is not a favourite form in the French language:

1. *On dit, on suppose, on croit, que Sébastopol*

It is said, supposed, believed, that Sébastopol

a été pris.

has been taken.

2. *Ici on parle français.*

French is spoken here.

3. *On m'a dit qu'il est mort.*

I have been told that he is dead.

619. *On*, referring to a lady, is feminine:

1. *A votre âge, ma fille, on est bien curieuse.* 2. *Qu'il est doux d'être belle alors qu'on est étudiante!*

620. When *on* is employed to designate several individuals, the adjective is in the plural, taking the gender of the persons represented by *on*:

1. *Quand on est jeunes, riches et jolies, comme vous, mesdames, on n'en est pas réduite à l'article.* 2. "*Ici on est égaux*" (i.e., *Les hommes sont égaux*).—(INSCRIPTION D'UN CIMETIÈRE.)

621. *L'on* generally appears instead of *on* after *et*, *si*, *ou*, *où*, and often after *qui*, *que*, and *quoi*, except when *on* is immediately followed by *le*, *la*, *l'*, *les*, *lui*, or any other word commencing with *l'*:

Si l'on savait borner ses désirs, on s'épargnerait bien des maux. 2. *Je ne veux pas qu'on le tourmente.* 3. *Je sais que l'on vous blâme.*

Personne, NOBODY, ANYBODY. (See p. 132.)

1. *Personne est-il malade?*

3. *Je ne vois personne.*

2. *Personne n'est-il arrivé?* (147.)

4. *Je n'ai vu personne.*

622. *Personne*, without *ne*, appears generally in sentences implying doubt uncertainty, or interrogation, and then signifies *quelqu'un* (636.), "anybody":

1. *Je doute que personne le sache.*

I doubt whether any one knows it.

2. *Personne oserait-il nier?*

Would anybody dare deny?

623. *Personne*, after a comparative, is employed without *ne*:

Il le fait mieux que personne.

He does it better than anybody

Rien, ANYTHING, NOTHING.

624. *Rien* (from the Latin *res*, a thing) appears in its true signification, i.e., with the meaning of *quelque chose*, in interrogative and dubitative sentences:

1. *Y a-t-il rien de plus utile que la science?* i.e., *Y a-t-il quelque chose de plus utile que la science?*

2. *Qui vous a dit rien qui puisse vous faire douter de mon amitié?* Who told you *anything*, &c.

625. *Rien*, with a negation, means "nothing":

Rien ne l'intéresse.

Nothing interests him.

626. *Rien*, "nothing," is used without *ne* in replying to questions:

Que fait-il?—Rien, i.e., Il ne fait rien.

627. *Rien*, "nothing," appears without *ne* after a comparative, or after a preposition:

1. *C'est mieux que rien.* 2. *J'ai eu cela pour rien.* 3. *Il a fait cela avec presque rien.*

628. *RIEN* and *TOUT*, as the objects of verbs, are put after the verb in simple tenses, and placed between the auxiliary and the past participle in compound tenses:

1. *Je ne vois rien et il voit tout.* 2. *Elle n'a rien vu, mais j'ai tout vu.*

629. *Tout* and *rien* generally precede the verb in the infinitive:

1. *Il faut tout faire.* 2. *Il ne faut rien dire.*

(53.) **Translate into English, and read in French.**—(English at p. 363.)

1. *Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit.* 2. *Chacun pense à sa manière.* 3. *Écrivez à chacune de vos nièces.* 4. *Chaque* (595.) *volume coûte trois florins.* 5. *Avez-vous rencontré quelqu'un?*—Non, je n'ai rencontré *personne*. 6. *Nul* n'est content de sa fortune ni mécontent de son esprit. 7. *Rien* de (585.) plus glorieux et de plus utile. 8. *Je ne sais rien de nouveau.* 9. *Il a eu cette maison pour rien.* 10. *Qui vous reproche rien?* 11. *Vous prenez beaucoup de peine pour des riens.* 12. *Tout est fini.* 13. *On mange pour vivre.* 14. *On croit que l'impératrice passera la saison à Biarritz.* 15. *On doit dire la vérité.*

Exercise LI.—Pronoms indéfinis.

¹ Le bien. ² que. ³ songe à. ⁴ attirait. ⁵ peut mentir. ⁶ empêcher de.

1. Do not take OTHERS' (612.) goods¹. 2. Let² EVERY ONE (613.) mind³ his own business (pl.). 3. EVERY season has its attractions⁴. 4. EVERY man can lie⁵, but EVERY man does not lie. 5. EVERYBODY (635.) admires Sophia. 6. NOBODY writes to him, because he writes to NOBODY. 7. NOTHING should (217.) hinder⁶ you from telling the truth. 8. I have lost (628.) EVERYTHING. 9. He has found NOTHING. 10. I learn NOTHING here. 11. You forget EVERYTHING. 12. Who says ANYTHING to you? 13. All these difficulties are mere TRIFLES. 14. You say NOTHING (585.) amusing this morning. 15. I have been told (618.) that the empress is at Compiègne.

Tout, tous, tous deux, tous les deux, tout le monde.

630. Tout, "everything," used absolutely, generally refers to things:

Vous commencez tout, et vous ne finissez rien.

631. Tout has been used with reference to persons:

"Je ne connais point," lui dit le roi, "les véritables mœurs des hommes: tout ce qui nous aborde est déguisé."—(FÉNELON.) 2. Tout me semble mon voleur.—(MOLIERE.)

Tous (614.), m. p., and TOUTES, f. p., is "every one (of us)," "all (of you)," &c.:

Messieurs, il est connu de tous (614.) que le prisonnier ici à la barre, &c.

Nous tous, vous tous, eux tous; or Nous toutes, vous toutes, elles toutes.

632. Tout ce qui (545.) is "whatever" as a subject:

Tout ce qui nous environne nous appartient, *Whatever* surrounds us is ours.

633. Tout ce que (546.) is "whatever" as an object:

J'ai obtenu tout ce que j'avais espéré.

I have obtained *whatever* I had expected.

634. TOUTS DEUX, TOUTS LES DEUX, signify "both;" with this difference, according to most grammarians, that TOUTS DEUX means "both together," whereas TOUTS LES DEUX means only "both":

1. Tous deux sont venus (or, Ils sont venus tous deux.) 2. Tous les deux sont morts.

This remark applies to tous trois, tous les trois, tous quatre, tous les quatre; but beyond quatre, les is seldom suppressed: 1. Ils sont venus nous voir tous les cinq, tous les six, &c. 2. Ils iront tous les sept à Londres.

635. Tout le monde means "everybody" collectively:

1. Tout le monde le blâme. 2. Il méprise tout le monde.

(54.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 368.)

1. Je vais écrire tout ce qui est arrivé. 2. Avez-vous dit tout ce que vous savez? 3. Il veut le salut de tous tant que nous sommes. 4. Je ne connais personne d'aussi aimable que Sophie. 5. Personne n'est plus jolie ni plus coquette qu'Éléonore. 6. On secourt plus volontiers les malheureux quand on l'a été soi-même. 7. Quant au nom de FRANÇOIS, on convient généralement qu'il signifie HOMMES LIBRES. 8. On pense donc encore à moi en France? 9. On m'a dit ce matin que l'empereur va aller à Bordeaux. 10. On n'est pas toujours maîtresse d'aller où l'on veut. 11. Si l'on vous blâme et si on le loue on a tort. 12. On sert le dîner à six heures. 13. On frappe à la fenêtre. 14. On répandit la nouvelle dans la ville.

Exercise LII. (617-635.)

¹ Ce qui brille n'est pas or. ² levé. ³ chez soi. ⁴ heureux. ⁵ la guerre. ⁶ ce n'est qu'un on dit. ⁷ au haut. ⁸ on recommande à. ⁹ et l'on continua. ¹⁰ elle doit sentir. ¹¹ tout ce qui se passe. ¹² tenir conseil (p. 247, no. 392.).

1. WHATEVER you say is unpleasant. 2. ALL is not gold that glitters¹. 3. There is NOBODY (585.) up² yet. 4. NO-ONE is a prophet in his own country³. 5. PEOPLE (617.) are not always fortunate⁴. 6. It is believed (618.) that Her Majesty is in London. 6. German is spoken here. 7. Is it not said that we shall have war⁵?—It is a mere rumour⁶. 8. When YOU are at the top⁷ of the PANTHÉON (m.), you can see the whole of Paris⁸ (m.). 9. SOME-ONE knocks at the door; see who it is. 10. The alarm was spread. 11. Supper was served at eleven o'clock, and dancing began again⁹, which was continued⁹ till three in-the (du) morning. 12. She must be aware¹⁰ that she is not told everything that passes¹¹ in her house. 13. A council will be held¹² to-morrow at the castle. 14. MEN (617.) do not live to eat.

IV.—*Quelqu'un, quiconque, qui que ce soit, quoi que, quoi que ce soit, &c.*

636. *Quelqu'un*, absolutely, is "somebody" (in interrogations, "anybody"), and is always masculine:

1. *J'attends quelqu'un.*

I expect somebody.

2. *Quelqu'un* pourrait-il ignorer encore, &c.? *Can any one still be ignorant, &c.!*

637. *Quelqu'un*, "some," "any," relatively, is said of persons and things, and agrees with the noun to which it relates:

Quelqu'un de ces collégiens.

Some one of these school-boys.

Quelqu'une de ces demoiselles.

Some one of these young ladies.

QUELQU'UN becomes *quelques-uns*, m. p., and *quelques-unes*, f. p.:

1. Avez-vous parlé à *quelques-uns* de ces marins? 2. Avez-vous corrigé *quelques-unes* de ces épreuves? 3. Plusieurs de ces dames ont promis de venir; il en viendra *quelques-unes*. 4. *Quelques-unes* de ces villes sont très considérables.

638. *Qui que* means "WHOEVER," followed by "I am," "thou art," "we are," &c.:

1. *Qui que* je sois. 2. *Qui que* tu sois. 3. *Qui que* nous soyons. 4. *Qui que* vous soyez.

639. *Quel que, quelle que, quels que, or qu'elles que*, according to the gender and number of the person, means "WHOEVER," followed by the third person singular or plural of the verb "to be":

1. *Quel qu'il soit*, ne le croyez pas. 2. *Quelle qu'elle soit*, parlez-lui.

640. *Quiconque* is "WHOEVER," meaning "he who":

Quiconque flatte ses maîtres les trahit. *Whoever* flatters his masters betrays them.

641. *Quiconque* also appears as an object:

1. Il invite *quiconque* le flatte (i.e., celui qui le flatte). 2. Notre orgueil nous met à la merci de *quiconque* veut prendre la peine de nous flatter.

642. *Quiconque*, referring to a lady, is feminine:

Quiconque de vous, mesdemoiselles, ne saura pas son rôle, sera punie.

643. "WHATEVER" (or "whatsoever") is frequently expressed by *tout...que*:

He keeps an account of *whatever* money we give him.

Il tient compte de *tout* l'argent *que* nous lui donnons.

644. *Quoi que* is used for "whatever," meaning "anything":

Quoi que vous en disiez, vous avez tort. *Whatever* you may say, you are wrong.

Do not confound *quoi que*, "whatever," with *quoique*, "although" (p. 200).

645. *Quoi que ce soit* is used for "whatever" with the subjunctive, and is more exclusive than *quoi que*:

Quoi que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera jamais.

646. *Quoi que ce soit* often appears in the sense of *rien*:

Ceux qui ne s'occupent à *quoi que ce soit*, me paraissent bien méprisables.

Un de, l'un de.

647. *Un de* or *une de* is generally used for "one of" at the beginning of a sentence, or whenever there is nothing very precise in the meaning:

1. *Une* des neuf Muses s'appelle Terpsichore. 2. Cinna et Carbon, *un de* ses lieutenants, se campèrent sur le bord du Tibre.—(VERBOT.)

648. L'un de or l'une de, which has a more precise meaning than *un de, une de*, seems to be generally preferred in speaking of a definite number of persons or things:

Duclat, l'un des quarante de l'Académie Française vient d'obtenir un nouveau triomphe sur la scène.—(DOMERGUE.) 2. *Thalie est l'une des trois Grâces.*

649. It is sometimes puzzling to know how to express "any":

- | | |
|--|--|
| 1. Any body will tell you that. | Le premier venu vous dira ça (i.e., cela). |
| 2. Ask of any one you meet. | Demandez au premier que vous rencontrerez. |
| 3. Give me any penknife. | Donnez-moi le premier canif venu. |
| 4. I do not care which, any one will do. | N'importe lequel, le premier venu. |
| 5. Qui vous enverrai-je?—Envoyez-moi n'importe qui. | |
| 6. Lequel de ces fusils voulez-vous que je vous prête?—N'importe lequel. | |

(55.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 368.)

1. Connaissez-vous *quelqu'un* à Bruxelles? 2. Je vais vous dire *quelque chose* qui m'est arrivé en Belgique. 3. *Quiconque* est paresseux, sera toujours ignorant. 4. *Qui que ce soit* qui me demande, dites que je suis occupé. 5. Amenez-moi *qui que ce soit*, et apportez-moi *quoi que ce soit*. 6. Sans application, on ne peut réussir à *quoi que ce soit*. 7. Je vous ordonne de tirer sur *quiconque* fuira.

8. Trouverai-je parmi vous *quelqu'un* (636.) d'assez juste pour avoir pitié de moi? 9. *Quiconque* de vous, mesdemoiselles, ne fera pas son devoir sera privée de récréation. 10. Parmi les lithographies qu'il a achetées, il y en a *quelques-unes* de très jolies. 11. *Qui que* dise votre lithographe, il a tort. 12. On ne doit jamais mal parler de *qui que ce soit* en son absence. 13. Passant, *qui que* tu sois, contemple avec un respect religieux ce monument élevé par la reconnaissance. 14. *Quiconque* à vingt ans ne sait rien, ne travaille pas à trente, n'a rien à quarante, ne saura, ne fera et n'aura jamais rien.

Exercise LIII.—Pronoms indéfinis.

¹ Se tromper (imp.). ² cueillir. ³ amener. ⁴ réussir, not to be confounded with succéder, "to succeed," meaning "to be successor to." ⁵ habile. ⁶ de. ⁷ Faire attention à. ⁸ la Grande Bretagne. ⁹ quelles. ¹⁰ écolier. ¹¹ récit, m. ¹² singulier.

1. I see SOMEBODY.—Whom do you see?—No, I was mistaken¹, I see nobody. 2. Have you brought ANYTHING from the lithographer's? 3. WHOEVER says so is wrong. 4. Let-us-gather² SOME (637.) of these flowers. 5. Have you brought³ ANY of your friends? 6. WHATEVER he may-do or say, he will not succeed⁴. 7. WHOEVER has done that is a clever⁵ man. 8. We have done NOTHING WHATEVER (646.). 9. WHOEVER amongst⁶ you, young-ladies, will-write without a mistake will-be rewarded.

10. If you have any amusing books, lend me SOME. 11. WHATEVER I tell him, he does not mind⁷ me. 12. WHATEVER (644.) you do, do it well. 13. ANY (649.) BODY will show you the way. 14. Give me ANY book. 15. Liverpool⁸ is ONE (647.) of the most important towns in Great Britain⁹. 16. Great Britain⁹ is ONE (648.) of the sixteen divisions¹⁰ (f.) of Europe¹¹.—What¹² are the others?—Ask ANY school-boy¹⁰. 17. SOMETHING astonishes me in that narrative¹¹. 18. He will-tell you SOMETHING (585.) very strange¹².

CHAPTER V.

THE VERB. (See p. 138.)

First Section.—Agreement of the Verb with the Subject.

The verb agrees with its subject in number and person, whether the subject is expressed or understood:

1. Ces marins m'ont dit que vous êtes Allemands. 2. Dites la vérité.

In the last example the subject is *vous*, understood, as is always the case in French with the imperative (p. 325).

✎ Revise the 36th French Lesson, p. 139.

650. The verb is singular after nouns having similar or cognate meanings, in which case there is no conjunction between the nouns:

L'amour du travail, le goût de l'étude EST un bien.—(MARMONTEL.)

651. The verb is singular when the different nouns form a climax:

Ce sacrifice, votre intérêt, votre honneur, Dieu vous le COMMANDE.

Le motif de cette exception est que, dans toute gradation, le dernier mot est l'expression dominante, celle qui efface toutes les autres, pour attirer sur elle l'attention. En effet, l'intérêt s'efface devant l'honneur; l'honneur humain devant Dieu. Dieu seul reste, et seul fait la loi au verbe.

652. The verb is singular when the words constituting the subject are preceded or followed by some expression recapitulating all the others, such as *aucun, chacun, nul, personne, rien, tout, tout le monde*:

1. *Tout le monde*, noble, bourgeois, artisan, laboureur, y DEVIENT soldat.—(MONTESQUIEU.)
2. Le temps, les biens, la vie, *tout* EST à la patrie.—(GRESSÉ.)

653. The verb is singular when the words forming the subject are separated by *ou*:

1. Son père *ou* son oncle SERA nommé.
2. Ton sang *ou* le mien LAYERA cette injure.

654. The verb is in the *plural*, and agrees in person with the one that has the priority (155.), when the words are separated by *ou* or *ni*:

1. Il faut que cet homme *ou* moi ARABONNIONS la ville.
2. Ni mon ami ni moi (500.) N'AVONS connu aucun des Mauprat.—(G. SAND.)

(56.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 380.)

1. Les chevaux *hennissent* et les coqs *chantent*.
2. Le renard et la cigogne *s'invitent* à dîner.
3. Me *préservent* les dieux!
4. *Écoutez-moi*, mon ami.
5. Lui et Éléonore *vont* aller à la revue.
6. Vous et moi nous *sommes* contents de notre sort.
7. Son courage, son intrépidité *étonnera* les plus braves.
8. Un jour, une heure, un moment *suffit*.
9. Remords, crainte, périls, rien ne m'a *retenu*.
10. Voisins, amis, parents, chacun *préfère* son intérêt à celui de tout autre.
11. La mort ou la captivité *paraissent* inévitable.
12. C'est toi ou moi qui *paierons* (ou *payerons*, p. 144, no. 172.).

Exercice LIV.—Accord du verbe avec son sujet.

¹ Eau-de-vie, f. ² à bord du navire. ³ courtier. ⁴ aménité. ⁵ douceur, f.

⁶ Le vent. ⁷ la pluie. ⁸ les éclairs, m. ⁹ le tonnerre. ¹⁰ concourir (p. 170). ¹¹ nuit, f. ¹² affreux. ¹³ s'évanouir. ¹⁴ entraîner. ¹⁵ parti, m. ¹⁶ rebelle. ¹⁷ ancré. ¹⁸ marmiteau. ¹⁹ crocheteur. ²⁰ noirceur. ²¹ incendie. ²² se réveiller au fond de son cœur.

1. This wine and brandy¹ COME from France* (409.). 2. These Dutch sailors WILL-BE in your office to-morrow. 3. My partner and he WILL-BE on board the vessel² before the broker³. 4. He, you, and I ARE-LEARNING music. 5. You and he WILL-GO to church this morning, and I SHALL-GO this afternoon. 6. His urbanity⁴ and suavity⁵ ENCHANTED (past indef.) them.

7. Wind⁶, rain⁷, lightning⁸, thunder⁹, everything (652.) CONCURRED¹⁰ (imp.) to make the night¹¹ dreadful¹². 8. Not only all his riches, and all his honours, but all his virtues (sing.) VANISHED¹³. 9. Either persuasion* (f.) or terror HAS DRAWN¹⁴ him into the party¹⁵ of the rebels¹⁶. 10. Vanity, says Pascal, is so rooted¹⁷ in the human heart, that a scullion¹⁸, a porter¹⁹ even, BOASTS, and WISHES to have his admirers. 11. Perfidies*, enormities²⁰, conflagrations²¹, massacres*, all that is but a feeble representation of what (645.) has (est) happened during the first French revolution. 12. The fear of death, or rather the love of life, BEGAN (past def.) to revive in his bosom²².

655. The verb agrees with the first noun, when in a comparison, two nouns are joined by *comme, ainsi que, aussi bien que, autant que, avec, de même que, non plus que, &c.*, the second term belonging to a verb understood:

L'éléphant, comme le castor, aime la société de ses semblables, i.e., L'éléphant aime la société de ses semblables, comme le castor aime la société de ses semblables.†

656. Subjects united by *ni* require the verb in the plural when there is possibility for both of the persons or things mentioned to be in the state, or to do the action, expressed by the verb:

1. On va faire une promotion d'officiers, *ni Pierre ni Paul ne SERONT nommés.* 2. *Ni l'un ni l'autre ne PARLENT suédois (i.e., THEY DO NOT SPEAK Swedish either of them).*

657. The verb is singular when only *one* of the words united by *ni* can do the action, or be in the state, expressed by the verb:

1. *Ni l'un ni l'autre n'OBTIENDRA le prix de grec.* 2. *Ni M. le duc ni M. le cardinal ne SERA nommé ambassadeur à Paris.*

When the subjects united by *ni* are personal pronouns, the verb is in the plural, agreeing in person with the one that has the priority (654.):

1. *Ni lui ni moi ne SUIVONS ce conseil.* 2. *Ni vous ni lui n'AVEZ raison.*

Number of the Verb "Etre" after several Infinitives used as Subjects.

Le verbe se met au pluriel, dans une proposition où plusieurs infinitifs sont employés comme sujets, si l'attribut (331.) est du nombre pluriel:

LIRE trop, et LIRE trop peu SONT deux DÉFAUTS.—(LEMARE.)

Mais le verbe se met presque toujours au singulier, si l'attribut (331.) est au singulier:

BIEN ÉCOUTER et BIEN RÉPONDRE EST une des plus grandes perfections qu'on puisse avoir dans la conversation.—(LA ROCHEFOUCAULD.)

Dans ce dernier cas, il est plus élégant de placer le pronom *ce* avant le verbe:

Prendre les choses comme elles sont et les employer comme les circonstances le permettent, c'est la sagesse pratique de la vie.

(57.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 369.)

1. Le prince, avec ses deux compagnons, se *cacha* trois jours et trois nuits dans une caverne. 2. L'homme, ainsi que la vigne, a besoin de support. 3. La Fontaine fut oublié, ainsi que Corneille; ni l'un ni l'autre n'*étaient* courtisans. 4. Ni votre professeur ni le mien ne *sera* nommé à la place de l'inspecteur qui vient de mourir. 5. J'espère que ni vous ni lui ne *consentirez*. 6. Vieillir, être malade et mourir, ce *sont* là les plus grands maux de la vie.

Exercice LV.—Accord du verbe avec son sujet.

¹ épouser. ² bataille, f. ³ décider de. ⁴ Ménandre. ⁵ charmer. ⁶ envie. ⁷ aveugle. ⁸ the adverb *bien* is to precede the infinitive. ⁹ retenir. ¹⁰ c'est là. ¹¹ du vrai savoir.

1. Neither of them WILL-MARRY my daughter. 2. Neither your uncle nor mine WILL-BE APPOINTED. 3. Neither you (*pl.*) nor those gentlemen WILL-BE INVITED. 4. That battle², like so many others, DECIDED³ (*past def.*) nothing. 5. Aristophanes, as well as Menander⁴, DELIGHTED⁵ (*imp.*) the Greeks. 6. Envy⁶, like ambition⁷, is a blind⁸ passion* (f.). 7. Neither you nor she WILL-BE PUNISHED. 8. To listen well⁹, or to read well⁹, to comprehend well⁹, and to retain⁹ well⁹ what we read, there LIES¹⁰ the secret* (m.) of true knowledge¹¹.

† Mais le verbe se met au pluriel, lorsque l'esprit embrasse les deux sujets d'une seule vue, et qu'il ajoute l'un à l'autre plutôt qu'il ne les compare:

En Égypte, en Asie et en Grèce, BACCHUS AINSI QU'HERCULE ÉTAIENT reconnus comme demi-dieux.

Number of the Verb after a Collective or after an Adverb of Quantity.

The collective noun is either *general* or *partitive*.

A *collective general* is a noun expressing the totality of the persons or things mentioned. The collective general is preceded by *le, la, les, ce, cette, mon, ton, notre, &c.* Ex. *Le nombre, la totalité, la foule, la multitude, &c.*

658 I. The French collective general is followed by the verb in the *singular*, whatever may be the number in English:

1. *Le peuple est heureux.*

The people are happy.

2. *L'armée fut entièrement détruite.*

The army was entirely destroyed

The *collective partitive* (p. 245, no. 380), which is a noun expressing only a *partial* collection, is generally preceded by *un* or *une*, and is sometimes followed by a verb in the *singular*, and sometimes by a verb in the *plural*. Ex. *Une foule, une quantité, une multitude &c.*

659 II. The verb is put in the *singular* (1.) when the collective partitive, followed by *de* and a noun in the singular, expresses a determinate quantity, or (2.) when it presents an idea independent of the plural which follows it:—

1. *Une infinité de peuple EST ACCOURUE.* 2. *Une troupe d'assassins ENTRA* dans la chambre de Coligny. 3. *Une troupe de fantassins armés à la légère FORMAIT* l'arrière-garde.

660 III. But the verb agrees with the noun following the collective partitive when that noun expresses the principal idea, and more particularly fixes the attention:—

Une troupe de nymphes couronnées de fleurs nageaient en foule derrière le char de la déesse.—(FÉNÉLON.)

A troop of nymphs, crowned with flowers, were swimming in crowds behind the car of the goddess.

Une foule d'hommes accoururent.

A crowd of men came up.

Adverbs of quantity (291.) are subject to the same observations as the collective partitive. Consequently, we write:—

1. *Peu de vin ne peut faire de mal, beaucoup peut causer une indisposition grave.* 2. *Assez de gens méprisent le bien, mais peu savent le donner.* 3. *Quelques-uns se sauveront à la nage, beaucoup se noieront.*—(THIERS.)

(68.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 369.)

1. La totalité des hommes redoute la mort. 2. La moitié des passagers n'avait pas la force de s'inquiéter du danger. 3. La quantité de fourmis était si grande qu'elle détruisait tous les biens que l'on confiait à la terre. 4. La totalité des marchandises qui nous ont été expédiées est arrivée à bon port. 5. Une foule d'enfants encombrait la rue. 6. Une foule d'enfants couraient dans la rue. 7. Un nombre infini d'oiseaux faisaient résonner ces bocages de leurs doux chants. 8. Une foule de courtisans l'applaudissaient. 9. Un déluge de pleurs inondait son visage. 10. Une quantité de pleurs couvraient son visage.

11. La plupart des hommes meurent sans le savoir. 12. Beaucoup d'hommes sont imprévoyants. 13. Un petit nombre s'échappèrent. 14. Plus d'un¹ royaume a été bouleversé par un malentendu. 15. Plus d'un² avocat³ qui s'insultent au palais se serrent affectueusement la main en sortant. 16. Le reste⁴ pour son culte montre un oubli fatal. 17. Un nombre infini de maîtres de langues, d'arts et de sciences, enseignent ce qu'ils ne savent pas. 18. La foule des curieux grossissait. 19. Cette foule de voitures retarda notre marche. 20. Une foule de voitures vont et viennent à chaque instant.

¹ LA PLUPART, although preceded by the singular *la*, is followed by the verb in the plural, to agree with a noun understood:—*La plupart le croient* (i.e., *La plupart des hommes*), Most men believe it.

² Noël and Chapsal read *elle détruisait*; whilst Poitevin reads *elles détruisaient*.

³ *S'échappèrent* is in the plural to agree with *d'hommes*, understood after *un petit nombre*.

⁴ *Plus d'un* veut le verbe au singulier s'il exprime seulement une idée de pluralité:—

Plus d'une Pénélope honora son pays.—(BOILEAU.)

⁵ *Plus d'un* veut le verbe au pluriel, quand il éveille une idée de réciprocité:

Plus d'un fripon se dupent l'un l'autre.—(MARMONTEL.)

⁶ Après le *reste* le verbe se met au singulier, quel que soit le nombre du complément exprimé ou sous-entendu:

Quelques sages ont cette opinion, le reste des hommes est de mon avis.—(ACADÉMIE.)

Le reste ne vaut pas l'honneur d'être nommé.—(CORNEILLE.)

Exercice LVI.—Nombre du verbe après un collectif.

¹ Se révolter. ² de se retirer. ³ parlement, m. ⁴ mesure, f. ⁵ se tromper.
⁶ Pouvoir se perdre. ⁷ hors de propos. ⁸ innombrable. ⁹ étranger. ¹⁰ tiers, m. ¹¹ se rendre.
¹² gens. ¹³ s'occuper. ¹⁴ toilette. ¹⁵ ménage. ¹⁶ penser (à). ¹⁷ plaisir. ¹⁸ affaires.

1. The whole nation* (f.) **REBELLED**¹ (*past def.*). 2. The people **LOVE** the queen.
 3. The enemy, discouraged by our resistance, **WERE** (*past def.*) obliged to retire².
 4. The family **ARE** (or **IS**) in town (805.) 5. **ARE** not most men of opinion that happiness is in virtue? 6. A great number of enemies **APPEARED** (*past def.*). 7. Parliament³ **HAVE** (or **HAS**) adopted that measure⁴. 8. A crowd of ideas **OFFERED** (659) themselves to my mind. 9. Many philosophers **HAVE BEEN MISTAKEN**⁵.

10. Few persons **REFLECT** that time, like money, **MAY-BE** lost⁶ by unreasonable⁷ avarice* (f.). 11. The innumerable⁸ crowd of carriages which are to be seen (618.) in London in all seasons **ASTONISHES** foreigners⁹. 12. A third¹⁰ part of the enemy **REMAINED** (*past def.*) on the field of battle; the rest **SURRENDERED**¹¹ (*past def.*) at discretion. 13. Most people¹² **BELIEVE** it. 14. An infinite number of ladies **THINK**¹³ more of their dress¹⁴ than of (their) house-keeping,¹⁵ and a greater number of husbands **THINK**¹⁶ more of (their) pleasure¹⁷ (*pl.*) than of (their) business¹⁸ (*pl.*).

Agreement of the Verb after the Relative Pronoun "Qui."

The relative pronoun taking the gender, number, and person of its antecedent, it results thence that a verb having *qui* for its subject agrees with that pronoun in number and person as it would agree with the antecedent.

(59.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 370.*)

1. Appelez l'homme et la femme *qui travaillent* (154.) dans le potager.
 2. Cette réserve, cette retenue *qui étonne*, &c. (650.). 3. C'est votre intérêt, votre honneur, Dieu *qui exige* (651.) ce sacrifice. 4. C'est votre temps, votre fortune, votre vie, tout *qui est dû* à la patrie (652.). 5. Cette faiblesse ou cette indifférence *qui étonne* (653.), &c. 6. C'est vous ou moi *qui répondrons* (654.). 7. C'est l'un et l'autre *qui méritent* des éloges (154.). 8. Ce n'est ni l'un ni l'autre *qui sont* coupables (656.). 9. Ce n'est ni la fortune ni le rang *qui font* le bonheur (656.). 10. Ce n'est ni l'un ni l'autre *qui est* mon père (657.).

Si le pronom personnel antécédent de *qui* est suivi d'un attribut (331.) avec lequel il s'identifie de telle sorte qu'il soit impossible de les considérer isolément sans changer le sens, le verbe prend toujours la personne et le nombre du pronom personnel :

1. Je suis DIOMÈDE, qui **BLESSAI** *Vénus au siège de Troie*, i.e., Moi, qui suis Diomède, je **BLESSAI** Vénus, &c.

2. Nous sommes deux religieux qui **VOYAGEONS** *pour nos affaires*, i.e., Nous qui **VOYAGEONS** pour nos affaires nous sommes deux religieux.

Mais s'il n'y a pas entre le pronom personnel et l'attribut une complète identité, et que celui-ci puisse être compris séparé du pronom, l'attribut devient l'antécédent du pronom relatif *qui*, et c'est avec lui que le verbe s'accorde :

Vous parlez comme un HOMME QUI ENTEND la matière, i.e., Un homme qui **ENTEND** la matière parlerait comme vous.

Tu étais LE SEUL QUI PUT ME dédommager de l'absence de Rica, i.e., Le seul homme qui **PUT** me dédommager de l'absence de Rica, c'était toi.

Second Section.—Position of the Subject of the Verb.

I.—GENERAL RULE.—In French, as in English, the subject is placed before the verb, whether noun, pronoun, or infinitive :

1. *La gomme est dans la bouteille.* 2. *Elle va fondre.* 3. *Mentir est un péché.*

661. II. When we quote our own or some other person's words, the noun or pronoun representing the speaker or writer is generally placed *after* the verb (475.) :

1. "*Laisse-moi seul,*" lui dis-je. 2. "*Monsieur,*" me répondit l'enseigne, "*j'aperçois un pirate.*"

The verbs which are followed by their subject in cases similar to this are, *ajouter, dire, interrompre, répondre, répliquer, repartir, continuer, poursuivre, s'écrier, reprendre, &c.*

662. III. The subject also comes after the verb in certain elliptical sentences implying a wish or a supposition :

1. *Vive (256.) le roi !* 2. *Vivent les Français !* 3. *Dussé-je y périr (475.).*

663. IV. The subject frequently follows the verb after *ainsi, à peine, alors, après, comme, comment, déjà, ici, là, tel,* and after *où*, especially when *où* is used instead of a relative pronoun (571.) :

Déjà s'annonce la nouvelle ère de la liberté que les Helvétiens ont conquise sur les nations étrangères. (See below for examples.)

664. V. The subject generally follows the verb when it is used after relative pronouns, or is composed of several expressions, or is attended by some particularizing circumstance :

1. *Les histoires que me racontait votre oncle, &c.* 2. *Il laboure le champ que labourait son père.—(RACAN.) (See top of page 305 for other examples.)*

665. VI. Frequently, instead of using "if," the English place the subject after the verb. The French usually arrange the words in the common order :

Charles I. had formed one of the most illustrious characters of his age, *had not* the extreme narrowness of his genius in everything but war sullied the lustre of his other talents.—(HUME's "England.")

Charles I^{er} eût été l'un des plus illustres personnages de son siècle, *et l'extrême petitesse* de son esprit dans tout, excepté dans la guerre, n'avait terni l'éclat de ses autres talents.

666. The French adopt, in certain cases, the form used in interrogations (p. 111, no. 64) when they mark expectation or supposition :

1. *Les oies et les sarcelles arrivaient-elles en abondance, on savait que l'hiver serait long. La corneille commençait-elle à bâtir son nid dès janvier, les pasteurs espéraient en avril les fleurs de mai.* 2. *Un citoyen avait-il de la popularité?—C'était un rival du prince qui pouvait susciter une guerre civile.—Fuyait-on au contraire la popularité, et se tenait-on au coin de son feu?—Cette vie retirée vous avait fait remarquer.—(CAMILLE DESMOULINS.)*

(60.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 370.)

- I. 1. *La Chine est 'un des pays les plus anciennement civilisés. Depuis 40 siècles elle forme un puissant empire, qui a éprouvé de nombreuses révolutions.* 2. *Trahir sa patrie est un crime.*

II. 1. "*Tous les hommes sont fous,*" a dit Boileau. 2. "*Voilà le terrible prêtre,*" dit-elle effrayée. 3. "*Que viens-tu faire ?*" lui dit brusquement le pêcheur.

III. 1. *Puissent (p. 320) tous les peuples se convaincre qu'il n'y a pas de plus grand fléau que les révolutions dans les états !* 2. *Vivent la reine et la famille royale ! (p. 187, no. 256.).*

- IV. 1. *Ainsi se passa leur première enfance.* 2. *Après les archers sortirent les travailleurs de l'armée.* 3. *Cela arriva comme l'avait prédit mon père.* 4. *Voilà comment s'écrivit l'histoire.* 5. "*Ici,*" me dis-je, "*ici fleurit jadis une ville opulente,*" &c. 6. *Là-gît (p. 203, gésir) Lacédémone.* 7. *Tel était le czar Pierre.* 8. *L'amitié disparaît où cesse l'égalité.* 9. *La salle où étaient nos interlocuteurs,*

était spacieuse et obscure. 10. Nos plus grands écrivains appartiennent à l'humble bourgeoisie ; tels furent *Calvin, Corneille, Pascal, Molière, Boesnet, Racine et Boileau*.

V. 1. Ce sont des animaux dont parle *Buffon*. 2. La Seine, dans le lit de laquelle viennent se jeter l'*Yonne*, la *Marne* et l'*Oise*, prend sa source en Bourgogne. 3. De Sedan à Passavant s'étend une forêt dont le nom doit être à jamais fameux dans nos annales, c'est celle de l'Argonne.—(THIERS.)

VI. 1. Parait-il un *épervier* dans l'air, la poule devient intrépide. 2. Travaille-t-il, les moments lui paraissent des heures. S'amuse-t-il, les heures ne lui paraissent que des moments. 3. Le roi plantait-il un bosquet, meublait-il un appartement, construisait-il une fontaine, Villiers trouvait tout mal entendu.

Position of the Subject in Interrogative Sentences.—(See p. 111.)

667. ~~25~~ When the subject is a noun (64., p. 111), or any other than a *personal* pronoun, *ce*, or *on*, the subject begins the sentence, and *il, elle, ils, elles*, according to the gender and number of the subject, is placed after the verb with a hyphen :

1. Les *Indiens* furent-ils vaincus ? 2. *Chacun* croit-il avoir raison ? 3. *Personne* n'est-il content ? 4. *Cela* est-il vrai ? 5. *Ceux-ci* sont-ils bons ? 6. *Tout* est-il perdu ?

668. The subject is generally placed after the verb when the interrogative sentence begins with *combien, comment, quand, que, à quoi, de quoi, où, d'où, par où*, or with an objective noun preceded by *quel* :

1. *Combien* vaut ce *livre* ? 2. *À quoi* pense leur *père* ? 3. *Où* nous conduira cette *passion* ? 4. *Quel âge* avait *Louis XIV* lorsqu'il monta sur le trône ? 5. *De quel pays* vient *ceci* ? 6. *Où* sont le *garde-chasse* et le *pêcheur* ?

669. However, if the verb in the sentence beginning with *combien, comment, où*, or *quand*, is in a compound tense, or followed by an object or some completing expression, the subject precedes the verb, and a pronoun corresponding with the subject follows the verb :

1. *Quand* votre *associé* a-t-il quitté le magasin ? 2. *Combien* ce *bijou* a-t-il coûté ? 3. *Où* *ceci* a-t-il été imprimé si incorrectement ? 4. *Où* ces *lettres* ont-elles été trouvées ?

(61.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 370.)

1. Les *corneilles* avaient-elles commencé à bâtir leurs nids ? 2. Les *chasseurs* ont-ils tué des *sarcelles* ? 3. *Comment* va votre frère ? 4. *Où* est le *chasseur* qui a tué les *sarcelles* ? 5. *Où* le *chasseur* a-t-il tué les *sarcelles* ? 6. *De quel pays* vient ce *chasseur* ? 7. *Combien* vaut cette *oie* ? 8. *Combien* cette *sarcelle* a-t-elle coûté ? 9. Ces *oies* ne sont pas grasses.—Celles-ci sont-elles plus grasses ? 10. *Personne* n'est-il allé au marais ? 11. Est-ce une jolie ville que (443.) *Dieppe* ? 12. *Où* est *Dieppe* ? 13. *Tout le monde* est-il allé à l'établissement des bains ? 14. *D'où* viennent ce *prêtre* et ce *pêcheur* ?

Exercise LVII.—Place du sujet.

¹ Endroit, m. ² s'emparer de. ³ s'attendre à. ⁴ de tels.

1. Is (443.) *China* a powerful empire* (m.) ? 2. Are your clerks in the warehouse ? 3. Did your neighbour sing (*past indef.*) last night ? 4. Is everything ordered ? 5. Is everybody of the same opinion ? 6. Do not buy those knives.—Are these good ? 7. Is that likely ? 8. How is your gamekeeper since his accident* (m.) ? 9. What would his old generals say ? 10. Where is the priest going to ? 11. From what place¹ is the fisherman coming ? 12. How old (472.) was (*imp.*) Charles* I. when he ascended (*past def.*) the throne of England ? 13. What are the priest and the fisherman speaking of ? 14. How could the Indians seize² our camp* ? 15. Where does your cousin* (m.) expect to³ find such⁴ friends ? 16. Where have those letters been written ?

Third Section.—Government of Verbs. (Page 229.)

There are French verbs which require a *direct* (328.) object, whilst the English equivalent takes a preposition before the object :

Écoutez votre père.

Listen to your father.

670. I. Verbs requiring no preposition in French before the object :

accepter, to accept of.
acheter, to buy for.
aller chercher, to go for.
approuver, to approve of.
attendre, to wait, to stay for.
admettre, to admit of.
confier, to intrust with.

désirer, to wish for.
écouter, to listen to.
endurer, to bear with.
demander, to ask for.
chercher, to look for.
payer, to pay for.
prier, to pray to, to beg of.

supporter, to bear with.
tyranniser, to tyrannise over.
regarder, to look at.
rencontrer, to meet with.
vendre, to sell for.
souhaiter, to wish for.

Exercice LVIII.—Complément du verbe.

¹ Roussignol, m. ² carte, f. ³ bijou (37., p. 99). ⁴ livre (sterling). ⁵ veuillez (p. 176, no. 243.). ⁶ prisonnier.

NO PREPOSITION.—1. Look at that nightingale¹. 2. I met with a tall (note 2, p. 260) Spaniard. 3. Do you bear with his insolence²? 4. Look upon that tall Spaniard as your rival³. 5. Who is asking for me?—A gentleman and (a) lady. 6. I (have) bought this manual for six francs⁴. 7. Go for the map⁵ of Russia. 8. Look for my jewels⁶. 9. For how much have you sold your own jewels?—For twenty pounds⁴. 10. Stay for her. 11. We shall look for the duke's carriage. 12. Please⁶ to accept of this watch. 13. Do you approve of that? 14. Pray to God. 15. He begged (past def.) of me to (de) see the Spanish prisoners⁶. 16. He tyrannised over (imp.) his brothers. 17. Listen to your master. 18. Are the pupils listening to him?

There are English verbs which require a direct object, whilst the French corresponding verb requires an indirect object. Some of these verbs take *de*, others *à*.

671. II. Verbs requiring *de* before the object, no preposition being used in English :

abuser *de*, to abuse.
s'approcher *de*, to approach.
changer *de*, to change.
se défier *de*, to mistrust.
se démettre *de*, to resign.
dire du mal *de*, to slander.

disconvenir *de*, to disown.
douter *de*, to doubt.
s'embarrasser *de*, to mind.
gémir *de*, to lament.
jouir *de*, to enjoy.
manquer *de*, to want.

se méfier *de*, to mistrust.
se moquer *de*, to mock.
se servir *de*, to use.
se souvenir *de*, to remember.
user *de*, to use.
se venger *de*, to revenge.

Exercice LIX.—Complément des verbes.

¹ Costume. ² portugais. ³ premier commis. ⁴ place, f. ⁵ bureau. ⁶ folie. ⁷ une bonne santé. ⁸ commis. ⁹ caissier. ¹⁰ teneur de livres. ¹¹ voyage, m. ¹² voleur.

DE.—1. You abuse their patience¹. 2. Has the Spaniard changed his dress¹? 3. Do you mistrust that Portuguese² merchant? 4. My head-clerk³ has resigned his situation⁴. 5. He does not disown what he (has) said in your office⁵. 6. You doubt everything. 7. Do not mind his departure. 8. I lament his follies⁶. 9. Does he enjoy good health⁷? 10. He wants nothing. 11. He (has) slandered all my clerks⁸. 12. I mistrust your cashier⁹. 13. Do you mock my book-keeper¹⁰? 14. Do you use Dr. (393., p. 248) Spiers' Dictionary? 15. Do you remember that journey¹¹? 16. Did the robber¹² use violence⁶?

672. III. Verbs requiring no preposition in English, and expressed in French by verbs requiring *à* before the object (noun) :

attenter *à*, to attempt.
convenir *à*, to suit.
défendre *à*, to forbid.
déplaire *à*, to displease.
désobéir *à*, to disobey.
dire *à*, to tell.
se fier *à*, to trust.
importer *à*, to concern.
nuire *à*, to injure, to hurt.

obéir *à*, to obey.
obvier *à*, to prevent.
ordonner *à*, to order.
pardonner *à*, to forgive.
permettre *à*, to allow.
persuader *à*, to persuade.
plaire *à* (p. 184), to please.
promettre *à*, to promise.
renoncer *à*, to renounce.

reprocher *à*, to reproach.
répondre *à*, to answer.
résister *à*, to resist.
ressembler *à*, to resemble.
subvenir *à*, to supply.
succéder *à*, to succeed.
survivre *à*, to outlive.
toucher *à*, to touch, to lay one's hands on.

Exercice LX.—Complément des verbes.

¹ D'aucun. ² la maison de Hanovre. ³ parent. ⁴ nuit (p. 205). ⁵ matelot. ⁶ faire voile or mettre à la voile. ⁷ la Nouvelle-Orléans. ⁸ équipage. ⁹ mousse. ¹⁰ sur le pont. ¹¹ avoir tort. ¹² second. ¹³ tentation, f. ¹⁴ à terre. ¹⁵ gouvernail, m.

THE PREPOSITION *à*.—1. Prince (393.) Charles Edward forbade his adherents to attempt the life of any¹ prince* of the House of Hanover². 2. That house would suit your uncle. 3. He displeased (*imp.*) everybody, but his brother displeased nobody. 4. You have disobeyed your relatives³. 5. Do you trust your cashier? 6. He has hurt⁴ our house. 7. Will they obey the captain's orders? 8. Can you prevent that? 9. The captain ordered (*past def.*) his sailors⁵ to set sail⁶ for New Orleans⁷. 10. Will the captain forgive the crew⁸? 11. Will you permit the cabin-boy⁹ to come on deck¹⁰? 12. You will never persuade your sailors¹¹ that they are wrong¹². 13. Have you promised them to come on deck¹⁰? 14. Do you renounce your errors? 15. Did the cabin-boy⁹ answer the mate¹³? 16. Did they resist the temptation¹³ when they were (*past def.*) on shore¹⁴? 17. Does she resemble her eldest sister? 18. He supplies her wants. 19. Louis XIII. succeeded (*past. def.*) his father, Henri IV. 20. Do not touch the helm¹⁵.

673. Besides these verbs, there are others which require, in French, a different preposition from the one used in English :

1. Je pense <i>à</i> elle (517.).	I am thinking <i>of</i> her.
2. Je vous remercie <i>de</i> tout cela.	I thank you <i>for</i> all that.
3. J'ai emprunté cent francs <i>à</i> Louis.	I borrowed 100 francs <i>from</i> Louis.
4. Ils unissaient la prudence <i>à</i> l'intrepidité.	They united prudence <i>with</i> intrepidity.
5. Il rit <i>de</i> tout le monde.	He laughs <i>at</i> everybody.

Exercice LXI.—Complément des verbes.

¹ charpentier. ² l'exactitude. ³ à ce que. ⁴ à bord du bateau à vapeur. ⁵ croire *à*. ⁶ cacher *à*. ⁷ commander (*à*). ⁸ tailleur. ⁹ se nourrir *de*. ¹⁰ vivre *de*.

1. "Whom are you thinking of?" said the mate to the cabin-boy. 2. "I thank you for having written to my father," said the sailor to the captain. 3. I (have) borrowed five pounds from the carpenter¹ when he was (*imp.*) on deck. 4. My head-clerk united (*imp.*) punctuality² with prudence* (*f.*). 5. That young man laughs at everybody. 6. He was reflecting on what³ Sophia had told him on board the steam-boat⁴. 7. Do you believe in⁵ his friendship? 8. Why have you hidden that from⁶ your best friend? 9. I have ordered⁷ a white waistcoat from⁸ my tailor⁹. 10. They feed¹⁰ principally on vegetables, but we live¹⁰ on everything (630.).

674. IV. Verbs requiring a direct object, and an indirect object with *DE*.

In cases of this kind the indirect object denotes the *cause, reason, or nature* of the action expressed by the verb :

Je blâme ma femme de cette imprudence.		I blame my wife for that imprudence.
absoudre de, to absolve.	charger de, to load.	louer de, to praise.
accabler de, to overwhelm.	comblar de, to load.	menacer de, to threaten.
accuser de, to accuse.	conjurer de, to conjure.	remplir de, to fill.
avertir de, to warn.	détourner de, to deter.	soupçonner de, to suspect.
blâmer de, to blame.	dispenser de, to dispense.	

675. V. Verbs requiring a direct object and a verb with *DE*. In speaking of two actions, the action causing the one mentioned first is expressed by the infinitive with *DE* :

On a accusé Jean d'avoir volé le caissier.	John has been accused of having robbed the cashier.	
avertir de, to warn.	dispenser de, to dispense.	remercier de, to thank.
blâmer de, to blame.	louer de, to praise.	sommer de, to summon.
conjurer de, to conjure.	menacer de, to threaten.	soupçonner de, to suspect.
conseiller de, to advise.	presser de, to press.	supplier de, to beseech.
dire de, to tell.	prier de, to pray, to beg.	

Exercice LXII.—Complément des verbes.

¹ Sauver. ² remplir. ³ rhum. ⁴ chaloupe, f.

1. They have praised the mate for that fine action* (*f.*). 2. What does he threaten the cabin-boy with? 3. I (have) thanked the captain for having saved¹ my son. 4. Have you filled² the bottle with brandy? 5. I suspect the cabin-boy of having stolen the bottle of brandy whilst I was (*imp.*) on deck. 6. I advise you to remain silent (252., p. 184). 7. I blame the mate for having given so much rum³ to the sailors. 8. The Portuguese sailors were (*past indef.*) accused of having hidden the long-boat⁴ of the Spanish vessel. 9. I beseech you to forgive (672.) him. 10. I go to and return from Versailles in four hours (676.).

676. A French verb cannot have any other kind of object than the one which it governs according to the rules established by good usage. Although it may be quite correct to say in English: "He attacked and took possession of the city," we cannot say in French: *Il attaqua et s'empara de la ville.*—The sentence contains two verbs, one of which requires a direct object, and the other an indirect object (besides the direct objective *se*). To be accurate, the sentence must stand thus: *Il attaqua la ville et s'en* (p. 274) *empara.*

Nor would it be correct to express—"I go to and return from Edinburgh in five hours," by *Je vais à et reviens d'Édimbourg en cinq heures*; say *Je vais à Édimbourg et j'en reviens* (507.) *en cinq heures.*

Adjectives and prepositions must also be followed by the object which they properly govern. It is therefore incorrect to say: 1. *Je suis sensible et content des preuves d'amitié que vous m'avez données.* 2. *Il a parlé en même temps contre et en faveur de son ami.*—*Sensible* (p. 262, no. 446.) governs *à*, whilst *content* takes *de* (p. 262, no. 447.); and *contre* rejects the preposition *de*, which is required by *en faveur*. The sentences, to be accurate, must stand:

1. *Je suis sensible aux preuves d'amitié que vous m'avez données, et j'en suis content.* 2. *Il a parlé en même temps contre son ami, et en sa faveur.*

677. When a verb has two objects of equal length, or nearly so, the direct is placed before the other object:

1. *Les Français vainquirent les Espagnols à Villaviciosa.* 2. *Le roi éleva un palais pour la reine.*

678. But when the two objects are not of the same length, the shorter comes first:

Nous préférons, à une heureuse médiocrité, les richesses, qui sont, hélas! la source de toutes nos infortunes.

It peut cependant y avoir nécessité pour le sens de placer le complément indirect après le verbe:

Le physicien arrache à LA NATURE TOUS SES SECRETS.

Changez l'ordre des compléments et la phrase présentera une idée tout autre que celle qu'on veut exprimer. (*Que l'élève explique la différence.*)

Exercice LXIII.—Place du complément. (Arrange the words according to no. 677 and 678.)

1. L'orgueil et la vanité ne pardonnent pas...la connaissance qu'elle acquiert de leurs faiblesses à l'amitié. 2. Tout le monde adore la fortune, et tout le monde s'en plaint. Nous attribuons...à notre mérite ses faveurs, et nous la rendons coupable de nos fautes. 3. Il n'y en a point qui pressent tant les autres que les paresseux lorsqu'ils ont satisfait à leur paresse, afin de paraître diligents. 4. Quand on reprend...ceux qu'on est chargé d'instruire, avec humeur, on ne les dispose pas à mieux faire. 5. Le dernier degré de la perversité est de faire servir...à l'injustice les lois. 6. On a fait...de la modération une vertu, pour borner l'ambition des grands hommes et pour consoler...de leur peu de fortune et de leur peu de mérite les gens médiocres. 7. L'ambition sacrifie...à l'avenir le présent; la volupté sacrifie...au présent l'avenir; mais l'envie, l'avarice et les autres passions empoisonnent le présent et l'avenir. 8. La cruelle Némésis, déesse impitoyable, poussait...d'une main fatale et invisible Idoménée. 9. Offrez...cent taureaux plus blancs que la neige à Neptune. 10. Il allait saluer avec une cordialité un peu froide mon père.

679. Si le complément est composé, les éléments dont il est formé doivent être de la même espèce, ou *noms*, ou *infinitifs*, ou *prépositions*.

Ainsi, au lieu de dire:—1. *Il aime L'ÉTUDE et À JOUER.* 2. *Je crois VOTRE CAUSE bonne et QUE VOUS LA GAGNEREZ;*

on dira:—1. *Il aime L'ÉTUDE et LE JEU.* 2. *Je crois QUE VOTRE CAUSE EST bonne et QUE VOUS LA GAGNEREZ.*

Exercice LXIV.—(Correct the sentences according to no. 679.)

1. Saint Louis aimait...*la justice* et à chanter les louanges du Seigneur. 2. Les Athéniens passaient leur temps à écouter leurs orateurs, et aux jeux, aux courses et aux spectacles. 3. Nous sommes moins offensés du mépris des sots que d'être médiocrement estimés des gens d'esprit. 4. Il n'aime ni à causer, ni le jeu, ni le spectacle, ni à se promener. 5. J'espère terminer bientôt mon travail, et que je pourrai partir pour les Pyrénées. 6. Tôt ou tard on regrette le temps perdu, et de n'avoir pas mis à profit tous les instants de sa jeunesse. 7. Songez à profiter du présent, et que l'avenir ne vous appartient pas. 8. Son ami aime le dessin et à peindre.

680. GOVERNMENT OF PASSIVE VERBS.—The preposition which appears after a passive verb is either *de* or *par* (in English, "by," "from," "with"); but with this difference, that *par* is used when the verb denotes an action, in which the body, or the body and the mind are concerned:

1. *Marseille fut bâtie PAR les Grecs.*

2. *Il fut trompé PAR son ami.*

681. *DE* is used (275., p. 190) instead of *PAR* when the verb expresses an action in which the mind only is concerned:

The honest man is esteemed by every-body. *L'honnête homme est estimé DE tout le monde.* (see p. 152).

Cependant au lieu de la préposition *de*, l'usage permet d'employer *par*, pour éviter plusieurs de: *Votre conduite a été approuvée d'une commune voix PAR toutes les personnes sages et éclairées.*—(WAILLY.)

USE OF THE AUXILIARIES AVOIR AND ÊTRE WITH INTRANSITIVE VERBS.

For intransitive verbs requiring *avoir*, see page 160, no. 207; for intransitive verbs requiring *être*, see no. 208.

As to verbs taking sometimes *avoir* and at other times *être* (209.) in their compound tenses, the use of the auxiliary depends upon the idea which the writer wishes to express. If he intends to mark *action*, *AVOIR* is used; if *state*, *ÊTRE* is employed. Generally the circumstances particularizing the sense of the verb show in which of these two lights the verb is considered.

1. *Elle a disparu subitement.* 2. *La fièvre a cessé hier.* 3. *Midi a sonné comme vous sortiez de la maison.* 4. *Il a passé par Rouen.*

1. *Elle est disparue depuis quinze jours.* 2. *La fièvre est cessée depuis quelque temps.* 3. *Midi est sonné depuis plus de dix minutes.* 4. *Les jours de fête sont passés.*

682. Sometimes the change of auxiliary gives the verb a different acceptance:

1. *Cette maison m'a convenu.*

That house has suited me.

2. *Nous sommes convenus du prix.*

We have agreed as to the price.

3. *Il est convenu de son erreur.*

He has acknowledged his error.

4. *L'un des coupables a échappé à la police.*

One of the culprits has escaped the police.

5. *Le voleur est échappé de prison.*

The robber has escaped from prison.

6. *Ce mot m'a échappé.*

I did not notice, or I forgot the word.

7. *Ce mot m'est échappé.*

That word has escaped me (inadvertently).

8. *Ce mot a passé.*

That word is in good use.

9. *Ce mot est passé.*

That word is obsolete.

I.—THE INFINITIVE MOOD.

683. The infinitive is rather a favourite mood in French, when there can be no ambiguity, because, by avoiding a repetition of *que's*, it makes the sentence more concise, and also more harmonious.

1. Croyez-vous *pouvoir faire* cela? 2. Nous croyons *devoir* vous avertir du danger que vous courez. 3. Alibée croyait *penser, parler, être fait* comme tous les autres bergers de son village.

The infinitive mood is (1) a subject; (2) an attribute (p. 229); and (3) a completing term (see p. 228 and 229):

1. *Errer* (265.) est humain. 2. Voir c'est *croire* (554.) 3. Il cherche à *tromper*.

As an object, the infinitive has either (1) no preposition; (2) takes *à*; or (3) requires *de*:

1. Vous allez *rire*. 2. Il commence à *parler* français. 3. Je vous ordonne *de partir*.

684. The preposition "with" before a present participle is expressed by *par* with the infinitive; or by *à force de* (by dint of) also with the infinitive:

He commences *with* BEING SULKY, and Il commence *par* BOUDER, il finit *par* ends *with* SMILING.

He made himself ill *with* EATING, WALK- Il s'est rendu malade *à force de* MAN- ING, &c. GER, *de* MARCHEB, &c.

685. I.—Verbs requiring no Preposition before the Infinitive.

aimer mieux, *to prefer*, &c.
aller, *to go*.
apercevoir, *to see*, &c.
assurer, *to assure*.
compter, *to intend*.
croire, *to believe*.
daigner, *to deign*.
déclarer, *to declare*.
désirer¹, *to wish*.
devoir, *to owe (to have, to be)*.
entendre, *to hear, to mean*.
envoyer, *to send*.

espérer¹, *to hope, to expect*.
faire, *to make, to cause*.
falloir, *to be necessary*.
s'imaginer, *to fancy*.
laisser, *to let, to allow*.
oser, *to dare*.
paraître, *to appear*.
penser², *to think, to expect, &c.*
prétendre³, *to pretend, to mean, to claim*.
pouvoir, *to be able*.
reconnaître, *to acknowledge*.

regarder, *to look at*.
retourner, *to go back*.
revenir, *to come back*.
savoir, *to know*.
sembler, *to seem*.
sentir, *to feel*.
souhaiter⁴, *to wish*.
soutenir, *to maintain*.
valoir mieux, *to be better*.
venir⁴, *to come*.
voir, *to see*.
vouloir, *to be willing*.

(62.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 371.)

1. Aimez-vous mieux partir demain? 2. Allez-vous apprendre le latin? 3. Le capitaine assure-t-il vous connaître? 4. Comptez-vous voyager pendant les vacances? 5. Désirez-vous¹ revoir votre ville natale? 6. Espérez-vous¹ retrouver tous vos amis? 7. Pensez-vous² arriver à temps? 8. Prétendez-vous dire que vous avez raison? 9. Reconnaissez-vous avoir reçu cette somme? 10. Quand reviendrez-vous nous voir? 11. Savez-vous danser? 12. Voulez-vous me faire plaisir? 13. Ne souhaitez-vous¹ pas pouvoir l'obliger? 14. Voulez-vous venir voir ramer les canotiers?

¹ Désirer, espérer, and souhaiter, sometimes take *de*.

² Penser requires *à* when it means "to think of": "Avez-vous jamais pensé à offrir à Dieu toutes ces souffrances?"—(MASSILLON.)

³ Prétendre, meaning "to aspire to," takes *à*:

Caton, dans tous les temps gardant son caractère,

Mourut pour les Romains sans prétendre à leur plaisir.—(VOLTAIRE.)

⁴ Venir, with its usual meaning of "to come," may take *pour*, but generally rejects it. Followed by *à*, it means "to happen to," "should": 1. La reine vint à passer, *The queen happened to pass*. 2. Le roi craignait qu'Alibée ne perdît en un moment tout sa liberté et toutes ses grâces, s'il venait à savoir devant qui il parlait.—With *de*, venir signifies "to have just": La reine vient de passer, *The queen has just passed* (p. 162, no. 211.).

686. II.—Verbs requiring *À* before the Infinitive.

(Not to be studied systematically, but given for reference.)

s'abaisser à, to stoop.
 aboutir à, to tend.
 s'accorder à, to agree.
 s'accoutumer à, to accustom.
 s'acharner à, to be eager, &c.
 admettre à, to admit.
 s'adonner à, to indulge, &c.
 aider à, to assist.
 aimer à, to like.
 s'amuser à, to amuse one's self.
 s'animer à, to become animated.
 s'appliquer à, to be assiduous.
 apprendre à, to learn.
 s'apprêter à, to get ready.
 aspirer à, to aspire.
 assigner à, to summon.
 assujettir à, to subject.
 s'attacher à, to attach one's self.
 s'attendre à, to expect.
 autoriser à, to authorize.
 s'avilir à, to degrade one's self.
 avoir à, to have, &c.
 balancer à, to hesitate.
 se borner à, to limit one's self.
 chercher à, to seek.
 se complaire à, to take pleasure.
 concourir à, to co-operate.
 condamner à, to condemn.
 condescendre à, to condescend.
 consentir à, to consent.
 consister à, to consist.
 conspirer à, to conspire.
 contribuer à, to contribute.
 convier à, to invite.
 décider à, to decide, to induce.
 demeurer à, to live (254.)
 dépenser à, to spend.

désapprendre à, to unlearn.
 destiner à, to intend.
 déterminer à, to determine.
 se dévouer à, to devote.
 disposer à, to dispose.
 se divertir à, to amuse one's self.
 donner à, to give.
 dresser à, to erect, to train.
 s'égoïser à, to make one's self
 hoarse.
 employer à, to use.
 encourager à, to encourage.
 engager à, to advise.
 s'engager à, to bind one's self.
 enhardir à, to embolden.
 s'ennuyer à, to weary, &c.
 enseigner à, to teach.
 s'entendre à, to know how to.
 être à, to be (698.)
 s'évertuer à, to strive.
 exceller à, to excel.
 exciter à, to excite.
 exhorter à, to exhort.
 exposer à, to expose.
 se fatiguer à, to fatigue one's self.
 former à, to form.
 gagner à, to gain.
 habituer à, to accustom.
 hésiter à, to hesitate.
 instruire à, to instruct.
 s'intéresser à, to feel an interest in.
 inviter à, to invite.
 jouer à, to play.
 se lasser à, to weary in.
 mettre à, to put.
 se mettre à, to begin, to set to.

montrer à, to show.
 nécessiter à, to necessitate.
 s'obstiner à, to persevere.
 s'occuper à, to occupy one's self.
 s'offrir à, to offer one's self.
 s'opiniâtrer à, to be stubborn.
 parvenir à, to succeed.
 pencher à, to incline.
 perdre à, to lose.
 persévérer à, to persevere.
 persister à, to persist.
 se plaire à, to delight.
 se plier à, to bend one's self.
 porter à, to carry.
 pousser à, to impel.
 se prendre à, to begin, &c.
 prendre plaisir à, to take pleasure in.
 préparer à, to prepare. [sure in.
 prier à, to invite.
 procéder à, to proceed.
 provoquer à, to provoke.
 réduire à, to reduce.
 recommencer à, to begin again.
 se refuser à, to refuse.
 renoncer à, to renounce.
 répugner à, to be repugnant.
 rester à, to remain.
 se résoudre à, to resolve.
 servir à, to serve, to be of use.
 songer à, to think.
 soumettre à, to submit.
 suffire à, to suffice.
 tarder à, to long.
 tendre à, to aim.
 travailler à, to work.
 viser à, to aim at.
 se vouer à, to devote one's self.

Exercice LXV.—Sur l'infinitif.

¹ Pleurer. ² c'est. ³ on.

⁴ Jouer aux cartes. ⁵ occupé. ⁶ épreuve. ⁷ membre du parlement. ⁸ passer quinze jours.
⁹ enseigner le grec. ¹⁰ se plaire.

1. Deign to answer me. 2. To mourn¹ without measure is² folly, not to mourn at all is insensibility. 3. Are you able to do that? 4. I wish to see her. 5. You seem to like that. 6. It is better to say nothing. 7. I expect to see her to-morrow. 8. He is to arrive at 4 o'clock. 9. Men³ ought to shun vice* (m.), and practise virtue. 10. Those who pretend to be learned are often very ignorant.

11. He will come to see you this afternoon. 12. If they happen to (p. 310, 4th note) know who you are, they will tell (p. 306, no. 672.) the captain. 13. They have just (211.) known the truth. 14. Do you learn to dance? 15. He likes to play at cards⁴. 16. All my time is taken-up⁵ in (p. 191, foot-note) correcting proofs⁶. 17. He aims at being a member of parliament⁷. 18. That dictionary will be of use to you in translating this article* (m.). 19. He has invited her to go and spend a fortnight⁸ at his country-seat. 20. He lives by (p. 326, no. 751.) teaching⁹ Greek. 21. He delights¹⁰ in doing evil (*le mal*). 22. He made himself ill with drinking.

¹ Décider and résoudre, "to determine upon," take *de*. As reflective verbs, they require *à*.

² S'engager sometimes takes *de*.

³ S'ennuyer, se fatiguer, and se lasser, with *à*, mean "to tire," "to weary in," with *de*, "to feel fatigue from," "to feel dislike for."

⁴ S'occuper, "to be busy with," *à*: Il vaut mieux s'occuper à jouer qu'à médire (BOILEAU). Meaning "to mind," "to look after," it takes *de*: Je m'occupe de le faire.

⁵ Prier, "to beg," "to request," *de*: Je vous prie de m'envoyer le journal.

⁶ Suffire often takes *pour*: "La vie suffit pour être bon chrétien."—(NICOLAS.)

⁷ Se plaire, répugner, servir, suffire, and tarder, used impersonally, take *de*: 1. Il me plaît, il me répugne, il me suffit, il me tarde de le faire. 2. Il me sert fort peu de lire cette lettre.

637. III.—Verbs requiring DE before the Infinitive.

(Not to be studied systematically, but given for reference.)

abatonir (s') to abatein.	dépêcher (se) to make haste.	mourir, to die.
accuser, to accuse.	désoaccoutumer, to disaccustom.	négliger, to neglect.
achever, to complete.	désespérer, to despair.	nier, to deny.
affecter, to affect.	déshabituer, to disaccustom.	notifier, to notify.
affliger, to afflict.	démister (se), to give over.	obliger ¹ , to oblige.
appartenir, to belong.	déterminer, to determine.	obtenir, to obtain.
apercevoir (s'), to become aware.	détester, to detest.	offrir ² , to offer.
appréhender, to apprehend.	détourner, to turn from.	omettre, to omit.
arrêter, to stop, to fix. [fear.]	différer, to put off.	ordonner, to order.
attendrir, to move.	dire, to say, to tell.	oublier, to forget.
attrister, to sadden.	discontinuer, to leave off.	pardonner, to forgive.
avertir, to warn.	disconvenir, to disown.	parler, to speak.
aviser (s'), to think of.	dispenser, to dispense.	permettre, to allow.
avoir l'ambition, to have the ambition to.	dissuader, to dissuade.	persuader, to persuade.
avoir l'art, to have the art.	douter (se), to surmise, to suspect.	pétiller, to be full, to boil.
avoir l'avantage, to have the advantage.	écrire, to write.	piquer (se), to pride, &c.
avoir l'audace, to have the audacity.	effrayer (s'), to be afraid.	plaindre, to pity.
avoir le bonheur, to have the good luck.	empêcher, to prevent.	plaindre (se), to complain.
avoir le malheur, to have the misfortune.	enjoindre, to enjoin.	prendre garde, to take care.
avoir coutume, to be in the habit.	enorgueillir (s'), to be proud of.	prescrire, to prescribe.
avoir occasion, to have an opportunity.	enrager, to be in a rage.	préférer, to prefer.
avoir permission, to have permission.	entreprendre, to undertake.	presser, to urge.
avoir raison, to be in the right.	épargner, to spare.	présumer, to presume.
avoir tort, to be in the wrong.	essayer, to try.	priver, to deprive.
blâmer, to blame.	étonner (s'), to be astonished.	projeter, to intend, to scheme.
brûler, to burn, to be anxious.	éviter, to avoid.	promettre, to promise.
censurer, to censure.	excuser, to excuse.	proposer, to propose.
cesser, to cease.	exempter, to free.	proposer (se), to intend.
chagriner, to grieve.	empreser (s'), to hasten.	protester, to protest.
charger, to charge, &c.	feindre, to feign.	punir, to punish.
charger (se), to take upon one's choir, to select. [self.]	féliciter, to congratulate.	rappeler (se) ³ , to remember.
commander, to command.	finir, to finish.	recommander, to recommend.
conjuré, to beseech.	flatter (se), to flatter one's self.	refuser ² , to refuse.
conseiller, to advise. [self.]	frémir, to shudder.	regretter, to regret.
consoler (se), to console one's	gager, to wager.	réjouir (se), to rejoice.
contenter (se), to be satisfied.	garder (se), to forbear.	remercier, to thank.
convaincre, to convince.	gémir, to groan.	repentir (se), to repent.
convenir, to agree.	gêner, to incommode.	repréhender, to reprove.
conclure, to conclude.	glorifier (se), to glory.	réprimander, to chide.
craindre, to fear.	gronder, to scold.	reprocher, to reproach.
décourager, to dishearten.	hâter (se), to hasten.	ressouvenir (se), to remember.
dédaigner, to disdain.	hésiter, to hesitate.	rire, to laugh.
dédire (se), to retract.	imputer, to impute.	risquer, to risk.
défendre, to forbid.	indigner (s'), to feel indignant.	rougir, to blush.
défiar, to defy, to challenge.	ingérer (s'), to interfere.	scandaliser, to scandalize, &c.
dégouter, to give a dislike.	inspirer, to inspire.	servir (se), to use.
délibérer, to deliberate.	interdire, to interdict.	sommer, to summon.
	juger à propos, to judge proper.	soudier (se), to care.
	jurer, to swear.	soupçonner, to suspect.
	justifier, to justify.	sourire, to smile.
	louer, to praise.	souvenir (se), to recollect.
	mander, to inform.	suggérer, to suggest.
	méditer, to meditate.	supplier, to beseech.
	mêler (se), to interfere.	tenter, to attempt.
	menacer, to threaten.	trembler, to tremble.
	mériter, to deserve.	vanter (se), to boast.

A (à) or de is found, according to the taste of the writer, after *commencer*, *continuer*, *contraindre*, *demande*, *forcer*, *obliger*, *oublier*, *s'empresser*, *s'engager*, *souffrir*:

1. Je commence à rougir de mon oisiveté.—(RACINE.)
2. Puisque j'ai commencé de rompre le silence.—(LE KÉRM.)

¹ Obliger à, obliger de. The first supposes the operation of some outward cause: 1. *La religion nous oblige à restituer.* 2. *La loi nous oblige à payer.* The second supposes the operation to exist within ourselves: *Je me trouvais mal, et je fus obligé de m'arrêter.* Indeed, the passive generally requires de: *Il est obligé de le faire.* The reflexive verb takes à: *Il s'oblige à le faire.* Obliger, to oblige by (doing a service), requires de: *Vous m'obligez beaucoup de faire cela.*

² Offer and refuse, used reflexively, take à.

³ Suivi d'un infinitif, se rappeler s'emploie avec ou sans la préposition de:—*Je me rappelle l'avoir vu, ou de l'avoir vu.*—(PORTEVIN.)

Exercise LXVI.—Verbes qui régissent DE.

1 brûler. 2 paysanne. 3 rester. 4 du bien. 5 d'ailleurs. 6 se charger. 7 après-midi, f.

1. I long¹ to see Julia again. 2. You have had the good luck to arrive before the peasant-woman². 3. I beseech you to listen to me. 4. He has promised me to see the physician. 5. The physician advises her (*but*) to stay³ in Italy. 6. They deserve to be encouraged. 7. God commands us to love our enemies, and to do them good⁴. 8. I am going away, for I am tired of waiting; besides⁵, I have not time to stay.—I do not hinder you from going away. 9. Do you take upon yourself⁶ to see them? 10. He has forbidden us going-out of the garden. 11. Will you allow me to leave the garden? 12. Do you intend going-out this afternoon⁷?

688. "And" not expressed.—The French use the second of two verbs in the infinitive, in certain cases in which the English employ two verbs in the same mood, with "and" between them:

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 1. Come and take them. | Viens les prendre. |
| 2. I shall go and see you. | J'irai vous voir. |

689. The infinitive appears in certain emphatic senses, expressing rapid action:

Se précipiter sur l'ennemi, le mettre en déroute, le poursuivre l'épée à la main—tout cela ne fut que l'affaire d'un moment.	Rushing upon the enemy, putting them to the rout, pursuing them sword in hand—all was the affair of a moment.
--	---

690. The infinitive, beginning the first part of a sentence, is preceded by *à*, meaning *if, by, when, &c.*:

- | | |
|---|--|
| 1. A en juger par le train qu'il mène, il doit être riche. | If we judge by the style he lives in, he must be rich. |
| 2. A l'entendre dire, on croirait qu'il a beaucoup de crédit. | By hearing him talk, you would think he has a great deal of influence. |
| 3. A le voir, on ne dirait pas qu'il est si habile. | By seeing him, you would not imagine he is so clever. |
| 4. A le voir comme il fait, il n'ira pas loin. | If he continues to live as he does, he will not go far. |
| 5. A vous parler franchement, je n'en crois rien. | If I must speak candidly, I do not believe it. |

691. The active form of the infinitive, preceded by the preposition *à*, appears in sentences in which the English generally use the passive form:

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Voilà des chiffons à brûler. | Here are rags fit to be burnt. |
| 2. Il est bien à plaindre. | He is very much to be pitied. |
| 3. Voici du fruit à cueillir. | Here is fruit fit to be gathered. |

692. *De*, with the infinitive, sometimes begins a sentence which goes on with *c'est*:

De faire des promesses et de n'en tenir aucune, c'est à quoi il ne s'expose jamais.	Making promises, and keeping none, is what he will never expose himself to.
---	---

693. The infinitive also appears in elliptical sentences, expressing eagerness or hurry; some tense of *se hâter* being understood:

L'échange fut aussitôt fait; et la reine de revieillir, et la paysanne de rajeunir. *i. e.*, la reine *se hâte* de revieillir et la paysanne *se hâte* de rajeunir.

II.—THE INDICATIVE MOOD. (Page 134.)

The Present Tense. (P. 135.)

The *present* generally indicates *present* or *habitual* state or action :

1. Nous *sommes* ici.
2. En été je me *lève* à 6 heures.
3. Minuit *sonne*.

☞ In English there are *three* forms to mark the present tense :

1. "I write;"
2. "I am writing;"
3. "I do write," which are all expressed by *j'écris*.

694. The second form, "I am writing" (p. 134), may be rendered idiomatically :

What are you doing?—*I am writing* Qu'est-ce que vous faites?—*Je suis à écrire* à mes associés, i.e., *Je suis (occupé) à écrire*.

695. ☞ The third or *emphatic* form of the present is frequently used in English, and cannot be translated literally :

1. I cannot say that I read novels, but *I do* read Walter Scott. Je ne puis dire que je lis des romans, mais je *lis bien* Walter Scott.
2. I *do* like that book! Ce livre me *plaît tant!* or, *Que* ce livre me *plaît!*
3. You do not speak the truth.—*I do* speak the truth. Vous ne dites pas la vérité.—*Si* (295.), je *dis* la vérité.

696. The *present* appears instead of the *past*, to make the narrative more lively :

1. En passant dans une prairie, le roi aperçut un berger qui jouait de la flûte. Il l'aborde, il l'examine : il lui *trouve* une physionomie agréable, &c. 2. On *cherche* Vatel; on *court* à sa chambre, on *heurte*, on *enfonce* la porte, on le *trouve* noyé dans son sang.

697. THE PRESENT AND NOT THE IMPERFECT.—The imperfect not being used to mark a state or an action still going on at the time we are speaking, it would be incorrect (1) to say : Il avait oublié que le mois d'octobre *avait* 31 jours; or (2) to write to a person in Paris : J'ai appris que vous *étiez* à Paris. The sentences must stand : 1. Il avait oublié que le mois d'octobre *a* 31 jours. 2. J'ai appris que vous *êtes* à Paris.

698. The *present* appears for the *future* when the time is not distant :

1. Je *suis* de retour dans un moment.
2. "Ah!" m'a-t-il dit, "je vous *attend*s demain."

699. The *future* appears in French after *quand*, *aussitôt que*, *aussi longtemps que*, *tant que*, &c., in cases in which the English use the present :

1. Quand il *arrivera*, remettez-lui la lettre. When he *arrives*, give him the letter.
2. Aussitôt qu'il *sera* au bosquet, montrez-vous. As soon as he *is* at the grove, show yourself.
3. Tant que le sultan *régn*era sur nous, nous ne manquerons jamais de villages ruinés. Whilst the sultan *reigns* over us, we shall never want ruined villages.

Exercice LXVII.—Présent de l'indicatif.

¹ Midi. ² priser. ³ cabinet, m. ⁴ s'il vient quel'qu'un pendant. ⁵ année. ⁶ bataille, f. ⁷ aussitôt une nuée de traits. ⁸ obscurcir. ⁹ combattants. ¹⁰ passer dans. ¹¹ romance, f. ¹² violon.

1. Twelve¹ is-striking. 2. My uncle snuffs². 3. Are you reading? 4. What is your father doing in his study?³—He is writing to his partners. 5. Sophia is coming this evening to sup with us. 6. If anybody calls during⁴ my absence⁵, say that I shall be back in a quarter of an hour. 7. He was (*imp.*) firmly persuaded that the year⁶ was (697.) composed of 365 days and a quarter. 8. The battle⁷ begins, and immediately a cloud of arrows⁸ darkens⁹ the air¹⁰, and covers the combatants⁹. 9. When we have (699.) supped, we shall go into¹⁰ the drawing-room. 10. As soon as she begins that song¹¹, take your violin¹².

The Imperfect or Descriptive Tense. (Revise p. 137.)

700. The *imperfect* represents that an action or state was *going on* whilst another took place, or that an action was not completed at the time another happened:

- | | |
|---|--|
| 1. Ils <i>chantaient</i> tandis que nous <i>pleurions</i> . | They were <i>singing</i> whilst we were <i>weeping</i> . |
| 2. J' <i>écrivais</i> quand vous êtes entré. | I was <i>writing</i> when you came in. |
| 3. Le bon naturel de Paul et de Virginie se <i>développa</i> de jour en jour. | The amiable disposition of Paul and Virginia <i>unfolded</i> itself daily. |

In other words, the *imperfect*, or *unfinished* form of the verb, shows *simultaneousness*, or the *incomplete progress* of the action: Une neige fine et glacée TOUBILLONNAIT dans les airs, &c. (See p. 58.)

701. The *imperfect* also marks *characteristic* past state or action, and continuity, especially in relating a man's life, or in *describing* habits and customs:

1. Les Grecs *étaient* persuadés que l'âme est (697.) immortelle. 2. Nous *prenions* le thé tous les soirs quand Émile *était* ici. 3. Henri IV *était* un grand roi et il *aimait* son peuple. 4. Zénon *enseignait* sous un portique d'Athènes. 5. Le duc de Bourgogne *aimait* le vin, la bonne chère, la chasse, &c.

702. The *imperfect*, after *si*, "if," denotes a condition or supposition:

1. Si Émile *arrivait* maintenant, nous *partirions*. 2. Ah! si le clocher qui s'élève de ce bouquet de sapins *était* celui qui sonna sa naissance!—(AIME MARTIN.)

703. But after *si*, "whether" (321.), the *conditional* is used:

- Il avait affecté de me paraître refroidi pour voir si *je serais* sensible à ce changement.—(LESAGE.) He had affected coolness towards me, to see whether or not I *should* be afflicted at the change.

Exercice LXVIII.—*Imparfait de l'indicatif.*

- 1 On m'avertit. 2 rentrer chez soi. 3 s'occuper. 4 jusqu'au dîner. 5 soit à. 6 le soir. 7 sur. 8 rafraîchir. 9 Cachemirien. 10 prendre plaisir à. 11 mener. 12 découvrir jusqu'à ses plus secrètes pensées. 13 que. 14 voudrais bien savoir. 15 langage. 16 s'arrêter. 17 éclat. 18 faire. 19 au moyen de. 20 posséder. 21 savoir. 22 conseiller. 23 entreprenant. 24 esprit, m.

1. I WAS still WRITING at five o'clock in the morning, when I was told¹ that my carriage WAS-WAITING for me. 2. When I WAS in Paris, I WENT every morning to take a walk in the Champs-Élysées, or the (au) Bois de Boulogne; afterwards I CAME home², where I WAS busy³ till dinner⁴, either in⁵ reading or writing, and in the evening⁶ I generally WENT to⁷ the Boulevards. 3. Alexander the Great was already ambitious when he WAS (472., p. 286) twelve years of age. 4. The dews (sing.) yet (305.) COOLED⁸ and PERFUMED the air⁹.

5. Atalmuc¹⁰ HAD among his secretaries a young Cashmerian*, called Zeangir, whom he LOVED more than all the others. He DELIGHTED in¹¹ his conversation, TOOK¹² him with him to the chase, and even DISCLOSED¹³ to him his most secret thoughts. One day, while¹⁴ they HUNTED together in a wood, the vizier seeing two ravens croaking (754.) on a tree, said (704.) to his secretary: "I would fain know¹⁵ what these birds are saying to each other in their language¹⁶." 6. I should dwell¹⁷ upon the greatness and nobility of her house, HAD (665.) her life less lustre¹⁸. 7. Carthage* CARRIED¹⁹ on a prodigious trade by (the) means of¹⁹ her ships, which WENT as far as the Indies. 8. Alfred* WAS a great king; he POSSESSED²⁰ all the virtues of a wise man: he KNEW²¹ (701.) how to unite²² the most enterprising²³ spirit²⁴ with the greatest moderation.

The Past Definite or Historical Tense. (Revise p. 137.)

704. The PAST DEFINITE represents the action as having taken place at a period of time completely over, which period may be expressed or understood, and is always distinct from that at which the action is recorded:

1. Charles XII *partit* devant Narva le 1^{er} octobre 1700. 2. Les Camerons et les Frasers (368.) *vinrent* trouver Charles-Édouard.—(VOLTAIRE.)

¹ The past indefinite is used if we speak of persons that are still living: Mon père a été bel homme, My father has been a handsome man; or, if we use the *imperfect*, we must mention a particular time: Ma sœur était belle dans sa jeunesse, or avant d'avoir eu la petite vérole, My sister was handsome in her youth, or before she had the small-pox (whether she be alive or dead).

THE PAST DEFINITE.—(Continued).

705. The past definite generally *records* remarkable events, or *relates* adventures, travels, &c., and is for that reason called (1) the *historical* or (2) *narrative* tense: 1. Guillaume prit la ville de Mantes, qu'il William took the town of Mantes, which he reduced to ashes.—(HUME.)

2. Lorsqu'ils arrivèrent au château, on ouvrit At their approach, the wicket was opened, and le guichet, et le pont-levis fut baissé. the drawbridge fell.—(W. SCOTT.)

The French seldom use the *past definite* in conversation or familiar correspondence.

706. The past indefinite is used instead of the definite by French authors, in mentioning what happened, whether they state or not the period of the action:

Pierre-le-Grand a bâti dans un lieu sauvage la ville impériale de St. Pétersbourg.—(VOLTAIRE.)

Exercice LXXIX.—Le passé défini.

- ¹ Débarquer. ² mettre (p. 182) à la voile. ³ conduire (p. 150). ⁴ sentier. ⁵ au milieu des. ⁶ à travers de. ⁷ grimper. ⁸ passer à gué. ⁹ siège (m.) de dix ans. ¹⁰ prendre (p. 184). ¹¹ Troie. ¹² réduire (p. 150, no. 184.) en cendres. ¹³ trait (m.) historique. ¹⁴ redoubler. ¹⁵ frayeur, f. ¹⁶ perdu. ¹⁷ ne pouvant m'en consoler. ¹⁸ à me reprocher. ¹⁹ ravissement, m. ²⁰ parole. ²¹ baïonnette. ²² de me relever. ²³ de s'entretenir familièrement avec.

1. William's troops LANDED¹ at Pevensey on the 28th of September, 1066. 2. We SET sail² on the 15th of July, 1782. 3. The slave LED³ them by paths⁴, through the⁵ woods, over⁶ high mountains which they CLIMBED⁷ with much difficulty, and across wide rivers which they WADED⁸ through. At length they ARRIVED at the foot of a hill. They there PERCEIVED a well-built house, &c. 4. The Greeks, after a ten years' siege⁹, TOOK¹⁰ the city of Troy¹¹, and REDUCED it to ashes¹². 5. This historical instance¹³ REDOUBLED¹⁴ my fear¹⁵; I BELIEVED myself undone¹⁶; and becoming insupportable¹⁷, BEGAN to reproach¹⁸ my own impatience¹⁹, as if I had not been patient²⁰ enough. 6. In the ecstasy²¹ into which (571.) these words²² (663.) THREW me, I KISSED²³ the feet of the minister, who, having commanded me to rise,²⁴ CONTINUED to discourse²⁵ with me familiarly.

The Past Definite and the Imperfect.

In a narrative, the *past definite* merely states past facts, and the *imperfect* describes persons and things as they were (*étaient*); the former applies more to the *result* than to the action itself; the latter may be said to express *present* action with regard to *past* time; and, as already stated (p. 315.), it expresses habit, progress, simultaneousness, &c.

(63.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 371.)

PAST DEFINITE.

1. Je visitai le Louvre pour la première fois en 1830.
2. Quand une fois je fus en pension on me donna des maîtres en tout genre.
3. Elle passa la moitié du jour dans une église.
4. Ma mère, sachant que j'étais dans le besoin, m'envoya de l'argent.

IMPERFECT.

1. Quand j'étais à Paris, j'allais souvent au Louvre.
2. Quand j'étais en pension je sortais tous les jeudis.
3. Elle passait la moitié du jour dans les églises.
4. Ma mère m'envoyait de temps en temps quelque petite somme.

5. Nous arrivâmes à Misitra, comme le jour tombait. 6. Lorsqu'on apprit au bon roi René que Louis XI lui avait pris l'Anjou, il peignait une belle perdrix grise, et il n'interrompit point son travail. 7. La fermentation commença à se manifester dans Londres quand on apprit que le prince Édouard s'était avancé jusqu'à Carlisle, et qu'il s'était rendu maître de la ville, que ses forces augmentaient, et qu'enfin il était à Derby. 8. Nous allâmes chez le gouverneur, que nous ne pûmes voir parce qu'il était malade. Si je ne me rappelle pas ses noms, c'est qu'il en avait dix ou douze. 9. Il espérait trouver à Paris des lettres de Pologne, mais il fut trompé dans cette attente. 10. Ils descendirent le morne de la Rivière-Noire, et arrivèrent, après une heure de marche, sur le bord d'une large rivière qui barrait leur passage.—(See HAVES' "French Studies," p. 120.)

Exercice LXXX.—L'imparfait et le passé défini.

- ¹ Pie, f. ² se percher. ³ couvrir (p. 148). ⁴ feuillage. ⁵ négresse. ⁶ se présenter. ⁷ sous les bananiers. ⁸ entourer. ⁹ se jeter. ¹⁰ montagne, f. ¹¹ croupe, f. ¹² éclairé. ¹³ monter. ¹⁴ que. ¹⁵ Fernand. ¹⁶ briguer. ¹⁷ ni. ¹⁸ charge, f. ¹⁹ simple. ²⁰ sans expérience. ²¹ indépendant. ²² jusqu'à la.

1. Two magpies¹ CAME to perch² on the trees which COVERED³ us with (de) their foliage⁴. 2. On a Sunday, their mothers having (208.) gone to (the) church, a negro-

EXERCISE LXX.—(Continued).

woman¹ APPEARED² beneath the plantains³ which SURROUNDED⁴ their habitation⁵. She PLUNGED herself⁶ at Virginia's feet, who WAS-PREPARING the family breakfast, and SAID to her, &c. 3. They ARRIVED towards (283.) the middle of the night at the foot of their mountain⁷, whose ridges⁸ WERE lighted⁹ up by several fires. Scarcely WERE they ASCENDING¹⁰ it, when¹¹ they HEARD several voices crying (754.) out, &c. 4. Montezuma REIGNED over the Mexicans when Fernando¹² Cortez¹³ ATTACKED Mexico¹⁴. 5. Never DID Epaminondas CANVASS¹⁵ or¹⁶ REFUSE (p. 371, note) public offices¹⁷. More than (460.) once he SERVED as a common¹⁸ soldier, under inexperienced¹⁹ generals. 6. WERE the Irish independent²⁰ formerly?—Yes, they WERE independent²¹ till the²² end of the 12th century.

The Past Indefinite. (HAVER'S "French Studies," p. 181.)

707. I. The past indefinite represents an action as having occurred, but without reference to the *exact* time; or, again, speaks of *definite* action, but *indefinite* time, and this is generally the case in interrogations:

1. Le noble Brutus vous a dit que César était ambitieux. 2. J'ai connu plusieurs généraux de Napoléon qui m'ont dit, &c. 3. N'avez-vous pas entendu du bruit?

708. II. The past indefinite states an event as occurring in a *past* portion of a period, which period is spoken of as still going on, as, for instance, *aujourd'hui*, to-day; *cette semaine*, this week; *ce mois-ci*, this month; *cette année*, this year; *cette après-midi*, this afternoon; *ce soir*, this evening; which are merely portions of the period of time in which we are when we speak:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. Je l'ai rencontré ce matin. | I met him this morning. |
| 2. Je l'ai vu cette semaine. | I saw him this week. |
| 3. Il est mort cette année. | He died this year. |

709. III. In conversation and familiar correspondence, the French use also the *past indefinite* in speaking of RECENT events, though the time is specified, and may have entirely elapsed: and this is the case with such terms as: last year, *l'année dernière*; last week, *la semaine dernière*; yesterday, *hier*; the day before yesterday, *avant-hier*, &c.

- | | |
|--|--|
| 1. J'ai reçu l'année dernière une lettre de mon frère qui est aux Indes. | I received last year a letter from my brother who is in India. |
| 2. J'ai reçu hier la lettre que vous m'avez écrite la semaine dernière. | I received yesterday the letter which you wrote to me last week. |
| 3. Vos nièces sont toutes venues ici l'été dernier. | Your nieces all came here last summer. |

710. IV. The French employ the PRESENT tense to mark a state or action still going on at the time they speak, whereas the English use the compound form of the *past tense*:

- | | |
|--|--|
| 1. Notre souverain régné depuis vingt ans. | Our sovereign has been reigning these 20 years. |
| 2. Il y a deux ans que nous apprenons le français. | We have been learning French these two years. |
| 3. Y a-t-il longtemps que vous êtes en Écosse? | Have you been long in Scotland? |
| 4. Il y a un mois que j'erre dans ces montagnes.—(B. DE ST. PIERRE.) | For a whole month I have been wandering amongst these mountains. |

711. Sometimes the *past indefinite* takes the place of the future anterior: Attendez j'ai fini dans un moment; i.e., Attendez j'aurai fini dans un moment.

EXERCISE LXXI.—Sur le passé indéfini.

¹ Au Mexique. ² camarade de collège. ³ dont je vous ai parlé. ⁴ la Nouvelle-Orléans. ⁵ au. ⁶ régner (p. 144, no. 168.).

1. HAVE you ever BEEN in Mexico¹? 2. DID you SEE my brother on the Boulevard des Italiens? 3. I WROTE to your partner yesterday. 4. I SAW him last week in my uncle's office. 5. This is the school-fellow² whom I MENTIONED³ to you last night. 6. Why DID you TELL me that you no longer knew (700.) that song? I HEARD you sing it (the) last winter. 7. New Orleans⁴ WAS (706.) founded by the French. 8. HAVE you BEEN in France⁵ this year?—Yes, I SPENT a fortnight in Bordeaux⁶ in the⁷ month of June. 9. When DID his correspondent DIE?—He DIED (709.) last year. 10. I HAVE not OPENED a French book since 1863. 11. Our king HAS-BEEN-REIGNING⁸ these twelve years. 12. I SAW (707.) him when I WAS (700.) in Paris⁹.

The Past Anterior and the Pluperfect.

712. The past anterior, j'EUS PORTÉ, mentions a *definite* past action which occurred immediately before a past event, which is generally the case after *aussitôt que* or *dès que*, "as soon as;" *quand* or *lorsque*, "when."

Quand j'eus reconnu mon erreur, je fus honteux. When I had discovered my error, I was ashamed of my previous ill conduct towards him.

713. The *pluperfect* J'AVAIS PORTÉ, which is also used with *aussitôt que*, *dès que*, *lorsque*, and *quand*, expresses an action or state doubly past, *i.e.*, completed at the moment another took place. Like the imperfect (p. 315), the pluperfect describes past states or actions, habits and customs; whereas the *past anterior*, like the past definite (704.), simply relates:

1. J'avais soupé quand il arriva. 2. J'allais à la chasse, dès que j'avais dîné.

DIFFERENCE BETWEEN THE PAST ANTERIOR AND THE PLUPERFECT.

1. Ce jour-là j'entraî dans sa chambre dès qu'il eut fini de s'habiller. 2. Nous entrions toujours dans sa chambre quand il avait fini de s'habiller.

714. The pluperfect is employed after *si*, "if:"

Si j'AVAIS VOULU j'aurais obtenu cette place.

715. REMARKS.—(1.) When the action anterior to another occurred at a time which may still be going on—for instance, *this day, this week, &c.*—the following form is sometimes used for the past anterior:

Quand j'ai eu ce matin appris la nouvelle de votre nomination, j'ai couru en faire part à nos amis. When I had this morning learnt the news of your appointment, I ran to tell our friends.

716. (2.) In mentioning two past states or actions, the French use the *imperfect* to show that the action expressed by the first verb had been going on until the second action took place, whereas the English use the *pluperfect*:

Nous attendions depuis deux heures lorsqu'il est arrivé. We had been waiting for two hours when at last he arrived.

717. (3.) The imperfect is also used in French to mark actions continued up to a past time mentioned in the sentence, whereas the English use the *pluperfect*:

Depuis vingt années sans interruption la cloche sonnait de quart d'heure en quart d'heure, et le cadran montrait toutes les minutes. For twenty years without interruption the clock had struck every quarter of an hour, and the dial had marked every minute.

The Future Absolute and the Future Anterior.

FUTUR ABSOLU.—1. Nous prendrons le bateau à vapeur à midi. 2. Le professeur expliquera ce phénomène demain. 3. Les troupes traverseront la rivière cette après-midi. 4. Le maître d'allemand arrivera à cinq heures.

FUTUR ANTÉRIEUR.—1. J'aurai fini mon devoir lorsque le maître viendra. 2. Aussitôt que nous aurons fini, nous irons chasser dans le bois. 3. Le professeur travaillera à sa grammaire, lorsqu'il aura donné ses leçons. 4. Lorsque vous aurez traversé la rivière, vous apercevrez un petit sentier.

718. Observe the following sentences, in which the French differs very widely from the English construction:

1. A l'heure du dîner il y aura plus de quatre heures que je dessine. I shall have been drawing for more than four hours by dinner-time.
2. Le 25 du mois prochain il y aura un an que j'étudie ce sujet. I shall have been studying that subject for a year on the 25th of next month.

III.—THE CONDITIONAL MOOD. (P. 134.)

The conditional is used much in the same way in both languages: 1. Vous réussiriez si vous suiviez son avis. 2. J'abandonnerais tout si je savais ne pas réussir.

719. The conditional implies supposition, surmise, or unexpected possibility:

1. Seriez-vous feld-marschal? Can it really be that you are a field-marshal?
2. Serions-nous si près d'arriver? Are we then so near home?
3. Pharamond est le premier roi de France dont l'histoire nous ait conservé le nom; il aurait régné vers l'an 420.

The compound form of the conditional refers to the past : Je l'*aurais* entièrement abandonné, s'il n'*avait* pas voulu suivre mes conseils.

720. There is another form of the past of the conditional, j'*eusse* préféré, &c., which generally implies a wish : J'*eusse* préféré vous voir hier.

(84.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 871.)

I.—1. Attendez, j'*ai fini* (711.) dans un instant. 2. J'*ai écrit* cette semaine à M^{me} de Coulanges pour l'informer de la mort de M. de Turenne. 3. Mon père me fit jurer sur les autels que je *serais* jusqu'à la mort ennemi des Romains. Je le jurai, je l'*ai accompli*. 4. Je me souviens de cet instant plein de joie et de trouble, où je *sentis* pour la première fois ma singulière existence : je ne *savais* ce que j'*étais*, où j'*étais*, d'où je *venais*. 5. Chrysostôme *remplissait* (716.) depuis douze ans cet apostolat, lorsqu'une grande occasion vint s'offrir à son génie. En 387, l'opulente, la (418.) voluptueuse Antioche fut troublée par une sédition, comme celles qui *peuvent* s'élever chez un peuple d'une imagination mobile et de mœurs efféminées. 6. Il y a deux ans que nous *voyageons* en Belgique. 7. Les Polonais ne *sont* chrétiens que depuis 850 ans. 8. Depuis quinze jours je la *vois* à peine. 9. Ensuite je lui *racontai* de quelle manière les Grecs m'*avaient* abandonné. Aussitôt qu'il *eut écouté* mes plaintes, il *fit* les siennes.

II.—10. A peine *eus-je* acheté de ses créanciers les biens de sa succession que je *fus* obligé d'aller à Genève. 11. Il y *avait* sept ans que j'*habitais* l'Écosse lorsque je *fis* connaissance de sa sœur cadette. 12. On *apprit* que le prince Édouard s'*était* avancé jusqu'à Carlisle, et qu'il s'*était* rendu maître de la ville. 13. Quand il *eut gagné* l'autre bord de la rivière il *vit* de loin les flammes au milieu desquelles *périssaient* cinq ou six cents montagnards, dans une grange à laquelle le vainqueur *avait mis* le feu, et il *entendit* leurs cris. 14. Depuis dix ans (717.) je *souffrais* la douleur, la faim, je *nourrissais* une plaie qui me *dévorait*; l'espérance même *était* éteinte dans mon cœur. 15. *Serait-il parti* (719.)? 16. Quand midi *sonnera* il y *aura* deux heures que je *travaille* (718.). 17. J'*aurais été* fort heureux si quelqu'un *avait pu* me donner alors de ses nouvelles, et m'*avait apporté* la moindre lettre de Belgique. 18. Si vous n'*avez pas* complètement *réussi*, c'est que vous *aurez manqué* de prudence dans vos calculs.

Exercice LXXII.—(712-720, &c.)

¹ En rechercher. ² se trouver engagé. ³ sentir de. ⁴ on lui parla de vous. ⁵ maître de.
⁶ Demeurer. ⁷ corriger des épreuves. ⁸ uni. ⁹ tranquille ou à leur aise. ¹⁰ mener. ¹¹ heureux.
¹² trop à l'étroit.

I.—1. As soon as we had dined (712.), we took (*past def.*) the steamboat. 2. As soon as I had examined this phenomenon, I tried-to-find-out¹ its causes*. 3. As soon as we had crossed the river, we found ourselves² in a wood where there was (*imp.*) not a single footpath³ traced. 4. They had finished (718.) when you came (707.) in. 4. Do you mean this morning?—I do. 5. I used-to-work at my grammar as soon as I had finished my classes*. 6. The king had appointed (*plup.*) an admiral when he heard of you*. 7. I had-been-translating (716.) for half-an-hour when my German master* arrived. 8. When I see (699.) your French master, I shall-ask him the name of Robert's German master. 9. I do not know whether Signor* Ferrari will-come. 10. We shall go and (688.) take our music lesson at his house if it is fine.

II.—11. As soon as my education is (699.) finished, I shall go to Paris to study music at the Conservatoire* (m.). 12. We shall-have-been living* (718.) here for three years on your birthday. 13. I shall have been correcting proofs* for more than (*de*) five hours when the German master comes. 14. I should be glad (447.) to see them united*, happy, and comfortable*. 15. If (702.) Clara* came-back now, I would-take her¹⁰ to Dunoon. 16. You would have been more successful¹¹ if you had followed my advice. 17. Were the miser (665.) to possess all the gold in (*de*) the world, he would not be satisfied. 18. Had Alexander conquered the whole world, his ambition* (f.) would not have been satisfied: he would still have found himself straitened¹² in it (509.). 19. Can it really be that you are (719.) her daughter? 20. You would have seen Sophia if you had (*étiez*) come.—I did not know whether (703.) she would-come or not.

IV.—THE SUBJUNCTIVE MOOD. (Review p. 166.)

(See HAVET'S "French Studies," p. 167.)

☞ In English there is no form strictly corresponding with the French subjunctive. Frequently when the French employ the tenses of the subjunctive, the English use those of the indicative, the conditional, the infinitive, and even the present participle:

- | | |
|--|--|
| 1. Pensez-vous qu'il <i>soit</i> riche? | Do you think he <i>is</i> rich? |
| 2. Je ne crois pas qu'il l' <i>ait</i> . | I do not believe that he <i>has</i> it. |
| 3. Elle désire que vous <i>veniez</i> . | She wishes that you <i>should come</i> . |
| 4. Je veux qu'il <i>apprenne</i> le dessin. | I wish him <i>to learn</i> drawing. |
| 5. Je ne comprends pas qu'ils <i>aient inventé</i> un tel conte. | I cannot conceive their <i>having invented</i> such a story. (p. 326.) |

☞ There are perhaps no instances in which the two languages more widely differ. In the following examples, however, they agree, so far at least as the inflected form of the French verb can be said to agree with the compound form of the English potential:

- | | |
|---|--|
| 1. Parlez plus haut afin que je vous <i>entende</i> . | Speak louder that I <i>may hear</i> you. |
| 2. Quoi que vous <i>fassiez</i> , &c. | Whatever you <i>may do</i> , &c. |

721. GENERAL RULE.—I. The SUBJUNCTIVE appears after verbs expressing *doubt, wish, will, command, surprise, permission, prohibition, hinderance, sorrow, regret, joy, ignorance, fear, necessity, usefulness, contentment, preference, negation, and doubtful interrogation*, or after the conjunctions forming no. 314, p. 201. (See examples in opposite page.)

722. REMARKS.—(a.) Although there is a feeling of uncertainty implied by *croire, penser, espérer, s'attendre, se douter, s'imaginer, présumer, soupçonner*, &c., these verbs require the indicative, unless used negatively, or with some expression of doubt, in which case they are followed by the subjunctive:

- | | |
|--|---|
| 1. J'espère que le facteur <i>viendra</i> bientôt. | 1. Je n'espère pas que le facteur <i>vienne</i> . |
| 2. Je pense que Raoul <i>a raison</i> . | 2. J'ai peine à croire qu'il <i>ait</i> raison. |

723. (b.) Interrogative verbs are frequently followed by the subjunctive, as the interrogation implies *doubt* on the part of the inquirer. However, when the speaker has no doubt of the fact mentioned in the question, or when the interrogation is an oratorical turn, which, far from expressing doubt, only helps to affirm more strongly, the indicative is used:

- | | |
|---|---|
| 1. Vous ai-je dit que Léopold <i>est</i> malade? | 1. Est-il vrai que Julie <i>soit</i> malade? |
| 2. Oubliez-vous que Thésée <i>est</i> mon père et qu'il <i>est</i> votre époux?—RACINE. | 2. Est-il possible que ce chiffonnier <i>soit</i> le père de cette grande dame? |

724. II.—The subjunctive is used after *qui que* (638.), "whoever," *quoi que*, "whatever," *quelque*, "whatever" (587.), "however" (588.), *quel que*, &c. (590.), "whatever," *si.....que*, "however:"

Si riches qu'ils soient (i.e., *quelque* (588.) *riches qu'ils soient*). (See p. 292.)

725. III.—Frequently *que* takes the place of *si* (in the second part of a sentence), of *à moins que*, *afin que*, *pour que*, *de crainte que*, *de peur que*, *soit que*, *sans que*, and *jusqu'à ce que*, and then the verb following *que* is in the subjunctive (p. 340):

- | | | | |
|---|--|--|---|
| 1. Si votre frère vient demain et qu'il <i>fasse</i> beau temps nous le mènerons à la chasse. | 2. Je ne bois jamais (à moins) <i>que</i> je n' <i>aie</i> soif. | 3. Attendez (jusqu'à ce) <i>que</i> votre portrait <i>soit</i> fini. | 4. Nous ne partirons pas (avant) <i>que</i> tout ne <i>soit</i> prêt. |
|---|--|--|---|

¹ *Que*, instead of *avant que*, requires *ne* before the verb: Je vous prie tous deux de ne vous point en aller, qu'on ne m'*ait* apporté mon habit, *afin que* (314.) vous ne puissiez voir.—(MOLIÈRE.)

726. IV.—Sometimes the governing verb or conjunction is understood, to give more energy and elegance to the expression; this generally happens with exclamatory sentences in which the verb is in the SUBJUNCTIVE, and then the subject often follows the verb (p. 304, no. 662.):

1. *Puissez-vous être heureux!* (i. e. Je désire que vous puissiez, &c.) 2. *Que la paix et la concorde règnent* parmi les nations de l'Europe! 3. *Vive la reine!* 4. *Dussiez-vous ne passer avec nous que quelques instants,* &c. (i. e. Bien que vous ne dussiez passer avec nous, &c., p. 268).

727. Je ne sache (p. 175, 239.) is the only instance of a verb in the subjunctive without being governed by either a verb or a conjunctive phrase. It appears with a negation at the beginning of a sentence with the meaning of *Je ne connais*, "I do not know;" or without *ne* at the end of a negative sentence, with the meaning of "to my knowledge:"

1. *Je ne sache rien de plus attrayant que l'étude de la nature.* I do not know anything more attractive than the study of nature.

2. *Julie n'est pas allée à Auxerre que je sache.* Julia has not gone to Auxerre to my knowledge.

(65.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 372.)

1. Henriette n'est pas sûre que nous arrivions aujourd'hui. 2. Sa mère désire qu'elle apprenne le chant. 3. Raoul veut que vous fassiez son portrait. 4. Dieu dit après la création de l'univers: "Que la lumière soit," et la lumière fut. 5. Je m'étonne qu'elle ne soit pas mariée. 6. Il permet que nous montions à cheval. 7. Le roi défendit qu'aucun étranger entrât dans la ville. 8. La pluie empêcha qu'on ne se promenât dans les jardins. 9. Je suis très fâché qu'il n'ait pas réussi. 10. Je suis enchanté qu'Oscar soit revenu de Belgique (409.). 11. Je regrette qu'Éléonore et Louise soient parties pour Bruxelles. 12. Je suis content que vous l'ayez payé.

13. Nous ne savions pas que vous finissiez si tôt. 14. Raoul craint que vous ne perdiez votre procès. 15. Étienne préfère que vous n'en parliez pas à Émile. 16. Il importait que Stéphanie arrivât plus tôt. 17. Je n'espère pas qu'Eugénie me réponde. 18. Pensez-vous que M^{lles} B. soient sorties?—Je ne pense pas qu'elles le soient. 19. J'espère que M^{lle} Isabelle viendra (722.) à notre soirée. 20. Oubliez-vous que je suis (723.) votre frère? 21. Croyez-vous que ce mystérieux personnage soit son frère? 22. Dans son ravissement il lui dit: "Je vous resterai fidèle, *dût-il* (p. 268, 475.) m'en coûter la vie."

Exercice LXXIII.—Sur le subjonctif.

¹ Guérir. ² nuire. ³ il importe. ⁴ Recueillir. ⁵ travail. ⁶ renseignements. ⁷ se mettre en mesure. ⁸ être levé. ⁹ y avoir (page 168). ¹⁰ tenu de les remplir. ¹¹ Anvers. ¹² agréable. ¹³ souvenir, m.

1. Stephen is sorry that Ralph is [†]GONE (allé) to Brussels. 2. Louisa does not believe that he is GONE (parti). 3. I am afraid Eugenia is ill. 4. It is possible* that you MAY-CURE¹ her. 5. If David* takes his lessons regularly, and STUDIES (725.) two hours a (400.) day, he will-make great progress (pl.). 6. Could you have believed that Ralph came (imp.) here to (267.) deceive me? 7. Do you forget that his anger can (723.) injure² you? 8. Do you think the steamboat HAS (208.) ARRIVED? 9. It is of importance³ that I SHOULD-BE on board. 10. Henry doubts whether (324.) you SHALL-ARRIVE in (d) time.

11. However skilful you MAY BE, you ought never to despise the advice of a friend. 12. MAY you reap⁴ the fruit* (m.) of your labour? 13. He gave (706.) me those particulars⁵ in order that I MIGHT KNOW HOW TO ACT⁶. 14. The postman arrived (706.) before (314.) I WAS UP⁷. 15. Do you think there ARE⁸ any letters from Belgium?—I hope there are. 16. The chairman was-speaking very loud, in order that everybody MIGHT-HEAR him. 17. I am delighted you HAVE SUCCEEDED. 18. Whatever (590.) your duties MAY-BE, you are bound to perform them⁹. 19. Is Léon gone to Antwerp¹¹?—Not to my knowledge (727.). 20. I do not KNOW (727.) anything (585.) more pleasing¹² than the recollection¹³ of a good action* (f.).

728. † The subjunctive appears after verbs expressing joy, grief, disapprobation, or surprise; because they imply an idea of doubt existing in the mind previous to the fact stated in the subordinate proposition: Je suis enchanté que tout se soit passé ainsi.

Expressions requiring sometimes the Indicative and sometimes the Subjunctive, according to their implying certainty or uncertainty.

I.—WHAT MOOD TO USE AFTER IMPERSONAL VERBS.

INDICATIVE MOOD.

729. The indicative appears after *impersonal verbs* (p. 158) expressing something certain, positive, or likely:

1. Il est vrai, certain, évident, sûr, prouvé, constant, avéré, hors de doute, que vous avez raison.
2. Il paraît (ou il semble) qu'Aristote a voulu être en tout l'opposé de Platon.
3. Il semble que la présence d'un étranger retient le sentiment.
4. Il est probable que nous partirons à 5 heures.

SUBJUNCTIVE MOOD.

730. *Impersonal verbs* govern the subjunctive when they imply something uncertain, *i.e.*, any of the feelings mentioned in p. 320, no. 721.; or when they are used interrogatively or negatively, or preceded by *si*, "if":

1. Il faut (199.) qu'il parte.
2. C'est fâcheux pour elle que son protecteur soit absent.
3. Est-il vrai qu'il soit parti?
4. Il n'est pas certain que vous ayez raison.
5. Il semble qu'on soit convenu que la bonne foi ne serait plus une vertu.
6. Il semble que mon cœur veuille se fendre par la moitié. — (M^{me} DE S.)

731. The subjunctive also appears after *il y a* (see p. 158), or *il est* used instead of *il y a* (p. 222, footnote), followed by *aucun, nul, personne, point d'homme, guère, peu, rien, &c.*:

1. Il n'y a aucun de ses sujets qui ne hasardât sa propre vie pour conserver celle d'un si bon roi.
2. Il n'y a rien qui raffratchisse le sang comme une bonne action.

II.—WHAT MOOD TO USE AFTER QUI, QUE, DONT, OÙ.

732. The indicative denotes something certain after *qui, que, dont, and où* (571.):

1. J'ai trouvé un commis qui écrit bien.
2. Préférez ces expressions où (dans lesquelles) l'analogie est unie à la clarté.

733. The subjunctive implies something uncertain after *qui, que, dont, and où*:

1. Je cherche un commis qui écrive bien.
2. Choisissez des expressions où (571.) l'analogie soit unie à la clarté.

III.—WHAT MOOD TO USE AFTER THE SUPERLATIVE, &C.

734. The indicative is used after a *superlative relative* (p. 118), or after *le premier, le dernier, le seul, l'unique, le meilleur, le plus, le moins*, to assert something certain:

1. La monarchie française est la plus ancienne de toutes celles qui sont au monde.
2. Le génie poétique du Tasse (420.) la seule richesse qu'il avait reçue de son père, se manifesta dès l'enfance.

735. The subjunctive appears after a *superlative relative*, or after *le premier, le dernier, le seul, l'unique, &c.*, when we do not wish to express ourselves in too absolute or positive a manner, which is the case when there is a doubt as to the opinion set forth:

1. Thalès est le premier qui ait enseigné que l'âme est immortelle.
2. Charles XII est peut-être le seul de tous les hommes, et jusqu'ici le seul de tous les rois, qui ait vécu sans faiblesse.

IV.—WHAT MOOD TO USE AFTER SINON QUE, JUSQU'À CE QUE, &C.

INDICATIVE MOOD.

736. The indicative appears after *sinon que, jusqu'à ce que, si ce n'est que, de façon que, de manière que, de sorte que*, when the principal verb is expressive of something certain:

1. Il a vécu de manière qu'il a mérité l'estime et l'amitié de chacun.
2. Je fus son ami jusqu'à ce que je m'aperçus qu'il disait du mal de moi.

SUBJUNCTIVE MOOD.

737. The subjunctive form of the subordinate verb appears after *sinon que, jusqu'à ce que, si ce n'est que, &c.*, when it implies an idea of futurity, and when the first clause of the sentence expresses uncertainty:

1. Vivez de manière que chacun ait pour vous de l'estime et de l'amitié.
2. Accompagnez-la jusqu'à ce qu'elle soit hors de la ville.

V.—WHAT MOOD TO USE AFTER "ON DIRAIT," "ON CROIRAIT," &C.

738. The indicative marks something likely (*vraisemblable*) after such phrases as—*on dirait, on croirait, on eût dit, on eût cru, &c.*:

Au feu d'artifice, *on eût dit* que les fusées allaient tomber sur nos têtes.

739. The subjunctive marks something quite unlikely after *on dirait, on croirait, on eût dit, on eût cru, &c.*:

On dirait que le ciel qui se fond tout en eau, Veuille inonder ces lieux d'un déluge nouveau.

Exercice LXXIV.—Sur les temps de l'indicatif et du subjonctif.

¹ Russe. ² debout. ³ arriver (p. 158). ⁴ content. ⁵ chercher. ⁶ gloire, f. ⁷ servir. ⁸ vouloir dire. ⁹ vous a été si. ¹⁰ avoir besoin de. ¹¹ interprète. ¹² principales langues du continent. ¹³ m'en procurer un.

¹⁴ Habiter. ¹⁵ parcourir. ¹⁶ crainte. ¹⁷ conseiller. ¹⁸ sans probité. ¹⁹ faire. ²⁰ souviens-toi. ²¹ cortège. ²² le cœur de ses sujets. ²³ agir. ²⁴ obtenir. ²⁵ gens de bien. ²⁶ jusqu'à ce que.

I.—1. It is true that Thomas* has spoken against you. 2. It is certain* that the Russians¹ have been beaten. 3. I thought (*imp.*) you were (*imp.*) standing². 4. If it seems to you that this is *the case*. 5. Was it certain* that the Russians had been beaten? 6. It does not always happen³ that they are (730.) pleased⁴. 7. There are few kings who know (731.) *how to seek*⁵ true glory⁶. 8. Is there anything (624.) which renders (731.) men more happy than virtue? 9. I shall send you somebody who will be of use⁷ to you.—Whom do you mean?—The man who was so⁸ useful to you in your last journey. 10. I want¹⁰ an interpreter¹¹ (who may be) able (238.) to speak the principal continental languages¹²; could you find one for me¹³?

II.—11. I shall dwell¹⁴ in a country that pleases me, where I shall be quiet, *over* which I shall be able to travel¹⁵ without fear¹⁶, and whose temperature is mild.—What country do you mean?—I mean¹⁷ France* (f.). 12. I wish to find a country that may please me, where I may be quiet, *over* which I may be able to travel¹⁵ without fear¹⁶, and whose temperature is mild.—I would advise¹⁷ you to go to France* or Belgium. 13. The greatest evil which (664.) a dishonest¹⁸ minister causes¹⁹ (734.) is (555.) the bad example he gives. 14. Remember²⁰ that I am the only one who has (732.) displeased thee. 15. It is the best news that I know (735.). 16. The best retinue²¹ a king can (735.) have is (553.) the love of his subjects²². 17. It is the only place* (f.) to which (571.) you can aspire. 18. He has so acted²³ that he has obtained²⁴ Emily's hand. 19. Behave in a manner that you may deserve the esteem of good men²⁵. 20. He will be your friend as long as²⁶ you have (737.) money.

Concord between the Tenses of the Subjunctive and the governing Verb.

As the subjunctive is dependent upon a verb expressed or understood, its tenses are regulated by the preceding verb.

1. { Je veux Je voudrai Quand j'aurai voulu } que tu viennes.	3. { Je veux J'ai voulu Je voudrai Quand j'aurai voulu } que tu aies écrit.
2. { Je voulais Je voulais J'ai voulu J'avais voulu Je voudrais J'aurais voulu } que tu vinsses.	4. { Je voulais Je voulais J'ai voulu Quand j'eus voulu J'avais voulu Je voudrais J'aurais voulu } que tu fusses venu.

Both the *first* and the *second* tense of the subjunctive may denote present or future state or action, but the *second* (the imperfect) can also refer to the past; the third and the fourth mark *past* state or action.

740. I.—When the principal verb is in the *present* or *future* of the indicative, the subordinate verb is put in the *FIRST* tense of the subjunctive:

1. *Il faut* (730.) que celui qui parle se mette à la portée de ceux qui l'écotent (i.e., Celui qui parle doit se mettre à la portée, &c.) 2. Je ne croirai pas (721.) qu'il vienne ce soir (i.e., Il ne viendra pas ce soir; je ne pourrai le croire même si vous le dites.)

741. II.—The verb dependent upon the *present* or *future* of the indicative is in the *IMPERFECT* of the subjunctive when, in speaking of the past, it represents the action at the time it took place:

1. Je ne crois pas qu'alors il eût raison sur ce point (i.e., Il avait peut-être raison sur ce point, mais je ne le crois pas). 2. Je n'assurerais pas que ce prince eût à l'époque que vous citez (i.e., Ce prince vivait peut-être à l'époque que vous citez, mais, &c.)

742. III.—After the *present* and the *future* of the indicative, the *past* of the subjunctive is used to express absolute *past* action, i.e., without any circumstance to mark when the action took place:

1. Il suffit qu'un honnête homme n'ait rien négligé pour faire réunir une entreprise: le mauvais succès ne doit pas diminuer son mérite (i.e., Quand un honnête homme n'a rien négligé pour, &c., cela suffit, &c.) 2. Je doute toujours qu'il ait fait tous ses efforts (i.e., Il a fait tous ses efforts (c'est possible), mais j'en doute toujours).

743. IV.—After the *present* and the *future* of the indicative, the *imperfect* of the subjunctive is used instead of the present, and the *pluperfect* instead of the past, when some conditional expression is introduced into the sentence:

1. { Je doute
Je doute } que vous étudiassiez maintenant, demain, si l'on ne vous y contraignait.
2. { Je doute
Je doute } que vous eussiez étudié hier, &c., si l'on ne vous y avait contraint.

(68.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 373)

1. Je ne crois pas que son commis soit en Amérique. 2. Votre oncle ne pense pas que le médecin vienne demain. 3. Je ne crois pas qu'il eût tous les jours, car je sais qu'il était très occupé. 4. Je ne pense pas qu'il osât revenir, si on le lui défendait. 5. Personne ne croit qu'il soit venu hier au soir. 6. Je ne savais pas que vous eussiez fait une étude approfondie des langues anciennes.

7. Je voudrais que vous vinssiez me voir plus souvent. 8. Mathilde se plaint qu'on l'ait retenue. 9. Je doute qu'Albert eût réussi sans votre protection. 10. Dieu a entouré les yeux de tuniques transparentes au devant, afin que l'on puisse voir à travers. 11. Il y a plus de quarante ans que je dis de la prose, sans que j'en aie rien. 12. Si vous veniez et que (725.) vous voulussiez passer quelque temps avec nous, nous vous ferions connaître les beautés de ce pays.

PRACTICE.—Use all the sentences with the indicative, or the conditional according to circumstances, thus: 1. Son commis n'est pas en Amérique, je le sais. 2. Le médecin ne viendra pas demain, votre oncle me l'a dit, &c.

744. V.—After the *imperfect*, the *past definite*, the *past indefinite*, the *past anterior*, the *pluperfect* of the indicative, the *conditional* present or past, the subordinate verb is in the *imperfect* or in the *pluperfect* of the subjunctive, according to circumstances:

1. Les Romains ne voulaient point de victoires qui coûtassent trop de sang; i.e., Quand les victoires coûtaient (devaient coûter) trop de sang, les Romains n'en voulaient point. 2. Sparte était sobre avant que Socrate eût loué la sobriété; i.e., Socrate n'avait pas encore loué la sobriété, que déjà Sparte était sobre. 3. Serait-il possible que ce fût là ma récompense? i.e., Ce serait là ma récompense, serait-ce possible?

745. EXCEPTIONS. (a) After the *past indefinite*, followed by *afin que, de peur que, de crainte que, quoique, bien que*, the subordinate verb must be put in the **PRESENT** of the subjunctive to express a present or future state or action:

1. Il l'a trompé quoiqu'il *soit* son frère; i.e., Il *est* son frère, et cependant il l'a trompé.
2. Je lui ai écrit afin qu'elle *soit* ici demain; i.e., Elle *sera* ici demain (c'est possible), car je lui ai écrit de venir.

746. (b) After the *past indefinite*, custom allows the use of the **PAST** instead of the imperfect of the subjunctive:

1. A-t-on jamais vu un homme qui *ait montré* plus de courage? (*instead of* montrât).
2. Je n'ai jamais trouvé personne qui m'*ait* assez aimé pour vouloir me déplaire en me disant la vérité tout entière (*instead of* qui m'aimât assez).

747. (c) The conditionals of *pouvoir* and *savoir* (p. 175) are sometimes used for the present of the indicative; when this happens, they can be rendered by *je ne puis* (238.); they are then considered present tenses of the indicative, and not of the conditional, and therefore they require the **PRESENT** of the subjunctive (740.):

Je ne *saurais* (241.) croire qu'ils *veussent* me tromper; i.e., Je ne *puis* croire, &c.

Exercise LXXV.—Temps du subjonctif.

- ¹ Êtes venu. ² quitter. ³ vouloir (p. 176). ⁴ pouvoir (p. 174). ⁵ partir. ⁶ à en construire. ⁷ connaître. ⁸ depuis. ⁹ assurer. ¹⁰ montré. ¹¹ louer. ¹² quoique.

1. The physician *does* not believe that your uncle **IS** in this country. 2. Albert* *does* not think that Matilda **WILL-COME** on Monday. 3. I doubt whether (324.) there **WAS** (p. 153, no. 197.) an elephant in the menagerie (f.) when you came⁴. 4. I *do* not believe that his clerk **HAS LEFT**³ Paris*. 5. If Victor* came (*imp.*) and **WANTED**² to go *and* see the menagerie (f.), I would-accompany him (there) with great pleasure. 6. My uncle *did* not know (239.) that your clerk **HAD STUDIED** the English and the German languages. 7. The physician complains that he **HAS BEEN DETAINED**. 8. I have sent him money that he **MAY**⁴ (745.) leave⁵ to-morrow. 9. America had (*imp.*) several important railways (348.) before France* (f.) **HAD BEGUN** to construct any⁶. I had-been-acquainted⁷ (240.) with Richard* for⁸ more than (460.) a month, without (259.) knowing (239.) that he **WAS** your cousin*. 10. We cannot certify⁹ that he **KNEW** (741.) the Latin* (m.) language. 11. Have you ever known¹⁰ a general who **DISPLAYED**¹⁰ (746.) more prudence*? 12. He has praised¹¹ them, although¹² they **HAVE SPOKEN** against him.

V.—THE IMPERATIVE MOOD.

Port-e,
Port-ons,
Port-ez.

Fin-is,
Fin-issons,
Fin-issez.

Req-ois,
Rec-evons,
Rec-eevz.

Vend-s,
Vend-ons,
Vend-ez.

In French grammars published in France there is no mention of the third person of the imperative. When we say in French: (1.) qu'il *porte*; (2.) qu'elle *soit* heureuse; (3.) qu'ils *sachent*, &c., we speak elliptically, and mean: (1.) nous voulons, nous demandons, nous exigeons qu'il **PORTE** (721.); 2. nous désirons (721.) qu'elle *soit* heureuse; (3.) il faut, il est à désirer (730.) qu'ils *sachent*, as the feeling may be: thus proving that qu'il *porte*, qu'elle *soit* heureuse, and qu'ils *sachent*, are in the **SUBJUNCTIVE**.

748. The English imperative is sometimes translated literally:

1. Let that child sleep.
2. Let him go with me.

Laissez dormir cet enfant.
Laissez-le partir avec moi.

749. In certain cases, the English imperative form, "let him," &c., requires to be expressed in French altogether differently:

1. Let him have that book.
2. Let me hear you directly.
3. Let me go to her assistance, or let me die.

Donnez-lui ce livre.
Que je vous *entende* à l'instant.
Que j'*aille* à son secours, ou *que* je *meure*.

Fifth Section.—The Participles.

I.—THE PRESENT PARTICIPLE OR GERUND IN “ANT.”

Peculiarities of the Present Participle. (Page 168.)

The gerund in “ing,” or active participle, is of much more frequent use in English than the present participle is in French. “Nothing can more strongly characterize the two languages. Not the least resemblance is there between them in this respect.”—(COBBETT.)

750. The present participle must often be rendered by some personal mood (p. 134) preceded by *que, de ce que, à ce que, parce que*:

- | | |
|--|--|
| 1. I am surprised at your not having received my letter. | Je suis surpris <i>que</i> vous n'avez pas reçu ma lettre. |
| 2. I attribute his progress to his knowing Latin. | J'attribue ses progrès <i>à ce qu'il sait</i> le latin. |
| 3. The greater part of our follies and vices proceed from our not knowing how to occupy ourselves when we are alone. | La plupart des folies et des vices proviennent <i>de ce qu'on ne sait pas s'occuper</i> quand on est seul. |

751. *En* with the participle in *ant* is used for “by,” implying the means or end:
Comment sont-ils devenus ses amis?—*En* recevant ses frères avec bonté. How have they become his friends?—*By* receiving his brothers with kindness.

752. *Faute de* with the infinitive expresses “for want of,” followed by a present participle:

For want of studying grammar, he writes incorrectly. *Faute d'étudier la grammaire, il écrit incorrectement.*

753. The present participle performing the part of a noun, is expressed as such:

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Wishing</i> of all employments is the worst.—(YOUNG.) | Les <i>souhait</i> s sont de toutes les occupations la plus mauvaise. |
| 2. The <i>moving</i> of my lips should assuage your grief.—(JOB xvi. 5.) | Le <i>mouvement</i> de mes lèvres adoucirait votre douleur. |

754. In English the *present participle* often takes the place of the indicative; it must not then be rendered literally, but according to the tense into which it might be turned:

- | | |
|--|--|
| 1. I see her <i>dancing</i> on the lawn. | Je la vois <i>qui danse</i> sur la pelouse. |
| 2. I saw two ravens <i>croaking</i> . | J'aperçus deux corbeaux <i>qui croassaient</i> . |
| 3. I heard nothing but the roaring billows <i>dashing</i> against the rocks. | Je n'entendais que le bruit des vagues <i>qui se brisaient</i> contre les rochers. |

755. Sometimes the English *present* (active) participle is expressed in French by the *past* participle (passive):

- | | |
|--|--|
| 1. Barnaby stood <i>leaning</i> on his spade. | Barnabé se tenait <i>appuyé</i> sur sa bêche. |
| 2. He found them <i>sleeping</i> for sorrow. | Il les trouva <i>endormis</i> de tristesse. |
| 3. They were <i>reclining</i> under the shade of a beech-tree. | Ils étaient <i>couchés</i> à l'ombre d'un hêtre. |

756. *Etant*, “being,” is often understood before a participle:

- | | |
|---|---|
| 1. Ces édits <i>rendus</i> , Louis XIV reentra au Palais-Royal. | 2. Son voyage <i>fini</i> , le duc se retira dans ses terres. |
| 4. Quatre heures <i>venues</i> , il reentra à la maison. | |

Exercice LXXVI. (750–756.)

- ¹ Fuite, f. ² facile à tromper. ³ à l'ombre d'un hêtre touffu.
⁴ Ambassade, f. ⁵ se retirer dans ses terres. ⁶ Phocéenne. ⁷ époux. ⁸ courir au devant de.
⁹ forcer de retourner. ¹⁰ langue. ¹¹ géant. ¹² génie. ¹³ émerveiller. ¹⁴ pelouse, f.

1. Their COMING (750.) hither has ruined them. 2. Her PLEASING them has made her get a rich husband. 3. The RUNNING¹ away of the army left the town exposed to the enemy. 4. A SEEING (754.) man is not easily deceived². 5. We saw (*past def.*) the Indians RUNNING away. 6. He was (*imp.*) RECLINING (755.) under the shade of a wide-spreading beech-tree³.

7. His embassy⁴ *being* (756.) finished, M. d'Argenson's father retired (*past def.*) to his estate⁵. 8. Some Phœcean⁶ women SEEING their husbands' and sons FLEEING (*fuir* to be placed after VOYANT), hastened (696.) to meet⁷ them, and compelled them to go back⁸ to victory or death. 9. It is by (751.) STUDYING that we (617.) learn a foreign language⁹. 10. People (617.) cannot see her without LOVING (259.) her. 11. Giants¹¹ and geni¹² charm the WONDERING¹³ ear. 12. We were RECLINING (755.) on the lawn¹⁴.

The Participle and the Verbal Adjective in 'ant.'

(P. 163, nos. 220 and 221.)

The *gerund* denotes action, and is generally preceded by *en* (sometimes understood), or can be turned into another tense of the verb with *qui*, or one of the expressions *lorsque*, *parce que*, *puisque*, *quand* :

1. La vapeur s'échappait en sifflant de la locomotive.
2. Plus de la moitié de la terre est peuplée d'animaux vivant et mourant sans le savoir ; i. e., d'animaux qui vivent et qui meurent, &c.
3. La mer mugissant ressemblait à une personne irritée ; i. e., En mugissant, or parce qu'elle mugissait.

The *verbal adjective* in *ANT* denotes *state*, or *continued action* or *habit*, and could be used with one of the tenses of *être*, or turned into some synonymous adjective (221.), and as such agrees :

1. Ces hommes *prévoyants* ont aperçu le danger ; we would say, "Ces hommes qui sont *prévoyants*," &c., or "Ces hommes *prudents*," &c.
2. Ils ont eu la témérité de s'engager sur cette mer *mugissante* ; i. e., *orageuse*.

757. Some present participles have corresponding adjectives whose spelling is different : such are *extravagant*, *intrigant*, *fatigant*, *vaquant*, *convainquant*, *différant*, *équivalant*, *excellant*, *négligeant*, *précédant*, &c., which, when used adjectively, are spelt *extravagant*, *intrigant*, *fatigant*, *vacant*, *convaincant*, *différent*, *équivalent*, *excellent*, *négligent*, *précédent* :

1. Cet enfant *négligeant* ses devoirs ne fait pas de progrès.—Charles est un enfant *négligent*.
2. Ce travail me *fatigant* beaucoup, je dois le suspendre.—Ce travail est très *fatigant*.
3. Ce n'est pas en (751.) *intrigant*, mais en travaillant, que vous obtiendrez cette place.—La reine mère était très *intrigante*.

Exercice LXXVII.—Participes présents et adjectifs verbaux.

¹ Jeune personne. ² prévenant. ³ manière, f. ⁴ doux. ⁵ prévenant. ⁶ prévenir. ⁷ se faire aimer. ⁸ prévoir. ⁹ se mettre sur ses gardes. ¹⁰ prévoyant. ¹¹ errant. ¹² mourir dans la pauvreté. ¹³ Maure. ¹⁴ se précipiter. ¹⁵ parcourir. ¹⁶ piller.

¹⁷ Ressemblant (good). ¹⁸ frappant. ¹⁹ personnage. ²⁰ tableaux, m. ²¹ vivant. ²² parlant. ²³ apercevoir. ²⁴ débris, m. ²⁵ côte, f. ²⁶ cordage, m. ²⁷ marteau, m. ²⁸ frapper. ²⁹ enclume. ³⁰ mettre à l'abri. ³¹ brûlant. ³² vent, m. ³³ place, f. ³⁴ postuler. ³⁵ tous jours. ³⁶ projetant. ³⁷ agissant. ³⁸ ne nous laisse guère oisifs ni l'un ni l'autre.

1. That young lady¹, by (751.) OBLIGING her friends, has deserved their esteem.
2. Your mother is very OBLIGING. 3. She has PREPOSSESSING² manners³.
4. Emily is gentle⁴, affable⁵, and ATTENTIVE⁶. 5. By (751.) ANTICIPATING⁷ the wishes of others, you will make yourself beloved⁸. 6. Those men, FORESEEING⁹ the danger¹⁰ (m.) put (*past def.*) themselves on their guard¹¹. 7. Those PROVIDENT¹² men perceived the danger¹³ (m.). 8. The queen-mother, for a long time WANDERING¹⁴, died (*past def.*) at Cologne¹⁵ in poverty¹⁶. 9. The Moors¹⁷, RUSHING down¹⁸ from their mountains, overran¹⁹ (*imp.*) and plundered²⁰ Africa.

10. All the portraits²¹ (m.) of that French artist are GOOD²² and STRIKING²³ likenesses ; all the characters²⁴ of his paintings²⁵ are LIVING²⁶ and SPEAKING²⁷ pictures.
11. They (617.) saw²⁸ (*imp.*) wrecks²⁹ FLOATING towards the shore³⁰. 12. Calypso³¹ saw (*past def.*) FLOATING ropes³² on the beach³³. 13. They (617.) heard the terrible hammers³⁴ STRIKING³⁵ the anvil³⁶. 14. The hills sheltered³⁷ (*imp.*) our coast³⁸ from the SCORCHING³⁹ south winds⁴⁰. 15. They (617.) think him INTRIGUING, because he has been appointed to a situation⁴¹ which another solicited⁴² (*imp.*) ; it was (*c'est*) by services⁴³, and not by (751.) INTRIGUING, that he has obtained it. 16. My mother, ever⁴⁴ SCHEMING⁴⁵ and ever ACTIVE⁴⁶, scarcely ever leaves either of us idle⁴⁷.

II.—THE PAST PARTICIPLE. (Revise p. 164.)

Exercice LXXVIII.—*Sur le participe passé.*

- ¹ Robe, f. ² méchant (pl.). ³ bien de la peine à.
⁴ Marcher pendant. ⁵ Assyrien. ⁶ nuire (p. 205). ⁷ put plus before the past participle.
⁸ Omelette, f. ⁹ fut. ¹⁰ en trois ans. ¹¹ auparavant. ¹² relier.
¹³ Amazone, ¹⁴ correcteur. ¹⁵ revoir toutes les épreuves. ¹⁶ chapitre, m.

(222.) 1. Fanny* had (*imp.*) a TORN dress¹. 2. They (f.) appeared (*imp.*) ASTONISHED. 3. The wicked² have much difficulty in³ remaining UNITED. 4. TRANSPORTED with joy, Emily and Fanny* came (*past def.*) to see me in my prison* (f.).

(223.) 5. My sisters have WALKED for⁴ three hours. 6. Have Mary and Julia SPOKEN during my absence*⁵?—Yes, they have SPOKEN to Emily and Rosina, who have REPLIED to them. 7. Semiramis (has) REIGNED over the Assyrians⁶. 8. The justice* (f.) and moderation (f.) of their enemies have HURT⁷ (672.) them more⁸ than their valour.

(224.) 9. The Indians have been BEATEN. 10. Our omelet⁹ was (*imp.*) FINISHED. 11. The city of London having been BURNED in 1666, was¹⁰ REBUILT in three years¹¹ more beautiful and more regular than before¹². 12. Tell me where (663.) the books which you have bought (226.) have been BOUND¹³.

(225.) 13. The Amazons¹⁴ have ACQUIRED celebrity. 14. We have BOUND¹⁵ all your books. 15. Have your readers¹⁶ REVISED all the proofs¹⁷ of the first chapter¹⁸?

Exercice LXXIX.—*Sur le participe passé.* (P. 164.)

- ¹ Disait. ² vif. ³ ressentir. ⁴ prix, m. ⁵ victoire, f. ⁶ remporter.
⁷ Se sont emparés de la Livonie. ⁸ se disputer.
⁹ Leçon, f. ¹⁰ se livrer. ¹¹ se rendre. ¹² célèbre. ¹³ n'a guère de maux, m. ¹⁴ se donner.
¹⁵ se laver les mains, f.
¹⁶ Chaleur, f. ¹⁷ faire (205.). ¹⁸ orage, m. ¹⁹ malheur, m. ²⁰ arriver.

(226.) 1. These are the proofs which we have READ. 2. Young-ladies, I have FINISHED you because you deserved (*imp.*) it. 3. Henrietta said to Clara, "I have SEEN you, but you have not SEEN me." 4. Marshal (393.) Villars often said¹ that the two most lively² pleasures which he had (735.) FELT³ in his life had (*avaient*) been the first prize⁴ which he had OBTAINED at (the) college and the first victory⁵ which he had GAINED⁶ over the enemy.

(227.) 5. They (f.) have SPOKEN to one another. 6. They have SUCCEEDED one another (672.). 7. The Russians and the Swedes have seized⁷ Livonia, and have QUARRELLED⁸ for the possession* (f.) of that province* (f.). 8. We met (*past indef.*), but did not speak (494.).

(228.) 9. What lessons⁹ we should have lost (226.) if Cicero and Fénelon had not GIVEN themselves up¹⁰ to the study of wisdom! 10. I have read all the letters which they (m.) have WRITTEN to one another. 11. M^{me} de Sévigné has RENDERED¹¹ herself famous¹² by the graces of her style* (m.). 12. Man has few evils¹³ but those which he has OCCASIONED¹⁴ himself. 13. You have not washed (227.) your¹⁵ hands.—I assure* you that we have WASHED them.

(229.) 14. The heat¹⁶ that we have HAD¹⁷ has caused violent storms¹⁸. 15. Great misfortunes¹⁹ have HAPPENED²⁰ to him.

Difficulties connected with the Agreement of the Past Participle.

(See PORTEVIN'S Grammaire française.)

I.—PAST PARTICIPLES OF INTRANSITIVE VERBS USED TRANSITIVELY.

I. The past participle of an intransitive used transitively, agrees when the direct object precedes :

Il a retrouvé les enfants qu'il avait tant pleurés. (226., p. 164.)

758. Les participes passés des verbes *aider, applaudir, commander, fuir, insulter, manquer, servir*, qui, selon le sens différent qu'ils expriment, veulent un complément direct ou un complément indirect, sont tantôt *variables*, tantôt *invariables* :

Il vous a aidé de sa bourse.
 Votre valet nous a bien servis.
 Les ennemis nous ont fués.

Il vous a aidé à descendre.
 Vos notes nous ont bien servi.
 Nos beaux jours nous ont fués.

759. Les pronoms *le, la, les, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*, précèdent quelquefois les participes passés des verbes transitifs et intransitifs par ellipse d'une préposition ; dans ce cas, le participe reste *invariable* :

Il ne vous a pas dit tous les jours qu'il a pleuré en secret. C'est-à-dire pendant lesquels il a pleuré en secret.

II.—PARTICIPE SUIVI D'UN INFINITIF.

Le participe passé d'un verbe transitif, précédé d'un complément direct et suivi d'un infinitif, est

760. 1. *Variable*, s'il a pour complément le pronom qui le précède :

Les avocats que j'ai entendus plaider ont compromis leurs causes.

761. 2. *Invariable*, si le complément dépend de l'infinitif :

Les accusés que j'ai ENTENDU condamner, ont écouté leur sentence avec calme.

Ces deux règles sont applicables aux participes passés suivis d'un infinitif précédé d'une préposition :

Les circonstances nous ont empêchés de réussir. La note que vous m'avez dit de rédiger est prête. Étudiez la leçon qu'on vous a donnée à ap- Il a quitté la route qu'il avait résolu de suivre. prendre.

III.—ELLIPSE DE L'INFINITIF.

762. Après les participes *dé, pu, voulu*, et quelques autres, on ellipse souvent l'infinitif ; dans ce cas, le participe est invariable, parce que le pronom qui le précède est le complément de l'infinitif sous-entendu :

Je lui ai lu mon épître posément, jetant dans ma lecture toute la force que j'ai pu (sous-entendu jeter).

IV.—PARTICIPE PLACÉ ENTRE DEUX que.

763. Le participe passé placé entre deux *que*, c'est-à-dire, employé dans une proposition subordonnée, suivie d'une autre subordonnée, est *invariable* :

La lettre que j'ai présumé que vous receviez est enfin arrivée. — (MARMONTEL.)

Le pronom *que* est ici le complément du verbe de la seconde proposition subordonnée.

La lettre vient d'arriver. — J'ai présumé que — vous receviez laquelle.

V.—ELLIPSE DE LA PROPOSITION SUBORDONNÉE.

764. Le participe passé est invariable s'il y a ellipse d'une proposition régissant le pronom placé avant le participe :

S'il avait demandé M. de Fontenelle pour examinateur, je lui aurais fait tous les vers qu'il aurait voulu (que je lui fesse). — (VOLTAIRE.)

Exercice LXXX. — (758-764.)

¹ Langue, f. ² servir bien (306.). ³ retrancher. ⁴ ariette, f.
⁵ Détail, m. ⁶ règle, f. ⁷ commencer de. ⁸ mesure, f. ⁹ peine. ¹⁰ ne suffisaient pas.

1. Bossuet has created a language¹ which he (491.) alone has SPOKEN (226.). 2. Those soldiers have SERVED us faithfully. 3. Your French books HAVE BEEN OF great USE² to us (758.). 4. We must deduct³ from life the hours we have SLEPT (759.). 5. The actress whom I have HEARD (760.) sing will-sing again to-night. 6. This ariette⁴ is charming ; I have HEARD (761.) it sung (*infin.*). 7. He lives in the house which I have SEEN (761.) built (*bâtir*).

8. The history which you have GIVEN to translate is full of interesting details⁵. 9. The rule⁶ which you have BEGUN to⁷ explain is very clear. 10. The measures⁸ which they had ADVISED me to take were full of difficulties. 11. Has she not rendered you all the services⁹ (m.) which she COULD (*past indef.*)? 12. He has obtained all the favours which he WISHED (*past indef.*) 13. The trouble¹⁰ which I have foreseen (763.) that these affairs would-give you, &c. 14. The reasons which you THOUGHT (*past indef.*) I approved (*imp.*) were not sufficient¹⁰.

VI.—L', COMPLÉMENT DIRECT (323., p. 229).

765. Le participe passé est *variable*, quand il a pour complément direct l' représentant un nom ou un pronom, et qu'on peut le rendre par le pluriel *les*:

Cette chose est telle que vous l'avez *annoncée*; c'est-à-dire que vous avez *annoncé elle*. On peut dire au pluriel: Ces choses sont telles que vous *les* avez *annoncées*.

766. Le participe est *invariable* s'il a pour complément l' représentant une proposition (516.):

1. Cette femme est plus instruite que je ne l'avais *cru*; i.e., que je n'avais *cru qu'elle était instruite*. 2. Cette langue est plus facile que nous ne l'avions *cru*.

VII.—PARTICIPLE PASSÉ, PRÉCÉDÉ DE *en*.

767. Le participe passé, précédé de *en*, est *variable* toutes les fois que le pronom *en* est précédé d'un complément direct:

Cassius ne cherchait dans la mort de César que la vengeance des injures qu'il *en* (510.) avait *reçues*.

768. Le participe passé est *invariable*, au contraire, quand le pronom *en* n'est pas précédé d'un complément direct:

Que j'ai d'envie de recevoir de vos lettres! Il y a déjà près d'une demi-heure que je n'*en* ai *reçu*.—(MADAME DE SÉVIGNÉ.)

VIII.—DU PARTICIPLE *fait*, SUIVI D'UN *infinitif*.

769. Le participe *fait*, suivi d'un infinitif, est toujours *invariable*; c'est une sorte d'auxiliaire qui concourt à l'expression du verbe à l'*infinitif*, sans avoir isolément et par lui-même une signification qui lui soit propre:

Ce sont mes sentiments qu'il vous a *fait entendre*.—(MOLIÈRE.)

IX.—DU PARTICIPLE PASSÉ, PRÉCÉDÉ D'UN *adverbe de quantité*.

770. Le participe passé, précédé d'un adverbe de quantité, s'accorde toujours avec le *complément* de l'adverbe:

1. Jamais *tant de beauté* fut-elle *couronnée*? 2. Jamais *tant de savants* ne furent *immolés*. 3. *Beaucoup d'erreurs* se sont *glissées* dans cette histoire. 4. *Combien de corbeaux* avez-vous *tués*?

DES PARTICIPES *coûté*, *valu*, *pesé*.

1. L'Académie écrit *invariables* les participes *coûté*, *valu*, employés dans le sens propre:

Les vingt mille francs que cette maison m'a *coûté*.

2. Et *variables* au sens figuré, parce que *coûter*, *valoir* sont alors employés comme verbes transitifs; le premier, dans l'acception de *causer*, *occasionner*; et le second dans celle de *rapporter*, *procurer*.

D'où il suit qu'on devrait écrire:

Invariable.

1. Les mille francs que m'a *coûté* mon voyage.
2. Les mille francs que ce cheval a *valu*.

Variable.

1. Les peines que cette affaire m'a *coûtées*.
2. Les gratifications que votre protection m'a *valuées*.

Telle est l'opinion de la plupart des grammairiens, qui attribuent le complément qui précède *coûté* et *valu*, dans les exemples de la première colonne, aux prépositions *pour*, *moyennant*, *avec*. Quelques autres veulent au contraire que les participes *coûté*, *valu*, et même *pesé*, précédés d'un complément direct *apparent*, soient *variables*; et ils écrivent:

1. Les vingt francs que ce livre a *coûtés*.
2. Les cent louis que ce cheval a *valués*.
3. Les cent livres que ce ballot a *pesés*.

X.—DU PARTICIPE PASSÉ, PRÉCÉDÉ DE *le peu de*.

Le participe passé, précédé de *le peu*, est variable ou invariable, selon que *le peu* exprime une idée positive ou une idée négative.

771. Si *le peu* est pris dans un sens positif, et signifie *une petite quantité*, le participe prend le genre et le nombre du complément de *peu*:

Le peu d'affection que vous avez témoignée à votre parente lui a rendu le courage.

772. Si *le peu* est pris dans un sens négatif, et signifie *le manque*, ce n'est plus avec le complément, mais avec *le peu*, que le participe s'accorde; il se met donc toujours, dans ce cas, au masculin singulier:

Le peu d'affection que vous avez témoigné à votre parente l'a découragé.

(67.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 373.)

1. Leur maison n'est-elle pas telle que je l'ai *décrite*? 2. L'affaire est-elle aussi sérieuse que vous l'aviez *pensé*? 3. Avez-vous lu ce livre?—Oui, et voici les passages que j'en ai *extraits*. 4. Avez-vous des nouvelles de votre ami?—Oui, voici les lettres que j'en ai *reçues*. 5. Voulez-vous me nommer vos professeurs?—Je n'en ai jamais *eu*. 6. A-t-il fait rire vos petits cousins?—Non, il les a *fait* pleurer. 7. Combien de lettres anonymes avez-vous *reçues*?—J'en ai *reçu* deux. 8. Cette personne n'est-elle pas plus obligeante que vous l'aviez *cru*? 9. Que (292.) de larmes il a *versées*! 10. Le peu de nourriture que vous avez *donnée* à ce cheval lui a rendu les forces. 11. Le peu de nourriture que vous avez *donné* à ce cheval est la seule cause de sa maigreur. 12. Sont-ce là les malles que vous avez *pesées* (226.)!

Exercice LXXXI.—Sur le participe passé (765-772).

¹ Résultat, m. ² justifier. ³ faveur, f. ⁴ épreuve, f. ⁵ fait bâtir. ⁶ côté de vous. ⁷ jamais plus de grandeur. ⁸ se manifester. ⁹ le peu d'. ¹⁰ rendre le courage. ¹¹ décourager.

1. That figure* (f.), such as we have SEEN it, appears horrible*. 2. The English language is more difficult than you had BELIEVED it (to be). 3. His sisters are richer than we had THOUGHT. 4. The result¹ of the undertaking has not answered² the opinion* (f.) which I had CONCEIVED of-it. 5. Such are the favours³ which I have OBTAINED from him (510.). 6. You have asked me for some proofs⁴, and I have SENT you some (508.). 7. He has BOUGHT all the houses which I HAVE BUILT*. 8. I have MADE them laugh. 9. How-many days and nights have I not SPENT by (a) your side* when you were (imp.) ill! 10. Has ever more greatness⁵ been DISPLAYED⁶ in a king, or more kindness SHOWN itself in a man? 11. The slight⁷ affection* (f.) which you have SHOWN him has revived his spirits⁸. 12. The little (the lack of) affection* which he has SHOWN us has disheartened¹¹ us.

PARTICIPE PASSÉ, PRÉCÉDÉ DE *en* ET D'UN adverbe de quantité.

773. Le participe passé, précédé de *en* et d'un adverbe de quantité, est variable, lorsque *en* se rapporte à un nom pluriel, énoncé précédemment, et représentant des objets distincts qu'on peut considérer individuellement, ajouter les uns aux autres et compter:

Quant aux sottes gens, plus j'en ai connus, moins j'en ai estimés.—(DESSIAUX.)

Son supplice fit plus de prosélytes que les prédications n'en avaient faits.—(VOLTAIRE.)

774. Si au contraire le nom représenté par *en* n'offre à l'esprit qu'une idée fractionnaire, qu'une partie d'un tout, dont les éléments n'ont pas d'unité qui leur soit propre et ne peuvent être comptés, le participe est alors invariable:

1. Par son analyse Descartes a fait faire plus de progrès à la géométrie qu'elle n'en avait fait depuis la création du monde.—(THOMAS.)

2. Plus vous m'avez servi de convives, plus j'en ai mangé.—(GRAMMAIRE NATIONALE.)

775. Si le pronom *en* représente un nom singulier; le participe passé est toujours invariable:

Autant ses parents lui ont laissé de fortune, autant il en a dissipé.

Sixth Section.—Idiomatic Use of “faire,” “pouvoir,” “devoir,” &c.

(68.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 373.)

1. *Faites-moi ce plaisir.* 2. Il a *fait* son thème en une demi-heure. 3. Nous avons *fini*. 4. Ce bœuf est bien *cuit*. 5. Cela ne peut pas *aller* ainsi. 6. Ses affaires *vont* bien. 7. Amenez-la, je *vous en prie*. 8. Goûtez donc de ce lièvre. 9. Je *veux* que vous le *fassiez*. 10. Je *veux* y aller. 11. Je vous serai obligé si vous *voulez* bien passer chez moi. 12. *Voulez-vous* que je sonne? 13. Laquelle de ces bagues *voulez-vous*? 14. Nous ne *devrions* jamais nous écarter du sentier de la vertu. 15. *S'il venait* à passer pendant mon absence, donnez-lui ce paquet. 16. Je *voudrais* partir tout de suite, mais on ne *peut* se passer de moi. 17. Je *voulais* aller aux courses, mais il ne *voulait* pas.

18. Pendant que l'un *jouait* de son instrument, l'autre *chanta*it quelque ballade touchante. 19. Que (785.) ne suis-je libre! 20. Raoul *peut* le faire. 21. Virginie *pourrait* le faire elle-même. 22. Vous *pouvez* entrer. 23. Vous *pourriez* le faire si vous *vouliez*. 24. Je ne *pouvais* pas la voir quand je *voulais*. 25. Il *aurait pu* l'épouser, s'il *avait voulu*. 26. *Puissiez-vous* réussir! 27. Sophie *sait* monter à cheval. 28. Il *peut se faire* qu'ils élèvent leurs enfants dans la crainte de Dieu, mais je crains le contraire. 29. Vous *devez* avoir grand-faim. 30. Soyons persuadés que tout ce qui arrive *doit* arriver. 31. Vous *devriez* lui dire ce que vous pensez. 32. Quand *devez-vous* aller à Rothesay? 33. Marguerite *devait* venir aujourd'hui. 34. Le *laissez-vous* sortir? 35. *Laissez-le* (748.) rire. 36. *Laissez-nous* tranquilles.

776. The imperfect (p. 315) appears in French when “would” acts as an auxiliary to a verb expressing past habit:

He *would watch*, and *weep*, and *pray*, and Il *veillait*, il *pleurait*, il *pria*it, il *sentait* pour tous.

Exercise LXXXII.—Idiomatic verbs.

¹ Je voudrais. ² savoir. ³ carrière. ⁴ embrasser.

⁵ Venir voir. ⁶ raconter. ⁷ événement. ⁸ la destinée. ⁹ commande. ¹⁰ se marier. ¹¹ se taire. ¹² s'éloigner. ¹³ pouvoir, for “may” in the present of the indicative. ¹⁴ corrompre. ¹⁵ savoir, in the present of the conditional, for “can.” ¹⁶ séduire. ¹⁷ acheter. ¹⁸ gagner. ¹⁹ amollir. ²⁰ s'en aller. ²¹ bague, f. ²² monter à cheval.

1. Have you done your translation? 2. If you have done, you may go and (688.) play. 3. This meat is not well done. 4. How do you do? 5. Will that do? 6. He is doing badly. 7. Do sit down. 8. Do come with me. 9. You shall not have that stick. 10. I will write in spite of him. 11. Shall I shut the door? 12. What do you want?—I want some bread and cheese, if you please. 13. I want¹ to see fine weather. 14. She does not know² what she wants. 15. You will find that career³, should you follow⁴ it, more honourable than lucrative⁵.

16. Sometimes farmer (393.) Flamborough and the blind piper would pay (776.) us a visit⁶, and taste (imp.) our gooseberry wine (378.). 17. Would he were richer (785.)! 18. If he can come, I shall be glad of it. 19. The good old man would often come and (688.) sit down with us, and would relate⁷ some remarkable circumstance⁸. 20. I could not write to her when I was (imp.) in Paris⁹. 21. When destiny¹⁰ wills¹¹, we must obey. 22. Emily is (214.) to be married¹² the day after to-morrow. 23. You ought (should) to be silent¹³. 24. Let him depart¹⁴ from evil and do good. 25. He may¹⁵ bribe¹⁶, but he cannot¹⁷ seduce¹⁸; he may buy¹⁹, but he cannot gain²⁰; he may lie, but he cannot deceive. 26. Fire can soften²¹ iron. 27. You may go²². 28. Let him have (749.) that ring²³. 29. Let him go if he won't (p. 176) stay. 30. Can (239.) you ride²⁴?

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

First Section.—The Adverb. (P. 194.)

NEGATIVE ADVERBS AND EXPRESSIONS. (See page 142.)

777. Ne...pas and ne...point.—*Ne...point* is stronger than *ne...pas*; it may be said to mean "not at all:"

1. Cet élève *ne travaille pas* comme je le voudrais. 2. L'aveugle *ne voit point* (not at all).

778. Point du tout or pas du tout is used for "not at all," or "none at all":

Combien d'Espagnols attendez-vous?—Je n'en attends *pas du tout*. How many Spaniards do you expect?—None at all.

779. Pas et point. dans les propositions interrogatives, ont quelquefois un sens différent.

Pas s'emploie quand on veut exprimer quelque chose de positif:

Ne le savez-vous pas? *Ne l'avez-vous pas vu?* C'est comme si l'on disait: Vous le savez; vous l'avez vu.

Point s'emploie quand on veut exprimer quelque chose de douteux:

Ne le savez-vous point? *Ne l'avez-vous point vu?* Ces formes peuvent se traduire ainsi: *Est-il possible, je ne puis croire* que vous ne le sachiez *point*, que vous ne l'ayez *point* vu.

780. "NO MORE," and "NO LONGER," are *ne...plus*, with a verb, or merely *plus de* before a noun without a verb:

1. I will do it *no more*.

Je ne le ferai *plus*.

2. *No more* tears, *no more* sighs.

Plus de larmes, *plus de* soupirs.

781. "NOT MORE" is *ne...pas plus* before an adjective, an adverb, or a preposition, and *ne...pas plus de* before a noun or a numeral:

1. He is *not more* learned than you are.

Il n'est *pas plus* instruit que vous.

2. He has *not more* game than I have.

Il n'a *pas plus* de gibier que moi.

3. I shall *not make more* than five hundred francs.

Je ne gagnerai *pas plus de* (460.) cinq cents francs.

782. "NOT EITHER" is *ne...non plus* in connection with a verb:

You will *not go either*.

Vous n'irez *pas non plus*.

Separated from the verb, "not either" is *ni...non plus*:

He will *not go*.—*Nor* I *either*.

Il n'ira *pas*.—*Ni* moi *non plus* (820.).

783. Ne...que appears frequently instead of *seulement*, with the meaning of "only," "but," "nothing but:":

1. Je *ne* la connais *que* depuis trois mois.

I have *only* known (710.) her for three months.

2. Elle n'apprend *que* le français.

She learns *nothing but* French,

i.e., Elle n'apprend *pas autre chose* que le français.

Exercise LXXXIII.—(Revise first the French lesson, p. 142.)

¹ Sourd. ² absolument. ³ avez-vous. ⁴ dit. ⁵ quelque sottise. ⁶ poudre. ⁷ tirer. ⁸ tombeau. ⁹ séjour de douleur. ¹⁰ espérance. ¹¹ Grec. ¹² partie, f. ¹³ jeu, m. ¹⁴ pasteur.

1. The deaf¹ man *does not* hear. 2. Ralph *does not* work; he positively² *does* nothing. 3. How-many birds do you keep³?—I have none at all. 4. Why do you blame me? Have I not told the truth? 5. Everybody is-laughing; have I not talked⁴ nonsense? 6. You will not see her again. 7. We have no more powder⁵, so we cannot shoot⁶ any longer. 8. O cavern, said I, I will never quit thee; thou shalt be my grave⁷!—O *thou* mansion of sorrow, I have no (780.) longer food, no longer *any* hope⁸ left me! 9. She is not prettier than her eldest sister. 10. You have not more powder⁹ than I have. 11. Has not the Spaniard lost more (460.) than 100 francs¹⁰?—He has lost nothing (628.) 12. You have not lost either. 13. The Spaniards will not play with the Greeks¹¹.—Nor I either. 14. How-many games¹² have you won?—Only two. 15. I have only lost ten francs¹³. 16. I only know Greeks here. 17. That Greek likes *nothing* but gambling¹⁴. 18. I have only known (710.) that clergyman¹⁴ for (819.) a month.

Cases in which "ne" alone appears, without "pas" or "point."

784. *Pas* and *point* are suppressed whenever the sentence contains any expression to which a negative meaning is attached :

- | | | |
|---|--------|--|
| 1. Il <i>ne</i> voit <i>goutte</i> . | } i.e. | 1. Il <i>ne</i> voit <i>pas</i> . |
| 2. Je <i>ne</i> soupe <i>guère</i> . | | 2. Je <i>ne</i> soupe <i>pas souvent</i> . |
| 3. Je <i>ne</i> la verrai <i>de ma vie</i> . | | 3. Je <i>ne</i> la verrai <i>jamais</i> . |
| 4. Que <i>ne</i> dit <i>mot</i> , consent. | | 4. Celui qui <i>ne</i> dit <i>pas</i> un mot, &c. |
| 5. Je n'en parlerai à <i>dme</i> qui <i>vive</i> , or
à <i>qui que ce soit</i> . | | 5. Je n'en parlerai à <i>personne</i> (or à
<i>personne au monde</i>). |

785. *Que* appears without *pas*, instead of *pourquoi* :

1. *Que* ne répond-il quand on lui parle? Why does he not answer when he is spoken to?
 2. *Que* n'est-il à cent lieues de nous! Would he were a hundred leagues from us!
- Such sentences generally imply a wish on the part of the speaker.

786. *Ne* appears sometimes alone before *bouger*, "to stir," *cesser*, *oser*, *pouvoir*, *savoir*, and also after *si* :

1. Je *ne* bougerai de là.
2. Elle *ne* cesse de parler.
3. Je n'ose faire cela.
4. Je ne puis (238.) parler.
5. Je *ne* saurais (241.) faire ce que vous dites.
6. Ne pleure pas, mon ami, si tu *ne* veux m'accabler de chagrin.

1. Il *ne* cesse de pleuvoir, i.e., Il pleut sans cesse.

2. Il *ne* cesse *pas* de pleuvoir, i.e., Il pleut encore.

787. *Ne* alone stands before the compound tense of a verb used after *il y a* (p. 158), *il y avait*, &c., or after *depuis que* :

1. Il y a dix jours que je n'ai vu Sophie.
2. Il y avait trois mois qu'elle ne m'avait écrit.
3. Depuis que je *ne* vous ai rencontré, il est arrivé de grands événements.

788. *Ne...pas*, *ne...point*, or *ne...plus*, must appear after *il y a*, &c., and after *depuis que*, when the verb is in a simple tense :

1. Il y a trois mois que nous *ne* la voyons (710.) *pas*.
2. Depuis que nous *ne* le voyions *plus*, il travaillait davantage.

Exercise LXXXIV.—Négations.

¹ En parlerai. ² guère. ³ il m'est permis d'.

1. I shall not mention it¹ to any one.
2. He *does* not amuse^{*} himself often².
3. Why am I not allowed to³ go and see her!
4. Why *do* you not go with her?—I dare not.
5. I cannot lend you what you (have) asked me.
6. *Do* you see?—I do not see at all.
7. I know that she is in Belgium, but I cannot tell you in what town she lives.
8. How have you been since I saw (707.) you?
9. We have not met for *these* three years.
10. It is *now* four months since I have spoken (788.) to them (710.).

Ne required in French and not expressed in English.

789. I. *Ne* with the following verb in the subjunctive, appears after *craindre*, *appréhender*, *avoir peur*, and *trembler* :

1. Je crains qu'elle *ne* parte. I am afraid she will go away.
2. Je tremble qu'on *ne* vous voie. I tremble lest we should be seen.

790. *Ne* does not appear when *craindre*, *appréhender*, &c., are used negatively:

Je *ne* crains *pas* qu'elle parte.

When they are used interrogatively, *ne* may be expressed or omitted.

791. *Ne* appears, whether *craindre*, &c., be accompanied by a negative or not, when we *wish* that the thing dependent upon *craindre*, &c., may happen :

1. Je crains qu'elle n'arrive *pas* à temps, i.e., Je désire qu'elle arrive à temps.
2. Je *ne* crains *pas* qu'elle n'arrive *pas* à temps.

792. II. The subordinate verb is *generally* preceded by *ne*, and put in the subjunctive, after *contester*, *désespérer*, *disconvenir*, *douter*, and *nier* employed negatively or interrogatively:

1. Je ne doute pas qu'il ne vienne. 2. Je ne disconviens pas que cela ne soit (or que cela soit).

793. The subordinate verb rejects the *ne*, when *contester*, *désespérer*, &c., (792.) are used affirmatively:

Il me paraît absurde de nier qu'il y ait une intelligence dans le monde.

794. *Ne* may be suppressed after *douter* and *nier*, when the subordinate proposition expresses an undoubted fact:

1. Je ne doute pas que le soleil se lève demain. 2. Personne ne nie qu'il y ait un Dieu.—Indeed, *nier* used interrogatively always rejects the negative: *Niez-vous* que vous ayez déchiré ce livre?

795. III. The subordinate verb is in the subjunctive, and preceded by *ne* after *empêcher*, *éviter*, *prendre garde*, and *se garder*, to take care, to be careful:

1. La pluie empêcha qu'on ne se promenât dans les jardins. 2. Prenez garde que votre fils ne commette cette imprudence, Be careful your son be not guilty of that imprudence.

Observe that in the last example a negation is also required in English.

796. The verb "to take care" is always followed by a negation, even before the infinitive, but in French *prendre garde* only takes *ne* in cases similar to the above (795.), and does not take any negation before the infinitive:

Take care not to fall into that ditch. Prenez garde de tomber dans ce fossé.

797. IV. *Ne* is also used after *autre*, *autrement*, *plutôt*, and after comparative expressions (457., p. 264) employed in affirmative sentences:

1. Vous écrivez mieux que vous ne parlez. 2. Il parle autrement qu'il n'agit. i.e., 1. Vous ne parlez pas si bien que vous écrivez. 2. Il n'agit pas comme il parle.

798. *Ne* is required after *à moins que*, *de crains que*, and *de peur que* (314.):

Parlez plus bas, de peur qu'on ne vous entende.

799. *A moins que*, "unless," followed by a verb in the infinitive mood, requires the preposition *de* without the negation; as, *Je ne pouvais pas lui parler plus fortement à moins que de le gronder*, I could not speak to him in stronger terms unless I scolded him. The *que* may be omitted, *à moins de le gronder*. (DEILLE's French Grammar.)

Exercice LXXXV.—Négations, &c.

¹ Séduire (184.). ² mépriser. ³ autrement. ⁴ exact. ⁵ couturière. ⁶ à moins que. ⁷ de.

1. She is afraid her daughter will die. 2. Is she not afraid her father will come? 3. She is afraid the physician will not come (791.). 4. She does not doubt that they will come. 5. I do not deny that it may be so. 6. I shall prevent your being (750.) of the number. 7. Take care that they do not corrupt¹ you. 8. Take care not to meet him. 9. It is a different (*autre*) thing from what I thought (*imp.*) 10. We (817.) despise² those who speak differently³ from what they think. 11. There are persons (339.) who write better than they (f.) speak, and others who speak better than they (f.) write. 12. My tailor is more punctual⁴ than he was. 13. Is your dressmaker⁵ more punctual than she was? 14. Unless⁶ you tell him to⁷ write, he will not do it.

† When *prendre garde* means "to notice," "to observe," the indicative appears with *ne...pas* or *ne...point*:

Prenez garde que l'auteur ne dit pas ce que vous pensez. Notice that the author does not say what you think.

(69.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 374.)

I.—MISCELLANEOUS. 1. Turenne était *non seulement* un grand général, mais encore un philosophe. 2. Nous avons *beaucoup* marché. 3. Chapelain a *plus* écrit que Boileau; mais Boileau a *mieux* écrit que Chapelain. 4. Alexandre est *plus* grand que Cyrus; mais Napoléon l'est encore *bien davantage*¹. 5. L'allemand est *plus* difficile que je ne (457.) le croyais. 6. Le temps est (206.) *moins* chaud que vous ne le pensiez. 7. Cette langue n'est *pas* plus difficile que je (458.) le croyais. 8. Le temps est-il *aussi* chaud que vous (458.) le pensiez? 9. La grenouille était *si* ambitieuse et elle s'enfla *tant*, qu'elle creva. 10. Richard Cœur de Lion était *aussi*² brave et *aussi* intraitable que Charles XII, roi de Suède. 11. Cromwell couchait *rarement* deux nuits de suite dans la même chambre. 12. Les enfants doivent obéir *tout de suite*. 13. Alexandre remplit la coupe d'Hercule, et la but (*tout*) d'un coup. 14. *Tout à coup* il fut saisi de la fièvre, et mourut. 15. Alfred-le-Grand savait à peine lire à douze ans. 16. La modestie ne souffre qu'*avec peine* les honneurs qui lui sont dus. 17. *Comment* l'aurais-je fait, si je n'étais pas né? 18. *Comme* il est aveuglé du culte de ses dieux! (Voyez la Grammaire française de M. ROCHE.)

II.—JAMAIS, BIEN, FOR, MAL, &c.—19. Vous ne la reverrez *jamais*. 20. Avez-vous *jamais* été en Belgique?—*Jamais*. 21. Moi trahir le meilleur de mes amis!—Non, *jamais*. 22. Que Dieu soit loué à *jamais*! 23. Y a-t-il un homme dont elle ne médise³? 24. Je le croyais mon ami, mais *point*⁴. 25. Je n'ai vu votre frère de ma vie et je n'en ai entendu parler par qui que ce soit. 26. Il ne sait *pas plus* le grec que je sais le latin. 27. Il ne sait *pas plus* le grec que je ne (459.) sais le latin. 28. N'espérez pas obtenir les faveurs du ciel *si* (786.) vous ne remplissez vos devoirs envers Dieu et envers les hommes. 29. Voulez-vous me prêter votre bible?—Je veux *bien*. 30. Vous auriez *bien* pu venir. 31. Il y a *bien* une heure de cela. 32. C'est *bien* loin. 33. Vous avez *bien* chaud. 34. Il faut qu'il ait *bien* soif (*ou grand-soif*). 35. Ce jeune homme est *fort* aimé. 36. Il pleut *fort*. 37. Frappez *fort*.—Est-ce assez fort?—*Fort bien*, vous êtes très fort (*ou bien fort*). 38. Vous

OBSERVATIONS ON SOME OF THE ADVERBS.

800. ¹ Plus and *davantage*, "more." PLUS is placed before adjectives and adverbs preceded by *que*, or before nouns with *de*; but DAVANTAGE, having a complete meaning, never precedes an adjective or an adverb, never has either *de* or *que* under its dependence, and generally concludes the sentence:

1. La paresse est *plus* dangereuse que la vanité. Idleness is more dangerous than vanity.
2. La vanité est dangereuse, la paresse l'est *davantage*. Vanity is dangerous; idleness is more so.

OBSERVATION.—*Plus* peut figurer à la fin de la proposition:

1° Dans les oppositions:

De quoi n'ont profité mes inutiles soins?
Tu me haïssais *plus*, je ne t'aimais pas moins.—(RACINE.)

2° Quand il est modifié par un des adverbs *encore*, *bien*, *beaucoup*, &c.:

Seu vers me plaisent; mais sa prose me charme encore PLUS, beaucoup PLUS, bien PLUS.
On dirait bien aussi: encore DAVANTAGE, bien DAVANTAGE.

Quoiqu'il ait été dit plus haut que *davantage* n'est point suivi de la préposition *de*, on dirait très bien cependant:

Ceci me venge DAVANTAGE des sottises d'autrui.

Parce qu'ici le complément qui suit *de*, dépend non de l'adverbe *davantage*, mais du verbe qui précède.

² *Autant* is sometimes used instead of *aussi* (93.), but with this difference, that *aussi* precedes whilst *autant* follows the first adjective:

Cette qualité est estimable *autant* que rare, i.e. Cette qualité est *aussi* estimable que rare.

³ *Pas* is elegantly suppressed in such exclamations.

⁴ *Point* is sometimes employed instead of *non* to finish an elliptical sentence.

voudrez *bien* remettre cette lettre à mon frère. 39. Nous ne sommes pas très *bien* ensemble. 40. Je me trouve très *bien* ici. 41. Comment trouvez-vous Émilie?—Je la trouve très *bien*. 42. Il est très *bien* dans ses affaires.—Je le crois *bien*, son oncle vient de lui laisser deux cent mille francs. 43. C'est *bien* assez. 44. Comment trouvez-vous cette traduction?—C'est *assez bien*. 45. Il n'est pas nécessaire que je vive, mais *bien* que je fasse mon devoir. 46. Faites votre thème, ou *bien* je vous punirai. 47. Il s'est levé de très grand matin. 48. Voilà qui est *trop* fort, il était neuf heures. 49. Vous parlez *beaucoup trop*. 50. Il ne faut ni *mal* parler des absents, ni parler *mal* devant les grammairiens.

Second Section.—The Preposition. (See p. 188, et seq.)

The object of a great number of prepositions may be understood (see p. 277, no. 521.):

1. Celui qui vint *après* parla *pour* et vota *contre*. 2. Mettez-le *devant* ou *derrière*, *avant* ou *après*. 3. Il voit du blé répandu, voit un pigeon *auprès*.

I.—RÉPÉTITION OU ELLIPSE DES PRÉPOSITIONS.

En général, on doit répéter les prépositions *à, de, en*, devant chaque complément. (Vide no. 258., p. 183.)

Les autres prépositions se répètent en général, quand les compléments ont une signification différente; et on ne les exprime qu'une fois quand les compléments sont synonymes:

1. Annibal triompha de Rome *par* la force et *par* la ruse.
2. Sardanapale passait sa vie *dans* la mollesse et l'oisiveté.

On peut souvent les répéter ou les sous-entendre, selon que l'euphonie, la précision ou l'énergie le demandent.

Il faut éviter d'employer une préposition ayant des sens différents dans la même phrase. Ne dites pas:

Caton, *sur* le point de mourir, médita longtemps *sur* l'immortalité de l'âme.
Dites: Caton, *près* de mourir, médita, &c. (Grammaire française de M. ROCHE.)

II.—OBSERVATIONS CONCERNING CERTAIN PREPOSITIONS.

The English of the following illustrations will be found at p. 375.

DANS and **EN** WITH REFERENCE TO TIME (p. 190).

801. Dans means "at the end of," and is the answer to **QUAND**, "when"?

1. Nous partirons *dans* un mois. 2. Quand arrivera-t-il?—Il arrivera *dans* trois jours.

802. En implies the time required for the accomplishment of the action mentioned, and is the answer to **EN COMBIEN DE TEMPS**, "how long"?

1. Nous ferons le trajet *en* douze heures. 2. En combien de temps irez-vous à Lyon?—J'irai *en* trois jours.

803. Dans before names of places implies "in the interior of," "in the middle of," "throughout," whereas *à* merely indicates situation or residence:

1. Charles-Edouard attendait *dans* Paris quelque occasion favorable. 2. Danton soutint avec raison que la France est *dans* Paris. 3. La nouvelle se répandit bientôt *dans* Paris. 4. Le château est *dans* la campagne (i.e. hors du village).

804. A la campagne and **en campagne**.—**A LA CAMPAGNE** means "in the country;" **ÊTRE EN CAMPAGNE** signifies "to be in the field," "to be travelling;" **se mettre EN CAMPAGNE**, "to take the field," "to set to work."

1. Nous passons deux mois aux eaux, et le reste de la belle saison *à la campagne*. 2. Nos troupes sont *en campagne*. 3. Il s'est mis *en campagne* depuis hier pour découvrir sa demeure.

805. A la ville, "in town," "to town," in opposition to *à la campagne*:

M. le marquis a quitté son château, et il est actuellement *à la ville*.

806. En ville means "out," "out of the house:"

1. Monsieur votre oncle est-il chez lui?—Non, madame, il est *en ville* (or il est sorti). 2. Le parasite dîne toujours *en ville*.

807. A.—*C'est à moi à, à vous à, à mon père à*, imply an idea of turn :

Valentin vient de jouer, <i>c'est à moi à</i> jouer.	Valentine has just played; it is my turn to play.
Elle vient de parler, <i>c'est à toi à</i> parler.	She has just spoken; it is your turn to speak.

808. De.—*C'est à moi de, c'est à vous de, &c.*, indicate right or duty :

<i>C'est à vous de</i> jouer le premier.	You are to play first.
<i>C'est à lui de</i> donner l'exemple.	He ought to give the example.

809. De is generally used after a numeral, or after a collective noun accompanied by a past participle :

1. Il y eut *cent* hommes *de* tués. 2. Il y eut une *foule* d'hommes *de* blessés.

810. The preposition does not appear when the noun is attended by an adjective of quality :

1 Il n'y a pas quatre monuments *remarquables* dans cette province. 2. Il n'y pas dans sa bibliothèque douze volumes *dignes* d'être lus.

811. La préposition **DE** ne se supprime pas, si le nom est représenté par le pronom *en*, auquel se rapporte le participe ou l'adjectif :

Ces rosiers sont chargés de fleurs; s'il y en a *de* passées, il y en a *de* fraîches.

812. A may be used or omitted after *jusqu'* before *aujourd'hui*: thus we say *jusqu'aujourd'hui*, or *jusqu'à aujourd'hui*, whilst we can only say *jusqu'à ce soir, jusqu'à demain, jusqu'à lundi, &c.*

813. Jusqu'à often means "as many as" :

Il est venu <i>jusqu'à</i> douze fois en huit jours.	He came <i>as many as</i> twelve times in one week.
--	---

Exercise LXXXVI.—Prépositions (801-813.).

1. When will Valentine go **TO** Lyons!—**IN** a month. 2. We shall go **FROM** Folkestone* to Boulogne* **IN** less than (460.) two hours. 3. I have learnt that language **IN** two years. 4. I intend to begin German **IN** a week. 5. Where does he live?—He lives **IN** a village* (m.) **NEAR** Paris. 6. He spends his time **IN** the country. 7. He spent all his money **IN** Paris*. 8. I have looked for him **IN** the whole of Paris*. 9. Where do you dine to-day?—I dine **OUT**. 10. Where is your grandfather!—He is **OUT**. 11. The French are **IN** the town. 12. I have just played; it is your turn to play. 13. You are to play first. 14. How long will he remain **IN** the country!—**TILL** to-day. 15. How long will they remain **IN** London!—**TILL** to-morrow. 16. He has read this passage* (m.) **AS MANY AS** six* times.

814. De s'emploie quand on établit une comparaison, et se répète avant chaque terme :

Qui étaient les plus fous, *de* nous ou *des* Russes?

On peut remplacer *de* par la conjonction *ou*, qu'on répète avant le premier et le second terme de la comparaison :

On ne savait ce qu'il fallait le plus admirer dans l'auteur, *ou* son génie *ou* son âme.

815. Si les termes de la comparaison sont deux infinitifs, on exprime presque toujours la préposition *de* avant le second :

Il aime mieux contredire que *de* se ranger au sentiment des autres.

DESSUS, DESSOUS, DEDANS, DEHORS. (See p. 277, no. 521.)

816. *Dessus, dessous, dedans, dehors*, sont employés comme prépositions :

1° Quand on veut exprimer une opposition; dans ce cas *dessus* et *dessous*, *dedans* et *dehors* ont un seul et même complément :

Il n'est ni *dessus* ni *dessous* la tasse.—(ACADÉMIE.)

2° Quand ils sont précédés d'une des prépositions *à, de, par* :

1. On a tiré cela *de dessous* la table. 2. Otez cela *de dessus* le buffet.—(ACADÉMIE.)

Dessus, dessous, dedans, dehors, précédés d'une des prépositions *à, de, en, par*, s'emploient aussi sans complément :

Hérode fit tuer tous les enfants de l'âge de deux ans et *au-dessous*.

817. *Durant* s'emploie quand on embrasse une époque dans toute sa durée :

On peut dire de Turenne que la gloire l'a suivi *durant toute sa vie*.

818. *Pendant*, qui s'emploie dans le même sens que *durant*, doit être préféré quand on veut indiquer une circonstance particulière :

Le froid fut très rigoureux *pendant* l'hiver de 1709.

48 DIFFERENCE BETWEEN *depuis*, *pendant*, AND *pour*, "FOR."

819. *Depuis*, in speaking of time, implies a starting-point: Je n'ai pas vu cet ami *depuis* un an, I have not seen that friend for a year (i.e., It is a year since I saw him).

820. *Pendant* marks the length or duration of a state or action: Il a voyagé *pendant* six mois, He has travelled for (during) six months (i.e., His journey lasted six months).

821. *Pour* is used when "for" means "enough," or "sufficient": They have work for (i.e., enough for) a week, Ils ont de l'ouvrage *pour* huit jours.

822. **49** "On" is not expressed before *dates*, the days of the week, festivals, nor is generally any word required for "in" before certain parts of the day:

- | | |
|---|--|
| 1. I saw her for the first time on the 15th of April, 1853. | Je l'ai vue pour la première fois le 15 avril, 1853 (see p. 103). |
| 2. Will you come on Tuesday? | Viendrez-vous mardi? |
| 3. They sent love-knots on Valentine morning, showed their wit on the first of April, &c. | Ils envoyaient des lacs d'amour le matin de la Saint-Valentin, faisaient de l'esprit le premier avril, &c. |
- (GOLDSMITH.)

823. "On" after a present participle is *en*, when it marks the time of action :

On arriving at Amiens, we went to church. *En arrivant* à Amiens nous allâmes à l'église.

824. *A terre* and *par terre*.—*Par terre* se dit d'un corps qui touche à la terre : *à terre* se dit de ce qui n'y touche pas :

Les fruits étaient tombés *à terre*, et nous tombâmes *par terre* en les ramassant.

Exercise LXXXVII.—Prépositions (814-824.).

³ Aux eaux. ⁴ soir, m. ⁵ casser. ¹ Tentateur. ² tenté.
⁶ la veille de la Saint-Michel. ⁷ dans. ⁸ il a fait beaucoup de vent. ⁹ saigner. ¹⁰ pont, m.

1. Which was the more guilty, Robert* or Richard*? 2. Is it not upon the table*?—No, it is under it (521.). 3. Is it not under the table* (f.)?—No, it is upon it. 4. It is not upon nor under the table* (f.)? 5. Who sins most, the tempter¹ or the tempted²? 6. The Russians are within and without the town. 7. I have not spoken to him for a fortnight. 8. I have worked for five hours. 9. I have wine for a year.

10. Where was Sophia during the month of July?—She was in a watering-town*. 11. When did she come back?—She came back *on* the 16th of September. 12. I saw her for the first time *in* the evening*. 13. Come *on* Friday; we shall dine together.—You are very kind, but I cannot come on that day, for (810.) I dine out. 14. They religiously (805.) cracked* (*imp.*) nuts *on* Michaelmas eve*. 15. Where have you read that?—In* Goldsmith. 16. It has been very windy*, and all our apples have fallen down. 17. The poor child! he just fell down, and he is bleeding*. 18. On (823.) arriving in (264.) Bordeaux, we went to see the bridge¹⁰.

Third Section.—The Conjunction. (Revise p. 200.)

ET, XI.—La conjonction *et* joint ensemble des mots ou des membres de phrase ayant un sens affirmatif. Quand il y a négation, on met *ni* :

1. L'oisiveté étouffe les talents et engendre les vices.
2. Boileau, dans sa vieillesse, ne pouvait ni voir ni entendre.

825. *Et* peut unir des mots dans une phrase négative, quand il y a addition entre les diverses parties de la phrase, ou quand les deux sens négatifs sont indépendants l'un de l'autre :

Vous ne m'épargnez guère, vous, vos bergers et vos chiens.—(LA FONTAINE.)
La Fontaine n'était pas riche, et il n'en était pas moins heureux.

CAR (310.) et PARCE QUE marquent une idée de cause ; *car* exprime la cause, la raison de celui qui parle ou qui écrit ; *parce que* exprime la cause de l'action :

1. Un lièvre en son gîte songeait ;
Car que faire en un gîte, à moins que l'on ne songe ?—(LA FONTAINE.)
Car ("for") exprime la raison de l'écrivain, et non celle du lièvre.
2. Le duo de Montanier était aimé, *parce qu'il était bienfaisant.*—(FLAUBERT.)
Parce que ("because") exprime la cause de l'action.

PUISQUE (311.) tend à un fait et annonce une supposition :

Puisque ("since") vous le voulez, je vais changer de style.—(BOILEAU.)

826. Pendant que ("whilst") exprime toujours une simultanéité, et signifie *durant le temps que* : Quelqu'un troubla la fête pendant qu'ils (*whilst*) étaient en train.

827. Tandis que ("whereas") exprime ordinairement une idée d'opposition, de contraste, et veut dire *au lieu que* :

1. Vous faites des vers, *tandis que* je gagne des batailles.—(A. DUMAS.)
2. Le peuple juif n'a jamais pu être exterminé, *tandis que* d'autres plus puissantes, ont suivi la destinée des choses humaines.—(MASSILLON.)

Que.—De toutes les conjonctions, *que* est celle dont l'emploi est le plus varié. En général *que* joint deux phrases dont l'une dépend de l'autre, ou les deux termes de la comparaison :

1. Nous croyons *que* l'âme est immortelle.
2. Aucun roi n'a été plus juste *que* saint Louis.

828. QUE remplace une conjonction précédemment exprimée, comme *quand*, *puisque*, *si*, *comme*, *quoique*, &c., quand il y a une liaison intime entre les deux membres de la phrase :

1. Quand on a des dispositions, et *qu'on* veut étudier, on fait des progrès rapides.
2. A quoi vous sert d'avoir de l'esprit, si vous ne l'employez pas, et *que* (725.) vous ne vous appliquiez pas ?—(BOSSUET.)
3. Si vous lisez ce livre, et *que* vous en soyez content, je vous le donnerai (p. 320, no. 725.).

829. On répète la conjonction, quand il n'y a pas de liaison entre les deux membres de la phrase :

On est également difficile à contenter, *quand* on a beaucoup de fortune, et *quand* on en a peu.

830. QUE s'emploie pour, 1. *afin que* ; 2. *puisque* ; 3. *sans que* ; 4. *après que* ; 5. *depuis que* ; 6. *pendant que* ; 7. *si* ; 8. *si, &c.* :

1. Approchez, *que* je vous parle.
2. Qu'avez-vous donc, *que* vous ne mangez point ?
3. Descendez, *que* l'on ne vous le dise.
4. On leur parle encore, *qu'ils* sont déjà partis.
5. Il y a huit jours *que* je ne vous ai vu.
6. Les avarés auraient tout l'or du Pérou, *qu'ils* en désireraient encore.
7. Que vois-je autour de moi, *que* des amis vendus ?
8. Si Julie vient demain, et *qu'il* fasse beau temps, je la mènerai au lac Lemond.

(See M. A. ROCHE'S "Grammaire française.")

IDIOMS AND PECULIARITIES.

(70.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 376.*)

831. 1. Pays; 2. Campagne; 3. Patrie, country¹.

1. L'Angleterre et la France sont deux beaux *pays*. 2. En Angleterre, la *campagne* est très belle et très bien cultivée. 3. Guillaume Tell gémissait sur les malheurs de sa *patrie*.

832. 1. Dormir; 2. Coucher, to sleep; 3. Se coucher, to go to bed.

1. Quand je suis fatigué, je *dors* très profondément. 2. Nous *couchons* dans la même chambre. 3. A quelle heure *vous couchez-vous*?—Je *me couche* ordinairement à onze heures.

833. 1. Ordinairement, usually; 2. Généralement, generally.

1. Nous *disons ordinairement* à cinq heures. 2. On croit *généralement* que le mariage aura lieu. 3. Le français et l'anglais sont les langues le plus *généralement* en usage.

834. 1. Parents, relatives (*also* parents); 2. Père et mère, parents;
3. Relations, connections.

1. Presque tous mes *parents* sont en France. 2. Il apprit du berger que son *père* et sa *mère* étaient dans un village voisin. 3. Les auteurs, comme les *parents*, ne préfèrent pas toujours leur meilleur enfant. 4. Nous avons eu des *relations* pendant très longtemps.

Monde and Peuple.

835. MONDE.—1. Il a parcouru le *monde* entier. 2. Il connaît tout le *monde* ici, et tout le *monde* le connaît. 3. Nous avons perdu beaucoup de *monde* dans ce combat. 4. Il va beaucoup dans le *monde* cet hiver. 5. Il a les usages du beau *monde*. 6. Nous attendons du *monde* après dîner. 7. Y avait-il beaucoup de *monde* au concert?—Il y avait près de 500 personnes.

836. PEUPLE.—1. Un *peuple* vertueux n'a pas besoin de rois. 2. Le *peuple* français et le *peuple* allemand, qui ont une même origine, diffèrent moins par les mœurs qu'on ne croit. 3. L'opposition dynastique n'avait voulu qu'un changement de ministère; le *peuple* pouvait déjà un changement de gouvernement.—(LAMARTINE, *Révolution de 1848.*)

(71.) Translate into English, and read in French.—(*English at p. 376.*)

Porter, and Mener, with their Derivatives.

837. 1. Porter, to carry, to bear, to wear, &c.; 2. *se porter*, to do, to be (with regard to health); 3. *apporter*, to bring (by carrying); 4. *rapporter*, to bring again or back (by carrying); to relate, to refer, &c.; 5. *emporter*, to take away (by carrying); 6. *remporter*, to carry, to take back, to bear off, to gain; 7. *comporter*, to admit of; 8. *se comporter*, to behave; 9. *importer*, to import; 10. *exporter*, to export; 11. *transporter*, to convey, to carry, &c., to transport² (without involving civil death); 12. *déporter*, to deport, to transport (for life, with civil death).

Ex.—1. *Portez* cette lettre à la poste. 2. Votre cheval ne vous *portera* pas loin. 3. Cet arbre *porte* de beaux fruits. 4. *Portez-vous* des bas de soie? 5. Comment vous *portez-vous*? 6. Les médecins *se portent* mal quand tout le monde *se porte* bien. 7. *Apportez-moi* du pain, de la viande et du fromage. 8. Qui est-ce qui a *apporté* la nouvelle? 9. *Rapportez-moi* les journaux que j'ai prêtés à votre frère. 10. Si je vais à Paris, je vous *rapporterai* des fleurs artificielles. 11. Il a *emporté* tous mes livres et toutes mes gravures. 12. *Rempportez* vos étoffes. 13. Cet élève a *remporté* presque tous les prix. 14. Aucune situation ne *comporte* l'orgueil ni

¹ There is also the word *contrée*, which implies a vast extent of land: de riches *contrées*, de tristes *contrées*. It answers to the English word "region."

² *Transporter*, to transport (convicts), is seldom used in France, except, perhaps, in speaking of British subjects.

l'insolence. 15. Vos frères *se comportèrent* très mal. 16. *Comportez-vous* bien. 17. L'Angleterre *exporte* ses marchandises dans toutes les parties du monde. 18. Ce négociant vient d'*importer* d'excellent vin sec de Malaga. 19. Allez chercher une charrette pour *transporter* ces meubles. 20. Le gouvernement anglais *déportait* autrefois ses malfaiteurs à la Nouvelle-Galles méridionale.

838. 1. *Mener*, to lead, to drive, to take (without carrying), to conduct; 2, *remener*, to take back; 3, *amener*, to bring (without carrying); 4, *ramener*, to bring back; 5, *emmener*, to take away, to lead away; 6, *remmener*, to lead back, to take away again; 7, *promener*, to take about, to turn about; 8, *se promener*, to go out for a walk, drive, ride, sail, &c. (p. 153, no. 191.).

Ex.—1. Je vais *mener* vos chevaux dans le pré. 2. Je *mènerai* ma sœur au spectacle. 3. Ce petit garçon est ennuyant aujourd'hui, *remenez-le* chez sa grand-mère. 4. Nous *avons ramené* les mêmes voyageurs. 5. *Emmenez* ces chiens, ils m'ennuient. 6. *Emmenez-les* aussitôt que possible. (Illustrations of *promener* are to be found in the Reflective Verbs, p. 155, and p. 157:)

(72.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 376.)

839. 1. *Revenir*, to come back; 2. *Retourner*, to go back; 3. *Rendre*, to return, to give back.

1. Nous allons passer l'été dans l'île d'Arran.—Quand *reviendrez-vous*?—Nous *reviendrons* dans trois mois. 2. J'arrive de Genève, et j'y *retournerai* le mois prochain. 3. Je vous *rendrai* vos livres demain. 4. Il ne veut pas me *rendre* mon argent.

840. 1. *Marier*; 2. *Épouser*; 3. *Se marier*.

1. *Marier* means "to give away in marriage," either as the father or the priest does. 2. *Épouser*, "to take any one in marriage." Cette demoiselle *épousera* ce monsieur, or Ce monsieur *épousera* cette demoiselle.—The person taken in marriage should be mentioned. 3. *Se marier* means "to get married."—Examples: 1 (a.) Mon oncle a trois filles qu'il désire *marier*. (b.) C'est l'évêque qui doit *marier* mon cousin Henri et ma cousine Henriette. 2. Votre associé n'a-t-il pas *épousé* votre cousine?—Non, il a *épousé* ma sœur. 3. Quand votre frère aîné doit-il *se marier*?—Il doit *se marier* après-demain avec une de ses cousines.

1. Mon oncle m'a écrit qu'il a *marlé* toutes ses filles. 2. Voilà le ministre qui nous a *marlés*. 3. Esther a *épousé* un Allemand. 4. Mon associé a *épousé* ma sœur. 3. Quand vous *mariez-vous*?—Quand je serai (699.) plus riche.

841. 1. *Défendre*, to defend. 2. *Défendre*, to forbid.

1. Le général veut que nous *défendions* la ville jusqu'à la dernière extrémité. 2. Il joue avec un fusil, quoique nous lui *défendions* tous les jours de le faire.

842. TO WALK.—1. *Marcher*; 2. *Marcher à pied*.

Ex.—1. Il *marcha* avec eux cinq jours et cinq nuits, sans presque prendre un moment de repos, et manquant souvent de nourriture.—(VOLTAIRE.) 2. Il *marrait à pied*, sans appareil à sa blessure, sans aucun secours, à travers ses ennemis.—(Le même.)

843. "To walk" is also rendered by *aller à pied*, *venir à pied*: 1. Comment irons-nous à la ferme?—Nous *irons à pied*. 2. Comment êtes-vous venu?—Je *suis venu à pied*.

Marcher does not only mean "to walk," "to march," but also "to progress," "to proceed," either on foot or on horseback. *Ex.*—Après avoir *marché* pendant trois heures par des terrains à demi cultivés, nous laissâmes reposer nos montures: il y avait dix heures que nous étions (717.) à cheval.—(CHATEAUBRIAND.)—See SE PROMENER, p. 153, no. 191.

(73.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 377.)

844. YEAR.—1. *An*, m., a space of twelve months. 2. *Année*, f. (generally distinguished from other years by some adjective).

Ex.—1. Nous partirons dans deux *ans*. 2. Nous allons à la Haye tous les *ans*. 3. Nous avons eu une bonne *année*. 4. Cet artiste ira en Suisse l'*année* prochaine. 5. Je fis la connaissance de votre père la deuxième *année* de mon séjour en Hollande. 6. Dans quelle *année* sommes-nous?—Nous sommes dans l'*année* 18...

845. 1. **Soir**, m., evening (latter end of day-time and beginning of darkness), night, &c. 2. **Soirée**, f., evening (space of time between sunset and going to bed), evening party. 3. **Nuit**, f., night, night-time, darkness.

Ex.—1. Il faut attendre jusqu'au *soir*. 2. Venez demain au *soir*. 3. Je vais à la classe du *soir*. 4. J'ai passé la *soirée* chez ma mère. 5. En hiver les *soirées* sont longues. 6. Je suis invité à une *soirée* dansante. 7. Il a tonné pendant la *nuît*. 8. Que la *nuît* paraît longue à la douleur qui veille!

"To-night" is rendered by *ce soir*: *Viendrez-vous ce soir*?

"Good evening" is always *Bonsoir*, but "good night" is either *bonsoir* or *bonne nuit*; the latter is to be preferred with familiar friends before they go to bed.

846. **MORNING.**—1. **Matin**, m. (from sunrise to mid-day, or from rising to dinner-time). 2. **Matinée**, f. (part of the day from sunrise to mid-day). Like *année*, *matinée* is generally accompanied by some adjective.

Ex.—1. Je partirai demain *matin*. 2. Nous nous rencontrons tous les *matins*. 3. J'irai vous voir un de ces *matins*. 4. Quelle belle *matinée*! 5. Vous recevrez votre paquet dans la *matinée*. 6. Nous avons travaillé toute la *matinée*. 7. Il travaille du *matin* au *soir*. 8. Pendant les vacances je fais souvent la grasse *matinée*. —"Good morning" is always *bonjour*, which also means "good day."

847. **DAY.**—1. **Jour**, m. (space of 24 hours; also, in opposition to *nuît*, night, space of time from sunrise to sunset). 2. **Journée**, f. (space of time from rising to retiring to rest, &c.)

Ex.—1. Il était fermement persuadé que l'*année* est (697.) de 365 *jours* et un quart. 2. Les *jours* sont longs en été et courts en hiver. 3. Je suis revenu il y a trois *jours*. 4. La *journée* est longue pour l'homme inoccupé. 5. Nous irons vous voir pendant la *journée*. 6. Nous travaillons à la *journée*. 7. Le prince Édouard dans cette *journée* ne perdit pas 60 hommes. 8. Ils ont voyagé à petites *journées*. 9. Les pauvres et les fous vivent au *jour le jour*. 10. Je vous souhaite le *bonjour*.

848. **TIME.**—1. **Temps** (part of duration). 2. **Fois** (with regard to repetition.) *Ex.*—1. Le *temps* fuit. 2. Vous perdez votre *temps*. 3. J'ai lu pendant longtemps. 4. Je prends des leçons trois *fois* par semaine. 5. Trois *fois* trois font neuf. 6. Un roi est mille *fois* plus malheureux qu'un particulier.

OBSERVATIONS.

849. Il me manque. Il me faut. J'ai besoin de.

Manquer, signifying "to be wanting or missing," which causes the object mentioned not to be complete. *Il me manque*, therefore, implies that one has not what one ought to have. *Ex.*—1. *Il me manque* une guinée pour compléter la somme: I have the sum complete, all but one guinea. 2. Avez-vous tous vos livres?—Non, *il m'en manque* deux: Have you all your books? No, there are two *wanting*, or *missing*. 3. Je ne puis être heureux dans ce monde, car *il me manque* un ami: I cannot be happy in this world, for I have not one friend, or I feel the want of a friend.

Il me faut, "I must have." (See p. 158, no. 198., et seq.)

850. *J'ai besoin de*, "I want, I am in need of." *Ex.*—Avant de partir, il nous faut absolument des vivres.—Je ne puis vous en céder, car *j'en ai besoin* moi-même. —(MERLET.)

851. Morceau, Pièce.

Morceau, "a bit, a piece."

Pièce, "a piece." The difference between *morceau* and *pièce* is, that *morceau* is a part of *pièce*. We call a joint of meat *une pièce de viande*, and the piece cut from it *un morceau*; therefore we say, Donnez-moi *un morceau* de pain, and not *une pièce*, &c. Figuratively, we say, *Un morceau* d'architecture, de sculpture, de poésie, and *Une pièce* d'eau, a piece of water. —(MERLET.)

852. Mot, Parole, WORD.

Parole implies a word uttered, and *mot* a word that is written or printed.

Mot is a sign invented for the purpose of making use of the organ of speech called *parole*.

Therefore we say, *Écrivez*, pronouncez, épelez ce mot, and *Prendre la parole*, to begin to speak. *Demander la parole*, to ask leave to speak. *Avoir la parole*, to be in the act of speaking, to have leave to speak.—(MERLET.)

853. 1. Pied; and 2. Patte.

1. Le *pied* d'un cheval, d'un bœuf, d'un veau, d'un cerf, d'un chameau, d'un éléphant, d'un mouton, d'un cochon, d'une chèvre, et de tous les animaux chez lesquels cette partie est de corne.

La *patte* d'un chien, d'un chat, d'un lièvre, d'un lapin, d'un loup, d'un lion, d'un ours, d'un singe, d'un rat, d'une grenouille, d'un pinson, de tous les oiseaux qui ne sont pas oiseaux de proie, et en général de tous les animaux chez lesquels cette partie n'est pas de corne.—(LÉVI, *Omnibus du Langage*.)

854. MOUTH.—1. Bouche, f.; 2. Gueule, f.

La *bouche* d'un cheval, d'un chameau, d'un âne, d'un mulet, d'un bœuf, d'un éléphant.

La *gueule* d'un brochet, d'un crocodile, d'un lézard, d'une carpe, d'une truite, d'un serpent, d'une vipère, d'un lion, d'un tigre, d'un chien, d'un loup, d'un chat, et de la plupart des animaux carnassiers et des poissons.

IDIOMATICAL SENTENCES.

(HAVET'S "French Studies," pp. 279, et seq.)

(74.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 378.)

1. *J'ai froid* (p. 111). 2. *Il a chaud*. 3. *Elle a faim*. 4. *Nous avons tort*. 5. *Vous avez raison*. 6. *Sa nièce a vingt-deux ans*. 7. *Le pauvre enfant avait peur*. 8. *Vous avez beau faire*, vous ne réussirez pas. 9. *Jean Petit eut beau dire*, il ne put empêcher que ce crime ne fût jugé abominable par tout le monde. 10. *Nous avons assisté à cette discussion*. 11. *Il importe d'étudier*. 12. *Suivez-vous les cours de l'Université?* 13. *Ils rompirent leurs lances*. 14. *Il a tout brisé en mille pièces*. 15. *Nous avons cassé un verre*. 16. *Tout ce qui tombe de très haut se brise*. 17. *J'ai rompu avec lui*. 18. *Elle a enfin rompu la glace*. 19. *On a rompu le traité*. 20. *Il en a mal usé avec moi*. 21. *A qui en avez-vous?* 22. *Il a l'air commun*. 23. *Il est commun*. 24. *Elle est comme il faut*. 25. *Cela n'est pas comme il faut*. 26. *On vous appelle*. 27. *Passiez chez mon frère en revenant*. 28. *J'irai trouver votre père si vous ne vous comportez pas mieux*. 29. *Votre habit va* (p. 169) *très bien*. 30. *Ces couleurs ne lui siéent pas*. 31. *Le bleu et le rose vont bien ensemble*. 32. *Je meurs* (p. 172) *d'envie de la revoir*. 33. *Ces pauvres enfants se meurent de faim et de soif*. 34. *Où allez-vous?—Je vais flâner sur le boulevard*.

(75.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 378.)

1. *Je ne puis me passer de mon domestique*. 2. *Nous arriverons de bonne heure demain*. 3. *Gardez-vous de boire de l'eau pure et froide quand vous avez bien chaud*. 4. *Pour travailler après ses repas, il faut déjeuner ou dîner de choses très légères*. 5. *Nous avons changé d'habits*. 6. *Mon père a changé tous ses tableaux modernes contre une collection de tableaux de l'école espagnole*. 7. *Il se vantait de changer tous les métaux en or*. 8. *Mon Racine est incomplet: j'ai perdu le deuxième (52.) et le quatrième volume*. 9. *Cet ouvrage n'a que de deux volumes; je vous enverrai le second demain*. 10. *Le sage ne porte envie à personne*. 11. *On aime, on admire la probité sans l'envier*. 12. *Ce boulanger nous a fourni du pain tout l'hiver*. 13. *Sa maison est très bien meublée*. 14. *J'ai loué une chambre garnie*. 15. *Votre marchande de modes a garni mon chapeau de très jolies fleurs*. 16. *Il a voiture*. 17. *Il tient maison*. 18. *Il gardait les moutons*. 19. *Il a deux domestiques et un cheval*. 20. *Il nourrit son cheval d'avoine et de foin*. 21. *Je quitterai l'Écosse dans un mois*. 22. *Laissez mon cheval à l'écurie*. 23. *Je vais louer une maison, un domestique, &c.* 24. *Je loue ma maison tous les étés*. 25. *Comment trouve-t-il Édimbourg?* 26. *J'aime mieux Paris que Londres*.

(76.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 378.)

1. Je cherche la gare. 2. Mon professeur a prononcé un très beau discours sur la littérature. 3. Aimez-vous la lecture? 4. Je suis fort occupé cet hiver; je suis un cours de chimie. 5. Je quitterai l'Angleterre dans deux ans. 6. Quand quitterez-vous votre frère? 7. Vous avez laissé votre montre sur la cheminée. 8. Jetez cela dans la cheminée. 9. La fumée sort par la cheminée. 10. Après qu'il eut rendu compte de son expédition au bureau, les dépouilles de l'épicier furent portées dans l'office. 11. Ses bottes étaient usées. 12. Ne vous servez jamais de cette expression. 13. Ce mot n'est guère usité. 14. Votre domestique vous a-t-il servi longtemps? 15. Mon père, après avoir longtemps porté les armes pour le service de la monarchie espagnole, se retira dans la ville où il avait pris naissance. 16. Combien de temps a-t-il servi? 17. Ce livre ne vous sert à rien, prêtez-le-moi. 18. Hélas! quand je vous accorderais sa grâce, mon indulgence ne servirait de rien.

19. Montrez-moi cela, je m'y connais. 20. Vous ne vous y prenez pas bien. 21. J'ai fait chanter une chanson à cette demoiselle. 22. Avez-vous fait écrire un thème à vos élèves? 23. Il faut que je fasse faire cela. 24. Je vais vous satisfaire, puisqu'il le faut absolument. 25. Je vois bien qu'avec vous autres les figures de rhétorique sont inutiles. 26. "Vous n'êtes donc pas de ce pays, l'ami"? 27. Ils passent deux mois aux eaux, et le reste de la belle saison à la campagne. 28. Donnez-lui un peu de pain. 29. Notre boulanger fait d'excellents petits pains. 30. Aussitôt que je rentre chez moi, je me mets à l'ouvrage. 31. Il y va de la vie. 32. Je viens (685.) l'entendre. 33. Je viens de l'entendre. 34. Regardez-moi. 35. Vous avez l'air fatigué. 36. Elle a l'air malade.

(77.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 379.)

1. Que voulez-vous (p. 176)? 2. Voulez-vous aller au parc?—Oui, je le veux bien. 3. Je veux que vous fassiez votre devoir. 4. Je voudrais bien aller à la campagne, mais je n'ai pas le temps. 5. Que veut-il? du bœuf ou du mouton?—Il voudrait du mouton. 6. Puis-je vous faire une question? 7. Il nous a fait des excuses. 8. Elle dérange tout le monde. 9. Ne vous donnez pas la peine d'y aller. 10. Nous sommes quittes. 11. J'en ai été quitte pour des remontrances. 12. Eh bien! après tous ces discours où veut-il donc en venir? 13. Je lui en veux de ce qu'il s'est conduit de cette manière. 14. Savez-vous conduire? 15. Je conduirai ma sœur à l'opéra.

16. Il faudra bien en passer par là. 17. Je n'en reviens pas! comment, vous vous êtes échappé! 18. J'irai à Paris, et là je m'en donnerai. 19. Comment! j'aurais travaillé toute ma vie pour si peu! 20. Nous nous sommes rencontrés dans la rue. 21. Connaissez-vous mon maître de musique?—Oui, je l'ai vu plusieurs fois chez mon maître de dessin. 22. Ils s'assemblèrent pour choisir un gouvernement. 23. Ils aperçurent Marie et leurs mères qui venaient au devant d'eux (ou à leur rencontre). 24. Il fait (p. 180) le malade. 25. Il fait l'homme ivre. 26. Il se mit à contrefaire le cri d'un petit cochon, ce qu'il fit si bien que toute l'assemblée cria: "Bis! bis!"

(78.) Translate into English, and read in French.—(English at p. 379.)

1. Nous revenons de Brest où nous avons vu plusieurs vaisseaux (de ligne). 2. J'attends 200 tonneaux de charbon (or de houille) par un navire de Newcastle. 3. Son frère est capitaine de vaisseau (dans la marine royale). 4. Henri est capitaine de navire. 5. Il y a beaucoup de bâtiments de guerre et de bâtiments marchands dans le port. 6. Son cousin était un mauvais sujet; il est maintenant mousse à bord d'un brick. 7. Ils sont allés à la Nouvelle-Orléans par le paquebot à voile, mais ils reviendront par le bateau à vapeur. 8. J'ai des actions dans le

¹ AVOIR L'AIR.—On peut faire accorder l'adjectif avec le mot air, quand cette alliance n'est désagréable ni à l'oreille ni au bon goût. Ainsi l'on dit très bien: Cette dame a l'air agité; ces dames ont l'air prévenant, soumis, dédaigneux, méprisant, trompeur, &c.—Mais on ne dira pas: Ces jeunes personnes ont l'air contrefait, boeu; cette soupe a l'air bon, mauvais, &c.—On doit alors employer une autre tournure, et se servir des verbes sembler, paraître, avoir l'air d'être, &c.: Cette soupe paraît, ou a l'air d'être bonne.—(Lévi, Omnibus du Langage.)

chemin de fer du Nord. 9. Je prends toujours la première *classe*. 10. Samedi dernier, il est arrivé un accident sur la *ligne*; un des *chauffeurs* a été tué à la *station* d'Abbeville.

11. Ces *locomotives* ont été construites à Birmingham. 12. Quand nous serons arrivés à la gare de Boulogne, vous ferez transporter mes *malles* à bord du bateau à vapeur de Folkestone. 13. Le chef de train a mon passeport. 14. Voici les *gendarmes* et les *douaniers*; il faut que nous allions à la *douane*. 15. N'oubliez pas mon *sac de nuit*. 16. Il est tombé de *Charybde* en *Scylla*. 17. Tu as *raison*; mais *sois tranquille*, je n'aurai pas besoin de faire d'autre voyage que celui de Paris. Ainsi ce soir je *pars*. 18. *Restez tranquille*, ou bien je vous punirai. 19. La sultane m'écrivit de sa main un billet *sans orthographe* pour me prier de venir à la cour. 20. J'irai vous voir la veille de la Saint-Michel.

The Four Figures of Syntax.

1. THE ELLIPSIS. (*L'ellipse*, f.)

An *ellipsis* is the suppression of one or more words necessary to the full grammatical construction of the sentence, but which suppression may be easily and instantly supplied by the mind:

Le présent est pour les riches, et l'avenir pour les vertueux.

[There is an ellipsis of the verb *est* after *avenir*; but as the word is easily supplied, at least mentally, the ellipsis is regular and allowable.]

When the suppression produces embarrassment, the ellipsis is vicious:

Les rois dans le ciel ont un juge sévère;

L'innocence un vengeur, et l'orphelin un père.—(RACINE.)

[Here the mind does not readily apprehend the words that are missing; for the verb used in the plural in the first line must be supplied in the singular in the second line.]

Wherever the suppression renders the sense obscure or equivocal, the ellipsis is neither exact nor allowable:

J'eusse été près du Gange esclave des faux dieux,

Chrétienne dans Paris, musulmane en ces lieux.—(VOLTAIRE's *Zaïre*.)

[Both defects appear at once. *Zaïre*, the favourite of a Mahometan sultan, and herself a Mahometan, means: "Je suis musulmane en ces lieux, mais si j'avais été élevée près du Gange, j'eusse été esclave des faux dieux; de même que si j'avais été élevée à Paris, j'eusse été chrétienne.]"

2. THE PLEONASM. (*Le pléonasm*.)

The *pleonasm*, the contrary of the ellipsis, adds to the construction words which might be omitted without injury to the sense:

Je l'ai vu, dis-je, vu, de mes propres yeux vu,

Ce qu'on appelle vu.—(MOLIERE.)

A *pleonasm* is useful when it adds grace, strength, and elegance to the sentence:

Et que m'a fait à moi, cette Troie où je cours?—(RACINE.)

[Racine might have said simply: *Et que m'a fait cette Troie où je cours?*]

A *pleonasm* is vicious when it does not render the thought more clear, graceful, or energetic:

1. *Entr'aidons-nous mutuellement*. 2. Il y eut une *tempête orageuse*. 3. Vous n'avez *seulement* qu'à le vouloir.

[These *pleonasm*s are evidently vicious: 1° Because the word *entre* implies precisely the same idea as *mutuellement*; 2° because the adjective *orageuse* adds nothing whatever to the substantive *tempête*; 3° because *ne que* and *seulement* are synonymous.]

3. THE SYLLEPSIS. (*La syllepse*.)

Syllepsis is a figure of syntax, by which the words agree more with the thought than with the grammatical construction:

Entre le pauvre et vous, vous prendrez Dieu pour juge:

Vous souvenant, mon fils, que caché sous ce lin,

Comme *eux* vous fûtes pauvre, et comme *eux* orphelin.—(RACINE.)

[It should be *comme lui*, since that word relates to the word *pauvre*, which is singular; but RACINE forgets that he has been using that word; he sees nothing but *pauvres* and *orphelins* in general; and it is with that plural noun that he makes the pronoun agree.]

A syllepsis is irregular, if the governing word does not principally fix the attention of the writer:

Le commun des hommes agissent presque toujours sans réflexion. (See p. 302.)

[Some would say: *le commun des hommes agit*, &c.]

(See ROUILLON'S "Grammatical Institutes of the French Language.")

4. THE INVERSION. (*L'inversion, f.*)

L'inversion consiste dans le déplacement des mots, ou dans la transposition des propositions, contrairement à l'ordre déterminé par la succession des idées. Cette figure, qui était dans le génie des langues anciennes, n'est admissible en français que lorsqu'on peut facilement la ramener à la construction directe et grammaticale:

1. Déjà prenait l'essor, pour se sauver vers les montagnes, cet aigle, dont le vol hardi avait d'abord effrayé nos provinces.—(FLÉCHIER.)

2. On voyait une rivière où se formaient (663.) des îles bordées de tilleuls fleuris et de hauts peupliers.—(FÉNÉLON.)

Exercice LXXXVIII.—(*Figures de syntaxe.*)

(Indiquez en quoi consiste la figure de syntaxe.)

ELLIPSES.—1. Celui qui rend un service doit l'oublier, celui qui le reçoit, s'en souvenir. 2. Curius, à qui les Samnites offraient de l'or, répondit que son plaisir n'était pas d'en avoir, mais de commander à ceux qui en avaient.

3. ALEXANDRE. Comment prétendez-vous que je vous traite?

PORUS. En roi.—(RACINE.)

4. NÉRINE. Contre tant d'ennemis que vous reste-t-il?

MÉDÉE. Moi.—(CORNEILLE.)

5. JULIE. Que vouliez-vous qu'il fût contre trois?

LE VIEIL HORACE. Qu'il mourût.—(*Le même.*)

6. Quel bras as-tu vaincu?—Je n'en redoute aucun—

Ton nom?—Je n'en ai pas, mais tu vas m'en faire un.—C. DELAVIGNE.

7. Votre heure?—Au point du jour.—Et votre arme?—L'épée.

Le lieu?—J'irai vous prendre.—(*Le même.*)

PLÉONASMES.—1. Je ne laisserai rien échapper; je regarderai de mes deux yeux et j'écouterai de toutes mes oreilles. 2. S'il ne veut pas vous le dire, je vous le dirai, moi (p. 271). 3. Son pauvre arbre, il le négligeait. 4. Il les éprouva, ces malheurs. 5. Votre père et moi, nous (484.) avons été longtemps ennemis l'un de l'autre. 6. Dormez votre sommeil, riches de la terre.

SYLLEPSES.—1. Un nombre infini d'oiseaux faisaient (p. 302, no. 660.) résonner ces bocages de leurs doux chants. 2. Les personnes (339.) d'esprit ont en eux les semences de tous les sentiments.

3. Jeune et charmant objet

Vous n'êtes pas tombée en de barbares mains.—(VOLTAIRE.)

4. Allons dans les combats porter mon désespoir,

Et mourons-y du moins fidèle à mon devoir.—(MARMONTEL.)

INVERSIONS.—1. Que diront nos parents (p. 304.)? 2. A la disette enfin succède la famine. 3. Ce sacrifice, votre intérêt, votre honneur, Dieu l'exige (p. 300). 4. C'est dans les contrées les plus chaudes de l'Amérique que se trouvent toutes les espèces d'oiseaux-mouches (p. 238, no. 346.). 5. Je vous montrerai les photographies que mon oncle m'a données (664.).

6. Qui croirait, en effet, qu'une telle entreprise

Du fils d'Agamemnon méritât l'entremise?—(RACINE.)

COMPARATIVE STUDY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.
(SECOND COURSE.)

ENGLISH
OF
THE FRENCH ILLUSTRATIONS.

SYNTAX AND PECULIARITIES
OF THE FRENCH LANGUAGE.

CHAPTER I.

THE SUBSTANTIVE OR NOUN.

(1.) Nouns with two Genders.

P. 234. 1. What *does* the surgeon want?—A good ASSISTANT to perform (245.) that difficult operation. 2. What has the old-man said *to* you on receiving your money?—"You are my only AID." 3. Who *is* that young MIDSHIPMAN? 4. Is there a SIGN above the door of the inn? 5. Are you a national* GUARDSMAN? 6. Are you in the national* GUARD?

7. May God have you in his holy KEEPING! 8. What *does* the GUIDE ask to take us over the mountain? 9. Where are the REINS?—They are in the coach-house. 10. What *do* you think of this actor?—He is an excellent singer and a very good MIMIC. 11. *Do* you admire this actress?—Yes, her ACTING is very expressive*. 12. When will you go to the PANTOMIME* (f.)!—At Christmas.

(2.) Nouns meaning one thing in the Masculine, and another in the Feminine.

P. 235. 1. Who is that beautiful CHILD?—She (541.) is his daughter. 2. Have you seen Mr. and Mrs. Robert*?—Yes, they are a very nice COUPLE*. 3. What shall I give you for breakfast?—Give me a COUPLE* of eggs. 4. Bathing is a great PLEASURE for children. 5. Which are your greatest PLEASURES?—They are (550.) fishing and shooting. 6. What is the HANDLE of this penknife *made of*? 7. Who has stained the SLEEVE of your dressing-gown? 8. What is this illustrated BOOK worth? 9. *At* how-much a POUND *do* cherries sell? 10. Nature* (f.) sings an everlasting hymn to the glory of God. 11. They sing in (the) church very fine HYMNS. 12. *Do* you not admire this fine ORGAN?—Yes (295.), but I have seen finer ORGANS.

13. Are these verbs in the same MOOD? 14. What *do* you think of this FASHION?—I think it ridiculous. 15. Is not the story of the young PAGE* at the end of the book?—Yes, it is at PAGE* 280. 16. Where have you bought this pretty marble TIME-PIECE? 17. To whom are we indebted for the application* of the PENDULUM to clocks?—We are indebted for it to Galileo. 18. In the reign of what prince* were the arts* carried to their highest POINT?—In the reign of Lewis the Fourteenth (p. 66). 19. Have you studied this PERIOD of history?—No, for it is not very interesting. 20. What heats this large room?—It is a large cast-iron STOVE. 21. In what will you fry (p. 205) these soles*?—In this FRYING-PAN. 22. Has (208.)

your friend come in his *own* (528.) carriage?—No, he has come in a **JOB CARRIAGE**. 23. Is **NOBODY** in the **COACH-HOUSE**?—Yes, the coachman is. 24. Whom have you sent to the **POST-OFFICE**?—I have sent a confidential **PERSON**. 25. To whom will you entrust this confidential **POST**? 26. What is this **VEIL** made of?—It is made of Chantilly lace. 27. What are the **SAILS** of the ship made of?—They are made of hemp. 28. Where have they found this **VASE**?—They have found it in the **MUD**, whilst fishing in the pond.

(8.) Transposition of words—**De**.

P. 236. I.—1. A footman. 2. The Edinburgh road. 3. The golden¹ age. 4. The French class. 5. The lady's maid. 6. Ebony chairs. 7. A valet (a gentleman's servant). 8. An office porter. 9. A winter garden. 10. A dancing-room. 11. A man of business (or agent). 12. An agency (also a lawyer's chambers). 13. A business town. 14. A horse dealer. 15. A ship-broker. 16. A seaport.

II.—1. A marble chimney-piece. 2. An exercise-book. 3. An ironmaster. 4. A teacher of languages, a drawing-master, a writing-master, &c. 5. A young ladies' boarding school. 6. A school-book. 7. A carpet (or travelling) bag. 8. Champagne (wine). 9. Russian leather. 10. Race-horses². 11. A country-house. 12. A basket (full) of apples. 13. A man's voice (or a manly voice). 14. A lion's head.

III.—1. What are these time-pieces made of?—They are bronze* time-pieces. 2. Where is your gold watch? 3. Will you leave by the eight o'clock train* (m.)?—Yes, and I shall come back to-morrow by the six* o'clock boat. 4. How did you go to Madeira?—I went by an Algiers vessel. 5. Was the passage pleasant?—No, I was sick. 6. Is your time-piece alabaster?—No, it is a bronze* time-piece. 7. Have you lost your scent-bottle?—No, it is at the chemist's. 8. Will you take a cup of tea?—I should prefer a cup of coffee.

DIFFERENCE BETWEEN **en** AND **de** IN STATING WHAT MATERIAL AN OBJECT IS MADE OF.

On dit bien, *Voilà une botte d'or, Je traverse un pont de fer, &c.*, quand on veut faire distinguer l'objet dont on parle, des autres objets du même genre. *De* a ici une signification vague. Mais quand on veut faire arrêter particulièrement l'attention sur la nature de l'objet, sur la matière dont il est composé, c'est *en* qu'il faut, et non *de*; *en* détermine mieux que *de* et a plus de précision que ce dernier. Vous ne direz pas, *De quoi est cette table, ce bouton, cette statue? &c.*, mais *En quoi est cette table? &c.*; et l'on vous répondra *En bois, &c.*—*Journal grammatical*.

(4.) Transposition of words—**A, au, à la, aux, &c.**

P. 237. 1. Waiter, where are the wine glasses?—They are in the dining-room. 2. When did the Dutchman order the four-wheeled carriage?—On (823.) leaving his bed-room. 3. Is the little gentleman gone to the hay-market?—No, he is gone to the fish-market. 4. Where are your fire-arms?—I have given them to the little gentleman. 5. What do you require?—I require a single brougham. 6. Who is that gentleman with the long* nose?—It is the father of the young-lady with blue eyes. 7. When will you require the carriage and four?—We shall require it to-morrow morning.

8. From whom have you bought that steam-engine?—From a Glasgow* ship-builder. 9. *Did* this mahogany come by the northern railway? 10. *Did* you find this tooth-powder in the double-bedded room? 11. Have you seen the little goat-

¹ In some of these English expressions, the first word has the character of an adjective (341.), not only from its position, but frequently from its termination; e.g. "Golden age" (*Âge d'or*), "earthen pot" (*pot de terre*), "wooden leg" (*jambe de bois*).

² **DES CHEVAUX DE COURSE**, and not **DES CHEVAUX DE RACE**, which means "blood-horses."

³ In speaking of persons, the article is not used before the second noun when the first is *indefinite*: un homme à barbe grise; un invalide à jambe de bois; un vieillard à barbe blanche, whereas we should say in a *definite* sense: 1. L'homme à la barbe grise. 2. L'invalide à la jambe de bois. 3. Le vieillard à la barbe blanche.

herd¹ near the windmill? 12. Are you going to the fox hunt?—No, I am going partridge shooting. 13. Are these boats for the herring fishing? 14. What fruit^{*} trees have you in your orchard?—There are cherry-trees¹, plum-trees¹, &c. 15. Honour to the inventor of steam navigation^{*} (f.)!

OBSERVATION.—Bouteille à encre, bouteille à l'encre, bouteille d'encre. The first of these expressions means "ink-bottle," i.e., a bottle intended to hold ink, but not necessarily containing ink at the time; the second implies that the "ink-bottle" contains ink at the time it is alluded to; and the third denotes a bottle *full* of ink. This important distinction applies to: 1. pot à eau, pot à l'eau, pot d'eau; 2. pot à lait, pot au lait, pot de lait; 3. panier à raisin, panier au raisin, panier de raisin; 4. boîte à tabac, boîte au tabac, boîte de tabac, &c., &c.

(5.) French Compound Substantives.

P. 238. I. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF TWO NOUNS.—1. The humming bird is a little master-piece. 2. The cauliflower and the turnip-cabbage, the gardener says (661.), are varieties of the same species. 3. This merchant has a good traveller. 4. In that fire, this fireman has displayed great courage^{*} (m.).

II. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF A NOUN QUALIFIED BY AN ADJECTIVE. 1. Alphonsus has come with his father-in-law. 2. Emily has come with her sister-in-law. 3. I have bought a kite for my grand-nephew. 4. The fox is the greatest enemy of the poultry-yard. 5. The rural keeper has made a report against the sportsman. 6. There has been an affray between the forester and the poacher.

P. 239. III. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF TWO NOUNS JOINED BY A PREPOSITION.—1. The silkworm feeds upon mulberry leaves. 2. There is a railway between Paris^{*} and Versailles^{*}. 3. The potato is very useful. 4. This steam-engine has been built in Glasgow^{*}. 5. This screw vessel is very swift. 6. The gentleman's servant came after the footman.

(6.) French Compound Substantives.

P. 239. IV. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF A PREPOSITION AND A NOUN.—1. This drink is an excellent^{*} antidote. 2. This grocer keeps his best goods in his back shop. 3. This bird is the forerunner of spring. 4. This vice¹-admiral is going to be made an admiral.

V. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF TWO UNINFLECTED WORDS.—1. This is the (itinerant) knife-grinder who has sharpened our knives. 2. I have said to the locksmith to make me a pass-key.

VI. COMPOUND SUBSTANTIVES FORMED OF A VERB AND OF A NOUN.—(a) 1. The snow-drop is to be found in our woods as *well as* in our gardens. 2. This way is a regular break-neck. 3. This little winding street is a den of thieves. 4. The repulse which he has met *with* is a great disappointment to him.

(b) 1. Put the quilt on the bed. 2. Here *you have* some soap and a towel. 3. Will *you have* a tooth-pick? 4. Where is the snuffer-tray?

VII. This small duodecimo and this large 18mo are convenient sizes. 2. Where are you going to put this folio? 3. I heard the *qui vive* of the sentinel. (The *qui vive*, i.e., "Who goes there?" is the cry of a French sentinel when he hears a noise.)

Il y a quelques substantifs où les deux mots prennent le signe du pluriel. Ainsi,

Bonhomme	<i>fait</i> bonshommes.	Madame	<i>fait</i> mesdames.
Gentilhomme	gentilshommes.	Mademoiselle	mesdemoiselles.
Monsieur	messieurs.	Monseigneur	messeigneurs.

¹ Some words are compound in English and simple in French: *sourcil*, eyebrow; *écotier*, school-boy; *salon*, drawing-room; *ruche*, bee-hive; *cahier*, copy-book; *sucrier*, sugar-basin; *miroir*, looking-glass; *mustard-pot*; *saladier*, salad-dish; *écaillère*, oyster-woman; *proseur*, prose-writer; *briquetier*, brick-work; *filature*, spinning-mill; *restaurant*, eating-house, chop-house; *chandelier*, candlestick; *le pommier*, the apple tree; and the name of most trees.

² *Vice* (Latin "in place of") is a prefix, denoting in the words compounded with it, one who acts in place of another person, or one who is second in rank: 1. Un vice-président, des vice-présidents. 2. Un vice-consul, des vice-consuls.

(7.) Proper names of individuals.

P. 241. 1. He advised Almagro to put the two Pizarros to death. 2. Spain (406.) is proud of having given birth to the two Senecas. 3. We have two Corneilles, two Racines, and two Rousseaus. 4. Boileau¹ and Gilbert¹ were the Juvenals¹ of their age. 5. Let a Molière appear, and Barons² will arise. 6. *Such men as Shakspeare, Milton, Molière, and Racine, are not less rare than men like Newton, Turenne, Marlborough, and Napoleon.* 7. When Augustus had conquered Egypt, he brought to Rome³ the treasure of the Ptolemies. 8. I am-publishing a history, eight centuries of which are occupied by the Capets*. 9. That young lady belonged to the house of Macdonald, *which was attached to the Stuarts**. 10. This second-hand-bookseller has sold me two fine copies of Shakspeare. 11. Villemain, Cousin, and Sismondi, emulated and applauded each other in the drawing-room (*pl.*) of M^{me} de St. Aulaire. 12. *There is nothing that makes men so exclusive and severe as ignorance**; are not always the most merciless aristarchs mere novices? 13. History, genuine history, is not biography. Thucydideses are not Plutarchs. 14. My bookseller has sent me two copies of Robinson* Crusoe and two of Don* Quixote.

Les noms propres de pays prennent aussi le signe du pluriel, quand il y a pluralité dans l'idée: Les Gaules, les deux Amériques, les Guyanes, les deux Guinées, le roi de toutes les Espagnes, l'empereur de toutes les Russies, les Deux-Siciles, &c.

CHAPTER II.

THE ARTICLE.

(8.) The Article in a general and particular sense.

P. 242. 1. Men were (*sont*) born for society. 2. Tigers are cruel. 3. Snow is white. 4. Man is the king of the earth. 5. The white bear inhabits the frozen regions of our hemisphere. 6. The ancient philosophers are worthy of being known. 7. We understand French. 8. Avoid anger and envy. 9. The city of Glasgow* is very commercial. 10. Men who are fond of study are sparing of their time. 11. *Do you prefer the town to the country?* 12. Interest is the touchstone of friendship.

(9.) The Article in a partitive sense.

P. 243. 1. The woodmen were-cutting-down trees. 2. There are fine trees in that forest. 3. *Do you keep any servants?* 4. We have no arms. 5. The French and the Spanish vessels (p. 253, note) brought money and fresh hopes. 6. Has she assiduity? 7. You have patience* (f.). 8. You have displayed great patience* (f.). 9. We have had green peas to-day. 10. Have you not money to take a conveyance?—what is the use of fatiguing yourself? 11. Have you not any more wood for sale? 12. Have you no money?—No, my friend.—Well! I will-lend you some. 13. There are in India only nabobs and beggars. 14. These dogs are like wolves.

(10.) No Article before Nouns used in a vague sense.

P. 244. 1. Does the captain still tire you with his ENDLESS stories? 2. Where have they found the knight?—He lay MOTIONLESS on the grass. 3. What has he told you about his colleagues?—He has told me that they (541.) are FAITHLESS and

¹ 1. BOILEAU, (1636-1711) écrivain didactique et satirique. 2. GILBERT (1751-1780), auteur lyrique et satirique, qui mourut à l'Hôtel-Dieu (*the Hospital*) de Paris. 3. JUVENAL, célèbre poète satirique latin, vivait dans le premier siècle de l'ère vulgaire.—Cette phrase signifie sans antonomase: Boileau et Gilbert furent les poètes satiriques de leur temps.

La figure, appelée *antonomase*, consiste à prendre un nom commun pour un nom propre: *l'aigle de Meuz*, pour Bossuet. Ou un nom propre pour un nom commun: un *Néron* pour un tyran.

² Ce qui signifie sans figure "les critiques les plus impitoyables" (367.). Cet exemple de l'antonomase fait voir que le nom propre perd la majuscule lorsqu'il est substantif commun.

ARISTARQUE, grammairien célèbre d'Alexandrie, publia neuf livres de corrections sur Homère, On emploie son nom figurément pour désigner un critique judicieux et sévère.

LAWLESS men. 4. How does he treat his clerks?—He treats them UNSPARINGLY. 5. How did she bring-up her children?—She brought them up CARELESSLY. 6. Have you been pleased with your conversation with him?—No, he speaks DISPARAGINGLY of everybody.

1. What have you bought of the FISHWOMAN?—I have bought nothing of her, but I have bought something of the GREENGROCE (f.). 2. Have you bought any beans?—I have bought a SACK OF BEANS and a BASKET OF GREEN PEAS. 3. Have you made any CHERRY PRESERVES this year?—No, we have made (some) PLUM PRESERVES. 4. Do you know these travellers?—Yes, they (541.) are LITERARY MEN. 5. Is not the steward's son an HISTORICAL PAINTER?—No, he is an ANIMAL PAINTER.

As it is sometimes puzzling to know the number to use after the preposition DE, the following examples illustrate the difficulty :

SINGULAR.

Un homme d'esprit, de mérite.
Une bouche de rose.
Du sucre de betterave.
De la marmelade de pomme.
Un marchand de vin.
Un pot de beurre.
Un marchand de papier.
Un sculpteur rempli de talent.
Un recueil de musique.
Avide de gloire.

PLURAL.

Un homme de lettres, d'affaires.
Un lit de roses.
Un champ de betteraves.
Un panier de pommes.
Un marchand de vins fins.
Un pot de fleurs.
Un marchand de papiers peints.
Une dame remplie de talents d'agrément.
Un recueil de gravures.
Avide d'éloges.

(11.) Omission of the Article.

P. 245. 1. His friend was a young man without merit. 2. Is he still without a situation? 3. Your agent (steward) has acted prudently. 4. She looked at him attentively. 5. My son has no longer a father. 6. We shall leave by the railway. 7. A band of runaway negroes appeared at the distance of twenty paces. 8. We have passed-through a wood of fir-trees. 9. Give me a piece of paper and a bundle of pens. 10. Were-it-not-for money there would not be so many misfortunes. 11. To take trouble for nothing is what I do not mean to do. 12. Have you taken your lesson in mathematics? 13. Many strange accounts are given (618.) concerning those subjects. 14. Most people reflect about nothing. 15. A general of cavalry may be forgiven for having for a moment made himself an officer of the engineers.

Dans certaines locutions, le sens change selon l'emploi ou la suppression de l'article :

Entendre la raillerie (l'art de railler).
Toute la maison est occupée.
Un officier du génie.

Entendre raillerie (savoir supporter la raillerie).
Toute maison est occupée.
Un officier de génie.

(12.) Omission of the Article.

P. 246. 1. What is the title of this little sewed book?—An English Grammar, by Dr. Thomas*. 2. What countryman was Burns*?—He was a Scotchman. 3. Where were you born (p. 183)?—I was born in Ayr*, a town in Scotland. 4. What did he do after having committed that fault?—He shunned our presence, an evident proof that he was ashamed. 5. What does this young German do?—He is a musician and a poet. 6. Do you know this young man?—Yes, he (541.) is a very distinguished musician. 7. Do you know these gentlemen?—Yes, they (541.) are German merchants who wish to buy some steamers.

8. Have you read these pamphlets?—Yes, they are full of very eloquent passages* (m.). 9. Have you surrounded your garden with walls? 10. Have you surrounded your orchard with hedges? 11. How was the dining-room arranged on Christmas day?—We had adorned it with mistletoe. 12. What happened when Charles* Edward landed in Scotland?—The Highlanders were seized with enthusiasm. 13. Are you pleased with these translations?—No, they are filled with errors. 14. Of what town did he take possession?—He took possession of Dunkirk, a town of Flanders.

(13.) Omission of the Article.

P. 247. 1. Why *does* not this Spaniard like (p. 184) this country?—He has neither relatives nor friends (in it). 2. Have you seen Ralph in Brussels?—Yes, he lives (there) in great style. 3. Is this young man a Portuguese?—He passes for an Italian. 4. Where *did* you dine (709.) yesterday?—I dined out (806.) 5. Was there not great enthusiasm when Peter the Hermit preached the first crusade?—Yes, lords, bishops, abbots, monks, women, children, robbers, and murderers, enlisted in the holy militia.

6. How *did* he address him who had promised to marry (p. 342) his sister?—He said to him: "That brother is I who have left everything (628.), country, duty, family, condition, and pleasure to come and (688.) revenge an innocent and ill-fated sister." 7. Was it a thickly inhabited country?—No, we (617.) saw (there) neither huts, nor tents, nor men, nor animals, nor roads. 8. How *did* Henry the Fourth (p. 15) enter Paris?—He entered as a father. 9. Have you spoken with frankness?—Yes, and unsparingly too. 10. How *do* you consider La Fontaine?—I consider him as a poet and (a) moralist *ought* to be considered. 11. How *does* this critic consider this writer?—He considers him as a poet and (a) moralist *ought* to consider him. 12. How does your dictation begin?—With this proverb: Poverty is not a vice*.

The article is frequently left out in proverbial expressions: *Contentement passe richesse*.

(14.) Peculiarities of the Article.

P. 249. 1. I am Count Ulric, a Bohemian nobleman. 2. What a fine palace Versailles is! 3. Who *did* succeed Louis the Fourteenth? 4. This (commercial) traveller comes twice a-year. 5. What beautiful peaches!—How much are they a-piece? 6. Eggs are sold (192.) at so much a dozen. 7. I beg you to read-over a chapter of the "Spectator" upon the pretensions of those who ask for situations; it is the twenty-third of the seventh volume* (m.), in the edition of eight volumes* duodecimo. 8. The more knowledge a man has, the more modest he is. 9. The wine which you offer me at 200 francs* (£8) a puncheon will suit me. 10. We can let you have that pig-iron (pl.) at 70 francs a ton. 11. What a pretty engraving!—Will you allow me, madam, to offer it to you?

12. What a blockhead of a footman! 13. What a thrilling book that novel is! 14. Tea is sold at ten francs* a kilo*. 15. That singing master charges a guinea a lesson. 16. Do you sell by the pound?—No, I sell by the hundredweight. 17. Those grocers deal wholesale and retail. 18. PRINCE* Charles-Edward landed in Scotland in 1745. 19. The workmen who work by the piece receive no less than (460.) sixty francs* a month. 20. We (have) dined in a restaurant* (m.) in which we were charged (618.) only three francs a-head. 21. They applied to BARON G. and to CHANCELLOR M. 22. I (have) studied Greek in the University of Edinburgh under PROFESSOR Blackie. 23. Do you know SHERIFF Alison's works? 24. Do you know Dr. Lenoir?—Yes, he (541.) is the best doctor in (97.) the town.

(15.) Syntax of the Article before geographical names.

P. 250. 1. What are the chief divisions* (f.) of the British Isles?—They (541.) are England, Scotland, and Ireland. 2. When *did* the English conquer Ireland?—In the second half of the twelfth century. 3. Where is Persia?—It is situated in the central part of Asia, south of Turkestan* (m.). 4. Whence comes the best coffee?—It comes from Arabia Felix. 5. What is Arabia?—It is a large peninsula, situated along the Red Sea, and joined to Africa by the Isthmus of Suez. 6. What is the religion* (f.) of the Arabs?—They are Mahometans. 7. Which is the highest of the mountains of Europe?—It is Mont* (m.) Blanc*, in Savoy. 8. What is the population* (f.) of China?—It is thought (618.) that it has 380 millions* (of) inhabitants. 9. Upon what river is Brussels (p. 56, note 1), the capital of Belgium?—It is situated upon the Senne* (f.). 10. Where *did* you spend last year?—I was living in Brazil. 11. When *do* you intend to leave for America?—As soon

as I have made (699.) the tour* (m.) of Europe*. 12. Do you know Japan?—No, but I have visited China. 13. What is the garden of France* (f.)?—It is Touraine* (f.). 14. By what words does your dictation begin?—By these words: "We admire the power and wealth of England."

(16.) The Article with geographical names.

P. 251. 1. Have you read the history of ENGLAND? 2. What have you bought?—I have bought 200 bales of SPANISH wool. 3. How does the Dutchman's letter begin?—"Sir, I beg you will ship, to my address at Havre, 125 tons of SOORON pig-iron."

1. Are you going to (281.) Spain?—No, I am-going to Italy. 2. Are you coming from Germany?—No, I am-coming from Russia. 3. Was this lady born (p. 183) in Flanders?

1. Is not your head clerk coming from Jamaica? 2. When will you leave for Florida? 3. Were you not born (p. 183) in the West Indies?

1. Are you not a native of Middlesex*¹ (m.)?—No, I was born at Dover in Kent*¹ (m.). 2. Where does your brother live?—He lives at Caen, the chief town of the department of Calvados* (m.) in Normandy. 3. Are you not coming from the canton of Valais*² (m.)?—No, I am coming from Tyrol* (m.).

1. Whence come these Swedes?—They come from Italian Switzerland. 2. Are you not coming from Southern Italy?—Yes, and I think that Naples*³ is a delightful country.

Observations.

1. As a rule (403.), names of towns take no article, but there are some towns whose name is always preceded by the article, owing generally to the name having a meaning: e.g., "le Havre," "la Rochelle," "le Mans," "la Flèche," "le Puy," "le Catelet," "le Creuzot," in France; "la Haye," the Hague, in Holland; "la Corogne," Corunna, in Spain; "le Caire," Cairo, in Egypt; "la Mecque," Mecca, in Arabia; "le Cap," the Cape, in Africa; "la Havane," Havannah; "la Nouvelle-Orléans," New Orleans, in America, &c. Observe, however, that we say "New York," as in English.

2. On dit *fontes d'Ecosse* (408.), mais il faut remarquer que si le lieu d'extraction est exprimé par un nom de rivière ou de montagne, il rentre dans la règle que j'ai donnée (405.), c'est-à-dire qu'il prend l'article; vin du Rhin, vin du Cher, vin de la Côte d'Or, charbon de l'Yonne, &c.

3. Il faut aussi observer que si les noms de pays jouent un rôle plus important que celui d'un simple qualificatif et qu'ils représentent l'idée principale de la phrase, ils prennent l'article: 1. Le fer et la houille sont les plus grandes richesses de l'Ecosse. 2. Les produits de l'Espagne sont la laine, le vin, &c.

4. Les noms des départements prennent l'article: Département de la Seine, département du Nord, &c., exceptés lorsque ce nom, étant composé de deux noms, est employé avec le mot *département*. Ex.: Le département de Loir-et-Cher, le département de Seine-et-Marne, &c.

5. On dit: Aller en France, en Allemagne, en Amérique, &c. On dit: Aller à la Chine, au Pérou, au Japon, &c. D'où vient cette différence? Quand on n'a que des rapports très bornés avec un pays, et que l'on y pénètre rarement, on considère ce pays comme un *point* géographique auquel on aboutit; de là l'emploi de la préposition à. Mais quand on a des relations fréquentes avec un pays (si éloigné qu'il soit), qu'on pénètre facilement dans l'intérieur des terres, on l'envisage sous le rapport de son *étendue*: de là l'emploi de la préposition en. Après la découverte des deux Indes, on a fait le trajet par mer, et l'on est arrivé à la Chine, au Brésil, au Mexique. Mais aujourd'hui on peut dire que les Anglais vont en Chine.—(BESCHERELLE.)

¹ The article is used before the names of British counties.

² The article appears before the names of some Swiss cantons and Italian provinces.

³ No article is required in speaking of states and provinces having the same name as the capital.

(17.) **Repetition of the Article, &c.**

P. 253. (I.) 1. The most common domestic animals in France* are horses, mules, asses, oxen, cows, sheep, goats, and pigs. 2. Iron, lead, copper, tin, and coal are very useful. 3. When we were in Picardy, we shot quails, larks, partridges and snipes.

(II.) 1. Is this the first or the last volume* (m.)! 2. We should not form an opinion of the good or (of the) bad disposition of a person from the features of his face. 3. The new and the old citizens no longer consider each other as the members of the same republic. 4. The English, French, and American navies are the most powerful and (the most) formidable.

(III.) 1. The wise and pious minister of-whom you speak is entitled to universal esteem. 2. The large and fine apartment which we have selected pleases us *very* much.

(IV.) 1. Shakspeare, the poetical, profound, *and* sublime* genius that (has) produced "Hamlet," and "Romeo and Juliet," is far above all other dramatic poets. 2. M^{me} de Sévigné, the elegant, witty, *and* eloquent authoress of those Letters, will live as long as our greatest writers. (Page 53.)

(V.) 1. This is the best-written and best-expressed letter that you have (735.) shown me. 2. It is the most silly and tiresome novel that I have ever read. 3. Jane is the youngest and prettiest of my friend's daughters.

1. No poet, no orator, no historian of that nation* (f.) can be compared with ours. 2. There is an old and gallant soldier who has not the cross (*of the Legion of Honour*). 3. Do drive away* all those old and new friends who only see in you your position* and your fortune*. 4. Perfect equanimity is so rare*, that the wise themselves have their good and their bad moments*. 5. That immense* and tumultuous republic had for leaders the pope and the emperor.

CHAPTER III.

THE ADJECTIVE. (Page 254.)

(18.) Agreement of Adjectives.—(General rules.)

P. 254. 1. The rich and the poor are EQUAL before the law. 2. The movement of the Crusades created the FRENCH language and literature. 3. I have always seen those who were travelling in GOOD COMFORTABLE carriages, MOODY, DULL, FEEBISH, and SLEETLY. 4. I endeavour to make my wife, my child, and even my dog HAPPY*.

5. Paul* and Virginia were very IGNORANT, and could neither read nor write. 6. You have two sons and two daughters *who are* very CLEVER and very PRETTY. 7. Her dress and her bonnet are WHITE. 8. Philip showed, in every instance, courage* (m.) and prudence* (f.) SUPERIOR to his years. 9. My cook had his (534.) mouth and eyes OPEN. 10. You are as HARD as a rock.

(19.) Agreement of Adjectives.—(Exceptions.)

P. 255. 1. He has shown a modesty, a discretion WORTHY of praise. 2. That prince* was gifted with ASTONISHING circumspection *and* prudence*. 3. St. Vincent de Paul* possessed ENCHANTING amenity *and* suavity. 4. Julius was gifted with ASTONISHING courage* (m.) or prudence* (f.). 5. They obtained PUBLIC confidence or esteem. 6. At Sparta, the assemblies, as well as public repasts and exercises, were always HONOURED by the presence of old-men.

¹ Chasses-moi, &c. Sometimes the verb is accompanied by an emphatic personal pronoun which cannot be expressed in English: 1. Regardez-moi ça. Do look at that. 2. Le père (756.) mort, les fils vous retournent le champ d'après, d'après, partout. —(LA FONTAINE.) 3. Il vous eût arrêté le carrosse d'un prince. —(RACINE.) Tous ces poètes vous ont une manière de voir qui n'appartient qu'à eux. —(PICARD.)

7. A sensitive person cannot see *either* an old-man or a woman POOR and SUFFERING, without being greatly affected. 8. True eloquence is very different from that natural facility of speaking, which is *nothing* but a talent and quality GRANTED to all those whose imagination* (f.) is lively. 9. They have found part of the bread EATEN. 10. They have distributed part of the bread INTENDED for the poor. 11. The half of his work was DONE with care. 12. He had bought BLUE cotton stockings.

(20.) Nu, demi, feu, &c.

P. 256. 1. Diogenes walked barefooted, and slept in a tub. 2. St. Louis carried the crown of thorns, barefooted *and* bareheaded, from the wood of Vincennes as far as *the cathedral* of Notre Dame. 3. We (617.) call poetically "demigods" men who seem to participate in some measure of the divinity. 4. Yesterday, at half-past ten o'clock, Julius declared that he would-marry (p. 342) his neighbour. 5. This penknife (has) cost me three francs* and a half. 6. It is half-past twelve (noon). 7. I awoke at half-past twelve (night). 8. That timepiece has not struck the half *hour*, because it does not strike the half *hours*.

9. Your late mother was far less indulgent than your aunt. 10. Your late grandmother had for you a motherly affection. 11. The Poles *do* not think oil good when it has not a strong smell. 12. These books cost MUCH. 13. How DEAR these books are to me! 14. How NICE these chestnuts smell! 15. How NICE these chestnuts are! 16. A solemn service* (m.) for the LATE queen took place on the seventeenth of May of the same year. 17. The Greeks and the Romans had demigods and half-goddesses. 18. Give me five rupees and a half, and you will only owe me two rupees and a half.

(21.) Position of the Adjective.

P. 258. 1. By whom is this Italian grammar? 2. Have you ever seen a Chinese junk? 3. Which is the most important of the Dutch colonies* (f.)? 4. Have you ever seen a better built farm-house? 5. Can *any* one (617.) see better irrigated meadows? 6. Are not this Catholic priest and this Protestant* minister great friends? 7. *Do* you know this stout man? 8. Is not Moscow an interesting town? 9. Is not Scotland a very rainy country?

10. Had the schoolmaster a black coat? 11. Was (*pres.*) it not an American tailor who made your pretty brown frockcoat? 12. Why are you so fond of acid fruits*? 13. Why *do* you not give in to such convincing proofs? 14. Has Cæsar still his pretty horse and (his pretty) brougham? 15. Why does the landlord give us such bad wine and (bad) beer? 16. *Does* not the first volume* (m.) contain very interesting events? 17. Where have you bought this pretty little white dog? 18. Have you seen Cæsarina's husband?—Yes, he (541.) is a very *well*-informed and very pleasant man.

(22.) Position of the Adjective.

P. 259. 1. Why are you going to visit Denmark in such a dull season? 2. Waiter, have you any good cold meat? 3. Have you met those Englishmen in a public* garden (park)? 4. How long have you been living (710.) in this pretty little Swiss village* (m.)? 5. When will you bring me back my English novels? 6. Who has given you these fine American razors? 7. *Do* you take any red wine? 8. Have you caught these large and these small fishes in this pretty river?

9. *Do* you know a pleasanter and more fruitful country than Touraine* (f.)? 10. Why *do* you knock at the first door? 11. When you return (699.), will you take such dangerous roads? 12. *The* more we (617.) read the admirable comedies of the witty Molière (p. 66), *the* more we are convinced that he (541.) is the best comic poet that the seventeenth century has (735.) produced. 13. How silly you are to take offence at such absurdities! 14. How kind you are to be satisfied with such an excuse* (f.)!

**(23.) Adjectives whose meaning changes according to their position
before or after the Noun.**

P. 260. 1. Charlemagne* was one of those very rare GREAT men who are also TALL men. 2. Our minister is a GOOD and charitable* man. 3. Our neighbour is a GOOD-EASY man, who allows himself to be duped by scoundrels. 4. Farmer (393.) Michael is an HONEST man. 5. Our captain is a BRAVE* man. 6. That lady has recovered her DEAR child. 7. We have dined at a very DEAR restaurant* (m.). 8. The bookseller has sent SUNDRY books. 9. We have bought DIFFERENT books. 10. Where were you on Thursday LAST? 11. Where did you dine on the LAST Thursday of your stay in London? 12. To be a POLITE man is not enough; it is also necessary to be an HONEST man. 13. We have WORTHY neighbours. 14. People (617.) think that our physician looks VULGAR; I (118.) think that he looks DIGNIFIED. 15. Have you made a GOOD dinner?—No, we have made a POOR dinner. 16. What dinner did they give you on Friday?—They gave us a FISH dinner (a dinner at which there was no butcher meat).

(24.) Adjectives whose meaning changes, &c.

P. 261. 1. Stand better: how MEAN you look! 2. That man has a villainous appearance; he must (541.) be a ruffian. 3. A NEEDY workman is sometimes very skilful. 4. A workman who is neither skilful nor active is a POOR workman. 5. Are you pleased with your NEW house?—We do not like it so-much as our OLD house. 6. Is it an OLD house?—No, it is a NEWLY-BUILT house, which has still a smell of paint. 7. My aunt gave me NEW dresses every season.

8. Francis left as a PRIVATE soldier; but at the end of LAST year he was appointed a sergeant. 9. What (546.) I am telling you is a REAL story.—I believe you. 10. What he is telling you is a DOWNRIGHT story. 11. What a MISERABLE song! 12. What an ILL-NATURED song! 13. Give me a CLEAN napkin. 14. I ask you for my OWN (527.) napkin. 15. What a GREAT braggart! 16. This POOR wretch is always reading TIRESOME old books. 17. What a FUNNY face!

Observation.—A noticeable fact is the ironical and disparaging sense which the French have added to the original meaning of many expressions which they borrowed from their northern and southern neighbours. Thus, from the German *buch* (or from the English *book*), they have formed *bouquin* (an old book, a worthless book); from the German *herr* (a lord), *hère* (a wretch, a beggar); also, from the German *land* and *ross* (land and steed), *lande* (a barren soil), and *rosse* (a jade); and from the Spanish *hablar* (to speak, to talk) they have *hâbleur* (a boaster, a braggart).

(25.) Government of Adjectives.

P. 263. 1. Religion* (f.) is necessary and natural to man. 2. Human life is never free from troubles. 3. Those who are greedy of praise are prodigal of *their* money. 4. Are you sorry to hear that? 5. Is he angry with me? 6. Are you responsible for that? 7. The tent of the Arab is full of his glory. 8. Are your principals pleased with you? 9. The soldiers were in-consternation at that involuntary slaughter. 10. The Swedes are full of pride. 11. You are free to go. 12. He is affable* to every one, and friendly to everybody. 13. We saw *nothing* but towns surrounded with walls and towers. 14. France* (f.) is still quite proud of the glory of her emperor. 15. Be not inclined to idleness.

16. Are you sure to succeed? 17. That is easy to say. 18. That rule is not difficult to understand. 19. It is difficult to learn by heart what (546.) we do not understand. 20. How glorious it is to be useful to our fellow-creatures! 21. Lewis IX. was dear to his people for his goodness, and formidable to vice* (m.) by his justice. 22. I have been astonished at not hearing the barking of the dogs. 23. His native-country is, of all things in the world, the sweetest to the heart of man. 24. The patriarchs were only rich in cattle. 25. Passion is deaf to the

* PLAISANT—Autrefois *plaisant* signifiait (comme l'anglais *pleasant*) *agréable, charmant*. 1. *Plaisant séjour des âmes affligées*. 2. *Adieu, plaisant pays de France, &c.*—(CHANSON DE MARIE STUART.)

remonstrances of reason. 26. Turenne (p. 24) is to-be-compared with the greatest generals of antiquity. 27. That artist is known by the whole town. 28. Air* is necessary to life. Air* is necessary (in order) to live. It is necessary to work. 29. It seldom happens that a rich man is prodigal of his wealth to the poor. 30. I am happy to see you again.

(26.) Comparatives and Superlatives.

P. 264. 1. These poor prisoners were extremely unhappy. 2. I am extremely sorry for your departure. 3. Her sister is much admired. 4. It is the eldest of the family who is the least rich. 5. Your brother is the only one in¹ the class who arrives too late. 6. Aristotle and Pliny were both very learned; but Aristotle was more learned by far. 7. M. de Lescure was the best informed officer in the Vendean army. 8. Ernest* is not so stupid as to go and repeat that to your grandfather. 9. *The richer they are, the more charitable they are.* 10. Valentine has not fewer than four servants.

11. Can a man be happier than you are? 12. He is richer than they (617.) think. 13. That is better than you say. 14. Poetry is more natural to man than we think. 15. It is impossible to be more *fully* persuaded than I am. 16. They cannot be more persuaded than I am (i.e., I am not persuaded, nor are they).

(27.) Superlatives, &c.

P. 265. 1. Of all those ladies your sister was the most afflicted. 2. Your sister does not weep even when she is most afflicted. 3. The moon is not the most distant planet from the earth. 4. The moon is not so distant from the earth as the sun is, even when it is most distant from it. 5. Of all those musicians (f.), that is the one who sings best. 6. It is she who pleases me most. 7. Emily was in most delicate health. 8. Stephen feels the insult so-much the more, as he deserved it *the less*. 9. This action* is so-much *the more* laudable, as it was unexpected. 10. He is only *the more* estimable* for it. 11. Margaret is not nearly so pretty as her sister. 12. That professor is most learned. 13. That over indulgent* father never chastises his children, even when they are most-in-fault. 14. Are there as many coffee-houses in London as in Paris*?

Observations.

So much the more and *so much the less* are expressed by *d'autant plus, d'autant moins*; as,

He is so much the more guilty.
He is so much the less to blame.

Il est d'autant plus coupable.
Il est d'autant moins blâmable.

(Not) *near so good*, &c.; is expressed by (ne)...*à beaucoup près si bon*, &c., as,
He is not near so good a boy as his brother.

Il n'est pas à beaucoup près si sage que son frère.

The more or the less...for it, is expressed by *en* before the verb, and *plus* or *moins* after it: as,

He is only the more guilty for it.
He is not the less sorry for it.
She is only the prettier for it.

Il n'en est que plus coupable.
Il n'en est pas moins fâché.
Elle n'en est que plus jolie.

(28.) Expressions of size and age.

P. 267. 1. This ditch is eight feet six inches DEEP. 2. The walls¹ of the garden ARE twenty feet HIGH by two THICK. 3. Lions* of small size ARE about five feet and a half long, and three feet and a half high. 4. Edinburgh castle has walls twelve feet thick. 5. I have taken (leased) a room twelve feet broad. 6. I put my money in a box one foot broad and two feet long. 7. The walls of Algiers ARE twelve feet thick and thirty high. 8. The Swiss WAS six feet tall², the Gascon* was scarcely more than five.

¹ It has been stated (p. 119, no. 97.) that after a superlative "in" is *de*; the same observation generally applies to *le premier, le dernier, le principal, le seul*, &c.

² *Mur* and *muraille* are indifferently used, the one for the other, but generally *muraille* implies a stronger kind of structure, almost a fortification: *Les murs d'un jardin, les murailles d'une ville.*

³ *Tall* or *high*, referring to the size of a person, is not expressed.

9. How old WAS Napoleon I. when he was elected emperor?—He WAS thirty-five. 10. At the sight of her father, the Princess Elizabeth, twelve years old, melted into tears; the Duke of Gloucester, who WAS only eight years *old*, cried in looking at his sister. 11. What is your height?—I AM five feet eleven inches.—You are shorter than I *am* by one inch.—What signifies one inch more or less? 12. My eldest son WILL-BE twenty to-morrow. 13. This is my youngest sister's birth-day. 14 She is younger than my eldest sister by three years. 15. The goddess was taller than her nymphs by the whole head.

CHAPTER IV.

THE PRONOUNS. (P. 268.)

A TABLE SHOWING THE ORDER IN WHICH THE PERSONAL PRONOUNS APPEAR when there are two or three governed by the same verb, and given to show not only the relative position of the personal conjunctive pronouns with regard to each other, but also with regard to the verb and other words connected with them in a sentence:—

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Je	ne	me	le	lui	y	en	auxiliary or verb.	pas	adverb.	participle.
Tu	—	te	la	leur	—	—	—	—	—	—
Il or elle	—	se	les	—	—	—	—	—	—	—
Nous	—	nous	—	—	—	—	—	—	—	—
Vous	—	vous	—	—	—	—	—	—	—	—
Ils or elles	—	se	—	—	—	—	—	—	—	—

(29.) Position of the Personal Pronoun employed as subject.

P. 268. 1. Do you understand the pronouns? 2. "Long live the king!" SHE cried (661.). 3. I am astonished at hearing her no more.—Perhaps SHE is gone. 4. WE were no sooner arrived than she came-in. 5. May SHE be (726.) happier in her father's house! 6. Should SHE hate me, I will-go. 7. Somebody (617.) has just sent you some game.—I do not care.—How crabbed YOU are! 8. Where am I! what have I done! what am I still to do? 9. You will in vain try to convince your hearers, if you *do* not appear convinced yourself. 10. If I have not succeeded, I have at least done my duty. 11. If he is not rich, he has at least enough to live upon. 12. Planchet declared that he would-follow d'Artagnan to the end of the world, whether he turned to *the* right or to *the* left (*i.e.*, soit qu'il prit (314.) à droite, soit qu'il prit à gauche).

(30.) Position of the Personal Pronoun used as an object.

P. 269. 1. Do you believe ME?—Yes, I *do* (believe YOU). 2. How can you expect him to understand French? they (617.) only speak English to HIM. 3. This is my answer, copy IT and send IT to the post-office. 4. As you cannot read that sentence, I am going to read IT to YOU. 5. He *does* not know your history, I am going to relate IT to HIM. 6. You had a courier, could you recommend HIM to ME? 7. As you want your coachman no longer, send HIM to ME. 8. Do not send HIM before Tuesday. 9. Since you will not lend ME your brougham, I will do without IT.

10. Gustavus is a very nice fellow, you should take an interest in HIM. 11. If you want books when you are at school, I shall get SOME for YOU. 12. Be at the Exchange at two o'clock, you will find ME THERE. 13. I have left some wine on the table* (f.) for Gustavus.—You must not leave so-much OF-IT for HIM. 14. I have bought some scissors.—Show THEM to ME. 15. There-is some bread, cut ME some of-it (508.). 16. To whom has my clerk applied?—He has applied to ME. 17. Do you remember HIM? 18. Expect to hear from him at the end of the month.

31.) Disjunctive Personal Pronouns.

P. 270. 1. Who-is-coming there?—*I am*. 2. Will you act?—No, not *I*. 3. *I* will do as he *does*. 4. Who will go?—He and *I will*. 5. That comes from them (*or*, used to be theirs). 6. Go without her. 7. She and *I* are-learning German. 8. Let neither him nor his son reign any longer over us. 9. Is he against them? 10. He will see me and my accomplice. 11. That appeared true to me and my travelling companion. 12. He of-whom you have spoken so ill, will be your defender. 13. Is it thou?—No, it is they. 14. Can it (719.) *really* be he? 15. If you will not write to him, *I will*-write myself.

(32.) Disjunctive Personal Pronouns.

P. 271. 1. You say that you are right, but *I* maintain that you are wrong. 2. *I* alone am guilty. 3. *I*, seeing all that eagerness, said to myself: "Alas, so-many people engaged in serving me!" 4. Louis XIV. said: "*I am*-the state." 5. *I* do such a thing! 6. Thou, O holy mountain of Sion*, hast seen thyself polluted by ungodly *men*! 7. The Czar*, more powerful than all of them, profiting by the victory, took Viburg, &c.

8. General Cope was obliged to flee with fourteen others. 9. The king of Poland had only time to get on horseback with a party of ten others. 10. You disparage business!—*I* disparage business! *I*, the daughter and wife of manufacturers! *I*, who think that it is the occupation most useful to the country! 11. They introduced him, his servant, his two unicorns, and his bird. 12. *I* was always in some bad scrape, he never *was*. He always knew his lesson, *I* seldom *did*; but when *I did* know it, *I* knew it as well as he *did*.

(33.) Repetition of Personal Pronouns used as subjects.

P. 272. 1. *Do* you dictate and write at the same time? 2. You say so, and *do* not think it. 3. You have neither support nor patronage, and you think *you will* succeed here. How greatly mistaken you must be! 4. He was respected, because he was just; he was loved, because he was charitable; he was feared, because he was sincere and irreproachable. 5. He gives and receives. 6. You told me so yesterday, and repeat it to-day.

7. My father and *I* were indisposed at the beginning of our stay in Germany. 8. Rica and *I* are, perhaps, the only Persians whom a desire of acquiring information has induced to leave their *own* country. 9. Yourself, your mother, and sister, have shed so many tears! 10. Neither your nymphs nor *I* have sworn by the waves of the Styx.

(34.) Repetition of Personal Pronouns used as objects.

P. 273. 1. He esteems and honours you. 2. He consults, questions, and beseeches him. 3. He read, and read over again twenty times, the same thing to me. 4. Those two patricians have replaced and succeeded each¹ other several times in the consulship. 5. Since his clerk will not pay us, *I* shall speak to himself. 6. People (617.) have, for such a long time, been accusing (710.) me, the superintendent of your household, of giving all the situations to my *own* friends. 7. How! you *do* not know him who brought you up! 8. This servant has robbed (you) and is still robbing you every day. 9. *I* want to see, hear, and embrace thee. 10. What! *do* you not esteem him who is esteemed by everybody!

(35.) En and y.

P. 274. 1. Were you speaking of my gig?—Yes, *I was* (speaking of it). 2. Are you going to the hall?—*I am* not going there (*or* to it), *I am* just returning. 3. Have you a hothouse?—Yes, *I have*. 4. *I* bought some pine apples; if you want any, *I* shall-let you have a dozen. 5. How-many seals have you?—*I have* two. 6. Have

¹ Cependant avec *ni* on ne répète pas le pronom, bien que les verbes exigent des compléments différents: "Nous ne nous sommes jamais écrit *ni* revus."—(J.-J. ROUSSEAU.)

you a sporting dog?—No, I have none, but I am going to buy one. 7. There is a ditch, take care you do *not* (796.) fall into it. 8. That horse is vicious, *do not* touch it. 9. He was suffering without being pitied; he suffered much more on that account. 10. Have you put the looking-glass in my room?—It has been there for a long while (710.) 11. Are they returning from church?—No, they are going to it. 12. There are pretty engravings, buy some.—No, *do not* buy any, I shall send you finer ones to-morrow.

(36.) En and y.

P. 275. 1. That is a fine tree.—Yes, but *do not* climb it to gather its (539.) fruit. 2. Since you have money, send some to your eldest brother, who has none. 3. Are you thinking of (673.) them?—Yes, we are. 4. He is dead, people (617.) *do not* think of him *any* more. 5. They loved their relatives, and were tenderly loved by them. 6. She was born in Geneva, and had spent her girlhood there. She was fourteen, he was sixteen.

7. He asked at every moment whether they had not seen any vessel from Ionia. There came one; but, alas! his friend was not in it. 8. Although I speak a great deal of you, my daughter, I think of you still more day and night. 9. The town hesitated too long to allow the Swedish troops to pass; it was severely punished for it. Charles XII. entered it on the 13th of December at the head of 4000 men, with their bayonets fixed¹. 10. He considers his wall spoiled when a flower grows on it. 11. Will you go to Aix-la-Chapelle?—Yes, I will. 12. Would you go to Auxerre, if you had time?—Yes, we would.

Observation.—Y is used as meaning *there*, in speaking of places named before; and instead of *là* and *ici*; and although it is then oftener considered an adverb, it will be found, from instances given in this section, that it has, from its position and use as a *pronoun*, all the power and character of that part of speech.

Ex.—1. Il retourna dans son pays et il y arriva accablé des fatigues d'un long voyage.—(MONTESQUIEU.) 2. Avez-vous été là?—Oui, j'y ai été plusieurs fois. 3. Viendrez-vous ici demain?—Oui, j'y viendrai avec mon frère.

(37.) “Se” and “Soi,” himself, herself, itself, one’s self, themselves.

P. 275. 1. We (617.) have often need of some one inferior to ourselves. 2. Every one thinks only of himself. 3. No-one is a prophet at home. 4. Happy is *he* who lives at home! 5. It always (305.) depends upon ourselves to act honourably. 6. To be too much dissatisfied with ourselves is weakness; *but* to be too much pleased with ourselves is folly. 7. The miser who has a prodigal son, hoards-up *wealth* neither for himself nor for his son. 8. The prince*, recovering himself, thanked his friends. 9. Virtue is amiable in itself. 10. This remedy is good in itself. 11. Frankness is good in itself, but it has its excesses. 12. He gave me nothing, and took every thing for himself.

Les meilleurs écrivains ont employé *soi* et *lui* l’un pour l’autre:—1. Le chat ne paraît sentir que pour *soi*.—(BUFFON.) 2. Si jamais l’Angleterre revient à *soi*.—(BOSSUET.) 3. L’amour traîne après *lui* des remords.—(MOLIÈRE.)

(38.) “Le” idiomatically used.

P. 276. 1. Are you my watchmaker’s son?—I am. 2. Are you my dress-maker’s daughter?—Yes, I am. 3. Are they the physicians of the court?—Yes, they are. 4. Gentlemen, are you watchmakers?—No, we are not. 5. Young ladies, are you English?—No, we are not. 6. They pass for physicians, but they are not. 7. Gentlemen, are you married?—No, we are not. 8. Are you the bride?—No, I am not.

9. Are you still my friend?—I am. 10. Are you more attentive than you were? 11. Is that the letter-box?—Yes, it is. 12. Is that your last word?—It is, as it was my first. 13. Happy mother! your children are the pride of their country.—They are indeed. 14. Behold, Aigues-Mortes, Fréjus, and Ravenna, that *once* were seaports*, and are no longer so. 15. His influence* (f.) is greater than people think. 16. If you oblige any one, do so without any interested motive.

¹ La balonnnette au bout du canon is the modern phrase.

(39.) Personal Pronouns used as objects, &c.

P. 277. 1. If you do not behave better, you will have to deal with me. 2. This brush and these colours are theirs. 3. Whom were you thinking of?—I was thinking of you. 4. Do you care for that atlas?—I care *very* much for it. 5. Were you thinking of our affairs?—No, I was not. 6. When will you deliver me the wines you sold me?—I shall deliver them to you *on* the 1st of next month. 7. Why *did* he deliver you up to him? 8. Take the horses to the stable, and give them some hay. 9. You have a large pocket, put my opera-glass in it. 10. There is a tree, lean against it. 11. Love your country, and give it the tribute of your talents. 12. I care for these pistols, I am indebted to them *for* my life.

Here follow three lists:—1. Of prepositions; 2. Of their corresponding adverbs; and 3. Of prepositions used adverbially.

1. PREPOSITIONS followed by a Substantive or Pronoun.	2. ADVERBS implying the Preposition and Pronoun.	3. PREPOSITIONS used both as Prepositions and as Adverbs.
Autour de, round.	Autour, round it.	Contre, against (it).
Avant, before.	auparavant, before it.	sans, without (it).
dans, in.	dedans, in it.	à travers, through (it).
hors de, out.	dehors, out of it.	proche, near (it).
près de, near.	auprès, near it.	en travers, across (it).
sous, under.	dessous, under it.	devant, before (it).
sur, upon.	dessus, upon it.	derrière, behind (it).
		aux environs, round about (it).
		vis-à-vis, opposite to (it).

(40.) Possessive Adjectives and Pronouns.

P. 279. 1. It is not my business, it is his *own*. 2. His notary occupies the house which is contiguous to mine. 3. And my horses?—One has eaten his oats (*sing.*), and the other has not yet finished his. 4. I submit my opinion* (f.) to yours. 5. These shoes are mine; where are yours? 6. I will not take that flat purse, for it is not mine.—Whose is it then? 7. Is that your fowling-piece, or his?—It is not mine, it is my gamekeeper's. 8. My notary will come with a friend of mine. 9. Are you a pupil of mine? 10. That Spanish merchant has introduced several countrymen of his to me.

11. This little boy took my flat purse, you say?—I saw him with my own eyes. 12. He came in a job carriage, did he not (582.)?—Not so, he came in a carriage of his own. How ridiculous he (475.) is with his upstart airs*! 13. Charles* VII. starved himself to death for fear of being poisoned by his own son. 14. That is a story of his. 15. That cornopean of yours is excellent*. 16. Why are these two brothers so sad?—They have lost their father. 17. Why are your cousin* and his friend so sad?—They have lost their fathers. 18. Good morning, (my) cousin*.—Good morning, (my) cousin (f.) 19. He is gone to America with all HIS FAMILY. 20. I fear neither thyself nor THINE.

Observation.—In speaking of kinsmen, followers, soldiers, &c., all possessive pronouns are used as nouns:—

1. Il ne travaille pas pour son pays, mais pour lui-même et pour les siens.
2. Pour l'ombre du feu roi, pour son fils, pour sa veuve, Pour tous les siens, ma haine est encore toute neuve.—(V. HUGO, *Hernani*.)
3. C'est en vain, que d'Aumale arrête sur ces rives, Des siens épouvantés les troupes fugitives.—(VOLTAIRE.)

(41.) My, thy, his, in speaking of the parts of the body, complaints, &c.

P. 281. 1. See how black HIS eye is. 2. My arm has been paining me (710.) for a week. 3. What is the matter with you?—I have had (710.) a pain in MY knee for a fortnight. 4. MY poor leg has been paining me all day.

5. Shut YOUR eyes. 6. Give me YOUR hand. 7. She cast-down HER eyes. 8. Put YOUR right foot forward. 9. Turn YOUR back. 10. Keep YOUR teeth close. 11. Raise YOUR head.

12. Why can you not write?—I have cut *MY* finger¹. 13. Why has your valet left you?—He has hurt *HIS* foot. 14. We met a woodman who had broken *HIS* leg. 15. Death stops *HIS* ears and lets us scream.

16. The splendour of the court has turned *HIS* head. 17. The surgeon has cut off *HIS* leg. 18. Cassius* gave him a stab in *THE* face.

19. *MY* eyes are sore. 20. *HIS* ear is sore. 21. She has a sore throat. 22. Are *YOUR* feet cold?—No, but *MY* hands are (cold).

23. We see through *OUR* eyes; hear through *OUR* ears; smell through *OUR* nostrils; taste through *OUR* palate, and feel through *OUR* nerves. 24. *YOUR* eyes are better than mine.

25. The queen gave him *HER* beautiful hand to kiss. 26. Sophia came *with* tears in *HER* eyes. 27. What is the matter with you?—I have a cold.—Ah! I thought that you had toothache. 28. How did they accost each other?—They shook hands. 29. It was in *the* quality of guardian that my uncle to-day gave *HIS* hand, in leading her to the altar, to the young lady who, six months ago, refused to grant him *HER* hand. 30. The advocate gave his arm to the surgeon. 31. The poor wounded *man* courageously presented *HIS* arm to the surgeon. 32. I have a sore eye.

Observations.—1. Sometimes the use of the article instead of the possessive completely changes the meaning:—

Il n'est point de Romain
Qui ne fût glorieux de vous donner *sa* main.—(CORNEILLE.)

The meaning of these lines is: "There is not a Roman who would not be proud to marry you." Had Corneille said *LA* main, the sentence would have been ambiguous, and would have meant: "There is not a Roman who would not be proud to accompany you by the hand."

2. We see from examples given in this lesson, that in sentences formed with *avoir*, the definite article appears before any part of the body, *followed* by an adjective. 1. Henri *a le* teint clair. 2. Henriette *a les* yeux bleus.

The indefinite (25.) article is used when the adjective *precedes* the noun: Charles *a un* vilain nez.

De (30.) appears before the adjective preceding any part of the body used in a partitive sense: Marguerite *a de* jolies mains, *de* jolies dents et *de* beaux cheveux.

Either article may appear when the adjective expresses a quality which belongs to the body as well as to the mind: Il *a un* visage triste, or Il *a le* visage triste.

(42.) *Son, sa, ses, leur, leurs; en . . . le, &c.*

P. 282. 1. Every labour has its fatigue*. 2. *Do* you not admire this picture! its beauties are superior. 3. The Seine* (f.) has its source* (f.) in Burgundy, and its mouth at Havre. 4. I live in the country, its pleasures are numberless. 5. I like Genoa very much; I admire* especially the magnificence* of its* palaces. 6. These works have their merits, every one appreciates their value. 7. I admire* this castle on account of its* situation* (f.). 8. The city of Glasgow* is situated upon the Clyde* (f.); its great commerce* (m.) makes it wealthy. 9. London has its beauties; I admire* the size of its streets; its commerce* (m.) produces immense resources. 10. Glasgow is the largest town in Scotland; its situation* (f.) is convenient for commerce* (m.).

Les nombreuses exceptions qu'on trouve, non seulement dans les poètes, mais encore dans les prosateurs, prouvent qu'on peut enfreindre cette règle (539.), toutes les fois que la construction peut y gagner en rapidité, en précision et en élégance.

1. Le commerce est comme certaines sources: si vous voulez détourner *leur* cours, vous les faites tarir.—(FÉNELON). 2. La *patience* est amère; mais *son* fruit est doux.—(J.-J. ROUSSEAU.)

¹ Je me suis coupé *AU* doigt, and not *LE* doigt, which means, "I have cut off my finger."

² After a preposition, *son, sa, ses, leur, leurs*, must be used.

(43.) *Ce* instead of *il*, *elle*, &c. . . . *Ce* qui, *ce* que, "what."

P. 283. 1. He is a Cæsar. 2. Who is that tall gentleman?—That is my father. 3. Have you seen Miss Grandet?—Yes, she is a lovely girl. 4. Is it you?—Yes, it is I. 5. I will tell you what has happened. 6. I know what you think. 7. Superstition* (f.) is to religion* (f.) what astrology is to astronomy, the very foolish offspring of a very wise parent. 8. It is my cousins* who are near my grandmother, who obliterate me from her memory; it is true that they are amiable; that they are colonels*, captains, &c. 9. Read Homer and Virgil; they are the greatest poets of antiquity. 10. Read Demosthenes and Cicero; they are very eloquent.

11. What *does* that man do?—He is a servant. 12. What o'clock was it?—It was twelve. 13. What o'clock is that?—Hark! 14. I shall send you "Uncle Tom's Cabin;" it is very interesting.—It must be very affecting from what I have heard. 15. I have seen the Exchange; it is well built. 16. It is time to go. 17. What countryman is that gentleman?—He is a Spaniard. 18. Do you know what that man is?—He is a baker. 19. I read Shakespeare over and over; he is my favourite author; he is sublime*. 20. The affection of children, what is it? mere habit. 21. Is it Plato who said that?—No, it is Cicero. 22. What is before (272.) me is not what I wish. 23. What countryman is that gardener?—He is a Scotchman. 24. Can you tell me what fine building that is?—It is the Bank of Scotland.

Observation.—*Ce* accompagne quelquefois :—

1. *Pouvoir* suivi du verbe *être*.—Figurez-vous quelle joie *ce* peut être que de relever la fortune d'une personne qu'on aime.—(MOLIÈRE, l'Avare, i.)

2. *Devoir* suivi du verbe *être*.—

Sottes de ne pas voir que le plus grand des soins

Ce doit être celui d'éviter la famine.—(LA FONTAINE, Fæbl. iii. 6.)

3. *Sembler*.—"Les Portugais auraient dû, *ce* semble, établir toute leur puissance dans cette île."—(RAYNAL, Hist. phil. IX.)

4. On trouve *ce* après *sur* dans cette phrase : Sur *ce*, je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte garde.

(44.) *Number of the Verb after Ce.*—(*Ce* used in French and not expressed in English.)

P. 284. 1. It is he and she who invite us. 2. It was the Phœnicians who first invented writing. 3. Are they monks and priests who speak in that manner? 4. Are those your books?—They must be mine. 5. What are the parts of the world?—They are Europe*, Asia, Africa, America, and Oceania. 6. Is it then victories and triumphs alone that make a city for ever illustrious?—No, it is mercy to the conquered, and moderation in prosperity. 7. Are those the sounds of the organ that I hear? 8. The greatest poets that France is proud of, are Corneille, Racine, Molière, and La Fontaine. 9. The chief and rarest of social qualities is self-denial. 10. True nobility is to be virtuous. 11. Drinking, eating, and sleeping, such are his only employments. 12. Seeing is believing. 13. What attaches me to life is you. 14. What you say is true. (The pleonastic *ce* does not appear, when *être* is merely followed by an adjective of quality.)

(45.) *Demonstrative Pronouns.*

P. 285. 1. Heraclitus and Democritus were of very different disposition; THE LATTER was always laughing, and THE FORMER was incessantly weeping. 2. The best lesson is THAT of example. 3. Of all things undertaken by Napoleon, THE ONE that cost him most was the "concordat." 4. There is not now-a-days a more magical word than THIS—MONEY. 5. You talk of disinterested people: THEY are very uncommon. 6. Corneille subjects us to his characters and ideas, Racine makes

¹ Dans les phrases interrogatives, le verbe *être* se met au singulier par raison d'euphonie, toutes les fois qu'il pourrait résulter du rapprochement de la finale plurielle et du pronom un concours de sons désagréables à l'oreille : ainsi, au lieu de *furent-ce*, *seront-ce*, on dit *fut-ce*, *sera-ce*, &c.

his conformable to ours. **THE FORMER** paints men as they ought to be; **THE LATTER** such as they are. 7. **HE** is twice great who, having all perfections* (f.), has no tongue to speak of them. 8. The success of the *Cid**, a tragedy by Corneille, was such that by way of praising something beautiful in those days, it had become proverbial to say: "THAT is beautiful as the *Cid**." 9. My president was a fool; he was only good at the court of justice; **THE FELLOW** knew the laws and no more. 10. **THE FELLOW** gives himself airs*!

Observations.

1. *Cela*, en parlant des personnes, s'emploie quelquefois comme terme de familiarité, mais le plus souvent il sert à exprimer une idée de mépris:—

J'ai vu *CELA* tout jeune, et d'un air important

CELA tranche, *CELA* vous prêche, vous gourmande.—(C. DELAVIGNE.)

Dans le style familier, on se sert aussi de *ça*, contraction de *cela*:

1. *Ça* se mêle de raisonner! 2. *Ça* se donne des airs!

Celui-là (pour *cet individu-là*, "that fellow") indique aussi le mépris: Que *celui-là* m'ennuie!

2. The demonstrative expressions *yon* and *yonder*, employed by English authors in speaking of objects at a distance within view, cannot be rendered literally in French:—

1. *Yon flowery arbours, yonder alleys green.*—
(MILTON.)

Ces berceaux fleuris, ces allées verdoyantes que l'on aperçoit au loin.

2. *Guide my lonely way to where yon taper cheers the vale with hospitable ray.*—(GOLDSMITH.)

Guide me pas solitaires vers ce point éloigné d'où la lampe réjouit le vallon de son rayon hospitalier.

(46.) Relative Pronouns.

P. 286. (I.) 1. What is the name of the tall German from whom you have received a telegram? 2. What hurts the one benefits the other. 3. That is what we do not understand. 4. What you laugh at is very serious. 5. The Seine* (f.), into whose bed the Yonne* (f.), the Marne* (f.), and the Oise* throw (664.) themselves, is a noble river. 6. What is that castle out of which you come? 7. The family from which the Napoleons spring (663.) is of Genoese origin.

P. 287. 8. He will arrive to-day, which will oblige us to leave to-morrow for Genoa. 9. The Cashmerian was very ill, for which reason I had sent for the physician. 10. There is no ground for crying (or, It is not worth while crying). 11. Have these Cashmerians enough money to pay with? 12. Begin always by writing (245.) your letter, after which you may go out. 13. Do you hear the ravens?—Yes, I hear them croaking (754.) 14. Do you see the sportsmen?—Yes, I see them shooting (754.) the ravens.

(II.) 1. *He** who dares speak thus cannot have any feeling of humanity. 2. I know whom* you mean. 3. He is a man who* eats, drinks, sleeps, and only thinks of his pleasure. 4. The arm-chair in which I am seated is very old. 5. Of all modern poets, this is the one to whose works I give the preference. 6. Is that the poet whose works you admire? 7. Is that the table* (f.) of which you were speaking to me?—Yes, it is the one to whose legs I have put casters.

* Frequently, and especially in expressing maxims, *celui*, &c., is understood, to make the sentence more elegant, and then *qui* may mean "whom":—

1. *Qui* veut se faire trop craindre, se fait rarement aimer.

He who wishes to make himself too much feared, seldom makes himself beloved.

2. Je sais *qui* vous voulez dire.

I know whom you mean.

i. e., 1. L'homme (or *celui*) *qui*.

2. L'homme (or *celui*) *que*, &c.

2 "Whom," used elliptically instead of "him" or "her whom," is rendered by *QUI*:—
She loves—but knows not whom she loves.— Elle aime—mais elle ne sait *qui* elle aime.
(BYRON.)

Sometimes the ellipsis of the antecedent must be supplied to make the sentence quite clear in French:—

"WHOM the gods love die young," was said of "CEUX QUE les dieux aiment meurent jeunes,"
yore.—(BYRON.) disait-on jadis.

* *Qui* is generally repeated before every verb of which it is the subject, and *que* before every verb of which it is the object.

8. I see them fighting (754.). 9. He engraved upon their marble *tombstone* what I have just related. 10. He was very serious with me, which caused me mortal disquiet for the rest of the day. 11. The great-man vanished, and nothing remained but poor Gil Blas without money, and, worst of all, without any thing that could fetch it. 12. At Culloden, the English had cavalry and a well-served artillery, which gave them very great superiority. 13. There is really cause for being angry. 14. The Cashmerian approached the ravens, and seemed to lend an attentive ear to them. After which, returning to his master, &c. 15. One offers him cakes, another chestnuts, and a third hazel-nuts.

Observation.—*Qui*, répété, signifie *les uns, les autres, ou ceux-ci, ceux-là*; mais on ne l'emploie guère: 1. Chacun avait pris son parti, *qui* pour le mal, *qui* pour le feu de joie, *qui* pour le mystère.—(V. HUGO, *Notre Dame de Paris*.) 2. Le chasseur, le pêcheur de l'escouade ont pourvu la gamelle *qui* d'un lièvre, *qui* d'une tortue, *qui* d'une brochette de poissons.—(V. DE MARS, *les Zouaves*.)

(47.) Interrogative Adjectives and Pronouns.

P. 288. 1. What *do* you wish to sell?—What is on the floor. 2. What *does* he wish to buy?—What you have in your-vessel. 3. Which of these three stories *do* you prefer?—The one which is in the middle of the book. 4. Which of these pupils *do* you know?—The one whom we have seen on board the steamer. 5. With which of these brushes have you painted?—With the one which you brought (709.) yesterday. 6. With what brush has John brushed my coat?—With the one which was in the wardrobe. 7. By which of these vessels *did* the captain come?—By the one which we (have) visited together. 8. What is he looking *for*?—What he had in his hand a minute ago. 9. What will you *do* with this house?—What I have told you.

10. What *do* you criticise in this song?—The words of the last stanza. 11. What are you laughing at?—I am-laughing at nothing. 12. What *is* more solemn than a beautiful night? 13. What *does* the Prince of Orange do and say? 14. What is it to live? What is it to die? 15. Who¹ (was it who) followed him upon the mountain, and in the wilderness, to listen to his precepts?—The people.—Who insidiously questioned him, and laid snares to destroy him?—The scribes* and pharisees. 16. What is that, sir; is it a token? Is it a portrait* (m.)? 17. I shall take to-night the 53 francs*, and leave for Paris.—What will you do there, my poor child? 18. What avails your ill humour? (*Que sert votre mauvaise humeur?* i.e. A quoi sert, &c. Sometimes *que* appears instead of *à quoi, de quoi, en quoi*.)

(48.) Interrogative forms with their answers.

P. 289. 1. Has your neighbour bought an atlas* (m.)?—Yes, he has. 2. Has not Miss Sophia lost a brooch?—No, she has not. 3. Is your hat (or bonnet) new?—No, it is not. 4. Is not your knife sharp?—Yes, it is. 5. Is it fair to forget one's promise?—No, it is not. 6. Are you my nieces' governess?—Yes, I am. 7. Have you read the rules for the agreement of the past participle?—Yes, I have. —Do you understand them well?—I think that I do.

8. Was not Calvin born at Noyon, in the department of the Oise* (f.)?—Yes, he was; and he died at Geneva. 9. Was not Bernardin de St. Pierre from Havre?—Yes, he was. 10. Could you repeat that without making a mistake?—No, I could not. 11. Will he make you read?—Yes, he will make me read to-morrow. 12. Will you lend me your gun?—With pleasure (or Willingly).—You will come and shoot with me, will you not?—I cannot shoot.—Can you not?

(49.) Interrogative forms with their answers.

P. 291. 1. Was it your horses that ran away into the forest?—It was. 2. Was it they who did the honours of the house?—It was. 3. Was it the waters which were prescribed to you, and which you took during the whole season, that alone

¹ In conversation, *qui est-ce qui* is generally preferred to *qui*. In elevated style, *qui est-ce qui* is more emphatic than *qui*.

effected your cure!—It was, you may be certain. 4. *Do you speak German?*—Of course *I do*, I spent two years in Berlin*.—Did you! 5. I have been told (618.) that you do not sing; you sing, do you not?—Indeed, sir, I do not.

6. Gilbert* has been dull (710.) since you left.—You are joking.—I beg your pardon*, I am in earnest.—Well! he could not bear me when we lived together.—Could he not! 7. Is yours a fine country (443.)?—It is a delightful country. 8. You are not a Frenchman, are you?—I beg your pardon*, I was born in Tours*. 9. "There are many learned men in Rome, are there not?" said Milton to a Roman.—"Not so many as when you were there," answered the Roman. 10. How long have you been learning history?—Three years. 11. When will you go to France*!—In a year. 12. How far is it from Glasgow* to London?—It is (p. 160.) more than (460.) four hundred miles. 13. How long does it take to go by railway from Lyons to Marseilles!—It takes nine hours. 14. How many mistakes have you made (770.)?

(50.) Indefinite Adjectives and Pronouns.

P. 292. CHAQUE, QUELQUE, AUTRE, TOUT, TOUT LE MONDE, &c. 1. EVERY science* has its principles. 2. Alexander lost SOME¹ (about) three hundred men when he defeated Porus. 3. I have sold A FEW hundred (bundles) of straw. 4. WE² soldiers are accustomed to dangers*. 5. Whilst he was engaged looking at her, WE³ thought of the booty. 6. When you are at the top of the PANTHÉON, you can see the whole of Paris. 7. He has taken a WHOLE house. 8. He has travelled over the WHOLE world. 9. She knows EVERYBODY. 10. Sick as they are, they wish to start. 11. You are speaking to a man to whom the WHOLE of Naples* is known. 12. The mind is (192.) formed by conversation* (f.) more than by ANY other thing.

Observation.—*Tout* before the name of a town of the feminine gender does not vary, because it refers to the masculine word *peuple* understood. *Connaissez-vous tout Marseille* (f.)! means *Connaissez-vous tout le peuple, tout le monde à Marseille?*

(51.) Indefinite Adjectives and Pronouns.

P. 298. TOUT, QUELQUE, MÊME, &c. 1. I have tried them ALL (628.), and I find them ALL very good. 2. I shall lend you a FEW novels. 3. HOWEVER great you may be (724.), WHATEVER riches you may have, and WHATEVER may be your attainments, I assure* you that you will not be elected. 4. We see him EVERY fortnight. 5. The Grand Signior attends the mosque EVERY Friday. 6. EVERY morning they brought into our offices a roll and a drop of wine for our breakfast. 7. When will you leave for Havannah?—I shall leave on (822.) the SAME day as the American merchant. 8. The WHOLE of Madrid* knows that my sister has nothing *with which* to reproach herself. 9. Has he not told you SOMETHING sad?—Yes, but laughing ALL the while. 10. *Did* the housekeeper go away pleased?—No, she went away grumbling.

(52.) Indefinite Adjectives and Pronouns.

P. 294. AUCUN, PAS UN, L'UN L'AUTRE, L'UN ET L'AUTRE, L'UN OU L'AUTRE, TEL, &c. 1. What *do* you say?—I say that NONE of these Russians will come. 2. What *do* you think?—I think that NONE of these young-ladies is happy. 3. You know all these gentlemen, *do* you not?—I *do* NOT know ONE of them. 4. What *did* you think of Louisa?—She is quite DIFFERENT from what she was. 5. Why are these two artists always together?—They esteem EACH OTHER. 6. *Do* you think that my nephews are BOTH in the wrong?—Yes, but I *do* not think that BOTH your nieces are right. 7. What *do* you think of the Prussians and of the Austrians?—I think that we shall beat them BOTH. 8. Where are Adolphus and Alphonsus?—I expected them both; but NEITHER can come.

¹ Observe the different forms and meanings of QUELQUE, which in this sentence is an adverb signifying *à peu près, environ*, "nearly," "about."

² The plural AUTRES after *nous* or *vous* generally implies emphasis or irony:—*Sans le provincial, nous ne nous doutions pas, nous AUTRES Parisiens, de toutes les curiosités qui nous entourent. A Frenchman saying: Nous AUTRES nous faisons comme cela*, means—"We Frenchmen do so."

P. 295. 9. What have you done with your camels?—I have sold **SOME**, and given **THE OTHERS**. 10. Have you heard from the physician and from the chemist?—Yes, and I am going to reply to them **BOTH**. 11. Were all the grenadiers* taken prisoners in that skirmish?—Yes, **NOT ONE** escaped. 12. Have you seen Mr. Such-a-one? 13. Do you remember Mrs. Such-a-one? 14. Here are two violins; you may play **EITHER**. 15. Was ever **ANY** woman more flattered? 16. Such as shine in a secondary station are eclipsed in the highest. 17. Such a *one* is rich with an acre of land, whilst such another is poor in the midst of his heaps of gold. 18. New ardour had seized them: **ONE** wished to die for his father; **ANOTHER** for his wife and children; a third for his brothers; a fourth for his friends; and **ALL** for the Troglodyte people.

(53.) Indefinite Pronouns

P. 296. **AUTRUI, CHACUN, PERSONNE, RIEN, ON, &c.** 1. Do not unto others what you would not they should do unto you. 2. Every one thinks after his own way. 3. Write to every one of your nieces. 4. Each volume* costs three florins*. 5. Did you meet anybody?—No, I met nobody. 6. No one is contented with his lot, or discontented with his mental capacity. 7. Nothing more glorious and more useful. 8. I know nothing new. 9. He has got that house for nothing. 10. Who reproaches you *with* anything? 11. You take a great deal of trouble about trifles. 12. All is finished. 13. We (617.) eat *in order* to live. 14. It is believed that the empress will spend the season at Biarritz. 15. We ought to speak the truth.

(54.) Indefinite Pronouns.

P. 297. **TOUT, TOUT CE QUI, PERSONNE, ON, &c.** 1. I am going to write whatever has happened. 2. Did you tell all you know? 3. He desires the safety of every one of us. 4. I know no one so amiable as Sophia. 5. Nobody is prettier or more coquettish than Eleanor. 6. We succour the unfortunate more readily when we have been so ourselves. 7. As to the name of **FRANKS**, it is generally agreed (618.) that it means "free men." 8. **PEOPLE**, then, are still thinking of me in France? 9. I have been told (618.) this morning that the emperor is going to Bordeaux. 10. A woman is not always free to go where she wishes. 11. If **THEY** blame you and praise him, **THEY** are wrong. 12. Dinner was served at six* o'clock. 13. *Some* one knocks at the window. 14. The report was spread through the town.

¶ There are two cases in which *on* is very significantly used, in a *definite* sense, and as applicable to one individual alone:—

(1.) A master speaking to his servants, a father to his child, a tutor to his pupil, says *on* instead of *vous* or *tu*, either to put greater distance between the persons, or to assume a more serious tone, or also a sort of mock gravity:—

- | | |
|---|--|
| 1. A-t-on passé chez le (398.) Colonel Sainville? | <i>Did you call at the house of Colonel Sainville?</i> |
| 2. Eh bien! a-t-on été sage pendant mon absence? | <i>Well, have you been good in my absence?</i> |
| 3. Finira-t-on ce bruit-là bientôt? | <i>Will there soon be an end to that noise?</i> |

(2.) A person, speaking of himself, says *on*, as the English sometimes say *we*; or applies it to another, also in the same manner as the English use *we* for *you*:—

- | | |
|--|---|
| 1. On n'est pas des esclaves pour essayer de si mauvais traitements. | <i>We are not slaves (I am not a slave) to bear such ill usage.</i> |
| 2. On vous l'a dit mille fois. | <i>I have told you so a thousand times.</i> |
| 3. Depuis quand est-on de retour? | <i>How long have we (you) been back?</i> |

(55.) Indefinite Pronouns.

P. 299. **QUELQU'UN, QUICONQUE, QUELQUE CHOSE, &c.** 1. Do you know any one in Brussels? 2. I am going to tell you something that happened to me in Belgium. 3. Whoever is idle will always be ignorant. 4. Whoever asks for me, say I am engaged. 5. Bring (p. 341, 836. and 837.) me any one, or anything you please. 6. Without application* it is impossible to succeed in anything. 7. I command you to fire upon any one who may run-away.

8. Shall I find among you any one just enough to pity me? 9. Whoever amongst you, young ladies, will not do her work, will be deprived of play. 10. Amongst the lithographic prints he has bought, there are some very pretty. 11. Whatever your lithographer says, he is wrong. 12. We should never speak ill of any one in his absence*. 13. Traveller, whosoever thou art, behold with religious respect* (m.) this monument* (m.) raised by gratitude. 14. Whoever knows nothing at twenty, labours not at thirty, has *acquired* nothing at forty, will never know, do, or possess anything.

Observation.—Boniface pense qu'on doit mettre l'adjectif au féminin toutes les fois que *personne* se rapporte à un nom ou pronom féminin exprimé dans la phrase, et qu'il faut dire:—

PERSONNE *n'est plus JOLIE ni plus COQUETTE que cette demoiselle;*
comme on dit:

ON *n'est pas plus JOLIE que cette femme; QUICONQUE est vraiment MÈRE n'est plus COQUETTE.*

CHAPTER V.

THE VERB.

(56.) Agreement of the Verb with its subject.

P. 300. 1. Horses NEIGH and cocks CROW. 2. The fox and the stork INVITED each other to dinner. 3. *May* the gods PRESERVE me! 4. LISTEN to me, my dear. 5. He and Eleanor ARE-GOING to the review. 6. You and I ARE satisfied with our condition. 7. His courage* (m.) and intrepidity WILL-ASTONISH the bravest. 8. A day, an hour, a *single* moment IS-ENOUGH. 9. Remorse, fear, dangers, nothing KEPT me *back*. 10. Neighbours, friends, relations, every one (*in a word*) PREFERS his own interest to that of any other. 11. Death or captivity APPEARED¹ unavoidable. 12. It is EITHER you or I who SHALL-PAY.

(57.) Agreement of the Verb with its subject.

P. 301. 1. The prince, accompanied by his two followers, HID himself *for* three days and three nights in a cave. 2. Man, as the vine, has need of support. 3. La Fontaine was forgotten, so *was* Corneille; they WERE not courtiers, either of *them*. 4. Neither your professor nor mine WILL-BE appointed in the place* (f.) of the inspector who has just died. 5. I trust that neither you nor he WILL-CONSENT. 6. *To* grow old, *to* be sick, and *then to* die, ARE the greatest ills of life.

(58.) Number of the Verb after a Collective or an Adverb of Quantity.

P. 302. 1. The whole of mankind DREAD death. 2. The half of the passengers DID not FEEL strong enough to concern themselves about the danger* (m.). 3. The quantity of ants WAS so great, that they destroyed all the good things intrusted to the earth. 4. The whole of the goods (that HAVE BEEN) SHIPPED to us ARRIVED safely. 5. A swarm of children CROWDED the street. 6. A swarm of children WERE-RUNNING through the street. 7. An infinite number of birds MADE those groves resound with their sweet songs. 8. A crowd of courtiers WERE-APPLAUDING him. 9. A flood of tears OVERFLOWED her countenance. 10. Many tears COVERED her countenance.

¹ C'est l'alternative qu'ici l'on a surtout en vue, et l'emploi du singulier résulte rigoureusement de la pensée.

Il se présente cependant des cas où l'emploi du pluriel est de rigueur, c'est lorsque la phrase énoncée, non un sens alternatif, mais un sens collectif, et que l'esprit embrasse d'une seule vue les sujets réunis par ou:—

LE TEMPS OU LA MORT *sont nos remèdes.*—(J.-J. ROUSSEAU.)

On ne pourrait ici, sans dénaturer le sens, employer le singulier; il y a pluralité dans l'idée, il doit y avoir pluralité dans la phrase.

11. Most men **DIE** without being aware of it. 12. Many men **ARE** improvident. 13. A small number **ESCAPED**. 14. More than one kingdom **HAS BEEN OVERTURNED**, owing to a mere misunderstanding. 15. More lawyers than one who insult each other at the court of *justice*, affectionately **SHAKE** hands on (823.) leaving it. 16. The remainder **SHOW** a fatal neglect of their religion. 17. An infinite number of teachers of languages, arts*, and sciences* **TEACH** what they do not know. 18. The crowd of inquirers **INCREASED**. 19. That crowd of vehicles **DELAYED** our progress. 20. A crowd of vehicles **GO** and **COME** every minute.

On dit avec le verbe au singulier: *Une foule d'enfants ENCOMBRAIT la rue*, parce que l'action d'*encombrer* est plus en rapport avec *foule* qu'avec *enfants*; avec le verbe au pluriel: *Une foule d'enfants COURAIENT dans la rue*, attendu que l'action de *courir* convient mieux aux *enfants* qu'à la *foule*; avec le verbe au singulier: *Un déluge de pleurs INONDAIT son visage*, par la raison que l'action d'*inonder* est plus en rapport avec *déluge* qu'avec *pleurs*; avec le verbe au pluriel: *Une quantité de pleurs COUVAIENT son visage*, attendu que l'action de *couvrir* convient mieux à *pleurs* qu'à *quantité*.—(NOËL ET CHAPPAI.)

(59.) Agreement of the Verb after the Relative Pronoun "Qui."

P. 303. 1. Call the man and the woman who are working in the kitchen-garden. 2. That modesty and discretion which astonish, &c. 3. It is your *own* interest, your honour, *may* God that commands that sacrifice* (m.). 4. It is your time, fortune*, and life, in fact everything that is due to your country. 5. That weakness or callousness which astonishes, &c. 6. It is you or I who will-answer. 7. It is both who deserve praise. 8. It is neither who is guilty. 9. It is neither fortune* (f.) nor station that constitutes happiness. 10. It is neither who is my father.

(60.) Position of the Subject.

P. 304. (I.) 1. China is one of the most anciently civilized countries. For forty centuries it has been forming (710.) a powerful empire* (m.), which has experienced numerous revolutions. 2. To betray one's country is a crime* (m.).

(II.) 1. "All men are mad," said Boileau. 2. "There is the dreadful priest," said she, frightened. 3. "What do you come to do?" said the fisherman abruptly to her.

(III.) 1. "May all nations be convinced that there is no greater scourge than revolutions in states!" 2. Long live the Queen and the Royal family!

(IV.) 1. Thus their childhood passed. 2. Next to the archers, the operatives of the army came-out. 3. That happened as my father had foretold. 4. That is the way in which history is written. 5. "Here," said I to myself, "once flourished a wealthy city." 6. There lies Sparta. 7. Such was the czar* Peter. 8. Friendship disappears where equality ceases. 9. The room in which our speakers were, was spacious and dark. 10. Our greatest writers belong to the humble* "bourgeoisie" (middle class); such were Calvin, Corneille, Pascal, Molière, Bossuet, Racine, and Boileau.

(V.) 1. These are animals of which Buffon speaks. 2. The Seine* (f.), into whose bed the Yonne*, Marne* (f.), and Oise* throw themselves, takes its rise in Burgundy, &c. 3. From Sedan to Passavent, there extends a forest whose name ought to be for ever celebrated in our annals; it is that of the Argonne.

(VI.) 1. Should a hawk appear, the hen becomes intrepid. 2. If he works, moments* seem hours to him. If he enjoys himself, hours only appear moments* to him. 3. If the king planted a grove, furnished a suite-of-rooms, or constructed a fountain, Villiers thought everything badly ordered.

(61.) Position of the Subject in Interrogative Sentences.

P. 305. 1. Had the crows begun to build their nests? 2. Have the sportsmen shot any teals? 3. How is your brother? 4. Where is the sportsman who has shot the teals? 5. Where did the sportsman shoot the teals? 6. What country

does that sportsman come from? 7. How much is that goose worth? 8. How much *did* that teal cost? 9. These geese are not fat.—Are these fatter? 10. Has nobody gone to the marsh? 11. Is Dieppe a pretty town? 12. Where is Dieppe? 13. Is everybody gone to the bathing establishment? 14. Where do that priest and fisherman come from?

(62.) Verbs requiring no Preposition before the Infinitive.

P. 310. 1. Do you prefer starting to-morrow? 2. Are you going to learn Latin* (m.)? 3. Does the captain assert that he knows (883.) you? 4. Do you intend to travel during the holidays? 5. Do you wish to see-again your native town? 6. Do you expect to find all your friends? 7. Do you expect to arrive in time? 8. Do you mean to say that you are right? 9. Do you acknowledge that you have received that sum? 10. When will you come-back to see us? 11. Can you dance? 12. Will you do me a favour? 13. Do you not wish that you could (883.) oblige him? 14. Will you come and see the boatmen row?

(63.) The Past Definite and the Imperfect compared.

P. 316. English learners very naturally confound what the French call the imperfect (*imparfait*) with the past definite (*passé défini ou parfait*), and should carefully observe the nice difference between these two tenses. They are advised to use the French imperfect, when the English past tense can be formed with "used to," "was in the habit of," or with "was," (or "were"), and the present participle.

PASSÉ DÉFINI¹.

1. I VISITED the Louvre for the first time in 1830. 2. When once I WAS at school, they GAVE me masters of every kind. 3. She SPENT the half of the day in a church. 4. My mother, knowing that I was in difficulties, SENT me some money.

IMPARFAIT¹.

1. When I WAS in Paris I often WENT¹ to the Louvre. 2. When I WAS at school, I HAD a holiday every Thursday. 3. She USED-TO-SPEND the half of the day in churches. 4. My mother SENT me now and then some small sum of money.

Celle des deux actions qui a duré le plus longtemps se met à l'IMPARFAIT parce qu'elle était imparfaite, non terminée, quand l'autre était déjà parfaite.

MISCELLANEOUS.—5. We arrived at Misitra as the sun WAS-GOING down.

6. When they TOLD good King René that Louis XI. had taken Anjou from him, he WAS-PAINTING a beautiful gray partridge, and DID not LEAVE off his work. 7. Agitation BEGAN to break-out in (803.) London, when it WAS-KNOWN that Prince Edward had advanced as far as Carlisle, and that he had made himself master of the town, that his forces WERE-INCREASING, and at last that he WAS at Derby. 8. We WENT to the governor's residence, whom we COULD not see, because he WAS unwell. If I do not recollect his names, it is because he HAD ten or twelve. 9. He EXPECTED to find in Paris some letters from Poland, but he was deceived in that expectation. 10. They WENT-DOWN the hill of the Black River, and ARRIVED, after an hour's walk, on the bank of a wide river which IMPEDED their progress.

(64.) The tenses of the Indicative and of the Conditional.

P. 319. 1. Wait, I (shall) have done in a minute. 2. I wrote this week to M^{me} de Coulanges, to inform her of the death of M. de Turenne (p. 24). 2. My father made me swear upon the altars, that I would be till death the enemy of the

¹ When reading an account of a man's life, the learner will often meet with the preterite, used to mention actions that must have been done frequently, and even habitually, and which, therefore, according to the given rules, ought to be in the imperfect; but, in such a case, he will perceive that the author does not intend, by so doing, to describe or delineate these actions in particular, but that he merely enumerates them as so many facts or points which serve to characterize the man, and, in fact, as being the result of habitual actions:—

Socrate *apprit* à ses compatriotes à raisonner sur l'immortalité de l'âme : il réussit à leur donner des idées sublimes d'un Dieu créateur de l'univers.

Apprit expresses an action that must have occurred several times; but here, this word, as well as *réussit*, is taken for the result of the instruction given by Socrates.—(MERLET.)

Romans. I swore it¹, and have fulfilled my oath. 4. I recollect that moment, full of joy and perplexity, when for the first time I was aware of my singular existence. I *did* not know what I was, where I was, or where I came from. 5. Chrysostom had for twelve years been fulfilling that apostleship, when a great opportunity offered itself to his genius. In 387, the opulent and (418.) voluptuous Antioch was disturbed by a sedition, such as may arise in the midst of a people of fickle imagination and effeminate manners. 6. We have-been-travelling² in Belgium for two years. 7. The Poles have only been Christians for 850 years. 8. For the last fortnight I have scarcely seen her. 9. Afterwards I related to him in what manner the Greeks had forsaken me. As soon as he had listened to my complaints, he gave (*fit*) utterance to his own.

10. No sooner had I bought of his creditors the lands forming his inheritance, than I was obliged to go to Geneva. 11. I had lived seven years in Scotland, when I became acquainted with his younger sister. 12. They (617.) learnt that Prince Edward had advanced as far as Carlisle, and (that) he had made himself master of the town. 13. When he had reached the other side of the river, he saw from a distance the flames, in the midst of which five or six hundred Highlanders were-perishing in a barn which the conqueror had set on fire, and he heard their shrieks. 14. For ten years I had-been-suffering pain *and* hunger; I had-been-nourishing a wound that was-devouring me; *and even* hope itself was extinguished in my breast. 15. Is he really gone? 16. When twelve-o'clock strikes, I shall-have-been-working for two hours. 17. I should have been most happy had (665.) any one been able to give me then news of her, and (had) brought (me) the shortest letter from Belgium. 18. Your not having (750.) completely succeeded, must be owing to your having been wanting in prudence in your calculations.

Observation.

Au lieu du *passé indéfini*, on emploie assez fréquemment le *futur antérieur* :—

1. *Rendez fidèlement le dépôt qu'on vous AURA confié.*
2. *Vous AUREZ mal PRIS vos mesures.*

Le *futur antérieur* est dans ce cas une sorte d'euphémisme qui adoucit ce que le *passé indéfini* donnerait à la pensée de positif et de dur.

(65.) The Subjunctive Mood.

Learners are apt to fancy, from seeing the subjunctive after que, that the French use invariably that mood after that conjunction, but such is not the case. It is not que which governs the subjunctive, but the words expressive of doubt that stand before que.

P. 321. 1. Henrietta is not sure we shall-arrive to-day. 2. Her mother wishes her to learn singing. 3. Ralph wishes you to take his likeness. 4. God said after creation of the universe, "Let there be light," and there was light. 5. I am astonished at her not being married (750.). 6. He allows us to ride. 7. The king forbade that any stranger should enter the city. 8. The rain prevented the people from walking through the grounds. 9. I am very sorry that he has not succeeded. 10. I am delighted that Oscar* has returned from Belgium. 11. I regret that Eleanor and Louisa have left for Brussels. 12. I am glad that you have paid him.

13. We were not aware that you were-in-the-habit-of-finishing so early. 14. Ralph is afraid that you will lose your lawsuit. 15. Stephen prefers that you should not mention it to Emily. 16. It was-important that Stéphanie should arrive sooner. 17. I do not expect that Eugénia will-answer me. 18. Do you think that the Misses B. are out?—I do not think that they are. 19. I hope that

¹ Pour énoncer deux faits passés, dont l'un est antérieur à l'autre, les écrivains expriment l'antériorité par le *passé indéfini* et la postériorité par le *passé indéfini*.—(PORTEVIN.)

² Nous voyageons, and not Nous avons voyagé, which would imply that we have left off travelling.

Miss Isabella will come to our evening-party. 20. Do you forget that I am your brother? 21. Do you believe that that mysterious character is her brother? 22. In his rapture he said to her, "I shall remain faithful to you, were it to cost me my life."

Observation.—The so-called English subjunctive form frequently appears after "if;" but the French never use their subjunctive after *si*, meaning "if;"—

1. If Lord Mansfield's doctrine be received.—JUNIUS. Si la doctrine de Lord Mansfield est admise.
2. If he shall neglect to hear them, tell it unto the church. S'il ne daigne pas les écouter, dis-le à l'église.
—(MATTHIEU, xviii. 17.)

(66.) Tenses of the Subjunctive Mood.

P. 324. 1. I do not think that your clerk is in America. 2. Your uncle *does* not believe that the doctor WILL-COME to-morrow. 3. I do not believe that he CAME every day; for I know that he was very busy. 4. I do not think that he would dare return, if he were forbidden. 5. Nobody believes that he came last evening. 6. I was not aware that you had made such a thorough study of the ancient languages.

7. I wish that you would come and see me oftener. 8. Matilda complains that they HAVE DETAINED her. 9. I doubt whether Albert* WOULD-HAVE SUCCEEDED, had-it-not-been for your patronage. 10. God has surrounded our (534.) eyes with tunics transparent on the outside, that we MAY-SEE through them. 11. I have been speaking (711.) prose* (f.) for (819.) more than forty years without being aware of it. 12. Should you come, and WISH to spend some time with us, we should-show you the beauties of this country.

Les grammairiens ne s'accordent point quant au mode que doit régir le verbe *il semble*. Voici ce que dit Poitevin à ce sujet:—"Après *il semble*, *il me semble*, on emploie l'*indicatif* ou le *subjunctif*. 1° L'*indicatif*, quand la proposition subordonnée énonce un fait certain, positif, et qu'elle ne peut, sans qu'il y ait altération de sens, exprimer un doute qui n'est pas dans la pensée. 2° Le *subjunctif*, quand au contraire il y a *doute*, *incertitude* dans la pensée, ou que le verbe de la proposition subordonnée exprime un fait *impossible* et *extraordinaire*."

(67.) The Past Participle.

P. 331. 1. Is not their house such as I have DESCRIBED it? 2. Is the matter as serious as you had THOUGHT? 3. Have you read this book?—Yes, and here-are the passages* (m.) which I have EXTRACTED from-it. 4. Have you heard from your friend?—Yes, these-are the letters which I have RECEIVED from-him. 5. Will you name your professors to me?—I have never HAD any. 6. Has he made your little cousins* laugh?—No, he has MADE them cry. 7. How-many anonymous letters have you RECEIVED?—I have RECEIVED two. 8. Is not this person (f.) more obliging than you had BELIEVED? 9. How-many tears he has SHED! 10. The little food which you have GIVEN to this horse has revived it. 11. The little food which you have GIVEN to this horse is the only cause of its leanness. 12. Are those the trunks which you have WEIGHED?

(68.) Idiomatic use of "faire," "pouvoir," "devoir," &c.

P. 332. 1. Do me that favour. 2. He DID his exercise in half an hour. 3. We have DONE. 4. This beef is well DONE. 5. That will not do. 6. He is DOING very well (in business). 7. Do bring her, I pray. 8. Do taste (some) of this hare. 9. You SHALL do it. 10. I WILL go. 11. I SHALL feel obliged to you if you WILL call upon me. 12. SHALL I ring? 13. Which of these rings WILL you have? 14. We SHOULD never swerve from the path of virtue. 15. SHOULD he happen to call during my absence*, give him this parcel. 16. I SHOULD LIKE to go at once, but they cannot do without me. 17. I WANTED to go to the races, but he DID not (WANT).

18. While one played, the other WOULD-sing some soothing ballad.—(GOLDSMITH.) 19. WOULD I were free! 20. Ralph CAN do it. 21. Virginia COULD do it herself. 22. You MAY come-in. 23. You COULD do it if you WOULD. 24. I COULD not see

her when I WISHED. 25. He COULD have married her if he had LIKED. 26. MAY you succeed! 27. Sophia CAN (p. 175, no. 239.) ride. 28. They MAY be training their children in the fear of God, but I fear not. 29. You MUST be very hungry. 30. LET-us-be persuaded, that whatever happens OUGHT to happen. 31. You SHOULD tell her what you think. 32. When ARE you to go to Rotheasy? 33. Margaret WAS to come to-day. 34. Do you ALLOW him to go-out? 35. LET him laugh. 36. LET us alone.

CHAPTER VI.

THE UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

(89.) Adverbs.

P. 386. 1. Turenne (p. 24) was not only a great general, but also a philosopher. 2. We have walked a-great-deal. 3. Chapelain has written more than Boileau, but Boileau has written better than Chapelain. 4. Alexander is greater than Cyrus, but Napoleon is very much more so. 5. German is more difficult than I thought. 6. The weather is (206.) less warm than you thought. 7. That language is not more difficult than I thought. 8. Is the weather as warm as you thought? 9. The frog was so ambitious, and inflated herself so-much, that she burst (p. 79). 10. Richard Cœur-de-Lion was as brave* and intractable as Charles XII., king of Sweden. 11. Cromwell seldom slept two nights successively in the same room. 12. Children should obey at once. 13. Alexander filled Hercules' cup, and drank it at one draught. 14. He was suddenly seized with a fever, and died. 15. Alfred* the Great could scarcely read at the age of twelve. 16. Modesty allows, but with difficulty, the honours that are due to it. 17. How could I have done it if I was not born? 18. How blinded he is by the worship of his gods!

19. You will never see her again. 20. Have you ever been in Belgium?—Never. 21. I betray the best of my friends!—No, never. 22. Let God be praised for ever! 23. Is there a man whom she does not slander? 24. I thought him my friend, but (he was) not. 25. I have never seen your brother, nor have I ever heard him mentioned by any one. 26. He does not know more of Greek than I do of Latin*. 27. He does not know Greek any more than I know Latin*. 28. Do not hope to obtain the favours of Heaven if you do not fulfil your duties towards God and men. 29. Will you lend me your Bible*?—Willingly. 30. You could easily have come. 31. It is fully an hour since. 32. It is very far. 33. You are very warm. 34. He must be very thirsty. 35. This young man is very-much liked. 36. It is raining hard. 37. Strike hard.—Is that hard enough?—All right; you are very strong. 38. You will be kind enough to give this letter to my brother. 39. We are not on very good terms. 40. I feel very comfortable here. 41. What do you think of Emily?—I like her very much (or She is very lady-like). 42. He is doing very well.—I should say so; his uncle has just left him two hundred thousand francs* (£8000). 43. It is quite enough (plenty). 44. What do you think of this translation?—It is pretty good. 45. It is not necessary that I should-live, but, indeed, that I should-do my duty. 46. Do your exercise, or else I shall punish you. 47. He got up very early¹. 48. That is too bad (do not say that); it was nine o'clock. 49. You speak a-great-deal too-much. 50. We must neither speak ill of those who are absent nor speak incorrectly before grammarians.

Observations on the Negations.

1. *Pas et point* sont des substantifs exprimant des quantités très petites :

1. Je n'avancerais pas, *c'est-à-dire*, je n'avancerais d'un pas.
2. Je ne remuerais point, *c'est-à-dire*, je ne remuerais d'un point.

¹ Selon certains grammairiens on peut dire : on se lève matin, plus matin, &c.

Pas et point n'acquièrent la vertu négative que par l'adjonction de **NE**, l'unique négation que possède notre langue.—(GÉNIN.)

2. *Il y a longtemps que je l'ai vu*, signifie *je l'ai vu, et il y a longtemps*; tandis qu'avec le *ne* cette phrase signifie *je ne l'ai pas vu depuis longtemps*.

3. Dans cette phrase, *Je crains qu'il ne vienne*, et autres semblables, ce mot *ne* n'exprime point une négation; c'est le **NE** ou le **QUIN** des Latins qui a passé dans notre langue. (*L'IMBO NE VENIAT*, je crains qu'il ne vienne.)

Il en est de même des verbes synonymes de *craindre*, tels que *avoir peur*, *trembler*, *appréhender* :

J'ai peur, je tremble, j'appréhende qu'il ne vienne.

Cette particule prohibitive paraît redondante dans notre langue; mais elle y est de temps immémorial. Pourquoi ne respecterions-nous pas des usages si anciens? —(D'OLIVET.)

4. **Ne** appears before the subordinate verb in the subjunctive after *il s'en faut que*, *il s'en faut beaucoup*, *peu s'en faut que*, *il tient à moi que*, &c., when the sentence is interrogative or contains a negative expression :

1. *Il s'en faut peu qu'il ne soit fou*. 2. *Peu s'en fallait que je ne me crusse parent du duc de Lermé*. 3. *Je ne sais à quoi il tient que je ne parte*. 4. *A quoi tient-il que nous ne querellions avec lui?* 5. *Peu s'en faut que Mathan ne m'ait nommé son père*—(RACINE), i.e., Mathan very nearly named to me, or, Mathan was not far from naming to me his father.

But we say without a negation : *Il tient à vous que tout se passe bien*.

Prepositions.—(Illustrations.)

P. 337. 1. We shall leave **IN** a month. 2. When will he arrive?—He will arrive **IN** three days.

1. We shall perform the journey **IN** three days. 2. How long will you take to go to Lyons?—I shall go **IN** three days.

1. Charles Edward was waiting **IN** Paris* for some favourable opportunity. 2. Danton rightly maintained that France* (f.) is **IN** Paris*. 3. The news soon spread through Paris*. 4. The castle is **IN** the (open) country.

1. We spend two months in a watering-town, and the remainder of the fine season **IN** THE COUNTRY. 2. Our troops are **IN** THE FIELD. 3. He has been making inquiries since yesterday to find-out his residence.

The marquis* has left his seat, and he is now **IN** TOWN.

1. Is your uncle at home?—No, madam, he is **OUT**. 2. The parasite always dines **OUT**.

P. 338. 1. Valentine has just played; it is my turn **TO** play. 2. She has just spoken; it is your turn **TO** speak.

1. You are **TO** play first. 2. He ought **TO** give the example.

1. There were a hundred men killed. 2. There were a crowd of men wounded.

1. There are not four buildings worthy-of-notice in that province* (f.). 2. There are not in his library twelve volumes* worthy of being read.

1. These rose-trees are loaded with flowers; if some are faded, others are quite fresh.

He came as many as twelve times in one week.

Who were the greater fools, we or the Russians?

They *did* not know what they ought to admire most in the author, his genius or his soul.

He prefers contradicting to adopting the opinion of others.

IDIOMS AND PECULIARITIES.

(70.) *Pays, campagne, patrie; dormir, se coucher, &c.*

P. 341. 1. *PAYS*; 2. *CAMPAGNE*; 3. *PATRIE*.—1. England and France* are two fine COUNTRIES. 2. In England, the COUNTRY (the fields) is very fine, and very well cultivated. 3. William Tell lamented the misfortunes of his (native) COUNTRY.

1. *DORMIR*; 2. *COUCHER*; 3. *SE COUCHER*.—1. When I am tired, I SLEEP very soundly. 2. We SLEEP in the same room. 3. At what o'clock do you GO TO BED? —I generally GO TO BED at eleven o'clock.

1. *ORDINAIREMENT*; 2. *GÉNÉRALEMENT*.—1. We GENERALLY (usually) dine at five. 2. It is GENERALLY believed that the marriage will take place. 3. French and English are the languages most GENERALLY spoken.

1. *PARENTS*; 2. *PERE ET MERE*; 3. *RELATIONS* (f. pl.).—1. Almost all my RELATIVES are in France*. 2. He learnt from the shepherd that his PARENTS lived in a neighbouring village* (m.). 3. Authors, like parents*, do not always prefer their best child. 4. We have been CONNECTED for a long time.

MONDE AND PEUPLE.—1. He has travelled over the whole WORLD. 2. He knows EVERYBODY (635.) here, and EVERYBODY knows him. 3. We have lost many MEN in that engagement. 4. He goes out a great deal this winter. 5. He has the habits of fashionable SOCIETY. 6. We expect COMPANY after dinner. 7. Were there many PEOPLE at the concert?—There were nearly 800 people.

1. A virtuous NATION has no need of kings. 2. The French and the German NATIONS, which have the same origin, differ less in manners than we believe. 3. The dynastic opposition* had only wished for a change of ministry; the PEOPLE were already meditating a change of government.

(71.) *Porter, mener, &c.*

P. 341. *PORTER*, and its derivatives.—1. TAKE this letter to the post-office. 2. Your horse will not CARRY you far. 3. This tree BEARS fine fruit* (m.). 4. Do you WEAR silk stockings? 5. How do you DO? 6. Physicians ARE ill when everybody is well. 7. BRING me bread, meat, and cheese. 8. Who has BROUGHT the news? 9. BRING me BACK the newspapers which I lent your brother. 10. If I go to Paris, I shall BRING you BACK some artificial flowers. 11. He TOOK AWAY all my books and engravings. 12. TAKE-AWAY-BACK your stuffs. 13. That pupil GAINED almost all the prizes. 14. No state ADMITS OF pride or insolence*. 15. Your brothers BEHAVED very ill. 16. BEHAVE well. 17. England EXPORTS her goods to all parts of the world. 18. This merchant has just imported some excellent* dry Malaga. 19. Go and get a cart to REMOVE this furniture (pl.). 20. The British government USED-TO-TRANSPORT its criminals to New South Wales.

P. 342. *MENER*, and its derivatives.—1. I am-going to TAKE your horses to the meadow. 2. I SHALL-TAKE my sister to the theatre. 3. This little boy is tiresome to-day, TAKE him BACK to his grandmamma. 4. We BROUGHT-BACK the same travellers. 5. TAKE AWAY these dogs, they annoy me. 6. TAKE him AWAY as soon as possible.

(72.) *Revenir, retourner, rendre; marier, épouser, &c.*

P. 342. 1. *REVENIR*; 2. *RETOURNER*; 3. *RENDRE*.—1. We are going to spend the summer in the island of AITAN.—When WILL you RETURN?—We SHALL RETURN in (801.) three months. 2. I am-coming from Geneva, and SHALL-RETURN thither next month. 3. I shall RETURN you your books to-morrow. 4. He WILL not RETURN (me) my money.

1. **MARIER**; 2. **ÉPOUSER**; 3. **SE MARIER**.—1. This young-lady **WILL-MARRY** this gentleman. 2. This gentleman will **MARRY** this young lady. 3. My uncle has three daughters whom he wishes to **GET MARRIED**. 4. It is the bishop who is to **MARRY** my cousin* Henry and my cousin Henrietta. 5. Has not your partner **MARRIED** your cousin?—No, he has **MARRIED** my sister. 6. When is your eldest brother to **MARRY**?—He is to be **MARRIED** the day after to-morrow to one of his cousins.

1. My uncle has written to me that he **HAS MARRIED** all his daughters. 2. That is the clergyman who **MARRIED** us. 3. Esther has **MARRIED** a German. 4. My partner has **MARRIED** my sister. 5. When will you **GET MARRIED**?—When I am richer.

1. **DÉFENDRE**, to defend; 2. **DÉFENDRE**, to forbid.—1. The general wishes us to **DEFEND** the town to the last. 2. He plays with a gun, although we **FORBID** him every day to do it.

1. **MARCHER**; 2. **MARCHER À PIED**.—1. He **WALKED** with them for five days and five nights, without almost taking a moment's repose, and often wanting food. 2. He **PROCEEDED** on **FOOT** without having his wound dressed, without any assistance, and through his enemies.

ALLER (or VENIR) À PIED.—1. How shall we go to the farm?—**WE SHALL WALK**. 2. How did you come?—**I WALKED**.

After having **TRAVELLED** for three hours through half-cultivated fields, we allowed our beasts to rest; we had been riding (717.) for ten hours.

(73.) **An, année; soir, soirée; matin, matinée; jour, journée; temps, fois.**

P. 342. 1. **AN**; 2. **ANNÉE**.—1. We shall leave in two **YEARS**. 2. We go to the Hague every **YEAR**. 3. We have had a good **YEAR**. 4. This artist will go to Switzerland next **YEAR**. 5. I became acquainted with your father the second **YEAR** of my stay in Holland. 6. What **YEAR** is this?

P. 343. 1. **SOIR**; 2. **SOIRÉE**; 3. **NUIT**.—1. We must wait till the **EVENING**. 2. Come to-morrow **EVENING**¹. 3. I am-going to the **EVENING** class. 4. I spent the **EVENING** in company (**VERY LIKELY TILL TWELVE, PERHAPS LATER**). 5. In winter, **EVENINGS** (nights) are long. 6. I am invited to a dancing **PARTY**. 7. It thundered during the **NIGHT**. 8. How long the **NIGHT** appears to sleepless sorrow!

MATIN, MATINÉE.—1. I shall start to-morrow **MORNING**. 2. We meet every **MORNING**. 3. I shall go and see you some fine **MORNING**. 4. What a beautiful **MORNING**! 5. You will receive your parcel in the course of the **MORNING**. 6. We have been working the whole of the **MORNING**. 7. He works from **MORNING** till night. 8. During the holidays, I often **LIE LATE IN BED**.

JOUR, JOURNÉE.—1. He was firmly persuaded that the year was composed of 365 **DAYS** and a quarter. 2. **DAYS** are long in summer, and short in winter. 3. I returned three **DAYS** ago. 4. The **DAY** is long for an idle man. 5. We shall go and see you in the course of the **DAY**. 6. We work by the **DAY**. 7. Prince Edward in that **BATTLE** did not lose sixty men. 8. They travelled by slow **JOURNEYS**. 9. The poor and the foolish live **FROM HAND TO MOUTH**. 10. I wish you a good **DAY** (or **MORNING**).

TEMPS, FOIS.—1. **TIME** flies. 2. You are-losing your **TIME**. 3. I have read for a long **TIME**. 4. I take lessons three **TIMES** a week. 5. Three **TIMES** three are nine. 6. A king is a thousand **TIMES** more unhappy than a private man.

¹ On dit communément *demain matin, demain soir, hier matin*, &c. Mais il n'est pas élégant de dire *hier soir*. Ici, la loi de l'analogie est mise en défaut par l'usage, et l'on doit préférer "*hier au soir*" à "*hier soir*".—(F. WEY, 1845). On entend souvent les personnes du meilleur monde dire *hier soir*.

(74.) Idiomatical Sentences.

P. 344. 1. I AM cold. 2. He IS warm. 3. She IS hungry. 4. We ARE wrong. 5. You ARE right. 6. His niece IS twenty-two years of age. 7. The poor child WAS afraid. 8. It IS useless for you to act, you will not succeed. 9. It WAS in vain that John Petit spoke: he could not prevent this crime* from being considered as abominable* by everybody. 10. We were present at that discussion*. 11. It IS important to study. 12. Do you attend the classes of the University? 13. They broke their spears. 14. He broke everything to a thousand pieces. 15. We have broken a glass. 16. Whatever falls from a very high position breaks. 17. I have broken with him. 18. She has at last broken the ice. 19. That treaty has been broken off.

20. He has used me ill. 21. Whom do you blame? 22. He looks vulgar. 23. He IS vulgar. 24. She IS lady-like. 25. That IS not proper (gentlemanly, or lady-like). 26. Somebody IS calling you. 27. Call at my brother's on your return. 28. I shall call upon your father, if you *do* not behave better. 29. Your coat fits very well. 30. These colours *do* not become her. 31. Blue and pink go well together. 32. I passionately long to see her again. 33. These poor children are dying of hunger and thirst. 34. Where are you going?—I am-going to have a stroll on the boulevard.

(75.) Idiomatical Sentences.

P. 344. 1. I cannot do without my servant. 2. We shall arrive early to-morrow. 3. Take care not to drink pure cold water when you are very warm. 4. In order to be able to work after our meals, we must breakfast or dine upon light things. 5. We have changed our clothes. 6. My father has exchanged all his modern pictures for a collection of paintings of the Spanish school. 7. He boasted of changing all metals into gold. 8. My Racine* is incomplete; I have lost the second and fourth volume*(m.). 9. That work is only in two volumes*; I shall send you the second* to-morrow. 10. The wise man envies no one. 11. Honesty is loved and admired (618.) without being admired.

12. That baker has supplied us with bread during the whole winter. 13. His house is very well furnished. 14. I have taken a furnished room. 15. Your milliner has trimmed my bonnet with very pretty flowers. 16. He keeps *his* carriage. 17. He keeps a house. 18. He tended sheep. 19. He keeps two servants and a horse. 20. He keeps his horse upon oats and hay. 21. I shall leave Scotland in a month. 22. Leave my horse in the stable. 23. I am going to take a house, to hire a servant, &c. 24. I let my house every summer. 25. How *does* he like Edinburgh? 26. I like Paris* better than London.

(76.) Idiomatical Sentences.

P. 345. 1. I am looking for the railway station. 2. My professor delivered a very fine lecture upon literature. 3. Are you fond of reading? 4. I am very busy this winter; I attend a chemistry class. 5. I shall leave England in two years. 6. When will you leave your brother? 7. You have left your watch upon the mantle-piece. 8. Throw that in the fireplace. 9. The smoke escapes through the chimney. 10. After he had given an account of his expedition at the office, the spoils of the grocer were taken into the pantry (store). 11. His boots were worn out. 12. Never use that expression. 13. That word is not often used. 14. Has your servant served you long? 15. My father, after having borne arms for many years in the service* of the Spanish monarchy, retired into the town where he was born. 16. How long has he been in the army? 17. This book is of no use¹ to you, lend it to me. 18. Alas! even were I to grant you his pardon, my indulgence would be of no avail.

¹ Un objet ne sert de rien, quand il est d'une inutilité absolue. Ce qui ne sert à rien dans une circonstance peut devenir profitable dans une autre occasion.—(F. WEX.)

19. Show me that: I am a good judge. 20. You do not set properly about it. 21. I caused that young lady to sing a song. 22. Have you made your pupils write an exercise? 23. I must have that done. 24. I am going to satisfy you, since it must absolutely be so. 25. I distinctly see that, with you, figures of rhetoric are useless. 26. You do not belong to this country then, friend? 27. They spend two months at a watering-place, and the remainder of the season in the country. 28. Give him a little bread. 29. Our baker makes excellent rolls. 30. As soon as I come home I set to work. 31. Life is at stake. 32. I come to hear him. 33. I have just heard him. 34. Look at me. 35. You look tired. 36. She looks ill.

(77.) Idiomatical Sentences.

P. 345. 1. What *do* you want? 2. Will you come to the park?—Willingly. 3. I wish you to do your duty. 4. I should like to go to the country, but I have not time. 5. What does he want: beef or mutton?—He would-like some mutton. 6. May I ask you a question? 7. He has apologized to us. 8. She puts everybody about. 9. Do not take the trouble of going. 10. We are quits. 11. I was let off with remonstrances. 12. Well, after all his speeches, what does he mean to do? 13. I am angry with him for having behaved in that manner. 14. Can you drive? 15. I shall take my sister to the opera.

16. You will have to submit to that. 17. I cannot recover from my astonishment. What! you have escaped! 18. I shall go to Paris, and there I shall enjoy myself. 19. What! I should have laboured all my life for so little! 20. We have met in the street. 21. Do you know my music-master?—I have met him several times at my drawing-master's. 22. They met to elect a government. 23. They saw Mary and their mothers, who were coming to meet them. 24. He pretends to be ill. 25. He pretends to be intoxicated. 26. He began to imitate the cry of a little pig, which he did so well, that the whole assembly cried out **ENCORE! ENCORE!**

(78.) Idiomatical Sentences.

Page 345. 1. We are returning from Brest, where we saw several men-of-war. 2. I expect two hundred tons of coal by a Newcastle vessel. 3. His brother is a captain (in the navy). 4. Henry is a captain of a (merchant) vessel. 5. There are many ships (of war) and merchant vessels in the harbour. 6. His cousin* was a worthless fellow; he is now a cabin boy on board a brig. 7. They have gone to New Orleans by the sailing packet, but they will return by the steamer. 8. I have some shares in the Northern Railway. 9. I always travel first-class. 10. Last Saturday an accident* happened on the line; one of the firemen was killed at the Abbeville station* (f.).

11. These engines were built in Birmingham. 12. When we are (699.) at the Boulogne terminus, you will have my boxes put on board the Folkestone steamer. 13. The guard has my passport. 14. These are the "gendarmes" and the custom-house officers; we must go to the custom-house. 15. Do not forget my travelling-bag. 16. He fell from the frying-pan into the fire. 17. You are right; but keep your mind easy, I shall not be obliged to undertake any other journey than that to Paris. So I start to-night. 18. Keep quiet, or else I shall punish you. 19. The sultana wrote to me, with her *own* hand, a note badly spelt, to ask me to come to court. 20. I shall go *and* see you on Michaelmas eve (i.e. la veille de la fête de Saint-Michel).

ENGLISH SELECTIONS.

TO BE TRANSLATED INTO FRENCH

BY ADVANCED PUPILS AFTER THEY HAVE GONE THROUGH THE SYNTAX,
AND A COURSE OF FRENCH READINGS.

France* and its capital.—(See page 74.)

I. ¹ Plat. ² légèrement accidenté. ³ elle jouit d'un. ⁴ par. ⁵ la grandeur.
⁶ intérieur. ⁷ susceptible. ⁸ améliorations, f. pl. ⁹ commodité, f. ¹⁰ superfluité.
¹¹ on peut citer. ¹² ses eaux-de-vie.

II. ¹ Commerçante. ² une ville de province. ³ civilisation, f. ⁴ des lettres.
⁵ après. ⁶ édifice, m. ⁷ Bourse, f. ⁸ Palais (m.) du. ⁹ d'environ. ¹⁰ celle.

I. FRANCE* (f.) (406.) is in general a level¹ country, very moderately undulated². It (f.) enjoys (671.) a³ beautiful sky and a temperate climate; but much warmer in the south than in the north. It is admirably situated for commerce* (m.), from⁴ the number and extent⁵ of its harbours; it possesses also great natural riches; the inland⁶ navigation* (f.) is very extensive, but capable⁷ of great improvement⁸. France* (f.) possesses silver, copper, tin, coal, and iron mines*, and produces all the necessaries⁹ of life and most of its luxuries¹⁰; among the latter may be mentioned¹¹ its excellent wines and brandy¹².

France* (f.) is divided into eighty-nine departments. Its principal rivers are the Rhône (m.), the Rhine, the Loire* (f.), the Garonne* (f.), and the Seine* (f.), on the banks of which is Paris*. (P. 77, No. XVIII.)

II. PARIS, that rich and commercial¹ capital, was (*imp.*) in the time of Cæsar, only a country town², called LUTETIA, inclosed in the greater island of the Seine, which is now called (618.) THE CITY. We (617.) may regard Paris* as the centre* (m.) of civilization³, of the sciences*, of literature*, and of the arts*. It is, next to⁴ London, the most populous town in (97.) Europe*; and after Rome*, that which contains the greatest number of fine buildings*. The most remarkable are the Louvre* (m.), the Tuileries*, the Cathedral of Notre*-Dame*, the Panthéon* (m.), the Madeleine* (f.), the Exchange*, the Palace* of Luxembourg*, and the Hôtel des Invalides. The population* (f.) of France* is about⁵ thirty-eight millions*, and that¹⁰ of Paris is one million* and eight hundred thousand.

The dervis.

¹ Derviche. ² qui parcourait. ³ que c'était. ⁴ caravansérail, m. ⁵ déposer sa besace. ⁶ selon l'usage des Orientaux. ⁷ Il n'y avait pas longtemps qu'il était. ⁸ ce qu'il faisait (or ce qu'il était venu faire). ⁹ avoir l'intention de. ¹⁰ passer la nuit. ¹¹ d'un ton très irrité.

A dervis¹, travelling-through² Tartary, being arrived at the town of Balck, went (705.) into the king's palace by mistake, thinking it to be³ a public inn or caravansary*. Having looked about for some time, he entered into a long gallery, where he laid-down his wallet⁴ and spread his carpet, in order to repose himself upon it, after the manner of the Eastern nations*. He had not been long⁵ in this position, before he was discovered by some of the guards, who asked him what was his business⁶ in that place. The dervis told them (that) he intended⁷ to take up his night's lodging¹⁰ in that caravansary*. The guards let him know, in a very angry manner¹¹, that the house he was in was not a caravansary, but the king's palace.

¹³ Le roi lui-même vint à traverser la galerie. ¹² simple. ¹⁴ que Votre Majesté me permette de lui faire. ¹⁵ changer de. ¹⁶ qui voit ainsi ses hôtes se succéder sans cesse.

It happened that the king himself passed through¹³ the gallery during this debate, and, smiling at (de) the mistake of the dervis, asked him how he could possibly be so dull¹² as not to distinguish a palace from a caravansary. "Sire^{*}, give me leave to ask your majesty¹⁴ a question* (f) or two. Who were the persons who lodged in this house when it was first built?"—The king replied, "My ancestors."—"And who," says the dervis, "was the last person who lodged here?"—The king replied, "My father."—"And who is it," says the dervis, "that lodges here at present?"—The king told him that it was he himself.—"And who," says the dervis, "will be here after you?"—The king answered, "The young prince, my son."—"Ah, Sire^{*}," said the dervis, "a house that changes¹⁵ its inhabitants so often, and receives such a perpetual succession of guests¹⁶, is not a palace, but a caravansary."—(ADDISON.)

Tit for tat¹.

¹ A bon chat bon rat. ² doyen (393.) ³ qui avait fait de semblables commissions. ⁴ moindre. ⁵ étant entré dans la maison. ⁶ cabinet, m. ⁷ brusquement. ⁸ d'un ton très grossier. ⁹ est-ce ainsi que vous vous acquittez de votre commission. ¹⁰ donner une leçon de politesse. ¹¹ vous conduire à l'avenir. ¹² domestique (or valet). ¹³ s'approcha ensuite de. ¹⁴ un profond salut. ¹⁵ faire bien ses compliments. ¹⁶ vous prie d'accepter ce. ¹⁷ remerciez-le bien de ma part. ¹⁸ forcé de faire ses preuves de libéralité. ¹⁹ de bon cœur. ²⁰ pour l'esprit qu'il avait montré (or son bon mot).

A friend of Dean^a (393.) Swift one day sent (705.) him a turbot* (m.), as a present, by a servant, who had frequently been on similar errands^a, but who had never received the most-trifling^a mark of the dean's generosity. Having gained admission^a, he opened (705.) the door of the study^a, and abruptly^a putting down the fish, cried very rudely^a, "Master has sent you a turbot." "Young man," said the dean, rising from his easy-chair, "is that the way you deliver your message^a? Let me teach you better manners¹⁰; sit down in my chair, we will change situations, and I will show you how to behave in future¹¹." The boy¹² sat down, and the dean, going to the door, came up¹³ to the table* (f) with a respectful pace, and making a low bow¹⁴, said, "Sir, my master presents his kind compliments¹⁵*, hopes you are well, and requests your acceptance of a¹⁶ small present."—"Does he?" (p. 290, no. 582.) replied the boy¹²; "return him my best thanks¹⁷", and there's a half-a-crown for yourself." The dean, thus drawn into an act of generosity¹⁸, laughed heartily¹⁹, and gave the boy a crown for his wit²⁰.

Napoleon and the English sailor.

¹ Campé. ² tentative (f) d'évasion. ³ la côte (or le rivage). ⁴ il se cacha dans les bois qui sont près de la mer. ⁵ écorce. ⁶ cherchait à découvrir le pavillon anglais. ⁷ croiseur. ⁸ il allait se mettre dans son frère esquip à la merci des vagues.

Whilst (826.) the French troops were (700.) encamped^a at Boulogne, public attention* (f) was (704.) much excited by the daring attempt at escape^a made by an English sailor. This person having escaped from the dépôt, and gained the borders^a of the sea, the woods near which served him for concealment^a, constructed, with no other instrument than a knife, a boat entirely of the bark^a of trees. When the weather was (206.) fair, he mounted (701.) a tree and looked out for the English flag^a; and having at last observed a British cruiser^a, he ran to the shore with his boat on his (534.) back, and was about to trust himself in his frail vessel to the waves^a, when he was pursued, arrested, and loaded with chains.

⁹ Curieux. ¹⁰ l'affaire étant venue aux oreilles de N. ¹¹ envoya chercher (or fit venir). ¹² pour avoir pu vous résoudre à vous aventurer en pleine mer dans une si frêle embarcation. ¹³ quelque tendre amie. ¹⁴ mais bien. ¹⁵ que j'avais envie de. ¹⁶ il donna en même temps des ordres qu'on rendit la liberté au marin et qu'on lui remit une forte somme. ¹⁷ que celle qui avait un si bon fils devait être une bonne mère.

Everybody in the army was anxious⁹ to see the boat, and Napoleon, having at length heard of the affair¹⁰, sent for¹¹ the sailor and interrogated him. "You must," said Napoleon, "have had a great desire to see your country again, since you could resolve to trust¹² yourself on the open sea in so frail a bark. I suppose you have left a sweetheart¹³ there?"—"No," said the sailor, "but¹⁴ a poor infirm mother, whom I was anxious¹⁵ to see."—"And you shall see her," said Napoleon, giving at the same time orders to set him at liberty, and to bestow upon him a considerable sum¹⁶ of money for his mother, observing that "she must be a good mother who had so good a son¹⁷."

Anecdotes* of Napoleon¹.

¹ Anecdotes sur N. ² voyais. ³ avait connu. ⁴ vieillard. ⁵ me raconta. ⁶ à cette époque. ⁷ de baisser les yeux ou de regarder de côté. ⁸ il causait. ⁹ regarder en face. ¹⁰ détourner les yeux. ¹¹ recevoir une observation. ¹² tranquillement (sans se fâcher). ¹³ par la suite. ¹⁴ attribuer. ¹⁵ comme il arrive trop souvent. ¹⁶ à un manque d'usage. ¹⁷ ou à une intelligence bornée.

¹⁸ Il passait à cheval devant. ¹⁹ taille, f. ²⁰ d'après (pour). ²¹ de leur nombre. ²² ardent.

1. At Avignon*, I knew² a very old priest who was acquainted with³ Napoleon in his youth. This old man⁴ told⁵ me: "Bonaparte had at that time⁶ a very awkward way of looking downwards or aside⁷ when (he was) in conversation⁸ with any one. I said to him: 'Mr. Bonaparte, when one speaks to anybody, one ought to look at him in the face⁹; to turn away one's eyes¹⁰ is uncivil.' I asked, 'How did he take it¹¹?' "Quietly¹², and even as if he was obliged to me. I was older than he; he was a young man, and not the great man he afterwards¹³ became."—This *mauvaise honte* (awkward embarrassment), as the old priest called it, is often in (278.) young men a symptom of strong feeling; it is unjust to impute¹⁴ it, as is too frequently done¹⁵, to a defect of good manners¹⁶, or of intellectual powers¹⁷.

2. When this great man commanded (700.) in Italy, as he rode by¹⁸ a company of grenadiers* he saw amongst them a man of very small stature¹⁹, and said to him: "You are very short for a grenadier*." The soldier replied: "If generals were chosen by²⁰ the height, you would not be one of them²¹." When he became emperor, the familiarity of his soldiers might be diminished, but their affection* (f.) and enthusiasm were even still more fervent²² than before his elevation.—(H. Best's *Memoirs*.)

Valentine and Unnion.

¹ Un caporal, nommé Unnion. ² et un simple soldat, nommé Valentin. ³ il survint. ⁴ cette querelle. ⁵ par suite de certaines provocations. ⁶ dégénéra en (or s'envenima) et finit par. ⁷ et de déclarer. ⁸ endurait (souffrait) cela. ⁹ qu'il mourrait volontiers pour se venger de. ¹⁰ l'un à se plaindre, l'autre... ¹¹ pour. ¹² un coup de feu à la cuisse.

¹³ Les serrant de près. ¹⁴ s'attendant à être écrasé. ¹⁵ revint aussitôt sur ses pas. ¹⁶ au milieu du feu roulant. ¹⁷ lui emporta la tête. ¹⁸ le cadavre sanglant. ¹⁹ il n'y eut pas moyen de l'arracher. ²⁰ on l'enleva, le tenant tout sanglant dans ses bras. ²¹ déplorant. ²² dans les angoisses du remords.

At the siege of Namur by the allies, there was in the ranks of the com-

pany commanded by Captain (393.) Pincent, in Colonel* (393.) Frederic Hamilton's regiment, one Unnion, a corporal¹, and one Valentine, a private sentinel²; there happened³ between these two men a dispute about an affair of love, which⁴, upon some⁵ aggravations, grew to⁶ an irreconcilable hatred. Unnion, being the officer of Valentine, took all opportunities even to strike his rival, and profess⁷ the spite and revenge which moved him to it. The sentinel bore it⁸ without resistance; but frequently said he would die to be revenged⁹ of that tyrant. They had spent whole months in this manner, the one injuring¹⁰, the other complaining; when, in the midst of this rage against each other, they were commanded upon¹¹ the attack of the castle, where the corporal received a shot in the thigh¹², and fell.

The French pressing on¹³, and Unnion expecting to be trampled¹⁴ to death, he called *out* to his enemy: "Ah, Valentine! can you leave me here?" Valentine immediately ran back¹⁵, and, in the midst of a thick fire¹⁶ of the French, took the corporal upon his back, and brought him through all the danger*(m.) as far as the abbey of Saltine, when a cannon ball took off his head¹⁷; his body fell under the enemy which he was carrying off. Unnion immediately forgot his wound, rose up, tearing his hair, and then threw himself upon the bleeding carcase¹⁸, crying: "Ah, Valentine! was it for me, who have so barbarously used thee, that thou hast died? I will not live after thee?" He was not by any means to be forced from the body¹⁹, but was removed with it bleeding in his arms²⁰, and attended with tears by all their comrades who knew their enmity. When he was brought to a tent, his wounds were dressed; but the next day, still calling *upon* Valentine, and lamenting²¹ his cruelties to him, he died in the pangs²² of remorse.—(*Tailor.*)

Mahomet's miracles*.

¹ Sectateur. ² plus ils s'éloignent. ³ s'avancèrent à sa rencontre. ⁴ jaillir. ⁵ ressusciter les morts. ⁶ une poutre. ⁷ lui adressa ses gémissements. ⁸ Transporta. ⁹ à deux portées de trait. ¹⁰ faire (accomplir).

The votaries¹ of Mahomet* are more assured than himself of his miraculous gifts, and their confidence and credulity increase as they are further removed² from the time and place of his spiritual exploits. They believe or affirm that trees went forth to meet him³; that he was saluted by stones; that water gushed⁴ from his fingers; that he fed the hungry and the sick, and raised the dead⁵; that a beam⁶ groaned to him⁷; that a camel complained to him; that a shoulder of mutton informed him of its being (750.) poisoned; and both animate and inanimate nature were equally subject to the apostle of God.

His dream of a nocturnal journey is seriously described as a real and corporeal transaction. A mysterious animal, the Borak* (m.), conveyed⁸ him from the temple* (m.) of Mecca to that of Jerusalem; with his companion Gabriel*, he successively ascended the seven heavens, and received and repaid the salutations* of the patriarchs, the prophets, and the angels, in their respective mansions. Beyond the seventh heaven, Mahomet* alone was permitted to proceed; he passed the veil of unity, approached within two bow-shots⁹ of the throne, and felt a cold that pierced him to the heart, when his shoulder was touched by the hand of God. After a familiar, though important, conversation, he again descended to Jerusalem, remounted the Borak, returned to Mecca, and performed¹⁰ in the tenth part of a night the journey of many thousand years.—(*GIBBON's Decline and Fall of the Roman Empire.*)

The sultan and his vizier.

- I. ¹ Au dehors. ² au dedans. ³ état. ⁴ de. ⁵ quelle foi on ajoute.
 II. ⁶ A la brune. ⁷ à. ⁸ perçant. ⁹ un monceau de décombres. ¹⁰ indiquer.
¹¹ voudrais bien savoir. ¹² rendre compte. ¹³ fort. ¹⁴ puissance, f. ¹⁵ souveraineté, f.
¹⁶ surpasser en éclat. ¹⁷ que cela soit comme tu le veux.
 III. ¹⁸ Il fit semblant d'écouter très attentivement. ¹⁹ qu'on badine avec nous.
²⁰ indulgence. ²¹ ne crains rien. ²² quoi que. ²³ promets d'être indulgent. ²⁴ se remettre.

I. We are told (618.) that the Sultan* Mahmoud*, by his perpetual wars abroad¹, and his tyranny at home², had filled (713.) the dominions³ of his forefathers with⁴ ruin and desolation, and had unpeopled the Persian empire* (m.).

The vizier of this great monarch affirmed (701.), that he had learnt of a certain dervise to understand the language of birds as easily as if it were his own; so that there was not a single bird that could open his (534.) mouth, without being understood by him.

We cannot decide whether the minister merely pretended *that he* knew (683.) that language, or vainly imagined that he did; we can only state that his assertion* was generally believed throughout (803.) the country; for the reader doubtless knows what credit they give⁵ to all that is wonderful in the Eastern countries.

II. As the vizier and the emperor were (700.) one dusky evening⁶ together, on⁷ their return from hunting, Mahmoud*, whose sight was keener⁸ than his vizier's, saw (705.) two owls upon a tree that grew near a greenish old wall, out of a heap of rubbish⁹.

"Do you see those birds upon that tree that grows yonder?" said the sultan*, pointing to¹⁰ one of its largest branches* (f.).—"I do," answered the statesman; "though I did not see them at first, and probably should not have seen them at all, had (665.) you not called my attention* to them."

"Well," said Mahmoud*, "perhaps they are talking to each other, and I would fain know¹¹ what they are saying. If I mistake not, you pretend that you can understand what birds say (664.); since you are so learned, listen to their discourse, and you shall afterwards give me an account¹² of it."

"O prince*!" said the vizier, "thou hast but to command; for thou art mighty¹³. Power¹⁴ and dominion¹⁵ are thine (522.); but thou rulest with clemency, and dost outshine¹⁶ the most powerful sovereigns! Be it as thou wilt¹⁷; thy slave obeys thee. Deign only to seat thyself here, and wait till he returns."

III. After having spoken thus, the vizier approached the tree, which he did very cautiously; and, concealing himself behind some bushes, pretended to be very attentive to¹⁸ the two owls. When he returned to the spot where the sultan* was waiting for him, "Sire," said he, "I have heard part of their conversation*, but dare not (786.) tell you what it is."

"Why not?" said Mahmoud, who reddened with anger; for he was the most impatient* of monarchs. "We are determined, however, that you shall repeat to us word for word everything they have said. Ought not our subject to know that we do not suffer ourself to be trifled with¹⁹? Speak! What have you heard?"

"Sire," said the vizier, "thou wast ever kind to thy servant, and hadst forbearance²⁰ with him; but if thou wast displeased with his account, might he not lose thy favour?"—"Do not fear²¹," said Mahmoud with mildness. "Whatever²² you may say, I promise you I will be²³ indulgent*. Compose yourself²⁴, and let me hear (749.) you directly."

IV. ¹ Au sujet desquels. ² en traité de mariage. ³ qui abondent dans les gorges de ces montagnes. ⁴ j'entends. ⁵ avec tant de réserve. ⁶ mœurs, f. ⁷ dot, f.

V. ⁸ A tête grise. ⁹ s'opposer. ¹⁰ que vous promettiez d'assurer. ¹¹ bah! ¹² se rabaisser. ¹³ in addition to, outre. ¹⁴ jusqu'à. ¹⁵ devenu.

VI. ¹⁶ Fit. ¹⁷ cependant on peut être fier de ce que l'on possède. ¹⁸ à ce qu'ils prétendent. ¹⁹ qu'à partir de ce temps. ²⁰ bien, m.

IV. "You must know, then," said the vizier, "that one of these owls has the handsomest son, and the other the most lovely daughter in the world, between whom¹ they are now upon a treaty of marriage²; because, I must tell you, their children love one another tenderly."

"Is it possible*!" exclaimed Mahmoud, interrupting his minister, and laughing heartily. "And where does the daughter live? I should like to see her."—"She lives in one of the darksome grottoes, with which the passes of the upland yonder abound," replied the minister gravely, "but she never goes out without her mother."

"This is certainly the first time I ever heard⁴ of such a thing," said the sultan. "Do you then pretend to say that the daughter of an owl behaves herself so coyly⁵, and that the manners⁶ of these birds are no less refined than ours? We give fortunes⁷ to our children, and so do they to theirs, I suppose. But go on," added he; "I am curious (447.) to know more" (800.).

V. The vizier proceeded: "The father of the son, a venerable gray-headed⁸ owl, said to the father of the daughter, if I understood rightly: 'Brother, I do not object⁹ to this marriage, provided our wives consent to it, and you promise to settle¹⁰ upon your daughter fifty ruined villages* for her portion.'

"How many did you say?' inquired the father of the daughter in a tone of surprise*.—"Fifty," answered the other. 'Do I require (164.) too much?' —'Pshaw!¹¹ you and your son undervalue¹² yourselves,' replied the former. 'How (444.) modest you are! Do you forget that we are in Persia, and that numberless villages* are mine? Instead of fifty, I will give my child five hundred, if you please, in addition to¹³ two hundred which are already hers. You might have gone further, and asked me even¹⁴ for a thousand; for I could give them without any detriment to myself, if I were so disposed.'

"My wife's father," he went on to observe, 'had three daughters, and gave each of them four hundred ruined villages* (m.); for thousands were then his. He is now grown¹⁵ more wealthy than ever; and, between ourselves, it is his intention* soon to give each of them seven or eight hundred more. God grant a long life to Sultan* Mahmoud*! Whilst he reigns (699.) over us, we shall never want ruined villages* (m.)!'

VI. "You are right," quoth¹⁶ the father of the son; 'but we were indifferent to your daughter's fortune; for, though our family is not so rich as yours, still one may value one's self on one's possessions¹⁷.'

"They were going on," concluded the vizier, "priding themselves, and exulting over the devastation which, they pretend¹⁸, is spreading itself more and more every day. But as you were waiting for me, I durst not remain longer; for I thought you might grow impatient, and you know how much I fear to displease you."

The story says, the sultan was so touched with this fable* (f.), that he rebuilt the towns and villages which had been destroyed; reduced the taxes, with which the country was overburdened; and, from that time forward¹⁹, consulted the good²⁰ of his people.

England and Scotland.

¹ Lande. ² les grandes et les petites villes y sont moins nombreuses, moins importantes et moins peuplées. ³ produit un effet plus imposant.

1. England (406.) is the southern, and Scotland the northern part of the celebrated island called Great Britain. England is greatly larger than Scotland, and the land is much richer, and produces better crops. There are also a great many more men in England, and *both* the gentlemen and the country people are more wealthy, and they have better food and clothing than those in Scotland. The towns, also, are much more numerous, and more populous.

2. Scotland (406.), on the contrary, is full of hills, and huge moors¹ and wildernesses, which bear no corn, and afford but little food for flocks of sheep or *herds* of cattle. But the level ground that lies along the great rivers is more fertile*, and produces good crops. The natives of Scotland are accustomed to live more hardly in general than those of England. The cities and towns are fewer, smaller, and less full of inhabitants² than in England. But, as Scotland possesses great quarries of stone, the towns are commonly built of that material, which is more lasting, and has a grander effect³ *to the eye*, than the bricks used in England.

3. Now, as these two nations* live in the different ends of the same island, and are separated by large and stormy seas from all other parts of the world, it seems natural that they should have been friendly to each other, and that they should have lived as one people under the same government. Accordingly, about two hundred years ago, the king of Scotland, becoming king of England, the two nations* (f.) have ever since been joined in one great kingdom, which is called Great Britain.—(WALTER SCOTT'S *Tales of a Grandfather*.)

A (383.) letter from a father to his son.

¹ Avant. ² mérite bien qu'on s'en occupe de bonne heure. ³ concevez bien. ⁴ termes propres, or expressions convenables, and *not* bons mots, *which means* witticisms. ⁵ tout ce. ⁶ quoique je ne songe pas à vous enseigner déjà les éléments. ⁷ dernière. ⁸ d'y parvenir. ⁹ tout cela.

¹⁰ Demander. ¹¹ le langage ordinaire or familier. ¹² il y a bien des mots dont on se sert dans la poésie qu'on ferait fort mal d'employer dans la prose. ¹³ priez-le. ¹⁴ dont on peut s'en servir. ¹⁵ travail, m.

BATH, October 17, 1739.

MY DEAR CHILD,

Indeed, I believe you are the first boy to whom, under¹ eight years of age, one has ever ventured to mention the figures* of rhetoric, as I did in my last: but I am of opinion that we cannot begin to think too young; and that the art* which teaches us to persuade the mind, and touch the heart, must surely deserve the earliest attention².

You cannot but be convinced³ that a man who speaks and writes with elegance and grace, who makes choice of good words⁴, and adorns and embellishes the subject upon which he either speaks or writes, will persuade better, and succeed more easily in obtaining what he wishes, than a man who does not explain himself clearly, speaks his language ill, or makes use of low and vulgar expressions, and who has neither grace nor elegance in anything⁵ that he says. Now, it is by rhetoric that the art of speaking eloquently is taught; and though I cannot think of grounding you in it as yet⁶, I would wish, however, to give you an idea of it suitable to your age.

The first thing you should attend to is, to speak whatever language you do speak in its greatest⁷ purity, and according to the rules of grammar: we must never offend against grammar, nor make use of words which are not really words. This is not all; for, not to speak ill is not sufficient: we must speak well; and the best method of attaining to that⁸ is, to read the best authors with attention⁹, and to observe how people of fashion speak, and those who express themselves best; for shopkeepers, common people, footmen, and maid-servants, all¹⁰ speak ill. They make use of low language and expressions¹¹ which people of rank never use. In numbers, they join the singular and the plural together; in genders, they confound masculine with feminine; and in tenses, they often take the one for the other.

In order to avoid all these faults, we must read with care, observe the turn and expressions¹² of the best authors, and pass not a word which we do not understand, or concerning which we have the least doubt, without exactly inquiring¹³ the meaning of it. For example: when you read Ovid's *Metamorphoses* with Mr. Martin, you should ask him the meaning of every word (which) you do not know; and also, whether it is a word that may be made use of in prose as well as in verse; for, as I formerly told you, the language of poetry is different from that which is proper for common discourse¹⁴, and a man would be to blame to make use of some words in prose which are very happily applied in poetry¹⁵. In the same manner, when you read French with Mr. Pelnote, ask him the meaning of every word you meet with that is new to you; and desire¹⁶ him to give you examples of the various ways in which it may be used¹⁷. All this requires only a little attention¹⁸; and yet there is nothing more useful. It is said that a man must be born a poet, but he can make himself an orator: *Nascitur poeta, fit orator*. This means, that to be a poet, one must be born with a certain degree of strength and vivacity of mind; but that attention, reading, and labour¹⁹, are sufficient to make an orator. Adieu²⁰.
—(LORD CHESTERFIELD.)

Robinson Crusoe's parrot.

¹ Parasol, m. ² je me mis en marche. ³ assez agréable. ⁴ une telle traversée.
⁵ bosquet, m. ⁶ à sa place. ⁷ maintenant. ⁸ c'était. ⁹ sautai par-dessus la haie.
¹⁰ à plusieurs repr.ses. ¹¹ je flottais. ¹² réveil, m. ¹³ tout à fait.

1. So taking nothing out but my gun and umbrella¹, for it was (205.) exceedingly hot, I began my march². The way was comfortable enough³ after such a voyage⁴ as *I had been upon*; and I reached my bower⁵ in the evening, where I found everything standing as I left it⁶; for I always kept⁷ it in good order, being⁸, as I said before, my country-house.

2. I got over the fence⁹, and laid me down in the shade to rest my limbs, for I was very weary, and fell asleep; but judge you, if you can, that read my story, what a surprise¹⁰ I must be in, when I was awakened out of my sleep by a voice, calling me by my name several times¹¹, "Robin, Robin, Robin Crusoe; poor Robin Crusoe! Where are you, Robin Crusoe! Where are you? Where have you been?"

3. I was so dead asleep at first, being so fatigued with rowing the first part of the day, and with walking the latter part, that I did not wake thoroughly; but dozing¹² between sleeping and waking¹³, thought that I dreamt that somebody spoke to me; but as the voice continued to repeat "Robin Crusoe, Robin Crusoe," at last I began to wake more perfectly¹⁴, and

¹⁴ Perché. ¹⁵ un ton lamentable. ¹⁶ me remettre. ¹⁷ s'étonner, être interdit.
¹⁸ le bon Poll. ¹⁹ mon étonnement cessa (or je cessai de m'étonner). ²⁰ l'aimable oiseau.

was at first dreadfully frightened, and started up in the utmost consternation; but no sooner were my eyes open, but I saw my Poll sitting¹⁴ on *the top of the hedge*; and immediately knew that it was he who spoke to me; for just in such a bemoaning language¹⁵ I had used to talk to him, and teach him; and he had learnt it so perfectly, that he would (776.) sit upon my finger, and lay his bill close to my face, and cry, "Poor Robin Crusoe! Where are you? Where have you been? How came you here?" and such things as I had taught him.

4. However, even though I knew it was the parrot, and that, indeed, it could be nobody else, it was a good while before I could compose myself¹⁶. First I was amazed¹⁷ how the creature got thither; and then, how he should just keep about the place, and nowhere else; but as I was well satisfied it could be nobody but honest¹⁸ Poll, I got over it¹⁹; and holding out my hand, and calling him by his name, "Poll," the sociable creature²⁰ came to me, and sat upon my thumb, as he used to do, and continued talking to me, "Poor Robin Crusoe! and how did I come here? and where had I been?" just as if he had been overjoyed to see me again; and so I carried him home along with me.—(DANIEL DE FOE.)

Mary Stuart*, Queen of Scotland.

¹ Douairière. ² visage, m. ³ elle excellait. ⁴ elle avait. ⁵ les talents d'agrément qui étaient à la mode parmi les dames de cette époque. ⁶ jusqu'à l'excès. ⁷ en résumé. ⁸ concevoir. ⁹ quitta le rivage de. ¹⁰ le pont de sa galère.

Mary Stuart*, *the Queen Dowager*¹ of France*, and *the hereditary Queen* of Scotland, was, without *any* exception*, the most beautiful and accomplished woman of her time (1542–1587). Her countenance² was lovely; she was tall, well-formed, elegant in all her motions, skilled in³ the *exercises of riding and dancing*, and possessed⁴ of all the female accomplishments which were in fashion at that period⁵. Her education in France had been carefully attended to, and she had profited by the opportunities of instruction she enjoyed. She was mistress of several languages, and understood state-affairs. The beauty of Mary was enhanced by her great condescension, and by the good-humour and gaiety which she sometimes carried to the verge of excess⁶. Her youth, for she was (472.) only eighteen when she returned to Scotland, increased the liveliness of her disposition. The Catholic religion* (f.) in which she had been strictly educated, was a great blemish in the eyes of her people; but on the whole⁷ the nation expected her return with more hope and joy than Mary herself entertained⁸ at the thought of exchanging the fine climate of France* (f.) and the gaieties of its court, for the rough tempests and turbulent politics of her native country.

Mary set sail from⁹ France* 15th August, 1561. The English fleet were at sea, and there is great reason to believe that they had a purpose of intercepting the Queen of Scots, *as a neighbour* whose return was dreaded by Elizabeth. Occupied with anxious forebodings, the Queen remained on the deck of her galley¹⁰, gazing on the coasts of France. Morning found her in the same occupation; and when they vanished from her eyes, she exclaimed in sorrow, "Farewell, farewell, happy France*; I shall never see thee more!"—(WALTER SCOTT.)

Murder of Rizzio.

(Dominée par une folle passion, MARIE STUART épousa en 1565 le jeune Henri Darnley son cousin, qui n'avait pour lui que sa beauté; cette union ne fut pas heureuse. Darnley, jaloux d'un Italien nommé David Rizzio, secrétaire et confident de la reine, le fit assassiner sous les yeux mêmes de Marie.)

¹ Se plaisait. ² réunion, f. ³ la chambre royale. ⁴ et dans lequel on ne pouvait entrer sans la traverser. ⁵ une troupe composée des principaux conjurés. ⁶ jetant un sombre regard. ⁷ avec l'air pâle et défait d'un homme qui. ⁸ que l'on en voulait à sa vie. ⁹ achevèrent. ¹⁰ se fit apporter à boire. ¹¹ près du palier. ¹² s'essuya les yeux.

Queen (393.) Mary, like her father, James V., was fond of laying aside the state of a sovereign, and indulging in¹ small *private parties*², quiet, as she termed them, and merry. On these occasions she admitted her favourite domestics to her table³ (f.), and Rizzio⁴ seems frequently to have had that honour. On the 9th of March, 1566, six persons had partaken of supper in a small cabinet⁵ (m.) adjoining to the Queen's bedchamber⁶, and having no entrance save through it⁴. Rizzio⁴ was of the number. About (283.) seven in the evening, the gates of the palace were occupied by Morton⁷, with a party of two hundred men; and a select band of the conspirators⁸, headed by Darnley⁹ himself, came into the Queen's apartment by a secret staircase. Darnley⁹ first entered the cabinet⁵, and stood for an instant in silence, gloomily eyeing⁴ his victim. Lord⁸ Ruthven⁸ followed in complete armour, looking pale and ghastly, as one⁷ scarcely recovered from long sickness. Others crowded in after them, till the little closet was full of armed men.

While the Queen demanded the purpose of their coming, Rizzio⁴, who saw that his life was aimed at⁸, got behind her, and clasped the folds of her gown, that the respect⁵ (m.) due to her person might protect him. The assassins⁸ threw down the table³ (f.), and seized on the unfortunate object of their vengeance⁸, while Darnley⁹ himself took hold of the Queen, and forced Rizzio⁴ and her asunder. It was their intention⁸, doubtless, to have dragged Rizzio⁴ out of Mary's presence, and to have killed him elsewhere; but their fierce impatience⁸ hurried them into instant murder. George⁸ Douglas⁸, called the postulate of Arbroath⁸, a natural brother of the Earl of Morton⁷, set the example, by snatching Darnley's dagger from his belt, and striking Rizzio⁴ with it. He received many other blows. They dragged him through the bedroom and antechamber, and despatched⁸ him at the head of the staircase, with no less than fifty-six wounds. Ruthven⁸, after all was over, fatigued with his exertions, sat down in the Queen's presence, and, begging her pardon⁸ for the liberty, called for a drink¹⁰ to refresh himself, as if he had been doing the most harmless thing in (97.) the world.

The witnesses, the actors, and the scene of this cruel tragedy, render it one of the most extraordinary which history records. The cabinet⁵ (m.) and the bedroom still remain in the same condition in which they were at the time; and the floor near the head¹¹ of the stair bears visible marks of the blood of the unhappy Rizzio⁴. The Queen continued to beg his life with prayers and tears; but when she learnt that he was dead, she dried her tears¹².—"I will now," she said, "study revenge."—(WALTER SCOTT.)

The family of the Vicar of Wakefield.

¹ Qui se marie (697.). ² garçon. ³ se contente de disserter sur la population. ⁴ ainsi. ⁵ je songeais sérieusement au mariage. ⁶ robe de noce. ⁷ non sur le brillant de l'étoffe. ⁸ qui garantissaient un bon user. ⁹ pour les conserves. ¹⁰ les confitures. ¹¹ elle se piquait d'être une femme de ménage des plus habiles. ¹² je ne me suis jamais aperçu que toute son habileté nous ait rendus plus riches.

¹³ Donner de l'humeur. ¹⁴ à jouir des plaisirs de l'âme et des champs. ¹⁵ même au quarantième degré. ¹⁶ parenté. ¹⁷ prétentions de parenté. ¹⁸ l'estropié. ¹⁹ le boiteux.

²⁰ C'est une remarque dont on sentira toujours la justesse. ²¹ de se voir bien traité. ²² restent en extase devant. ²³ épanouis. ²⁴ débarrassée. ²⁵ n'a jamais passé. ²⁶ pour avoir fermé sa porte au voyageur ou au pauvre malheureux.

I. I was ever of opinion that the honest man, who married¹ and brought up a large family, did more service than he who continued single², and only talked of population³. From this motive⁴, I had scarce taken orders a year before I began to think seriously of matrimony⁵, and chose my wife as she did her wedding-gown⁶—not for a fine glossy surface⁷, but such qualities as would wear well⁸. To do her justice, she was a good-natured, notable woman, and as for education, there were few country ladies who could show more. She could read any English book without much spelling; but for pickling⁹, preserving¹⁰, and cookery, none could excel her. She prided herself also upon being an excellent contriver in housekeeping¹¹; though I could never find that we grew richer with all her contrivances¹².

II. However, we loved each other tenderly, and our fondness increased as we grew old. There was, in fact, nothing that could make us angry¹³ with the world or each other. We had an elegant house, situate in a fine country, and a good neighbourhood. The year was spent in moral or rural amusements¹⁴, in visiting our rich neighbours, and relieving such as were poor. We had no revolutions to fear, nor fatigues¹⁵ to undergo; all our adventures were by the fireside, and all our migrations from the blue bed to the brown.

As we lived near the road, we often had the traveller or stranger to visit us, to taste our gooseberry-wine, for which we had great reputation; and I profess, with the veracity of an historian, that I never knew one of them find fault with it. Our cousins¹⁶, too, even to the fortieth remove¹⁷, all remembered their affinity¹⁸, without any help from the herald's office, and came very frequently to see us. Some of them did us no great honour by these claims of kindred¹⁹; as we had the blind, the maimed²⁰, and the halt²¹ amongst the number.

III. However, my wife always insisted that, as they were the same "flesh and blood," they should sit with us at the same table; so that, if we had not very rich, we generally had very happy friends about us; for this remark will hold good through life²², that *the poorer the guest, the better pleased he ever is with being treated*²³; and as some men gaze with admiration²⁴ at the colours of a tulip or the wing of a butterfly, so I was by nature an admirer of happy²⁵ human faces. However, when any one of our relations was found to be a person of a very bad character, a troublesome guest, or one we desired to get rid of, upon his leaving my house, I ever took care to lend him a riding-coat, or a pair of boots, or sometimes a horse of small value, and I always had the satisfaction²⁶ (f.) to find that he never came back to return them. By this the house was cleared²⁷ of such as we did not like; but never was the family of Wakefield known²⁸ to turn the traveller or the poor dependant out of doors²⁹.

¹ Contrariété, f. ² châtelain. ³ une révérence écourtée. ⁴ nous nous mettions promptement au-dessus du chagrin. ⁵ de nous en être tourmentés (or chagrinés). ⁶ vigoureux. ⁷ frâches. ⁸ bien décidé. ⁹ ayant eu la fantaisie d'être sa marraine. ¹⁰ je n'y fus pour rien.

¹¹ Ravissement, m. ¹² ma petite famille. ¹³ là-dessus elle recommandait à ses filles de se tenir droites. ¹⁴ l'extérieur est, à mes yeux, chose si peu importante. ¹⁵ le sujet de toutes les conversations du pays. ¹⁶ luxe de beauté. ¹⁷ franche. ¹⁸ imposante. ¹⁹ au premier coup d'œil. ²⁰ mais leur action était souvent plus sûre. ²¹ l'une subjugait d'un seul coup. ²² professions savantes. ²³ comptais mettre dans les affaires. ²⁴ une éducation mixte. ²⁵ tous avaient un air de famille très prononcé. ²⁶ tous étaient également généreux, &c.

IV. Thus we lived several years in a state of much happiness; not but that we sometimes had those little rubs¹ which Providence* (f.) sends to enhance the value of its favours. My orchard was often robbed by schoolboys, and my wife's custards plundered by the cats or the children. The squire² would (776.) sometimes fall asleep in the most pathetic parts of my sermon* (m.), or his lady return my wife's civilities at church with a mutilated courtesy³. But we soon got over the uneasiness⁴ caused by such accidents*, and usually in three or four days began to wonder how they vexed us⁵.

My children, having been educated without softness, were at once well-formed and healthy; my sons hardy⁶ and active, my daughters beautiful and blooming⁷. Our eldest son was named George, after his uncle, who left us ten thousand pounds. Our second* child, a girl, I intended to call after her aunt Grissel*; but my wife, who had lately been reading romances, insisted upon her being called Olivia. In less than another year, we had another daughter, and now I was determined⁸ that Grissel* should be her name; but a rich relation taking a fancy to stand godmother⁹, the girl was by her directions called Sophia: so that we had two romantic names in the family; but I solemnly protest I had no hand in it¹⁰. Moses was our next, and, after an interval of twelve years, we had two sons more.

V. It would be fruitless to deny my exultation¹¹ when I saw my little ones¹² about me; but the vanity and satisfaction of my wife were even greater than mine. When our visitors would say, "Well, upon my word, Mrs. Primrose, you have the finest children in the whole country:"—"Ay, neighbour," she would answer, "they are as Heaven made them—handsome enough, if they be good enough; for handsome is that handsome does." And then she would bid the girls hold up their heads¹³, who, to conceal nothing, were certainly very handsome. Mere outside is so very trifling a circumstance with me¹⁴, that I should scarce have remembered to mention it, had it not been a general topic of conversation in the country¹⁵. Olivia, now about eighteen, had that luxuriancy of beauty¹⁶, with which painters generally draw Hebe—open¹⁷, sprightly, and commanding¹⁸. Sophia's features were not so striking at first¹⁹, but often did more certain execution²⁰; for they were soft, modest, and alluring. The one vanquished²¹ by a single blow, the other by efforts successively repeated.

My eldest son, George, was bred at Oxford*, as I intended him for one of the learned professions²². My second boy, Moses, whom I designed for business²³, received a sort of miscellaneous²⁴ education at home. But it is needless to attempt describing the particular characters of young people that had seen but very little of the world. In short, a family likeness prevailed through all²⁵; and, properly speaking, they had but one character—that of being all equally generous²⁶, credulous, simple, and inoffensive.—(OLIVER GOLDSMITH.)

Frederic the Great (p. 51) and Professor Gellert.

CHRISTOPHE GELLERT, littérateur allemand, né à Hainichen en Saxe en 1715, enseigna avec un grand succès la philosophie morale à Leipsic, et mourut dans cette ville en 1769. Il a laissé des ouvrages de genres divers, des poésies, des comédies, &c. ; mais ce qui le rend surtout célèbre ce sont ses *Fables* et ses *Contes*, qui ont obtenu en Allemagne une vogue populaire.

¹ Prévenue. ² comment cela se peut-il. ³ remplir. ⁴ quant à l'exactitude.

⁵ Les voyages. ⁶ maladie ordinaire. ⁷ mal, m. ⁸ fringant. ⁹ blesse. ¹⁰ d'Homère ou de Virgile. ¹¹ recueillir.

¹² En rentrant. ¹³ qu'il croyait trouver. ¹⁴ se faisait trop sentir. ¹⁵ paraît un homme très borné. ¹⁶ c'est un très grand point contre elles. ¹⁷ sot. ¹⁸ au feu. ¹⁹ sens. ²⁰ j'ai envie d'entendre encore.

(I.) *Frederic*. You are Professor (393.) Gellert ?

Gellert. Yes, sire*.

Frederic. The ambassador of England has told me that you are a man of the greatest merit. What country do you come from ?

Gellert. From Hainichen*, near Freyberg*.

Frederic. You (318.) are honoured with the title of the German La Fontaine ; but, tell me, have you read La Fontaine ?

Gellert. Yes, sire, I have read him, but without the intention* of imitating him. I have endeavoured to be original*, after my own way.

Frederic. You did right. But why has not our Germany produced a greater number of good authors ?

Gellert. Your Majesty appears to me to be prejudiced¹ against the Germans.

Frederic. Not at all, I assure* you.

Gellert. At least against those who write.

Frederic. It is true, I have no great opinion* of them ; why have we not good historians ?

Gellert. Sire, we have several : Cramer, among others, who has continued Bossuet. I could name, besides, to your Majesty, the learned Mascoew.

Frederic. A German to continue Bossuet's history ; indeed ! how can that be ?

Gellert. He has not only continued Bossuet's history, but he has performed² that difficult task with the greatest success. One of the most celebrated professors in the states of your Majesty has judged that continuation* (f.) quite as elegant, and superior in point of exactness³, to the history which Bossuet had begun.

(II.) *Frederic*. Did you never leave Saxony ?

Gellert. I have been once at Berlin*.

Frederic. I think you ought to travel.

Gellert. I have no inclination for travelling⁴ ; besides, I cannot travel in the state in which I am.

Frederic. What is your usual complaint⁵ ? that of learned men, no doubt.

Gellert. I agree, since it pleases your Majesty to call it so ; but I could not, without an excess of vanity, call it so myself.

Frederic. You must take a great deal of exercise, and often ride on horseback.

Gellert. The remedy might prove worse than the disease⁶ if the horse were mettlesome⁷.

Frederic. Take a coach.

Gellert. I am not rich enough for that.

Frederic. I understand; that's where the shoe pinches¹ the men of letters of Germany; it is true, the times are bad.

Gellert. Yes, sire, very bad indeed; but, if it pleased your Majesty to restore peace to Europe—

Frederic. Which do you prefer as an epic poet—Homer² or Virgil?

Gellert. Homer, as a creative genius, deserves the preference.

Frederic. Virgil, however, is more correct than the other; but, Mr. Gellert, it is said that you have written fables³ which are much esteemed. Will you recite one?

Gellert. I have a bad memory, but I will endeavour to do it.

Frederic. You will oblige me. I shall step into my closet for a few minutes, in order to give you time to recall⁴ your thoughts.

(III.) *Frederic* (on returning⁵). Well, have you succeeded?

Gellert. Yes, sire, here is one:—

"A certain Athenian painter, who preferred the love of glory to that of fortune⁶ (f.), one day asked a connoisseur his sentiments on one of his paintings which represented the god Mars⁷. The connoisseur pointed out the defects which he thought were⁸ in the work, and added that art was too apparent⁹ in the generality of the composition¹⁰ (f.). At that moment a man of a shallow mind appeared¹¹, who no sooner perceived the picture than he exclaimed with transport¹², 'Oh Heaven! what a masterpiece! Mars¹³ is living; he breathes; he fills the spectator with terror. Behold that foot, those fingers, those nails! What taste! What grandeur¹⁴ (f.) in the appearance of that helmet, and in the armour of the terrible¹⁵ god!' The painter blushed at these words, and said to the connoisseur, 'I am now convinced of the solidity of your judgment.'"

Frederic. Now, the moral?

Gellert. "When the productions¹⁶ (f.) of an author do not satisfy a good judge, the inference is against them¹⁷; but when they are admired by a blockhead¹⁸, they ought to be thrown into the fire¹⁹."

Frederic. That is very well, Mr. Gellert; I feel²⁰ the beauty of that composition²¹. Come and see me often; I wish to hear more²² of your fables.

The Normans.

¹ La plus éminente. ² la chrétienté. ³ les avaient fait remarquer. ⁴ pirate. ⁵ avait envoyés au ravage de l'Europe occidentale. ⁶ vaisseau. ⁷ ils avaient porté à plusieurs reprises leurs armes jusqu'au centre. ⁸ débile. ⁹ arrosée par un beau fleuve. ¹⁰ de la Bretagne et du Maine.

The Normans were then (A.D. 1066) the foremost¹ race of Christendom². Their valour and ferocity had made them conspicuous³ among the rovers⁴ whom Scandinavia had sent forth to ravage⁵ Western Europe⁶ (f.). Their sails⁷ were long the terror of both coasts of the Channel. Their arms were repeatedly carried far into the heart⁸ of the Carlovingian empire⁹ (m.), and were victorious under the walls of Maestricht and Paris¹⁰. At length one of the feeble¹¹ heirs of Charlemagne¹² ceded to the strangers a fertile¹³ province¹⁴ (f.), watered by a noble river¹⁵, and contiguous to the sea, which was their favourite element. In that province¹⁶ (f.) they founded a mighty state, which gradually extended its influence¹⁷ over the neighbouring principalities of Brittany¹⁸ and Maine¹⁹ (m.).

¹ Sans rien abdiquer de cette valeur indomptable ² toutes les nations. ³ les Normands s'étaient rapidement assimilé toute la culture morale, toute la civilisation du pays où ils s'étaient établis et même ils y avaient ajouté. ⁴ assura. ⁵ pouvait enseigner. ⁶ leur langue nationale. ⁷ leur nouveau langage. ⁸ Ils le trouvèrent à l'état de jargon. ⁹ ils en firent une langue écrite. ¹⁰ à la. ¹¹ aux romans (de chevalerie).

¹² Le luxe élégant. ¹³ avec gloutonnerie et l'ivrognerie. ¹⁴ non par de larges entassements (or amas). ¹⁵ de lourds breuvages. ¹⁶ faucons de choix. ¹⁷ plus exquis et plus savoureux qu'enivrants. ¹⁸ avait trouvé son plus haut point d'élévation. ¹⁹ leurs manières insinuant. ²⁰ aussi un de leurs historiens dit-il avec orgueil. ²¹ les gentilshommes. ²² dès le berceau.

²³ Ils tiraient la plus grande partie de leur renommée. ²⁴ fut témoin. ²⁵ fut revêtu par ses compagnons d'armes du titre de prince.

Without laying aside that dauntless valour¹ which had been the terror of every land² from the Elbe³ to the Pyrenees, the Normans rapidly acquired all, and more than all, the knowledge and refinement which they found in the country where they had settled⁴. Their courage⁵ secured⁶ their territory against foreign invasion⁷ (f.). They established internal order, *such as had been* long unknown in the Frank empire⁸ (m.). They embraced Christianity, and with Christianity they learnt a great part of what the clergy had⁹ to teach. They abandoned their native speech¹⁰, and adopted the French tongue, in which the Latin¹¹ (m.) was the predominant element. They speedily raised their new language¹² to a dignity and importance¹³ (f.) which it had never before possessed. They found it a¹⁴ barbarous jargon¹⁵ (m.); they fixed it in writing¹⁶, and they employed it in¹⁷ legislation, in poetry, and in romance¹⁸.

They renounced that brutal intemperance to which all the other branches¹⁹ (f.) of the great German family were too much inclined. The polite luxury²⁰ of the Norman presented a striking contrast to the coarse voracity and drunkenness²¹ of his Saxon and Danish neighbours. He loved to display his magnificence²² (f.), not in huge piles²³ of food and hogsheads of strong drink²⁴, but in large and stately edifices, rich armour, gallant horses, choice falcons²⁵, well ordered tournaments, banquets²⁶ (m.) delicate rather than abundant, and wines remarkable rather for their exquisite flavour than for their intoxicating power²⁷. That chivalrous spirit which has exercised so powerful an influence²⁸ (f) on the politics, morals, and manners of all European nations²⁹ (f.), was found in the highest exaltation³⁰ among the Norman nobles. Those nobles were distinguished by their graceful bearing and insinuating address³¹. They were distinguished also by their skill in negotiation, and by a natural eloquence which they assiduously cultivated. It was the boast of one of their historians³² that the Norman gentlemen³³ were orators from³⁴ the cradle.

But their chief fame was derived³⁵ from their military exploits³⁶. Every country from the Atlantic Ocean to the Dead Sea witnessed³⁷ the prodigies of their discipline³⁸ and valour. One Norman knight, at the head of a handful of warriors, scattered the Celts of Connaught³⁹ (m.). Another founded the monarchy of the Two Sicilies, and saw the emperors, *both of the East and of the West*, fly before his arms. A third, the Ulysses of the first Crusade, was invested by his fellow-soldiers with the sovereignty⁴⁰ of Antioch; and a fourth, the Tancred whose name lives in the great poem of Tasso (420.), was celebrated through Christendom as the bravest and most generous of the champions⁴¹ of the Holy Sepulchre.

¹ Évêché, m. ² domaine, m. ³ concédé. ⁴ était familier au palais.

The vicinity of so remarkable a people early began to produce an effect on the public mind of England. Before the Conquest, English princes* received their education in Normandy. English sees¹ and English estates* were bestowed² on Normans. Norman-French was familiarly spoken in the³ palace of Westminster*. The court of Rouen seems to have been to the court of Edward the Confessor what (547.) the court of Versailles, long afterwards, was to the court of Charles* the Second.—(LORD MACAULAY'S *History of England*.)

Influence* of French literature.—(See page 66.)

¹ Réunissait. ² supériorité. ³ apogée. ⁴ à lui céder le pas. ⁵ obligé des princes italiens à s'humilier à ses pieds. ⁶ donnait des lois. ⁷ montrer. ⁸ orateur.

⁹ S'était éteinte. ¹⁰ ne s'était pas encore levée. ¹¹ brillait. ¹² s'augmentait encore (or était rehaussé). ¹³ de la haute société. ¹⁴ avec plus de correction (pureté) et d'élégance.

¹⁵ Gauche et comme à contre-cœur. ¹⁶ tomba dans le mépris. ¹⁷ règle, f. ¹⁸ à la mode. ¹⁹ l'affectation d'ingénuité. ²⁰ déparé. ²¹ jeté une légère tache. ²² moins artistement enroulée. ²³ moins variée dans sa musique. ²⁴ des modèles.

1. France* (f.) united¹, during the reign of Louis XIV., almost every species of ascendancy². Her military glory was at the height³. She had vanquished mighty coalitions* (f.). She had dictated treaties. She had subjugated great cities and provinces* (f.). She had forced the Castilian pride to yield her the precedence⁴. She had summoned Italian princes* to prostrate themselves at her footstool⁵. Her authority was supreme in all matters of good breeding, from a duel* (m.) to a minnet. In literature she gave law⁶ to the world. The fame of her great writers filled Europe*. No other country could produce⁷ a tragic poet equal to Racine, a comic poet equal to Molière (p. 66), an orator⁸ so skilful as Bossuet.

2. The literary glory of Italy and Spain had set⁹; that of Germany had not yet dawned¹⁰. The genius, therefore, of the eminent men who adorned Paris* shone forth¹¹ with a splendour which was set off to full advantage by contrast¹². France* (f.), indeed, had at that time an empire* (m.) over mankind such as even the Roman republic never attained. For, when Rome* was politically dominant, she was in arts* and letters the humble* pupil of Greece. France* had, over the surrounding countries, at once the ascendancy which Rome* had over Greece, and the ascendancy which Greece had over Rome*. French was becoming the universal language, the language of fashionable society¹³, the language of diplomacy. At several courts princes* and nobles spoke it more accurately and politely¹⁴ than their mother tongue.

3. In our island there was less of this servility than on the Continent* (m.). Neither our good nor our bad qualities were those of imitators. Yet even here homage was paid, awkwardly¹⁵ indeed, and sullenly, to the literary supremacy of our neighbours. The melodious Tuscans, so familiar to the gallants and ladies of the court of Elizabeth, sank into contempt¹⁶. New canons¹⁷ of criticism, new models of style, came into fashion¹⁸. The quaint ingenuity¹⁹ which had deformed²⁰ the verses of Donne, and had been a blemish²¹ on those of Cowley, disappeared from our poetry. Our prose* (f.) became less majestic, less artfully involved²², less variously musical²³, than that of an earlier age; but more lucid, more easy, and better fitted for controversy and narrative. In these changes it is impossible* not to recognize the influence* of French precept and of French example²⁴. —(LORD MACAULAY'S *History of England*.)

Preparing for publication.

FRENCH COMPOSITION,

or, Instructive and Entertaining Extracts from English Authors, to be translated into French; with notes and hints, and frequent references to "The French Class-Book," and M. HAVET's other works.

HAVET'S DICTIONARY

OF THE

MOST USEFUL WORDS AND IDIOMS OF THE FRENCH LANGUAGE,

AND ESPECIALLY OF THOSE WHICH APPEAR IN THIS VOLUME.

* * Words which in French and in English are exactly the same in spelling and meaning are not given.

A METHOD for LEARNING a GREAT NUMBER of FRENCH WORDS.

1. Most words having the following terminations are spelt alike, and generally used with the same meanings, in the French and English languages:—

al ...cardinal, principal, fatal.
ble ...capable, bible, double.
ace ...préface, grimace, face.
ance ...chance, complaisance.
ence ...absence, continence.
ice ...avarice, justice.
acle ...oracle, tabernacle, miracle.
ade ...esplanade, brigada.
age ...adage, bandage, image.

ège ...collège, privilège, sacrilège.
ge ...dogg, barge, refuge, vestige.
ule ...globule, formule, animalcule.
ude ...multitude, latitude.
ile ...bile, ductile, agile.
ine ...mine, carabine, famine.
ion ...fraction, union.
ant ...constant, élégant, arrogant.
ent ...accident, absent, compliment.

2. Many French words, to become English, require only change of termination in the following manner:—

aire into *ary* ...nécessaire, militaire.
oire " *ory* ...gloire, accessoire.
ce " *cy* ...constance, clémence.
té " *ty* ...beauté, ténacité.
eux " *ous* ...dangereux, ingénieux.
ique " *ic* ...logique, musique.
isme " *ism* ...despotisme, absolutisme.

eur into *our*, or *or* ...faveur, horreur.
eur " *or* ...acteur, empereur.
in " *ine* ...clandestin, divin.
if " *ive* ...attentif, expressif.
rie " *ry* ...furie, copie.
ien " *ian* ...Indien, Italien.
iste " *ist* ...artiste, touriste.

3. Proper names of women ending in *a* in English, generally end in *e* in French: Henrietta, *Henriette*; Virginia, *Virginie*; Julia, *Julie*, &c.—

4. Many English verbs ending in *fy*, *ate*, *ish*, *ise*, *use*, and *ute*, become French by changing their terminations thus:—

fy into *fer*, to pacify, . . . pacifier.
ate " *er*, to abrogate, . . . abroger.
ish " *ir*, to abolish, . . . abolir.

ise } by adding *r* { to realise, réaliser.
use } { to abuse, abuser.
ute } { to refute, réfuter.

5. The greater part of the French verbs ending in *er* in the infinitive are derived from Latin verbs ending in *are* in the same mood, or those of the first conjugation; as—

Latin.
Aimer, to love, . . . amare.
Appeler, to call, . . . appellare.
Considérer, to consider, . . . considerare.
Déclarer, to declare, . . . declarare.
Dictier, to dictate, . . . dictare.
Douter, to doubt, . . . dubitare.
Édifier, to edify, . . . edificare.

Latin.
Espérer, to hope, . . . sperare.
Humecter, to moisten, . . . humectare.
Laver, to wash, . . . lavare.
Narrer, to relate, . . . narrare.
Porter, to carry, . . . portare.
Révoquer, to revoke, . . . revocare.
Triompher, to triumph, . . . triumphare.

A

A, or à (with a grave accent), *prep.*, to, at, in, with, from, on, after, under, &c.—Je demeure à Londres, I live in London. Une maison à deux étages, A house with two storeys (a two storey house). À l'encre, *au* crayon, *in* ink, *in* pencil. Oter quelques choses à quelqu'un, To take anything from any one. À la mode, *After* the fashion. À l'abri, *Under* shelter. Je pense à vous, I think of you.

À (without any accent), has (AVOIR).—Robert a de l'or, Robert has gold. Il y a, There is, or there are. Il y a dix ans, It is ten years since.

Abaissement, *n. m.*, lowering, sinking, stooping, depression, abasement.

Abaisser, to lower, to bring down, to humble.

s'Abaisser, to stoop, to go down, to subside, to lower one's self.

Abandon, *n. m.*, abandonment, desertion, giving over, ease, unconstraint, confidence.

Abandonner, to give up, to forsake, to desert, to abandon.

Abasourdir, to stun, to deafen.

Abat-jour, *n. m.*, shade, reflector.

Abattement, *n. m.*, prostration, dejection, faintness.

Abattoir, *n. m.*, slaughter-house.

Abattre, to knock or pull down, to overthrow, to bring down, to slaughter, to depress.—La pluie abat la poussière, The rain lays the dust.

s'Abattre, to fall down, to break down, to abate, to alight.

Abattu, depressed. (See *abattre*.)

Abbaye, *n. f.*, abbey.

Abbé, *n. m.*, abbot, abbé.

Abdiquer, to abdicate.

Abécé, *n. m.*, a, b, c.

Abéille, *n. f.*, bee.

Abîme, *n. m.*, abyss.

Abîmer, to cast into an abyss, to ruin, to cut up, to spoil.

Abjurer, to abjure.

Abiette, *n. f.*, ablet, white bait.

Abnégation, *n. f.*, self-denial.

Aboi (pl. abois), aboiment (or aboïement), *n. m.*, bark, barking.—Aux abois, At bay, hard up.

Abôie, barks (ABOYER).—Le chien aboie, The dog barks.

Abolir, to abolish.

Abondamment, *adv.*, plentifully.

Abondance, *n. f.*, 1. abundance, plenty; 2. wine and water.

Abondant, -e, *a.*, plentiful.

Abonder (from *onde*, a wave), to overflow, to abound.

Abonné, *n. m.*, subscriber.

Abonnement, *n. m.*, subscription.

Abonner, to subscribe for.—Je

vous ai abonné, I have subscribed for you.

s'Abonner, to subscribe, to become a subscriber.

Abord, *n. m.*, approach, access.

Abord (d'), *adv.*, at first, at once.

Abordable, *a.*, accessible, approachable.

Aborder, to approach, to touch,

to land, to board, to broach.

Aboutir, to end, to come to.

Aboyer, to bark.

Abrégé, *n. m.*, abridgment.

Abréger, to shorten.

Abreuver, to water, to drink, to

soak, to fill with.

Abreuvoir, *n. m.*, horse-pond.

Abri (from *arbre*, tree), *n. m.*,

shelter.—L'abri, Under shelter,

sheltered.

Abrioot, *n. m.*, apricot.

Abriootier, *n. m.*, apricot tree.

Abriter, to shelter.

Abrutir, to brutalize, to stupify, to besot.

Abruzze (lee), *n. f. p.*; the Ab-
ruzz.

Absent, -e, *a.*, absent, away, not at home, missing.

Absinthe, *n. f.*, worm-wood, bit-
ters.

Absolu, *pp.*, absolute.

Absolument, *adv.*, absolutely.

Absorber, to absorb, to drink in,

to take up, to engross.

Absoudre (absolvant, absous, ab-
soute; j'absous, nous absolvons,
j'absoudrai; que j'absolve, &c.),

to absolve, to acquit, to forgive.

s'Abstenir, to abstain. (See *Tenir*.)

Abus, *n. m.*, abuse.

Abusamment, *imp. of the subj. of*
Abuser, to abuse, to make an ill
use of, to take advantage.

s'Abuser, to delude, to deceive
one's self.

Abyssinie, *n. f.*, Abyssinia.

Abyssinien, *n.*, Abyssinian.

Académicien, *n. m.*, academician.

Académie, *n. f.*, academy (of
learned men).

Acajou, *n. m.*, mahogany.

Acariâtre, *a.*, crabbed, cross.

Accablant, *a.*, overwhelming, op-
pressive, tiresome.

Accablement, *n. m.*, heaviness,
dejection, depression.

Accabler, to weigh down, to over-
whelm, to depress, to harass, &c.

Accéléré, quick, fast.

Accepter, to accept.

Accès, *n. m.*, access, approach, fit.

Accident, *n. m.*, accident, undu-
lation (of the ground).

Accidenté, undulated, varied,
picturesque.

Accolament, *n. f.*, shout, cheer.

Acclimater, to accustom to a cli-
mate.

Accolade, *n. f.*, (from *col*, the ob-
solete form of *cow*, neck), em-
brace, hug.

Accommoder, to suit, to adapt,
to prepare, to dress.

s'Accommoder, to put up with,
to be pleased with.—Ne pas
s'accommoder, Not to like, not to
relish. Ils ne s'accommodent
pas des bombes, They did not
relish the shells.

Accompagner, to accompany.

Accompli, accomplished, perfect.

Accomplir, to accomplish, to fulfil.

Accord, *n. m.*, harmony, union,

strain, agreement.—Être d'ac-
cord, To agree. Mettre d'accord,

To adjust, to reconcile, to tune.

Mon piano n'est pas d'accord,

My piano is not in tune.

Accorder, to grant, to agree, to
tune.

s'Accorder, to agree, to be of one
mind.

Accordeur, *n. m.*, tuner.

Accoster, to accost.

s'Accouder (from *coudé*, elbow),
to lean on one's elbow.

Accourir, to shorten.

Accourir, may hasten or come up.
—Il est possible que j'accoure.

Accourir, hasten, come up.

Accourir (from *courir*, to run), to
run, to hasten, to come up.

Accours (j'), I hasten, rush, &c.

Accours (j'), I hastened, &c.

Accoutumer (from *coutume*, cus-
tom), to accustom.

Accroc, *n. m.*, rent, tear.

Accrocher, to hook, to hang.

s'Accrocher, to cling, to lay hold
of.

Accroire, to believe.—Faire ac-
croire, To make believe. En faire
accroire, To impose upon. S'en
faire accroire, To be self-con-
ceited.

Accroissement, *n. m.*, increase.

Accroître (accroissant, accru), to
grow, to increase.

s'Accroupir, to squat, to cower.

Accrus (j'), I increased (Accroît-
re).

Accueil, *n. m.*, reception, wel-
come, acceptance.

Accueillir (accueillant, j'accueille,
j'accueillerais), to receive (well
or ill), to welcome, to honour (a
bill, &c.).

Accusé, *n. m.*, culprit.

Accuser, to accuse, to charge.—
Accuser réception, To acknow-
ledge receipt.

Acérbé, *a.*, harsh, rough.

Acérré, *a.*, stealed, sharp, keen.

Achalandé, having customers.—
Une maison bien achalandée, A
good business. Une maison peu
achalandée, A poor, indifferent
business.

Achalander, to get custom (from
chaland, customer).

Acharnement, *n. m.*, animosity,
rabbidness, tenacity.

Acharner, to set on, to excite, to
enrage, &c.

s'Acharner, to become excited,
enraged, &c., to be set upon.

Achat, *n. m.*, purchase.

Acheminer, to forward, to despatch.

■ Acheminer, to progress.

Acheter, to buy, to purchase.

Acheteur, -se, *n.*, buyer.

Achèvement, *n. m.*, finishing.

Achever, to finish, to perfect.

Achille, *n. m.*, Achilles.

Achoppement, *n. m.*, stumbling, rub. — Pierre d'achoppement, Stumbling-block.

Acide, *a.*, acid, sour.

Acidulé, *a.*, acidulous.

Acier, *n. m.*, steel.—Fil d'acier, Wire.

Plume d'acier, Steel pen.

Acompte (à compte), *n. m.*, instalment, money paid to account.

Apores (les), the Azores.

Acquérir (acquérant, acquis; j'acquiers, j'acquerrai; que j'acquiers, &c.), to acquire.

Acquiers, may acquire.

Acquiers (J'), I acquire.

Aquis, -s, *pp.*, acquired.—Du bien mal acquis, ill-acquired wealth.

Aquitter, to fulfil, to pay, to discharge, to acquit.

Acre, a town of Syria.

Acre (àcre), *a.*, acrid, tart, sour.

Acreté (àcreté), *n. f.*, acridness, acrimony.

Acte, *n. m.*, act, deed.

Acteur, -rice, *n.*, actor, actress.

Actif, -ve, *a.*, active, brisk, industrious.

Activité, *n. f.*, activity, spirit.

Action, *n. f.*, action, deed, share.

Actionnaire, *n. m.*, shareholder.

Actuel, -le, *a.*, actual, present, modern.

Actuellement, *adv.*, now, at present.

Addition, *n. f.*, summing up, bill (in restaurants, &c.).

Adeptes, *n. m.*, adept (one skilled in some art, &c.).

Adieu (à Dieu), good bye (God be with you), farewell.—Faire ses adieux, To take one's leave, to say good bye.—Sans adieu, I shall see you again.

Adjectif, *n. m.*, adjective.

Adjoindre, to adjoin, to assign.

Adjoint, *n. m.*, assistant, deputy-mayor.

Adjudant, *n. m.* adjutant.

Adjuger, to adjudge, to knock down. *Adjuge!* Gone! sold.

Admet, admits (ADMETTES).

Admettre, to admit, to allow of.

Administrateur, *n. m.*, administrator, manager, statesman.

Administrer, to govern, to administer.

Administration, *n. f.*, government, management, office.

Admirateur, -rice, *n.*, admirer.

Admirer, to admire.

Admirens, let us admire.

Admis, -s, *pp.*, admitted, allowed.

s'Adonner, to give one's self up to, to be addicted to.

Adopter, to adopt.

Adoptif, -ve, *a.*, adopted, adoptive.

Adorer, to adore, to worship.

Adosser (from *dos*, back), to set back to back, to place against.

Adoucir (from *doux*, *douce*, which see), to soften, to smooth, to soothe.

s'Adoucir, to soften, to grow gentle, to be soothed.

Adoucissant, *a.*, emollient, softening.

Adoucissement, *n. m.*, softening, assuagement, relief.

Adresse, *n. f.*, address, skill, direction.

Adresser, to address, to direct, to offer up.—Adresser la parole, To speak, to address.

s'Adresser, to apply, to look to.

Adriatique, *n. f.*, the Adriatic Sea.

Adroit, -e, *a.*, skilful, clever, expert, dexterous.—Ce chasseur est adroit, This sportsman is a good shot.

Aéré, *a.*, aired, airy.

Aérer, to air, to renew the air.

Aérien, -ne, *a.*, aerial, airy.

Affabilité, *n. f.*, affability, kindness.

Affablir, to weaken.

Affaire, *n. f.*, business, matter.—Mauvaise affaire, Bad business, scrape.

Un voyage d'affaires, A business journey.

Les affaires vont bien, He is doing well. Se tirer d'affaire, To get out of a difficulty. Ou en est l'affaire? How does the matter stand?

Affairé, *a.*, busy, engaged.

Affaisser (from *faix*, burden), to sink, to depress.

Affaler, to overhaul, to run ashore.

Affamé, *p.*, starving.

Affamer (see *Faim*), to starve, to famish.

Affecter, to affect.

Affectionner, to be fond of.

Affectueux, *a.*, affectionate, loving.

Affermir, to strengthen.

Affiche, *n. f.*, placard, bill.

Afficher, to placard, to stick bills, to stick up, to make a show of.

Affilé, sharp.—Vous avez le couteau bien affilé, You are very nimble-tongued.

Affiler, to sharpen, to whet.

Affirmer, to affirm.

Affligeant, *a.*, distressing.

Affliger, to afflict, to grieve.

Affluent, *n. m.*, tributary (river).

Affranchir, to free, to liberate, to prepay (letters or parcels).

Affrètement, *n. m.*, chartering.

Affréter, to freight, to charter.

Affreux, -se, *a.*, frightful, fearful, dreadful.

Affronter, to brave.

Affublement, *n. m.*, odd or ridiculous style of dress, muffling up.

Affubler, to dress up ludicrously.

s'Affubler, to muffle one's self up.

Affût, *n. m.*, watch, carriage (of a gun).—Être à l'affût, To be upon the watch, to lie in wait.

Afin de, in order to.—Afin de comprendre, In order to understand.

Afin que, so that, in order that.—Afin que vous compreniez, So that you may understand.

Africain, -e, *n.*, African.

Afrigue, *n. f.*, Africa.

Agá, *n. m.* (Turkish) officer.

Agacer, to tease, to provoke, to anger.

Agaceries, allurement, enticement.

—Faire des agaceries, To allure, to entice, to flirt.

Age (âge), *n. m.*, age.—Quel âge avez-vous? What age are you?

Le moyen âge, The middle ages.

Un homme de moyen âge, A middle-aged man. Un auteur du moyen âge, A medieval writer.

Agé, -e, *a.*, aged, old.—C'est un homme âgé, He is a man up in years.

Cet enfant est âgé de dix ans, That child is ten years old.

Agence, *n. f.*, agency.

Agenda, *n. m.*, memorandum-book.

s'Agencouiller, to kneel down.

Agent, *n. m.*, agent.—Agent de change, Stook-broker.

Aggraver, to aggravate.

Agile, *a.*, nimble, quick.

Agir, to act, to operate.—Il s'agit de votre vie, Your life is at stake.

De qui s'agit-il? Who is concerned in this? De quoi s'agit-il? What is the matter?

Agité, *pp.*, agitated, in agitation, disturbed, restless.—La mer est agitée, The sea is rough.

Agiter, to move, to brandish, to toss, to shake, to agitate.

Agneau, *n. m.*, lamb.

Agonie, *n. f.*, agony, death-struggle, pang, anguish.—A l'agonie, Dying.

Agrafe, *n. f.*, hook, clasp.

Agrafer, to hook, to clasp.

Agrandir, to enlarge, to aggrandize.

Agréable, pleasant. (See *Plaisant*.)

Agréablement, *adv.*, pleasantly.

Agréer, to accept, to approve, to allow, to please.

Agrément, *n. m.*, consent, agreeableness, pleasuring, pleasure, convenience, ornaments.—Arts d'agrément, Accomplishments.

Agres, *n. m.*, rigging.

Agreste, *a.*, wild, rustic.

Agricole, *a.*, agricultural.

Agricoleur, *n.*, husbandman; *a.*, agricultural.

Aguerir (guerre), to inure.

Aguets, *n. m. p.*, watch, wait.
—Etre, se tenir aux *aguets*, To lurk, to be upon the watch.

Ai, have (Avoir).—Qu'est-ce que j'ai? What is the matter with me? J'ai vingt ans, I am twenty years of age.

Aide, *n. f.*, help, assistance, aid.
—A l'aide de, With the help of.
Aide, *n. m.*, helper, assistant.—Un aide (*m.*), une aide (*f.*).

Aide-de-camp, *n. m.*, aid de camp.

Aider, to help, to aid, to relieve.
s'Aider, 1. to assist one another; 2. to avail one's self.

Aie, *int.*, oh!

Aie, aie, aient, may or should have (Avoir).

Aieul, -e, grandfather, grandmother. In the *pl.*, aieuls, -es.

Aieul, *n. m.*, ancestor. In the *pl.*, aieuls, ancestors, forefathers.

Aigle, 1. *n. m.*, eagle; 2. *n. f.*, female eagle.

Aigle, *n. f.*, (standard) eagle.

Aiglon, *n. m.*, eaglet.

Aigre, *a.*, sour, acid, musty, harsh, crabbed, sharp, shrill.

Aigre-doux, *a.*, sour-sweet, sourish.

Aigret, -te, *a.*, sourish.

Aigrement, *adv.* sharply, sourly.

Aigrette, *n. f.*, tuft, crest, egret.

Aigreux, *n. f.*, sourness, acidity, bitterness, harshness, crabbedness. In the *pl.*, acidity of stomach.

Aigrir, to make sour, to embitter, to exasperate, to increase.

s'Aigrir, to turn sour, to become exasperated or incensed, to exasperate each other, to increase.

Aigu, -ë, *a.*, sharp, pointed, acute, shrill.

Aigue-marine, *n. f.*, aqua marina, a stone of bluish green.

Aiguille, *n. f.*, 1. needle; 2. of clocks, &c., hand; 3. spire; 4. spindle; 5. pointer.—*Aiguille aimantée*, Magnetic needle. Ouvrage à l'aiguille, Needlework. Defil en aiguille, From one thing to another. Enfiler une aiguille, To thread a needle.

Aiguillon, *n. m.*, goad, sting, spur, stimulus.

Aiguillonner, to goad, to spur.

Aiguiser, to sharpen, to whet, to quicken.

All (pl. ails or aux), *n. m.*, garlic.

Aile, *n. f.*, wing, fan, fly, aisle.

Allé, *a.*, winged.

Aille, aillent, may, should, or would go (ALLER).

Alléurs, *adv.*, elsewhere.—D'ailleurs, Besides.

Aimable, *a.*, amiable, lovely, kind.

Aimant, -e, *a.*, loving, affectionate.

Aimant, *n. m.*, loadstone.—L'aimant attire le fer à soi, The loadstone attracts iron to itself.

Aimanté, *a.*, magnetic.

Aimer, to love, to like, to be fond of.—J'aime à croire, I trust, I hope.

Aimerais (J'), I should like.—J'aimerais mieux, I would rather.

Ainé, -e, first-born, elder, eldest, senior.

Aïnesse, *n. f.*, primogeniture.—Droit d'aïnesse, Birth-right.

Ainsi, so, thus, therefore.—Ainsi de suite, And so on. Ainsi soit-il, So be it! amen! Ainsi que, As well as, even as, along with.

Air, *n. m.*, air, look, appearance, way, manner.—Courant d'air, Draught. En l'air, In the air. Paroles en l'air, Empty words.

En plein air, In the open air. Avoir l'air, To look. Donner de l'air, To air. Prendre l'air, To take an airing, to breathe. Se donner des airs, To give one's self airs. Une maison qui se donne des airs de château, A house of baronial pretensions.

Airain, *n. m.*, brass; rhetorically, a bell.—L'âge d'airain, The brazen age.

Aire, *n. f.*, area, space, sery (of eagles, &c.), nest.

Ais, *n. m.*, plank, board.

Aïssance, *n. f.*, ease, freedom, comfort, competency.

Aise, *a.*, glad, pleased.

Aise, *n. f.*, ease, convenience, gladness, comfort.—Etre à son aise, 1. To be comfortable; 2. To be well off. A l'aise, at ease.

Aisé, *a.*, easy, convenient, well off.

Aïsement, *adv.*, easily.

Aisselle, *n. f.*, armpit.

Ajonc, *n. m.*, furze.

Ajoupa, *n. m.*, hut, shed.

Ajourner, to adjourn.

Ajouter, to add.—Ajouter foi, To credit.

Ajustement, *n. m.*, adjustment, fitting, attire, dress, settlement.

Ajuster, to adjust, to fit, to dress, to settle, to reconcile.

Alarmant, *a.*, alarming.

Alarme (à l'arme), *n. f.*, alarm, fear.—Sonner l'alarme, To sound an alarm.

Alarmer, to alarm.

s'Alarmer, to take alarm.

Albâtre, *n. m.*, alabaster.

Albino, *n. m.*, albino, unnatural white.

Album, *n. m.*, album, scrap-book, sketch-book.

Alochimie, *n. f.*, alchemy.

Alochimiste, *n. m.*, alchemist.

Alcool, *n. m.*, alcohol.

Alcôve, *n. f.*, recess, alcove.

Aloyon, *n. m.*, halcyon, kingfisher.

alentour, *adv.*, around, about.

alentours, *n. m. pl.*, neighbourhood, environs, connections.

Alépine, *n. f.*, bombazine.

Alerte, *a.*, quick, brisk.

Alexandre, *n. m.*, Alexander.

Alexandrie, *n. f.*, Alexandria.

Alesan, *a.*, chestnut; *n. m.*, chestnut-horse.

Algèbre, *n. f.*, algebra.

Alger, Algiers.

Algérie, *n. f.*, Algiers, Algeria.

Algérien, -ne, *n. and a.*, Algerine.

Algue, *n. f.*, sea-weed, wrack.

Aliéné, *n. and a.*, lunatic, insane.—Maison d'aliénés, Lunatic asylum.

Aliéner, to alienate.

Alignement, *n. m.*, line.

Aligner, to lay out in a line, to dress.

Aliment, *n. m.*, food, fuel, &c.

Alimentation, *n. f.*, feeding.

Alimenter, to feed, to supply.

Alinéa, *n. m.*, paragraph.

Aliter (lit), to confine to one's bed, to lay up.

Alizé, *a.*—Vents alizés, trade-winds.

Allai, alla, allâmes, allâtes, allaient, went.

Allais, allaient, did go, went.

Allaiter, to nurse, to suckle.

Allant, *pp.*, going (ALLER).

Allant, *n. m.*, goer.—*Allants et venants*, goers and comers.

Allasse, allât, allassions, might, should, or would go (ALLER).

Allé, allés, allée, allées, *pp.*, gone (ALLER).

Allécher, to allure, to entice.

Allée, *n. f.*, passage, walk.—*Allée couverte*, Shady walk.

Allées et venues, going in and out.

Allègement, *n. m.*, lightning, relief.

Alléger, to lighten, to relieve.

Allégorie, *n. f.*, allegory.

Allègre, *a.*, quick, lively, sprightly.

Allégresse, *n. f.*, liveliness, gladness, joy.

Alléguer, to allege, to adduce.

Allemagne, *n. f.*, Germany.

Allemand, -e, *n. and a.* German.

Aller (allant, allé, je vais, ils vont, j'allais, j'irai; que j'aille, va, allons, aillent), to go, to proceed, to do, to be about, to get on, to tend, to extend, to fit, to become, to suit, to come (to amount), &c.—Faire aller, To set going. Se laisser aller, To abandon one's self, to give way. Je vais dîner, I am going to dine. Il va revenir, He is coming back. Ses affaires vont bien, His business is doing well. Cela n'ira pas, That will not do. Le commerce ne va pas, Business is bad. Cet habit vous va bien, This coat fits you well. Comment allez-vous, (or familiarily) Comment ça va-t-il? How are you? Je vais mieux, I am doing better. Cela va sans dire, Of course. Y aller de, To be at stake. Il y va de la vie, Life is

at stake. *Aller et venir*, To go to and fro.
en Aller, to go away, to evaporate, to vanish, to run over, to wear away—*Aller-vous-en!* or *va-t'en*, Go away! be off! *Allons-nous-en*, Let us go! come!
Aller, get depend upon it!—*Vous aller voir*, You will see.
Alliage, *n. m.*, alloy.
Allié, *-e*, *n.*, ally, relative.
Allié, *a.*, allied, akin.
Allier, to ally, to match, to unite.
Alliez, *allions*, did go, went (*ALLER*).
Allongé, lengthened, drawn out.
Allonger, to lengthen, to stretch, to draw, to strike (a blow).
Allons (*nous*), we go, we are going (*ALLER*).
Allons, let us go.—*Allons!* Come! come along. Well! now!
Allouer, to grant, to allow.
Allumer, to light, to kindle.
Allumette, *n. f.*, match, lucifer.
Allumeur, *n. m.*, lighter.
Allure (*aller*), *n. f.*, gait, pace, motion, way, manner, turn.
Almanach, *n. m.*, almanac.
Alots, *n. m.*, alo.
Aloi, *n. m.*, standard, quality.—*Marchandises de mauvais aloi*, Goods of bad quality.
Alors, *adv.*, then, at that time.—*D' alors*, Of that time. *Jusqu' alors*, Till then.
Aloes, *n. f.*, shad.
Alouette, *n. f.*, lark.
Alourdir, to make heavy or dull, to stupify.
Aloyau, *n. m.*, sirloin (of beef).
Alpaca, *alpaga*, *n. m.*, alpaca.
Alpes, *n. f.*, *p.*, Alps.
Alpêtre, *a.*, Alpine.
Alphabétique, *a.*, alphabetical.—*Par ordre alphabétique*, Alphabetically.
Alphonse, *n. m.*, Alphonsus.
Alsacien, *-ne*, *n.* and *a.*, belonging to Alsace.
Altérant, causing thirst.
Altération, *n. f.*, deterioration, adulteration, impairing, thirst.
Altéré, *a.*, thirsty.
Altérer, to alter, to adulterate, to impair, to distort, to make thirsty.
Alternative, *n. f.*, alternative.
Alternativement, alternately.
Alternér, to alternate, to take in turns.
Altesses, *n. f.*, highness.
Altier, *-ère*, *a.*, lofty, proud.
Alun, *n. m.*, alum.
Amabilité, *n. f.*, amiability, loveliness, kindness.
Amadou, *n. m.*, tinder.
Amalgir, to make or get thin.
Amande, *n. f.*, almond, kernel.
Amandier, *n. m.*, almond-tree.
Amant, *-e*, *n.*, lover, votary.
Amarante, *n.*, amaranth, purplish colour; *a.*, amaranthine.
Amarre, *n. f.*, mooring, cable.

Amarrer, to moor, to make fast.
Amas, *n. m.*, heap, mass.
Amasser, to heap, to hoard, to amass, to gather.
Amateur, *n.*, lover, amateur.
Amazone, *n. f.*, 1. Amazon; 2. a masculine or warlike woman; 3. a riding-habit.
Ambassade, *n. f.*, embassy.
Ambassadeur, *n. m.*, ambassador.
Ambassadrice, *n. f.*, ambassadress.
Ambidextre, *n.* and *a.*, having the faculty of using both hands with equal ease.
Ambigu, *a.*, ambiguous, doubtful.
Ambitieux, *a.*, ambitious.
Ambitionner, to be ambitious of, to aspire to.
Ambre, *n. m.*, amber.—*Ambregria*, Ambergris.
Ambroisie, *n. f.*, ambrosia.
Ambulant, *a.*, itinerant, strolling.
Âme (*âme*), *n. f.*, soul, mind, ghost, spirit, life.—*Âme bien née*, Noble mind. *Avoir la mort dans l'âme*, To be sick at heart. *Rendre l'âme*, To give up the ghost.
Amélioration, *n. f.*, improvement.
Améliorer, to improve.
Amende, *n. f.*, fine.—*Amende honorable*, Apology. *Mettre à l'amende*, To fine.
Amender, to amend, to improve, to manure.
Amener, to bring (without carrying), to cause, to induce, to pull (a boat).
Amenité, *n. f.*, amenity.
Amer, *-ère*, *a.*, bitter, briny.
Amèrement, bitterly.
Américain, *-e*, *n.* and *a.*, American.
Amertume, *n. f.*, bitterness.—*Abreuer d'amertume*, To embitter.
Améthyste, *n. f.*, amethyst.
Ameublement, *n. m.*, furniture.
Ameuter (*meute*), to train hounds, to stir up.
s'Ameuter, to rise, to riot.
Ami, *-e*, *n.*, friend.—*Ami de cœur*, Bosom friend. *Ami de cour*, False friend. *Mon ami*, My dear. *L'ami!* Good man!
Ami, *-e*, *a.*, friendly.
A mi, half (*A demi*).—*A mi-chemin*, Half-way.
Amiable, *a.*, friendly, courteous.—*A l'amiable*, 1. amicably; 2. private (of sales, &c.).
Amical, *-e*, *a.*, friendly.
Amicalement, amicably.
Amidon, *n. m.*, starch.
Amidonner, to starch.
Amincir, to make thin.
Amiral (*amiraux*), *n. m.*, admiral.
Amirauté, *n. f.*, admiralty.
Amitié, *n. f.*, friendship, love.—*Mes amitiés à votre frère*, My kind regards to your brother.—*Faire l'amitié*, To do the pleasure, the kindness of.
Amoinrir, to lessen.

Amoidrissement, *n. m.*, lessening, diminution.
À moins de, à moins que, unless.
Amolir, to soften, to mollify, to enervate.
Amonceler (*monceau*), to heap up, to pile up, to gather.
Amoncellement, *n. m.*, gathering.
Amont (*en*), up the river.
Amorce, *n. f.*, bait, allurement, prime.
Amorcer, to bait, to allure, to prime.
Amortir, to deaden, to weaken, to pay off, to redeem, &c.
Amour, *n. m.*, love.—*Amour propre*, Self-love, vanity. *Avec amour*, Lovingly. *Pour l'amour de*, For the sake of.
Amoureux, *-se*, *a.*, in love, enamoured, &c.—*Être amoureux de*, To be in love with.
Amphibie, *n.* and *a.*, amphibian, amphibious.
Amphithéâtre, *n. m.*, amphitheatre.
Amphitryon, *n. m.*, host, entertainer.
Ample, *a.*, full, spacious, copious.
Amplement, amply, fully.
Ampleur, *n. f.*, fulness, amplessness.
Amplifier, to amplify.
Ampoule, *n. f.*, blister.
Ampoué, *a.*, bombastic.
Amputer, to amputate, to cut off.
Amusant, *a.*, amusing, entertaining.
Amuser, to amuse, to entertain, to deceive, to trifle with.
s'Amuser, to amuse one's self, to play, to trifle one's time away, to enjoy one's self.
Amusette, *n. f.*, child's play.
Amusons (*nous nous*), we amuse or enjoy ourselves.
An, *n. m.*, year.—*Jour de l'an*, New-year's day. *Par an*, A year. *Tous les ans*, Every year. *Une fois l'an*, Once a year. *De deux ans en deux ans*, Every two years. *Avoir vingt ans*, To be 20 years old.
Analogie, *n. f.*, analogy, similarity.
Analogue, *a.*, analogous, similar.
Analyse, *n. f.*, analysis, parsing.
Analysér, to analyse, to parse.
Ananas, *n. m.*, pine-apple.
Anathème, *n. m.*, anathema, curse.
Anêtres, *n.*, forefathers.
Anchois, *n. m.*, anchovy.
Ancien, *-ne*, *a.*, old, ancient, former, senior.—*Ancien ami*, Old friend. *Un ancien professeur*, A former professor. *Les anciens*, The ancients.
Anciennement, of old, formerly.
Ancienneté, *n. f.*, ancientness, age, antiquity, seniority.
Ancre, *n. f.*, anchor.—*À l'ancre*, At anchor.—*Jeter l'ancre*, To cast anchor. *Lever l'ancre*, To weigh anchor.
Ancre, to anchor.

s'Ancher, to anchor one's self, to be anchored, to get a footing.
André, *n. m.*, Andrew.
Ane (*âne*), *n. m.*, ass, donkey, dunce.—*C'est le pont aux ânes*, It is the easiest thing in the world, every fool knows it.
Anéantir, to annihilate, to ruin, to destroy.
s'Anéantir, to come to nothing, to humble one's self.
Anéantissement, *n. f.*, annihilation, prostration, &c.
Anémone, *n. f.*, anemone.
Anéssé (*anéssé*), *n. f.*, she-ass.
Angé, *n. m.*, angel.—*Etre aux anges*, To be overjoyed.
Anglais, *-e*, *n.* and *a.*, English.—Byron était *Anglais*, Byron was an Englishman. Un poète *anglais*, An English poet. Parlons *anglais*, Let us speak English. A l'*anglaise* (*i. e.* à la mode *anglaise*), After the English fashion.
Angle, *n. m.*, corner.
Angles, *n. m. pl.*, Angli.
Angleterre, *n. f.*, England.
Anglican, *-e*, *n.* and *a.*, belonging to Church of England, Anglican.
Angoisse, *n. f.*, anguish, pang.
Anguille, *n. f.*, eel.—*Anguille de haie*, snake. *Anguille sous roche*, snake in the grass, mystery.
Angulaire, *a.*, angular.—*Pierre angulaire*, Corner-stone.
Anguleux, *a.*, angular.
Animal (*pl. animaux*), *n.*, animal, blockhead, fool.
Animé, *a.*, animated, lively, spirited, brisk, gay.
Animier, to animate, to enliven, to incite.
s'Animer, to get animated or excited, to encourage one another, to cheer up, &c.
Animosité, *n. f.*, spite, rancour, animosity.
Anis, *n. m.*, anise, aniseed.
Anisette, *n. f.*, anisette (cordial).
Annales, *n. f. pl.*, annals.
Annaliste, *n. m.*, annalist.
Anneau, *n. f.*, ring, link.
Année, *n. f.*, year.—*Année bissextile*, Leap-year. *Année prochaine*, qui vient, Next year. *Année scolaire*, Scholastic year. Les belles *années*, The prime of life. Souhaiter la bonne *année*, To wish one a happy new year.
Annexer, to annex.
Annexion, *n. f.*, annexation.
Annihiler, to annihilate.
Anniversaire, *n. m.*, anniversary.—*Anniversaire de sa naissance*, One's birth-day.
Annouce, *n. f.*, advertisement.
Annoncer, to announce, to inform, to foretell, to advertise.—*Se faire annoncer*, To send one's name in.
s'Annouer, to present one's self.—*s'Annouer bien*, To be promising. *s'Annouer mal*, To be unpromising.
Annoter, to annotate.

Annuel, *-le*, *a.*, annual, yearly.
Annuellement, *adv.*, annually.
Annulaire, *a.* and *n.*, 1. annular; 2. ring-finger.
Annuler, to annul, to cancel.
Anoblir, to ennoble, to title.
s'Annoblir, to assume a title.
Anodin, *-e*, *a.*, anodyne, soothing.
Anon (*anon*), *n. m.*, ass's colt, young ass.
Anse, *n. f.*, handle, creek.
Antenne, *n. f.*, horn, feeler.
Antérieur, *-e*, *a.*, fore, previous.
Antérieurement, previously.
Antichambre, *n. f.*, antechamber.
Anticiper, to anticipate.
Antimoine, *n. m.*, antimony.
Antique, *a.* ancient, old fashioned.
Antoine, *n. m.*, Anthony.
Antre, *n. f.*, cave, den.
Anxiété, *n. f.*, anxiety.
Août, *n. m.*, August.
Apaiser, to appease, to pacify, to assuage, to allay, to soothe, to quench (thirst).
s'Apaiser, to abate, to get calm.
Apathie, *n. f.*, listlessness.
Apathique, *a.*, apathetic, indolent.
Apercevoir, to perceive, to descry.
s'Apercevoir, to perceive, to become aware of.
Aperçois-je, if I perceive.
Aperçu, *part.* of *apercevoir*.
Aperçu, *n. m.*, glance; cursory view, sketch, idea.
Aperitif, *-ve*, *a.*, aperient.
A peu près, nearly.
Apitoyer, to move with pity.
s'Apitoyer, to be moved to pity.
Applanir, to level, to smooth.
Applanissement, *n. m.*, making smooth.
Aplati, *-e*, *a.*, flattened, flat.
Applatir, to flatten.
Applatissement, *n. m.*, flattening, flatness.
Aplomb, *n. m.*, perpendicularity, equilibrium, fig. assurance, self-possession.—*D'aplomb*, Perpendicular, in equilibrium.
Apogée, *n. m.*, apogee, height.
Apologie, *n. f.*, apology.
Apologue, *n. m.*, apologue, fable.
Apoplectique, *a.*, apoplectic.
Apoplexie, *n. f.*, apoplexy.—*Attaque d'apoplexie*, Apoplectic stroke or fit.
Apostolat, *n. m.*, apostleship.
Apostropher, to address.
Apothicaire, *n. m.*, apothecary.
Apôtre, *n. m.*, apostle.—*Bon apôtre*, Saint, jolly fellow.
Apparaître, to appear.
Apparat, *n. m.*, pomp, show.
Appareil, *n. m.*, preparation, state, attire, apparatus, dressing.
Apparailler, to match, to sail.
Apparement, *adv.*, apparently.
Apparence, *n. f.*, appearance.
Apparition, *n. f.*, apparition, appearance.
Appartement, *n. m.*, apartments, suite of rooms.
Appartenant, *p.*, belonging.

Appartenir, to belong.
Appartenu, belonged.
Appartiendra, will belong.
Appartint, belonged.
Appas, *n. m.*, charms, allurements.
Appât, *n. m.*, bait, allurements.
Appauvrir, to impoverish.
Appel, *n. m.*, call, appeal.
Appela, *appelait*, called.
Appelé, *pp.*, called.
Appeler, to call.—*Comment appelez-vous cela?* What do you call that?
s'Appeler, to be called or named.—*—1. Comment vous appelez-vous?*—*Je m'appelle Norval.* What is your name?—My name is Norval. 2. Cette ville *s'appelle* Cetta. This town is called Cetta.
Apprendre, to hang up.
Appendu, suspended, hanging.
Appesantir, to make heavy, to weigh down, to dull, to impair.
s'Appesantir, to become heavy, to lie heavy, to dwell upon.
Appétissant, *-e*, exciting, tempting.
Appétit, *n. m.*, appetite.—*Se sentir appétit*, To feel hungry.
Applaudir, to applaud, to cheer.
s'Applaudir, to congratulate one's self (on).
Applaudissement, *n. m.*, applause, cheering.
Application, *n. f.*, diligence, applying.
Application d'Angleterre, Honiton lace.
Appliqué, *-e*, diligent, attentive.
Appliquer, to apply, to put, to lay, to give (a slap).
s'Appliquer, to apply one's self, to set to.
Appointements, *n. m.*, salary, pay.
Apporter, to bring (by carrying), to use.
Appréciation, *n. f.*, estimate, valuation.
Apprécier, to value, to appreciate.
Apprendre, to learn, to hear, to teach, to inform.
Apprendrez-vous? Will you learn?
Apprends (j'), I learn.
Apprennez-vous? Do you learn?
Apprennent (qu'ils), let them learn.
Apprenti, *-e*, *n.*, apprentice.
Apprentissage, apprenticeship.
Apprêt, preparation, dressing.
Apprêté, *-e*, prepared, studied, affected.
Apprêter, to get ready, to dress.
Appris (j'), I learnt.
Appria, *-e*, *pp.*, learnt, studied.
Apprivoisé, tamed, calous.
Apprivoisement, *n. m.*, taming.
Apprivoiser, to tame, to make sociable.
s'Apprivoiser, to become tame, to become sociable.
Approbateur, -trice, approving.
Approuver, -trice, *n.*, approver.
Approchant, *-e*, *a.*, like, somewhat like.

Approche, *n. f.*, approach.
 Approcher, to approach, to resemble, to draw near.
 s'Approcher, to come near, to advance.
 Approfondir, to deepen, to examine closely.
 Approprié, -e, *a.*, appropriate, suitable.
 Appropriier, to adapt.
 s'Approprier, to appropriate.
 Appropriier, to clean.
 Approuver, to approve.
 Approvisionnement, *n. m.*, supply of provisions.
 Approvisionner, to supply, to store.
 Appui, *n. m.*, support, prop, stay.
 s'Appuyait (il), he was leaning.
 Appuyer, *p.*, leaning, resting.
 Appuyer, to support, to back, to press (on), to lay stress.
 s'Appuyer, to lean, to rely, to dwell.
 Apre (Apré), *a.*, rough, rugged, hard, sour, tart, eager, greedy.
 Aprement (Aprément), roughly, eagerly.
 Après, *prep.*, after, next to. — *Cl-aprés*, Hereafter. *D'après*, From, according to. *L'an d'après*, The following year.
 Après-demain, the day after to-morrow.
 Après-dîner, *n. m.*, Après-dînée, *n. f.*, after-dinner, afternoon.
 Après-midi, *n. f.*, afternoon.
 Aprêté (Aprêté), *n. f.*, ruggedness, harshness, sharpness, acidity.
 A-propos, *n. m.*, appropriateness.
 Apte, *a.*, apt, fit.
 Aptitude, *n. f.*, aptness, fitness.
 Aquarelle, water-colour painting.
 Aquatique, *a.*, aquatic, watery.
 Aqueduc, *n. m.*, aqueduct.
 Aqueux, -se, *a.*, aqueous, watery.
 Aquilin, *a.*, aquiline, Roman.
 Aquilon, *n. m.*, north wind, any cold wind. (See *Zéphyr*).
 Ara, *n. m.*, macaw, parrot.
 Arabe, *n. m.* and *a.*, Arab, Arabian.
 Arabie, *n. f.*, Arabia.
 Arabie Heureuse, Arabia Felix.
 Arabique (golfe), the Red Sea.
 Araignée, *n. f.*, spider. — *Toile d'araignée*, Cobweb, spider-work.
 Aratoire, *a.*, farming.
 Arbalète, *n. f.*, cross-bow.
 Arbalétrier, *n. m.*, cross-bowman.
 Arbitraire, *a.*, arbitrary.
 Arbitraire, *n. m.*, arbitrary government.
 Arbitre, arbitrator, umpire.
 Arborer, to set up, to hoist.
 Arbre, *n. m.*, tree, shaft, beam. — *Arbre en plein vent*, Standard.
 Arbre en espalier, Wall-tree.
 Arbre fruitier, Fruit-tree.
 Arbrisseau, *n. m.*, shrub.
 Arbuste, *n. m.*, shrub, plant.
 Arc, *n. m.*, bow, arch, arc. — *Arc de triomphe*, Triumphal arch.
 Arc-en-ciel, Rainbow. *A portée d'arc*, Within bow-shot.

Avoir plusieurs cordes à son arc, To have two strings to one's bow.
 Arcade, *n. f.*, arcade, piazza.
 Arcsux, *n. m.*, arch, vault.
 Arc-en-ciel, *n. m.*, rainbow.
 Archaisme, *n. m.*, archaism.
 Archange, *n. m.*, archangel.
 Arche, *n. m.*, arch, ark.
 Archer, *n. m.*, archer, bowman.
 Archet, *n. m.*, bow (of violins).
 Archevêché, *n. m.*, archbishopric.
 Archevêque, *n. m.*, archbishop.
 Archiduc, *n. m.*, archduke.
 Archiduchesse, *n. f.*, archduchess.
 Archipel, *n. m.*, archipelago.
 Architecte, *n. m.*, architect.
 Archives, *n. f. pl.*, archives, records.
 Arçon, *n. m.*, saddle-bow, bow.
 Arctique, *a.*, arctic.
 Ardemment, ardently, fervidly.
 Ardent, -e, *a.*, ardent, burning, earnest, eager, spirited, red (hair).
 Ardeur, *n. f.*, ardour, heat, eagerness, spirit, mettle.
 Ardoise, *n. f.*, slate. — *Couvreur en ardoise*, Slater.
 Ardoiser, to slate.
 Ardu, -e, *a.*, arduous.
 Arène, *n. f.*, sand, arena.
 Arête, fish-bone, edge. (See *Os*).
 Argent, *n. m.*, silver, money. — *Argent blanc*, Silver. *Argent comptant*, Cash, ready-money. *Argent doré*, Silver-gilt. *Vif argent*, Quicksilver. *Feuille d'argent*, Silver-leaf. *Vaisselle d'argent*, Plate, silver plate. *A pomme d'argent*, Silver-headed. *Monté en argent*, Silver-mounted. *Placer de l'argent*, To put money out to interest. *Toucher de l'argent*, To receive money. *Je n'ai pas d'argent sur moi*, I have no money about me.
 Argenté, -e, *a.*, plated, silvery.
 Argenter, to plate, to silver.
 Argenterie, *n. f.*, plate, silver-plate.
 Argentin, -e, *a.*, silvery, silver.
 Argile, *n. f.*, clay, argil.
 Argot, *n. m.*, slang.
 Aride, *a.*, arid, dry, barren.
 Aridité, *n. f.*, dryness, barrenness.
 Aristocrate, *n. m.*, aristocrat.
 Aristocratie, *n. f.*, aristocracy.
 Arithmétique, -ne, *n.*, arithmetic.
 Arithmétique, *n. f.*, arithmetic.
 Arlequin, *n. m.*, harlequin.
 Armateur, shipowner, fitter-out.
 Arme, *n. f.*, weapon, arm.
 Armes, war, fencing, coat of arms. — *Armes blanches*, Side arms (sword, bayonet). *Armes à feu*, Fire-arms. *Maître d'armes*, Fencing-master. *Port d'armes*, 1. carrying arms; 2. shooting-lieu. *Salle d'armes*, 1. armoury; 2. fencing-school. *Faire des armes*, To fence.
 Armé, *e*, armed, provided. — *Armé de pied en cap*, Armed from head to foot.
 Armée, *n. f.*, army, fleet. — *Armée de terre*, Land forces.

Armement, *n. m.*, armament, fitting out.
 Arménien, -ne, Armenian.
 Armer, to arm, to fit out.
 s'Armer, to arm one's self, to provide, to secure one's self.
 Armoire, *n. f.*, cupboard, closet, wardrobe.
 Armoiries, *n. f.*, armorial bearings.
 Armure, *n. f.*, armour.
 Armurier, *n. m.*, gunsmith, sword-cutter.
 Aromatique, *a.*, aromatic.
 Aromatiser, to scent, to perfume.
 Arôme, *n. m.*, aroma, flavour.
 Arpentage, *n. m.*, land-surveying.
 Arpenter, to survey, to walk fast over.
 Arpenteur, *n. m.*, surveyor.
 Arqué, -e, arched, curved, bent.
 Arquer, to arch, to bend.
 Arracher, to pluck, to pick, to draw, to extort, to rescue, to snatch.
 Arracheur, *n. m.*, drawer.
 Arranger, to arrange, to put in order, to mend, to contrive, to settle, to fit, to dress, to give it to, to treat ill.
 s'Arranger, to settle one's self, to make arrangements, to contrive, to put up (with). — *Arrangements !* Manage it as you can ! Do as best you can.
 Arrêtation, *n. f.*, apprehension.
 Arrêt, *n. m.*, decree, arrest, stop. — *Chien d'arrêt*, Pointer.
 Arrêté, *n. m.*, resolution, order.
 Arrêté, -e, *part.*, stopped, fixed. — *L'emploi de notre journée était arrêté*, We had made our arrangements for the day.
 Arrêter, to stop, to arrest, to detain, to hold back, to fasten, to fix the attention.
 s'Arrêter, to stop, to stand, to rest, to be embarrassed, to determine. — *S'arrêter tout court*, to stop short.
 Arrière (in compounds), hinder, back, after, rear.
 Arrière, behind; *exclam.*, away ! far ! — *En arrière*, Backward, behind, in arrears (of payments).
 Arrière, *n. m.*, back part; *nav.* stern, quarter.
 Arrière, -e, *a.*, backward, behind hand, due, owing.
 Arrière-boutique, *n. f.*, back-shop.
 Arrière-garde, *n. f.*, rear-guard.
 Arrière-goût, *n. m.*, after-taste.
 Arrière-neveu, *n. m.*, grand-nephew.
 Arrière-neveux, *n. pl.*, latest posterity.
 Arrière-pensée, *n. f.*, mental reservation.
 Arrière-petit-fils, *n. m.*, great-grandson.
 Arrière-plan, *n. m.*, back-ground.
 Arrière-saison, *n. f.*, end of the season, end of autumn, old age.
 Arrivage, *n. m.*, arrival.
 Arrivée, *n. m.*, arrival, coming.

Arriver, to arrive, to come, to reach, to happen.—*Raoul nous arrive*, Ralph returns. *Arriver à bon port*, To arrive, to come safe. *Arriver à ses fins*, To gain one's point. *Il arrive tous les jours*, It happens every day. *Quoiqu'il arrive*, Come what may. *Il m'arrive souvent de manquer le train*, I often happen to miss the train. *Qu'arrive-t-il quand vous êtes en retard?* What happens when you are late?

Arrogamment, *adv.*, haughtily.

Arrogance, *n. f.* haughtiness.

Arrogant, -e, *a.* arrogant, haughty.

Arrondi, -e, *a.* rounded, round, full.

Arrondir, to round, to increase.

s'Arrondir, to get round.

Arrondissement, *n. m.* district, division of a French department.

Arroseage, *n. m.* watering, irrigation.

Arrose (il), he or it waters.

Arroisement, *n. m.*, watering.

Arroser, to water, to sprinkle, to irrigate, to wash down.

Arrosoir, *n. m.*, watering-pot.

Art, *n. m.*, art.—*Beaux arts*, Fine arts. *Art d'agrément*, Accomplishment.

Artère, *n. f.*, artery.

Artésien, -ne, *n. m. and a.*, Artesian, belonging to Artois.—*Puits artésien*, Artesian well.

Artichaut, *n. m.*, artichoke.

Article, *n. m.*, article, goods, matter.—*Faire l'article*, To praise up one's goods. *C'est un article à part*, That is a separate concern.

Articulaire, *a.*, articular.

Articulation, *n. f.*, articulation, joint.

Articulé, -e, *a.*, jointed, articulate, articulated.

Articuler, to articulate, to utter.

Artifice, *n. m.*, art, contrivance, deceit.—*Feu d'artifice*, Firework, fireworks.

Artificiel, -le, *a.*, artificial.

Artificiellement, *adv.*, artificially.

Artificieusement, *adv.*, artfully.

Artificieux, -se, *a.*, artful, cunning.

Artillerie, *n. f.*, artillery, guns.

Artilleur, *n. m.*, artilleryman.

Artimon, *n. m.*, mizzen, mizzenmast.

Artisan, *n. m.*, artisan, mechanic, author.

Artiste, *n. m.*, artist, performer.

Artistement, artistly, skillfully.

Artistique, *a.*, artistic, artist-like.

As, hast.—*Qu'as-tu?* What is the matter with you?

Ascendant, -e, *a.*, ascending.

Ascendant, *n. m.*, ascendancy.

Ascension, *n. f.*, ascent.

Asiatique, *n. m.*, Asiatic.

Asie, *n. f.*, Asia.

Asile, *n. m.*, asylum, sanctuary,

shelter, home.—*Salle d'asile*, infant-school.

Aspect, *n. m.*, aspect, look, air, point of view.

Asperge, *n. f.*, asparagus.

Asperger, to sprinkle.

Aspérité, *n. f.* asperity, roughness.

Asphalte, *n. m.*, asphalt.

Asphodèle, *n. m.*, daffodil.

Aspie, *n. m.*, asp.

Aspirant, candidate, midshipman.

Aspirer, to inhale, to aspire.

Aspirer, to inspire, to aspire.

Assaillir, (assaillant, assailli; j'assaille, j'assailis), to assail, to assault, to attack, to beset.

Assainir, to render healthy.

Assaisonnement, *n. m.*, seasoning.

Assaisonner, to season.

Assassin, *n. m.*, murderer, assassin.—*À l'assassin!* Murder!

Assassin, -e, murderous, killing.

Assassiné, *n. m.*, murder.

Assasiner, to murder.

Assaut, *n. m.*, assault, attack.—*Prendre d'assaut*, To take by storm. *Faire assaut de*, To vie in. *Livrer l'assaut*, to storm.

Assemblage, *n. m.*, gathering.

Assemblée, *n. f.*, meeting.

Assembler, to assemble.

s'Assembler, to assemble, to meet.

Asséner, to strike (a blow).

Assentiment, *n. m.*, assent.

Assentir, to assent.

Asséoir (asseyant, assis; j'assieds, j'assie, j'assiérai, or j'asséyerai), to seat, to set, to lay, to found, to settle, to pitch.

s'Asséoir, to sit down, to take one's seat.—*Être assis*, To be seated, situated, to stand.—*Asséyez-vous!* Sit down!

Asservir, to enslave, to subject.

Asservissement, *n. m.*, inthralment, subjection.

Asses, *adv.* enough, sufficiently, pretty.—*C'est assez bien*, It is pretty well. *C'est bien asses*, It is quite enough. *Marie est assez jolie*, Mary is rather pretty. *C'est asses/ en voilà asses/* That's enough! *Asses bien*, Pretty well.

Être asses bon pour, To be so good as.

Assidu, -e, *a.*, assiduous.

Assiduité, *n. f.*, assiduity.

Assidument, *adv.*, assiduously.

Assié (il s'), he sits down.

Assiégé, *n. m.*, besieged.

Assiéger, to besiege.

Assiéger, to besiege, to beset.

Assiette, *n. f.*, plate, situation, state, disposition.—*Assiette blanche*, propre, Clean plate.

Assiette à soupe, Soup-plate. *Assiette de dessert*, Dessert-plate.

N'être pas dans son assiette, Not to feel as usual, not to be in one's usual state.

Assiétée, *n. f.*, plateful.

Assigner, to assign, to summon.

Assimiler, to assimilate, to compare.

Assirent (ils s'), they sat down.

Assis, -e (*Assisoir*), seated, sitting, established.

Assistance, *n. f.*, aid, help, attendance, audience.

Assistant, beholder, spectator.

Assister, to help, to attend, to be present.

Associé, *n. m.*, associate, partner.

Associer, to give a share (in), to join, to take into partnership.

s'Associer, to associate one's self, to associate, to keep company (with), to enter into partnership.

Assoit (il s'), he sits down.

Assombrir, to darken, to obscure.

s'Assombrir, to darken, to become gloomy.

Assommant, -e, *a.*, overwhelming, tiresome.

Assommer, to knock down, to kill, to beat unmercifully, to overwhelm, to weary to death.

Assorti, -e, *a.*, sorted, matched, stocked.

Assortiment, *n. m.* assortment, set.

Assortir, to match, to stock.

Assoupi, -e, drowsy, asleep.

Assoupir, to make drowsy, to lull, to hush, to still.

s'Assoupir, to be drowsy, to alumber.

Assoupissement, -e, drowsy, sleepy.

Assoupissement, *n. m.*, drowsiness.

Assouplir, to make supple, to soften, to bend, to break.

s'Assouplir, to get supple.

Assourdir, to deafen, to stun.

Assourdissant, -e, *a.*, deafening.

Assouvir, to satiate, to glut, to gorge.

Assouvissement, *n. m.*, satiating.

Assujétir, *Assujétir*, to subdue, to conquer, to compel, to fasten.

Assujétissant, -e, *a.*, that ties down.

Assujétissement, *n. m.* subjection.

Assurance, *n. f.*, assurance, insurance.

Assuré, -e, secure, bold, impudent, insured.

Assurément, assuredly, surely.

Assurer, to secure, to assure, to assert, to fasten, to insure.

s'Assurer, to secure, to ascertain.

Assureur, *n. m.*, insurer.

Aster, *n. m.*, star-wort.

Astérisque, *n. m.*, asterisk, star.

Astracan, or *Astrakhan*, a province and town of Russia.—*Fourrure d'Astracan*, drap d'Astracan, Astrakhan fur, Astrakhan cloth.

Astragale, *n. m.*, astragal.

Astre, *n. m.*, star, luminary.

Astreindre (*astreignant*, *astreint*; j'astreins, j'astreignis), to bind, to compel.

Astrologie, *n. f.*, astrology.

Astrologue, *n. m.*, astrologer.

Astronomie, *n. m.*, astronomer.

Astronomie, *n. f.*, astronomy.

Astuce, cunning, craft, guile.

Astucieux, -se, *a.*, cunning, crafty.

Asturies, *n. f.*, Asturias in Spain.
 Atelier, *n. m.*, workshop, manufactory, studio.—*Atelier de construction*, Factory.
 Athènes, *n. m.*, atheneum.
 Athènes, *n. f.*, Athens.
 Athénien, *no*, Athenian.
 Athlète, *n. m.*, athlete, wrestler.
 Athlétique, *a.*, athletic.
 Atlantique, *a.* and *n.*, Atlantic.
 Atlas, *n. m.*, atlas.
 Atmosphère, *n. f.*, atmosphere.
 Atmosphérique, *a.*, atmospheric.
 Atome, *n. m.*, atom.
 Atours, *n. m. pl.*, attire.
 Atré(sire), *n. m.*, fireplace, hearth.
 Atroce, *a.*, atrocious, cruel.
 Atrocement, *adv.*, atrociously.
 Atrocité, *n. f.*, atrocity.
 Attablé, *a.*, at table.
 Attabler, to set at table.
 s'Attabler, to sit down at table.
 Attachant, *a.*, attractive, engaging.
 Attache, *n. f.*, tie, string, tether.
 Attaché, *a.*, fastened, tied.
 Attaché, *n. m.*, one attached to an ambassador.
 Attachement, attachment, tie.
 Attacher, to attach, to fasten, to fix, to tie.
 s'Attacher, to fasten, to tie, to cling, to attach one's self, to strive, to apply one's self.
 Attaque, *n. f.*, attack, fit.
 Attaquer, to attack, to begin.
 s'Attaquer, to attack, to fall.
 Attardé, *a.*, belated, late.
 s'Attarder, to be belated.
 Atteignant (ils), they reach.
 Atteignit (il), he reached, &c.
 Atteindre (atteignant, atteint; j'atteins, j'atteignis), to reach, to hit, to strike.
 Atteint, *a* (atteindre), hit, struck, affected, attacked, reached.
 Atteinte, *n. f.*, blow, hit, injury, breach, fit, offence.—*Hors d'atteinte*, Out of reach. Porter atteinte à, To injure, to violate.
 Attelage, *n. m.*, team, yoke, set.
 Atteler, to put to, to put the horses to, to yoke, to harness.—*Voiture attelée de quatre chevaux*, Carriage drawn by four horses.
 Attendant, *a.*, adjoining.
 Attendant (en), meanwhile.—*En attendant que*, Until.
 Attendons, let us wait.
 Attendre, to wait, to expect.—*Je vous attends*, I am waiting for you. *Attendre du monde*, To expect company. *Faire attendre*, to keep waiting. *Se faire attendre*, to keep one waiting.
 s'Attendre, to expect, to rely.—*Je m'y attends*, I expected it. *Attendez-vous!* Do not expect it! I wish you may get it!
 Attendrir, to make tender, to affect, to move.
 s'Attendrir, to get tender, to be affected or moved.

Attendrissant, *a.*, affecting, moving.
 Attendrissement, *n. m.*, feeling, emotion.
 Attends (j'), I wait, &c.
 Attendu, *a.* (part. of ATTENDRE).
 Attendu, *prep.*, considering.—*Attends que*, Considering that, whereas, as.
 Attentat, *n. m.*, attempt, crime.
 Attente, *n. f.*, waiting, expectation.—*Salle d'attente*, Waiting-room.
 Attenter, to attempt.
 Attentif, *ve.*, attentive.
 Attention, *n. f.*, attention, care, heed, regard. *Attentions, pl.*, kindness.—*Faire attention*, To pay attention, to mind. *N'y faites pas attention!* Do not name it! never mind!
 Attentivement, *adv.*, attentively.
 Atténuant, *a.*, extenuating.
 Atténuer, to attenuate, to extenuate.
 Atterrir, to throw down, to overwhelm.
 Attestation, *n. f.*, attestation, assurance.
 Attester, to attest.
 Attédir, to make lukewarm, to cool.
 Attirail, *n. m.*, implements, apparatus, gear, tackle, train, equipage.
 Attirer, to attract, to draw, to allure.
 s'Attirer, to bring upon one's self, to attract each other.
 Attiser, to stir, to poke.
 Atteuement, touch, feeling.
 Attrait, *n. m.*, attraction, taste.
 Attrape, *n. f.*, trick, bite, catch.
 Attraper, to catch, to overtake, to cheat, to hit.
 Attrayant, *a.*, attractive, alluring.
 Attribuer, to attribute, to ascribe.
 s'Attribuer, to attribute to one's self, to claim.
 Attribut, *n. m.*, attribute, quality.
 Attribution, *n. f.*, privilege; *pl.*, duties, department.
 Attrister, to sadden, to grieve.
 s'Attrister, to become sorrowful.
 Attroupeement, *n. m.*, crowd, mob.
 Attrouper, to assemble, to gather.
 s'Attrouper, to congregate.
 Au, *art. m. sing.* (contraction of A LE), to the, at the, in the, from the, &c.
 Aubaine, *n. f.*, windfall, God-send.
 Aube, *n. f.*, dawn, day-break.
 Aubépine, *n. f.*, hawthorn, May.
 Auberge, *n. f.*, inn.
 Aubergiste, *n. m.*, innkeeper.
 Aubier, *n. m.*, white, sapwood.
 Auncun, *a.*, any; (with a negation) no, none, not one, not any.
 Auncunement, *adv.*, not at all, by no means.
 Audace, *n. f.*, boldness, daring.
 Audacieusement, boldly, daringly.

Audaceux, *a.*, audacious, bold.
 Au-deçà, *prep.*, on this side.
 Au-delà, *prep.*, on the other side, beyond.
 Audience, *n. f.*, hearing, court, sitting.
 Auditeur, *n. m.*, hearer, auditor.
 Audition, *n. f.*, hearing.
 Auditoire, *n. m.*, audience.
 Auge, *n. f.*, trough, hod.
 Augmentation, *n. f.*, increase, rise.
 Augmenter, to increase, to extend.
 Augure, *n. m.*, augury, omen.
 Augurer, to augur.
 Auguste, *a.*, illustrious, august, noble.
 Auguste, *n. m.*, Augustus.
 Aujourd'hui, *adv.*, to-day, now.—*D'aujourd'hui en huit*, This day week. *D'aujourd'hui en un mois*, This day month.
 Aumône, *n. f.*, alms, charity.—*Demander l'aumône*, To beg. *Faire l'aumône*, To give (alms) to the poor.
 Aune, *n. m.*, alder, alder-tree.
 Aune, *n. f.*, ell.
 Auparavant, *adv.*, previously, before.
 Auprès, *prep.*, near, close, in comparison with.
 Auprès, to whom, to which.
 Aurai (j'), I shall or will have.
 Auréole, *n. f.*, glory, halo.
 Aures (vous), you will have.
 Auriculaire, *a.*, auricular.—*Témoin auriculaire*, Ear-witness.
 Doigt auriculaire, Little finger.
 Aurons, auront, shall or will have.
 Aurore, *n. f.*, dawn, twilight, morning, east, Aurora, gold colour.—*Aurore boréale*, Aurora borealis.
 Ausculter, to auscultate.
 Aussi, *adv.* and *conj.*, also, too, likewise, so, therefore, as.—*Aussi bien que*, As well as.
 Aussitôt, *adv.*, immediately, directly.—*Aussitôt que*, As soon as. *Aussitôt dit, aussitôt fait*, No sooner said than done.
 Austère, *a.*, austere, stern, rigid.
 Austérité, *n. f.*, austerity, sternness.
 Australie, *n. f.*, Australia.
 Autant, *adv.*, as much, as many; *pl.*, so much, so many; *pl.*, the same, the like.—*Autant d'Anglais que d'Espagnols*, As many Englishmen as Spaniards.—*D'autant mieux*, So much the better, the more, the rather. *D'autant moins*, So much the less, the less. *D'autant plus*, So much the more, the more so. *D'autant que*, For as much as; *as*, more especially as. *Tout autant*, Quite as much or many. *Une fois autant*, As much again. *Faites-en autant*, Do as much, the same or the like.

Autel, *n. m.*, altar.
Auteur, *n. m.*, author, writer.
Authenticité, *n. f.*, authenticity.
Authentique, *a.*, authentic.
Automate, *n. m.*, automaton.
Automne, *n. m.*, autumn.
Autorisation, *n. f.*, authorization, consent.
Autoriser, to authorize.
Autorité, *n. f.*, authority, power.
Autour, *n. m.*, goshawk.
Autour, *prep.*, around, round, about.
Autre, *a.* and *pron.*, other, different, else. — *Tout autre*, 1. quite different; 2. any other. *Un autre*, Another. *Nul, aucun autre*, No other, no one else. *Ni l'un ni l'autre*, Neither. *L'un l'autre*, Each other, one another. *L'un et l'autre*, Both. *L'un ou l'autre*, Either. *L'un après l'autre*, One after another. *L'un dans l'autre*, One with another. *Nous autres Français*, We French people. *Comme dit cet autre*, As the saying is. *A d'autres (i.e., Allez dire cela à d'autres personnes)*, Tell that to the marines, or Very like a whale! *Autre chose*, something else. — *Bien autre chose*, Quite another thing.
Autrefois, *adv.*, formerly.
Autrement, *adv.*, otherwise, else, or else. — *Autrement dit*, alias, in other words.
Autriche, *n. f.*, Austria.
Autrichien, *-ne*, Austrian.
Autruche, *n. f.*, ostrich, a stupid person.
Autrui, others, other people.
Aux, *art. pl.* (contraction of *À* *les*), to the, at the, in the, from the, &c.
Auxiliaire, *n. m.*, auxiliary.
Auxquels, to whom, to which, &c.
Avait, had. — *Il y avait beaucoup de monde*, There were many people. *Y avait-il longtemps que vous étiez à Lyon?* Had you been long in Lyons?
Aval, down the river.
Avalanche, *n. f.*, avalanche.
Avaler, to swallow.
Avaloir, *n. m.*, swallower.
Avançage, *n. m.*, coach-stand.
Avance, *n. f.*, projection, advance. — *À l'avance*, *d'avance*, In advance, beforehand. *Avoir l'avance sur*, To have the start of.
Avancé, *-e, a.*, advanced, forward, protruding, late, tainted. — *Je n'en suis pas plus avancé*, I am not any better off.
Avancement, *n. m.*, advancement, promotion.
Avancer, to advance, to protrude, to put or bring forward, to promote, (of clocks) to go too fast.
s'Avancer, to advance, to step forward, to progress.
Avanie, *n. f.*, affront, outrage.
Avant, *adv.*, far, deep, forward.

Avant, *prep.*, before, ere, till. — *Bien avant*, Long before.
Avant, *n. m.*, (of the ship) head, bow.
Avantage, *n. m.*, advantage, benefit, pleasure, favour.
Avantager, to benefit, to favour.
Avantageusement, advantageously.
Avantageux, *-se, a.*, advantageous, favourable, becoming.
Avant-bras, *n. m.*, fore-arm.
Avant-coureur, *n. m.*, forerunner.
Avant-dernier, *-ère, a.*, last but one.
Avant-garde, *n. f.*, vanguard.
Avant-goût, *n. m.*, foretaste.
Avant-hier, *adv.*, the day before yesterday.
Avant-poste, *n. m.*, outpost.
Avant-veille, *n. f.*, two days before.
Avare, *a.*, avaricious, miserly, sparing.
Avare, *n. m.*, miser.
Avarece, *n. f.*, avarice, stinginess.
Avec, *prep.*, with, by means of.
Aveline, *n. f.*, filbert.
Avenant, *-e, a.*, prepossessing.
Avènement, *n. m.*, accession.
Avenir, *n. m.*, future, future prospects. — *Jeune homme d'avenir*, Promising young man. *À l'avenir*, In future, henceforth.
Aventure, *n. f.*, adventure. — *D'aventure*, Per-chance. *Dire la bonne aventure*, To tell fortunes. *Se faire dire la bonne aventure*, To have one's fortune told.
Aventurer, to adventure, to venture.
s'Aventurer, to venture.
Aventureux, *-se, a.*, adventurous.
Aventurier, *-ère*, adventurer.
Avérer, to prove.
Averse, *n. f.*, shower.
Avertir, to inform, to warn. — *Faire avertir*, To send notice.
Avertissement, *n. m.*, notice, warning.
Aveu, *n. m.*, confession, avowal.
Aveugle, *a.*, blind.
Aveugle, *n.*, blind man or woman.
Aveuglement, *n. m.*, blindness.
Aveuglement, *adv.*, blindly.
Aveugler, to blind, to dazzle.
Avez-vous, Have you? — *Avez-vous mal à la tête?* Have you a headache? *Quel âge avez-vous?* What age are you?
Avide, *a.*, greedy, eager, thirsty.
Avidement, greedily, eagerly.
Avidité, *n. f.*, avidity, greediness.
Avilir, to debase, to disgrace.
Avilissant, *-e*, degrading, debasing.
Aviron, *n. m.*, oar.
avis, *n. m.*, opinion, mind, advice, news, notice, warning. — *À mon avis*, In my opinion.
Changer d'avis, To alter one's mind. *Donner avis*, To give notice or warning. *Être d'avis*, To be of opinion.
avisé, *-e, a.*, prudent, wise, circumspect. — *Bien, mal avisé*, Well, ill advised.

Aviser, to see, to inform.
s'Aviser, to bethink one's self, to take it into one's head.
Avocat, *n. m.*, barrister, advocate.
Avoine, *n. f.*, oats.
Avoir (*ayant*, *eu*; *j'ai*, *j'eus*), to have, to get, to have on, (idiomatic) to be. — *Avoir chaud*, cold. *To be warm*, cold. *Avoir faim*, To be hungry, thirsty. *Avoir raison*, tort, To be in the right, in the wrong. *Avoir vingt ans*, To be twenty years of age. *Qu'avez-vous?* What is the matter with you! — *Je n'ai rien*, There is nothing the matter with me.
Y avoir, 1. There to be; 2. To be the matter. — *Il y a* (impers.), 1. There is; 2. There are; 3. It is; 4. Since, ago. *Il y a un homme*, There is a man. *Il y a des hommes*, There are men. *Il y a dix ans*, It is ten years, or ten years since or ago. *Qu'y a-t-il?* What is it? *Il y en a encore*, There are still some left. *Combien y a-t-il d'ici à Paris?* How far is it from here to Paris?
Avoir (*en*), to complain, to blame. — *À qui en avez-vous?* Whom do you complain of?
Avoisiner, to be adjacent or near.
Avons (*nous*), we have.
Avoué, *n. m.*, attorney, solicitor.
Avouer, to avow, to own.
Avril, *n. m.*, April. — *Poisson d'avril*, April fool.
Axe, *n. m.*, axis, axle.
Ayant (*part. of Avoir*), having.
Ayons (*que nous*), that we may have.
Ayons, let us have.
Azur, *n. m.*, azure, blue, or sky colour.
Azuré, *-e*, azure, sky coloured.
Azurer, to give a sky blue colour.

B.

Babil, *n. m.*, prattle, chatter.
Babillage, *n. m.*, prattling.
Babillard, *-e, n. m. f.*, chatterer.
Babillard, *-e, a.*, talkative.
Babiller, to chatter, to prattle.
Bâbord, *n. m.*, larboard.
Bac, *n. m.*, ferry-boat.
Baccalauréat, *n. m.*, bachelorship.
Bachelier, bachelor (of arts).
Bâcler, to hurry over, to patch up.
Badand, *n. m.*, lounge, cockney.
Baden, *n.*, Baden.
Badin, *-e, a.*, playful, jocular.
Badinage, *n. m.*, play, sport, joke.
Badiner, *n. f.*, switch.
Badiner, to sport, to joke.
Badois, *-e*, belonging to Baden.
Bafouer, to baffle, to mock.
Bagage, *n. m.*, luggage, baggage.
Bagatelle, *n. f.*, trinket, trifle.
Bagatelle, *inf.*, paw! stuff!
Bague, *n. f.*, ring.

BAN

Baguette, *n. f.*, wand, rod, stick.
 Bah! *interj.*, pshaw! nonsense!
 Bahut, *n. m.*, trunk.
 Bal, -e, *a.*, bay.
 Bale, *n. f.*, berry, bay.
 Baie, *n. f.*, cheat, trick.
 Baigner, to bathe, to wash.
 Baigneur, -se, *n. m. f.*, bather.
 Baignoire, *n. f.*, bath.—Voiture
baignoire, bathing-machine.
 Bail, *n. m.* (pl. Baux), lease.
 Baillement, *n. m.*, yawning.
 Bailler, to yawn, to gape.
 Baillon, *n. m.*, gag.
 Baillonner, to gag, to wedge.
 Bain, *n. m.*, bath, bathing.
 Bains, *pl.*, baths, bathing establish-
 ment, waters.—*Bains de mer*,
 Sea-bathing. Ville de *bains*,
 Watering town.
 Baïonnette, *n. f.*, bayonet.—La
baïonnette au bout du fusil, With
 the bayonet fixed.
 Balser, to kiss, to embrace.
 Balser, *n. m.*, kiss.
 Balaise, *n. f.*, fall, going down.
 Balisé, -e, *pp.*, lowered, downcast.
 Balisser, to lower, to put down,
 to hang, to fall off, to ebb.
 se Balisser, to stoop, to hang down,
 to lower.
 Bal, *n. m.*, ball.—*Bal masqué*,
 Masked ball. *Bal paré*, Dress-
 ball.
 Balafre, *n. f.*, gash, scar.
 Balai, *n. m.*, broom, brush.—
 Coup de *balai*, Sweep. *Manche*
à balai, Broom-stick.
 Balance, *n. f.*, balance, scales,
 Libra (ast.).
 Balancement, *n. m.*, balancing,
 poising, swinging, rocking.
 Balancer, to balance, to poise, to
 swing, to rock, to hesitate.
 Balancier, *n. m.*, pendulum,
 balance, pole, beam.
 Balançoire, *n. f.*, see-saw, swing.
 Balayer, to sweep.
 Balayeur, -se, *n. m. f.*, sweeper.
 Balbutiement, *n. m.*, stammering.
 Balbutier, to stammer, to lisp.
 Balcon, *n. m.*, balcony.
 Baleine, *n. f.*, whale, whalebone.
 Balénier, *n. m.*, whaler.
 Balle, *n. f.*, ball, bullet, bale.—
 Prendre la *balle au bond*, To
 seize the opportunity.
 Ballon, *n. m.*, balloon, foot-ball.
 Ballot, *n. m.*, bale.
 Ballotter, to toss, to shake.
 Balourd, *n. m.*, numskull, dolt.
 Balourdise, *n. f.*, nonsense.
 Balémine, *n. f.*, touch-me-not.
 Baltique, *n. f.*, the Baltic.
 Balustrade, *n. f.*, balustrade, fence.
 Balustre, *n. m.*, baluster, railing.
 Bamboche, *n. f.*, puppet.
 Bambou, *n. m.*, bamboo.
 Banal, -e, *a.*, commonplace, hack-
 nory.
 Banalité, *n. f.*, commonplace.
 Banane, *n. f.*, banana.
 Bananier, *n. m.*, plantain.
 Banc, *n. m.*, bench, form, bank.

BAS

Bande, *n. f.*, band, shred, troop,
 gang.
 Bandeau, *n. m.*, head-band, fillet,
 bandage.—Avoir un *bandeau*
sur les yeux, To be blindfolded.
 Bander, to bind up, to put a
 bandage.
 Banderole, *n. f.*, streamer.
 Bandit, *n. m.*, bandit, ruffian.
 Bandoulière, *n. f.*, shoulder-belt.
 —En *bandoulière*, Slung over
 one's shoulders.
 Banlieue, *n. f.*, suburbs.
 Bannière, *n. f.*, banner.
 Bannir, to banish.
 Bannissement, *n. m.*, banish-
 ment.
 Banque, *n. f.*, bank, banking.—
 Billet de *banque*, Bank-note.
 Maison de *banque*, Banking-
 house.
 Banqueroute, *n. f.*, bankruptcy.
 Banquette, *n. f.*, bench.
 Banquier, *n. m.*, banker.
 Baptiser, to baptize, to christen.
 Baptistère, *n. m.*, baptistery,
 font.
 Baquet, *n. m.*, tub, bucket.
 Baragouin, *n. m.*, gibberish.
 Baragouiner, to jabber.
 Baragouineur, -se, jabberer.
 Barbare, *n. and a.*, barbarian,
 barbarous.
 Barbaresque, *a.*, of Barbary.
 Barbarie, *n. f.*, barbarity, cruelty.
 Barbarie, *n. f.*, Barbary.—*Orgue*
de Barbarie, Street organ.
 Barbe, *n. f.*, beard.—Rire dans
sa barbe, To laugh in one's sleeve.
 Barbeau, *n. m.*, barbel.
 Barbier, *n. m.*, barber.
 Barbillon, *n. m.*, little barbel.
 Barboter, to dabble, to muddle.
 Barbouiller, to daub, to besmear,
 to scribble.
 Barbu, -e, *a.*, bearded.
 Barbus, *n. f.*, brill.
 Barcelone, *n. f.*, Barcelona.
 Barège, *n. m.*, barege, a thin
 woollen stuff not twilled.
 Baril, *n. m.*, barrel, cask, tub.
 Barrioler, to speckle.
 Baromètre, *n. m.*, barometer.
 Baron, *n. m.*, baron.
 Baronne, *n. f.*, baroness.
 Baroque, *a.*, odd, strange.
 Barque, *n. f.*, boat, barge.
 Barrage, *n. m.*, barrier, dam.
 Barre, *n. f.*, bar, tiller, stroke.
 Barreau, *n. m.*, bar.
 Barrer, to bar, to stop up, to
 strike out.
 Barrière, *n. f.*, barrier, fence,
 gate, turnpike, stile.
 Barrique, *n. f.*, cask, hoghead.
 Baryton, *n. m.*, barytone.
 Bas, -se, *a.*, low, lower, inferior,
 mean, vile.—Avoir la *vue basse*,
 To be short-sighted.
 Bas, *n. m.*, bottom, lower part,
 foot.
 Bas, *adv.*, low, down.—A *bas*,
 Down, down with! Ici *bas*,
 Here below. Là *bas*, Yonder.

BAT

En *bas*, Down, below, down-
 stairs. Mettre *bas*, To lay down.
 Tout *bas*, In a whisper.
 Bas, *n. m.*, stocking.—*Bas à jour*,
 Open-work stockings. *Bas*
bien, Blue stocking.
 Bas-Breton, *n. and a.*, belonging
 to Lower Brittany.
 Basalte, *n. m.*, basalt.
 Basane, *n. f.*, sheep's leather.
 Basané, -e, sun-burned, swarthy.
 Bascule, *n. f.*, see-saw, swing-
 gate, rocking.
 Basculer, to rock, to balance up
 and down, to swing.
 Base, *n. f.*, basis, foundation.
 Baser, to base, to ground.
 Bas-fond, *n. m.*, shallow water.
 Basilic, *n. m.*, basil (plant).
 Basilique, *n. f.*, basilica, a magni-
 ficent church.
 Basque, *n. f.*, skirt (of a coat).
 Bas-relief, *n. m.*, basso-relievo.
 Basement, basely.
 Baseness, *n. f.*, baseness.
 Basse-taille, *n. f.*, base, bass.
 Bassin, *n. m.*, basin, dock, haven,
 river-system.
 Basset, *n. m.*, crow-foot, wort.
 Baste, *inf.*, pshaw! nonsense!
 Bastide, *n. f.*, country house (in
 the south of France), villa.
 Bastille, *n. f.*, 1. fortress; 2. Bas-
 tille (state prison in Paris).
 Bât, *n. m.*, pack-saddle.
 Bât (II), he beats.
 Bataille, *n. m.*, battle.—*Bataille*
navale, Sea-fight. *Bataille ran-*
gée, Pitched battle. *Champ de*
bataille, Field of battle. *En ordre*
de bataille, In battle-array.
 Batailler, to fight, to struggle.
 Bataillon, *n. m.*, battalion.—
 Chef de *bataillon*, Major.
 Bateau, *n. m.*, boat, wherry.—
Bateau à vapeur, Steamer.
 Batelet, *n. m.*, small boat.
 Batelier, *n.*, boatman, waterman.
 Bâter, to put a pack saddle on.—
 Ane *bâé*, Ignoramus.
 Bâti, -e, *p.*, built, made, shaped.
 Bâtiment, *n. m.*, building, ship,
 vessel.—*Bâtiment marchand*,
 Merchant-man. *Bâtiment de*
guerre, Man-of-war.
 Bâtir, to build (with stones and
 mortar).
 Batiste, *n. f.*, cambric.
 Bâton, *n. m.*, stick, cudgel, staff.
 —*Bâton de maréchal*, Marshal's
 baton. Coup de *bâton*, Blow
 with a stick.
 Bats (Je), I beat.
 Battant, beating.
 Battant, *n. m.*, 1. (of bells) clap-
 per; 2. (of doors) fold, leaf; 3.
 (of flags) fly.—*Porte à deux bat-*
tants, Folding-door.
 Battement, *n. m.*, beating, clap-
 ping, stamping, throbbing, flap-
 ping.
 Batterie, *n. f.*, scuffle, beating,
 battery.—*Batterie de cuisine*,
 Kitchen utensils, copper.

Batteur, *n. m.*, beater, thrasher.
 Battre (battant, battu; je bats, je battis), to beat, to strike, to thrash, to defeat, to churn (milk), to flap.—*Battre la campagne*, To rove, to scour. *Battre des mains*, To clap one's hands. *Battre la mesure*, To beat time. Machine à *battre*, Thrashing mill.

se Battre, to fight.

Battu, *a.*, beaten, fought.

Battue, *n. f.*, battue.—Faire une *battue* dans, To beat (a wood).

Baudet, *n. m.*, donkey, ass.

Baudrier, *n. m.*, belt, cross-belt.

Bauge, *n. f.*, lair, soil.

Baume, *n. m.*, balm, balsam.

Bavard, *e.*, *n. m. f.*, prattler.

Bavardage, *n. m.*, prattle.

Bavarder, to prate, to prattle.

Bavarois, *e.*, *a.* and *n.*, Bavarian.

Bavière, *n. f.*, Bavaria.

Béant, *a.*, gaping.

Béarn, *n. m.*, a province of Southern France, having Pau for its chief town.

Beau, Bel, Belle, *a.*, fine, beautiful, fair, handsome.—*Le beau monde*, The fashionable world. *Le beau sexe*, The fair sex. *Faire beau*, (of the weather) To be fine. *Se faire beau*, To make one's self smart. *Beau clerc*, fair scholar: Henri Beaulerc.

Beau, Bel, Belle, *adv.*, finely.—*Tout beau/ Fair and softly!* gently! *De plus belle*, More than ever. *Avoir beau*, To be in vain. *Vous avez beau dire*, It is in vain for you to say.

Beaucoup, *adv.*, much, many, a great deal, far, much.—*A beaucoup près*, By far, near. *A beaucoup moins*, For much less. *De beaucoup*, By much, by far.

Beau-fils, *n. m.*, step-son, son-in-law.

Beau-frère, *n. m.*, brother-in-law.

Beau-père, *n. m.*, father-in-law, step-father.

Beaupré, *n. m.*, bowsprit.

Beauté, *n. f.*, beauty, fineness.

Bec, *n. m.*, beak, bill, nib, (of lamps, gas) burner, socket.—*Blanc-bec*, Green-horn. *Coup de bec*, Blow with the beak, by-stroke, fling.

Bécasse, *n. f.*, woodcock, idiot.

Bécasseau, *n. m.*, young woodcock.

Bécaassine, *n. f.*, snipe.

Bec-figue, *n. m.*, fig-pecker.

Bêche, *n. f.*, spade.

Bécher, to dig.

Bequée, *n. f.*, billful, beakful.

Bequetter, to peck, to pick.

Bedeau, *n. m.*, beadle.

Bédouin, *n. m.*, Bedouin, Arab.

Bégaiement, *n. m.*, stammering.

Bégayer, to stammer, to stutter, to lip.

Begue, *n. m. f.*, stammerer.

Bégnét, *n. m.*, fritter.

Béjaune, *n. m.*, minny.

Bel (beau), *fine, &c.*; before a vowel or à mute: bel enfant, bel homme.

Bélant, *e.*, *a.*, bleating.

Bèlement, *n. m.*, bleating.

Béler, to bleat.

Bel-esprit, *n. m.*, wit (*pl.* beaux-esprits).

Belette, *n. f.*, weasel.

Belge, *n.* and *a.*, Belgian.

Belgique, *n. f.*, Belgium.

Bélier, *n. m.*, ram.

Bellâtre, *n. m.*, scoundrel, rascal.

Belle, *n. f.*, fair lady, beauty.

Belle-de-jour, *n. f.*, day-lily.

Belle-de-nuit, *n. f.*, marvel of Peru.

Belle-fille, *n. f.*, daughter-in-law, step-daughter.

Bellement, *adv.*, softly, gently.

Belle-mère, *n. f.*, mother-in-law, step-mother.

Belle-sœur, *n. f.*, sister-in-law, step-sister.

Belliqueux, *se.*, *a.*, warlike.

Bellot, *te.*, *a.*, pretty.

Bémol, *n. m.* and *a.* (mus.) flat.

Bénédictin, *e.*, *n. m. f.*, Benedictine.

Bénédiction, *n. f.*, blessing.

Bénéfice, *n. m.*, benefit, profit, living.

Benêt, *n. m.*, simpleton.

Béni, *e.*, *a.*, blessed, blest.

Bénin, bénigne, *a.*, kind.

Bénir, to bless, to consecrate.

Bénit, *e.*, *a.*, consecrated, holy.

Béquille, *n. f.*, crutch.

Bercail, *n. m.*, sheep-fold, fold.

Berceau, *n. m.*, cradle, arbour.

Berçer, to rock, to lull, to delude.

se Berçer, to lull one's self.

Béret, *n. m.*, beret (sort of cap).

Bergamotte, *n. f.*, bergamot (pear, orange).

Berge, *n. f.*, bank.

Berger, *n. m.*, shepherd, swain.

Bergère, *n. f.*, shepherdess, easy chair.

Bergerie, *n. f.*, sheepfold.

Bergeron, *n. m.*, short frock (worn by labourers).

Bergeronnette, *n. f.*, wagtail.

Berlue, *n. f.*, dimness (of sight).

Besace, *n. f.*, wallet.

Besacier, *n. m.*, wallet-bearer, beggar.

Besicles, *n. f. pl.*, spectacles.

Besogne, *n. f.*, work, job.

Besoin, *n. m.*, need, want.—*Avoir besoin de*, To want.

Bestiaux, *n. m. pl.*, cattle.

Bétail, *n. m.*, cattle.

Bête, *n. f.*, beast, animal, stupid person.—*Bête fauve*, deer. *Bête à cornes*, horned cattle. *Bête de somme*, beast of burden.

Bête, *a.*, stupid, foolish.

Bêtise, *n. f.*, folly, stupidity.

Betterave, *n. f.*, beet-root.

Béuglement, *n. m.*, bellowing.

Béugler, to bellow, to low.

Beurre, *n. m.*, butter.—*Tartine de beurre*, Slice of bread and butter

Beurré, *n. m.*, butter-pear.

Beurrer, to butter.

Bévue, *n. f.*, blunder.

Biais, *n. m.*, bias, slope, shift.—*De biais*, Sloping, askant. *Prendre le bon, le mauvais biais*, To take the right, the wrong way.

Bibi, *n. m.*, small (lady's) bonnet.

Bibliomane, *n. m.*, one who has a rage for books.

Bibliomanie, *n. f.*, rage for books.

Bibliophile, *n. m.*, lover of books.

Bibliothécaire, *n. m.*, librarian.

Bibliothèque, library, bookcase.

Biche, *n. f.*, hind, roe.

Bichon, *ne.*, *n. f.*, lap-dog.

Bien, *n. m.*, good, boon, welfare, blessing, property, estate.—*Biens*, Good things, goods, chattels. *Homme de bien*, good, honest man. *Vouloir du bien*, to wish good, to bear good-will.

Bien, *adv.* (comp. Mieux), well, right, properly, very, much, far, quite, certainly, indeed, surely, easily, fully. Applied to persons, good-looking, proper, &c.

Asses bien, Pretty well. *Eh bien!* Well! *Ou bien*, Or else. *Ei bien* que, So that, so much so that. *Tout va bien*, All is right.

Bien bon, Very good. *Etre bien avec quelqu'un*, To be on good terms with one. *Nous sommes bien!*, We are comfortable here.

Bien-aimé, *e.*, *a.* and *n.*, beloved.

Bien-être, *n. m.*, welfare, well-being, comfort.

Bienfaisance, *n. f.*, benevolence, charity.

Bienfaisant, *e.*, *a.*, charitable, kind, salutary, grateful.

Bienfait, *n. m.*, benefit, kindness.

Bienfaiseur, *n. m.*, benefactor.

Bienfaitrice, *n. f.*, benefactress.

Bienheureux, *se.*, *a.*, happy, blessed.

Bien que, although.

Bienéance, *n. f.*, decency, propriety.

Bienéant, *e.*, proper, becoming.

Bientôt, *adv.*, soon, shortly.

Bienveillance, *n. f.*, kindness, good-will.

Bienveillant, *e.*, kind, friendly.

Bienvenu, *e.*, welcome.—*Soyez le bienvenu!* Welcome!

Bière, *n. f.*, 1. beer; 2. coffin.

Biffer, to cancel, to cross off.

Bijou, *n. m.*, jewel, trinket.

Bijouterie, *n. f.*, jewellery.

Bijoutier, *ère.*, *n. m. f.*, jeweller.

Bile, *n. f.*, bile, gall, anger.

Billeux, *se.*, *a.*, bilious, choleric.

Billard, *n. m.*, billiards.

Bille, *n. f.*, ball, marble.

Billet, *n. m.*, bill, note, ticket.—

Billet de banque, Bank-note.

Billet d'aller, (rail.) Single ticket.

Billet d'aller et retour, Return-ticket.

Billion, *n. m.*, thousand millions.

Billon, *n. m.*, 1. copper coin; 2. base coin.

Billot, *n. m.* block.
 Binocle, *n. m.* double eye-glass.
 Biographe, *n. m.* biographer.
 Bis, -e, *a.* brown; (pers.) tawny.
 Biss, twice, encore!
 Bissaeul, *n. m.* great-grandfather.
 Bissaeule, great-grandmother.
 Bisoutin, *n. m.* hard biscuit.
 Bisquit, *n. m.* biscuit, sponge-cake.
 — *Biscuit* de mer, Sea-biscuit.
 Bise, *n. f.* north wind.
 Bissac, *n. m.* wallet.
 Bissertil, -e, *a.* bissextile. — *Année bissextile*, Leap-year.
 Bizarre, odd, strange, whimsical.
 Bizarrement, *adv.* oddly.
 Bizarrie, *n. f.* strangeness.
 Blafard, -e, *a.* pale, wan.
 Blaireau, *n. m.* badger.
 Blâmable, *a.* blamable, faulty.
 Blâme, *n. m.* blame, censure.
 Blâmer, to blame.
 Blanc, blanche, *a.* white, clean (not dirty), blank — *Argent blanc*, Silver money. *Gelé blanc*, Hoar frost. *Cheveux blancs*, Gray, hoary hair.
 Blanc, *n. m.* white (colour), blank. — *Blanc d'Espagne*, Whiting.
 Blanchâtre, *a.* whitish.
 Blancheur, *n. f.* whiteness.
 Blanchir, to whiten, to bleach, to whitewash, to clear, to wash.
 Blanchissage, *n. m.* washing.
 Blanchissant, -e, *a.* that whitens, foaming.
 Blanchisserie, *n. f.* bleachworks.
 Blanchisseuse, *n. f.* washerwoman.
 Blason, *n. m.* heraldry, coat of arms.
 Blé, *n. m.* corn, wheat. — *Manger son blé en herbe*, To anticipate one's revenues.
 Blème, *a.* pale, sallow, wan.
 Blessant, -e, offensive, shocking.
 Blessier, to hurt, to wound, to offend, to shock.
 se Blessier, to hurt one's self, to take offence (at).
 Blessure, *n. f.* wound, injury.
 Bleu, -e, *a.* blue.
 Bleuâtre, *a.* bluish, dark blue.
 Bleuets, or Bluet, *n. m.* blue-bottle.
 Bloc, *n. m.* block, log, lump.
 Blond, -e, *a.* fair, flaxen, golden.
 Blond, -e, *n. m.* fair person.
 Blond, *n. m.* fairness, lightness (of colour). — *Blond ardent*, Sandy colour.
 Blonde, *n. f.* blond (lace).
 Blondin, -e, *n. m. f.* light-haired person.
 se Blottir, to squat.
 Blouse, *n. f.* smock-frock, blouse, pinafore.
 Bluet, *n. m.* corn-flower, blue-bottle.
 Bocal, *n. m.* grove.
 Bocal, *n. m.* bottle, jar, globe.
 Boeuf, *n. m.* ox, beef. — *Le bœuf gras*, The fat ox, the prize ox.
 Bohème, *n. f.* Bohemia.
 Bohémien, -ne, *a.* and *a.* Bohemian, gipsy.

Boire (buvant, bu, je bois, je bus), to drink. — *A boire*, Something to drink.
 Boire, *n. m.* drink, drinking.
 Bois (je), I drink.
 Bois, *n. m.* wood, timber, stock, staff, horns (of a deer). — *Bois blanc*, Deal. *Bois à brûler*, Firewood, fuel. *Bois de charpente*, Timber. *Bois de haute futaie*, lofty trees. *Bois de lit*, Bedstead. *Bois de teinture*, Dyeing-wood. *Cheval de bois*, hobby horse. *Train de bois*, float.
 Bois-gentil, *n. m.* mezezon.
 Boisé, -e, *a.* woody, wooded.
 Boiser, to do the wood-work, to wainscot.
 Boiserie, *n. f.* wainscoting.
 Boisseau, *n. m.* bushel.
 Boisson, *n. f.* drink, drinking.
 Boit (il), he drinks.
 Boîte, *n. f.* box, case. — *Boîte aux lettres*, Letter-box. *Boîte à ouvrage*, Work-box. *Boîte à thé*, Tea-caddy.
 Boitement, *n. m.* halting, limping.
 Boiter, to halt, to limp, to be lame. — *En boitant*, haltingly; lamely, limping.
 Boiteux, -se, *a.* lame, limping, halt.
 Boiteux, boiteuse, *n. m. f.* limper, halter.
 Bolivar, *n. m.* a kind of hat.
 Bologne, *n. f.* Bologna.
 Bombe, *n. f.* shell, bomb.
 Bomber, to make convex, to bulge.
 Bon, -ne, *a.* good, kind, silly, fit, proper, right. — *Bon à rien*, Good for nothing. *A quoi bon?* To what purpose? *Si bon vous semble*, If you think proper. *Tout de bon*, In earnest. *Trouver bon*, To think proper, fit, to approve. *Faire bon*, To be comfortable.
 Bon, *n. m.* good, fun, joke, order, 'bond'. — *Le bon de l'affaire*, The best of the joke.
 Bon, *int.* well! nonsense!
 Bonbon, *n. m.* sweetmeat, sugar-plum.
 Bonbonnière, *n. f.* sweetmeat-box.
 Bond, *n. m.* bound, skip.
 Bondir, to bound, to leap.
 Bondissant, -e, *a.* bounding.
 Bonheur, *n. m.* happiness, good luck, welfare, blessing. — *Par bonheur*, Happily. *Avoir du bonheur*, To be lucky or fortunate. *Porter bonheur*, To bring good luck.
 Bonhomie, *n. f.* good nature, simplicity, humour.
 Bonhomme, *n. m.* simple or good-natured man, old man. — *Petit bonhomme*, Little fellow. *Vieux bonhomme*, Old fellow.
 Bonifier, to improve, to better.
 se Bonifier, to improve.

Bonite, *n. f.* bonito (fish).
 Bonjour, *n. m.* good day, good morning. — *Dire, souhaiter le bonjour à quelqu'un*, To wish, to bid any one good morning, good day. *Dire un petit bonjour à quelqu'un*, To look in.
 Bonne, *n. f.* servant, maid. — *Bonne d'enfant*, Nurse-maid.
 Bonnement, simply, candidly.
 Bonnet, *n. m.* cap.
 Bonnet-coiffure, *n. m.* dressed cap.
 Bonneterie, *n. f.* hosiery.
 Bonnetier, *n. m.* hosier.
 Bonsoir, *n. m.* good evening or night.
 Bonté, *n. f.* goodness, kindness.
 Bord, *n. m.* border, edge, verge, brink, brim, skirt, side, rim, bank, shore, board, tack. — *Plein jusqu'aux bords*, Brimful. — *A bord*, On board. *A bord de*, On board. *A larges bords*, Broad-brimmed. *Sur le bord*, On the edge.
 Bordeaux, *n. m.* Bordeaux wine, claret.
 Bordée, *n. f.* broadside, tack, shower. — *Courir des bordées*, To tack about.
 Bordelais, -e, *a.* of Bordeaux.
 Border, to border, to bind, to line, to edge.
 Bordure, *n. f.* border, edge, binding, frame.
 Borsal, -e, *a.* boreal, northern.
 Borne, *a.* and *n.* blind of one eye.
 Borne, *n. f.* boundary, milestone.
 Borné, -e, *a.* bounded, limited, confined, shallow, narrow.
 Borne-fontaine, *n. f.* water-post.
 Bornier, to bound, to confine.
 se Bornier, to keep within bounds, to confine one's self.
 Bosphore, *n. m.* Bosphorus.
 Bosquet, *n. m.* grove, thicket.
 Bessage, *n. m.* embossment.
 Bosse, *n. f.* hump, bump, swelling, bruise, bust, embossment. — *Ne demander que plaie et bosse*, To delight in mischief.
 Bosselage, *n. m.* embossing.
 Bosselé, -e, *a.* bruised, indented, embossed.
 Bosseler, to bruise, to indent.
 Bossu, -e, *n. m. f.* hunchback.
 Bossuer, to bruise, to indent.
 Bot, *a.* — *Pied bot*, Club-footed.
 Botanique, *n. f.* botany.
 Botaniser, to botanize.
 Botte, *n. f.* boot, Wellington boot, bundle, truss, bunch, hank, thrust, hunge. — *Bottes fortes*, Thick boots. *Bottes fines*, Light boots. *Bottes à l'écuysse*, Hessian boots. *Tire-botte*, Boot-jack. *A propos de bottes*, 1. For nothing; 2. not to the purpose. *Mettre du foin dans ses bottes*, To feather one's nest. *Porter, pousser une botte*, To make a thrust.
 Botté, -e, *a.* in boots.
 Botter, to make boots for, to put on (any one's) boots.

se Botter, to put one's boots on.
 Bottier, *n. m.* boot-maker.
 Bottine, *n. f.* half boot, lady's boot.
 Bouc, *n. m.* goat.—*Bouc émissaire*, Scape-goat.
 Bouche, *n. f.* mouth.—*Bonne bouche*, Tit bit. Dire tout ce qui vient à la bouche, To talk at random. Faire la petite bouche, 1. To eat very little; 2. to be difficult to please. Faire venir l'eau à la bouche, To make one's mouth water. Garder pour la bonne bouche, To keep the best bit for the last.
 Bouché, *-e, a.* stupid, stunted.
 Bouchée, *n. f.* mouthful.
 Boucher, to stop, to cork.
 Boucher, *n. m.* butcher.
 Bouchère, *n. f.* butcher (woman), butcher's wife.
 Boucherie, *n. f.* shambles, butcher's, butcher's shop.
 Bouchon, *n. m.* cork, stopper.
 Boucle, *n. f.* buckle, ring, curl, lock.
 Boulder, to buckle, to curl.
 Bouclier, *n. m.* shield, buckler.
 Boulder, to pout, to sulk.
 Bouderie, *n. f.* pouting, sulking.
 Bodeur, *-ss, a.* pouting, sulky.
 Boudin, *n. m.* black pudding.
 Boudoir, *n. m.* boudoir (private room).
 Boue, *n. f.* mud, dirt.
 Boueux, *-ss, a.* muddy, miry.
 Bouffant, *-e, a.* puffing, puffed.
 Boule, *n. m.* buffoon.
 Bouffée, *n. f.* puff, whiff.
 Bouffer, to puff, to swell.
 Bouffi, *-e, a.* puffed up.
 Bouffir, to puff up, to inflate.
 Bouffissure, *n. f.* puffing up, swelling.
 Bouffon, *-ne, n. m. f.* buffoon, clown.
 Bouffon, *-ne, a.* facetious.
 Bouffonnerie, *n. f.* buffoonery.
 Bougeur, *n. m.* chamber-candlestick.
 Bouger, to move, to stir, to budge.
 Bougie, *n. f.* waxlight, taper.
 Bouillant, *-e, a.* boiling, burning, ardent, fiery, hasty.—*Tout bouillant*, Boiling hot.
 Bouille-baisse, *n. f.* Provençal soup made up of fish, &c.
 Bouilli, *n. m.* boiled beef.
 Bouilli, *-e, a.* boiled.
 Bouillie, *n. f.* pap, porridge.
 Bouillir (bouillant, bouilli; je bous, je bouillis), to boil, to burn.—*Faire bouillir*, To boil.
 Bouilloire, *n. f.* boiler, kettle.
 Bouillon, *n. m.* broth, soup, tea, bubble.—*Prendre un bouillon*, To take a basin of soup.
 Bouillonnant, *-e, a.* bubbling.
 Bouillonnement, *n. m.* bubbling.
 Bouillonner, to bubble, to boil up.
 Bouillotte, *n. f.* boiler, kettle.
 Boulanger, *-ère n. m. f.* baker, baker's wife.

Boulangerie, *n. f.* bread-making, bakehouse, baker's shop.
 Boule, *n. f.* ball, bowl.
 Bouleau, *n. m.* birch-tree.
 Boule-dogue, *n. m.* bulldog.
 Boulet, *n. m.* bullet, ball, shot.
 Boulette, *n. f.* ball, blunder.
 Boulevard, *n. m.* bulwark, walk.
 Bouleversement, *n. m.* overthrow, confusion.
 Bouleverser, to upset.
 Boulin, *n. m.* pigeon hole.
 Bouquet, *n. m.* nosegay, bunch, cluster, flavour.
 Bouquetière, *n. f.* flower-girl.
 Bouquetin, *n. m.* wild goat.
 Bouquin, *n. m.* old goat, old book.
 Bouquiner, to hunt after old books.
 Bouquiniste, *n. m.* dealer in old books.
 Bourbe, *n. f.* mud, mire.
 Bourbeux, *-ss, a.* muddy, miry.
 Bourbier, *n. f.* slough.
 Bourdonnant, *-e, a.* buzzing.
 Bourdonnement, *n. m.* buzz, hum.
 Bourdonner, to hum, to buzz.
 Bourg, *n. m.* borough.
 Bourgade, *n. f.* small borough, market-town, village.
 Bourgeois, *-e, n. m. f.* citizen, commoner, landlord, bourgeois.—*Etre en bourgeois*, To be dressed in plain clothes (not military).
 Bourgeoisie, *n. f.* citizenship, middle classes.
 Bourgeon, *n. m.* bud, shoot, tiller, pimple.
 Bourgeonné, *-e, a.* pimples.
 Bourgeonner, to bud, to tiller.
 Bourg mestre, *n. m.* burgomaster.
 Bourgogne, *n. f.* Burgundy.
 Bourgne, *n. m.* Burgundy-wine.
 Bourguignon, *-ne, n. a. and a.* Burgundian.
 Bourrasque, *n. f.* squall, fit of anger.
 Bourre, *n. f.* hair, flock.
 Bourreau, *n. m.* executioner, hangman, tormentor, unfeeling person.
 Bourrée, *n. f.* small faggot.
 Bourrelier, to sting, to goad.
 Bourrelier, *n. m.* harness-maker.
 Bourrer, to stuff, to wad, to ram, to cram, to beat.
 se Bourrer, to cram one's self.
 Bourriche, *n. f.* basket (for game).
 Bourrique, *n. f.* she-ass, stupid ass (person).
 Bourru, *-e, a.* cross, crabbed.
 Bourse, *n. f.* purse, exchange.
 Boursouffé, *-e, a.* swollen, bombastic.
 Boursouffier, to swell, to puff up.
 Bousculer, to upset.
 Boussole, *n. f.* compass.
 Bout, *n. m.* end, tip, bit.—*A bout portant*, Close to the muzzle.
 A tout bout de champ, Every instant. Au bout du compte, After all. D'un bout à l'autre, all over, throughout. Etre à bout, 1. To

be at the end of one's tether; 2. to be out of patience. Mettre à bout, To put to a nonplus. Pousser à bout, To drive to extremities. Venir à bout de, To succeed in, to manage.
 Boutade, *n. f.* whim, freak.
 Boutaille, *n. f.* bottle.
 Boutique, *n. f.* shop.
 Boutiquier, *-ère, n. m. f.* shop-keeper.
 Bouton, *n. m.* button, bud, pimple, stud, knob, handle.—*Bouton d'or*, button-cup.
 Boutonné, *-e, a.* buttoned.
 Boutonner, to button, to bud.
 Boutonnière, *n. f.* button-hole.
 Bouvier, *n. m.* cowherd, ox-driver.
 Bouvreuil, *n. m.* bullfinch.
 Boxe, *n. f.* boxing.
 Boxer, to box.
 Boxeur, *n. m.* boxer.
 Boyau, *n. m.* gut.—*Corde à boyau*, Cat-gut.
 Braconnage, *n. m.* poaching.
 Braconnier, to poach.
 Braconnier, *n. m.* poacher.
 Braire, to bray.
 Braise, *n. f.* embers, wood-cinders.
 Brassement, *n. m.* bellling (of stage).
 Brayer, to bell.
 Brancard, *n. m.* litter.
 Branchage, *n. m.* branches.
 Branche, *n. f.* branch, bough.
 Brandir, to brandish.
 Brandon, *n. m.* wisp of lighted straw, firebrand.
 Branlant, *-e, a.* swinging, shaking, loose, tottering.
 Branie, *n. m.* swinging, shaking.
 Branler, to swing, to shake.
 Braque, *n. m.* brace or setting-dog.
 Braquer, to point, to direct.
 Bras, *n. m.* arm, hands.—*Cette filature occupe beaucoup de bras*, This spinning-mill has work for many hands. *A bras ouverte*, With open arms. *A bras-le-corp*, Round the waist. *Demeurer les bras croisés*, To be idle.
 Braier, *n. m.* coal-fire, coal-pan.
 Brasser, to stir up, to brew.
 Brasserie, *n. f.* brewery.
 Brasseur, *n. m.* brewer.
 Bravade, *n. f.* bravado, boast.
 Brave, *a.* brave, gallant, honest, good, kind.—*Un homme brave*, A courageous man. *Un brave homme*, An honest man.
 Bravement, bravely, ably.
 Braver, to brave.
 Bravo, bravo, or encore!
 Bravoure, *n. f.* bravery, valour.
 Brebis, *n. f.* ewe, sheep.
 Brèche, *n. f.* breach, gap, notch.
 Bredouiller, to sputter, to jabber.
 Bref, brève, *a.* short, quick.
 Bref, *adv.* in short.
 Breloque, *n. f.* trinket.
 Brème, *n. f.* bream.
 Brésil, *n. m.* Brazil.

Bretagne, *n. f.* 1. Britain; 2. Brittany.
 Bretelle, *n. f.* brace, strap.
 Breton, *-ne, n. m. f.* 1. Briton; 2. native of Brittany.
 Brevage, *n. m.* beverage, drink.
 Brevet, *n. m.* patent, diploma.
 Bréveter, to patent.
 Bréviaire, *n. m.* breviary, a Roman Catholic priest's prayer-book.
 Bribe, *n. f.* hunch; Bribes (*pl.*) leavings, scraps.
 Brick, *n. m.* brig.
 Bride, *n. f.* bridle, string.—A bride abattue, à toute bride, At full speed, headlong. Lâcher la bride, To give head, to let loose. Mettre la bride sur le cou à quelqu'un, To let one go on his own way.
 Brider, to bridle.
 Brief, brève, *a.* short, brief.
 Brièvement, *adv.* briefly.
 Brivété, *n. f.* brevity, shortness.
 Brigand, *n. m.* robber, ruffian.
 Brigandage, *n. m.* robbery, plunder.
 Brigue, *n. f.* cabal.
 Brigner, to solicit, to canvass.
 Brillant, *-e, a.* bright, glittering.—Londres est très brillant en juin, London is very gay in June.
 Brillant, *n. m.* brightness, diamond, brilliancy.
 Briller, to shine, to glitter.
 Brimborion, *n. m.* knicknack.
 Brin, *n. m.* blade, sprig, bit, jot.—Brin à brin, Blade by blade.
 Briche, *n. f.* cake, blunder.
 Brique, *n. f.* brick.
 Briquet, *n. m.* steel, tinder-box.—Battre le briquet, To strike a light.
 Briqueterie, *n. f.* brick-field.
 Brisant, *n. m.* breaker, break-water.
 Brise, *n. f.* breeze.
 Brisé, *-e, a.* broken, over-tired.
 Brisées, *n. f. pl.* boughs cut off, footstaps.—Aller sur les brisées de quelqu'un, To tread on any one's heel, to walk in any one's shoes.
 Briser, to break, to smash.
 Britannique, *a.* British.
 Broc, *n. m.* jug.
 Brocantage, *n. m.* broker's trade.
 Brocanteur, *-se, n. m. f.* broker.
 Brocarder, to taunt, to scoff at.
 Brocart, *n. m.* brocade.
 Brochage, *n. m.* stitching (of books).
 Broche, *n. f.* spit, brooch.
 Broché, *-e, a.* embossed, stitched.
 Brocher, to figure, to stitch.
 Brochet, *n. m.* pike, jack.
 Brochure, *n. f.* stitching, pamphlet, stitched or sewed book.
 Brodequin, *n. m.* half-boot, buskin.
 Broder, to embroider.
 Broderie, *n. f.* embroidery.
 Broiement, *n. m.* grinding, crushing.

Broncher, to trip, to do wrong.
 Bronzé, *-e, a.* bronzed, sun-burned.
 Bronzer, to bronze, to tan.
 Brosse, *n. f.* brush.
 Brosset, to brush, to rub.
 Brouette, *n. f.* wheel-barrow.
 Brouhaha, *n. m.* uproar.
 Brouillard, *n. m.* fog.
 Brouillard, *a.* blotting.—Papier brouillard, Blotting-paper.
 Brouille, *n. f.* disagreement.
 Brouillé, *-e, a.* jumbled, fallen out.
 Brouiller, to throw into confusion, to embroil, to set at variance.
 se Brouiller, to disagree, to quarrel, to be out (in speaking).
 Brouillon, *n. m.* mar-all.
 Brouillon, *n. m.* draught, rough copy.
 Broussailles, *n. f. pl.* brushwood.
 Brouter, to browse, to crop.
 Broyer, to pound, to grind.
 Bru, *n. f.* daughter-in-law.
 Brugno, *n. m.* nectarine.
 Bruiner, to drizzle.
 Bruire, to rustle, to roar.
 Bruissement, *n. m.* rustling, roaring.
 Bruit, *n. m.* noise, sound, report, din.—Bruit sourd, Rumbling noise. A grand bruit, With pomp or fuss. A petit bruit, Gently. Le bruit court, It is reported.
 Brûlant, *-e, a.* burning, glowing.
 Brûlé, *-e, a.* burnt, deep, dark.
 Brûlement, *n. m.* burning.
 Brûle-pourpoint (A), with one's pistol or gun close up, to one's face.
 Brûler, to burn, to scorch.
 Brûlot, *n. m.* fire-ship.
 Brûlure, *n. f.* burn, scald.
 Brume, *n. f.* mist, fog.
 Brumeux, *-se, a.* misty, foggy.
 Brun, *-e, a.* brown.
 Brun, *n. m.* 1. brown; 2. dark man.
 Brunâtre, *a.* brownish.
 Brune, *n. f.* dusk of the evening, dark girl or woman.—A or sur la brune, In the dusk of evening.
 Brunette, *n. f.* dark female.
 Brunir, to darken, to brown.
 Brusque, *a.* blunt, gruff, abrupt.
 Brusquer, to treat roughly, to do abruptly.
 Brusquerie, *n. f.* bluntness, gruffness.
 Brut, *-e, a.* raw, rough, rude.
 Brutal, *-e, a.* brutal, brutish.
 Brutalement, *adv.* brutally, roughly.
 Bruxelles, *n. f.* Brussels.
 Bruyamment, noisily.
 Bruyant, *-e, a.* noisy.
 Brûyère, *n. m.* heath.
 Bu, *pp.* drunk.—Nous avons bu du vin, We have drunk wine. Bu does not mean, 'intoxicated.' (See *Gris, Iure*).
 Buanderie, *n. f.* laundry.
 Bucéphale, *n. m.* Buccephalus.

Bûche, *n. f.* log, stock.
 Bûcher, *n. m.* wood-shed, pile.
 Bûcheron, *n. m.* wood-cutter.
 Buffet, *n. m.* cupboard, sideboard, refreshment-room.
 Bufile, *n. m.* buffalo, buff.
 Buia, *n. m.* boxwood.
 Buisson, *n. m.* bush, thicket.
 Buissonnier, *-ère, a.* (of rabbits), bush.—Faire l'école buissonnière, To play truant.
 Bulletin, *n. m.* bulletin, ticket.
 Bure, *n. f.* drugget.
 Bureau, *n. m.* writing-table, office.—Bureau de placement, Registry office. Bureau de poste, Post-office. Garçon de bureau, Porter. Prendre l'air du bureau, To see how matters stand. J'ai du crédit dans les bureaux, I have influence (interest) in the government offices.
 Burette, *n. f.* crust.
 Burnous, *n. m.* cloak and hood.
 Bus (je), I drunk.
 Buse, *n. f.* buzzard, blockhead.
 Buste, *n. m.* bust.—En buste, Half-length.
 But, *n. m.* butt, mark, aim.
 But (il), he drank.
 Butin, *n. m.* booty, spoil.
 Butiner, to pilfer.
 Butte, *n. f.* knoll, hill.—Être en butte à, To be exposed to.
 Buvaie (je), I was drinking.
 Buvant, drinking.
 Buvard, *n. m.* blotting-case, or book.
 Buvetier, *n. m.* tavern-keeper.
 Buvette, *n. f.* tap-room, refreshment-room (3d class).
 Buvreur, *-se, n. m. f.* drinker.
 Buvez (vous), you drink.
 Buvions, buvies, drank.
 Byzance, Byzantium.

C.

C' (instead of ce), it, &c.—Quand j'aurait été la mule du pape, il y aurait trouvé à redire, Had it been the pope's mule, he would have found some defect in it.
 C', contraction of ce (which see).
 C'est bien, It is well. C'est un homme instruit, He is a well-informed man.
 Ça, *adv.* here.—Ça et là, Here and there, up and down, to and fro.
 Ça, *int.* come! now!—Or ça, Well now!
 Ça, *pron.* (for Cela), that.—Comme ça, So, so, so, as it is, this way.
 Caballero, *n. m.* (Spanish), cavalier.—Señor caballero, Noble cavalier.
 Cabane, *n. f.* cabin, hut.
 Cabaret, *n. m.* public-house, tea-service.
 Cabaretier, *n. m.* tavern-keeper.
 Cages, *n. m.* basket, work-bag.

Cabilland, *n. m.* keeling, ood.
 Cabine, *n. f.* cabin.
 Cabinet, *n. m.* closet, office, study.
—Cabinet de lecture, Reading-room, circulating library.
Cabinet de toilette, Dressing-room.
 Homme de cabinet, Studious man.
 Câble, *n. m.* cable.
 Cabotage, *n. m.* coasting-trade.
 Caboter, to coast.
 Caboteur, *n. m.* coaster.
 Cabotin, *n. m.* strolling player.
 se Cabrer, to rear, to prance.
 Cabrioler, to caper.
 Cabriolet, *n. m.* gig, cab.
 Cache, *n. f.* hiding-place.
 Cache-cache, *n. m.* hide and seek.
 Cachemire, *n. m.* cashmere.
 Cache-nez, *n. m.* comforter.
 Cacher, to hide, to conceal.
 Cachet, *n. m.* seal, stamp.
 Cacheter, to seal.
 Cachette, *n. f.* hiding-place. — *En cachette*, Secretly, underhand.
 Cachot, *n. m.* dungeon, blackhole.
 Cadavre, *n. m.* corpse.
 Cadeau, *n. m.* present, gift.
 Cadôdis! sounds!
 Cadenas, *n. m.* padlock.
 Cadet, *-te, a.* younger, junior.
 Cadix, *n. f.* Cadiz.
 Cadran, *n. m.* dial.
 Cadre, *n. m.* frame, border, list.
 Cadrer, to suit, to agree.
 Caduc, caduque, *a.* decaying.
 Café, *n. m.* coffee, coffee-house. —
Café au lait, Coffee with milk.
Tasse à café, Coffee-cup. *Tasse de café*, Cup of coffee.
 Café au lait, cream colour.
 Caféier, *n. m.* coffee-tree.
 Cafété, mixed with coffee.
 Cafetier, *n. m.* coffee-house-keeper.
 Cafetière, *n. f.* coffee-pot.
 Cafèrie, *n. f.* Kafirland.
 Cage, *n. f.* cage, coop.
 Cahier, *n. m.* copybook, manuscript, exercise-book.
 Cahot, *n. m.* joit.
 Cahoter, to joit, to toss.
 Caille, *n. f.* quail.
 Cailler, to curd.
 Caillou, *n. m.* flint, pebble.
 Caire (le), *n. m.* Cairo.
 Caisse, *n. f.* case, box, chest, cash-box, drum. — *Caisse d'épargne*, Savings' bank.
 Caisier, *n. m.* cashier.
 Cajoler, to wheedle, to fawn.
 Calabre, *n. f.* Calabria.
 Calcaire, *n. a.* and *a.* lime, limy.
 Calcul, *n. m.* calculation, ciphering.
 Calculateur, *n. m.* reckoner.
 Calculer, to calculate.
 Calé, *n. f.* wedge, hold, choke.
 Calédonie, *n. f.* Caledonia.
 Calébasse, *n. f.* calabash, gourd.
 Calèche, *n. f.* calash, carriage.
 Caléon, *n. m.* drawers.
 Calémande (or calmande), *n. f.* calamanna, glossy woollen stuff.
 Calémbour, *n. m.* pun, calembour.

Calendes, *n. f. pl.* calends. — *Aux calendes* grecques, Never.
 Calendrier, *n. m.* calendar.
 Calepin, *n. m.* memorandum-book.
 Calibre, *n. m.* bore, size.
 Calice, *n. m.* cup, calyx.
 Calicot, *n. m.* calico.
 Califat, *n. m.* a caliph's dominions.
 Calife, *n. m.* caliph.
 Californie, *n. f.* California.
 Calligraphie, *n. f.* penmanship.
 Calmant, *-e, a.* soothing.
 Calme, *a.* quiet, still, cool.
 Calme, *n. m.* calm, stillness.
 Calmer, to still, to appease.
 Calomniateur, *-trice, a. m. f.* slanderer.
 Calomnie, *n. f.* calumny, slander.
 Calomnier, to slander.
 Calorique, *n. m.* caloric, heat.
 Calotte, *n. f.* cap, bottom.
 Calquer, to counterdraw, to copy.
 Calvitie, *n. f.* baldness.
 Calycanthe, *n. m.* calycanthus.
 Camail, *n. m.* cardinal.
 Camarade, *n. m.* comrade, mate.
 Camaraderie, *n. f.* fellowship.
 Camélia, *n. m.* camellia.
 Camériste, *n. f.* chambermaid.
 Camp, *n. m.* camp.
 Campagnard, *-e, a.* rustic.
 Campagnard, *e, n. m. f.* countryman, countrywoman.
 Campagne, *n. f.* country, fields, seat, country-house, campaign. — *Battre la campagne*, To scour the country, to wander from the subject. *Se mettre en campagne*, To take the field. *Etre à la campagne*, To be in the country. *Etre en campagne*, To be in the field, to be from home. *Tenir la campagne*, To keep the field. (See *Pays*.)
 Camper, to encamp.
 Camphre, *n. m.* camphor.
 Canadien, *-ne, n. a.* and *a.* Canadian.
 Canaille, *n. f.* rabble, scoundrel.
 Canal, *n. m.* canal, channel, tube.
 Canalisier, to canalize.
 Canapé, *n. m.* sofa.
 Canard, *n. m.* duck, hoax.
 Canardière, *n. f.* duck-gun.
 Canaries (Iles), Canary islands.
 Canot, *n. m.* (ast.) Crab.
 Candilabre, *n. m.* sconce.
 Candeur, *n. f.* candour, frankness.
 Candi (sucré), *n. m.* sugar-candy.
 Candidat, *n. m.* candidate.
 Candide, *a.* fair, open, frank.
 Cane, *n. f.* duck (female).
 Caneton, *n. m.* duckling (male).
 Canévas, *n. m.* canvas, sketching.
 Caniche, *n. m.* poodle.
 Canif, *n. m.* pen-knife.
 Canne, *n. f.* cane, stick. — *Canne à sucre*, Sugar-cane. *Coups de canne*, Caning.
 Cannelle, *n. f.* cinnamon.
 Canon, *n. m.* cannon, gun. — *A portée de canon*, Within cannon shot. *Tirer le canon*, To fire a gun.
 Canonicaat, *n. m.* canonship.
 Canonnier, *n. m.* gunner.

Canot, *n. m.* boat, canoe.
 Canotier, *n. m.* rower.
 Cantaloup, *n. m.* musk-melon.
 Cantatrice, *n. f.* singer.
 Cantique, *n. m.* canticle, song.
 Canton, *n. m.* canton, district.
 Cantonnier, *n. m.* road-labourer.
 Caoutchouc, *n. m.* india rubber.
 Cap, *n. m.* cape, head. — *De pied en cap*, From top to toe.
 Capable, *a.* able, qualified, apt.
 Capacité, *n. f.* capacity, skill, talent, capaciousness.
 Capitaine, *n. m.* captain.
 Capital, *n. m.* capital, stock.
 Capitale, *n. f.* capital, chief city.
 Capitaliste, *n. m.* fundholder.
 Capiteux, *-se, a.* heady, strong.
 Capitulaire, *a.* and *n.* capitulary.
 Caporal (caporaux), *n. m.* corporal.
 Capote, *n. f.* cloak, pea-coat, hood, drawn bonnet.
 Câpre, *n. f.* caper.
 Caprice, *n. m.* whim, freak.
 Capricieux, *-se, a.* capricious, whimsical.
 Capricorne, *n. m.* capricorn, goat.
 Capule, *n. f.* percussion-cap.
 Captiver, to captivate, to charm.
 Capucin, *n. m.* capuchin friar.
 Capucine, *n. f.* nasturtium, Indian cress.
 Caquet, *n. m.* cackle, prattle.
 Caqueter, to cackle, to prattle.
 Car, *conj. for*, because.
 Carabine, *n. f.* carbine, rifle.
 Caractère, *n. m.* character, temper, disposition, characteristic, nature.
 Caractériser, to characterize.
 Carafe, *n. f.* decanter.
 Caravane, *n. f.* caravan.
 Carcasse, *n. f.* carcass, skeleton.
 Cardinal (cardinaux), *n. m.* cardinal.
 Cardon, *n. m.* cardoon, artichoke.
 Carême, *n. m.* Lent.
 Carême-prenant, *n. m.* Shrove-tide, Shrove-Tuesday, Shrove-tide revels.
 Carême, *n. f.* a famous cook.
 Carène, *n. f.* keel, bottom.
 Carissant, *-e, a.* caressing.
 Carresse, *n. f.* endearment, fawning.
 Carresser, to fondle, to fawn.
 Caraison, *n. f.* cargo, freight.
 Carillon, *n. m.* chime, peal.
 Carmin, *n. a.* and *a.* carmine, crimson.
 Carnassier, *-ère, a.* carnivorous.
 Carnassière, *n. f.* game-bag.
 Carnaval, *n. m.* carnival.
 Carnivore, *a.* carnivorous.
 Carotte, *n. f.* carrot.
 Carpe, *n. f.* carp.
 Carpeau, *n. m.* young carp.
 Carrillon, *n. m.* young carp.
 Carraro, *n. m.* Carrara marble.
 Carré, *-e, a.* square.
 Carré, *n. m.* square, floor, landing-place, stair-head.
 Carreau, *n. m.* square, paving-tile or brick, floor, cushion, pane of glass.

Carrefour, *n. m.* cross-way.
 se Carrer, to strut.
 Carrière, *n. f.* career, race-course, play, scope, quarry.—*Avoir libre carrière*, To have full scope.
 Carrosse, *n. m.* coach (obsolete).
 Carrossier, *n. m.* coach-maker.
 Carte, *n. f.* card, map, bill (of fare).—*Perdre la carte*, To lose one's wits. *Carte géographique*, Map. *Donner carte blanche*, To give full powers.
 Carthaginois, *-e, n. and a.* Carthaginian.
 Carton, *n. m.* pasteboard, band-box, portfolio, box.—*Carton à chapeau*, Hat-box.
 Cartoné, *-e, a.* in boards.
 Cartonner, to put in boards.
 Cartouche, *n. f.* cartridge.
 Cas, *n. m.* case, esteem, value.—*Au or en cas que*, In case that. *En tout cas*, At all events. *Le cas échéant*, Should such be the case. *Faire cas de*, To value, to esteem. *Faire peu de cas de*, To make light of.
 Casaque, *n. f.* coat, cloak.
 Cascade, *n. f.* waterfall.
 Case, *n. f.* hut, cabin, box.
 Caser, to place, to find a place.
 Caserne, *n. f.* barrack.
 Caspienne (la Mer), *n. f.* the Caspian Sea.
 Casimir, *n. m.* kermesmere.
 Casoir, *n. m.* casowary.
 Casque, *n. m.* helmet.
 Casquette, *n. f.* cap.
 Cassant, *-e, a.* brittle.
 Cassation, annulment.—*Cour de Cassation*, Court of appeal.
 Came-noisette, *n. m.* nut-cracker.
 Casser, to break, to crack, to annul.
 Casserole, *n. f.* saucepan.
 Casquette, *n. f.* casket, cash-box.
 Casmis, *n. m.* black currant, ratafia.
 Cassonade, *n. f.* brown or moist sugar.
 Caste, *n. f.* caste, tribe.
 Castor, *n. m.* beaver.
 Catane, *n. f.* Catania (in Sicily).
 Cataracte, *n. f.* waterfall.
 Catégorie, *n. f.* category, division.
 Cathédrale, *n. f.* cathedral.
 Catholique, *n. and a.* catholic.
 Caton, *n. m.* Cato.
 Caucase, *n. m.* Caucasus.
 Caucasiens, *a.* Caucasian.
 Cauchemar, *n. m.* nightmare.
 Cause, *n. f.* cause, motive, case.—*A cause de*, On account of. *Avec connaissance de cause*, On good grounds. *Être pour cause*, For a very good reason. *Pour cause de*, On account of.
 Causar, to cause, to occasion.
 Causier, to talk, to converse.
 Causerie, *n. f.* talk, chat, gossip.
 Causeur, *-e, n.* talker.
 Causeuse, *n. f.* sofa.
 Caution, *n. f.* bail, security.—*Sujet à caution*, Not to be trusted.
 Cavale (or jument), *n. f.* mare.

Cavalerie, *n. f.* cavalry.
 Cavalier, *n. m.* horseman, rider.
 Cavalier, *-ère, a.* easy, free.
 Cave, *n. f.* cellar.
 Caveau, *n. m.* cellar, vault.
 Caverne, *n. f.* cave, den.
 Cavité, *n. f.* hollow.
 Ce, *a. dem.* this, that.—*Ce livre-là*, This book. *Ce livre-là*, That book.
 Ce (*c'*), *pron. dem. m.* this, that, it, they, those; (*pers.*) he, she, they.—*C'est vrai*, That or it is true. *Ce sont des soldats*, They or these are soldiers.
 Ce dont, that of which.
 Ce que (object), that which, what.—*Montrez-moi ce que vous avez*, Show me that which (what) you have.
 Ce qui (subject), that which, what.—*Donnez-moi ce qui est sur la table*, Give me that which (what) is on the table.
 Cécans, *adv.* within, here.
 Ceol, *pron. dem. this.*—*Prenez ceci et donnez-moi cela*, Take this and give me that.
 Cécité, *n. f.* blindness.
 Céder, to yield, to give up.
 Cédille, *n. f.* cedilla.
 Cèdre, *n. m.* cedar.
 Ceindre (ceignant, ceint; je ceins, je ceignis), to surround, to inclose, to gird.
 Ceint (part. of CEINDRE), inclosed, encircled.
 Ceinture, *n. f.* girdle, belt, sash, band, inclosure, zone.
 Ceinturon, *n. m.* belt.
 Cela, *pron. dem. that.*—*C'est cela!* That is it! Comme cela, So, so so. Comment cela? How is that? how so?
 Célèbre, *a.* celebrated.
 Célébrer, to celebrate, to praise.
 Célébrité, *n. f.* celebrity, fame.
 Celer, to conceal, to hide.
 Céleri, *n. m.* celery.
 Célérité, *n. f.* speed, despatch.
 Céleste, *a.* heavenly.—*Bleu céleste*, sky blue.
 Célibat, *n. m.* celibacy, single life.
 Célibataire, *n. m.* bachelor.
 Celle, *pron. f.* she, her, that, the one.
 Cellule, *n. f.* cell.
 Celte, *n. m. f.* Celt.
 Celtique, *a.* Celtic.
 Cellul, *pron. (pl. ceux)*, he, him, the one, that.
 Celui-ci, the latter, this, this one.
 Celui-là, the former, that one, he, him, that, that one.
 Cendre, *n. f.* ashes, embers.—*Mercredi des Cendres*, Ash-Wednesday. *Réduire en cendres*, To burn to ashes.
 Cendré, *-e, a.* ash-coloured, ashy.
 Censé, *-e, a.* reputed.
 Censurer, to censure, to criticize.
 Cent, *n. m.* hundred.—*Cent pour cent*, 100 per cent.
 Centaine, *n. f.* a hundred or so.

Centenaire, *n. and a.* person one hundred years old.
 Centenier, *n. m.* centurion.
 Centième, *a.* hundredth.
 Centime, *n. m.* centime, the hundredth part of a franc.
 Cep, *n. m.* vine, vine-stock.
 Cependant, *adv.* in the meantime, yet, however, still.—*Cependant que* (obsolete), Whilst, whereas.
 Cerceau, *n. m.* hoop.
 Cerle, *n. m.* circle, ring, hoop, orb, club.
 Céréal, *n. f. pl.* edible grain, corn.
 Cérémonie, *n. f.* ceremony.—*En cérémonie*, In state, ceremoniously. *Faire des cérémonies*, To stand on ceremony.
 Cerf, *n. m.* stag, deer.
 Cerfeuil, *n. m.* chervil.
 Cerf-volant, *n. m.* horn-beetle, kite.
 Cerise, *n. f.* cherry.
 Cerise, *a.* cherry colour.
 Cernier, *n. f.* cherry-tree.
 Cerner, to encircle, to hem in.
 Certain, *-e, a.* certain, sure, fixed, some.—*Une chose certaine*, A sure thing. *Certaines choses*, Certain things.
 Certainement, *adv.* certainly.
 Certes, *adv.* surely, indeed.
 Certificat, *n. m.* certificate, testimonial.
 Certifier, to certify.
 Certitude, *n. f.* certainty.
 Cerveau, *n. m.* brain.—*Cerveau brûlé*, Disordered brain. *Cerveau arxus*, Visionary. *Cerveau filé*, timbré, Crack-brained.
 Cerveille, *n. f.* brains.—*Brûler la cervelle à*, To blow any one's brains out. *Se brûler la cervelle*, To blow one's brains out.
 Ces, *a. dem.* these or those, before any noun in the plural.
 César, *n. m.* Caesar.
 Cessai (je), I ceased.
 Cesse, *n. f.* ceasing.—*Sans cesse*, Without ceasing.
 Cesser, to cease, to leave off.—*Faire cesser*, To put a stop to.
 C'est-à-dire, that is to say.
 Cet (see ce), this or that, before a vowel or *h* mute: *cet enfant*, cet homme.
 Cette, *a. dem.* this or that, before any feminine noun in the singular: *Cette femme*, *cette ouvrière*, *cette Hollandaise*.
 Ceux, *dem. pron. (pl. of celui)*, those, they, them.
 Ceux-ci (pl. of celui-ci), these, the latter, some.
 Ceux-là (pl. of celui-là), those, the former, others.
 Chacal, *n. m.* jackal.
 Chacun, *-e, pron.* each, every one.
 Chagrin, *n. m.* grief, shagreen.
 Chagrin, *-e, a.* sorrowful, fretful, surly.
 Chagrinant, *-e, a.* sad, vexatious.

Chagriner, to grieve, to vex.
 se Chagriner, to grieve, to fret.
 Chaîne, *n. f.* chain, ridge.
 Chainette, *n. f.* chain-stitch.
 Chair, *n. f.* flesh, meat, akin.—
N'être ni chair ni poisson, To be
 neither fish, flesh, nor fowl.
 Chaire, *n. f.* pulpit, desk, chair.
 Chaise, *n. f.* chair, chaise.—*Chaise*
à porteurs, Sedan-chair.
 Chaland, *e.*, *n. m. f.* customer.
 Chaldée, *n. f.* Chaldæa.
 Chaldéen, *ne*, *n. m. f.* Chaldean.
 Châle, *n. m.* shawl.
 Chalet, *n. m.* Swiss cottage.
 Chaleur, *n. f.* heat, warmth,
 ardour.
 Chaleureux, *se*, *a.* glowing, ar-
 dent.
 Châlis, *n. m.* challis.
 Chaloupe, *n. f.* ship's boat, long-
 boat.
 Chalumeau, *n. m.* pipe, reed.
 Chambellan, *n. m.* chamberlain.
 Chambre, *n. f.* room, chamber.—
Chambre garnie, Furnished
 lodgings. *Chambre à coucher*,
 Bed-room. *Chambre à deux lits*,
 Double-bedded room.
 Chambrière, *n. f.* chamber-maid.
 Chameau, *n. m.* camel.
 Chamelier, *n. m.* camel-driver.
 Chamelie, *n. f.* she-camel.
 Champ, *n. m.* field, space, room,
&c.—*A travers champ*, Across
 the fields. *Sur-le-champ*, Im-
 mediately. *Avoir le champ libre*,
 To have a clear stage. *Avoir la*
clef des champs, To be at liberty.
 Champagne, *n. f.* Champaign, a
 province of France.
 Champagne, *n. m.* champaign
 (wine).—*Champagne mousseux*,
 Sparkling champaign.
 Champêtre, *a.* rural, rustic.
 Champignon, *n. m.* mushroom.
 Champs-Elysées, Elysian fields,
 public walk in Paris.
 Chance, *n. f.* chance, luck.
 Chancelant, *e.*, *a.* tottering, un-
 steady.
 Chancelier, to totter, to waver.
 Chancelier, *n. m.* chancellor.
 Chancelierie, *n. f.* chancery.
 Chancel-x, *se*, *a.* lucky, doubtful.
 Chandelier, *n. m.* candlestick.
 Chandelie, *n. f.* candle.
 Change, *n. m.* change, exchange.
 —Agent de change, Stockbroker.
 Bureau de change, Exchange-
 office. *Lettre de change*, Bill of
 exchange.
 Changeant, *e.*, *a.* changeable,
 fickle.
 Changement, *n. m.* change.
 Changer, to change, to alter.—
Changer d'habit, To change one's
 clothes.
 Changeur, *n. m.* money-changer.
 Chanoine, *n. m.* canon.
 Chanson, *n. f.* song.
 Chansons, *in.* nonsense.
 Chant, *n. m.* singing, song, canto,
 crowing.

Chantant, *e.*, *a.* singing, fit to be
 sung.
 Chanter, to sing, to warble, to crow,
 to celebrate, to praise, to say.
 Chanteur, *se*, *n. m. f.* singer.
 Chanteur, *se*, *a.* singing (of birds).
 Chantier, *n. m.* woodyard, dock-
 yard, building-yard, stock.
 Chantre, *n. m.* singer, poet,
 songster, precentor.
 Chavvre, *n. m.* hemp.
 Chapeau, *n. m.* hat, bonnet.—
Chapeau à cornes, Cocked hat.
Chapeau bas! Hats off!
 Chapelain, *n. m.* chaplain.
 Chapelier, *n. m.* hatter.
 Chapelle, *n. f.* chapel.
 Chapellerie, *n. f.* hat-trade, hat-
 making.
 Chapitre, *n. m.* chapter (of
 canons).
 Capon, *n. m.* capon, fowl.
 Chaque, *a.* each, every.
 Char, *n. m.* car, chariot.
 Char à bancs, *n. m.* pleasure-car.
 Charbon, *n. m.* coal.—*Charbon*
de bois, Charcoal. *Charbon de*
terre, Pit-coal.
 Charbonnier, *n. m.* coalman,
 charcoal-burner.
 Charcuterie, *n. f.* pork-butcher's
 meat.
 Charcutier, *n. m.* pork-butcher.
 Chardon, *n. m.* thistle.
 Chardonneret, *n. m.* goldfinch.
 Charge, *n. f.* load, burden, office,
 shot.—*Femme de charge*, House-
 keeper. *A charge*, Burdensome,
 chargeable.
 Chargé, *e.* loaded, burdened.
 Chargé d'affaires, *n. m.* a diplo-
 matic agent of the third class.
 Chargement, *n. m.* cargo.
 Charger, to load, to burden, to
 entrust, to commission.
 se Charger, to burden one's self,
 to undertake.
 Chariot, *n. m.* wagon, chariot.
 Charitable, *a.* benevolent.
 Charité, *n. f.* charity, alms.—
Demander la charité, To beg.
 Charivari, *n. m.* discordant music,
 clatter, rattle, Punch (news-
 paper).
 Charlatan, *n. m.* quack, mounte-
 bank.
 Charmant, *e.*, *a.* charming, de-
 lightful.
 Charme, *n. m.* charm, spell, yoke-
 elm.
 Charmé, *a.* delighted.
 Charmer, to charm, to delight.
 Charmille, *n. f.* hedge of yoke-elm.
 Charnière, *n. f.* hinge.
 Charnu, *e.*, *a.* fleshy.
 Charpente, *n. f.* timber-work,
 carpenter's work, framework.
 Charpentier, *n. m.* carpenter,
 wright.
 Charrette, *n. f.* cart-load.
 Charretier, *n. m.* carter.
 Charrette, *n. f.* cart.
 Charrier, to cart, to drift ice, &c.
 Charron, *n. m.* cartwright.

Chartre, *n. f.* plough.—Garçon,
 valet de *chartre*, Ploughboy.
 Soc de *chartre*, Ploughshare.
 Mettre la *chartre* devant les
 bœufs, To put the cart before
 the horse.
 Charte, *n. f.* charter.
 Chartre-partie, *n. f.* charter-party.
 Chartreux, *n. m.* Carthusian friar.
 Chasse, *n. f.* chase, pursuit, hunt-
 ing, sporting, shooting.—*Chasse*
à courre, Coursing. *Chasse aux*
oiseaux, Fowling. *Chasse au*
tir, au fusil, Shooting. *Cheval*
de chasse, Hunter. *Chien de*
chasse, Sporting dog.
 Chasser, to drive away, to pursue,
 to chase, to dismiss, to dispel,
 to hunt, to shoot.
 Chasseur, *n. m.* hunter, hunts-
 man, sportsman, shot.
 Châssis, *n. m.* sash, frame,
 housing.
 Chaste, *a.* chaste, pure.
 Chasteté, *n. f.* chastity, purity.
 Chat, chatte, *n. m. f.* cat.—*A bon*
chat bon rat, Tit for tat.
 Châtaigne, *n. f.* chestnut.
 Châtaignier, *n. m.* chestnut-tree.
 Châtain, *a.* chestnut, auburn.
 Château, *n. m.* castle, palace, seat.
 —Faire des *châteaux* en Espagne,
 To build castles in the air.
 Châtelain, *n. m.* lord of a manor.
 Châtelaine, *n. f.* lady of a manor.
 Châtelet, *n. m.* small castle.
 Chat-huant, *n. m.* screech owl.
 Châtier, to chastise.
 Châtiment, *n. m.* chastisement.
 Chatolement, *n. m.* glittering.
 Chaton, *n. m.* kitten.
 Chatouiller, to tickle, to please.
 Chatouilleux, *se*, ticklish, touchy.
 Chatoyer (from *chat*), to sparkle,
 like a cat's eyes.
 Chaud, *e.*, *a.* hot, warm, hasty.
 —Avoir *chaud*, To be warm.
 Pleurer à *chaudes larmes*, to
 weep bitterly.
 Chaud, *n. m.* heat, warmth.
 Chaudement, warmly.
 Chaudière, *n. f.* copper, boiler.
 Chaudron, *n. m.* kettle.
 Chaudronnier, *n. m.* cooper-smith,
 tinker.
 Chauffage, *n. m.* fuel, firing.—
Bois de chauffage, Firewood.
 Chauffer, to heat, to warm.
 Chauffeur, *n. m.* fireman, stoker.
 Chaume, *n. m.* stubble, thatch.
 Chaumière, *n. f.* cottage (thatched).
 Chaumine, *n. f.* small cottage.
 Chaussé, stocking, hose.
 Chaussé, *pp.* *Être bien chaussé*,
 To have on shoes that fit well.
 Chaussée, *n. f.* bank, causeway,
 road.—*Rex-de-chaussée*, ground-
 floor.
 Chaussé-pied, *n. m.* shoe-horn.
 Chausser, to put on stockings,
 shoes, boots, to make any one's
 shoes or boots, to fit.
 se Chausser, to put on one's shoes,
 boots, or stockings.

Chausses, *n. f. pl.* (old) hose, breeches.—Haut de *chausses*, Hose, breeches, small clothes.
 Chaussée, *n. f.* sock.
 Chausson, *n. m.* sock, pump.
 Chaussure, *n. f.* shoes, boots, &c.
 Chauve, *a.* bald.
 Chauve-souris, *n. f.* bat.
 Chaux, *n. f.* lime, limestone.
 Chavirer, to capsize, to upset.
 Chef, *n. m.* head, leader, principal.—*Chef de train*, Railway guard.
 De son *chef*, Of one's own accord.
 Chef-d'œuvre, *n. m.* master-piece, standard work.
 Chef-lieu, *n. m.* chief town.
 Chemin, *n. m.* way, road, path.—*Chemin détourné*, By-way. *Grand chemin*, Highway. *Chemin à ornieres*, Tram road. *Chemin de traverse*, Cross road. *Au bord du chemin*, By the road side. *Chemin passant*, Great thoroughfare. *A mi-chemin*, à moitié *chemin*, Half-way, mid-way. *En chemin*, By or on the way. *Chemin faisant*, By the way. *Faire son chemin*, To make one's way. *Passer son chemin*, To go along, to go one's way.
 Chemin de fer, *n. m.* railway.
 Cheminée, *n. f.* chimney, fireplace, mantel-piece.
 Cheminer, to go along, to progress.
 Chemise, *n. f.* shirt, shift.—*Chemise blanche*, Clean shirt.—*Chemise de nuit*, Night-shirt or gown.
 Chemisier, *ère*, *n.* shirt-maker.
 Chêne, *n. m.* oak, oak-tree.
 Chenet, *n. m.* fire-dog.
 Chênevis, *n. m.* hemp-seed.
 Chenil, *n. m.* dog-kennel.
 Chenille, *n. f.* caterpillar.
 Cher, *chère*, *a.* dear.
 Cher, *adv.* dearly, dear.—*Vous me les faites trop cher*, You ask too much for them. *Il fait cher vivre à Londres*, Living is dear in London.
 Chercher, to search, to seek, to look for, to try.—*Aller chercher*, To go for, to go and fetch. *Envoyer chercher*, To send for. *Venir chercher*, To come for.
 Chercheur, *–se*, *n. m. f.* seeker, hunter.
 Chère, *n. f.* cheer, fare.—*Faire bonne chère*, To fare well. *Faire maigre chère*, To have poor fare.
 Chèrement, *adv.* dearly.
 Chéri, *–e*, *a.* beloved, cherished.
 Chérir, to cherish, to love.
 Cherté, *n. f.* dearness.
 Chétif, *–ve*, *a.* mean, pitiful, thin.
 Cheval (Chevaux), *n. m.* horse.—*A cheval*, On horseback. *Cheval de course*, Race-horse, racer. *Cheval de selle*, Saddle-horse. *Cheval de trait*, Draft-horse. *Aller, monter à cheval*, To ride, to ride on horseback.
 Chevaleresque, *a.* chivalrous.
 Chevalerie, *n. f.* knighthood, chivalry.

Chevalier, *n. m.* stand, easel.
 Chevalier, *n. m.* knight.—*Créer, faire chevalier*, To knight. *Chevalier errant*, Knight-errant.
 Chevaucher, to ride.
 Chevelu, *–e*, *a.* hairy, long haired.
 Chevelure, *n. f.* hair, head of hair.
 Chevet, *n. m.* bolster, pillow, head.—*Epée de chevet*, Advice friend, hobby.
 Cheveu, *n. m.* hair; Cheveux, *pl.* The hair (of the human head).—*Rester en cheveux*, To wear no cap.
 Cheville, *n. f.* pin, peg, bolt.—*Cheville du pied*, Ankle-bone.
 Chèvre, *n. f.* she-goat.
 Chevreau, *n. m.* kid.
 Chèvrefeuille, *n. m.* honeysuckle.
 Chevette, *n. f.* roe, doe.
 Chevreuil, *n. m.* roe, buck.
 Chevrier, *n. m.* goatherd.
 Chevrillard, *n. m.* young roe-buck.
 Chez, *prep.* at, to, in the house or business place of; among, with.—*Chez vous*, At or to your house. *Chez moi*, At my house, at home. *Chez mon oncle*, At my uncle's. *Chez le banquier*, At the banker's (office). *Chez le boulanger*, At the baker's (shop). *Chez les Anglais*, Among the English. *J'ai un chez moi*, I have a house of my own.
 Chic, *n. m.* knack, style.
 Chiche, *a.* stingy, poor.
 Chloërre, *n. f.* chloëre, endive.
 Chicot, *n. m.* stump.
 Chien, *n. m.* (Chienne, *f.*) dog.
 Chiffon, *n. m.* rag, scrap.
 Chiffonner, to rumple, to ruffle.
 Chiffonnier, *n. m.* rag-picker.
 Chiffre, *n. m.* figure, cipher, sum.
 Chiffrer, to cipher.
 Chimère, *n. f.* chimera, fancy.
 Chimérique, *a.* fanciful.
 Chimie, *n. f.* chemistry.
 Chimique, *a.* chemical.
 Chimiste, *n. m.* chemist.
 Chine, *n. f.* China.
 Chiner, to colour, to dye.
 Chinols, *–e*, *a.* & *n. f. m.* Chinese.
 Chirurgie, *n. f.* surgery.
 Chirurgien, *n. m.* surgeon.
 Chloroforme, *n. m.* chloroform.
 Choc, *n. m.* shock, collision, clashing, onset, blow.
 Chocolat, *n. m.* chocolate.
 Chœur, *n. m.* choir, chorus.
 Choir, to fall (obsolete).
 Choisi, *–e*, *a.* choice, select.
 Choisir, to choose, to select.
 Choisir, *–ez*, *chooses* (imperative).
 Choix, *n. m.* choice, selection.
 Chômer, to stand still, not to work, to keep (as a holiday).
 Choquant, *–e*, *a.* shocking, offensive.
 Choquer, to shock, to offend, to strike (glasses).
 Chose, *n. f.* thing.—*Chose qui va sans dire*, Matter of course. *Mille choses à votre cousin*, My regards to your cousin. *Peu de*

chose, Trifle, trifling matter. *Quelque chose*, Something, anything. *C'est autre chose*, That is another thing.
 Chou (Choux), *n. m.* cabbage.—*Choux de Bruxelles*, Brussels sprouts.
 Chouan, *n.* the name given to the royalists during the Vendean war (1793). They were so styled because their rallying cry was first an imitation of the screech of the owl, which the peasants of Brittany called *chouan*.
 Choucroute, *n. f.* sourkrout.
 Chouette, *n. f.* (common) owl.
 Chou-fleur, *n. m.* cauliflower.
 Choyer, to fondle, to nurse.
 Chrestomathie, *n. f.* select extracts.
 Chrétien, *–ne*, *a.* & *n.* Christian.
 Chrétienté, *n. f.* Christendom.
 Christianisme, *n. m.* Christianity.
 Chrome, *n. m.* chrome, chromium.
 Chronique, *n. f.* chronicle.
 Chroniqueur, *n. m.* chronicler.
 Chrysalide, *n. f.* chrysalis, grub.
 Chrysanthème, *n. m.* chrysanthemum.
 Chuchotement, *n. m.* whispering.
 Chuchoter, to whisper.
 Chut, *int.* hush!
 Chute, *n. f.* fall, failure, decay.
 Ci (ici), *adv.* here, this.—*Ci-après*, Hereafter. *Ci-dessous*, Underneath, hereafter. *Ci-dessus*, Above. *Ci-devant*, Hitherto, formerly. *Ci-git*, Here lies.
 Ciboule, *n. f.* ciboul, young onion.
 Cicatrice, *n. f.* scar.
 Cicatriser, to heal, to scar.
 Cicerone, *n. m.* cicerone (guide).
 Cidre, *n. m.* cider.
 Ciel (*pl.* Cieux), *n. m.* heaven, sky; *pl.* Ciel, (of beds), testee; (of quarries) ceiling, roof.—*Ciel de lit*, Tester or top of a bed. *Juste ciel!* Good heavens!
 Cierge, *n. m.* wax taper or candle.
 Cigale, *n. f.* grasshopper.
 Cigare, *n. m.* cigar.
 Cigogne, *n. f.* stork.
 Ciguë, *n. f.* hemlock.
 Cil, *n. m.* eye-lash.
 Cime, *n. f.* top, summit.
 Ciment, *n. m.* cement.
 Cimentier, to cement.
 Cimeterre, *n. m.* scimitar, sword.
 Cimetiére, *n. m.* burying-ground, churchyard.
 Cingler, to sail, to lash.
 Cinq, *num.* a. five, fifth.—*Venez le cinq*, Come on the 5th. *Henri Cinq*, Henry the Fifth.
 Cinquante, *n. f.* fifty or so.
 Cinquante, *a.* fifty.
 Cinquantième, fiftieth.
 Cinquième, fifth.
 Cintre, *n. m.* semicircle, centering.—*En plein cintre*, Semicircular.
 Cirage, *n. m.* waxing, blacking.
 Circonscrire, to circumscribe.
 Circonspect, *–e*, *a.* cautious.

Circumstance, *n. f.* circumstance.
 Circonvenir, to circumvent, to deceive.
 Circulation, *n. f.* circulation, currency, traffic.
 Circular, to circulate, to go round.
 Cire, *n. f.* wax.—Cire à cacheter, Sealing-wax.
 Ciré, -e, *a.* waxed; (of boots) clean.—Tolle ciré, Oil-cloth.
 Cirer, to wax, to clean, to black.
 Ciron, *n. m.* flesh-worm.
 Cirque, *n. m.* circus.
 Clacau, *n. m.* chisel.
 Clacaux, *n. m. pl.* scissors, shears.
 Claceler, to carve, to cut.
 Clacure, *n. f.* carving.
 Citadelle, *n. f.* citadel.
 Citadin, *n. m.* citizen, cit.
 Citation, *n. f.* quotation.
 Cité, *n. f.* city.
 Citer, to summon, to quote, to mention.
 Citerne, *n. f.* cistern, reservoir.
 Citoyen, -ne, *n. m. f.* citizen.
 Citron, *n. m.* citron, lemon.
 Citronnier, *n. m.* lemon tree.
 Citrouille, *n. f.* pumpkin.
 Civet, *n. m.* hare-ragout.
 Civil, -e, *a.* civil, polite.
 Civilement, *adv.* civilly.
 Civilisateur, -trice, *a.* civilizing.
 Civilisation, *n. f.* civilization.
 Civilisé, -e, *a.* civilized.
 Civiliser, to civilize.
 Civilité, *n. f.* civility.
 Clais, *n. f.* hurdle, screen.
 Clair, -e, *a.* clear, bright, light.—Faire clair, To be light.
 Clair, *n. m.* light, light part.—Clair de lune, Moonlight.
 Clair, *adv.* clearly, plainly.—Clair et net, Clearly.
 Clairement, *adv.* clearly.
 Clairière, *n. f.* glade.
 Clairon, *n. m.* clarion.
 Clair-semé, *a.* thin sown, scarce.
 Clairvoyance, *n. f.* perspicacity, clear-sightedness.
 Clairvoyant, *a.* perspicacious, clear-sighted.
 Clameur, *n. f.* clamour, outcry.
 Clandestin, -e, *a.* clandestine, secret.
 Claque, *n. f.* slap, clog, clappers.
 Claquer, to clap, to snap, to chatter, to smack, to crack.
 Clarifier, to clarify, to clear.
 Clarité, *n. f.* clearness, brightness.
 Classe, *n. f.* class, form, classroom, school-time.—Dans la classe, In the class-room. En classe, At school, during the lesson. Heures de classe, School-time. Rentrée des classes, Reopening of the classes. Faire ses classes, To be educated. Faire une classe, To take (to teach) a class.
 Classer, to class.
 Classifier, to classify.
 Classique, *a.* educational, classical; (of books, etc.) standard.
 Clavier, *n. m.* key-ring, key-board.

Clé, Cléf, *n. f.* key.—Sous clé, locked up. Fermer à clé, To lock. Mettre, tenir sous clé, To lock up.
 Clématite, *n. f.* clematis, virgin's bower.
 Clémence, *n. f.* clemency, mercy.
 Clément, -e, *a.* merciful.
 Clerc, *n. m.* clergyman, scholar (obs.); lawyer's clerk. (See *Comm.*) Un pas de clerc, Blunder.
 Clergé, *n. m.* clergy.
 Client, -e, *n. m. f.* client, customer, patient.
 Clientelle, *n. f.* practice, custom.
 Clignement, *n. m.* winking.
 Cligner, to wink.
 Climat, *n. m.* climate.
 Clin, *n. m.* wink.—Cils d'œil, Twinkling of an eye, trice.
 Clinquant, *n. m.* tinsel, foil, glitter.
 Cliquetis, *n. m.* clang, jingle.
 Cloche, *n. f.* bell.
 Cloche-pied (A), *adv.* hopping.
 Clocher, *n. m.* steeple, belfry.
 Clocher, to limp, to hobble.
 Clocheton, *n. m.* bell-turret.
 Clochette, *n. f.* bell, hand-bell.
 Cloison, *n. m.* partition, alm.
 Cloître, *n. m.* cloister.
 Clopin-clopant, hobbling along.
 Clore [clos; je clos], to close, to shut.
 Clos, -e, *part.* closed, shut.—Champ clos, lista, tilt-yard.
 Clos, *n. m.* close, enclosure.
 Clôture, *n. f.*, enclosure, fence, close.
 Clou, *n. m.* nail (metallic), stud, boil, clove.—Clou de girofle, Clove. Enfoncer un clou, To drive a nail.
 Clouer, to nail, to confine.
 Cloÿtre, *n. f.* basket (for oysters).
 Coassement, *n. m.* croaking.
 Coasser, to croak.
 Cocarde, *n. f.* cockade.
 Cocasse, *a.* funny, comical.
 Coche, *n. m.* coach (obsolete).
 Cochenille, *n. f.* cochineal.
 Cocher, *n. m.* coachman, driver.—Cocher de cabriolet, de fiacre, Cabman.
 Cochère, *a. f.*—Porte cochère, Carriage gate.
 Cochon, *n. m.* hog, pig, swine.—Cochon de lait, Sucking pig.
 Coco, *n. m.* cocoa.
 Cocon, *n. m.* cocoon.
 Cootier, *n. m.* cocoa tree.
 Cœur, *n. m.* heart, mind, spirit, courage, depth, core.—A cœur joie, To one's heart's content. Avoir mal au cœur, To be sick. A contre cœur, Reluctantly. Au cœur de l'hiver, In the depth of winter. De cœur, From one's heart. Par cœur, By heart.
 Coffre, *n. m.* chest, trunk.
 Coffrer, to lock up.
 Cognac, *n. m.* (Cognac) brandy.
 Cognée, *n. f.* axe, hatchet.
 Cogner, to knock, to drive in.
 Cohue, *n. f.* rout, crowd.

Col, coite, *a.* quiet, snug.
 Coiffe, *n. f.* caul, lining.
 Coiffer, to put on one's head, to dress the hair of, to infatuate.—Un chapeau qui coiffe bien, A hat or bonnet that fits well. Être bien coiffé, To have one's hair well dressed, to have a hat that fits well. Être né coiffé, To be born with a silver spoon in one's mouth.
 se Coiffer, to wear, to dress one's hair.
 Coiffeur, *n. m.* hair-dresser.
 Coiffure, *n. f.* head-dress, manner of dressing the hair.
 Coin, *n. m.* corner, wedge, stamp.—Au coin du feu, By the fire-side.
 Coing, *n. m.* quince.
 Col, *n. m.* neck, stock, collar.—Col droit, Stand-up collar. Pour col, Shirt collar.
 Colère, *n. f.* anger, passion.—Être colère, Angry, in a passion. Mettre en colère, To make angry. Se mettre en colère, To get angry.
 Colère, *a.* passionate, hasty.
 Colibri, *n. m.* humming-bird.
 Colifichet, *n. m.* trinket, gewgaw.
 Colimaçon, *n. m.* snail.
 Colin-maillard, *n. m.* blind man's buff.
 Collis, *n. m.* package.
 Collaborateur, -trice, *n. m. f.* fellow-labourer, contributor.
 Collation, *n. f.* refreshment, meal.
 Colle, *n. f.* paste, glue, size.
 Collège, *n. m.* college, grammar-school, assembly.—Collège communal, Grammar-school.
 Collégien, *n. m.* collegian, school-boy.
 Collègue, *n. m.* colleague.
 Coller, to paste, to glue, to size, to stick, to fix.
 Collerette, *n. f.* collar.
 Collet, *n. m.* collar (of a coat).—Collet monté, Grave and pendant person.
 Collier, *n. m.* necklace, ring.
 Colline, *n. f.* hill, hillock.
 Colloque, *n. m.* colloquy, dialogue.
 Colombe, *n. f.* dove.
 Colombier, *n. m.* pigeon-house.
 Colon, *n. m.* planter, settler.
 Colonial, -e, *a.* colonial.—Dressées coloniales, Colonial produce, sugar, coffee, &c.
 Colonie, *n. f.* colony, settlement.
 Coloniser, to colonize.
 Colonne, *n. f.* column, pillar, monument, post.
 Colorant, -e, *a.* colouring.
 Coloré, -e, *a.* coloured, ruddy.
 Colorer, to colour, to disguise.
 Colorier, to colour (prints, &c.).
 Coloris, *n. f.* colouring, colour.
 Colosse, *n. m.* colossus.
 Colporteur, to hawk, to spread.
 Colporteur, *n. m.* hawk, pedlar.
 Colza, *n. m.* colza, rape.
 Combat, *n. m.* fight, battle, combat.—Fort du combat, Think of the fight. Hors de combat, Dis-

abled. Mettre hors de combat, To disable.

Combattant, *n. m.* fighting man.

Combattre (BARRER), to fight, to contend with, to strive against.

Combien, *adv.* how much? how many? how long? how far? — *Combien y a-t-il?* (of time), How long is it? (of distance), How far is it?

Combinaison, *n. f.* combination. Combiner, to combine, to contrive.

Comble, *n. m.* completion, height. — *Au comble*, Complete, to the full, at the height of. De fond en comble, From top to bottom, utterly. Pour comble de, To complete, to crown.

Comblé, *a.* heaped, full.

Comblar, to heap, to fill, to complete, to load, to overwhelm.

Combustible, *n. m.* fuel, firing.

Comédie, *n. f.* comedy, play.

Comédien, *ne, n. m. f.* comedian.

Comestible, *n. m.* eatable; *pl.* provisions, victuals. — *Magasin de comestibles*, Provision warehouse.

Comète, *n. f.* comet.

Comique, *a.* comical.

Commande, *n. f.* order.

Commandement, *n. m.* command, commandment.

Commander, to command, to order.

Comme, *as, like, nearly, as if, how*. — *Faites comme moi*, Do like me. *Comme il court*, How he runs! *Comme cela*, So, so so, middling. *Comme ça*, This way, as it is.

Commencant, *e, n. m. f.* beginner.

Commencement, *n. m.* beginning.

Commencer, to begin.

Commensal, *n. m.* mess-mate.

Comment, *adv.* how, what, why. — *Comment cela?* How is that? how so? *Comment cela se fait-il?* How is it? *Comment appelle-t-on cela?* What do they call that?

Commentaire, *n. m.* commentary, remark.

Commerçant, *n. m.* trader, tradesman.

Commerce, *n. m.* commerce, trade, business, intercourse. — *Maison de commerce*, Firm, commercial house. *Faire du commerce*, To do business. *Faire un grand commerce*, To carry on large business.

Commercer, to trade, to traffic.

Commercial, *e, a.* commercial.

Commère, *n. f.* gossip, godmother.

Commettre (Mettre), to commit, to intrust.

Commis, *n. m.* any clerk, but a lawyer's clerk. (See *Clerc*). — *Commis voyageur*, Traveller.

Commissaire, *n. m.* commissary, commissioner. — *Commissaire priseur*, Appraiser, auctioneer.

Commission, *n. f.* commission, errand, percentage.

Commissionnaire, *n. m.* porter, errand-porter, agent.

Commode, *a.* commodious, convenient, comfortable, handy.

Commode, *n. f.* chest of drawers.

Commôdément, *adv.* conveniently.

Commodité, *n. f.* convenience, accommodation, comfort.

Commun *e, a.* common, vulgar. — *Lieu commun*, Common-place.

Commun, *n. m.* generality. — *Le commun des hommes*, The vulgar.

Communauté, *n. f.* community.

Commune, *n. f.* parish; in the *pl.* commons, the Commons.

Communément, commonly.

Communier, to receive the sacrament.

Communiquer, to communicate, to convey, to impart, to lead.

Compacte, *a.* compact.

Compagne, *n. f.* (female) companion, wife.

Compagnie, *n. f.* company, society, covey (of birds). — *Hachette et Co.*, Hachette & Co. Dame, demoiselle de compagnie, Companion. De bonne compagnie, Gentlemanlike, proper. De mauvaise compagnie, Ungentlemanly.

Compagnon, *n. m.* companion, mate.

Comparaison, *n. f.* comparison. — *Hors de comparaison*, Beyond comparison.

Comparaitre, to appear.

Comparer, to compare.

Compartiment, *n. m.* compartment.

Compas, *n. m.* compass, compasses.

Compâtrir, to sympathize.

Compatisant, *e, a.* compassionate.

Compatriote, *n.* fellow-countryman or country-woman.

Compère, *n. m.* godfather, fellow, crony.

Complainte, *n. f.* complaint, ballad, wailing.

Complaire, to please, to humour. *se Complaire*, to delight (in).

Complaisance, *n. f.* complacency, kindness. — *Avoir de la complaisance pour*, To be kind to.

Avoir la complaisance de, To be kind enough to. *Par complaisance*, By way of obliging.

Complaisant, *e, a.* obliging.

Complet, *-ète, a.* complete, full. — *L'omnibus est au complet*, The omnibus is full.

Complètement, completely.

Compléter, to complete.

Complexion, *n. f.* constitution, disposition.

Complice, *n. m. f.* accomplice.

Compliment, *n. m.* compliment. — *Mes compliments affectueux à*, My kind regards to. *Faire ses compliments*, To give one's compliments.

Complimenter, to congratulate.

Complicqué, *e, a.* complicated.

Complot, *n. m.* plot.

Comporter, to admit of.

se Comporter, to behave.

Composer, to compose.

se Composer, to be composed, to consist (of), to compose one's demeanour.

Compositeur, *n. m.* composer, compositor.

Compote, *n. f.* stewed fruit, stew.

Comprensais (je), I understood.

Comprenant, understanding, including.

Comprendre (PRENDRE), to comprehend, to understand, to include. — *Se faire comprendre*, To make one's self understood.

Comprenez-vous? Do you understand?

Comprimer, to compress, to check.

Compris, *e, part.* understood, included.

Compromettre, to compromise, to expose, to implicate.

se Compromettre, to commit one's self.

Comptabilité, *n. f.* accounts, book-keeping.

Comptant, *a.* (of money) ready, cash.

Compte, *n. m.* account, reckoning, number, rate. — *Chambre des Comptes*, Audit Office. *A compte*, To account. *A bon compte*, Cheap. *A ce compte*, At this rate. *À bout du compte*, After all. *Faire compte*, To pay attention, to notice. *Il ne fit pas grand compte*, He did not pay great attention. *Sur mon compte*, Concerning me. *En voilà assez sur son compte*, That is quite enough about him.

Compter, to count, to consider, to expect, to intend, to depend.

Comptoir, *n. m.* counter, bar, office.

Compulser, to look over.

Comtat, *n. m.* county.

Comte, *n. m.* count, earl.

Comté, *n. m.* earldom, county.

Comtesse, *n. f.* countess.

Concéder, to grant, to yield.

Concentrer, to concentrate.

Concernant, *prep.* concerning.

Concerner, to concern, to relate.

Concert, to concert, to contrive.

Concevable, *a.* conceivable.

Concevoir, to conceive, to understand, to word.

Concierge, *n. m.* porter, door-keeper.

Conciliant, *e, a.* conciliatory.

Conciller, to conciliate.

Concis, *e, a.* concise, brief.

Concitoyen, *-ne, n. m. f.* fellow-citizen.

Concluant, *e, a.* conclusive.

Conclure, to conclude, to infer.

Concombre, *n. m.* cucumber.

Concorde, *n. f.* concord, union.

Concorder, to agree.
 Concourir (COURIR), to concur, to co-operate, to compete.
 Concours, *n. m.* concourse, co-operation, aid, competition.
 Conçu, *pp.* conceived, expressed, couched.
 Concurrence, *n. f.* competition.
 Concurrent, *n. m.* competitor.
 Concusson, *n. f.* embezzlement.
 Condamnation, *n. f.* condemnation.
 Condamner, to condemn, to convict, to stop up.
 Condescendre, to condescend.
 Condisciple, *n. m.* class or school-fellow.
 Condition, *n. f.* condition, rank, service, terms.—*A or sous condition* que, On, upon condition that, provided. *En condition*, In service.
 Conditionné, -e, *a.* conditioned.—*Bien conditionné*, well-conditioned or well-made.
 Condolence, *n. f.* condolence.
 Conдор, *n. m.* condor.
 Conducteur, -trice, *n. m. f.* conductor, guide, manager, guard.
 Conduire, to conduct, to lead, to take, to drive.
 se Conduire, to find one's way, to behave.
 Conduise (que je), that I may conduct.
 Conduit, *n. m.* pipe, conduit tube.
 Conduit, -e, *pp.* conducted, led.
 Conduite, *n. f.* behaviour, management, direction.
 Confectionner, to make.
 Conférer, to confer, to bestow.
 Confesser, to confess, to own.
 Confiance, *n. f.* confidence, trust, presumption.—*Homme de confiance*, Trusty, confidential man.
 Place de confiance, Trust.
 Confiant, -e, confident, confiding.
 Confidement, in confidence.
 Confidence, *n. f.* confidence, secrecy.—*Faire une confidence*, To tell a secret.
 Confident, -e, *n. m. f.* confidant.
 Confier, to confide, to intrust.
 Confiner, to confine, to shut up.
 Confins, *n. m. pl.* confines, borders.
 Confire (confisant, confis), je confis, je confis, to preserve, to pickle.
 Confirmer, to confirm.
 Confiseur, *n. m.* confectioner.
 Confisquer, to confiscate.
 Confit, -e, *pp.* preserved, pickled.
 Confiture, *n. f.* preserve.
 Conflit, *n. m.* conflict, clashing.
 Confluent, *n. m.* confluence, junction.
 Confondre, to confound, to mix.
 se Confondre, to be confounded, to mingle, to become confused, to be lost (in apologies).
 Conforme, *a.* conformable.
 Conformé, -e, *a.* formed.
 Conformément, conformably.
 Conformer, to conform.

Confort, *n. m.* comfort.
 Comfortable, *a.* comfortable.—*Peu comfortable*, Uncomfortable.
 Conforter, to comfort.
 Confrère, *n. m.* brother, fellow-member, colleague.
 Confrérie, *n. f.* brotherhood.
 Confronter, to confront.
 Confus, -o, *a.* confused, non-plussed, crest-fallen.
 Confusément, *adv.* confusedly.
 Congé, *n. m.* leave, discharge, notice, warning, holiday, furlough.—*En congé*, On leave, on a holiday. Donner congé, To give warning, to give a holiday.
 Congédier, to discharge, dismiss.
 Congeler, to congeal, to freeze.
 Congrès, *n. m.* congress.
 Conjugaison, *n. f.* conjugation.
 Conjuguer, to conjugate.
 Conjuraison, *n. f.* conspiracy.
 Conjuré, *n. m.* conspirator.
 Conjuré, to conjure, to conspire.
 Connaître (je), I know.
 Connaissais (je), I knew.
 Connaissance, *n. f.* knowledge, acquaintance, senses; in the plural, learning, acquirements.—*A ma connaissance*, To my knowledge. *Avec or en connaissance* de cause, Knowingly. *Sans connaissance*, Senseless.
 Avoir connaissance de, To be aware of. *En pays de connaissance*, Among old acquaintances.
 Faire connaissance avec, To get acquainted with. *Perdre connaissance*, To faint, to become senseless. *Prendre connaissance* de, To take notice of, to inquire into. *Reprendre connaissance*, To recover one's senses.
 Connaissance, bill of lading.
 Connaisseur, -se, *n. m. f.* judge.
 Connaissez-vous? Do you know?
 Connaître (connaissant, connu; je connais, je connus), to know, to be acquainted with.—*Connaître* de nom, de vue, To know by name, by sight. *Faire connaître*, To make known. *Se faire connaître*, To make one's self known, to become known.
 se Connaître, to know one's self, to be acquainted.—*Se connaître* à, en, To understand, to be a good judge of.
 Connu, -e, known.
 Conquérant, *n. m.* conqueror.
 Conquérant, -e, *a.* conquering, victorious.
 Conquérir (conquérant, conquis; je conquiers, je conquis), to conquer.
 Conquête, *n. f.* conquest.
 Consacrer, to consecrate, to devote.
 Conscience, *n. f.* conscience, consciousness.
 Conscrition, *n. f.* recruiting.
 Conscrit, *n. m.* conscript, freshman, raw recruit.
 Conseil, *n. m.* advice, counsel,

council.—*Suivre le conseil* de, To take any one's advice.
 Tenir conseil, To hold counsel.
 Conseiller, to advise, to counsel.
 Conseiller, -ère, *n. m. f.* adviser.
 Consens (je), I consent.
 Consentement, *n. m.* consent.
 Consentir, to consent.
 Conséquent, consequently.
 Conséquent, -e, *a.* consistent.
 Conséquent, *n. m.* consequent.—*Par conséquent*, Consequently, therefore.
 Conservation, *n. f.* preservation.
 Conservatoire, *n. m.* conservatory, academy of music.
 Conserve, *n. f.* preserve, pickle, convoy.—*Naviguer de conserve*, To go in company.
 Conserver, to preserve, to keep.
 Considération, *n. f.* consideration, regard, esteem.
 Considérer, to consider.
 Consister, to consist.
 Consolant, -e, *a.* consoling, comforting.
 Consolateur, -trice, *n. and a.* comforter, comforting.
 Console, *n. f.* consol, pier-table.
 Consoler, to console, to comfort.
 Consommateur, *n. m.* consumer.
 Consommation, *n. f.* consumption, using.
 Consommer, to consummate, to use.
 Consomption, *n. f.* consumption.
 Consonne, *n. f.* consonant.
 Conspirer, to conspire, to consue.
 Constamment, *adv.* with constancy, constantly, always.
 Constater, to ascertain, to prove.
 Consterner, to dismay.
 Constituer, to constitute.
 Constructeur, *n. m.* builder.
 Construction, *n. f.* building, making.
 Construire, to construct, to build, to construe.
 Consulat, *n. m.* consulate.
 Consultation, *n. f.* consultation.
 Consulte, *n. f.* (provincialism), consultation.
 Consulter, to consult.
 Consumer, to consume, to devour.
 Contagieux, -se, *a.* contagious, catching, infectious.
 Conte, *n. m.* tale, story.
 Contempler, to contemplate, to behold.
 Contemporain, -e, *n. and a.* contemporary.
 Contenance, *n. f.* countenance, look, posture, extent, capacity.—*Faire bonne contenance*, To put a good face on the matter.
 Contenant, *n. m.* container.
 Contenir, to contain, to check.
 se Contenir, to restrain one's self.
 Content, -e, *a.* satisfied, pleased.
 Content (ils), they relate, tell. (See *Contier*).
 Contentement, *n. m.* content, satisfaction.
 Contenter, to satisfy, to please.

se Contenter, to be satisfied.
 Contenu, -e, *pp.* contained.
 Contenu, *n. m.* contents.
 Conter, to relate, to tell.—*En conter*, To tell stories.
 Contester, to contest.
 Conteur, -se, *n. m. f.* teller.
 Contient (il), it contains.
 Contigu, -e, *a.* adjoining.
 Continu, -e, *a.* continued, continuous.
 Continuél, -le, *a.* continual.
 Continuellement, continually.
 Continuer, to continue, to go on.
 Contour, *n. m.* outline, circuit.
 Contracter, to contract.
 Contraignais (je), I compelled.
 Contraindre, to compel.
 Contrainte, *n. f.* compulsion, constraint, restraint.
 Contraire, *a.* contrary, injurious.
 Contraire, *n. m.* contrary.—*Au contraire*, On the contrary. *Tout le contraire*, tout au contraire, Quite the contrary.
 Contrariant, -e, *a.* provoking, vexing.
 Contrarier, to contradict, to vex.
 Contrariété, *n. f.* vexation, annoyance.
 Contrat, *n. m.* deed, agreement.
 Contre, *prep.* and *adv.* against, close by.—*Tout contre*, Quite close.
 Contrebalancer, to counterbalance.
 Contrebande, *n. f.* smuggling.
 Contrebattre, *n. m.* smuggler.
 Contrecarrer, to thwart, to cross.
 Contre-coup, *n. m.* rebound, consequence.
 Contredire, to contradict.
 Contredit, *n. m.* reply, rejoinder.—*Sans contredit*, Unquestionably.
 Contrée, *n. f.* country, region.
 Contrefaçon, *n. f.* counterfeiting, piracy.
 Contrefaire, to counterfeit, to forge, to imitate, to mimic, to disguise, to disfigure, to pirate.
 Contrefait, -e, *a.* disfigured, ill-shaped, &c. (See *Contrefaire*).
 Contre-sens, *n. m.* wrong sense.—*A contre-sens*, In a wrong way, on the wrong side. *Faire un contre-sens*, To mistranslate.
 Contre-signer, to countersign.
 Contre-temps, *n. m.* mischance, disappointment, mishap.
 Contrevenir, to infringe, to offend.
 Contrevent, *n. m.* outside shutter.
 Contribuer, to contribute.
 Contribution, *n. f.* contribution, tax.
 Contrister, to afflict, to grieve.
 Contrôle, *n. m.* control, stamp.
 Contrôler, to control, to stamp.
 Contusionner, to bruise.
 Convaincant, -e, *a.* convincing.
 Convaincre, to convince, to convict.
 Convaincu, -e, *pp.* convinced, convicted.

Convenable, *a.* proper, fit, suitable, expedient, seasonable.—*Peu convenable*, Improper, unfit.
 Juger convenable, To think proper.
 Convenablement, properly.
 Convenance, *n. f.* suitableness, fitness, propriety, decorum.
 Convenir, to agree, to acknowledge, to suit.
 se Convenir, to suit each other.
 Convenu, -e, *pp.* agreed. (See *Convenir*).
 Conversation, *n. f.* conversation, talk.—*Faire la conversation*, To carry on a conversation. *Lier conversation*, To enter into conversation.
 Converser, to converse, to talk.
 Convertir, to convert, to turn.
 Convient (il), it suits or becomes.
 Convier, to invite, to incite.
 Convive, *n. m. f.* guest.
 Convoi, *n. m.* funeral, convoy, train.—*Convoi de marchandises*, Luggage-train. *Convoi de grande vitesse*, Fast train. *Convoi de petite vitesse*, Slow train. *Convoi de voyageurs*, Passenger train. (See *Train*).
 Convoiter, to covet.
 Convoquer, to convene.
 Convoyer, to convoy.
 Coopérer, to co-operate, to concur.
 Copeau, *n. m.* chip, shaving.
 Copie, *n. f.* copy.
 Copier, to copy, to mimic.
 Copieusement, *adv.* copiously.
 Copieux, -se, *a.* copious, hearty.
 Copiste, *n. m.* copier, copyist.
 Coq, *n. m.* cock.—*Coq-à-l'âne*, Cock and bull story. *Etre comme un coq en pâte*, To live in clover.
 Coque, *n. f.* shell, hull.—*Oufs à la coque*, Boiled eggs.
 Coquelicot, *n. m.* corn-poppay.
 Coqueluche, *n. f.* whooping-cough.
 Coquet, -te, *a.* coquettish, elegant.
 Coqueter, to coquet, to flirt.
 Coquetier, *n. m.* egg-cup.
 Coquette, *n. f.* coquette, flirt.
 Coquetterie, *n. f.* coquetry, flirtation.
 Coquillage, *n. m.* shell, shell-fish.
 Coquille, *n. f.* shell.
 Coquin, *n. m.* rogue, rascal.
 Cor, *n. m.* corn, horn.—*Cor de chasse*, French horn. *Donner du cor*, To blow a horn.
 Corail, *n. m.* coral.
 Coran, *n. m.* Koran.
 Corbeau, *n. m.* crow, raven.
 Corbeille, *n. f.* basket, wedding-presents.
 Cordage, *n. m.* rope, rigging.
 Corde, *n. f.* string, cord, rope, halter, thread.—*Corde à boyau*, Catgut. *A cordes*, Stringed.
 Danseur de corde, Rope-dancer.
 Avoir deux cordes à son arc, To have two strings to one's bow.
 Montrer la corde, To be threadbare.

Cordeau, *n. m.* line, string.
 Cordelier, *n. m.* cordelier, gray friar.
 Corder, to cord.
 Cordialité, *n. f.* cordiality, heartiness.
 Cordier, *n. m.* ropemaker.
 Cordon, *n. m.* twist, string, line, row, girdle, ribbon, edge.—*Cordon bleu*, Blue ribbon, knight of the Holy Ghost, any distinguished person, first-rate cook. *Cordon de sonnette*, Bell-pull.
 Cordonnier, *n. m.* shoemaker.
 Corinthien, -ne, *n. and a.* Corinthian.
 Cormoran, *n. m.* cormorant.
 Cornac, *n. m.* elephant-driver.
 Corne, *n. f.* horn, dog's ear.—*Faire des cornes à un livre*, To dog-eat a book. *Montrer les cornes*, To show one's teeth.
 Corneille, *n. f.* crow.
 Cornemuse, *n. f.* bagpipe.
 Corner, to blow a horn, to make dog's ears (in a book).
 Cornet, *n. m.* horn, cornet.
 Corniche, *n. f.* cornice.
 Cornichon, *n. m.* little horn, gherkin.
 Cornouiller, *n. m.* dogberry-tree.
 Corolle, *n. f.* corolla, the inner covering of a flower.
 Corps, *n. m.* body, frame.—*A bras le corps*, Round the waist. *Drôle de corps*, Queer fellow. *En corps*, In a body.
 Correspondance, *n. f.* correspondence, intercourse.
 Correspondre, to correspond.
 Corridor, *n. m.* corridor, gallery.
 Corrigé, *n. m.* corrected copy, key.
 Corriger, to correct, to amend.
 Corrompre, to corrupt, to taint, to spoil, to bribe, to fester.
 Corrompu, -e, *p. of* CORROMPRE.
 Corroyer, to curry (leather).
 Corrupteur, *n. m.* corrupter, briber.
 Corruption, *n. f.* corruption, taint, bribery.
 Corsage, *n. m.* trunk, shape, body.
 Corsaire, *n. m.* privateer, captain of a privateer.
 Corse (la), *n. f.* Corsica.
 Corse, *n. and a.* Corsican.
 Corset, *n. m.* stays, corset.
 Cortège, *n. m.* retinue, train.
 Corvée, *n. f.* statute-labour, forced labour, bore, drudgery.
 Corvette, *n. f.* sloop of war.
 Cosse, *n. f.* pod, hull, shell, husk.
 Cossu, -e, *a.* podded, husky, rich, substantial, smart.
 Costume, *n. m.* costume, dress.—*Grand costume*, Full dress.
 Costumer, to dress.
 Côte, *n. f.* rib, hill, coast.—*A mi-côte*, Half way up the hill.
 Côté, *n. m.* side, way, quarter, part.—*Côté faible*, Weak side.
 A côté, By, near. *A côté l'un de l'autre*, By the side of each other. *De côté*, Sidewise. *De*

côté et d'autre, On all sides. De ce *côté-là*, This way. De ce *côté-là*, That way. Des deux *côtés*, On both sides. De l'autre *côté*, On the other side, over the way. De mon *côté*, On my part. De tout *côté*, de tous *côtés*, In all directions, from all quarters. De quel *côté*? Which way. Du *côté* maternel or paternel, By the mother's or father's side. Donner à *côté*, To miss. Mettre de *côté*, To lay aside.

Coteau, *n. m.* hillock, hill.

Côtelette, *n. f.* chop, cutlet.

se Cotiser, to join, to club.

Coton, *n. m.* cotton, down.—Coton

brut, Raw cotton. Fil de coton,

Cotton yarn. Filature de coton,

cotton mill.

Cotonnade, *n. f.* cotton-cloth.

Cotonnier, *n. m.* cotton plant.

Côtoyer, to coast, to go or walk by the side of.

Cotret, *n. m.* small fagot.

Cou, *n. m.* neck.—Prendre ses jambes à son cou, To take to one's heels. Se jeter au cou de, To fall on one's neck.

Couchant, *a.* setting.—Chien couchant, Setting dog. Soleil couchant, Setting sun. Faire le chien couchant, To cringe.

Couchant, *n. m.* west, decline.

Couche, *n. f.* bed, couch, layer,

coating.

Couché, *-e, part.* (COUCHER), lying down, in bed.

Coucher, *v. t.* to lay down, to put to bed, to bend, to lay flat.—

Coucher en joue, To aim at.

Coucher par écrit, To write, to

take down, to put down.

se Coucher, to lie down, to go to bed, to set (of the sun).

Coucher, *v. i.* to lie down, to sleep.—Coucher en ville, To sleep out. Coucher à la belle étoile,

To sleep in the open air. Coucher

sur la dure, To sleep on the bare floor or ground.

Coucher, *n. m.* bed-time, night's lodging, bed, setting.

Coucheu-x, *-se, n. m. f.* bedfellow.

Coucou, *n. m.* cuckoo, cowslip,

one-horse chaise, small omnibus.

Coude, *n. m.* elbow, turn, angle,

(mach. knée.—Donner des coups de coude à, To elbow. Faire le

coudé, To form a turning, a bend.

Coudé, *-e, a.* kneed.

Coudée, cubit, arm's length.

—Avoir ses coudées franches, To have elbow-room, to have full play.

Coude-pied, *n. m.* instep.

Coudoyer, to elbow, to jostle.

Coudre (cousant, coussu; je couds, je cousis), to sew, to stitch.

Coudrier, *n. m.* filbert-tree.

Coulant, *-e, a.* flowing, fluent, smooth, easy.

Couler, to flow, to run, to stream, to glide, to leak, to cast, to sink.

Couleur, *n. f.* colour.—De quelle couleur est votre cheval? What is the colour of your horse? Chemise de couleur, Coloured shirt.

Couleuvre, *n. f.* snake, adder.

Couliasse, *n. f.* groove, running-string, slip-board, slide.—A couliasse, Sliding.

Couloir, *n. m.* strainer, passage.

Coup, *n. m.* blow, stroke, knock,

alap, deed, action, gash, kick,

thump, thrust, throw, dash, aim,

trick, event, shot, report, beat.

—Coup d'éclat, Brilliant exploit.

Coup d'épée, Thrust. Coup

d'essai, Trial. Coup de feu,

Shot. Coup de fouet, Lash.

Coup de main, Surprise. Coup

de maître, Masterly stroke. Coup

de mer, Billow. Coup d'œil,

Glance. Coup de poing, Cuff,

thump. Coup de soleil, Sun-

stroke. Coup de tête, Incon-

siderate act. Coup de vent, Gust

of wind. Coup de vin, Draught

of wine. Pour le coup, This time.

A coup sûr, To a certainty.

Après coup, Too late, after-

wards. A tous coups, At every

turn. Coup sur coup, One after

another. Encore un coup, Once

more. Tout à coup, Suddenly.

Tout d'un coup, At once, with-

out interruption. Manquer son

coup, To miss one's aim or shot.

Tirer un coup, To fire a shot.

Coupable, *a.* guilty, culpable.

Coupant, *-e, a.* cutting, sharp.

Coupe, *n. f.* cutting, cut, cup.

Coupé, *n. m.* sort of brougham.

Coupe-gorge, *n. m.* cut-throat

place, den of thieves.

Couper, to cut, to cut off.

Coupeur, *-se, n. m. f.* cutter.

Couple, *n. f.* couple, brace.

Couple, *n. m.* couple, pair.

Complet, *n. m.* stanza, verse.

Coupoie, *n. m.* cupola.

Cupure, *n. f.* cut, gash.

Cour, *n. f.* yard, court, courtship,

—Basse cour, poultry-yard, back-

yard. Faire la cour à, To court.

Courage, *n. m.* courage, gallantry,

mettle, spirit, heart.—Courage/

ou bon courage! Cheer up!

courage!

Courageusement, *adv.* courage-

ously.

Courageux, *-se, a.* courageous,

spirited, industrious.

Couramment, *adv.* off-hand, flu-

ently.

Courant, *-e, a.* running, flowing,

current, present, instant.—Mon-

naie courante, Current coin.

L'année courante, The present

year. Chien courant, Hound.

Courant, *n. m.* stream, current,

tide, course, present month.—

J'ai reçu votre lettre du 6 cl. (cou-

rant), I have received your letter

of the 6th instant. Courant d'air,

Draught. Dans le courant de,

In the course of. Être au cour-

rant de, To be aware of, to be

acquainted with, to be convers-

ant with. Semettre au courant

de, To acquaint one's self with.

Tenir au courant (des choses), To

inform any one of events as they

occur.

Courbé, *-e, a.* bent, bowed, curved,

crooked.

Courber, to bend, to bow, to

curve, to crook.

Coure (que je), that I may run.

Coureur, *n. m.* runner, racer,

courser, stroller, rover.

Courir (courant, couçu; je cours,

je cours, je courrai), to run, to

circulate, to prevail.—En cou-

rant, Hastily. Faire courir, To

run, to spread. Le bruit court,

There is a report. Par le temps

qui court, As times go. Courir

le pays, To stroll about, to

ramble. Courir les bals, To

frequent balls.

Couronne, *n. f.* crown.

Couronnement, *n. m.* coronation.

Couronner, to crown.

Courons (nous), we run.

Courrai (je), I shall run.

Courrais (je), I should run.

Courre, to hunt.

Courre, *n. m.* starting-place, hunt-

ing country.

Courrier, *n. m.* courier, post-boy,

messenger, mail, post.—L'heure

du courrier, Post-time. Par le

courrier, By post. Par le retour

du courrier, By return of post.

Faire son courrier, To write one's

letters.

Courroie, *n. f.* strap, thong.

Courroucer, to make wroth.

Courroux, *n. m.* anger, wrath.

Cours, *n. m.* course, flow, ciass,

walk, length, progress, lapse,

market-price, currency.—Cours

public, Lecturing. Libre cours,

Vent. Avoir cours, To be cur-

rent. Faire un cours, To give a

course, to lecture, to teach.

Cours (je), I run.

Course, *n. f.* run, race, course,

ride, inroad, fare, cruise.—

Courses à l'heure, Fare by time.

Courses au clocher, Steeple-chase.

Courses de chevaux, Horse-race.

A la course (of hackney coaches).

By the journey. Aller aux

courses, To go to the races. Faire

des courses, To make calls (gene-

rally on business).

Courrier, *n. m.* courser, steed.

Court, *-e, a.* short, limited.

Court, *adv.* short.—Tout court,

Short, bluntly. Couper court à,

To cut short. Demeurer, rester

court, To stop short.

Court (il), he runs.

Courtier, *n. m.* broker.—Courtier

maritime, Ship-broker.

Courtill, *n. m.* croft.

Courtisan, *n. m.* courtier.

Courtols, *-e, a.* courteous, civil.

Courtoisie, *n. f.* courtesy.
Couru, run, &c.—Il n'y a pas assez de cette marchandise tant elle est *courue*. That article is so much in demand, that there is not enough of it.
Coursus (je), I ran.
Cousais, *cousait*, sewed, was sewing.
Cousant, sewing.
Cousin, -e, *n. m. f.* cousin.—*Cousin germain*, First cousin.
Cousin, *n. m.* gnat.
Cousis, &c., sewed.
Coussin, *n. m.* cushion, bolster.
Cousu, -e, *part.* sewed, stitched.—*Cousu d'or*, Made of money.
Coût, *n. m.* cost.
Coûtant, -e.—*Prix coûtant*, Cost price.
Couteau, *n. m.* knife.—*Couteau de chasse*, Hunting-knife. *A couteaux tirés*, At daggers drawn.
Coup de couteau, Cut with a knife, stab.
Coutelas, *n. m.* cutlass.
Coutelier, *n. m.* cutler.
Coutellerie, *n. f.* cutlery.
Coûter, to cost.—Il en *coûte* de, It is painful to.
Coûteux, -e, *a.* expensive, costly.
Coutil, *n. m.* tick, drill.
Coutume, *n. f.* custom, habit.—*De coutume*, Usually.
Couture, *n. f.* Sewing, seam.—*A plate couture*, Scandily.
Couturière, *n. f.* dressmaker, seamstress.
Couvée, *n. f.* nest of eggs, covey, brood.
Couvert, *n. m.* convent, monastery.
Couver, to brood on, to pore over.
Couvercle, *n. m.* cover, lid.
Couvert, *n. m.* cloth, spoon and fork, shelter, lodging, shady place, cover.—*A couvert*, Under shelter. *Mettre le couvert*, To lay the cloth. *Mettre à couvert*, To shelter, to screen. *Oter le couvert*, To remove the cloth.
Table de dix couvertes, Table laid for ten.
Couvert, -e, *a.* covered, overcast.—*Je trouvais mon couvert mis*, I found the cover laid.
Couverture, *n. f.* cover, covering, wrapper, blanket, roof.
Couvrais (je), I covered.
Couvre (je), I cover.
Couvre-feu, *n. m.* curfew, bell.
Couvreur, *n. m.* tiler, slater.—*Couvreur en chaume*, Thatcher.
Couvrez-vous, put on your hat.
Couvrir (couvrant, couvert; je couvris, je couvris), to cover, to shelter.
se Couvrir, to cover one's self, to put one's hat on.
Cracher, to spit, to sputter.
Craie, *n. f.* chalk.
Craignais (je), I feared.
Craignent (ils), they fear.
Craignez-vous? Do you fear?
Craindre (craignant, craint; je crains, je crains), to fear, to

dread.—*Je crains qu'il ne vienne*, I fear he will come. *Je crains qu'il ne vienne pas*, I fear he will not come.
Craints (je), I fear.
Crainte, *n. f.* fear, dread, awe.—*De crainte de*, For fear of. *De crainte que . . .*, for fear, lest.
Craintif, -ve, *a.* fearful, timorous.
Cramoisi, *n. and a.* crimson.
se Cramponner, to cling.
Cran, *n. m.* notch, oag.
Crâne, *n. m.* skull.
Crâne, *a.* swaggering.
Crapaud, *n. m.* toad.
Cracnement, *n. m.* cracking.
Cracker, to crack, to creak.
Crassane, *n. f.* crassane (pear).
Cravache, *n. f.* horse-whip.
Cravate, *n. f.* cravat, neckcloth. *se Cravater*, to put on a necktie.
Crayon, *n. m.* pencil, crayon.—*Au crayon*, In pencil.
Crayonner, to pencil, to sketch.
Créance, *n. f.* credit, trust, debt.
Créancier, *n. m.* creditor.
Créateur, *n. m.* creator, maker.
Créature, *n. f.* creature, tool.
Crédité, *n. m.* credit, repute, influence, patronage.
Créer, to create, to make.
Crémaillère, *n. f.* pot hanger or hook—*Pendre la crémaillère*, To give a house warming.
Crème, *n. f.* cream, custard, best.
Crémer, to cream.
Crémier, *n. m.* milk-man.
Crémillère, *n. f.* milk-pan.
Créneau, *n. m.* battlement.
Créneler, to embattle, to furnish with battlements.
Créole, *n. m. f.* creole, West Indian (with no black blood).
Crêpe, *n. m.* crape.
Crêpe, *n. f.* pancake.
Crépu, -e, *a.* (of hair) woolly.
Crépuscule, *n. m.* twilight.
Cresson, *n. m.* cress.
Crête, *n. f.* crest, comb, ridge.
Crétin, *n. m.* cretin, idiot.
Cretonne, *n. f.* cotton cloth.
Creuser, to dig, to hollow, to scoop, to dive into.
se Creuser, to become hollow, to rack (one's brain).
Creuset, *n. m.* crucible, test.
Creux, hollow, deep, empty.
Creux, *n. m.* hollow, pit.
Crevasse, *n. f.* crevice, chink.
Crevasse, -e, *a.* creviced, chinky.
Crevasser, to crevice, to chink.
Crève-cœur, *n. m.* heart-break.
Crever, to burst, to break, to split, to put out (the eyes).—*Crever de rire*, To split one's sides with laughing.
Crevette, *n. f.* shrimp, prawn.
Cri, *n. m.* cry, shout, screech, scream, clamour.
Criant, -e, *p.* crying.
Criard, -e, *a.* clamorous, shrill.
Crible, *n. m.* sieve, riddle.
Cribler, to sift, to riddle, to pierce all over, to overwhelm.—

Croûle de dettes, over head and ears in debt.
Crie, *n. m.* jack, screw-jack.
Crier, to cry, to shout, to clamour, to creak, to shriek.
Crime, *n. m.* crime, guilt.
Crime (la), *n. f.* the Crimea.
Criminel, -le, *n. and a.* criminal, guilty.
Crin, *n. m.* hair (of animals). (See *Cheveu*).
Crinière, *n. f.* mane.
Crique, *n. f.* creek.
Crise, *n. f.* crisis.
Cristal, -aux, *n. m.* crystal, glass.
Crystallin, -e, *a.* crystalline.
Crystallin, *n. m.* crystalline.
Critique, *a.* critical, censorious.
Critique, *n. f.* criticism.
Critique, *n. m.* critic.
Critiquer, to criticize.
Croassement, *n. m.* croaking.
Croasser, to croak.
Croc, *n. m.* hook, tusk, tooth.
Crochet, *n. m.* hook, clasp.
Crocheteur, *n. m.* street porter.
Crochu, -e, *a.* hooked.
Crocus, *n. m.* crocus, saffron-flower.
Croient (ils), they believe.
Croirai (je), I shall believe.
Croire (croyant, cru; je crois, je crois), to believe, to trust to, to think, to deem.—*A l'en croire*, If he is to be believed. *Je crois que oui*, I believe so. *Je crois que non*, I believe not. *Je n'en crois rien*, I do not believe a word of it. *Je crois bien!* I believe you!
Croisade, *n. f.* crusade.
Croisant, crossing, cruising.
Croisé, *n. m.* crusader.
Croisé, -e, *a.* crossed, double-breasted.—*Les bras croisés*, With folded arms, doing nothing.
Croisée, *n. f.* window, casement.
Croisement, *n. m.* crossing.—*Entre-croisement*, Part of a line where rails cross each other.
Croiser, to cross, to cruise.
Croiseur, *n. m.* cruiser.
Croisière, *n. f.* cruise.
Croissance, *n. f.* growth.
Croissant, -e, *a.* growing.
Croissant, *n. m.* crescent.
Croissans, -e, *a.* croissez, croissent, grow.
Croit (il), he believes.
Croît (il), he grows.
Croître (croissant, ardi; je crois, je crois), to grow, to increase, to swell, to rise.
Croix, *n. f.* cross.—*En croix*, Cross-ways. *Jouer à croix ou à pile*, To toss up.
Croquant, -e, *a.* crisp.
Croquer, to crunch, to eat up.
Croquis, *n. m.* sketch, rough draft.
Crotte, *n. f.* dirt, mud.
Crotté, -e, *a.* dirty.—*Il fait crotté*, It is dirty.
Crotter, to dirt.
Croulant, *a.* falling, crumbling.

Crouler, to fall, to sink.
 Croupe, *n. f.* crupper, rump, ridge.
 — Monter en croupe, To ride behind. Porter en croupe, To carry behind.
 Croupir, to stagnate.
 Croupissant, -e, *a.* stagnating.
 Crotte, *n. f.* crust. — Casser une crotte, To eat a crust of bread.
 Croton, *n. m.* crust.
 Croyable, *a.* credible.
 Croyais (je), I believed.
 Croyance, *n. f.* belief, persuasion.
 Croyant, believing.
 Croyant, *n. m.* believer.
 Croyez-vous? do you believe?
 Croyons (nous), we believe.
 Cru (*part. of CROIRE*), believed.
 Crû (*part. of CROÎTRE*), grown.
 Crû, *n. m.* growth, growing, invention, vineyard. — Vin du crû, Wine of the country. De son crû, Of one's own growth.
 Cru, -e, *a.* raw, crude, rough, harsh, blunt, bare.
 Cruauté, *n. f.* cruelty.
 Cruche, *n. f.* pitcher, jug, jar.
 Crudité, *n. f.* crudity, rawness.
 Cruel, *n. f.* growth, rising.
 Cruel, -le, *a.* cruel, painful.
 Crûment, *adv.* bluntly, crudely.
 Crus (je), I believed.
 Crut (on), people believed,
 Cueille (je), I gather, &c.
 Cueilili, gathered, pulled.
 Cueillir, to gather, pluck, pull.
 Cuillère, *n. f.* spoon. — Cuillère à café, Tea-spoon. Cuillère à potage, Ladle, soup-ladle.
 Cuillerée, *n. f.* spoonful.
 Cuir, *n. m.* hide, leather.
 Cuiraase, *n. f.* breast-plate.
 Cuire (cuisant, cuit; je cuis, je cuisis), to cook, to roast, to bake, to boil. — Faire cuire, To cook, to dress.
 Cuisant, -e, *a.* smarting, severe.
 Cuisine, *n. f.* kitchen, cooking. — Chef de cuisine, Head cook. Faire la cuisine, To cook.
 Cuisiner, to cook.
 Cuisinier, *n. m.* man-cook.
 Cuisinière, *n. f.* woman-cook, Dutch oven.
 Cuisse, *n. f.* thigh, leg.
 Cuison, *n. f.* cooking, roasting, baking, boiling.
 Cuit, -e (*pp. of CUIRE*), cooked, baked, done.
 Cuivre, *n. m.* copper. — Fil de cuivre, Copper-wire.
 Cuivré, -e, *a.* copper-coloured.
 Cuivrer, to copper.
 Culbute, to tumble head over heels, to overthrow.
 Culte, *n. m.* worship, religion.
 Cultivateur, *n. m.* husbandman, farmer.
 Cultiver, to cultivate, to till.
 Culture, *n. f.* culture, cultivation.
 Cumuler, to hold several offices.
 Cupidité, *n. f.* cupidity.
 Curaçao, *n. m.* curaçao (Liquor).
 Cure, *n. f.* cure, living.

Curé, *n. m.* parish priest or rector (in Roman Catholic countries). — Monseigneur le curé, Reverend Sir.
 Cure-denta, *n. m.* tooth-pick.
 Curée, *n. f.* quarry, part of the entrails of a beast taken, given to hounds.
 Curieusement, curiously.
 Curieux, -se, *a.* curious, inquisitive, desirous. — Peu curieux, Not desirous. Être curieux de savoir, To wonder.
 Curieux, *n. m.* spectator.
 Curiosité, *n. f.* curiosity, inquisitiveness.
 Cuve, *n. f.* vat, tub.
 Cuvette, *n. f.* basin.
 Cuvier, *n. m.* washing-tub.
 Cygne, *n. m.* swan.
 Cylindre, *n. m.* cylinder, roller, mangle, calendar.
 Cynégétique, *n. f.* hunting.
 Cynétique, *a.* relating to sport, sporting.
 Cynique, *n. m.* cynic.
 Cynisme, *n. m.* cynicalness, cynicism.
 Cyprès, *n. m.* cypress.
 Cytise, *n. m.* cytisus, laburnum.

D.

D' for *de*, before a vowel or *h* mute. — Le courage d'Achille. Les travaux d'Hercule.
 Da, indeed! — Oui da, Yes, indeed.
 D'abord, *adv.* at first.
 Dada, *n. m.* horse, hobby.
 Dague, *n. f.* dirk.
 Daguerreotype, *n. m.* daguerreotype.
 Daguerreotyper, to daguerreotype.
 Daigner, to deign.
 D'aileurs, *adv.* besides.
 Daim, *n. m.* deer, buck.
 Daine, *n. f.* doe, deer.
 Dais, *n. m.* canopy.
 Dalle, *n. f.* flag-stone.
 Damaa, *n. m.* Damascus.
 Damas, *n. m.* damask, damson, blade.
 Damasser, to damask.
 Dame, *n. f.* lady. — Notre Dame, 1. Our Lady (the Virgin Mary); 2. the name of many churches, esp. the Cathedral of Paris. Dame d'honneur, Maid of honour.
 Dame, nay! indeed! well!
 Damner, to damn.
 Danemark, *n. m.* Denmark.
 Danger, *n. m.* danger, peril.
 Dangerusement, dangerously.
 Dangereux, -se, *a.* dangerous.
 Dans, -e, *n. and a.* Dane, Danish.
 Dans, *prep.* in, into, within, with. — Dans un but utile, With a useful end in view. Il fume dans ma pipe, He smokes out of my pipe.

Dansant, -e, *a.* dancing. — Soirée dansante, Dancing-party.
 Danse, *n. f.* dance, dancing. — Salle de danse, Dancing-room.
 Danser, to dance. — Ne savoir sur quel pied danser, To be at one's wit's end.
 Danseur, -se, *n. m. f.* dancer.
 Dard, *n. m.* dart, sting.
 Darder, to dart, to shoot.
 Date, *n. f.* date. — D'ancienneté date, Of long standing. De fraîche date, Recently.
 Dater, to date.
 Datte, *n. f.* (fruit) date.
 Dattier, *n. m.* date-tree.
 Dauphin, *n. m.* dolphin, dauphin.
 Dauphine, *n. f.* dauphiness.
 D'autant. (See *Autant*).
 Davantage, *adv.* more, most. — Que faut-il davantage? What more is needed?
 De, *prep.* of, from, in, with, by, upon, for, at, to (before an infinitive), since (for). — La parole de Dieu, The Word of God. L'eau vient de la rivière, The water comes from the river. De jour, In the day. Couvert de sang, Covered with blood. Connaître de vue, To know by sight. Vivre de riz, To live upon rice. Sauter de joie, To leap for joy. Rire de, To laugh at. Demandez-lui de chanter, Ask him to sing. Il semblait n'avoir mangé de trois jours, He seemed not to have tasted for three whole days.
 De, 1. some; 2. any, before an adjective preceding a noun used in a partitive sense. — 1. Je mange de bon pain; 2. Avez-vous de bon beurre?
 De, after a verb negatively, is not expressed in English. — Je ne mange pas de pain, I eat no bread.
 Dé, *n. m.* thimble, die. — Le dé en est jeté, The die is cast.
 Débaler, to unpack.
 Débander, to unbind, to unbend. se Débander, to slacken, to disband.
 Débarbouiller, to wash the face.
 Débarcadère, *n. m.* wharf, terminus.
 Débarqué, *n. m.* person landed.
 Débarquement, *n. m.* landing.
 Débarquer, to land, to disembark.
 Débarras, *n. m.* riddance.
 Débarasser, to clear, to free, to rid of, to disentangle.
 se Débarasser, to get rid of, to shake off.
 Débat, *n. m.* debate, contest.
 Débattre, to debate, to discuss.
 se Débattre, to struggle, to strive.
 Débauche, *n. f.* debauch, riotous living.
 Débaucher, to debauch.
 Débile, *a.* weak, feeble.
 Débit, *n. m.* sale, shop.
 Débiter, -e, *n. m. f.* dealer.
 Débiter, to sell, to utter.

Débi-teur, -trice, *n. m. f.* debtor.
Déboiser, to fell the trees of a forest, &c.—Un pays *déboisé*, A tract of land whose trees have been cut down.

Déboîter, to dislocate.

Débordement, *n. m.* overflow, flood.

Déborder, to overflow, to run over.

Débouché, *n. m.* issue, opening, market.

Déboucher, to open, to uncork.

Déboucher, to pass out, to run into.

Déboucler, to unbuckle, to uncurl.

Debout, on end, standing, up.

Déboutonner, to unbutton.

Débris, *n. m.* remains, wreck.

Début, *n. m.* beginning, first appearance.—Faire son *début*, To make one's first appearance.

Débutant, -e, *n. m. f.* beginner, performer making his first appearance.

Débutter, to lead, to play first, to begin, to start, to make one's first appearance.

Déçà, *prep.* and *adv.* on this side (of).—Au *déçà*, en *déçà*, par *déçà*, On this side.

Décacheter, to unseal.

Décadence, *n. f.* decay, decline.

Décamper, to decamp, to run away.

Décapiter, to behead.

Décéder, to die, to debase.

Déceler, to disclose, to reveal.

Décembre, *n. m.* December.

Décentement, *adv.* decently.

Décence, *n. f.* decency.

Décerner, to adjudge, to award.

Décès, *n. m.* death, demise.

Découvrir, to deceive.

Déchainement, *n. m.* letting loose, wildness, violence.

Déchaîner, to unchain, to let loose.

Décharge, *n. f.* unloading, discharge.

Décharger, to unload, to relieve, to give vent, to fire off, to empty.

Décharné, -e, *a.* emaciated, lean.

Déchéance, *n. f.* forfeiture, fall.

Déchiffrier, to decipher.

Déchiqueter, to slash, to cut up.

Déchirant, -e, *a.* heart-rending.

Déchirement, *n. m.* tearing, anguish.

Déchirer, to tear, to rend, to revile, to mangle.

Déchirure, *n. f.* tear, rent.

Déchoir (déchant, déchu; je déchois, je déchus, je décherrai), to fall, to sink, to forfeit, to lose.

Déchu, -e, fallen, decayed.

Décidé, -e, *a.* decided, determined.

Décidément, *adv.* decidedly.

Décider, to decide, to persuade.

se Décider, to make up one's mind.

Décimer, to kill one out of every ten, to carry off, to thin.

Déclamer, to declaim, to spout.

Déclarer, to declare, to proclaim.

Déclin, *n. m.* decline, decay.

Décliner, to decline, to fall off.

Décoiffer, to take off the head-dress, to disorder the hair.

Décolleté, -e, *a.* in a low dress, low.

Décombres, *n. m. pl.* ruins.

Décommander, to countermand.

Décomposer, to discompose.

Déconcerter, to disconcert, to baffle.

Décor, *n. m.* decoration, scenery.

Décorateur, *n. m.* ornamental painter, decorator.

Décoration, *n. f.* order, star, badge, scenery.

Décoré, wearing the insignia of the Legion of Honour, or of any other order.

Décorer, to decorate, to adorn, to confer the knighthood of the Legion of Honour, &c.

Découdre, to unsew, to unstitch.

Découler, to flow, to proceed.

Découper, to cut out, to carve.

Découragé, -e, *a.* disheartened.

Décourageant, -e, *a.* disheartening.

Décourager, to dishearten.

Décousu (DÉCOUDRE), unsewed, unconnected.

Découvert, -e, uncovered, discovered, open. A *découvert*, openly.

Découverte, *n. f.* discovery.—Aller à la *découverte*, To reconnoitre.

Découvrais (je), I discovered.

Découvre (je), I discover.

Découvrir, to uncover, to discover, to disclose.

se Découvrir, to uncover one's self, to take off one's hat, to make one's self known.

Décret, *n. m.* decree.

Décrire, to describe.

Décrit, -e, described.

Décriit (il), he, it describes.

Décrivait, describing.

Décroître, to decrease.

Dérotteur, *n. m.* shoe-black, boots.

Déçu, *pp.* deceived (DÉCEVOIR).

Dédaigner, to scorn, to disdain.

Dédaigneusement, scornfully.

Dédaigneux, -se, *a.* disdainful.

Dédain, *n. m.* scorn, disdain.

Dedans, *adv.* in, within.—Au *dedans* et au *dehors*, At home and abroad.

Dedans, *n. m.* inside, interior, home.

Dédier, to dedicate.

Dédire, to contradict, to disown.

se Dédire, to retract.

Dédommagement, *n. m.* compensation.

Dédommager, to indemnify.

Déduire, to deduct, to infer.

Déesse, *n. f.* goddess.

Défaillance, *n. f.* fainting, exhaustion.

Défaillant, -e, *a.* fainting, weak.

Défaillir (défaillant, défailli), to fall, to decay, to faint.

Défaire, to undo, to unmake, to untie, to unpack, to annul, to rid (of), to defeat.

se Défaire, to get loose, to get rid (of).

Défait, -e, *a.* undone, pale, ghastly.

Défaite, *n. f.* defeat, shift.

Défaïquer, to deduct.

Défaut, *n. m.* defect, flaw, fault.—A or au *défaut* de, For want of.

Mettre en *défaut*, To baffle, to foil, to put on the wrong scent.

Défavorable, *a.* unfavourable.

Défendre, to defend, to protect, to prevent, to shelter, to forbid.

se Défendre, to defend one's self, to refrain.

Défense, *n. f.* defence, prohibition.

Défenseur, *n. m.* defender.

Déferer, to bestow, to accuse.

Défi, *n. m.* challenge, defiance.

Dé fiance, *n. f.* distrust, mistrust.

Défiant, *a.* suspicious.

Défier, to defy, to challenge.

se Défier, to distrust.

Défigurer, to disfigure.

Défilé, *n. m.* defile, pass.

Défini, -e, *a.* definite.

Définir, to define, to determine.

Défini-tif, -ve, *a.* decisive, positive.

—Eu *définitive*, *adv.* definitively.

Définitivement, *adv.* definitively.

Défis (je), I unmade, &c. (Défaire).

Déformé, out of shape.

Déformer, to deform, to distort.

Défrayer, to defray, to entertain.

Défroque, *n. f.* property, cast-off clothes.

Défunct, -e, *a.* and *n. m. f.* deceased, late.

Dégagé, *a.* easy, free, loose, slender.

Dégager, to redeem, to extricate, to separate.

Dégarnir, to unfurnish, to strip.

Dégât, *n. m.* ravage, damage.

Dégel, *n. m.* thaw.

Dégeler, to thaw.

Dégénérer, to degenerate.

Dégourdir, to remove numbness from, to sharpen the wits.

se Dégourdir, to lose one's benumbedness, to get sharp.

Dégoût, *n. m.* distaste, dislike.

Dégoûter, to disgust, to give a dislike, to take away appetite.

se Dégôûter, to take a dislike, to get tired.

Dégoutter, to drop, to trickle.

Dégrader, to degrade, to debase.

Dégraissur, *n. m.* scourer.

Degré, *n. m.* degree, step, stair.

Déguenillé, -e, *a.* ragged, in rags.

Déguisement, *n. m.* disguise.

Déguiser, to disguise, to conceal.

Dehors, *adv.* out, outside, without.

Dehors, *n. m.* outside, appearances.

Déjà, *adv.* already.

Déjeuner, *n. m.* breakfast.—*Déjeuner* à la fourchette, Meat-

breakfast. Second *déjeuner*, Luncheon.
Déjeuner, to breakfast.
Déjeuner, to counteract, to baffle.
Dela, *pr. & adv.* beyond, hence.—
Au-delà, Beyond, upwards, more.
Délabrement, *n. m.* dilapidation, decay.
Délabrer, to tatter, to shatter.
Délai, *n. m.* delay.
Délaisser, to forsake, to abandon.
Délasser, to refresh, to relax.
se Délasser, to refresh one's self.
Délayer, to dilute, to temper.
Délibérer, to deliberate, to resolve.
Délicat, *-e*, *a.* delicate, nice, tender, fastidious, refined, dainty.
Délicatement, *adv.* delicately.
Délicatesse, *n. f.* delicacy, nicety.
Délice, *n. m.* (*f.* in *pl.*), delight.
Délicieux, *-x*, *-se*, *a.* delicious, delightful.
Délié, *-é*, *a.* untied, loose, slender, easy, light, sharp.
Délier, to untie, to unbind.
Délire, *n. m.* delirium, frenzy.
Délirer, to be delirious, to rave.
Délit, *n. m.* offence.—*En flagrant délit*, In the very act.
Délivrer, to deliver, to rid (of).
Déloger, to turn out, to decamp.—
Déloger sans tambour ni trompette, To steal away.
Déluge, *n. m.* deluge, flood.
Demain, to-morrow. (See *Lendemain*).—*De demain en huit*, To-morrow week. *A demain*, Till to-morrow. *Après-demain*, The day after to-morrow.
Demande, *n. f.* question, request, inquiry.
Demander, to ask, to want, to desire, to require.—*Demander des nouvelles de*, To inquire after. *Ne pas demander mieux*, To be quite willing. *On demande un commis sachant bien l'anglais*, Wanted a clerk well acquainted with English. *Que demande-t-on ?* What is wanted ? *Qui demande-t-on ?* Who is wanted ?
Démarche, *n. f.* gait, step.—*Faire une démarche*, To take a step, proceeding.
Démasquer, to unmask, to show up.
Démêler, to separate, to disentangle, to unravel, to distinguish.
Démembrement, *n. m.* dismembering.
Démembrer, to dismember.
Déménager, to remove, get away.
Démence, *n. f.* insanity, madness.
se Démener, to struggle.
Démenti, *n. m.* contradiction, disappointment.—*Donner un démenti à*, To give the lie to, to contradict. *En avoir le démenti*, To get the worst of it, to be disappointed.
Démentir, to contradict, to deny, to belie.

se Démentir, to belie one's-self, to be inconsistent, to fail.
Démétre, to dialocate, to put out of joint.
se Démétre, to dialocate, to resign.—*Paul s'est démis l'épaule*, Paul has diallocated his shoulder.
Demeure, *n. f.* abode, dwelling.—*Fixer sa demeure*, To take up one's abode.
Demeurer, to live, to dwell, to stop, to remain.
Demi, *-e*, *a.* half.—*Une demi heure*, Half an hour. *Une heure et demie*, An hour and a half.
Demi cerce, Semi-circle. *Demi dieu*, Demi-god.
Demi, *adv.* half.—*A demi*, Half, by halves.
Demie, *n. f.* half-hour.
Demis, *etc.*, *p. def.* of *DÉMÉTRE*.
Démocrate, *n. m.* democrat.
Demoiselle, *n. f.* young lady, unmarried lady.
Démolir, to demolish.
Démonstrati-f, *-ve*, *a.* demonstrative, manifest.
Démonter, to dismount, to unhorse, to take down, to foil.
Démontrer, to demonstrate.
Dénaturer, to misrepresent, to alter, to disfigure.
Dénicher, to take out of the nest, to run away.
Denier, *n. m.* denarius, penny; denier, money.
Dénigrer, to disparage.
Dénombrément, *n. m.* enumeration, numbering.
Dénoncer, to denounce, to inform against.
Dénonciation, *n. f.* denunciation.
Dénouer, to untie.
Dénouement, *n. m.* issue, catastrophe.
Denrée, *n. f.* commodity, food.
Densité, *n. f.* density, thickness.
Dent, *n. f.* tooth, notch.—*Dent gâtée*, Decayed tooth. *Avoir mal aux dents*, To have the toothache. *Etre sur les dents*, To be tired out, knocked up.
Dentelle, *n. f.* lace.
Dentifrice, *a.* dentifrice.—*Poudre dentifrice*, tooth-powder.
Dentiste, *n. m.* dentist.
Dénué, *a.* destitute, devoid.
Départ, *n. m.* departure, starting.
Département, *n. m.* department.
Dépasser, to go beyond, to exceed, to excel, to surpass.
Dépêche, *n. f.* despatch.—*Dépêche télégraphique*, Telegram.
se Dépêcher, to hasten, to make haste.
Dépeindre, to describe, to paint.
Dépendance, *n. f.* dependence, outhouse.
Dépendre, to depend (on).
Dépens, *n. m. pl.* expense, cost.
Dépense, *n. f.* expense, outlay.
Dépenser, to spend, to consume.
Dépérir, to decay, to waste, to wither.

Dépêtrer, to extricate, to disentangle.
Dépeupler, to depopulate, to unstock.
se Dépeupler, to become depopulated (deprived of animals, &c.), to get unstocked.
Dépit, *n. m.* despite, spite.
Dépiter, to spite, to vex.
Déplacé, *p.* misplaced, out of place, unbecoming.
Déplacer, to displace, to remove.
Déplaire, to displease.
Déplairir, *n. m.* displeasure, dislike, sorrow, grief, trouble.
Déplier, to unfold, to open.
Déplore, to lament, to bewail.
Déployer, to unfold, to display.
Déplu, *pp.* of *DÉPLAIRE*.
Déplus (*je*), *p. def.* of *DÉPLAIRE*.
Déposer, to put or lay down, to testify.
Dépositaire, *n. m.* guardian, treasurer.
Dépot, *n. m.* deposit, trust, dépôt.
Dépouille, *n. f.* spoil, remains.
Dépouiller, to strip, to spoil, to throw off.
Dépourvu, *a.* unprovided, destitute.—*Au dépourvu*, Unawares.
Déprécier, to undervalue, to disparage.
Depuis, *prep. & adv.* since, from, for, after.—*Depuis peu*, Lately, not long since. *Depuis quand ?* How long ?
Depuis que, *conj.* since, ever since.
Député, *n. m.* delegate, representative.
Déraciner, to uproot.
Déranger, to derange, to upset, to disorder, to inconvenience, to disturb.
Dérider, to un wrinkle, to smooth.
se Dérider, to cheer up.
Dérisoire, derisive, mocking.
Derni-er, *ère*, *a.* last, final, latest.—*L'année dernière*, Last year.
La dernière année, The last year.
Dernièrement, *adv.* lately.
Dérober, to steal, to deprive, to conceal.
Déroger, to derogate.
Dérouter, to unroll, to unfold.
Déroute, *n. f.* rout, defeat, disorder, ruin.
Derrière, *prep. and adv.* behind.—*Porte de derrière*, Back-door.
Derrière, *n. m.* back, back part.
Derriche, *n. m.* dervish, Mahometan monk.
Des, *art. pl.* 1. of the, of; 2. from the; 3. some, any.—1. *Je parle des enfants*, I speak of the children. 2. *Je viens des champs*, I come from the fields. 3. *Nous avons des amis à Londres*, We have some friends in London. *Avez-vous des livres ?* Have you any books ?
Dès, *prep.* from, since, as early as.—*Dès aujourd'hui*, From this day. *Dès lors*, from then. *Dés que*, As soon as, whenever.

Désaccord, *n. m.* disagreement.—
Être en *désaccord*, to disagree.
Désagréable, *a.* unpleasant.
Désagrément, *n. m.* unpleasantness.
Désaltérer, to quench the thirst.
se Désaltérer, to quench one's thirst.
Désappointement, *n. m.* disappointment.
Désapprendre, to unlearn, to forget.
Désapprouver, to disapprove of.
Désastre, *n. m.* disaster.
Désastreux, *-se, a.* disastrous.
Désavantage, *n. m.* disadvantage.
Désavouer, to disavow, to disown.
Descendre, to descend, to come down, to take or bring down.
Désambarquer, to land.
Désemplir, to make less full.
Désennuyer, to dispel the tedium of, to divert, to amuse.
se Désennuyer, to divert one's self.
Désert, *n. m.* desert, wilderness.
Désertir, to desert, to abandon.
Désespéré, *-e, a.* desperate, hopeless, disheartened.—En *désespérance*, Desperately.
Désespérer, to despair, to give over.
Désespérer, to drive to despair.
Désespoir, *n. m.* despair, hopelessness.
Déshabillé, *n. m.* undress.—En *déshabillé*, In an undress.
Déshabiller, to undress.
Désigner, to designate, to indicate, to point out.
Désintéressement, *n. m.* disinterestedness.
Désir, *n. m.* desire, wish.
Désirer, to desire, to wish.
Désireux, *a.* desirous, anxious.
Désobéir, to disobey.
Désobéissance, *n. f.* disobedience.
Désobéissant, *-e, a.* disobedient.
Désobligeant, *a.* disobliging, unkind.
Découvert, *-e, a.* unoccupied, idle.
Désolé, *-e, a.* distressed, vexed.
Désoler, to desolate, to waste, to grieve.
se Désoler, to lament.
Désordre, *n. m.* disorder, disturbance.
Désormais, *adv.* henceforth.
Despote, *n. m.* despot.
Desquelles (*pl. of de laquelle*), of or from whom, or which.
Desséché, *-e, a.* dried up, withered.
Dessécher, to dry up, to wither.
Dessoin, *n. m.* design, purpose.—A *dessoin*, On purpose. Avoir *dessoin*, le *dessoin* de, To intend.
Dessort, *n. m.* dessert.
Desserte, *n. f.* leavings (table).
Desservir, to clear the table, to do an ill office, to officiate.
Dessin, *n. m.* drawing, sketch, outline, pattern.—*Dessin* au crayon, Pencil drawing. *Dessin* à la plume, Pen and ink draw-

ing. *Dessin* linéaire, Mechanical or geometrical drawing.
Dessinateur, *n. m.* draughtsman, drawer.
Dessiner, to draw, to sketch, to delineate.
Dessous, *adv. and prep.* under, below.—Au *dessous*, Under, below. *Le dessous*, Underneath.
Dessous, *n. m.* under part, bottom, worst.
Dessus, *adv. and prep.* on, over, above, upwards.—Au *dessus*, Above. *Le dessus*, Thereupon.
Dessus, *n. m.* top, advantage, best.
Destin, *n. m.* destiny, fate, doom.
Destinée, *n. f.* destiny, fate.
Destiner, to destine, to intend.
se Destiner, to be destined or intended.
Destructeur, *-trice, n.* destroyer; *a.* destructive.
Détaacher, to detach, to loosen, to untie, to send off, to disengage.
Détail, *n. m.* detail, particulars.—Acheter, vendre en *détail*, To buy, to sell retail. Raconter en *détail*, To tell all the particulars.
Détailé, *a.* minute, lengthened.
Détailler, to retail, to tell the particulars.
Détaler, to pack up, to scamper away.
Détéindre, to take out the colour.
se Détéindre, to lose one's colour.
Détendre, to unbend, to slacken.
Détenu, *-e, n. m. f.* prisoner.
Déterminant, *a.* efficient, determinative, inducing.
Déterminer, to determine, to ascertain, to induce, to lead.
Déterrer, to dig up, to disinter.
Détester, to detest, to abhor.
Détonation, *n. f.* detonation, report.
Détour, *n. m.* winding, turning, by-way, circuitous road.
Détourner, to lead astray, to turn aside, to divert, to embezzle.
se Détourner, to go out of the road or way, to turn aside.
Détresse, *n. f.* distress, sorrow.
Détroit, *n. m.* strait, sound.
Détromper, to undeceive.
se Détromper, to be undeceived.
Détruire (détruisant, détruit; je détruis, je détruisais), to destroy.
Dette, *n. f.* debt.
Deuil, *n. m.* mourning, grief.—Demi-*deuil*, petit-*deuil*, Half, second mourning. Grand-*deuil*, Deep mourning.
Deule (la), river of French Flanders, on which is Lille.
Deux, *a. and n. m.* two, second.—Charles *Deux*, Charles II.
Venez le *deux*, Come on the second. Tous *deux*, Both.
Deuxième, *a.* second.
Deuxièmement, *adv.* secondly.
Devalt, owed, was, intended, should. (See *Devoir*.)

Devancer, to precede, to outstrip, to anticipate.
Devant, *prep.* before, in front of.
Devant, *adv.* before, forward.—Par *devant*, Before, in front.
Devant, *n. m.* forefront, front.—Jambes *de devant*, Fore-legs. Aller au *devant* de, To go to meet.
Dévasta-teur, *-trice, a.* destructive; *n.* destroyer.
Dévaster, to lay waste, to spoil.
Développement, *n. m.* unfolding, development.
Développer, to unfold, to unwrap, to enlarge, to display.
se Développer, to expand, to grow.
Devenir, to become, to grow.—Que *deviendra-t-il*? What will become of him? Qu'est *devenu*...? What is become of...?
Devenu, *pp. of DEVENIR*.
Devra, *prep.* towards, about, near.
Dévidage, *n. m.* winding.
Dévider, to wind (into skeins).
Dévier, to deviate, to swerve.
Devir, *-resse, n. m. f.* soothsayer.
Deviner, to divine, to guess.
Devineur, *-se, n. m. f.* guesser.
Devise, *n. f.* device, motto.
Dévoiler, to unveil, to disclose.
Devoir, *n. m.* duty, exercise.—Se mettre en *devoir* de, To set about.
Devoir (devant, dû; je dois, je devais, je dus, je devrai; que je doive), to owe, to be indebted.
Devoir, must, to be, to intend, &c.—Il *doit* être riche, He must be rich. Je *dois* partir demain, I intend to leave to-morrow. Nous *devons* y aller ce soir, We are to go this evening.
Dévorer, to devour, to consume.
Dévoté, *a.* devoted.—Votre *dé-voté*, Yours truly.
Dévoter, to devote.
Devrai, devra, &c.: 1. will owe; 2. will be obliged.
Devrais (je), I should owe, I should or ought.
Devrions, devriez, should or ought.
Dextérité, *n. f.* dexterity, skill.
Diable, *n. m.* devil, demon.—*Diable* boiteux, Devil on two sticks.
Diamant, *n. m.* diamond.—Rivière de *diamants*, Stream of diamonds.
Diane, *n. f.* Diana, reveille, morning-gun.
Diantre, *int.* dence!
Diaphane, *a.* transparent.
Dictée, *n. f.* dictation.
Dictier, to dictate.
Dictionnaire, *n. m.* dictionary.
Didactique, *a.* didactic, teaching.
Diète, *n. f.* diet.—*Diète* absolue, Strict diet.
Dieu, *n. m.* God, deity.—Grâce à *Dieu*! Thank God. *À Dieu* ne plaise! God forbid! Plût à *Dieu*! Would to God!
Différend, *n. m.* difference.

Different, -e, c. different, unlike.
 — *Différents* articles, Sundry articles.
Different (lla), they differ.
Differer, to defer, to put off.
Differer, to differ.
Difficile, a. difficult, particular.
 — *Peu difficile*, Not very particular.
Difficilement, adv. with difficulty.
Difficulté, n. f. difficulty.
Difforme, a. deformed.
Digitigrade, a. walking upon the toes, as the lion, cat, &c.
Digne, a. worthy, dignified.
Dignement, adv. worthily.
Digue, n. f. dike, obstacle.
Dilatation, n. f. dilatation, expansion.
se Dilater, to expand, to enlarge.
Diligence, n. f. diligence, speed, stage-coach.
Diligent, a. industrious, speedy.
Dimanche, n. m. Sunday, sabbath.
 — *Dimanche des Rameaux*, Palm Sunday.
Dime, n. f. tithe.
Diminuer, to diminish, to lessen.
Dinde, n. f. turkey-hen.
Dindon, n. m. turkey.
Dindonneau, n. m. young turkey.
Diner, v. to dine; n. m. dinner.
 — *Diner en ville*, To dine out.
Diocèse, n. m. diocese.
Diogène, Diogenes.
Diplomatique, a. diplomatic.
Dire (disant, dit; je dis, je dis, je dirai, je dirais; que je dise, que je disse), to say, to tell, to bid. — *Pour ainsi dire*, So to say. *Cela va sans dire*, That is a matter of course. *Dis donc ! dites donc !* I say ! *On dit*, It is said. *Que voulez-vous dire ?* What do you mean ? *En dire long sur le compte de*, To say much about. *En dire de belles sur le compte de quelqu'un*, To tell fine things about a person (ironical).
Dire, n. m. saying, opinion.
Directeur, n. m. director, manager.
Direction, n. f. direction, side, management.
Directrice, n. f. directress, principal.
Diriger, to direct, to guide.
se Diriger, to direct one's steps, to proceed, to govern one's self.
Discerner, to discern, to discriminate.
Discipliner, to discipline, to drill.
Disconvenir, to deny, to disown.
Discordance, n. f. discordancy.
Discourir, to discourse, to descant.
Discours, n. m. speech, lecture.
Discr-ét, -ète, a. discreet.
Discretion, n. f. prudence, circumspection, mercy. — *A discrétion*, At discretion, at pleasure or will.
Dise (que je), *pr. subj.* (See *Dire*.)

Disette, n. f. dearth, scarcity.
Diseur, -e, n. speaker, teller. — *Diseur de bonne aventure*, Fortune-teller.
Disgrâce, n. f. disgrace, misfortune.
Disgracieux, a. ungraceful, awkward.
Disons (*DIRE*). — *Nous disons*, We say. *Disons*, Let us say.
Disparaître, to disappear, to vanish.
Dispendieux, -e, a. expensive.
Dispenser, to exempt, to bestow.
se Dispenser, to dispense (with).
Disperser, to disperse, to scatter.
Dispos, a. m. active, nimble, well.
Disposé, -e, a. disposed, inclined, ready.
Disposer, to dispose, to arrange, to order.
Disposition, n. f. disposition, arrangement, disposal.
Disputer, to dispute, to contend, to quarrel, to deny.
se Disputer, to strive for, to quarrel.
Disque, n. m. disk.
Disee (que je), *imp. subj.* (See *Dire*.)
Disippé, a. not attentive, not studious, trifling.
Disiper, to dissipate, to scatter, to waste, to squander, to divert.
Dissoudre (dissolvant, dissou-s, m., -te, f.; je dissous), to dissolve, to break up.
Distance, n. f. distance. — *A distance*, At a distance.
Distinctement, adv. distinctly.
Distinctif, -ve, a. distinctive, characteristic.
Distinction, n. f. distinction, eminence.
Distingué, -e, a. distinguished, eminent, noble, gentlemanly, ladylike, genteel.
Distinguer, to distinguish, to discern.
Distraction, n. f. absence of mind, recreation. — *Par distraction*, By way of amusement, inadvertently.
Distrainre, to divert, to entertain.
Distratt, -e, a. heedless, absent.
Distratt (*part. of* *DISTRAIRE*), diverted, &c.
Distribuer, to distribute, to deal out, to dispose.
Dit (*part. of* *DIRE*), said, called, surnamed. — *Aussitôt dit, aussitôt fait*, No sooner said than done.
Dites (vous), you say.
Diverger, to diverge.
Divers, -e, a. various, sundry.
Diversement, adv. diversely.
Diversifier, to diversify, to vary.
Divertir, to divert, to entertain.
se Divertir, to amuse one's self.
Divertissement, entertainment.
Divin, -e, a. divine, heavenly.
Divinement, adv. divinely.
Divinité, n. f. divinity, deity.

Diviser, to divide, to part.
se Diviser, to be divided, to split into portions.
Division, n. f. partition, quarrel.
Divulguer, to divulge.
Dix, a. ten, tenth.
Dix-huit, eighteen, eighteenth.
Dix-huitième, a. eighteenth.
Dixième, a. tenth.
Dixièmement, adv. tenthly.
Dix-neuf, a. nineteen, 19th.
Dix-neuvième, a. nineteenth.
Dix-sept, a. and n. m. seventeen, 17th.
Dix-septième, a. seventeenth.
Dizaine, n. f. ten (or so).
Docile, a. docile, obedient.
Docilité, n. f. docility, tractableness.
Docte, a. learned.
Docteur, n. m. doctor. — *Docteur en droit*, en médecine, en théologie, Doctor of law, of physics, of divinity.
Dodu, -e, a. plump.
Dogme, n. m. dogma, tenet.
Dogue, n. m. mastiff, house-dog.
Doigt, a. m. finger, toe (of the foot). — *Doigt du pied*, Toe. *Doigt annulaire*, Ring-finger.
Dois (je), I owe, am, must, intend, &c. (*DEVOIR*).
Domaine, n. m. domain, estate, province, lands.
Domestique, a. domestic, homebred, tame.
Domestique, n. m. f. servant, domestic.
Domestique, n. m. household, home.
Domicile, n. m. dwelling, home.
Dominer, to rule, to overlook, to predominate, to hang over.
Domingue, Domingo.
Dominal, -e, a. dominal. — *Oraison dominicale*, Lord's prayer.
Domnage, n. m. damage, harm, pity. — *C'est dommage*, grand dommage, It is a pity, it is a great pity.
Domageable, a. injurious, hurtful.
Dompter, to subdue, to tame.
Don, n. m. gift, present.
Donc, conj. then, therefore, consequently, so; adv. hence, accordingly. (*Donc* is often expletive. — *Appelez-le donc*, Do call him. *Amenez-vous donc*, Do sit down.)
Donjon, n. m. keep, turret, pavilion.
Donner, to give, to impart, to look, to play, to ascribe, to charge (in a battle). — *Donner à dîner*, To receive company at dinner. *Donner à quelqu'un 20 ans, 30 ans*, To take one to be 20, 30 years of age. *S'en donner à cœur joie*, To indulge one's self to one's heart's content. *Cette porte donne dans le jardin*, This door goes into the garden. *Ma*

DRA

fenêtre donne sur la rue, My window looks into the street.
 Dont, *pron.* whose, of whom, of which, with which.
 Dorénavant, *adv.* henceforth.
 Dors, -e, a. gilt, golden.—*Dors* sur tranches, Gilt-edged.
 Dorer, to gild.
 Doreu-r, -se, n. m. f. gilder.
 Dormant, -e, a. sleeping, stagnant, unemployed.—La belle au bois dormant, The sleeping beauty of the woods.
 Dormir (dormant, dormi; je dors, je dormis), to sleep, to lie still, dormant, or stagnant.
 Dortoir, n. m. dormitory, bedroom.
 Dorure, n. f. gilding.
 Dos, n. m. back.
 Dossier, n. m. back, brief.
 Dot, n. f. dowry, portion.
 Doter, to endow, to give a portion.
 D'où, *adv.* whence, from which, how.—*D'où* vient que vous parlez si bien français? How is it that you speak French so well?
 Douane, n. f. custom-house, duty.
 Double, a. double, deceitful.
 Double, n. m. two-fold, duplicate, coin worth one-twelfth of a penny.
 Doubler, to double, to line, to fur.
 Doublure, n. f. lining.
 Doucement, *adv.* gently, mildly.
 Douceur, n. f. sweetness, softness, gentleness, meekness.
 Doué, -e, a. endowed, gifted.
 Douer, to endow, to gift.
 Douillet, -te, a. soft, delicate, effeminate.
 Douillette, n. f. wadded great-coat.
 Douleur, n. f. pain, sorrow.
 Doulourement, *adv.* painfully.
 Dououreux-x, -se, a. sore, sorrowful.
 Doura, n. m. mouse.
 Doute, n. m. doubt, fear.—Révoquer en doute, To call in question.
 Douter, to doubt, to question.
 se Douter, to suspect, to imagine.—Je ne m'en serais jamais doute, I should never have suspected it.
 Vous ne vous douteriez jamais de ce qui est arrivé, You would never imagine what happened.
 Douvres, Dover.
 Douteu-x, doubtful, questionable.
 Dou-x, -se, a. sweet, soft, gentle, pleasant, (of water) fresh.
 Douzaine, n. f. dozen.
 Douze, a. twelve, twelfth.—*In douz*, Duodecimo, 12mo.
 Douzime, a. and a twelfth.
 Doyen, n. m. dean.
 Doyenné, n. m. sort of pear.
 Drachme, n. f. (coin) drachma.
 Dragée, n. f. sugar-plum.
 Dragon, n. m. dragon, dragoon.
 Drainage (dessèchement), n. m. draining.
 Drainer (Dessécher), to drain.
 Dramatique, a. dramatic.
 Drame, n. m. drama.

DUR

Drap, n. m. cloth, sheet.
 Drapeau, n. m. flag, standard.
 Draperie, n. f. drapery, hangings.
 Drapier, n. m. woollen-draper.
 Dressé, *part.* pointed, standing, erected, &c. (DRESSER).
 Dresser, to raise, to teach, to dress, to train, to arrange.
 Drogue, n. f. drug, trash.
 Droguerie, n. f. drugs, drug-trade, druggery.
 Droguiste, n. m. druggist.
 Droit, -e, a. straight, right, upright, erect, righteous.
 Droit, *adv.* straight, directly, justly.—*Tout droit*, Straight.
 Droit, n. m. right, claim, title, law, due, duty.—*Pointe de droit*, Matters of law. *Droit des gens*, Law of nations. *Docteur en droit*, Doctor of laws. *Faire son droit*, To study the law.
 Droite, n. f. right, right hand.
 Droiti-er, -ère, a. right-handed.
 Droiture, n. f. uprightness, rectitude.
 Drôle, a. droll, funny.—*Drôle* de corps, Queer fellow.
 Drôle, n. m. rogue, scoundrel.
 Dromadaire, n. m. dromedary.
 Druid, n. m. Druid.
 Druidique, a. druidic.
 Du, *art.* m. (contraction of De le), of or from the, some, any.—*Je parle du bois*, I speak of the wood. *Je viens du bois*, I come from the wood. *J'ai du bois*, I have some wood. *Avez-vous du bois?* Have you any wood?
 Dû, *pp.* (Devoir), owed, been obliged.—*Je n'ai jamais dû tant d'argent*, I have never owed so much money. *J'ai dû partir*, I have been obliged to go. *J'aurais dû*, I should have.
 Duc, n. m. duke, horned owl.
 Ducat, n. m. ducat.
 Duché, n. m. duchy, dukedom.
 Duchesse, n. f. duchess.
 Duègne, n. f. duenna, governess (in Spain and Portugal).
 Dune, n. f. down; *pl.* downs.
 Dunette, n. f. poop, cabin.
 Dunkerque, Dunkirk (French seaport, north).
 Duo, n. m. duet, duetto.
 Dupe, n. f. dupe, gull.
 Dupier, to dupe, to gull.
 Duquel, *pron.* of or from whom, or which.
 Dur, -e, a. hard, tough, harsh.
 Durable, a. lasting.
 Durant, *prep.* during.
 Durcir, to harden, to get hard.
 Durée, n. f. duration.
 Durement, *adv.* harshly.
 Durent (DURE), last.—*Vos habits durent longtemps*, Your clothes last long.
 Durent (DEVOIR), 1. owed; 2. were obliged, had to.—*Ils durent cent francs*, They owed 100 francs. *Ils durent payer*, They were obliged to pay.

ECH

Durer, to last, to remain, to stand.
 Du reste, *adv.* besides, on other respects.
 Dureté, n. f. hardness, harshness, toughness, stiffness.
 Dus (Je), *p. def.* of DEVOIR.—1. Je dus mille francs, I owed 1000 francs. 2. Je dus partir, I was obliged to go.
 Dussé-je, though I should, were I to.
 Dussé (que je), *imp. subj.* of DEVOIR, I might or should owe, I might or should be obliged.
 Duvet, n. m. down.

E.

Eau, n. f. water, rain.—*Eau douce*, Fresh or soft water. *Faire eau*, To leak. *Faire venir l'eau à la bouche*, To make the mouth water. *L'eau me vient à la bouche*, My mouth waters. *Les eaux sont basses*, We are not in funds. *Faire venir l'eau au moulin*, To bring grist to the mill.
 Eaux, n. f. p. watering-place, water works.—*Aller aux eaux*, To go to a watering place. *Prendre les eaux*, To take the (mineral) waters. *Ville d'eaux*, Watering place.
 Eau de vie, n. f. brandy.
 Ébauche, n. f. sketch, rough draught or cast, outline.
 Ébaucher, to sketch, to rough-hew.
 Ébène, n. f. ebony.
 Ébéniste, n. m. cabinet-maker.
 Ébénisterie, n. f. cabinet-making.
 Éblouir, to dazzle.
 Éblouissant, -e, a. dazzling.
 Éblouissement, n. m. dazzling.
 Éboulement, n. m. falling down, sinking.
 Ébouler, to fall down or in, to sink.
 Ébranlement, n. m. shaking, shock.
 Ébranler, to shake, to disturb.
 s'Ébranler, to shake, to give way, to move.
 Ébrécher, to notch, to impair.
 Écaille, n. f. scale, shell.
 Écarlate, n. f. and a scarlet.
 Écart, n. m. step aside, digression, flight, fault.—*A l'écart*, Aside.
 Écarté, -e, a. remote, lonely, secluded.
 Écarter, to divert, to remove, to wave, to scatter, to dispel, to keep out, to ward off.
 s'Écarter, to deviate, to step aside, to swerve, to wander, to leave, to ramble.
 Écclésiastique, a. ecclesiastical.
 Écclésiastique, n. m. clergyman, churchman, priest.
 Échafaud, n. m. scaffold, stage.
 Échange, n. f. exchange, barter.
 —Libre échange, Free trade.

Échanger, to exchange, to barter.
 Échantillon, *n. m.* sample, pattern.
 Échapper, to escape, to get out, to fall, to slip, to avoid.—*L'échapper belle*, To have a narrow escape.
 Écharpe, *n. f.* scarf, sling.
 Échasse, *n. f.* still.
 Échassier, *n. m.* wading bird.
 Échauffer, to warm, to heat, to excite.
 s'Échauffer, to get warm, to wax wroth, to get excited.
 Échoe, *n. m.* echo, repulse, loam.
 Echelle, *n. f.* ladder, scale, standard.—*Échelles du Levant*, Sea-ports in the Levant.
 Échine, *n. f.* spine, back-bone.
 Échoir (échéant, échoi; il échoit, j'échus, j'écherrai), to happen, to become due.
 Échoppe, *n. f.* stall.
 Échouer, to strand, to fail, to founder.
 Éclair, *n. m.* lightning, flash.—*Il fait des éclairs*, It lightens.
 Éclairage, *n. m.* lightning.—*Éclairage au gaz*, Gas-lighting.
 Éclaircir, to clear up, to solve, to thin.
 Éclaircissement, *n. m.* clearing up, information, explanation.
 Éclairer, to light, to illuminate, to enlighten.—*Il éclaire*, It lightens.
 Éclat, *n. m.* piece, splinter, burst, about, lustre, glitter.—*Rire aux éclats*, To burst out laughing.
 Éclatant, *-e, a.* bright, shining.
 Éclater, to shiver, to burst out, to explode, to blaze out, to be displayed, to be made conspicuous.
 Éclorre (éclore; il éclore, ils éclosent, il éclore), to hatch, to blow, to dawn.
 Éclore, *éclore, pp.* of Éclorre.
 Écluse, *n. f.* sluice, floodgate, dam.
 École, *n. f.* school.—*École libre*, Private school. *École de natation*, Swimming-school. *Camarade d'école*, School-fellow. *Maître d'école*, Schoolmaster. *Maitresse d'école*, Schoolmistress. *Faire l'école buissonnière*, To play truant.
 Écolier, -ère, *n. m. f.* school-boy, school-girl.
 Éconduire, to refuse, to show out.
 Économe, *a.* saving, economical.
 Économie, *n. f.* economy, savings.—*Faire des économies*, To save, to put by. *Économie domestique*, Domestic economy, household matters.
 Économique, *a.* economical, cheap.
 Économiser, to economize, to save.
 Écorce, *n. f.* bark, rind, peel.
 Écorcher, to flay, to skin, to gall.—*Écorcher une langue*, To murder a language.
 Écossais, *a.* Scotch.
 Écossais, *-e, n. m. f.* Scotchman, Scotchwoman.
 Écosse, *n. f.* Scotland.—*La Haute*

Écosse, The Highlands. *La Basse Écosse*, The Lowlands.
 Écouer, to shell, to husk.
 Écoulé (il s'est), there has (or have) elapsed.
 s'Écouler, to flow away, to pass away, to elapse, to go off.
 Écouter, to listen, to hear, to mind.
 s'Écouter, to like to hear one's self, to indulge one's self.
 Écran, *n. m.* screen.
 Écrasé, *-e*, crushed, flat, squat, short.
 Écraser, to crush, to bruise, to squash.
 Écrêmer, to cream off, to skim.
 Écrivain, *n. f.* cray or draw fish.
 s'Écrier, to cry out, to exclaim.
 Écrin, *n. m.* jewel-box, casket.
 Écrire (écrivain, écrit; j'écris, j'écrivis, j'écrirai; que j'écrive, que j'écrivisse), to write.—*Comment s'écrit ce mot?* How is that word spelt?
 Écrit, *n. m.* writing, work.—*On admire ses écrits*, His works are admired. *Par écrit*, In writing.
 Écriveau, *n. m.* bill, board, ticket.
 Écritoire, *n. f.* inkstand, ink-horn.
 Écriture, *n. f.* writing, Scripture (Bible).—*On admire son écriture*, His penmanship is admired. *Maître d'écriture*, Writing-master.
 Écrivain, *n. m.* Writer.
 s'Écrouler, to fall in, to fall down, to crumble.
 Écru, *-e, a.* unbleached, raw.—*Sole écru*, Raw silk. *Toile écru*, Brown Holland.
 Écu, *n. m.* shield, crown.—*Petit écu*, halfpenny.
 Écueil, *n. m.* rock, breaker, reef, danger.
 Écuelle, *n. f.* porringer.
 Éculer, to tread down at the heel.
 Écumant, *-e, a.* foaming, frothy.
 Écume, *n. f.* foam, froth, scum.
 Écumier, to foam, to froth.
 Écumer, to skim, to scour.
 Écurer, to scour, to cleanse.
 Écureuil, *n. m.* squirrel.
 Écurie, *n. f.* stable. (See *Étable*.)
 Écuier, *n. m.* squire, esquire, querry, rider.
 Écuycr, *n. f.* horseman, rider.—*Bottes à l'écuycr*, Hessian boots.
 Édifice, *n. m.* edifice, building.
 Édifier, to build, to edify.
 Édinburgh, Edinburgh.
 Édition, *n. f.* edition.—*L'édition est épuisée*, The book is out of print.
 Edmond, Edmund.
 Édréon, *n. m.* elder-down.
 Éducation, *n. f.* education, manners, rearing, training.—*Maison d'éducation*, Boarding-school. *Faire l'éducation*, To educate.
 Effacer, to efface, to rub out, to blot out, to scratch out, to eclipse, to outshine.

Effaroucher, to scare, to shock.
 Effectivement, really, indeed.
 Effectuer, to effect.
 Efféminé, *-e, a.* effeminate.
 Effet, *n. m.* effect, impression, intent, purpose.—*En effet*, In fact, in reality, indeed.
 Efficace, *a.* efficacious, efficient.
 Effilé, *-e, a.* slender, slim.
 Effilé, *n. m.* fringe.
 Effleurer, to skim over, to glance at, to dip into.
 s'Efforcer, to strive, to endeavour to try.
 Effort, *n. m.* exertion, endeavour.
 Effraction, *n. f.* breaking open.—*Vol avec effraction*, Burglary.
 Effrayant, *-e, a.* frightful, dreadful.
 Effrayer, to frighten, to dismay.
 s'Effrayer, to take fright.
 Effréné, *-e, a.* unbridled.
 Effroi, *n. m.* fright, dismay.
 Effroyable, *a.* frightful, dreadful, horrible.
 Égal, *-e, a. (m. pl. égaux)*, equal, even, all one.—*Cela m'est égal*, It is indifferent, all one, or all the same to me.
 Égal, *-e, n. m. f.* equal.—*Sans égal*, Unparalleled, peerless.
 Également, *adv.* equally, alike.
 Égaler, to equal, to match, to come up to.
 Égalité, *n. f.* equality, evenness.
 Égard, *n. m.* regard, respect.—*A votre égard*, With regard to you. *A tous égards*, In all respects.
 Égaré, *-e, a.* strayed, wandering, wild.
 Égarer, to mislead, to lead into error, to mislay, to disorder, to impair.
 s'Égarer, to lose one's way, to wander, to stray, to err.
 Égaux. (See *Égal*.)
 Égayer, to enliven, to cheer.
 Églantier, *n. m.* dog rose-tree, briar.—*Églantier odorant*, Sweet briar.
 Église, *n. f.* church.—*Homme d'église*, Churchman. *Livre d'église*, Prayer-book.
 Égoïsme, *n. m.* selfishness.
 Égoïste, *a.* selfish.
 Égorger, to slaughter, to murder.
 s'Égoïller, to make one's self hoarse, to sing loud.
 Égratigner, to scratch.
 Égratignure, *n. f.* scratch.
 Égyptien, *-ne, n. and a.* Egyptian.
 Égypte, *n. f.* Egypt.
 Eh, *interj.* ah! alas!—*Eh bien!* Well! how now.
 s'Élaborer, to be worked out.
 Élan, *n. m.* start, flight, burst, dash, spirit, glow, elk.
 Élané, *-e, a.* slender, slim.
 s'Élancer, to dash, to spring, to start, to shoot forth, to pounce.
 Élargir, to widen, to enlarge, to stretch, to release.
 s'Élargir, to widen, to enlarge.
 Élargissement, *n. m.* widening, enlarging.

Elastique, *a.* elastic.
 Electrique, *a.* electric.
 Élegamment, *adv.* elegantly.
 Éléance, *n. f.* elegance.
 Éléant, *-e, a.* elegant, fashionable.
 Éléant, *-e, n. m. f.* fashionable man or lady.
 Élément, *n. m.* element, component part.
 Éléphant, *n. m.* elephant.
 Élévation, *n. f.* height, eminence.
 Éleve, *n. m. f.* pupil, scholar.
 Éleve, *n. f.* rearing, breeding.
 Élevé, *-e, a. and part.* raised, high, exalted, bred, brought up.
 Élever, to raise, to exalt, to build, to bring up, to rear, to educate.
 Éleveur, *n. m.* breeder, grazier.—
Éleveur de moutons, Sheep-farmer.
 Élire (élisant, élu; j'élis, j'élis; que j'élise, que j'élisse), to elect, to return.
 Elle, *pron.* she, her, it.
 Ellébore, *n. m.* hellebore.
 Elles, *pron.* they, them.
 Elliptique, *a.* elliptical.
 Éloge, *n. m.* praise, eulogy.—
 Faire l'éloge de, To praise. Cela fait votre éloge, That is to your praise.
 Éloigné, *-e, part. and a.* distant, remote, far, absent, away, averse.
 Éloignement, *n. m.* removal, distance, estrangement, dislike.
 Éloigner, to remove, to send away, to keep away or off, to dismiss, to defer, to divert, to estrange.
 s'Éloigner, to go away, to withdraw, to wander, to keep off, to swerve, to deviate, to recede.
 Éloquence, *n. f.* eloquence, oratory.
 Élu, *-e, part.* elected, elect (ÉLIRE).
 Éluder, to elude, to evade.
 Élysée, *a.* Elysian.—
 Champs Élysées, Elysian fields, a public walk in Paris.
 Email (émaux), *n. m.* enamel.—
 En email, Enamelled.
 Émailage, *n. f.* enamelling.
 s'Émailant, becoming enamelled, studded, diversified.
 Émailier, to enamel.
 Émailleur, *n. f.* enamelling.
 Emballer, to pack up.
 Embarcadere, *n. m.* wharf, terminus.
 Embarcation, *n. f.* boat, craft, passengers.
 Embarquement, *n. m.* shipping, embarkation.
 Embarquer, to embark, to ship, to engage.
 s'Embarquer, to embark, to sail.
 Embarras, *n. m.* encumbrance, obstruction, embarrassment, perplexity, trouble.—
 Dans l'embarras, At a loss, in a scrape, in difficulties. Avoir l'embarras

du choix, Not to know what to choose. Faire de l'embarras, To make a fuss. Mettre dans l'embarras, To draw into a scrape. Se mettre dans l'embarras, To get one's self into a scrape. Se tirer d'embarras, To get out of a scrape.
 Embarrassé, *a.* confused, perplexed, at a loss, awkward.
 Embarrasser, to encumber, to trouble, to perplex, to puzzle.
 s'Embarrasser, to be entangled, to become confused or perplexed, to trouble one's self.—
 Ne vous embarrassez pas du reste, Do not trouble yourself about the consequences.
 Embaumer, to embalm, to perfume.
 Embéguiner, to infatuate, to bewitch.
 Embellir, to embellish, to adorn, to beautify, to improve.
 Embellissement, *n. m.* improvement.
 Emblématique, *a.* symbolical.
 Emblème, *n. m.* emblem.
 Emboîter, to fit, to set.
 Embonpoint, *n. m.* stoutness, plumpness.
 Embouchoir, *n. m.* boot-tree.
 Embouchure, *n. f.* mouth, estuary.
 Embranchement, *n. m.* branch.
 Embrassade, *n. f.* embrace.
 Embrasser, to embrace, to include.
 Embûche, *n. f.* ambush, snare.
 Embuscade, *n. f.* ambush, lurking-place.—
 Se tenir en embuscade, To lie in wait.
 Émeraude, *n. f.* emerald.
 Émerillon, *n. m.* merlin.
 Émettre, to put forth, to emit.
 Émeute, *n. f.* riot, disturbance.
 Émigré, *-e, a. n. m. f.* emigrant, refugee.
 Émigrer, to emigrate.
 Émile, Émilien.
 Éminence, *n. f.* eminence, rising ground.
 Émener, to take away.
 Émollient, *-e, a.* softening.
 Émonder, to prune, to lop, to trim.
 Émoucher, *n. m.* sparrow-hawk.
 Émoudre (émoulant, émoulu; j'émoude, j'émouls), to grind, to whet.—
 Frais émoulu, Fresh, well up, just off the wheel.
 Émousser, to blunt, to deaden.
 Émouvoir (émouvant, ému; j'émeus, j'émus), to move, to agitate, to excite.
 s'Émouvoir, to become excited.
 Empailler, to pack up in straw, to stuff.
 s'Emparier, to seize, to take possession of.
 Empêcher, to hinder, to prevent, to impede.
 s'Empêcher, to forbear, to help.—
 Je ne puis m'empêcher de rire, I cannot help laughing.

Empereur, *n. m.* emperor.
 Empesé, *a.* starched, stiff.
 Empeser, to starch.
 Emphase, *n. f.* bombast.
 Emplêtrer, to encroach.
 Empire, *n. m.* empire, command, sway.—
 Empire d'Occident, Western Empire. Bas empire, Lower Empire.
 Empirer, to get worse.
 Emplacement, *n. m.* site, ground.
 Emplette, *n. f.* purchase.
 Empirer, to fill, to fill up.
 Emploi, *n. m.* employment, use.
 Employé, *n. m.* clerk.
 Employer, to employ, to use.
 s'Employer, to apply one's self, to exert one's self, to be used.—
 Ce mot s'emploie dans ce sens, This word is used in this sense.
 Empoigner, to pocket.
 Empoia, *n. m.* starch.
 Empoisonner, to poison.
 Empoisonneur, *-se, n. m. f.* poisoner.
 Emporté, *-e, a.* passionate, hasty.
 Emportement, *n. m.* passion, hastiness.
 Emporter, to carry away or off.—
 L'emporter sur, To prevail, to surpass.
 s'Emporter, to fly into a passion.
 Empreindre (empreignant, empreint; j'empreins, j'empreins), to imprint, to stamp, to impress.
 Empreinte, *n. f.* impression, stamp.
 Empressé, *-e, a.* eager, earnest, ready.—
 Compliments empressés, Best compliments.
 Empressément, *n. m.* eagerness.
 s'Empresser, to be eager, to hasten.
 Empriionner, to imprison.
 Emprunt, *n. m.* borrowing, loan.
 Emprunté, *-e, a.* borrowed, assumed.
 Emprunter, to borrow.
 Ému, *-e, excited, moved, affected, nervous* (ÉMOUVIR).
 En, *prep.* in, into, within, like, as, a, by, at, on.—
 En quoi est ce dé? What is this thimble made of?—
 Il est en or, It is made of gold. En ami, Like, as a friend. Être en paix, To be at peace.
 En, *pron. m. f.* of him, of her, of it, of them, from him, from her, from it, from them, by him, by her, by it, by them, for it, some, any.—
 J'en parle, I am speaking of it. J'en viens, I come from it. J'en suis fâché, I am sorry for it. J'en ai, I have some. Il en est de lui comme des autres, It is with him as with others.
 Encadrement, *n. m.* framing.
 Encadrer, to frame.
 Encadreur, *n. m.* framer.
 Encaissé, incased, inclosed, embanked, hollow.
 Encaisser, to pack, to case, to embank.

Enceindre (enceignant, encoint; j'enceins, j'enceignis; que j'enceigne), to inclose, to surround, to encompass.
 Enceinte, *n. f.* inclosure, walls.
 Enchaîner, to chain, to tie down, to captivate, to connect.
 Enchantement, *n. f.* enchantment, delight, witchery.
 Enchanter, to enchant, to delight.
 Enchanteresse, *n. f.* enchantress.
 Enchanteur, *n. m.* enchanter.
 Enchanteresse, *n. f.* enchantress.
 Enchanter, to enchant, to delight.
 Enchaîner, to chain, to tie down, to captivate, to connect.
 Enchâsser, to enshrine.
 Enchère, *n. f.* bidding, auction.
 Enclin, *-e, a.* prone, apt, given.
 Enclos, *n. m.* inclosure, close.
 Enclosure, *n. f.* neck and shoulders, look.
 Encombrer, to obstruct, to encumber.
 Encore, *adv.* encore, still, yet, again, besides, one more, longer, however.—Ou bien encore, Or else, or again. Encore une fois, Once more. Encore que, although, though.
 Encorné, *-e, a.* horned.
 Encourageant, *a.* encouraging.—Peu encourageant, Not very encouraging.
 Encouragement, *n. m.* encouragement.
 Encourager, to encourage.
 Encourir, to incur.
 Encre, *n. f.* ink.
 Encrier, *n. m.* inkstand.
 Encyclopédie, *n. f.* encyclopædia.
 s'Endimancher, to put on one's Sunday clothes.
 Endommager, to damage, to injure.
 Endormi, *-e, a.* asleep, sleeping.
 Endormir, to lull asleep, to send to sleep, to wheedle.
 s'Endormir, to fall asleep, to be sleepy.
 Endroit, *n. m.* place, passage, (right) side, spot.—De quel endroit? From what place? Par quel endroit? Through what place? Jusqu'à quel endroit? How far? À l'endroit, The right side.
 Enduire, to lay over, to coat.
 Énergie, *n. f.* energy, spirit.
 Énergique, *a.* energetic, energetical, spirited.
 Enfance, *n. f.* infancy, childhood.
 Enfant, *n. m. f.* child, infant, offspring, youth.—Petits enfants, Little children, grandchildren. Bon enfant, Good fellow.
 Enfanter, to bring forth.
 Enfantin, *-e, a.* childish.
 Enfer, *n. m.* hell.
 Enfermer, to shut up, to inclose.
 Enfin, *adv.* in short, at last.
 Enflammer, to set on fire, to inflame.
 Enfler, to swell, to inflate.
 Enfoncé, *-e, part.* broken open, sunken, driven in.

Enfoncement, *n. m.* sinking, recess.
 Enfoncer, to sink, to thrust, to break in, to drive in, to force in.
 s'Enfoncer, to sink down, to break down, to give way.
 Enfourir, to bury, to hide.
 Enfreindre, to infringe.
 s'Enfuir, to flee, to run away.
 Enfumé, to smoke.
 Engagemant, *n. m.* engagement, enlistment.
 Engager, to pledge, to induce, to advise, to engage, to enlist.
 s'Engager, to engage one's self, to enlist.
 Engélure, *n. f.* chilblain.
 Engoultrir, to swallow up.
 Engourdi, *-e, a.* benumbed, dull.
 Engourdir, to benumb.
 Engourdissement, *n. m.* benumbing.
 Engrais, *n. m.* pasture, manure.
 Engraisser, to fatten, to manure.
 Enhardir, to embolden.
 Enharnacher, to harness.
 Enivré, *-e, a.* intoxicated.
 Enivrement, *n. m.* intoxication.
 Enivrer, to intoxicate, to elate.
 Enjoler, to wheedle, to coax.
 Enjoué, *-e, a.* playful, sprightly.
 Ehjouement, *n. m.* playfulness.
 Enlèvement, *n. m.* carrying off.
 Enlever, to raise, to take away, to remove, to rescue, to rub out, to sweep off.
 Ennemi, *-e, n. m. f.* enemy, foe.
 Ennemi, *-e, a.* hostile, injurious.
 Ennobler, to ennoble, to exalt.
 Ennui, *n. m.* tediousness, weariness, annoyances.—Pour tromper son ennui, To beguile his weariness.
 Ennuant, *-e, a.* tiresome, annoying.
 Ennuier, to weary, to tease, to annoy, to bore.
 s'Ennuier, to be wearied, to feel dull, to be home-sick.
 Ennuieu-x, *-se, a.* tiresome, wearisome, vexing, tedious.
 Ennoncer, to state, to utter.
 Enorgueillir, to make proud, to elate.
 Enorme, *a.* enormous, huge.
 Enormément, *adv.* enormously.
 s'Enquérir (s'enquérant, enquis; je m'enquiers, je m'enquis, je m'enquerrai; que je m'enquière, que je m'enquiesse), To inquire, to ask.
 Enraciner, to take root, to root.
 Enragé, *-e, a.* mad, rabid, enraged.
 Enragé, *n. m.* madman.
 Enrager, to be mad, to be enraged.—Faire enrager, To enrage, to vex.
 Enregistré, *-e, part.* registered.
 Enregistrer, to book, to record.
 Enrhumé, *-e, part.* with a cold.
 Être enrhumé, To have a cold.
 Être enrhumé du cerveau, To have a cold in the head.

Enrhumé, to give a cold.
 s'Enrhumé, to catch cold.
 Enrichir, *n. m.* upstart.
 Enrichir, to enrich, to adorn.
 Enrouer, to make hoarse.
 Ensanglanter, to stain with blood.
 Enseigne, *n. m.* ensign, midshipman.
 Enseigne, *n. f.* sign-board, ensign.
 Enseignement, *n. m.* teaching.
 Enseigner, to teach.
 Ensemble, *adv.* together.
 Ensemble, *n. m.* whole, uniformity.
 Ensemencer, to sow.
 Ensevir, to bury, to inter.
 Ensuite, *adv.* afterwards, then.
 Entamer, to cut the first piece, to begin, to impair, to encroach on.
 Entasser, to heap up, to hoard up.
 Entendement, *n. m.* understanding.
 Entendre, to hear, to understand, to mean, to intend.—Entendez-vous par là? What do you mean by that? On s'habille comme on l'entend, Every one dresses after his own way.
 s'Entendre, to hear one another, to come to an understanding, to be understood, to concert, to agree (with).—Ne pas s'entendre, Not to hear each speak, not to agree. Un bruit à ne pas s'entendre, Deafening noise.
 Entendons-nous, Let us come to an understanding. Cela s'entend, That is understood, of course, as a matter of course.
 Entendu, *-e, part.* heard, understood, intelligent.—Bien entendu, Of course. Sous-entendu, Understood.
 Enterrement, *n. m.* burial, funeral.
 Enterrer, to bury, to inter.
 Entêté, *-e, a.* obstinate, stubborn.
 Enthousiasme, *n. m.* enthusiasm.
 Enthousiasmer, to enrapture.
 Enthousiaste, *n. m.* enthusiast.
 Enthousiaste, *a.* enthusiastic.
 Entiché, *-e, a.* tainted, overflood.
 Ent-ier, *-ière, a.* entire, whole.
 Entièrement, *adv.* entirely, wholly.
 Entonner, to begin to sing, to strike up.
 Entorse, *n. f.* sprain.—Se donner une entorse, To sprain one's foot.
 Entourer, to surround.
 Entourure, *n. f.* (of alpeas) alope.
 Entr'acte, *n. m.* interval between the acts, interlude.
 Entrailles, *n. f.* bowels, feeling.
 Entraîner, *-e, a.* seducing, captivating, overpowering.
 Entrainer, to carry away, to hurry away, to draw along, to animate, to entail.
 Entraver, to shackle, to fetter, to hinder.

Entraînes, *n. f.* trammels, fetters.
Entre, *prep.* between, among, in.
—Entre autres, Among others or them.
Entrecoupé, *-e, part.* broken, inter-
 sected, interspersed with, in-
 terrupted.
Entre-croisement, *n. m.* crossing.
Entrée, *n. f.* entrance, entry. —
 Billet d'*entrée*, Admission-ticket.
Entrelacer, to interlace, to inter-
 twine.
Entremêler, to intermingle.
Entremets, *n. m.* dishes served in
 the second and third courses,
 dishes coming between roast
 meat and dessert.
Entremise, *n. f.* medium, agency.
Entre-pont, *n. m.* between decks.
Entrepôt, *n. m.* bonded ware-
 house, mart, bond. — *Un entre-*
pôt, en *entrepôt*, In bond.
Entreprenant, *-e, a.* enterprising.
Entreprendre, to undertake.
Entrepreneur, *n. m.* contractor.
Entreprise, *n. f.* undertaking.
Entrer, to enter, to go or come
 in, to take or bring in, to be
 concerned in. — *Faire entrer*, To
 let in, to show in. *Entrer en*
colère, To get angry. *Entrer de*
plein droit, To have every claim
 to be admitted.
Entre-sol, *n. m.* apartments be-
 tween the ground floor and the
 first story.
Entretenu, to keep up, to main-
 tain, to support, to entertain,
 to speak with, to hold a conver-
 sation.
s'Entretenu, to hold together, to
 keep one's self, to converse.
Entretenu, kept.
Entretien, *n. m.* keeping in re-
 pair, maintenance, conversation.
Entrevoir, to have a glimpse.
Entr'ouvert, *-e*, half open, ajar.
Entr'ouvrir, to half open.
s'Entr'ouvrir, to half open, to be
 ajar.
s'Enumérer, to enumerate.
Envahir, to invade.
Enveloppe, *n. f.* cover, envelope.
Enveloppement, *n. m.* envelop-
 ment.
Envelopper, to wrap up, to fold
 up, to surround.
s'Envelopper, to wrap one's self up.
Envoyer (j'), (ENVOYER), I will
 send.
Envoyais (j'), I would send.
Envers, *prep.* towards, to.
Envers, *n. m.* wrong side. — *À*
l'envers, Inside outward, upside
 down. *Avoir l'esprit à l'envers*,
 To be wrong-headed, to have lost
 one's wits.
Envi (à l'), with emulation, vying
 with each other, eagerly.
Envie, *n. f.* envy, inclination,
 wish, longing. — *Avoir envie de*,
 To be inclined to, to have a
 mind to. *Faire envie*, To raise
 envy. *Porter envie à*, To envy.

Envier, to be envious of, to envy.
Envieu-x, *-se, a.* envious.
Environ, about.
Environnant, *-e, a.* surrounding.
Environner, to surround.
Environs, *n. m. pl.* neighbourhood.
Envoi, *n. m.* sending, parcel.
s'Envoler, to fly away.
Envoyer (envoyant, envoyé; j'en-
 voie, j'envoyai), to send, to for-
 ward. — *Envoyer chercher*, To
 send for. *Envoyer promener*, To
 send about one's business.
Envoyeur, *n. m.* sender.
Epagneul, *n. m.* spaniel.
Epais, *-se, a.* thick, dull.
Epaissir, *n. f.* thickness.
s'Épancher, to overflow, to open
 one's heart.
Épanouir, to expand. — *Faire*
épanouir, to blow.
s'Épanouir, to blow, to open.
Épanouissement, *n. m.* blowing,
 expansion.
Épargne, *n. f.* economy, saving. —
 Caisse d'*épargne*, Savings bank.
Épargner, to save, to spare.
Éparpiller, to scatter, to disperse.
Épars, *-e, a.* scattered, dispersed.
Épaté, *a.* flat.
Épaulé, *n. f.* shoulder, flank.
Épaulette, *n. f.* epaulet.
Épaulment, *n. m.* epauletment.
Épave, *a.* stray, strayed.
Épée, *n. f.* sword, steel. — *Coup*
d'épée, Stab. *Passer au fil de*
l'épée, To put to the sword. *C'est*
son épée de cheval, His constant
 companion, his hobby.
Éperdu, *-e*, distracted, desperate.
Éperon, *n. m.* spur.
Épervier, *n. m.* sparrow-hawk.
Épi, *n. m.* ear, spike.
Épice, *n. f.* spice. — *Pain d'épice*,
 Ginger-bread.
Épicerie, *n. f.* grocery.
Épicier, *-ière, n. m. f.* grocer.
Épidémie, *n. f.* epidemic.
Épier, to spy, to watch.
Épinard, *n. m.* spinach.
Épine, *n. f.* thorn, spine. — *Épine*
blanche, Hawthorn.
Épineux, *-se, a.* thorny.
Épingle, *n. f.* pin; *épingles* (pl.)
 pin-money. — *Épingle à cheveux*,
 Hair-pin. *Attacher avec une*
épingle, To pin.
Épingler, to pin.
Épire, *n. f.* Epirus.
Épistolaire, *a.* epistolary.
Épistolaire, *n. m.* letter-writer.
Épithète, *n. f.* epithet.
Épître, *n. f.* epistle, letter.
Éploré, *-e, a.* in tears, weeping.
Éplucher, to pick, to sift. — *S'éplu-*
cher, To clean one's self.
Eponge, *n. f.* sponge.
Époque, *n. f.* time, period. — *À*
quelle époque partirez-vous?
 When will you start?
Épouse, *n. f.* spouse, wife.
Épouser, to marry, to wed, to es-
 pouse, to embrace, to take up.
 — *Raoula épouse Nathalie*, Ralph

has married Nathalie. *Mario*
doit épouser son cousin, Mary is
 to marry her cousin. *Il a épousé*
nos intérêts, notre *querelle*, He
 has taken up our interests, our
 quarrel. (See *Marier*).
Épouvantable, frightful, dreadful.
Épouvantail, *n. m.* scarecrow.
Épouvante, *n. f.* fright, terror.
Épouvanter, to frighten, to scare.
Époux, *n. m.* husband, spouse;
époux (pl.) married couple, hus-
 band and wife.
Épreuve, *n. f.* trial, proof, test. —
À l'épreuve, On trial. *Faire*
l'épreuve, To test. *Mettre à*
l'épreuve, To put to the test. *À*
l'épreuve de, Proof to or against.
Épris, *-e, a.* smitten, enamoured.
Éprouver, to try, to experience.
Épuisé, *-e*, exhausted, worn out.
Épuiser, to exhaust, to drain.
Équestre, *a.* equestrian.
Équilibre, *n. m.* equilibrium, ba-
 lance.
Équipage, *n. m.* equipage, car-
 riage, dress, plight, crew.
Équiper, to fit out, to equip.
Équitation, *n. f.* horsemanship,
 riding. — *École d'équitation*, Rid-
 ing-school.
Équivoque, *a.* ambiguous, doubt-
 ful.
Érable, *n. m.* maple-tree.
Ère, *n. f.* era, epoch.
Ériger, to erect, to raise.
s'Ériger, to set one's self up.
Ermite, *n. m.* hermit.
Errant, *-e, a.* wandering, roving. —
Chevalier errant, Knight-errant.
Errer, to wander, to err.
Erreur, *n. f.* error, mistake.
Érudit, *-e, a.* erudit, learned.
Érudition, *n. f.* learning.
Éruption, *n. f.* eruption.
Escadre, *n. f.* squadron, fleet.
Escadron, *n. m.* squadron, (or
 cavalry) troop.
Escalader, to scale.
Escalier, *n. m.* staircase, stairs. —
Escalier dégagé, Back-staircase.
Escalier dérobé, Private stairs.
Escarpé, *-e, a.* steep.
Escarpin, *n. m.* pump.
Escart, *n. m.* the Scheldt.
Esclave, *n. m.* and *a.* slave, slavish.
Escopette, *n. f.* carbine.
Escorte, *n. f.* escort, convoy.
Escorter, to escort.
Escot, *n. m.* woollen fabric.
Escrime, *n. f.* fencing. — *Maître*
d'escrime, Fencing-master.
Escroc, *n. m.* swindler.
Escroquer, to swindle, to steal.
Escroquerie, *n. f.* swindling.
Espace, *n. m.* space, room.
Espagne, *n. f.* Spain. — *Faire des*
châteaux en Espagne, To build
 castles in the air. — *Blanc d'Es-*
pagne, *n. m.* Spanish whiting.
Espagnol, *s. n.* and *a.* Spaniard,
 Spanish.
Espagnolette, *n. f.* (of windows)
 French casement fastening.

Espalier, *n. m.* fruit-wall.—Arbre en *espalier*, Wall-tree.
Espèce, *n. f.* species, kind, nature.
Espèces (pl.), cash.—Payer en *espèces sonnantes*, To pay in cash.
Espérance, *n. f.* hope, expectation.—De grande *espérance*, Very promising.
Espérer, to hope, to expect, to trust.
Espigle, *a.* frolicsome, waggish.
Espion, *n. m.* spy.
Espionner, to spy, to pry into.
Esplanade, *n. f.* esplanade, parade.
Espoir, *n. m.* hope, expectation.
Esprit, *n. m.* spirit, soul, ghost, mind, wit, meaning, temper, humour.—Garçon d'*esprit*, Clever fellow.—Petit *esprit*, Narrow mind. Trait d'*esprit*, Witticism, flash of wit. Avoir de l'*esprit*, To be intelligent, witty, clever.
Esquif, *n. m.* skiff.
Esquisse, *n. f.* sketch, outline.
Esquisser, to sketch.
Esquiver, to avoid, to shun, to evade.
s'Esquiver, to steal away, to escape.
Essai, *n. m.* trial, attempt.—A l'*essai*, On trial. Coup d'*essai*, First attempt.
Essaim, *n. m.* swarm, host.
Essayer, to try, to attempt.
Essor, *n. m.* flight, strain, play, scope.—Prendre l'*essor*, To soar. Prendre son *essor*, To take one's flight. Arrêter l'*essor*, To check the progress.
Essuie-mains, *n. m.* towel.
Essuyer, to wipe, to undergo.
Est, *n. m.* east.
Est (il), he or it is.
Est-ce que ? form of interrogation.—*Est-ce que vous êtes étranger ?* Are you a foreigner.
Estampe, *n. f.* print, engraving, stamp.—Magasin d'*estampes*, Print-shop. Marchand d'*estampes*, Print-seller.
Estimation, *n. f.* valuation.
Estime, *n. f.* esteem, estimation.
Estimer, to value, to esteem.
Estomac, *n. m.* stomach, breast.
Estrade, *n. f.* platform, stage.
Estragon, *n. f.* tarragon.
Estrépié, *-e, n.* and *a.* crippled, crippled.
Estropier, to maim, to mutilate.
Et, conj. and, both (when repeated).
Étable, *n. f.* cattle-house, sty.
Établi, *n. m.* bench, board.
Établir, to settle, to establish.
Établissement, *n. m.* establishment.
Étage, *n. m.* story, floor, flight, degree.—Au premier, au second *étage*, On the first, second floor. Gens de haut, de bas *étage*, People of high, low degree.
Étagère, *n. f.* what not.

Étain, *n. m.* tin, pewter.
Étais (j'), I was (*Étais*).
Étalage, *n. m.* exposing for sale, shop-window, play, stall.—Mettre à l'*étalage*, To expose for sale. Faire *étalage de*, To make a show of.
Étale, *a.* slack, still, steady.
Étaler, to expose for sale, to spread out, to display.
Étamine, *n. f.* stamens.
Étang, *n. m.* pond, pool.
Étant, being (*Étais*).
État, *n. m.* state, profession, trade.—Les *États-Unis*, The United States. Homme d'*état*, Statesman. Hors d'*état*, Unstable. Mettre en *état de*, To enable to.
Été, *n. m.* summer, prime.
Été, pp. been (no feminine).
Éteindre (*éteignant, éteint*; j'*éteins, j'éteignis, j'éteindrai*; que j'*éteigne, que j'éteignisse*), to extinguish, to put out, to abolish.
Éteint, *-e, part.* and *a.* out, extinct, dull, dim.
Étendard, *n. m.* standard, flag.
Étendre, to extend, to spread, to stretch, to expand, to enlarge.
Étendu, *-e, extended, extensive.*
Étendus, *n. f.* extent, duration.
Éternel, *-le, a.* everlasting, endless.
Éternel, *n. m.* Eternal, Almighty.
Éternité, *n. f.* everlastingness.
Éternuer, to sneeze.
Êtes (Êtes), are.—Vous *êtes* Anglais, You are an Englishman. Y *êtes-vous ?* Are you ready ? Vous n'y *êtes pas*, You do not see it, that is not it.
Éther, *n. m.* ether.
Éthiopie, *n. f.* Ethiopia.
Étinceler, to sparkle, to glitter.
Étincelle, *n. f.* spark, sparkle.
Étiquette, *n. f.* label, etiquette.
Étoffe, *n. f.* stuff, cloth, sort.
Étoffé, *-e, stuffed, comfortably off, full, plump.*
Étoile, *n. f.* star.—Coucher à la belle *étoile*, To sleep in the open air.
Étoilé, *-e, a.* starry.
Étole, *n. f.* stole.
Étonnant, *-e, a.* astonishing, amazing.
Étonnement, *n. m.* astonishment, wonder.
Étonner, to astonish, to astound.
s'Étonner, to wonder.
Étouffant, *-e, a.* suffocating, sultry.
Étouffer, to suffocate, to stifle, to choke, to deaden.
Étourderie, *n. f.* giddiness, thoughtlessness.
Étourdi, *-e, a.* giddy, thoughtless.
Étourdir, to stun, to din, to make giddy.
Étourdissement, *n. m.* giddiness, stunning.
Étourneau, *n. m.* starling, giddy fellow.

Étrange, *a.* strange, odd, novel.
**Étrang-er, -ère, a. strange, foreign.
Étranger, *-er, bre, n. m. f.* stranger, foreigner.—A l'*étranger*, Abroad, in a foreign country. Passer à l'*étranger*, To go abroad.
Étrangler, to strangle, to choke.
Être (*étant, été*; je suis, je fus, je serai; que je sois, que je fusse), to be, to lie, to stand, to belong, to consist of, to go, to take part in, to have.—Être mieux, To feel better, to have a better appearance, better manners. Ce livre *est à moi*, That book belongs to me. Y *êtes*, To have hit it. Il en *sera de vous* comme des autres, It will be with you as with others. *Qu'est-ce ? qu'est-ce que c'est ?* What is it ? (See *Êtes*).
Etre, *n. m.* being, existence.
Étreindre (*étreignant, étreint*; j'*étreins, j'étreignis, j'étreindrai*; que j'*étreigne, que j'étreignisse*), to bind, to tie up, to clasp, to grasp.
Étreinte, *n. f.* grasp.
Étrennes, *n. f. pl.* New Year's gift.
Étrier, *n. m.* stirrup.
Étrille, *n. f.* curry-comb.
Étriller, to curry, to thrash.
Étroit, *-e, a.* narrow, tight, close.—Être à l'*étroit*, To be straitened.
Étude, *n. f.* study, office.—Maitre d'*étude*, Usher. Salle d'*étude*, Study-room. Faire ses *études*, To study.
Étudiant, *n. m.* student.
Étudier, to study, to practise.
Étui, *n. m.* case, box, sheath.
Eu, eue, eue, eue, pp. had (*A VOIR*).
Eugène, Eugenius.
Eugénie, Eugenia.
Êmes, *êtes, had.*
Euphonie, *n. f.* euphony.
Euphonique, *a.* euphonic.
Européen, *-ne, a. m. f.* European.
Eusses (j'), I would or should have (*A VOIR*).
Eusses (que j'), that I might have (*A VOIR*).
Eut (il), he had (*A VOIR*).
Eût (qu'il), that he might, &c., have.
Eux, pron. pl. they, them.
Eux-mêmes, *pron.* themselves.
Évangile, *n. m.* Gospel.
s'Évanouir, to faint, to swoon, to vanish, to fade.
Évanouissement, *n. m.* fainting, swoon.
s'Évaporer, to evaporate.
Évase, *n. m.* width, splay.
Évaser, to widen, to spread, to extend.
Évasion, *n. f.* escape.
Éveil, *n. m.* warning, hint.
Éveillé, *-e, a.* awake, lively, watchful.
Éveiller, to awake, to rouse, to enliven.
s'Éveiller, to awake, to rouse, to**

revive.—*s'Éveiller* en sursaut, To start from sleep.
 Événement, *n. m.* event.
 Éventail, *n. m.* fan.
 Éventaire, *n. m.* flat basket.
 Événier, to air, to injure by exposure to the air, to fan, to divulge.
 Évêque, *n. m.* bishop.
 Évidemment, *adv.* evidently, obviously.
 Évier, *n. m.* sink.
 Éviter, to avoid.
 Éviter, to avoid, to shun.
 Exact, *-e, a.* punctual, precise.
 Exactement, *adv.* exactly.
 Exactitude, *n. f.* punctuality.
 Exagérer, to exaggerate.
 Exalté, *-e, a.* exalted, over-excited, enthusiastic.
 Exalter, to exalt, to elate, to extol, to over-excite.
 Examen, *n. m.* examination.
 Examinateur, *-trice, n. m. f.* examiner.
 Examiner, to examine.
 Exaspérer, to exasperate.
 Exaucer, to hear, to grant.
 Excéder, to exceed, to wear out.
 Exceller, to excel, to surpass.
 Excepté, *prep.* except, save, but.
 Excepter, to except.
 Exception, *n. f.* exception.—*A l'exception de*, With the exception of, except.
 Exceptionnel, *-le, a.* exceptional.
 Excessivement, *adv.* excessively.
 Exciter, to excite, to stir.
 Exclure, to exclude.
 Excuse, *n. f.* excuse, apology.—*Faire des excuses*, to apologize.
 Exécuter, to execute, to fulfil.
 Exécution, *n. f.* execution, performance, achievement, fulfilment.
 Exemplaire, *n. m.* (of books) copy.
 Exemple, *n. m.* example, pattern, instance, copy.—*Par exemple*, For instance. That is good! Who ever heard? *Pour exemple*, As an instance. *Prêcher d'exemple*, To hold one's self up as a precedent.
 Exempter, to free.
 Exercer, to exercise, to use, to carry on, to drill.
s'Exercer, to practise.
 Exercice, *n. m.* exercise, exertion, practice, use, service.—*Faire l'exercice*, To drill. *Prendre de l'exercice*, To take exercise.
 Exhaler, to exhale, to give forth.
 Exhorter, to admonish.
 Exigeant, *-e, a.* difficult to please, exacting, particular.
 Exiger, to require, to demand, to exact.
 Exil, *n. m.* exile.
 Exilé, *n. m. and f.* exile.
 Exiler, to exile, to banish.
 Exister, to exist, to live.
 Exotique, *a.* exotic, foreign.
 Expectative, *n. f.* expectation.
 Expédier, to despatch, to send.—*En une semaine on expédie bien de la besogne*, We can go

through a great deal of work in a week.
 Expéditeur, *n. m.* sender, shipper.
 Expédition, *n. f.* expedition, despatch, forwarding.
 Expérience, *n. f.* experience, trial.—*Faire l'expérience de*, To experience, to try. *Faire une expérience*, To make an experiment.
 Expérimenté, *-e, a.* experienced.
 Expert, *a.* skillful, skilled.
 Expiation, *n. f.* atonement.
 Expier, to atone.
 Expirer, to expire, to die.
 Expliquer, to explain, to translate.
 Exploite, *n. m.* exploit, deed.
 Exploitation, *n. f.* working, using.
 Exploiter, to work, to improve, to farm, to employ, to serve a writ, to prosecute.
 Exposer, to expose, to exhibit, to endanger, to disclose.
 Exposition, *n. f.* exposition, exposure, exhibition, situation.
 Exposé, *-se, a.* exposed, positive.
 Exposé, *adv.* on purpose.—*Tout est exposé*, Expressly, intentionally.
 Express, *n. m.* express (train).
 Exprimer, to express, to utter.
 Expulser, to expel.
 Exquis, *-e, a.* exquisite.
 Extase, *n. f.* ecstasy, rapture.
s'Extasier, to be in raptures.
 Extérieur, *-e, a.* exterior, external, outward, foreign.
 Extérieur, *n. m.* exterior, outside, foreign countries, abroad.
 Extérieurement, *adv.* externally.
 Exterminer, to exterminate.
 Externat, *n. m.* day-school.
 Externe, *n. m. f.* day-scholar.
 Extinction, *n. f.* extinction, suppression, loss.
 Extirper, to extirpate.
 Extorquer, to extort.
 Extraire (extrayant, extrait; j'extrais, j'extrais), to extract, to draw.
 Extraire, *n. m.* extract, abstract.
 Extraordinaire, *a.* extraordinary.
 Extrêmement, *adv.* extremely.
 Extrémité, *n. f.* extremity, extreme.

F.

Fabien, *n. m.* Fabian.
 Fable, *n. f.* fable, story.—*Être la fable de*, To be the laughing-stock.
 Fabricant, *n. m.* manufacturer.
 Fabricateur, *n. m.* fabricator, maker, forger.
 Fabrication, *n. f.* manufacture, making, make, forgery.
 Fabrique, *n. f.* manufacture, manufactory.
 Fabriquer, to manufacture, to make.
 Fabuliste, *n. m.* fabulist.
 Façade, *n. f.* front.

Face, *n. f.* face, front, state.—*En face*, Opposite, over the way.
 Facétie, *n. f.* joke, jest.
 Facétieux, *a.* droll, merry.
 Fâché, *-e, a.* angry, sorry.—*Être fâché contre*, To be angry with.
Être fâché, To be sorry for.
 Fâcher, to offend, to grieve, to vex.
se Fâcher, to get angry, to take offence.
 Fâcheux, *-se, a.* grievous, sad, vexatious, unpleasant, troublesome.—*Il est fâcheux qu'il soit malade*, It is a pity that he is ill.
 Facile, *a.* easy, compliant, yielding, flowing.
 Facilement, *adv.* easily, readily.
 Facilité, *n. f.* easiness, ease, facility, readiness, fluency.
 Faciliter, to make easy.
 Façon, *n. f.* making, workmanship, make, shape, manner, ceremony.—*En aucune façon*, By no means. *Avoir bonne façon*, To look well. *Faire des façons*, To stand on ceremonies. *Contenir un tour de sa façon*, To tell one of his pranks.
 Façonner, to make, to shape.
 Facteur, *n. m.* postman, factor, agent, maker.
 Factice, *a.* factitious.
 Faction, *n. f.* faction, sentry.
 Factionnaire, *n. m.* sentry, sentinel.—*Poser un factionnaire*, To post a sentry.
 Facture, *n. f.* invoice.
 Faculté, *n. f.* faculty, power, means, ability.
 Fade, *a.* insipid, tasteless.
 Fadeur, *n. f.* insipidity, unsavouriness, tastelessness, silliness, insipid compliment.
 Fagot, *n. m.* fagot, bundle.
 Faible, *a.* weak, faint, slight, slender.—*Côté faible*, Weak side or part.
 Faible, *n. m.* weak side, weak part, weakness.
 Faiblement, *adv.* feeling weakly.
 Faiblesse, *n. f.* weakness, faintness, slowness, slenderness, helplessness.
 Faiblir, to get weak, to slacken, to flag, to give way.
 Faïence, *n. f.* crockery, faience.
 Faïence-ier, *-ère, n. m.* crockery-ware man or woman.
 Faillir (faillant, failli; je faillis), to err, to mistake, to transgress, to fail, to be near.—*J'ai failli tomber*, I was near falling down.
 Faillite, *n. f.* failure, bankruptcy.—*Faire faillite*, To fail.
 Faim, *n. f.* hunger, thirst.—*Avoir faim*, To be hungry. *Mourir de faim*, To starve.
 Faineux, *n. f.* beech-nut.
 Fainéant, *-e, n. m. f.* lazy person.
 Faire (faisant, fait; je fais, je fis, je ferai; que je fasse, que je fassé), to make, to do, to perform, to form, to inure, to play, to get,

to have, to cause, to compel, to allow, to write, to pay (attention), to carry on (a trade), to take (a walk, drive, ride), and many other meanings, which no dictionary can give, but which are seen from the context of the sentence.—*Faire faire*, To get made or done, to bespeak. *Faire savoir*, To let know. *Faire venir*, To send for. *C'en est fait*, It is all over. *On ne saurait qu'y faire*, It cannot be helped. *Qu'y faire*, What is to be done? how can it be helped? *N'en rien faire*, Let it alone, not to mind it. *Faire des armes*, To fence. *Faire bon marché de*, To hold cheap. *Faire sur*, To show, to point at. *Faire connaissance*, To get acquainted with. *Faire faire connaissance*, To make people acquainted with one another. *Faire entrer*, To show some one in. *Faire bonne chère*, To live well. *Faire le service*, To ply on the road. *Faire une lieue*, To walk a league. *Faire son chemin*, To make one's way, to thrive. *Faire l'affaire de quelqu'un*, To suit any one. *Cela ne fait rien*, That does not signify or matter. *Cela fait bien*, That looks well. *Qu'est-ce que cela fait?* What does that signify? *Qu'est-ce que cela vous fait?* What is that to you? *Il fait froid*, It is cold. *Il ne fait que sortir et rentrer*, He does nothing but go out and in. *Il ne fait que de sortir*, He has just gone out.

se Faire, to be done, to happen, to take place, to become, to grow, to acquire, to earn.—*Se faire à tout*, To accustom one's self to everything. *Comment cela se fait-il?* How is that? *Se faire celer*, To conceal one's self (Molière).

Fais (je), I do make, &c.

Faisais (je) I was doing, &c.

Faisan, *n. m.* pheasant.

Faisande, *Faisane*, *n. f.* hen-pheasant.

Faisandé, *a.* high (game).

Faisandeau, *n. m.* young pheasant. *Faisceau*, *n. m.* bundle, sheaf, pile.

Faiseur, *-se*, *n. m. f.* maker, doer. *Fait*, *-e*, *part.* made, done, shaped, fit, full-grown, used.—*Aussitôt dit aussitôt fait*, No sooner said than done. *C'en est fait de*, It is all over with. *C'est comme un fait exprès*, It seems done on purpose. *Tout fait*, Ready made. *Un homme bien fait*, A good-looking man.

Fait, *n. m.* fact, deed, doing, feat, point, matter.—*Faits divers*, Miscellaneous facts, news of the day. *Au fait*, In fact, indeed. *Dire à quelqu'un son fait*, To tell any one his own. *Etre au fait*

de, To know, to be acquainted. *Mettre au fait*, To acquaint. *En fait de*, With regard to.

Faite, *n. m.* top, summit, pinnacle, height, ridge.

Faites (vous), You do.

Faites (*imper.* of FAIRE), do, &c.

—*Ne le faites plus*, Do so no more.

Faix, *n. m.* burden, weight.

Faïsaie, *n. f.* cliff, bluff shore.

Falloir (*fallu*), *il faut*, *il fallut*, *il*

faudra; *qu'il faille*, *qu'il fallût*, to be necessary, must, to be obliged, ought, to want, to need.

(*Falloir* assumes in the context many meanings which a dictionary cannot give).—*Il me fallait payer*, I was obliged to pay.

Combien vous faut-il? How much do you want? *Comme il faut*, As it should be, gentlemanly, ladylike. *Un homme comme il faut*, A gentleman. *Il faut payer*, We (or you) must pay. *Il faudra répondre ce soir*, I must reply this evening. *Il fallait partir plus tôt*, You should have left sooner. *Il nous faudrait une voiture*, We should require a conveyance.

s'en falloir, to be far, to be wanting.—*Il s'en faut de beaucoup*, There wants much, very far from it.

s'en falloir (with *ne*), to be near.—*Il s'en faut peu qu'il ne soit ruiné*, He has nearly lost all his fortune.

Fameux, *-se*, *a.* famous, famed.

Familiarise, *a.* conversant, acquainted with.

Familiariser, to familiarize, to acquaint.

Famili-, *-ère*, *a.* familiar, homely.

Familierement, *adv.* familiarly.

Famille, *n. f.* family, household, kindred, relatives.—*Enfant de famille*, A gentleman's son. *De famille*, Domestic. *En famille*, With one's family. *Air de famille*, Family likeness.

Fanal (*Fanaux*), *n. m.* lantern, light, beacon.

Faner, to fade, to tarnish.

se Faner, To fade away.

Faneur, *-se*, *n. m. f.* haymaker.

Fanfare, *n. f.* flourish.—*Sonner une fanfare*, To strike up a flourish.

Fanfaron, *n. m.* blusterer, boaster.

Fange, *n. f.* mire, dirt.

Fantaisie, *n. f.* fancy, whim, humour.—*Objets de fantaisie*, Fancy articles.

Fantastique, *a.* fantastic, fanciful.

Fantôme, *n. m.* ghost, phantom.

Farce, *n. f.* stuffing, farce, joke.

Farcir, to stuff, to cram.

Fardeau, *n. m.* burden, load.

Farine, *n. f.* flour, meal.

Farineux, *-se*, *a.* mealy, farina-ceous.

Farouche, *a.* wild, fierce.

Fasse (*que je*), *pr. subj.* of FAIRE.

—*Fasse le ciel!* Pray to heaven!

Faste, *n. m.* pomp, magnificence, display.

Fastes, *n. m. pl.* records, annals.

Fastueux, *-se*, pompous, stately.

Fat, *n. m.* sop, coxcomb.

Fatigant, *-e*, fatiguing, irksome.

Fatigue, *n. f.* fatigue, weariness, toil, hardship.

Fatiguer, to tire, to fatigue, to wear out.

Fatuité, *n. f.* conceitedness, fop-pishness.

Faubourg, *n. m.* outskirt, suburb.

Faucher, to mow, to cut down.

Faucheux, *n. m.* mower.

Faucille, *n. f.* sickle, reaping-hook.

Faucon, *n. m.* falcon, hawk.

Fauconnerie, *n. f.* hawking.

Fauconnier, *n. m.* falconer.

Faudra (il), *fut.* *faudrait* (il), *cond.* (See *Falloir*).

Faudrait (il), it would be necessary, &c.

Fausset, *n. m.* falsetto, shrill voice.

Fausseté, *n. f.* untruth, duplicity, treachery.

Faut (il). (See *Falloir*).—*Tant s'en faut*, Far from it. *Peu s'en faut*, Very near. *Il s'en faut de beaucoup*, Very far from it. *Il me faut*, I want.

Faute, *n. f.* fault, error, mistake, want.—*Faute de*, For want of.

Sans faute, Without fail.

Fauteuil, *n. m.* arm-chair.

Fauve, *a.* fallow, tawny, red, reddish.—*Bête fauve*, Fallow-deer.

Fauvette, (*n. f.* warbler (genus).—*Fauvette à tête noire*, Black cap.

Faux, *n. f.* scythe.

Fau-x, *-se*, *a.* false, wrong, deceitful, unsound, artificial, fictitious.

Faux, *adv.* wrongly, falsely.—*Raisonner faux*, To argue wrong.

Chanter faux, To sing out of tune.

Faveur, *n. f.* favour, boon, ribbon.

—*A la faveur de*, By means of, under cover of. *En faveur de*, In behalf of, for the sake of.

Favori, *-te*, *a.* favourite.

Favori, *-te*, *n. m. f.* favourite.

Favori, *n. m.* whisker.

Favoriser, to favour, to befriend, to assist, to aid.

Fécond, *-e*, *a.* fruitful, fertile.

Féconder, to fertilize.

Fécondité, *n. f.* fruitfulness.

Fée, *n. f.* fairy.

Feindre, to feign, to sham.

Feint, *-e*, feigned, pretended.

Féliciter, to congratulate.

Femelle, *a.* female.

Féminin, *-e*, *a.* feminine, woman-ish.

Féminin, *n. m.* feminine.

Femme, *n. f.* woman, wife.—*Femme de chambre*, Lady's maid. *Femme de charge*, House-

keeper. *Femme de ménage*, Char-woman.
 Fendeur, *n. m.* cleaver.
 Fendre, to cleave, to split.
 Fendu, *pp.* cleft, split. — *Feu fendu*, Not very wide.
 Fenêtre, *n. f.* window, casement.
 Fenêtre cintrée, Bow-window.
 Fenêtre à coulisse, Sash-window.
 Fente, *n. f.* cleft, crack, chink.
 Féodal, *-e, a.* feudal.
 Fer, *n. m.* iron, head, shoe. — *Chemin de fer*, Railway. *Fer à cheval*, Horse-shoe. *Fil de fer*, wire. Tomber les quatre fers en l'air, To fall upon one's back.
 Feraï (je), I shall or will make. (See *Faire*.)
 Ferais (je), I should or would make. (See *Faire*.)
 Fer-blanc, *n. m.* tin, tin-plate.
 Ferblanterie, *n. f.* tin-wares.
 Ferblantier, *n. m.* tinsman.
 Ferions, feriez, should or would make. (See *Faire*.)
 Ferme, *n. f.* farm, farm-house.
 Ferme, *a.* firm, steady.
 Ferme, *adv.* fast, hard, firmly. — Ferme! Courage! cheer up!
 Teuir ferme, To hold fast.
 Fermelement, firmly.
 Fermer, to shut, to close. — *Fermer à clef*, To lock. *Fermer au verrou*, To bolt.
 Fermeté, *n. f.* firmness, steadiness.
 Fermier, *n. m.* farmer, tenant. — *Fermier général*, Farmer general (of taxes, revenues).
 Fermière, *n. f.* farmer's wife.
 Féroce, *a.* ferocious, fierce. — *Bête féroce*, Wild beast.
 Ferré, *-e*, shod, skilled, metallised.
 Fertiliser, to fertilize.
 Fertilité, *n. f.* fruitfulness.
 Férule, *n. f.* ferule, rod.
 Fesse-mathieu, *n. m.* skin-flint.
 Festin, *n. m.* feast. — *Faire festin*, To feast.
 Feston, *n. m.* festoon, scollop.
 Fête, *n. f.* feast, holiday, merry-making, festival, birthday, saint's day, entertainment. — *Se faire une fête de*, To look forward with pleasure to.
 Feu (feux), *n. m.* fire, heat, conflagration, fire-place, life, spirit, mettle, beacon. — *Garde-feu*, Fender. *Coup de feu*, Shot. *Faire du feu*, To make a fire. *Faire feu*, To fire. *Mettre le feu*, To set fire to.
 Feu, *-e* (in *pl.* feus, *m.*, feues, *f.*), late (deceased).
 Feuillage, *n. m.* foliage, leaves.
 Feuille, *n. f.* leaf, sheet, newspaper. — *Feuille volante*, Fly-leaf.
 Feuillée, *n. f.* bower, green arbour, foliage.
 Feuille-morte, *n. m.* and *a.* the colour of a faded leaf, yellow-brown.
 Feuillet, *n. m.* leaf (of a book).

Feuilleter, to turn over the leaves of, to read over, to roll out (pastry).
 Feuilleton, *n. m.* fly-leaf, bottom part of a newspaper devoted to art, science, criticism, and more generally to novels.
 Fève, *n. f.* bean, broad-bean, berry.
 Février, *n. m.* February.
 Fi, *int.* He! she upon! — *Fi donc!* For shame! *Faire fête*, To turn up one's nose at.
 Fiacre, *n. m.* hackney-coach, cab.
 Fiancé, *-e, n. m. f.* betrothed.
 Fiancer, to betroth, to affiancé.
 Fichu, *n. m.* neck-handkerchief.
 Fictif, *-ve, a.* fictitious.
 Fiddle, *a.* faithful, true, trusty.
 Fiddlement, *a.* faithfully.
 Fidélité, *n. f.* faithfulness.
 Fiel, *n. m.* gall, rancour.
 Fier, to trust, to intrust.
 se Fier, to trust, to rely.
 Fier, *-ère, a.* proud, haughty, bold, famous (familiar).
 Fierté, *n. f.* pride, boldness.
 Fievre, *n. f.* fever, restlessness.
 Figue, *n. f.* fig.
 Figuier, *n. m.* fig-tree.
 Figure, *n. f.* figure, face, countenance, type.
 Figurer, to figure, to represent.
 se Figurer, to imagine, to fancy.
 Figurine, *n. f.* little figure.
 Fil, *n. m.* thread, yarn, wire, edge, current, chain. — *Fil de l'eau*, Stream, current.
 Filage, *n. m.* spinning.
 Filament, *n. m.* thread, fibre.
 Filandreu-x, *-se*, stringy, thready.
 Filature, *n. m.* spinner.
 Filature, *n. f.* spinning-mill.
 File, *n. f.* file, row. — *A la file*, In a file or row.
 Filer, to spin, to spin out, to wiredraw.
 Filet, *n. m.* net, thread, anare, small stream, ligament.
 Filleur, *n. m.* spinner.
 Fileuse, *n. f.* spinner, spinster.
 Fille, *n. f.* girl, maid, daughter. — *Jeune-fille*, Girl, young woman.
 Petite-fille, Grand-daughter.
 Pille d'honneur, Maid of honour.
 Pille de service, Housemaid.
 Filleul, *n. m.* god-son.
 Filleule, *n. f.* god-daughter.
 Filou, *n. m.* pickpocket.
 Fils, *n. m.* son. — *Petit-fils*, Grand-son. *Fils de famille*, Gentleman's son. *Dumon fils*, Dumon junior. (See *Père*.)
 Fin, *n. f.* end, close, aim.
 Fin, *-e*, fine, slender, delicate, refined, acute, shrewd, ingenious, cunning. — *Pierres fines*, Precious stones.
 Finance, *n. m.* cash, ready money, finances, exchequer.
 Finesse, *n. f.* fineness, slenderness, delicacy, acuteness, cunning.
 Fini, *n. m.* finish, finishing.

Finir, *-e, part.* finished, accomplished.
 Finir, to finish, to end.
 Fis (je), I did or made (FAIRE).
 Fisse (que je), *imp. subj.* of FAIRE.
 Fixe, *a.* fixed, firm, steady.
 Fixement, wistfully.
 Fixer, to fix, to fasten, to settle.
 se Fixer, to stick, to settle.
 Flacon, *n. m.* sagon, bottle.
 Flairer, to scent, to smell.
 Flamand, *-e*, Fleming, Flemish.
 Flamant, *-e, a.* flaming, blazing.
 Flambeau, *n. m.* torch, light, candlestick, luminary.
 Flamber, to flame, to blaze.
 Flamberge, *n. f.* sword. — *Flamberge au vent*, With drawn sword.
 Flammant, *n. m.* flamingo.
 Flamme, *n. f.* flame, blaze, ardour.
 Flanc, *n. m.* flank, side, womb, gunnel.
 Flandre (la), Flanders.
 Flâner, to lounge, to stroll.
 Flâneur, *-se, n. m. f.* lounge, stroller.
 Flanqué, flanked, accompanied, having at one's side.
 Flanquer, to flank, to hit, to go alongside of, to cover.
 Flatter, to flatter, to please.
 Flatterie, *n. f.* flattery, fawning.
 Flatteur, *-se, a.* flattering, flawning.
 Flatteur, *-se, n.* flatterer.
 Fléau, *n. m.* flail, scourge.
 Flèche, *n. f.* arrow, spire, head.
 Fléchir, to bend, to move, to yield.
 Flétrir, to wither, to blight.
 se Flétrir, to fade, to wither.
 Fleur, *n. f.* flower, blossom, choise. — *Fleur-de-lis*, Flower-de-lis or lute. *La fleur de l'âge*, The prime of life. *A fleur de*, Level with, close to. *Entrer en fleur*, To be in bloom or blossom.
 Fleuraison, *n. f.* blooming.
 Fleuret, *n. m.* silk-ferret, foil.
 Fleurir, to flower, to blow, to bloom, to blossom, to flourish, to thrive. FLEURIR, used in the figurative sense, makes *florissant* in the part. pres., and *florissait* in the imperf. ind.: — Les pommiers fleurissaient alors, The apple trees were then in full blossom. *Molière et La Fontaine florissaient sous Louis XIV.*, *Molière and La Fontaine flourished under Louis XIV.* *Un état florissant*, A flourishing state. *Les prés sont tout fleurissants*, The meadows are in full bloom.
 Fleuriste, *n.* and *a.* florist. — *Jardin fleuriste*, Flower-garden.
 Fleuve, *n. m.* river, stream.
 Flexion, *n. f.* flexion, inflection.
 Flocon, *n. m.* flake, flock.
 Floconneux, *-se, a.* flaky.
 Florul, *-e, a.* floral.

Flora, *n. f.* 1. Flora, the goddess of flowers; 2. the botany peculiar to a country.
Floral, *n. m.* (month) Floreal, from April 20th to May 19th.
Florentin, *n. m.* and *a.* Florentine.
Flora, *n. f.* figure, dash.—Faire *floré*, To make a figure, to cut a dash.
Florissant, *-e, a.* flourishing, prosperous. (See *Fleurir*.)
Flot, *n. m.* wave, billow, tide, flood.
Flottable, *a.* navigable for rafts.
Flottant, *-e, a.* floating, undulating, fluctuating.
Flotte, *n. f.* fleet.
Flotter, to float, to wave, to waver.
Fluet, *-te, a.* thin, spare, lank.
Flux, *n. m.* flux, flow, stream.
Foi, *n. f.* faith, belief, trust, confidence, word.—Ma *foi*! Faith! Ajouter *foi*, To give credit.
Foie, *n. m.* liver.—Maladie de *foie*, Liver complaint.
Foin, *n. m.* hay, grass.
Foire, *n. f.* fair.
Fois, *n. f.* time.—Il y avait une *fois*, There was once on a time.—(See *Temps*.) Une *fois*, Once.
Deux fois, Twice. **Trois fois**, Three times, thrice. **Encore une fois**, Once more. **Maintes fois**, Many a time. **Toutes les fois que**, Every time that, as often as. **A la fois**, At once, at the same time.
Foison (A), plentifully.
Folâtre, *a.* sportive, playful.
Folâtrer, to sport, to frolic.
Fol appears instead of *fou* (which see) before a vowel or *a* mute: Un *fol* espoir, un *fol* hommage.
Folie, *n. f.* madness, folly, foolishness, foolish thing.
Folio, *n. m.* folio.—In *folio*, folio.
Follement, *adv.* madly, foolishly.
Foncé, *-e, a.* dark, deep.
Fonction, *n. f.* functions, duty.
Fonctionnaire, *n. m.* functionary.
Fonctionner, to work, to operate.
Fond, *n. m.* bottom, depth, ground, furthest end, base, stock, back-part.—A *fond*, Thoroughly. Au *fond*, In the main.
Fond (il), he or it melts (*Fondre*).
Fondant, *-e, a.* melting.
Fonda-teur, *-trice, n. m. f.* founder.
Fondation, *n. f.* foundation, endowment, establishment.
Fondement, *n. m.* foundation.
Fonder, to found.
se Fonder, to rely.
Fondis (je), I melted (*Fondre*).
Fondre, to melt, to cast, to dissolve, to blend.
se Fondre, to melt, &c., to vanish.
Fondre (sur), to fall upon, to rush, to pounce.—Fondre en larmes, To melt, to burst into tears.
Fondrière, *n. f.* quagmire, bog.

Fonds, *n. m.* ground, soil, land, cash, money, capital, stock, business.—Être en *fonds*, To be in cash. N'être pas en *fonds*, To be short of cash.
Fonds (je), I melt (*Fondre*).
Fontaine, *n. f.* fountain, spring, cistern, cock.—Fontaine à thé, Tea-urn. Eau de *fontaines*, Spring-water.
Font (ils), they do, make.
Fonte, *n. f.* melting, pig-iron, cast-iron.—Commerce des *fontes*, Pig-iron trade.
Force, *n. f.* strength, might, power, intensity, proficiency.—Être de première *force*, To be very proficient, skilful. A *force* de, By strength of, by dint of. A toute *force*, By all means.
Force, *adv.* much, a great deal of, many, a great many.
Forcer, to force, to stretch, to compel, to oblige.
Forer, to bore, to drill.
Forest-ier, *-ière, a.* forest, of forests.—Arbre *forestier*, Forest-tree. Garde *forestier*, Forester.
Forestier, *n. m.* forester.
Forêt, *n. f.* forest, woodland.
Forest, *n. m.* drill.
Forfait, *n. m.* crime, contract.
Forge, *n. f.* forge, farrier's shop; pl. iron-works.—Maître de *forges*, Iron-master.
Forgeron, *n. m.* smith (black).
Format, *n. m.* size.
Forme, *n. f.* shape, figure, mould.—Pour la *forme*, For form's sake. Sans autre *forme* de procès, Without further formality.
Formellement, *adv.* expressly.
Former, to shape, to train.
se Former, to be formed, to assume a shape, to improve.
Fort, *-e, a.* strong, large, plentiful, great, intense, skilful, able, hard, high, loud.—Être *fort* en, To be good at, to be a proficient in. **se faire fort** de, To boast of. C'est trop *fort*, It is too bad, I cannot stand it. C'est plus *fort* que lui, He cannot help it.
Fort, *n. m.* strong side, main point, depth, strength, fortress, stronghold.—Au *fort* de l'hiver, In the midst or depth of winter. Au *fort* de l'orage, In the height of the tempest. Au *fort* du combat, in the thick of the battle.
Fort, *adv.* very, extremely, strongly, hard.
Fortement, *adv.* strongly, forcibly, vigorously, very much.
Fortifier, to strengthen, to fortify.
Fortuit, *-e, a.* accidental, casual.
Fortune, *n. f.* fortune, luck.—Faire *fortune*, To make a fortune. La *fortune* du pot, Pot-luck.
Fosse, *n. f.* pit, hole.
Fossé, *n. m.* ditch, drain.
Fou, *fol*, *Folle*, *a.* mad, foolish, very fond.

Foudre, *n. f.* thunder, lightning.—Coup de *foudre*, Thunder-clap, thunderbolt.
Foudroyer, to thunder, to strike, to batter down, to destroy.
Fouet, *n. m.* whip, whipping.—Coup de *fouet*, Lash. Donner le *fouet* à, To give a whipping to. Se faire donner le *fouet*, To get a whipping.
Fouetter, to whip, to lash, to beat.
Fougère, *n. f.* fern, brake.
Fougue, *n. f.* fury, fire, spirit.
Fougueux, *-e, a.* fierce, fiery, impulsive, mettlesome.
Fouiller, to search, to dig, to rummage.
Fouine, *n. f.* martin, martlet.
Foulard, *n. m.* silk handkerchief.
Foule, *n. f.* crowd, throng, host.
Fouler, to press, to tread.
Foulon, *n. m.* fuller.—Moulin à *seouler*, Fulling-mill. Terre à *seouler*, Fuller's earth. Chardon à *seouler*, Tazzel.
Four, *n. m.* oven.
Fourbe, *a.* cheating, deceitful.
Fourbe, *n. f.* cheat, knave.
Fourbe, *n. f.* cheat, knavery.
Fourberie, *n. f.* cheat, knavery.
Fourche, *n. f.* pitchfork.
Fourchette, *n. f.* fork.
Fourgon, *n. m.* van, poker.
Fourni, *n. f.* ant.
Fourniller, to swarm, to abound.
Fourneau, *n. m.* stove, furnace, hearth, bowl.—Fourneau de cuisine, Kitchen-stove. Haut *fourneau*, Blast-furnace. Propriétaire de haute *fourneaux*, Iron master.
Fourni, *-e, a.* thick, full, close.
Fournir, to furnish, to supply, to provide, to stock.
Fournisseur, *n. m.* contractor, purveyor, tradesman.
Fourniture, *n. f.* furnishing, provision.—Fournitures de bureau, Stationery.
Fourrage, *n. m.* fodder, foraging.
Fourrager, to forage, to plunder.
Fourré, *n. m.* thicket, brake.
Fourré, *-e, a.* furred, stuffed.
Fourreau, *n. m.* case, sheath, frock, cover.
Fourrer, to thrust, to put, to fur, to cram.
Fourreur, *n. m.* furrier.
Fourrure, *n. f.* fur.
Fourvoyer, to lead astray.
se Fourvoyer, to go out of one's way, to err.
Foyer, *n. m.* hearth, fireside; pl. home, native land, centre.
Fracas, *n. m.* crash, noise, din.
Fraccaser, to shatter.
Fracture, *n. f.* breaking.
Franchement, newly.
Frailcheur, *n. f.* freshness, coolness, chill.
Frais, *Frâiche*, *a.* fresh, cool, fresh-coloured, new, recent, new-laid.—Faire *frais*, To be cool.
Frais, *n. m.* freshness, fresh air.

FRI

FUS

GAR

—Au frais, in the cool. Faire frais, To be cool. Prendre le frais, To take fresh air.
 Frais, *n. m. pl.* expenses, cost.
 Fraise, *n. f.* strawberry, ruff.—
 Fraise des bois, Wild strawberry.
 Fraiser, *n. m.* strawberry plant.
 Framboise, *n. f.* raspberry.
 Framboisier, *n. m.* raspberry-bush.
 Frano, *n. m.* franc (about 10c.).
 Frano, Franque, *n.* and *a.* Frank, Frankish (hence France).
 Frano, Franehe, *a.* free, exempt, frank, sincere, whole, true.
 Français, *n. m.* Frenchman.—
 Les Français, The French. Le français, The French language.
 En bon français, In good French, in plain terms.
 Français, —*a.*, *a.* French.—
 A la française (*i. e.* à la mode française), After the French fashion.
 Française, *n. f.* Frenchwoman.
 Franchir, to leap over, to clear, to overcome.
 Franchise, *n. f.* exemption, freedom, frankness.
 Franciser, to Frenchify.
 Frange, *n. f.* fringe.
 Frappant, —*a.*, *a.* striking, impressive.
 Frapper, to strike, to hit, to smite, to knock, to tap.
 Fraterniser, to fraternize.
 Frayer, to trace, to open, to prepare.—
 Chemin frayé, Beaten path.
 Frayer, *n. f.* fright, dread, fear.
 Fredon, *n. m.* trill.
 Fredonner, to hum.
 Frégate, *n. f.* frigate.
 Frêle, *n. m.* bit, curb, check.
 Frêle, *a.* frail, brittle, weak.
 Frémir, to shudder, to tremble, to vibrate, to rustle.
 Frémissement, *n. m.* shudder, trembling, quivering.
 Frêne, *n. m.* ash-tree.
 Fréquemment, *adv.* frequently.
 Fréquenter, to frequent, to go often to.
 Frère, *n. m.* brother, friar.—
 Beau-frère, Brother-in-law. Frère aîné, Eldest brother. Frère cadet, Youngest brother. Frères de lait, Foster brother. Frères jumeaux, Twins.
 Fresque, *n. f.* fresco.
 Frêt, *n. m.* freight.
 Fretin, *n. m.* fry, trash.
 Friend, —*a.*, *a.* dainty, fond (of).
 Friandise, *n. f.* dainties, nicety.
 Fribourg, *n. m.* Friburg.
 Fricassée, *n. f.* fricassée, stew.
 Primaire, *n. m.* month (from Nov. 21st to Dec. 20th).
 Frimas, *n. m.* hoar frost.
 Fringale, *n. f.* sudden and excessive hunger.
 Fripier, *n. m.* broker, old clothesman.
 Fripon, —*ne*, *n. m. f.* rogue, rascal.
 Friser, to curl, to crisp.

Frisson, *n. m.* shivering, emotion.
 Frissonner, to shiver, to shudder.
 Frit, —*e*, *part.* fried.
 Friture, *n. f.* frying, fried fish.
 Froid, —*a.*, *a.* cold, cool.
 Froid, *n. m.* cold, coldness, indifference, coolness.—
 Avoir froid, To be cold. Faire froid, To be cold. Il y a du froid entre vous, There is some coolness, estrangement, between you two.
 Froideur, *n. f.* coldness.
 Froisser, to bruise, to rumple, to clash, to wound.
 Fromage, *n. m.* cheese.
 Fromagerie, *n. f.* cheese-dairy.
 Froment, *n. m.* wheat.
 Froncer, to frown, to knit.
 Fronde, *n. f.* sling.
 Front, *n. m.* forehead, brow, face, countenance.—
 De front, Abreast. Avoir le front, To have the impudence.
 Frontière, *n. f.* frontier, border.
 Frontispice, *n. m.* frontispiece.
 Frottement, *n. m.* rubbing.
 Frotter, to rub, to rub up.
 Fructidor, *n. m.* (month) Fructidor, from Aug. 18th to Sept. 18th.
 Fructueux, —*se*, *a.* fruitful, profitable.
 Fruit, *n. f.* fruit, result.
 Fruit-ier, —*ière*, *a.* fruit-bearing, fruit.—
 Arbre fruitier, Fruit-tree.
 Fruit-ier, —*ière*, *n. m. f.* fruiterer, green-grocer.
 Fuchsia, *n. m.*
 Fugiti-f, —*ve*, *a.* fugitive, fleeing.
 Fugiti-f, —*ve*, *n. m. f.* fugitive.
 Fuir (fuyant, fuit; je fuis, je suis; que je fuise, que je fuissse), to flee, to run away, to shun, to avoid.—
 S'en fuir, To flee, to run away.
 Fuite, *n. f.* flight, running away or out.
 Fumée, *n. f.* smoke, steam.
 Fumer, to smoke.
 Fumier, *n. m.* dung, dunghill, litter.
 Funèbre, *a.* funeral, mournful, dismal.
 Funérailles, *n. f. pl.* funeral.
 Funeste, *a.* fatal, melancholy.
 Fur.—
 Au fur et à mesure, In proportion.
 Furet, *n. m.* ferret.—
 Chasser au furet, To hunt with the ferret.
 Fureur, *n. f.* fury, rage, passion.
 Furie, *n. f.* fury, rage.
 Fureusement, furiously, excessively.
 Furieux, —*se*, *a.* furious, mad, enraged, raving, impetuous, tremendous.
 Fus (je), I was (ÊTRE).
 Fuseau, *n. m.* spindle.
 Fusil, *n. m.* gun, musket.—
 Fusil de chasse, Fowling-piece. Fusil à deux coups, Double-barrelled gun. Coup de fusil, Gun-shot.

Fusse (je), *cond.* I would or should be (ÊTRE).
 Fusse (que je), that I might be.
 Fused-je, were I!
 Futile, *a.* trifling, frivolous.
 Futur, —*a.*, *a.* future, intended.
 Futur, —*a.*, *n.* intended (husband, wife).
 Futur, *n. m.* futurity, prospects.
 Fayard, *n. m.* fugitive, runaway.

G.

Gaélique, *n. m.* and *a.* Gaelic.
 Gage, *n. m.* pledge, forfeit, security, token; in *pl.* wages.—
 Prêteur sur gage, Pawnbroker.
 Gager, to bet, to wager.
 Gagne-petit, *n. m.* knife-grinder.
 Gagner, to gain, to get, to earn, to win, to obtain, to reach, to bribe, to overtake.
 Gai, —*a.*, *a.* gay, lively, cheerful, merry.
 Galac (or gayac), *n. m.* lignum-vita.
 Galement, cheerfully, merrily.
 Galeté, *n. f.* liveliness, cheerfulness, mirth, humour, fun.—
 De gaieté de cœur, Wantonly.
 Gaillard, —*a.*, *a.* merry, jolly, free.
 Gaillard, *n. m.* castle (nav.).—
 Gaillard d'arrière, Quarterdeck.
 Gaillard d'avant, Forecastle.
 Gain, *n. m.* Gain, profit.
 Galant, —*a.*, *a.* (before the noun) worthy, honest, (after the noun) gallant, courteous.
 Galère, *n. f.* galley.
 Galerie, *n. f.* gallery.
 Galet, *n. m.* pebble, shingle.
 Galette, *n. f.* roll, cake, biscuit.
 Galles (Pays de), Wales.—
 Prince de Galles, Prince of Wales.
 Gallicisme, *n. m.* gallicism.
 Gallois, —*a.*, *a.* Welsh.
 Galoche, *n. f.* galoché, clog.
 Galop, *n. m.* gallop.
 Galoper, to gallop.
 Gambader, to gambol, to frisk.
 Gamin, *n. m.* urchin, boy.
 Gamme, *n. f.* gamut, scale.
 Gand, Ghent (Belgium).
 Gange (le), *n. m.* the Ganges.
 Gant, *n. m.* glove.
 Gantier, to put on gloves, to fit with gloves.
 se Gantier, to put on one's gloves, to buy gloves of.
 Gantierie, *n. f.* glove-making, glove-trade.
 Gant-ier, —*ière*, *n. m. f.* glover.
 Garance, *n. f.* madder.
 Garant, *n. m.* guarantee, surety.
 Garantie, *n. f.* guarantee, security.
 Garantir, to guarantee, to warrant, to answer for, to keep, to shelter.
 se Garantir, to shelter one's self, to guard against.
 Garçon, *n. m.* boy, waiter,

bachelor. — *Garçon de ferme*, Farm servant. *Bon garçon*, Good fellow. *Beau garçon*, joll *garçon*, Fine-looking fellow. *Brave garçon*, Honest, good fellow. *Garçon d'esprit*, Clever fellow. *Habile garçon*, Clever, smart lad. *Vieux garçon*, Old bachelor.

Garde, n. f. guard, keeping, watch, defence, care, heed, nurse. — *La garde à cheval*, Horse-guards. *La garde à pied*, Foot-guards. *Arrière garde*, Rear-guard. *Avant garde*, Van-guard. *Avoir garde de*, To take care not to, to be careful not to. *Etre, se tenir sur ses gardes*, To be on one's guard, to be on the watch. *N'avoir garde de*, To beware of, not to be able to. *Prendre garde*, To take care, to be careful, to mind, to beware. *Se donner garde*, To beware.

Garde, n. m. guard, keeper, warden. — *Garde champêtre*, Rural guard. *Garde forestier*, Forester. *Un garde du corps*, Life-guardsmen, life-guard. *Un garde de nuit*, Watchman.

Garde-chasse, n. m. gamekeeper. *Garde-fou, n. m.* fender, guard. *Garde-fou, n. m.* handrail. *Garde-malade, n. m. f.* nurse. *Garde-manger, n. m.* larder, safe. *Garde-moulin, mill-watchman*. *Garder, to keep, to preserve, to guard, to watch, to tend.* — *Se garder de*, To beware, to refrain, to take care not.

Garde-robe, n. f. wardrobe. *Gardien, -ne, n. m. f.* keeper, guardian.

Gare, int. take care! look out! *Gare, n. f.* basin, dock, railway dépôt, terminus, or general station. — *Chef de gare*, Superintendant, station-master.

Garenne, n. f. warren.

Garni, -e, furnished, trimmed.

Garnir, to furnish, to store, to adorn, to trim, to inlay.

Garrison, n. f. garrison.

Garniture, n. f. set, trimming, lining.

Garrotter, to bind, to tie down, to garrote.

Gascon, -ne, n. and a. Gascon, belonging to Gascony.

Gascogne, n. f. Gascony. — *Golfe de Gascogne*, Bay of Biscay.

Gasconade, n. f. gasconade, boast.

Gaspard, n. m. Jasper.

Gaspillage, n. m. wasting.

Gaspiller, to waste, to squander.

Gaster, n. m. gaster, stomach.

Gastronomie, n. f. gastronomy.

Gâté, -e, a. spoiled, damaged.

Gâteau, n. m. cake, comb.

Gâter, to spoil, to soil, to injure, to damage, to corrupt.

Gauche, a. left, crooked, clumsy.

Gauche, n. f. left-hand, left.

Gaucher, -ère, n. and a. left-handed.

Gaucherie, n. f. awkwardness.

Gaulle, n. f. Gaul.

Gaulois, -e, n. and a. Gaul, Gallic.

Gayac, n. m. lignum-vita.

Gas, n. m. gas. — *Bec de gaz*, Gas burner, street-lamp. *Éclairage au gaz*, Gas-lighting. *Usine à gaz*, Gas-works.

Gaze, n. f. gaze.

Gazomètre, n. m. gasometer, gas-holder.

Gazon, n. m. grass, turf.

Gazouillement, n. m. chirping, purring.

Gazoniller, to warble, to chirp.

Geai, n. m. jay, jackdaw.

Géant, n. m. giant.

Gelé, -e, part. frozen, frost-bitten.

Gelée, n. f. frost, jelly.

Geler, to freeze.

Gélinier, n. m. hen-house.

Gémissements, n. m. groan, moan.

Gémir, -e, a. inconvenient, uncomfortable.

Gémir, to groan, to bewail, to whine.

Général, -e, a. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Général, n. m. general.

Lawyers. Gens comme il faut, Genteel people.

Gent, n. f. race, nation, tribe.

Obsolete, except in jest; the plural from gens (which see), is frequently used.

Gentil, -le, a. pretty, amiable, kind, pleasant, nice.

Gentilhomme, n. m. nobleman, gentleman.

Gentillesse, n. f. gracefulness, prettiness, elegance.

Gentiment, adv. prettily, nicely.

Géographe, n. m. geographer.

Géographie, n. f. geography.

Géolier, n. m. gaoler, jailer.

Géométrie, n. f. geometry.

Géranium, n. m. geranium.

Gérant, n. m. manager.

Gerbe, n. f. sheaf.

Gérault, n. m. gersaleon.

Germain, -e, a. first, german. — *Cousin germain*, First cousin, cousin german. *Cousin issu de germain*, Second cousin.

Germain, -e, a. and *n. m. f.* German, belonging to ancient Germany (the modern name is *Allemand*).

Germanie, n. f. ancient Germany (*Allemagne* is the modern name).

Germanique, a. Germanic.

Germe, n. m. germ, seed, sprout.

Germer, to shoot, to bud, to spring up, to sprout.

Germin, n. m. (month) Germinal (from March 21st to April 19th).

Geste, n. m. gesture, sign.

Gesticuler, to gesticulate.

Gibecière, n. f. game-bag, pouch.

Gibelotte, n. f. rabbit-stew.

Gibier, n. m. game.

Giboulée, n. f. shower.

Giboyeu-x, se, a. abounding in game.

Gigantesque, a. gigantic.

Gigot, n. m. leg of mutton.

Gilet, n. m. waistcoat, vest. — *Gilet croisé*, Double-breasted waistcoat.

Gingembre, n. m. ginger.

Girafe, n. f. giraffe, camelopard.

Girandole, n. f. chandelier, sprig.

Giraumont, n. m. pumpkin, pompon.

Girofle, n. m. clove. — *Clou de girofle*, Clove.

Girôlée, n. f. gilliflower, stock. — *Girôlée jaune*, Wall-flower.

Girouette, n. f. weather-cock, vane.

Gîte, n. m. home, lodging, seat, lair.

Givre, n. m. rime, hoar frost.

Glacant, -e, a. freezing, chilling.

Glace, n. f. ice, plate-glass, mirror, window (of a carriage).

Glacé, -e, a. frozen, icy, freezing, glazed.

Glacer, to freeze, to chill, to ice, to glaze.

Glacier, n. m. glacier, dealer in ice, confectioner.

GOU

Glaçon, *n. m.* piece of ice, icicle.
 Glaïse, *a. loam*, clay. — *Terre glaise*, loam, clay.
 Glaive, *n. m.* sword, steel.
 Gland, *n. m.* acorn, tassel.
 Glaner, to glean.
 Glaneur, *-se, n. m. f.* gleaner.
 Glapir, to yelp, to squeak.
 Glapissant, *-e, a.* yelping, squeaking.
 Glissant, *-e, a.* slippery.
 Glisser, to slip, to slide, to slur, to touch.
se Glisser, to slip, to creep in.
 Globuleux, *-se, a.* globular.
 Gloire, *n. f.* glory, halo of glory.
 Glorieux, *-se, a.* glorious, conceited, proud.
 Glorieux, *-se, n. m. f.* boaster, conceited, person.
 Glorifier, to glorify.
se Glorifier, to glory in, boast of.
 Glosser, to gloss, to censure.
 Glouton, *-ne, n. m. f.* gluttonous, greedy.
 Glouton, *-ne, n. m. f.* glutton.
 Goëland, *n. m.* gull.
 Goëlette, *n. f.* schooner.
 Goémon, *n. m.* sea-wrack.
 Gofie, *n. m.* golf.
 Gomme, *n. f.* gum. — *Gomme arabique*, Arabic gum. *Gomme élastique*, India rubber.
 Gommer, to gum.
 Gommeux, *-se, a.* gummy, gummy.
 Gond, *n. m.* hinge.
 Gondole, *n. f.* gondola.
 Gonflement, *n. m.* swelling.
 Gonfler, to swell, to puff.
 Goret, *n. m.* young pig.
 Gorge, *n. f.* throat, breast, gorge, defile. — *Mal de gorge*, Sore throat. *Faire des gorges chaudes* de, To laugh at.
 Gorge-de-pigeon, *a. (of colour)* shot.
 Gosier, *n. m.* throat, voice.
 Goudron, *n. m.* tar.
 Goudronner, to tar.
 Gouffre, *n. m.* abyss, whirlpool.
 Goujon, *n. m.* gudgeon.
 Gourde, *n. f.* gourd, calabash.
 Gourmand, *-e, a.* greedy.
 Gourmandise, *n. f.* greediness.
 Gourmet, *n. m.* judge of good living, wines, &c.; epicure.
 Gousse, *n. f.* pod, husk, shell.
 Goussier, *n. m.* fob.
 Gout, *n. m.* taste, palate, relish, savour, flavour, smell, inclination, liking, manner.
 Gôter, *n. m.* luncheon.
 Gôter, to taste, to relish.
 Goutte, *n. f.* drop, gout, a small quantity, jot. — *Ne voir goutte*, n'y voir goutte, Not to see.
 Gouvernail, *n. m.* rudder, helm.
 Gouvernante, *n. f.* governess, housekeeper.
 Gouvernement, *n. m.* government.
 Gouverner, to govern, to rule, to direct, to husband, to steer.
 Gouverneur, *n. m.* governor, ruler, tutor.

GRE

Grabat, *n. m.* pallet, stamp-bed.
 Grabuge, *n. m.* quarrel, wrangling (obsolete).
 Grâce, *n. f.* grace, favour, pardon, mercy, gracefulness, charm, thanks. — *Grâce à Dieu*, Thank God. *Actions de grâces*, Thanksgiving. *De grâce*! Pray! *Faire grâce* de, To forgive, to let off.
 Gracieusement, *adv.* graciously, gracefully.
 Gracieux, *-se, a.* gracious, graceful.
 Grade, *n. m.* rank, grade.
 Graduer, to graduate.
 Gradus, *n. m.* prosodial dictionary.
 Grain, *n. m.* grain, corn, berry, bead.
 Graine, *n. f.* seed, berry, set.
 Graisse, *n. f.* fat, fatness, grease.
 Graminée, *n. f.* grass.
 Grammaire, *n. f.* grammar.
 Grammairien, *n. m.* grammarian.
 Grand, *-e, a.* great, large, big, tall, grown-up, grand, broad, open, loud. — *Un grand homme*, A great man. *Un homme grand*, A tall man. *De grande jeunesse*, Grown-up young men. *La porte était toute grande ouverte*, The door was wide open. *En grand*, On a large scale.
 Grandement, *adv.* greatly, very much, largely, in great style.
 Grandeur, *n. f.* greatness, largeness, size, bulk, height.
 Grandiose, *a.* grand.
 Grandiose, *n. m.* grandeur.
 Grandir, to grow, to increase, to rise. — *Ils grandissent*, They grow in height. *Qu'il grandit*, That he might grow, &c.
 Grand'mère, *n. f.* grandmother.
 Grand-oncle, *n. m.* great uncle.
 Grand-père, *n. m.* grandfather.
 Grands (les), the great (people).
 Grand'tante, *n. f.* great aunt.
 Grange, *n. f.* barn.
 Granit, *n. m.* granite.
 Grappe, *n. f.* bunch, cluster. — *Grappe de raisin*, Bunch of grapes.
 Gras, *-se, a.* fat, plump, greasy, rich, fertile. — *Jour gras*, Flea-day. *Les jours gras*, Shrove-days, Shrove-tide.
 Gras, *n. m.* fat. — *Faire gras*, manger gras, To eat meat or flesh.
 Gratter, to scratch, to scrape.
 Grattoir, *n. m.* eraser.
 Gratuitement, *adv.* gratuitously, gratis, free.
 Grave, *a.* grave, serious, sedate, solemn, weighty.
 Gravement, gravely, seriously.
 Graver, to engrave, to impress.
 Graveur, *n. m.* engraver.
 Gravier, *n. m.* gravel, grit.
 Gravier, to climb, to clamber.
 Gravure, *n. f.* engraving. — *Marchand de gravures*, Printseller. *Gravure à l'eau forte*, Etching.
 Gré, *n. m.* will, inclination, liking, taste, mind. — *Bon gré*, mal

GRO

gré, Willing or not. *Contre son gré*, Unwillingly. *Savoir bon gré de*, To thank for, to take kindly. *Savoir mauvais gré de*, To take ill.
 Grec, grecque, *n.* and *a.* Grecian, Greek.
 Grece (la), Greece.
 Gredin, *n. m.* scoundrel, beggar.
 Grément, *n. m.* rigging.
 Gréer, to rig.
 Greffe, *n. f.* graft.
 Greffer, to graft.
 Greffoir, *n. m.* grafting-knife.
 Grège, *a. (of silk)* raw.
 Grégoire, Gregory.
 Grêle, *a.* slim, lank, shrill.
 Grêle, *n. f.* hail, shower.
 Grêler (impers.), to hail.
 Grelotter, to shiver with cold.
 Grenade, pomegranate, grenade.
 Grenadier, *n. m.* pomegranate-tree, grenadier.
 Grenat, *n. m.* garnet.
 Grenier, *n. m.* granary, loft, garret, lumber room.
 Grenouille, *n. f.* frog.
 Grès, *n. m.* sandstone.
 Grésiller, to sleet.
 Grève, *n. f.* strand, strike.
 Grief, *n. m.* injury, grievance, complaint.
 Griffé, *n. f.* claw, talon, clutch. — *Coup de griffe*, Scratch.
 Grignon, *n. m.* crust, black olive.
 Grignoter, to nibble.
 Grill, *n. m.* gridiron, toaster.
 Grillage, *n. m.* wire-work.
 Grillager, to wire, to rail.
 Grille, *n. f.* grate, grating, railing, gate.
 Griller, to broil, to toast, to scorch, to rail in.
 Grimace, *n. f.* grimace, face.
 Grimper, to climb, to creep.
 Grincer, to gnash, to grind.
 Gris, *-e, a.* gray, tipsy.
 Gris, *n. m.* gray. — *Gris cendré*, Ash-gray. *Gris-pommelé*, dappled-gray.
 Grisâtre, *a.* grayish.
 Griser, to intoxicate, to make drunk.
se Griser, to get drunk.
 Grison, *n. m.* graybeard, donkey.
 Grissonner, to grow gray.
 Grive, *n. f.* thrush.
 Grogner, to grunt, to growl.
 Gronder, to grumble, to scold.
 Grondeur, *-se, a.* grumbling, scolding.
 Grondeur, *n. m.* grumbler.
 Gros, *-se, a.* big, large, great, stout, swollen, coarse, thick, deep (of colour).
 Gros, *n. m.* mainpart, body, mass, stout fabric. — *Gros* de Naples, Stout silk originally manufactured in Naples. *Gros* de Tours, Stout silk made at Tours.
 Gros, *adv.* much, heavily, wholesale. — *Acheter en gros*, To buy wholesale. *Il a quitté le détail pour faire le commerce en*

gross, He has left his retail for wholesale business.
 Groseille, *n. f.* currant, gooseberry.—*Groseille blanche*, White currant. *Groseille rouge*, Red currant. *Groseille à maquereau*, Gooseberry.
 Grossier, *n. m.* currant-tree, gooseberry-bush.
 Grosse, *n. f.* gross (12 dozen), copy.
 Grosseur, *n. f.* size, bigness, bulk, swelling.
 Grossier, -ière, *a.* coarse, gross, rough, unmannerly.
 Grossièrement, *adv.* coarsely, roughly, rudely.
 Grossièreté, *n. f.* coarseness, grossness, roughness, rudeness.—*Dire des grossièretés*, To use bad language, to abuse.
 Grossir, to make bigger, to enlarge, to magnify, to swell.
 Grossissant, *part.* growing, magnifying.
 Grotte, *n. f.* grotto, grot.
 Groupe, *n. m.* group, cluster.
 Grouper, to group, to cluster.
 Grue, *n. f.* crane.
 Gruyère, *n. m.* Gruyère cheese.
 Gué, *n. m.* ford.—*Passer à gué*, To ford.
 Guéable, *a.* fordable.
 Guenille, *n. f.* rag, tatter.
 Guêpe, *n. f.* wasp.—*Taille de guêpe*, Slender figure.
 Guère, *Guères*, *adv.* little, but little, few, but few, not very, not often.—*N'avoir guère d'argent*, To have but little money. *Il n'est guère riche*, He is not very rich. *Il n'en a guère*, He wants but little.
 Guéri, -e, *part.* cured, healed.
 Guérison, *n. f.* stand, round table.
 Guérir, to cure, to heal, to recover, to be cured.
 Guérison, *n. f.* cure, recovery.
 Guerre, *n. f.* war, strife.
 Guerrier, -ière, *a.* warlike.
 Guerrier, *n. m.* warrior, soldier.
 Guerroyer, to war.
 Guet, *n. m.* watch.—*Faire le guet*, To watch.
 Guet-apens, *n. m.* laying in wait, ambush, wilful injury.
 Guêtre, *n. f.* gaiter.
 Gueule, *n. f.* mouth, jaws.
 Gueu-x, -se, *a.* beggarly, poor.
 Gueux, *n. m.* beggar, scoundrel.
 Gui, *n. m.* mistletoe.
 Guihre, *n. f.* cut-water.
 Guichet, *n. m.* wicket, gate.
 Guide, *n. m.* guide, guide-book.
 Guide, *n. f.* rein.
 Guider, to guide, to lead, to direct.—*Guider la marche*, To lead the way.
 Guillaume, *n. m.* William.
 Guilaume, *n. f.* marsh-mallow.
 Guindé, -e, *a.* strained, unnatural, stiff.
 Guinder, to hoist, to strain, to force.

se Guinder, to be strained.
 Guinée, *n. f.* Guinea, guinea.
 Guingamp, Guingan, *n. m.* ging-ham.
 Guirlande, *n. f.* garland, wreath.
 Guise, *n. f.* manner, way.
 Guitare, *n. f.* guitar.
 Gustave, *n. m.* Gustavus.
 Gymnase, *n. m.* gymnasium.
 Gymnastique, *a.* gymnastic.
 Gymnastique, *n. f.* gymnastics.

H

H preceded by an ' is aspirated.
 Ha! ah! ha!
 Habile, *a.* able, clever, skilful, proficient.
 Habilement, *adv.* ably, cleverly.
 Habileté, *n. f.* skill, cleverness.
 Habillé, -e, *part.* and *a.* dressed, dress.—*Robe habillée*, Full dress.
 Habillement, *n. m.* clothing, suit.
 Habiller, to dress, to clothe, to cover, to wrap up, to make clothes, to fit.—*Voici le tailleur qui nous habille*, This is the tailor who makes clothes for us. *Ce vêtement vous habille bien*, This coat fits you well.
 Habit, *n. m.* garment, coat, dress-coat; *pl.* clothes, wearing-apparel.—*Habit bourgeois*, Private clothes. *Marchand de vieux habits*, Old clothesman.
 Habitable, *a.* inhabitable.
 Habitant, -e, *n. m. f.* inhabitant, planter, settler.
 Habitation, *n. f.* abode, dwelling.
 Habiter, to inhabit, to live in.
 Habitude, *n. f.* habit, use, custom, practice.—*D'habitude*, Usual, usually.
 Habitué, -e, *n. m. f.* frequenter, customer.
 Habituel, -le, *a.* habitual, usual.
 Habituellement, *adv.* habitually.
 Habitudinier, to accustom, to use.
 a'Habitudinier, to accustom one'sself.
 Hache, *n. f.* axe, hatchet.
 Hacher, to chop, to hew.
 Hachette, *n. f.* hatchet.
 Hachis, *n. m.* hash.
 Hagard, -e, *a.* haggard, wild.
 Ha! int. ha! well!
 Haie, *n. f.* hedge, line.—*Haie vive*, Quickset hedge.
 Hailon, *n. m.* rag, tatters.
 Haine, *n. f.* hatred.
 Haineu-x, -se, *a.* hateful.
 Haïr (haisant, haï; je hais), to hate.
 Haisable, *a.* hateful, odious.
 Hâle, *n. m.* sun, sun-burning.
 Hâlé, -e, sun-burnt, swarthy.
 Haleine, *n. f.* breath, wind.—*En haleine*, In breath, in exercise.
 Hors d'haleine, Out of breath.
 Tout d'une haleine, At a stretch.
 Hâler, to burn, to tan.
 Haletant, -e, *a.* panting.

'Haletor, to pant.
 Halle, *n. f.* market.
 Hallebarde, *n. f.* halberd.
 Halte, *n. f.* stop, halt.—*Halte! halte là! Stop! stand! halt!*
 Faire halte, To stop, to halt.
 Hamac, *n. m.* hammock.
 Hambourg, *n. m.* Hamburg.
 Hameau, *n. m.* hamlet.
 Hameçon, *n. m.* fish-hook.
 Hamster, *n. m.* hamster (rat).
 Hanche, *n. f.* hip, haunch.
 Hangar, *n. m.* shed, cart-house.
 Hannonet, *n. m.* cockchafer.
 Hanovre, *n. m.* Hanover.
 Hanovrien, -ne, *n.* and *a.* Hanoverian.
 Hanté, to frequent, to haunt.
 Harangue, *n. f.* speech, lecture.
 Haranguer, to address, to lecture.
 Haras, *n. m.* stud.
 Harasser, to harass, to wear out.
 Harceler, to harass.
 Harès, *n. f.* pl. clothes.
 Hardi, -e, *a.* bold, daring.
 Hardiesse, *n. f.* boldness.
 Hardiment, *adv.* boldly.
 Hareng, *n. m.* herring.—*Hareng saur*, Red herring.
 Hargneu-x, -se, *a.* surly, peevish, snarling.
 Haricot, *n. m.* bean.—*Haricot vert*, French bean. *Haricot blanc*, Kidney bean. *Haricot de mouton*, Haricot of mutton, Irish stew.
 Harmonie, *n. f.* harmony, union.
 Harmonieu-x, -se, *a.* harmonious.
 Harmoniser, to harmonize.
 Harnacher, to harness.
 Harnais, *n. m.* harness.
 Haro, *n. m.* hue and cry.—*Hare! Shame! out upon!* *Crier haro sur quelqu'un*, To raise an outcry against one.
 Harpagon, *n. m.* miser.
 Harpe, *n. f.* harp.
 Harpon, *n. m.* harpoon, fish-spear.
 Hasard, *n. m.* chance, hazard.—*Au hasard*, At random. *De hasard*, Second-hand. *Par hasard*, By chance, risk.
 Hasarder, to hazard, to risk.
 Hasardeu-x, -se, *a.* hazardous.
 Hase, *n. f.* doe-hare.
 Hâte, *n. f.* haste, hurry.—*A la hâte*, In haste. *Avoir hâte*, To be in haste.
 Hâter, to hasten, to hurry.
 Hâti-f, -ve, *a.* forward, early.
 Hauban, *n. m.* shroud.
 Haubert, *n. m.* coat of mail.
 Hausses, *n. f.* rise.
 Hausser, to raise, to lift, to rise, to shrug (one's shoulders).
 Haut, -e, *a.* high, lofty, tall, proud, loud.—*Haut en couleur*, High coloured, ruddy. *Le Haut Rhin*, the Upper Rhine. *Le haut commerce*, the higher branches of commerce, great merchants.
 Haut, *n. m.* height, top.—*De haut en bas*, Downward. *Du haut en bas*, From top to bottom, over-

head. *En haut*, Over, above, up stairs. *Par en haut*, At the top, through the top.
 'Haut, *adv.* high, up, loud.—*La haut*, Above, up there, in heaven. De plus *haut*, Higher, farther back. *Tout haut*, Aloud.
 'Hautain, -e, *a.* haughty, lofty.
 'Hautbois, *n. m.* oboe.
 'Haut-de-chausses, *n. m.* small-clothes, upper hose.
 'Hautement, *adv.* highly, boldly, openly.
 'Hauteur, *n. f.* height, arrogance.—*A hauteur d'appui*, Breast high.
 'Hâve, *a.* emaciated, wan.
 'Havre, *n. m.* harbour.
 'Havre-sac, *n. m.* knapsack.
 'Hé, *int.* eh! ho! hoy!
 'Heaume (old), *n. m.* helmet.
 'Hebdomadaire, *a.* weekly.
 'Héberger, to lodge, to entertain.
 'Hébéter, to stupefy.
 'Hébraïque, *a.* Hebrew.
 'Hébreu, *n. m.* Hebrew.
 'Hectare, *n. m.* French measure: 2 acres, 1 rood, 35 perches.
 'Hein, *int.* hey!
 'Hélas, *int.* alas!
 'Hélice, *n. f.* screw, helix.—*En hélice*, Spiral. *Bâtiment à hélice*, Screw-ship.
 'Héliotrope, *n. m.* heliotrope.
 'Helléniste, *n. m.* Greek scholar.
 'Helvétie, *n. f.* (anc.) Switzerland.
 'Helvétique, *a.* Helvetic, Swiss.—*Des sites helvétiques*, Swiss-like scenery.
 'Hem, *int.* hem!
 'Hennir, to neigh.
 'Hennissement, *n. m.* neighing.
 'Henri, *n. m.* Henry.
 'Henriette, *n. f.* Henrietta.
 'Hépatique, *n. f.* liver-wort.
 'Héraut, *n. m.* herald.
 'Herbacé, -e, *a.* herbaceous.
 'Herbage, *n. m.* pasture, meadow, herb.
 'Herbe, *n. f.* herb, grass, weed.—*Herbe marine*, Sea-weed. *Mauvaise herbe*, Weed. *Manger son blé en herbe*, To eat one's corn in the blade.
 'Herbier, *n. m.* herbal (dried plants).
 'Herbivore, *a.* herbivorous.
 'Herboriser, to herborize.
 'Hère, *n. m.* fellow, wretch.
 'Héréditaire, *a.* hereditary.
 'Hérissé, -e, *a.* bristling, shaggy.
 'Hérissier, to bristle up.
 'Hérissier, to stand erect, to bristle up.
 'Hérisson, *n. m.* hedge-hog.
 'Héritage, *n. m.* inheritance.
 'Hériter, to inherit.
 'Héritier, -ière, *n. m. f.* heir, heirress.
 'Hermine, *n. f.* ermine.
 'Héroïne, *n. f.* heroine.
 'Héroïque, *a.* heroic.
 'Héroïquement, *a.* heroically.
 'Héroïsme, *n. m.* heroism.
 'Héron, *n. m.* heron.
 'Héros, *n. m.* hero.

'Hesse, *n. f.* harrow.
 'Hésiter, to harrow.
 'Hésiter, to hesitate, to falter.—*En hésitant*, Hesitatingly.
 'Hétérogène, *a.* heterogeneous.
 'Hêtre, *n. m.* beech, beech-tree.
 'Heu, *int.* ah! oh!
 'Heure, *n. f.* hour, time.—*A la bonne heure*, Well and good, that is right. *A l'heure qu'il est*, At present. *De bonne heure*, Early. *D'heure en heure*, Hourly. *De meilleure heure*, Earlier. *Sur l'heure*, Instantly. *Quelles heures est-il?* What o'clock is it?
 'Heureusement, *adv.* happily, luckily, successfully.
 'Heureux, -se, *a.* happy, lucky, felicitous, beneficial.
 'Heurter, to strike, to run against, to shock, to clash.
 'Hexagone, *n. m.* hexagon (six sides).
 'Hibernie, *n. f.* Hibernia.
 'Hibernois, -e, Hibernian (Irish).
 'Hibou, *n. m.* owl (long-eared).
 'Hideusement, hideously.
 'Hideux, -se, hideous, frightful.
 'Hier, *adv.* yesterday.—*Hier au soir*, Last evening. *D'hier en huit*, Yesterday week. *Avant-hier*, The day before yesterday.
 'Hiérarchie, *n. f.* hierarchy.
 'Hilarité, *n. f.* hilarity, laughter.
 'Hippotame, *n. m.* hippopotamus.
 'Hirondelle, *n. f.* swallow.
 'Hisser, to hoist.—*Hier pavillon*, To hoist one's colours.
 'Histoire, *n. f.* history, tale, story.
 'Historien, *n. m.* historian.
 'Historiette, *n. f.* tale, story.
 'Historiographie, *n. m.* historiographer.
 'Historique, *a.* historical.
 'Hiver, *n. m.* winter.
 'Hiverner, to winter.
 'Ho, *int.* oh! hoy!
 'Hochoer, to shake, to toss.
 'Hochet, *n. m.* coral, toy.
 'Holla, *int.* holla! holla!—*Mettre le hold*, To put a stop.
 'Hollandais, *n. and a.* Dutchman, Dutch.
 'Hollande, *n. f.* Holland.
 'Homard, *n. m.* lobster.
 'Homage, *n. m.* homage, tribute, testimony; *homages*, *pl.* respects.—*Faire hommage à* quelqu'un d'une chose, To present any one with a thing. *Présenter ses hommages*, To pay one's respects. *Rendre hommage à*, To do justice to.
 'Homme, *n. m.* man.—*Bon homme*, Good man, simple man. *Brave homme*, Good man. *Homme fait*, Grown-up man. *Petit bon homme*, Little fellow.
 'Homogène, *a.* homogeneous, being of the same kind, or of like elements.
 'Homonyme, *n. m.* namesake.
 'Hongrie, *n. f.* Hungary.

'Hongrois, -e, *n. and a.* Hungarian.
 'Honête, *a.* honest, virtuous, proper, fit, becoming, civil, genteel, moderate.—*Honête homme*, Honest man. *Homme honête*, Polite man.
 'Honnêtement, honestly, civilly.
 'Honnêteté, *n. f.* honesty, virtue, civility, attention, respectability.
 'Honneur, *n. m.* honour, respect.—*Croix d'honneur*, Cross of the legion of honour. *Demoiselle d'honneur*, Bridesmaid. *Gargon d'honneur*, Bridesman. *Faire honneur*, to do honour or credit. *Se faire honneur*, To glory in, to consider it an honour.
 'Honni, *part.* dishonoured, disgraced.—*Honni soit qui mal y pense*, Evil be to him that evil thinks.
 'Honniir, to disgrace.
 'Honorable, *a.* honourable, creditable, deserving.
 'Honoraires, *n. m. pl.* fee, salary.
 'Honorer, to honour, to do credit.
 'Honte, *n. f.* shame, disgrace.—*Mauvaise honte*, Bashfulness. *Avoir honte*, To be ashamed. *Faire honte à*, To disgrace, to make ashamed. *Faire la honte de*, To be shame of.
 'Honteusement, *adv.* shamefully.
 'Honteux, -se, *a.* shameful, disgraceful, ashamed, bashful.
 'Hôpital, *n. m.* hospital, poor's.
 'Hoquet, *n. m.* hicough. [house.
 'Horloge, *n. f.* clock.
 'Horloger, *n. m.* watch or clock maker.
 'Horlogerie, *n. f.* watch-making, clock-making.
 'Hormis, except, save.
 'Horoscope, *n. m.* casting nativity, fortune-telling.—*Faire tirer son horoscope*, To have one's fortune told.
 'Horreur, *n. f.* horror, fright.—*Faire horreur*, To be frightful, to strike with horror.
 'Horrible, *a.* frightful.
 'Hors, *prep.* out, beyond, save.—*Hors d'ici*, Begone! *Hors de soi*, Out of one's senses, beside one's self. *Hors de combat*, Disabled. *Hors de portée*, Out of reach.
 'Hors d'œuvre, *n. m.* outwork, digression.
 'Hors d'œuvre, *n. m.* small dishes served up with the first course as appetizers.
 'Horticulteur, *n. m.* horticulturist.
 'Hospice, *n. m.* hospital, almshouse.—*Hospice des enfants trouvés*, Foundling hospital.
 'Hospitalier, -ière, *a.* hospitable.
 'Hospitalité, *n. f.* hospitality.
 'Hostile, *a.* hostile, unfriendly.
 'Hostilité, *n. f.* hostility, enmity.
 'Hôte, *n. m.* host, guest, inhabitant, tenant.—*Compter sans son Aâ*, To reckon without one's host.

Hôtel, *n. m.* (private) mansion, (public) hotel, inn. — *Hôtel de ville*, Town-hall. *Hôtel-Dieu*, Hospital. *Hôtel des Invalides*, Hotel for pensioners, like Greenwich and Chelsea hospitals. *Maitre d'hôtel*, Steward, butler. *Hôtelier*, *-ère*, *n. m. f.* inn-keeper. *Hôtellerie*, *n. f.* inn. *Hôtesse*, *n. f.* landlady, hostess, guest. *Hôte*, *n. f.* creel. *Hottée*, *n. f.* basketful. *Houblon*, *n. m.* hop. *Houblonniers*, *n. f.* hop-ground. *Houe*, *n. f.* hoe. *Houille*, *n. f.* coal, pit-coal. *Houiller*, *-ère*, *a.* containing coal. *Houillère*, *n. f.* coal-pit or mine. *Houle*, *n. f.* swell, surge. *Houlette*, *n. f.* crook, sheep-hook. *Houleux*, *-se*, swelling, rough. *Houppé*, *n. f.* tuft, top-knot. *Houspiller*, to tug, to lash, to abuse. *Housse*, *n. f.* cover, horse-cloth. *Houx*, *n. m.* holly. *Huant*, hooting. — *Chat-huant*, *n. m.* screech-owl. *Huache*, *n. f.* kneading-trough, bin. *Huée*, *n. f.* hooting, shouting. *Huer*, to hoot, to shout. *Huguenot*, *-e*, *n. & a.* Huguenot. *Huile*, *n. f.* oil. — *Huile à brûler*, Lamp-oil. *Huile à manger*, Salad-oil. *Huile de colza*, Rape-oil. *Huile de ricin*, Castor oil. *Huiler*, to oil. *Huileux*, *-se*, *a.* oily, greasy. *Huillier*, *n. m.* cruet, cruet-stand. *Huis*, *n. m.* door. *Huisier*, *n. m.* usher, doorkeeper, summoning law-officer, bailiff. *Huit*, eight, eighth. — *Le huit de mai*, The eighth of May. *Tous les huit jours*, Every week. *Huitième*, *n. f.* week, eight days. *Huitième*, *a.* eighth. *Huitre*, *n. f.* oyster. *Hulotte*, *n. f.* owl, wood owl. *Humain*, *-e*, *a.* human, humane. — *Genre humain*, Mankind. *Humain*, *n. m.* human being. — *Humains* (*pl.*), Mankind, men. *Humaniser*, to humanize. *Humaniser*, to become humanized. *Humanité*, *n. f.* humanity, mankind, kindness. *Humble*, *a.* humble, lowly. *Humblement*, humbly. *Humecter*, to wet, to moisten. *Humeur*, *n. f.* humour, temper, disposition, mood, fancy. — *Mauvaise humeur*, Ill-humour. *Avec humeur*, Crossly. *De bonne humeur*, Good-humoured. *Avoir l'humeur*, To be out of temper, to be cross. *Etre d'humeur à*, To be disposed to. *Humide*, *a.* wet, damp, moist, watery, dewy.

Humidité, *n. m.* moisture, damp. **Humiliant**, *-e*, *a.* humiliating. **Humilier**, to humble. **Humilité**, *n. f.* humbleness. **Hune**, *n. f.* top. **Hunier**, *n. m.* top-sail. — *Grand hunier*, Main top-sail. *Petit-hunier*, Fore top-sail. **Huppé**, *-e*, *a.* crested, leading. **Hurlement**, *n. m.* howl, yell. **Harlar**, to howl, to yell. **Hussard**, *n. m.* hussar. **Hutte**, *n. f.* hut, shed. **Hyacinthe**, *n. f.* hyacinth. **Hyène**, *n. f.* hyena. **Hygiène**, *n. f.* that branch of medicine of which the object is the preservation of health. **Hygiénique**, *a.* health-preserving. **Hymne**, *n. m.* hymn (song or poem). **Hymne**, *n. f.* hymn (in church). **Hyperbole**, *n. f.* hyperbole, exaggeration. **Hyberboré**, *-e*, *a.* northern. **Hypocrisie**, *n. f.* hypocrisy. **Hypocrite**, *a.* hypocritical. **Hypocrite**, *n. m. f.* hypocrite. **Hypothèse**, *n. f.* supposition.

I.

I, *n. m. i.* — *Mettre les points sur les i*, To mind one's ps and qs. **Ibère**, *n. m.* Spaniard. **Ici**, *adv.* here, now. — *Jusqu'ici*, Hitherto, until now. *Ici bas*, In this world. *Ici près*, Close by. *D'ici*, Hence. *D'ici là*, Between this and then, or there. *Par ici*, This way. **Idee**, *n. f.* idea, hint. — *Avoir une haute idee de*, To think highly of. *Changer d'idee*, To alter one's mind. *Se mettre dans l'idee*, To take it into one's head. *Il me vient à l'idee*, It occurs to me, it strikes me. **Identifier**, to identify. **Identique**, *a.* identical, the same. **Identité**, *n. f.* identity, sameness. **Idiome**, *n. m.* idiom, language. **Idiotisme**, *n. m.* idiom, peculiarity. **Idole**, *n. f.* idol, statue. **Idylle**, *n. f.* idyl. **If**, *n. m.* yew, yew-tree. **Ignoble**, *a.* ignoble, base. **Ignominie**, *n. f.* ignominy. **Ignoré**, *-e*, *a.* unknown. **Ignorer**, to be ignorant of, not to know. **Il**, *pron. m.* he, it. — *Il y a des gens*, There are people. **Ile**, *n. f.* island, isle. **Illégitime**, *a.* unlawful. **Illimité**, *-e*, *a.* unlimited. **Illisible**, *a.* unreadable. **Illuminer**, to illuminate, to light. **Illusion**, *n. f.* illusion, delusion. — *Se faire illusion*, To delude one's self.

Illusoire, *a.* illusive, delusive. **Illustre**, *a.* illustrious. **Illustrer**, to illustrate, to make illustrious. **Îlot**, *n. m.* islet, small island. **Île**, *pron. (pl. of il)*, they. **Image**, *n. f.* image, picture. — *Sage comme une image*, A very good boy (or girl). **Imaginaire**, *a.* imaginary. **Imaginer**, to imagine, to contrive. **s'Imaginer**, to fancy, to imagine. **Imbécile**, *a.* foolish, silly. **Imbécile**, *n. m.* idiot, fool. **Imberbe**, *a.* beardless. **Imbiber**, to imbibe, to soak. **Imbu**, *-e*, *a.* imbued, impressed. **Imitateur**, *-trice*, *n. m. f.* imitator. **Imiter**, to mimic, to imitate. **Immédiatement**, immediately. **Immense**, *a.* immense, huge. **Imminent**, *-e*, *a.* impending. **Immiscer**, to mix up. **s'Immiscer**, to interfere. **Immobil**, *a.* motionless. **Immobilité**, *n. f.* immobility, stillness. **Immodéré**, *-e*, *a.* immoderate, excessive. **Immoler**, to sacrifice, to slay. **Immonde**, *a.* unclean, foul. **Immortaliser**, to immortalize. **Immortel**, *-le*, *a.* immortal. **Immortelle**, *n. f.* everlasting flower. **Immuable**, *a.* unchangeable. **Impair**, *-e*, *a.* odd, uneven. **Impardonnable**, *a.* unpardonable. **Imparfait**, *-e*, *a.* imperfect. **Imparfaitement**, *adv.* imperfectly. **Impasse**, *n. f.* blind-alley, difficulty. **Impassé**, *a.* unmoved. **Impatience**, *adv.* impatiently, eagerly. **Impatience**, *n. f.* impatience, longing. **Impatient**, *-e*, *a.* impatient, eager. **Impatientant**, *-e*, *a.* provoking. **Impatienter**, to put out of patience. **s'Impatienter**, to fret, to get impatient, to lose patience. **Impayable**, *a.* invaluable, worth any money, good, funny. **Impératrice**, *n. f.* empress. **Impérial** (*impériaux*), *a.* imperial. **Impérial**, *n. f.* imperial. **Impérieux**, *-se*, *a.* haughty, supercilious. **Impéritie**, *n. f.* incapacity, unskilfulness. **Imperméable**, *a.* impenetrable, impervious. — *Imperméable à l'eau*, Water-proof. *Imperméable à l'air*, Air-tight. **Impertinemment**, *adv.* impertinently. **Impertinent**, *-e*, *a.* saucy, pert, conceited. **Impétueusement**, *adv.* impetuously.

Impétueux, -se, *a.* impetuous, fiery.
Impétuosité, *n.f.* impetuosity, fire.
Impie, *a.* impious, infidel.
Impitoyable, *a.* pitiless, unmerciful.
Impitoyablement, *adv.* pitilessly.
Implacable, *a.* inexorable, relentless.
Impliquer, to implicate, to involve.
Implorer, to beseech.
Impoli, -e, *a.* impolite, rude.
Impoliment, rudely.
Impolitesse, *n.f.* impoliteness, rudeness.—*Faire une impolitesse*, To behave impolitely.
Importance, *n.f.* importance, consequence, moment.—*Avoir de l'importance*, To be of importance. *De la dernière importance*, Of the greatest consequence. *Faire l'homme d'importance*, To play the man of consequence.
Important, -e, *a.* important, consequential.—*Peu important*, Immaterial.
Importer, to import.
Importer, to concern, to be of importance, to matter.—*Il importe*, It matters. *N'importe*, No matter, never mind. *N'importe où*, Anywhere. *Peu importe*, It matters little. *Qu'importe?* What does it signify?
Importun, -e, *a.* obtrusive, troublesome.
Importunément, *adv.* importunately.
Importuner, to importune, to trouble.
Imposant, -e, *a.* imposing, stately.
Imposer, to impose, to awe, to tax.—*S'imposer des privations*, To practise self-denial.
Imposition, *n.f.* imposition, tax.
Imposteur, *a.* deceitful.
Impôt, *n.m.* tax.
Impotent, -e, *a.* impotent, infirm.
Imprégner, to impregnate.
s'Imprégner, to become impregnated.
Impression, *n.f.* impression, print.—*Faute d'impression*, misprint.
Impressionnable, *a.* sensitive.
Impressionner, to impress, to affect.
Imprévoyance, *n.f.* improvidence.
Imprévoyant, -e, *a.* improvident.
Imprévu, -e, *a.* unforeseen.
Imprimer, to imprint, to impress, to print, to impart.
Imprimerie, *n.f.* printing, printing-office.
Imprimeur, *n.m.* printer.
Improbabilité, *n.f.* unlikelihood.
Improbable, *a.* unlikely.
Improbable, -trice, *a.* disapproving.
Improbation, *n.f.* disapprobation.
Improbe, *a.* dishonest.
Improbité, *n.f.* dishonesty.
Impromptu, -e, *a.* extemporary, unprepared.

Impropre, *a.* improper, wrong.
Impropriété, *n.f.* impropriety.
Improviser, to extemporize.
Improviste (a l'), unexpectedly, unawares.
Imprudent, -e, *a.* imprudent, heedless.
Impuissance, *n.f.* impotence, inability.
Impuissant, -e, *a.* powerless, unable.
Impulsion, *n.f.* impulse, impetus.
Impunément, *adv.* with impunity.
Impuni, -e, *a.* unpunished.
Imputer, to impute, to ascribe.
Inabordable, *a.* inaccessible.
Inabrité, -e, *a.* unsheltered.
Inaccoutumé, -e, *a.* unaccustomed, unusual.
Inachévé, -e, *a.* unfinished.
Inadvertance, *n.f.* inadvertence, oversight.
Inaltérable, *a.* unchangeable.
Inamovible, *a.* irremovable.
Inanimé, -e, *a.* inanimate, lifeless.
Inanité, *n.f.* emptiness.
Inaperçu, -e, *a.* unperceived.
Inappliqué, -e, *a.* inattentive, heedless, careless.
Inappréciable, *a.* inappreciable, invaluable.
Inassoupi, -e, *a.* sleepless.
Inassouvi, *a.* unsatiated.
Inattendu, -e, *a.* unexpected.
Inaugurer, to inaugurate.
Incapable, *a.* unable, unfit.
Incapacité, *n.f.* inability, unfitness.
Incarcerer, to incarcerate.
Incarnat, *n.m.* carnation, flesh-colour.
s'Incarnier, to become incarnate.
Incartade, *n.f.* insult, prank.
Incendie, *n.f.* fire, conflagration.—*Pompe à incendie*, Fire engine.
Incendie, *n.m.* suffer from fire.
Incendier, to burn, to set fire.
Incertain, -e, *a.* uncertain.
Incertitude, *n.f.* uncertainty.
Incessamment, *adv.* immediately, shortly.
Incidentement, *adv.* incidentally.
Incivil, -e, *a.* uncivil.
Incivillement, *adv.* uncivilly.
Inclinaison, *n.f.* inclination.
Inclinant, -e, *a.* inclining.
Inclination, *n.f.* stooping, proneness.—*Par inclination*, From inclination. *Mariage d'inclination*, Love-match.
Incliner, to bend, to bow.
Inclus, -e, *a.* enclosed.—*Cl-inclus*, Herewith.
Incolore, *a.* colourless.
Incommode, *a.* inconvenient.
Incommodé, -e, *a.* indisposed, poorly.
Incommodément, *adv.* inconveniently.
Incommoder, to incommode, to inconvenience, to trouble, to disagree with.
Incommodité, *n.f.* inconvenience.
Incomparable, *a.* matchless.

Incompléti, -ète, *a.* incomplete.
Incompris, -e, *a.* not understood.
Inconcevable, *a.* inconceivable.
Inconduite, *n.f.* misconduct.
Incongru, -e, *a.* incongruous, improper.
Incongruité, *n.f.* impropriety.
Inconnu, -e, *a.* unknown.
Inconnu, -e, *n.m.* stranger.
Inconséquence, *n.f.* inconsistency.
Inconséquent, -e, *a.* inconsistent.
Inconsidéré, -e, *a.* inconsiderate, rash.
Inconstance, *n.f.* inconstancy, instability, fickleness.
Inconstant, -e, *a.* inconstant, fickle, changeable.
Incontestable, *a.* unquestionable.
Incontinent, *adv.* immediately.
Inconvenance, *n.f.* impropriety.
Inconvenant, -e, *a.* improper.
Inconvenient, *n.m.* inconvenient.
Incorporer, to embody.
Incrédule, *a.* unbelieving.
Incrovable, *a.* incredible.
Incruster, to inlay.
Inculper, to charge, to accuse.
Inculquer, to inculcate.
Inculte, *a.* uncultivated, uncultured, rude.
Incurie, *n.f.* carelessness.
Incursion, *n.f.* incursion, inroad.
Inde, *n.f.* India.—*Les Indes*, *Indes*, *Grandes Indes*, *Indes Orientales*, East Indies. *Indes Occidentales*, West Indies.
Indéchiffrable, *a.* undecipherable, inexplicable.
Indécis, -e, *a.* undecided, wavering.
Indéfini, -e, *a.* indefinite.
Indéfiniment, *adv.* indefinitely.
Indéfinissable, *a.* unaccountable.
Indélicatesse, *n.f.* indelicacy.
Indemniser, to indemnify.
Indépendamment, *adv.* independently.
Indépendance, *n.f.* independence.
Indépendant, -e, *a.* independent.
Indévo, -e, *a.* not religious.
Index, *n.m.* index, fore-finger.
Indicateur, *n.m.* indicator, index.—*Indicateur des chemins de fer*, Railway guide.
Indice, *n.m.* sign, mark.
Indicible, *a.* unspeakable.
Indien, -ne, *n.* and *a.* Indian.
Indienne, *n.f.* printed calico, morning-gown (obsolete).
Indifférent, indifferently, indiscriminately.
Indifférence, *n.f.* indifference, unconcern.
Indifférent, -e, *a.* indifferent, unconcerned, immaterial.
Indigence, *n.f.* poverty.
Indigène, *n.* and *a.* native.
Indigent, -e, *a.* needy.
Indigeste, *a.* indigestible, crude.
Indigne, *a.* unworthy.
Indigné, -e, *a.* indignant.
Indigne, *a.* unworthy.

Indigner, to make indignant.
s'Indigner, to be indignant.
Indignité, *n. f.* unworthiness.
Indigo, *n. m.* indigo.
Indigotier, *n. m.* indigo-plant.
Indiquer, to point out, to inform of.
Indiscipliné, *-e*, *a.* undisciplined.
Indiscrét, *-ète*, *a.* indiscreet, intrusive.
Indiscrètement, indiscreetly.
Indisposé, *-e*, indisposed, unwell.
Indisposer, to indispose, to make unwell.
Indistinct, *-e*, *a.* indistinct, undistinguishable.
Indistinctement, indistinctly, indiscriminately.
Individu, *n. m.* individual.
In-dix-huit, *n. m.* (print) 18mo, eighteen.
Indocile, *a.* intractable, disobedient.
Indocilité, *n. f.* indocility.
Indomptable, *a.* indomitable.
Indompté, *-e*, *a.* untamed, wild.
In-douze, *a.* duodecimo, 12mo.
Indu, *-e*, *a.* undue, unseasonable.
Indubitablement, undoubtedly.
Induire (induisant, induit; j'induis, j'induis), to induce, to lead.
Industrie, *n. f.* skill, dexterity, talent, trade, business, industry.—**Chevalier d'industrie**, Swindler.
Industriel, *-le*, *a.* industrial, manufacturing.
Industriel, *n. m.* manufacturer.
Industrieusement, *adv.* ingeniously.
Industrieux, *-se*, *a.* ingenious, industrious.
Inébranable, *a.* unshaken, firm.
Inébranlablement, immovably.
Inédit, *-e*, *a.* unpublished.
Ineffaçable, *a.* indelible.
Inefficace, *a.* inefficient.
Inégal, *-e*, *a.* unequal, uneven.
Inepte, *a.* unfit, silly.
Ineptie, *n. f.* folly, stupidity.
Inépuisable, *a.* inexhaustible.
Inépuisé, *-e*, *a.* unexhausted.
Inerte, *a.* inert, lifeless.
Inertie, *n. f.* inertness, inactivity.
Inespéré, *-e*, *a.* unexpected.
Inévitable, *a.* unavoidable.
Inexact, *-e*, inaccurate, incorrect.
Inexactement, *adv.* incorrectly.
Inexactitude, *n. f.* incorrectness, want of punctuality.
Inexorable, *a.* unrelenting.
Inexpérimenté, *-e*, *a.* inexperienced.
Inexprimable, *a.* inexpressible.
Inextinguible, *a.* unquenchable.
Infatigable, *a.* unerring.
Infatigablement, *adv.* infatigably.
Infaisable, *a.* impracticable.
Infamant, *-e*, *a.* ignominious.
Infame, *a.* infamous.
Infamie, *n. f.* infamy.
Infanterie, *n. f.* infantry, foot.
Infatigable, *a.* indefatigable.

Infatuer, to infatuate.
s'Infatuer, to be infatuated.
Infect, *-e*, *a.* infectious.
Infester, to infect, to taint.
Inférieur, *-e*, *a.* inferior, lower.
Inférieur, *-e*, *a.* infernal, hellish.
Infester, to infest, to overrun.
Infidèle, *a.* unfaithful, faithless.
Infidèle, *n. m. f.* unbeliever, infidel.
s'Infiltrer, to infiltrate, to creep.
Infime, *a.* lowest.
Infini, *-e*, *a.* infinite, endless.—**A l'infini**, Endlessly, without end.
Infinitement, infinitely.
Infinité, *n. f.* infinite number.
Infirme, *a.* infirm, weak, feeble.
Infirmerie, *n. f.* infirmary.
Infirmité, *n. f.* infirmity.
Inflexibilité, *n. f.* inflexibility.
Inflexion, *n. f.* inflection, modulation.
Infirmer, to inflict.
Influent, *-e*, *a.* influential.
Influer, to influence, to sway.
In-folio, *n. m.* folio, a book of two leaves to a sheet.
Information, *n. f.* inquiry, information.—**Aller aux informations**, prendre des informations, To make inquiries.
Informe, *a.* shapeless.
Informar, to inform, to acquaint.
s'Informar, to inquire, to ask.
Infortune, *n. f.* misfortune.
Infortuné, *-e*, *a.* unfortunate.
Infraction, *n. f.* breach.
Infranchissable, *a.* impassable.
Infructueusement, fruitlessly.
Infructueux, *-se*, *a.* fruitless, unavailing.
Infuser, to infuse, to steep.—**Faire infuser**, To infuse.
Ingambe, *a.* active, nimble.
s'Ingénier, to tax one's ingenuity, to strive.
Ingénieur, *n. m.* engineer.
Ingénieusement, ingeniously.
Ingénieur, *-x*, *-se*, *a.* ingenious.
Ingénu, *-e*, *a.* ingenuous, candid.
Ingénuité, *n. f.* ingenuousness.
Ingénument, *adv.* ingeniously.
s'Ingérer, to meddle.
Ingrat, *-e*, *a.* ungrateful, sterile.
Ingratitude, *a.* incurable.
Inhabile, *a.* unskilful, unfit.
Inhabileté, *n. f.* unskilfulness.
Inhabitable, *a.* uninhabitable.
Inhabité, *-e*, *a.* uninhabited.
Inhumain, *-e*, *a.* inhuman.
Inhumer, to inter, to bury.
Imaginable, *a.* unimaginable.
Inimitié, *n. f.* enmity, hatred.
Intelligible, *a.* unintelligible.
Inique, *a.* iniquitous.
Iniquité, *n. f.* iniquity, sin.
Initiale, *n. f.* initial.
Initier, to initiate.
Injonction, *n. f.* order.
Injure, *n. f.* injury, wrong, insult.—**Dire des injures à**, To abuse.
Faire injure à, To injure, to wrong.
Injurier, to abuse, to insult.

Injurieux, *-se*, *a.* injurious, abusive.
Injuste, *a.* unjust, wrong.
Injustement, *adv.* unjustly.
Injustice, *n. f.* injustice, wrong.
Inné, *-e*, *a.* innate, inborn.
Innocemment, innocently, harmlessly.
Innocence, *n. f.* harmlessness.
Innocent, *-e*, *a.* harmless.
Innocent, *-e*, *n. m. f.* innocent creature (in contempt), simpleton, fool.—**Les Innocents**, The Innocents.
Innombrable, *a.* numberless.
Innova-teur, *-trice*, *n. m. f.* innovator.
Innové, to innovate.
Inoccupé, *-e*, *a.* unoccupied.
In-octavo, *n. m.* and *a.* octavo.
Inoculer, to inoculate.
Inodore, *a.* inodorous, scentless.
Inoffensif, *-ve*, *a.* harmless.
Inondation, *n. f.* flood, overflow.
Inonder, to inundate, to overflow, to deluge, to overrun.
Inopiné, *-e*, *a.* unexpected, unforeseen.
Inopinément, *adv.* unexpectedly.
Inopportun, *-e*, *a.* unseasonable.
Inorganique, *a.* inorganic, unorganized.
Inouï, *-e*, *a.* unheard of.
In-quarto, *n. m.* and *a.* quarto.
Inqui-iet, *-ète*, *a.* uneasy, restless.
Inquisiteur, to disquiet, to make uneasy, to vex, to disturb.
s'Inquiéter, to make one's self uneasy, to trouble one's self, to inquire, to take notice.
Inquiétude, *n. f.* uneasiness, anxiety.—**Avoir des inquiétudes**, To be anxious. **Donner des inquiétudes**, To make uneasy.
Inquisiteur, *n. m.* inquisitor.
Insalubre, *a.* unhealthy.
Insalubrité, *n. f.* unhealthiness.
Insatiable, *a.* insatiable.
Inscription, *n. f.* inscription, inscribing, enrolment.
Inscrire (ÉCRIRE), to inscribe.
s'Inscrire, to inscribe one's name.
Insecte, *n. m.* insect.
Inesadé, *-e*, *a.* insadé, mad, foolish.
Inesensibilité, *n. f.* unfeelingness.
Inesensé, *a.* unfeeling, unconcerned, senseless, callous.
Inensiblement, *adv.* insensibly, imperceptibly.
Inéparablement, inseparably.
Inérer, to insert.
Insigne, *a.* notorious, signal.
Insigne, *n. m. pl.* insignia.
Insignifiance, *n. f.* insignificance.
Insignifiant, *-e*, *a.* insignificant.
Insinuant, *-e*, *a.* insinuating, winning.
Insinuer, to insinuate, to instil.
s'Insinuer, to insinuate, to creep, to get into.
Insipide, *a.* insipid, tasteless.
Insister, to insist, to urge.
Insolemment, impertinently.
Insolence, *n. f.* impertinence.

Insolent, -e, a. impudent.
Insolite, a. unusual.
Insolvable, a. insolvent.
Insomnie, n. f. sleeplessness.
Insouciance, n. f. carelessness.
Insouciant, -e, careless, heedless.
Inspector, to inspect.
Inspira-teur, -trice, a. inspiring.
Inspirer, to inspire, to suggest.
Installer, to install.
s'Installer, to take up one's abode, to settle.
Instamment, adv. earnestly, urgently.
Instance, n. f. entreaty, urgency.
 — Avec *instances*, Earnestly.
Faire des instances, To entreat.
Prier avec instances, To entreat.
Tribunal de première instance, Court of first instance.
Instant, -e, a. earnest, urgent, pressing.
Instant, n. m. instant, moment.
 — A l'*instant*, Instantly.
Instar (A l'*instar* de), like, as, in imitation of.
Instiller, to instil.
Instituteur, n. m. teacher.
Institution, n. f. institution.—
 Chef d'*institution*, Head of a school.
Institutrice, n. f. teacher, governess.
Instructif, -ve, a. instructive.
Instruction, n. f. instruction, education, knowledge.—**Henri aimait l'instruction**, Henry was fond of learning.
Instruire (Instruisant, instruit; j'*instruis*, j'*instruisais*), to teach, to train up, to inform.
s'Instruire, to instruct or improve one's self.
Instruit, -e, informed, well-informed, learned.
Instrument, n. m. tool, implement, instrument.—**Instrument à cordes**, Stringed instrument.
Instrument à vent, Wind-instrument.
Instrumentiste, n. m. instrumental performer.
Insu (A l'*insu* de), unknown to.
Insuccès, n. m. failure.
Insuffisamment, insufficiently.
Insuffisance, n. f. insufficiency.
Insuffisant, a. insufficient.
Insulaire, a. insular.
Insulaire, n. m. f. islander.
Insultant, -e, a. insulting.
Insulte, n. f. insult, affront.—
Faire insulte, To insult. **Faire une insulte à**, To offer an insult to.
Insulter, to insult, to affront.
Insurger, to urge to insurrection.—
Faire insurger, To urge to insurrection.
s'Insurger, to revolt, to rebel.
Insurmontable, a. unconquerable.
Intact, -e, a. untouched, unimpaired, unscathed.
Intarissable, a. inexhaustible.
Intègre, a. honest, upright.

Intégrité, n. f. integrity, honesty, uprightness.
Intelligence, n. f. intellect, understanding, ability, knowledge.
Intercours, union, league.—
Etre d'intelligence, To go hand in hand, or in compact. **Etre en bonne intelligence avec**, To be on good terms with.
Intelligent, -e, a. intelligent, shrewd.
Intelligiblement, intelligibly.
Intempérant, -e, a. intemperate, immoderate.
Intempérie, n. f. inclemency.
Intempêti-f, -ve, a. unseasonable.
Intempêstivement, adv. unseasonably.
Intendant, n. m. steward, surveyor, commissary.
Intenter, to enter, to bring.
Intention, n. f. intent, purpose, view.—**A l'intention de**, On account of. **Avoir l'intention**, To intend, to mean, to have an intention. **Avoir de bonnes intentions**, To mean well.
Intentionné, -e, a. intended, meaning.
Intercaler, to interpolate.
Intercéder, to intercede.
Intercepter, to shut out.
Interdire (DIRE), to forbid, to prohibit, to interdict, to suspend, to amaze, to stun.
Interdit, -e, a. interdicted, confused, abashed, nonplussed.
Intéressant, -e, interesting.
Intéressé, -e, a. selfish.
Intéresser, to interest, to concern, to give a share, to appeal.
s'Intéresser, to be interested or concerned, to take an interest (in).
Intérêt, n. m. interest, share.—
Prendre intérêt de l'intérêt à, To have, to take an interest in. **Témoigner de l'intérêt à**, To show concern for. **Il est de votre intérêt de**, It is your interest to.
Intérieur, -e, a. interior, inner.
Intérieur, n. m. inside, interior, home.—**Ville de l'intérieur**, Inland town. **Dans son intérieur**, Home, at home.
Intérieurement, internally, inwardly.
Intermédiaire, a. intermediate.
Interne, a. internal, in-door, resident.
Interne, n. m. f. boarder.
Interposer, to interpose.
Interprète, n. m. interpreter.
Interpréter, to interpret.
Interroga-teur, -trice, n. and a. inquirer, inquiring.
Interroger, to question.
s'Interroger, to examine one's own conscience, to question each other.
Interrompre (ROMPRE), to interrupt, to break off.
Interrompu, pp. interrupted.

Intervalle, n. m. interval, opening.
Intervenir (VENIR), to interfere, to intervene, to happen.
Intervention, n. f. interference.
Intervertir, to invert, to change.
Intime, a. intimate.
Intimement, adv. intimately.
Intimer, to notify.
Intimider, to intimidate.
Intimité, n. f. intimacy, connection.
Intituler, to entitle, to name.
Intraduisable, a. untranslatable.
Intraitable, a. intractable.
In-trente-deux, n. m. (print.) 82mo, in thirty-two.
Intrepide, a. fearless.
Intépidement, adv. fearlessly.
Intépidité, n. f. fearlessness.
Intrigant, -e, a. intriguing.
Intrigant, -e, n. m. f. intriguer.
Intrigue, n. f. intrigue, plot.
Intriguer, to puzzle, to perplex, to intrigue.
Intrinsèque, a. intrinsic.
Introduire (Introduisant, introduit; j'*introduis*, j'*introduisais*), to introduce, to show in, to slip in, to bring in, to intrude.
Introuvable, a. not to be found.
Intrus, -e, n. m. f. intruder.
Inusité, -e, a. unusual, obsolete.
Inutile, a. useless.
Intuilement, adv. uselessly.
Intuité, n. f. uselessness.
Invalide, a. infirm, disabled.
Invalide, n. m. invalid, military or naval pensioner. (See *Hôtel*.)
Invectiver, to inveigh.
Inventaire, n. m. inventory.
Inventer, to invent.—**Il n'a pas inventé la poudre**, He will never set the Thames on fire.
Inven-teur, -trice, n. m. f. inventor.
Inverse, a. inverse, inverted.—
En sens inverse, Inversely, in the contrary direction.
Investiga-teur, -trice, inquiring.
Investigation, n. f. inquiry.
Investir, to invest, to vest.
Invétéré, -e, a. inveterate.
Invincible, a. unconquerable.
Invité, -e, n. m. f. guest.
Inviter, to invite, to advise, to ask, to allure, to summon.
Involontaire, a. involuntary.
Invoker, to invoke, to call.
In vraisemblable, a. unlikely.
In vraisemblablement, unlikely, improbably.
In vraisemblance, n. f. unlikelyhood, improbability.
Irai, ira, shall or will go (ALLER).
Iraia, irait, iaient, should or would go (ALLER).
Irions, iriez, should or would go (ALLER).
Irlandais, -e, a. Irish.
Ireland, n. f. Ireland.
Ironie, n. f. irony.
Ironique, a. ironical.
Ironiquement, ironically.

Irons, front, shall or will go (ALLER).
 Irréfléchi, -e, a. thoughtless, inconsiderate.
 Irréguli-er, -ère, a. irregular.
 Irrigation, n. f. watering.
 Irrité, -e, part. irritated, wroth, exasperated, excited, angry.
 Irriter, to irritate, to provoke, to exasperate, to inflame, to make sore, to sting.
 s'Irriter, to get into a passion.
 Isabelle, n. f. Isabella.
 Isabelle, a. dove-coloured, dun.
 Isatis, n. m. polar fox.
 Islande, n. f. Iceland.
 Isolé, -e, a. lonely, solitary.
 Isolement, n. m. loneliness.
 Isolement, separately, solitarily.
 Isolier, to isolate, to separate, to detach.
 Israélite, n. Jew, m., Jewess, f.
 Isair, to issue, to go out (obsolete).
 Issu, -e, sprung, born. (See *Issir*.)
 Issue, n. f. issue, outlet, end, means.—A l'issue de, On leaving, after.
 Isthme, n. m. isthmus.
 Italie, n. f. Italy.
 Italien, -ne, a. and n. m. f. Italian.
 Itinéraire, n. m. itinerary.
 Ivoire, n. m. ivory.
 Ivre, a. intoxicated.
 Ivresse, n. f. intoxication.
 Ivrogne, n. m. drunkard.
 Ivrognerie, n. f. drunkenness.

J.

J' (for je).—J'admire, I admire.
 J'hésite, I hesitate.
 Jacinthe, n. f. hyacinth.—Jacinthe des prés, Blue-bell.
 Jaconas, n. m. jaconet.
 Jacques, n. m. James.—Maitre Jacques, Jack of all trades. (See *Maitre*.)
 Jactance, n. f. boasting, boast.
 Jadis, adv. of old, of yore.
 Jaillir, to gush, to spring.
 Jais, n. m. jet.
 Jalon, n. m. stake, land-mark.
 Jalouse, to be jealous of.
 Jalousie, n. f. jealousy, Venetian blind.
 Jaloux, -se, jealous, ambitious.
 Jamais, adv. never, ever.—A or pour jamais, For ever. A tout jamais, For ever. Au grand jamais, Never any more. Allez-vous jamais au spectacle!—Non, nous n'y allons jamais. Do you ever go to the theatre!—No, we never go.
 Jambé, n. f. leg, thigh.
 Jambon, n. m. ham.
 Janissaire, n. m. janissary.
 Janvier, n. m. January.
 Japon, n. m. Japan, Japan-ware.
 Japonais, -e, n. m. f. Japaneese.
 Jardin, n. m. garden; is plur.

grounds.—Jardinage, n. m. gardening.
 Jardinier, to garden.
 Jardinier, n. m. gardener.
 Jarret, n. m. hamstring.
 Jarretière, n. f. garter.
 Jaser, to chatter, to prate.
 Jasmin, n. m. jasmine.
 Jatte, n. f. bowl.
 Jaunâtre, a. yellowish.
 Jaune, n. m. and a. yellow, yolk.
 Jaunir, to make or become yellow.
 Jaunissant, -e, golden, ripening.
 Je, pron. I.—Un je ne sais quoi, A something I know not what.
 Jean, John.
 Jean (Le Saint), n. f. St. John's day, Midsummer.
 Jeanne, Jane.—Jeanne d'Aro, Joan of Aro.
 Jeannot, Johnny.
 Jet, n. m. throw, casting, dashing, tossing, stroke, shoot.
 Jété, n. f. jetty, pier.
 Jeter, to throw, to cast.
 Jeu, n. m. play, sport, game, gambling, working, acting.—Jeu de mots, Quibble, pun.
 Beau jeu, Fair play. Table de jeu, Card-table. De bon jeu, By fair play. Mettre en jeu, To bring into play or question.
 Jeudi, n. m. Thursday.
 Jeun (A), adv. fasting.
 Jeune, a. young, youthful, junior.—Jeunes gens, Youths, young people. Jeune homme, Youth, young man. Jeune personne, Young lady.
 Jéne, n. m. fasting, fast.
 Jeûner, to fast.
 Jeunesse, n. f. youth.
 Joaillerie, n. f. jewellery.
 Joaillier, -ère, n. m. f. jeweller.
 Joie, n. f. joy, mirth.
 Joindre (joignant, joint; je joins, je joignis), to join, to unite, to add, to clasp.
 Joint, -e, a. (See *Joindre*).—Ci-joint, Annexed, herewith.
 Jointure, n. f. joint.
 Joli, -e, a. pretty, nice.
 Joliment, prettily, nicely.
 Jone, n. m. rush, cane.
 Joncher, to strew, to scatter.
 Jonction, n. f. junction.
 Jongler, to juggle.
 Jongleur, n. m. juggler.
 Jone, n. f. cheek.—Coucher en joue, To aim at.
 Jouer, to play, to sport, to gamble, to act, to work.—Faire jouer, To set going, to work. Jouer au bouchon, To play at cork (a French game).
 Jouet, n. m. toy, sport.
 Joueu-, -se, n. m. f. player, gambler.
 Jouffu, -e, a. chubby.
 Joug, n. m. yoke.
 Jouir, to enjoy, to possess.
 Jouissance, n. f. enjoyment, use.
 Jouissons (nous), we enjoy.
 Joujou, n. m. toy.

Jour, n. m. day, daylight, opening, way, means, light.—Jour gras, Flash-day. Jour de l'an, New Year's day. A jour, Open. Jours de congé, Holidays. Au jour le jour, From hand to mouth. De deux jours l'un, Every other day. Grand jour, Broad daylight. Huit jours, A week. Plein jour, Broad day. Point, pointe du jour, Day-break. Il fait jour, It is day-light. Quinze jours, A fortnight. Tous les jours, Every day. Donner le jour à, To give birth to. Se faire jour, To make one's way, to cut one's way.
 Journal (Journaux), n. m. newspaper.—Marchand de journaux, Newsmen.
 Journal-ier, -ière, a. daily, variable.
 Journal-ier, -ière, n. m. f. day-labourer.
 Journée, n. f. day, day-time, days work, day's journey, battle.—Femme de journée, Charwoman. A la journée, By the day.
 Journellement, adv. daily.
 Jouter, to tilt.
 Joyau, n. m. jewel.
 Joyeux, -se, a. joyful, merry.
 Jucher, to roost, to perch.
 Judicieux, -se, a. judicious, sensible.
 Juge, n. m. judge.—Juge de paix, Justice of the peace.
 Jugement, n. m. judgment, trial, sentence.
 Juger, to judge, to deem, to try, to sentence.
 se Juger, to judge one's self, to be tried.
 Juif, -ve, n. m. f. Jew, Jewess.
 Juillet, n. m. July.
 Jain, n. m. June.
 Jules, n. m. Julius.
 Julie, n. f. Julia.
 Julienne, n. f. rocket, vegetable soup.
 Jum-eau, -elle, a. twin, double.
 Jument, n. f. mare.
 Jupe, n. f. petticoat, skirt.
 Japon, n. m. petticoat.
 Jurer, to swear, to contrast, to clash.—Jurer ses grands dieux, To swear by all that is good, sacred.
 Jurisconsulte, n. m. lawyer.
 Jus, n. m. juices, gravy.
 Jusque (or jusques), prep. as far as, until, till, even, up to, down to.—Jusqu'à ce que, Until, till. Jusqu'ici, So far, hitherto. Jusque là, So far, up to that time. Jusqu'à dix fois, As many as ten times. Jusqu'à quand? How long? Jusqu'ou, How far?
 Justaucorps, n. m. close coat.
 Juste, a. just, apt, right, tight.—A juste titre, Deservedly.
 Juste, adv. just, exactly, right, in tune.—Au juste, tout au juste, Precisely, exactly.

Justement, *adv.* just, precisely.
 Justesse, *n. f.* justness, accuracy.
 Justice, *n. f.* justice, righteousness.
 Justicier, *n. m.* lover of justice.
 Justifier, to justify.
 Juteu-x, -se, *a.* juicy.

K

Kan, *n. m.* khan, prince, ian.
 Képi, *n. m.* cap.
 Kermès, *n. m.* (Arabic for little worm), dye-stuff, consisting of the dried bodies of an insect which lives upon the leaves of the prickly oak, growing in France, Spain, &c.
 Kilo, *n. m.* kilo, kilogramme; one thousand grammes, French double pound weight = about 2 pounds 3 ounces avoirdupois.
 Kilomètre, *n. m.* kilometre;
 French measure of length, 1000 metres = $\frac{1}{2}$ of the statute mile.

L

L' is used for euphony's sake before *on*, where *on* is followed by et, si, ou, oh, que, &c.
 L', the, instead of *le* or *la*, before a vowel or *h* mute: l'abbé, l'homme, l'abbessé, l'héritière.
 L', for the *pron.* *le* or *la*, before a vowel or *h* mute, him, her, it.—Dites à Charles que je l'estime, Je connais Marie et je l'admire, Oh est le livre? Je l'ai.
 La, *art. f.* the.—La reine, la plume, la houblonnière. La belle ville que Paris! What a beautiful city Paris is! La princesse Marie, Princess Mary. Cinq francs la bouteille, Five francs a bottle.
 La, *pers. pron.* her, it, &c.—Connaissez-vous Marie?—Oui, je la connais. Do you know Mary? I do (know her). Voici une bourse, je vous la donne, Here is a purse, I give it to you. Etiez-vous Clara?—Oui, je la suis. Are you Clara? I am (she).
 Là, *adv.* there, then.—Là-bas, Below, down there. Là-dessus, Thereupon. Là-dessous, Under there, below, underneath. Là-dedans, Within, in that place. Loin de là, Far from it. De là, Hence. Par là, By that, thereby, that way.
 Labour, *n. m.* labour, toil.
 Laborieusement, *adv.* laboriously.
 Laborieu-x, -se, *a.* industrious, hard-working.
 Labourable, *a.* arable.

Labourage, *n. m.* tillage, ploughing.
 Labourer, to till, to plough.
 Laboureur, *n. m.* husbandman, tiller, ploughman.
 Labyrinthe, *n. m.* maze.
 Lac, *n. m.* lake.
 Lacer, to lace.
 Lacet, *n. m.* lace, braid, springe.
 Lâche, *a.* slack, loose, slothful, cowardly, mean.
 Lâchement, *adv.* basely, slothfully, cowardly, loosely.
 Lâcher, to slacken, to loosen, to let loose, to let go.
 Lâcheté, *n. f.* cowardice, meanness.
 Lacté, -e, *a.* lacteal, milky.—Voie lactée, Milky way.
 Lacune, *n. f.* gap, chasm.
 Laid, -e, *a.* ugly, plain.
 Laideur, *n. f.* ugliness.
 Laie, *n. f.* sow.
 Laine, *n. f.* wool, worsted.
 Laineu-x, -se, *a.* woolly, fleecy.
 Laique, *n. m.* layman; *a.* lay.
 Laisser, to leave, to let, to allow. se Laisser, to let one's self, to allow one's self.—Se laisser aller à, To give one's self up to.
 Laisser-aller, *n. m.* ease, unconstrained.
 Lait, *n. m.* milk, (of eggs) white.—Lait coupé, Milk and water.
 Lait de poule, Malted egg, egg flip. Frère, sœur de lait, foster-brother or sister.
 Laitage, *n. m.* milk-food, dairy produce.
 Laité, *a.* mixed with milk.
 Laiterie, *n. f.* dairy.
 Laitou-x, -se, *a.* milky.
 Laitier, *n. m.* milk-man.
 Laitière, *n. f.* milk-woman, milkmaid, (of cows) milch-cow.
 Laiton, *n. m.* brass, brass-wire.
 Laitue, *n. f.* lettuce.—Laitue romaine, Cos lettuce. Laitue pommée, Cabbage lettuce.
 Lambeau, *n. m.* rag, tatter, shred, strip, scrap.
 Lambri, *n. m.* wainscot, ceiling, panelling, roof.
 Lame, *n. f.* plate, sheet, blade, sword, wave, surge.
 Lamentable, *a.* mournful.
 Lamentation, *n. f.* bewailing, whining.
 Lamentar, to lament, to bewail, to mourn.
 Lampes, *n. m.* silk fabric.
 Lampe, *n. f.* lamp.
 Lamproie, *n. f.* lamprey.
 Lance, *n. f.* lance, spear, staff.—Rompre une lance pour quelqu'un, To take up the defence of one.
 Lancer, to dart, to throw, to fling, to cast, to launch, to hurl, to shoot, to start.
 Lancier, *n. m.* lancer, spear-man.
 Lande, *n. f.* heath, moor, waste land.
 Langage, *n. m.* language, speech,

Langoureux, *a.* consumptive, languishing, melancholy.
 Langouste, *n. f.* lobster.
 Langue, *n. f.* tongue, language, neck (geog.).—Langue morte, Dead language. Langue vivante, Living language. Coup de langue, Backbiting. Mauvaise langue, Slanderous tongue. Avoir la langue bien affilée, To have a sharp tongue. Langue maternelle, Mother or native tongue.
 Langueur, *n. f.* debility, decline.
 Languir, to languish, to pine.
 Languissamment, *adv.* languidly.
 Languissant, -e, *a.* languid, pining, lingering, flat.
 Lanibre, *n. f.* thong.
 Lansquenet, *n. m.* lansquenet (from the German *Landsknecht*: Land, Landes, country, and Knecht, a hired servant), mercenary German soldier.
 Lanterne, *n. f.* lantern.
 Lapereau, *n. m.* young rabbit.
 Lapidar, to stone to death, to pelt.
 Lapin, *n. m.* rabbit.
 Lapine, *n. f.* doe rabbit, rabbit.
 Lapon, -ne, *n. m. f.* Laplander.
 Laponie, *n. f.* Lapland.
 Lape, *n. m.* (of time) lapse.
 Laquis, *n. m.* footman, lackey.
 Laque, *n. f.* lac, lake (colour).
 Laquelle, *pron. f.* who, which.
 Larcin, *n. m.* larceny, theft.
 Lord, *n. m.* bacon.
 Larder, to lard, to interlard, to run through, to pierce.
 Lare, *n. m.* household god.
 Large, *a.* broad, wide.
 Large, *n. m.* breadth, width, offing.—Au large, Spaciously, at one's ease. En large, Broad-wise.
 Largement, *adv.* largely, liberally, copiously.
 Largesse, *n. f.* largess, liberality.
 Largeur, *n. f.* breadth, width.
 Larme, *n. f.* tear, drop.—Fondre en larmes, To burst into tears.
 Larmoyant, -e, *a.* weeping, in tears, pathetic.
 Larron, *n. m.* thief.
 Larve, *n. f.* larva, worm.
 Larynx, *n. m.* larynx, windpipe.
 Las, -se, *a.* fatigued, tired.
 Lasser, to tire, to weary.
 Lassitude, *n. f.* weariness.
 Latéral, -e, *a.* lateral, side.
 Latin, *n. m.* Latin, Roman.—Latin de cuisine, Dog Latin. Etre au bout de son latin, To be at one's wit's end. Perdre son latin, To lose one's labour.
 Latinate, *n. m.* Latin scholar.
 Latinité, *n. f.* Latinity.
 Latitude, *n. f.* latitude, climate.
 Latone, *n. f.* Latona.
 Latte, *n. f.* lath.
 Laurier, *n. m.* laurel, bay.
 Lavabo, *n. m.* wash-hand stand.
 Lavage, *n. m.* washing, slop.
 Lavande, *n. f.* lavender.
 Lave, *n. f.* lava.

Laver, to wash.

Lavoir, *n. m.* wash-house, scullery.

Layette, *n. m.* box-maker.

Layette, *n. f.* baby-linen.

Lazaret, *n. m.* lazaretto.

Lazzaroni, *n. m.* in the pl. *Lazzaroni*, beggars and idlers in Naples.

Lazzi, *n. m.* pantomime, buffoonery, jest.

Le, *art. m.* (*la, f. les, pl.*), the.

Le beau pays que la France!

What a fine country France is!

Le cardinal Richelieu, Cardinal Richelieu.

Etes-vous malade?

—Oui, je le suis. Are you ill?

—Yes, I am (so).

Le, *pers. pron. m.* (*la, f. les, pl.*), him, *m.*; it, *n.*

Lécher, to lick.

Leçon, *n. f.* lesson, lecture. — Faire la leçon à, To lecture.

Lec-teur, -trice, *n. m. f.* reader.

Lecture, *n. f.* reading, perusal. —

Livre de lecture, Reading-book.

Cabinet, salon de lecture, Reading-room, circulating library.

Avoir beaucoup de lecture, To be well read. Faire la lecture, To read.

Légal, -e, *a.* lawful.

Légataire, *n. m.* legatee. — *Légataire universel*, Residuary legatee.

Légende, *n. f.* legend.

Léger, -e, *a.* light, nimble, slender, slight, thoughtless, flimsy. — *Léger à la course*, Swift, nimble-footed. *A la légère*, Slightly, inconsiderately.

Légerement, *adv.* lightly, nimblely, thoughtlessly, inconsiderately.

Légereté, *n. f.* lightness, nimbleness, frivolity, thoughtlessness, inconsiderateness. — *Par légèreté*, From want of thought.

Légion, *n. f.* legion. — *Légion d'Honneur*, Legion of Honour.

Législateur, *n. m.* lawgiver.

Légitime, *a.* lawful, legal.

Légitiment, *adv.* legitimately, lawfully, legally, justifiably.

Légitimer, to legitimate, to recognize.

Legs, *n. m.* legacy.

Léguer, to bequeath, to leave.

Légume, *n. m.* kitchen vegetable, pot-herb. — Voici des légumes pour mettre, dans la soupe, Here are vegetables for the soup. Les navets, les carottes sont des légumes (see *Végétal*).

Légumier, *n. m.* kitchen garden.

Légu mineu-x, -se, *a.* leguminous.

Lendemain, *n. m.* following day (past or future), the morrow.

Lent, -e, *a.* slow.

Lentement, *adv.* slowly.

Lenteur, *n. f.* slowness.

Lentille, *n. f.* lentil, lens.

Léonce, *n. m.* Leontius.

Lequel, *prop.* (laquelle, *f.*, lesquels, *m. pl.*, lesquelles, *f. pl.*), who, which, whom, that, which one. — *Lequel prendrez-vous*, Which will you take?

Les, *art. m. f. pl.* the.

Les, *pron. m. f. pl.* them.

Léser, to injure, to wrong.

Léisme, *n. f.* stinginess.

Léiser, to be stingy.

Léinerie, *n. f.* stinginess, meanness.

Lesquels, *m.*, lesquelles, *f.*, who, that, which, &c., with reference to plural nouns.

Lessivage, *n. m.* wash, washing.

Lessive, *n. f.* washing. — *Faire la lessive*, To wash.

Leat, *n. m.* ballast.

Lesé, *a.* nimble, brisk, spruce, light, improper, too free.

Léstemment, nimblely, briskly, cleverly, improperly.

Lettre, *n. f.* letter; *Lettres* (*pl.*), literature. — *Lettre affranchie*, Paid letter. *Lettre de change*, Bill of exchange. *Lettre de faire part*, Circular, funeral letter. *Lettre de recommandation*, Letter of introduction. *Boîte aux lettres*, Letter-box. *Lettre chargée*, Letter of value, registered letter. *A la lettre*, Literally, verbatim. *Au pied de la lettre*, Literally, in a literal sense, to the letter. *En toutes lettres*, At full length.

Létre, *a.* lettered, literary.

Leur, *pron. pers. m. f. pl.* to them, them (*pl. of Lui*).

Leur, *a. poss. m. f. sing.* their. — *Le leur, la leur, les leurs*, *pron. poss.*, Theirs.

Leurs, *a. poss. pl.* their.

Lévain, *n. m.* leaven, yeast.

Levant, rising, &c. (*Levez*).

Levant, *n. m.* East, Levant.

Levantine, *n. f.* levantine (silk).

Lévé, *n. f.* raising, rising, levying, embankment, collection.

Lever, to raise, to lift, to get up, to take away, to levy, to weigh. — *Lever les épaules*, To shrug up one's shoulders. *Lever la garde*, To relieve the guard. *Lever un lièvre*, To start a hare. *Faire lever une perruche*, To finish a partridge. *Lever les oreilles*, To prick up one's ears. *se Lever*, to rise, to get up, to arise, to stand up.

Lever, *n. m.* rising, levee. — *Lever du soleil*, Sun-rise.

Lévier, *n. m.* lever, crow-bar.

Lévis (Pont), *n. m.* drawbridge.

Lévrant, *n. m.* young hare.

Lèvre, *n. f.* lip. — *Avoir le cœur sur les lèvres*, To be open-hearted. *Se mordre les lèvres de quelque chose*, To repent of a thing.

Lévrerie, *n. f.* harrier (harehound).

Lévrier, *n. m.* greyhound, harrier.

Lexique, *n. m.* lexicon.

Léopard, *n. m.* leopard.

Lézarder, to crevice, to crack.

Liaison, *n. f.* union, connection, acquaintance, binding.

Liane, *n. f.* bindweed, creeper.

Liant, -e, *a.* supple, pliant, affa-

ble, that easily forms connections.

Liard, *n. m.* farthing, a small copper coin, not half a farthing.

Liarder, to club together, to be stingy, to pay farthing by farthing.

Liase, *n. f.* bundle, file.

Libéral, -e, liberal free, generous.

Libéra-teur, -trice, *a.* deliverer.

Libérer, *n. f.* deliverance.

Libérer, to discharge, to liberate.

Liberté, *n. f.* liberty, freedom.

Libraire, *n. m.* bookseller.

Libraire-éditeur, publisher.

Librairie, *n. f.* book-selling, book-trade, bookseller's shop.

Libre, *a.* free, bold, broad, disengaged, unoccupied. — *École libre*, Private school.

Librement, freely, boldly.

Libye, *n. f.* Libya.

Licencié, *n. m.* licentiate.

Licou, *n. m.* halter.

Lie, *n. f.* lees, dregs, scum.

Lié, -e, *part. tied*, intimate.

Liége, *n. m.* cork.

Lien, *n. m.* bond, tie, strap; in *pl.*, bonds, shackles, irons.

Lier, to bind, to tie, to fasten, to connect, to engage in. — *Lier conversation*, To enter into conversation.

se Lier, to bind one's self, to be connected, to league, to become intimate.

Lierre, *n. m.* ivy.

Lieu, *n. m.* place, spot, room, stead, occasion, reason. — *Lieu de passage*, Thoroughfare. *Au lieu de*, Instead of. *Au lieu que*, Whereas. *En quelque lieu que ce soit*, Any where. *Avoir lieu*, To take place. *Donner lieu à*, To give rise to. *Tenir lieu de*, To be like, to do instead of.

Lieue, *n. f.* league.

Lieutenant, *n. m.* Lieutenant. — *Sous-lieutenant*, Ensign.

Livres, *n. m.* hare.

Ligne, *n. f.* line, path, way, fishing-line. — *En première ligne*, In the first rank, foremost. *A la ligne*, In a new line. *En ligne*, In a line. *Hors ligne*, Beyond comparison.

Ligneu-x, -se, *a.* ligneous, woody.

Ligue, *n. f.* league, plot.

Liguer, to league.

Ligueu-r, -se, *n. m. f.* leaguer.

Lilas, *n. m.* and *a.* lilac.

Lilliputien, -ne, *a.* Lilliputian.

Limaçon, *n. m.* snail. — *Escalier en limaçon*, winding staircase.

Limande, *n. f.* dab, mud-fish.

Lime, *n. f.* file.

Limer, to file, to file off.

Limier, *n. m.* blood-hound, spy.

Limite, *n. f.* limit, bound.

Limiter, to limit, to confine.

Limonade, *n. f.* lemonade.

Limonad-ier, -ière, *n. m. f.* dealer in lemonade, coffee-house keeper.

Limousin, *n. m.* French province,

the chief town of which is Limoges.
 Limousin, *a. n.* and *a.* belonging to Limoges, or to the province of Limousin.—*Tête de Limousin*, Strong-headed (or stubborn) Limousin.
 Limpide, *a.* limpid, clear.
 Limpidité, *n. f.* clearness.
 Lin, *n. m.* flax.—*Graine de lin*, Linseed.
 Linaire, *a.* linear, lineal.—*Dessin linéaire*, Geometrical drawing.
 Linge, *a. m.* tissues for bodily and household use, linen articles generally. (See *Toile*.)
 Linger, *n. m.* hoisier.
 Lingère, *n. f.* needlewoman, hoisier.
 Lingerie, *n. f.* hosiery, linen-trade, linen-room.
 Lingot, *n. m.* ingot, bullion.
 Linguiste, *n. m.* linguist.
 Linon, *n. m.* lawn.
 Linot, *-te, n. m. f.* linnet.
 Lintean, *n. m.* lintel.
 Lion, *n. m.* lion; lionne, *n. f.* lioness.
 Lionceau, *n. m.* young lion, cub.
 Liqueur, *n. f.* liquor, liquid, cordial.—*Vin de liqueur*, Sweet wine.
 Liquidation, *n. f.* settlement, selling off.
 Liquide, *a.* liquid, watery.
 Liquide, *n. m.* liquid, fluid.
 Liquider, to liquidate, to discharge, to sell off, to settle.
 Liqueureux, *-se*, luscious, sweet.
 Lire (lisant, lu; je lis, je lus), to read.—*Lire tout haut*, à haute voix, To read out.
 Lis, *n. m.* lily.—*Fleur de lis*, Flower of lis or de luce.
 Liséré, *n. m.* border, piping, strip.
 Liseur, *-se, n. m. f.* reader.
 Lisible, *a.* legible.
 Lisiblement, *adv.* legibly.
 Lisière, *n. f.* list, selvage, leading-string, border, skirt.
 Lisse, *a.* smooth, aleak, glossy.
 Lisser, to smooth, to gloss.
 Liste, *n. f.* list, roll.
 Lit, *n. m.* bed, bedstead, layer.—*Bois de lit*, Bedstead. *Garder le lit*, To keep one's bed. *Rester au lit*, To lie in bed.
 Literie, *n. f.* beddings.
 Lithographie, *n. m.* lithographer.
 Lithographie, *n. f.* lithography.
 Lithographier, to lithograph.
 Litière, *n. f.* litter.
 Litre, *n. m.* from the Greek *litra*, measure; a French measure, a little less than an English quart.
 Littéraire, *a.* literary.
 Littérateur, *n. m.* literary man.
 Littoral, *n. m.* coast, shore.
 Livide, *a.* livid, black and blue.
 Livourne, *n. f.* Leghorn.
 Livraison, *n. f.* delivery, part.
 Livre, *n. m.* book.—*Livre de compte*, Book of accounts.
 Tenour de livres, Book-keeper.

A livre ouvert, At sight. *Livres de fonds*, Books kept in stock.
 Livre, *n. f.* 1. pound, 2. franc, 3. coin of olden France, worth 24 sous, nearly 1s.—*A la livre*, By the pound. *Deux francs la livre*, Two francs a pound. *Dix mille livres de rente*, £400 a year.
 Livrée, *n. f.* livery.
 Livrer, to deliver, to give, to betray.—*Livrer la guerre*, To wage war. *Livrer bataille*, To give battle, to fight.
 se Livrer, to deliver one's self up, to trust one's self, to devote one's self, to indulge one's self. *Une bataille s'est livrée à Magenta*, A battle was fought at Magenta.
 Livret, *n. m.* book, a memorandum book, certificate.
 Local, *n. m.* premises, room.
 Localité, *n. f.* locality, place.
 Locataire, *n. m. f.* tenant, lodger.
 Location, *n. f.* letting, letting out, hiring, renting.
 Locomoteur, *-trice, a.* of locomotion.
 Locomotive, *n. f.* locomotive engine.
 Locution, *n. f.* form, expression, phrase.
 Loge, *n. f.* lodge, cell, box, kennel, den.
 Logeable, *a.* inhabitable.
 Logement, *n. m.* lodging, house-room.
 Loger, to lodge, to stay, to put up, to stable.
 se Loger, to lodge, to put up at.
 Logique, *n. f.* logic; logical, *a.* Logis, *n. m.* dwelling, habitation, lodging.—*Au logis*, At home.
 Loi, *n. f.* law, rule.—*Homme de loi*, Lawyer. *Faire loi*, To be a law. *Faire la loi*, To give the law. *Se faire une loi*, To make a point.
 Loïn, *adv.* far, far off.—*Au loïn*, Far, afar. *De loïn en loïn*, At distant intervals.
 Lointain, *-e, a.* far, distant.
 Lointain, *n. m.* distance, background.
 Loir, *n. m.* dormouse.
 Loisir, *n. m.* leisure; *loisirs* (pl.), leisure hours.—*A loisir*, Leisurely.
 Lombard, *n.* and *a.* Lombard.
 Lombardie, *n. f.* Lombardy.
 L'on, used for euphony's sake (see *L'*) instead of *on* (which see).
 Londres, *n. m.* London.
 Long, *-ue, a.* long, slow.
 Long, *n. m.* length.—*Au long*, tout au long, At large, at full length. *De son long*, tout de son long, All one's length. *En long*, Lengthwise. *En long et en large*, Up and down. *Le long de*, Along long. *En savoir long*, To be cunning or sharp.
 Longe, *n. f.* tether, loin.
 Longer, to go or run along.

Longévité, *n. f.* great length of life.
 Longtemps, *adv.* long, a long time.—*Depuis longtemps*, Long since, for a long time. *Il y a longtemps*, Long ago.
 Longue, *n. f.* long.—*À la longue*, In the long run.
 Longueuent, *adv.* long, at length.
 Longueur, *n. f.* length, slowness, prolixity.—*Cette table a dix pieds de longueur*, This table is ten feet long.
 Longue-vue, *n. f.* telescope, glass.
 Loque, *n. f.* rag, tatter.
 Lorgner, to oggle, to quiz.
 Lorgnette, *n. f.* opera-glass.
 Lorgnon, *n. m.* eye-glass.
 Lorient, *n. m.* Lorient, gold-hammer.
 Lors, *adv.* then.—*Lors de*, At the time of. *Depuis lors*, Since then. *Dès lors*, Since then. *Pour lors*, Then, at that time. *Lors même que*, Even though.
 Lorsque, *conj.* when.
 Lot, *n. m.* lot, share, prize.—*Gros lot*, First prize.
 Loterie, *n. f.* lottery, raffle.
 Lotte, *n. f.* lute, eel-pout.
 Louable, *a.* praiseworthy.
 Louage, *n. m.* letting, hire, rent.—*De louage*, Hired.
 Louais, *I* praised, or I hired.
 Louange, *n. f.* praise.
 Louanger, to praise, to land.
 Louangeux, *-se, a.* laudatory.
 Louche, *a.* squint, ambiguous.
 Loucher, to squint.
 Louer, to let, to hire, to rent.—*A louer*, To let, to be let.
 Louer, to praise.
 se Louer, to be satisfied with.
 Loueur, *-se, n. m. f.* hirer.—*Loueur de chevaux*, Livery stable keeper.
 Louis, *n. m.* Louis, a gold coin, value 24 livres (see *Livre*), about 19s.—In more recent times, 20 francs.
 Louise, *n. f.* Louise.
 Loup, *n. m.* wolf.—*Loup de mer*, An experienced sailor, jack-tar. *Entre chien et loup*, In the dusk of the evening. *Être connu comme le loup blanc*, To be known by everybody.
 Loup-cervier, *n. m.* lynx.
 Loupe, *n. f.* magnifying-glass, wan.
 Lourd, *-e, a.* heavy, dull, clumsy.
 Lourdaud, *-e, n. m. f.* blockhead.
 Lourdeur, *adv.* heavily.
 Lourdeur, *n. f.* heaviness.
 Lourte, *n. f.* otter.
 Louve, *n. f.* she-wolf.
 Louveteau, *n. m.* young wolf, whelp.
 Louvetier, *n. m.* master of a wolf-hunting train.
 Loyal, *-e, a.* honest, fair, just.
 Loyalement, *adv.* honestly.
 Loyauté, *n. f.* honesty, fairness.
 Loyer, *n. m.* hire, rent.
 Lu, *pp. qf.* Lire, read.

MAD

Mad, *a. m.* **Lake**.
Lueur, *a. f.* glimmer, gleam.
Lagubre, *a.* mournful, dismal.
Lui, *pron. pers. m.* he, him, it, to him, to it.
Lui, *pron. pers. f.* to her, to it.
Lui, *pp. of LUIRE*, shone.
Luire (*luisant*, lui; je luis), to shine, to glitter.
Luisant, *a.* shining, glossy.—
Ver luisant, Glow-worm.
Lumière, *a. f.* light, knowledge, wisdom.
Lumineux, *-se, a.* luminous.
L'un, the former; les uns, some.
L'un et l'autre, both.
L'un l'autre (les uns les autres), each other, one other.
L'un ou l'autre, either.
Lunaire, *a.* lunar.
Lundi, *a. m.* Monday.—*Venez lundi*, Come on Monday. *Il vient le lundi*, He comes on Mondays.
Lune, *a. f.* moon.—*Pleine lune*, Full moon.
Lunette, *a. f.* telescope, spy-glass.—*Lunettes* (pl.), Spectacles.
Lunette d'approche, Telescope.
Lus (je), I read (past).
Lustre, *a. m.* lustre, gloss, chandelier.
Lustrer, to give a gloss, to glaze.
Luth, *a. m.* lute.
Luthier, *a. m.* lute-maker.
Lutte, *a. f.* wrestling, struggle.
Lutter, to struggle, to strive.
Lutteur, *a. m.* wrestler.
Luxe, *a. m.* luxury.—*Objets de luxe*, Fancy goods. *Reliure de luxe*, Very elegant binding.
Luzerne, *a. f.* lucerne, a species of trefoil, cultivated for fodder.
Lycée, *a. m.* lyceum, college.
Lyon, *a. m.* Lyons.

M.

M' instead of *me*, before a vowel or *h* mute:—1. *Il m'aime*. 2. *Il m'honore*.
Ma, *poss. a. f.* (pl. *Mes*), my.
Macaron, *a. m.* macaroon.
Mâche, *a. f.* corn-salad.
Mâcher, to chew, to masticate.
Machinal, *-e, a.* mechanical.
Machine, *a. f.* machine, engine, machinery, contrivance.—*Machine à vapeur*, Steam-engine.
Mâchoire, *a. f.* jaw.
Maçon, *a. m.* mason, bricklayer.
Maçonnerie, *a. f.* masonry.
Maçonner, to do mason's work, to wall up.
Maçonnerie, *a. f.* masonry.
Macreuse, *a. f.* scoter, sea-duck.
Madame, *a. f.* Mrs., Madam.
Ma'am, this lady, my lady.
Madapolam, *a. m.* cotton cloth.
Mademoiselle, *a. f.* Miss, Madam.

MAI

Mademoiselles, young ladies, ladies.
Madère, *a. m.* Madeira (wine).
Madras, *a. m.* Madras handkerchief.
Magasin, *a. m.* warehouse, store-house, shop, magazine.—*Magasin de nouveautés*, Linen-draper's shop. *En magasin*, In stock.
Mag, *a. m.* magian; *mages* (pl.), magi, wise men.
Magicien, *-ne, a. m. f.* magician.
Magie, *a. f.* magic.
Magister, *a. m.* country school-master, "dominie."
Magistrat, *a. m.* magistrate.
Magistrature, *a. f.* magistracy.
Magnan, *a. m.* silkworm.
Magnanerie, *a. f.* silkworm nursery.
Magnanime, *a.* high-minded, noble.
Magnanimité, *a. f.* magnanimity.
Magnifique, *a.* magnificent, grand.
Magnifiquement, *adv.* magnificently, nobly.
Mal, *a. m.* May (month).
Maigre, *a.* lean, meagre, thin, slender, poor, sorry, dry, barren.—*Jour maigre*, Fish-day. *Maigre chère*, Poor cheer.
Maigre, *a. m.* lean, thin.—*Faire maigre*, To abstain from meat.
Maigret, *-te, a.* thin.
Maigrement, meagrely, poorly.
Maigreux, *a. f.* leanness, thinness.
Maigrir, to grow lean.
Maille, *a. f.* stitch, mesh.—*N'avoir ni sou ni maille*, Not to be worth a groat.
Maillechort, *a. m.* a composition made of nickel, zinc and copper.
Main, *a. f.* hand, quire.—*Main forte*, Aid, assistance. *A pleines mains*, Plentifully. *A la main*, By the hand. *Coup de main*, Bold stroke, sudden attack, lift. *De longue main*, Of long standing. *Sous la main*, At hand. *En venir aux mains*, To come to blows. *En mettre la main au feu*, To take one's oath of it. *Faire main basse sur*, To lay violent hands on.
Main d'œuvre, *a. f.* workmanship, labour.
Main, *adv.* *a.* many, many *a.*
Maintenant, *adv.* now.
Maintenir (like *TENIR*), to maintain, to sustain, to uphold, to keep up.
Maintien, *a. m.* maintenance, preservation, keeping up, deportment.
Maire, *a. m.* mayor.
Mais, *conj.* but, why.—*N'en pouvoir mais*, Cannot help it.
Mais, *a. m.* maize, Indian corn.
Maison, *a. f.* house, home, family, household, firm.—*Maison de plaisance*, Villa. *A la maison*, At home, in-doors. *Faire maison nette*, To clear the house.

MAL

Maissonnette, *a. f.* small house.
Maitre, *a. m.* master, owner, teacher, a title given to a barrister or an attorney, ironically used to give mock importance.
Maitre corbeau, Master Crow.
Petit maitre, Pop, coxcomb.
Maitre d'étude, Usher. **Maitre d'hôtel**, Steward, butler. *A la maitre d'hôtel*, A sauce of melted butter, chopped parsley, onions, pepper and salt. *De maitre*, de main de maitre, en maitre, Masterly. *Trouver son maitre*, To find one's match.
Maitre Jacques, factotum, jack of all trades, a character who is both a cook and a coachman, in *Molière's Misanthrope*.
Maitresse, *a. f.* mistress, landlady, owner, teacher.
Maitriser, to master, to subdue, to overcome.
Majesté, *a. f.* majesty.—*V. M.* stands for *Votre Majesté*, Your Majesty. *S. M.* for *Sa Majesté*, His or Her Majesty.
Majeure, *-se, a.* majestic.
Majeur, *-e, a.* major, greater, important, of age.
Majeur, *a. m.* middle finger.
Major, *a. m.* major.—*État major*, Staff.
Majordome, *a. m.* majordomo.
Mal (*maux*), *a. m.* evil, ill, harm, hurt, mischief, trouble, ache, sore, disease.—*Mal au cœur*, Sickness. *Le mal du pays*, Home-sickness. *En mal*, Amis, unfavourably. *Avoir mal à*, To have the ... ache, to have sore ... *Avez-vous mal à l'œil*? Is your eye sore? *Êtes-vous sujet au mal de mer*? Are you subject to sea-sickness? *Prendre en mal*, To take a thing amiss or ill. *Tourner en mal*, To misconstrue, to misinterpret.
Mal, *adv.* ill, badly, amiss.—*Plus mal*, le plus mal, Worse, the worst.—(See *Pis*). *De mal en pis*, Worse and worse. *Aller plus mal*, To grow worse. *Être mal avec*, To be on bad terms with. *Se trouver mal*, To faint, to be uncomfortable. *Trouver mal*, To find fault with.
Malade, *a.* ill, sick, unwell, poorly, diseased, sore.
Malade, *a. m. f.* invalid, patient.
Maladie, *a. f.* illness, sickness, disease, complaint.
Maladi-f, *-ve, a.* sickly, unhealthy.
Maladresse, *a. f.* awkwardness.
Maladroit, *-e, a.* awkward, stupid.
Maladroitement, awkwardly.
Malaise, *a. m.* uneasiness, uncomfortable.
Malaisé, *-e, a.* difficult, hard.
Malavisé, *-e, a.* ill-advised, imprudent, ill-informed.
Mal bâti, *-e, a.* ill-shaped.
Mâle, *a.* male, manly, masculine.
Malédiction, *a. f.* curse.

Maléfice, *n. m.* witchcraft.
Malencontreusement, unluckily.
Malencontreux, -*se*, *a.* unlucky, untoward.
Malentendu, *n. m.* misunderstanding.
Malépeste, *inf.* plague on it!
Maléfaisant, -*e*, *a.* mischievous.
Malfaiteur, *n. m.* evil-doer.
Malfame, -*e*, *a.* ill-famed.
Malgré, *prep.* in spite of.
Malheur, *n. m.* misfortune, unhappiness, ill-luck.—*Malheur à . . . !* Woe to! Par *malheur*, Unfortunately. Porter *malheur*, To bring ill-luck. A quelque chose *malheur* est bon, It is an ill wind that blows nobody good.
Malheureusement, *adv.* unfortunately.
Malheureux, -*se*, *a.* unfortunate, unhappy, unlucky, unsuccessful, wretched, *a.* wretch, &c.
Malhonnête, *a.* dishonest, rude.
Malhonnêtement, dishonestly, rudely.
Malhonnêteté, *n. f.* impoliteness, rudeness.
Malice, *n. f.* malice, spite, mischief.—*Faire une malice*, To play a trick.
Malicieux, -*se*, *a.* malicious, sly.
Malignité, *n. f.* malignity.
Malin, *maligne*, *a.* malicious, malignant, sly, sharp, cunning.
Malines, *n. f.* Mechlin lace.
Malle, *n. f.* trunk, mail.—*Faire sa malle*, To pack up.
Malle-poste, *n. f.* mail (coach).
Malmener, to use ill, to abuse.
Malotru, *n. m.* ill-bred person.
Malpropre, *a.* dirty, slovenly.
Malproprement, dirtily.
Malpropreté, *n. f.* slovenliness.
Malsain, -*e*, *a.* unhealthy.
Malséant, -*e*, *a.* unbecoming.
Maltraiter, to ill-treat, to wrong.
Maman, *n. f.* mamma, mother.—*Grand maman*, Grand-mamma.
Mamelonné, *a.* mamillated.
Mammifère, *n. m.* mammifer. An animal that has breasts for nourishing her young.
Manant, *n. m.* clown, churl.
Manche, *n. m.* handle.
Manche, *n. f.* sleeve, channel.—*La Manche*, The British Channel. *C'est une autre paire de manches*, It is quite another thing.
Manchette, *n. f.* ruffie, cuff.
Manchon, *n. m.* muff.
Manchot, -*e*, *a.* one-handed, one armed.
Mandat, *n. m.* mandate, commission, check, order (post-office).
Mandement, *n. m.* mandate, order.
Mander, to inform, to send.
Manège, *n. m.* training, horsemanship, riding-school, manoeuvres, intrigue.
Mânes, *n. f.* shades.
Mangeaille, *n. f.* food, eating.
Manger, to eat, to consume, to

squander.—*On mange bien dans ce restaurant*, The cooking is good in that restaurant. *Manger son bien*, To squander one's estate or money.
se Manger, to be eaten or eatable, to destroy each other.
Manger, *n. m.* eating, food.
Manie, *n. f.* mania, rage.
Manier, to handle.
Manière, *n. f.* manner, way, style.—*À la manière de*, After the manner of. *De manière à*, So as to. *De manière que*, So that.
Maniéré, *a.* affected.
Manifeste, to manifest.
Manne, *n. f.* hamper, basket.
Mannequin, *n. m.* manikin, hamper, puppet, layman.
Mannequiner, to hamper.
Manœuvre, *n. f.* manoeuvre, drill, rigging, rope, working.
Manœuvre, *n. m.* workman, labourer.
Manœuvrer, to manoeuvre, to work, to drill.
Manquer, *n. m.* want, fail.
Manqué, -*e*, *a.* defective, abortive.—*Peintre manqué*, Would-be painter.
Manquement, *n. m.* omission, failure.
Manquer, to fail, to err, to miss, to give way, to be near, to want, to be missing, to forfeit (one's word), to lose.
Mansearde, *n. f.* garret.
Manteau, *n. m.* cloak, mantle.
Mantelet, *n. m.* short cloak.
Mantille, *n. f.* mantilla.
Manuel, -*le*, *a.* manual.
Manuel, *n. m.* handbook.
Manufacture, *n. f.* manufacture, manufactory.
Manufacturer, to manufacture, to work.
Manufacturier, *n. m.* manufacturer.
Manufacturier, -*ière*, *a.* manufacturing.
Manuscrit, *n. m.* manuscript.
Manutention, *n. f.* management, care, making.
Mappemonde, *n. f.* map of the world.
Maquereau, *n. m.* mackerel.—*Groseille à maquereau*, Gooseberry.
Maquignon, *n. m.* horse-dealer, jockey.
Marais, *n. m.* marsh, swamp.—*Marais salant*, Salt-pit. *Chasse au marais*, Snipe-shooting.
Maraquin, *n. m.* maraschino (liqueur).
Marand, -*e*, *n. m. f.* knave, rascal.
Marauder, to maraud.
Maradeur, *n. m.* marauder.
Marbre, *n. m.* marble.
Marbrer, to marble.
Marbrier, *n. m.* marble-cutter.
Maro, *n. m.* residue, grounds, grout.
Maro, *n. m.* Mark.

Marocain, *n. m.* young wild boy.
Marceline, *n. f.* Parisian (stuff).
Marchand, *n. m.* dealer, tradesman, shopkeeper, monger.—*Le bon marchand*, The honest tradesman. *Marchand de chevaux*, Horse dealer.
Marchand, -*e*, *a.* merchantable, saleable, trade, trading, commercial.—*Marine marchande*, merchant service.
Marchande, *n. f.* shopkeeper, shopwoman, dealer.—*Marchande à la toilette*, Old clothes woman.
Marchander, to bargain, to haggle, to grudge.
Marchandise, *n. f.* wares, goods.
Marche, *n. f.* walk, step, march, way, course, arrangement, conduct, stair, sailing.—*Fermer la marche*, To bring up the rear. *Se mettre en marche*, To start.
Marché, *n. m.* market, bargain.—*À bon marché*, Cheap. *À meilleur marché*, Cheaper. *Par-dessus le marché*, Over the bargain. *En être quitte à bon marché*, To get off cheaply.
Marchepied, *n. m.* foot-board, step, stepping-stone.
Marcher, to walk, to tread, to march, to proceed.
Marcheur, -*se*, *n. m. f.* walker.
Mardi, *n. m.* Tuesday.—*Mardi gras*, Shrove Tuesday.
Maro, *n. f.* pond, pool.
Marécage, *n. m.* marsh, swamp, bog.
Marécageux, -*se*, *a.* marshy.
Maréchal, *n. m.* farrier, marshal.—*Maréchal ferrant*, Farrier.
Maréchal de France, Field-marshal.
Marée, *n. f.* tide, sea-fish.—*Marée montante*, Rising tide. *Marée descendante*, Ebb. *Train de marée*, Tidal train. *Marchand de marée*, Fishmonger.
Marge, *n. f.* margin.—*Avoir de la marge*, To have time enough.
Marguerite, *n. f.* Margaret.
Marguerite, *n. f.* daisy, pearl.—*Reine marguerite*, China aster.
Mari, *n. m.* husband.
Mariage, *n. m.* marriage, matrimony.
Marié, *n. m.* bridegroom.
Marée, *n. f.* bride.
Marier, to marry, to match, to wed, to unite, to join.—*Mon oncle a marié toutes ses filles*, My uncle has married all his daughters. *Voici le pasteur qui nous a mariés*, Here is the clergyman who married us. (*See Épouser*.) *Quand vous marierez-vous? When will you marry?*
se Marier, to marry, to get married, to unite, to ally, to match.
Marin, -*e*, *a.* marine, seafaring.—*Monstre marin*, Sea-monster. *Plante, herbe marine*, Sea-weed. *Avoir le pied marin*, To

have sea-legs, ability to walk on the deck of a ship when pitching or rolling.

Marin, *n. m.* sailor, seaman.
Marine, *n. f.* navy, sea-piece.
Mariner, to pickle, to souce.
Marionnette, *n. f.* puppet.
Maritime, *a.* maritime, naval.—
Province maritime, A province bordering upon the sea.
Marmelade, *n. f.* marmalade.
Marmite, *n. f.* pot, saucepan.
Marmiton, *n. m.* scullion.
Marmotte, *n. f.* marmot (animal).
Marmotter, to mutter, to mumble.
Marquain, *n. m.* morocco.
Marquant, *-e, a.* of note, striking.
Marque, *n. f.* mark, token, sign.
Marquer, to mark, to denote, to show, to appear, to bear the stamp of.

Marquis, *n. m.* marquis.
Marquisat, *n. m.* marquisate.
Marquise, *n. f.* marchioness.
Marraine, *n. f.* god-mother.
Marpon, *n. m.* cheesnut.—*Marron* d'Inde, Horse-cheesnut.
Marron, *a.* cheesnut coloured.
Marron, *-ne, a.* (of slaves) runaway, fugitive; (of animals) wild.
Marronnier, *n. m.* cheesnut-tree.
Mars, *n. m.* Mars, March.
Marseillais, *-e, n.* and *a.* belonging to Marseilles.
Marseille, *n. f.* Marseilles.
Marteau, *n. m.* hammer, knocker.
Martial, *-e, a.* warlike.
Martinet, *n. m.* hammer, cat-o'-nine-tails.
Martin-pêcheur, *n. m.* king-fisher.
Marte, *n. f.* martin, martin.—
Marte zibeline, Sable.
Martyr, *-e, n. m. f.* martyr.
Martyre, *n. m.* martyrdom.
Martyriser, to make one suffer martyrdom, to torture.
Masquerade, *n. f.* masquerade.
Masque, *n. m.* mask, masker.
Masquer, to mask, to hide.
Massacre, *n. m.* slaughter.
Massacrer, to slaughter, to bungie.
Masse, *n. f.* heap, lump, bulk.—
En masse, In a body, at large.
Massif, *-ve, a.* massive, solid.
Massif, *n. m.* group, clump.
Massue, *n. f.* club.
Mastic, *n. m.* mastic, putty.
Masure, *n. f.* ruins, hovel.
Mat, *-e, a.* heavy, dead, dull.
Mât, *n. m.* mast, pole.—*Trois mâts*, Barque (three masted).
Grand mât, Main-mast. *Mât* de hune, Top-mast.
Matelas, *n. m.* mattress.
Matelot, *n. m.* sailor, seaman.
Matériaux, *n. m.* materials.
Matériel, *-le, a.* material, corporeal, coarse, heavy.
Matériel, *n. m.* stock, working-stock, stores. (See *Personnel*).
Maternel, *-le, a.* maternal, motherly.
Matibre, *n. f.* matter, material.—
Matière première, Raw material.
Table des matières, Table of con-

tents. En matière de, In point of.

Matin, *n. m.* morning.—*Le matin* de la vie, The prime of life. De-main matin, To-morrow morning. Un beau matin, Some fine day. Un de ces quatre matins, One of these days. Le lendemain matin, The next morning. De grand matin, Very early.
Matin, *adv.* early (in the morning).
Mâtin, *n. m.* mastiff, fellow.
Matinal, *-e, a.* early, morning.—
Etre matinal, To be an early riser.
Matinée, *n. f.* morning.—*Matinée* musicale, Musical entertainment (in the fore part of the day).
Dormir la grasse matinée, To lie late in bed.
Matineux, *-se, a.* early.—
Personne matineux, Early riser.
Matin-ier, *-ière, a.* morning.—
Étoile matinière, Morning star.
Matois, *-e, a.* cunning, sharp, sly.
Matou, *n. m.* tom-cat.
Mature, *n. f.* masts, masting.
Maturité, *n. f.* ripeness.
Maudire (maudissant, maudit; je maudis, je maudis), to curse.
Maure, *n. m.* Moor.
Maurice (Ile), Mauritius.
Mausolée, *n. m.* mausoleum.
Mausade, *a.* disagreeable, cross, sullen, dull.
Mauvais, *-e, a.* bad, ill, evil, wrong.—
Plus mauvais, Worse. Le plus mauvais, The worst. De plus en plus mauvais, Worse and worse.
Maux, *pl. of* MAL (which see).
Me, *pron. pers. me, to me.*—*Me* voici, Here I am.
Mécanicien, *n. m.* mechanic, machinist, engineer.
Mécanique, *n. f.* mechanics, machinery, mechanism, machine.
Mécanique, *a.* mechanical, mechanic.
Méchantment, wickedly, maliciously.
Méchanteté, *n. f.* wickedness, malice, naughtiness.
Méchant, *-e, a.* wicked, bad, naughty, paltry, naught.
Méche, *n. f.* wick, match, lock.
Méconnaissable, *a.* not to be recognized.
Méconnaître (CONNATRE), not to recognize, not to know again, to disown, to disregard.
Méconnu, *-e, part.* unknown, disowned, disregarded, unappreciated.
Mécontent, *-e, a.* dissatisfied, displeased.
Mécontenter, to displease.
Médaille, *n. f.* medal.
Médailillon, *n. m.* medallion, locket.
Médicin, *n. m.* physician.
Médecine, *n. f.* medicine, physio.
Médicament, *n. m.* medicine.
Médiocre, *a.* middling, indifferent.

Médisamment, *adv.* middlingly.
Médiocrité, *n. f.* mediocrity, competence.

Médire (médisant, médit; je médis, vous médisez, je médis), to slander.
Médiance, *n. f.* slander.
Médisant, *-e, n. m. f.* slanderer.
Méditer, to meditate.
Méditerranée, *-e, a.* Mediterranean.
La Mer Méditerranée, The Mediterranean Sea.
Méfait, *n. m.* misdeed.
Méfiance, *n. f.* mistrust, distrust.
Méfiant, *-e, a.* mistrustful.
se Méfier, to mistrust, to distrust.
Mégarde, *n. f.* inadvertence.
Meilleur, *-e, a.* (comp. of *Box*).
Le meilleur, The best. (See *Mieux*).
Meilleur, *n. m.* best.—*Boire du meilleur*, To drink the best wine.
Mélancolie, *n. f.* melancholy.
Mélancolique, *a.* melancholy, dull, dismal, stern.
Mélange, *n. m.* mixture, mingling.
Mélanger, to mix, to mingle.
Mélasse, *n. f.* treacle, molasses.
Mêlée, *n. f.* conflict, fight, affray.
Mêler, to mix, to mingle.
se Mêler, to meddle, to interfere, to mind.—*Mêlez-vous de vos affaires*, Mind your own business.
Mêlize, *n. m.* larch-tree.
Mélodie, *n. f.* melodiousness.
Membrane, *n. f.* membrane, film.
Membre, *n. m.* member, limb.
Même, *a.* same, self, very.—*Le même jour*, The same day. *Le jour même*, The very day. *Cela même*, That very thing. *Moi-même*, Myself. *Eux-même*, Themselves. *Cet homme est si bonté même*, That man is goodness itself.
Même, *adv.* even, also, likewise.—
De même, The same, in the same way. *De même que*, As, as well as. *Mordre à même*, To bite into, to take a bite. *Boire à même la bouteille*, To drink from the bottle. *Etre à même de*, To be able to. *Mettre à même de*, To enable. *Cela revient au même*, It is all the same.
Memento, *n. m.* reminder, hint.
Mémoire, *n. f.* memory.
Mémoire, *n. m.* memoir, bill, account.
Mémorialiste, *n. m.* memorialist.
Menace, *n. f.* threat, menace.
Menacer, to threaten.—*Menacer ruine*, To totter.
Ménage, *n. m.* house-keeping, household, house, family, couple, home.—*Faire un ménage*, To keep a house. *Entrer en ménage*, To begin house-keeping. *Jeux ménage*, Newly married couple.
Ménagement, *n. m.* regard, care.
Ménager, to husband, to manage,

to spare, to take care of, to reserve, to treat kindly.—Il ne ménageait rien dans ses réponses, He did not study his answers.

se Ménager, to take care of one's self, to spare one's self.

Ménag-er, -ère, a. saving, sparing.

Ménagère, n. f. housewife.

Mendiant, -e, n. m. f. beggar.

Mendicite, n. f. begging, beggary.

Mendier, to beg, to implore.

Ménée, n. f. intrigue.

Mener, to lead, to conduct, to take.

Meneur, n. m. driver, leader.

Mensonge, n. m. lie, falsehood.

Mensong-er, -ère, a. lying, false.

Mensuel, -le, a. monthly.

Menteu-r, -se, n. m. f. liar.

Menteu-r, -se, a. lying, false.

Mentionner, to mention.

Mentir (mantant, menti; je mens, je mentis), to lie, to tell an untruth.—Sans mentir, Without exaggeration.

Menton, n. m. chin.

Mentonnière, n. f. chin-piece.

Menu, -e, a. slender, thin, small.

Menu, n. m. detail, bill of fare.

Menuet, n. m. minuet (dance).

Ménagerie, n. f. joinery.

Menuisier, n. m. joiner, carpenter.

se Méprendre (PRENDRE), to mistake, to be mistaken.

Mépris, n. m. contempt, scorn.—Au mépris de, In defiance of.

Méprisable, a. despicable.

Méprisant, -e, a. contemptuous.

Méprise, n. f. mistake.

Mépriser, to despise.

Mer, n. f. sea.—Bord de la mer, Sea-side. Coup de mer, Heavy sea. Grosse mer, Rough sea. Mal de mer, Sea-sickness. Pleine mer, Open or main sea. Mer basse, Low tide. Mer montante, High tide. En mer, sur mer, At sea. Se promener en mer, To take a sail.

Mercenaire, n. and a. mercenary, hireling.

Mercerie, n. f. mercery, haberdashery.

Merci, n. f. mercy.

Merci (abbreviation of Je vous remercie), thanks.—Merci! Thank you! Dieu merci, Thank God.

Méro-ier, -ière, n. m. f. merrow, haberdasher.

Mercredi, n. m. Wednesday.—Mercredi des cendres, Ash Wednesday.

Mercure, n. m. Mercury, mercury, quicksilver.

Mère, n. f. mother.

Méridien, n. m. meridian.

Méridional, -e, a. southern.

Mérino, n. m. merino sheep, merino.

Mérisier, n. m. wild cherry-tree.

Méritant, -e, a. deserving, meritorious.

Mérite, n. m. merit, desert.—Se faire un mérite de, To value one's self for.

Mériter, to deserve, to merit.

Merlan, n. m. whiting (fish).

Merle, n. m. blackbird.

Mérove, Méroveus.

Mérovingsiens, Mérovingians.

Merveille, n. f. wonder, marvel.—A merveille, Wonderfully well.

Merveilleusement, wonderfully.

Merveilleu-x, -se, a. wonderful.

Mes, poss. a. m. f. pl. my.

Mésange, n. f. titmouse, tomtit.

Mésaventure, n. f. mischance.

Mesdames, n. f. (pl. of MADAME), ladies, mesdames.

Méintelligence, n. f. misunderstanding.

Mésosiffrir (OFFRIR), to underbid.

Mesquin, -e, a. mean, shabby, niggardly.

Mesquinerie, n. f. mean, shabby thing.

Messag-er, -ère, n. m. f. messenger, harbinger, carrier.

Messagerie, n. f. coach-office, stage-coach.

Messe, n. f. mass.

Messeoir (messeyant; il messe, il la messiera), to be unbecoming.

Messieurs, n. m. (pl. of MONSIEUR), gentlemen, sirs.

Messire, n. m. master.—Messire-jean, Messire-jean (a kind of pear).

Mesurage, n. m. measurement.

Mesure, n. f. measure, limit, propriety, time.—A mesure, In proportion, accordingly. A mesure que, In proportion as. Outre mesure, Beyond measure, beyond all bounds. Etre en mesure de, To be in a position to.

Mesuré, -e, a. measured, cautious.

Mesurer, to measure.—Mesurer ses expressions, To weigh one's words.

se Mesurer, to measure one's self, to try one's strength, to vie.

Mesurer, n. m. measurer, meter.

Métairie, n. f. farm.

Métal (Métaux), n. m. metal.—Négociant en métaux, Metal merchant.

Métamorphose, n. f. transformation.

Métamorphoser, to transform.

Métay-er, -ère, n. m. f. farmer.

Métail, n. m. meslin.

Métier, n. m. trade, handicraft, business, loom, frame.—C'est un tour de son métier, That is one of his tricks.

Mètre, n. m. metre, French yard, 39 English inches.

Métrique, a. metrical.

Méta, n. m. dish, viands.—Mets sucrés, Sweet dishes, puddings.

Métallable, a. fit to be worn.

Mettre (mettant, mis; je mets, je mis), to put, to place, to lay, to set, to put on, to carry, to bring.—Mettre le feu à, To set fire to. Mettre en jeu, To bring out. Mettre au fait, To acquaint with the matter. Mettre son

point d'honneur dans, To make it one's pride, to lay great stress on. Mettre à la raison, To bring on reason or to one's senses. Mettre à part, To set aside. Mettre à la voile, To set sail. Mettre hors de soi, To put out of temper.

se Mettre, to put one's self, to sit down, to dress, to begin, (of the weather) to set in.—Se mettre martel en tête, To torment one's self to death. Se mettre à, To set about, to begin. Se mettre à table, To sit down at table. Sy mettre, To set about it.

Meuble, n. m. piece of furniture; pl. furniture.

Meubler, to furnish, to stock, to store.

se Meubler, to get one's furniture, to get furnished.

Meule, n. f. mill-stone, grind-stone, mow, stack.

Meunier, n. m. miller.

Meunière, n. f. miller's wife.

Meure (que je), that I may die (MOURIR).

Meurs (je), I die (MOURIR).

Meurs, die (thou), (MOURIR).

Meurtre, n. m. murder, slaughter.

Meurtrier, n. m. murderer.

Meurt-ier, -ière, a. murderous.

Meurtir, to bruise.

Meurtisüre, n. f. bruise.

Meus (je), I move (MOUVOIR).

Meute, n. f. pack (of hounds).

Mexicain, n. and a. Mexican.

Mexico, Mexico (town).

Mexique (le), Mexico (the country).

Mexzo-termina, n. m. (moyen terme), compromise, middle course, mean term.

Mi (abbrev. of DAMI), half, middle, mid.—A mi-chemin, Midway, half-way. A mi-côte, Half-way up the hill.

Michel, n. m. Michael.—La Saint Michel, Michaelmas. Michel-Ange, Michael Angelo.

Midi, n. m. noon, mid-day, twelve o'clock, south.—En plein midi, At noon-day. Exposé au midi, Having a southern exposure.

Mie, n. f. crumb (of bread).

Miel, n. m. honey.—Rayon de miel, Honey-comb.

Mielieu-x, -se, a. honied.

Mien, -ne, pron. poss. mine.—Le mien, la mienne, les miens, les miennes, mine.—Les miens, mine, my relations, my friends.

Miette, n. f. crumb, bit.

Mieux, adv. better.—Le mieux, The best, the better. Charles écrit bien, vous écrivez mieux, Charles writes well, you write better. (See Meilleur.) Ne demander pas mieux, To ask nothing better, to be delighted at. A qui mieux mieux, In emulation of one another.

Tant mieux, So much the better.

Mieux, n. m. best, improvement.

—Au mieux, For the best.

Mignon, -ne, *a.* delicate, pretty, tiny, favourite.
 Migraine, *n.f.* megrim, head-ache.
 Milan, *n.m.* (bird) kite.
 Milice, *n.f.* militia, troops.
 Milieu, *n.m.* middle, midst, middle course.—*Au beau milieu*, In the very middle. *Du milieu* de, From amidst.
 Militaire, *a.* military, soldierly.—*Taille militaire*, Military standard.
 Militaire, *n.m.* soldier.
 Mille (or Mil), *a.* thousand.
 Mille, *n.m.* mila.
 Milliard, *n.m.* thousand millions.
 Millième, *a.* thousandth.
 Millier, *n.m.* thousand.
 Million, *n.m.* million.
 Millionième, *a.* & *n.m.* millionth.
 Millionnaire, *n.m.* a person worth one million (or more) of francs (£40,000).
 Mince, *a.* slender, thin, slight.
 Mine, *n.f.* countenance, mien, look, air.—*Avoir bonne mine*, To look well. *Avoir mauvaise mine*, To look ill. *Faire mine* de, To pretend to. *Faire la mine*, To make faces, to sulk. *Faire bonne mine*, To put a good face on, to give a good reception.
 Mine, *n.f.* mine, ore, source.
 Miner, to mine, to undermine.
 Minéral, *n.m.* ore, mine.
 Minéral, *n.m.* mineral.
 Minéral, -e, *a.* mineral.
 Minéralogiste, *n.m.* mineralogist.
 Mineur, *n.m.* miner.
 Mineur, -e, *a.* under age, minor.
 Minime, *a.* very small, trifling.
 Ministère, *n.m.* ministry, agency.
 Ministre, *n.m.* minister, clergyman.
 Minois, *n.m.* face, pretty face.
 Minoterie, *n.f.* flour mill.
 Minuit, *n.m.* midnight, 12 o'clock.
 Minute, *n.f.* minute, rough draught.
 Minutie, *n.f.* trifle.
 Minuteux, -se, *a.* minute, particular.
 Mire, *n.f.* aim.—*Point de mire*, Aim, object.
 Mirer, to aim.
 se Mirer, to look at one's self in a glass, &c.
 Miroir, *n.m.* looking-glass.
 Misa, *Mise*, *pp.* put, laid, &c. (See *Mettre*).—*La table est mise*, The cover is laid. *Un homme bien mis*, a well dressed man, a well dressed lady.
 Mis (je), I put (METRAS).
 Misaine, *n.f.* fore, fore-sail.
 Misanthrope, *n.m.* man-hater.
 Mise, *n.f.* putting, placing laying, setting, dress, stake, bid.
 Misérable, *n.m.f.* wretch; *a.* wretched.
 Misère, *n.f.* misery, wretchedness.—*Prendre le collier de misère*, To resume one's drudgery.

Miséricorde, *n.f.* mercy, pity.
 Miséricordieux, -se, *a.* merciful.
 Mit (il), he put, &c. (METRAS).—*Il mit à la voile*, He set sail.
 Mitten, *n.f.* mitten.
 Mite, *n.f.* mite, tick (insect).
 Mitraille, *n.f.* small coin, grape-shot.—*Tirer à mitraille*, To fire grape-shot.
 Mixte, *a.* mixed.
 Mobile, *a.* movable, unsettled.
 Mobile, *n.m.* mover, motive.
 Mobilier, *n.m.* furniture.
 Mode, *n.f.* fashion; *pl.* millinery.—*Marchande de modes*, Milliner.
 A la mode, Fashionable. *Passé de mode*, Out of fashion.
 Mode, *n.m.* mode, mood.
 Modèle, *n.m.* model, sitter.
 Modeler, to model.
 Modéré, -e, *a.* moderate.
 Modérément, moderately.
 Modérer, to moderate.
 se Modérer, to restrain one's self.
 Moderne, *a.* modern.
 Modeste, *a.* modest, coy, quiet.
 Modicité, *n.f.* smallness.
 Modique, *a.* moderate.
 Modiste, *n.m.f.* milliner, a workwoman under a marchande de modes. (See *Mode*).
 Moëlle, *n.f.* marrow, pith.
 Moëlleusement, softly.
 Moëlleux, -se, *a.* marrowy, soft, mellow.
 Moëlleux, *n.m.* softness.
 Moëllon, *n.m.* rubble-stone, ashlar.
 Mœurs, *n.f. pl.* manners, morals, habits.—*Certificat de bonne vie et de mœurs*, A certificate of good character.
 Moi, *pers. pron.* I, me.—*C'est moi*, It is I. *A moi*! Help! help!
 De vous à moi, Between you and me. Pour moi, As for me.
 Moindre, *a.* less, least.
 Moine, *n.m.* monk, friar.
 Moineau, *n.m.* sparrow.
 Moins, *adv.* less.—*A moins*, For less. *A moins de*, Unless. *Au moins*, At least. *Il n'est rien moins que* savant, He is anything but learned.
 Moire, *n.f.* watering, moire.
 Moirer, to water (stuffs).
 Mois, *n.m.* month.—*Tous les mois*, Every month.
 Moise, *n.m.* Moses.
 Moisi, -e, *a.* mouldy, musty.
 Moisi, *n.m.* mould, mouldiness.
 Moisir, to mould, to make mouldy, musty; to make mothery.
 Moisissure, *n.f.* mouldiness, mustiness.
 Moisson, *n.f.* harvest.
 Moissonner, to reap, to harvest.
 Moissonneur, -se, *n.m.f.* reaper.
 Moïté, *a.* moist, damp.
 Moiteur, *n.f.* moisture, moistness.
 Moitié, *n.f.* half, moiety.—*A moitié*, Half. *De moitié*, By half.

Moka, *n.m.* Mocha (coffee).
 Mol, -le, soft, &c. (Mou.)
 Môle, *n.m.* mole, pier.
 Mollement, *adv.* softly, slackly.
 Mollesse, *n.f.* softness, effeminacy.
 Mollot, *n.m.* calf (of the leg).
 Mollir, to soften, to get soft.
 Mollusque, *n.m.* shell-fish.
 Moment, *n.m.* moment.—*Moments perdus*, Spare moments. *Au moment* de, On the point of. *Par moments*, Between whiles, at times. *Pour le moment*, At present.
 Momentané, -e, *a.* momentary.
 Momentanément, *adv.* momentarily, temporarily.
 Momie, *n.f.* mummy.
 Mon, *poss. a.* (Ma, *f.* Mes, *pl.*) my.
 Monarque, *n.m.* monarch.
 Monastère, *n.m.* monastery.
 Monceau, *n.m.* heap.
 Mondain, -e, *a.* worldly.
 Monde, *n.m.* world, people, company, men, servants.—*Le beau monde*, Fashionable people. *Pas grand monde*, Few people. *Pour tout au monde*, For all the world. *Tout le monde*, Every body, every one. *Aller dans le monde*, To go into society. *Avoir du monde*, To have company. *Mettre au monde*, To bring forth.
 Moniteur, *n.m.* monitor, *m.*; *Monitrice*, *monitrice*, *f.*; *amonitor*.
 Moniteur, *n.m.* Monitor, the official journal of France.
 Monnaie, *n.f.* coin, money, change, mint.—*Fausse monnaie*, base coin. *Hôtel de la monnaie*, Mint. *Petite monnaie*, Small change. *Battre monnaie*, To coin money. *Avez-vous la monnaie* de vingt francs? Have you change for 20 francs?
 Monopole, *n.m.* monopoly.
 Monotone, *a.* monotonous.
 Monotonie, *n.f.* monotony, sameness.
 Monseigneur, *n.m.* (Messieurs, *pl.*) my lord, your lordship.
 Monsieur, *n.m.* (Messieurs, *pl.*) gentleman, (in addressing persons) Sir.—*Mr. (Mister)* before the name: *Monsieur Vincent*, *Mr. Vincent*.—*Monsieur est sorti*, Master is gone out. *Monsieur est servi*, Dinner is ready (said by a servant).
 Monstre, *n.m.* monster.
 Monstrueux, -se, *a.* monstrous.
 Mont, *n.m.* mount, mountain.—*Mont-de-piété*, Pawnbroker's shop. *Mettre au mont-de-piété*, To pawn.
 Montagnard, -e, *n.m.f.* mountaineer, Highlander.
 Montagne, *n.f.* mountain, hill.
 Montagneux, -se, *a.* mountainous, hilly.
 Montant, *n.m.* amount, flavour.
 Montant, -e, *a.* ascending, rising.—*Mer montante*, High water,

donté, -e, *part.* (See *Monter*).—
Bien *monité*, Well supplied, well
appointed. Mal *monité*, Ill sup-
plied.

Montée, *n. f.* ascent, rising.

Monter, to ascend, to go up, to
come up, to mount, to rise, to
get up or in, to amount, to flow,
to grow up, to shoot, to set up, to
carry up, to take up, to put up.
—*Monter à cheval*, To ride on
horseback. *Monter en voiture*,
To get into a carriage. *Faire
monter*, To take up, to bring up,
to raise. *Monter la garde*, To
mount guard.

Monter, to provide one's self,
to take in a stock, to get excited,
to come to.

Monticule, *n. m.* hillock.

Montrer, *n. f.* show, show-window.
—*En montrer*, In the window.
Faire montrer de, To make a
show of.

Montrer, *n. f.* watch.

Montrer, to show, to point out.
—*Montrer les talons*, To take to
one's heels.

se Montrer, to show one's self, to
appear.

Montreur, *n. m.* showman.

Montueux, -e, *a.* hilly.

Montrure, *n. f.* nag, setting,
mounting.

Monument, *n. m.* monument,
tomb.

se Moquer, to laugh at, to mock.
—*Se faire moquer de soi*, To get
laughed at, to make a fool of
one's self.

Moquerie, *n. f.* mockery, scoff.
Moqueu-r, -e, *a.* mocking, scoffing.
Moqueu-r, -e, *n. m. f.* mocker,
scoffer.

Moral, *n. m.* mind, moral.—*Au
moral*, Morally, mentally.

Morale, *n. f.* morals, morality,
lecture, moral.

Morbide, *int.* sounds!

Morceau, *n. m.* piece, bit, morsel.—
Par morceau, Piecemeal. *Aimer
les bons morceaux*, To like good
things. *Manger un morceau*,
To take a bit of something.

Mordant, -e, *a.* biting, sharp.

Mordienne, sounds!

Morduré, -e, *a.* reddish brown.

Mordre, (*mordant*, *mordu*; *je
mords*, *je mordis*), to bite.—
Mordre à l'hameçon, To swallow
the bait.

Mordu, *p. p.* bitten.

Mora, *n. m.* Moor.

Morfondre, to chill.

Morgue, *n. f.* proud look, arro-
gance.

Morne, *a.* depressed, gloomy.

Morne, *n. m.* mountain, hill.

Mors, *n. m.* bit (of a bridle).—
Prendre le mors aux dents, To
run away, to fly into a passion.
Morsure, *n. f.* biting, bite.

Mort, *n. f.* death.—*A mort*, To
death, mortally. *Avoir la mort*

dans l'âme, To be heart-sick.
Mourir de sa belle mort, To die
a natural death.

Mort, -e, *a.* dead, lifeless, dull,
stagnant, spent.

Mortel, -le, *a.* mortal, deadly.

Mortellement, *adv.* mortally,
deadly.

Morte-saison, *n. f.* dead time of the
year, dead season.

Mortier, *n. m.* mortar.

Morus, *n. f.* cod, cod-fish.

Mosquée, *n. f.* mosque.

Mot, *n. m.* word, saying.—*Mots
d'usage*, Words of every-day use.

Avoir un mot avec quelqu'un,
To have a quarrel or disagree-
ment with. *Mot à mot*, Liter-
ally, word for word. *Bon mot*,
Witticism, wit. *Demi-mot*,
Hint. *Avoir le mot pour rire*,
To crack a joke.

Moteur, *n. m.* mover, author.

Motif, *n. m.* motive, reason.

Motiver, to allege, to be the mo-
tive.

Motte, *n. f.* clod (of earth).

Mout, *int.* mum! hush!

Mou, *Mol*, *n. m.* soft, *f. a.* soft,
mellow, slack, weak, indolent.

Mouche, *n. f.* fly, patch, spot.—
Prendre la mouche, To take of-
fence. *Quelle mouche l'a piqué?*
What ails him?

Moucher, to wipe the nose of, to
snuff (candles).

Moucheron, *n. m.* gnat.

Moucheter, to spot, to speckle.

Mouchettes, *n. f.* snufflers.

Mouchoir, *n. m.* handkerchief.

Moudre (*moulant*, *moulu*; *je
mouds*, *je moulus*), to grind.

Moue, *n. f.* pouting, wry face.

Mouette, *n. f.* gull, sea-mew.

Mouffon, *n. m.* musimon.

Mougrin, *n. m.* Indian jassin.

Mouillage, *n. m.* to anchor.

Mouillé, -e, *part.* wet, liquid,
watery.—*Mouillé jusqu'aux os*,
Drenched to the skin.

Mouiller, to wet, to water, to soak.

Mouiller, to anchor.

Moulage, *n. m.* moulding.

Moule, *n. f.* mussel, muscle.

Moule, *n. m.* mould, cast.—*Fait
au moule*, Beautifully shaped.

Mouler, to mould, to cast.

Mouleur, *n. m.* moulder.

Moulin, *n. m.* mill.—*Moulin à
blé*, Corn-mill. *Moulin à bras*,
Hand-mill. *Moulin à café*,
Coffee-mill. *Moulin à eau*,
Water-mill. *Moulin à paroles*,
Chatter-box.

Moulinet, *n. m.* drum, mill, turn-
stile.—*Faire le moulinet*, To twirl.

Moulu, -e, (*part.* of *MOUDRE*),
ground, bruised.

Mourir (*mourant*, *mort*; *je meurs*,
je mourus, *je mourrai*), to die,
to die away, to go out.—*Mourir
de chagrin*, To die of a broken
heart. *Mourir d'envie*, To long.

Mourir de faim, To starve.

Mourir de froid, To starve with
cold. *Mourir de soif*, To be dy-
ing with thirst. *Faire mourir*,
To put to death, to kill.

se Mourir, to be dying or expir-
ing, to die away, (of fire) to be
going out.

Mouron, *n. m.* chickweed.

Mousquet, *n. m.* musket.

Mousquetaire, *n. m.* musketeer.

Mousqueton, *n. m.* musketoon.

Mousse, *n. m.* cabin-boy.

Mousse, *n. f.* moss, froth, foam.

Mousseline, *n. f.* muslin.

Mousser, to froth, to foam.—
Faire mousser, To froth, to puff.

Mousseu-x, -se, *a.* frothy, foamy.

—*Vin mousseux*, Sparkling wine.

Rose moussueuse, Moss-rose.

Moustache, *n. f.* mustache.

Moutarde, *n. f.* mustard.

Moutardier, *n. m.* mustard-pot.

Mouton, *n. m.* sheep, mutton.—
Doux comme un mouton, As
gentle as a lamb. *Revenons à
nos moutons*, Let us return to
our subject.

Mouvant, -e, *a.* moving, unstable.

—*Molle mouvant*, Quicksand.

Mouvement, *n. m.* motion, move-
ment, impulse, life, stir.

Mouvoir (*mouvant*, *mû*; *je meus*,
je mus, *je mouvrai*), to move,
to incite.

se Mouvoir, to move, to stir.

Moyen, *n. m.* means, way;

Moyens (*pl.*), talents, fortune,
means, circumstances.—*Au
moyen de*, By means of. *Il n'y
a pas moyen de*, There is no
means or possibility. *Le moyen?*
How is it to be done? *Avoir
des moyens*, To be clever. *Avoir
le moyen de*, To be able. *Je n'en
ai pas le moyen*, I cannot afford it.

Moyen, -ne, *a.* mean, middling,
middle-sized.—*Moyen âge*, mid-
dle age. *Moyen terme*, Medium,
mean. *Terme moyen*, Average.

Moyennant, *prep.* by means of.

Moyenne, *n. f.* average.

Mû, -e (*part.* of *Mouvoir*), moved.

Mue, *a. f.* moulting.

Muer, to moult, to mew.

Muet, -te, *a.* dumb, mute.

Muet, -te, *n. m. f.* dumb person.

Mufle, *n. m.* muzzle, snout.

Mugir, to low, to roar.

Mugissement, *n. m.* lowing, roar-
ing.

Muguet, *n. m.* lily of the valley.

Muid, *n. m.* hogshead.

Mulâtre, *Mulâtresse*, *n.* mulatto.

Mule, *n. f.* slipper, mule.

Mulet, *n. m.* mule, mullet.

Muletier, *n. m.* mule-driver.

Mulhausen, *Mulhausen* (in France).

Mulot, *n. m.* field-mouse.

Multiplier, to multiply.

Munir, to supply, to provide.

Munition, *n. f.* ammunition,
stores.

Mur, *n. m.* wall.—*Mur d'enceinte*,
Walls. *Mur de clôture*, Enclo-

sure-wall. Mettre au pied du mur, to put to a stand.
Mûr, -e, a. ripe, mature.
Muralle, n. f. wall, rampart.
Mural, -e, a. wall. — Carte murale, Wall-map.
Mûre, n. f. mulberry, berry.
Mûrement, adv. maturely.
Murène, n. f. sea-eel.
Murer, to wall, to block up.
Mûrier, n. m. mulberry-tree.
Mûrir, to ripen, to mature.
Murmure, n. m. murmur, whisper, purring.
Murmurer, to murmur, to grumble, to whisper, to purr.
Musé, n. m. musk.
Muscade, n. f. nutmeg.
Musculen-x, -se, a. muscular.
Muséum, n. m. museum, snout.
Musée, n. m. picture-gallery.
Musette, n. f. bagpipe.
Musicien, -ne, n. m. f. musician.
Musique, n. f. music, band. — Marchand de musique, Music-seller. Cahier de musique, Music-book. Faire de la musique, To play music.
Musquer, to musk.
Mutin, -e, a. stubborn, obstinate, unruly, refractory.
se Mutiner, to mutiny.
Mutisme, n. m. dumbness.
Myope, a. near, short-sighted.
Myrte, n. m. myrtle.
Mystère, n. m. mystery.
Mystérieusement, mysteriously.
Mystérieu-x, -se, a. mysterious.
Mystifier, to mystify, to hoax.

N.

N^o, contraction of Ne (which see).
Nacarat, a. and n. m. nacarat.
Nacelle, n. f. wherry.
Nacre, n. f. mother of pearl. — Nacre de perle, Mother of pearl.
Nacré, -e, a. nacreous, nacreous.
Nage, n. f. swimming. — A la nage, By swimming. Etre en nage, To be perspiring. Passer à la nage, To swim over or across.
Nageoire, n. f. fin.
Nager, to swim, to welter.
Nageur, -se, n. m. f. swimmer.
Naguère, lately, but now.
Nai-f, -ve, a. artless, ingenuous.
Nain, -e, n. m. f. dwarf.
Naisance, n. f. birth, beginning, rise. — Anniversaire de la naisance, Birthday. De naisance, By birth.
Naissant, -e, rising, growing.
Naitre (naissant, né; je nais, je naquis), to spring up, to be born, to grow, to rise, to arise. — Faire naître, To bring forth, to give rise to, to start.
Naïvement, artlessly.
Naïveté, n. f. artlessness.

Nantir, to give a pledge to.
Napoléon, n. m. napoleon (gold coin), 20 francs or about 16s.
Napolitain, -e, a. and n. m. f. Neapolitan.
Nappe, n. f. table cloth, sheet. — Mettre la nappe, To lay the cloth.
Napperon, n. m. napkin (put over a table-cloth).
Naquis (je), I was born.
Narcisse, n. m. narcissus.
Narguer, to set at defiance.
Narine, n. f. nostril.
Narquois, -e, a. cunning, sly.
Narration, n. f. narrative.
Narrer, to narrate, to relate.
Naseau, n. m. nostril.
Nasiller, to snuffle.
Natal, -e, a. native, natal.
Natation, n. f. swimming.
Nation, n. f. nation, people.
Nationaux, n. m. natives (in contradistinction to foreigners).
Natte, n. f. mat, plat.
Natter, to mat, to plat.
Nature, n. f. nature, kind. — D'après nature, From nature, from life. De sa nature, Naturally. État de nature, Natural or wild state.
Naturel, -le, a. natural, native.
Natural, n. m. nature, temper, disposition. — Au naturel, To the life, cooked plainly. Les naturels, The natives.
Naturellement, naturally.
Naufrage, n. m. shipwreck. — Faire naufrage, To be shipwrecked.
Naufragé, -e, n. and a. shipwrecked.
Nauséabond, -e, a. nauseous.
Nausée, n. f. qualm, disgust.
Navet, n. m. turnip.
Navette, n. f. rape-seed. — Graine de navette, Rape-seed.
Navette, n. f. netting-needle, shuttle.
Navigateur, n. m. navigator.
Navigation, n. f. navigation. — Navigation à la vapeur, Steam navigation. Navigation au long cours, Proper navigation, long voyages. Navigation intérieure, Inland navigation.
Naviguer, to sail, to voyage.
Navire, n. m. ship, vessel. — Navire à voiles, Sailing vessel. Navire à hélice, Screw-ship. Navire marchand, Merchantman.
Navré, -e, a. broken-hearted.
Navrer, to break, to rend the heart.
Ne, n', neg. (usually followed by pas, point, que, &c.), no, not. — Je ne connais que des Allemands, I only know Germans.
Né, -e (part. of NAITRE), born.
Néanmoins, nevertheless, however.
Néant, n. m. nothing, nothingness.
Nébuleu-x, -se, a. cloudy, gloomy.
Nécessaire, a. necessary.

Nécessaire, n. m. necessities, work-box, dressing-case.
Nécessité, n. f. necessity, need, want. — Nécessité, pl. Necessaries.
Nécessiter, to necessitate.
Nécessiteu-x, -se, a. needy.
Nef, n. f. (of churches) nave.
Néfaste, a. inauspicious, unlucky.
Nêde, n. f. medlar.
Nédier, n. m. medlar-tree.
Négative, n. f. negative, refusal.
Négligé, -e, part. neglected, slighted, careless.
Négligé, n. m. undress, negligee.
Négligemment, negligently.
Négligence, n. f. neglect.
Négligent, -e, a. careless. — On ne peut plus négliger, Most careless.
Négliger, to neglect, to slight.
se Négliger, to neglect one's person, to be careless.
Négoce, n. m. traffic, trade.
Négociant, n. m. merchant.
Négociation, n. f. transaction.
Négocier, to negotiate, to traffic.
Nègre, n. m. negro.
Négresse, n. f. negress.
Négrier, n. m. slave-ship.
Négrillon, n. m. negro boy.
Neige, n. f. snow. — Boule de neige, Snow-ball. Flocon de neige, Flake of snow. Il tombe de la neige, It snows.
Neiger, to snow.
Neigeu-x, -se, a. snowy.
Nenni, adv. (old) no, nay.
Nénufar, n. m. water-lily.
Nerf, n. m. nerve, sinew. — Attaque de nerfs, Nervous attack, hysteria.
Nerveu-x, -se, a. nervous, sinewy muscular.
Net, -te, a. clean, neat, clear, empty, plain.
Net, n. m. fair copy. — Mettre au net, To make a fair copy.
Net, adv. entirely, short, at once, frankly.
Nettement, cleanly, clearly.
Netteté, n. f. neatness, plainness.
Nettoyer, to clean, to clear.
Neuf, a. and n. nine, ninth.
Neu-f, -ve, a. new. — Remettre à neu-f, To do over again.
Neuvième, a. ninth.
Neveu, n. m. nephew. — Petit neveu, Great or grand nephew.
Nos arrière-neveux, Our posterity.
Nes, n. m. nose. — Il me rit au nez, He laughed in my face.
Ni, conj. neither, nor, or. — Ni moi non plus, Nor I either.
Niais, -e, a. silly, simple, foolish.
Niaisement, silly, simply.
Niche, n. f. niche, trick, prank.
Nicher, to build nests, to nestle.
Nid, n. m. nest, berth.
Nièce, n. f. niece.
Nil (le), n. m. the Nile.
Nippes, n. f. pl. clothes, apparel.
Niveau, n. m. level. — De niveau, Level, even, on a level.

Noble, *n. m.* nobleman.
Noblesse, *n. f.* nobility, nobleness.
Noce, *n. f.* marriage, wedding.—
En premières, en secondes *noces*,
 In first or second marriage.
Noël, *n. m.* Christmas, Christmas
 carol.—*Les fêtes de Noël*, Christ-
 mas holidays.
Noud, *n. m.* knot, tie, bow, knob,
 bond, knuckle.
Nofis, *n. m.* nose (Russian).
Noir, *-e*, *a.* black, dark, foul.
Noirâtre, *a.* blackish.
Noireur, *n. f.* blackness, atrocity.
Noirir, to blacken, to defame.
Noisette, *n. f.* hazel-nut.
Noix, *n. f.* walnut, nut.
Noisier, to charter.
Nom, *n. m.* name, noun, fame.
 —*Nom de baptême*, Christian
 name. *Nom de famille*, Sur-
 name. *Se faire un nom*, To
 acquire a name.
Nomade, *a.* wandering.
Nombre, *n. m.* number. *Nombre*
 implies a collection of beings or
 things. *Numéro* (which see) is
 a figure affixed to persons or
 things to distinguish them from
 others.—*Je connais le nombre de*
ses voitures, I know the number
 of his carriages. *Je connais le*
nombre de sa voiture, I know
 the number of his carriage.
Nombre, to number, to reckon.
Nombrev-x, *-se*, *a.* numerous.
Nominatif, *a.* of names.—*État*
nominatif, List of names.
Nommé, *-e*, *part.* of **NOMMER**,
 named, called, appointed, said.
 —*A point nommé*, In the nick
 of time, at the stated time.
Nommer, to name, to appoint.
se Nommer, to state one's name,
 to be named or called.
Non, *adv.* no, not.—*Non pas*,
 Not. *Non plus*, Neither. *Je*
crois que non, I think not. *Il*
dit que non, He says no.
Nonchalance, *n. f.* carelessness.
Nonchalant, *-e*, *a.* careless, heed-
 less.
Nonobstant, *prep.* notwithstanding.
Nord, *n. m.* north, north wind.
Normand, *-e*, *n.* and *a.* Norman.
Normandie, *n. f.* Normandy.
Norvége, *n. f.* Norway.
Norvégien, *-ne*, *a.* Norwegian.
Nos, *poss. a. pl. m.* our.
Notable, *a.* remarkable, consider-
 able eminent; *a.* chief citizen.
Notablement, *adv.* notably, con-
 siderably.
Notaire, *n. m.* notary.
Note, *n. f.* note, mark, bill.
Notion, *n. f.* notion, idea, infor-
 mation.
Notre, *poss. a. m. f.* (Nos, *pl.*), our.
Nôtre, *poss. pron. ours*.—*Le nôtre*,
m., *le nôtre*, *f.*, *les nôtres*, *pl. m. f.*
ours.
Nouer, to knot, to tie.
Nourrice, *n. f.* wet-nurse.

Nourricier, *n. m.* foster-father.
Nourrir, to feed, to board, to
 maintain, to keep, to rear.
Nourrison, *n. m.* nursing, foster-
 child.
Nourriture, *n. f.* food, board.
Nous, *pers. pron.* we, us, to us.
Nous-mêmes, *pron.* ourselves.
Nouveau, *-vel*, *m.*, *-velle*, *f. a.*
 new, novel, fresh.—*Nouveaux-
 venus*, New-comers. *Qu'y a-t-il*
de nouveau? What is the news?
De nouveau, *adv.* again, anew.
Nouveauté, *n. f.* newness, no-
 velty.—*Nouveautés* (*pl.*), Fancy
 articles or goods, new patterns.
Magasin de nouveautés, Linen-
 draper's shop. *Marchand de*
nouveautés, Linen-draper.
Nouvel, *a.* (See **Nouveaux**).
Nouvelle, *n. f.* news, intelligence,
 novel, tale.—*Envoyer savoir*
des nouvelles de quelqu'un, To
 send to enquire after any one.
Donnez-moi souvent de vos
nouvelles, Let me often hear from
 you. *Apprendre, recevoir des*
nouvelles de quelqu'un, To hear
 from one.
Nouvellement, newly, lately.
Nova-teur, *-trice*, *n. m. f.* inno-
 vator.
Novembre, *n. m.* November.
Noyau, *n. m.* stone, shell, nucleus.
Noyer, *n. m.* walnut-tree.
Noyer, to drown.
Nu, *-e*, *a.* naked, bare, plain.—
Nu-pieds, Bare-foot, bare-footed.
Monter à nu, To ride without a
 saddle or bare-backed.
Nuage, *n. m.* cloud, gloom.
Nuageux, *-se*, *a.* cloudy, clouded.
Nuance, *n. f.* shade, tint.
Nuancer, to shade, to vary.
Nudité, *n. f.* nakedness.
Nue, *n. f.* cloud.—*Les nues*, The
 clouds, skies.
Nuée, *n. f.* cloud, host, shower.
Nui, *pp.* hurt (**NUIRE**).
Nuire (**nuisance**, **nui**; *je nuis*, *je*
nuisais; *que je nuise*, *que je*
nuisisse), to hurt, to injure, to
 wrong.
Nuisant (*ils*), they hurt.
Nuisible, *a.* injurious, hurtful.
Nuit (*il*), hurts (**NUIRE**).
Nuit, *n. f.* night.—*Cette nuit*,
 To-night. *De nuit*, By night,
 nightly. *Faire nuit*, To be dark.
Il fait nuit, It is night or dark.
Nuit noire, Pitch-dark.
Nul, *-le*, *a.* no, not any, null.—
Nulle part, Nowhere.
Nul, *pron.* none, no one.
Nullément, by no means, not at
 all.
Numéro, *n. m.* number.—*J'ai pris*
un mauvais numéro, I took a
 bad number. *Il demeure au*
numéro cinq, He lives at number
 five. (See **Nombre**).
Numéroter, to number.
Nuque, *n. f.* nape (of the neck).

Obéir, to obey, to yield.
Obéissance, *n. f.* obedience.
Obéissant, *-e*, *a.* obedient.
Objet, *n. m.* object, subject, aim.
 —*Objets* (*pl.*), Articles. *Objets de*
fantaisie, Fancy articles or goods.
Objets d'art, Articles of vertu.
Obligance, *n. f.* kindness.
Obligant, *-e*, *a.* obliging, kind.
Obliger, to oblige, to compel.
Obole, *n. f.* obolus.
Obscur, *-e*, *a.* dark, obscure.—
Faire obscur, To be dark.
Obscurcir, to darken, to dim.
Obscurité, *n. f.* darkness, obscu-
 rity.
Obésser, to beset.
Obèques, *n. pl.* obsequies.
Observateur, *-trice*, *n. m. f.*
 observer.
Observer, to observe, to notice.
Obstination, *n. f.* obstinacy.
Obstiné, *-e*, *a.* obstinate, stubborn.
Obstinément, *adv.* obstinately.
Obstiner, to make obstinate.
s'Obstiner, to persist.
Obstruer, to obstruct.
Obtenir (**TENIR**), to obtain, to
 get, to gain.
Obtus, *-e*, *a.* obtuse, blunt, dull.
Occasion, *n. f.* opportunity, oc-
 casion.—*D'occasion*, Second-
 hand. *En toute occasion*, On
 all occasions.
Occident, *n. m.* West.
Occidental, *-e*, *a.* western.
Occuper, to occupy, to take up.
s'Occuper, to occupy one's self, to
 mind, to think of.
Octobre, *n. m.* October.
Octogénaire, *n. m. f.* octogenarian.
Octroi, *n. m.* grant, town-due.
Odeur, *n. f.* smell, scent.
Odorat, *n. m.* smell, smelling.
Odoriférant, *-e*, *a.* sweet-smelling.
Oeil, *n. m.* (*pl.* **YEUX**), eye, hole.
 —*Clin d'œil*, Twinkling of an
 eye, wink. *Coup d'œil*, Glance,
 look, prospect. *A vue d'œil*,
 Visibly. *Avoir l'œil à*, To attend
 to.
Oeil de perdrix, *n. m.* soft corn.
Osillet, *n. m.* carnation, pink.
Ouf, *n. m.* egg, roe.—*Ouf à la*
coque, Egg in the shell.
Ouvre, *n. f.* work, deed, act.—
Chef d'œuvre, Master-piece.
Mettre en œuvre, To set to work,
 to work up, to use.
Ouvre, *n. m.* work, performance.
Offense, *n. f.* offence, trespass.
Offenser, to offend, to hurt.
Offert, *-e*, *pp.* offered (**OFFRIR**).
Office, *n. m.* office, duty, func-
 tions, service.—*Rendre un bon*,
un mauvais office, To do a good,
 bad turn or office.
Office, *n. f.* pantry, servants' hall,
 butlery.
Officier, to officiate.

Officier, *n. m.* officer.—*Sous-officier*, Non-commissioned officer.
Officier d'état major, Staff-officer.
Officieux, *x*, *se*, *a.* officious.
Officine, *n. f.* laboratory.
Offrant, offering.
Offre, *n. f.* offer, tender.
Offrir (*offrant*, *offert*; *j'offre*, *j'offre*), to offer, to present, to afford.
Oignon, *n. m.* onion, bulb.
Oie, *n. f.* goose.
Oiseau, *n. m.* bird.—*A vol d'oiseau*, As the crow flies. *A vue d'oiseau*, Bird's-eye.
Oiseau-mouche, *n. m.* humming-bird.
Oiseleur, *n. m.* bird-catcher, fowler.
Oisi-f, *ve*, *a.* idle, unoccupied.
Oisiveté, *n. f.* idleness.
Oison, *n. m.* gosling.
Oiléagineux, *x*, *se*, *a.* oil, oily.
Olivâtre, *a.* olive-coloured.
Olive, *n. f.* olive.
Olivier, *n. m.* olive-tree.
Olympe, *n. m.* Olympus.
Ombage, *n. m.* shade, umbrage.
Ombreger, to shade.
Ombre, *n. f.* shade, shadow, ghost.—*A l'ombre*, In the shade.
Ombrelle, *n. f.* parasol.
Omelette, *n. f.* omelet.
Omettre (*METTRE*), to omit, to pass over.
Omis, *pp.* omitted (*OMETTRE*).
Omnibus, *n. m.* omnibus.—*Train omnibus*, *n. m.* Stoppage train.
On (*homme*), *pron.* one, people, they, men, we, you, somebody.—*Que dira-t-on?* What will people say? *Se moquer du qu'en dira-t-on*, Not to care for what people say.
Once, *n. f.* ounce.
Oncle, *n. m.* uncle.—*Oncle à la mode de Bretagne*, Father's or mother's first cousin. *Bel oncle*, Step-uncle.
Onctueux, *x*, *se*, *a.* unctuous, oily.
Onde, *n. f.* wave, water, sea.
Ondée, *n. f.* shower.
Ondement, *n. m.* undulation.
Ondoyer, to undulate, to wave.
Ondulation, *n. f.* undulation, waving.
Ongle, *n. m.* nail (of fingers), claw (of animals).
Onguent, *n. m.* ointment, salve.
Ont (*ils*), they have (*AVOIR*).
Onze, *a.* and *n. m.* eleven, 11th.—*Louis Onze*, Louis XI. *Venez le onze*, Come on the 11th.
Ondisme, *a.* eleventh.
Opérer, to operate, to do.
Opiniâtre, *a.* obstinate, stubborn.
Opposé, *e*, *a.* opposite, facing.
Opposer, to oppose, to object.
Oppresser, to oppress, to depress.
Opprimer, to oppress.
Opprobre, *n. m.* opprobrium, shame.
Optique, *n. f.* optics, sight, vision, show-box.

Opulent, *e*, *a.* wealthy.
Opuscule, *n. m.* tract, pamphlet.
Or, now, but, pray.—*Or ça*, Now, now then.
Or, *n. m.* gold.
Orage, *n. m.* storm, tempest.—*Faire de l'orage*, To be stormy.
Orageux, *x*, *se*, *a.* stormy.
Oraison, *n. f.* oration, orison (prayer).—*Oraison dominicale*, Lord's prayer.
Orange, *n. f.* orange (fruit); *n. m.* orange (colour).
Orangé, *n. m.* orange-colour.
Oranger, *n. m.* orange-tree.
Orangerie, *n. f.* orange-grove, orangery.
Orateur, *n. m.* orator, speaker.
Orchestre, *n. m.* orchestra, band.—*Grand orchestre*, Full band.
Ordinaire, *a.* usual.—*L'ordinaire*, *d'ordinaire*, usually.
Ordinairement, usually.
Ordonnance, *n. f.* order, prescription.
Ordonner, to order.
Ordre, *n. m.* order, command.—*Mettre ordre à ses affaires*, To settle one's affairs.
Ordure, *n. f.* dirt, filth.
Oreille, *n. f.* ear.—*Dire à l'oreille*, To whisper in any one's ear.
Faire la sourde oreille, To turn a deaf ear.
Oreiller, *n. m.* pillow.
Orfèvre, *n. m.* goldsmith.
Organdi, *n. m.* book-muslin.
Organe, *n. m.* organ, voice.
Organiser, to organize.
s'Organiser, to get settled or organized.
Organiste, *n. m.* organist.
Orge, *n. f.* barley.
Orgue, *n. m.* (*pl.* in the *f.*), organs.
Orgueil, *n. m.* pride.
Orient, *n. m.* East.
Oriental, *e*, *a.* eastern.
Originaire, *a.* native.
Original, *e*, *a.* original, eccentric, odd.
Originalité, *n. f.* eccentricity, &c.
Oripeau, *n. m.* tinsel, oridua.
Orme, *n. m.* elm.
Ormeau, *n. m.* young elm, elm.
Orner, to ornament, to adorn.
Ornière, *n. f.* rut.
Orphelin, *e*, *n. m. f.* orphan.
Orteil, *n. m.* toe, great toe.
Orthographe, *n. f.* spelling.
Orthographeur, to spell.
Ortolan, *n. m.* ortolan. The *ortolan* is a bird of the family *Fringillidae*, much esteemed for the delicacy of its flesh.
Os, *n. m.* bone, any bone except fish-bone (*arête*).
Oseille, *n. f.* sorrel.
Oser, to dare, to venture.
Osier, *n. m.* wicker.
Ossements, *n. m.* bones (of dead bodies).
Ossu-x, *se*, *a.* bony.
Oter, to take away, to remove,

to deprive, to get out, to pull off.
Ou, *conj.* or, either.—*Ou bien*, Or else.
Où, *adv.* where, whither, to what in, at or to which, when.—*D'où*, Whence, how. *Par où?* Which way?
Ouais, *inf.* indeed! bless me!
Ouate, *n. m.* wadding, padding.
Ouster, to wad, to pad.
Oubli, *n. m.* forgetfulness, oblivion.
Oublier, to forget.
Oublieux, *x*, *se*, *a.* forgetfulness.
Ouest, *n. m.* West.
Ouf, *inf.* oh! o!
Oui, *adv.* yes.—*Mais oui*, Yes, certainly. *Je crois que oui*, I think so.—*Oui là!* Indeed!
Oui, *e*, *part.* heard. (*OUIR*).
Oui-dire, *n. m.* hearsay.
Ouïe, *n. f.* hearing.
Ouir, to hear (obsolete).
Ouragan, *n. m.* hurricane.
Ourler, to hem.
Ours, *n. m.* bear.
Outil, *n. m.* tool, implement.
Outilier, to supply with tools.
Outre, *prep.* and *adv.* beyond, farther, besides.—*Outre mer*, Beyond the sea, on the other side of the Straits of Dover.
Outré, *e*, exaggerated, incensed.
Outre-passer, to go beyond, to exceed.
Outrer, to exaggerate, to incense.
Ouvert, *e* (*part.* of *OUVRIR*), open, frank.
Ouverture, *n. f.* opening, beginning, hole, confidence, overture.
Ouvrable, *a.* working.
Ouvrage, *n. m.* work.—*Ouvrage à l'aiguille*, Needle-work.
Ouvrant, *pr. p.* opening (*OUVRIR*).
Ouvre (*f*), I open (*OUVRIR*).
Ouvrier, *n. m.* workman.
Ouvrier, *ère*, *a.* working.
Ouvrière, *n. f.* work-woman.
Ouvrir (*ouvrant*, *ouvert*; *j'ouvre*, *j'ouvris*), to open, to start.
Ovale, *a.* and *n. m.* oval.

P.

Pacifique, *a.* peaceful, peaceable.
Padoue, Padua (Italy).
Page, *n. f.* page (of a book).
Page, *n. m.* page (boy).
Pais (or *paye*), *n. f.* pay.
Païen, *ne*, *n. m. f.* pagan, heathen.
Pailleasse, *n. f.* straw-mattress.
Pailleasse, *n. m.* clown, Merry Andrew.
Paille, *n. f.* straw, chaff, flaw.
Pain, *n. m.* bread, loaf, cake, brown-bread.—*Petit pain*, Roll.
Pain à cacher, Wafer. *Pain de ménage*, Home-made bread.
Pain de savon, Cake of soap.
Pair, *n. m.* peer, par, footing, equality, mate.—*Être de pair* i

compagnon, to be hail fellow well met.

Paire, *n. f.* pair, couple, brace.

Paisible, *a.* peaceful, still.

Paisiblement, *adv.* peaceably.

Paissons, let us graze.

Paitre (pâment, *pu*; je pais), to graze, to feed, to pasture.

Paix, *n. f.* peace, rest.

Paix, *int.* peace!—*Paix donc!* Be quiet!

Paladin, *n. m.* paladin, knight-errant, champion.

Palais, *n. m.* palace, mansion, court of justice, palate (of the mouth).

Palatine, *n. f.* tippet, victorine.

Pale, *a.* pale, wan, tame.

Paléfremit, *n. m.* groom.

Palermo, *n. f.* Palermo.

Palet, *n. m.* quoit.

Paletot, *n. m.* great-coat.—*Paletot d'été*, Summer overcoat.

Paletot sac, *n. m.* sack, loose great-coat.

Palette, *n. f.* battledore, pallet.

Palier, *n. m.* landing-place, floor.

Palir, to turn pale, to grow dim.

Palissade, *n. f.* paling, palisade.

Palissandre, *n. m.* violet ebony.

Palmier, *n. m.* palm-tree.

Palmpède, *a.* web-footed.

Palmist, *n. m.* cabbage-tree.

Palpitant, *-e, a.* palpitating, throbbing, thrilling.

Palpiter, to palpitate, to throb.

Pâmer, se pâmer, to swoon.—*Se pâmer de rire*, To be ready to die with laughing.

Pamplemousse, *n. f.* shaddock.

Pampre, *n. m.* vine-branch.

Pan, *n. m.* skirt, lapet, piece, side.

Panache, *n. m.* plume, feathers.

Panaché, *-e, a.* streaky, striped, variegated.

Panais, *n. m.* parsnip.

Pancarte, *n. f.* tariff, placard.

Pandect, *n. m.* doctor.

Pâner, to cover with bread crumbs.

Panier, *n. m.* basket, hamper.

Panoncean, *n. m.* soucheon.

Panser, to dress, to groom.

Pantalon, *n. m.* trousers.

Panthère, *n. f.* panther.

Pantomime, *n. f.* pantomime.

Pantomime, *n. m.* pantomime, mimic.

Pantoufle, *n. f.* slipper.

Paon, *n. m.* peacock; *paonne, f.*

Pape, *n. m.* pope.

Papeterie, *n. f.* stationery.

Papetier, *n. m.* stationer.

Papier, *n. m.* paper.—*Main de papier*, Quire of paper.

Papillon, *n. m.* butterfly.

Papillote, *n. f.* curling-paper, curl.

Pâque, *n. f.* pasover.

Pâques, *n. m.* Easter.—*Fêtes de Pâques*, Easter holidays.

Paquebot, *n. m.* packet.—*Paquebot à vapeur*, Steam-packet.

Paquebot à voiles, Sailing-packet.

Pâquerette, *n. f.* Easter daisy.

Paquet, *n. m.* parcel, bundle, packet, (*pers.*) mass.

Par, *prep.* by, through, out of, from, about, in, during, &c.—*Deux fois par semaine*, Twice a week.

Par ci par là, Here and there.

Par là, This way.

Par là, That way.

Par où, Which way?

Par quoi, By what?

Parole, *n. f.* parable.

Paradis, *n. m.* paradise.

Paradoxal, *a.* paradoxical.

Parait (*il*), he adorned (*PARER*).

Parait (*il*), he appears (*PARAÎTRE*).

Parage, *n. m.* parts, latitude.

Paraitre (paraissant, *paru*; je paraïs, *je parais*), to appear.—*Faire paraître*, To bring out, to publish.

Parallèle, *n. m.* parallel, comparison.

Paralyse, *n. f.* paralysis.

Paralytique, *a.* and *n. m.* *f.* paralytic.

Parapluie, *n. m.* umbrella.—*Manche de parapluie*, Umbrella-stick.

Parasite, *n. m.* parasite, hanger on.

Paravent, *n. m.* screen.

Parbleu, *int.* sounds!

Parc, *n. m.* park, pen (for cattle).

Parce que, *conj.* because, as.—*Parce que*, By that which, from which.

Par ce que vous dites, je vois que je me suis trompé, From what you say, I see that I am mistaken.

Paroissien, *n. m.* parishioner.

Paroissier (COURAIS), to travel over, to go over, to run over, to survey, to read over.

Parcours, *n. m.* line.—*Au parcour*, For the journey.

Par-dessus, *n. m.* over-coat.

Paroissien, *int.* faith!

Pardon, *n. m.* forgiveness.

Parcours (*je*), I travelled over (*PARCOURIR*).

Pardonnez, to forgive.

Parent (*ils*), he adorns, &c.

Parallèle, *-le*, like, similar, such.

Paroissien, *n. m.* facing, cuff.

Parent, *-e, n. m. f.* relation, relative, kinsman, kinswoman; in *pl.* parents (father and mother), relatives.—*Grands parents*, Nearest relatives.

Parenté, *n. f.* relationship, family.

Parent (*ils*), they adorn.

Parer, to adorn, to set off, to deck, to dress, to ward off.

Paroissien, *n. f.* idleness, sloth.

Paroissien-x, *-se, a.* idle, lazy; *n.* idler.

Parfait, *-e, a.* perfect.

Parfaitement, perfectly.

Parfois, *adv.* occasionally.

Parfum, *n. m.* perfume, scent.

Parfumer, to perfume.

Parfumeur, *-x, -se, n. m. f.* perfumer.

Par, *n. m.* wager, bet.

Paria, *n. m.* pariah, outcast.

Parier, to wager, to bet.

Parieur, *n. m.* wagerer, bettor.

Parisien, *-ne, a.* and *s.* Parisian.

Parjure, *n. m.* perjury, perjurer.

Parlement, *n. m.* parliament.

Parler, to speak.—*Parler mal*, To speak badly.

Entendre parler de, To hear of.

Faire parler les lois, To apply the law, to enforce it.

Vouloir parler de, To mean.

Parler chasse, pêche, &c., To talk about hunting, fishing, &c.

Parler, *n. m.* speech, manner of speaking.

Parleur, *-r, -se, n. m. f.* talker.

Parme, Parma.

Parman, *n. m.* Parmesan cheese.

Parmi, *prep.* among, amidst.

Paroisse, *n. f.* pariah, pariah church.

Paroissial, *-e, a.* parochial, pariah.

Paroissien, *n. m.* parishioner.

Parole, *n. f.* word, speech, language.—*Adresser la parole*, To address.

Avoir le don de la parole, To speak well, fluently.

Prendre la parole, To begin to speak, to address the meeting.

Parque, *n. f.* Fate.

Parquer, to pen up, to fold, to park.

Parquet, *n. m.* bar, inlaid floor.

Parraïn, *n. m.* god-father.

Paré (*je*), I set out (*PARER*).

Paroissien, to strew, to stud.

Part (*il*), he sets out (*PARTIR*).

Part, *n. f.* part, share, hand.—*A part*, Aside, except.

Autre part, Elsewhere.

De part et d'autre, On both sides.

De part en part, Through and through from.

De la part de, On one's part, in one's name, from one.

Nulle part, Nowhere.

Quelque part, Somewhere.

Faire part à quelqu'un de, To share with, to inform of.

Partage, *n. m.* division, share.

Partager, to divide, to share.—*Partager le différend*, To split the difference.

Partance, *n. f.* sailing, departure.

Partant, *pr. p.* starting (*PARTIR*).

Partant, *adv.* consequently, hence.

Parte (*que je*), that I may set out (*PARTIR*).

Parterre, *n. m.* flower-garden, pit.

Parti, *n. m.* party, side, part, determination, offer, means, utility, match.—*De parti pris*, Resolutely.

Tirer parti de, To turn to account, to derive advantage from.

Prendre son parti, to make up one's mind.

Partiope, *n. m.* participiole.

Partiopter, to participate.

Particulier, *-ière, a.* particular, peculiar, appropriate, private.

Particulier, *n. m.* particular, individual, private man, fellow.

—*Simple particulier*, Private

individual. *En particulier*, In private, in particular.
Particulièrement, particularly.
Partie, *n. f.* part, party, line, game, lot.—*Faire partie de*, To form a part of.
Partir (*partant*, *parti*; *je pars*, *je partie*), to depart, to set out, to start, to begin, to arise, to come, to go off.—*A partir de*, From, beginning from. *Partir d'un éclat de rire*, To burst out laughing.
Partisan, *n. m.* adherent, favourer, friend, a farmer of the taxes (La Fontaine).
Partition, *n. f.* musical composition.
Partout, *adv.* everywhere.
Paru, appeared (*PARAÎTRE*).
Parure, *n. f.* attire, dress, ornament, (of gems) set.
Parus (*je*), I appeared (*PARAÎTRE*).
Parusse (*que je*), that I might appear (*PARAÎTRE*).
Parvenir, to arrive, to reach, to attain, (*fig.*) to succeed, to rise.
Parvenir, *e. part.* of *PARVENIR*.
Parvenu, *n. m.* upstart.
Parvins (*je*), *p. def.* of *PARVENIR*, I attained.
Parvinsse (*que je*), *imp. subj.* (*PARVENIR*).
Parris, *n. m.* porch, inclosure.
Pas, *n. m.* step, pace, rate, precedence.—*Pas à pas*, Step by step. *A deux pas de*, Within a step of. *A grands pas*, With great strides. *Au petit pas*, Slowly. *De ce pas*, Directly, immediately. *Faux pas*, Stumble, mistake. *Mauvais pas*, Scrape. *Aller au pas*, To walk. *Doubler le pas*, To hasten one's pace.
Pas, *adv.* not, no, not any.—*Pas du tout*, Not at all.
Pas d'âne, *n. m.* colt's foot.
Pas-de-Calais, Straits of Dover.
Passable, *a.* tolerable.
Passablement, *adv.* tolerably.
Passage, *n. m.* passage, fare, thoroughfare, transition, pass.
Passag-er, *-ère*, *a.* transient.
Passag-er, *-ère*, *n. m. f.* passenger.
Passant, *-e*, *a.* that is a great thoroughfare.—*Chemin passant*, *rue passante*, Thoroughfare.
Passe, *n. f.* pass, situation, thrust, front.—*Être en passe de*, en belle *passe de*, To be in a fair way.
Passé, *n. m.* time past.
Passe-debout, *n. m.* permit.
Passement, *n. m.* lace.
Passementerie, *n. f.* lace-work, lace-trade, trimming.
Passe-partout, *n. m.* pass-key.
Passe-port, *n. m.* passport, pass.—*Viser* (*un passe-port*), To endorse.
Passer, to pass, to run over, to slide away, to filter, to prepare, to dress, to fade, to die, to overlook.—*En passer par*, To submit to. *Faire passer*, To pass, to hand round, to get over, to

cure (an illness). *Passe pour cela*! Be it so! *Passer chez quelqu'un*, To call on, upon one.—*Cela me passe*, That is beyond my comprehension.
se Passer, to pass away, to fade, to happen.—*Se passer de*, To do without.
Passereau, *n. m.* sparrow, any passerine bird.
Passer, *n. m.* ferryman.
Passible, *a.* passible, liable.
Passion, *n. f.* passion, love.
Passionnement, *adv.* passionately.
Passivement, *adv.* passively.
Pastel, *n. m.* pastel, dyers' wood.—*Dessiner au pastel*, To draw in chalks.
Pâture, *n. m.* shepherd, minister.
Pastille, *n. f.* lozenge, pastil.
Pâte, *n. f.* paste, dough, constitution.—*Bonne pâte d'homme*, Good sort of a man.
Pâté, *n. m.* pie, (of ink) blot.
Patente, *n. f.* license, bill.
Patenter, to license.
Pâtère, *n. f.* peg, curtain rest.
Patience, *n. f.* patience, forbearance.—*Être à bout de patience*, To be out of patience. *Faire perdre patience à quelqu'un*, To put one out of patience. *Pousser la patience à bout*, To put one out of patience. *Se donner patience*, To take patience. *Prendre en patience*, To support with patience.
Patient, *n. m.* sufferer, patient, culprit (about to suffer death).
Patin, *n. m.* skate.
Patiner, to skate.
Pâtir, to suffer, to toil.
Pâtisserie, *n. f.* pastry.
Pâtissier, *-ière*, *n.* pastry-cook.
Patois, *n. m.* patois, dialect.
Pâtre, *n. m.* herdsman, shepherd.
Patricien, *n. & a.* noble, patrician.
Patrie, *n. f.* native country, fatherland, home, birth-place.
Patrimoine, *n. m.* patrimony.
Patron, *n. m.* patron, patron saint, master, pattern, model.
Patte, *n. f.* paw, foot, leg.
Pâturage, *n. m.* pasturage.
Pâtûre, *n. f.* food, pasture-ground.
Paume, *n. f.* palm, tennis.
Paupière, *n. f.* eyelid, eyes.
Pauvre, *a.* poor, wretched.
Pauvrement, poorly.
Pauvret, *-te*, *n. m. f.* poor creature, thing.
Pauvreté, *n. f.* poverty.
se Pavaner, to strut.
Pavé, *n. m.* paving stone, pavement.
Pavillon, *n. m.* pavilion, tent, flag.—*Arborer or hisser le pavillon*, To hoist the flag or colours.
Pavot, *n. m.* poppy.
Payer, to pay.—*Se faire payer*, To require payment, to get paid. *Payer de sa personne*, To expose one's self. *Payer d'audace*, To face it out.

Pays, *n. m.* country.—*De quel pays êtes-vous?* What countryman are you? *Quel beau pays!* What a fine country! *La campagne est belle dans ce pays*, The country (fields) is beautiful in this country (land). (See *Campagne*.)
Payage, *n. m.* landscape.
Payagiste, *n. m.* landscape-painter.
Paysan, *-ne*, *n. m. f.* peasant, country-man, country-woman.
Peau, *n. f.* skin, hide, peel.
Pec, *a.* pickled, newly salted.
Pêche, *n. f.* peach.
Pêche, *n. f.* fishing, angling.—*Attirail de pêche*, Fishing tackle.
Péché, *n. m.* sin, offence.
Pécher, to sin.
Pêcher, *n. m.* peach-tree.
Pêcher, to fish, to angle.—*Pêcher à la ligne*, To angle. *Pêcher à la ligne flottante*, To dab.
Pêcherie, *n. f.* fishery, fishing-place.
Pêch-er, *-eresse*, *n. and a.* sinner, sinful.
Pêcheur, *-se*, *n. m. f.* fisher, angler.
Pêcheur, *a.* fishing.—*Bateau pêcheur*, Fishing-boat.
Pécore, *n. f.* animal, fool, ass.
Pectoral, *-e*, *a.* pectoral, good for the chest.
Pécuniaire, *a.* pecuniary.
Pédale, *n. f.* pedal, pedal stop.
Pédant, *-e*, *n. m. f.* pedant.
Pédiculaire, *n. m.* pedicle, stripe, neck.
Pédiouire, *n. m.* corn-cutter.
Peigné (*je*), I combed (*PEIGNER*).
Peignée (*je*), I painted (*PEINDRE*).
Peignait (*il*) he was painting (*PEINDRE*).
Peignait (*il*) he was combing (*PEIGNER*).
Peigne (*je*), I comb.
Peigne (*que je*), that I may paint.
Peigne, *n. m.* comb.
Peignent (*ils*), they comb.
Peignent (*ils*), they paint.
Peigner, to comb the hair, to beat.
Peindre (*peignant*, *peint*; *je peins*, *je peignais*), to paint, to depict.—*Fait à peindre*, Extremely well made. *Se faire peindre*, To have one's likeness taken.
Peine, *n. f.* pain, grief, trouble, pains, punishment.—*A peine*, Hardly, scarcely. *Avec peine*, With difficulty. *A grand peine*, With great difficulty. *En peine*, At a loss. *Homme de peine*, Labourer. *Cela n'en vaut pas la peine*, It is not worth while.
Peiner, to pain, to grieve, to labour.
Peintre, *n. m.* painter.—*Peintre en bâtiments*, House-painter.
Peintre en décor, Ornamental painter.
Peinture, *n. f.* painting, paint.—*Peinture à l'huile*, Oil painting.

Peinture en bâtiments, House-painting.
Pékin, *n. m.* silk fabric.
Pelage, *n. m.* colour of the hair.
Peler-mêlé, heater-skeiter.
Peler, to lose one's skin, to peel.
Pélerin, *-e*, *n. m. f.* pilgrim.
Pélorine, *n. f.* tippet.
Pelle, *n. f.* shovel.
Pellerie, *n. f.* peltry, furriery.
Pelletier, *-ière*, *n. m. f.* furrier.
Pelote, *n. f.* ball, pincushion.
Peloton, *n. m.* ball, knot, platoon.
Pelouse, *n. f.* lawn, green-sward.
Penchant, *n. m.* declivity, slope, decline, inclination.
Pencher, to incline, to stoop.
Pendant, *-e*, *a.* pendant, hanging, pending, depending.
Pendant, *n. m.* fellow.—*Pendant d'oreille*, Ear-ring. *Faire pendant*, To be the fellow.
Pendant, *prep.* during.
Pendant que, *conj.* while, whilst.
Pendard, *-e*, *n. m. f.* rogue, rascal.
Pendre, to hang, to suspend.—*Dire pis que pendre* *de*, To say everything that is bad of.
Pendu, *-e*, *part.* and *a.* hanged, hung.—*Avoir la langue bien pendue*, To have a well-oiled tongue.
Pendule, *n. m.* pendulum.
Pendule, *a. f.* clock, time-piece.
Pénétrer, to penetrate, to imbue, to pierce, to dive into, to affect.
se Pénétrer, to impress one's mind, to penetrate into each other, to imbue one's self.
Pénible, *a.* painful, laborious.
Péniche, *n. f.* pinnace.
Péninsule, *n. f.* peninsula.
Pénitence, *n. f.* penance, punishment.—*Faire pénitence*, To do penance. *Mettre en pénitence*, To punish.
Pénitencier, *n. m.* penitentiary.
Pensée, *n. f.* thought, pansy.—*Dire sa pensée*, To speak one's mind.
Penser, to think, to reflect, to take care, to be near, to intend.—*Je pense que* oui, que non, I think so, I think not. *J'ai pensé tomber*, I was near falling.
Penser, *n. m.* thought (poetical).
Penseur, *n. m.* thinker.
Pensif, *-ve*, *a.* thoughtful.
Pension, *n. f.* pension, allowance, board, board and lodging, boarding house or school.
Pensionnaire, *n. m.* pensioner, boarder.
Pensionnat, *n. m.* boarding-school.
Pensionner, to pension.
Pensum, *n. m.* imposition, task.
Pente, *n. f.* slope, propensity.
Pépin, *n. m.* pip, kernel, stone.
Pépinère, *n. f.* nursery.
Percalé, *n. f.* cambric muslin.
Pervant, *-e*, *a.* piercing, shrill.
Pervement, *n. m.* piercing, boring.
Perce-neige, *n. f.* snow-drop.
Percepteur, *n. m.* collector.

Percer, to pierce, to bore, to open, to go through, to wet through, to see through, to break through, to appear, to show one's self.—*Percer la foule*, To make one's way through the crowd. *Percer l'avenir*, To dive into futurity.
Percer, to collect, to perceive.
Perche, *n. f.* pole, perch.
Percher, (of birds) to perch.
Perchoir, *n. m.* roost.
Perclus, *-e*, *a.* impotent.
Perdant, *-e*, *a.* losing.
Perdre, to lose, to ruin, to spoil.—*Faire perdre*, To cause the loss of, to break off (a bad habit). *Perdre de vue*, To lose sight of.
Perdreau, *n. m.* young partridge.
Perdrix, *n. f.* partridge.
Perdu, *-e*, *part.* (PERDRE), lost, ruined.—*A ses heures perdues*, At his leisure hours.
Père, *n. m.* father, parent; *pères* (pl.), forefathers.—*Père nourricier*, Foster-father. *Beau-père*, Father-in-law, step-father.
Perfection, *n. f.* perfection, accomplishment.—*Dans la perfection*, To perfection.
Perfectionnement, *n. m.* improvement.
Perfectionner, to perfect, to improve.
Perforer, to perforate.
Périlleux, *-e*, *a.* perilous, dangerous.
Périr, to perish, to decay.
Perle, *n. f.* pearl, bead.—*Nacre de perle*, Mother of pearl.
Permettre (METTRE), to permit, to allow.
se Permettre, to take the liberty.
Permia, *-e*, *a.* lawful, allowable.
Permis, *n. m.* permission, permit.—*Permis de chasse*, Shooting-license.
Pérorer, to harangue, to speechify.
Pérou, *n. m.* Peru.
Perpétuel, *a.* perpetual, endless.
Perplexe, *a.* perplexed, perplexing.
Perquisition, *n. f.* search.
Perron, *n. m.* flight of steps.
Perroquet, *n. m.* parrot, gallant-sail.
Perruche, *n. f.* hen-parrot.
Perruque, *n. f.* wig, peruke.
Persan, *-e*, *n.* and *a.* Persian (modern).
Persan, *n. m.* Persian.
Perse, *n. m. f.* ancient Persian.
Perse, *n. f.* Persia, chintz.
Persevéral, to persevere.
Persienne, *n. f.* window-blind.
Persifleur, *n. m.* quizz, jeerer.
Persil, *n. m.* parsley.
Persister, to persist.
Personnage, *n. m.* person, character.
Personne, *n. f.* person (man or woman), appearance.—*Jeune personne*, Young lady. *Aimer sa personne*, sa petite personne, To love one's dear self.

Personne, *pron.* any one, no one. *Personnel*, *-le*, *a.* personal, selfish.
Personnel, *n. m.* persons attached to an establishment, as clerks in an office, servants in hotels, &c. *Personnel* is opposed to *matériel* (which see).
Persuader, to persuade, to convince.
Perte, *n. f.* loss, ruin.—*A perte*, At a loss. *A perte d'haleine*, Out of breath. *A perte de vue*, Further than the eye can reach.
Péruvien, *n. m.* and *a.* Peruvian.
Pervenche, *n. f.* periwinkle.
Pesage, *n. m.* weighing.
Pesamment, heavily.
Pesant, *-e*, *a.* heavy, slow, dull.
Pesanteur, *n. f.* heaviness.
Peser, to weigh.
Peste, *n. f.* plague, pestilence.
Peste, *int.* plague! pest!
Pétale, *n. m.* petal, flower-leaf.
Petersbourg, Petersburg.
Pétillant, *-e*, *a.* crackling, sparkling.
Pétilement, *n. m.* crackling.
Pétiller, to crackle, to sparkle, to be full.
Petit, *-e*, *a.* little, small, short, petty, mean, dear.—*Petit esprit*, Narrow mind. *Petit à petit*, By little and little, by degrees.
Petit prince, Petty prince. *En petit*, On a small scale.
Petit, *-e*, *n. m. f.* little one, child.
Petitement, poorly, meanly.
Petitesse, *n. f.* littleness, smallness, meanness, narrowness.
Pétitionnaire, *n. m.* petitioner, applicant.
Petit-gris, *n. m.* Siberian squirrel.
Pétrifier, to petrify. [minever].
Pétrir, to knead, to form.
Pétulance, *n. f.* petulance.
Peu, little; (pl.) few; not very.—*Robert est peu aimable*, Robert is not very amiable. *Depuis peu*, Recently. *Pour peu que*, How little soever. *Peu à peu*, By degrees. *Peu de chose*, A trifle. *A peu près*, à peu de chose près, Nearly, about. *Quelque peu*, A little. *Si peu que*, However little. *Sous peu*, Shortly. *Tant soit peu*, Ever so little. *Peu s'en faut*, Very nearly.
Peu, *n. m.* little, small quantity or number.
Peuplade, *n. f.* tribe.
Peuple, *n. m.* people, nation. (See *Gens* and *Personne*).—*Gens du peuple*, Common people.
Peuplier, to people, to populate.
Peuplier, *n. m.* poplar.
Peur, *n. f.* fear, fright, dread.—*De peur de*, For fear of. *De peur que*, For fear, lest. *Faire peur à*, To frighten.
Peureux, *-e*, *a.* fearful, timorous.
Peut (il), he can, may, is able.
Peut-être, *adv.* may be, perhaps.—*Peut-être que* non, Perhaps not. *Peut-être que* oui, Perhaps so.

Peuvent (ils), they can or are able (Pouvoir).
 Peux (je), I can (Pouvoir).
 Phalange, *n. f.* phalanx, joint.
 Phalène, *n. f.* moth.
 Phare, *n. m.* lighthouse.
 Pharmacie, *n. f.* chemist's shop, medicine-chest.
 Pharmacien, *n. m.* chemist.
 Phénomène, *n. m.* phenomenon.
 Philanthropie, *n. f.* philanthropy.
 Philologue, *n. m.* philologist.
 Philosophale, *a. f.* philosopher's. — *Pierre philosophale*, Philosopher's stone.
 Philosophe, *n. m.* philosopher.
 Philosopher, to philosophize.
 Philosophie, *n. f.* philosophy.
 Phoque, *n. m.* seal.
 Photographie, *n. m.* photograph, photographer.
 Photographie, *n. f.* photography.
 Photographier, to take a photograph. — *Se faire photographier*, To have one's photograph taken.
 Phrase, *n. f.* sentence.
 Physicien, *n. m.* natural philosopher.
 Physiologie, *n. f.* physiology.
 Physiologist, a physiologist.
 Physiognomie, *n. f.* physiognomy, look, countenance, expression, (things) character.
 Physique, *n. f.* natural philosophy. [terior].
 Physique, *n. m.* constitution, expiaster, to paw the ground, to make a show.
 Pianiste, *n. m.* pianist.
 Piano, *n. m.* piano-forte. — *Piano droit*, Cottage-piano. *Piano à queue*, Grand-piano.
 Pio, *n. m.* pick-axe, peak.
 Piolet, *n. m.* pick (of oate).
 Pièce, *n. f.* piece, bit, patch, apartment, play, joint of meat. — *A la pièce*, By the piece. *Pièce de théâtre*, Play. *Tout d'une pièce* (pers.), Stiff, stiff as a poker; (things), All of a piece. *Tailler en pièces*, To cut in or to piece.
 Pied, *n. m.* foot, leg, stalk, plant, footing. — *Coup de pied*, Kick, stamp, kicking. *Pied d'alonette*, Lark's heel. *Valet de pied*, Footman. *A pied*, On foot. *A pied sec*, Dry-shod. *De pied ferme*, Without stirring, resolutely. *En pied*, Full length. *Sur pied*, On foot, up, standing. *Fouler aux pieds*, To trample under foot. *Mettre pied à terre*, To alight.
 Pied-à-terre, *n. m.* temporary lodging (in town or country), country box.
 Piédestal, *n. m.* pedestal, step.
 Piège, *n. m.* snare, trap. — *Donner dans le piège*, To fall into the snare. *Dresser, tendre un piège*, To lay a snare.
 Pierre, *n. f.* stone, rock, flint. — *Il gèle a pierre fendre*, It freezes most intensely (hard enough to

split a rock). — *Pierre à fusil*, Flint. *Pierre de taille*, Free or cut stone. *Faire d'une pierre deux coups*, To kill two birds with one stone. *Jeter des pierres dans le jardin de quelqu'un*, To make insinuations against one.
 Pierrierie, *n. f.* gems, precious stones.
 Pierrot, *n. m.* sparrow, clown.
 Piété, *n. f.* piety, godliness. — *Mont de piété*, Loan office, pawnbroker's office.
 Piétinement, *n. m.* stamping.
 Piéton, *ne, n. m. f.* pedestrian, walker, foot-soldier.
 Pieu-x, *ne, a.* pious, godly.
 Pigeon, *n. m.* pigeon. — *Pigeon ramier*, Wood-pigeon. *Pigeon voyageur*, Carrier-pigeon. *Gorge de pigeon*, Dove-coloured, shot.
 Pigeonneau, *n. m.* young pigeon.
 Pigeonnier, *n. m.* pigeon-house.
 Pile, *n. f.* pile, heap.
 Pilé, *p.* pounded, crushed.
 Pillage, *n. m.* plunder.
 Pillier, to plunder.
 Pilote, *n. m.* pilot.
 Pilotis, *n. m.* piling, pile-work.
 Pillule, *n. f.* pill.
 Piment, *n. m.* pimento, all-spice.
 Pin, *n. m.* pine-tree, fir-tree. — *Pomme de pin*, Fir-cone.
 Pince, *a. f.* crow-bar, tongs, pin-cers, nippers, hold, gripe, claw.
 Pinceau, *n. m.* brush, pencil.
 Pincette, *n. f.* tongs, tweezers, nippers.
 Pinçon, *n. m.* chaffinch.
 Pintade, *n. f.* Guinea-fowl, pintado.
 Piquant, *ne, a.* prickly, keen, sharp, piercing, biting, smart, pleasing, enticing.
 Piqué, *ne, a.* quilted, spotted.
 Piqué, *n. m.* quilting.
 Pique-nique, *n. m.* picnic.
 Piquer, to prick, to sting, to excite, to stimulate, to bite, to goad, to quilt, to stitch. — *Quelle mouche l'a piqué?* What is the matter with him?
 se Piquer, to prick one's self, to be offended, to take offence, to take a pique, to pride one's self on, to glory in, to pique one's self on.
 Piquet, *n. m.* picket, stake.
 Piquette, *n. f.* (sour) wine made of the residus of the grape.
 Piqueur, *n. m.* out-rider, whipper-in, huntsman.
 Piqure, *n. f.* prick, sting.
 Pire, *a.* worse. — *Le pire* (le plus mauvais), The worst.
 Pis, *adv.* (plus mal), worse. — *Le pis* (le plus mal), The worst.
 Pisan, *ne, a.* inhabitant of Pisa.
 Pisciculture, *n. f.* the raising of fish.
 Piste, *n. f.* trace, track, scent.
 Pistole, *n. f.* pistole, 8s. 6d.
 Pistolet, *n. m.* pistol.
 Piston, *n. m.* piston, sucker

Pitié, *n. f.* pity, compassion. — *Par pitié*, For pity's sake, from pity. *Faire pitié*, To excite or move one's pity.
 Piton, *n. m.* screw-ring, peak.
 Pitoyable, *a.* piteous, pitiful.
 Pittoresque, *a.* picturesque.
 Pivoine, *n. f.* piony, peony.
 Place, *n. f.* place, room, spot, square, situation, stead, berth, market. — *Place forte*, Fortress. *A deux places*, Single seated. *Place de guerre*, Fortified town. *A la or en place de*, Instead of, in lieu of. *En place!* In your places! *Demeurer en place*, To stand or sit still. *Sur place*, On the premises, on the spot. *Sur la place*, On, upon the spot. *Faire place*, To make room, to clear the way.
 Placement, *n. m.* placing, investment. — *Bureau de placement*, Registry office (for servants).
 Placer, to place, to put, to lay, to rank, to procure a situation, to invest, to deposit.
 se Placer, to get a situation.
 Placet, *n. m.* petition.
 Plafond, *n. m.* ceiling.
 Plage, *n. f.* sea-shore, region.
 Plaidier, to plead, to sue.
 Plaidou-r-ry, *ne, n. m. f.* litigant.
 Plaidoyer, *n. m.* counsel's speech, speech.
 Plais, *a. f.* wound, sore, plague.
 Plaignant, pitying.
 se Plaignant, complaining.
 Plain, *ne, a.* plain, even, level. — *De plain pied*, On the same floor.
 Plaignre (plaignant, plaint; je plains, je plaigrie), to pity, to grudge. — *Il est bien à plaindre*, They are much to be pitied.
 se Plaignre, to complain, to grumble, to grudge.
 Plaine, *n. f.* plain, lee, level ground, field.
 Plainte, *n. f.* complaint, whine.
 Plaintif, *ve, m.* moanful, doleful.
 Plaire (plaisant, plu; je plaie, je plus), to please, to be pleasing, to be agreeable. — *A Dieu ne plaie!* God forbid! *Plût à Dieu, au Ciel!* Would to God, to Heaven!
 se Plaire, to delight, to like.
 Plaisamment, ludicrously, ridiculously.
 Plaisance, *n. f.* pleasure.
 Plaisant, *ne, a.* laughable, ridiculous.
 Plaisanterie, *n. f.* pleasantry, jesting, joking, jest, joke, derision.
 Plaise, *pr. subj.* of PLAIRE.
 Plaisent (ils), they please PLAIRE).
 Plaisir, *n. f.* pleasure, favour; *plaisirs* (m. pl.), gaieties, pleasure grounds. — *A plaisir*, Designedly, at one's ease, &c.
 Plait (il), it or he pleases. — *S'il vous plaît*, If you please.
 Plain, *ne, a.* plain, flat.

Plan, *n. m.* plan, draft, model, scheme, survey, ground.
Planche, *n. f.* board, plate, bed.
Plancher, *n. m.* floor, ceiling.
Planer, to plane, to hover.
Plant, *n. m.* sapling, plant.
Plantation, *n. f.* plantation, planting.
Plante, *n. f.* plant, (of the foot) sole.—*Plante des pieds*, Sole of the foot. *Plante vivace*, Perennial plant. *Jardin des plantes*, Botanical garden.
Planter, to plant, to set, to fix, to drive.—*Planter là*, To leave in the lurch, to give the slip.
Planteur, *n. m.* planter, settler.
Plaque, *n. f.* plate, slab, star.
Plat, *e, a.* flat, level, insipid.
Plat, *n. m.* dish, flat.
Plateau, *n. m.* wooden basin, tray, table-land.
Plate-bande, *n. f.* plat-band, border, plot.
Platine, *n. m.* platinum, platina.
Plâtre, *n. m.* plaster.
Plein, *e, a.* full.—*A pleines mains*, Pleinfully. *En plein vent*, In the open air. *En pleine classe*, During school hours. *En plein hiver*, In the depth of the winter. *En plein jour*, In open day. *En plein midi*, At noon-day. *En pleine mer*, On the open sea. *En pleine paix*, In the midst of peace. *Tout plein*, Quite full.
Pleinement, *adv.* fully, entirely.
Pleurer, to weep, to cry, to mourn.
Pleureu-r, *se, a.* weeping.
Fleurs, *n. m. pl.* tears, weeping.
Pleuvor (pleuvant, plu; il pleut, il plut, il pleuvra), to rain, to pour.—*Pleuvor à flots*, To rain in torrents. *Pleuvor à verse*, To pour.
Plu, *n. m.* fold, plait, crease, habit, bend, tuck, wrinkle, recess.—*Sous ce pli* (of letters), inclosed.
Pliant, *e, a.* folding, pliant.
Pliant, *n. m.* folding chair.
Plier, to fold, to bend, to bow, to give way.
Plomb, *n. m.* lead, shot.
Plomber, to lead, to beat.
Plombier, *n. m.* plumber.
Plonger, to plunge, to dip, to duck, to sink.
Ployer, to bend, to yield, fold up.
Plu, *pp.* pleased, &c. (PLAIRE).
Plu, *pp.* rained (PLEUVOIR).
Pluie, *n. f.* rain, shower.—*Pluie battante*, Pelting rain. *A la pluie*, In the rain, rainy. *Après la pluie* le beau temps, Fortune is not always croce. *Faire la pluie* et du beau temps, To do what one pleases. *Parler de la pluie* et du beau temps, To talk of indifferent things.
Plume, *n. f.* feather, plume, quill, pen, author, penman.—*Plume métallique* or *d'acier* Steel pen.

Plume d'oie, Quill pen, quill.
A la plume, With the pen.
Plumer, to plume, to pluck, to fleece.
Plumet, *n. m.* plume, feather.
Plumetia, *n. m.* satin stitch, tambouring.—*Broder au plumetis*, To tambour.
Plupart, *n. m.* most part.—*La plupart des gens*, Most people. *La plupart du temps*, For the most part, generally.
Plus, *adv.* more, most, (with a neg.) no more.—*Je n'ai plus d'argent*, I have no more money. *Nous ne dinons plus à six heures*, We no longer dine at six o'clock. *Plus ou moins*, More or less. *Plus de leçons*! No more lessons! *Au plus*, tout *au plus*, At most, at the most. *Bien plus*, More than that. *De plus*, More, besides. *De plus en plus*, More and more. *D'autant plus*, The more, so much the more. *Ni plus ni moins*, Neither more nor less. *Non plus*, Neither. *Qui plus est*, What is more. *Il y a plus*, More than that. *Il est on ne peut plus aimable*, He is most amiable. *Plus de larmes*, plus *de soupirs*, No more tears, no more sighs.
Plusieurs, *a. pl.* several, many.
Plus tôt, *adv.* sooner.
Plut (il), it rained (PLEUVOIR).
Plut (il), he pleased (PLAIRE).
Plutôt, *adv.* rather, sooner.
Pluvieux, *a.* rainy, wet.
Poche, *n. f.* pocket, pouch.
Podestat, *n. m.* podesta (magistrate).
Poêle, *n. f.* pan, frying-pan.
Poêle, *n. m.* stove.
Poésie, *n. f.* poetry, poesy.
Poète, *n. m.* poet.
Poids, *n. m.* weight, load, burden.—*Faux poids*, light weight. *Avoir du poids*, To weigh. *De poids*, weighty, of importance or weight.
Poignard, *n. m.* dagger, poniard.
Poignarder, to stab, to kill.
Poignée, *n. f.* handful, handle, hilt.—*Une poignée de main*, Shaking of hands.
Poignet, *n. m.* wrist, band, cuff.
Poil, *n. m.* hair, beard (see *Cheveu*).
Poin, *n. m.* fist, hand.
Point, *n. m.* point, dot, speck, part.—*Point d'Angleterre* (lace), Brussels' point. *Point de côté*, Stitch, pain in the side. *Point du jour*, Day-break. *A point*, Just in time, to a nicety. *De point en point*, Exactly, in every point. *De tout point*, In every respect. *Point, adv.* not, no, none.—*Point du tout*, Not at all.
Pointe, *n. f.* point, tack, edge, pun, nib.—*A la pointe du jour*, At day-break.
Pointilleu-x, *se, a.* cavilling, punctilious.

Pointu, *e, a.* pointed, sharp.
Poire, *n. f.* pear, powder-horn.—*Entre la poire et le fromage*, At dessert. *Garder une poire pour la soif*, To put by for a rainy day.
Poireau, Porreau, *n. m.* leek.
Poirier, *n. m.* pear-tree.
Pois, *n. m.* pea.—*Pois vert*, petit *pois*, Green pea.
Poisson, *n. m.* fish, pisces.—*Marchand de poisson*, Fishmonger. *Donner un poisson d'Avril à quelqu'un*, To make one an April fool.
Poissonnerie, *n. f.* fish-market.
Poissonneu-x, *se, a.* abounding in fish.
Poitrail, *n. m.* breast, chest.
Poitrinaire, *a.* and *n. m. f.* consumptive.
Poitrine, *n. f.* breast, chest.
Poivre, *n. m.* pepper.
Poivrière, *n. f.* pepper-box.
Poli, *e, a.* polished, polite.
Poli, *n. m.* polish, polishing.
Police, *n. f.* police, a government.
Policier, to civilize.
Poliment, *adv.* politely.
Politesse, *n. f.* politeness.
Politique, *a.* prudent.
Politique, *n. m.* politician.
Politique, *n. f.* policy, politics.
Pologne, *n. f.* Poland.
Polonais, *e, n.* and *a.* Pole, Polish.
Poltron, *ne, a.* cowardly, dastardly.
Poltron, *ne, n. m. f.* coward, poltroon.
Polytechnique, *a.* polytechnic. A polytechnic school is an institution in which many branches of arts and sciences are taught.
Pommade, *n. f.* pomatum.
Pommader, to put pomatum on.
Pomme, *n. f.* apple, head, ball, knob.—*Pomme de terre*, Potato.
Pommelé, *e, a.* dappled, cloudy.—*Gris pommelé*, Dapple-gray.
Pommier, *n. m.* apple-tree.
Pompe, *n. f.* pump, state, pump.—*Pompe à incendie*, Fire-engine.
Pomper, to pump, to suck.
Pompeu-x, *se, pompous*, stately.
Pompier, *n. m.* fireman.
Pompeau, *n. m.* poppy, poppy-colour.
Pondre, to lay (eggs).
Ponet, Poney, *n. m.* pony.
Pont, *n. m.* bridge, deck.—*Pont suspendu*, Suspension-bridge.
Pont-Euxin, *n. m.* the Euxine, the Black Sea.
Pontife, *n. m.* pontiff, high-priest.
Popeline, *n. f.* poplin.
Populace, *n. f.* mob.
Porcelaine, *n. f.* porcelain, china.
Porche, *n. m.* porch.
Port, *n. m.* port, harbour.—*Port marchand*, Shipping port. *Port militaire*, Naval station.
Port, *n. m.* carrying, carriage, postage, gait, walk.—*Port payé*,

Prepaid. *Port d'armes*, Shooting license.
 Portail, *n. m.* front, door-way, portal, gate.
 Portant, bearing, carrying.—*Bien portant*, in good health. *Mal portant*, Unwell. *A bout portant*, Close to the muzzle. *L'un portant l'autre*, one with another.
 Portatif, *-ve*, *a.* portable, hand.
 Porte, *n. f.* door, gate.—*Porte à deux battants*, Folding-door. *Porte cochère*, Gate-way. *Porte dérobée*, Private door. *Porte vitrée*, Glass-door. *Mettre à la porte*, To turn out.
 Porté, *-e*, *a.* carried, inclined.
 Porte-crayon, *n. m.* pencil-case.
 Portée, *n. f.* brood, reach, capacity, import, pitch, shot, range.—*A ma or sa portée*, Within my or his reach. *A la portée du canon*, Within cannon-shot. *A une portée de fusil*, Within gun-shot. *Hors de la portée*, Beyond or out of reach. *Être à portée de*, To be able to. *Se mettre à la portée de*, To come down to the level of.
 Porte-feuille, *n. m.* portfolio, pocket-book.
 Porte-monnaie, *n. m.* flat purse.
 Porte-parapluie, *n. m.* umbrella-stand.
 Porter, to carry, to bear, to support, to wear, to have on, to produce, to induce, to show, to cast, to turn, to lay, to state.—*Porter bonheur or malheur*, To bring good or ill-luck. *Porter une plainte*, To lodge a complaint. *Porter témoignage*, To bear witness.
 se Porter, to bear, to move, to go, to stand forward, to do, to be.—*Se porter bien or mal*, To be well or unwell. *Comment vous portez-vous?* How do you do? *Portez-vous bien*, Keep in good health, farewell.
 Porte-rôtie, *n. m.* toast-rack.
 Porteur, *-se*, *n.* carrier, porter, bearer, holder, chairman.
 Porte-voix, *n. m.* speaking-trumpet.
 Portier, *n. m.* porter, door-keeper.
 Portière, *n. f.* portress, (of carriage) door.
 Portion, *n. f.* part, share, allowance.
 Portique, *n. m.* portico.
 Portrait, *n. m.* portrait, picture.—*Portrait en pied*, Full-length likeness.
 Portrait, *pp.* drawn, depicted (PORTRAITRE).
 Portugais, *-e*, *n.* and *a.* Portuguese.
 Poser, to place, to put, to lay, to set, to stand, to ask, to hang (bells), to post up, to station, to sit, to assume a theatrical attitude.
 se Poser, to perch, to tread, to

settle one's self, to get a position, to stand forward.
 Posséder, to possess, be master of.
 se Posséder, to keep one's temper.
 Possesseur, *n. m.* owner.
 Poste, *n. f.* post, stage, post-office, mail.—*Poste restante*, (to be left at the) post-office. *Aller, voyager en poste*, To post. *Train de poste*, mail train.
 Poste, *n. m.* post, employment.
 Poster, to place, to station.
 Postuler, to apply, to solicit.
 Pot, *n. m.* pot, jug.—*En pot*, Potted. *Pot au feu*, Soup with boiled meat. *La fortune du pot*, Pot-luck. *Pot à l'eau*, Water-jug. *Pot au lait*, Milk-jug.
 Potable, *a.* drinkable.
 Potage, *n. m.* soup.—*Pour tout potage*, In all. *Pour renfort de potage*, To add to the mess, to make the thing quite complete.
 Potager, *n. m.* kitchen garden.
 Potag-er, *-ère*, *a.* culinary, kitchen.
 Poteau, *n. m.* post.
 Potence, *n. f.* gibbet, gallows.
 Poterie, *n. f.* earthenware.
 Potier, *n. m.* potter.
 Potiron, *n. m.* pumpkin.
 Pouah, *int.* poh! fie!
 Pouce, *n. m.* thumb, inch.
 Pou-de-soie, *n. m.* paduasoy.
 Poudre, *n. f.* powder, dust.—*Jeter de la poudre aux yeux*, To dazzle, to impose upon. *Réduire en poudre*, To pulverize. *Il n'a pas inventé la poudre*, He is no conjuror, he will not set the Thames on fire.
 Poudrer, to powder.
 se Poudrer, to powder one's hair.
 Poudren-x, *-se*, *a.* dusty, powdery.
 Poudrière, *n. f.* powder-mill, powder magazine.
 Poulailler, *n. m.* henhouse.
 Poulain, *n. m.* colt, foal.
 Poularde, *n. f.* fat pullet.
 Poule, *n. f.* hen, fowl.
 Poulet, *n. m.* chicken, chick.
 Pouliche, *n. f.* colt, foal.
 Poulie, *n. f.* pulley, block.
 Pouls, *n. m.* pulse.—*Tâter le pouls*, To feel the pulse, to sound.
 Poumon, *n. m.* lungs, lung.
 Poupe, *n. f.* stern, poop.
 Pouppée, *n. f.* doll, puppet.
 Pour, *prep.* for, on account of, to, in order to, as to, though.—*Pour ainsi dire*, As it were. *Pour le moins*, At least. *Pour peu* que, However little.
 Pour-boire, *n. m.* drink-money.
 Pourceau, *n. m.* pig, hog, swine.
 Pourpoint, *n. m.* doublet.—*A brûle pourpoint*, Close to one's face, unsparingly.
 Pourpre, *n. m.* purple (colour).
 Pourpre, *n. f.* purple (fabric).
 Pourpré, *-e*, *a.* purple.
 Pour que, so that, in order that.
 Pourquoi, why, wherefore.
 Pourrais (je), I could.
 Pourriez-vous, could you?

Pourrir, to rot, to decay.
 Poursuite, *n. f.* pursuit, prosecution.
 Poursuivre, to follow, to carry out, to pursue, to go on with, to persecute, to prosecute.
 Pourtant, *adv.* however, yet, still.
 Pourvoir (VOIR), to provide, to see, to attend, to supply.
 Pourvoyeur, *n. m.* purveyor.
 Pourvu, provided (POURVOIR).
 Pourvu que, *conj.* provided that.
 Pousse, *n. f.* shoot, sprout.
 Pousser, to push, to thrust, to drive, to carry, to extend, to impel, to press, to bring forward, to shoot forth, to utter, to heave (sighs).
 se Pousser, to push one's self forward.
 Poussière, *n. f.* dust, spray.—*Il fait de la poussière*, It is dusty. *Réduire en poussière*, To reduce to dust. *Tombé en poussière*, To crumble to dust.
 Poussin, *n. m.* young chicken.
 Poutre, *n. f.* beam.
 Pourvoir (pouvant, pu; je peux or je puis, je pus, je pourrai; que je puisse), to be able, possible, may, can.—*N'en avoir pourvu plus*, To be exhausted. *Cela se peut*, It may be that. *Puissiez-vous!* May you!
 Pouvoir, *n. m.* power.
 Prairie, *n. f.* meadow.
 Pratique, *n. f.* practice, dealing, habit, custom, customer.
 Pratiquer, to practise, to frequent, to make.—*Pratiquer une ouverture*, To make an opening.
 Pré, *n. m.* meadow.
 Prébende, *n. f.* prebend, prebendaryship, living.
 Précaution, *n. f.* caution, prudence.—*Avec précaution*, Cautiously.
 Précéder, *-e*, *a.* preceding.
 Précédent, *n. m.* precedent.—*Sans précédent*, Unprecedented.
 Précéder, to precede.
 Précepteur, *n. m.* tutor.
 Prêcher, to preach.
 Prêcheur, *n. m.* preacher, sermonizer.
 Précieux, *-x*, *-se*, *a.* precious, valuable.
 Précipitamment, precipitately.
 Précipiter, to hurry, to hurl.
 se Précipiter, to throw one's self, to rush.
 Précis, *-e*, *a.* precise, exact.—*Il est midi précis*, It is 12 o'clock precisely. *Il est deux heures précises*, It is 2 o'clock precisely. *Il est une heure précise*, It is one o'clock precisely.
 Précis, *n. m.* abstract, summary.
 Précisément, *adv.* precisely.
 Précocité, *a.* precocious, early.
 Prédilection, *n. f.* partiality.—*Fleur de prédilection*, Favourite flower.
 Prédire (prédisant, prédit; je

prédis, je prédis), to foretell, to presage.
 Préfecture, *n. f.* prefecture, dwelling, authority of a prefect (chief of a department) in France.—*Sous-préfecture*, Under-prefecture.
 Préférer, to like better.
 Préfet, *n. m.* prefect, civil governor of a department in France.—*Sous-préfet*, Sub-prefect.
 Préjudice, *n. m.* injury, wrong.—*Au préjudice de*, To the prejudice or detriment of. *Porter préjudice à*, To injure.
 Préjudiciable, *a.* injurious.
 Préjugé, *n. m.* prejudice.
 Prélever, to deduct previously.
 Premier-ier, *ière, a.* first, former, foremost.—*Premier venu*, First comer, any one. *Au premier*, On the first floor.
 Premièrement, *adv.* first, firstly.
 Prenant, taking (PRENDRE).
 Prendre (prenant, pris; je prends, je pris), to take, to seize, to assume, to put on, to charge.—*Prendre les devants*, To get the start. *Prendre sur son sommeil*, To retrench from one's sleep. *Prendre sur soi*, To assume on one's self. *Prendre pour dit*, To take it for granted. *A tout prendre*, Upon the whole. *Prendre aux cheveux*, To seize by the forelock. *Prendre à*, To take hold of. *Prendre garde à*, To beware of, to mind.
 se Prendre, to be taken, to be caught, to cling, to begin, to set about, to attack, to take hold of.—*Il se prit à pleurer*, He began to cry. *S'en prendre à*, To blame, to lay the blame on. *S'y prendre*, To proceed. *S'y prendre bien*, To go about it properly.
 Prends (je), I take.
 Preneu-r, *se, n. m. f.* taker, catcher.
 Prenez-vous? do you take?
 Prénom, *n. m.* Christian (or first) name.
 Préoccuper, to preoccupy, to engross.
 Préparatif, *n. m.* preparation.
 Préparer, to prepare.—*Préparer les voix*, To pave the way.
 Prérrogative, *n. f.* prerogative, advantage.
 Prés, *prep.* near, by, close, to, nearly, almost, in comparison.—*A beaucoup près*, By a great deal. *A cela près*, With that exception, for all that. *A peu près*, Nearly, pretty near. *A peu de chose près*, Within a trifle.
 Présage, *v. m.* presage, omen.
 Presbytre, *a.* far-sighted.
 Presbytère, *n. m.* parsonage, vicarage.
 Prescrire (ÉCRIRE), to prescribe, to order, to direct.

Présence, *n. f.* presence, sight.
 Présent (A), *adv.* at present, now.
 Présent, *n. m.* present, gift.—*Des à présent*, From this time. *Jusqu'à présent*, Till now.
 Présentement, *adv.* at present, now.
 Présenter, to present, to offer, to bring forward, to introduce.—*Se présenter bien*, To have a good address, to promise well, to have a good appearance.
 Préserver, to preserve, to keep.—*Le ciel m'en préserve!* Heaven forbid!
 Présider, to preside, to direct.
 Présomptueux-*x, -se, a.* presumptuous.
 Presque, *adv.* almost, nearly.
 Presqu'île, *n. f.* peninsula.
 Pressant, *-e, a.* pressing, urgent.
 Presse, *n. f.* press, throng, urgency.—*Sous presse*, In the press.
 Pressé, *-e, a.* in a hurry.
 Pressentiment, *n. m.* foreboding.
 Pressentir (SENTIR), to foresee.
 Presser, to press, to squeeze, to clasp, to throng, to urge, to hurry, to hasten.
 Prestance, *n. f.* imposing deportment, carriage, address, portliness.
 Prêt, *-e, a.* ready, willing.—*Tout prêt*, Quite ready.
 Prêt, *n. m.* loan.
 Prétendant, *n. m.* pretender, claimant.
 Prétendre, to claim, to pretend, to maintain, to intend.—*On prétend*, It is reported.
 Prétendu, *-e, a.* pretended, supposed, so called, so termed.
 Prétendu, *-e, n. m. f.* intended (future husband or wife).
 Prétention, *n. f.* pretension, claim.—*Sans prétention*, Unassuming.
 Prêter, to lend, to attribute.—*Prêter l'oreille*, To give ear.
 se Prêter, to indulge, to comply, to humour, to countenance, to adapt one's self.
 Prêteu-r, *se, n. m. f.* lender.
 Prétexier, to pretend, to feign.
 Prêtre, *n. m.* priest, clergyman.
 Preuve, *n. f.* proof, token.
 Preux, *a. m.* valiant, gallant.
 Preux, *n. m.* valiant knight.
 Prévaloir (VALOIR), to prevail, to supersede.—*Faire prévaloir*, To give the preference, the advantage to, to cause to supersede.
 se Prévaloir, to take advantage (of), to avail one's self (of).
 Prévenance, *n. f.* kind attentions.
 Prévenant, *a.* prepossessing, obliging, kind.
 Prévenir (VENIR), to precede, to go before, to prevent, to anticipate, to prepossess, to inform.
 Prévention, *n. f.* prevention, prejudice, prepossession, imputation.
 Prévenu, *pp. of PRÉVENIR*.

Prévision, *n. f.* expectation.
 Prévoir (VOIR), to foresee.
 Provôt, *n. m.* provost, mayor (in olden France).
 Prévoyance, *n. f.* foresight.
 Prévu, *pp.* foreseen.
 Prier, to pray, to beseech, to beg, to desire, to request, to invite.—*Je vous en prie*, Pray, do.
 Prière, *n. f.* prayer, entreaty, request.—*Livre de prières*, Prayer-Primaire, *a.* elementary. [book].
 Prime, *n. f.* premium, bounty.
 Primeur, *n. f.* early fruit or vegetable.
 Primevère, *n. f.* primrose, cowslip.
 Principal, *-e* (principaux), *a.* principal, chief.
 Principal, *n. m.* principal, capital.
 Principe, *n. m.* principal, origin, cause.—*Dans le principe*, dès le principe, Originally. *Par principe*, On principle.
 Printanier, *a.* spring, vernal.
 Printemps, *n. m.* spring.
 Pris (je), I took (PRENDRE).
 Pris, *a, part. of PRENDRE*, taken, caught.—*Etre bien pris*, To be well shaped.
 Prise, *n. f.* taking, prize, hold, influence, quarrel, pinch (of snuff); *prises* (pl.), Fighting.—*Donner prise à*, To expose one's self to. *Etre aux prises*, To be engaged in a struggle. *En venir aux prises*, To come to blows. *Lâcher prise*, To let go one's hold.
 Prisée, *n. f.* appraisement.
 Priser, to appraise, to prize.
 Prisonnier-ier, *ière, n. m. f.* prisoner.—*Faire prisonnier*, To take prisoner.
 Priver, to deprive, to tame, to domesticate.
 Privilégié, *-e, a.* privileged, exempt, licensed.
 Prix, *n. m.* price, cost, value, reward, fare, prize.—*Prix fixe*, Set price, no abatement. *Le plus juste prix*, The lowest price. *A bas prix*, At a low price. *Hors de prix*, Beyond all prices.
 Probablement, *adv.* probably, likely.
 Probe, *a.* honest.
 Procéder, to proceed, to arise, to act.
 Procès, *n. m.* lawsuit, trial, action.—*Envoyer hors de cour et de procès*, To nonsuit, to dismiss the case. *Etre en procès*, To be at law. *Intenter un procès à*, To bring an action against.
 Procès-verbal, *n. m.* proceedings official report.
 Prochain, *-e, a.* next, near, nearest, approaching.
 Prochain, *n. m.* neighbour.
 Prochainement, *adv.* soon.
 Proche, *a.* near, nigh, at hand.—*Proches parents*, Nearest relatives.
 Proche, near, close to.—*Tout proche*, Quite near, close by.

PRO

De *proche en proche*, From place to place, gradually.
 Proclamer, to proclaim.
 Procurer, to procure, to obtain.
 Procureur, *n. m.* attorney.
 Prodige, *n. m.* prodigy, wonder.
 — *Faire des prodiges*, To do prodigies, wonders.
 Prodigue, *a.* prodigal, lavish.
 Prodiguer, to lavish, to waste.
 se *Prodiguer*, to make one's self cheap, to be lavished.
 Produire (produisant, produit; Je produis, Je produisis), to produce, to exhibit. — *Produire dans le monde*, To introduce into society
 Produit, *n. m.* produce, product, offspring.
 Proéminence, *n. f.* projection.
 Proférer, to utter, to speak.
 Professer, to teach, to profess.
 Professeur, *n. m.* professor, teacher, master, lecturer.
 Profession, *n. f.* profession, calling, business.
 Profil, *n. m.* profile, side-front.
 Profit, *n. m.* profit, gain, benefit.
 — *Au profit de*, For the benefit of. *Faire son profit de*, To avail one's self, to turn to account.
 Tirer du profit de, To derive profit from.
 Profiter, to profit, to benefit, to improve, to avail one's self of.
 Profond, *-e, a.* deep, profound, consummate, dark. — *Peu profond*, Shallow.
 Profondément, *adv.* deeply, &c.
 Profondeur, *n. f.* depth.
 Progrès, *n. m.* progress, improvement.
 Proie, *n. f.* prey.
 Projet, *n. m.* project, plan, scheme.
 Prolétaire, *n. m.* proletariat, one who depends solely upon physical labour for support, a labourer.
 Prolonger, to prolong, to protract.
 Promenade, *n. f.* walk, walking, airing, ride. — *Promenade à cheval*, Ride. — *Promenade sur l'eau*, Sail. — *Promenade en voiture*, Drive. — *Aller à la promenade*, To go for a walk, a ride, or a drive. *Faire une promenade*, To take a walk, a ride, or a drive.
 Promener, to lead about, to drive, to take (any one) for a walk, a ride, or an airing, &c., to turn. se *Promener*, to take a walk, drive, &c., or an airing. (See *Promenade*). — *Envoyer quelqu'un se promener*, To send one about his business. *Allez-vous promener!* Go about your business!
 Promeneur, *-se, n. m. f.* walker, pedestrian.
 Promettre, to promise, to be promising. (See *Mettre*).
 se *Promettre*, to promise one's self, to hope, to resolve.
 Prompt, *-e, a.* quick, speedy, hasty.

PRU

Promulguer, to promulgate.
 Pronom, *n. m.* pronoun.
 Prononcer, to pronounce, to utter, to deliver, to proclaim, to decide.
 se *Prononcer*, to declare one's self, to speak out, to show one's intentions.
 Pronostic, *n. m.* prognostic.
 Propager, to propagate, to spread.
 Prophétiser, to prophesy.
 Proportionner, to proportion, to suit.
 Propos, *n. m.* talk, words, speech, design, purpose. — *A propos*, To the purpose, seasonably, timely. *A-propos* (noun), Propriety, seasonableness, timeliness. *A propos!* By the by! *À quel propos?* What about? *À tout propos*, At every turn. *À propos de quoi?* For what reason? *À propos de rien*, For nothing at all. *Hors de propos*, Not to the purpose. *Mal à propos*, Ill-timed, unseasonably.
 Proposer, to propose, to offer, to move, to bid.
 se *Proposer*, to offer one's self, to propose.
 Propre, *a.* own, very same, proper, appropriate, fit, suitable, qualified, clean, nice, right.
 Propre, *n. m.* characteristic, proper sense. — *Au propre*, In a proper sense. *En propre*, Of one's own.
 Proprement, *adv.* properly, cleanly.
 Propreté, *n. f.* cleanliness, neatness.
 Propriétaire, *n. m. f.* owner, proprietor, landlord, landlady.
 Propriété, *n. f.* property, estate, peculiarity, quality, propriety.
 Proseateur, *n. m.* prose-writer.
 Protec-teur, *-trice, n. m. f.* protector, protectress, patron, patroness.
 Protection, *n. f.* protection, patronage, interest.
 Protéger, to protect, to patronize.
 Proue, *n. f.* prow, stern.
 Prouver, to prove.
 Provenir (VENIR), to proceed, to arise.
 Province, *n. f.* province, country (not the capital). — *Ville de province*, A provincial town. *Habiter la province*, To live in the country, not in the capital.
 Provincial, *-e, n. m. and a.* provincial, country; (in *pl.* provinciaux).
 Proviseur, *n. m.* head-master.
 Provoquer, to provoke, to instigate, to lead to, to challenge.
 Prune, *n. f.* plum. — *Prune de reine-claude*, Green-gage. *Pour des prunes*, For nothing.
 Pruneau, *n. m.* prune.
 Prunelle, *n. f.* eye-ball, apple, aloe.
 Prunier, *n. m.* plum-tree.
 Prusse, *n. f.* Prussia.

QUA

Prussien, *-ne, a. and n. m. f.* Prussian.
 Pseudonyme, *n. m.* fictitious name.
 Psyché, *n. f.* cheval dressing-glass.
 Pu (*pp.* of POUVOIR), been able, &c.
 Puant, *n. f.* stench, bad smell.
 Publiciste, *n. m.* publicist.
 Publier, to publish.
 Pudeur, *n. f.* shame, modesty.
 Pueril, *-e, a.* puerile, childish.
 Puis (Je), I can (POUVOIR).
 Puis, *adv.* then, afterwards, next.
 Puiser, to draw, to take. — *Puiser à la source*, To draw from the source, or fountain-head.
 Puisque, *conj.* since.
 Puissamment, *adv.* powerfully, extremely.
 Puissance, *n. f.* power.
 Puissant, *-e, a.* powerful, mighty, lusty, corpulent. — *Le Tout puissant*, The Almighty.
 Puisse (que Je), that I may be able, &c. (POUVOIR).
 Puisse-je! may I or can I!
 Puite, *n. m.* well, pit.
 Pulmonie (or Pneumonie), *n. f.* consumption of the lungs.
 Pulpe, *n. f.* pulp, pap.
 Pulvériser, to pulverize, to reduce to atoms.
 Punir, to punish.
 Puniton, *n. f.* punishment.
 Pupille, *n. m. f.* ward, pupil.
 Pupille, *n. f.* (eye) pupil.
 Pupitre, *n. m.* desk.
 Pur, *-e, a.* pure, unmingled, genuine, real, clean, mere, neat. — *En pure perte*, To no purpose, in vain.
 Purement, *adv.* purely, merely.
 Pûreté, *n. f.* purity.
 Puriste, *n. m.* purist.
 Pus (Je), I could or I was able.
 Pusse (que Je), that I might be able (POUVOIR).
 Futois, *n. m.* pole-cat.

Q.

Qu' (for Que), *conj.* 1. that; 2. as. — 1. *Je sais qu'il est mort*, I know that he is dead. 2. *Elle est aussi jolie qu'aimable*, She is as pretty as amiable.
 Qu' (for Que), *pron.* whom, which, that. — *Voilà un homme qu'il connaît*, There is a man whom he knows. *Voilà la lettre qu'elle a reçue*, This is the letter which she has received.
 Qu' (for Que), *adv.* here. — *Qu'elle est jolie!* How pretty she is!
 Quadrupler, to increase fourfold.
 Qual, *n. m.* quay, wharf.
 Qualité, *n. f.* quality, qualification.

tion, title (rank).—Personnes de *qualité*, People of rank, titled persons.

Quand, *adv.* when, whenever.—Depuis *quand*? How long? since what time? Jusqu'à *quand*? How long? Pour *quand*? For what time.

Quand, *conj.* although, though.—*Quand même*, or *quand bien même*, Though even, although, even.

Quant à, *adv.* with regard to, as to, as for.—Se mettre sur son *quant à* soi, To give one's self airs, to show off.

Quarante, *a.* forty.—Les *Quarante*, The (forty) Members of the French Academy.

Quarantième, *a.* fortieth.

Quart, *n. m.* quarter.—Il est une heure moins un *quart*, It is a quarter to one o'clock. Il est deux heures et un *quart*, It is a quarter past two.

Quart d'heure, *n. m.* quarter of an hour.—Un mauvais *quart d'heure*, Disagreeable time. Le *quart d'heure* de Rabelais, Settling time, trying time (when the landlord hands his bill to any traveller who is unable to meet it).

Quart, *-e*, *a.* fourth.

Quartier, *n. m.* quarter, part, district, neighbourhood.

Quatorze, *a. and n. m.* fourteen, fourteen.—Louis *quatorze*, Louis XIV. Venez le *quatorze*, Come on the 14th.

Quatorzième, *a.* fourteenth.

Quatre, *a. and n. m.* four, fourth.—Henri *Quatre*, Henry IV.

Quatre-vingts, *a.* eighty.—*Quatre-vingt-dix*, Ninety.

Quatrième, *a. and n.* fourth.

Que (instead of *combien*), how much, how many!—*Que d'or*, How much gold! *Que de souverains*, How many sovereigns!

Que appears instead of *quand*, puisque, si, comme, quoique, afin que, sans que, après que, depuis que, cependant, sinon, soit que, &c. (See *Hayes's Complete French Class-book*, p. 840).

Que (or *qu'*), *pron. inter.* what.—*Qu'est-ce?* What is it? *Qu'est-ce qu'un cap?* What is a cape? *Qu'est-ce que c'est?* What is it, i.e. C'est quelque chose, *qu'est-ce*, It is something, what is it?

Que (or *qu'*), *pron.* whom, that, which.

Que (or *qu'*), *conj.* that, as, than.—Je ne connais *que* la France, I only know France, i.e. Je ne connais pas d'autre pays *que* la France.

Que (instead of *pourquoi*), why.—*Que ne répond-il quand on lui parle?* Why does he not answer when he is spoken to?—*Que n'est-il à cent lieues de nous!*

Would he were a hundred leagues from us!

Quel, *-le*, *a.* what, which.—*Quelle heure est-il?* What o'clock is it? *Quelconque*, *a.* whatever, any (it stands after the noun).

Quelque, *Quelques*, *a.* some, any, in *pl.* few, whatever, what... soever, whoever.—*Quelque part*, Somewhere. *Quel qu'il soit*, Whoever he is.

Quelque, *adv.* however, about, some.

Quelque chose, *pron. ind. m.* something, anything.

Quelque chose (*que*), *pron. ind. f.* whatever.

Quelquefois, *adv.* sometimes.

Quelqu'un, *-e*, *pron.* somebody, anybody.

Quelques-uns, *-unes*, *pron.* a few, some, any.

Querelle, *n. f.* quarrel.—*Chercher querelle*, To pick a quarrel.

Quereller, to quarrel with.

Querelleur, *-se*, *a.* quarrelsome.

Question, *n. f.* question, query, demand.—*Sujet en question*, Matter in hand. *De quoi est-il question?* What's the matter?

Questionner, to question.

Quêter, to search, to collect.

Queue, *n. f.* tail, end, rear, file.

Qui, *rel. pron.* who, that, whom, which.—*Qui est-ce?* Who is it? *Qui est-ce qui?* Who? *Qui est-ce qui chante?* Who sings? *A qui est cette épée?* Whose sword is this? *Qui que ce soit*, Whoever, any one. *Je n'envie la fortune de qui que ce soit*, I do not envy the fortune of any one. *Qui connaissez-vous?* Whom do you know?

Quiconque, *pron.* whoever, whomsoever.

Quille, *n. f.* keel, skittle, pin.—*Jeu de quilles*, Set of skittles or of nine-pins. *Recevoir quelqu'un comme un chien dans un jeu de quilles*, To give a very bad reception.

Quincaillerie, *n. f.* ironmongery.

Quincaillier, *n. m.* ironmonger.

Quinquina, *n. m.* Peruvian bark.

Quint, *a.* fifth.—Charles *Quint*, Charles the Fifth (from the Spanish *Carlos Quinto*). Sixte *Quint*, Sixtus the Fifth (from the Latin *Sixtus Quintus*).

Quintal, *n. m.* hundred-weight.

Quinzaine, *n. f.* fifteen, fortnight.

Quinze, *a.* fifteen, fifteen.—*Quinze jours*, A fortnight.

D'aujourd'hui en quinze, This day fortnight.

Quinzème, *a.* fifteenth.

Quitte, *a.* free, clear, quit, free.—*Être quitte*, To be quits. *En être quitte pour*, To come off with.

Quitter, to quit, to leave.

Qui va-là? who goes there?

Qui-vive, *n. m.* challenge-word.

—Être sur le *qui-vive*, To be on the alert.

Quoi, *pron.* what, which.—*Quoi que*, Whatever. *Quoi qu'il en soit*, Be it as it may. *Avoir de quoi*, To have the means. *Il n'y a pas de quoi*, There is no occasion, it is not worth mentioning. *En quoi est cette épingle?* What is this pin made of? *En quoi sont ces dées?* What are these thimbles made of? *A quoi bon?* What is the use of it? *Avez-vous de quoi payer?* Have you enough money to pay with?

Quoique, *conj.* although, though.

Quolibet, *n. m.* quibble, pun.

Quotidien, *-ne*, *a.* daily.

R.

Rabaissier, to lower, to lessen, to depreciate, to humble.

Rabat, *n. m.* band (for the neck).

Rabatre (*BATTRE*), to beat down, to put down, to turn down, to abate, to lessen, to humble.

Rabatou, *pp.* turned down, &c.

Rabot, *n. m.* plane.

Raboter, to plane, to polish.

Raccommodage, *n. m.* mending.

Raccommoder, to mend, to repair, to patch, to reconcile.

Raccourcir, to shorten, to shrink.

Race, *n. f.* race, breed, blood.

Racheter, to buy again, to redeem.

Racine, *n. f.* root, rise.

Râcler, to scrape, to strain.

Raconter, to relate, to tell.

Rade, *n. f.* road, roadstead.

Radeau, *n. m.* raft.

Radien, *-x*, *-se*, *a.* beaming.

Radis, *n. m.* radish.

Rafale, *n. f.* squall.

Raffermir, to harden, strengthen.

Raffoler, to dote (on), to be very fond of.

Rafralohir, to cool, to refresh, to rest, to renovate.

se Rafralohir, to cool, to refresh one's self, to take refreshment.

Rafralohissant, *-e*, *a.* refreshing.

Rafralohissement, *n. m.* cooling, refreshment; *pl.* refreshments.

Ragoût, *n. m.* stew.

Raide, *a.* stiff, tight, steep.

Raideur, *n. f.* stiffness, steepness.

Raidir, to stiffen, to get stiff.

Raie, *n. f.* line, stroke, daab, streak.—*Faire sa raie*, To part one's hair.

Raie, *n. f.* skate.

Raifort, *n. m.* horse-radish.

Railler, to rally, to jest, to joke.

se Railler, to joke, to make game.

Raillerie, *n. f.* jesting, joking.

Railleur, *n. m.* jester, scoffer.

Raisin, *n. m.* grapes, raisin.—

Raisin sec, Raisin, plum.

Raisin de Corinthe, Currant.

Raison, *n. f.* reason, sense, mo-

tive, rate, firm.—*A raison de*, At the rate of. *Comme de raison*, Of course. *Avoir raison*, To be right. *Mettre à la raison*, To bring to one's senses. *Rendre raison de*, To account for. *En raison de*, On account of. *Raisonnable*, *a.* reasonable, right. *Raisonnement*, *n. m.* reasoning. *Raisonner*, to argue, to answer. *Raisonneur*, *-se*, *n. m.* reasoner, one who gives answers. *Rajeunir*, to make or grow young again, to refresh, to revive. *Ralentir*, to slacken, to lessen. *Rallier*, to rally. *Rallonge*, *n. f.* piece to lengthen, leaf.—*Table à rallonges*, Telescope-table. *Rallumer*, to light again. *Ramage*, *n. m.* warbling. *Ramassé*, *-e*, *a.* thick-set. *Ramasser*, to gather, to pick up. *Rame*, *n. f.* oar, ream. *Rameau*, *n. m.* bough, branch, palm. *Ramener*, to bring again or back. *Ramer*, to row. *Ramier*, *n. m.* ring-dove.—*Pigeon ramier*, Wood pigeon. *se Ramifier*, to ramify, to branch. *Ramollir*, to soften. *Rampe*, *n. f.* flight of stairs, baluster, hand-rail. *Ramper*, to crawl, to creep, to cinge, to fawn. *Ramure*, *n. f.* branching, attire. *Rance*, *a.* rancid, rank. *Rancune*, *n. f.* rancour, spite. *Rang*, *n. m.* row, range, rank, degree, turn, rate, list. *Rangé*, *-e*, *a.* steady, pitched. *Ranger*, to arrange, to set, to put by, to reckon. *se Ranger*, to place one's self, to make way, to side with. *Ranimer*, to revive, to cheer up. *Râper*, to grate, to rasp. *Rapier*, *n. f.* rapier, sword. *Rapin*, *a. m.* painter's pupil, a bad painter. *Rappeller*, to call back, to recall, to remind.—*Rappelez-moi à son bon souvenir*, Remember me kindly to him. *se Rappeller*, to remember. *Rapport*, *n. m.* bearing, produce, revenue, statement, testimony, resemblance, relation, connection, intercourse, respect.—*En rapport*, Connected. *Par rapport à*, With regard to. *Sous le rapport de*, With regard to. *Sous quelques rapports*, In some respects. *Rapporter*, to bring back, to produce, relate, ascribe.—*S'en rapporter à*, To refer to, to leave to. *Rapprendre*, to learn again. *Rapproché*, *a.* near. *Rapprocher*, to draw, to bring near (again), to bring together, to connect, to reconcile. *Rarement*, *adv.* seldom, rarely.

Ras, *-e*, *a.* close-shaved, close, short-haired, smooth. *Raser*, to shave, to graze, to skim, to rase to the ground. *Rasoir*, *n. m.* razor. *Rassasier*, to satiate, to satisfy. *Rassembler*, to collect, to put together. *Rassis*, *-e*, *a.* stale, calm, sedate. *Rassurer*, to reassure, to cheer. *Râteau*, *n. m.* rake. *Ratisser*, to scrape, to rake. *Rattacher*, to tie (again), to connect. *se Rattacher*, to be tied, to be connected, to be centred. *Rattraper*, to catch again, to overtake. *Ranque*, *a.* hoarse. *Ravage*, *n. m.* waste, devastation. *Ravager*, to ravage, to spoil, to waste. *Rave*, *n. f.* radish, turnip. *Ravi*, *-e*, *a.* delighted, glad. *Ravier*, *n. m.* small dish for radishes (*raves*), pickles, &c. *Ravin*, *n. m.* ravine. *Ravir*, to ravish, to carry away, to steal, to delight.—*A ravir*, To admiration, wonderfully well. *Ravissant*, *-e*, *a.* charming, lovely. *Ravissement*, *n. m.* delight, rapture. *Ravisseur*, *n. m.* ravisher, spoiler. *Raviver*, to revive, to cheer. *Ravoir*, to have or get back. *Rayé*, *-e*, *a.* striped, scratched. *Rayer*, to scratch, to erase, to streak, to rifle. *Rayon*, *n. m.* ray, beam, spoke, comb, shelf. *Rayonnant*, *-e*, *a.* beaming. *Rayonnement*, *n. m.* radiancy, beaming. *Rayonner*, to radiate, to beam. *Réaux*, *pl. of Réal* (Spanish coin). *Rebelle*, *a.* rebellious, obstinate. *Rebondi*, *-e*, *a.* plump, chubby. *Rebondir*, to rebound. *Rebours*, *n. m.* wrong side, contrary.—*A rebours*, The wrong way, backwards. *Rebrousser*, to turn back.—*Rebrousser chemin*, to turn back. *Rebuter*, to reject, to discourage. *Réemment*, *adv.* recently, lately. *Recensement*, *n. m.* census, return. *Recevoir*, to receive, to entertain (friends).—*Nous recevons beaucoup*, We have a great deal of company. *Madame S. ne reçoit pas*, Mrs. S. is not at home. *Rechaud*, *n. m.* chafing-dish. *Réchauffer*, to warm again, to revive. *Recherche*, *n. f.* search, pursuit, inquiry, study, affectation. *Recherché*, *-e*, *a.* choice, in demand, valued, affected, far-fetched, sought after, nice. *Rechercher*, to seek (again), to search, to inquire into.

Récif, *n. f.* reef, ridge. *Récipiendaire*, *n. m.* new member. *Récit*, *n. m.* recital, account. *Réciter*, to recite, to repeat. *Réclamation*, *n. f.* claim, complaint. *Réclamer*, to claim, to implore. *Récolte*, *n. f.* crop, harvest. *Récolter*, to reap, to gather. *Recommandation*, *n. f.* recommendation, esteem, reference, introduction. *Recommander*, to recommend, to beg. *Récompense*, *n. f.* reward. *Récompenser*, to reward. *Recompter*, to count again. *Réconcilier*, to reconcile. *se Réconcilier*, to be reconciled. *Reconduire* (*CONDUIRE*), to reconduct, to take back, to accompany to the door. *Reconforter*, to strengthen, to comfort. *Reconnaissable*, *a.* recognizable.—*Il n'est pas reconnaissable*, You would not know him again. *Reconnaissance*, *n. f.* gratitude, thankfulness, acknowledgment, reconnoitring. *Reconnaissant*, *-e*, *a.* grateful. *Reconnaître* (*CONNAÎTRE*), to recognize, to know again, to acknowledge, to confess, to reconnoitre. *se Reconnaître*, to recognize, to know one's self, to make out, to repent, to recover one's self, to come to one's self again, to give or take breathing time, to understand each other. *Reconnu*, *-e*, *part. and a.* (See *Reconnaître*). *Recoude* (*COUDRE*), to sew again. *Recourber*, to bend round. *Recourir* (*COURIR*), to run again, to have recourse, to apply. *Recours*, *n. m.* recourse, refuge. *Recouvert*, *-e*, *pp.* covered over, recovered. *Recouvrer*, to recover, to regain. *Recouvrir* (*COUVRIR*), to cover again, to cover over, to mask. *Récréation*, *n. f.* recreation, diversion.—*Cour de récréation*, Playground. *Heures de récréation*, Play-hours. *Salle de récréation*, Play-room. *Récréer*, to recreate, to divert. *se Récréer*, to exclaim, to cry out, to shout. *Recrutement*, *n. m.* recruiting. *Recruter*, to recruit. *Re*, *u*, *-e*, *pp.* (*RECEVOIR*), received. *Recueil*, *n. m.* collection, selection. *Recueillement*, *n. m.* meditation, contemplation, collectedness. *Recueillir*, *-e*, gathered, meditative. *Recueillir* (*CUEILLIR*), to gather, to reap, to collect, to get in, to pick up, to receive, to shelter. *se Recueillir*, to collect one's self, to meditate. *Reculé*, *-e*, *a.* remote, distant.

Reculer, to put back, to throw back, to stand back, to extend.
 Reculons (à), backwards.
 Rédacteur, *n. m.* writer, editor.
 Redemander, to ask again.
 Redescendre, to come down again, to take down again.
 Redevenir, to become again.
 Rédiger, to write, to word.
 Redingote, *n. f.* frock-coat, surcoat, overcoat (said of a reduced nobleman who marries for money, &c.).
 Redire (Dire), to repeat, to say again, to find fault with.—*Trouver à redire*, To find fault.
 Redorer, to regild.—*Redorer son blason*, To gild one's escutcheon anew (said of a reduced nobleman who marries for money, &c.).
 Redoubler, to increase, to swell.
 Redoutable, *a.* formidable.
 Redoute, *n. f.* redoubt.
 Redouter, to dread, to fear.
 Redresser, to straighten, to hold up, to erect again, to rectify, to redress.
 se Redresser, to get straight again, to stand upright, to hold up one's head.
 Réduire (réduisant, réduit; je réduis, je réduisais; que je réduise, que je réduisais), to reduce, to subdue, to curtail, to compel.
 Réel, -le, *a.* real, true.
 Réellement, *adv.* really, truly.
 Réfaire, to do or make again. (See *Faire*.)
 Réfectoire, *n. m.* dining-hall.
 Réformer, to amend.
 Réflichi, -e, *a.* and *part.* (RÉFLÉCHIR), reflected, deliberate, considerate, reflective.
 Réfléchir, to reflect, to consider, to think, to throw back.
 Réflex, *n. m.* reflection, reflex.
 Réfléter, to reflect.
 Réfleurr, to blossom or bloom again, to flourish again.
 Réflexion, *n. f.* reflection.—*Réflexion faite*, All things considered.
 Refondre, to melt again, to recast, to remodel.
 Réforme, *n. f.* reformation, reform, amendment, half-pay.—*Mettre à la réforme*, To invalidate, to put things aside with the intention either of repairing or disposing of them.
 Réformer, to form anew.
 Réformer, to reform.
 se Réfugier, to take refuge.
 Refus, *n. m.* refusal, denial.
 Refuser, to refuse, to deny.
 Regagner, to regain, to win back, to reach, to return.
 Régat, *n. m.* feast, treat.
 Régaler, to entertain, to treat.
 REGARD, *n. m.* look, glance, gaze; *pl.* eyes, notice.
 Regarder, to look at, to concern.—*Regardez-le*, Look at him.

Cela ne vous regarde pas, That does not concern you.
 se Regarder, to look at each other, to look at one's self.—*Se regarder comme*, To consider one's self as.
 Régence, *n. f.* regency.
 Régent, -e, *n. m. f.* regent, professor, master, governor.
 Régimber, to kick, to resist.
 Régime, *n. f.* regimen, diet, government, objective case.
 Régisseur, *n. m.* steward.
 Règle, *n. f.* rule, ruler, model, regulation, pattern, sum.
 Règlement, *n. m.* regulation, law.
 Régler, to rule, to regulate, to order, to settle, to set.
 Règne, *n. m.* reign, kingdom.
 Régner, to reign, to prevail.
 Regretter, to regret.
 Régulier, -ière, *a.* regular.
 Régulièrement, *adv.* regularly.
 Rehausser, to raise, to enhance, to heighten, to set off.
 Réimprimer, to reprint.
 Rein, *n. m.* kidney; *pl.* loins, back.
 Reine, *n. f.* queen.
 Reine-marguerite, *n. f.* star-wort, china aster.
 Reinette, *n. f.* pipkin, rannet.
 Reiter, *n. m.* reiter, i.e. rider, German cavalry man of the 14th and 15th centuries. During the wars of religion the *reiters* served in the French armies for the Protestants.
 Rejaillir, to spout, to gush out, to rebound, to fly back, to reflect.
 Rejeter, to throw again or back, to refuse, to reject.
 Rejeton, *n. m.* shoot, sprout, scion, offspring.
 Rejoindre (JOINDRE), to join again, to reach.
 se Rejoindre, to meet again, to rejoin each other.
 Réjouir, to rejoice, to delight.
 se Réjouir, to rejoice, to delight, to be glad, to enjoy one's self.
 Relâche, *n. m.* rest, relaxation, no performance.
 Relâché, -e, *part.* and *a.* slack, loose.
 Relâcher, to slacken, to relax, to release, to put into harbour or port.
 Relation, *n. f.* account, reference, connection, intercourse.
 Reléguer, to banish, to exile, to consign, to shut up.
 Relevé, -e, *a.* and *pp.* elevated, exalted, grand, set off, lofty, high, noble. (See *Relever*.)
 Relever, to raise, to lift up, to tuck up, to extol, to heighten, to relieve, to depend, to recover.
 se Relever, to rise again, to stand up, to raise one's self, to relieve each other.
 Relief, *n. m.* relief, relievo, set off, embossing.—*Bas relief*, Bas-

so relieve. En relief, Conspicuous. Donner du relief, To set off.
 Reliefs, *n. m. pl.* leavings, remains.
 Relier, to tie again, to bind.
 Relieur, *n. m.* book-binder.
 Religieux, -se, religious, strict.
 Religieux, *n. m.* friar, monk.
 Relis (je), I read again (RELIRE).
 Relisez, read again (RELIRE).
 Reliure, *n. f.* book-binding.
 Reluire, to shine, to glitter.
 Reluit (il), it glitters (RELUIRE).
 Remarier, to marry again.
 se Remarier, to marry again.
 Remarquer, to remark, to notice.
 Rembourrer, to stuff.
 Remède, *n. m.* remedy.
 Remémorer, to remind.
 se Remémorer, to remember, to recollect.
 Remener, to take, to lead, to drive back.
 Remercier, to thank.
 Remerciement, *n. m.* thanks.—*Faire ses remerciements*, To give one's thanks, to return thanks.
 Remettant, *pr. p.* of REMETTRE.
 Remettre (METTRE), to put back, to restore, to bring back, to deliver, to give, to put off, to forgive, to remit, to entrust.—*Faire remettre*, To have delivered, to send.
 se Remettre, to recover, to compose one's self, to begin again, to resume, to remember, to leave, to be reconciled.—*S'en remettre à*, To trust to, to refer to.
 Remis (je), *p. def.* of REMETTRE.
 Remise, *n. m.* job-carriage.
 Remise, *n. f.* delivery, surrender, delay, remittance, coach-house.
 Rememner, to take, to lead back, to take away again.
 Remonter, to reascend, to rise, to go up again, to trace one's origin up, to set up again, to revive, to wind up.
 Remontrance, *n. f.* remonstrance.
 Remorqueur, *n. m.* tow-boat, tug.
 Remoudre, to grind again, to sharpen.
 Rempailé, with straw bottom.
 Rempailier, to new-bottom with straw.
 Remplacement, *n. m.* replacing, reinvestment, the act of finding a substitute.
 Remplacer, to replace, to supply, to succeed.—*Se faire remplacer*, To get a substitute.
 Remplir, to fill, to supply, to fulfil, to hold.
 Remporter, to carry, to take away, to obtain, to gain.
 Remuant, -e, *a.* stirring, restless.
 Remuer, to move, to stir, to shake.
 Renaissant, -e, *a.* springing up again, reviving.
 Renaissance (NAÎTRE), to be born again, to spring up again, to revive, to reappear.

Renard, *n. m.* fox.
Renardier, *n. m.* fox-catcher.
Renchérir, to increase the value of, to raise (in price).
se Rencogner, to shrink back into a corner.
Rencontre, *n. f.* meeting, encounter. — *De rencontre*, Second-hand.
Aller, venir à la rencontre de, To go, to come, to meet.
Rencontrer, to meet, to find, to encounter, to guess, to hit.
Rendez-vous, *n. m.* appointment, rendezvous, assignation, resort. — *Donner un rendez-vous à*, To make an appointment with.
Remorimir (DORMIR), to lull, to lay asleep again.
se Remorimir, to fall asleep again.
Rendre, to render, to return, to make, to restore, to surrender. — *Rendre grâce*, To return thanks.
se Rendre, to render, to make one's self, to repair, to surrender, to be exhausted.
Rendu, *-e*, (RENDRE) exhausted, spent, worn out, knocked up, arrived. — *Il se sont rendus*, They have repaired, or they have surrendered. *Service rendu*, Service done, act of kindness.
Renfermer, to shut up, to contain.
Renfer, to swell, to rise.
Renfort, *n. m.* supply, recruit, reinforcement. — *Pour renfort de potage*, To add to the mess, to make the thing complete.
Renne, *n. m.* reindeer.
Renom, *n. m.* renown, fame.
Renommé, *-e*, *a.* renowned, famed.
Renommée, *n. f.* renown, fame.
Renoncer, to disown, to renounce.
Renoncule, *n. f.* ranunculus, crow-foot.
Renouveler, to renew, to revive.
Renseignement, *n. m.* direction; pl. information, inquiry, reference. — *Donner des renseignements*, To give information, to give reference. *Prendre des renseignements*, To make inquiries.
Renseigner, To teach again, to inform; to direct.
Rente, *n. f.* income, pension. — *Rente viagère*, Annuity. *Avoir vingt cinq mille francs de rente*, To have a thousand pounds a year. *Vivre de ses rentes*, To live upon one's property or money.
Rentier, *-ière*, *n. m. f.* one who lives on his or her means.
Reentrée, *n. f.* re-entrance, reopening, reappearance, returns.
Reentrer, to return, to go in again, to take or bring in. — *Reentrer dans les bonnes grâces de*, To regain the favour of. *Reentrer en soi-même*, To retire into one's self. *Faire rentrer*, To send in, to bring to, to get in.
Renverrai (je), *fut.* RENVOYER.
Renverse (à la), upon one's back,

backward.
Renverser, to throw down, to overthrow, to upset, to turn upside down, to knock down, to spill, to destroy, to ruin.
se Renverser, to turn upside down, to upset, to fall down, to fall back.
Renvoyer (REVOYER), to send again, to discharge, to refer, to put off.
Repaitre (PAITRE), to bait, to feed, to delight.
se Repaitre, to feed, to delight, to gloat.
Répandre, to spill, to shed, to spread, to scatter, to strew, to sprinkle, to diffuse, to exhale.
se Répandre, to be spread, shed, or scattered, to break out, to burst out, to fly out, to go out, to go into society.
Répandu, *-e*, *a.* spread, shed, split, known, used. — *Être fort répandu dans le monde*, To go a great deal into society.
Reparaitre, to reappear.
Reparer, to adorn or deck again.
Réparer, to repair, to mend, to restore, to recruit, to redeem, to make up.
Réparateur, *n. m.* repairer.
Repartir, to reply.
Repartir (PARTIR), to set out anew, again, to leave again.
Répartir, to divide, to distribute, to portion.
Repas, *n. m.* meal, repast.
Repasser, to pass again, to call again, to go back, to iron, to grind, to hone, to revolve, to look over.
Repasseur, *n. m.* grinder.
Repeuseuse, *n. f.* ironer.
Repêcher, to fish again.
se Repentir (se repentant, repent), *Je me repens, je me repents*, to repent.
Repentir, *n. m.* repentance.
Répertoire, *n. m.* repertory, index.
Répéter, to repeat, to rehearse.
Répétition, *n. f.* rehearsal, &c. — *Montrer à répétition*, Repeater.
Replanter, to replant.
Réplique, *n. f.* reply, rejoinder.
Répliquer, to reply, to rejoin.
Répondre (répondant, répond), *Je réponds, je réponds*, to answer, to reply, to correspond, to satisfy, to answer for.
Réponse, *n. f.* answer, reply.
Reporter, to carry back, to place, to trace back.
se Reporter, to return, to go back.
Repos, *n. m.* rest, peace.
Reposer, to rest, to repose, to lay, to refresh.
se Reposer, to rest, to lie down, to depend, to rely.
Repousser, to push back, to repel, to drive back, to spurn, to grow again.
Reprendre (PRENDRE), to take again, to take back, to retake,

to resume, to recover, to reprove, to return. — *Reprendre ses sens*, To come to one's self.
se Reprendre, to correct one's self.
Représaille, *n. f.* reprisal, retaliation. — *User de représailles*, To retaliate.
Représentation, *n. f.* representation, performance, display, look.
Représenter, to represent, to perform, to personate, to have an imposing appearance.
Reprimer, to repress, to check.
Repris, *pp. of REPRENDRE*.
Repris (je), *p. def.* REPRENDRE.
Reprise, *n. f.* resumption, retaking, renewal, return, daring. — *A plusieurs, diverses reprises*, At different times.
Reprocher, to reproach.
Reproduire, to reproduce, to show.
Reps, *n. m.* Lyons silk.
Répugner, to be repugnant to, to clash with, to feel repugnance (at).
Réputation, *n. f.* reputation, repute.
Requérir (requérant, requis; je requiers, je requis, je requerrai; que je requière, que je requiesse), to request, to demand, to summon, to require.
Requête, *n. f.* petition, request, application, demand.
Requis, *-e*, *a.* and *pp. of* REQUÉRIR, requisite, required, due.
Réseau, *n. m.* network, net.
Résada, *n. m.* mignonette.
Réserve, *n. f.* reservation, reserve, caution, stock, store.
Réservé, *-e*, *a.* reserved, cautious, guarded, shy, coy.
Réserver, to reserve, to save, to keep.
se Réserver, to reserve to one's self, to spare one's self.
Réservoir, *n. m.* reservoir, tank.
Résider, to reside, to live.
Réailla, *n. f.* net (for the hair).
Résister, to resist, to oppose.
Résolu, *-e*, *a.* resolved, determined, resolute, decided.
Résolument, *adv.* fearlessly.
Résolus (je), I resolved (RÉSOLU).
Résonner, to resound, to clink.
Résoudre (résolvant, résolu, résous, dissolvé; je résous, je résous, je résoudre; que je résolve, que je résolve), to melt, to resolve, to settle, to persuade, to induce.
se Résoudre, to resolve, to melt, to be determined, to persuade one's self. — *Il ne pouvait s'y résoudre*, He could not bring himself to it.
Respectueux, *a.* respectful.
Respiration, *n. f.* breathing. — *Je n'avais pas la respiration libre*, I could not breathe freely.
Respirer, to breathe, to inhale, to long for.
Resplendissant, *-e*, *a.* resplendent.

Ressemblance, *n. f.* resemblance, likeness.

Ressembler, to resemble, to be like, to be alike.

se Ressembler, to be alike.—*Se ressembler comme deux gouttes d'eau*, To be as like as two peas.

Ressemeler, to new-sole, to new-foot.

Ressentir, to feel, to experience, to show.

se Ressentir, to feel the effects of, to suffer from.

Resserrement, *n. m.* contraction, obstruction.

Resserir, to tie again, to tighten, to press, to push by again, to shut up.

Ressort, *n. m.* spring, elasticity, means, department, province.

Ressortais (*je*), *imper. of Ressortir*, I went out again.

Ressortir (*SORTIR*), to go or to come out again, to be set off, to appear, to be visible, to be in the jurisdiction (*of*), to refer.

Ressource, *n. f.* resource, shift.

se Ressouvenir, to remember.—*Ressouvenez-vous*, Remember.

Ressusciter, to rise from the dead, to revive, to raise (the dead).

Restaurant, *-e*, *a.* restorative.

Restaurant, *n. m.* eating-house, refreshment room.

Restaurateur, *n. m.* restorer, eating-house keeper.

Restaurer, to restore, to revive.

se Restaurer, to take food.

Reste, *n. m.* remainder, rest, remnant, remains, leavings.—*Au reste*, Besides. *De reste*, Left, to spare, at once. *Du reste*, Besides, however.

Rester, to remain, to be left, to stay.—*Restons-en là*, Let us stop there, let us say no more about it.

Restituer, to return, to restore.

Résultat, to result, to follow.

Résumé, *n. m.* summary.

Rétablir, to repair, to restore, to re-establish.

Retard, *n. m.* delay, slowness.—*Etre en retard*, To be behind one's time, to be slow (*of* clocks).

Retarder, to delay, to defer.—*L'horloge retarde*, The clock is too slow.

Retenir (*TENIR*), to keep back, to detain, to retain, to reserve, to restrain, to check, to engage, to remember.

se Retenir, to refrain, to forbear.

Retentir, to resound, to re-echo.

Retenu, *a.* reserved, cautious.

Retenue, *n. f.* reserve, discretion, stoppage, keeping up or in.

Retiré, *a.* retired, lonely.

Retirer, to take back, to take out, to draw up, to remove, to withdraw, to derive.

se Retirer, to withdraw, to retire, to quit.—*On se retire*, "The coast is clear" (idiom).

Retomber, to fall again, to relapse.

Retour, *n. m.* return, vicissitude, retribution, decline.—*De retour*, On one's return. *Il est de retour*, He has returned. *Sans retour*, For ever.

Retourner, to return, to go back again, to turn.—*Retourner sur ses pas*, To retrace one's steps.

se Retourner, to turn, to turn round, to manage, to get on.

Retraire, to trace again, to relate.

Retraite, *n. f.* retreat, retirement, shelter, pension.

Retrancher, to cut off, to re-trench, to curtail, to take off.

Rétrécir, to make narrower, to shrink.

Retrouver, to find again, to recover.

Réunion, *n. f.* union, meeting, assembly.

Réunir, to reunite, to unite, to annex, to collect, to assemble, to call together.

se Réunir, to unite, to meet, to assemble.

Réussir, to succeed, to thrive.

Réussite, *n. f.* success, issue.

Revanche, *n. f.* revenge, retaliation, return.—*En revanche*, In return, by way of retaliation.

Rêve, *n. m.* dream, fancy.

Réveil, *n. m.* awaking, alarm-clock.

Réveille-matin, *n. m.* alarm-clock.

Réveiller, to awake, to call up, to stir up, to revive.

Révélation, *n. f.* discovery.

Révéler, to reveal, to disclose.

Revenant, *n. m.* ghost.

Revendre, to sell again.

Revenir (*VENIR*), to return, to come again, to grow again, to recover, to occur, to please, to arise, to be like, to amount.—*Revenir à soi*, To recover one's senses. *Cela revient au même*, That amounts to the same.

Revenu, *pp.* (*REVENIR*).—*Revenus à elle*, Having recovered.

Revenu, *n. m.* revenue, income.

Rêver, to dream, to rave, to muse, to think, to long for.

Révérence, *n. f.* reverence, bow, courtesy.—*Profonde révérence*, Low bow.

Révérer, to revere, to reverence.

Réverie, *n. f.* reverie, dream, musing.

Revers, *n. m.* back, back-stroke, other side, reverse, facing.

Revêtir (*VERIR*), to clothe, to dress, to put on, to assume.

se Revêtir, to clothe one's self, to put on, to cover one's self.

Revêtu, *-e*, *part. of REVÊTIR*, clothed, covered.

Rêveur, *-e*, *a.* thoughtful, pensive, musing.

Reviendrai (*Je*), I shall return.

Reviens (*Je*), I return.

Revirement, *n. m.* sudden change.

Revoir (*VOIR*), to see again, to meet again, to revise.—*Au revoir*, jusqu'au revoir, Till we meet again, good-bye.

Révolter, to rouse or to excite to revolt, to revolt.

se Révolter, to revolt, to rebel.

Révolu, *-e*, *a.* revolved, accomplished, completed.

Revomir, to vomit again, to cast back, to throw out.

Révoquer, to recall, to disannul, to revoke.—*Révoquer en doute*, To call in question.

Revu, *-e*, *part. of REVOIR*.

Revue, *n. f.* survey, review.

Rez-de-chaussée, *n. m.* ground-floor.—*Au rez-de-chaussée*, On the ground-floor.

Rhénan, *-e*, *a.* Rhenish.

Rhin, *n. m.* Rhine.—*Le haut Rhin*, The Upper Rhine. *Le bas Rhin*, The Lower Rhine.

Rhubarbe, *n. f.* rhubarb.

Rhum, *n. m.* rum.

Rhumatisme, *n. m.* rheumatism.

Rhume, *n. m.* cold.—*Gros rhume*, Violent cold. *Rhume de cerveau*, Cold in the head. *Attraper un rhume*, To catch a cold.

Ri, *pp.* laughed (*RIRE*).

Riant, *-e*, *a.* smiling, cheerful.

Richie, *a.* rich, wealthy, precious, sumptuous.—*Il fit le riche*, He played the rich man.

Richesse, *n. f.* riches, wealth, richness.

Ricin, *n. m.* castor-oil plant.—*Huile de ricin*, Castor-oil.

Ricochet, *n. m.* duck and drake.

Ride, *n. f.* wrinkle, ripple.

Rideau, *n. m.* curtain, screen.

Rider, to wrinkle, to ripple.

se Rider, to become wrinkled, to ripple.

Ridicule, *a.* ridiculous.

Ridiculiser, to ridicule.

Rien, nothing, anything.—*Rien de rien*, Nothing at all. *Homme de rien*, Man of straw, worth nothing. *Bien autre chose*, Nothing else. *Ne valoir rien*, To be good for nothing. *Cela ne fait rien*, That does not matter.

Rien, *n. m.* nothing, mere trifle.

Rient (*ils*), they laugh (*RIRE*).

Riez (*vous*), you laugh (*RIRE*).

Rigoureux, *-x*, *-se*, *a.* rigorous, severe, harsh, stern.

Rigueur, *n. f.* rigour, severity, strictness.—*A la rigueur*, Rigorously, strictly.

Rime, *n. f.* rhyme.

Rimé, *-e*, *a.* rhymed, versified.—*De la prose rimée*, Doggerel.

Rimer, to rhyme.

Rincer, to rinse, to wash.

Rions (*nous*), we laugh (*RIRE*).

Riquet, *n. m.* a kind of bonnet.

Rire (*riant*, *ri* ; *je ris*, *je ris*, *je rirai* ; *que je rie*, *que je risse*), to laugh, to joke, to smile, to please.—*Rire au nez*, To laugh in one's

face. Affaire de rire, For fun.
Se rire de, To laugh at, to jest.
Rire, n. m. laughter, laugh.
Gros rire, horse-laugh.
Ris (je), I laugh.
Ris, n. m. laughter, laugh.
Ris, n. m. sweet-bread.—Ris de veau, Sweet-bread.
Risée, n. f. laugh, laughter, jeer.
Risolé, a. and n. m. brown.
Rit (il), he laughs.
Ritz-rats, slash, slash.
Rivage, n. m. shore, beach, bank.
Rival, -e (rivaux), n. and a. rival.
Rivaliser, to rival, to vie.
Rivalité, n. f. rivalry.
Rive, n. f. bank, shore, border.
Riverain, n. m. inhabitant of the bank of a river, borderer.
Riverain, -e, a. situated on the bank of a river.
Rivière, n. f. river, stream.
Rixe, n. f. scuffle, conflict.
Riz, n. m. rice.
Robe, n. f. dress, gown, coat.—Robe de chambre, Dressing gown.
Robe décollée, Low dress.
Robe montante, High dress.
Robuste, a. robust, hardy.
Rocaille, n. f. rock, pebble.
Rocailleux, -se, a. stony, harsh.
Roche, n. f. rock, flint.
Rocher, n. m. rock.
Rôder, to prowl, to ramble.
Rogner, to cut, to clip.
Rognon, n. m. kidney.
Roi, n. m. king.—Jour des rois, Twelfth day or night.
Roitelet, n. m. petty king, wren.
Rôle, n. m. roll, list, part.
Romain, -e, a. Roman, Romish.
Romaine, n. f. cœ lettuce.
Roman, n. m. novel, romance.
Romance, n. f. ballad, song.
Romancier, n. m. novelist.
Romarin, n. m. rosemary.
Rompre, to break, to train.
se Rompre, to break, to accustom one's self.
Bompu, -e, part. broken, used, injured, trained up.
Ronce, n. f. brier, bramble, thorn.
Rond, -e, a. round, rounded.
Rond, n. m. round, ring, circle.
Ronde, n. f. round, round hand.—A la ronde, Round, around.
Ronflement, n. m. snoring, roaring.
Rongler, to snore, to roar, to peal.
Ronger, to gnaw, to nibble, to pick, to fret, to devour.
Rosace, n. f. rose, central flower or knot on an ornate railing, ceiling, &c.; pl. rosework.
Rose, n. f. rose.—Rose de Noël, Black hellebore. Rose mousseuse or mousse, Moss-rose.
Rose, a. rosy, rose-coloured, pink.
Rosé, -e, a. rosy, roseate.
Roseau, n. m. reed.
Rosée, n. f. dew.
Rosier, n. m. rose tree or bush.
Rosignol, n. m. nightingale.
Rôt, n. m. (obsolete) roast meat.

Rotang, n. m. rotang, rattan.
Rôti, n. m. roast meat.
Rôtie, n. f. toast.
Rotin, n. m. rattan.
Rôtir, to roast, to toast.
Rouble, n. m. ruble (Russian coin).
Roue, n. f. wheel, rack.
Rouennerie, n. f. printed calico.
Rouet, n. m. spinning-wheel.
Rouge, a. red, red-hot.
Rouge, n. m. red, blush, colour.
Rougeâtre, a. reddish.
Rougeaud, -e, a. ruddy, red-faced.
Rouge-gorge, n. m. robin red-breast.
Rouget, n. m. red mullet, roach.
Rougeur, n. f. redness, blush.
Rougi, -e, a. reddened.—Eau rouge, Wine and water.
Rougir, to reddens, to blush.
Roulage, n. m. rolling, waggon.—Voiture de roulage, Waggon.
Roulement, n. m. roll, rolling.
Rouler, to roll, to wheel, to revolve, to rove, to stroll.—Rouler des lapins, To shoot rabbits.
Roulis, n. m. rolling.
Roussin, n. m. thick-set stallion.
Roussin d'Arcadie, Ass, jackass.
Route, n. f. road, way, track, course.—Grande route, High road, highway. En route, On the road or way, on one's way, all right! go on! Faire route ensemble, To travel together.—Se mettre en route, To set out, to start.
Rouvre (je), I open again (ROUVRIRE).
Rouvrir (OUVRIR), to open again.
Rou-x, -se, a. red, red-haired.
Roux, n. m. red, russet.
Royal, -e, a. royal, regal, kingly.
Royaliste, n. m. and a. royalist.
Royaume, n. m. kingdom.
Royauté, n. f. royalty.
Ruade, n. f. kick.
Ruban, n. m. ribbon, tape.
Rubis, n. m. ruby.
Ruche, n. f. hive.
Rude, a. rough, rugged, harsh, hard, severe, fierce, formidable.
Rudement, adv. roughly.
Rue, n. f. street.—Rue passante, Thoroughfare. Rue de traverse, Cross-street. Grande rue, High street.
Ruelle, n. f. lane, bedside.
Ruine, n. f. ruin, decay.
Ruiner, to ruin, to destroy.
se Ruiner, to decay, to ruin one's self, to lose one's fortune.
Ruisseau, n. m. stream, brook, gutter.
Ruisselet, -e, p. streaming.
Ruisseau, to stream, to gush.
Ruminant, n. an animal that chews the cud.
Rupture, n. f. rupture, breaking.
Ruse, n. f. deceit, craft, trick.
Rusé, -e, a. artful, cunning, sly.
Russe, n. Russian.
Russie, n. f. Russia.
Rustique, a. rustic, rural.

Rustre, a. boorish, clownish.
Rustre, n. m. boor, clod-hopper.

S.

S', for se (which see).
S', for si, only before il and ils.—S'il parle, If he speaks. S'ils font, If they do.
Se, poss. a. f.: his, m.: her, f.: its, one's.
Sabbat, n. m. Sabbath, vigil.
Sable, n. m. sand, gravel.—Sable mouvant, Quick-sand.
Sabler, to gravel, to sand.
Sablonneux, -se, sandy.
Sabot, n. m. port-hole, gun-port.
Sabot, n. m. wooden shoe, hoof.
Sac, n. m. bag, sack.—Sac de voyage, Travelling bag. Sac de nuit, Carpet-bag. Sac à ouvrage, Work-bag.
Sache, Sachez, know (imp. of SAVOIR).
Sache (que je), that I may know (SAVOIR).
Sacoché, n. f. saddle-bag, money-bag.
Safran, n. m. saffron, crocus.
Sage, a. wise, well-behaved.
Sagesse, n. f. wisdom, good conduct.
Sagittaire, n. m. Sagittarius, archer.
Sagittaire, n. f. arrow-head.
Saignant, -e, a. bleeding, bloody, underdone.
Saigner, to bleed, to drain.
Saillant, -e, a. projecting, prominent, striking, salient.
Saillir, to project, to jut out, to gush.
Sain, -e, a. healthy, wholesome.—Sain et sauf, Safe and sound.
Saint, -e, a. holy.
Saint, -e, n. m. f. saint.—A la Saint-Jean, Midsummer.
Sainteté, n. f. holiness, sanctity.
Sais (je), I know (SAVOIR).—Que sais-je, moi? How can I know!
Saisir, to seize, to grasp, to catch up, to avail one's self of, to understand.
se Saisir, to seize, to lay hold, to grasp.
Saison, n. f. season, time.—Arriver saison, Later end of the season. De saison, Seasonable, timely. Hors de saison, Unseasonable.
Salade, n. f. salad.
Saladier, n. m. salad-bowl.
Salaire, n. m. hire, reward, wages.
Salaision, n. f. salting, salt provisions.
Salamandre, n. f. salamander, elf.
Salant, a. salt, saline.—Marais salant, Salt marsh.
Salarier, to pay, to pay a salary.
Sale, a. dirty, foul, low.

Salé, -e, *a.* salt, salted.
 Salep, *n. m.* salep, saloop.
 Saler, to salt, to cure, to corn.
 Salière, *n. f.* salt cellar.
 Salique, *a.* Salio.
 Salir, to dirt, to soil, to stain.
 Salissant, -e, *a.* that soils.—Une robe *salissante*, A dress that soon soils.
 Salle, *n. f.* hall, room, ward, house.—*Salle* à manger, Dining-room. *Salle d'étude*, Classroom. *Salle de spectacle*, Playhouse.
 Salon, *n. m.* first cabin (ship), drawing-room, saloon.—*Salons*, Fashionable circles, gallery (of pictures), exhibition.
 Salsifis, *n. m.* salsify, goat's beard.
 Salubre, *a.* healthy, salubrious.
 Saluer, to salute, to hail, to bow to, to greet, to cheer.
 Salut, *n. m.* safety, salvation, greeting, bow, cheer.
 Samedi, *n. m.* Saturday.
 Sanctuaire, *n. m.* sanctuary.
 Sandarache, *n. f.* sandarach, pounce.
 Sang, *n. m.* blood, kindred, race.
 Sang-froid, coolness, composure, temper, sobriety.
 Sanglant, -e, *a.* bloody, keen.
 Sanglier, *n. m.* boar, wild boar.
 Sanglot, *n. m.* sob, sobbing.
 Sangloter, to sob.
 Sanguin, -e, *a.* sanguine, blood-coloured, red.
 Sans, *prep.* without, were it not for, but for.—Il est sorti *sans* qu'on le sache, He is gone out without any one knowing it. *Sans* que, Without. *Sans* quoi, Otherwise, or.
 Santé, *n. f.* health, toast.
 Sape, *n. f.* sap, mine, trench.
 Sapin, *n. m.* fir, fir-tree.
 Sarcelle, *n. f.* teal.
 Sarcoter, to weed.
 Sardaigne, *n. f.* Sardinia.
 Sarde, *a.* and *n. m. f.* Sardinian.—*États sardes*, Sardinian states.
 Sardine, *n. f.* sardine.
 Sarmatie (la), Sarmatia.
 Sarmatique, *a.* Sarmatian.
 Sarmet, *n. m.* vine-branch or shoot.
 Sarrasin, *n. m.* Saracen, buck-wheat.
 Satirique, *n. m.* satirist.
 Satisfaire (FAIRE), to satisfy, to please, to gratify.
 Satisfait, -e, *a.* satisfied, pleased.
 Sauce, *n. f.* sauce.—*Sauce-blanche*, Malted butter.
 Saucière, *n. f.* sauce-boat.
 Saucisse, *n. f.* sausage.
 Saucisson, *n. m.* sausage.
 Sau f, -ve, *a.* safe.
 Sau, *prep.* except, save.
 Saule, *n. m.* willow.—*Saule pleureur*, Weeping-willow.
 Saumon, *n. m.* salmon.
 Saumoné, -e, *a.* salmon.—*Traite saumonée*, Salmon-trout.

Saupoudrer, to salt, to sprinkle.
 Saur, *a. m.* (of herrings) red, smoked.
 Saurai (je), I shall know.
 Saurais (je), *fut. & con. of SAVOIR*.
 Saurais (je ne), I cannot.
 Saurait (SAVOIR), should or would know.—On ne *saurait* être, appears instead of On ne *pourrait* être: On ne *saurait* être plus gracieuse que cette dame, That lady is most graceful.
 Saure, *a.* yellowish brown, red, (of horses) sorrel.
 Saurons, Sauront, shall or will know, shall or will be able.
 Saut, *n. m.* leap, jump, skip, waterfall.
 Sauté, -e, *a.* stewed.
 Sauter, to leap, to jump, to pass over, to leave out, to blow up, to explode, to blast.—*Sauter à la corde*, To skip.
 Sauter-r, -se, *n. m. f.* leaper, tumbler.
 Sautiller, to hop, to skip.
 Sautoir, *n. m.* cross.—*En sautoir*, Cross-wise.
 Sauvage, *a.* wild, untamed, savage, unsocial, fierce.
 Sauvage, *n. m. f.* savage.
 Sauvagerie, *n. f.* unsocialness, shyness, wildness.
 Sauver, to save, to rescue, to deliver, to spare.
 se Sauver, to escape, to take refuge.
 Sauveur, *n. m.* deliverer, Saviour.
 Savais (je), I knew (SAVOIR).
 Savant, -e, *a.* learned, well-informed.—*Femme savante*, Blue-stocking.
 Savant, -e, *n. m. f.* scholar; *pl.* the learned.
 Savantissime, a prodigy of learning (ironically used).
 Savetier, *n. m.* cobbler, bungler.
 Saviour, *n. f.* savour, relish, zest.
 Savoie, *n. f.* Savoy (a province of France).
 Savoir (sachant, su; je sais, nous savons, je savais, je sais, je saurai, que je sache), to know, to understand, to be aware of, to be able.—Faire *savoir* quelque chose à quelqu'un, To acquaint one with a thing. *Savoir vivre*, To be well-bred. Je ne *saurais*, I cannot. Pas que je *sache*, Not that I know. *Savez-vous?* Do you know. *Savez-vous parler français?* Can you speak French?
 Savoir, *n. m.* knowledge, learning.
 Savoir, *adv. viz.*, namely.
 Savoir-vivre, *n. m.* good breeding.
 Savoisien, -ne, an inhabitant of Savoy.
 Savon, *n. m.* soap.
 Savonnette, *n. f.* soap-ball (for shaving).
 Savoureux-x, -se, *a.* savoury.
 Savoyard, an inhabitant of Savoy, a chimney-sweeper.
 Saxe, *n. f.* Saxony.

Sbire, *n. m.* sbirro, archer.
 Scabieuse, *n. f.* scabious, fleabane, post-weed.
 Scandaliser, to scandalize.
 Scandinavie, *n. f.* Scandinavia.
 Scarabée, *n. m.* scarabee, beetle.
 Seau, *n. m.* seal, seal-office, stamp.
 Sédérat, -e, *a.* villainous, profigate.
 Sédérat, *n. m.* villain, scoundrel.
 Scène, *n. f.* scene, stage.
 Scie, *n. f.* saw, saw-fish.
 Science, *n. f.* science, knowledge, learning.—*De science certaine*, For a certainty.
 Scier, to saw.
 Scieur, *n. m.* sawyer, reaper.
 Scopolendre, *n. f.* hart's tongue.
 Scrupule, *n. m.* scruple, quail.
 Scudero (Spanish for écuyer), squire.—*Señor Scudero*, *i. e.* Seigneur écuyer, Noble squire.
 Sculpter, to sculpture, to carve.
 Sculpteur, *n. m.* sculptor, carver.
 Sculpture, *n. m.* sculpture, carving.
 Scythe, *n.* and *a.*, Scythian.
 Scythie, *n. f.* Scythia (ancient Russia, &c.).
 Se, *pers. pron.* one's self (for all genders), himself, herself, itself, themselves, each other.
 Séance, *n. f.* sitting, meeting.
 Séant, -e, *a.* (law) sitting.
 Séant, -e, *a.* fitting, proper, becoming.
 Séant, *n. m.* sitting-part.—Être sur son *séant*, To be sitting up. Se tenir sur son *séant*, To sit up.
 Seau, *n. m.* pail, bucketful.
 Sec, *m.* Seche, *f. a.* dry, thin, spare, dried, hard, sharp, blunt.—Du pain *sec*, Plain or dry bread.
 Sécher, to dry.
 Sécheresse, *n. f.* dryness, drought.
 Second, *n. m.* second, second story or floor, assistant, mate.—Au *second*, On the second floor.
 Secondaire, *a.* secondary.
 Seconde, *n. f.* (of time) second.
 Secondement, *adv.* secondly.
 Seconder, to assist, to back.
 Secours (il), he shook.
 Secourir, to shake off, to toss, to throw off, to give a shake.
 Secourir (COURIR), to succour, to relieve, to assist, to help.
 Secours, *n. m.* succour, relief, help.
 Secousse, *n. f.* shake, shock, blow.
 Secrétaire, *n. m.* secretary, writing-table, cabinet.
 Séculaire, *a.* secular, a hundred years old.
 Séduction, *n. f.* seduction, enticement, coaxing.
 Séduire (séduisant, séduit; je séduis, je séduisais; que je séduise, que je séduisais), to seduce, to bribe, to entice, to delude.
 Seigle, *n. m.* rye.
 Seigneur, *n. m.* lord.—En *seigneur*, en grand *seigneur*, Lordly, lord-

lika. *Faire le seigneur*, To play the lord.
 Sein, *n. m.* bosom, breast, heart, midst.
 Seize, *a.* sixteen, sixteenth.
 Seizième, *a.* sixteenth.
 Séjour, *n. m.* stay, sojourn, abode, residence.
 Séjourner, to remain, to sojourn.
 Sel, *n. m.* salt, wit. — *Bourro demi-sel*, Powdered butter.
 Selle, *n. f.* saddle, stool.
 Sella, to saddle.
 Selon, *prep.* according to. — *C'est selon*, It depends on circumstances.
 Semaine, *n. f.* week, week's work. — *A la semaine*, By the week.
 Semblable, *a.* like, similar, alike.
 Semblable, *n. m.* fellow-creature.
 Semblant, *n. m.* appearance, pretence, seeming. — *Faire semblant*, To pretend, to feign. *Ne faire semblant de rien*, To take no notice of anything. *Sans faire semblant de rien*, Without seeming to take notice.
 Sembler, to seem. — *Comme bon vous semblera*, As you like.
 Semelle, *n. f.* (of shoes, boots) sole.
 Semence, *n. f.* seed.
 Semer, to sow, to spread.
 Semestre, *n. m.* half-year.
 Senor (Spanish for seigneur), lord. — *Senor caballero*, *Seigneur cavalier* (chevalier), Noble knight. (*Senor* now means Mister or Sir.)
 Sens (je), I smell, I feel, &c.
 Sens, *n. m.* sense, intellect, meaning, side, way, direction. — *En tous sens*, In every direction. *Repandre ses sens*, To come to or recover one's senses.
 Sensation, *n. f.* sensation. — *Faire sensation*, to create a sensation.
 Sensé, *e.* *a.* sensible, reasonable.
 Sensibilité, *n. f.* sensibility, feeling, tenderness.
 Sensible, *a.* sensible, obvious, impressive, tender, sensitive.
 Sensiblement, *adv.* sensibly, obviously.
 Sentir, *n. m.* path, track.
 Sentiment, *n. m.* sensation, perception, feeling, opinion. — *Avoir le sentiment de*, To be conscious of.
 Sentinelle, *n. f.* sentinel, sentry.
 Sentir (sentant, senti; je sens, je sentis; que je sente, que je sois senti), to feel, to smell, to scent, to perceive, to be sensible of, to savour of.
 se Sentir, to know one's self, to be conscious. — *Ne pas se sentir de joie*, To be mad with joy, to be overjoyed.
 Soir (seyant, sis; il s'aid, il seyait, il aidra), to become, to be becoming, to suit.
 Séparer, to separate, to part.
 se Séparer, to part (from), (of assemblies) to break up.
 Sept, *a.* seven, seventh.

Septembre, *n. m.* September.
 Septentrion, *n. m.* north.
 Septentrional, *e.* *a.* north, northern, northerly. — *Les septentrionaux*, The people of the north.
 Septième, *n. f.* seventh.
 Septuagénnaire, *n. m.* septuagenarian, seventy years old.
 Seral (je), I will or shall be (Eras).
 Serein, *e.* *a.* serene, placid.
 Serein, *n. m.* evening dew, damp.
 Sérénité, *n. f.* serenity, calmness.
 Sergeant, *n. m.* sergeant. — *Sergeant de ville*, Policeman.
 Sérilement, *adv.* seriously, in earnest.
 Sérieux, *-se*, *a.* serious, grave, earnest.
 Serin, *e.* *n. m.* *f.* canary-bird.
 Serinette, *n. f.* bird-organ.
 Serment, *n. m.* oath. — *Faire serment*, To swear. *Prêter serment*, To take an oath.
 Sermon, *n. m.* sermon, lecture.
 Serpente, *n. f.* pruning-knife.
 Serpillière, *n. f.* packing-cloth.
 Serpolet, *n. m.* wild thyme.
 Serrai (je), I put by, &c. — *Je serrai mes ducats*, I pocketed my ducats (SERRE).
 Serre, *n. f.* green-house, conservatory, vinery. — *Serre chaude*, Hot-house.
 Serré, *e.* *a.* close, tight, compact, crowded, hard.
 Serrer, to press, to clasp, to tighten, to fasten, to crowd, to squeeze, to lock up, to pursue close, to shake (hands).
 se Serrer, to press close to each other, to sit, stand, lie close.
 Serre-tête, *n. m.* head-band.
 Serrure, *n. f.* lock.
 Serrurier, *n. m.* locksmith.
 Sers (je me), I use (SE SERVIR).
 Sers (je), I help (SERVIR).
 Servant, serving, waiting.
 Servante, *n. f.* maid-servant.
 Serve (je me), *p. subj.* SE SERVIR.
 Serviable, serviceable, obliging.
 Service, *n. m.* service, attendance, duty, set, course, kindness, use, household, household matters. — *Un service de bateaux à vapeur*, A line of steamers. *Ces omnibus font le service de Paris à Vincennes*, These omnibuses ply between P. and V.
 Serviette, *n. f.* napkin, towel.
 Servir servant, servi; je sers, je servais), to serve, to attend, to use, to serve up, to help (at table), to wait. — *Servir à*, To be of use. *Servir de*, To serve as or for, to do instead of. *A quoi sert de?* *que sert de?* What is the use of? to what purpose? *A quoi sert l'indigo?* Of what use is indigo? *A quoi servent les yeux?* Of what use are the eyes?
 se Servir, to serve, to help one's self. — *Se servir de*, To make use of.

Serviteur, *n. m.* servant.
 Seuil, *n. m.* threshold, sill.
 Seul, *e.* *a.* alone, only, one, single, sole, mere. — *Tout seul*, By one's self.
 Seulement, *adv.* only, merely, solely, but, even. — *Non seulement*, Not only. *Pas seulement*, Not even.
 Sève, *n. f.* sap, pith, strength.
 Sévir, to treat severely.
 Sexagénnaire, of sixty years of age.
 Si, *conj.* if, whether. — *Si ce n'est*, If not, except, unless it be, &c.
 Si, *adv.* so, so very, so much, however, yes. — *Vous n'êtes pas Français*, You are not a Frenchman. *Si je le suis*, Yes, I am one. *N'allez-vous jamais au concert?* Do you never go to the concert? *Si, j'y vais souvent*, Yes, I often go.
 Sibérie (la), Siberia.
 Sibérien, *n.* and *a.* Siberian.
 Sicile, *n. f.* Sicily.
 Siècle, *n. m.* century, age, time, world.
 Sient (ils), they fit (SOUR).
 Siège, *n. m.* seat, coach-box, see, bench, siege.
 Sien, *-ne*, *a.* his, hers, its, one's own, of his, of hers. — *Le sien*, His. *La sienne*, Hers. *Mon frère et le sien*, My brother and his or hers.
 Sien, *-ne*, *n. m.* *f.* one's own, one's own property. — *Les siens*, One's own, one's relations.
 Sieur, *n. m.* Mr., mister.
 Sifflement, *n. m.* whistling, hissing.
 Siffler, to whistle, to hiss, to sing.
 Sifflet, *n. m.* whistle, kism. — *Coup de sifflet*, Whistle.
 Signalement, *n. m.* description.
 Signaler, to give the description of, to describe, to give a signal.
 se Signaler, to signalize one's self.
 Signe, *n. m.* sign, token, mark, beacon, nod, wink.
 Signer, to sign, to subscribe.
 Silencieux, *-se*, *a.* silent, still.
 Sillage, *n. m.* head-way, track.
 Sillon, *n. m.* furrow; *p.* land, fields, train, wake, wrinkle.
 Sillonner, to furrow, to plough.
 Simarre, *n. f.* simar (robe).
 Simple, *a.* simple, single, mere, bare, plain, artless.
 Simplement, *adv.* simply, solely, merely, artlessly.
 Simplicité, *n. f.* simplicity, plainness, artlessness.
 Simulé, *e.* *a.* feigned, fictitious, sham, counterfeit.
 Simuler, to feign.
 Simultanément, *adv.* at the same time.
 Singe, *n. m.* ape, monkey.
 Singe, *a.* apish, mimicking.
 Singulariser, to make singular, odd.
 Singularité, *n. f.* peculiarity, oddity.

Singulier, -ière, *a.* singular, peculiar, odd.
 Singulièrement, *adv.* singularly, oddly.
 Sinistre, *a.* sinister, inauspicious.
 Sinistre, *n. m.* disaster, accident.
 Sinueux, -se, *a.* sinuous, winding.
 Sire, *n. m.* sir (lord), sire (title of kings), wretch.—*Beau sire*, Fair sir. *Pauvre sire*, Poor wretch.
 Site, *n. m.* site, scenery.
 Sitôt, *adv.* so soon, as soon.—*Sitôt que*, As soon as.
 Situé, -e, *a.* situated.
 Six, *a. and n. m.* six, sixth.
 Sixième, *a.* sixth.
 Sobre, *a.* sober, temperate, sparing.
 Sobrement, *adv.* soberly, temperately.
 Soc, *n. m.* share, sock.
 Sociabilité, *n. f.* sociability, intercourse.
 Société, *n. f.* society, company, party, partnership.
 Sœur, *n. f.* sister.
 Soi, *pron. one's self, itself*.—*Chez soi*, At home.
 Soie, *n. f.* silk, hair.
 Soierie, *n. f.* silk; *pl.* silk-stuffs, silk goods, silk trade, silk manufactory.—*Marchand de soieries*, Silk-merchant. *Maison de soieries*, Silk business.
 Soif, *n. f.* thirst.—*Avoir soif*, To be thirsty.
 Soigné, *pp.* highly finished or carefully done.
 Soigner, to take care of, to attend to, to nurse, to do or finish a thing with great care.
 se Soigner, to take care of one's self.
 Soigneux, -se, *a.* careful.
 Soin, *n. m.* care.—*Avoir soin de*, To take care of, to attend to.
 Soir, *n. m.* evening.—*Bon soir*, Good evening, good night. *Hier au soir*, Last night. *Dès ce soir*, This very evening.
 Soirée, *n. f.* evening, evening-party.
 Sois (que je), *pr. subj.* of ÊTRE.
 Soit, *inf.* be it so ! let it be so !
 Soit, *conj.* either, or, whether.
 Soit, *pr. subj.* of ÊTRE.
 Soixante, *a.* sixty, sixtieth.—*Soixante-dix*, Seventy. *Soixante et onze*, Seventy-one.
 Sol, *n. m.* soil, ground.
 Solaire, *a.* solar, of the sun.—*Cadran solaire*, Sun-dial.
 Soldat, *n. m.* soldier.—*Se faire soldat*, To enlist.
 Solde, *n. f.* pay, payment.
 Solde, *n. m.* balance.
 Sole, *n. f.* (fish) sole.
 Soleil, *n. m.* sun, sun-flower.—*Au grand soleil*, At mid-day. *Il fait du soleil*, The sun shines.
 Solennel, -le, *a.* solemn.
 Solège, *n. m.* solfeggio.
 Solide, *a.* solid, strong, firm, real, sterling, fast.

Solide, *n. m.* solid, reality.
 Solive, *n. f.* joist, rafter.
 Solliciter, to solicit, to entreat, to beseech, to petition.
 Solliciteur, *n. m.* applicant.
 Sollicitude, *n. f.* solicitude, care.
 Sombre, *a.* dark, gloomy, cloudy, dull, melancholy.
 Sombrier, to founder.
 Somme, *n. f.* sum, amount.—*En somme*, Finally, in short.
 Somme, *n. f.* burden.—*Bête de somme*, Beast of burden.
 Somme, *n. m.* nap, sleep.
 Sommeil, *n. m.* sleep.—*Avoir sommeil*, To be sleepy.
 Sommeiller, to slumber.
 Sommeiller, *n. m.* butler.
 Sommer, to summon.
 Sommet, *n. m.* summit, top.
 Sommité, *n. f.* top, end, head.
 Sompptueux, -se, *a.* sumptuous.
 Son, *poss. a. m.* (as, *f.*, see, *pl.*), his, her, its, one's.
 Son, *n. m.* sound, ringing, bran.
 Sonder, to sound, to fathom.
 Songe, *n. m.* dream.
 Songer, to dream, to think, to consider.—*Je n'y songe plus*, I have given up the idea.
 Sonner, to sound, to ring, to strike, to blow.—*L'horloge vient de sonner minuit*, The clock has just struck twelve (at night).
 Il est une heure sonnée, It is past one o'clock. Il a quarante ans bien sonnés, He is full forty years. On sonne, The bell rings.
 Midi vient de sonner, The clock has just struck twelve (day-time).
 Sonnette, *n. f.* bell (small).—*Cordon de sonnette*, Bell-pull. *Tirer la sonnette*, To pull the bell.
 Sonore, *a.* sonorous, deep-toned.
 Sont (ils), they are (ÊTRE).
 Sorbet, *n. m.* sherbet, ice.
 Sorbier, *n. m.* sorb, service tree.
 Sorite, *n. m.* logical argument.
 Sort, *n. m.* fate, condition, life, chance, spell.—*Tirage au sort*, Drawing lots.
 Sort (il), he goes out (SORTIR).
 Sortais (je), *imp.* of SORTIR.
 Sortant, -e, *a.* going out, drawn.
 Sorte, *n. f.* sort, kind, way.—*De la sorte*, Thus, so. *De sorte que*, So that, so as. *En sorte que*, So that, so as.
 Sorte (que je), that I may go out.
 Sorti, -e, *part.* of SORTIR, gone out, out, from home.
 Sortie, *n. f.* going out, coming out, departure, issue, way out, declamation.—*Sortie de bal*, Opera cloak. *A la sortie de*, At the end of, on leaving.
 Sortions (nous), we went out.
 Sortir (sortant, sorti; je sors, je sortis), to go out, to come out, to emerge, to take out, to bring out, to proceed, to spring.
 Sortir, *n. m.* leaving, going out, coming out, departure.—*Au*

sortir de, on leaving, on rising from.
 Sot, -te, *a.* foolish, silly; *n.* fool.
 Sottise, *n. f.* folly, foolish thing, trick, foolery, nonsense.
 Sou, *n. m.* sou, halfpenny.—*Deux sous*, A penny. *Gros sou*, Penny piece.
 Souci, *n. m.* care, marigold.
 Souciant (ne se), not caring, having no liking.
 se Soucier, to care, to mind, to be anxious.
 Soucieux, -se, *a.* anxious.
 Soucoupe, *n. f.* saucer, salver.
 Soudain, -e, *a.* sudden, unexpected.
 Soudain, *adv.* suddenly, on a sudden.
 Soude, *n. f.* glass-wort, soda.
 Souffle, *n. m.* breath, breathing.
 Souffler, to blow, to swell, to whisper.—*Il ne souffle plus*, He says no more.
 Soufflet, *n. m.* bellows, box on the ear.
 Souffrance, *n. f.* suffering, endurance, suspense.
 Souffrant, -e, *a.* suffering, poorly.
 Souffrir (je), I suffer.
 Souffreteux, -se, *a.* poor, needy, poorly, unwell.
 Souffrir (souffrant, souffert; je souffre, je souffris), to suffer, to endure, to grieve, to stand, to allow.
 Soufre, *n. m.* sulphur, brimstone.
 Souhait, *n. m.* wish, desire.
 Souhaiter, to wish, to desire.
 Souiller, to soil, to dirt, to stain, to profane.
 Soûlé, -e, *a.* glutted, drunk.
 Soûl, *n. m.* fill.
 Soulagement, *n. m.* relief, ease, aid, alleviation.
 Soulager, to relieve, to ease, to lighten, to comfort.
 Soulever, to lift, to raise, to hold up, to rouse, to stir.
 se Soulever, to raise one's self, to rise up, to swell.
 Soulier, *n. m.* shoe.
 Soumettre (METTRE), to subdue, to submit, to subject, to refer.
 Soumis, *a.* (SOUMETTRE) submissive, obedient, dutiful.
 Soumis, -e, *pp.* submitted, conquered.
 Soumission, *n. f.* submission.
 Soupape, *n. f.* valve, plug.
 Soupçon, *n. m.* suspicion, surmise.
 Soupçonner, to suspect, to surmise.
 Soupçonner, -se, *a.* suspicious.
 Soupe, *n. f.* soup, dinner.
 Soupente, *n. f.* loft, brace, strap.
 Souper, *n. m.* supper, supper-time.
 Souper, to sup, to take supper.
 Soupière, *n. f.* tureen, soup-tureen.
 Soupir, *n. m.* sigh, breath.—*Pousser un soupir*, To fetch or heave a sigh.
 Soupirail, *n. m.* air-hole.
 Soupirer, to sigh, to long for.

Soupeuse, *n. f.* suppleases.
Souquenille, *n. f.* stable-coat, coach-man's frock.
Sources, *n. f.* spring, fountain.
Sourcil, *n. m.* eye-brow, brow.
Sourd, -e, *a.* deaf, insensible, secret, underhand, rumbling, dull, hollow.—*Sourd et muet*, Deaf and dumb.
Sourd-muet, *n. m.* deaf-mute.
Souriant, *pr. p.* smiling (**SOUIRRE**).
Souriez (vous), you smile (**SOUIRRE**).
Sourire (**RIRE**), to smile, to please, to be agreeable.
Sourire, *n. m.* smile.
Souris, *n. m.* smile.
Souris, *n. f.* mouse.
Souris (je), I smile (**SOUIRRE**).
Sous, *prep.* under, below, beneath, on, upon, with, in, (in compounds) sub, deputy.—*Sous Paris*, Under the walls of Paris.
Sous genre, Sub-genus.
Souscrire, to subscribe, to consent, to submit.
Sous-entendre, to understand.
Sous-entendu, *pp.* understood.
Sous-officier, *n. m.* non-commissioned officer.
Sous-préfecture, *n. f.* sub-prefecture. (See **Préfecture**.)
Sous-préfet, *n. m.* sub-prefect.
Soutane, *n. f.* cassock, cloth.
Soutenir (**TENIR**), to support, to sustain, to maintain, to hold up, to prop, to uphold, to assist.
Soutenu, -e, *part.* supported, unremitting, elevated.
Souterrain, -e, *a.* underground, subterranean, secret.
Souterrain, *n. m.* vault, tunnel, underground.
Soutien, *n. m.* support, prop.
Souvenance, *n. f.* remembrance.
Souvenez (vous vous), you recollect.
Souvenez-vous, remember.
se Souvenir, (se souvenant; je me souviens, je me souviens, je me suis souvenu, je me souviendrais; que je me souviensse, que je me souviennesse), to remember, to recollect, to bear in mind.—*Faire souvenir* quelqu'un de, To remind one of. *S'en souvenir*, To remember it. *Il me souvient*, I remember. *Te souvient-il?* Do you remember?
Souvenir, *n. m.* remembrance, keepsake.—*Rappeler* quelque chose au souvenir de quelqu'un, To remind one of a thing. *Rappelez-moi au souvenir d'Arthur*, Remember me to Arthur.
Souveraineté, *n. f.* sovereignty.
Souviens (je me), I remember (**SE SOUVENIR**).
Soyeu-x, -se, *a.* silky, silken.
Soyez, be; *Soyons*, let us be.
Spécial, -e, *a.* special, peculiar.
Spécifier, to specify.

Spectacle, *a. m.* sight, show, play, theatre.
Specta-teur, -trice, *n. m. f.* spectator, looker-on, bystander; *pl.* audience.
Specta-teur, -trice, *a.* looking on.
Spectre, *n. m.* spectre, ghost.
Spiritual, -le, *a.* spiritual, intellectual, clever, witty.
Spiritueux, -se, *a.* spirituous.
Spiritueux, *n. m.* spirit.
Spongieux, -se, *a.* spongy.
Spontané, -e, *a.* spontaneous, voluntary.
Squelette, *n. m.* skeleton.
Stable, *a.* stable, firm, steadfast.
Stagnant, -e, *a.* stagnant, still.
Stance, *n. f.* stanza.
Stationner, to stand.
Statuaire, *n. f.* statuary.
Statuaire, *n. m.* and *a.* statuary.
Stere, *n. m.* (mesure) stere (35-3174 feet).
Sterile, *a.* barren, unfruitful.
Sterilité, *n. f.* barrenness, unfruitfulness.
Steward, *n. m.* steward.
Stoff, *n. m.* stuff (woollen).
Stoïque, *a.* stoic.
Store, *n. m.* (spring-roller) blind.
Strasbourg, *n. m.* Strasburg.
Stratagème, *n. m.* stratagem.
Stratégie, *n. f.* strategy, generalship.
Studio, -x, -se, *a.* studios.
Stupéfait, -e, *a.* stupefied.
Stupide, *a.* stupid, senseless, dull.
Style, *n. m.* style, manner.
Stylé, *a.* stylish, dashing.
Styilet, *n. m.* stiletto, dagger.
Su (*part. of SAVOIR*), known.
Suave, *a.* sweet, fragrant.
Subalterne, *a.* and *n. m.* subalter, inferior.
Subdiviser, to subdivide.
Subir, to suffer, to undergo.
Subit, -e, *a.* sudden, unexpected.
Subitement, *adv.* suddenly.
Subjuguer, to subdue, to subjugate, to overcome.
Submerger, to submerge, to drown.
Subrécargue, *n. m.* supercargo.
Subsister, to subsist, to exist.
Substituer, to substitute.
Substitution, *n. f.* substitution, entail.
Subtil, -e, *a.* subtle, fine, penetrating, dexterous, quick, shrewd.
Subvenir, to relieve, to supply.
Suc, *n. m.* juice, substance.
Succéder, to succeed, to follow (not to be mistaken for *réussir*, to be successful).
Succès, *n. m.* success.
Successement, *adv.* successively.
Succinctement, briefly.
Succomber, to succumb, to sink, to yield.
Succulent, -e, *a.* juicy, nutritious.
Sucer, to suck.
Sucre, *n. m.* sugar.—*Sucre en pain*, Loaf-sugar, lump-sugar.
Fain de sucre, Sugar-loaf.

Sucré, -e, *a.* sweet, sugary.—*En sucre*, Sugar and water.
Sucrer, to sugar, to sweeten.
Sucrier, *n. m.* sugar-basin.
Sud, *n. m.* south, south wind.
Suède, *n. f.* Sweden.
Suédais, -e, *n.* and *a.* Swedish.
Suer, to perspire, to toil.
Sueur, *n. f.* perspiration, sweat.
Suffire (suffisant, suffi; je suffis, je suffis), to suffice.—*Cela suffit*, Enough, that will do.
Suffisamment, *adv.* enough.
Suffisance, *n. f.* sufficiency, contentedness.
Suffisant, *a.* sufficient, conceited.
Suffoquer, to choke, to stifle.
Suif, *n. f.* soot.
Suis (je), I am (**ÊTRE**).
Suis (je), I follow (**SUIVRE**).
Suisse, *a.* Swiss.
Suisse, *n. m.* Swiss.
Suite, *n. f.* retinue, train, attendant, continuation, consequence, connection, order.—*A la suite de*, With, after, in the train of.
De suite, One after another, consecutively. *Et ainsi de suite*, And so on, and so forth. *Tout de suite*, Immediately, directly.
Suivant, -e, *n. m. f.* follower, attendant.
Suivant, *prep.* according to, agreeably to, pursuant to.—*Suivre selon* or *d'après* (both of which see).
Suivi, -e, *part. of SUIVRE*, followed, connected, attended.
Suivons, -les, let us follow them.
Suivre (suivant, suivi; je suis, je suis; que je suive, que je suivisse), to follow, to come after, to pursue, to keep pace with, to attend, to exercise.
Sujet, -te, *a.* subject, liable.
Sujet, *n. m.* subject, reason, object.—*Mauvais sujet*, Rogue, bad fellow. *Au sujet de*, About, concerning.
Sujétion, *n. f.* subjection, constraint.
Superbe, *a.* proud, splendid.
Superbement, *adv.* proudly, splendidly.
Superficie, *n. f.* superficies, area.
Superflu, -e, *a.* superfluous.
Superflu, *n. m.* superfluity.
Supérieur, -e, *a.* superior, upper.
Supérieur, -e, *n. m. f.* superior.
Supériorité, *n. f.* superiority.
Suppléant, -e, *n. m. f.* substitute.
Suppléer, to supply, to make up, to fill up.—*Se faire suppléer*, To find a substitute.
Supplément, *n. m.* addition, &c.
Supplice, *n. m.* punishment, torment.
Supplier, to beseech, to entreat.
Supporter, to support, to bear.
Supposer, to suppose, to infer.
Sûr, -e, *a.* sure.
Sûr, -e, *a.* sure, certain, safe, secure, trusty, trustworthy.—

T.

Pour le plus sûr, To be on the safe side. Peu sûr, Unsafe.
 Sur, *prep.* on, over, above, in, into, about, towards, by, concerning, out of. — Avoir de l'argent sur soi, To have money about one. Deux hommes sur quatre, Two men out of four.
 Surbaissé, -e, elliptic, surbaised.
 Surcharger, to overload, to overcharge.
 Surcroît, *n.m.* addition, increase.
 Surdité, *n. f.* deafness.
 Sureau, *n. m.* elder tree.
 Sûrement, *adv.* surely, safely.
 Sûreté, *n. f.* safety, security.
 Surfaire (FAIRE), to overcharge.
 Surgir, to arise, to spring up.
 Surintendant, *n.m.* superintendent.
 Surlendemain, *n. m.* third day.
 Surmonter, to overcome, to excel.
 Surmulot, *n. m.* surmulot (rat).
 Surnaturel, *a.* supernatural.
 Surnom, *n. m.* surname.
 Surnommer, to surname.
 Surnuméraire, *a.* supernumerary, additional.
 Surpasser, to surpass, to excel.
 Surprenant, -e, *a.* surprising.
 Surprendre (PRENDRE), to surprise, to overtake, to catch, to beguile.
 Surpris, *pp. of* SURPRENDRE.
 Sursaut, *n. m.* start. — S'éveiller en sursaut, To start out of one's sleep.
 Surtout, *adv.* especially.
 Survécu, *p. ovulved.*
 Surveillance, *n. f.* superintendence, inspection, surveying, watch.
 Surveiller, to survey, to watch, to superintend.
 Survenir (VENIR), to happen, to come unexpectedly.
 Survivre (VIVRE), to outlive.
 Sus, *prep.* upon. — En sus, More, over, over and above.
 Sus, *int.* come! up!
 Sus, *knew, p. def. of* SAVOIR.
 Susciter, to raise, to give rise, to stir up.
 Suspendre, let us suspend, put off (SUSPENDRE).
 Suspendre, to suspend, to hang up.
 Susse (que je), *imp. subj. of* SAVOIR. — Sans que j'en susse rien, Without my being aware of it.
 Sut (il), he knew, he knew how to (SAVOIR).
 Suzerain, *n. m.* lord paramount.
 Svelte, *a.* slender, slim.
 Symbole, *n. m.* symbol. — *Symbole* des Apôtres, Apostles' Creed.
 Symétrie, *n. f.* symmetry.
 Sympathisant, *a.* sympathetic.
 Sympathiser, to sympathize.
 Symphonie, *n. f.* symphony.
 Symptôme, *n. m.* symptom, indication.
 Syrie, *n. f.* Syria.
 Système, *n. m.* system, plan. — Par système, Systematically.

[T appears for euphony's sake between a verb ending with a vowel and the pronouns IL, ELLE, ON, as: a-t-il? a-t-elle? a-t-on?]
 T, used instead of te, "thee" before a vowel, or à mute: Il t'aime, il t'honore.
 Ta, *poss. a. f.* thy, your.
 Tabac, *n. m.* tobacco, snuff. — Prise de tabac, Pinch of snuff.
 Tabatière, *n. f.* snuff-box.
 Table, *n. f.* table, board (food). — Mettre la table, To lay the cloth.
 Se mettre à table, To sit down to table. Tenir table ouverte, To keep open house. A table! Come to dinner, sit down to dinner!
 Table d'hôte, *n. f.* a common table for guests at a hôtel, an ordinary.
 Tableau, *n. m.* picture, painting, table, list, board (for writing).
 Tablette, *n. f.* shelf, tablet.
 Tablier, *n. m.* apron, pinafore.
 Tabouret, *n. m.* stool, foot-stool.
 Tache, *n. f.* spot, stain, speck.
 Tâche, *n. f.* task, job.
 Tacher, to spot, to stain, to sully.
 Tâcher, to try, to strive.
 Tacticien, *n. m.* tactician, strategist.
 Taffetas, *n. m.* taffeta, lustring (glossy silk). — Taffetas d'Angleterre, Court-plaster.
 Tafia, *n. m.* tafia (ardent spirit from molasses).
 Taie, *n. f.* pillow-case. — Taie d'oreiller, Pillow-case.
 Taille, *n. f.* cutting, shape, figure, waist, stature, size, height.
 Tailler, to cut, to hew, to carve, to prune.
 Tailleur, *n. m.* tailor, cutter. — Garçon tailleur, Journeyman tailor.
 Tailleuse, *n. f.* dress-maker.
 Taillie, *n. m.* copee, coppice, underwood.
 Taire (taisant, tu; je tais, je tus, je tairai; que je taise, que je tussse), to conceal, to suppress.
 se Taire, to remain silent, to be silent. — Tais-toi, taissez-vous, Be quiet, keep silent.
 Talent, *n. m.* talent, ability, attainments.
 Talon, *n. m.* heel.
 Tamarin, *n. m.* tamarind.
 Tamarinier, *n. m.* tamarind-tree.
 Tambour, *n. m.* drum.
 Tamis, *n. m.* sieve, sifter.
 Tamise, *n. f.* the Thames.
 Tan, *n. m.* tan, oak-bark.
 Tanaïs, *n. m.* the Don (river).
 Tancer, to check, to scold.
 Tanche, *n. f.* tench.
 Tandis que, *adv.* while, whilst, whereas.

Tanière, *n. f.* den.
 Tanner, to tan.
 Tannerie, *n. f.* tannery, tan-yard.
 Tanneur, *n. m.* tanner.
 Tant, *adv.* so much, as much, so many, as many, so, so far, as far, so long, as long, both, so very. — Tant soit peu, Ever so little.
 Tant que, As long as. Tant s'en faut, Far from it. Tant mieux, So much the better. Tant pis, So much the worse.
 Tante, *n. f.* aunt. — Tante à la mode de Bretagne, Father's or mother's first-cousin.
 Tantôt, *adv.* by and by, presently, little while ago, soon, sometimes, now.
 Tapé, -e, (of fruits) dried.
 Taper, to strike, to stamp.
 se Tapir, to squat, to crouch.
 Tapis, *n. m.* carpet, cloth. — Tapis de table, Table-cover.
 Tapisser, to carpet, to paper, to deck, to cover.
 Tapiserie, *n. f.* tapestry, hangings, needlework, upholstery.
 Tapissier, *n. m.* upholsterer.
 Taquin, -e, *a.* teasing.
 Taquiner, to tease, to plague.
 Tard, *adv.* late. — Au plus tard, At the latest. Tôt ou tard, Sooner or later. Se faire tard, To get late. Il vaut mieux tard que jamais, Better late than never.
 Tarder, to delay, to linger, to loiter, to be long. — Il me tarde de . . . , I long to . . .
 Tarir, to dry up, to exhaust.
 Tarots, *n. m.* spotted cards.
 Tartare, *n. m.* Tartar, Tartarus.
 Tartarie, *n. f.* Tartary.
 Tarte, *n. f.* tart.
 Tartine, *n. f.* slice of bread (with butter, preserves, etc.). — Tartine de confiture, Slice of bread with jam or jelly on it. Tartine de beurre, Slice of bread and butter.
 Tartufe, *n. m.* hypocrite. — The term is derived from a comedy of Molière, in which the principal character, a great hypocrite, is called Tartufa.
 Tas, *n. m.* heap, pile, set.
 Tasse, *n. f.* cup.
 Tâter, to feel, to try, to sound.
 Tâtons (A), *adv.* groping, feeling one's way. — Aller, marcher à tâtons, To grope.
 Taupe, *n. f.* mole.
 Taureau, *n. m.* bull. — Jean Tau-reau, John Bull.
 Tauride, *n. f.* the Crimea.
 Taxe, *n. f.* price, tax.
 Te, *pron. p.* thee, to thee.
 Teindre (teignant, teint; je teins, je teignis, je teindrai; que je teigne, que je teignisse), to dye, to tinge.
 Teint, *n. m.* dye, complexion. — Teint brun, Dark complexion. Bon teint, Fast colour.

Teinte, *n. f.* tint, tinge, dye.
Teinture, *n. f.* dye, dyest, smattering.

—Bois de teinture, Dye-wood.
Teinturerie, *n. f.* dye-house, dye-works.

Teinturier, -ière, *n. m. f.* dyer.
Tel, -le, *a.* such, like, similar, so, many. —*Tel quel*, Such as it is, such as one is. *Tel est récompensé* qui devrait être puni, Many are rewarded that ought to be punished.

Télégramme, *n. m.* telegram.
Télégraphier, *v.* to telegraph. — *Faire jouer le télégraphe*, To telegraph.

Télégraphie, *n. f.* telegraphy.
Télégraphier, *v.* to telegraph.
Télégraphique, *a.* telegraphic.
Tellement, *adv.* so much, so, so far.

Téméraire, *a.* rash.
Témérairement, *adv.* rashly.

Témérité, *n. f.* temerity, rashness.
Témoignage, *n. m.* testimony, evidence, testimonial.

Témoigner, *v.* to testify, to show, to express.

Témoins, *n. m.* witness, testimony.

Tempéré, *a.* mild, temperate.
Tempérer, *v.* to temper, to soothe, to allay.

Tempête, *n. f.* storm, tempest.
Temporairement, temporarily.

Temps, *n. m.* time, weather, tense. — *Le temps fuit*, Time flies. *Il fait beau temps*, It is fine weather. *Les verbes sont au même temps*, These verbs are in the same tense. (See *Fois*.) *De temps en temps*, Now and then, occasionally. *Gros temps*, Stormy or foul weather. *Il y a quelques temps*, Some time ago. *Prendre du bon temps*, To enjoy one's self.

Tenace, *a.* tenacious, stubborn, persevering.

Tenant, *part.* holding, having something of, &c. (see *Tenir*).

Tender, *n. m.* tender (waggon).

Tendre, *a.* tender, soft, delicate, moving, dear, new, loving. — *Âge tendre*, Early age. *Pain tendre*, New bread.

Tendre, *v.* to stretch, to strain, to hold out, to hang, to lay, to lead, to aim, to tend. — *Tendre la main à*, To stretch out one's hand to.

Tendresse, *n. f.* tenderness, love.

Tendu, -e, *a.* stretched, tight, spread, strained.

Ténébreux, *n. f.* darkness, gloom.

Ténébreux, -se, *a.* dark, gloomy.

Teneur de livres, *n. m.* book-keeper.

Tenez (vous), you hold, &c.

Tenez! hère! hant! come!

Tenir (tenant, tenu), je tiens, je tins, je tiendrai; que je tiens, que je tinsse), to hold, to cling, to keep, to occupy, to possess, to consider. — *Il ne tient qu'à*

vous d'être heureux, It only depends upon yourself to be happy.

Tenir à, to attach importance to, to care for, to like, to wish.

Tenir de, to partake of, to have something, to resemble.

se Tenir, to hold, to stick, to adhere, to stand, to sit, to keep, to remain, to be connected. — *S'en tenir à*, To keep to, to hold by. *S'en tenir là*, To stop short, to let it alone. *Ne savoir à quoi s'en tenir*, Not to know what to think of it, to be attached.

Tentation, *n. f.* temptation.

Tentative, *n. f.* attempt, trial.

Tente, *n. f.* tent, pavilion.

Tenter, *v.* to attempt, to tempt.

Tenture, *n. f.* tapestry, hangings.

Tenu, -e, *part.* and *a.* (Tenu), held, kept, bound, obliged, reputed, considered.

Tenne, *n. f.* keeping, holding, attitude, carriage, dress, uniform.

Terme, *n. m.* limit, bound, term, end, time, word.

Termination, *n. f.* termination.

Terminer, *v.* to terminate, to finish.

Terne, *a.* dull, wan.

Ternir, *v.* to tarnish, to stain.

Terrain, *n. m.* ground, soil.

Terrasse, *n. f.* terrace.

Terrasser, *v.* to throw down on the ground, to confound, to diminish.

Terre, *n. f.* earth, ground, soil, land, estate. — *A terre*, Ashore, aground. *De terre*, Earthen.

Par terre, Down, upon the ground, on the floor, by land.

Terre-Neuve, *n. f.* Newfoundland.

Terreur, *n. f.* terror, dread, awe.

Terrier, *n. m.* terrier, burrow.

Terrine, *n. f.* earthen pan.

Tertre, *n. m.* hillock, eminence.

Tes (*pl.* of *Ton, Ta*), thy, your.

Testament, *n. m.* will, testament.

Tête, *n. f.* head, hair, top, sense, resolution, obstinacy, front. — *Coup de tête*, Butt, toss of the head, inconsiderate act. *Mal de tête*, Headache. *Mauvaise tête*, Wrong-headed, obstinate fellow.

Signe de tête, *Nod. Tête à tête*, Face to face, alone. *À tête reposée*, deliberately. *En tête*, In front, in one's head. *Par tête*, For head, a-piece. *Perdre la tête*, To lose one's wits. *Tenir tête à*, To resist, to cope with.

Tête-à-tête, *n. m.* private conversation.

Téter, *v.* to suck.

Têtu, -e, *a.* obstinate, stubborn.

Thé, *n. m.* tea, tea-party, tea-tree. — *Botte à thé*, Canister.

Théâtre, *n. m.* theatre, stage.

Théière, *n. f.* tea-pot.

Thème, *n. m.* subject, exercise.

Thon, *n. m.* tunny.

Thym, *n. m.* thyme.

Tic-tac, *n. m.* tick-tack.

Tiede, *a.* lukewarm, tepid.

Tien, *pos. pron.*: (le tien, les tiens, *m. pl.*: la tiens, les tiennes, *f. pl.*) thine, yours. — *Les tiens* (*pl.*), Your family, your relations or friends, your kindred.

Tiendrai (*je*), I will hold (Tenne).

Tiens (*que je*), that I may hold.

Tiens (*je*), I hold. — *Tu tiens*, Thou holdest. *Je tiens à ce livre*, I care for that book.

Tiens! hold! here! there! Bless me! Indeed!

Tiers, Tiers, *a.* third, tertian. — *Le tiers état*, The Commons, Third Estate.

Tiers, *n. m.* third, third person.

Tige, *n. f.* stem, stalk, stock.

Tigre, *n. m.* tiger.

Tigré, -e, *a.* spotted, speckled.

Tigresse, *n. f.* tigress.

Tillage, *n. m.* dook. *Pont à mure* generally used than *tillage*.

Tilleul, *n. m.* lime-tree, lindum.

Timbre, *n. m.* clock-bell, bell, sound, tone, voice, stamp. — *Bureau de timbre*, Stamp-office.

Droit de timbre, Stamp-duty.

Timbré, -e, *a.* stamped, cranked, brained.

Timbre-poste, *n. m.* postage-stamp.

Timide, *a.* timid, fearful, shy.

Timidité, *n. f.* timidity, shyness.

Tins (*je*), I held, *p. def.* (Tenne).

Tinse (*que je*), that I might hold, *imp. subj.* of *Tenir*.

Tint (*il*), he held, &c. (See *Tenne*).

—*Il lui tint à peu près ce langage*, He addressed him in nearly the following language.

Tirage, *n. m.* draught, drawing, working off. — *Tirage au sort*, Drawing-lots.

Tire-bouchon, *n. m.* cork-screw, ringer.

Tirer, *v.* to draw, to pull, to take out, to shoot, to fire, to extract, to extricate, to border, to tend, to verge. — *Tirer sur les plaines de ...*, To shoot on the pleasure grounds of ...

se Tirer, to get out (of), to extricate one's self (from), to get over (an illness). — *Se tirer d'embarras*, To get out of a scrape.

Tireur, *n. m.* drawer, sharp-shooter. — *Bon tireur*, Good shot.

Tireur d'armes, Fencing-master.

Tireur d'horoscope, Fortune-teller.

Tiroir, *n. m.* drawer.

Tisane, *n. f.* tisane, decoction of barley, or medicinal plants, &c.

Tison, *n. m.* brand.

Tisonnier, *n. m.* poker.

Tisser, *v.* to weave, to twine, to plait.

Tisserand, *n. m.* weaver.

Tissu, woven (*part.* participial of the obsolete verb *tisser*).

Tissu, *n. m.* tissue, texture, web.

Tito-Live, Livy.

Titre, *n. m.* title, right, reason, cause, claim, document, title-deed. — *À juste titre*, Deservedly.

Titrer, to titile.
 Toi, *pers.* thou, thee.
 Toile, *n.f.* linen, linen cloth, sail, canvas, curtain, web, cloth. — *Toile* peinte, Printed calico.
 Toilette, *n.f.* toilet, dress, dressing-table. — *Cabinet de toilette*, Dressing-room. *Grande toilette*, Full-dress. *Faire la toilette à*, To dress. *Faire sa toilette*, To dress.
 Toise, *n.f.* fathom.
 Toiser, to measure, to eye from head to foot.
 Toison, *n.f.* fleece.
 Toit, *n.m.* roof, house, dwelling. — *Sous les toits*, In a garret.
 Toiture, *n.f.* roofing.
 Tôle, *n.f.* sheet-iron.
 Tolérer, to tolerate, to suffer.
 Tomate, *n.f.* tomato, love-apple.
 Tombéau, *n.m.* tomb, grave.
 Tomber, to fall, to tumble. — *Laisser tomber*, To let fall, to drop.
 Tombereau, *n.m.* cart.
 Ton, *poss. a.* (Ta, t.; Tes, pl.), thy.
 Ton, *n.m.* tone, voice, tune, strain, manner, style, fashion. — *Bon ton*, Good manners. *De bon ton*, Gentlemanly, ladylike.
 Tondre, to shear, to clip.
 Tonneau, *n.m.* cask, tun, ton.
 Tonnelle, *n.f.* arbour, tunnel-net.
 Tonner, to thunder, to inveigh.
 Tonnerre, *n.m.* thunder. — *Coup de tonnerre*, Clap of thunder.
 Tonsure, *n.f.* tonsure, clergy.
 Topaze, *n.f.* topaz.
 Toque, *n.f.* cap. — *Toques à plumes*, Cap and feathers.
 Toqué, *a.* cracked.
 Tordre (tordant, tordu), to twist, to wrench, to wring.
 Torréfier, to torrefy, to roast.
 Torrent, *n.m.* torrent, stream.
 Torsade, *n.f.* twisted fringe.
 Torse, *n.m.* trunk (of figures).
 Tort, *n.m.* wrong, injury, harm. — *À tort*, Wrongfully. *Avoir tort*, To be wrong. *À tort et à travers*, At random.
 Torticolle, *n.m.* stiff-neck.
 Tortu, *a.* crooked.
 Tortue, *n.f.* tortoise, turtle.
 Tortueux, *a.* winding.
 Toscan, *a.* and *a.* Toscan.
 Toscane (la), Tuscany.
 Tôter, *adv.* soon, early. — *Tôt ou tard*, Sooner or later. *Au plus tôt*, As soon or as early as possible. *Si tôt que*, As soon as.
 Touchant, *a.* affecting, moving.
 Touchant, *prep.* concerning, about.
 Toucher, to touch, to handle, to feel, to play, to receive, to move, to concern, to be near. — *Touchez là*, Let us shake hands, agreed.
 Toucher, *n.m.* feeling, touch.
 Touffe, *n.f.* tuft, bunch, cluster.
 Touffu, *a.* tufted, tufty, bushy.
 Toujour, *adv.* always, ever, still.
 Toupie, *n.f.* (spinning) top.

Tour, *n.f.* tower, castle.
 Tour, *n.m.* turn, round, winding, circumference, circuit, trip, trick. — *Avoir dix pieds de tour*, To be ten feet round, in circumference. *Faire le tour de*, To go round. *Faire un tour*, To take a turn or a walk.
 Tourangean, *n.m.*, Tourangelle, *n.f.* an inhabitant of Tours or of Touraine.
 Tourbe, *n.f.* turf, peat.
 Tourbeu-x, *a.* turfy.
 Tourbière, *n.f.* turf-pit, peat-moss.
 Tourbillon, *n.m.* whirlwind, vortex, whirlpool, eddy.
 Tourbillonner, to whirl, to eddy.
 Tourment, *n.m.* torment, plague.
 Tourmente, *n.f.* storm, tempest.
 Tourmenter, to torment, to tease.
 Tournebroue, *n.m.* jack, turn-spit.
 Tourner, to turn, to twirl.
 Tourneur, *n.m.* turner.
 Tournaquet, *n.m.* turnstile, swivel.
 Touraure, *n.f.* turn, direction, course, shape, figure. — *Avoir bonne touraure*, To be a good figure. *Avoir mauvaise touraure*, To be a bad figure.
 Tous deux (toutes deux), both (together).
 Tous les deux, Toutes les deux, both.
 Tousser, to cough.
 Tout, *a.* (pl. Tous, m.; Toutes, f.), all, whole, every, each, any. — *Toute la famille*, The whole family. *Tout le monde*, Everybody. *Tous les jours*, Every day.
 Tout, *n.m.* the whole, everything. — *Le tout*, The whole, all. *Du tout*, Not at all. *Propre à tout*, Fit for anything. *Rien du tout*, Nothing at all.
 Tout, *adv.* wholly, entirely, quite, all, however, although, though, exactly. — *Tout fait*, Ready-made. *Tout prêt*, Quite ready. *Tout neuf*, Quite new. *Tout à vous*, Entirely yours. *Tout riche* qu'il est, However rich he may be, or rich as he is. *Tout au moins*, At the least. *Tout au plus*, At the most.
 Tout à l'heure, by-and-by.
 Tout à coup, all at once.
 Tout de suite, immediately.
 Tout, *pron.* all, everything, anything, every one.
 Tout (le), *n.m.* the whole.
 Tout (du), not at all. — *Pas du tout*, No or none at all. *Rien du tout*, Nothing at all.
 Tout-à-fait, *adv.* quite, wholly, entirely.
 Toutefois, *adv.* however, yet, still.
 Toux, *n.f.* cough, coughing.
 Tracass, *n.m.* bustle, stir, splutter.
 Tracasser, to stir, to torment, to annoy.

Trace, *n.f.* trace, print, footprint, track, sign.
 Tracé, *n.m.* outline, laying out, line (railway).
 Tracer, to trace, to draw.
 Trachée-artère, *n.f.* windpipe.
 Traducteur, *n.m.* translator.
 Traduction, *n.f.* translation.
 Traduire (traduisant, traduit; je traduis, je traduisais; que je traduise, que je traduisisse), to translate. — *Traduire à livre ouvert*, To translate at sight.
 Traduire, that I may translate.
 Trahir, to betray, to discover.
 se Trahir, to betray one's self or one another.
 Trahison, *n.f.* treachery, treason.
 Trahisser, *n.m.* betrayer.
 Traie (TRAIRE), that I may milk.
 Train, *n.m.* rate, pace, train, retinue, course, way, bustle, noise, dust, float, raft. *Train de bois*, Raft. *Train direct*, Through-train. *Train d'aller*, Down-train. *Train de retour*, Up-train. *Train de marchandises*, Luggage-train. *Train de voyageurs*, Passenger-train. *Train de plaisir*, Excursion-train. *Train de grande vitesse*, Fast-train. *Train de petite vitesse*, Slow-train. *Train de marée*, Tidal train. *Train omnibus*, Stoppage-train. *Aller bon or grand train*, To go fast, at a great rate. *Être en train*, To be in good spirits, to be enjoying one's self. *Être en train de*, To be disposed to, to be about to, to be in the act of. *Maner grand train*, To cut a dash. (See *Convoi*.)
 Trainean, *n.m.* sledge, truck.
 Traîner, to drag, to draw, to protract, to put off.
 se Traîner, to crawl, to creep.
 Traire (trayant, trait; je traie), to milk.
 Trait, *n.m.* (of gold, silver) wire.
 Trait, *n.m.* shaft, dart, bolt, draught, stroke, dash, hit, flash, burst, feature, lineament, trace, action. — *Bête de trait*, Beast of draught.
 Traité, *n.m.* treaty, treatise. — *Traité de commerce*, Commercial treaty.
 Traitement, *n.m.* treatment, salary.
 Traiter, to treat, to use, to handle, to negotiate, to entertain, to be in treaty, to come to terms.
 Trai-tre, -treasse, *a.* and *a.* traitor, treacherous.
 Trajet, *n.m.* passage, journey.
 Tranchant, *a.* sharp, decisive, glaring, positive, peremptory.
 Tranchant, *n.m.* edge. — *À deux tranchants*, Double-edged.
 Tranche, *n.f.* slice, edge.
 Tranchée, *n.f.* trench, ditch, drain.
 Trancher, to cut, to strike off, to decide, to settle.

Tranquille, *a.* quiet, still, easy.
—Restez tranquille, Be quiet or still. Soyez tranquille, Do not be uneasy.
Tranquille, *adv.* quietly.
Tranquilliser, to quiet, to still, to tranquillize.
Tranquillité, *n. f.* quiet, stillness.
Transe, *n. f.* fright, affright.
Transférer, to transfer, to remove.
Tranir, to chill, to benumb (with cold), to overcome.
Translation, *n. f.* removal.
Transmettre (Mettre), to transmit, to convey, to transfer.
Transparent, *n. m.* black-lines.
Transport, *n. m.* transport, removal, conveyance, traffic.
Transporter, to transport, to convey, to carry, to remove, to transfer, to enrapture.
Travail, *n. m.* (*pl.* Travaux), labour, work, workmanship, study.
—Cabinet de travail, Study.
Travail, *n. m.*; (*pl.* Travaux), brake (for horses), accounts (of ministers).
Travailler, to work, to labour.
Travailleur, *n. m.* workman, mechanic, hard-working man.
Travers, *n. m.* breadth, irregularity, oddity, whim.—À travers, *adv.* and *prep.* Across, through.
De travers, Crooked, wrong, amiss. En travers, Across, cross-wise.
Traverse, *n. f.* cross, cross-path.
Traversée, *n. f.* passage, voyage.
Traverser, to cross, to traverse, to go through, to thwart.
Traversin, *n. m.* bolster.
Trêfle, *n. m.* trefoil, clover, club.
Treillis, *n. m.* lattice, trellis.
Treize, *a.* thirteen, thirteenth.
Treizième, *a.* thirteenth.
Tremblement, *n. m.* trembling, shaking, quaking.—Tremblement de terre, Earthquake.
Trembler, to tremble, to shake.
Trempe, *n. f.* temper, cast, stamp.
Tremper, to steep, to dip, to soak, to wet through, to temper.—Trempe jusqu'aux os, Drenched to the skin.
Trente, *a.* thirty, thirtieth.
Trentième, *a.* and *n. m.* thirtieth.
Très, *adv.* very, very much.
Trésor, *n. m.* treasure, treasury.
Trésorier, *n. m.* treasurer.
Tressailler (SAILLER), to start, to leap, to tremble.—Faire tressailler l'écho, To startle the echo.
Tresse, *n. f.* tress, plait.
Tresser, to weave, to plait, to twist.
Trêve, *n. f.* truce.—Trêve de compliments, Away with complimentary.
Tribord, *n. m.* starboard.
Tribu, *n. f.* tribe.
Tribunal, *n. m.* court of justice.
Tribut, *n. f.* tribute.
Tricolore, *a.* tricoloured, three-coloured.
Tricoter, to knit.

Trier, to sort, to pick out.
Trimestre, *n. m.* quarter, three months.
Trimestriel, *le, a.* quarterly.
Triomphant, *-e, a.* triumphant.
Triomphe, *n. m.* triumph.
Triple, *a.* treble, three-fold.
Tripler, to treble.
Triste, *a.* sad, melancholy, dull, sorrowful, poor, sorry.
Tristement, *adv.* sadly, sorrowly.
Tristesse, *n. f.* sadness, dullness.
Trivialité, *n. f.* triviality, vulgarity.
Trois, *a.* three, third.
Troisième, *a.* third.
Trompe, *n. f.* horn, trumpet; trunk.
Tromper, to deceive, to cheat, to betray, to beguile.
se Tromper, to mistake, to be mistaken, to make a mistake.
Tromperie, *n. f.* deceit, imposition.
Trompette, *n. f.* trumpet, *n. m.* trumpeter.
Trompeur, *-se, a.* deceitful, delusive.
Trompeur, *-se, n. m.* deceiver, deluder.
Tronc, *n. m.* trunk, poor's box.
Trône, *n. m.* throne.—Monter sur le trône, To ascend the throne.
Trop, *adv.* too (much), too (many), over.—Par trop, Over, too much.
Troquer, to exchange, to barter.
Trotter, to trot.
Trottoir, *n. m.* foot-path, pavement.
Trou, *n. m.* hole, gap.
Trouble, *a.* muddy thick, dull.
Troublé, *-e, a.* confused, put out, bashful.
Trouble, *n. m.* disturbance, tumult, agitation.
Troubler, to disturb, to make thick, to trouble, to disorder, to ruffle, to annoy, to confuse, to disturb.
se Troubler, to get thick, to get disturbed, to turn giddy, to be disconcerted, to become dim, to get cloudy.
Troué, *-e, a.* with a hole or holes in.
Trouer, to make a hole or holes in.
Troupe, *n. f.* band, company, flock, herd; in *pl.* troops, forces.
Troupeau, *n. m.* flock, herd.
Trousse, *n. f.* truss, bundle, quiver.—Être aux troussees de quelqu'un, To be at any one's heels, to be in pursuit of one.
Mettre aux troussees de quelqu'un, To send (the police) after one. Mettre en trousse, To put up in bundles.
Trousseau, *n. m.* bunch, outfit, outfit of a bride.
Tromper, to tuck up, to pin up.
Trouver, to find, to get, to meet, to deem, to like.—Trouver bon, To like or deem fit. Aller trouver, To go to, to call on, to visit.

Comment trouvez-vous ce vin? How do you like this wine?
se Trouver, to find one's self, to be present, to stand, to happen to be.—Se trouver mal, To faint, to feel uncomfortable. Se trouver bien (or se bien trouver), To feel comfortable, to be well.
Il se trouve, There is, it happens, it turns out. Comment vous trouvez-vous? How do you feel yourself? Comment vous trouvez-vous ici? How do you like this place?
Truite, *n. f.* sow.
Truite, *n. f.* trout.—Truite saumonée, Salmon-trout.
Tu, *pers. pron.* thou.
Tudesque, *n.* and *a.* Teutonic, (ancient) German.
Tuer, to kill, to slaughter, to destroy, to trifle away (time).
Tuile, *n. f.* tile.
Tuillerie, *n. f.* tile-fields, tile-works.
Tumultueux, *-se, a.* tumultuous.
Tunique, *n. f.* tunic, coat.
Tuons (nous), we kill.
Turc, *-que, n.* and *a.* Turk, Turkish.
Turquie, *n. f.* Turkey.
Tuissilage, *n. m.* horse-foot, colt's foot.
Tutelaire, *a.* tutelar, protecting.
Tutelle, *n. f.* tutelage, guardianship.
Tuteur, *n. m.* guardian, prop.
Tutricio, *n. f.* guardian.
Tuyau, *n. m.* pipe, tube, flue, shank, tunnel, stalk.
Type, *n. m.* type, symbol, model, standard.
Typographie, *n. f.* typography, printing.
Tyr, *n. f.* Tyre.
Tyran, *n. m.* tyrant.
Tyrien, *-ne, a.* Tyrian.

U.

Un, *-e, numer. a.* one, *a.* or *an.*—Les uns, Some.
Uni, *-e, a.* even, smooth, plain, united.—Sa vie privée et usée, His private and every-day life.
Unité, *a.* first (used after another numeral, see Premier).
Uniforme, *a.* uniform.
Uniforme, *n. m.* uniform.
Unique, *a.* only, sole, single, unparalleled, unique.—Un fils unique, An only son. Un tableau unique, A matchless picture. Un unique tableau, A single picture.
Uniquement, *adv.* only, solely, alone.
Unir, to unite, to join, to level, to smooth.
Universitaire, *a.* of the university.
Université, *n. f.* university.

VAI

Urbain, *n. m.* Urbino (Italy).
 Urne, *n. f.* urn, ballot-box.
 Urus, *n. m.* the wild bull or ox.
 Usage, *n. m.* use, usage, practice, wear, custom.
 Usé, *-e*, *part.* worn out, old.
 User, *to use*, *to consume*, *to wear out*, *to exhaust*.
 s'User, *to be consumed*, *to wear out*, *to waste*.
 Usine, *n. f.* manufactory, works.
 Usité, *-e*, *a.* in use, used.
 Utensile, *n. m.* utensil, implement.
 Usure, *n. f.* usury, wear and tear.
 —Avec usure, With interest.
 Usur-ier, *-ière*, *n. m. f.* usurer.
 Usurper, *to usurp*.
 Utile, *a.* useful.
 Utile, *n. m.* utility, useful.
 Utilement, *adv.* usefully.
 Utiliser, *to employ*, *make use of*.
 Utilité, *n. f.* usefulness, use.

V.

Va (*imperative of ALLER*), gothou.
 —Va pour cela! Agreed! Va t'en, Go (thou) away, begone.—
 Va is often a kind of interjection, which gives greater emphasis to the sentence. It expresses wish, threat, reproach.
 Va (li), he goes, he is about, &c.—
 Comment va votre frère? How is your brother? Il va danser, He is going to dance. Il va revenir, He is coming back. Ce chapeau va bien, This hat or bonnet fits well. Le bleu de ciel va aux blondes, Sky-blue suits fair ladies. Ça va! That'll do.
 Vacances, *n. f.* vacancy; *pl.* vacation, holidays.
 Vacarme, *n. m.* uproar, hubbub.
 Vache, *n. f.* cow, cow-hide.
 Vach-er, *-ère*, *n. m. f.* cow-herd.
 Vaciller, *to vacillate*, *to waver*, *to stagger*, *to reel*.
 Vagabond, *-e*, *a.* vagabond, vagrant, wandering.
 Vague, *n. f.* wave, billow, surge.
 Vague, *a.* vague, uncertain.
 Vague, *n. m.* vagueness.
 Vaillance, *n. f.* valour, gallantry.
 Vaillant, *-e*, *a.* valiant, gallant.
 Vaile, *may be worth*.—Rien qui vaile, Not worth having.
 Vain, *-e*, *a.* vain, useless, unprofitable, self-conceited.
 Vainore (vainquant, vaincu; je vaincs, je vainquis, je vainurai, que je vainque, que je vainquisse), *to conquer*, *to vanquish*, *to subdue*, *to surpass*.
 Vaincu, *-e*, *pp.* conquered.
 Vainqueur, *n. m.* conqueror, victor.
 Vainqueur, *a.* conquering, victorious, triumphant.
 Vais (je), (*ALLER*) I am going or

VEA

about to.—Je vais écrire, I am going to write. Je m'en vais, I am going away.
 Vaisseau, *n. m.* ship, man of war, vessel.—Vaisseau à deux ponts, Two-decker. Vaisseau à hélice, Screw-ship. Vaisseau de 100 canons, 100 gun ship. Vaisseau de la marine royale, or de l'état, His or Her Majesty's ship.
 Vaiselle, *n. f.* plates and dishes, (of gold, silver, &c.) plate.
 Valable, *a.* valid, lawful.
 Valais (je), *imp.* of VALOIR.
 Valant, *pr. p.* being worth, priced at (VALOIR).
 Valant (ils), they are worth (VALOIR).
 Valet, *n. m.* servant, footman.
 Valeur, *n. f.* value, worth, meaning; *pl.* paper, bills, monies, &c.
 Valeur, *n. f.* valour, bravery.
 Valeureux, *-se*, *a.* valiant, brave.
 Valise, *n. f.* portmanteau, mail-bag.
 Vallée, *n. f.* valley, vale.
 Vallon, *n. m.* dale.
 Valoir (valant, valu; je vau, je value, je vaudrai; que je vaille, que je valusse), *to be worth*, *to be as good as*, *to yield*, *to bring in*.—Valoir mieux, To be better. Valoir moins, To be worse. Faire valoir, To cultivate, to farm, to improve, to turn to account, to set off, to commend. Se faire valoir, To praise one's self, to push one's self forward. Valoir, *to procure*, *to be worth*, *to yield*.
 Valse, *n. f.* waltz.
 Valser, *to waltz*.
 Vale, *pp.* worth, cost (VALOIR).
 Valvule, *n. f.* valve, valvule.
 Van, *n. m.* fan (winnowing).
 Vanille, *n. f.* vanilla.
 Vaniteux, *-se*, *a.* vain.
 Vanneau, *n. m.* lapwing.
 Vanner, *to winnow*.
 Vannier, *n. m.* winnower.
 Vannier, *n. m.* basket-maker.
 Vanter, *to extol*, *to boast*.
 Vapeur, *n. f.* vapour, steam.—Bateau à vapeur, Steamboat. Machine à vapeur, Steam-engine.
 Varec, Varech, *n. m.* sea-weed, wrack.—Varec comestible, dulse.
 Variabilité, *n. f.* changeableness.
 Variante, *n. f.* various reading or interpretation.
 Varié, *-e*, *a.* varied, variegated.
 Varier, *to vary*, *to diversify*.
 Vas (tu), thou goest (*ALLER*).
 Vase, *n. f.* mud, mire.
 Vase, *n. m.* vessel, vase.
 Vaudrai (je), *fut.*, vaudrais (je), *cond.* of VALOIR.
 Vant (il), is worth as much, is as good as (*VALOIR*).—Cela n'en vaut pas la peine, It is not worth while, do not mention.
 Vantour, *n. m.* vulture.
 Veau, *n. m.* calf, veal.—Veau à la casserole, Stewed veal.

VER

Véou, *part.* of VIVRE, lived.
 Végétal (Végétaux), *n. m.* vegetable (plant tree). (See Légume.)
 Végétal, *-e*, *a.* vegetable.
 Végéter, *to vegetate*.
 Véhicule, *n. m.* vehicle.
 Veille, *n. f.* watch, watchfulness, day before, eve, point, brink; (*pl.*) labours, night-labours.—A la veille de, On or upon the eve of.
 Veiller, *to wake*, *to sit up*, *to watch*, *to look (after)*, *to see (to)*, *to take care (of)*.
 Veilleur, *n. m.* watchman.
 Vélin, *n. m.* vellum.
 Velours, *n. m.* velvet.—Velours épinglé, Terry velvet. Velours glacé, Shot velvet.
 Velouté, *-e*, *a.* velveteed, soft, velvety, smooth.
 Velouté, *n. m.* velveting, velvet.
 Venais (je), I came (*VENIR*).—Je venais travailler, I was coming to work. Je venais de travailler, I had just worked.
 Venaison, *n. f.* venison.
 Venant, *n. m.* comer.
 Vendange, *n. f.* vintage.
 Vendangeur, *-se*, *n. m. f.* vintager.
 Vendetta, *n. f.* revenge (in Corsica).
 Vendeur, *-se*, *n. m. f.* seller, dealer.
 Vendre, *to sell*.
 Vendredi, *n. m.* Friday.
 Vendredi Saint, Good Friday.
 Vénérle, *n. f.* hunting.
 Vénétie (la), Venetia.
 Vengeance, *n. f.* vengeance, revenge.
 Venger, *to revenge*, *to avenge*.
 se Venger, *to revenge one's self*.
 Venir (que vous), that you may or should come.
 Venies (vous), you came, were coming, or used to come.
 Venin, *n. m.* venom, poison, spite.
 Venir (venant, venu; je viens, je vins, je viendrai; que je vienne, que je vinsse), *to come*, *to reach*, *to grow*, *to happen*, *to occur*, *to arise*, *to run*, *to be descended*.—Venir à bout de, To master, to conquer. En venir aux mains, To come to blows. Faire venir, To send for. Je viens de le voir, I have just seen him. Je vous vois venir, I see what you mean, or I see your intentions.
 Vent, *n. m.* wind, gale, breath.—Grand vent, High wind, strong gale. Sous le vent, Leeward. Il fait du vent, It is windy.
 Vente, *n. f.* sale.—Vente à l'encan, aux enchères, Sale by auction. Vente judiciaire, Sale under warrant.
 Ventre, *n. m.* stomach.—Ventre à terre, At full speed. Couché à plat ventre, Lying down flat.
 Venu, *-e*, *a.* (*VENIR*), come, arrived.—Le premier venu, Any one, the first comer.
 Venue, *n. f.* coming, growth.
 Ver, *n. m.* worm, mite, moth.—

Ver luisant, Glow-worm. *Ver* à soie, Silkworm. Piqué, rongé des vers, Worm-eaten.

Verbe, *n. m.* verb.

Verdâtre, *a.* greenish.

Verdir, to paint green, to grow green.

Verdoyant, *a.* verdant, green.

Verge, *n. f.* rod, verge, birch.

Verger, *n. m.* orchard, fruit-garden.

Verglas, *n. m.* glazed frost.—Il fait du verglas, There is a glazed frost.

Véritable, *a.* true, genuine.

Véritablement, *adv.* truly, really.

Vérité, *n. f.* truth.—En vérité, Indeed.

Vermell, *le, a.* vermilion, coral, rosy.

Vermell, *n. m.* silver gilt.

Vermicelle, *n. m.* vermicelli.

Vermifuge, *a.* for worms.

Vermifuge, *n. m.* vermifuge.

Vermisseau, *n. m.* grub, worm.

Vermoulu, *a.* worm-eaten.

Verni, *pp.* varnished, patent.—Souliers vernis, Patent leather shoes. Bottes vernies, Patent leather boots.

Vernir, to varnish, to glaze.

Verrai (je), I will see (VORM).

Verre, *n. m.* glass.—Verre à boire, Tumbler.

Verre à vin, Wine-glass.

Verre de vin, Glass of wine. Carreau de verre, Pane of glass.

Verrerie, *n. f.* glass-work, crystal.

Verrier, *n. m.* glass-maker.

Verron, *n. m.* bolt.

Vers, *n. m.* verse, poetry.

Vers, *prep.* towards, about, to.

Versant, *n. m.* side, slope.

Verse (à), *adv.* fast, hard.—Pleu-

voir à verse, To rain fast, to pour.

Versé, *a.* versed, skilled.

Verseau (i.e. verre eau), *n. m.*

Aquarius (the water-bearer).

Verser, to pour, to discharge, to empty, to spill, to shed, to up-

set, to cast.

Verset, *n. m.* verse.

Version, *n. f.* translation.

Vert, *a.* green, fresh, vigorous,

robust, tart, undried.

Vert, *n. m.* green, grass.

Vertèbre, *n. f.* vertebra, joint.

Vertébré, *n. m.* vertebral.

Verticalement, *adv.* vertically.

Vertige, *n. m.* giddiness, dizziness.

Vertu, *n. f.* virtue, property.

Verve, *n. f.* rapture, heat, spirit.

Verveine, *n. f.* vervain.

Veste, *n. f.* jacket, vest.

Vestibule, *n. m.* vestibule, lobby.

Vévue (le), Vesuvius. (hall.)

Vêtement, *n. m.* garment; pl.

clothes, dress, wearing-apparel.

Vétérail, *n. m.* (old) soldier, pen-

sioner.

Vétille, *n. f.* trifle.

Vêtir (vêtant, vêtu; je vêts, je

vêtis; que je vête, que je vêtisse,

to clothe, to dress, to put on.)

Vêtu (je), I clothe (VÊTRE).

Vêtu, *a.* pp. dressed, clad, clothed.

Veuif, *n. m.* widower.

Veuille (qu'il), that he may be willing, &c.—Dieu veuille, Please God.

Veuilles, *imper. of VOULOIR*, please, be good enough.

Veuient (ils), they wish (VOULOIR).

Veut (il), he wishes, he wants, he will, &c. (VOULOIR).—Il veut bien, He is quite willing.

Le marchand le remercie de l'éloge qu'il veut bien faire de sa

figure, The tradesman thanks him for the praise which he so

kindly passes upon his counten-

ance. Télégramme veut dire dé-

pêche télégraphique, Telegram

means a telegraphic message.

Veuve, *n. f.* widow.—Tollette de

veuve, Widow's weeds.

Veux (je), *pr. ind. of VOULOIR*.—

Je veux bien, I am quite willing.

Tu le veux bien, n'est-ce pas?

You have no objection, have you?

Viaduc, *n. m.* viaduct.

Viande, *n. f.* meat, &c.—Fiancé

de boucherie, Butcher's meat.

Vibrer, to vibrate.

Vicomte, *n. m.* viscount.

Victime, *n. f.* victim, sufferer.

Victoire, *n. f.* victory.

Vide, *a.* void, vacant, empty.

Vide, *n. m.* void, blank, empti-

ness.

Vider, to empty, to clear, to de-

cide, to settle.

Vie, *n. f.* life, existence, liveli-

hood, living, spirit.

Vieil, *le, a.* (see *Vieux*), old,

aged.

Vieillard, *n. m.* old man; pl. old

people.—Enfants et vieillards,

Old and young.

Vieille, *n. f.* old woman.

Vieillesse, *n. f.* old age, old people,

oldness.

Vieillir, to grow or make old.

Vieillot, *te, a.* oldish.

Vienna, *n. f.* Vienna.

Viens (je), *pr. ind. (VENIR)*.—Je

viens dîner, I come to dine.

Je viens de dîner, I have just dined.

Vient (il), he comes.—S'il vient à,

If it happens.—Une idée me

vient, An idea occurs to me.

Vierge, *n. f.* virgin, maid.

Vierge, *a.* pure, virginal.

Vieux, Vieil, *a.* m. vieille, *f.*

(vieux is used before a vowel or

à mute), old, aged, ancient.—

Se faire vieux, To grow old.

Vi-f, *ve, a.* alive, quick, lively,

smart, mettlesome, sharp, keen,

strong, eager, passionate, bright,

plaring.

Vif, *a.* m. quick, live flesh, solid.

—Au vif, jusqu'au vif, To the

quick. Piquer au vif, To sting

to the quick.

Vigilance, *n. f.* watchfulness.

Vigilant, *a.* watchful.

Vigne, *n. f.* vine, vineyard.—Ber-

ceau de vigne, Vine-bower. Cop,

piéd de vigne, Vine-stock. Propri-

étaire de vignes, Vine-grower.

Vigneron, *n. m.* Vine-dresser.

Vignoble, *n. m.* vineyard.—Un

pays de vignobles, A wine-grow-

ing country.

Vignoble, *a.* wine-growing.

Vigoureux, *a.* vigorous strong.

Vigueur, *n. f.* vigour, strength.

Vil, *a.* vile, base, mean.

Vilain, *n. m.* miser, niggard.

Vilain, *a.* ugly, wretched,

bad, naughty, mean, dirty,

miserly.

Villagais, *a.* n. m. f. villager,

cottage, rustic.

Villagais, *a.* rustic, country.

Ville, *n. f.* town, city.—Ville de

commerce, Commercial town.

Ville de bains, Watering-place.

En ville, In town, out.

Vin, *n. m.* wine.—Grand vin,

High-class wine.

Vinaigre, *n. m.* vinegar (from vin

aigre, sour wines).

Vinagrier, *n. m.* vinegar-maker,

vinegar-cruet.

Vingt, *a.* twenty, twentieth.—

Quatre-vingt, Eighty.—Vingtet

unisme, Twenty-first.

Vingtième, *a.* twentieth.

Vins (je), I came (VENIR).

Vins (que je), that I might

come (VENIR).

Violamment, violently.

Violenter, to force, to do violence.

Violier, to transgress, to break.

Violet, *te, a.* violet, violet-

coloured.

Violet, *n. m.* violet-colour.

Violette, *n. f.* violet.

Violon, *n. m.* violin, violinist.

Violoncelle, *n. m.* violoncello.

Violoniste, *n. m.* violinist.

Vipère, *n. f.* viper.

Virent (ils), they saw (VOIR).

Virer, to turn about, to tack

about, to veer.

Virgile, *n. f.* comma.

Viril, *a.* male, manly.—Age

viril, manhood.

Virtuellement, *adv.* virtually.

Virtuose, *n. m.* virtuoso.

Vin, *n. f.* screw.

Vis (je), I live (VIVRE).

Vis (je), I saw (VOIR).

Visage, *n. m.* face, countenance.

—Avoir bon visage, To look well.

Vis-à-vis, opposite, over against.

Viser, to aim, to sign, to back.

Visible, *a.* visible, obvious.—

Monsieur n'est pas visible, Mas-

ter is not able to receive visita-

or Master is not at home (in a

servant's mouth).

Visiblement, *adv.* visibly, ob-

viously.

Vision, *n. f.* vision, sight.

Visiter, to visit, to inspect, to

search.

Visateur, *n. m.* visitor, searcher.

Vite, *a.* quick, swift (obsolete).
 Vite, *adv.* quickly, quick, fast.
 Vitesse, *n. f.* quickness, swiftness, velocity.—*A grande vitesse*, At full speed.
 Vitreaux, *n. m.* glass-windows.
 Vitre, *n. f.* window-glass.—*Carreau de vitre*, Pane of glass.
 Vitré, *-e*, *a.* glazed, glass.—*Porte vitrée*, Glass-door.
 Vitrier, *n. m.* glazier.
 Vivace, *a.* long-lived, perennial.
 Vivacité, *n. f.* vivacity, liveliness, spirit, vividness.
 Vivant, *-e*, *a.* living, alive, lively.
 Vivant, *n. m.* person living, lifetime.—*Bon vivant*, Jolly fellow.
Du vivant de, During one's life.
 Vivent (ils), they live (VIVRE).
 Vivat, *int.* hurrah! huzza!
 Vive! vivent! *exclam.* (VIVRE), long live!—*Vive le roi!* Long live the king! *Vive l'impératrice!* Long live the empress! Hurrah!
 Vivement, *adv.* lively, quickly, smartly, strongly, keenly.
 Vivier, *n. m.* fish-pond.
 Vivre (vivant, vécu; je vis, je vécut, je vivrai; que je vive, que je vécut), to live, to be alive, to exist, to subsist.—*Savoir vivre*, To be a person of good manners.
 Vivre, *n. m.* living, food; *pl.* provisions, stores.
 Vœu, *n. m.* vow, wish, will, vote.
 Vogue, *n. f.* credit, favour, repute, fashion.—*En vogue*, In fashion, in request. *Avoir la vogue*, To be in fashion, to be in request.
 Voguer, to sail.
 Voici (vois ici, *i. e.* see here), behold, here is, here are, this is, these are.—*Le voici*, Here he is. *Les voici*, Here they are. *Me voici*, Here I am. *Le voici qui vient*, Here he comes.
 Voie, *n. f.* way, road, means, track, conveyance, cart-load, line, path.
 Voie (que je), that I may see (VOIR).
 Voient (ils), they see (VOIR).
 Voilà (voilà, *i. e.* see there), behold, there is, there are, that is, those are, such is, such are.—*Voilà dix-huit mois*, It is now eighteen months. *To voilà devenu habile garçon*, You are now a smart lad. *Le voilà*, There he is. *Les voilà*, There they are. *Vous voilà*, There you are. *Voilà que*, See, all at once, suddenly.
 Voile, *n. m.* veil, cover, pretence, disguise, cloak.
 Voile, *n. f.* sail.—*A la voile*, Under sail, by sails. *A pleines voiles*, With full sail. *Faire voile*, To sail. *Mettre à la voile*, To sail, to set sail.
 Voiler, to veil, to cover, to hide.
 Voilier, *n. m.* sail-maker, sailer.

—*Bon voilier*, *fin voilier*, Fast-sailing ship, clipper.
 Voir (voyant, vu; je vois, je vis, je verrai; que je voie, que je vienne), to see, to behold, to visit, to frequent.—*Voir quelqu'un de bon*, de mauvais œil, To look upon one with a good or evil eye. *Faire voir*, To show. *Voyons!* Let us see! let me see! come!
 Vois (je), I see (VOIR).
 Voisin, *-e*, *a.* neighbouring, near, next, bordering.
 Voisin, *-e*, *n. m. f.* neighbour.
 Voisinage, *n. m.* neighbourhood.
 Voiture, *n. f.* carriage, vehicle, conveyance.—*Voiture à deux chevaux*, Carriage and pair. *Voiture de chasse*, Shooting-gig. *Voiture découverte*, Open carriage. *Voiture de roulage*, Waggon. *La voiture est en bas*, The carriage is waiting. *Voiture publique*, Stage-coach. *Descendre de voiture*, To alight from a carriage. *Monter en voiture*, To step into a carriage.
 Voiturier, to convey, to cart, to drive.
 Voiturier, *n. m.* carrier, driver.
 Voix, *n. f.* voice, vote, opinion.—*A haute voix*, Loudly. *De vive voix*, Verbally.
 Vol, *n. m.* flight, soaring.
 Vol, *n. m.* stealing, robbing, theft.
 Volage, *a.* volatile, fickle.
 Volaille, *n. f.* poultry, fowl.—*Marchand de volaille*, Poulterer.
 Volant, *-e*, *a.* flying, loose.—*Feuille volante*, Loose sheet.
 Volant, *n. m.* shuttlecock, founcoe.
 Volcan, *n. m.* volcano.
 Volcanique, *a.* volcanic.
 Volcaniser, to volcanize, to inflame.
 Volée, *n. f.* flight, flock, herd, rank, volley.
 Voler, to fly, to fly about.
 Voler, to steal, to rob.
 Voler, *n. m.* shutter.
 Voleur, *-e*, *n. m. f.* thief, robber.
 Volière, *n. f.* aviary, large cage.
 Volonté, *n. f.* will, mind, pleasure; *pl.* caprices.
 Volontiers, *adv.* willingly, readily.
 Voltaire, *n. m.* reclining arm-chair.
 Voltiger, to flutter, to hover, to wave, to vault.
 Voltigeur, *n. m.* vaulter, soldier of a light company.
 Volubilité, *n. f.* volubility, fluency.
 Volupté, *n. f.* voluptuousness.
 Vont (ils), they go, are about (ALLER).—*Ils vont partir*, They are about to start. *Ces gants vont bien*, These gloves fit well.
 Vorace, *a.* voracious, ravenous.
 Vos, *plur.* of VOIR.
 Voter, to vote.
 Votre, *pos. a.* (pl. Vos), your.
 le Vôtre, la vôtre, les vôtres, *pos. pron.*—Yours, or your own.

Voudrai (je), I shall be willing, &c. (VOULOIR).
 Voudrais (je), I would or should like (VOULOIR).
 Voudrez (vous), you will, &c.—*Quand vous voudrez*, When you like.
 Vouer, to vow, to devote, to consecrate.
 Voulais, I would, I was willing, &c. (VOULOIR).
 Vouloir (voulant, voulu; je veux, je voulais, je voudrai; que je veuille, que je voulusse), to will, to be willing, to desire, to like, to wish, to please, to ask, to want, to require, to consent, to allow, to admit.—*En vouloir à quelqu'un*, To bear any one ill-will of malice, to have a grudge against one. *S'en vouloir*, Not to forgive one's self for, to be angry with one's self. *Je m'en veux*, I cannot forgive myself. *Vouloir dire*, To mean. *Je surs bien*, I am willing, I have no objection. *Que voulez-vous?* What do you want? *Que voulez-vous dire?* What do you mean? *Vouloir*, *n. m.* will.
 Voulu, *-e* (*pp.* of VOULOIR), wished, wanted, requisite, required.
 Voulus (je), I wished, I would, &c.
 Vous, *pers. pron.* you, ye.—*A vous*, Yours. *Tout à vous*, Yours very truly.
 Voûté, *-e*, *a.* vaulted, crook-backed.
 Voûte, *n. f.* vault, arch.
 Voyage, *n. m.* travelling, journey, voyage, trip.—*Faire un voyage*, To perform a journey or voyage. *Faire un petit voyage*, To take a trip.
 Voyageaient (ils), they were travelling.
 Voyager, to travel, to sail.
 Voyageur, *-e*, *n. m. f.* traveller, passenger.—*Commis voyageur*, Commercial traveller.
 Voyais, voyait, voyaient, saw (VOIR).
 Voyant, *part. pres.* seeing.
 Voyant, *-e*, *a.* (of colours) gaudy, showy.
 Voyant, *-e*, *n. m. f.* seer, prophet.
 Voyelle, *n. f.* vowel.
 Voyez-vous? Do you see?
 Voyons (nous), We see.—*Voyons*, Let us see.
 Vrai, *-e*, *a.* true, real, genuine, earnest, right.
 Vraisemblable, *a.* likely, probable.
 Vraisemblable, *n. m.* likelihood, probability.
 Vraisemblance, *n. f.* likelihood.
 Ville, *n. f.* ginalet, tendril.
 Vu, *-e* (*part.* of VOIR), seen.
 Vuque, considering that, because.
 Vue, *n. f.* sight, view, light, design.—*A vue d'œil*, Visibly. *À première vue*, At sight. *Con-*

Y

naître de vue, To know by sight.
Perdre de vue, To lose sight of.
Vulgaire, *a.* vulgar, common, trivial.
Vulgaire, *s. m.* vulgar, common people, common herd.
Vulgairement, *adv.* vulgarly, commonly.

W.

Wagon, wagon, *s. m.* (pronounce *vagon*), railway carriage.

Y.

Y, *adv.* there, here, thither, within, at home.—*Y avoir*, There to be. *Il y a*, There is or are.
Y a-t-il? Is there? or Are there?
Il y a trois ans, Three years ago.
Y a-t-il longtemps? Is it long since? *Y a-t-il loin?* Is it far off? *Il y avait*, There was or were. *Y avait-il beaucoup de*

YSA

monde? Were there many people?
Il y a de la vie, Life is at stake.
Monsieur Martin y est-il? Is Mr. Martin at home? *Madame Vincent est-elle ici?*—Non, elle n'y est pas. Is Mrs. Vincent here?—No, she is not (here).

Y, *pers. pron.* (to) him, (to) her, (to) it, (to) them.

Y, used to avoid the repetition of any noun or pronoun, when the verb governs *a*, *en*, *dans*, *sur*. (*Haver's French Class-Book*, p. 274.) *Pensez-vous à moi?*—J'y pense toujours. Do you think of me?—I always do (think of you). *Je connais cet homme et je ne m'y fie*, I know that man, and I do not trust him. *Le corbeau jura qu'on ne l'y prendrait*, The crow swore that they would never catch him at it again (i.e. that he would never be taken in again). *Yousse*, *s. f.* holly oak, evergreen oak.

Yeux, *pl. of Oeil*, eyes.

Yole, *s. f.* yawl, boat.

Yprésau, *s. m.* (Ypres) elm.

Ysard, *s. m.* chamois (in the Pyrenees).

ZOU*

Yucca, *s. m.* *yucca* (the American plant).

Z.

Zebre, *s. m.* (animal) zebra.

Zeile, *s. m.* zeal, ardour, devotion.

Zélé, *-e*, *a.* zealous.

Zénon, *Zeno* (the stoic philosopher).

Zéphyr, *s. m.* zephyr, gentle breeze.

Zéro, *s. m.* nought, cipher, zero.

Zibeline, *s. f.* sable.

Zinc, *s. m.* zinc, spelter.

Zodiaque, *s. m.* zodiac.

Zone, *s. f.* zone, belt.—*La zone glaciale*, The frigid zone.

Zoologie, *s. f.* zoology, natural history of animals.

Zoologique, *a.* zoological, pertaining to animals.

Zouave, *s. m.* the name of an active and hardy body of French soldiers. In the first regiment of Zouaves (1830), there were Arabs of the Zousfous tribes, hence the name.

BOOKS OF REFERENCE.

BARETTI'S DICTIONARY OF THE ITALIAN AND ENGLISH LANGUAGES;

A New Edition by John Davenport and Gugl.
Comelati. 2 vols., 8vo, cloth, price 30s.

NEUMAN & BARETTI'S DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES;

A New Edition by M. Seoane, M.D. 2 vols., 8vo,
cloth, price 28s.

*The Same; School Edition, beautifully printed in pearl
type, 16mo, bound, price 6s.*

AINSWORTH'S LATIN DICTIONARY;

A New Edition for the Use of Schools, by Thomas
Morell, D.D., and John Carey, LL.D. 8vo, cloth,
price 10s. 6d.

GRAGLIA'S ITALIAN AND ENGLISH POCKET DICTIONARY;

16mo, bound, price 4s. 6d.

THE THEATRE OF THE GREEKS;

A Treatise on the History and Exhibition of the Greek Drama, with various Supplements, by J. W. Donaldson, D.D. Seventh Edition, revised, enlarged, and in part remodelled, with numerous Illustrations from the best Ancient Authorities. 8vo, cloth; price 14s.

MOSHEIM'S ECCLESIASTICAL HISTORY.

The Rev. Dr. Murdock's literal translation from the Latin Original, as edited, with Additional Notes, by Henry Soames, M.A. Third Revised Edition, carefully re-edited and brought down to the present time, by the Rev. William Stubbs, M.A., Vicar of Navestock, and Librarian to the Archbishop of Canterbury; late Fellow of Trinity College, Oxford. 3 vols., 8vo.

M. DE ROUILLON'S FRENCH COMPANION.

Consisting of Familiar Conversations, exhibiting the true Pronunciation of the French Language. Sixteenth Edition, revised and corrected by Alfred Havet, Esq., 18mo, half-bound, 4s. 6d.

WILLIAM ALLAN & CO.,
9, STATIONERS' HALL COURT, LONDON, E.C.

